

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. Ii.)
000001

2. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. Ii.)
000002

3. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. Ii.)
000003

4. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. Ii.)
000004

5. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. Ii.)
000005

6. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. Ii.)
000006

7. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. Ii.)
000007

8. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. Ii.)
000008

9. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. Ii.)
000009

10. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. II.) 000010

11. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. II.) 000011

12. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. II.) 000012

13. 《南方文学信使》，第二卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. II.) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)
第1/13页

[ðə; ði] THE 这	这	
[ˈsʌðərn] SOUTHERN 南部	[ˈlɪtəreɪ] LITERARY 文学	[ˈmesɪndʒər] MESSANGER 信使
南方文学信使：		
[dɪˈvɒtɪd] DEVOTED 奉献	[tuː; tə] TO 到	致力于
[ˈevri] EVERY 每一个	[dɪˈpɑːrtmənt] DEPARTMENT 部门	[ʌv; əv] OF 的
每个部门		
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] LITERATURE 文学	[ænd; ənd] AND 和	[ðə; ði] THE FINE ARTS 这 美好的 艺术
文学与美术。		
[eɪˈjuː] Au 奥	- [diː] gré de nos - 德 不	[dɪzɑːʒ] desirs bien plus qu'au gré des vents 欲望 好 加 qu'au - 德斯 通风口
Au gré de nos desir bien plus qu'au gré des vents。		
- [ˈɛlɪktriː] Crebillon's Electre - 选举	克雷比永的厄勒克特雷。	
[æz; əz] As 作为	[wiː; wi] we will 我们 将要	[wɪl] , and not as the winds will 和 不是 作为 这 风 将要
我们会按照自己的意愿行事，而不是听天由命。		
[ˈrɪʃmənd] RICHMOND 里士满	里士满：	
[tiː] . [ˈdʌbljuː] . T T	[waɪt] W W	[ˈpʌblɪʃər] WHITE , PUBLISHER 白色的 , 出版商
[ænd; ənd] AND PROPRIETOR 和 业主	[prəˈpraɪətər] 1835 - 6 - 6	- [sɪks] 6 6
TW WHITE，出版商和所有者。1835-6 年。		
[ˈkɑːntents] CONTENTS 内容	[ʌv; əv] OF 的	[ˈvɔːljəm] VOLUME II 体积 二
[iː] , NUMBER 8 数字 8	[ˈnʌmbər] 8 8	第二卷，第8期内容

[em'esiz] . MSS MSS			手稿。		
[ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈrændɒlf] OF JOHN RANDOLPH 的 约翰 兰道夫			约翰·伦道夫		
[ˈletər] [aɪ] LETTER I 信 我			信函一		
[ˈletər] [i:] LETTER II 信 三			第二封信		
[ˈletər] [aɪ'aɪ'aɪ] LETTER III 信 三、			第三封信		
[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] : [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdɑːɡɪt] , [ˈdʒunjəː] . TO A LOCK OF HAIR : by J . Doggett , Jr : 到 一个 锁 的 头发 : 经过 J : 多格特 , 小 :			致一缕头发：作者：J. Doggett, Jr.		
[ɪɡ'zæmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈpriːsept] : [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . [ˈpɔldɪŋ] EXAMPLE AND PRECEPT : by J . K . Paulding 例子 和 戒律 : 经过 J : K : 保尔丁			例证与准则：作者：JK·保尔丁		
[ˈmizəɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈbæʃf(ə)lnəs] : [baɪ][ˈmɑːrləʊ] MISERIES OF BASHFULNESS : by Marlow 苦难 的 臊 : 经过 马洛			羞怯的痛苦：马洛著		
[fɜːrst] [lʌv] : [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [məˈkeɪb, 'mækəbi] FIRST LOVE : by J . C . McCabe 第一的 爱 : 经过 J : C : 麦凯布			初恋：作者：JC McCabe		
[ɪrɑːstreɪtəs] EROSTRATUS 地层			地层		
[belz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmzb\\:˘^] BELLES OF WILLIAMSBURG 美女 的 威廉斯堡			威廉斯堡的佳丽		
[ðə; ðɪ] [belz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmzb\\:˘^] THE BELLES OF WILLIAMSBURG 这 美女 的 威廉斯堡			威廉斯堡的佳丽们		
[ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [belz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmzb\\:˘^] SEQUEL TO THE BELLES OF WILLIAMSBURG 续集 到 这 美女 的 威廉斯堡			《威廉斯堡的佳丽》续集		

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] - .
BRITISH PARLIAMENT IN 1835 .
英国的 议会 在 - .

1835年的英国议会。

[noʊ] . [aɪ] .
No . **I** .
不 . 我 .

不。我。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
The House of Commons .
这 房子 的 公共领域 .

下议院。

[θɜːrd] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz]
THIRD LECTURE on the Faults of Teachers
第三 演讲 在 这 故障 的 教师

关于教师过失的第三讲

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈgrætɪtuːd] : [baɪ] [ˈmæθjuː] [ˈkæəri]
NATIONAL INGRATITUDE : by Mathew Carey
国家的 忘恩负义 : 经过 马修 凯里

民族感恩：马修·凯里著

[ˈdaɪəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈvælɪd] .
DIARY OF AN INVALID .
日记 的 一个 无效的 .

病人日记。

[noʊ] . [iː] : [baɪ][viː] .
No . **II** : **by** **V** .
不 . 二 : 经过 V .

第二号：V.

[ˈstænzə] : [baɪ][dʒeɪmz][ef] . [ˈoʊtɪs]
STANZAS : by James F . Otis
诗节 : 经过 詹姆斯 F . 奥蒂斯

诗节：詹姆斯·F·奥蒂斯

[ʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənsɪ] : [baɪ][iː] . [bɜːrk] [ˈfɪʃər]
LOVE AND CONSTANCY : by E . Burke Fisher
爱 和 恒常 : 经过 E . 伯克 费舍尔

爱与忠贞：E·伯克·费舍尔著

[tuː; tə][dʒeɪ] — — [es] — — : [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [es] .
TO **J** **— —** **S** **— —** : **by** **E** . **A** . **S** .
到 J — — S — — : 经过 E . 一个 . S .

致J——S——：EAS

[ˈpærədəɪs] [lɔːst]
PARADISE LOST
天堂 丢失的

失乐园

[ˈletər] [tuː; tə][biː] — —
LETTER TO B — —
信 到 B — —

致B的信——

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [laɪf] : [baɪ][em] . [ˈkæəri]
THE SCIENCE OF LIFE : by M . Carey
这 科学 的 生活 : 经过 M . 凯里

生命科学：作者：M·凯里

[ˌænθəˈloʊdʒiə] : [baɪ][em] . [ˈkæəri]
ANTHOLOGIA : **by** **M** . **Carey**
选集 : 经过 M : 凯里

文集：M. Carey 著

[ˌedɪtɔːriəl]
EDITORIAL
社论

社论

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈnoʊtɪsɪz]
CRITICAL **NOTICES**
批判的 通知

重要通知

[ˈrændəm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˌʌv; əv] [ˈlɔːds] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjɪr] - [tuː; tə] -
RANDOM **RECOLLECTIONS** **OF** **THE** **HOUSE** **OF** **LORDS** , **from** **the** **year** **1830** **to** **1836**
随机的 回忆 的 这 房子 的 领主们 , 从 这 年 - 到 -
1830年至1836年间上议院的一些零散回忆

[ˈletərz] [tuː; tə] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdɪz] : [baɪ][ˈmɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [sɪˈɡɔːrni]
LETTERS **TO** **YOUNG** **LADIES** : **by** **Mrs** . **L** . **H** . **Sigourney**
信件 到 年轻的 女士们 : 经过 太太 . L . H . 西格妮

致年轻女士的信：作者：L.H. 西格尼夫人

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] & [siː] .
THE **DOCTOR** **&** **c** .
这 医生 & c .

医生等等

[ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - : [baɪ] [ˈfredrɪk] [vɑːn] [ˈraʊmər]
ENGLAND **in** **1835** : **by** **Frederick** **Von** **Raumer**
英格兰 在 - : 经过 弗雷德里克 冯 劳默

1835年的英格兰：弗雷德里克·冯·劳默著

[ˈmɛm.wɑːrɪz][ˌʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi]
MEMOIRS **OF** **AN** **AMERICAN** **LADY**
回忆录 的 一个 美国人 女士

一位美国女士的回忆录

[ˈkæmpərˌdaʊn]
CAMPERDOWN
坎珀当

坎珀当

[ˈerəˌtoʊ] : [baɪ] [ˈwɪljəm] [diː] . [ˈɡæləɡɜː]
ERATO : **by** **William** **D** . **Gallagher**
埃拉托 : 经过 威廉 D : 加拉格尔

ERATO：作者：威廉·D·加拉格尔

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks]
LIFE **ON** **THE** **LAKES**
生活 在 这 湖泊

湖上生活

[ˈrʌʃə] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] : [baɪ] [liː] [ˈrɪtʃi] , [esˈkwɑɪər] .
RUSSIA **AND** **THE** **RUSSIANS** : **by** **Leigh** **Ritchie** , **Esq** :
俄罗斯 和 这 俄罗斯人 : 经过 莉 里奇 , 先生 :

俄罗斯和俄罗斯人：作者：Leigh Ritchie，法学博士

[ˈsʌplɪmənt]
SUPPLEMENT
补充

补充

[[pi:] . -]
[p . 461]
[p . -]

['sʌðərn] ['lɪtəəri] ['mesɪndʒər] .
 SOUTHERN LITERARY MESSENGER .
南部 文学 信使 .

南方文学信使。

['vɑ: l] .
 VOL .
卷 .

卷

[i:] . ['rɪtʃmənd] , [dʒʊ'laɪ] , - .
 II . RICHMOND , JULY , 1836 .
二 . 里士满 , 七月 , - .

二、里士满，1836 年 7 月。

[noʊ] .
 NO .
不 .

不。

[, vi: , aɪ'ar'aɪ] .
 VIII .
八 .

第八章

[ti:] . ['dʌblju:] . [waɪt] , [prə'praɪətər] .
 T . W . WHITE , PROPRIETOR .
T . W . 白色的 , 业主 .

TW WHITE，业主。

[faɪv] ['dɑ: ləz , 'dɒləz] [pər] ['ænəm] .
 FIVE DOLLARS PER ANNUM .
五 美元 每 年 .

每年五美元。

[em'esi:z] . [ʌv; əv] [dʒɑ: n] ['rændɔlf] .
 MSS . OF JOHN RANDOLPH .
MSS . 的 约翰 兰道夫 .

约翰·伦道夫的手稿。

[[wi:; wi] [hæv; həv] [əb'teɪnd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
 [We have obtained , after much difficulty , from a personal friend of the]
[我们 有 获得 , 后 很多 困难 , 从 一个 个人的 朋友 的 这
[leɪt] [dʒɑ: n] ['rændɔlf] [ʌv; əv] ['roʊə,nouk] ,
 late JOHN RANDOLPH of Roanoke ,
晚的 约翰 兰道夫 的 罗阿诺克 ,

[我们费尽周折才从已故罗阿诺克约翰·兰道夫的一位私人朋友那里获得，

[ðə; ðɪ] [em'esi:z] . [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ænekst , ə'nekst] ['letərz] , [ænd; ənd] [ɑ: r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm]
 the MSS . of the annexed Letters , and are permitted to publish them
这 MSS . 的 这 附件 信件 , 和 是 允许 到 发布 他们
[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] .
 in the Messenger .
在 这 信使 .

所附信件的手稿，并获准在《信使报》上发表。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
We know our readers will receive them with interest .
我们 知道 我们的 读者 将要 收到 他们 和 兴趣 .

我们相信读者们会对这些内容感兴趣。

[ðeɪ] [θroʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑːv(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈdʒiːniəs] , [haʊˈevər]
They throw much novel light on the character of a man whose genius , however
他们 扔 很多 小说 光 在 这 特点 的 一个 男人 谁 天才 , 然而
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

它们为这位天才人物的性格提供了许多新颖的见解，尽管他的才华非常伟大，

[hæz; hæz] [bɪn] [ˈmoʊstli][æn; ən] [rɪˈnɪgmə] ,
has been mostly an enigma ,
有 到过 大多 一个 谜 ,
一直以来都是个谜，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv]
and show his views on the most interesting of subjects in the maturity of
和 展示 他的 浏览 在 这 最多 有趣的 的 主题 在 这 到期 的
[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .]
his life and in the zenith of his reputation .]
他的 生活 和 在 这 天顶 的 他的 名声 .]

并展现他在人生产熟期和声望巅峰时期对最有趣话题的见解。

[ˈletər] [aɪ] .
LETTER I .
信 我 .
信件一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈveri] [bæd][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd] [wɜːrs] [aɪz] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][duː]
As well as very bad implements and worse eyes will permit me to do
作为 出色地 作为 非常 坏的 实施 和 更糟 眼睛 将要 允许 我 到 做
[aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkændlɪlaɪt] ,
it by candlelight ,
它 经过 烛光 ,

即使工具很差，视力也很差，我也只能在烛光下完成这项工作。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][jər; jər][kaɪnd] [ˈletər] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] , [nɑːt]
I will endeavor to make some return to your kind letter , which I received , not
我 将要 努力 到 制作 一些 返回 到 你的 种类 信 , 哪个 我 已收到 , 不是
[baɪ] [ˈkwɑːʃiː] ,
by Quashee ,
经过 夸希 ,

我将尽力回复您那封友好的来信，这封信我并非通过夸希收到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] .
but the mail .
但 这 邮件 .
但是邮件。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][ɡɔːt][ə; eɪ] [ɔːrt] [noʊt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I also got a short note by him , for which I thank you .
我 还 得到 一个 短的 笔记 经过 他 , 为了 哪个 我 感谢 你 .
我还收到了他的一张便条，对此我表示感谢。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌn][wɜːrd][ɪn][jər; jər] [ɪr] — [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ɪr] .
And now , my dear friend , one word in your ear — in the porches of thine ear .
和 现在 , 我的 亲爱的 朋友 , 一 单词 在 你的 耳朵 — 在 这 门廊 的 你的 耳朵 .
现在，我亲爱的朋友，请你亲耳听我说一句话——就在你的耳边。

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːrkəˈmiːdɪz] [aɪ] [meɪ] [kraɪ] - .
With Archimedes I may cry Έυρηκα .
和 阿基米德 我 可能 哭 - .

我或许会和阿基米德一起哭泣。

[waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] — [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] ?
Why , what have you found — the philosopher's stone ?
为什么 , 什么 有 你 成立 — 这 哲学家的 石头 ?

你发现了什么——贤者之石吗？

[noʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
No — something better than that .
不 — 某物 更好的 比 那 .

不——要比这更好。

[ˈdʒaɪdʒiːz] - [rɪŋ] ?
Gyges ' ring ?
吉格斯 - 戒指 ?

吉格斯的戒指？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][bæŋk][ˈpeɪpər] ?
A substitute for bank paper ?
一个 代替 为了 银行 纸 ?

银行票据的替代品？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði][ɪˈlɪksər] [ðen] ?
The elixir vitæ then ?
这 灵药 vitæ 然后 ?

那么，生命灵药是什么呢？

[,aɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪˈlɪksər][ˌʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)][lɑɪf] .
It is ; but it is the elixir of eternal life .
它 是 ; 但 它 是 这 灵药 的 永恒 生活 .

的确如此；但它是永生的灵丹妙药。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [piːs] [ˌʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
It is that peace of God which passeth all understanding ,
它 是 那 和平 的 上帝 哪个 经过 全部 理解 ,

那是超越一切理解的、来自上帝的平安。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːvd] [ˌʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [hɑːrt] ,
and which is no more to be conceived of by the natural heart ,
和 哪个 是 不 更多的 到 是 构思 的 经过 这 自然的 心 ,

这是自然之心再也无法想象的。

[ðæn; ðən] [pʊr] [es ˈtiː] . George1 [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ænd] [teɪst] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
than poor St . George1 can be made to feel and taste the difference
比 贫穷的 英石 . George1 能 是 制成 到 感觉 和 品尝 这 不同之处
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪˈtæliən][ænd; ænd][ˈdʒɜːrmən][ˈmjuːzɪk] .
between the Italian and German music .
之间 这 意大利语 和 德语 音乐 .

可怜的圣乔治1号可以感受到并品尝到意大利音乐和德国音乐之间的区别。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈmɪrək(ə)] ,
It is a miracle ,
它是一个奇迹 ,

这是一个奇迹。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][əˈpɑːn] [hu:m] [aɪˈtiː][ɪz] [rɔːt] [əˈloʊn][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] — [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
of which the person upon whom it is wrought alone is conscious — as he is
的 哪个 这 人 之上 谁 它 是 锻 独自的 是 有意识的 — 作为 他 是
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] — [iː] . [dʒiː] . [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [hiː; hi] [prəˈfesɪz] [fɔːr; fər]
conscious of any other feeling — e . g . whether the friendship he professes for
有意识的 的 任何 其他 感觉 — e . 克 . 无论 这 友谊 他 声称 为了
[ə; eɪ][ɔːr][biː][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
A or B be a real sentiment of his heart ,
一个 或者 B 是 一个 真实的 情绪 的 他的 心 ,

只有被施加这种情感的人才能意识到——就像他能意识到任何其他情感一样——例如，他对A或B所宣称的友谊是否是他内心真正的感情。

[ɔːr][ˈsɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][tɜːrn] .
or simulated to serve a turn .
或者 模拟 到 服务 一个 转动 .

或者模拟发球回合。

[wʌn][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [huː] [ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
1 His nephew , who is deaf and dumb .
1 他的 侄子 , WHO 是 聋 和 哑的 .

1 他的侄子，又聋又哑。

[gɔːd] , [maɪ] [daɪr] [frend] , [hæθ] [ˈvɪzɪtɪd] [emˈiː][ɪn][maɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ,
God , my dear friend , hath visited me in my desolation ; in the hours of darkness ,
上帝 , 我的 亲爱的 朋友 , 有 到访 我 在 我的 荒凉 ; 在 这 小时 的 黑暗 ,
上帝，我亲爱的朋友，在我孤苦伶仃之时眷顾了我；在我黑暗的时刻，

[ʌv; əv] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] : [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪknəs] , [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
of sickness , and of sorrow : of that worst of all sickness , sickness of the
的 疾病 , 和 的 悲哀 : 的 那 最差 的 全部 疾病 , 疾病 的 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

疾病和悲伤：尤其是那最严重的疾病——心病。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [welθ] [nɔːr] [ˈpaʊər] [kæn; kən][faɪnd][ɔːr] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [kjʊr] .
for which neither wealth nor power can find or afford a cure .
为了 哪个 两者都不 财富 也不 力量 能 寻找 或者 买得起 一个 治愈 .

财富和权力都无法找到或负担得起的治疗方法。

[meɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] [frend] , [faɪnd][aɪˈtiː] , [wer] [əˈloʊn][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !
May you , my dear friend , find it , where alone it is to be found !
可能 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 寻找 它 , 在哪里 独自的 它 是 到 是 成立 !

愿你，我亲爱的朋友，能在它唯一存在的地方找到它！

[ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvɑːljəm] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɔːd] ,
in the sacred volume — in the word of God ,
在 这 神圣 体积 — 在 这 单词 的 上帝 ,

在神圣的经书中——在上帝的圣言中，

[huːz] [ˈpaʊər] [səˈpæsiθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈhjuːmən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ([ˌʌnəˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs]) [kæn; kən]
whose power surpasseth all that human imagination (unassisted by his grace) can
谁 力量 超越 全部 那 人类 想像力 (独自一人 经过 他的 优雅) 能
[kənˈsiːv] .
conceive .
构想 .

他的力量超越了人类想象力（在没有他的恩典帮助的情况下）所能想象的一切。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I am now , for the first time in my life ,
我 是 现在 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 ,
我生平第一次,

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ɹ; əv][ækʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən] [ˌmɪs'li:d] [em 'i:] — [ðə; ði] [lʌv] [ɹ; əv]
supplied with a motive of action that never can mislead me — the love of
供应 和 一个 动机 的 行动 那 绝不 能 误导 我 — 这 爱 的
[gɑːd][ænd; ənd][maɪ] ['neɪbər] — [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [lʌv] [gɑːd] .
God and my neighbor — because I love God .
上帝 和 我的 邻居 — 因为 我 爱 上帝 .
我的行动动机永远不会误导我——那就是爱上帝和爱我的邻人——因为我爱上帝。

[ɔːl] ['lðər] ['məʊtɪvz] [aɪ] [fi:l] , [baɪ][maɪ] [oʊn] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
All other motives I feel , by my own sad experience , in my own person ,
全部 其他 动机 我 感觉 , 经过 我的 自己的 伤心 经验 , 在 我的 自己的 人 ,
所有其他动机, 根据我自身悲惨的经历, 都源于我个人的感受。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɹ; əv] ['nuːmərəs] “ [frendz] , ” ([soʊ] [kɔːld]) [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli]
as well as in that of numerous “ friends , ” (so called) to be utterly
作为 出色地 作为 在 那 的 很多的 “ 朋友们 , ” (所以 称为) 到 是 完全地
['wɜːrθləs] .
worthless .
毫无价值 .
以及许多所谓的“朋友”, 都毫无价值。

[gɑːd] [hæθ] [æt; ət][læst] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [men] .
God hath at last given me courage to confess him before men .
上帝 有 在 最后的 给定 我 勇气 到 承认 他 前 男人 .
上帝终于赐予我勇气, 让我能在众人面前承认他的存在。

[wʌns] [aɪ] [heɪtɪd] [mæn'kaɪnd] — [ˈbɪtərli] [heɪtɪd] [ðəm; ðəm] — [bʌt; bət] [lʌvd] ([laɪk] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn]
Once I hated mankind — bitterly hated them — but loved (like that wretched man
一次 我 憎恨 人类 — 苦涩地 憎恨 他们 — 但 喜爱 (喜欢 那 可怜 男人
[swɪft]) “ [dʒɑːn][ɔːr] [ˈtɒməs] .
Swift) “ John or Thomas .
迅速) “ 约翰 或者 托马斯 .
我曾经憎恨人类——深深地憎恨他们——但却爱着（像那个可怜的斯威夫特一样）“约翰或托马斯”。

” [naʊ] , [maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪz][nɑːt] ['lesnd] ,
” Now , my regard for individuals is not lessened ,
” 现在 , 我的 看待 为了 个人 是 不是 减少 ,
“现在, 我对个人的尊重丝毫未减。”

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ɪɡ'zɔːltɪd][ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][lɪv(ə)][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɹ; əv][maɪ]
but my love for the race exalted almost to a level with that of my
但 我的 爱 为了 这 种族 崇高 几乎 到 一个 等级 和 那 的 我的
[frendz] — [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] .
friends — I am obliged to use the word .
朋友们 — 我 是 有义务 到 使用 这 单词 .
但我对这项运动的热爱几乎达到了我的朋友们——我不得不这么说——的程度。

[aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ɔːr] [nuː] [ɔːr] [ɡreɪt] [laɪts] .
I pretend to no sudden conversion , or new or great lights .
我 假装 到 不 突然 转换 , 或者 新的 或者 伟大的 灯 .
我假装没有突然的转变, 也没有新的或伟大的光芒。
[aɪ][hæv; həv] ['stʌbərnlɪ] [held] [aʊt] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] [siːdʒ] ,
I have stubbornly held out , for more than a Trojan siege ,
我 有 固执地 握住 出去 , 为了 更多的 比 一个 特洛伊木马 围城 ,
我顽强地坚守了很久, 比特洛伊木马的围城还要久。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][maɪ] [kri'eɪtər] .
against the goodness and mercy of my Creator .
反对 这 善良 和 怜悯 的 我的 创作者 .
违背造物主的良善和慈悲。

[jes] — [trɔɪ] [taʊn] [dɪd][nɔ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'fedəreɪtɪd] ['ɡri:ks] .
Yes — Troy town did not so long and so obstinately resist the confederated Greeks .
是的 — 特洛伊 镇 做过 不是 所以 长的 和 所以 顽固地 抵抗 这 邦联 希腊人 .
是的——特洛伊城并没有像希腊联军那样长期顽强抵抗。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] [ə'kɪli:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ?
But what is the wrath of the swift - footed Achilles to the wrath of God ?
但 什么 是 这 愤怒 的 这 迅速 - 有脚的 阿喀琉斯 到 这 愤怒 的 上帝 ?
但是，迅捷如风的阿喀琉斯的愤怒与上帝的愤怒相比又算得了什么呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
and what his speed to the vengeance of Heaven ?
和 什么 他的 速度 到 这 复仇 的 天堂 ?
他以多快的速度向天庭复仇？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['i:v(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ?
and what are these even , to the love of Jesus Christ , thou son of David ?
和 什么 是 这些 甚至 , 到 这 爱 的 耶稣 基督 , 你 儿子 的 大卫 ?
大卫的子孙啊，这些又算得了什么呢？你怎能因耶稣基督的爱而得救呢？

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [hju:'mɪləti] ; [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
I had often asked , but it was not with sufficient humility ; or , perhaps ,
我 有 经常 问 , 但 它 曾是 不是 和 充足的 谦逊 ; 或者 , 也许 ,
[laɪk][ðə; ði] ['keɪnə,naitɪʃ] ['wʊmən] ,
like the Canaanitish woman ,
喜欢 这 迦南人 女士 ,
我曾多次请求，但不够谦卑；或许，就像那位迦南妇人一样，

[ɡɑ:d] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə][traɪ][em 'i:] .
God saw fit to try me .
上帝 锯 合身 到 尝试 我 .
上帝认为有必要考验我。

[aɪ] [sɔ:t] , [bʌt; bət][nɔ:t][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɪlɪdʒəns] — [æt; ət][ləst] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][maɪ]['ʌtmoʊst] [ni:d]
I sought , but not with sufficient diligence — at last , deserted in my utmost need
我 寻求 , 但 不是 和 充足的 勤勉 — 在 最后的 , 荒凉的 在 我的 极致 需要
, ([nɔ:t] [ɪn'di:d] [laɪk] ['dæriəs] ,
, (not indeed like Darius ,
, (不是 的确 喜欢 达里厄斯 ,
我曾寻求，但不够勤勉——最终，在我最需要帮助的时候，我被抛弃了（当然，不像大流士那样，

[ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] — [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] ['sɜ:rvis] ,
great and good — for I could command service ,
伟大的 和 好的 — 为了 我 可以 命令 服务 ,
伟大而美好——因为我可以指挥服务，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [peɪ] [tu:; tə][ɡɑ:d] — [lɪp] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] [aɪ] ['sɜ:rvis] ,
such as we too often pay to God — lip service and eye service ,
这样的 作为 我们 也 经常 支付 到 上帝 — 唇 服务 和 眼睛 服务 ,
就像我们常常对上帝所做的那样——只是口头上的问候和表面上的供奉。

) ['desələt] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [rɪ:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ]
) desolate and abandoned by all that had given me reason to think they
) 荒凉 和 弃 经过全部 那 有 给定 我 原因 到 思考 他们
[hæd; həd] ['eni] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
had any respect and affection for me ,
有 任何 尊重 和 感情 为了 我 ,
) 被所有曾经让我以为对我有尊重和感情的人抛弃了，变得孤苦伶仃。

[aɪ] [nɑ:kt] [wið; wiθ][ɔ:l][maɪ] [maɪ] .
I knocked with all my might .
我 敲门 和 全部 我的 可能 .

我用尽全力敲门。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [ʌðərwaɪz] [maɪ] [bi; bi] [swept] [aʊt][tu; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
I asked for the crumbs that otherwise might be swept out to the dogs ,
我 问 为了 这 面包屑 那 否则 可能 是 扫荡 出去 到 这 狗 ,
我索要了那些原本可能会被扫出去喂狗的面包屑。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɒpənd] [tu; tə][,em 'i:] , [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['treʒəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it was opened to me , the full and abundant treasury of his
和 它 曾是 打开 到 我 , 这 满的 和 丰富 财政部 的 他的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

祂丰盛的恩典宝库向我敞开。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [aɪ] ['kænə:t] [tel] .
When this happened I cannot tell .
什么时候 这 发生 我 不能 告诉 .

我无法确定这件事是什么时候发生的。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz]['broʊkən][ə'pɑ:n][,em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [dɑ:n] [aɪ] [si:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn'senseəbli] ['tʃeɪndʒɪŋ]
It has broken upon me like the dawn I see every morning , insensibly changing
它 有 破碎的 之上 我 喜欢 这 黎明 我 看 每一个 早晨 , 无意识地 变化
['dɑ:rkənəs] ['ɪntu:] [laɪt] .
darkness into light .
黑暗 进入 光 .

它像我每天早晨看到的黎明一样降临到我身上，不知不觉地将黑暗变为光明。

[maɪ] ['sleɪvɪ] [fɪrɪz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [tu; tə][bi; bi] ['sɪnfl] , [bʌt; bət] [wʊd]
My slavish fears of punishment , which I always knew to be sinful , but would
我的 奴隶 恐惧 的 惩罚 , 哪个 我 总是 知道 到 是 罪恶的 , 但 会
[nɑ:t][pʊt] [ɔ:f] ,
not put off ,
不是 放 离开 ,

我对惩罚的奴性恐惧，我一直都知道这是罪恶的，却始终无法摆脱。

[ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][,æn; ən]['hʌmb(ə)] [hʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:t] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:][bi; bi][ðə; ði] ['loʊɪst] ,
are converted into an humble hope of a seat , even if it be the lowest ,
是 转换 进入 一个 谦逊的 希望 的 一个 座位 , 甚至 如果 它 是 这 最低 ,
转念一想，哪怕是最底层的席位，也要争取一个席位。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][gɑ:d] .
in the courts of God .
在 这 法院 的 上帝 .

在上帝的法庭上。

[jes] , [æt; ət][læst][aɪ][,eɪ 'em] ['hæpi] — [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][mæn][kæn; kən][bi; bi] .
Yes , at last I am happy — as happy as man can be .
是的 , 在 最后的 我 是 快乐的 — 作为 快乐的 作为 男人 能 是 .
是的，我终于感到快乐了——快乐到了极致。

[ʃʊd; ʃəd] [,aɪ 'ti:] [pli:z] [gɑ:d][tu; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]['feɪvər][tu; tə][,em 'i:] ,
Should it please God to continue his favor to me ,
应该 它 请 上帝 到 继续 他的 偏爱 到 我 ,
如果上帝愿意继续恩待我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [,aɪ 'ti:] — [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][maɪ][lɪps] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ][laɪf] .
you will see it — not only on my lips , but in my life .
你 将要 看 它 — 不是 仅有的 在 我的 嘴唇 , 但 在 我的 生活 .
你会看到的——不仅在我的嘴唇上，而且在我的生活中。

[ʊd; ʒəd] [hiː; hi] [wɪð'drɔː] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə'ʃərədli] [hiː; hi] [wɪl] ,
Should he withdraw it , as assuredly he will ,
应该 他 提取 它 , 作为 当然 他 将要 ,
如果他撤回, 而他肯定会撤回,

[ən'les] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [aɪ] ['hʌmbli] [ɪn'devər] [baɪ] [prer] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,
unless with his assistance I humbly endeavor by prayer and self - denial ,
除非 和 他的 协助 我 谦卑地 努力 经过 祷告 和 自己 - 拒绝 ,
除非得到他的帮助, 我才能谦卑地通过祈祷和克己苦修来努力。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə][əb'teɪn] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,
and doing of his word as well as hearing it , to obtain its continuance ,
和 正在做 的 他的 单词 作为 出色地 作为 听力 它 , 到 获得 它是 继续 ,
并且要听从他的话, 也要践行他的话, 才能使他的话继续有效。

[maɪn] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [diːpər] [dæm'neiʃn] .
mine will only be the deeper damnation .
矿 将要 仅有的 是 这 更深 诅咒 .
我的诅咒只会更深。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər][aɪ][eɪ 'em]['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'freɪd] .
Of this danger I am sensible , but not afraid .
的 这 危险 我 是 明智的 , 但 不是 害怕的 .
我明白这种危险, 但并不害怕。

[aɪ] [miːn] ['slɛvɪʃli] [ə'freɪd] .
I mean slavishly afraid .
我 意思是 奴性地 害怕的 .
我的意思是奴性地恐惧。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [kwentʃt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [flæks] ,
He that hath not quenched the smoking flax ,
他 那 有 不是 淬火 这 吸烟 亚麻 ,
未曾熄灭余燃灯火者,

[huː] [hæz; hæz] [snætʃt] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] , [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] ['hʌmbli]
who has snatched me as a brand from the burning , will not , I humbly
WHO 有 抢夺 我 作为 一个 品牌 从 这 燃烧 , 将要 不是 , 我 谦卑地
[jet] ['fɜːrmlɪ] [trʌst] ,
yet firmly trust ,
然而 牢牢 相信 ,
那位将我从烈火中救出的烙印, 必不会, 我谦卑而坚定地相信。

[kæst][em 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrɪs] .
cast me back into the furnace .
投掷 我 后退 进入 这 炉 .
把我扔回火炉里去。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kɑːmprɪ'hend]
I now know the meaning of words that before I repeated , but did not comprehend
我 现在 知道 这 意义 的 字 那 前 我 重复 , 但 做过 不是 理解
.
:
.
我现在明白了以前我重复过但却不理解的词语的意思。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['bɜːrli] [ʌv; əv] ['bælfuə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
I am no Burley of Balfour , but I have been , as I thought ,
我 是 不 伯利 的 贝尔福 , 但 我 有 到过 , 作为 我 想法 ,
我并非巴尔弗笔下的伯利, 但正如我所想, 我一直都是.....

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ][ænd; ənd] [brɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] ; [bʌt; bət][aɪ] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [seɪv]
on the very verge and brink of his disease ; but I prayed to God to save
在这非常边缘和边缘的他的疾病 ; 但我我祈祷到上帝到节省
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他当时已濒临病危，但我向上帝祈祷，求他救救我。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['sʌfər] [em 'i:][tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
and not to suffer me to fall a prey to the arts and wiles of Satan ,
和不是到遭受我到落下一个猎物到这艺术和诡计的撒但 ,
不要让我落入撒旦的诡计和伎俩之中。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekənsaɪlmənt] .
at the very moment I was seeking his reconciliation .
在这非常片刻我曾是寻求他的对账 .

就在我寻求与他和解的那一刻。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mæd] , [moʊst]['noʊb(ə)l] ['fɛstəs] , [bʌt; bət] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rdʒ][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]
I am not mad , most noble Festus , but speak the words of truth and
我是不是疯狂的 , 最多高贵费斯图斯 , 但说话这字的真相和
['soʊbərnəs] .
soberness .
清醒 .

我没有疯，尊贵的费斯图斯，我说的都是真话，都是清醒的话。

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn][maɪ'self] , ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
I have thrown myself , reeking with sin , on the mercy of God ,
我有抛掷我 , 臭气熏天和罪 , 在这怜悯的上帝 ,
我罪孽深重，已将自己完全交托给上帝的怜悯。

[θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [sʌn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ([jes] , [maɪ] [frend] , ['aʊər; ɑ:r])
through Jesus Christ his blessed Son and our (yes , my friend , our)
通过耶稣基督他的蒙福儿子和我们的 (是的 , 我的朋友 , 我们的)
['preʃəs] ['rɪ'di:mər] ;
precious Redeemer ;
宝贵的救世主 ;

藉着耶稣基督，祂的圣子，我们（是的，我的朋友，我们）宝贵的救赎主；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'ʃərəns] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][jər; jər][bæŋk] ,
and I have assurance as strong as that I now owe nothing to your Bank ,
和我我有保证作为强的作为那我现在欠没有什么到你的银行 ,
我可以非常肯定地说，我现在不欠贵行任何债务。

[ðæt] [ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [gɑ:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] .
that the debt is paid — and now I love God , and with reason .
那这债务是有薪酬的 — 和 现在我爱上帝 , 和 和 原因 .

债务已偿清——现在我爱上帝，而且是有道理的。

[aɪ][wʌns] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [kraɪst] .
I once hated him , and with reason too , for I knew not Christ .
我一次憎恨他 , 和 和 原因 也 , 为了我知道不是基督 .

我曾经恨他，而且恨得有理，因为我当时还不认识基督。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:z] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [gɑ:d][ɪz][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi][tu:; tə][em 'i:]
The only cause why I should love God is his goodness and mercy to me
这仅有的原因为什么我应该爱上上帝是他的善良和怜悯到我
[θru:] [kraɪst] .
through Christ .
通过基督 .

我爱上帝的唯一理由就是他通过基督向我展现的恩慈和怜悯。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [ˈsɜːrpənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ]
But for this , the lion and the sea - serpent would not be more appalling
但 为了 这 , 这 狮子 和 这 海 - 蛇 会 不是 是 更多的 令人震惊
[tuː; tə][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
to my imagination ,
到 我的 想像力 ,

如果不是因为这个，狮子和海蛇在我脑海中就不会显得那么可怕了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [ˈpaʊə] ,
than a being of tremendous and indefinite power ,
比 一个 存在 的 巨大的 和 不定 力量 ,
比起拥有巨大且无限力量的存在，

[huː] [meɪd] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] — [huː] [ˈwɑːntɪd] [ˈiːðər] [ðə; ði] [wɪl] [ɔːr][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [prɪˈvent]
who made me what I am — who wanted either the will or the ability to prevent
WHO 制成 我 什么 我 是 — WHO 通缉 任何一个 这 将要 或者 这 能力 到 防止
[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
the existence of evil ,
这 存在 的 邪恶的 ,
是谁造就了现在的我——是谁想要拥有阻止邪恶存在的意愿或能力？

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪz] [wʌt] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
and punishes what is inevitable .
和 惩罚 什么 是 不可避免的 .
并惩罚那些不可避免的事情。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ɡɑːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdev(ə)] ,
This is not a God , but a Devil ,
这 是 不是 一个 上帝 , 但 一个 魔鬼 ,
这不是上帝，而是魔鬼。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnbiˈli:vəz] [ɪn][ɡɑːd][ˈtremb(ə)][ænd; ənd] [bɪˈli:v] [ɪn] [ðɪs] [ˈdev(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɜːrʃɪp] —
and all unbelievers in God tremble and believe in this Devil that they worship —
和 全部 不信者 在 上帝 颤抖 和 相信 在 这 魔鬼 那 他们 崇拜 —
[sʌtʃ] [ˈwɜːrʃɪp]
such worship
这样的 崇拜
所有不信上帝的人都战栗不已，他们所崇拜的魔鬼，竟是如此的崇拜！

[[piː] . -]
[**p . 462**]
[[p . -]]
[第 462 页]

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
as it is , in his place .
作为 它 是 , 在 他的 地方 .
就像他现在所处的位置一样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈmɑːrdʒɪn(ə)] [ˈpensɪd] [ˈnoʊts] [ɑːn] [ˈɡɪbən] ,
I have been looking over some of my marginal pencilled notes on Gibbon ,
我 有 到过 寻找 超过 一些 的 我的 边缘 铅笔画 笔记 在 长臂猿 ,
[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
and rubbing them out .
和 擦 他们 出去 .
我一直在翻阅我以前在吉本著作上用铅笔做的一些旁注，并把它们擦掉。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [bʊk] ,
I had thought to burn the book ,
我 有 想法 到 烧伤 这 书 ,
我曾想过把那本书烧掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈpɔː.sən][hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][ˈæntidoʊt][tuː; tə]
but the Quarterly Review and Professor Porson have furnished the antidote to
但 这 季刊 审查 和 教授 波尔森 有 提供 这 解毒剂 到
[hɪz; ɪz] [ˈpɔɪzn] ,
his poison ,
他的 毒 ,

但《季刊评论》和波尔森教授已经提供了对抗这种毒害的解药。

[ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ɪnfɪˈdeləti] [ɔːr] [əbˈsenəti] .
whether in the shape of infidelity or obscenity .
无论 在 这 形状 的 不忠 或者 淫秽 .

无论是以不忠还是淫秽的形式出现。

[siː] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈɡɪbənz] [ˈpɑːstʃəməs] [wɜːrks] .
See Review of Gibbon's posthumous works .
看 审查 的 长臂猿 死后 作品 .

参见对吉本遗作的评论。

[tʃeɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈvɔʊltɪd] [mæn] ,
Chains are the portion of revolted man ,
链条 是 这 部分 的 反抗 男人 ,

锁链是反叛之人的遗物。

[straɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [səːvz]
Stripes and a dungeon : and his body serves
条纹 和 一个 地牢 : 和 他的 身体 服务

条纹和地牢：他的身体服务

[ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [ˈpɜːrpəs] .
The triple purpose .
这 三倍 目的 .

三重用途。

[ɪn] [ðæt] [ˈsɪkli] , [faʊl] ,
In that sickly , foul ,
在 那 病弱的 , 犯规 ,

在那令人作呕、污秽不堪的,

[əˈprɔʊbriəs] [ˈrezɪdəns] [hiː; hi][ˈfaɪndz][ðəm; ðəm][ɔːl] .
Opprobrious residence he finds them all .
可耻 住宅 他 发现 他们 全部 .

他发现他们都住在令人不齿的地方。

[ˈkaʊpərz] [tæsk] .
Cowper's Task .
考珀的 任务 .

考珀的任务。

[gɔːd] [hæθ] [kɔːld] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] — [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv]
God hath called me to come out from among them — worshippers of
上帝 有 称为 我 到 来 出去 从 之中 他们 — 信徒 的

[ˈmæmən] [ɔːr][ʌv; əv] “ [ˈməʊlɒk] - [ˈhɑːmɪsaɪd] ,
Mammon or of “ Moloch - homicide ,
玛门 或者 的 “ 摩洛克 - 杀人 ,

上帝呼召我从他们中间出来——那些崇拜玛门或“摩洛神”的人——杀人者，

” [ɔːr] “ [ˈkiːmoʊs] , [ðə; ði] [əbˈsiːn] [dred] [ʌv; əv] - [sʌn] , “
” or “ Chemos , the obscene dread of Moab's son , ”
” 或者 “ 化疗 , 这 猥亵 恐惧 的 - 儿子 , ”

”或“基摩斯，摩押之子令人作呕的恐惧”，

“ [ˈpiːɔːr][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [neɪm] : ”
“ Peor his other name : ”
“ 更糟 他的 其他 姓名 : ”

“Peor 他的另一个名字:”

“ [lʌst] [hɑːrd][baɪ] [heɪt] ,
“ Lust hard by Hate ,
“ 欲望 难的 经过 恨 ,

“欲望被仇恨所吞噬，

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] , [soʊ][help][em ˈiː][gɑːd] !
“ and I will come , so help me God !
“ 和 我 将要 来 , 所以 帮助 我 上帝 !

“我一定会来，上帝保佑我！ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [prɪfɜːr] [jɔːr; jər] [nuː] [haʊs] [ɪn] [fiː] [ˈsɪmp(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kleɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Is it madness to prefer your new house in fee simple , to a clay cottage ,
是 它 疯狂 到 更喜欢 你的 新的 房子 在 费用 简单的 , 到 一个 黏土 小屋 ,
宁愿选择永久产权的新房，也不愿选择土坯房，这难道是疯了吗？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtenənt] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
of which I am tenant at will , and may be turned out at a moment's
的 哪个 我 是 租户 在 将要 , 和 可能 是 转向 出去 在 一个 瞬间
[ˈwɔːrniŋ] ,
warning ,
警告 ,

我是该房屋的自由承租人，随时可能被赶出去。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and even without it ,
和 甚至 没有 它 ,

即使没有它，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈsɜːrt(ə)nli] ?
and out of which I know I must be turned in a few years certainly ?
和 出去 的 哪个 我 知道 我 必须 是 转向 在 一个 很少 年 当然 ?

我知道几年后我肯定会被转化成其他身份吧？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈmɪdnait] .
It is now midnight .
它 是 现在 午夜 .

现在是午夜。

[meɪ] [gɑːd] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] — [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelpləs] , [ˈneɪkɪd] [kənˈdɪf(ə)n] ,
May God watch over our sleep — over our helpless , naked condition ,
可能 上帝 手表 超过 我们的 睡觉 — 超过 我们的 无助 , 裸 状况 ,

愿上帝守护我们的睡眠——守护我们无助、赤裸的状态。

[ænd; ənd] [prəˈtekt] [juː ˈes][æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪnsekt] [ðæt] [ˈkæriz] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪŋ] ,
and protect us as well from the insect that carries death in his sting ,
和 保护 我们 作为 出色地 从 这 昆虫 那 携带 死亡 在 他的 蜚 ,

同时保护我们免受那种蜚人致命的昆虫的侵害。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɔːr] [fɪrd] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ˈdeɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] [brɪˈset] ;
as from the more feared but not so obvious dangers with which life is beset ;
作为 从 这 更多的 害怕 但 不是 所以 明显的 危险 和 哪个 生活 是 围困 ;

例如，生活中那些更令人恐惧但又不那么明显的危险；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [naɪt] ([æz; əz] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl]) [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,
and if he should come this night (as come he will) like a thief ,
和 如果 他 应该 来 这 夜晚 (作为 来 他 将要) 喜欢 一个 贼 ,

如果他今晚像贼一样来（他一定会来），

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] ˈredi] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [pliːd] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] ˈmerɪts] ,
may we be ready to stand in his presence and plead not our merits ,
可能 我们 是 准备好 到 站立 在 他的 在场 和 恳求 不是 我们的 优点 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [straɪps] ,
but his stripes ,
但 他的 条纹 ,
愿我们预备好站在他面前，不求自己的功德，而是求他所受的鞭伤。

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [hoʊl] .
by whom we are made whole .
经过 谁 我们 是 制成 所有的 .
因祂，我们得以完整。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ʌv; əv][ɑːr] .
J . R . of R .
J . 拉 . 的 拉 .
JR 的 R。

[piː] . [es] . [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][ˈsɜːrmən] [wʊd] [ɪkˈstend] .
P . S . I was not aware of the length to which my sermon would extend .
P . S . 我 曾是 不是 意识到的 的 这 长度 到 哪个 我的 讲道 会 延长 .
附言：我事先并不知道我的讲道会持续这么长时间。

[let] [em ˈiː] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] [riːd] ˈmɪltən] [ænd; ənd] [ˈkuːpə] .
Let me entreat you again to read Milton and Cowper .
让 我 恳求 你 再次 到 读 米尔顿 和 考珀 .
请允许我再次恳请您阅读弥尔顿和考珀的作品。

[ðeɪ] [priˈperd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ˈsæmpsən] ” ([æz; əz] [rʌʃ] [wʊd] [seɪ]) [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
They prepared me for the “ Sampson ” (as Rush would say) among the
他们 准备 我 为了 这 “ 桑普森 ” (作为 匆忙 会 说) 之中 这
[ˈmedsnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] .
medicines for the soul .
药物 为了 这 灵魂 .
他们让我做好了迎接“参孙”(正如拉什会说的那样) 的准备，这是灵魂的良药之一。

[ˈroʊəˌnoʊk] , [ˈɔːgəst] - , - .
Roanoke , August 25 , 1818 .
罗阿诺克 , 八月 - , - .
罗阿诺克，1818 年 8 月 25 日。

[ˈletər] [iː] .
LETTER II .
信 二 .
第二封信。

[maɪ] [gʊd] [frend] — [aɪ][eɪ ˈem] ˈsaːri] [ðæt] [ˈkwaːʃiː] [ʊd; ʊəd] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ʌnˈriːznəbli] .
MY GOOD FRIEND — I am sorry that Quashee should intrude upon you unreasonably .
我的 好的 朋友 — 我 是 对不起 那 夸希 应该 侵入 之上 你 不合理地 .
我的好朋友——很抱歉 Quashee 对你无理打扰。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [noʊz] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪ] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletərz] ,
The old man , I suppose , knows the pleasure I take in your letters ,
这 老的 男人 , 我 认为 , 知道 这 乐趣 我 拿 在 你的 信件 ,
我想，老人家应该知道我有多喜欢读你的信吧。

[ænd; ənd] ˈðerfɔːr] [fiːlz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
and therefore feels anxious to procure his master the gratification .
和 所以 感觉 焦虑的 到 采购 他的 掌握 这 满足感 .
因此，他急于为主人赢得满意的心情。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪk'spres] ['sɑ:roʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:] [nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:] ,
I cannot , however , express sorrow , for I do not feel it ,
我 不能 , 然而 , 表达 悲哀 , 为了 我 做 不是 感觉 它 ,
然而, 我无法表达悲伤, 因为我并没有感受到悲伤。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [wɪt] [ju;; jʊ] [tel] [em 'i:][maɪ][læst] ['letər] [meɪd] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ] .
at the impression which you tell me my last letter made upon you .
在 这 印象 哪个 你 告诉 我 我的 最后的 信 制成 之上 你 .
你告诉我, 我上一封信给你留下了深刻的印象。

[meɪ] [aɪ 'ti:] [li:d] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ,
May it lead to the same happy consequences that I have experienced ,
可能 它 带领 到 这 相同的 快乐的 结果 那 我 有 经验丰富的 ,
愿它也能带来我所经历的同样美好的结果。

[wɪt] [aɪ] [naʊ] [fi:l] [ɪn] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
which I now feel in that sunshine of the heart , which the peace of God ,
哪个 我 现在 感觉 在 那 阳光 的 这 心 , 哪个 这 和平 的 上帝 ,
我此刻在心中感受到的那份阳光, 那份来自上帝的平安,

[ðæt] ['pæsəθ] [ɔ:l] [ʌndər'stændɪŋ] , [ə'loʊn][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] .
that passeth all understanding , alone can bestow .
那 经过 全部 理解 , 独自的 能 赐给 .
那超越一切理解的, 唯有自己才能赐予。

[jʊr; jər] [ɪm'pju:tɪŋ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [tu;; tə][ə; eɪ] ['hi:tɪd] [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] , [dʌz] [nɑ:t] [sər'praɪz] [em 'i:] ,
Your imputing such sentiments to a heated imagination , does not surprise me ,
你的 估算 这样的 情感 到 一个 加热 想像力 , 做 不是 惊喜 我 ,
你把这种想法归咎于一时冲动, 我并不感到惊讶。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [bred][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['hɑ:bz] , [ænd; ənd] [beɪl] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:ftsbəri] ,
who have been bred in the school of Hobbes , and Bayle , and Shaftesbury ,
WHO 有 到过 繁殖 在 这 学校 的 霍布斯 , 和 贝勒 , 和 沙夫茨伯里 ,
[ænd; ənd] ['bɒlɪŋbrʊk] ,
and Bolingbroke ,
和 博林布鲁克 ,
他们深受霍布斯、贝勒、沙夫茨伯里和博林布鲁克思想的影响。

[ænd; ənd] [hju:m] , [ænd; ənd] [vɒl'ter] , [ænd; ənd] ['ɡɪbən] ;
and Hume , and Voltaire , and Gibbon ;
和 休谟 , 和 伏尔泰 , 和 长臂猿 ;
还有休谟、伏尔泰和吉本;

[hu:] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [fə'la:səfi] [frʌm; frəm][maɪ][veɪn] - [ˈɡlɔːriəs] ['bɔɪhʊd] — [aɪ]
who have cultivated the sceptical philosophy from my vain - glorious boyhood — I
WHO 有 栽培 这 怀疑论者 哲学 从 我的 徒劳 - 辉煌 童年 — 我
[maɪ] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;
might almost say childhood ;
可能 几乎 说 童年 ;
那些从我虚荣光荣的少年时代（我几乎可以说从童年时代）就培养出怀疑主义哲学的人;

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [felt] [ɔ:l] [ðæt] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪs'gʌst] [wɪt] [hɪ'pɑ:krəsi] , [ænd; ənd][kænt] ,
and who have felt all that unutterable disgust which hypocrisy , and cant ,
和 WHO 有 毛毡 全部 那 难以言喻 厌恶 哪个 虚伪 , 和 不能 ,
[ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] ,
and fanaticism ,
和 狂热 ,
那些曾对虚伪、伪善和狂热感到难以言喻的厌恶的人,

[ˈnevər] [feɪl] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ɪn] [men] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] , [ˈsʊpərˈæd] [tuː; tə]
never fail to excite in men of education and refinement , superadded to
绝不 失败 到 激发 在 男人 的 教育 和 精炼 , 超级添加 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [krɪstiˈænəti] .
our natural repugnance to Christianity .
我们的 自然的 厌恶 到 基督教 .

这总能激起受过良好教育、举止优雅的男士们的热情，再加上我们天生对基督教的厌恶。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪnˈsensəb(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
I am not , even now , insensible to this impression ;
我 是 不是 , 甚至 现在 , 麻木不仁 到 这 印象 ;
即使到了现在，我仍然能感受到这种印象；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɛkˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] ([ˈriːəl] [ɔːr] [prɪˈtendɪd]) [kæn; kən] [ˈnevər]
but as the excesses of her friends (real or pretended) can never
但 作为 这 过剩 的 她 朋友们 (真实的或者 假装) 能 绝不
[ˈeɪlɪənert] [ðə; ði] [ˈvoʊtəri] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfriː] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
alienate the votary of liberty from a free form of government ,
离间 这 信徒 的 自由 从 一个 自由的 形式 的 政府 ,
但是，即便她的朋友（无论是真实的还是假装的）行为过激，也永远无法使自由的拥护者疏远自由的政府形式。

[ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [ˈdespəˈtɪzəm] , [soʊ] [ˈniːðər] [kæn; kən] [ðə; ði] [kænt]
and enlist him under the banners of despotism , so neither can the cant
和 入伍 他 在下面 这 横幅 的 专制主义 , 所以 两者都不 能 这 不能
[ʌv; əv] [fəˈnætɪsɪzəm] ,
of fanaticism ,
的 狂热 ,
并把他拉拢到专制主义的旗帜下，狂热主义的空谈也同样行不通。

[ɔːr] [hɪˈpɑːkrəsi] , [ɔːr] [ʌv; əv] [bəʊθ] — [fɔːr; fər] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnkəmˈpætəb(ə)] ,
or hypocrisy , or of both — for so far from being incompatible ,
或者 虚伪 , 或者 的 两个都 — 为了 所以 远的 从 存在 不相容 ,
或者虚伪，或者两者兼而有之一——因为它们非但不矛盾，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [juˈhaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktər] ,
they are generally found united in the same character ,
他们 是 一般来说 成立 团结的 在 这 相同的 特点 ,
它们通常以同一角色出现，
([meɪ] [ɡɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [bəʊθ] !)
(may God in his mercy preserve and defend us from both !)
(可能 上帝 在 他的 怜悯 保存 和 保卫 我们 从 两个都 !)
(愿上帝慈悲保佑我们免受二者侵害！)

[dɪsˈɡʌst] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [wɪð; wɪθ] [truː] [rɪˈlɪdʒən] .
disgust the pious with true religion .
厌恶 这 虔诚的 和 真的 宗教 .
用真正的宗教来厌恶虔诚的人。

[maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
Mine has been no sudden change of opinion .
矿 有 到过 不 突然 改变 的 观点 .
我的观点并非突然改变。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈʃoʊɪŋ] , [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] ,
I can refer to a record showing , on my part ,
我 能 参考 到 一个 记录 显示 , 在 我的 部分 ,
我可以提供一份记录，证明我这边的情况是：

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [ˈjɪrz] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv]
a desire of more than nine years standing to partake of the sacrament of
一个 欲望 的 更多的 比 九 年 常设 到 参加 的 这 圣餐 的
[ðə; ðɪ][ɔː(r)dʒ] [ˈsʌpər] ；
the Lord's Supper ；
这 主场 晚餐 ；

九年多来，一直渴望领受圣餐；

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [prɪˈsiːdɪŋ] ，
although , for two and twenty years preceding ,
虽然 ， 为了 二 和 二十 年 前 ，
虽然在此之前的二十两年里，

[maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [ˈnevər] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .
my feet had never crossed the threshold of the house of prayer .
我的 脚 有 绝不 交叉 这 临界点 的 这 房子 的 祷告 .
我的双脚从未踏入过祈祷殿堂的门槛。

[ðɪs] [dɪˈzaɪər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd]
This desire I was restrained from indulging , by the fear of eating and
这 欲望 我 曾是 克制 从 沉溺于 ，经过 这 害怕 的 吃 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌnˈraɪtʃəsli] ；
drinking unrighteously ；
喝 不义地 ；
我一直克制着这种欲望，不敢放纵自己，因为害怕吃喝不正当；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [fɪr] [hæθ] [bɪn] [kæst][aʊt][baɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv] ，
and although that fear hath been cast out by perfect love ,
和 虽然 那 害怕 有 到过 投掷 出去 经过 完美的 爱 ，
虽然那恐惧已被完美的爱驱散，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːltər] — [ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ]
I have never yet gone to the altar — neither have I been present at the
我 有 绝不 然而 已消失 到 这 坛 — 两者都不 有 我 到过 展示 在 这
[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] ，
performance of divine service ；
表现 的 神圣的 服务 ；
我从未踏入过圣坛，也从未参加过任何宗教仪式。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔːl][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtərdʒi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
unless indeed I may so call my reading the Liturgy of our Church and some
除非 的确 我 可能 所以 称呼 我的 阅读 这 礼仪 的 我们的 教会 和 一些
[ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][tuː; tə][maɪ] [pʊr] [ˈniːgrəʊz] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
chapters of the Bible to my poor negroes on Sundays .
章节 的 这 圣经 到 我的 贫穷的 黑人 在 星期日 .
除非我真的可以这样称呼我在星期天为我的穷苦黑人朗读我们教会的礼拜仪式和圣经的某些章节。

[sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [rɪˈkwaɪər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə]
Such passages as I think require it , and which I feel competent to
这样的 段落 作为 我 思考 要求 它 ， 和 哪个 我 感觉 胜任的 到
[ɪkˈspleɪn] , [aɪ] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn] ,
explain , I comment upon ,
解释 ， 我 评论 之上 ，
我认为有必要且我有能力解释的段落，我会进行评注。

[ɪnˈfɔːsɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
enforcing as far as possible ,
强制执行 作为 远的 作为 可能的 ，
尽可能地强制执行，

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðooz] ['teksts] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɪn'dʒʊɪn][ðə; ði] [,ɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt]
and dwelling upon those texts especially that enjoin the indispensable accompaniment
和 住宅 之上 那些 文本 尤其 那 责成 这 必不可少 伴奏
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] .
of a good life as the touchstone of the true faith .
的 一个 好的 生活 作为 这 试金石 的 这 真的 信仰 .
尤其要仔细研读那些强调美好生活是真信仰的试金石的经文。

[ðə; ði] ['sɜ:rmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ['dʒen(ə)rəli] — [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]
The sermon from the mount , and the Evangelists generally — the Epistle of
这 讲道 从 这 山 , 和 这 福音传道者 一般来说 — 这 书信 的
[pɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fi:zənz] , [tʃæp] .
Paul to the Ephesians , chap .
保罗 到 这 以弗所书 , 小伙子 .
登山宝训, 以及福音书作者的著作——保罗写给以弗所人的书信, 第11章。

[ˈvaɪ, ˈvi:] , — [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒɑ:n] — [ði:z]
vi , — the general Epistle of James , and the first Epistle of John — these
六 , — 这 一般的 书信 的 詹姆斯 , 和 这 第一的 书信 的 约翰 — 这些
[ɑ:r; ər][maɪ] [tʃi:f] ['teksts] .
are my chief texts .
是 我的 首席 文本 .
第六章——雅各书和约翰一书——是我的主要经文。

[ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] — [aɪ][ju:z][ðə; ði] [wɜ:rd][ɪn][ɪts] [striktɪst] [sens] — [ɪz]
The consummation of my conversion — I use the word in its strictest sense — is
这 圆房 的 我的 转换 — 我 使用 这 单词 在 它是 最严格的 感觉 — 是
[ˈooɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] ,
owing to a variety of causes ,
欠款 到 一个 种类 的 原因 ,
我的皈依——我严格意义上使用这个词——是多种原因共同作用的结果。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ʌn'wɪlɪŋli] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
but chiefly to the conviction , unwillingly forced upon me ,
但 主要 到 这 定罪 , 不情愿地 强制 之上 我 ,
但最主要的原因是, 我被迫接受了这种信念。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fju:] [frendz] [wɪtʃ] [æŋ; ən] [ʌn'prɑ:spərəs] [laɪf] ([ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][æŋ; ən]
that the very few friends which an unprosperous life (the fruit of an
那 这 非常 很少 朋友们 哪个 一个 不富裕 生活 (这 水果 的 一个
[ʌn'gʌvnərnəbl] ['tempər]) [hæd; həd] [left] [em 'i:] ,
ungovernable temper) had left me ,
无法治理的 脾气) 有 左边 我 ,
我那段不幸的人生（源于我暴躁的脾气）留给我的寥寥几个朋友,

[wɜ:r; wər] ['deɪli] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑ:n][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:mər] [græsp][ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n] , ['ævərɪs] , [ɔ:r]
were daily losing their hold upon me in a firmer grasp of ambition , avarice , or
是 日常的 输 他们的 抓住 之上 我 在 一个 更坚固 抓牢 的 志向 , 贪婪 , 或者
[senʃu'æləti] .
sensuality .
感官享受 .
野心、贪婪或感官享乐, 却日渐式微, 逐渐占据了 my 内心。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['ænti] - ['klaɪmæks] , ['ævərɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn]
I am not sure that to complete the anti - climax , avarice should not have been
我 是 不是 当然 那 到 完全的 这 反对 - 高潮 , 贪婪 应该 不是 有 到过
[læst] ;
last ;
最后的 ;
我不确定为了使剧情更加虎头蛇尾, 贪婪是否应该放在最后;

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] , [dɪ'boːtʃəri] [biː; bi] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən]
for although , in some of its effects , debauchery be more disgusting than
为了 虽然 , 在 一些 的 它是 效果 , 放荡 是 更多的 令人作呕 比
[ævərɪs] ,
avarice ,
贪婪 ,

虽然在某些方面, 放荡比贪婪更令人作呕,

[jet] [æz; əz][aɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] , [ðɪs] [læst][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .
yet as it regards the unhappy victim , this last is more to be dreaded .
然而 作为 它 问候 这 不开心 受害者 , 这 最后的是 更多的 到 是 令人恐惧的 .
然而, 对于不幸的受害者而言, 最后这一点更加可怕。

[dɪsɪ'peɪʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʌʊər] [ɔːr][prɑː'sperəti] , ['hɑːrdn] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Dissipation , as well as power or prosperity , hardens the heart ,
耗散 , 作为 出色地 作为 力量 或者 繁荣 , 硬化 这 心 ,
放纵, 如同权力或财富一样, 都会使人心变得冷酷无情。

[bʌt; bət] ['ævərɪs] ['dednz] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] .
but avarice deadens it to every feeling but the thirst for riches .
但 贪婪 死 它 到 每一个 感觉 但 这 口渴 为了 财富 .
但贪婪使人麻木, 除了对财富的渴望之外, 对其他一切感觉都失去了兴趣。

['ævərɪs] [ə'louŋ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
Avarice alone could have produced the slave trade .
贪婪 独自的 可以 有 生产 这 奴隶 贸易 .
单凭贪婪就足以催生奴隶贸易。

['ævərɪs] [ə'louŋ][kæn; kən] [draɪv] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [draɪv] , [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['træfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Avarice alone can drive , as it does drive , this infernal traffic , and the
贪婪 独自的 能 驾驶 , 作为 它 做 驾驶 , 这 地狱 交通 , 和 这
[retʃɪd] ['vɪktəms][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
wretched victims of it ,
可怜 受害者 的 它 ,
唯有贪婪才能驱使, 正如它确实驱使的那样, 造成这种可怕的交通状况, 以及由此而来的悲惨受害者。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [poʊst] - ['hɔːrsɪz] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][meɪl] - [koʊtʃ] .
like so many post - horses whipped to death in a mail - coach .
喜欢 所以 许多 邮政 - 马匹 鞭打 到 死亡 在 一个 邮件 - 教练 .
就像邮车里许多被鞭打致死的驿马一样。

[æm'bi](ə)n][hæz; həz][ɪts] ['kʌvər] - [slʌts] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] , [pɑːmp] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]
Ambition has its cover - sluts , in the pride , pomp , and circumstance of
志向 有 它是 覆盖 - 荡妇 , 在 这 自豪 , 盛大场面 , 和 环境 的
[glɔːrɪəs] [wɔːr] ;
glorious war ;
辉煌 战争 ;
野心总有其掩护者, 那就是光荣战争的骄傲、盛大和隆重;

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ?
but where are the trophies of avarice ?
但 在哪里 是 这 奖杯 的 贪婪 ?
但贪婪的奖杯在哪里呢?

[ðə; ði] ['hændkʌf] , [ðə; ði] ['mænəkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['kəʊhaɪd] !
The handcuff , the manacle , and the blood - stained cowhide !
这 手铐 , 这 束缚 , 和 这 血 - 染色 牛皮 !
手铐、镣铐和沾满血迹的牛皮!

[wʌt] [mæn][ɪz] [wɜːrs] [rɪ'siːvd] [ɪn][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər] ?
What man is worse received in society for being a hard master ?
什么 男人 是 更糟 已收到 在 社会 为了 存在 一个 难的 掌握 ?
哪个男人因为严厉的管教而最不受社会待见?

[hu:] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstə] [ɔːr] [ˈdɔːtə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈmɒnstəz] ? — [neɪ] ,
Who denies the hand of a sister or daughter to such monsters ? — nay ,
WHO 否认 这 手 的 一个 姐姐 或者 女儿 到 这样的 怪物 ? — 不 ,
谁会拒绝将自己的姐妹或女儿嫁给这样的怪物? ——不,

[ðeɪ] [hæv; həv][iːv(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn] “ [ðə; ði][əˈbjʊːzd] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
they have even appeared in “ the abused shape of the vilest of women .
他们 有 甚至 出现 在 “ 这 受虐 形状 的 这 最卑鄙 的 女性 .
她们甚至以“最卑鄙女人的受虐形象”出现。

“ [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈɪndiə] , [ɔːr] [əmˈboɪnə] — [ʌv; əv][ˈkɔːtes] , [ɔːr][pɪˈzɑːroʊ] .
“ I say nothing of India , or Amboyna — of Cortes , or Pizarro .
” 我 说 没有什么 的 印度 , 或者 安波那 — 的 科尔特斯 , 或者 皮萨罗 .
“我什么也没说, 关于印度, 关于安汶, 关于科尔特斯, 关于皮萨罗, 我什么也没说。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ləst][ɪn][jɔː; jər] [taʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspresəbli] [ʃɑːkt] ,
When I was last in your town I was inexpressibly shocked ,
什么时候 我 曾是 最后的 在 你的 镇 我 曾是 难以言喻地 震惊 ,
我上次去你们镇上的时候, 感到无比震惊。

([ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem][ˈpɑːrtli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər] [ækˈseləreɪtɪŋ] [maɪ]
(**and perhaps I am partly indebted to the circumstance for accelerating my**
(和 也许 我 是 部分 负债累累 到 这 环境 为了 加速 我的
[ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] ,) [tuː; tə] [hɪr] ,
emancipation ,) to hear ,
解放 ,) 到 听到 ,
(或许我部分要感谢这种境遇加速了我的解放,) 听到这些,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪˈrekt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ðæt] [fel]
on the threshold of the temple of the least erect of all the spirits that fell
在 这 临界点 的 这 寺庙 的 这 至少 直立 的 全部 这 烈酒 那 跌倒
[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,
在所有从天而降的精灵中最不端正的那位的神庙门槛上,

[ðɪːz] [wɜːrdz][ˈspʊkən] :
these words spoken :
这些 字 说 :
说出这些话:

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] ([aɪ] [ˈʌdə] [waɪl] [aɪ] [raɪt] ,
“ I don't want the Holy Ghost (I shudder while I write ,
” 我 不 想 这 圣 鬼 (我 不寒而栗 尽管 我 写 ,
“我不要圣灵（我写到这里时不禁颤抖），

) [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈspɪrɪt][ɪn][em ˈiː] .
) or any other spirit in me .
) 或者 任何 其他 精神 在 我 .
) 或我体内的任何其他灵体。

[ɪf] [ðɪːz] [ˈdɒktrɪnz] [ɑːr; ər] [truː] ,
If these doctrines are true ,
如果 这些 教义 是 真的 ,
如果这些理论是正确的,

[[es ˈtiː] . [ˈpɔːlz]] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˈwezli; ˈwes-] [ænd; ənd][ˈwɪtfiːld, ˈhwɪtfiːld][tuː; tə]
[St . Paul's] there was no need for Wesley and Whitfield to
[英石 . 保罗的] 那里 曾是 不 需要 为了 韦斯利 和 惠特菲尔德 到
[hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
have separated from the church .
有 分开 从 这 教会 .
[圣保罗教堂] 卫斯理和惠特菲尔德没有必要脱离教会。

[ðə; ði] ['mɛθədists] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɔ:ŋ] .
The Methodists are right , and the Church wrong .
这 卫理公会 是 正确的 , 和 这 教会 错误的 .

卫理公会教徒是对的, 教会是错的。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , " & [si:] . & [si:] . — [ðæt] [ɪz] ,
I want to see the old church , " & c . & c . — that is ,
我 想 到 看 这 老的 教会 , " & c . & c . — 那 是 ,
我想看看那座老教堂, 等等等等——也就是说,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['daɪəsɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʌndər] ['bɪbɪŋ]
such as this diocese was under Bishop Terrick , when wine - bibbing
这样的 作为 这 教区 曾是 在下面 主教 - , 什么时候 葡萄酒 - 围兜

例如, 当这个教区在特里克主教的管辖下时, 就发生了酗酒事件。

[[pi:] . -]
[**p . 463**]
[p . -]

[第 463 页]

[ænd; ənd] [bʌk] - ['pɑ:rsənz][wɜ:r; wər][sent] [aʊt][tu:; tə] [pri:tʃ] " [ə; eɪ][draɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,
and buck - parsons were sent out to preach " a dry clatter of morality ,
和 巴克 - 牧师 是 发送 出去 到 布道 " 一个 干燥 哒 的 道德 ,

而那些道貌岸然的牧师们则被派出去宣讲“枯燥乏味的道德说教”。

" [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] , [fɔ:r; fər] [sɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
" and not the word of God , for sixteen thousand pounds of tobacco .
" 和 不是 这 单词 的 上帝 , 为了 十六 千 磅 的 烟草 .

“而不是上帝的旨意, 换来一万六千磅烟草。”

[wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [mə'ræləti] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [kən'demɪŋ] [aɪ 'ti:] .
When I speak of morality , it is not as condemning it .
什么时候 我 说话 的 道德 , 它 是 不是 作为 谴责 它 .

我谈论道德时, 并不是在谴责它。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn'klu:dz] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] .
Religion includes it , but much more .
宗教 包括 它 , 但 很多 更多的 .

宗教包含它, 但远不止于此。

[deɪ] [ɪz] [naʊ] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [maɪ] ['kændlɪz] ,
Day is now breaking , and I shall extinguish my candles ,
天 是 现在 打破 , 和 我 将 熄灭 我的 蜡烛 ,

天色已亮, 我要熄灭蜡烛了。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [laɪt] — [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] ,
which are better than no light — or if I do not ,
哪个 是 更好的 比 不 光 — 或者如果 我 做 不是 ,

总比没有光好——或者如果我没有,

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
in the presence of the powerful king of day they will be noticed only by the
在 这 在场 的 这 强大的 国王 的 天 他们 将要 是 注意到 仅有的 经过 这

[dɜ:rt][ænd; ənd] [ɪl] - ['seɪvər] [ðæt] [bɪ'treɪ] [ɔ:l][ˈhju:mən] [kən'traɪvənsɪz] — [ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][ˈhju:'mænəti] .
dirt and ill - savor that betray all human contrivances — the taint of humanity .
污垢 和 患病的 - 品尝 那 背叛 全部 人类 诡计 — 这 污点 的 人类 .

在白昼的强大君王面前, 人们只会注意到他们身上的污秽和恶臭, 这些污秽和恶臭暴露了所有人类的诡计——人性的污点。

[məˈræləti] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɑːsp(ə)] [ˈnɑːtɪ] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [rʌ] - [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest]
Morality is to the Gospel not even as a farthing rush - light to the blessed
道德 是 到 这 福音 不是 甚至 作为 一个 法辛 匆忙 - 光 到 这 蒙福
[sʌn] .
sun .
太阳 。

道德之于福音，甚至比不上太阳上的一分钱灯火。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[ðɪs] [tɜːrm] [ˈmeθədɪst] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ʌv; əv] [væst] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] — [laɪk] [ˈtɔːri] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks]
this term Methodist in religion is of vast compass and effect — like Tory in politics
这 学期 卫理公会 在 宗教 是 的 广阔的 罗盘 和 影响 — 喜欢 保守党 在 政治
— [ɔːr] [ɜːɪstəkreit] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
— or Aristocrate in Paris ,
— 或者 贵族 在 巴黎 ,

“卫理公会教徒”一词在宗教领域含义广泛，影响深远——就像政治中的“托利党”——或者巴黎的“贵族”一样。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmp] - [poʊst] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈsekənd] , ” [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
“ with the lamp - post for its second , ” some five or six and twenty years
“ 和 这 灯 - 邮政 为了 它是 第二 , ” 一些 五 或者 六 和 二十 年
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 。

“以路灯柱为第二根”，大约在二十五六年前。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhoʊdʒ] ? — “ [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈpɑːrsn] .
Dr . Hoge ? — “ a Methodist parson .
博士 ； 霍格 ? — “ 一个 卫理公会 牧师 。

霍格博士？ ——“一位卫理公会牧师。

“ [fræŋk] [kiː] ? — “ [ə; eɪ] [fəˈhæɪtɪk] , ” ([aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [soʊ] [ˈnɑːtɪ] [ten] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
“ Frank Key ? — “ a fanatic , ” (I heard him called so not ten days ago ,
“ 坦率 钥匙 ? — “ 一个 狂热分子 , ” (我 听到 他 称为 所以 不是 十 天 前 ,

“弗兰克·基？ ——“一个狂热分子,”(我不到十天前听到有人这样称呼他,)

) “ [ə; eɪ] [ˌmɛθəˈdɪstɪkəl] [ˈwaɪnɪŋ] , ” & [siː] . & [siː] . [ˈwɪlbəfɔːs] ? — “ [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] .
) “ a Methodistical whining , ” & c . & c . Wilberforce ? — “ a Methodist .
) “ 一个 卫理公会 抱怨 , ” & c . & c . 威尔伯福斯 ? — “ 一个 卫理公会 。

) “卫理公会教徒的抱怨”，等等。威尔伯福斯？ ——“卫理公会教徒。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhæənə] [mɔːr] ? — “ [ˈdɪtoʊ] .
“ Mrs . Hannah More ? — “ ditto .
“ 太太 ； 汉娜 更多的 ? — “ 同上 。

“汉娜·莫尔夫人？ ”——“同上。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] , [ðæt] [ˈriːəl] [kənˈvɜːts] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt]
“ It ought never to be forgotten , that real converts to Christianity on opposite
“ 它 应该 绝不 到 是 被遗忘的 , 那 真实的 转换 到 基督教 在 对面的
[saɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡloʊb] ,
sides of the globe ,
侧面 的 这 地球 ,

“我们永远不应忘记，在地球两端都有真正皈依基督教的人，

[əˈɡriː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [fæktɪs] .
agree at the same moment to the same facts .
同意 在 这 相同的 片刻 到 这 相同的 事实 。

同时对同一事实达成一致。

[ðʌs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhoʊdʒ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ki:] , [ɔːlˈðoʊ] [st'reɪndʒəz] , [ˌʌndər'stænd] [ˈpɜːrfɪktli]
Thus Dr . Hoge and Mr . Key , although strangers , understand perfectly
因此 博士 . 霍格 和 先生 . 钥匙 , 虽然 陌生人 , 理解 完美
[wʌt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fiːlz] [ænd; ənd] [bɪˈliːvz] .
what each other feels and believes .
什么 每个 其他 感觉 和 相信 .

因此，霍格博士和基先生虽然素不相识，却完全理解彼此的感受和想法。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [[oʊ] [ə; eɪ] [em 'es] .
If I were to show a MS .
如果 我 是 到 展示 一个 多发性硬化症 .

如果我要展示硕士学位。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [tʌŋ] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːsənz] , [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
in some unknown tongue to half a dozen persons , strangers to each other ,
在 一些 未知 舌头 到 一半 一个 打 人 , 陌生人 到 每个 其他 ,
用某种陌生的语言，对六个互不相识的人说

[ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [seɪm]
and natives of different countries , and they should all give me the same
和 本地人 的 不同的 国家 , 和 他们 应该 全部 给 我 这 相同的
[trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,

他们来自不同的国家，但他们都应该给我相同的翻译。

[kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
could I doubt their acquaintance with the strange language ?
可以 我 怀疑 他们的 熟人 和 这 奇怪的 语言 ?

我怎能怀疑他们是否熟悉这种陌生的语言呢？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [kæən; kən][aɪ] , [huː] [eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsmætərər] [ɪn] [ɡriːk] , [bɪˈliːv] [æən; ən]
On the contrary , can I , who am but a smatterer in Greek , believe an
在 这 相反 , 能 我 , WHO 是 但 一个 半吊子 在 希腊语 , 相信 一个
[ɪmˈpɑːstər] ,
impostor ,
骗子 ,

相反，我这个只会一点点希腊语的人，怎么可能相信一个骗子呢？

[huː] [priˈtendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðæt] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [huː] [jet] [ˈkænɑːt] [tel] [ðə; ði]
who pretends to a knowledge of that tongue , and who yet cannot tell the
WHO 假装 到 一个 知识 的 那 舌头 , 和 WHO 然而 不能 告诉 这
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] - ?
meaning of τυπτο ?
意义 的 - ?

谁自称懂那门语言，却又说不出 τυπτο 的意思？

[aɪ] [naʊ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [es 'tiː] . [ˈpɔːlz] [ɪˈpɪsəlz] ,
I now read with relish and understand St . Paul's Epistles ,
我 现在 读 和 尽情享受 和 理解 英石 . 保罗的 书信 ,

我现在能饶有兴致地阅读并理解圣保罗的书信了。

[wɪtʃ] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmpriˈhend] , [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
which not long since I could not comprehend , even with the help of Mr .
哪个 不是 长的 自从 我 可以 不是 理解 , 甚至 和 这 帮助 的 先生 .
[ləks] [ˈpærəfreɪz] .
Locke's Paraphrase .
洛克的 释义 .

不久前，即使借助洛克先生的释义，我仍然无法理解这一点。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [æt; ət][æn; ən] “ [ˈɔːrd(ə)neri] , “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbʌnjən] ,
Taking up , a few days ago , at an “ Ordinary , “ the Life of John Bunyan ,
采取 向上 , 一个 很少 天 前 , 在 一个 “ 普通的 , “ 这 生活 的 约翰 班扬 ,
几天前, 在一次“例行”礼拜中, 我们开始讲述约翰·班扬的生平。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [riːd] , [aɪ][faɪnd][æn; ən][ɪɡˈzækt] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn]
which I had never before read , I find an exact coincidence in our feelings on
哪个 我 有 绝不 前 读 , 我 寻找 一个 精确的 巧合 在 我们的 情怀 在
[ðɪs] [hed] ,
this head ,
这 头 ,

我以前从未读过这篇文章, 但我发现我们在这个问题上的感受完全一致。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] .
as well as others .
作为 出色地 作为 其他的 .

以及其他。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf][aɪ] [ɪmˈbaɪbd] [æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ænd; ənd][ɪts]
Very early in life I imbibed an absurd prejudice in favor of Mahomedanism and its
非常 早期的 在 生活 我 吸收 一个 荒诞 偏见 在 偏爱 的 伊斯兰教 和 它是
[ˈvəʊtəriːz] .
votaries .
选民 .

很小的时候, 我就对伊斯兰教及其信徒抱有荒谬的偏见。

[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [hæd; həd][ə; eɪ][tæɪlɪsˈmænɪk] [ɪˈfekt] [ɑːn][maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
The Crescent had a talismanic effect on my imagination ,
这 新月 有 一个 护身符 影响 在 我的 想像力 ,

新月对我的想象力产生了神奇的影响。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈtraɪəmfɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krɔːs] , ([wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈspaɪzd] ,
and I rejoiced in all its triumphs over the Cross , (which I despised ,
和 我 欣喜若狂 在 全部它是 胜利 超过 这 叉 , (哪个 我 被鄙视的 ,
我为它战胜十字架的一切胜利而欢欣鼓舞 (我曾鄙视十字架),

) [æz; əz][aɪ] [mɔːnd] [ˈoʊvər][ɪts] [dɪˈfiːts] ;
) as I mourned over its defeats ;
) 作为 我 哀悼 超过 它是 失败 ;

) 当我为它的失败而哀悼时;

[ænd; ənd] [məˈhɒmɪt] [ðə; ði] 2d [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [mɔːr] [ɪɡˈzʌlt][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt]
and Mahomet the 2d himself did not more exult than I did when the Crescent
和 穆罕默德 这 2d 他自己 做过 不是 更多的 欢腾 比 我 做过 什么时候 这 新月
[wʌz; wəz][plɑːntɪd][ɑːn][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][esˈtiː] . [səˈfaɪə] ,
was planted on the dome of St . Sophia ,
曾是 已种植 在 这 穹顶 的 英石 : 索菲亚 ,

当新月标志被安放在圣索菲亚大教堂的圆顶上时, 穆罕默德二世本人也没有比我更加欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtɑɪn][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪ]
and the Cathedral of the Constantines was converted into a Turkish
和 这 大教堂 的 这 君士坦丁 曾是 转换 进入 一个 土耳其
[mɑːsk] .
Mosque .
清真寺 .

君士坦丁大教堂被改建成了土耳其清真寺。

[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['piːtər] ['rændɔːlfs] ['zæŋgə][ɑːn][ə; eɪ] ['tempər]
To this very day I feel the effects of Peter Randolph's Zanga on a temper
到 这 非常 天 我 感觉 这 效果 的 彼得 兰道夫的 赞加 在 一个 脾气
[ˈnæt(ə)rəli] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] ,
naturally impatient of injury ,
自然 不耐烦 的 受伤 ,
直到今天, 我仍然能感受到彼得·兰道夫的《赞加》对我天生易受伤害的脾气的影响。

[bʌt; bət] [ɪn'seɪəbli] [vɪn'dɪktɪv] [ˈʌndər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
but insatiably vindictive under insult .
但 贪得无厌 报复心强的 在下面 侮辱 .
但受到侮辱后会变得极其记仇。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [læst][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] ['skɪrɪbəld] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [tuː; tə]
On the night that I wrote last to you , I scribbled a pack of nonsense to
在 这 夜晚 那 我 写道 最后的 到 你 , 我 潦草的 一个 盒 的 废话 到
[rʊts] ,
Rootes ,
鲁特斯 ,
在我上次给你写信的那天晚上, 我随手给鲁特斯写了一堆乱七八糟的东西。

[wɪtʃ] [səːvz] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
which serves only to show the lightness of my heart .
哪个 服务 仅有的 到 展示 这 亮度 的 我的 心 .
这只能说明我心情轻松愉快。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]
About the same time , in reply to a question from a friend , I made the
关于 这 相同的 时间 , 在 回复 到 一个 问题 从 一个 朋友 , 我 制成 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪ'maːks] ,
following remarks ,
下列的 评论 ,
大约在同一时间, 我回答了一位朋友的问题, 并发表了以下评论:

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪləns] , [aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [daʊn]
which , as I was weak from long vigilance , I requested him to write down
哪个 , 作为 我 曾是 虚弱的 从 长的 警觉 , 我 请求 他 到 写 向下
, [ðæt] [aɪ] [maɪt] ,
, that I might ,
, 那 我 可能 ,
由于我长时间的警戒导致身体虚弱, 我请求他把这件事写下来, 以便我能.....

[wen] [æt; ət] ['liːʒər] , ['kɑːpi][aɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ]['daɪəri] .
when at leisure , copy it into my diary .
什么时候 在 闲暇 , 复制 它 进入 我的 日记 .
有空的时候, 把它抄到我的日记里。

[frʌm; frəm][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər] ['prɪti] ['ækjərətli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
From it you will gather pretty accurately the state of my mind .
从 它 你 将要 收集 漂亮的 准确 这 状态 的 我的 头脑 .
由此你便能相当准确地了解我的精神状态。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɔːl] ['mætərz]
“ **It is my business to avoid giving offence to the world , especially in all matters**
“ 它 是 我的 商业 到 避免 给予 罪行 到 这 世界 , 尤其 在 全部 事情
[ˈmɪrli] [ɪn'dɪfrənt] .
merely indifferent .
仅仅 冷漠 .
“我的职责是避免冒犯世人, 尤其是在无关紧要的事情上。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][oʊld][ˈjuːnɪfɔːrm] , [bluː] [ænd; ənd] [bʌf] ,
I shall therefore stick to my old uniform , blue and buff ,
我 将 所以 戳 到 我的 老的 制服 , 蓝色的 和 增幅 ,
因此, 我将继续穿着我以前的制服, 蓝色和米黄色的。

[ənˈles] [gɔːd] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [blæk] .
unless God see fit to change it for black .
除非 上帝 看 合身 到 改变 它 为了 黑色的 .
除非上帝认为应该把它改成黑色。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [əˈtentɪv] [tuː; tə][maɪ] [dres] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] ,
I must be as attentive to my dress and to household affairs ,
我 必须 是 作为 细心 到 我的 裙子 和 到 家庭 事务 ,
我必须同样注重自己的穿着和家务。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [æz; əz][ˈevər] — [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd]
as far as cleanliness and comfort are concerned , as ever — and indeed
作为 远的 作为 清洁 和 舒适 是 担心的 , 作为 曾经 — 和 的确
[mɔːr] [soʊ] .
more so .
更多的 所以 .
至于清洁和舒适度方面, 一如既往, 甚至更胜一筹。

[let] [juː ˈes] [teɪk] [ker] [tuː; tə][draɪv] [nʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][gɔːd] ,
Let us take care to drive none away from God ,
让 我们 拿 关心 到 驾驶 没有任何 离开 从 上帝 ,
让我们小心谨慎, 不要让任何人远离上帝。

[baɪ] [ˈdresɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] .
by dressing Religion in the garb of Fanaticism .
经过 敷料 宗教 在 这 外衣 的 狂热 .
将宗教披上狂热主义的外衣。

[let] [juː ˈes] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi][ɪz] , [ˈiːkwəli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n][ænd; ənd]
Let us exhibit her as she is , equally removed from superstition and
让 我们 展览 她 作为 她 是 , 同样地 已移除 从 迷信 和
[ˈluːkʷɔːrmnəs] .
lukewarmness .
不冷不热 .
让我们展现她本来的样子, 她既不迷信, 也不冷漠。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] , [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][əˈvɔɪd] [wʌn] [ɪkˈstriːm] ,
But we must take care , that while we avoid one extreme ,
但 我们 必须 拿 关心 , 那 尽管 我们 避免 一 极端 ,
但我们必须注意, 在避免走极端的同时,

[wiː; wi] [fɔːl] [nɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] — [noʊ] [ˈmætər] [wɪt] .
we fall not into the other — no matter which .
我们 落下 不是 进入 这 其他 — 不 事情 哪个 .
我们不会归入另一方——无论是哪一方。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
I was born and baptized in the Church of England .
我 曾是 出生 和 受洗 在 这 教会 的 英格兰 .
我出生在英国国教教会, 并在那里接受了洗礼。

[ɪf] [aɪ] [əˈtend] [ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [æt; ət] [ˈʃɑːrlətsvɪl] , [wɪt] [aɪ] [ˈræðər] [daʊt] , [aɪ][jæl; ʃəl] [əˈpəʊz]
If I attend the Convention at Charlottesville , which I rather doubt , I shall oppose
如果 我 出席 这 习俗 在 夏洛茨维尔 , 哪个 我 相当 怀疑 , 我 将 反对
[maɪˈself] [ðen] ,
myself then ,
我 然后 ,
如果我出席在夏洛茨维尔举行的大会 (我对此表示怀疑), 我届时将亲自反对。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ,
and always ,
和 总是 ,

而且总是如此，

[tuː; tə] [ˈevri] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi]
to every attempt at encroachment on the part of the Church — the Clergy
到 每一个 试图 在 侵犯 在 这 部分 的 这 教会 — 这 牧师
[ɪˈspeʃəli] — [ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] .
especially — on the rights of conscience .
尤其 — 在 这 权利 的 良心 .

反对教会（尤其是神职人员）对良心权利的任何侵犯。

[aɪ][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [dɪˈɡri:] , [maɪ] [lɔ:ŋ] [ɪˈstreɪndʒmənt] [frʌm; frəm][ɡɑ:d] ,
I attribute , in a very great degree , my long estrangement from God ,
我 属性 , 在 一个 非常 伟大的 程度 , 我的 长的 隔阂 从 上帝 ,

我认为，我与上帝的长期疏远在很大程度上要归因于此。

[tuː; tə][maɪ] [əbˈhɔ:rəns] [ʌv; əv] [prɪˈlɑ:tɪkl] [praɪd][ænd; ənd][ˌpɜ:riˈtæni(ə)l][prɪˈsaɪnɪs; prəˈsaɪnəs] ; [tuː; tə]
to my abhorrence of Prelatical pride and Puritanical preciseness ; to
到 我的 厌恶 的 主教 自豪 和 清教徒 精确度 ; 到
[ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ˈtɪrəni] ,
Ecclesiastical tyranny ,
教会的 暴政 ,

我厌恶主教的傲慢和清教徒的严谨；我厌恶教会的暴政，

[ˈweðər] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ɔ:r] [ˈprɑ:tɪstənt] — [ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈhæri] [vi:] , [ɔ:r] [ˈhæri] [ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] — [ʌv; əv]
whether Roman Catholic or Protestant — whether of Harry V , or Harry VIII — of
无论 罗马 天主教 或者 新教 — 无论 的 哈里 V , 或者 哈里 八 — 的
[ˈmeri] [ɔ:r] [ɪˈlɪzəbəθ] — [ʌv; əv][dʒɑ:n][nɑ:ks] ,
Mary or Elizabeth — of John Knox ,
玛丽 或者 伊丽莎白 — 的 约翰 诺克斯 ,

无论是罗马天主教徒还是新教徒——无论是哈里五世还是哈里八世——玛丽女王还是伊丽莎白女王——约翰·诺克斯的后裔，

[ɔ:r] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [lɔ:d] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæməˈroʊniənz][ʌv; əv] [ˈska:tlənd] , [ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz][ʌv; əv] [fræns] ,
or Archbishop Laud — of the Cameronians of Scotland , the Jacobins of France ,
或者 大主教 赞美 — 的 这 卡梅伦人 的 苏格兰 , 这 雅各宾派 的 法国 ,
[ɔ:r][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
or the Protestants of Ireland .
或者 这 新教徒 的 爱尔兰 .

或者劳德大主教——苏格兰卡梅伦派、法国雅各宾派或爱尔兰新教徒。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [əˈtend] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðə; ði]
Should I fail to attend , it will arise from a repugnance to submit the
应该 我 失败 到 出席 , 它 将要 出现 从 一个 厌恶 到 提交 这
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

如果我无法出席，那是因为我厌恶接受宗教信仰。

([ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ]) [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [ˈfɔ:rən] [ˈɪnfluəns] .
(or church) any more than the liberty of my country , to foreign influence .
(或者 教会) 任何 更多的 比 这 自由 的 我的 国家 , 到 外国的 影响 .

(或教会) 绝不会比我国的自由更容易受到外国影响。

[wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .
When I speak of my country , I mean the Commonwealth of Virginia .
什么时候 我 说话 的 我的 国家 , 我 意思是 这 联邦 的 弗吉尼亚州 .

当我谈到我的国家时，我指的是弗吉尼亚州。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] (- !)
I was born in allegiance to George III — the Bishop of London (Terrick !)
我 曾是 出生 在 忠诚 到 乔治 三、 — 这 主教 的 伦敦 (- !)
[wʌz; wəz][maɪ] [daɪˈɑːsɪsn] .
was my diocesan .
曾是 我的 教区 .
我生来就效忠于乔治三世——伦敦主教（特里克！）是我的教区主教。

[maɪ] [ˈænsɛstərz] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [jʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] ,
My ancestors threw off the oppressive yoke of the mother country ,
我的 祖先 扔 离开 这 压迫性的 轭 的 这 母亲 国家 ,
我的祖先挣脱了祖国的压迫枷锁，
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ˈmætərz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɔːr] [ˈtempərəl] —
but they never made me subject to New England in matters spiritual or temporal —
但 他们 绝不 制成 我 主题 到 新的 英格兰 在 事情 精神 或者 颞 —

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [soʊ] ,
neither do I mean to become so ,
两者都不 做 我 意思是 到 变得 所以 ,
但他们从未在精神或世俗方面让我臣服于新英格兰——我也无意如此。

[vɔːlənˈterəli] .
voluntarily .
自愿 .
自愿的。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [deɪ] ,
" **I have been up long before day ,**
" 我 有 到过 向上 长的 前 天 ,
“我天还没亮就起床了，

[ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [biː] . ,
and write with pain from a sense of duty to you and Mrs . B . ,
和 写 和 疼痛 从 一个 感觉 的 责任 到 你 和 太太 . B . ,
我怀着对您和B夫人的责任感，痛苦地写下这些话。

[ɪn] [huːz] [ˈwelfər] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrniʃt] [kənˈsɜːrn] .
in whose welfare I take the most earnest concern .
在 谁 福利 我 拿 这 最多 认真 忧虑 .
我最关心的是他的福祉。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [prerz] .
You have my prayers .
你 有 我的 祈祷 .
我会为你祈祷。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .
Give me yours , I pray you .
给 我 你的 , 我 祈祷 你 .
请把你的给我。

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !
再见！

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ʌv; əv][ɑːr] .
J . R . of R .
J . 拉 . 的 拉 .
JR 的 R。

[pi:] . [es] . [ju:; jʊ] [merk] [noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [li:] .
P . S . You make no mention of Leigh .
P . S . 你 制作 不 提到 的 莉 .

PS：你完全没有提到Leigh。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv] ['ɑ:tər] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rtnaɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]
I was on the top of the pinnacle of Otter this day fortnight — a little above
我 曾是 在 这 顶部 的 这 巅峰 的 獭 这 天 两星期 — 一个 小的 多于
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the Earth ,
这 地球 ,

两周前的今天，我站在奥特峰的顶峰——比地球略高一些。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] ['hev(ə)n] !
but how far beneath Heaven !
但 如何 远的 下面 天堂 !

但它究竟位于天穹之下多深的地方啊！

[ˈroʊə,noʊk] , [sept] . - , - .
Roanoke , Sept . 25 , 1818 .
罗阿诺克 , 九月 . - , - .

罗阿诺克，1818 年 9 月 25 日。

['letər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

[jʊr; jər][ə'blaɪdʒɪŋ] ['prɒmptɪtju:d] [dɪ'zɜ:rvd] [maɪ] ['spi:di:ə] [θæŋks] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:][aɪ]
Your obliging promptitude deserved my speedier thanks , but you will excuse me I
你的 乐于助人 迅速 应得的 我的 速度更快 谢谢 , 但 你 将要 原谅 我 我
[eɪ'em] [jʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,

您如此迅速周到，我本应更快地向您表示感谢，但我相信您会谅解的。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

我亲爱的先生，

[wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][maɪ] [tʃeɪmbər] [baɪ]
when you learn that I have been for several days confined to my chamber by
什么时候 你 学习 那 我 有 到过 为了 一些 天 受限 到 我的 房间 经过
['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [æ'n'dʒaɪnə] ['pektərɪs] .
something very like angina pectoris .
某物 非常 喜欢 心绞痛 胸肌 .

当你得知我因为类似心绞痛的疾病，已经卧床数日时。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [sen'seɪ](ə)n] [aɪ]['evər] [felt] , [ɔ:ldʊʊ] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] .
It is the most distressing sensation I ever felt , although not the most painful .
它 是 这 最多 令人痛心 感觉 我 曾经 毛毡 , 虽然 不是 这 最多 痛苦 .

这是我感受过的最令人痛苦的感觉，虽然不是最痛苦的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ətæk] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
It is during a remission of its attack that I take up my pen to put some of
它 是 期间 一个 缓解 的 它是 攻击 那 我 拿 向上 我的 笔 到 放 一些 的
[maɪ] ['nʌθɪŋz] [ə'pɑ:n][ˈpeɪpər] .
my nothings upon paper .
我的 什么也没有 之上 纸 .

正是在病情缓解期间，我拿起笔，把我的些许琐事写在纸上。

[ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [deɪ] ([æz; əz][aɪ] [hɪr]) [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] .
Yesterday was a sore day (as I hear) for the War Department .
昨天 曾是 一个 疮 天 (作为 我 听到) 为了 这 战争 部门 .

据我所知，昨天对战争部来说是糟糕的一天。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsteɪtmənts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbjʊroʊ] [wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ]
The official statements from that bureau were exposed in a most mortifying
这 官方的 声明 从 那 局 是 裸露 在 一个 最多 令人羞愧
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

该局的官方声明以极其令人羞辱的方式被曝光。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst][ˈsek](ə)n]
and on the question in committee of the whole to strike out the first section
和 在 这 问题 在 委员会 的 这 所有的 到 罢工 出去 这 第一的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈnɑːkjəs] [bɪl] [[aɪ] . [iː] . [tuː; tə][rɪˈdʒekt][aɪˈtiː]] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈmʌstəd] [bʌt; bət] [faɪv][ɔːr]
of the obnoxious bill [i . e . to reject it] the court mustered but five or
的 这 令人讨厌的 账单 [我 . e . 到 拒绝 它] 这 法庭 集结 但 五 或者
[ˈsev(ə)n] [əˈfɜːmətɪvz] — [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
seven affirmatives — and this after the combined exertions of several of the
七 肯定句 — 和 这 后 这 合并 努力 的 一些 的 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] ,
leading members ,
领导 成员 ,

在全体委员会审议是否删除该令人厌恶的法案第一部分（即否决该法案）的问题时，法院仅获得五到七张赞成票——而这还是在几位主要成员共同努力之后。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊ](ə)n] .
as they are called , in favor of the motion .
作为 他们 是 称为 , 在 偏爱 的 这 运动 .

正如他们所称，赞成该动议。

[maɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [biː] . [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [riːd] [wɪð; wɪθ]
My question to Mrs . B . related to a book that I had lately read with
我的 问题 到 太太 . B . 有关的 到 一个 书 那 我 有 最近 读 和
[sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] — .
some amusement — Melincourt .
一些 娱乐 — 梅林库尔 .

我向B夫人提出的问题与我最近饶有兴致地读过的一本书有关——梅林库尔。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [mɪːt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
It is not new , but I had not happened to meet with it before .
它 是 不是 新的 , 但 我 有 不是 发生 到 见面 和 它 前 .

它并不新鲜，但我之前从未遇到过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] - [laɪf] [ʌv; əv][ˈwezli; ˈwes-][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
I have been trying to read Southey's Life of Wesley for some days .
我 有 到过 尝试 到 读 - 生活 的 韦斯利 为了 一些 天 .

我这几天一直在尝试阅读骚塞的《卫斯理传》。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhevi] [wɜːrk] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈveri]
Upon the whole , I find it a heavy work , although there are some very
之上 这 所有的 , 我 寻找 它 一个 重的 工作 , 虽然 那里 是 一些 非常
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
striking passages ,
引人注目 段落 ,

总的来说，我觉得这是一部晦涩难懂的作品，尽管其中有一些非常精彩的段落。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˈkjʊəriəs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
and it abounds in curious information .
和 它 很多 在 好奇的 信息 .

它充满了有趣的信息。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɪnˈkluːsɪv] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] .
From 279 to 285, inclusive, of the second volume is very fine .
从 - 到 - , 包容性 , 的 这 第二 体积 是 非常 美好的 .

第二卷第 279 页至第 285 页（含）品相极佳。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ki:] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪˈnʌf]
Yesterday I was to have dined with Frank Key, but was not well enough
昨天 我 曾是 到 有 用餐 和 坦率 钥匙 , 但 曾是 不是 出色地 足够的
[tuː; tə][ɡoʊ] .
to go .
到 去 .

昨天我原本要和弗兰克·基共进晚餐，但我身体不舒服，没能去成。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪfɔːr] , [ænd; ʌnd][wiː; wi]
He called here the day before, and we
他 称为 这里 这 天 前 , 和 我们

他前一天来过这里，我们

[[piː] . -]
[p : 464]
[p . -]

[第 464 页]

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [təˈgeðər] .
had much talk together .
有 很多 讲话 一起 .

他们一起进行了很多交谈。

[hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəz] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ɡoʊl] ,
He perseveres in pressing on towards the goal ,
他 坚持不懈 在 紧迫 在 向 这 目标 ,

他坚持不懈地朝着目标前进。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [spent] [ɪn] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈfeləʊ]
and his whole life is spent in endeavors to do good for his unhappy fellow
和 他的 所有的 生活 是 花费 在 努力 到 做 好的 为了 他的 不开心 同伴
[men] .
men .
男人 .

他一生致力于为不幸的同胞谋福祉。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][ə; eɪ] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] ,
The result is, that he enjoys a tranquillity of mind, a sunshine of the soul ,
这 结果 是 , 那 他 享受 一个 宁静 的 头脑 , 一个 阳光 的 这 灵魂 ,
结果是，他享受着内心的平静，灵魂沐浴在阳光下。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæliɡˈzɑːndə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ˈniːðər] [kənˈfɜːr][nɔːr] [teɪk] [əˈweɪ] .
that all the Alexanders of the earth can neither confer nor take away .
那 全部 这 亚历山大 的 这 地球 能 两者都不 授予 也不 拿 离开 .

地球上所有的亚历山大都无法赋予或剥夺。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [əˈteɪn] .
This is a state to which I can never attain .
这 是 一个 状态 到 哪个 我 能 绝不 达到 .

这是我永远无法达到的境界。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['sʌfə] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [wi:l] [ɔ:r]
I have made up my mind to suffer like a man condemned to the wheel or
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 遭受 喜欢 一个 男人 谴责 到 这 车轮 或者
[ðə; ði] [steɪk] — [ænd; ənd] ,
the stake — and ,
这 赌注 — 和 ,

我已经下定决心要像被判处轮刑或火刑的人那样受苦——而且，

[streɪndʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ,
strange as you may think it ,
奇怪的 作为 你 可能 思考 它 ,

或许你会觉得很奇怪，

[aɪ][kʊd; kəd] [səb'mɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmə] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] “ [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] ,
I could submit without a murmur to pass the rest of my life “ in some high ,
我 可以 提交 没有 一个 低语 到 经过 这 休息 的 我的 生活 ” 在 一些 高的 ,
我可以毫无怨言地接受在“某种高高在上”度过余生，

['loʊnli] ['təʊə] , [wer] [aɪ] [maɪ] [aʊt'wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] [θraɪs] [greɪt] ['hɜːrmiːz] ;
lonely tower , where I might outwatch the Bear with thrice great Hermes ;
孤独 塔 , 在哪里 我 可能 守望先锋 这 熊 和 三次 伟大的 爱马仕 ;

孤塔之上，我或许能与三倍伟大的赫尔墨斯一起监视大熊；

” [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪg'zemp[n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **and exchange the enjoyments of society for an exemption from the**
” 和 交换 这 享受 的 社会 为了 一个 豁免 从 这
[pleɪgz] [ʌv; əv][laɪf] .
plagues of life .
瘟疫 的 生活 .

并以享受社会乐趣为代价，换取免受人生苦难。

[ðiːz] [pres] [em 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] ,
These press me down to the very earth ,
这些 按 我 向下 到 这 非常 地球 ,

这些压力将我压在地上，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ] [wʊd] ['glædli] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən] [ə'huːəti] [ænd; ənd] [krɔːl]
and to rid myself of them I would gladly purchase an annuity and crawl
和 到 摆脱 我 的 他们 我 会 乐意 购买 一个 年金 和 爬行
[ɪntuː][sʌm; səm][hoʊl] ,
into some hole ,
进入 一些 洞 ,

为了摆脱它们，我宁愿购买年金然后找个地洞钻进去。

[wer] [aɪ] [maɪ] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][biː; bi] [stiːl] .
where I might commune with myself and be still .
在哪里 我 可能 公社 和 我 和 是 仍然 .

在那里我可以与自己对话，静下心来。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɪsɪz] . [ef] — — [eɪt][ɪz][soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæbliʃt] [æt; ət]
I am glad that the pretty Mrs . F — — h is so comfortably established at
我 是 高兴的 那 这 漂亮的 太太 . F — — h 是 所以 舒适地 已确立的 在
['mɪsɪz] . ['kemps] .
Mrs . Kemp's .
太太 . 坎普的 .

我很高兴漂亮的F——h太太在Kemp太太家安顿得这么好。

[duː][aɪ] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] [kə'rektli] [ðæt] [ðə; ði][siː] — — - [es] , [ruts] , ['gɪlməː] ,
Do I understand you correctly that the C — — ' s , Rootes , Gilmer ,
做 我 理解 你 正确 那 这 C — — - s , 鲁特斯 , 吉尔默 ,
我理解你的意思是，C——'s、Rootes、Gilmer，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɜːwəl] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaːrti] ?

and Mr . Burwell are of the same party ?

和 先生 . 伯韦尔 是 的 这 相同的 派对 ?

伯韦尔先生和他是同一党派的吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə][dʒɔɪn][aɪ ˈtiː] ,

I should like very much to join it ,

我 应该 喜欢 非常 很多 到 加入 它 ,

我很想加入。

[fɔːr; fər] ([tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]) [ɑːr] . [ænd; ənd][dʒɪː] . [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪts]

for (to say nothing of the ladies) R . and G . are two of my favorites

为了 (到 说 没有什么 的 这 女士们) 拉 . 和 G . 是 二 的 我的 收藏夹

.
:
.

(更不用说女士们了) R. 和 G. 是我最喜欢的两位。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðer; ðər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [ðæn; ðən][aɪ][faɪnd][maɪˈself] [hɪr]

I could be somewhat less miserable there , I am sure , than I find myself here

我 可以 是 有些 较少的 悲惨的 那里 , 我 是 当然 , 比 我 寻找 我 这里

.
:
.

我确信, 如果身处那里, 我的境遇肯定会比现在好得多。

[ɪf] [aɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈtælənt] [ðæt] [aɪ][wʌns] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ,

If I possessed a talent that I once thought I had ,

如果 我 拥有 一个 天赋 那 我 一次 想法 我 有 ,

如果我拥有我曾经认为自己拥有的那种天赋,

[aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

I would try and give you a picture of Washington .

我 会 尝试 和 给 你 一个 图片 的 华盛顿 .

我会尽力向你展现华盛顿的全貌。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,

The state of things is the strangest imaginable ,

这 状态 的 事物 是 这 最奇怪的 可以想象的 ,

现状真是匪夷所思。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspiːtʃləs] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

but I am like a speechless person who has the clearest conception of what

但 我 是 喜欢 一个 无言 人 WHO 有 这 最清晰 概念 的 什么

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

he would say ,

他 会 说 ,

但我却像一个哑口无言的人, 尽管我脑海中清晰地构思着自己要说的话。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈɔrgənɪz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] .

but whose organs refuse to perform their office .

但 谁 器官 拒绝 到 履行 他们的 办公室 .

但它们的器官却拒绝履行其职责。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [fækt] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [help] [ˈsiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] — [ðæt] [ðer; ðər]

There is one striking fact that one can't help seeing at the first glance — that there

那里 是 一 引人注目 事实 那 一 不能 帮助 看到 在 这 第一的 瞥一眼 — 那 那里

[ɪz][noʊ] [feɪθ] [əˈmʌŋ] [men] :

is no faith among men :

是 不 信仰 之中 男人 :

有一个显而易见的事实, 一眼就能看出来——那就是人与人之间没有信仰:

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
the state of political confidence may be compared to that of the commercial
这 状态 的 政治的 信心 可能 是 比较的 到 那 的 这 商业的
[wɜ:rlɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] .
world within the last two or three years .
世界 之内 这 最后的 二 或者 三 年 .

政治信心状况可以与过去两年内的商业世界相媲美。

[aɪ] [ri:d] ['mɪstər] . - ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] .
I read Mr . Roane's letter with the attention that it deserves .
我 读 先生 . - 信 和 这 注意力 那 它 值得 .
[aɪ] [ri:d] ['mɪstər] .
我 读 先生 .

我认真阅读了罗恩先生的来信。

['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ɪnstrɪ'tuʃənz]
Every thing from his pen on the subject of our laws and institutions
每一个 事物 从 他的 笔 在 这 主题 的 我们的 法律 和 机构
[ɪk'saɪts] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .
excites a profound interest .
兴奋 一个 深刻的 兴趣 .

他笔下所有关于我们的法律和制度的文章都引起了人们的浓厚兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['haɪlɪ] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['spʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][maɪ]
I was highly gratified at the manner in which it was spoken of in my
我 曾是 高度 满意 在 这 方式 在 哪个 它 曾是 说 的 在 我的
['hɪrɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] [men] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
hearing by one of the best and ablest men in our house .
听力 经过 一 的 这 最好的 和 最有能力 男人 在 我们的 房子 .

我非常高兴听到我们家一位最优秀、最有能力的人当面谈论这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌkstər] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kæst]
It is indeed high time that the hucksters and money - changers should be cast
它 是 的确 高的 时间 那 这 兜售者 和 钱 - 换位器 应该 是 投掷
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
out of the Temple of Justice .
出去 的 这 寺庙 的 正义 .

确实是时候将那些奸商和奸商逐出正义殿堂了。

[ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
The tone of this communication belongs to another age ; but for the date ,
这 语气 的 这 沟通 属于 到 其他 年龄 ; 但 为了 这 日期 ,
[ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
这 语气 的 这 沟通 属于 到 其他 年龄 ; 但 为了 这 日期 ,

这段文字的语气仿佛来自另一个时代；但就日期而言，

[hu:] [kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]
who could suppose it to have been written in this our day of almost
WHO 可以 认为 它 到 有 到过 书面 在 这 我们的 天 的 几乎
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][pə'litɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?
universal political corruption ?
普遍的 政治的 腐败 ?

谁能想到，这本书竟然写于我们这个政治腐败几乎无处不在的时代？

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:təri] [keɪs] .
I did not read the report on the lottery case .
我 做过 不是 读 这 报告 在 这 彩票 案件 .
[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:təri] [keɪs] .
我 做过 不是 读 这 报告 在 这 彩票 案件 .

我没有看过关于彩票案的报道。

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwærərər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] :
The print of the Enquirer is too much for my eyes :
这 打印 的 这 问询报 是 也 很多 为了 我的 眼睛 :
[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwærərər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] :
这 打印 的 这 问询报 是 也 很多 为了 我的 眼睛 :
[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwærərər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] :
这 打印 的 这 问询报 是 也 很多 为了 我的 眼睛 :

《国家询问报》的印刷版太刺眼了，我看着不舒服：

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ][wɑ:nt][noʊ][ˈɑ:rgjʊmənt][tu:; tə][ˈsætɪsfai][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə-z] [wɪtʃ] ['kɑ:ŋgrəs]
and besides I want no argument to satisfy me that the powers which Congress
和 除了 我 想 不 争论 到 满足 我 那 这 权力 哪个 国会
[meɪ] ['eksəsaɪz] [wer] [ðeɪ] [pə'zes] [ɪk'sklu:sɪv] [dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
may exercise where they possess exclusive jurisdiction ,
可能 锻炼 在哪里 他们 具有 独家的 管辖权 ,
此外, 我不需要任何论据来使我确信国会在其拥有专属管辖权的领域可以行使的权力,

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [pə'zes] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]
may not be extended to places where they possess only a limited and
可能 不是 是 扩展 到 地方 在哪里 他们 具有 仅有的 一个 有限的 和
[kən'kɜ:rənt] [dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
concurrent jurisdiction .
并发 管辖权 .
可能无法扩展到它们仅拥有有限且并行管辖权的地方。

[ðə; ði] ['veri] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] ,
The very statement of the question settles it ,
这 非常 陈述 的 这 问题 定居点 它 ,
提出这个问题本身就足以说明问题所在。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜ:rd][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] [help]
and every additional word is but an incumbrance of help .
和 每一个 额外的 单词 是 但 一个 现任者 的 帮助 .
每多说一个字, 只会增加帮助的负担。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
And now , my dear sir ,
和 现在 , 我的 亲爱的 先生 ,
现在, 我亲爱的先生,
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst][ɪn'tɜ:rminəb(ə)l] [ɪ'pɪsl] .
you may be glad to come to an end of this almost interminable epistle .
你 可能 是 高兴的 到 来 到 一个 结尾 的 这 几乎 没完没了 书信 .
你或许会很高兴终于读完了这封几乎没完没了的书信。

[ʌt] [ʌp][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] “ [tʃer] - ['lʌmbərd] ['klɑ:zɪt] “ [ðɪs] [koʊld] [deɪ] ,
Shut up in my little “ chair - lumbered closet “ this cold day ,
关闭 向上 在 我的 小的 “ 椅子 - 笨重的 壁橱 “ 这 寒冷的 天 ,
在这寒冷的一天, 我把自己关在我那小小的、用椅子堆砌起来的壁橱里。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][soʊl][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:r][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] ,
without a soul to speak to or a book to read ,
没有 一个 灵魂 到 说话 到 或者 一个 书 到 读 ,
没有可以倾诉的对象, 也没有书可读。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [br'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['desələt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
you have become the victim of my desolate condition .
你 有 变得 这 受害者 的 我的 荒凉 状况 .
你成了我悲惨境遇的受害者。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
Indeed , if I had a book I could not read it ,
的确 , 如果 我 有 一个 书 我 可以 不是 读 它 ,
的确, 如果我有一本书, 我却读不懂。

['hævɪŋ] ['eksəd] [maɪ] [aɪz] [soʊ] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ɑ:n][dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] ,
having exercised my eyes so unmercifully on John Wesley ,
拥有 锻炼 我的 眼睛 所以 无情地 在 约翰 韦斯利 ,
我曾如此无情地审视过约翰·卫斯理,

[ðæt] [aɪ][duː][nɑ:t] [siː] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪɪŋ] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] .
that I do not see what I am writing — at least not distinctly .
那 我 做 不是 看 什么 我 是 写作 — 在 至少 不是 明显地 .
我看不清自己写的是什么——至少看不清楚。

[maɪ] [best] [rɪ'gɑ:rdz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [biː] .
My best regards to Mrs . B .
我的 最好的 问候 到 太太 . B .

向B女士致以最诚挚的问候。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'vʊʊk] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [tɔ:k] .
I wish I could provoke her to talk .
我 希望 我 可以 惹 她 到 讲话 .

我真希望我能激她开口说话。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['dʌdli] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
When you see Dudley , tell him I have been trying to write to him for
什么时候 你 看 达德利 , 告诉 他 我 有 到过 尝试 到 写 到 他 为了
['sevrəl] [deɪz] ;
several days ;
一些 天 ;

当你见到达德利时，告诉他我这几天一直试图给他写信；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋ,hæm] , ['prez(ə)nt][em 'iː][moʊst]['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and when you see Mr . Cunningham , present me most kindly to him
和 什么时候 你 看 先生 . 坎宁安 , 展示 我 最多 亲切地 到 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and his house .
和 他的 房子 .

见到坎宁安先生时，请您亲切地介绍我给他和他的家。

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . [ʌv; əv][ɑ:r] .
J . R . of R .
J . 拉 . 的 拉 .

JR 的 R。

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['dʒænjueɪ] , - .
Washington , January , 1821 .
华盛顿 , 一月 , - .

华盛顿，1821年1月。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] .
TO A LOCK OF HAIR .
到 一个 锁 的 头发 .

一缕头发。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dɑ:ɡɪt] , ['dʒʊnjɜː] .
BY J . DOGGETT , Jr .
经过 J . 狗 , 小 .

作者：J. DOGGETT, Jr.

[braɪt] ['ɔ:bəɹn] [lɑ:k] ! [wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋ]
Bright auburn lock ! which like the wing
明亮的 奥本 锁 ! 哪个 喜欢 这 翼

亮红棕色的锁！就像翅膀一样。

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ˈeɪndʒl] [ˈswi:pɪŋ] [baɪ] ,
Of some kind angel sweeping by ,
的 一些 种类 天使 扫荡 经过 ,

仿佛某种天使掠过，

[ɪn][ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] [ˈɡlɑ:si] [θɪŋ] ,
Shinest in the sun a glossy thing ,
最闪亮的 在 这 太阳 一个 光滑 事物 ,

阳光下闪闪发光的东西，

[æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [bi:mz] [frʌm; frəm] [ˈbju:tɪz] [aɪ] ,
As soft as beams from beauty's eye ,
作为 柔软的 作为 光束 从 美的 眼睛 ,

像美人眼中流露出的柔和光束，

[ðəʊ] [dʌst] [rɪˈkɔ:l] , [swi:t] [lɑ:k] , [tu:; tə][em ˈi:] ,
Thou dost recall , sweet lock , to me ,
你 朋友 记起 , 甜的 锁 , 到 我 ,

你还记得我吗，甜美的秀发？

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
All of the heaven of memory .
全部 的 这 天堂 的 记忆 .

记忆的天堂。

[ðəʊ] [wʌns] [feɪd] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] [braʊ] ,
Thou once did'st shade a marble brow ,
你 一次 不是 阴影 一个 大理石 眉头 ,

你曾为大理石般的眉毛披上阴影，

[wer] [ˈbju:ti] [reɪzd] [hɜ:r; hər] - [θroʊn] ;
Where beauty raised her polish'd throne ;
在哪里 美丽 提高 她 - 王座 ;

美人高举着她光洁的宝座；

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [geɪz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [naʊ]
Methinks I gaze upon it now
我觉得 我 目光 之上 它 现在

我想我现在正凝视着它

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [təʊn] —
And listen to a silver tone —
和 听 到 一个 银 语气 —

听，一个银铃般的声音——

[wɪtʃ] [ˈfloʊts] [frʌm; frəm][lɪps][ɪn] [ˈnoʊts] [æz; əz] [swi:t]
Which floats from lips in notes as sweet
哪个 浮标 从 嘴唇 在 笔记 作为 甜的

那甜美的音符从唇间飘出。

[æz; əz][ˈeɪndʒəlz] [gˈri:tɪŋz] [wen] [ðeɪ] [mi:t] .
As angel's greetings when they meet .
作为 天使的 问候 什么时候 他们 见面 .

如同天使相遇时的问候。

[fer] [lɑ:k] !
Fair lock !
公平的 锁 !

公平的锁！

[aɪˈd] [ˈræðər] [hoʊld][wɪð; wɪθ] [ði:]
I'd rather hold with thee
ID 相当 抓住 和 你

我宁愿和你在一起

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ˈblɪs(ə)l] , [streɪndʒ] [ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n] ,
A silent , blissful , strange commune ,
一个 沉默的 , 幸福的 , 奇怪的 公社 ,
一个静谧、幸福、奇特的公社，

[ðæn; ðən][dʒɔɪn] [ðæt] [ˈbɔɪstərəs] [ˈgeɪəti]
Than join that boisterous gaiety
比 加入 那 喧闹的 欢乐
然后加入那喧闹的欢乐之中

[wɪtʃ] [si:mz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðə; ði] [nu:n] :
Which seems of happiness the noon :
哪个 似乎 的 幸福 这 中午 :
正午似乎是幸福的象征：

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [dʌst] [ˈwɪspər] , [ˈʃaɪnɪŋ] [her] ,
For thou dost whisper , shining hair ,
为了 你 朋友 耳语 , 灼灼 头发 ,
因为你轻声低语，闪亮的秀发，

[pi:s] [kʌmz] [nɑ:t] , [rests] [nɑ:t] , [ɪz][nɑ:t][ðər; ðər] .
Peace comes not , rests not , is not there .
和平 来 不是 , 休息 不是 , 是 不是 那里 .
和平不会到来，不会停留，也不存在。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , [dʒu:n] , - .
Philadelphia , June , 1836 :
费城 , 六月 , - .
费城，1836年6月。

[ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpri:sept] .
EXAMPLE AND PRECEPT .
例子 和 戒律 .
例证与准则。

[baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . [ˈpɔldɪŋ] .
BY J . K . PAULDING :
经过 J . K . 保尔丁 :
作者：JK·保尔丁。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈmʌðər] , [wʌn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
A fine fashionable mother , one beautiful spring morning , walked forth into the city ,
一个 美好的 时髦 母亲 , 一 美丽的 春天 早晨 , 步行 前进 进入 这 城市 ,
在一个美丽的春日清晨，一位衣着时尚的母亲漫步走进了城市。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
leading by the hand a little child of five or six years old .
领导 经过 这 手 一个 小的 孩子 的 五 或者 六 年 老的 :
牵着一个五六岁小孩的手。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ɔ:l] [ðə; ði][fænˈtæstrɪk][ˈfaɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
The former was dressed in all the fantastic finery of the times ; she had a
这 以前的 曾是 穿着 在 全部 这 极好的 服饰 的 这 时代 ; 她 有 一个
[pɪŋk] [ˈbɔ:nɪt] ,
pink bonnet ,
粉色的 引擎盖 ,
前者身着当时所有华丽的服饰；她戴着一顶粉红色的软帽，

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][waɪd]
ornamented with a bird of paradise , shaded with huge bows of wide
装饰 和 一个 鸟 的 天堂 , 阴影 和 巨大的 弓 的 宽的
[ˈrɪbən] ;
ribbon ;
丝带 ;

饰以天堂鸟图案，并以宽丝带制成的巨大蝴蝶结遮荫；

[sliːvz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; həʀ][ˈteɪpər] [weɪst] [tuː; tə] [əˈpɪr] [laɪk] [liːn] [ˈfæmɪn] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd][ɑːn]
sleeves which caused her taper waist to appear like lean famine supported on
袖子 哪个 导致 她 锥形 腰部 到 出现 喜欢 倾斜 饥荒 有 在
[ˈiːðər] [saɪd][baɪ][ˌoʊvərˈgroʊn] [ˈplenti] ;
either side by overgrown plenty ;
任何一个 边 经过 长得太茂盛了 很多 ;

袖子使她纤细的腰身看起来像是两侧过度丰满的叶子支撑着的瘦削的饥荒；

[hɜːr; həʀ] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈdʌndənsi] [ʌv; əv] [plæts] [ænd; ənd][foʊldz] ,
her gown was of such redundancy of plaits and folds ,
她 袍 曾是 的 这样的 冗余 的 辫子 和 折叠 ,
她的礼服褶皱和层层叠叠，显得过于繁复。

[ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊðd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌsjuːpəˈfluːɪtɪz] ;
that a whole family might have been clothed from its superfluities ;
那 一个 所有的 家庭 可能 有 到过 穿着衣服 从 它是 多余的 ;
这些多余的衣物足以让全家人穿得漂漂亮亮；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][fɪː; fɪ][led][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] [əˈbɔːŋ] ,
and while with one hand she led the little girl along ,
和 尽管 和 一 手 她 引领 这 小的 女孩 沿着 ,
她一手牵着小女孩往前走，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [fɪː; fɪ][held][ə; eɪ][ˈkæmbɪrɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [dɪˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd]
in the other she held a cambric handkerchief worked with various devices , and
在 这 其他 她 握住 一个 麻纱 手帕 工作 和 各种各样的 设备 , 和
[ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [leɪs] ,
bordered with rich lace ,
带边框 和 富有的 蕾丝 ,
另一只手里拿着一块细棉布手帕，上面绣有各种图案，边缘饰有精美的蕾丝。

[rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][kɔːst] [ˈfɪftɪ] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
reported to have cost fifty dollars .
据报道 到 有 成本 五十 美元 .
据称花费了五十美元。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][tʃaɪld][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ɪts] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli]
The little child was dressed as fine as its mother , for she unfortunately
这 小的 孩子 曾是 穿着 作为 美好的 作为 它是 母亲 , 为了 她 很遗憾
[hæd; həd] [laɪt] [ˈkɜːrli] [her] ,
had light curly hair ,
有 光 卷曲 头发 ,
小女孩的穿着和她母亲一样考究，可惜她母亲有一头浅色的卷发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
and was reckoned a beauty .
和 曾是 估计 一个 美丽 .
她被认为是一位美人。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] ,
They passed a toy - shop , and the child insisted on going in ,
他们 通过了 一个 玩具 - 店铺 , 和 这 孩子 坚持 在 去 在 ,
他们路过一家玩具店，孩子坚持要进去。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] ['veriəs] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
where she laid out all the money she had in various purchases that were of
在哪里 她 铺设 出去 全部 这 钱 她 有 在 各种各样的 购买 那 是 的
[noʊ][juːz] [wət'eɪvər] ,
no use whatever ,
不 使用 任何 ,

她把所有的钱都花在了各种毫无用处的东西上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
in spite of the advice of her mother ,
在 尽管如此 的 这 建议 的 她 母亲 ,
尽管她母亲劝阻了她,

[huː] ['ɔːltərnətli] [skəʊldɪd][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðʌs] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'laʊəns]
who alternately scolded and laughed at her for thus wasting her allowance
WHO 交替 责骂 和 笑了 在 她 为了 因此 浪费 她 津贴
[ɑːn] [θɪŋz] [soʊ] ['juːsləs] .
on things so useless .
在 事物 所以 无用 .

他们一会儿责骂她，一会儿嘲笑她把零花钱浪费在如此无用的东西上。

[ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɜːr; hər]
The child seemed to reflect for a few moments , and thus addressed her
这 孩子 似乎 到 反映 为了 一个 很少 时刻 , 和 因此 已解决 她
['mʌðər] :
mother :
母亲 :

孩子似乎沉思了一会儿，然后开口对母亲说：

“ ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [sliːvz] [juː; jʊ] [wer] ?
” **Mother , what is the use of those great sleeves you wear ?**
” 母亲 , 什么 是 这 使用 的 那些 伟大的 袖子 你 穿 ?
“母亲，你穿的那双大袖子有什么用呢？ ”

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
” **The mother was silent , for the question puzzled her** .
” 这 母亲 曾是 沉默的 , 为了 这 问题 困惑 她 .
母亲沉默不语，因为这个问题让她感到困惑。

“ ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [bɜːrd][ɑːn][jʊr; jər][hæt] ?
” **Mother , what is the use of that fine bird on your hat ?**
” 母亲 , 什么 是 这 使用 的 那 美好的 鸟 在 你的 帽子 ?
“母亲，你帽子上那只漂亮的鸟有什么用呢？ ”

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
” **The mother was still more at a loss for a reply** .
” 这 母亲 曾是 仍然 更多的 在 一个 损失 为了 一个 回复 .
母亲仍然一时语塞，不知如何作答。

[[piː] . -]
[**p . 465**]
[p . -]

[第 465 页]

“ ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrkt] ['hæŋkərtʃɪf] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
” **Mother , what is the use of having a worked handkerchief , bordered with lace** ,
” 母亲 , 什么 是 这 使用 的 拥有 一个 工作 手帕 , 带边框 和 蕾丝 ,
[tuː; tə][waɪp][jʊr; jər][noʊz] ? “
to wipe your nose ? ”
到 擦拭 你的 鼻子 ? “
“母亲，用一块镶着蕾丝边的精致手帕擦鼻子有什么用呢？ ”

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] ,
“ **Come along** , ” **cried the mother somewhat roughly** ,
“ 来 沿着 , ” 哭 这 母亲 有些 大致 ,
“ 跟我来 , ” 母亲语气有些粗重地喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['drægd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔɪ] - [ʃɑ:p] , “ [kʌm] [ə'bi:ŋ] ,
as she dragged the little girl out of the toy - shop , ” **come along** ,
作为 她 拖拽 这 小的 女孩 出去 的 这 玩具 - 店铺 , ” 来 沿着 ,
她把小女孩拖出玩具店时说：“跟我来。”

[ænd; ənd][dəʊnt][æsk][soʊ] ['meni] ['fu:li] ['kwestʃənz] .
and don't ask so many foolish questions .
和 不 问 所以 许多 愚蠢 问题 .
别问那么多愚蠢的问题。

” ['mizəriz] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] .
“ **MISERIES OF BASHFULNESS** .
“ 苦难 的 臊 .
“ 羞怯的痛苦。”

[ə; eɪ][ˈmɑ:dɪst] [ˈwʊmən] [drest] [aʊt][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈfaɪnəri][ɪz][ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
A modest woman dressed out in all her finery is the most tremendous object of
一个 谦虚的 女士 穿着 出去 在 全部 她 服饰 是 这 最多 巨大的 目的 的
[ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪ(ə)n] . — [ʃi:; ʃi] [stu:ps] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] .
the whole creation . — She Stoops to Conquer .
这 所有的 创建 . — 她 台阶 到 征服 .
一位衣着华丽的朴素女子，是整个造物中最令人惊叹的景物。——《屈身求爱》

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈi:vəlz] [wɪtʃ] [həˈræs] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈfæməli] ,
Of all the evils which harass the human family ,
的 全部 这 罪恶 哪个 骚扰 这 人类 家庭 ,
在困扰人类的所有邪恶之中，

[nʌn] [ɪz][pərˈhæps] [mɔ:r] [tɔ:r'mentɪŋ] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɔd] ,
none is perhaps more tormenting or more difficult to be removed ,
没有任何 是 也许 更多的 折磨 或者 更多的 难的 到 是 已移除 ,
或许没有哪一种比这更令人痛苦，或者更难消除。

[ðæn; ðən] [ˈbæʃf(ə)lnəs] — [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self] [tu:; tə][blæst][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [hoʊps]
than bashfulness — a feeling sufficient in itself to blast the most promising hopes
比 臊 — 一个 感觉 充足的 在 本身 到 爆炸 这 最多 有前途 希望
,
.
,
.

与其说是羞怯，不如说是羞怯——这种感觉本身就足以摧毁最美好的希望。

[ænd; ənd][ˈrendər] [kəmˈpærətɪvli] [ˈju:sləs] [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [əˈbɪlətɪz] .
and render comparatively useless the most brilliant abilities .
和 使成为 比较 无用 这 最多 杰出的 能力 .
并使最杰出的才能也变得相对无用。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] , [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪst] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪnfəli] [ˈsʌbdʒekt] ,
To this evil , from earliest recollection , I have been painfully subject ,
到 这 邪恶的 , 从 最早 回忆 , 我 有 到过 痛苦地 主题 ,
从我记事起，我就一直饱受这种邪恶的折磨。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
and to its influence upon my character and habits ,
和 到 它是 影响 之上 我的 特点 和 习惯 ,
以及它对我性格和习惯的影响，

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [laɪf] .
may be traced the many difficulties I have met with in my passage through life .
可能 是 追踪 这 许多 困难 我 有 遇见 和 在 我的 通道 通过 生活 .

我人生旅途中遇到的许多困难都可以追溯到这一点。

[ˈɡɪftɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [kæst] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmɔːdɪst] [ænd; ənd]
Gifted by nature with a mind of no ordinary caste , which my modest and
天才 经过 自然 和 一个 头脑 的 不 普通的 种姓 , 哪个 我的 谦虚的 和
[rɪˈtaɪərɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
retiring disposition ,
退休 处置 ,

我天性聪颖，心智非凡，这与我谦逊内敛的性格相得益彰。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [priˈkluːdɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ɪnˈdʒɔst] [em ˈiː][tuː; tə]
while it precluded me from the enjoyment of society , induced me to
尽管 它 排除 我 从 这 享受 的 社会 , 诱导 我 到
[ˈkʌltɪvət] ,
cultivate ,
培育 ,

虽然这使我无法享受社交生活，却促使我培养.....

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][aɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fʌnd] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [pəˈlaɪt]
at an early age I had acquired a large fund of useful and polite
在 一个 早期的 年龄 我 有 获得 一个 大的 基金 的 有用 和 有礼貌的
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

从小我就积累了大量有用且礼貌的信息。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪnˈdʒɔst] [maɪ] [ˈperənts] [tuː; tə] [send] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] — — ,
This circumstance induced my parents to send me to the University of — — ,
这 环境 诱导 我的 父母 到 发送 我 到 这 大学 的 — — ,

这种情况促使我的父母送我去——大学读书。

[ðen] [ðə; ði][moʊst] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
then the most flourishing institution in the country .
然后 这 最多 芊芊 机构 在 这 国家 .

当时全国最繁荣的机构。

[ðə; ði][fɜːrst][tɜːrm][ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l] [pæst] [ɔːf] [ˈdrɪrəli] [ɪˈnʌf] ,
The first term after my arrival passed off drearily enough ,
这 第一的 学期 后 我的 到达 通过了 离开 沉闷地 足够的 ,

我到任后的第一个学期过得相当沉闷。

[bʌt; bət][ˈæftər] [brɪˈkʌmɪŋ] [fəˈmɪljəˌraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈstjuːdnts] ,
but after becoming familiarized to the habits of my fellow students ,
但 后 成为 熟悉的 到 这 习惯 的 我的 同伴 学生 ,

但在熟悉了同学们的习惯之后，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] , [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]
and to the customs of the institution , I became better satisfied with my
和 到 这 海关 的 这 机构 , 我 成为 更好的 使满意 和 我的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

随着我对学校规章制度的了解加深，我对自己的处境也越来越满意。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈkɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪʃənz] [keɪm]
Nothing of importance occurred until the time appointed for the examinations came
没有什么 的 重要性 发生 直到 这 时间 任命 为了 这 考试 来了
[ɑːn] .
on .
在 ；

直到考试时间到来之前，并没有发生什么重要的事情。

[aɪ][hæd; həd] [əˈplaɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˌæsɪˈduːəti][ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] ,
I had applied myself with assiduity and vigilance ,
我 有 应用 我 和 勤奋 和 警觉 ,
我一直勤勉尽责，

[ænd; ənd] [ˈflætərd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kəmˈplɪːtli] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz] [əˈpɔɪntɪd]
and flattered myself that I had completely mastered the exercises appointed
和 受宠若惊 我 那 我 有 完全地 精通 这 练习 任命
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
for the occasion .
为了 这 场合 ；

我自以为已经完全掌握了为这次活动指定的练习项目。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkændɪdets] [fɔːr; fər][ˌgrædʒuˈeɪ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːm] [aɪ][jæl; jəl]
Among the candidates for graduation there was an individual whom I shall
之中 这 候选人 为了 毕业 那里 曾是 一个 个人 谁 我 将
[ˈdeɪɡneɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][siː] — — ,
designate by the name of C — — ;
指定 经过 这 姓名 的 C — — ,

在即将毕业的候选人中，有一位我称之为C——的人，

[ænd; ənd] [huːz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] [kəmˈpelz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [hɪm; ɪm] .
and whose connection with my narration compels me to mention him .
和 谁 联系 和 我的 旁白 强制 我 到 提到 他 ；

他的出现与我的叙述息息相关，因此我不得不提及他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈplæntər] , [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈfɔːrtʃən] ,
He was the son of a southern planter , of immense fortune ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 南部 播种机 , 的 巨大 财富 ,
他是南方一位巨富种植园主的儿子，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːltləs] [ˈbjuːti] [juˈnaɪtɪd] [greɪt] [lɪbəˈræləti] ,
and to a person of almost faultless beauty united great liberality ,
和 到 一个 人 的 几乎 完美无瑕 美丽 团结的 伟大的 自由主义 ,
而且，她还非常慷慨，即便她拥有近乎完美无瑕的美貌。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ˈfɔːrtʃən] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stretʃ] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɑːrðɪst] [ˈlɪmɪts] .
which his princely fortune enabled him to stretch to its farthest limits .
哪个 他的 王子 财富 已启用 他 到 拉紧 到 它是 最远 限制 ；

他的巨额财富使他能够将其发挥到极致。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] .
As may be imagined he was quite a lion among the students and ladies .
作为 可能 是 想象 他 曾是 相当 一个 狮子 之中 这 学生 和 女士们 ；
可想而知，他在学生和女士们中间非常受欢迎。

[tɔːrdz] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][aɪ] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst]
Towards this individual I conceived a certain feeling of dislike from my first
向 这 个人 我 构思 一个 肯定 感觉 的 不喜欢 从 我的 第一的
[ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,

从第一次见面起，我就对这个人产生了某种反感。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː] [ˈheɪtrɪd] .
which a more intimate acquaintance with his character ripened into hatred .
哪个 一个 更多的 亲密的 熟人 和 他的 特点 成熟的 进入 仇恨 .

然而，随着对他的性格了解得越深入，这种了解最终演变成了憎恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriəz] ,
He was proud and overbearing in his deportment towards his inferiors ,
他 曾是 自豪的 和 霸道 在 他的 仪态 向 他的 下等人 ,
他为人骄傲，对待下属傲慢专横。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ]
and even amidst his immediate friends and acquaintance he possessed a
和 甚至 在.....之中 他的 即时 朋友们 和 熟人 他 拥有 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [ˈberɪŋ] ,
certain haughty and imperious bearing ,
肯定 傲慢 和 专横 轴承 ,

即使在他最亲近的朋友和熟人面前，他也表现出某种傲慢专横的态度。

[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [entərteɪnd] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪts] .
indicative of the exalted opinion he entertained respecting his own merits .
指示性的 的 这 崇高 观点 他 娱乐 尊重 他的 自己的 优点 .
这表明他对自己能力的评价非常高。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər] [streŋθ] , [nevərðəˈles] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
His mind was not remarkable for strength, nevertheless he had some
他的 头脑 曾是 不是 卓越 为了 力量 , 尽管如此 他 有 一些
[ˈʃruːdnəs] [ɔːr] [ˈkʌnɪŋ] ,
shrewdness or cunning ,
城府 或者 狡猾 ,
他的头脑并不以坚强著称，但却有些精明或狡猾。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [fɔːr; fər][ˈtælənts] .
which the vulgar are apt to mistake for talents .
哪个 这 庸俗 是 易于 到 错误 为了 天赋 .
庸俗之人很容易将这些误认为是天赋。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd]
As I have before observed, the time for the annual examination had
作为 我 有 前 观察到 , 这 时间 为了 这 年度的 考试 有
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,
正如我之前所观察到的，年度考试的时间已经到了。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈkʌlprɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgluːmi] [wɔːlz] [ʌ; əv] [ˈnjʊget] [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [toʊl][ʌ; əv][es ˈtiː] .
and no culprit in the gloomy walls of Newgate dreaded the fatal toll of St .
和 不 罪魁祸首 在 这 阴沉 墙壁 的 纽盖特 令人恐惧的 这 致命的 收费 的 英石 .
- [bel] — [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈherəld][ʌ; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɪnərz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] —
Sepulchre's bell — the gloomy herald of many a sinner's entrance into eternity —
- 钟 — 这 阴沉 先驱 的 许多 一个 罪人的 入口 进入 永恒 —
[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈeksəsaɪzɪz][wɜːr; wər][tuː; tə]
more than I did the arrival of the hour when our exercises were to
更多的 比 我 做过 这 到达 的 这 小时 什么时候 我们的 练习 是 到
[kəˈmens] .
commence .
开始 .

在阴森的新门监狱里，没有哪个罪犯比我更害怕圣墓教堂的钟声——这钟声预示着许多罪人即将进入永恒——我们开始训练的时刻到来。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]
A large number of ladies and gentlemen had been invited , and among
一个 大的 数字 的 女士们 和 先生们 有 到过 受邀 , 和 之中
[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
the number was my father .
这 数字 曾是 我的 父亲 .

当时邀请了许多女士和先生，我的父亲也在其中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [bel] [ˈtʊʊld] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,
At length the University bell tolled the appointed hour ,
在 长度 这 大学 钟 收费 这 任命 小时 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembli] ,
and we were drawn up on a stage in front of the assembly ,
和 我们 是 绘制 向上 在 一个 阶段 在 正面 的 这 集会 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] , [æz; əz] [jet] [daʊn] .
from which we were concealed by a curtain , as yet down .
从 哪个 我们 是 暗 经过 一个 窗帘 , 作为 然而 向下 .

最终，大学的钟声敲响了约定的时间。

[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembli] ,
and we were drawn up on a stage in front of the assembly ,
和 我们 是 绘制 向上 在 一个 阶段 在 正面 的 这 集会 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] , [æz; əz] [jet] [daʊn] .
from which we were concealed by a curtain , as yet down .
从 哪个 我们 是 暗 经过 一个 窗帘 , 作为 然而 向下 .
[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembli] ,
and we were drawn up on a stage in front of the assembly ,
和 我们 是 绘制 向上 在 一个 阶段 在 正面 的 这 集会 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] , [æz; əz] [jet] [daʊn] .
from which we were concealed by a curtain , as yet down .
从 哪个 我们 是 暗 经过 一个 窗帘 , 作为 然而 向下 .

我们被一道尚未拉下的帘子遮挡着。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [ˈsɪgnəl] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][roʊz][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] [ə; eɪ]
At a given signal the curtain rose and presented to our view a
在 一个 给定 信号 这 窗帘 玫瑰 和 呈现 到 我们的 看法 一个
[ˈnu:mərəs] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] ,
numerous concourse of both sexes ,
很多的 大厅 的 两个都 性别 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembli] ,
and we were drawn up on a stage in front of the assembly ,
和 我们 是 绘制 向上 在 一个 阶段 在 正面 的 这 集会 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] , [æz; əz] [jet] [daʊn] .
from which we were concealed by a curtain , as yet down .
从 哪个 我们 是 暗 经过 一个 窗帘 , 作为 然而 向下 .

随着信号响起，幕布拉开，映入眼帘的是熙熙攘攘的男女人群。

[əˈmʌŋ] [hu:m] [aɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [si:ts] ,
among whom I distinguished my father seated on the front row of seats ,
之中 谁 我 杰出的 我的 父亲 坐着 在 这 正面 排 的 座位 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembli] ,
and we were drawn up on a stage in front of the assembly ,
和 我们 是 绘制 向上 在 一个 阶段 在 正面 的 这 集会 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] , [æz; əz] [jet] [daʊn] .
from which we were concealed by a curtain , as yet down .
从 哪个 我们 是 暗 经过 一个 窗帘 , 作为 然而 向下 .

其中我认出了坐在前排座位上的父亲，

[prɪˈperd] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈtraɪʌmf] .
prepared no doubt to witness his son's triumph .
准备 不 怀疑 到 证人 他的 儿子的 胜利 .
[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembli] ,
and we were drawn up on a stage in front of the assembly ,
和 我们 是 绘制 向上 在 一个 阶段 在 正面 的 这 集会 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] , [æz; əz] [jet] [daʊn] .
from which we were concealed by a curtain , as yet down .
从 哪个 我们 是 暗 经过 一个 窗帘 , 作为 然而 向下 .

他无疑已经做好了见证儿子胜利的准备。

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]
A sight of his countenance served to increase the confidence I had in my
一个 视线 的 他的 面容 服务 到 增加 这 信心 我 有 在 我的
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembli] ,
and we were drawn up on a stage in front of the assembly ,
和 我们 是 绘制 向上 在 一个 阶段 在 正面 的 这 集会 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] , [æz; əz] [jet] [daʊn] .
from which we were concealed by a curtain , as yet down .
从 哪个 我们 是 暗 经过 一个 窗帘 , 作为 然而 向下 .

看到他的面容，我更加相信自己的能力。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪˈspel][ðə; ðɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [aɪ] [felt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzn] .
and to dispel the embarrassment I felt on the occasion .
和 到 打消 这 尴尬 我 毛毡 在 这 场合 .
[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembli] ,
and we were drawn up on a stage in front of the assembly ,
和 我们 是 绘制 向上 在 一个 阶段 在 正面 的 这 集会 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] , [æz; əz] [jet] [daʊn] .
from which we were concealed by a curtain , as yet down .
从 哪个 我们 是 暗 经过 一个 窗帘 , 作为 然而 向下 .

班上排名第一的学生轻松沉着地回答了提出的问题——排名第二的学生也是如此。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)

第2/13页

[aɪ] [stʊd] [θɜ:rd] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [prə'fesər] ,
I stood third ; as soon as my name was called by the examining professor ,
我 站立 第三 ; 作为 很快 作为 我的 姓名 曾是 称为 经过 这 检查 教授 ,
我名列第三; 当考官念到我的名字时,

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑ:səti][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [æz; əz] ['nɪrli] [tu:; tə] [kɔ:z]
I felt the blood rush with such velocity to my face as nearly to cause
我 毛毡 这 血 匆忙 和 这样的 速度 到 我的 脸 作为 几乎 到 原因
[ˈblaɪndnəs] — [maɪ] [breɪn] [ri:ld] — [maɪ] [aɪz] [swæm] — [ænd; ənd] [ɔ:ldʊ] [aɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌndər'stʊd]
blindness — my brain reeled — my eyes swam — and although I perfectly understood
失明 — 我的 脑 卷曲 — 我的 眼睛 游泳 — 和 虽然 我 完美 理解
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,
我感到血液以极快的速度涌上脸部, 几乎让我失明——我的大脑一片空白——我的眼睛晕眩——尽管我完全理解这个问题,

[maɪ][kən'fju:z(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] ['hɪndər] [ˈʌtərəns] .
my confusion was so great as to hinder utterance .
我的 困惑 曾是 所以 伟大的 作为 到 阻碍 发声 .
我当时非常困惑, 以至于无法说话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] , [hu:] [wʌz; wəz][si:] — — ; [hi:; hi] ['ænsər] [aɪ'ti:] .
The question was passed to the next , who was C — — ; he answered it .
这 问题 曾是 通过了 到 这 下一个 , WHO 曾是 C — — ; 他 回答 它 .
问题传给了下一个人, C——; 他回答了这个问题。

[ðə; ði] ['mɪŋɡld] [feɪm] , [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][reɪdʒ][aɪ] ['sʌfərd] , [ɑ:r; ər] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
The mingled shame , mortification , and rage I suffered , are indescribable .
这 混合 耻辱 , 屈辱 , 和 愤怒 我 遭受 , 是 无法形容 .
我当时所感受到的羞耻、屈辱和愤怒交织在一起, 难以言表。

[aɪ][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:ntest] ,
I retired from the contest ,
我 退休 从 这 竞赛 ,
我退出了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [wʌz; wəz] [ə'wɔ:rdɪd] [tu:; tə][maɪ] [ə'bɒmɪneɪt]
and the prize which I could have gained was awarded to my abominated
和 这 奖 哪个 我 可以 有 获得 曾是 获奖 到 我的 可憎的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
我本可以获得的奖赏却给了我可憎的敌人。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌmɔ:tɪfaɪd] ['fɑ:ðər] ,
I returned home with my mortified father ,
我 返回 家 和 我的 羞愧难当 父亲 ,
我带着羞愧难当的父亲回到了家。

[hu:] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'devə] [tu:; tə] [ʊəvə'kʌm] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['feɪlɪŋ]
who persuaded me to endeavor to overcome the painful and unfortunate failing
WHO 被说服 我 到 努力 到 克服 这 痛苦 和 不幸 失败
,
:
:

是他劝说我努力克服这个痛苦而不幸的失败，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [wʊd] [blaɪt] [maɪ] ['fju:tʃər] ['prɔ:spekts] , [baɪ] ['mɪksɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] [sə'saɪəti] .
which he perceived would blight my future prospects , by mixing largely in society .
哪个 他 感知 会 枯萎病 我的 未来 前景 , 经过 混合 很大程度上 在 社会 .

他认为，如果我过多地融入上流社会，将会损害我的未来前景。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [su:n] [æftər] [maɪ] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
In pursuance of this advice , soon after my arrival in my native town ,
在 追究 的 这 建议 , 很快 后 我的 到达 在 我的 本国的 镇 ,

遵照这一建议，我抵达家乡后不久，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ]
I determined to attend a large party , at the residence of one of my
我 决定 到 出席 一个 大的 派对 , 在 这 住宅 的 一 的 我的
['mʌðə-z] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] .
mother's fashionable friends .
母亲的 时髦 朋友们 .

我决定去参加一个大型派对，派对在我母亲一位时髦朋友的家中举行。

[aɪ] ['sʌfərd] [ə'kju:tli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] .
I suffered acutely from the time I received the invitation till the appointed night .
我 遭受 急性 从 这 时间 我 已收到 这 邀请 直到 这 任命 夜晚 .

从收到邀请函到约定的晚上，我一直备受煎熬。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ə'taɪərd] [ɪn] [maɪ] [best] [su:t] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'rɪstə'krætɪk]
At length it arrived , and I , attired in my best suit , with no aristocratic
在 长度 它 到达的 , 和 我 , 穿着 在 我的 最好的 套装 , 和 不 贵族
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

终于到了，我穿着最好的西装，却丝毫没有贵族气息。

[rʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] .
rung the door bell .
梯子 这 门 钟 .

按响了门铃。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['ʌʃəd] [em 'i:] [ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] [bʌt; bət] ['pɑ:rʃəli]
The servant ushered me into a large and splendidly furnished room but partially
这 仆人 引导 我 进入 一个 大的 和 精彩地 提供 房间 但 部分
[fɪld] .
filled .
已填 .

仆人领我走进一间宽敞、布置华丽的房间，但房间里只坐了一部分人。

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [laɪk] [bɔ:b] ['eɪkərz] ,
The courage I had summoned for the occasion , like Bob Acre's ,
这 勇气 我 有 被召唤 为了 这 场合 , 喜欢 鲍勃 英亩 ,

我为此事鼓起的勇气，就像鲍勃·艾克一样，

" [u:zd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] ,
" **oozed as it were from the palms of my hands ,**
" 渗出 作为 它 是 从 这 棕榈树 的 我的 双手 ,

“仿佛从我的手掌中渗出一样”，

” [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [æz; əz] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz] [ɪf] ([ɪn'sted] [ʌv; əv])
“ **and I remained standing in the door - way as immovable as if (instead of**
” 和 我 剩余 常设 在 这 门 - 方式 作为 不可移动的 作为 如果 (反而 的
[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'sembli] [hu:] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][maɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns]
the gay and fashionable assembly who were gazing at my strange appearance
这 同性恋 和 时髦 集会 WHO 是 凝视 在 我的 奇怪的 外貌
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
with so much astonishment ,
和 所以 很多 惊讶 ,

我呆立在门口，一动不动，仿佛（而不是那些衣着光鲜、举止时髦的人们，他们正满脸惊奇地盯着我奇怪的模样，）
[ðə; ði] [ˈɡɔːrgən] [mə'djuːsə; mə'duːsə][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][em 'iː][hɜːr; hər] ['petrɪfaɪɪŋ] [lʊk] .
) **the Gorgon Medusa had turned upon me her petrifying look** .
) 这 戈耳工 美杜莎 有 转向 之上 我 她 石化 看 .
戈耳工美杜莎用她那令人胆寒的眼神盯着我。

[ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [noʊt] [wɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['benəts] ['eləkwənt] [kreɪ'moʊnə] ,
The harmonious note which at that moment stole from Bennett's eloquent cremona ,
这 和谐 笔记 哪个 在 那 片刻 偷窃 从 贝内特 雄辩 克雷莫纳 ,
那一刻，贝内特雄辩的克雷莫纳舞曲中响起了一个和谐的音符。

[daɪ'vɜːrtɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [em 'iː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
diverted their attention from my person and restored me to something like
改道 他们的 注意力 从 我的 人 和 恢复 我 到 某物 喜欢
[ˈkɑːnʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .
转移了他们的注意力，让我不再关注我这个人，并恢复了我的意识。

[aɪ] [əd'vænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] ['griːtɪd] [baɪ] [maɪn] [hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I advanced into the room , and was cordially greeted by mine host and his
我 先进的 进入 这 房间 , 和 曾是 诚挚地 问候 经过 矿 主持人 和 他的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
我走进房间，受到了主人夫妇的热情接待。

[hu:] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
who were old friends of my family .
WHO 是 老的 朋友们 的 我的 家庭 .
他们是我家的老朋友。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [naʊ] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['grædʒuəli] ['fɪlɪŋ] [pleɪst] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ]
The dancing now commenced , and the rooms gradually filling placed me in a
这 跳舞 现在 开始 , 和 这 房间 逐步地 填充 放置 我 在 一个
[ˈræðər] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
rather more comfortable situation .
相当 更多的 舒服的 情况 .
舞会开始了，房间里的人也逐渐多了起来，这让我感觉舒服多了。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːzi] .
I was , however , far from being easy .
我 曾是 , 然而 , 远的 从 存在 简单的 .
然而，我远非一个容易对付的人。
[ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][kɑːm][maɪ] [pər'tɜːrbd] ['spɪrɪts] , [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə]
In order , as I thought , to calm my perturbed spirits , I seated myself on a sofa
在 命令 , 作为 我 想法 , 到 冷静的 我的 忐忑 烈酒 , 我 坐着 我 在 一个 沙发
,
:
,
为了平复我烦躁不安的心情，我坐在了沙发上。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rɒmz] .

situated in a corner of one of the rooms .
位于 在 一个 角落 的 一 的 这 房间 .

位于其中一个房间的角落里。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

I had remained there but a short time ,
我 有 剩余 那里 但 一个 短的 时间 ,

我在那里只待了很短的时间。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪr] ,
when the voice of some one engaged in earnest conversation striking upon my ear ,
什么时候 这 嗓音 的 一些 一 已订婚的 在 认真 对话 引人注目 之上 我的 耳朵 ,

当我的耳朵里传来某人认真交谈的声音时，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [maɪ] [leɪt] [traɪˈʌmfənt] [ˈenəmi]
I turned my attention in that direction and perceived my late triumphant enemy
我 转向 我的 注意力 在 那 方向 和 感知 我的 晚的 凯 敌人

[siː] — — ,

C — — ,
C — — ,

我把注意力转向那个方向，看到了我之前得胜的敌人C——，

[kənˈvəːsɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [streɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] — — ,
conversing in an animated strain with Miss — — ,
对话 在 一个 动画 拉紧 和 错过 — — ,

与——小姐用激动的语气交谈，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ɪn]
the only daughter of the wealthy and hospitable owner of the mansion in
这 仅有的 女儿 的 这 富裕 和 好客 所有者 的 这 大厦 在

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .

which we were passing the afternoon .
哪个 我们 是 通过 这 下午 .

她是这座我们消磨下午时光的豪宅的富裕好客的主人的独生女。

[mɪs] — — [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Miss — — was evidently much pleased with the subject as well as the
错过 — — 曾是 显然 很多 高兴 和 这 主题 作为 出色地 作为 这

[ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,

manner of the speaker ,
方式 的 这 扬声器 ,

——小姐显然对演讲的主题以及演讲者的方式都非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [merk] [ðə; ði][best] [ˈpɑːsəb(ə)][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi]
and he seemed inclined to make the best possible use of the advantage he
和 他 似乎 倾斜 到 制作 这 最好的 可能的 使用 的 这 优势 他

[hæd; həd] [geɪnd] .

had gained .
有 获得 .

他似乎倾向于充分利用自己所获得的优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haʊˈevər] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] ,
They were however joined by a large number of ladies ,
他们 是 然而 加入 经过 一个 大的 数字 的 女士们 ,

然而，他们也得到了众多女士的加入。

[huː] [ɪn][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [riːtʃ] [mɪs] — — [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [em ˈiː] .
who in their anxiety to reach Miss — — completely surrounded me .
WHO 在 他们的 焦虑 到 抵达 错过 — — 完全地 包围 我 .

他们急于找到小姐——把我完全包围了。

[ɑ:n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [aɪ][ræn] [faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔ:kətv] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] ,
On attempting to return , I ran foul of a talkative little creature ,
在 尝试 到 返回 , 我 跑 犯规 的 一个 健谈 小的 生物 ,
在试图返回时, 我遇到了一只爱说话的小家伙。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɾ] [ˈmaɪnəs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hed] [dres] .
and left her minus of about half of her head dress .
和 左边 她 减 的 关于 一半 的 她 头 裙子 :
她头上的头饰被扯掉了一半左右。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪ] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪdʒ] ; [haʊ'evər] ,
The little lady was in a rage ; however ,
这 小的 女士 曾是 在 一个 愤怒 ; 然而 ,
这位小妇人勃然大怒; 然而,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪˈleɪ] — [soʊ][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] [noʊ] [əˈpɔ:lədʒɪ] .
there was no time for delay — so I gave her no apology .
那里 曾是 不 时间 为了 延迟 — 所以 我 给予 她 不 道歉 :
没有时间耽搁了——所以我没有向她道歉。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊfə] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ˈsi:tɪd]
At length I reached my seat on the sofa , on which several ladies had seated
在 长度 我 达到 我的 座位 在 这 沙发 , 在 哪个 一些 女士们 有 坐着
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

最后我终于在沙发上找到了自己的座位, 沙发上已经坐了好几位女士。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈdæmzl] [hu:]
After some time , I endeavored to enter into conversation with the damsel who
后 一些 时间 , 我 努力 到 进入 进入 对话 和 这 闺女 WHO
[sæt] [nekst] [em 'i:] ,
sat next me ,
卫星 下一个 我 ,
过了一会儿, 我试着和坐在我旁边的那位姑娘攀谈起来。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [em 'i:] [sʌm; səm] [əˌli:vɪ'eɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [wʌz; wəz]
hoping that it would afford me some alleviation ; but the attempt was
希望 那 它 会 买得起 我 一些 缓解 ; 但 这 试图 曾是
[əˈbɔ:rtɪv] .
abortive .
未遂 :

我希望这能给我带来一些缓解; 但尝试失败了。

[maɪ] [tʌŋ] [kli:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] ,
My tongue cleaved to the roof of my mouth ,
我的 舌头 劈裂 到 这 屋顶 的 我的 嘴 ,
我的舌头紧紧地贴在了上颚上。

[ænd; ənd] [rɪˈfju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ˈʌtər] [wət'evər] [aɪˈdi:əz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [breɪn] —
and refused to utter whatever ideas I might have had in my brain —
和 拒绝 到 说出 任何 想法 我 可能 有 有 在 我的 脑 —
[θru:] [wɪtʃ] [pæst] [ɪn] [ˈræpɪd] [sək'seɪ](ə)n ,
through which passed in rapid succession ,
通过 哪个 通过了 在 迅速的 演替 ,
我拒绝说出脑海中可能出现的任何想法——尽管这些想法曾迅速地在我脑海中闪过。

[ðə; ðɪ] [læst] [ˈɑ:prə] — [ðə; ðɪ] [ˈfænsɪ] [bɔ:l] — [ˈʃeɪkspɪər] — [moʊl'jer] , & [si:] . & [si:] . ,
the last opera — the fancy ball — Shakspeare — Moliere , & c . & c . ,
这 最后的 歌剧 — 这 想要 球 — 莎士比亚 — 莫里哀 , & c . & c . ,
最后一场歌剧——盛大舞会——莎士比亚——莫里哀, 等等等等。

[wɪˈðəʊt] [əˈfɔːdɪŋ] [ɪts] [ˈretʃɪd] [ˈoʊnər] [ə; eɪ] [θiːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ]
without **affording** **its** **wretched** **owner** **a** **theme** **on which** **to** **commence** **a**
没有 负担得起 它是 可怜 所有者 一个 主题 在 哪个 到 开始 一个
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

没有给它可怜的主人提供一个可以开始谈话的主题。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [meɪd] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [ˈskætərd] [θɔːts] — [ðə; ði] [əˈtempt]
In vain **I** **made** **strenuous** **exertions** **to** **collect** **my** **scattered** **thoughts** **—** **the** **attempt**
在 徒劳 我 制成 费力的 努力 到 收集 我的 疏散 想法 — 这 试图
[ɪnˈkriːst] [maɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
increased **my** **confusion** .
增加 我的 困惑 .

我竭尽全力想要整理我纷乱的思绪，但徒劳无功——这种尝试反而让我更加困惑。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [əˈproutʃ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ʌ; əv] [rɪˈfreʃmənts] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ]
At last **the** **approach** **of** **a** **servant** **with** **a** **waiter** **of** **refreshments** **opened** **a**
在 最后的 这 方法 的 一个 仆人 和 一个 服务员 的 茶点 打开 一个
[ˈpæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [dæft] .
passage **through** **which** **I** **dashed** .
通道 通过 哪个 我 虚线 .

最后，一个仆人带着送茶点的侍者走过来，打开了一条通道，我飞快地地冲了进去。

[ðə; ði] [ɪgˈzʌltɪŋ] [læf] [ʌ; əv][siː] — — [riːtʃt] [maɪ] [ɪr] , [æz; əz][aɪ] [klɪrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd]
The **exulting** **laugh** **of** **C** — — **reached** **my** **ear** , **as** **I** **cleared** **the** **little** **crowd**
这 欣喜若狂 笑 的 C — — 达到 我的 耳朵 , 作为 我 已清除 这 小的 人群
[kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
collected **around** **him** .
集 大约 他 .

当我穿过聚集在他周围的小人群时，我听到了 C——得意洋洋的笑声。

[ɪn][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] [ˈoʊpənd] [ˈbɑːt(ə)]
In **my** **passage** **through** **the** **room** **I** **met** **a** **servant** **bearing** **a** **freshly** **opened** **bottle**
在 我的 通道 通过 这 房间 我 遇见 一个 仆人 轴承 一个 新鲜的 打开 瓶子
[ʌ; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
of **Champaign** .
的 香槟 .

穿过房间时，我遇到一个仆人，他手里拿着一瓶刚打开的香槟。

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ˈbrɪmfʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈlɪkər] [aɪ] [tɔːst] [aɪˈtiː][ɔːf] — [əˈnʌðər] ,
Seizing **a** **glass** **brimfull** **with** **the** **sparkling** **liquor** **I** **tossed** **it** **off** — **another** ,
抓住 一个 玻璃 满满的 和 这 闪闪发光 酒 我 抛掷 它 离开 — 其他 ,
[ænd; ænd] [əˈnʌðər] — [ænd; ænd] [ðen] “ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌ; əv][maɪ] [driːm] .
and **another** — **and** **then** “ **a** **change** **came** **o'er** **the** **spirit** **of** **my** **dream** .
和 其他 — 和 然后 “ 一个 改变 来了 超过 这 精神 的 我的 梦 .

又一次——然后“我的梦想精神发生了变化。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæʃfl] [ænd; ænd][ˈtɪmɪd] [ˈkærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **I** **was** **immediately** **changed** **from** **the** **bashful** **and** **timid** **character** **in** **which** **I**
“ 我 曾是 立即地 已更改 从 这 害羞的 和 胆小 特点 在 哪个 我
[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [əˈpɪrd] ,
had **hitherto** **appeared** ,
有 迄今为止 出现 ,

“我立刻改变了之前那种羞怯胆怯的性格，

[tuː; tə][ðə; ði][bəʊld] , [ˈɪmpjədənt] , [ˈiːzi] [mæn][ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
to **the** **bold** , **impudent** , **easy** **man** **of** **the** **world** .
到 这 大胆的 , 厚颜无耻 , 简单的 男人 的 这 世界 .

致世上那些胆大妄为、厚颜无耻、随波逐流的男人们。

[æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ˈfi:meɪl] [əˈkweɪntəns] [si:zd] [em ˈi:]; [ænd; ənd][aɪ]
An almost irresistible desire to make female acquaintances seized me , and I
一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 制作 女性 熟人 查获 我 , 和 我
[wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [aɪ ˈti:] .
was determined to indulge it :
曾是 决定 到 放纵 它 :
我几乎无法抗拒地想要结识女性朋友，我决心满足这种欲望。

[ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Meeting a friend at the moment ,
会议 一个 朋友 在 这 片刻 ,
此刻正在和朋友见面。

[aɪ] [riˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I requested him to give me an introduction to every lady in the house .
我 请求 他 到 给 我 一个 介绍 到 每一个 女士 在 这 房子 :
我请他帮我介绍一下屋里的每一位女士。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈswi:pɪŋ] [riˈkwɛst] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [brɪˈdʌ:nd] [ˈmeɪzər] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [maɪ]
At this sweeping request my friend was surprised beyond measure , knowing well my
在 这 扫荡 要求 我的 朋友 曾是 惊讶 超过 措施 , 会心 出色地 我的
[ˈfɔ:rmər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
former disposition .
以前的 处置 :
对于这个过于宽泛的要求，我的朋友感到无比惊讶，因为他很清楚我以前的为人。

[haʊˈevər] , [na:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈfju:z] , [hi:; hi][led][em ˈi:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] , [ˈrouʒi] - [ˈlʊkɪŋ]
However , not being able to refuse , he led me up to a fresh , rosy - looking
然而 , 不是 存在 有能力的 到 拒绝 , 他 引领 我 向上 到 一个 新鲜的 , 红润 - 寻找
[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,
然而，他无法拒绝，于是领着我来到一位容光焕发、面色红润的小姐面前。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
and gave the necessary introduction .
和 给予 这 必要的 介绍 :
并作了必要的介绍。

[aɪ] [bəʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [ˈnɪrli] [b:st][maɪ] [ˌi:kwiˈlɪbrɪəm] .
I bowed , and in doing so nearly lost my equilibrium .
我 鞠躬 , 和 在 正在做 所以 几乎 丢失的 我的 平衡 :
我鞠了一躬，差点因此失去平衡。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [maɪ] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [kənˈvə:sɪŋ] .
I , however , succeeded in gaining my footing , and commenced conversing .
我 , 然而 , 成功了 在 获得 我的 立足点 , 和 开始 对话 :
然而，我成功地站稳了脚跟，并开始交谈。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [ɪndəˈkeɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [maɪ]
By this time , I had given such unequivocal indications of the effect my
经过 这 时间 , 我 有 给定 这样的 明确的 症状 的 这 影响 我的
[ˌæmˈpeɪn] [pʊˈteɪʃən][hæd; həd] [prəˈdu:st] ,
Champagne potation had produced ,
香槟 一口 有 生产 ,
到那时，我已经明确地表明了 my 的香槟酒饮所产生的效果，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] [dʒʌst] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
I had no more idea of dancing than a bear just caught from the woods
我 有 不 更多的 主意 的 跳舞 比 一个 熊 只是 捕捉 从 这 树林
,
:
:

我对跳舞的理解和刚从树林里抓到的熊一样少。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
and as for the figure of the dance ,
和 作为 为了 这 数字 的 这 舞蹈 ,

至于舞蹈的姿态，

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ɪnˈskraɪbd] [əˈpɑːn][æn; ən]
I would sooner have attempted to solve the hieroglyphics inscribed upon an
我 会 很快 有 尝试过 到 解决 这 象形文字 铭文 之上 一个
[iˈdʒɪpʃn] [ˈɑːbəlɪskˈoʊbəlɪsk] .
Egyptian obelisk :
埃及人 方尖碑 :

我宁愿去尝试解读刻在埃及方尖碑上的象形文字。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [dɪˈveləpt] [nuː] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [freɪ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][wɜːr; wər][kæst][ɪn][maɪ] [wei]
Every moment developed new difficulties , **and fresh obstacles were cast in my way**
每一个 片刻 发达 新的 困难 , 和 新鲜的 障碍 是 投掷 在 我的 方式
[baɪ] [ˈevri] [ˈsekəndz] [rɪˈflek(ə)n] .
by every second's reflection .
经过 每一个 秒 反射 :

每一刻都出现了新的困难，每一秒钟的反思都给我设置了新的障碍。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ˈbɪtərli] [dɪd][aɪ] [rɪˈpent] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [aɪ][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ]
how bitterly did I repent the many opportunities I had omitted of learning
如何 苦涩地 做过 我 悔改 这 许多 机会 我 有 省略 的 学习
[ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] ([ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ,
the trifling (in the abstract ,
这 琐事 (在 这 抽象的 ,

我多么后悔错过了学习那些微不足道（抽象意义上的）知识的诸多机会啊！

[jet] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [rɪˈæləti] ,) [əˈkɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [ðen] .
yet important in reality ,) accomplishment which I so much needed then .
然而 重要的 在 现实 ,) 成就 哪个 我 所以 很多 需要 然后 :

但实际上很重要,) 这正是我当时非常需要的成就。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [lert] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,
However , it was now too late to retreat ,
然而 , 它 曾是 现在 也 晚的 到 撤退 ,

然而，现在撤退已经太晚了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] [sʌm; səm][ˈrændəm][ˈkeɪpəz] ,
and I was about to dash forth and perform some random capers ,
和 我 曾是 关于 到 短跑 前进 和 履行 一些 随机的 刺山柑 ,
我当时正准备冲出去胡闹一番，

[aɪ][ɒːst][maɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
I lost my balance , and tumbled at full length upon the floor .
我 丢失的 我的 平衡 , 和 翻滚 在 满的 长度 之上 这 地面 :
我失去平衡，整个人摔倒在地。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [ðɪs] [fi:t] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [stɪl] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] ,
The roar of laughter which this feat called forth still rings in my ears ,
这 吼 的 笑声 哪个 这 特技 称为 前进 仍然 戒指 在 我的 耳朵 ,
这一壮举所引发的哄堂大笑声，至今仍在我耳边回响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ˈɔ:lweɪz] ['kʌvərz] [maɪ] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] .
and a recollection of the scene always covers my cheeks with blushes .
和 一个 回忆 的 这 场景 总是 封面 我的 脸颊 和 脸红 :
每当回忆起那一幕，我的脸颊总会泛起红晕。

[aɪ][əˈroʊz][frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'kʌmbənt] ['pɑ:stər] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪk'skju:zɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ]['pɑ:rtnər] ,
I arose from my incumbent posture and hastily excusing myself to my partner ,
我 出现 从 我的 现任 姿势 和 草草 借口 我 到 我的 伙伴 ,
[rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
rushed from the house ,
匆忙 从 这 房子 ,
我起身离开原来的位置，匆匆向我的伴侣告辞，然后冲出了房子。

['hɑ:rtɪli] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn][sʌm; səm][væst] ['wɪldərnəs] .
heartily wishing for “ a lodge in some vast wilderness .
衷心地 祝 为了 “ 一个 小屋 在 一些 广阔的 荒野 :
真心希望“在某个广袤的荒野中拥有一座小屋”。

“ ['mɑ:rləʊ] .
“ **MARLOW .**
” 马洛 :
“马洛。

[fɜ:rst] [lʌv] .
FIRST LOVE .
第一的 爱 :
初恋。

[baɪ][dʒeɪ] . [si:] . [mə'keɪb, 'mækəbi] .
BY J . C . McCABE .
经过 J : C : 麦凯布 :
作者：JC McCabe。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] , [stɪl] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðʊʊ] ['jɪrɪz] [hæv; həv][roʊld] [ə'lɔ:ŋ] ,
There is a thought , still beautiful , though years have roll'd along ,
那里 是 一个 想法 , 仍然 美丽的 , 尽管 年 有 滚动 沿着 ,
虽然岁月流逝，但有一个想法依然美好。

[wɪtʃ] [stə:z][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd] [weɪks] [hɜ:r; hər] ['wʌntɪd] [sɔ:ŋ] —
Which stirs the wave of memory , and wakes her wonted song —
哪个 搅拌 这 海浪 的 记忆 , 和 醒来 她 惯常 歌曲 —
这唤起了她尘封的记忆，也唤醒了她惯常的歌声——

[wɪtʃ] ['rʌslz] - [mɪd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ded] ['flaʊərz] [laɪk] ['mɪd,naɪts] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [bri:z] ,
Which rustles ' mid the heart's dead flowers like midnight's mournful breeze ,
哪个 沙沙声 - 中 这 心脏的 死的 花朵 喜欢 午夜 悲哀 微风 ,
那声音在枯萎的花朵间沙沙作响，如同午夜哀伤的微风。

[ænd; ənd] [dʌv] - [laɪk] [sprɛdz] [ɪts] ['su:ðɪŋ] [wɪŋ] [ɔ:(r)] ['pæʃənz] ['stɔ:rmɪ] ['si:z] .
And dove - like spreads its soothing wing o'er passion's stormy seas .
和 鸽子 - 喜欢 传播 它是 舒缓 翼 超过 激情 暴风雨 海域 :
它像鸽子一样展开舒缓的翅膀，抚慰激情风暴的大海。

[noʊ] [kraɪm] [kæn; kən] [dɪm] [ɪts] ['pʊərəti] — [noʊ] [klaʊd] [əb'skjər] [ɪts] [reɪ] ;
No crime can dim its purity — no cloud obscure its ray ;
不 犯罪 能 暗淡 它是 纯度 — 不 云 朦胧 它是 射线 ;
任何罪恶都无法玷污它的纯洁，任何乌云都无法遮蔽它的光芒；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ˈɔ:ltər] [laɪt] , [ɪts] ['stedi] [bi:mz] [wɪl] [pleɪ] ,
But like the temple's altar light , its steady beams will play ,
但 喜欢 这 寺庙的 坛 光 , 它是 稳定的 光束 将要 玩 ,
但就像寺庙祭坛上的灯光一样，它的光束会持续照射。

[ɔ:l] ['swi:tli] ['hævər] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [soʊl] , [laɪk] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] — —
All sweetly hovering o'er the soul , like spirit from above — —
全部 甜蜜地 悬停 超过 这 灵魂 , 喜欢 精神 从 多于 — —
一切都温柔地萦绕在灵魂之上，如同来自天上的神灵——

[oʊ] , - [tɪz] [ðə; ði] [θɔ:t] — [ðə; ði] ['hoʊli] [θɔ:t] — [ʌv; əv] [bɔɪhʊdz] ['ɜ:rlɪ] [lʌv] !
O , 'tis the thought — the holy thought — of boyhood's early love !
哦 , - 的 这 想法 — 这 圣 想法 — 的 童年 早期的 爱 !
哦，那是少年时代初恋的念头——神圣的念头！

[wen] ['jɪrz] [hæv; həv] ['rɪŋk(ə)ld] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ʌnd] ['fɜ:rəʊz] [treɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
When years have wrinkled o'er his brow , and furrows traced his cheek ,
什么时候 年 有 皱 超过 他的 眉头 , 和 沟壑 追踪 他的 脸颊 ,
当岁月在他额头上留下皱纹，在他脸颊上勾勒出深深的纹路，

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [wʌns] [glæd] [vɔɪs] [ɪz] ['tremblɪŋ] [naʊ] [ɪn] [læpsɪz] [feɪnt] [ænd; ʌnd] [wi:k] ;
And his once glad voice is trembling now in lapses faint and weak ;
和 他的 一次 高兴的 嗓音 是 发抖 现在 在 失误 头晕的 和 虚弱的 ;
他曾经欢快的声音现在却颤抖着，时而微弱无力；

[haʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪz] [hɪz; ɪz] [glæns] , [æz; əz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sləʊli] ['roʊlɪŋ] [terz] ,
How thoughtful is his glance , as on his slowly rolling tears ,
如何 周到 是 他的 瞥一眼 , 作为 在 他的 缓慢地 滚动 眼泪 ,
他的目光多么深情，仿佛在注视着他缓缓滑落的泪珠。

[ðer; ðər] [fləʊts] [ə'bɔ:ŋ] [ðæt] ['ferɪ] [fɔ:rm] [hi:; hi] [lʌvd] [ɪn] [bɔɪhʊdz] ['jɪrz] .
There floats along that fairy form he loved in boyhood's years .
那里 浮标 沿着 那 仙女 形式 他 喜爱 在 童年 年 .
他童年时爱慕的那个仙女般的身影正飘荡在那里。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [oʊ] [ðen] , [ðæt] [hɑ:rt] ([laɪk] [hɑ:rp] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['ru:ɪnd] [hɔ:l] ,
And then — O then , that heart (like harp hung up in ruined hall ,
和 然后 — 哦 然后 , 那 心 (喜欢 竖琴 悬挂 向上 在 毁坏 大厅 ,
然后——哦，然后，那颗心（像一把竖琴挂在破败的大厅里，

- , [seɪv] [wen] [ðə; ði] [naɪt] - ['waɪndz] [swi:p] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [moʊldrɪŋ] [wɔ:l] ,)
Untouch'd , save when the night - winds sweep along the mould'ring wall ,)
- , 节省 什么时候 这 夜晚 - 风 扫 沿着 这 模具环 墙 ,)
除了夜风吹拂过装饰墙面时，它始终保持原样。)

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] [waɪld] [toʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kɔrdz] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [loʊn] [tu:; tə] [tel] ,
It gives a wild tone from its chords , the pilgrim lone to tell ,
它 给予 一个 荒野 语气 从 它是 和弦 , 这 朝圣 孤独 到 告诉 ,
它的和弦散发出一种狂野的气息，仿佛是孤独的朝圣者在诉说。

[[pi:] . -]
[p . 467]
[p . -]

[ðoʊ] ['desələt] [aɪ 'ti:] [stiɪl] [kæn; kən] [ji:ld] [tu:; tə] ['melədɪz] [swi:t] [spel] .
Though desolate it still can yield to melody's sweet spell .
尽管 荒凉 它 仍然 能 屈服 到 旋律的 甜的 拼写 .
虽然荒凉，但它依然能被旋律的甜美魅力所征服。

[oʊ] , [kæst][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [si:] , [wen] [deθ] [raɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][sɜ:rdʒ] ,
Oh , cast him on the stormy sea , when Death rides on the surge ,
哦 , 投掷 他 在 这 暴风雨 海 , 什么时候 死亡 骑行 在 这 涌 ,
哦, 把他抛入波涛汹涌的大海上, 当死神乘着巨浪而来。

[ænd; ənd] [si:] - [ˈnɪmfɪs] [tʃænt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [dɜ:rdʒ] ,
And sea - nymphs chant around his head a melancholy dirge ,
和 海 - 若虫 呗 大约 他的 头 一个 忧郁 挽歌 ,
海仙女们在他头顶周围吟唱着忧伤的挽歌,

[waɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [weɪvz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] [tu:; tə] [fli:] ,
While struggling with the giant waves , from their embrace to flee ,
尽管 挣扎 和 这 巨大的 波浪 , 从 他们的 拥抱 到 逃跑 ,
在与巨浪搏斗的过程中, 从巨浪的环抱中挣脱而逃,

[ðæt] [lʌvd] [wʌnz] [vɔɪs] [ɪz] ['wɪspərəɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:lz] [br'ni:θ] [ðə; ði] [si:] .
That lov'd one's voice is whispering of halls beneath the sea .
那 喜爱 一个人的 嗓音 是 耳语 的 大厅 下面 这 海 .
那爱人的声音在海底的殿堂里低语。

[ænd; ənd][æz; əz][fa:r] [daʊn] [hi:; hi] ['swɪftli] [sɪŋks] , [ænd; ənd] ['bɪləʊz] [ɔ:(r)][hɪm; ɪm][foʊm] ,
And as far down he swiftly sinks , and billows o'er him foam ,
和 作为 远的 向下 他 迅速地 水槽 , 和 波澜 超过 他 泡沫 ,
他迅速下沉到很深的地方, 翻滚的泡沫淹没了他。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæntəsɪ] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [kʌm] ;
A thousand phantasies appear , and o'er his vision come ;
一个 千 幻想 出现 , 和 超过 他的 想象 来 ;
无数幻想浮现, 涌上他的眼帘;

[bʌt; bət][wʌn] [wɪl] [ki:p] [ɪts]['vɪdʒɪl][ðer; ðər] , [ðoʊ] [stɔ:rm][ænd; ənd] ['tempɪst] [swi:p] ,
But one will keep its vigil there , though storm and tempest sweep ,
但 一 将要 保持 它是 守夜 那里 , 尽管 风暴 和 暴风雨 扫 ,
但即便暴风雨肆虐, 它仍会坚守在那里。

[ʌn'mu:vd] , [ðoʊ] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .
Unmoved , though burst upon by all the billows of the deep .
不动 , 尽管 爆裂 之上 经过 全部 这 波澜 的 这 深的 .
即使被深海的巨浪冲击, 也纹丝不动。

[goʊ] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [frʌnt] , [wer] [deθ] [ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] [mi:t] ,
Go place him in the battle's front , where death and carnage meet ,
去 地方 他 在 这 战斗的 正面 , 在哪里 死亡 和 屠杀 见面 ,
把他派到战场最前线, 那里死亡与杀戮交织。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [flæg] [ʌn'sʌlɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wɔ:riər] - ['waɪndɪŋ] [ʃi:t] ;
And his country's flag unsullied is his warrior - winding sheet ;
和 他的 该国的 旗帜 纯洁无瑕的 是 他的 战士 - 绕线 床单 ;
他国家的国旗洁白无瑕, 是他战士的裹尸布;

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] ['u:zɪŋ] [fæst][ðə; ði] ['dɑ:rkli] ['pɜ:rp(ə)] [taɪd] ,
When from his heart is oozing fast the darkly purple tide ,
什么时候 从 他的 心 是 渗出 快速地 这 黑暗 紫色的 潮 ,
当深紫色的血潮从他的心脏迅速涌出时,

[ænd; ənd] ['vɪktərɪz] [ʃaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][praɪd] —
And victory's shout a moment fills his dying eye with pride —
和 胜利的 喊 一个 片刻 填充 他的 垂死 眼睛 和 自豪 —
胜利的呐喊声瞬间充满了他垂死的双眼, 骄傲之情溢于言表——

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['lɪŋɡərɪŋ] [lʊk] [hi:; hi]['kæsts] , [æz; əz] ['hevənz] [oʊn] [ɑ:rt][ʌv; əv] [blu:] ,
The wild and lingering look he casts , as heaven's own arch of blue ,
这 荒野 和 挥之不去的 看 他 演员 , 作为 天 自己的 拱 的 蓝色的 ,
他投下的那狂野而又久久凝视的目光, 宛如天堂的一道蓝色拱门。

[laɪk] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [dri:m] , [feɪdz] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] ,
Like the vision of a summer dream , fades slowly from his view ,
喜欢 这 想象 的 一个 夏天 梦 , 淡出 缓慢地 从 他的 看法 ,
如同夏日梦境一般, 渐渐从他的视野中消逝。

[spi:ks] — ['klɪrli] [spi:ks] — [ʌv; əv] - [dʒɔɪz] — [ʌv; əv][hoʊm] [bɪ'held] [wʌns] [mɔ:r] —
Speaks — clearly speaks — of vision'd joys — of home beheld once more —
说话 — 清楚地 说话 — 的 - 喜悦 — 的 家 观看 一次 更多的 —
它清晰地描绘着——描绘着——梦想中的喜悦——描绘着再次见到家园的喜悦——

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [lʌvd] [fɔ:rm][ɪn] ['sɑ:roʊ] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)] .
Of the image of the one - loved form in sorrow bending o'er .
的 这 图像 的 这 一 - 喜爱 形式 在 悲哀 弯曲 超过 .
悲伤中, 挚爱之人弯腰的形象。

[ɪrɑ:streɪtəs] .
EROSTRATUS .
地层 .
地层云。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftəɹˈnu:n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:təm] [deɪ] ,
Early in the afternoon of an autumn day ,
早期的 在 这 下午 的 一个 秋天 天 ,
秋日午后不久,

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [əˈlɪmpɪəd] ,
in the first year of the hundred and fifth Olympiad ,
在 这 第一的 年 的 这 百 和 第五 奥林匹克运动会 ,
在第一百零五届奥林匹克运动会的第一年,

[ðə; ði] ['ki:pəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wɪtʃ] [ðen] [mɑ:ɹkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbəɹ]
the keeper of the light - house which then marked the entrance of the harbor
这 守门员 的 这 光 - 房子 哪个 然后 标记 这 入口 的 这 港口
[ʌv; əv] ['efɪsəs] ,
of Ephesus ,
的 以弗所 ,
当时标志着以弗所港口入口的灯塔的守塔人

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [prəˈpɔ:ʃəns] ,
announced the approach of a vessel , which , from its size and proportions ,
宣布 这 方法 的 一个 血管 , 哪个 , 从 它是 尺寸 和 比例 ,
广播中传来一艘船只靠近的消息, 从其尺寸和比例来看,

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm] ['kɔrɪnθ] [ɔ:r] ['æθənz] .
he decided to be from Corinth or Athens .
他 决定 到 是 从 科林斯 或者 雅典 .
他决定要么来自科林斯, 要么来自雅典。

['kraʊdɪd] , [æz; əz][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][daɪˈænəz] ['feɪvəɹɪt] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ,
Crowded , as the port of Diana's favorite city at that time was ,
挤 , 作为 这 港口 的 戴安娜的 最喜欢的 城市 在 那 时间 曾是 ,
当时, 戴安娜最喜欢的城市的港口人潮拥挤。

[wɪð; wɪθ] [seɪlz] [frʌm; frəm] ['evri] ['mæɪrɪtaɪm] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wer] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz]
with sails from every maritime town in the Mediterranean , where commerce was
和 帆 从 每一个 海上 镇 在 这 地中海 , 在哪里 商业 曾是
['kʌltɪvətɪd] ,
cultivated ,
栽培 ,

来自地中海沿岸各个商业繁荣城镇的帆船，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ˈaʊərli] [ə'kɜ:rəns] ,
the arrival of a vessel was an event of hourly occurrence ,
这 到达 的 一个 血管 曾是 一个 事件 的 每小时 发生 ,
船只的到来几乎每小时都会发生一次。

[jet] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spred] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .
yet the news of the approach of this spread rapidly through the city .
然而 这 消息 的 这 方法 的 这 传播 快速 通过 这 城市 .
然而，这一消息很快传遍了全城。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [left] [ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] ['werhaʊs] , [ænd; ænd][ðə; ði]
The magistrate left the bench , the merchant forsook his warehouse , and the
这 地方法官 左边 这 长椅 , 这 商人 放弃 他的 仓库 , 和 这
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [tu:lz] .
mechanic dropped his tools .
机械 掉落 他的 工具 .

法官离开了法官席，商人放弃了仓库，工匠丢下了他的工具。

[ɔ:l] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] .
All hastened to the quay .
全部 加快 到 这 码头 .
众人匆匆赶往码头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ves(ə)] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was expected that this vessel brought the news of the results of the
它 曾是 预期的 那 这 血管 带来 这 消息 的 这 结果 的 这
[ə'ɪmpɪk] [geɪmz] .
Olympic games .
奥林匹克 游戏 .

人们原本以为这艘船会带来奥运会比赛结果的消息。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] ['lʌsti] ['rəʊəz] - [ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz] ,
With such rapidity the lusty rowers plyed their oars ,
和 这样的 快速 这 好色的 划船者 - 他们的 桨 ,
奋力划桨的桨手们飞快地划动着，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bɑ:rk]
that the most experienced eye could scarcely decide whether the approaching bark
那 这 最多 经验丰富的 眼睛 可以 几乎 决定 无论 这 接近 吠
['kæɪɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [bæŋks] .
carried three or four banks .
携带 三 或者 四 银行 .

即使是最有经验的人也很难判断驶来的船体究竟是三面还是四面。

[ðə; ði] ['helmz] - [mæn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,
The helms - man was singing the prize verses of the games ,
这 舵 - 男人 曾是 歌唱 这 奖 诗句 的 这 游戏 ,
舵手正在唱着比赛的获奖歌曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] - [men] [dʒɔɪnd][æt; ət] [ɪntərvlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
in which all the oars - men joined at intervals as a chorus .
在 哪个 全部 这 桨 - 男人 加入 在 间隔 作为 一个 合唱 .
所有划桨手轮流加入合唱。

[su:n] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [sə'fɪjntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pailəts], [huː] [stʊd] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['eminəns] ,
Soon she neared sufficiently for the pilots , who stood upon an eminence ,
很快 她 接近 足够 为了 这 飞行员 , WHO 站立 之上 一个 卓越 ,
很快, 她就靠近到足以让站在高地上的飞行员们看到的高度了。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sfɪŋks] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .
to decide that she was the Sphynx of Corinth .
到 决定 那 她 曾是 这 斯芬克斯 的 科林斯 .
认定她就是科林斯的斯芬克斯。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] ,
She presently came within speaking distance ,
她 目前 来了 之内 请讲 距离 ,
她现在走到了可以说话的距离,

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['kɑːntest][wʌz; wəz] [di'mɑːndɪd] .
and the name of the victor in the poetic contest was demanded .
和 这 姓名 的 这 胜利者 在 这 诗意的 竞赛 曾是 要求 .
人们要求说出诗歌比赛获胜者的名字。

“ [liːɹ'niːdəz] [ʌv; əv] - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Leonidas of Mægara ,** ” **was the reply .**
“ 列奥尼达 的 - , ” 曾是 这 回复 .
“是梅加拉的列奥尼达,”对方回答道。

[ʌðər] ['kwestʃənz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌz; wəz] [muəd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd]
Other questions succeeded until the Sphynx was moored in the harbor , and
其他 问题 成功了 直到 这 斯芬克斯 曾是 系泊 在 这 港口 , 和
[ðen] ['fɑːləʊd] ,
then followed ,
然后 随后 ,
其他问题都得到了解答, 直到“斯芬克斯号”停泊在港口, 然后才继续进行。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] ,
amidst the embraces of friends and relatives ,
在.....之中 这 拥抱 的 朋友们 和 亲属 ,
在亲朋好友的拥抱中,

[mɔːr] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪərɪz][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz]
more minute inquiries and particular replies touching the events of the games
更多的 分钟 查询 和 特别的 回复 接触 这 活动 的 这 游戏
,
.
,
更多关于比赛细节的询问和具体答复,

[wɪtʃ] [ðen] [ɪk'saɪtɪd][æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [lænd] [wer] [ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['spoukən] ,
which then excited an interest in every land where the Greek tongue was spoken ,
哪个 然后 兴奋的 一个 兴趣 在 每一个 土地 在哪里 这 希腊语 舌头 曾是 说 ,
这随后在所有使用希腊语的地区都引起了人们的兴趣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːdɜːnz] [kæn; kən][fɔːrm][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .
of which the moderns can form but little conception .
的 哪个 这 现代人 能 形式 但 小的 概念 .
现代人对此却知之甚少。

[,prepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːzənz] ,
Preparations for the customary sacrifices to Diana of the Ephesians ,
准备工作 为了 这 习惯 牺牲 到 戴安娜 的 这 以弗所书 ,
[ˈneptjuːn,ˈneptuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] ,
Neptune , and the Winds ,
海王星 , 和 这 风 ,
为向以弗所的狄安娜、海神尼普顿和风神献祭而进行的惯例准备工作

[ɪn] ['greɪt(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪdʒ] , [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [meɪd] .
in grateful return for the prosperous voyage , were quickly made .
在 感激的 返回 为了 这 繁荣 航程 , 是 迅速地 制成 .
为了感谢这次成功的航行, 人们迅速制作了礼物。

[i:] .
II .
三 .
二、

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] ['ʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ki:z] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ:l] [dɪ'spɜ:rst] ,
The crowds which shortly before covered the spacious quays had nearly all dispersed ,
这 人群 哪个 不久 前 涵盖 这 宽敞 码头 有 几乎 全部 分散的 ,
此前挤满宽阔码头的人群几乎全部散去。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [weɪt] ,
when a young man for whom no one appeared to wait ,
什么时候 一个 年轻的 男人 为了 谁 不 一 出现 到 等待 ,
当一个年轻人, 却无人等候时,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mʌltɪtu:d] , [stept] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
and who had sought no one in the joyful multitude , stepped on shore ,
和 WHO 有 寻求 不 一 在 这 快乐 民众 , 步 在 支撑 ,
他没有在欢乐的人群中寻找任何人, 便踏上了岸边。

['berɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skrɪp] .
bearing all his baggage in a small scrip .
轴承 全部 他的 行李 在 一个 小的 处方药 .
他用一张小纸币装着所有行李。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['melənkɑ:li] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
His countenance wore an expression of the deepest melancholy , which could not
他的 面容 穿着 一个 表达 的 这 最深处 忧郁 , 哪个 可以 不是
[hæv; həv] [rɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] ,
have escaped notice ,
有 逃脱 注意 ,
他脸上带着深深的忧郁表情, 这不可能不被人注意到。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
had not the sighs which broke from his breast ,
有 不是 这 叹息 哪个 打破 从 他的 胸部 ,
如果没有从他胸中迸发出的叹息,

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [draɪd] [terz] [wɪtʃ] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and the half dried tears which stained his cheeks ,
和 这 一半 干燥 眼泪 哪个 染色 他的 脸颊 ,
还有他脸颊上残留的半干的泪痕,

[sə'fɪntli] ['testɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ʃerɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] .
sufficiently testified that his bosom shared none of the general joy .
足够 作证 那 他的 怀 共享 没有任何 的 这 一般的 喜悦 .
充分证明, 他的内心丝毫没有感受到大家的喜悦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'lbɜ:n] [ðə; ði] [ki:z] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli]
Instead of seeking his home , he bent his steps along the quays , and shortly
反而 的 寻求 他的 家 , 他 弯曲 他的 步骤 沿着 这 码头 , 和 不久
[geɪnd] [ðə; ði] ['sʌbə:b] ,
gained the suburbs ,
获得 这 郊区 ,
他没有寻找自己的家, 而是沿着码头漫步, 很快就到了郊区。

[ˈpæsiŋ] [ˈræpidli] [θru:] [wɪt] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
passing rapidly through which , he sought the open country .
通过 快速 通过 哪个 , 他 寻求 这 打开 国家 :

他迅速穿过那里，寻找开阔地带。

[hɪr] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət]
Here throwing himself upon the ground , he gave way to the most passionate
这里 投掷 他自己 之上 这 地面 , 他 给予 方式 到 这 最多 热情的
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] .
expressions of sorrow .
表达式 的 悲哀 :

他俯身倒地，悲痛欲绝，泪流满面。

“ [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ˈfɑ:li] ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] “ [ðæt] [ɪn'dʒɒst] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈɡlɔ:ri] [wʌz; wəz]
“ **Cursed folly “ he exclaimed “ that induced me to believe that glory was**
“ 被诅咒的 蠢事 ” 他 惊呼 ” 那 诱导 我 到 相信 那 荣耀 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ˈmerɪt] ,
to be obtained by merit ,
到 是 获得 经过 优点 ,

“该死的愚蠢！”他惊喊道，“它让我误以为荣耀可以通过功绩获得。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz][noʊ]
and that the applauses of the crowd could be won by him who has no
和 那 这 掌声 的 这 人群 可以 是 韩元 经过 他 WHO 有 不
[ɡoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðər; ðər] [ˈpreɪzɪz] .
gold in his purse to purchase their praises .
金子 在 他的 钱包 到 购买 他们的 赞扬 :

即使口袋里没有金子，也能赢得观众的掌声。

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪt] [ti:t] ” — “ [ɪrɑ:streɪtəs] , “
Cursed be the books of the Philosophers which teach “ — “ Erostratus , “
被诅咒的 是 这 图书 的 这 哲学家 哪个 教 ” — “ 地层 , “
[ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ,
exclaimed a young man who ,
惊呼 一个 年轻的 男人 WHO ,

“诅咒那些教导‘埃罗斯特拉图斯’的哲学家们的书籍！”一个年轻人喊道。

[ʌnəb'zɜ:rvd] , [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , “ [wʌt]
unobserved , had approached and gazed on him with astonishment , “ what
未被观察到的 , 有 接近 和 凝视 在 他 和 惊讶 , “ 什么
[ˌmɪstʃəns] [hæz; həz][soʊ] [dɪs'ɔ:rdərd] [ju:; jʊ] ,
mischance has so disordered you ,
灾难 有 所以 混乱 你 ,

无人察觉，她走近他，惊讶地看着他，问道：“是什么不幸让你如此狼狈？”

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [jɔr; jər] [ˈfrendz] [haʊs] , [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər]
that instead of seeking your friend's house , I find you embracing our mother
那 反而 的 寻求 你的 朋友们 房子 , 我 寻找 你 拥抱 我们的 母亲
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

我没有去找你的朋友，而是发现你拥抱了我们的大地母亲。

[ænd; ənd] [aʊt'ʃaɪnɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [trə'dʒi:diən] ?
and outshining our first tragedians ?
和 光芒四射 我们的 第一的 悲剧人物 ?
甚至超越了我们最早的悲剧作家？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səkˈsesf(ə)l] [ˈdrɑ:mə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpəʊzɪŋ] ,
Is this a specimen of some successful drama which you have been composing ,
是 这 一个 标本 的 一些 成功的 戏剧 哪个 你 有 到过 构成 ,
[ɔːr] " — " , " [sed] [ɪrɑːstreɪtəs] ,
or " — " Metazulis , " said Erostratus ,
或者 " — " , " 说 地层 ,

这是你创作的某个成功戏剧的范例吗？ 还是——“梅塔祖利斯,”埃罗斯特拉图斯说道,

" [si:s] [ði:z] [ɪl] - [taɪmd] [ˈplezəntri:z] .
" cease these ill - timed pleasantries .
" 停止 这些 患病的 - 定时 客套话 .

“停止这些不合时宜的客套话。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz] " — " [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:], " [ɪntəˈrʌptɪd]
I have just returned from the Olympic games " — " I know it , " interrupted
我 有 只是 返回 从 这 奥林匹克 游戏 " — " 我 知道 它 , " 中断
Metazulis .

“我刚从奥运会回来。”——“我知道,”梅塔祖利斯打断道。

" [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [ðə; ðɪ] [sfɪŋks] [əˈraɪvd] ,
" I was from home when the Sphynx arrived ,
" 我 曾是 从 家 什么时候 这 斯芬克斯 到达的 ,

“斯芬克斯猫到达时我不在家。”

[ænd; ænd][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbər] - [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd]
and had I not learned from our neighbor Polisphercon that you and
和 有 我 不是 学习 从 我们的 邻居 - 那 你 和
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeləʊ] [ˈpæsndʒə] ,
he had been fellow passengers ,
他 有 到过 同伴 乘客 ,

如果不是从邻居波利斯菲尔孔那里得知你和他曾是同船乘客，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈʃʊrd] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈkɒrɪnθ] [hæd; həd] [pruːvd] [strɔːŋɡər]
I should have assured myself that the charms of Corinth had proved stronger
我 应该 有 保证 我 那 这 魅力 的 科林斯 有 已证实 更强
[ðæn; ðæn][jʊr; jər][ˈpeɪtriətɪzəm] .
than your patriotism .
比 你的 爱国主义 .

我本该确信，科林斯的魅力已经战胜了你的爱国情怀。

[ɪkˈskju:s][maɪ] [ɪntəˈrʌp](ə)n] , [ænd; ænd][ˈpɑ:rd(ə)n][ə; eɪ] [ˈfrendz] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [waɪ] [ði:z] [terz] ?
Excuse my interruption , and pardon a friend's inquiring why these tears ?
原谅 我的 中断 , 和 赦免 一个 朋友们 查询 为什么 这些 眼泪 ?
打扰一下，请原谅我打断你们， 也请原谅我的朋友询问你们为什么流泪？

[waɪ] [ðɪs] [ˈæŋɡwɪ] ?
why this anguish ?
为什么 这 痛苦 ?

为何会有这种痛苦？

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns] [ˈvəʊd] [tuː; tə][daɪˈænə][ʃʊd; ʃəd]
Have you returned without that heart , which you once vowed to Diana should
有 你 返回 没有 那 心 , 哪个 你 一次 发誓 到 戴安娜 应该
[ˈnevər] [li:v] [jʊr; jər] [ˈki:pɪŋ] ,
never leave your keeping ,
绝不 离开 你的 保持 ,

你回来时，身边却没有带走你曾向戴安娜发誓永远不会离开你的那颗心吗？

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [rɒbd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ? "
 and without the blue - eyed maiden who has robbed you of it ? "
 和 没有 这 蓝色的 - 眼睛 少女 WHO 有 被抢劫 你 的 它 ? "

如果没有那个夺走你一切的蓝眼睛少女呢？

" [noʊ] - , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [smaɪl] ,
 " No Metazulis , " replied his friend , forcing a melancholy smile ,
 " 不 - , " 回复 他的 朋友 , 强制 一个 忧郁 微笑 ,
 "不，梅塔祖利斯，"他的朋友回答道，脸上挤出一丝忧郁的微笑。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [seɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [blu:] - [aɪd] [ˈmeɪdnz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] — [bʌt; bət] [aɪ] [went]
 " my heart is safe as though blue - eyed maidens had never been — but I went
 " 我的 心 是 安全的 作为 尽管 蓝色的 - 眼睛 少女们 有 绝不 到过 — 但 我 去
 [tuː; tə] [əʊˈlɪmpɪə] ,
 to Olympia ,
 到 奥林匹亚 ,

“我的心安然无恙，仿佛从未见过蓝眼睛的少女——但我去了奥林匹亚，

[pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsensləs] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈgreɪsɪŋ] [maɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riːθ]
 puffed up with the senseless expectation of gracing my brow with the wreath
 膨胀的 向上 和 这 无意义的 期待 的 恩典 我的 眉头 和 这 花圈
 [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] ,
 of poetry ,
 的 诗 ,

怀着不切实际的期望，妄想着能用诗歌的花环装点我的额头，

[wɪtʃ] [naʊ] [enˈsɜːkəlz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [tʃɜːrɪ] [hu:] [fiːst] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] .
 which now encircles the head of a wealthy churl who feasted the judges .
 哪个 现在 包围 这 头 的 一个 富裕 吝啬鬼 WHO 盛宴 这 法官 .

现在它环绕着一位款待法官的富裕粗鄙之人的头部。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ; [maɪn] [ɪz] [ʌnˈmenʃənd] ,
 His name is celebrated through the cities of Greece ; mine is unmentioned ,
 他的 姓名 是 著名 通过 这 城市 的 希腊 ; 矿 是 未提及 ,
 他的名字在希腊各大城市广为传颂；而我的名字却无人提及。

[seɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈluːdɪd] [ɪˈfiːʒən] [hu:] [derd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒʊrəl] [ɪn]
 save as that of the deluded Ephesian who dared to put his doggel in
 节省 作为 那 的 这 妄想 以弗所 WHO 敢于 到 放 他的 狗 在
 [kɑːmpəˈtɪj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [liːˌɒːniːdəz] .
 competition with the rich strains of the rich Leonidas .
 竞赛 和 这 富有的 菌株 的 这 富有的 列奥尼达 .

除了那位妄想的以弗所人，他竟敢将自己的蹩脚诗歌与富有的列奥尼达的优美诗歌相提并论。

[bʌt; bət] [aɪ] [fərˈevər] [fɔːrˈswer] " — " [fɔːrˈswer] [ˈnʌθɪŋ] " [kraɪd] - .
 But I forever forswear " — " Forswear nothing " cried Metazulis .
 但 我 永远 作伪证 " — " 作伪证 没有什么 " 哭 - .

但我永远发誓”——“什么都不发誓！”梅塔祖利斯喊道。

" [biː; bi] [nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfeɪljər] .
 " Be not discouraged by a single failure .
 " 是 不是 灰心 经过 一个 单身的 失败 .

不要因为一次失败而气馁。

[ðə; ði] [nekst] [ˈdʒʌdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈɑːnɪstər] ,
 The next judges may be honest ,
 这 下一个 法官 可能 是 更诚实 ,

下一批法官或许会更诚实。

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈstreŋθənd] [wɪŋz] [ʌv; əv][jɔː; jə] [mjuːz] [wɪl] [əˈtʃiːv] [ˈhaɪər] [ˈflaɪts] .
and in four years the strengthened wings of your muse will achieve higher flights .
和 在 四 年 这 加强 翅膀 的 你的 沉思 将要 达到 更高 航班 .
“
”
”

四年后，你缪斯女神的翅膀将更加强壮，展翅高飞。

“ [ænd; ənd] [liːpˈniːdəz] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈrɪtʃər] , ” [sed] [ɪrəːstreɪtəs] .
And Leonidas may become richer , ” said Erostratus .
和 列奥尼达 可能 变得 更富有 , ” 说 地层 .

“列奥尼达可能会变得更富有，”埃罗斯特拉图斯说道。

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] ,
How often , how often ,
” 如何 经常 , 如何 经常 ,

“多久一次，多久一次，

” [ˈpiː] . -]
[p . 468]
” [p . -]

“[第 468 页]

[sed] - , “ [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsenʃər] [maɪ] [ˈfrendz] [feɪnt] [hɑːrt] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd]
said Metazulis , “ have I had to censure my friend's faint heart , discouraged
说 - , ” 有 我 有 到 谴责 我的 朋友们 头晕的 心 , 灰心
[æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪsəˈpɔɪntmənt] !
at the slightest disappointment !
在 这 丝毫 失望 !

梅塔祖利斯说：“我难道要责备我朋友那颗胆小的心吗？他稍有失望就灰心丧气！ ”

[huː] [ˈevər] [swæm][ə; eɪ][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stroʊk] ?
Who ever swam a river at a single stroke ?
WHO 曾经 游泳 一个 河 在 一个 单身的 中风 ?
谁能一划游过一条河？

[meɪk] [maɪ] [haʊs] [jɔː; jər][hoʊm] .
Make my house your home .
制作 我的 房子 你的 家 .

把我的房子当作你的家吧。

[let] [ˈpoʊətəri] [kənˈtɪnjuː] [jɔː; jər] [ˈstʌdi] .
Let poetry continue your study .
让 诗 继续 你的 学习 .

让诗歌继续你的学习。

[maɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈlaɪər][jæl; jəl] [əˈkʌmpəni] [jɔː; jər][oʊdz] .
My sister's lyre shall accompany your odes .
我的 姐妹 竖琴 将 陪伴 你的 颂歌 .

我姐姐的竖琴将伴你吟唱颂歌。

[wiː; wi] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðə; ði][pɑːrʃiˈæləti][ʌv; əv] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][əˈpɑːn]
We will strive to put off the partiality of friends , and play the critics upon
我们 将要 努力 到 放 离开 这 偏袒 的 朋友们 , 和 玩 这 评论家 之上
[jɔː; jər] [wɜːrks] .
your works .
你的 作品 .

我们将努力摒弃朋友间的偏袒，并扮演评论家的角色来评判你的作品。

[aɪ] ['wɔːrənt] [nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][jæl; jəl] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [prə'dʌkʃn] [juː; jʊ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
I warrant not a spot shall meet the eye in the next production you lay before the
我 保证 不是 一个 点 将 见面 这 眼睛 在 这 下一个 生产 你 躺 前 这
[ə'ɪmpɪk] ['dʒʌdʒɪz] .
Olympic Judges .
奥林匹克 法官 .

我保证，你下次呈献给奥运裁判的作品中，绝对不会出现任何瑕疵。

" [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪrɑːstreɪtəs] , [huː] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [hiː; hi][led][hɪm; ɪm]
" **Putting his arm into that of Erostratus , who offered no resistance , he led him**
" 推杆 他的 手臂 进入 那 的 地层 , WHO 提供 不 反抗 , 他 引领 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
to the city .
到 这 城市 .
“他把胳膊搭在埃罗斯特拉图斯的胳膊上，埃罗斯特拉图斯没有反抗，他就领着他进了城。”

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、

三、

[hens'fɔːrθ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['efɪsəs] ['rerli] ['ekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] [ɪrɑːstreɪtəs] .
Henceforth the streets of Ephesus rarely echoed to the footsteps of Erostratus .
今后 这 街道 的 以弗所 很少 回声 到 这 脚步声 的 地层 .
从此以后，以弗所的街道上很少再回荡着埃罗斯特拉图斯的脚步声。

[ɪ'mjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] - ,
Immured in the house of the friendly Metazulis ,
被囚禁 在 这 房子 的 这 友好的 - ,
被囚禁在友善的梅塔祖利斯家中，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrd(ə)nt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər]
his whole soul was occupied with the ardent hope of gaining the prize for
他的 所有的 灵魂 曾是 占领 和 这 热心 希望 的 获得 这 奖 为了
['pouətɪrɪ][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ə'ɪmpɪk] [geɪmz] .
poetry at the next Olympic games .
诗 在 这 下一个 奥林匹克 游戏 .

他全身心都投入到获得下一届奥运会诗歌奖的热切希望中。

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['lezbɪə] ,
The encouragement of Metazulis and Lesbia ,
这 鼓励 的 - 和 莱斯比亚 ,
Metazulis 和 Lesbia 的鼓励，

[hæd; həd] [fænd] [ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][æm'bɪj(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn]
had fanned into a flame the spark of ambition not to be extinguished in
有 扇形 进入 一个 火焰 这 火花 的 志向 不是 到 是 熄灭 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

他心中燃起了永不熄灭的雄心壮志。

['evri] [deɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] ['naɪtli] , [ə'pɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊt] ,
Every day did his impatience increase , and nightly , upon retiring to his couch ,
每一个 天 做过 他的 不耐烦 增加 , 和 每晚 , 之上 退休 到 他的 长椅 ,
他的不耐烦与日俱增，每晚躺到沙发上后，

[wʊd] [hiː; hi] ['rekən] [ðæt][ə; eɪ] [deɪ] [les] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɡlɔːrɪ] .
would he reckon that a day less was between him and immortal glory .
会 他 估计 那 一个 天 较少的 曾是 之间 他 和 不朽 荣耀 .
他会认为，离永垂不朽的荣耀只差一天吗？

[ðə; ði][ˈpəʊəmz][ænd; ənd][oʊdʒ] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,
The poems and odes which fell from his pen ,
这 诗歌 和 颂歌 哪个 跌倒 从 他的 笔 ,
他笔下流淌出的诗歌和颂歌,

[fel] [nɑ:t][ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈwedɪd] [tu;; tə][ˈmju:zɪk][baɪ][ðə; ði] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈlezbɪə] .
fell not faster than they were wedded to music by the enthusiastic Lesbia .
跌倒 不是 快点 比 他们 是 已婚 到 音乐 经过 这 热情的 莱斯比亚 .
他们坠落的速度, 不及他们被热情洋溢的莱斯比亚用音乐缔结婚姻的速度。

[ʌn'hæpi] [ˈlezbɪə] !
Unhappy Lesbia !
不开心 莱斯比亚 !
不快乐的莱斯比亚!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ðai] [ˈneɪtʃər] [tu;; tə][brˈhoʊld] [sʌtʃ] [ˈkɪndrəd] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ʌn'mu:vɪd] !
it was not in thy nature to behold such kindred genius and remain unmoved !
它 曾是 不是 在 你的 自然 到 看哪 这样的 亲属 天才 和 保持 不动 !
你的本性使然, 面对如此志同道合的天才, 你不可能无动于衷!

[ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ɪn] [ðai] [brɛst] , [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] , [seɪv] [baɪ] [deθ] !
A fire was in thy breast , bright and unquenchable , save by death !
一个 火 曾是 在 你的 胸部 , 明亮的 和 无法熄灭的 , 节省 经过 死亡 !
你胸中燃起一团火焰, 明亮而永不熄灭, 除非死亡!

[pʊr] [ˈlezbɪə] !
Poor Lesbia !
贫穷的 莱斯比亚 !
可怜的莱斯比亚!

[hɜ:r; hər][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət][ˈblaɪndɪd][hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈglerɪŋ] [ˈdi:fekts; dɪ'fekts]
Her admiration of the poet blinded her to the most glaring defects
她 钦佩 的 这 诗人 失明 她 到 这 最多 刺眼 缺陷

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊətri] ,
of the poetry ,
的 这 诗 ,
她对诗人的崇拜使她对诗歌中最明显的缺陷视而不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪrɑ:streɪtəs] , [hu:m] [ʃi; ʃɪ] [ˈdeɪli] [sɔ:] ,
and the living Erostratus , whom she daily saw ,
和 这 活的 地层 , 谁 她 日常的 锯 ,
还有活着的埃罗斯特拉图斯, 她每天都能见到他。

[si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈpəʊəts] [hu:] [hæd; həd] [sʌŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
seemed to her superior to all the poets who had sung since the days of
似乎 到 她 优越的 到 全部 这 诗人 WHO 有 唱 自从 这 天 的

[dju:'keɪljən] .
Deucalion .
丢卡利翁 .
在她看来, 他似乎比自丢卡利翁时代以来所有歌颂过的诗人都要优秀。

[fɔ:r] [ˈjɪrz] [rʊld] [baɪ][ɪn][ˈpəʊətri] , [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈni:ðər] [si:md] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
Four years rolled by in poetry , music , and , though neither seemed conscious of
四 年 滚动 经过 在 诗 , 音乐 , 和 , 尽管 两者都不 似乎 有意识的 的

[aɪ ˈti:] , [ɪn] — [ʌv] .
it , in — love :
它 , 在 — 爱 :
四年时光在诗歌、音乐中流逝, 而且, 尽管两人似乎都没有意识到, 也在爱情中流逝。

[ðə; ði] [hɪm] [tu;; tə] [ˈsɪri:z] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ɪrɑ:streɪtəs] [naʊ] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ɪz] [kəm'pli:tɪd] ,
The hymn to Ceres , upon which Erostratus now builds his hopes , is completed ,
这 圣歌 到 谷神星 , 之上 哪个 地层 现在 建造 他的 希望 , 是 完全的 ,
埃罗斯特拉图斯寄予厚望的那首献给谷神星的赞歌已经完成。

[ænd; ənd] [prəˈhʌvntʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ˈlezbɪə] .
and pronounced perfect by Metazulis , and Lesbia .
和 发音 完美的 经过 - , 和 莱斯比亚 .

Metazulis 和 Lesbia 都认为它非常完美。

[ˈlezbɪə] [ˈɡɪvz] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Lesbia gives her brother and his friend the parting embrace , and with
莱斯比亚 给予 她 兄弟 和 他的 朋友 这 离别 拥抱 , 和 和
[hɜːr; həɹ][skaːrf] ,
her scarf ,
她 围巾 ,

莱斯比亚与哥哥和他的朋友拥抱告别，并用她的围巾.....

[weɪvz] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˌferwel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəst] [ruːf] .
waves them again and again farewell from the terraced roof .
波浪 他们 再次 和 再次 告别 从 这 梯田 屋顶 .

在露台屋顶上，他们一次又一次地挥手告别。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːtɪ][tuː; tə] [siː] [ɪrɑːstreɪtəs] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn]
She is not to see Erostratus again until his brows are shaded with the crown
她 是 不是 到 看 地层 再次 直到 他的 眉毛 是 阴影 和 这 王冠
[ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
of victory .
的 胜利 .

她不得再见埃罗斯特拉图斯，直到他的眉宇间被胜利的桂冠所笼罩。

[ˈprɑːspərəs] [ˈwaɪndz] [wɑːftɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪrɑːstreɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
Prosperous winds wafted on their course Erostratus and his friend ,
繁荣 风 飘散 在 他们的 课程 地层 和 他的 朋友 ,
and the wind wafted on his face ,
和煦的风吹拂着埃罗斯特拉图斯和他的朋友，

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
who had left his home and his sister ,
WHO 有 左边 他的 家 和 他的 姐姐 ,
and he left his home and his sister ,
他离开了家和妹妹，

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈdɑːptɪd] [ˈbrʌðər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [səkˈses] .
to share with his adopted brother the first triumphs of success .
到 分享 和 他的 已采用 兄弟 这 第一的 胜利 的 成功 .
and he shared his triumphs with his adopted brother ,
与他的养兄弟分享成功的喜悦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈkɔrɪnθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrævələz] ,
A few days were spent in luxurious Corinth by the travellers ,
一个 很少 天 是 花费 在 豪华 科林斯 经过 这 旅行者 ,
and they spent a few days in Corinth ,
旅行者在奢华的科林斯城度过了几天。

[ænd; ənd][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈæmp(ə)l] [vjuː] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] , [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
and postponing a more ample view until their return , they departed for
和 推迟 一个 更多的 充足 看法 直到 他们的 返回 , 他们 已离开 为了
[əʊˈlɪmpɪə] ,
Olympia ,
奥林匹亚 ,

他们决定把更广阔的视野留到回来后再欣赏，然后启程前往奥林匹亚。

[wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪrɑːstreɪtəs] [siːmd] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][æn; ən]
where they arrived after a journey , which to Erostratus seemed to occupy an
在哪里 他们 到达的 后 一个 旅行 , 哪个 到 地层 似乎 到 占据 一个
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

他们经过一段漫长的旅程后到达了目的地，这段旅程在埃罗斯特拉图斯看来仿佛持续了一个世纪。

[,aɪˈviː] .

IV .
第四 .

四、

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈserəmənɪz] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈsekənd] ,
With the usual ceremonies the games were opened , and the first , second ,
和 这 通常 仪式 这 游戏 是 打开 , 和 这 第一的 , 第二 ,
按照惯例, 奥运会开幕式开始了, 随后是第一场、第二场、

[ænd; ənd][θɜːrd] [deɪz] [drɪˈvooʊtɪd] [tuː; tə] [ˈtʃæriət] [ˈreisɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈeksəsaɪzɪz] .
and third days devoted to chariot races and the athletic exercises .
和 第三 天 奉献 到 战车 种族 和 这 运动 练习 .
第三天则用于战车比赛和体育锻炼。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkleɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][fɔːr; fər][ˈpoʊəziˌˈpoʊəsi] .
The fourth day was assigned to the claimants of the palm for poesy .
这 第四 天 曾是 分配 到 这 索赔人 的 这 棕榈 为了 诗 .
第四天分配给了那些想要获得棕榈树果实并献诗的人。

[ɪrɑːstreɪtəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kəmˈpetɪtər] [huː] [roʊz] .
Erostratus was the first competitor who rose .
地层 曾是 这 第一的 竞争者 WHO 玫瑰 .
埃罗斯特拉图斯是第一个崛起的竞争者。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][fɜːrst] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] - ,
His feelings at first overpowered him , but a look from Metazulis ,
他的 情怀 在 第一的 实力悬殊 他 , 但 一个 看 从 - ,
起初, 他的情绪完全控制了他, 但梅塔祖利斯的一个眼神,

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈmʌltɪtuːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
a burst of applause from the countless multitude , and more than all ,
一个 爆裂 的 掌声 从 这 无数 民众 , 和 更多的 比 全部 ,
无数观众爆发出雷鸣般的掌声, 更重要的是,

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [æt; ət][ðə; ði]
a thought of the moment when he should lay the need of victory at the
一个 想法 的 这 片刻 什么时候 他 应该 躺 这 需求 的 胜利 在 这
[fiːt] [ʌv; əv] [ˈlezbɪə] ,
feet of Lesbia ,
脚 的 莱斯比亚 ,
他想到了自己应该将胜利的种子献给莱斯比亚的那一刻。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
encouraged him .
鼓励 他 .
鼓励了他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈplɔːdɪts] [ɪnˈkriːst] ,
His voice was at first low and indistinct , but as the plaudits increased ,
他的 嗓音 曾是 在 第一的 低的 和 模糊 , 但 作为 这 赞誉 增加 ,
[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd] ,
he became more animated ,
他 成为 更多的 动画 ,
他起初声音低沉含糊, 但随着掌声越来越大, 他也变得越来越激动。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] , [ðə; ði] [drɪˈlɪvəri] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
and towards the close , the delivery was worthy of the poem .
和 向 这 关闭 , 这 送货 曾是 值得 的 这 诗 .
临近结尾时, 朗诵的语气与诗歌本身相得益彰。

[ðə; ði] [hɪm] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] , [ðə; ði]['lenkθənd; 'lenθənd] [[ʌʊts] [di'speld] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] [frʌm; frəm]
The hymn being ended , the lengthened shouts dispelled all fear of failure from
这 圣歌 存在 结束 , 这 加长 喊叫 驱散 全部 害怕 的 失败 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

赞美诗结束后，悠长的呐喊声驱散了他心中所有对失败的恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [felt] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ri:θ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
and he fancied he already felt the olive wreath upon his temples .
和 他 幻想 他 已经 毛毡 这 橄榄 花圈 之上 他的 寺庙 .

他仿佛已经感觉到橄榄枝戴在了太阳穴上。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'petɪtər] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪz] ,
A single competitor appeared to contest with him the prize ,
一个 单身的 竞争者 出现 到 竞赛 和 他 这 奖 ,

只有一名竞争对手出现，与他争夺奖项。

['meni] ['hævɪŋ] [wɪð'drɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊd] .
many having withdrawn upon the conclusion of his ode .
许多 拥有 撤回 之上 这 结论 的 他的 颂 .

许多人在他颂歌结束后便离开了。

- [ʌv; əv] - [ə'rouz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [səb'saɪd] .
Cratinus of Plataea arose , as soon as the applause began to subside .
- 的 - 出现 , 作为 很快 作为 这 掌声 开始 到 塌陷 .

掌声渐渐平息后，普拉提亚的克拉提努斯站了起来。

[fɔ:r] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [kraʊn] [bɪn] [dɪ'kri:d] [tu:; tə] - ,
Four times had the crown been decreed to Cratinus ,
四 时代 有 这 王冠 到过 颁布 到 - ,

克拉提努斯曾四次被授予王位。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [əs'paɪəd][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:nər] .
and he now aspired the fifth time to that honor .
和 他 现在 渴望 这 第五 时间 到 那 荣誉 .

这是他第五次冲击这项荣誉。

[ðə; ði] [hɪðər'tu:] [ʌn'kɒŋkəd] - [brɪ'gæŋ] , [ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ri'saɪtɪd] ['twenti]
The hitherto unconquered Cratinus began , and scarcely had he recited twenty
这 迄今为止 未被征服的 - 开始 , 和 几乎 有 他 背诵 二十

[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

此前从未被征服的克拉提努斯开始朗诵，但他仅仅背诵了二十行诗句，

[wen] ['i:v(ə)n] - [əd'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [su:,prɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pouəm][tu:; tə] [ðæt]
when even Metazulis admitted in his heart the superiority of this poem to that
什么时候 甚至 - 承认 在 他的 心 这 优势 的 这 诗 到 那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

甚至连梅塔祖利斯也在内心深处承认，这首诗比他朋友的诗要好得多。

- [wʌz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][ɪn] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [soʊ] ,
Cratinus was loudly cheered , and in justice would have been more so ,
- 曾是 高声 欢呼 , 和 在 正义 会 有 到过 更多的 所以 ,

克拉提努斯赢得了热烈的欢呼，按理说，他应该得到更多欢呼。

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [bɪn] [ˌpri:pə'zest] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
had not a large proportion of the audience been prepossessed in favor of
有 不是 一个 大的 部分 的 这 观众 到过 预先拥有 在 偏爱 的
[ɪrɑ:streɪtəs] .
Erostratus .
地层

如果不是大部分观众都对埃罗斯特拉图斯抱有好感的话。

[ə'plɔ:z] [wel] ['merɪtɪd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈpæɪs] ,
Applause well merited followed the conclusion of the judgment of Paris ,
掌声 出色地 值得 随后 这 结论 的 这 判断 的 巴黎 ,
巴黎审判结束后，现场响起了当之无愧的掌声。

([sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] -) [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns]
(such was the theme of Cratinus) and then a breathless silence
(这样的 曾是 这 主题 的 -) 和 然后 一个 喘不过气 沉默
[sək'si:dəd, səksɪ:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

(这就是克拉提努斯的主题) 然后是一阵令人窒息的沉默。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [kəm'perd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
whilst the judges compared their opinions .
而 这 法官 比较的 他们的 意见 .
法官们交换了意见。

[wi:; wi] ['kænd:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ɪrɑ:streɪtəs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)] .
We cannot describe the anxiety of Erostratus in this interval .
我们 不能 描述 这 焦虑 的 地层 在 这 间隔 .
我们无法描述埃罗斯特拉图斯在这一时期的焦虑。

[hi:; hi] ['tremblɪd] , [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [bɪ'dju:d] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brest]
He trembled , a cold sweat bedewed his body , and leaning upon the breast
他 颤抖 , 一个 寒冷的 汗 露水 他的 身体 , 和 倾斜 之上 这 胸部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,
他浑身颤抖，冷汗浸透了他的身体，他靠在朋友的胸膛上。

[hɪz; ɪz][laɪf] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
his life seemed to hang upon the decision .
他的 生活 似乎 到 悬挂 之上 这 决定 .
他的生命似乎就维系在这个决定之上。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə'rouz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][ə'wɔ:rd] .
The presiding judge at length arose and delivered the award .
这 主持 法官 在 长度 出现 和 发表 这 奖 .
主审法官最终起身宣读了判决。

[ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [tu:; tə] - ; [ænd; ənd] [ɪrɑ:streɪtəs] [fel] ['sensləs] [ɪn] - -
The crown was decreed to Cratinus ; and Erostratus fell senseless in Metazulis '
这 王冠 曾是 颁布 到 - ; 和 地层 跌倒 无意义的 在 - -
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

王位被授予克拉提努斯；埃罗斯特拉图斯昏倒在梅塔祖利斯的怀里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)] ,
For a long time he remained insensible ,
为了 一个 长的 时间 他 剩余 麻木不仁 ,
他长时间处于昏迷状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd]
and his friend was beginning to fear that his hopes and his life had
和 他的 朋友 曾是 开始 到 害怕 那 他的 希望 和 他的 生活 有
[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [təˈgeðər] ,
terminated together ,
终止 一起 ,

他的朋友开始担心，他的希望和生命都已一同终结。

[wen] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈmɜːmɜːd] “ [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [kraʊn] ,
when he began to revive ; but having murmured “ the crown , the crown ,
什么时候 他 开始 到 复活 ; 但 拥有 低声说道 “ 这 王冠 , 这 王冠 ,
[ˈsɪkənd] [swuːn] .
当他开始苏醒过来时；但喃喃自语道“王冠，王冠”，

“ [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [swuːn] .
” he fell into a second swoon .
” 他 跌倒 进入 一个 第二 昏厥 .

他再次昏倒了。

[soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊps] [prəˈduːst]
So great an effect had the destruction of his long cherished hopes produced
所以 伟大的 一个 影响 有 这 破坏 的 他的 长的 珍爱 希望 生产
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他长期以来珍视的希望破灭，对他造成了如此巨大的影响。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
that for some days there appeared scarcely a possibility of his recovery .
那 为了 一些 天 那里 出现 几乎 一个 可能性 的 他的 恢复 .

有好几天，他康复的希望似乎渺茫。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - [ruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] .
During this time Metazulis wrote to his sister the following letter .
期间 这 时间 - 写道 到 他的 姐姐 这 下列的 信 .

在此期间，梅塔祖利斯给他的妹妹写了以下这封信。

“ [wiːp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈlezbɪə] .
” Weep with me Lesbia .
” 哭泣 和 我 莱斯比亚 .

“莱斯比亚，和我一起哭泣吧。”

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz] [feɪld] , - , [ʌv; əv] - [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [praɪz] , [ɪrɑːstreɪtəs]
Our friend has failed , Cratinus , of Plataea has obtained the prize , Erostratus
我们的 朋友 有 失败的 , - , 的 - 有 获得 这 奖 , 地层
[ɪz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] .
is dangerously ill .
是 危险地 患病的 .

我们的朋友失败了，普拉提亚的克拉提努斯获得了奖项，埃罗斯特拉图斯病危。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [bɪd][em ˈiː] [hoʊp] — [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
The physicians bid me hope — I have none .
这 医生 出价 我 希望 — 我 有 没有任何 .

医生们给了我希望——但我毫无希望。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːvər] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈθretənz] [tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Should he recover from the fever which now threatens to terminate his life ,
应该 他 恢复 从 这 发烧 哪个 现在 威胁 到 终止 他的 生活 ,
[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] !
what a life will be his !
什么 一个 生活 将要 是 他的 !

他的人生将会多么精彩！

[ɪf] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [sərˈvaɪv] [ðɪs] [[ɑːk] , [meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv]
If , contrary to my expectations , he should survive this shock , may our love
如果 , 相反 到 我的 期望 , 他 应该 存活 这 震惊 , 可能 我们的 爱
[tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi] [riːˈdʌbləd] !
to him be redoubled !
到 他 是 加倍 !

如果他出乎我的意料，能够挺过这场打击，愿我们对他的爱加倍！

[let] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ker] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [wɪtʃ] ,
Let it be our care to smooth his path to the grave , which ,
让 它 是 我们的 关心 到 光滑的 他的 小路 到 这 严重 , 哪个 ,
让我们尽力让他安然离世，这，

[ˈbroʊkən] [ˈhɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːrt] .
broken hearted as he is , can be but short .
破碎的 心地 作为 他 是 , 能 是 但 短的 .
尽管他心碎不已，但可能只是短暂的。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [viː] .
" **V** .
" $\frac{V}{V}$.

"V.

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
The medical attendants were not disappointed .
这 医疗的 服务员 是 不是 失望的 .
医护人员并没有失望。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlæpst] , [ɪrɑːstreɪtəs] [left] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ;
A month having elapsed , Erostratus left the couch of sickness ;
一个 月 拥有 过去 , 地层 左边 这 长椅 的 疾病 ;
一个月后，埃罗斯特拉图斯离开了病榻；

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [pæst] [baɪ] [brɪˈfɔːr] - [θɔːt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt]
but another passed by before Metazulis thought his strength sufficient to warrant
但 其他 通过了 经过 前 - 想法 他的 力量 充足的 到 保证

[hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪŋ] [ðər; ðər] [rɪˈtɜːrn] .
his proposing their return .
他的 提议 他们的 返回 .

但又有一次经过，梅塔祖利斯才觉得自己的实力足以让他提议他们返回。

[ɪrɑːstreɪtəs] [meɪd] [noʊ] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] .
Erostratus made no opposition .
地层 制成 不 反对 .

埃罗斯特拉图斯没有提出反对意见。

[ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ˈlezbɪə] , ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪˈlɪrɪəm] [hæd; həd]
The love he felt for Lesbia , (with which the ravings of his delirium had
这 爱 他 毛毡 为了 莱斯比亚 , (和 哪个 这 胡言乱语 的 他的 谵妄 有
[əˈkweɪntɪd] - ,
acquainted Metazulis ,
熟人 - ,

他对莱斯比亚的爱（梅塔祖利斯从他谵妄的呓语中得知了这一点）

) [əːdʒd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈskersli] [derd] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
) **urged his return , although he felt that he scarcely dared appear before her .**
) 敦促 他的 返回 , 虽然 他 毛毡 那 他 几乎 敢于 出现 前 她 .

她催促他回去，尽管他觉得自己几乎不敢出现在她面前。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][aɪ'ti:] ,
The task of diverting his mind from the sad recollections which occupied it ,
这 任务 的 转移注意力 他的 头脑 从 这 伤心 回忆 哪个 占领 它 ,
[wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
was painful and difficult .
曾是 痛苦 和 难的 .

要让他思绪从占据他内心的悲伤回忆中转移开来，是一件痛苦而困难的事情。

- [prə'pouzɪd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪjəri'a:səti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɜ:rkɪs]
Metazulis proposed visiting the curiosities of nature , and the celebrated works
- 建议的 访问 这 奇闻异事 的 自然 , 和 这 著名 作品
[ʌv; əv][ɑ:rt] ,
of art ,
的 艺术 ,

梅塔祖利斯提议参观自然奇观和著名艺术作品。

[wɪtʃ] [leɪ] [kən'tɪɡjuəs] [tu;; tə][ðər; ðər] [ru:t] .
which lay contiguous to their route .
哪个 躺 相邻的 到 他们的 路线 .

与他们的路线相邻。

[tu;; tə] [ðɪs] [ɪrɑ:streɪtəs] [meɪɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
To this Erostratus made no objection , but his eye ,
到 这 地层 制成 不 异议 , 但 他的 眼睛 ,

对此，埃罗斯特拉图斯没有反对，只是他的眼睛，

[wʌnz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] , [naʊ] [geɪzɪd] [ə'pɑ:n]
ones so delighted with all that was beautiful and sublime , now gazed upon
一个 所以 高兴极了 和 全部 那 曾是 美丽的 和 升华 , 现在 凝视 之上
[ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ˈplezər] .
them without pleasure .
他们 没有 乐趣 .

那些曾经对一切美好崇高的事物感到无比欣喜的人，现在看着它们却毫无喜悦之情。

- [left] [ˈkɔrɪnθ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
Metazulis left Corinth in the first vessel which departed , anxious to see his sister ,
- 左边 科林斯 在 这 第一的 血管 哪个 已离开 , 焦虑的 到 看 他的 姐姐 ,
梅塔祖利斯乘坐第一艘离开科林斯的船，急切地想见到他的妹妹。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [ɡri:s] ,
and to bear his friend from Greece ,
和 到 熊 他的 朋友 从 希腊 ,

并把他的朋友从希腊带过来，

[wer] [ˈevri] [θɪŋ] [kən'spaɪər] [tu;; tə] [brɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljə-z] .
where every thing conspired to bring to his mind his failures .
在哪里 每一个 事物 密谋 到 带来 到 他的 头脑 他的 失败 .

仿佛所有的事情都在合谋让他想起自己的失败。

[fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪrɑ:streɪtəs] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈkɔrɪnθ] ,
Far different were the feelings with which Erostratus had entered Corinth ,
远的 不同的 是 这 情怀 和 哪个 地层 有 进入 科林斯 ,
埃罗斯特拉图斯进入科林斯时的心情与此截然不同。

[ænd; ənd] [naʊ] [beɪɪd] [aɪ'ti:][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈfer'wel] .
and now bade it a final farewell .
和 现在 巴德 它 一个 最终的 告别 .

然后，我向它作了最后的告别。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈefɪsəs] .
They reached Ephesus .
他们 达到 以弗所 .

他们到达了以弗所。

- [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'mestiks] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]
Metazulis found none of his domestics awaiting his return ; but what was
- 成立 没有任何 的 他的 家政 等待中 他的 返回 ; 但 什么 曾是
[ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] , [ðer; ðər] ['hɔ:rər] ,
their anxiety , their horror ,
他们的 焦虑 , 他们的 恐怖 ,
梅塔祖利斯发现他的仆人们没有一个在等他回来; 但他们当时是多么焦虑, 多么恐惧啊!

[ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊsts] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgnɪə]
upon finding the house closed , and the door - posts marked with the insignia
之上 寻找 这 房子 关闭 , 和 这 门 - 帖子 标记 和 这 徽章
[ʌv; əv] [deθ] !
of death !
的 死亡 !
发现房子紧闭, 门柱上还刻着死亡的标志!

[ðeɪ] ['heɪstɪli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
They hastily opened the door .
他们 草草 打开 这 门 .

他们匆忙地打开了门。

[ɔ:l] [ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] .
All is silence and desolation .
全部 是 沉默 和 荒凉 .

四周一片寂静荒凉。

[ɪrɑ:streɪtəs] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
Erostratus rushes to the sitting room , where he had
地层 冲刺 到 这 坐着 房间 , 在哪里 他 有

埃罗斯特拉图斯冲进起居室, 他之前在那里.....

[[pi:] . -]
[**p . 469**]
[p . -]

[第 469 页]

['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm] ['lezbɪə] .
parted from Lesbia .
分手了 从 莱斯比亚 .

与莱斯比亚分离。

- ['fɑ:ləʊɪŋ] , [ə'raɪvz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:l] ['sensləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] ,
Mctazulis following , arrives to see him fall senseless upon the couch ,
- 下列的 , 到达 到 看 他 落下 无意义的 之上 这 长椅 ,

麦克塔祖利斯随后赶到, 看到他昏倒在沙发上。

[wer'ɑ:n] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [æt; ət] [hu:z] [hed] [sæt][ðə; ði] ['moʊʃnləs]
whereon reposed the dead body of his sister , at whose head sat the motionless
其中 安息 这 死的 身体 的 他的 姐姐 , 在 谁 头 卫星 这 静止不动
[də'mestiks] ,
domestics ,
家政 ,

他的妹妹的尸体就躺在那里, 一动不动的仆人们坐在尸体头边。

['mɜ:rmərɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dr'pɑ:rtɪd] .
murmuring the prayers for the departed .
淙淙 这 祈祷 为了 这 已离开 .

低声为逝者祈祷。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['lezbɪə] [hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
In a month after the ashes of Lesbia had been consigned to the tomb ,
在 一个 月 后 这 灰烬 的 莱斯比亚 有 到过 寄售 到 这 墓 ,
莱斯比亚的骨灰被安葬一个月后,

[ðoʊz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][leɪd] [br'saɪd] [ðəm; ðəm] .
those of Metazulis were laid beside them .
那些 的 - 是 铺设 旁 他们 .
梅塔祖利斯的遗体被安放在他们旁边。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv] [ɪrə'streɪtəs] ,
The wealth of Metazulis was now the property of Erostratus ,
这 财富 的 - 曾是 现在 这 财产 的 地层 ,
梅塔祖利斯的财富现在归埃罗斯特拉图斯所有了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][gould] ['pɜːrtʃəs] [pi:s] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪft] [soʊl] ?
but could gold purchase peace for his anguished soul ?
但 可以 金子 购买 和平 为了 他的 痛苦的 灵魂 ?
但黄金能为他饱受折磨的灵魂换来安宁吗？

[ˈnevər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [si:n] [tuː; tə] [smaɪl] ,
Never was he seen to smile ,
绝不 曾是 他 已见 到 微笑 ,
他从未露出过笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔːləteri] ['aʊərz] ([ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɔːləteri] ?
and his solitary hours (and how few of his hours were not solitary ?
和 他的 孤 小时 (和 如何 很少 的 他的 小时 是 不是 孤 ?
以及他独处的时光（他有多少时间不是独处的呢？）

) [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˌlæmənt'eɪʃn] .
) were passed in grief and lamentation .
) 是 通过了 在 悲伤 和 哀叹 .
) 在悲痛和哀悼中传递。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] [rɪ'meɪnd] [ɪnɪk'stɪŋɡwɪəbəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
The love of immortality remained inextinguishable in his breast ,
这 爱 的 不朽 剩余 不灭的 在 他的 胸部 ,
他心中对永生的渴望始终无法熄灭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [ə'pɑːn][æŋ; ən] [ə'tʃiːvmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
and he resolved upon an achievement which should give his name a place in
和 他 已解决 之上 一个 成就 哪个 应该 给 他的 姓名 一个 地方 在
[ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪstri; 'hɪstəri] ;
the page of history ;
这 页 的 历史 ;
他决心取得一项足以让他的名字载入史册的成就；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and in the moments of his phrenzy ,
和 在 这 时刻 的 他的 狂热 ,
在他狂怒的时刻，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lezbɪə] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
he imagined that the name of Lesbia would appear in the record with his ,
他 想象 那 这 姓名 的 莱斯比亚 会 出现 在 这 记录 和 他的 ,
他想象着莱斯比亚的名字会和他的名字一起出现在记录中。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [feɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and that this would be accepted by her shade as an atonement on his
和 那 这 会 是 公认 经过 她 阴影 作为 一个 赎罪 在 他的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

而她的亡灵会接受这一点，作为他赎罪的方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪn'vɔːlvd] [hɜːr; həɹ] .
for the fate in which her love for him had involved her .
为了 这 命运 在 哪个 她 爱 为了 他 有 涉及 她 .

因为她对他的爱，让她陷入了无法挽回的命运。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ʌnd] [tem'pestʃuəs] [naɪt] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə]
In the middle of a dark and tempestuous night , he applied a torch to
在 这 中间 的 一个 黑暗的 和 暴风雨般的 夜晚 , 他 应用 一个 火炬 到
[ðæt] ['temp(ə)l] ,
that temple ,
那 寺庙 ,

在一个漆黑暴风雨的夜晚，他用火把照亮了那座寺庙。

[ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
the boast of Ephesus , the wonder of the world !
这 夸 的 以弗所 , 这 想知道 的 这 世界 !

以弗所的骄傲，世界的奇迹！

[ðə; ði] [griːk] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv]['æftər] [deɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz][ɪn]['mæsidən]
The Greek historians of after days asserted that the goddess was in Macedon
这 希腊语 历史学家 的 后 天 断言 那 这 女神 曾是 在 马其顿
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ælgɪ'zændər] .
attending to the birth of Alexander .
参加 到 这 出生 的 亚历山大 .

后世的希腊历史学家断言，女神当时在马其顿，见证了亚历山大的诞生。

[hɜːr; həɹ] [feɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ʌnd] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blækənd] ['ruːɪn] .
Her fane was destroyed and reduced to a mass of blackened ruin .
她 费恩 曾是 损毁 和 减少 到 一个 大量的 的 变黑 废墟 .

她的神龛被摧毁，变成了一片焦黑的废墟。

[ɪrɑːstreɪtəs] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'vʌʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'sendɪəri] ,
Erostratus unhesitatingly avowed himself the incendiary ,
地层 毫不犹豫地 公开承认 他自己 这 燃烧的 ,

埃罗斯特拉图斯毫不犹豫地自诩为纵火犯，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ræk] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ] “ [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː]
and the rack could force no reply from him but the cry “ I did it
和 这 架子 可以 力量 不 回复 从 他 但 这 哭 “ 我 做过 它
[fɔːr; fər] [ɪmɔːr'tæləti] .
for immortality .
为了 不朽 .

刑架无法让他做出任何回应，他只是喊道：“我这样做是为了永生。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ʌnd][ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][moʊst]
” He was condemned to be burnt to death , and expired in the most
” 他 曾是 谴责 到 是 烧焦的 到 死亡 , 和 已到期 在 这 最多
[ˈdredf(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,
dreadful torture ,
可怕 酷刑 ,

“他被判处火刑，并在极其可怕的酷刑中死去。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lezbɪə] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
with a smile upon his countenance and the name of Lesbia upon his lips .
和 一个 微笑 之上 他的 面容 和 这 姓名 的 莱斯比亚 之上 他的 嘴唇 .
他脸上带着微笑，嘴里念着莱斯比亚的名字。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [lest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['grætɪfaɪd] ,
The magistrates , lest his desire of an immortal memory should be gratified ,
这 地方法官 , 免得 他的 欲望 的 一个 不朽 记忆 应该 是 满意 ,
为了避免他渴望永垂不朽的愿望得逞，官员们

[dɪ'naʊnst] [deθ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [blɒtɪd]
denounced death upon all who should pronounce his name , that it might be blotted
谴责 死亡 之上 全部 WHO 应该 发音 他的 姓名 , 那 它 可能 是 印迹
[aʊt] [fə'revər] .
out forever .
出去 永远 .

他诅咒所有胆敢念他名字的人都要被处死，让他的名字永远被抹去。

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrɪz] ['sʌbsɪkwəntli] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm]
About twenty years subsequently , a citizen of Ephesus , and his friend from
关于 二十 年 随后 , 一个 公民 的 以弗所 , 和 他的 朋友 从
['æθənz] ,
Athens ,
雅典 ,

大约二十年后，一位以弗所市民和他的雅典朋友，

[wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['sɪti] .
were walking upon the shore of the sea , a few miles from the former city .
是 步行 之上 这 支撑 的 这 海 , 一个 很少 英里 从 这 以前的 城市 .
他们正沿着海边行走，距离以前的城市只有几英里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɪ'fi:ʒənz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔ:rts]
There were a number of young Ephesians exercising themselves in athletic sports
那里 是 一个 数字 的 年轻的 以弗所书 锻炼 他们自己 在 运动 运动的
[ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] ,
upon the sands ,
之上 这 沙子 ,

许多以弗所青年正在沙滩上进行体育运动。

[æt; ət] [hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑ:n] .
at whom they looked for a while , and then passed on .
在 谁 他们 看起来 为了 一个 尽管 , 和 然后 通过了 在 .
他们看了看他们一会儿，然后就离开了。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ðeɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz]
After a few steps they stopped to examine something over which the sea was
后 一个 很少 步骤 他们 停止 到 检查 某物 超过 哪个 这 海 曾是
['breɪkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ɔ:r] .
breaking near the shore .
打破 靠近 这 支撑 .

走了几步，他们停下来查看海岸附近被海水拍打的物体。

[ə; eɪ] [fju:] ['hju:mən] [boʊnz] ['blækənd] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [met][ðer; ðər] [geɪz] .
A few human bones blackened and mouldering met their gaze .
一个 很少 人类 骨头 变黑 和 模压 遇见 他们的 目光 .
几根发黑腐朽的人骨映入他们的眼帘。

" [nɪr] [ðɪs] [spɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'fi:ʒən] , " [wi:; wi][bɜ:rnt] [ɪrɑ:streɪtəs] . "
" Near this spot , " said the Ephesian , " we burnt Erostratus . "
" 靠近 这 点 , " 说 这 以弗所 , " 我们 烧焦的 地层 . "
“就在这附近,”以弗所人说，“我们烧死了埃罗斯特拉图斯。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'θi:njən] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv][ˈevər]
“ **Who was he ?** ” **replied the Athenian , “ I do not remember to have ever**
“ WHO 曾是 他 ? ” 回复 这 雅典 , “ 我 做 不是 记住 到 有 曾经
[hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
heard of him .
听到 的 他 .

“他是谁？”雅典人回答说，“我不记得我曾经听说过他。”

“ [ðə; ði] [ɪ'fi:zən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai][bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt]
“ **The Ephesian made no reply but hurried his friend on board a small fishing boat**
“ 这 以弗所 制成 不 回复 但 慌忙 他的 朋友 在 木板 一个 小的 钓鱼 船
,
,
,
,

“以弗所人没有回答，只是催促他的朋友上了一艘小渔船。”

[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [si:] .
and put to sea .
和 放 到 海 .

然后出海。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'θi:njən] [kʊd; kəd][əb'teɪn][æn; ən][eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr]
It was long before the Athenian could obtain an explanation of this singular
它 曾是 长的 前 这 雅典 可以 获得 一个 解释 的 这 单数
[kən'dʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd] [frend] .
conduct from his agitated friend .
执行 从 他的 激动 朋友 .

过了很久，这位雅典人才从他激动不已的朋友那里得到关于这种古怪行为的解释。

[ðə; ði] [ɪ'fi:zən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:dɪkt] ,
The Ephesian at length reminded him of the edict ,
这 以弗所 在 长度 提醒 他 的 这 法令 ,
以弗所人最终提醒他那条法令，

[ænd; ənd] [ə'vaʊd] [ðæt][ðə; ði] [fər'bɪdn] [neɪm] [hæd; həd] [rɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪp] ,
and avowed that the forbidden name had escaped his lip ,
和 公开承认 那 这 禁止 姓名 有 逃脱 他的 唇 ,
他承认，那个禁忌的名字是他脱口而出的。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜ:rd][baɪ][ðə; ði] [jʊθs] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
and been overheard by the youths who were near them .
和 到过 无意中听到 经过 这 青年 WHO 是 靠近 他们 .
被附近的年轻人听到了。

[ə; eɪ][ˈves(ə)] [baʊnd] [tu:; tə] [gri:s] [pɪkt] [ðəm; ðəm][ʌp] .
A vessel bound to Greece picked them up .
一个 血管 边界 到 希腊 挑选 他们 向上 .

一艘开往希腊的船接上了他们。

[ðə; ði] [ɪ'fi:zən] [ˈsetld] [ɪn] [ˈætɪkə] , [ˈnevər] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .
The Ephesian settled in Attica , never daring to return to his native country .
这 以弗所 定居 在 阿提卡 , 绝不 大胆 到 返回 到 他的 本国的 国家 .

这位以弗所人定居在阿提卡，再也不敢返回故乡。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] [kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]
The greater portion of the incidents recorded above were communicated by him
这 更大的 部分 的 这 事件 记录 多于 是 沟通 经过 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
to his friend ,
到 他的 朋友 ,

上述大部分事件都是他告诉朋友的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [teɪl] , [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [baɪ] [ˈlðər] , [brˈkeɪm] [wel] [noʊn] [θruːˈaʊt] [griːs] ; [bʌt; bət]
and the tale , corroborated by others , became well known throughout Greece ; but
和 这 故事 , 证实 经过 其他的 , 成为 出色地 已知 自始至终 希腊 ; 但
[æt; ət] [ˈefɪsəs] ,
at Ephesus ,
在 以弗所 ,

这个故事经其他人证实后，在希腊广为流传；但在以弗所，

[noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [derd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪrɑːstreɪtəs] .
no one for centuries dared to utter the forbidden name of Erostratus .
不 一 为了 几个世纪 敢于 到 说出 这 禁止 姓名 的 地层 .

几个世纪以来，没有人敢说出埃罗斯特拉图斯这个禁忌的名字。

[belz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmzbʌː^] .
BELLES OF WILLIAMSBURG .
美女 的 威廉斯堡 .

威廉斯堡的佳丽们。

[[wiː; wi][hæv; həv] [ˈræðər] [æksɪˈdentəli] [met][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [ˈpoʊəmz] , [ðə; ði] [belz] [ʌv; əv]
[We have rather accidentally met with these two poems , The Belles of
[我们 有 相当 偶然 遇见 和 这些 二 诗歌 , 这 美女们 的
[ˈwɪljəmzbʌː^] ,
Williamsburg ,
威廉斯堡 ,

我们偶然发现了这两首诗，《威廉斯堡的佳丽们》，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmzbʌː^] , [bəʊθ] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ʌnd]
and the Sequel to the Belles of Williamsburg , both written and
和 这 续集 到 这 美女们 的 威廉斯堡 , 两个都 书面 和
[ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] - .
circulated in that place in 1777 .
流通 在 那 地方 在 - .

以及《威廉斯堡的美女》的续篇，这两部作品均于 1777 年在威廉斯堡创作并流传。

[ðiːz] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [iːðər] [kəmˈpoʊzɪd] [baɪ] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒent(ə)lmən]
These pieces are believed to have been either composed by two different gentlemen
这些 件 是 相信 到 有 到过 任何一个 由 经过 二 不同的 先生们
,
!
,

据信这些作品要么出自两位不同的绅士之手，要么出自两位不同的绅士之手。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][bəʊθ] .
or to have been the joint production of both .
或者 到 有 到过 这 联合的 生产 的 两个都 .

或者说是两者的联合作品。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈkænɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈsaɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [duː] [ʃer] ,
As we cannot , however , assign to each his due share ,
作为 我们 不能 , 然而 , 分配 到 每个 他的 到期的 分享 ,

然而，我们不能给每个人分配他应得的份额，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] — [wɪtʃ] ([ɔːlˈðoʊ]
we do not think ourselves at liberty to mention their names — which (although
我们 做 不是 思考 我们自己 在 自由 到 提到 他们的 姓名 — 哪个 (虽然
[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
the authors in question are now no more ,
这 作者 在 问题 是 现在 不 更多的 ,

我们认为我们没有资格提及他们的名字——尽管这些作者现在已经去世了，

) [ɑ:r; ə] [stɪl] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [neɪmz] [ɪn][vər'dʒɪniə] .]
) **are still distinguished names in Virginia .]**
) 是 仍然 杰出的 姓名 在 弗吉尼亚州 .]
) 在弗吉尼亚州仍然是显赫的姓氏。

[ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] ['wɪljəmzb\\:˘^] .
THE BELLES OF WILLIAMSBURG .
这 美女 的 威廉斯堡 .
威廉斯堡的佳丽们。

[wɪlt] [ðəʊ] , - [pen] , [dɪ'skraɪb]
Wilt thou , advent'rous pen , describe
枯萎 你 , - 笔 , 描述
你这冒险的笔，愿如何描绘

[ðə; ði] [geɪ] , [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , ['sɪlkən] [traɪb] ,
The gay , delightful , silken tribe ,
这 同性恋 , 愉快 , 丝 部落 ,
这个快乐、迷人、如丝般柔滑的部落

[ðæt] ['mæd(ə)n] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪti] ;
That maddens all our city ;
那 麦登 全部 我们的 城市 ;
这让我们全城的人都感到愤怒；

[nɔ:r] [dred] , [lest] [waɪl] [ju:; jʊ] ['fu:lɪ] [kleɪm]
Nor dread , lest while you foolish claim
也不 恐惧 , 免得 尽管 你 愚蠢 宣称
不必害怕，免得你愚蠢地声称

[ə; eɪ] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['bju:tɪz] [fleɪm] ,
A near approach to beauty's flame ,
一个 靠近 方法 到 美的 火焰 ,
接近美的火焰，

['ɪkərəs] - [feɪt] [meɪ] [hɪt][ji:; jɪ] .
Icarus ' fate may hit ye .
伊卡洛斯 - 命运 可能 打 是的 .
伊卡洛斯的命运或许也会降临到你身上。

[wɪð; wɪθ] [sɪndʒd] ['pɪnjənz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,
With singed pinions tumbling down ,
和 已签名 小齿轮 翻滚 向下 ,
焦黑的羽翼纷纷坠落，

[ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The scorn and laughter of the town ,
这 轻蔑 和 笑声 的 这 镇 ,
全镇人的鄙夷和嘲笑，

[ðəʊlt] [ru:] [ðəɪ] ['derɪŋ] [flaɪt] ;
Thou'lt rue thy daring flight ;
你将 后悔 你的 大胆 航班 ;
你必将为你的鲁莽逃亡而后悔；

[waɪl] ['evri] [mɪs] [wɪð; wɪθ] [ku:l] [kən'tempt] ,
While every miss with cool contempt ,
尽管 每一个 错过 和 凉爽的 鄙视 ,
尽管每次失误都带着冷漠的轻蔑，

[ə'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][bəʊld] [ə'tempt] ,
Affronted by the bold attempt ,
受辱 经过 这 大胆的 试图 ,
对这种大胆的尝试感到愤慨，

[wɪl] , [ˈtɪtəɪŋ] , [vju:] [ðəɪ] [plaɪt] .
Will , tittering , view thy plight .
将要 , 窃笑 , 看法 你的 困境 .

威尔, 咯咯笑着, 看看你的困境。

[jiː; jɪ][ˈgɜːlz] , [tuː; tə][juː; jə] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈevər] ,
Ye girls , to you devoted ever ,
叶 女孩们 , 到 你 奉献 曾经 ,

姑娘们, 永远忠于你们,

[ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt] [stɪl] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ɪnˈdevər]
The object still of our endeavor
这 目的 仍然 的 我们的 努力

我们努力的目标依然是

[ɪz] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [juː; jə] ;
Is somehow to amuse you ;
是 不知何故 到 娱乐 你 ;

似乎是为了逗你开心;

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [preɪz] ,
And if instead of higher praise ,
和 如果 反而 的 更高 称赞 ,

如果不是更高的赞扬,

[juː; jə][ˈoʊnli] [læf] [æt; ət] [ðɪːz] [ruːd] [leɪz] ,
You only laugh at these rude lays ,
你 仅有的 笑 在 这些 粗鲁的 躺下 ,

你只会嘲笑这些粗鲁的性行为。

[wiːl] [ˈwɪlɪŋli] [ɪkˈskjuːs][juː; jə] .
We'll willingly excuse you .
出色地 心甘情愿 原谅 你 .

我们会欣然放你走。

[ædˈvæns] [ðen] [iːtʃ] [ɪˈlʌstriəs] [meɪd] ,
Advance then each illustrious maid ,
进步 然后 每个 杰出 女佣 ,

然后, 每一位杰出的少女依次上前。

[ɪn][ˈɔːrdər] [braɪt] [tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr] [pəˈreɪd] ,
In order bright to our parade ,
在 命令 明亮的 到 我们的 游行 ,

为了让我们的游行更加精彩,

[wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪz] [ˈensən] [geɪ] ;
With beauty's ensigns gay ;
和 美的 旗帜 同性恋 ;

带着美丽的旗帜, 欢快地飘扬;

[ænd; ænd][fɜːrst] , [tuː] [ˈnɪmfs] [huː] [ˈrʊərəl] [pleɪnz]
And first , two nymphs who rural plains
和 第一的 , 二 若虫 WHO 乡村的 平原

首先, 是两位来自乡村平原的仙女

[fərˈsʊk] , [dɪsˈdeɪnɪŋ] [ˈrʌstɪk] [sweɪnz] ,
Forsook , disdaining rustic swains ,
放弃 , 轻蔑 乡村 斯温斯 ,

抛弃了, 鄙视了乡野小伙子们,

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪgˈzɜːrt][ðər; ðər] [sweɪ] .
And here exert their sway .
和 这里 发挥 他们的 摇摆 .

在这里, 他们施展着自己的影响力。

- ['bju:ti:z] [hu:] [kæn; kən] [peɪnt] ?
Myrtilla's beauties who can paint ?
- 美女 WHO 能 画 ?

米尔蒂拉的美女中，谁会画画？

[ðə; ði] [wel] [tɜ:rnd] [fɔ:rm] , [ðə; ði] ['glɔʊɪŋ] [teɪnt] ,
The well turned form , the glowing teint ,
这 出色地 转向 形式 , 这 发光 色度 ,
优美的造型，闪亮的光泽，

[meɪ] [dek] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kri:tʃər] ;
May deck a common creature ;
可能 甲板 一个 常见的 生物 ;
可能装饰普通的生物；

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪk'spresɪv] [soʊl]
But who can make th ' expressive soul
但 WHO 能 制作 th - 富有表现力的 灵魂
但谁能创造富有表现力的灵魂

[wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [sens] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [hoʊl] ,
With lively sense inform the whole ,
和 热闹 感觉 通知 这 所有的 ,
以生动的感受贯穿始终，

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] ['evri] ['fi:tʃər] .
And light up every feature .
和 光 向上 每一个 特征 .
点亮所有功能。

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ['loʊli] [ni:l] ,
At church Myrtilla lowly kneels ,
在 教会 密西拉 卑微的 跪着 ,
在教堂里，米尔蒂拉谦卑地跪下。

[noʊ] ['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət][dɪ'vɒʃ(ə)n] [fi:lz] ,
No passion but devotion feels ,
不 热情 但 虔诚 感觉 ,
没有激情，只有奉献之感。

[noʊ] [smaɪlz] [hɜ:r; hər] [lʊks] [ɪn'vaɪrən] ;
No smiles her looks environ ;
不 微笑 她 看起来 环境 ;
她面无表情地环顾四周；

[bʌt; bət][let][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['pleʒər] [flaɪ] ,
But let her thoughts to pleasure fly ,
但 让 她 想法 到 乐趣 飞 ,
但就让她沉浸在享乐之中吧。

[ðə; ði]['bæzɪlɪsk][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ]
The basilisk is in her eye
这 蛇怪 是 在 她 眼睛
蛇怪在她眼里

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ðə; ði]['saɪərɪn] .
And on her tongue the Syren .
和 在 她 舌头 这 塞壬 .
而她的舌头上，是塞壬。

[mɔ:r] ['vɪvɪd] ['bju:ti] — ['freʃər] [blu:m] ,
More vivid beauty — fresher bloom ,
更多的 生动 美丽 — 更清新 盛开 ,
更鲜活的美丽——更清新的花朵，

[wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] ['heɪtʃəz] [rɪtʃɪst] [lu:m]
With teints from nature's richest loom
和 色度 从 自然的 最富有的 织布机
采用来自大自然最丰富织机的色调

[ɪn] ['sɪlvɪ:əz] [fɪtʃər] [ɡlɒʊ] ;
In Sylvia's features glow ;
在 西尔维娅的 特征 辉光 ;
西尔维娅的容貌容光焕发；

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ] - [a:ts] [ə'plaɪ] ,
Would she Myrtilla's arts apply ,
会 她 - 艺术 申请 ,
她会运用米尔蒂拉的艺术吗？

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [aɪ] ,
And catch the magic of her eye ,
和 抓住 这 魔法 的 她 眼睛 ,
捕捉她眼中的魔力，

[ʃi:d] [ru:l] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [br'loʊ] .
She'd rule the world below .
棚 规则 这 世界 以下 .
她将统治下界。

[si:] ['lɔ:rə] , [ˈsprɑɪtli] [nɪmf] , [æd'væns] ,
See Laura , sprightly nymph , advance ,
看 劳拉 , 轻快的 仙女 , 进步 ,
看，活泼的仙女劳拉，向前走去。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
Through all the mazes of the dance ,
通过 全部 这 迷宫 的 这 舞蹈 ,
穿过舞蹈的所有迷宫，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [fæn'tæstɪk][toʊ] ;
With light fantastic toe ;
和 光 极好的 脚趾 ;
轻盈灵动的脚趾；

[[pi:] . -]
[p . 470]
[p . -]
[第 470 页]

[si:] ['læftər] ['spɑ:rk(ə)][ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] —
See laughter sparkle in her eyes —
看 笑声 火花 在 她 眼睛 —
看到她眼中闪烁着笑意——

[æt; ət][hɜ:r; həɾ] [ə'prəʊtʃ] [nu:] [dʒɔɪz][ə'raɪz] ,
At her approach new joys arise ,
在 她 方法 新的 喜悦 出现 ,
她的到来带来了新的喜悦，

[nu:] [fairz] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] [ɡlɒʊ] .
New fires within us glow .
新的 火灾 之内 我们 辉光 .
我们内心燃起了新的火焰。

[sʌtʃ] ['swi:tnəs] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [lʊk] [ɪz] [si:n] ,
Such sweetness in her look is seen ,
这样的 甜味 在 她 看 是 已见 ,
她眼神中流露出的甜美，

[sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [mi:n] ,
Such brilliant elegance of mien ,
这样的 杰出的 优雅 的 面容 ;

如此优雅迷人的气质，

[soʊ] [ˈdʒɔ:ntɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈeri] ;
So jauntie and so airy ;
所以 轻快 和 所以 轻盈的 ;

如此轻快，如此飘逸；

[hɜ:r; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfænsi] [reɪn] ,
Her image in our fancy reigns ,
她 图像 在 我们的 想要 统治 ;

她在我们心中的形象根深蒂固。

[ɔ:l] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈgæləps] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [veɪnz] ,
All night she gallops through our veins ,
全部 夜晚 她 疾驰 通过 我们的 静脉 ;

她整夜奔腾在我们血管里，

[laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [mæb] [ðə; ði] [ˈferi] .
Like little Mab the fairy .
喜欢 小的 梅布 这 仙女 .

就像小仙女梅布一样。

[æˈspeɪzjə] [nekst] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndrəd] [soʊl] ,
Aspasia next , with kindred soul ,
阿斯帕西亚 下一个 ; 和 亲属 灵魂 ;

接下来是阿斯帕西娅，她与我有着相似的灵魂。

[disˈdeɪnz] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ðæt] [kənˈtroʊl]
Disdains the passions that control
轻蔑 这 激情 那 控制

鄙视那些控制欲强的激情

[i:tʃ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈpli:zɪŋ] [ɑ:rt] ;
Each gentle pleasing art ;
每个 温和的 令人愉悦 艺术 ;

每一种柔和悦目的艺术；

[hɜ:r; hər] [ˈspɔ:rtɪv] [wɪt] , [hɜ:r; hər] [ˈfrɔ:lɪk] [leɪz] ,
Her sportive wit , her frolic lays ,
她 运动型 有 ; 她 嬉戏 躺下 ;

她活泼的机智，她嬉戏的性情，

[ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔ:rm] [əˈtrækt] [ˈaʊər; ɑ:r] [preɪz] ,
And graceful form attract our praise ,
和 优美 形式 吸引 我们的 称赞 ;

优美的身姿总能赢得我们的赞美。

[ænd; ənd] [sti:l] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
And steal away the heart .
和 偷 离开 这 心 .

偷走对方的心。

[wi:; wi] [si:] [ɪn] [ˈdʒent(ə)l] [ˈdi:liəz] [feɪs] ,
We see in gentle Delia's face ,
我们 看 在 温和的 黛莉娅的 脸 ;

我们从温柔的黛莉娅的脸上看到了.....

[ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈevri] [ˈmeltɪŋ] [ɡreɪs] ,
Expressed by every melting grace ,
表达 经过 每一个 融化 优雅 ;

每一处令人心醉的优雅都表达了出来

[ðə; ði] [swi:t] [kəm'pleɪs(ə)nt][maɪnd] ;
The sweet complacent mind ;
这 甜的 自满 头脑 ;
安逸的心灵；

[waɪl] ['hʌvər] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [sɔ:ft] [dɪ'zaɪɜ-z] ,
While hovering round her , soft desires ,
尽管 悬停 圆形的 她 , 柔软的 欲望 ,
在她周围徘徊，温柔的渴望，

[ænd; ənd][hoʊp] [geɪ] ['smɑɪlɪŋ] [fæn][ðer; ðər][fairz] ,
And hope gay smiling fan their fires ,
和 希望 同性恋 微笑 扇子 他们的 火灾 ,
希望灿烂的笑容能点燃他们的热情。

[i:tʃ] ['ʃepərd] [θɪŋks] [hɜ:r; həɹ][kaɪnd] .
Each shepherd thinks her kind .
每个 牧羊人 思考 她 种类 .
每个牧羊人都认为自己是同类。

[ðə; ði][gɔ:d][ʌv; əv] [lʌv] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][meɪd] ,
The god of love mistook the maid ,
这 上帝 的 爱 误 这 女佣 ,
爱神错认了侍女，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪki] , [ænd; ənd] - [tɪz] [sed]
For his own Psyche , and ' tis said
为了 他的 自己的 精神 , 和 - 的 说
为了他自己的心灵，据说

[hi:; hi] [sti:l] [rɪ'meɪnz] [hɜ:r; həɹ] [sleɪv] ;
He still remains her slave ;
他 仍然 遗迹 她 奴隶 ;
他仍然是她的奴隶；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'rekts] [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
And when the boy directs her eyes
和 什么时候 这 男生 导演 她 眼睛
当男孩引导她的目光时

[tu:; tə] [pɪrs] [wer] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [laɪz] ,
To pierce where every passion lies ,
到 刺穿 在哪里 每一个 热情 谎言 ,
刺穿每一份激情所在之处，

[nɑ:t][eɪdʒ] [ɪt'self] [kæn; kən] [seɪv] .
Not age itself can save .
不是 年龄 本身 能 节省 .
年龄本身并不能拯救一切。

[wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [lʊk] [ænd; ənd] [hed] [rɪ'klaɪnd] ,
With pensive look and head reclined ,
和 沉思的 看 和 头 斜倚 ,
他神情沉思，头向后仰着。

[swi:t] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [maɪnd] ,
Sweet emblems of the purest mind ,
甜的 徽章 的 这 最纯净的 头脑 ,
纯洁心灵的甜蜜象征

[loʊ] ! [wer] [kɔ:'di:ljə] [sɪts] ;
Lo ! where Cordelia sits ;
洛 ! 在哪里 科迪莉亚 坐着 ;
看哪！科迪莉亚就坐在那里；

[ɑ:n][ˈdaɪənz] [ˈɪmɪdʒ] [dwelz] [ðə; ði] [fer] —
On Dion's image dwells the fair —
在 迪翁的 图像 居住地 这 公平的 —
迪翁的形象中蕴藏着公平——

[ˈdaɪən][ðə; ði] [ˈθʌndərbɔʊlt] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
Dion the thunderbolt of war ,
迪翁 这 霹雳 的 战争 ,
战争的雷霆狄翁

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [wɪts] .
The prince of modern wits .
这 王子 的 现代的 智慧 :
现代才子之王。

[nɑ:t][fɑ:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
Not far removed from her side ,
不是 远的 已移除 从 她 边 ,
离她不远的地方，

[ˈstəˈtaɪrə][sɪts][ɪn] [ˈbjʊ:tɪz] [praɪd] ,
Statira sits in beauty's pride ,
斯塔提拉 坐着 在 美的 自豪 ,
斯塔蒂拉岛坐拥美景，令人骄傲。

[ænd; ænd][rɔʊlz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ;
And rolls about her eyes ;
和 卷 关于 她 眼睛 ;
她翻了个白眼；

[θraɪs] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈwəri] [hɑ:rt] ,
Thrice happy for the unwary heart ,
三次 快乐的 为了 这 粗心大意 心 ,
为那颗粗心大意的心带来三重快乐，

[ðæt] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [blʌnts] [ðə; ði][dɑ:rt]
That affectation blunts the dart
那 做作 钝器 这 镖
这种矫揉造作削弱了飞镖的威力。

[ðæt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈkwɪvər] [flaɪz] .
That from her quiver flies .
那 从 她 颤动 苍蝇 :
那东西从她的箭筒里飞出来。

[wens] [dʌz] [ðæt] [bi:m] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [dɑ:n] ?
Whence does that beam of beauty dawn ?
何处 做 那 光束 的 美丽 黎明 ?
那道美丽的光芒从何而来？

[wʌt] [ˈlʌstər] [ˈəʊvəˈspredz] [ðə; ði] [lɔ:n] ?
What lustre overspreads the lawn ?
什么 光泽 过度传播 这 草地 ?
草坪上闪耀着怎样的光泽？

[wʌt] [sʌnz] [ðoʊz] [ˈreɪz] [dɪˈspens] ?
What suns those rays dispense ?
什么 太阳 那些 射线 分配 ?
这些光线散发出怎样的光芒？

[frʌm; frəm] - [braʊ] [ðeɪ] [keɪm] ,
From Artemisia's brow they came ,
从 - 眉头 他们 来了 ,
它们来自阿尔忒弥西亚的额头，

[frʌm; frəm] - [aɪz] [ðə; ði] [fleɪm]
From Artemisia's eyes the flame
从 这 火焰
从阿尔忒弥西亚的眼中燃起的火焰

[ðæt] ['dæzlz] ['evri] [sens] .
That dazzles every sense .
那 令人眼花缭乱 每一个 感觉 .
那真是令人目眩神迷。

[æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ] , [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪz] [bleɪz] ,
At length , fatigued with beauty's blaze ,
在 长度 , 疲劳 和 美的 火焰 ,
最终, 厌倦了美貌的耀眼光芒,

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [mju:z] [noʊ] [mɔ:r] ['eseɪz]
The feeble muse no more essays
这 微弱 沉思 不 更多的 散文
虚弱的缪斯不再作文

[hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ;
Her picture to complete ;
她 图片 到 完全的 ;
完成她的画像;

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz] ,
The promised charms of younger girls ,
这 承诺 魅力 的 年轻 女孩们 ,
年轻女孩所拥有的魅力,

[wen] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [geɪ] [si:n] [ʌn'fə:lz] ,
When nature the gay scene unfurls ,
什么时候 自然 这 同性恋 场景 展开 ,
当自然界展现同性恋场景时,

[sʌm; səm] ['hæpi:ɜ] [bɑ:rd][jæl; jəl] [tri:t] .
Some happier bard shall treat .
一些 更快乐 诗人 将 对待 .
某个更快乐的吟游诗人会请客。

['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] ['wɪljəmzb\\:˘^]
SEQUEL TO THE BELLES OF WILLIAMSBURG .
续集 到 这 美女 的 威廉斯堡 .
《威廉斯堡的佳丽》续集。

[ji:; ji] [bɑ:dz] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [ʃeɪd] ,
Ye bards that haunt the tufted shade ,
叶 吟游诗人 那 出没 这 簇绒 阴影 ,
你们这些在簇绒树荫下徘徊的吟游诗人啊,

[wer] ['mə:məz] [θru:] - [ðə; ði] ['hæloʊd] [gleɪd] ,
Where murmurs thro ' the hallowed glade ,
在哪里 低语 喉咙 - 这 神圣的 林间空地 ,
在神圣的林间空地, 低语声回荡,

[ðə; ði][,heli'kəʊniən] [sprɪŋ] —
The Heliconian spring —
这 赫利孔尼亚 春天 —
赫利孔泉——

[hu:] [bend] [brɪ'fɔ:r] [ə'pɑ:ləʊz] [ʃraɪn] ,
Who bend before Apollo's shrine ,
WHO 弯曲 前 阿波罗的 神社 ,
谁向阿波罗神庙俯首,

[ænd; ænd] [dæns] [ænd; ænd][ˈfrɑ:lɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪn] ,
And dance and frolic with the nine ,
和 舞蹈 和 嬉戏 和 这 九 ,
与九个人一起跳舞嬉戏,

[ɔ:r] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [strɪŋ] —
Or touch the trembling string —
或者 触碰 这 发抖 细绳 —
或者触摸那颤抖的琴弦——

[ænd; ænd][ji:; ji] [hu:] [bæsk][ɪn] [ˈbju:tɪz] [bleɪz] ,
And ye who bask in beauty's blaze ,
和 是的 WHO 晒 在 美的 火焰 ,
而你们这些沐浴在美貌光芒中的人啊,

[enˈlaɪvənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:riənt] [ˈreɪz]
Enlivening as the orient rays
活跃 作为 这 东方 射线
如同东方之光般生机勃勃

[frʌm; frəm] [fer] [əˈrɔ:rəz] [braʊ] ,
From fair Aurora's brow ,
从 公平的 极光 眉头 ,
从美丽的奥罗拉的额头上,

[ɔ:r] [ðoʊz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkres(ə)nt] [ʃaɪn] ,
Or those which from her crescent shine ,
或者 那些 哪个 从 她 新月 闪耀 ,
或者那些从她新月形月牙中闪耀的光芒,

[wen] [ˈsɪnθiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [brˈhaɪn] ,
When Cynthia with a look benign ,
什么时候 辛西娅 和 一个 看 良性 ,
当辛西娅面露和善之色时,

[rɪˈgɑ:rdz] [ðə; ði][wɜ:rld] [brɪˈloʊ] —
Regards the world below —
问候 这 世界 以下 —
俯瞰下方世界——

[seɪ] , [waɪ] , [əˈmɪdst][ðə; ði][ˈvɜ:rn(ə)l] [θrɔ:ŋ] ,
Say , why , amidst the vernal throng ,
说 , 为什么 , 在.....之中 这 春季 人群 ,
请问, 为什么, 在这春意盎然的人群中,

[hu:z] [ˈvɜ:rdʒɪn] [tʃɑ:rmz] [ɪnˈspaɪərd][jʊr; jər] [sɔ:ŋ]
Whose virgin charms inspired your song
谁 处女 魅力 灵感 你的 歌曲
你的歌声是受哪位少女的魅力启发而作的?

[wɪð; wɪθ] [swi:t] [poʊˈetɪk] [lɔ:r] ,
With sweet poetic lore ,
和 甜的 诗意的 知识 ,
带着甜蜜的诗意传说,

[wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [lʊk] [ti:ˈeɪtʃ] - [ɪnˈræptʃərd] [sweɪn] ,
With eager look th ' enraptured swain ,
和 渴望的 看 th - 眉飞色舞 斯温 ,
那位陶醉的少年眼神中充满了渴望,

[fɔ:r; fər] - [fɔ:rm][ɪn][veɪn] ,
For Isidora's form in vain ,
为了 - 形式 在 徒劳 ,
伊西多拉的形态徒劳无功,

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃəd; ʃəd] [ɪk'splɔːr] .
The picture should explore .
这 图片 应该 探索

这幅画应该具有探索性。

[ʃæl; ʃəl] ['sprɪtli] [ɪzɪ'dɔːrə] [jiːld] ,
Shall sprightly Isidora yield ,
将 轻快的 伊西多拉 屈服 ,

活泼的伊西多拉会屈服吗？

[tuː; tə] ['lɔːrə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fiːld] ,
To Laura the distinguished field ,
到 劳拉 这 杰出的 场地 ,

致劳拉，杰出的领域，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['vɜːrən(ə)] [θrɔːŋ] ?
Amidst the vernal throng ?
在.....之中 这 春季 人群 ?

在春意盎然的人群中？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [əspeɪʒəz] ['frɑːlɪk] [leɪz]
Or shall Aspasia's frolic lays
或者 将 阿斯帕西亚的 嬉戏 躺下

或者阿斯帕西娅的嬉戏歌谣

[frʌm; frəm] [lɛnɛlə] [snætʃ] [ðə; ði] [beɪz] ,
From Leonella snatch the bays ,
从 莱昂内拉 抢夺 这 海湾 ,

从莱昂内拉手中夺取海湾，

[ðə; ði] ['trɪbjʊːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ?
The tribute of the song ?
这 贡 的 这 歌曲 ?

这首歌的致敬之作？

[laɪk] [hɜːrɪz][aɪ] [wiːn] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [roʊz] ,
Like hers I ween the blushing rose ,
喜欢 她的 我 温 这 脸红 玫瑰 ,

像她一样，我摘下了那朵羞红的玫瑰，

[ɑːn] ['sɪlviːəz] ['pɑːlɪft] [tʃiːk] [ðæt] [gləʊz] ,
On Sylvia's polished cheek that glows ,
在 西尔维娅的 抛光 脸颊 那 发光 ,

西尔维娅光洁的脸颊泛着光泽，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)

第3/13页

[ænd; ənd][hɜ:rz][ðə; ði] ['velvɪt] [lɪp] ,
And hers the velvet lip ,
和 她的 这 天鹅绒 唇 ,
而她的嘴唇像天鹅绒一样柔软。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeri] [ji:ldz] [ɪts] [hju:] ,
To which the cherry yields its hue ,
到 哪个 这 樱桃 产量 它是 色调 ,
樱桃的颜色正是由此而来。

[ɪts] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd][æm'broʊʒəl] [du:]
Its plumpness and ambrosial dew
它是 丰满 和 甘露 露
它饱满的肉质和甘甜的露水

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][gɒdz] [maɪt] [sɪp] .
Which even Gods might sip .
哪个 甚至 神 可能 啜饮 .
连神明都可能啜饮。

[wʌt] ['pɑ:ɾj(ə)] [aɪ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [kæn; kən][faɪnd] ,
What partial eye a charm can find ,
什么 部分的 眼睛 一个 魅力 能 寻找 ,
护身符能找到的那只残缺的眼睛，

[ɪn] ['di:liəz] [lʊk] , [ɔ:r] ['di:liəz] [maɪnd] ,
In Delia's look , or Delia's mind ,
在 德莉娅的 看 , 或者 德莉娅的 头脑 ,
在黛莉娅的眼神里，或者说在黛莉娅的心里，

[ɔ:r] ['di:liəz] ['meltɪŋ] [greɪs] ,
Or Delia's melting grace ,
或者 德莉娅的 融化 优雅 ,
或者德莉娅那令人心醉的优雅，

[wɪtʃ] ['kænɒ:t] [ɪn] [mɜ:'ændəz] [mi:n] ,
Which cannot in Miranda's mien ,
哪个 不能 在 米兰达的 面容 ,
米兰达的神态表明，这是不可能的。

[ɔ:r] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ɔ:r] [braʊ] [sə'ri:n] ,
Or winning smile or brow serene ,
或者 获胜 微笑 或者 眉头 安详 ,
或是迷人的微笑，或是宁静的眉宇，

[ə; eɪ]['raɪv(ə)] ['bjʊ:ti] [treɪs] ?
A rival beauty trace ?
一个 竞争对手 美丽 痕迹 ?
竞争对手的美貌踪迹？

[swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:mi] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Sweet as the balmy breath of spring ,
甜的 作为 这 芳香 气息 的 春天 ,
像春天温暖的气息一样甜美，

[ɔːr][ˈəʊdəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [wɪŋ]
Or odors from the painted wing
或者 气味 从 这 绘 翼

或是涂漆机翼散发的气味。

[ʌv; əv] [ˈzefər] [æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] ,
Of Zephyr as he flies ,
的 和风 作为 他 苍蝇 ,

西风飞翔时，

- [tʃɑːrmz] [maɪt] [ˈʃʊrli] [kleɪm] ,
Brunetta's charms might surely claim ,
- 魅力 可能 一定 宣称 ,

布鲁内塔的魅力或许会让人这么说，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈvəʊtəriːz] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Amidst the votaries of fame ,
在.....之中 这 选民 的 名声 ,

在那些追求名利的人们中间，

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [praɪz] .
A title to the prize .
一个 标题 到 这 奖 .

获得该奖项的头衔。

[wʌt] [ˈɡɪdi] [ˈræptʃəz] [fɪl] [ðə; ði] [breɪn] ,
What giddy raptures fill the brain ,
什么 头晕 狂喜 充满 这 脑 ,

脑海中充满了令人眩晕的狂喜，

[wen] [ˈtrɪpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [pleɪn] ,
When tripping o'er the verdant plain ,
什么时候 绊倒 超过 这 葱茏 清楚的 ,

在翠绿的平原上跌跌撞撞时，

[flɔːrelə] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [θrɔːŋ] !
Florella joins the throng !
弗洛雷拉 加入 这 人群 !

弗洛雷拉也加入了人群！

[hɜːr; hər] [lʊk] [iːtʃ] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] [brɪˈɡaɪlz] ,
Her look each throbbing pain beguiles ,
她 看 每个 悸动 疼痛 欺骗 ,

她眼神中流露出的每一次剧烈疼痛都令人着迷，

[brɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ˈneɪtʃər] [smaɪlz] ,
Beneath her footsteps Nature smiles ,
下面 她 脚步声 自然 微笑 ,

在她脚下，大自然微笑。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði][ˈpəʊəts] [sɔːŋ] .
And joins the poet's song .
和 加入 这 诗人的 歌曲 .

加入诗人的歌声中。

[hɪr] [ˈiːv(ə)n][ˈkrɪtɪk] [splɪːn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
Here even critic Spleen shall find ,
这里 甚至 评论家 脾 将 寻找 ,

即使是批评家斯普雷恩也会在这里发现，

[iːtʃ] [ˈbjuːti] [ðæt] [əˈdɔːnz] [ðə; ði][maɪnd] ,
Each beauty that adorns the mind ,
每个 美丽 那 装饰 这 头脑 ,

每一种装点心灵的美，

[ɔ:r] [deks] [ðə; ði][ˈvɜ:dzənz] [brəʊ] ;
Or decks the virgin's brow ;
或者 甲板 这 处女的 眉头 ;

或者装饰少女的额头；

[hɪr] ['envi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['venəmd] [dɑ:rt] ,
Here Envy with her venom'd dart ,
这里 嫉妒 和 她 有毒的 镖 ,

这里是嫉妒和她那支毒镖，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ] [ˈvʌlnərəb(ə)] [pɑ:rt] ,
Shall find no vulnerable part ,
将 寻找 不 易受伤害的 部分 ,

找不到任何薄弱环节，

[tu:; tə][eɪm][ðə; ði] ['dedli] [bləʊ] .
To aim the deadly blow .
到 目的 这 致命 吹 .

瞄准致命一击。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [nɔ:t] [ə'veɪl] ?
Could such perfection nought avail ?
可以 这样的 完美 零 可用 ?

这样的完美难道也无济于事吗？

[ɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [fer] [bə'laɪndə] [feɪl]
Or could the fair Belinda fail
或者 可以 这 公平的 贝琳达 失败

或者，美丽的贝琳达会失败吗？

[tu:; tə]['ænɪmeɪt] [jʊr; jər] [leɪz] ?
To animate your lays ?
到 动画 你的 躺下 ?

想让你的摆拍更生动吗？

[fɔ:r; fər] [maɪt] [nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪmf] [ɪn'spaɪər]
For might not such a nymph inspire
为了 可能 不是 这样的 一个 仙女 启发

或许这样的仙女不会激发灵感

[wɪð; wɪθ] ['spɔ:rtɪv] [nəʊts] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['laɪər]
With sportive notes the trembling lyre
和 运动型 笔记 这 发抖 竖琴

颤抖的竖琴伴着轻快的音符

[ə'tu:nd] [tu:; tə][ˈvɜ:rdʒɪn] [preɪz] ?
Attuned to virgin praise ?
协调的 到 处女 称赞 ?

是否对处女的赞美有所领悟？

[ðə; ði]['sɪstər] ['greɪsɪz] [met][ðə; ði][meɪd] ,
The sister graces met the maid ,
这 姐姐 恩典 遇见 这 女佣 ,

姐姐优雅地遇见了女仆，

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɜ:rtəlz] ['freɪgrənt] [ʃeɪd] ,
Beneath the myrtle's fragrant shade ,
下面 这 桃金娘的 香 阴影 ,

在桃金娘芬芳的树荫下，

[wen] [lʌv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɔ:mz] ;
When love the season warms ;
什么时候 爱 这 季节 温暖 ;

当爱来临，季节也随之温暖；

[dɪˈluːdɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈɡreɪsf(ə)l] [miːn] ,
Deluded by her graceful mien ,
妄想 经过 她 优美 面容 ,
被她优雅的外表所迷惑,

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈsɪpriən] [kwiːn] ,
They fancied her the Cyprian queen ,
他们 幻想 她 这 塞浦路斯 女王 ,
他们视她为塞浦路斯女王,

[ænd; ənd] [dekt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .
And decked her with their charms .
和 甲板 她 和 他们的 魅力 .
他们用各种饰品装扮了她。

[[pi:] . -]
[**p** : **471**]
[p . -]
[第 471 页]

[seɪ] [ðen] [waɪ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːdləs] [flaɪt] ,
Say then why thus with heedless flight ,
说 然后 为什么 因此 和 鲁莽 航班 ,
那么请说明为何要如此鲁莽地逃窜？

[ðə; ði][ˌpænəˈdʒɪrɪk] [mjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [slaɪt]
The panegyric muse should slight
这 颂 沉思 应该 轻微
颂词的缪斯应该轻蔑

[ə; eɪ][treɪn][soʊ] [blaɪθ] [ænd; ənd] [fer] ,
A train so blythe and fair ,
一个 火车 所以 布莱斯 和 公平的 ,
一列如此欢快美好的火车,

[ɔːr] [waɪ] [soʊ] [suːn] [fəˈtiːɡd] , [ʃiː; ʃi] [flaɪz]
Or why so soon fatigued, she flies
或者为什么 所以 很快 疲劳 , 她 苍蝇
或者, 为什么她这么快就疲惫不堪, 然后飞走了？

[noʊ] [lɔːŋɡər][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [skaɪz] ,
No longer in her native skies ,
不 更长 在 她 本国的 天空 ,
她已不再翱翔于故乡的天空,

[bʌt; bət] [ˈtʌmblz] [θruː] [ðə; ði] [er] .
But tumbles through the air .
但 翻滚 通过 这 空气 .
但却在空中翻滚。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] - .
BRITISH PARLIAMENT IN 1835 .
英国的 议会 在 - .
1835年的英国议会。

[noʊ] .
NO .
不 .
不。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] . [wʌn]
THE HOUSE OF COMMONS . 1
这 房子 的 公共领域 . 1

下议院。1

[wʌn][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['dɪl'ies] ['du:] ['mɑ:nd] .
1 Translated from a number of the Revue des Deux Mondes .
1 翻译 从 一个 数字 的 这 评论 德斯 deux 世界 .
1 译自《两世界评论》多篇文章。

[ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [ə'semb(ə)l] ,
The chambers in which the British Parliament are accustomed to assemble ,
这 房间 在 哪个 这 英国 议会 是 习惯 到 集合 ,
英国议会通常开会的议事厅

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:lz] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bzɪʃ(ə)n] [bɪlt]
have nothing of the theatrical aspect of the halls for political exhibition built
有 没有什么 的 这 戏剧 方面 的 这 大厅 为了 政治的 展览 建造
[ɪn] [fræns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] .
in France for the representations of its representative government .
在 法国 为了 这 表现形式 的 它是 代表 政府 .
它完全没有法国为展示其代议制政府而建造的政治展览馆的戏剧性。

[let] [ju: 'es][ˈentər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] .
Let us enter the chamber of the Commons .
让 我们 进入 这 房间 的 这 公共领域 .
让我们进入下议院议事厅。

[hɪr] [ju;; jʊ] [si:] [noʊ] [ˈæmfɪθi:ətər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [noʊ][bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪrɪz] ,
Here you see no amphitheatre for the ladies , no boxes for the Peers ,
这里 你 看 不 圆形剧场 为了 这 女士们 , 不 盒子 为了 这 同龄人 ,
这里没有女士专用剧场, 也没有贵族包厢。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:r] [ˌdɪplə'mætɪk] .
nor for the corps diplomatique .
也不 为了 这 兵团 外交官 .
也不适合外交团。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ˈgæləri] , [ˈoʊnli] , [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [mɔ:r]
A narrow gallery , only , is reserved for the reporters , and another , more
一个 狭窄的 画廊 , 仅有的 , 是 预订的 为了 这 记者 , 和 其他 , 更多的
['speɪʃəs] ,
spacious ,
宽敞 ,
只有一个狭窄的旁听席专供记者使用, 另一个旁听席则更为宽敞。

[ɪz][ˈoʊpən][tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
is open to the public .
是 打开 到 这 民众 .
向公众开放。

[hɪr] [ɑ:r; ər][noʊ] ['kɔ:stli] ['mɑ:rbɪlz] , [noʊ] ['stætʃu:z] , [noʊ] ['gɪldɪŋ] .
Here are no costly marbles , no statues , no gilding .
这里 是 不 昂贵 弹珠 , 不 雕像 , 不 镀金 .
这里没有昂贵的大理石, 没有雕像, 也没有镀金。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['tru:li] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] — [ə; eɪ][væst] [ə'pɑ:rtmənt] , [ʌv; əv] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ]
It is truly nothing but a chamber — a vast apartment , of greater length
它 是 真的 没有什么 但 一个 房间 — 一个 广阔的 公寓 , 的 更大的 长度
[ðæn; ðən][wɪdθ; wɪtθ] ,
than width ,
比 宽度 ,
它实际上只不过是一个房间——一个巨大的公寓, 长度大于宽度。

[wɪˈðəʊt] [ˈɔrnəmənts] [ɒv] [əv] [ˈeni] [sɔ:rt] — [ɪnˈdi:d] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈneɪkɪd] .
without ornaments of any sort — indeed , perfectly naked .
没有 装饰品 的 任何 种类 — 的确 , 完美 裸 .

没有任何装饰——实际上, 一丝不挂。

[kənˈsi:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈlɒkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈgæləri] .
Conceive that we are looking from the public gallery .
构想 那 我们 是 寻找 从 这 民众 画廊 .

想象一下我们正从旁听席观看。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ɒv; əv] [ˈsentri] - [bɑ:ks] ,
Directly before us , at the bottom , is a sort of sentry - box ,
直接地 前 我们 , 在 这 底部 , 是 一个 种类 的 哨兵 - 盒子 ,
[səˈmaunt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑ:rmz] .
surmounted by the royal arms .
克服 经过 这 皇家 武器 .

在我们正前方底部, 是一个类似岗亭的结构, 顶部饰有皇家徽章。

[ðer; ðər] , [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] [tʃer] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ˈleðər] , [sɪts][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
There , in an arm chair covered with green leather , sits the speaker ,
那里 , 在 一个 手臂 椅子 涵盖 和 绿色的 皮革 , 坐着 这 扬声器 ,

演讲者坐在那里, 一张绿色皮革包裹的扶手椅上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [roʊb][ænd; ənd] [ˈgreɪʃ] [ˈmɪtnz] , [ˈsɑ:ləmli] [drest] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [wɪɡ] ,
in his black robe and greyish mittens , solemnly dressed out in an immense wig ,
在 他的 黑色的 长袍 和 灰蒙蒙的 连指手套 , 庄严地 穿着 出去 在 一个 巨大 假发 ,
他身穿黑色长袍, 戴着灰色手套, 头戴一顶巨大的假发, 神情庄重。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
the wings of which fall to his waist .
这 翅膀 的 哪个 落下 到 他的 腰部 .

它的翅膀垂到他的腰间。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈteɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][klɜ:rk][ɪz] [ˈsi:tɪd] ,
At his feet is a narrow table , at which the principal clerk is seated ,
在 他的 脚 是 一个 狭窄的 桌子 , 在 哪个 这 主要的 职员 是 坐着 ,

他脚边是一张窄桌, 首席职员就坐在桌旁。

[səˈpɔ:rtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [feɪs] ,
supporting on his two hands a large face ,
支持 在 他的 二 双手 一个 大的 脸 ,

他双手托着一张大脸,

[ˈsmɑɪlɪŋ] - [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pəˈrʊk] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
smiling impurturbably under a little perruque that hangs over his head in the form
微笑 - 在下面 一个 小的 胡须 那 悬挂 超过 他的 头 在 这 形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ʃu:] .
of a horse - shoe .
的 一个 马 - 鞋 .

他头上戴着一顶马蹄形的小假发, 脸上带着镇定的微笑。

[ðə; ði] [bentʃɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmembər] [sɪt] , [ɑ:r; ə] [reɪndʒd] [ˌrektɪˈlɪniərli] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dɪˈvɪʒnz] ,
The benches on which the members sit , are ranged rectilinearly in different divisions ,
这 长椅 在 哪个 这 成员 坐 , 是 范围 直线 在 不同的 部门 ,

成员们就坐的长凳, 按直线排列在不同的分区中。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
to the right and left , and in front of the speaker .
到 这 正确的 和 左边 , 和 在 正面 的 这 扬声器 .

演讲者的右侧、左侧和前方。

[ˈevri] [wʌn] [ˈpleɪsɪz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][sɪts]
Every one places himself in the position that is most agreeable to himself , and sits
每一个 一 地方 他自己 在 这 位置 那 是 最多 同意 到 他自己 , 和 坐着
,
:
,

每个人都选择自己最舒服的姿势坐下，

[ɔːr][stændz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈplezər] .
or stands , at his pleasure .
或者 站立 , 在 他的 乐趣 .

或者，由他随意站立。

[ˈevri] [ˈmembər] [werz] [hɪz; ɪz][hæt] , [ɪkˈsept] [wen] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] .
Every member wears his hat , except when addressing the speaker .
每一个 成员 穿着 他的 帽子 , 除了 什么时候 解决 这 扬声器 .

除了向发言人讲话外，每位成员都戴着帽子。

[ˈevri] [wʌn] [ˈspiːks] [frəm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][faɪndz] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Every one speaks from the place in which he finds himself at the moment .
每一个 一 说话 从 这 地方 在 哪个 他 发现 他自己 在 这 片刻 .

每个人都根据自己当下的处境发表意见。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
It is not to the house , however , but to the speaker that they must
它 是 不是 到 这 房子 , 然而 , 但 到 这 扬声器 那 他们 必须
[əˈdres] [ðəmˈselvz] .
address themselves .
地址 他们自己 .

然而，他们应该向议长本人，而不是向议会本身表达意见。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈkʌntri] - [laɪk][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The simple and country - like habits of the house are well suited to the
这 简单的 和 国家 - 喜欢 习惯 的 这 房子 是 出色地 适合 到 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
character of representatives of the people .
特点 的 代表 的 这 人们 .

这户人家简朴的乡村生活习惯与人民代表的性格非常契合。

[aɪˈtiː] [pruːvz] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [miːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
It proves that the Commons meet not to take part in a show ,
它 证明 那 这 公共领域 见面 不是 到 拿 部分 在 一个 展示 ,

这证明下议院开会不是为了参加作秀。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but to discharge the business of the country .
但 到 释放 这 商业 的 这 国家 .

但是为了履行国家事务。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈentərz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
At three o'clock the speaker enters the chamber , preceded by the chief of the
在 三 点钟 这 扬声器 进入 这 房间 , 之前 经过 这 首席 的 这
[ˈʌʃəz] ,
ushers ,
引座员 ,

三点钟，议长进入议事厅，前面是司仪头目。

[ðə; ði] [meɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ]
the mace on his shoulder , and followed by a sergeant - at - arms , with
这 锤 在 他的 肩膀 , 和 随后 经过 一个 军士 - 在 - 武器 , 和
[ə; eɪ] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
a sword at his side ,
一个 剑 在 他的 边 ,
他肩上扛着权杖, 身后跟着一名佩剑的军士长。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [blæk] [ˈæftər][ðə; ði] [frent] [ˈfæ(ə)n] .
and dressed in black after the French fashion .
和 穿着 在 黑色的 后 这 法语 时尚 .
他身着黑色服装, 效仿法国时尚。
[əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði] [ˈspi:kər] [fɜ:rst] [kaʊnts] [ðə; ði] [ˈmembər] [ˈprez(ə)nt] .
Arrived at his chair , the speaker first counts the members present .
到达的 在 他的 椅子 , 这 扬声器 第一的 计数 这 成员 展示 .
演讲者到席后, 首先清点在场人数。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈfɔ:rti] , [ðə; ði] [ˈse(ə)n] [ɪz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [riˈpi:ts] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪz]
If there be forty , the session is opened , and the chaplain repeats his prayers
如果 那里 是 四十 , 这 会议 是 打开 , 和 这 牧师 重复 他的 祈祷
,
.
,
如果人数达到四十人, 会议便开始, 牧师重复祈祷。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmembər] [ˈlɪsnz] , [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈklʌvəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz]
to which every member listens , standing and uncovered , with his face towards
到 哪个 每一个 成员 听着 , 常设 和 裸露 , 和 他的 脸 向
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] .
the back of his bench .
这 后退 的 他的 长椅 .
每个成员都站着, 不戴帽子, 脸朝向长椅的后方, 认真聆听。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊəz] [ɑ:r; ər] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
Generally the first hours are consumed in matters of minor importance .
一般来说 这 第一的 小时 是 消耗 在 事情 的 次要的 重要性 .
通常, 头几个小时都花在一些无关紧要的事情上。
[ˈloʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [bɪlz] [ɑ:r; ər] [dɪˈskʌst] .
Local and private bills are discussed .
当地的 和 私人的 账单 是 讨论 .
讨论地方和私人账单。

[ðə; ði] [bentʃɪz] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [brɪˈtwi:n] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
The benches begin to be filled between eight and nine in the evening .
这 长椅 开始 到 是 已填 之间 八 和 九 在 这 晚上 .
晚上八九点钟, 长椅上就开始坐满了人。
[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈrerli] [fʊl] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑ:t] .
The house is rarely full before midnight .
这 房子 是 很少 满的 前 午夜 .
午夜之前, 这栋房子很少住满。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [tɪl] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [dɪˈskʌs] [ɡreɪt] [ˈkwestʃənz] ,
From this period till two in the morning , they discuss great questions ,
从 这 时期 直到 二 在 这 早晨 , 他们 讨论 伟大的 问题 ,
从这段时间到凌晨两点, 他们讨论了很多重要问题。
[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [voʊt] .
such as are likely to bring on an important vote .
这样的 作为 是 可能 到 带来 在 一个 重要的 投票 .
例如, 这些事件可能会引发一次重要的投票。

[sʌtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Such are the English .
这样的 是 这 英语 .

这就是英国人。

[ðeɪ] [dɪs'trʌst] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði][frɪ'vɑ:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .
They distrust , beyond all reason , the frivolity of their own minds .
他们 怀疑 , 超过 全部 原因 , 这 轻浮 的 他们的 自己的 思想 .
他们毫无道理地不信任自己思想中的轻浮之处。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn] [greɪv] [ə'ferz] ,
They consider it always dangerous to embark in grave affairs ,
他们 考虑 它 总是 危险的 到 启程 在 严重 事务 ,
他们认为涉足重大事务总是很危险的。

[ɪf] [ðer; ðər] ['dɪnər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [æz; əz] ['bæləst] .
if their dinner has not been stored away to serve as ballast .
如果 他们的 晚餐 有 不是 到过 存储 离开 到 服务 作为 压载物 .
如果他们晚餐没有被储存起来用作压舱物的话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]
It is indispensable that they should meditate and mature their opinions and
它 是 必不可少 那 他们 应该 幽思 和 成熟 他们的 意见 和
[ðer; ðər] ['eləkwəns] ,
their eloquence ,
他们的 口才 ,
他们必须深思熟虑，完善自己的观点和表达能力。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][waɪn][ænd; ənd] [grɑ:g] .
while engaged in drinking their wine and grog .
尽管 已订婚的 在 喝 他们的 葡萄酒 和 格罗格酒 .
一边喝着葡萄酒和朗姆酒。

[wen] ['sɪmp(ə)l]['mɪstər] . ['bru:əm] ([ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['ɡlɔ:ri])
When simple Mr . Brougham (the period of his greatest glory)
什么时候 简单的 先生 : 布鲁厄姆 (这 时期 的 他的 最 荣耀)
当朴实的布鲁厄姆先生（他最辉煌的时期）

[lɔ:rd] ['bru:əm] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['emptɪd]
Lord Brougham never came to the House of Commons until he had emptied
主 布鲁厄姆 绝不 来了 到 这 房子 的 公共领域 直到 他 有 清空
[θri:] ['bɒtlz] [ʌv; əv][pɔ:rt] .
three bottles of Port .
三 瓶子 的 港口 .
布鲁厄姆勋爵每次来下议院之前，都要先喝光三瓶波特酒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['kɑ:mnəs] , ['wɪzdəm] ,
It was at the bottom of his glass that he found calmness , wisdom ,
它 曾是 在 这 底部 的 他的 玻璃 那 他 成立 平静 , 智慧 ,
[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
and discretion .
和 审慎 .
在杯底，他找到了平静、智慧和谨慎。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə]
But since his elevation to the House of Lords , his lordship is forced to
但 自从 他的 海拔 到 这 房子 的 领主 , 他的 领主 是 强制 到
[spi:k] ['fæstrɪŋ] .
speak fasting .
说话 禁食 .
但自从他晋升为上议院议员以来，这位勋爵就被迫空腹发言。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd] .
It is in consequence of this change that he is now always intoxicated .
它 是 在 结果 的 这 改变 那 他 是 现在 总是 酩

酩是由于这种变化，他现在总是处于醉酒状态。

[ðə; ði][səˈbraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði] [ɪnˈtempərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
The sobriety of his stomach produces the intemperance of his tongue
这 清醒 的 他的 胃 产 这 放纵 的 他的 舌头
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
and of his brain .
和 的 他的 脑 .

他胃口好，却口无遮拦，头脑放荡。

[ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˌprɒʊbːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtɪŋz] [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
The invariable prolongation of its sittings late into the night ,
这 不变的 延长 的 它是 会议 晚的 进入 这 夜晚 ,
会议总是持续到深夜，

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ˈnevər] [əˈseɪmblz] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
is the cause that the House of Commons never assembles on Saturday .
是 这 原因 那 这 房子 的 公共领域 绝不 组装 在 周六 .
这就是下议院从不在周六开会的原因。

[ɪnˈkroʊtʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][æ; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈsækrələɪdʒ] ;
Encroachment on the Sabbath would otherwise be an inevitable legislative sacrilege ;
侵犯 在 这 安息日 会 否则 是 一个 不可避免的 立法 亵渎神灵 ;
[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt] ,
and we must admit ,
和 我们 必须 承认 ,
否则，侵犯安息日将不可避免地构成立法上的亵渎；我们必须承认，

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][bæd] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvaɪələɪt]
that it would be with but bad grace that the Parliament alone should violate
那 它 会 是 和 但 坏的 优雅 那 这 议会 独自的 应该 违反
[ðə; ði][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][soʊ] [ˈrɪɡərəsli] [meɪnˈteɪnz] ,
the Puritanical laws which it so rigorously maintains ,
这 清教徒 法律 哪个 它 所以 严格地 保持 ,
议会若胆敢违反其自身严格奉行的清教徒法律，那将是极其失礼的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪˈskraɪb] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [deɪ] , [ðə; ði][moʊst]
and which prescribe , during the twenty - four hours of that sacred day , the most
和 哪个 规定 , 期间 这 二十 - 四 小时 的 那 神圣 天 , 这 最多
[ˈæbsəluːt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈaɪdlənəs] .
absolute and universal idleness .
绝对 和 普遍的 懒惰 .
并规定在那神圣的一天中的二十四小时内，必须绝对地、普遍地保持闲散状态。

[tuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [stəˈtɪstɪks] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Two words of personal statistics at present .
二 字 的 个人的 统计数据 在 展示 .
目前先简单介绍一下个人统计信息。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [kənˈteɪnz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [wʌn] [ˈmembər] [fɔːr; fər]
The House of Commons contains four hundred and seventy - one members for
这 房子 的 公共领域 包含 四 百 和 七十 - 一 成员 为了
[ˈɪŋɡlənd] , [ˈtwenti] - [naɪn] [fɔːr; fər] [weɪlz] ,
England , twenty - nine for Wales ,
英格兰 , 二十 - 九 为了 威尔士 ,
下议院共有四百七十一名英格兰议员和二十九名威尔士议员。

[ˈfɪfti] - [θri:] [fɔːr; fər][ˈskɔːtlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] — [ɪn][ɔːl] , [sɪks]
fifty - three for Scotland , and a hundred and five for Ireland — in all , six
五十 - 三 为了 苏格兰 , 和 一个 百 和 五 为了 爱尔兰 — 在 全部 , 六
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [eɪt] .
hundred and fifty - eight .
百 和 五十 - 八 .

苏格兰有 53 人, 爱尔兰有 105 人——总共 658 人。

[ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪzənz] , [ˈveri] [fjuː] [feɪl][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðər; ðər][pəʊsts] .
On important occasions , very few fail to appear at their posts .
在 重要的 场合 , 非常 很少 失败 到 出现 在 他们的 帖子 .

在重要场合, 很少有人缺席。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈvoʊtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈseɪ(ə)n] ,
Six hundred and twenty - two voted , at the commencement of this session ,
六 百 和 二十 - 二 投票 , 在 这 开始 的 这 会议 ,
[ˈprez(ə)nt] [ˈspiːkər] .
on the election of the present speaker .
在 这 选举 的 这 展示 扬声器 .

关于现任议长的选举。

[ˈmɪstər] . [æbərˌkrɑːmbi:] , [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] ,
Mr . Abercromby , elected by the opposition ,
先生 . 阿伯克龙比 , 当选 经过 这 反对 ,

阿伯克龙比先生, 由反对党选举产生,

[əbˈteɪnd] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][bʌt; bət] [eɪt] [voʊts] [ˈoʊvər][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈmænərz] [ˈsʌtən] ,
obtained a majority of but eight votes over Sir Charles Manners Sutton ,
获得 一个 多数 的 但 八 投票 超过 先生 查尔斯 礼仪 萨顿 ,
[ˈprez(ə)nt] [ˈspiːkər] .
the candidate of the then ministry .
这 候选人 的 这 然后 部 .

当时的部长候选人。

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][ɪn][saɪz] .
You observe that the chamber is divided into two parts , almost equal in size .
你 观察 那 这 房间 是 分割 进入 二 部分 , 几乎 平等的 在 尺寸 .

你观察到这个房间被分成两个部分, 大小几乎相等。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] ,
On one side , the ministry and the reformers ; on the other , the conservatives ,
在 一 边 , 这 部 和 这 改革者 ; 在 这 其他 , 这 保守派 ,
[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] .
forming the present opposition .
成型 这 展示 反对 .

一边是执政党和改革派; 另一边是保守派, 他们构成了目前的反对派。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [grænd] [dɪˈvɪʒnz] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [sʌbdɪˈvaɪdɪd] .
Each of these grand divisions may perhaps be subdivided .
每个 的 这些 盛大 部门 可能 也许 是 细分 .

这些大类中的每一个或许还可以细分。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [ɔːr] [wɪgz] , [ˈrædɪk(ə)l] [rɪˈfɔːməz] , [pjər] [ˈrædɪklz] , [ænd; ənd] [rɪˈpɪlər] ;
Among the reformers or whigs , radical reformers , pure radicals , and repealers ;
之中 这 改革者 或者 辉格党 , 激进的 改革者 , 纯的 自由基 , 和 废除 ;

[tuːˈtuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] ,
2 among the conservatives ,
2 之中 这 保守派 ,

在改革派或辉格党人中, 有激进改革派、纯粹激进派和废除派; 在保守派中, 有2人,

[ðə; ði][oʊld]['tɔ:ris][ænd; ənd][ðə; ði][demi] - [kən'sɜ:vətɪvz] .
the old tories and the demi - conservatives .
这 老的 保守党 和 这 半 - 保守派 .

老保守党人和半保守党人。

[sʌt] ['sʌbdɪvɪʒnz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ə] ['ju:sləs] .
Such subdivisions , however , are useless .
这样的 细分 , 然而 , 是 无用 .

然而，这种细分毫无用处。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðɪ:z] ['dɪfrənt] ['feɪdz] [ʌ; əv] [ə'pɪnjən] .
It is no easy thing to distinguish these different shades of opinion .
它 是 不 简单的 事物 到 区分 这些 不同的 色调 的 观点 .

区分这些不同的观点并非易事。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['evri] [deɪ] [bɪ'klɪmɪŋ] ['grædʒuəli] [les] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] ['prez(ə)nt]
Besides , they are every day becoming gradually less distinct , and will soon present
除了 , 他们 是 每一个 天 成为 逐步地 较少的 清楚的 , 和 将要 很快 展示

[bʌt; bət] [tu:] ['pɑ:rtɪz] .
but two parties .
但 二 各方 .

此外，它们之间的界限正日益模糊，很快就会只剩下两个政党。

[tu:'tu:][ðə; ði] [rɪ'pɪlə] [ɑ:r; ə] ['aɪrɪʃ] ['membə] ['ædvə'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pi:əl] [ʌ; əv][ðə; ði]['ju:niən] [bɪ'twi:n]
2 The repealers are Irish members advocating the repeal of the union between
2 这 废除 是 爱尔兰 成员 倡导 这 废除 的 这 联盟 之间

['aɪərlənd][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] .
Ireland and England .
爱尔兰 和 英格兰 .

2 废除派是主张废除爱尔兰和英格兰联合的爱尔兰议员。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɑ:r; ə][ðer; ðər] ['eni] [wɪgz] ?
In the first place , are there any whigs ?
在 这 第一的 地方 , 是 那里 任何 辉格党 ?

首先，世上真的有辉格党人吗？

[ɑ:r; ə][ðə; ði] [wɪgz] [ə; eɪ]['pɑ:rti] ?
Are the whigs a party ?
是 这 辉格党 一个 派对 ?

辉格党是一个政党吗？

[aɪ] ['ænsər] , [noʊ] .
I answer , no .
我 回答 , 不 .

我的回答是，不。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə][sʌm; səm] [greɪt] ['nəʊblmən] , [sʌm; səm] ['mɪnɪstər] - ['bɔ:ds] , [hu:z] ['ænses'tərz] [wɜ:r; wər]
There are some great noblemen , some minister - lords , whose ancestors were
那里 是 一些 伟大的 贵族 , 一些 部长 - 领主们 , 谁 祖先 是

[wɪgz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ə][nɑ:t] .
whigs , but they themselves are not .
辉格党 , 但 他们 他们自己 是 不是 .

有些伟大的贵族，一些大臣，他们的祖先是辉格党人，但他们自己却不是。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['lɪdə] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tru:] [pə'litɪk(ə)]['pɑ:rti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə]
To continue the leaders of a true political party , they have been forced to
到 继续 这 领导人 的 一个 真的 政治的 派对 , 他们 有 到过 强制 到
[bɪ'klʌm] ['rædɪklz] ,
become radicals ,
变得 自由基 ,

为了延续一个真正政党的领导层，他们被迫走向激进化。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪn'tɜːprətɜːz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ] ['wɒnts] .
and to make themselves interpreters and advocates of the popular wants .
和 到 制作 他们自己 口译员 和 倡导者 的 这 受欢迎的 想要 .
并使自己成为民众诉求的诠释者和倡导者。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
What has been
什么 有 到过
已经发生过

[ˈpiː] . -]
[p . 472]
[p . -]
[第 472 页]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
the result ?
这 结果 ?
结果如何？

[ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪklz] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
The whigs and the radicals are absorbed , the one in the other .
这 辉格党 和 这 自由基 是 吸收 , 这 一 在 这 其他 .
辉格党人和激进派相互吸收，一方融入另一方。

[ˈsiːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['lɪbərəl] [kən'seɪnz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ɪŋɡlənd] ,
Seeing so many liberal concessions obtained by England ,
看到 所以 许多 自由主义 让步 获得 经过 英格兰 ,
看到英国获得了如此多的自由主义让步，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] [hæv; həv] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ɔːf]
the Irish Catholics have followed the example of the liberals ; they have put off
这 爱尔兰 天主教徒 有 随后 这 例子 的 这 自由派 ; 他们 有 放 离开
[ðeɪ; ðəɪ] [ɪk'striːm] [dɪ'mændz] ;
their extreme demands ;
他们的 极端 需求 ;
爱尔兰天主教徒效仿了自由派的做法；他们推迟了极端诉求；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
they have ceased to contend for the repeal of the union .
他们 有 停止 到 抗衡 为了 这 废除 的 这 联盟 .
他们已不再争取废除联邦。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [oʊ'kaːnəl] , [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'striəl] [truːps] ,
Under the orders of O'Connell , they march behind the ministerial troops ,
在下面 这 订单 的 奥康奈尔 , 他们 行进 在后面 这 部长 军队 ,
在奥康奈尔的命令下，他们跟在部长级部队后面行进。

[ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeɪ; ðəɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
and sustain them so as to prevent their falling back , come what may .
和 维持 他们 所以 作为 到 防止 他们的 坠落 后退 , 来 什么 可能 .
无论发生什么，都要支持他们，防止他们倒退。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'zi](ə)n] [ðeɪ; ðəɪ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fjuːʒ(ə)n] .
In the camp of the opposition there is the same fusion .
在 这 营 的 这 反对 那里 是 这 相同的 融合 .
反对派阵营中也存在同样的融合现象。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] [hæz; həz] [drest] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːrɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [kən'sɜːvətɪvz] .
Sir Robert Peel has dressed all the tories in the uniform of conservatives .
先生 罗伯特 果皮 有 穿着 全部 这 保守党 在 这 制服 的 保守派 .
罗伯特·皮尔爵士让所有保守党人都穿上了保守党的制服。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈrezələːt] [bəˈtæljən] [ʌv; əv][bɔːrd] [ˈstænli] , [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃiːf] ,
Even the little irresolute batallion of Lord Stanley , has recently , with its chief ,
甚至 这 小的 徊 营 的 主 斯坦利 , 有 最近 , 和 它是 首席 ,
就连斯坦利勋爵那支犹豫不决的小部队, 最近也在其首领的领导下,

[əˈsuːmd] [ðə; ði][nuː] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
assumed the new livery of the defenders of the church and of the throne .
假定 这 新的 涂装 的 这 后卫 的 这 教会 和 的 这 王座 .
换上了保卫教会和王位的新制服。

[ðə; ði] [tɪəz] - [pɑːˈtiː][hæz; həz][naːt] [bɪn] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːnʃ] [ðæn; ðən]
The tiers - parti has not been more successful on the side of the Manche than
这 层级 - 派对 有 不是 到过 更多的 成功的 在 这 边 的 这 芒奇 比
[ɑːn][ðə; ði][pəˈrɪzjən] .
on the Parisian .
在 这 巴黎人 .

第三方政党在芒什省的战绩并不比在巴黎省的战绩更好。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ðen] , [ɪz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [reɪzd] .
The question , then , is simply and plainly raised .
这 问题 , 然后 , 是 简单地 和 显然 提高 .
那么, 问题就简单明了地提出了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld][səˈsaɪəti][ænd; ənd]
It is the great question that is to be decided between the old society and
它 是 这 伟大的 问题 那 是 到 是 决定 之间 这 老的 社会 和
[ðə; ði] [nuː] ,
the new ,
这 新的 ,

这是旧社会与新社会之间需要抉择的重大问题。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [fræns] [ɪn] - ; [ˈoʊnli] , [ɪf] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪz] [waɪz] ,
the same that was raised in France in 1789 ; only , if the throne is wise ,
这 相同的 那 曾是 提高 在 法国 在 - ; 仅有的, 如果 这 王座 是 明智的 ,
与1789年在法国提出的要求相同; 只是, 如果王室明智的话。

[hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrɜː] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
here the whole war may be finished on the floors of Parliament .
这里 这 所有的 战争 可能 是 完成的 在 这 楼层 的 议会 .
在这里, 整场战争或许会在议会大厦内结束。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] .
The field of battle is now before the reader .
这 场地 的 战斗 是 现在 前 这 读者 .
战场如今已呈现在读者面前。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [rɪˈfɔːməz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] [ɪn][ðə; ði]
You have the army of reformers and that of the conservatives in the
你 有 这 军队 的 改革者 和 那 的 这 保守派 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [iːtʃ] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈwɑːtʃwɜːrd] ,
presence of each other — each recognizing but one watchword ,
在场 的 每个 其他 — 每个 识别 但 — 口令 ,
改革派和保守派两大阵营并肩而立——双方都只认同一个口号:

[bʌt; bət][wʌn] [ˈstændərd] ; [ðə; ði][fɜːrst] , [strɔːŋɡər] [ænd; ənd][ˈboʊldər] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ˈlɪdər]
but one standard ; the first , stronger and bolder , but having too many leaders
但 — 标准 ; 这 第一的 , 更强 和 更大胆 , 但 拥有 也 许多 领导人
,
.
,
.

但只有一个标准; 第一个标准更强大、更大胆, 但领导者太多了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪr] [gɑ:rd] [mɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn][æk(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈbɑ:di] ;
and a rear guard more impatient to arrive in action than the principal body ;
和 一个 后部 警卫 更多的 不耐烦 到 到达 在 行动 比 这 主要的 身体 ;
[ðə; ði][ˈsekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

后卫部队比主力部队更急于投入战斗；其次，

[mɔ:r] [kəm'pækt] , ['betər] [ˈdɪsəplɪnd] , [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ɪts][ˈoʊnli] [tʃi:f] .
more compact , better disciplined , and more obedient to its only chief .
更多的 袖珍的 , 更好的 纪律严明的 , 和 更多的 听话 到 它是仅有的 首席 .

更精干，纪律更严明，更服从其唯一首领。

[greɪt] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ɪgzæspə'reɪ(ə)n][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['rerli] ['evər] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði]
Great as may be the exasperation on each side , you will rarely ever observe the
伟大的 作为 可能 是 这 恼怒 在 每个 边 , 你 将要 很少 曾经 观察 这
[bə'ɪdʒərənt] [pɑ:rtɪz] ,
belligerent parties ,
好战的 各方 ,

尽管双方可能都非常恼火，但你很少会看到交战双方。

[i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [hɔs'tilitɪz] , [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ʌv; əv] ['fɪvəlɪəs] ['lɔɪəlti] .
even in their hostilities , depart from their habits of chivalrous loyalty .
甚至 在 他们的 敌对行动 , 离开 从 他们的 习惯 的 骑士精神 忠诚 .

即使在敌对状态下，他们也背离了骑士般的忠诚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pɑ:rlə'mentri] [lɔ:] [ʌv; əv][neɪʃəns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There is a sort of Parliamentary law of nations established in the house .
那里 是 一个 种类 的 议会 法律 的 国家 已确立的 在 这 房子 .

议会中制定了一种类似国际法的议会制法律。

[ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ['nevər] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]
The opposition never takes advantage of the absence of a minister to
这 反对 绝不 需要 优势 的 这 缺席 的 一个 部长 到
[ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ɑ:n] ['mætərz] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] [dɪ'pɑ:tmənts] .
interrogate his colleagues on matters foreign to their own departments .
审问 他的 同事 在 事情 外国的 到 他们的 自己的 部门 .

反对派从不利用部长缺席的机会，就与其部门无关的事项质问其他同事。

[nɔ:r] [wɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['evər] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪs] ; [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]
Nor will a minister ever introduce a bill without notice ; the courtesy , in this respect
也不 将要 一个 部长 曾经 介绍 一个 账单 没有 注意 ; 这 礼貌 , 在 这 尊重
,
:
,

部长也绝不会不事先通知就提出法案；在这方面，这是一种礼貌。

[ɪz] [ɪk'stri:mli] [greɪt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɑ:rtɪz] .
is extremely great between the two parties .
是 极其 伟大的 之间 这 二 各方 .

双方关系非常好。

[tʃælɪndʒz] [ɑ:r; ər] ['regjələrlɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈaʊər][ɑ:r; ər][bəʊθ] [fɪkst] .
Challenges are regularly exchanged ; the day and the hour are both fixed .
挑战 是 经常 交换 ; 这 天 和 这 小时 是 两个都 固定的 .

挑战内容定期交换，日期和时间均已确定。

[ɪf] ['eni] ['membər] ['menʃənz] [hɪz; ɪz][ɪnə'bɪləti][tu:; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
If any member mentions his inability to attend at the appointed time ,
如果 任何 成员 提及 他的 无力 到 出席 在 这 任命 时间 ,

如果任何成员表示无法在指定时间出席，

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈhɜːrɪd] [ɔːr] [dɪˈleɪd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] .
the motion is hurried or delayed to suit his convenience .

这 运动 是 慌忙 或者 延迟 到 套装 他的 方便 .

该动议的推进或推进速度取决于他的个人便利。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
If the question should be one of importance , and the decision doubtful ,

如果 这 问题 应该 是 一 的 重要性 , 和 这 决定 疑 ,

如果这个问题至关重要，而且决定也难以确定，

[wətˈevər] [ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] [meɪ] [kɔːl][ə; ei] [ˈmembər] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,
whatever urgent business may call a member away , he will not desert his post ,

任何 紧迫的 商业 可能 称呼 一个 成员 离开 , 他 将要 不是 沙漠 他的 邮政 ,

无论多么紧急的事情需要他离开岗位，他都不会擅离职守。

[ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [sʌm; səm][wʌn] [ˈiːkwəli] [dɪˈzaɪərəs]
unless he is enabled to find among his adversaries some one equally desirous

除非 他 是 已启用 到 寻找 之中 他的 对手 一些 一 同样地 渴望

[tuː; tə][ˈæbsənt] [hɪmˈself] .

to absent himself .

到 缺席的 他自己 .

除非他能在他的对手中找到一个同样渴望离开的人。

[ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ðen] [ðæt] [bəʊθ][jæl; ʃəl] [steɪ] [əˈweɪ] ,
They make an arrangement then that both shall stay away ,

他们 制作 一个 安排 然后 那 两个都 将 停留 离开 ,

于是他们达成协议，两人都应保持距离。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑːntrækt][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [held] [ˈseɪkrɪd] .
and this double contract is always held sacred .

和 这 双倍的 合同 是 总是 握住 神圣 .

这份双重契约始终被视为神圣不可侵犯。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈstrʌɡlɪz] , [ðʊʊ] [ˈɔːf(ə)n][ˈvaɪələnt] , [ðə; ði] [bloʊz] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd]
In their struggles , though often violent , the blows are always generous , and

在 他们的 斗争 , 尽管 经常 暴力 , 这 打击 是 总是 慷慨的 , 和

[eɪmd] [ɪn] [frʌnt] .

aimed in front .

旨在 在 正面 .

在他们的斗争中，虽然经常发生暴力冲突，但每次出拳都毫不吝啬，而且都是正面进攻。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃnz] [baɪ] [wɪt] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdɪskənˈtent] [ɪz]
However , the noise of the interruptions by which approbation or discontent is

然而 , 这 噪音 的 这 中断 经过 哪个 赞许 或者 不满 是

[ɪkˈsprest] ,

expressed ,

表达 ,

然而，表达赞同或不满的打断声所带来的噪音，

[wʊd] [əˈstɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪ] [ə; ei][ˈstreɪndʒər] — [əˈbʌv] [ɔːl] , [wʌn] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
would astonish and terrify a stranger — above all , one unaccustomed to the

会 震惊 和 恐惧 一个 陌生人 — 多于 全部 , 一 不习惯 到 这

[dɪsˈkɔːrdns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

discordance of English pronunciation .

不和谐 的 英语 发音 .

这会让陌生人感到惊讶和恐惧——尤其是不习惯英语发音不和谐的人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] , [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ,
The sound is unusual , striking , and the more astonishing ,

这 声音 是 异常 , 引人注目 , 和 这 更多的 惊人 ,

这种声音不同寻常，引人注目，更令人惊讶的是，

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wens] [aɪ 'ti:] ['proʊsiːdz] .

as at first you are unable to tell whence it proceeds .

作为 在 第一的 你 是 无法 到 告诉 何处 它 收益 .

因为一开始你无法知道它从何而来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['hʌndrəd] [men] , [ˈsiːtɪd] , [ˈʌtərɪŋ] ['sævɪdʒ] [kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][ˈæŋgər] ,

There are six hundred men , seated , uttering savage cries of joy or anger ,

那里 是 六 百 男人 , 坐着 , 发出声音 野蛮的 哭泣 的 喜悦 或者 愤怒 ,

六百名男子坐着, 发出狂野的欢呼或愤怒的叫喊声。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'muːvəbl] , [ðer; ðər] [fɪtʃər]

their bodies all the while remaining immovable , their features

他们的 身体 全部 这 尽管 其余的 不可移动的 , 他们的 特征

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd][kɑːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

preserving their usual phlegmatic and calm expression .

保存 他们的 通常 黏液质的 和 冷静的 表达 .

他们的身体始终保持不动, 脸上依旧是惯常的冷静沉着的表情。

[ðiːz] ['tuːmʌlts] [prə'duːs] [kwɑɪt][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ɪ'fekt] .

These tumults produce quite a fantastic effect .

这些 骚乱 生产 相当 一个 极好的 影响 .

这些骚动产生了相当奇妙的效果。

[hɪr] !

Hear !

听到 !

听到!

[hɪr] !

hear !

听到 !

听到!

[ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

is the cry of satisfaction and encouragement .

是 这 哭 的 满意 和 鼓励 .

这是表示满意和鼓励的呼喊。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] ! — [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ['penətreɪts] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv]

Listen to the speaker ! — his discourse penetrates and touches the soul of

听 到 这 扬声器 ! — 他的 话语 渗透 和 触摸 这 灵魂 的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ;

the question ;

这 问题 ;

听听这位演讲者的发言! ——他的演讲直击问题的核心;

[let][juː 'es][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɪr] [hɪm; ɪm] .

let us listen to him — hear him .

让 我们 听 到 他 — 听到 他 .

让我们听听他的话——听听他的意见。

[spoʊk] ! — [spoʊk] ! ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɑːn'wiː] , ['læsɪtuːd] .

Spoke ! — spoke ! indicates impatience , ennui , lassitude .

辐 ! — 辐 ! 表示 不耐烦 , 厌倦 , 倦怠 .

说话了! ——说话了! 表示不耐烦、厌倦、倦怠。

[juː; jʊ][ə'bjuːs][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] — [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] !

You abuse your privilege — you have said enough — you have spoken !

你 虐待 你的 特权 — 你 有 说 足够的 — 你 有 说 !

你滥用了你的特权——你已经说得够多了——你已经发言完毕!

[ðɪs] [rɪ'prɒʊtʃ] [ɪz] [ɪm'perətɪv] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['rerli] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
This reproach is imperative — it is rarely resisted .
这 责备 是 至关重要的 — 它 是 很少 抵抗 .
这种谴责是必要的——很少有人会反抗。

[ɔ:rdər] !
Order !
命令 !
命令！

[ɔ:rdər] !
order !
命令 !
命令！

[ɪz][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ɔ:rdər] ;
is the call to order ;
是 这 称呼 到 命令 ;
这是宣布秩序的动议；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [tu:; tə]['nɒʊtɪs][ænd; ənd]['reprəmənd][ðə; ði] [ə'fendɪŋ]
it is a summons to the speaker to notice and reprimand the offending
它 是 一个 传票 到 这 扬声器 到 注意 和 训诫 这 犯罪
[ˈmembər] [hu:] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['bʌʊndrɪz] [ʌv; əv][prə'praɪəti] — [fɔ:r; fər] ,
member who has passed the boundaries of propriety — for ,
成员 WHO 有 通过了 这 边界 的 礼 — 为了 ,
这是对发言者的召唤，要求他注意并训诫那些越过礼仪界限的违规成员——因为，

[tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [ə'loʊn] [bi'ɒŋz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .
to the speaker alone belongs the right to pronounce judgment on such occasions .
到 这 扬声器 独自的 属于 这 正确的 到 发音 判断 在 这样的 场合 .
只有发言者才有权在这种场合作出判断。

[ðə; ði] ['spi:kər] ['sentərz] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
The speaker centres in himself the omnipotence of the chamber of which he is
这 扬声器 中心 在 他自己 这 全能 的 这 房间 的 哪个 他 是
[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] .
the representative .
这 代表 .
演讲者将自己作为代表的议院的至高权力置于自身之上。

[hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] [su'pri:m] , [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]
His authority is supreme , within as well as without the walls of the Parliament
他的 权威 是 最高 , 之内 作为 出色地 作为 没有 这 墙壁 的 这 议会
[haʊs] .
house .
房子 .
他的权威至高无上，无论是在议会大厦内还是大厦外。

[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['rendərz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
His situation renders him a personage of very high importance .
他的 情况 渲染 他 一个 人士 的 非常 高的 重要性 .
他的处境使他成为一位非常重要的人物。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pæləs] , [hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['levi:z] ,
He has his official palace , he holds his levees ,
他 有 他的 官方的 宫殿 , 他 持有 他的 堤坝 ,
他有自己的官邸，他举行征税大会，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [ən'les] [ɪn] [kɔ:rt] [dres] .
to which none are admitted unless in court dress .
到 哪个 没有任何 是 承认 除非 在 法庭 裙子 .
除非身着法庭礼服，否则任何人不得入内。

[ˈsɪŋɡjələɹ] [ˌɪŋkənˈsɪstənsɪ] ！
Singular inconsistency ！
单数 不一致 ！

真是匪夷所思的矛盾！

[d̩ə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈkɑːmənər] [huː] [ˈentər] [ˈbuːtɪd] , [spɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈoʊvər] - [koʊts]
the very same Commoners who enter booted , spurred , with their over - coats
这 非常 相同的 平民 WHO 进入 已启动 , 受到刺激 , 和 他们的 超过 - 外套
[ænd; ənd][ðer; ðər][hæts][ɑːn] ,
and their hats on ,
和 他们的 帽子 在 ,

那些穿着靴子、扎着马刺、披着大衣、戴着帽子的平民百姓，

[ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hɔːl] , [wʊd] [faɪnd][d̩ə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈspiːkər] [kloʊzd] [əˈɡenst]
into their own hall , would find the doors of their own speaker closed against
进入 他们的 自己的 大厅 , 会 寻找 这 门 的 他们的 自己的 扬声器 关闭 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们走进自己的大厅，却会发现自己的演讲者大门紧闭。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌflz] [ænd; ənd] [drest] - [laː] [fraːŋˈseɪz] .
if they should present themselves without ruffles and dressed à la Française .
如果 他们 应该 展示 他们自己 没有 褶边 和 穿着 - 拉 法语 .

如果她们以朴素法式装扮示人。

[ðɪs] [ˈrɪɡərəs] [pərˌtɪkjuˈlærəti] [ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
This rigorous particularity is unreasonable .
这 严格的 特殊性 是 不合理 .

这种严苛的细节要求是不合理的。

[ˈmɪstər] . [hjuːm] , [həʊˈevər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [ˈetɪkət] ,
Mr . Hume , however , in a recent attack upon this absurd etiquette ,
先生 . 休谟 , 然而 , 在 一个 最近的 攻击 之上 这 荒诞 礼仪 ,

然而，休谟先生最近对这种荒谬的礼仪进行了抨击，

[faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səkˈsiːd] [əˈɡenst] [d̩ə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpredʒədɪs][baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ʌpˈheld]
found himself unable to succeed against the powerful prejudice by which it is upheld
成立 他自己 无法 到 成功 反对 这 强大的 偏见 经过 哪个 它 是 维持
.
:
.

他发现自己无法战胜支撑这种偏见的强大力量。

[d̩ə; ði] [saʊnd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃənz] [ˈoʊnli] [pæst] [fɔːr; fər][ˈrædɪk(ə)l] [ˈfɑːli] .
The sound sense of his objections only passed for radical folly .
这 声音 感觉 的 他的 反对意见 仅有的 通过了 为了 激进的 蠢事 .

他那些看似合理的反对意见，在别人看来却成了极端愚蠢之举。

[ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][d̩ə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [d̩ə; ði] [ˈeɪnfənt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈetɪkət] [hæv; həv] [diːpər] [ruːt]
Thus it is that with the English the ancient forms of etiquette have deeper root
因此 它 是 那 和 这 英语 这 古老的 表格 的 礼仪 有 更深 根
[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][oʊld][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] .
than even their old abuses .
比 甚至 他们的 老的 滥用 .

因此，对于英国人来说，古老的礼仪形式比他们过去的陋习根深蒂固。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈfɔːrmd] [d̩ə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [d̩ə; ði][æriˈstaːkrəsi] ,
You may be certain that they will have reformed the church , the aristocracy ,
你 可能 是 肯定 那 他们 将要 有 改革后的 这 教会 , 这 贵族 ,

你可以确信他们会改革教会和贵族阶层，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [kraʊn] [ɪt'self] , [brɪʃ:r] [ðə; ði] [gruː'tesk] [wɪgz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædʒɪstrɪts] .
and perhaps the crown itself , before the grotesque wigs of their magistrates .
和 也许 这 王冠 本身 , 前 这 怪诞 假发 的 他们的 地方法官 .

或许，在那些官员们怪诞的假发面前，王冠本身也黯然失色。

[ðer; ðər][ɪn'taɪər][ˌrevə'lu:(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,
Their entire revolution will have been completed ,
他们的 全部的 革命 将要 有 到过 完全的 ,
他们的整个革命就此完成。

[waɪl] [ðer; ðər] [nu:] ['lɪbərti] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv]
while their new liberty will be still distinguished by the manners and dress of
尽管 他们的 新的 自由 将要 是 仍然 杰出的 经过 这 礼仪 和 裙子 的
[ðə; ði] [æn'sjɛ:] [rɛr'ʒi:m] .
the ancien regime .
这 古代 政权 .

虽然他们获得了新的自由，但他们的举止和穿着仍将带有旧制度的特色。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] ['ri:əl][ænd; ənd] [ʌndɪ'naɪəbl] ['sɑ:vɹənti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
In England , the real and undeniable sovereignty is in the House of Commons .
在 英格兰 , 这 真实的 和 无可否认 主权 是 在 这 房子 的 公共领域 .
在英国，真正的、无可否认的主权掌握在下议院手中。

[ðə; ði] ['brɪtɪ] [ˌpɪrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['fæntəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [rɪ'spektəbli] [kloʊðd] [ðæn; ðən] [ðæt]
The British peerage is a mere phantom , a little more respectably clothed than that
这 英国 贵族 是 一个 仅仅 幻影 , 一个 小的 更多的 体面地 穿着衣服 比 那
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

英国贵族阶层不过是个虚幻的存在，只不过比法国的贵族阶层稍微体面一些罢了。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] .
but quite as much of a phantom .
但 相当 作为 很多 的 一个 幻影 .
但更像是一个幽灵。

[stɪl] [ðɪs] ['veri] ['brɪtɪ] [ˌpɪrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'demnd] [tu:; tə] [ə'beɪ][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd]
Still this very British Peerage , which is condemned to obey the Commons and
仍然 这 非常 英国 贵族 , 哪个 是 谴责 到 服从 这 公共领域 和
['redʒɪstər][ðer; ðər] ['i:dɪkts] ,
register their edicts ,
登记 他们的 法令 ,

然而，正是这极具英国特色的贵族阶层，注定要服从下议院并遵从其法令。

[prɪ'zɜ:rɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [su:'preməsi] !
preserves all the appearances of supremacy !
果酱 全部 这 外貌 的 霸权 !
维护了一切至高无上的形象！

[aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ɪts][bɑ:r] , [hu:] ['regjələrlɪ]
It continues to command the Commons to appear at its bar , who regularly
它 继续 到 命令 这 公共领域 到 出现 在 它是 酒吧 , who 经常
[ə'beɪ] [ðɪs] ['sʌmənz] ,
obey this summons ,
服从 这 传票 ,

它继续命令下议院议员到其法庭出庭，而下议院议员也通常服从这一传唤。

[ˌpri:'si:dɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['spi:kər] !
preceded by their speaker !
之前 经过 他们的 扬声器 !
他们的演讲者先于他们发言！

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [ˈbɔ:ds] , [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
And when the Lords , seated in their own chamber ,
和 什么时候 这 领主 , 坐着 在 他们的 自己的 房间 ,
当上议院议员们坐在自己的议事厅里时,

[hæv; həv] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] , [ðə; ði] [ˈlætər]
have signified the royal assent to the wishes of the Commons , the latter
有 表示 这 皇家 同意 到 这 愿望 的 这 公共领域 , 这 后者
[wɪðˈdrɔ:] ,
withdraw ,
提取 ,
这已表示国王同意下议院的意愿，下议院随后撤回了议案。

[ˈbəʊɪŋ] [æz; əz] [ðei] [ɡoʊ] [aʊt] !
bowing as they go out !
鞠躬 作为 他们 去 出去 !
他们鞠躬离开！

[ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈʌpər] [ɔ:r] [su:ˈpɪriər] [ˈtʃeɪmbər] [kənˈsents] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈɔ:lweɪz]
The real upper or superior chamber consents to be called and to appear always
这 真实的 上 或者 优越的 房间 同意 到 是 称为 和 到 出现 总是
[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] .
as the inferior .
作为 这 下 .
真正的上腔或上层腔室同意被称为下腔，并且总是以下腔的形式出现。

[haʊ] [mʌtʃ] [du:][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ði:z] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈleɪvɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈspi:kər] ,
How much do I prefer to these ceremonious levees of the British speaker ,
如何 很多 做 我 更喜欢 到 这些 隆重 堤坝 的 这 英国 扬声器 ,
我究竟有多喜欢英国人这种拘泥于形式的演讲方式？

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] ,
the popular balls of the president of the French Chamber of Deputies ,
这 受欢迎的 球 的 这 总统 的 这 法语 商会 的 副手们 ,
法国众议院议长举办的民众舞会

[wer] [noʊ] [ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [nɑ:t]
where no orders are given to the guards to prevent the entry of persons not
在哪里 不 订单 是 给定 到 这 守卫 到 防止 这 入口 的 人 不是
[ɪn] [ˈkɑ:stu:m] !
in costume !
在 戏服 !
没有命令警卫阻止非戏服人员进入！

[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先,

[aɪ] [laɪk] [ðoʊz] [ˈnʌmbərd] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] — [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɐnd] [ˈfɪfti] - [naɪn] [fɜ:rst]
I like those numbered letters of invitation — the four hundred and fifty - nine first
我 喜欢 那些 编号 信件 的 邀请 — 这 四 百 和 五十 - 九 第一的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
for the representatives of the people ,
为了 这 代表 的 这 人们 ,
我喜欢那些编号的邀请函——第459封是给人民代表的，

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɐnd] [ˈsɪkstɪəθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈɔ:ˈliənz] ,
and then the four hundred and sixtieth for the Duke of Orleans ,
和 然后 这 四 百 和 第六十 为了 这 公爵 的 奥尔良 ,
然后是为奥尔良公爵准备的第四百六十枚戒指。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] .
as the first peer of the realm , and so on for the rest .
作为 这 第一的 同伴 的 这 领域 , 和 所以 在 为了 这 休息 .
作为王国中的第一贵族, 其他人也以此类推。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [kʌmz] [æftər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] !
In France the peerage comes after the people !
在 法国 这 贵族 来 后 这 人们 !
在法国, 贵族头衔排在人民之后!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt][ðə; ði] [frɛntʃ] [duː][na:t] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]
It is much to be regretted that the French do not remove the abuses
它 是 很多 到 是 后悔 那 这 法语 做 不是 消除 这 滥用
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
令人遗憾的是, 法国人并没有自行消除这些弊端。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
as they do their names and customs .
作为 他们 做 他们的 姓名 和 海关 .
就像他们保留自己的名字和习俗一样。

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi]
Their system is different from the English , but it is very doubtful if it be
他们的 系统 是 不同的 从 这 英语 , 但 它 是 非常 疑 如果 它 是
[ðə; ði][best] .
the best .
这 最好的 .
他们的制度与英国的制度不同, 但它是否是最好的还非常值得怀疑。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [rɪ'spektfəl] ['sʌbdʒekts] ; [ðeɪ] [niːl]
The latter are always very respectful subjects ; they kneel
这 后者 是 总是 非常 尊重 主题 ; 他们 下跪
后者总是非常恭敬的臣民; 他们会下跪。

[[piː] . -]
[p . 473]
[p . -]

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ɪn] [ˈsʌpɹɪˌkeɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [wɪl] [fɔːr; fər][ɪts]
down at the feet of royalty in supplicating it to take their will for its
向下 在 这 脚 的 皇室 在 恳求 它 到 拿 他们的 将要 为了 它是
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .
匍匐在皇室脚下, 恳求它取悦自己, 强迫它接受自己的意志。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈhoʊld] [ðəm'selvz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜːrm] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] ['mɑːnərk] , [huː] [liːdz]
The former hold themselves erect and firm before their monarch , who leads
这 以前的 抓住 他们自己 直立 和 公司 前 他们的 君主 , who 线索
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈnoʊz] ,
them by the nose ,
他们 经过 这 鼻子 ,
前者在君主面前挺直腰杆, 而君主则牵着他们的鼻子走。

[ˈsʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] , [ðə; ði] [truː]
suffering **them** **all** **the** **while** **to** **proclaim** **themselves** **at** **their** **ease** , **the** **true**
痛苦 他们 全部 这 尽管 到 宣布 他们自己 在 他们的 舒适 , 这 真的
[ˈsɒvrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
sovereigns **of** **the** **kingdom** .
君主 的 这 王国 .

任由他们逍遥自在地宣称自己是王国的真正统治者。

[ˈmɪstər] . [ˈæbərˌkrɑːmbiː] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈspiːkər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . **Abercromby** , **the** **present** **speaker** , **by** **no** **means** **solicited** **the** **honor** **of** **the**
先生 . 阿伯克龙比 , 这 展示 扬声器 , 经过 不 方法 征求意见 这 荣誉 的 这
[tʃer] [wɪtʃ] ,
chair **which** ,
椅子 哪个 ,

现任发言人阿伯克龙比先生绝非主动要求担任主席这一荣誉，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]
at **the** **opening** **of** **the** **session** , **was** **decreed** **him** **by** **the** **first** **act** **of** **the**
在 这 开幕 的 这 会议 , 曾是 颁布 他 经过 这 第一的 行为 的 这
[rɪˈfɔːməz] .
reformers .
改革者 .

在会议开幕式上，他被改革者的第一项法令所任命。

[kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːdi]
Constrained **to** **maintain** , **in** **the** **name** **of** **the** **house** , **the** **privileges** **of** **that** **body**
受限 到 维持 , 在 这 姓名 的 这 房子 , 这 特权 的 那 身体
,
,
,

被迫以议会的名义维护该机构的特权，

[hiː; hi] [reprɪˈzents] [ðæt] [əˈsembli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡroʊˈtesk] [wɪɡ] [wɪl] [pərˈmɪt] .
he **represents** **that** **assembly** **with** **all** **the** **dignity** **that** **his** **grotesque** **wig** **will** **permit** .
他 代表 那 集会 和 全部 这 尊严 那 他的 怪诞 假发 将要 允许 .
他戴着那顶怪诞的假发，尽其所能地展现出代表该集会的尊严。

[ˈhæpɪli] [hiː; hi][hæz; həz] [θɪk] [ɡreɪ] [aɪ] - [braʊz] , [wɪtʃ] [ˈhɑːrmənaɪz] [ɪkˈstriːmli] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Happily **he** **has** **thick** **grey** **eye** - **brows** , **which** **harmonize** **extremely** **well** **with** **his**
快乐地 他 有 厚的 灰色的 眼睛 - 眉毛 , 哪个 协调 极其 出色地 和 他的
[laɪt] - [ˈkʌlərd] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈrʊk] .
light - **colored** **official** **perruque** .
光 - 有色 官方的 胡须 .
幸运的是，他有着浓密的灰色眉毛，与他浅色的官方假发非常协调。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [her] [ðæt] [ˌəʊvəˈʃædəʊz] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
In **spite** **of** **the** **enormous** **quantity** **of** **hair** **that** **overshadows** **his** **person** ,
在 尽管如此 的 这 巨大的 数量 的 头发 那 黯然失色 他的 人 ,
尽管他浓密的头发几乎遮蔽了他的身体，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
there **is** **nothing** **savage** **in** **his** **appearance** ; **on** **the** **contrary** ,
那里 是 没有什么 野蛮的 在 他的 外貌 ; 在 这 相反 ,
他的外表丝毫没有野蛮之感；相反，

[ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ˈemɪnəntli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ɑːr; ər]
a **mild** **and** **affable** **dignity** **eminently** **distinguishes** **him** ; **his** **manners** **are**
一个 温和的 和 和蔼可亲 尊严 非常 区别 他 ; 他的 礼仪 是
[mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [iːz] ;
marked **by** **a** **noble** **ease** ;
标记 经过 一个 高贵 舒适 ;
他温文尔雅、和蔼可亲，举止高贵优雅，这是他最显著的特征。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [spi:ks] [wel] ,
he also speaks well ,
他 还 说话 出色地 ,

他口才也很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈsɑ:nərəs] [vɔɪs] [ɪz] [ˈædmərəbli] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi]
and his full and sonorous voice is admirably suited to the station which he
和 他的 满的 和 响亮的 嗓音 是 令人钦佩地 适合 到 这 车站 哪个 他
[ˈɑ:kjupaɪz] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][la:rdʒ][ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] [əˈsembli] .
occupies as president of a large and popular assembly .
占据 作为 总统 的 一个 大的 和 受欢迎的 集会 .

他浑厚而洪亮的声音非常适合他作为大型且受民众爱戴的议会主席这一职位。

[ðə; ði] [kənˈsɜ:vətɪvz] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , [diˈθrəʊnd]
The conservatives will never forgive him for having , even involuntarily , dethroned
这 保守派 将要 绝不 原谅 他 为了 拥有 , 甚至 不由自主 , 被废黜
[ðer; ðər] [ˈkændɪdət] .
their candidate .
他们的 候选人 .

保守派永远不会原谅他，即便并非出于自愿，他也让保守派候选人落选了。

[ðeɪ] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pərˈænjueɪtɪd] [ˈdændi] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd]
They regret the airs of a superannuated dandy , and the old - fashioned
他们 后悔 这 播出 的 一个 退休 花花公子 , 和 这 老的 - 造型
[ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈmænərz] [ˈsʌtən] ,
elegance of Sir Charles Manners Sutton ,
优雅 的 先生 查尔斯 礼仪 萨顿 ,

他们怀念过气花花公子的做派，以及查尔斯·曼纳斯·萨顿爵士那种老式的优雅。

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [ɡroʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
who , having grown old in the chair ,
WHO , 拥有 生长 老的 在 这 椅子 ,
他 , 在椅子上渐渐老去 ,

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ˈtɔ:riɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [aɪ] .
had been long accustomed to regard toryism with a favorable eye .
有 到过 长的 习惯 到 看待 托利主义 和 一个 有利 眼睛 .
长期以来，人们一直习惯于以好感的眼光看待托利党主义。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæbərˌkra:mbi:] , [æn; ən] [əˈvaʊd] [ˈpɑ:tɪzən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔ:məz] , [hæz; həz]
It is true that Mr . Abercromby , an avowed partizan of the reformers , has
它 是 真的 那 先生 . 阿伯克龙比 , 一个 公开承认 游击队员 的 这 改革者 , 有
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

阿伯克龙比先生是一位公开支持改革派的拥护者，这一点毋庸置疑，但他并没有.....

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪkərˌɪp] , [brɪˈklɑm] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)]
in consequence of his acceptance of the speakership , become the inexorable
在 结果 的 他的 验收 的 这 演讲权 , 变得 这 无情的
[ˈsensər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrædɪk(ə)l] [ˈfrendz] .
censor of his radical friends .
审查 的 他的 激进的 朋友们 .

由于他接受了议长一职，他成为了其激进朋友们的无情审查者。

[soʊ] [ðæt] [wen] [oʊˈkɑ:nəl] , [prəˈvəʊkt] [baɪ][sʌm; səm][ɪmˈpru:d(ə)nt][ˈnəʊblmən] , [ˈbrændɪd] [ðem; ðəm]
So that when O'Connell , provoked by some imprudent noblemen , branded them
所以 那 什么时候 奥康奈尔 , 挑衅 经过 一些 轻率的 贵族 , 品牌 他们
[wɪð; wɪθ] [ˈepəˌθets] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈfeɪst] ,
with epithets never to be effaced ,
和 绰号 绝不 到 是 抹去 ,

因此，当奥康奈尔受到一些轻率贵族的挑衅时，便用永远无法抹去的侮辱性词语烙印了他们。

[ˈmɪstər] . [ˈæbəɹ,kɹɑ:mbɪ:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈheɪnəs] [kraɪm] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˌɪntəˈpoozɪŋ] [tu:; tə] [tʃek]
Mr . Abercromby was guilty of the heinous crime of not interposing to check
先生 . 阿伯克龙比 曾是 有罪的 的 这 令人发指的 犯罪 的 不是 插入 到 查看
[ðə; ðɪ] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈɔ:rətər] .
the vengeance of the outraged orator .
这 复仇 的 这 义愤填膺 演说者 .

阿伯克龙比先生犯下了滔天罪行，他没有出手阻止这位愤怒的演说家进行报复。

[ˌɪm,pɑ:rʃiˈælətɪ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈtɔ:ris] , [wʊd] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtæks]
Impartiality , according to the tories , would consist in permitting their attacks
公正性 , 根据 到 这 保守党 , 会 由 在 允许 他们的 攻击
,
,
,

保守党人认为，公正意味着允许他们发动攻击。

[wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌltɪd] [ɔ:r][ˈɪndʒərd][ˈpɑ:rtɪ][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
without allowing the insulted or injured party the rights of defence .
没有 允许 这 受辱 或者 受伤 派对 这 权利 的 防御 .
不给予受侮辱或受伤方辩护的权利。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈheɪstɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
I have now given you a general and hasty sketch of the leading
我 有 现在 给定 你 一个 一般的 和 仓促 草图 的 这 领导
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;
characteristics of the house ;
特征 的 这 房子 ;
我已经简要概述了这栋房子的主要特点；

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [ˈkæəri] [ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtɪŋz] .
it only remains for me to carry you to one of its sittings .
它 仅有的 遗迹 为了 我 到 携带 你 到 一 的 它是 会议 .

接下来我只需要带你去参加其中一场活动就行了。

[wi:; wi] [wɪl] [sɪˈlekt] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈfɔ:rm]
We will select the occasion of the presentation of the bill for the reform
我们 将要 选择 这 场合 的 这 推介会 的 这 账单 为了 这 改革
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][weltʃ,welʃ][ˌkɔ:rpəˈreɪʃ(ə)nz] ,
of the English and Welch Corporations ,
的 这 英语 和 韦尔奇 公司 ,
我们将择期提交英格兰和威尔士公司改革法案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjumənt] , [ˈfaɪnəli] [ˈvoʊtɪd] .
which was , after a month of argument , finally voted .
哪个 曾是 , 后 一个 月 的 争论 , 最后 投票 .
经过一个月的争论，最终进行了投票表决。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ðen] ,
On the evening of the 5th of June , then ,
在 这 晚上 的 这 5th 的 六月 , 然后 ,
那么，就在6月5日晚上，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ɔ:rd] [dʒɑ:n] [ˈɹʌsl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌɪntɹəˈdu:s] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]
it was known that Lord John Russell was to introduce his bill in the
它 曾是 已知 那 主 约翰 罗素 曾是 到 介绍 他的 账单 在 这
[ˈkɑ:mənz] .
Commons .
公共领域 .
众所周知，约翰·罗素勋爵将在下议院提出他的法案。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪʒər] ,
What was to be the nature of this measure ,
什么 曾是 到 是 这 自然 的 这 措施 ,
这项措施的具体内容是什么?

[soʊ] [lɔːŋ] [ˈpraːmɪst] [ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈpeɪntli] [ɪkˈspektɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [fɪrd]
so long promised and so impatiently expected on one side , and so much feared
所以 长的 承诺 和 所以 不耐烦地 预期的 在 一 边 , 和 所以 很多 害怕
[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] ?
on the other ?
在 这 其他 ?

一方翘首以盼、期盼已久，而另一方却忧心忡忡？
[kʲʊrɪˈɑːsəti][ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][æɪ; ət][ɪts] [haɪt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepsəm]
Curiosity in London was at its height ; it was the third day of the Epsom
好奇心 在 伦敦 曾是 在 它是 高度 ; 它 曾是 这 第三 天 的 这 埃普索姆
[ˈreɪsɪz] !
races !
种族 !

伦敦的好奇心达到了顶峰；这天是埃普索姆赛马会的第三天！

[noʊ] [ˈmætər] !
No matter !
不 事情 !
不管！

[ˈevri] [wʌn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] — [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [əˈbændənd] [fɔːr; fər][ˈpɑːlətɪks] .
Every one returned to the city — horses were abandoned for politics .
每一个 一 返回 到 这 城市 — 马匹 是 弃 为了 政治 .
所有人都回到了城里——马匹被政治抛弃了。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [twelv] [ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ɪnˈkʌmbər] [ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər]
As early as twelve the crowd began to encumber the environs of Westminster
作为 早期的 作为 十二 这 人群 开始 到 负担 这 周边环境 的 威斯敏斯特
,
!
,

早在十二点，人群就开始挤满威斯敏斯特周围地区。
[ˈpresɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] .
pressing towards the gates of the palace of the Parliament .
紧迫 向 这 大门 的 这 宫殿 的 这 议会 .
向议会宫大门逼近。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈskwiːzɪŋ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɡæləri] .
With great difficulty I succeeded in squeezing myself into the public gallery .
和 伟大的 困难 我 成功了 在 挤压 我 进入 这 民众 画廊 .
我费了九牛二虎之力才挤进旁听席。

[æɪ; əɪ] [θriː] , [prerz] [ˈbiːɪŋ] [sed] ,
At three , prayers being said ,
在 三 , 祈祷 存在 说 ,
三点钟，有人在祈祷。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈhævɪŋ] [ˈkaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [flæt] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [hæt]
the speaker having counted with the end of his little flat three - cornered hat
这 扬声器 拥有 计数 和 这 结尾 的 他的 小的 平坦的 三 - 被逼到绝境 帽子
[ðə; ði] [ˈmembər] [ɪn] [əˈtendəns] ,
the members in attendance ,
这 成员 在 出席 ,
演讲者用他那顶小小的三角帽的帽檐数了数在场的成员，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ˈoʊpənd] .
and more than forty being present , the session opened .
和 更多的 比 四十 存在 展示 , 这 会议 打开 .

四十多人出席后，会议开始了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There was at first a long discussion of a bill regulating the distribution of
那里 曾是 在 第一的 一个 长的 讨论 的 一个 账单 调节 这 分配 的
[ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [ˈmeri] - [lə] - [boʊn] ;
water in the parish of Mary - le - bone ;
水 在 这 教区 的 玛丽 - 勒 - 骨 ;

起初，人们就一项规范玛丽勒本教区供水的法案进行了长时间的讨论；

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] , [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈlɪtn] [ˈbulwə] , [ˈmɪstər]
the debate was of but little interest , though Mr . Henry Lytton Bulwer , Mr
这 辩论 曾是 的 但 小的 兴趣 , 尽管 先生 . 亨利 利顿 布尔沃 , 先生
[ˌhjuːm] ,
.
Hume ,
休谟 ,

这场辩论几乎没有引起什么兴趣，尽管亨利·利顿·布尔沃先生、休谟先生.....

[ænd; ənd] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] [ˈbɜːdɪt] [lʊk] [ˈfriːkwənt] [pɑːrt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
and Sir Francis Burdett look frequent part in it .
和 先生 弗朗西斯 伯德特 看 频繁 部分 在 它 .

弗朗西斯·伯德特爵士经常出演其中的角色。

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] , [ɪf] [naːt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈdiskɔːsɪz] .
My attention was fixed on their persons , if not on their discourses .
我的 注意力 曾是 固定的 在 他们的 人 , 如果 不是 在 他们的 论述 .

我的注意力完全集中在他们身上，而不是他们的谈话内容。

[ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈlɪtn] [ˈbulwə] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrædɪk(ə)l] [huː] [liːdz] [ə; eɪ] [laɪf] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˌrɪstəˈkrætɪk]
Mr . Henry Lytton Bulwer is a young radical who leads a life altogether aristocratic
先生 . 亨利 利顿 布尔沃 是 一个 年轻的 激进的 WHO 线索 一个 生活 共 贵族
.
.
.

亨利·利顿·布尔沃先生是一位年轻的激进分子，但他过着完全贵族式的生活。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grʌmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈviːək(ə)lɪz] .
He is renowned for the elegance of his grooms and of his vehicles .
他 是 著名 为了 这 优雅 的 他的 新郎 和 的 他的 车辆 .

他以新郎的优雅装扮和座驾的奢华著称。

[ˈnoʊbəːdi] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [soʊ] [taɪt] .
Nobody wears a black frock so short and so tight .
无人 穿着 一个 黑色的 连衣裙 所以 短的 和 所以 紧的 .

没有人会穿这么短这么紧身的黑色连衣裙。

[hiː; hi] [spiːks] [wel] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
He speaks well and easily , with a voice somewhat unpleasant ,
他 说话 出色地 和 容易地 , 和 一个 嗓音 有些 令人不快的 ,

他说话流畅易懂，但声音略显刺耳。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [bæk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈstætʃər] .
his head elevated and thrown back after the fashion of men of small stature .
他的 头 升高 和 抛掷 后退 后 这 时尚 的 男人 的 小的 身材 .

他仰起头，像身材矮小的人那样向后仰着。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːvəlɪst] ,
He is the elder brother of the novelist ,
他 是 这 长老 兄弟 的 这 小说家 ,

他是那位小说家的哥哥。

[ænd; ənd][ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rk][ɑ:n] [fræns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]
and is himself the author of a work on France , in which he judges of
和 是 他自己 这 作者 的 一个 工作 在 法国 , 在 哪个 他 法官 的
[frentʃ] ['mænərz] ,
French manners ,
法语 礼仪 ,

他本人也著有一部关于法国的著作，在书中他对法国人的风俗习惯进行了评判。

[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

社会，

[ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [ˈɪgnərəns] [ˈhɑ:rdli] [les]
politics and literature with a degree of insane ignorance hardly less
政治 和 文学 和 一个 程度 的 疯狂的 无知 几乎 较少的
[dɪs'ɡʌstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][nɑ:'i:v] [bə'fu:nəri] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɔ:rgən] .
disgusting than the naïve buffoonery of Lady Morgan .
令人作呕 比 这 幼稚的 滑稽 的 女士 摩根 .

政治和文学中那种近乎疯狂的无知，与摩根夫人天真的滑稽表演一样令人作呕。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tu:; tə] [raɪt] [wɪ'dəʊt] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
It is a distinguishing characteristic of the English , to write without knowledge ,
它 是 一个 区别 特征 的 这 英语 , 到 写 没有 知识 ,

写作缺乏知识是英国人的一个显著特点。

[ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ɔ:r] ['stʌdi] [ɑ:n] ['evri] ['kʌntri] [ðeɪ] [pæs] [θru:] .
observation or study on every country they pass through .
观察 或者 学习 在 每一个 国家 他们 经过 通过 .

观察或研究他们途经的每一个国家。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] .
It is a pity that a man of common sense and intelligence such as Mr .
它 是 一个 遗憾 那 一个 男人 的 常见的 感觉 和 智力 这样的 作为 先生 .
[ˈhenri] ['lɪtn] ['bulwə] ,
Henry Lytton Bulwer ,
亨利 利顿 布尔沃 ,

令人遗憾的是，像亨利·利顿·布尔沃先生这样一位具有常识和智慧的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [deɪ'bju:][baɪ][soʊ] [ˈvʌlgər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl] [ˌɡoʊʃə'ri] .
should have made his literary debut by so vulgar a piece of national gaucherie .
应该 有 制成 他的 文学 首次亮相 经过 所以 庸俗 一个 片 的 国家的 笨拙 .

他本该以这样一部庸俗不堪、充满民族讽刺意味的作品作为他的文学处女作。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [hju:m] [ðæt] [wʊd] [straɪk] [ju:; jʊ] ;
There is nothing about the person of Mr . Hume that would strike you ;
那里 是 没有什么 关于 这 人 的 先生 . 休谟 那 会 罢工 你 ;

休谟先生这个人并没有什么特别之处会让你印象深刻；

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] , [ʌnə'fektɪd] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ['kʌntrimən] ,
he looks like a good - natured , unaffected , broad - shouldered countryman ,
他 看起来 喜欢 一个 好的 - 自然 , 不受影响 , 广阔 - 肩部 同胞 ,
[ɪndɪ'pendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] ['kerləs] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] .
independent in his character , and utterly careless of fashion .
独立的 在 他的 特点 , 和 完全地 粗心 的 时尚 .

他看起来像个性情温和、不做作、肩膀宽阔的乡下人，性格独立，对穿着打扮毫不在意。

[hɪz; ɪz] [mɪr] ['mænər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ɪks'presɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'vɜːrɜːn] [tuː; tə] **His mere manner , to say nothing of his words , expresses invincible aversion to** 他的 仅仅 方式 , 到 说 没有什么 的 他的 字 , 表达 无敌 厌恶 到 [ɔːl] ['serəməʊni] . **all ceremony** . 全部 仪式 .

光是他的举止，更不用说他的言辞，就足以表明他对一切礼仪的强烈厌恶。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] . **His appearance does not belie his character** . 他的 外貌 做 不是 掩饰 他的 特点 . 他的外表与他的品格相符。

[hɪz; ɪz] [ɪnʌnsi'eɪʃn] [hæz; həz] [ɔːl][ðə; ði] [iːz] , ['fɜːrmnəs] , [ænd; ənd] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] . **His enunciation has all the ease , firmness , and roughness of his opinions** . 他的 发音 有 全部 这 舒适 , 硬度 , 和 粗糙度 的 他的 意见 . 他的言谈举止和他的观点一样，既轻松自如，又坚定有力，还带着一丝粗犷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ʌv; əv]['rædɪkəlɪzəm] — [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] **One of the chief priests of radicalism — an inexorable and incorruptible** — 的 这 首席 神父 的 激进主义 — 一个 无情的 和 廉洁奉公 [rɪ'fɔːrmər] , [hiː; hi][hæz; həz] [swɔːrn] ['nevər] [tuː; tə] [sɪt] , **reformer , he has sworn never to sit** , 改革者 , 他 有 宣誓 绝不 到 坐 , 作为激进主义的主要倡导者之一，他是一位坚定不移、廉洁奉公的改革者，他曾发誓永不休席。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ; [aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊθ] , **but on the benches of the opposition ; it is from fidelity to his oath** , 但 在 这 长椅 的 这 反对 ; 它 是 从 忠诚 到 他的 誓言 , [nɑːt][frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] , **not from sympathy** , 不是 从 同情 , 但他坐在反对派的席位上；这是出于对誓言的忠诚，而不是出于同情。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [wel] [kən'kluːd] , [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [sɪts][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] . **as you might well conclude , that he now sits in the ranks of the conservatives** . 作为 你 可能 出色地 结束 , 那 他 现在 坐着 在 这 排名 的 这 保守派 . 正如你可能得出的结论，他现在已经加入了保守派阵营。

[sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːdɪt] ['dɪfəz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hjuːm] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [er] , [haɪt] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] **Sir Francis Burdett differs from Mr . Hume both in his air , height , and figure** 先生 弗朗西斯 伯德特 不同 从 先生 . 休谟 两个都 在 他的 空气 , 高度 , 和 数字 . : . 弗朗西斯·伯德特爵士与休谟先生在气质、身高和体型上都截然不同。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɔːdi] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ten] [ɪnt'ɪz] , [ɪn] [waɪt] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] , **Picture to yourself a long body , about five feet ten inches , in white velvet breeches** , 图片 到 你自己 一个 长的 身体 , 关于 五 脚 十 英寸 , 在 白色的 天鹅绒 马裤 , 想象一下，一个身形修长的人，大约五英尺十英寸高，穿着白色天鹅绒短裤。

[wɪð; wɪθ] [buːts] [tɜːrnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [fraːk] . **with boots turned down at the top , and a blue frock** . 和 靴子 转向 向下 在 这 顶部 , 和 一个 蓝色的 连衣裙 . 靴子靴筒向下翻折，身穿蓝色连衣裙。

[ə; eɪ] [waɪt] [vest] , [ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɔːld] , [flæt] [hed] , [wel] [ˈpaʊdərd] , [wɪl]
A white vest , a white cravat , a little bald , flat head , well powdered , will
一个 白色的 背心 , 一个 白色的 领结 , 一个 小的 秃 , 平坦的 头 , 出色地 粉末状 , 将要
[kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] .
complete the portrait .
完全的 这 肖像 .

一件白色背心，一条白色领巾，一个略微秃顶、扁平的脑袋，扑上厚厚的粉，这幅肖像就完成了。

[ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [men] [huː] [ˌaʊtˈlɪv] [ðəm'selvz] , [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪŋɡjələr] .
The fate of public men who outlive themselves , is often singular .
这 命运 的 民众 男人 WHO 活得更久 他们自己 , 是 经常 单数 .
那些比自己活得更久的公众人物，他们的命运往往是独一无二的。

[sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈbɜːdɪt] , [ten] [ˈjɪrz] [sɪns] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] .
Sir Francis Burdett , ten years since , was as fashionable as his dress .
先生 弗朗西斯 伯德特 , 十 年 自从 , 曾是 作为 时髦 作为 他的 裙子 .
十年前，弗朗西斯·伯德特爵士的穿着打扮和他本人一样时尚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] — [ðə; ði][ˈpɔːpjələr][ˈɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
He was the favorite of Westminster — the popular orator of the House of
他 曾是 这 最喜欢的 的 威斯敏斯特 — 这 受欢迎的 演说者 的 这 房子 的
[ˈkɑːmənz] .
Commons .
公共领域 .

他是威斯敏斯特的宠儿——下议院最受欢迎的演说家。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtəʊər] ,
He caused himself to be imprisoned in the Tower ,
他 导致 他自己 到 是 被监禁 在 这 塔 ,
他让自己被囚禁在伦敦塔中。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɜrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] [ˈboʊldli] [ə'genst] [ˈrɔɪəlti] .
for having dared to speak too boldly against royalty .
为了 拥有 敢于 到 说话 也 大胆地 反对 皇室 .
因为他胆敢公开批评皇室。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [ðeɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈvoʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈtɔːrɪzəm] .
Now he is suspected by the people — they suspect him of voting with toryism .
现在 他 是 怀疑 经过 这 人们 — 他们 怀疑 他 的 表决 和 托利主义 .
现在他受到了民众的怀疑——他们怀疑他投票支持保守党。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌvɜːrsə'tɪləti] .
They despise him , they accuse him of versatility .
他们 鄙视 他 , 他们 控 他 的 多功能性 .
他们鄙视他，指责他多才多艺。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi][rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz] , “ [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [huː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
” **But , ” he replies , ” it is you , perhaps , who have changed .**
” 但 , ” 他 回复 , ” 它 是 你 , 也许 , WHO 有 已更改 .
“但是,”他回答说,“或许改变的是你。”

[rɪ'fɔːməz] [ˈfɔːrmərli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈrædɪklz] !
Reformers formerly , you are now radicals !
改革者 以前 , 你 是 现在 自由基 !
你们以前是改革者，现在却成了激进分子！

[ˈtɔːrɪs] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'fɔːməz] !
Tories in my day , you are now reformers !
保守党 在 我的 天 , 你 是 现在 改革者 !
我那个年代的保守党，现在你们成了改革派！

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜ:v] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][maɪ] [dres] ！
I have preserved my opinions and my dress ！

我 有 保存完好 我的 意见 和 我的 裙子 ！

我保留了我的观点和我的着装！

” [wel] ！
” **Well ！**
” 出色地 ！

“出色地！

[ðə; ðɪ] ['erər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:ɹ] ['frænsɪs] ['bɜ:ɹdɪt] ；[ju:; jʊ][ʊd; ʌd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɔ:lsoʊ] ,
the error is with you , Sir Francis Burdett ; you should have changed also ,

这 错误 是 和 你 ， 先生 弗朗西斯 伯德特 ； 你 应该 有 已更改 还 ；

弗朗西斯·伯德特爵士，错误在你身上；你也应该做出改变。

[ɔ:r][nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [br'kɑm] [oʊld] .
or not have lived to become old .

或者 不是 有 居住地 到 变得 老的 。

或者没能活到老年。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][dɑd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pra:pər] [taɪm] ,
If you had died at the proper time ,

如果 你 有 死亡 在 这 恰当的 时间 ，

如果你在合适的时间死去，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪ] [naʊ] [hæv; həv][jʊr; jər]['stætʃu:] [ʌv; əv] [bra:nz] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv] ['kænɪŋ] , [ɪn]
perhaps you might now have your statue of bronze near that of Canning , in

也许 你 可能 现在 有 你的 雕像 的 青铜 靠近 那 的 罐头 ， 在

['westmɪnstər] [skwər] .
Westminster square .

威斯敏斯特 正方形 。

或许现在你的铜像就能和坎宁的铜像一起矗立在威斯敏斯特广场了。

[hu:] [noʊz] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pi:p(ə)] [hu:] ['fɔ:rmərli] ['kæɪɪd] [ju:; jʊ][ɪn] ['traɪʌmf] ,
Who knows if to - morrow the same people who formerly carried you in triumph ,

WHO 知道 如果 到 - 明天 这 相同的 人们 WHO 以前 携带 你 在 胜利 ，

谁知道明天是否还是那些曾经抬着你欢呼雀跃的人，

[meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:rnəmənt] [jʊr; jər] [waɪt] ['brɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:tɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
may not ornament your white breeches with the mud of the streets leading to

可能 不是 装饰品 你的 白色的 马裤 和 这 泥 的 这 街道 领导 到

[ðə; ðɪ] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] ？

the Parliament house ？

这 议会 房子 ？

或许你不会用通往议会大厦街道上的泥汙来装饰你的白色马裤吧？

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔ:tərz] [ʌv; əv] ['merɪ] - [lə] - [boʊn] [drɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz]
At last the discussion touching the waters of Mary - le - bone draws to a close

在 最后的 这 讨论 接触 这 水 的 玛丽 - 勒 - 骨 平局 到 一个 关闭

。

：

：

：

关于马里勒波恩水域的讨论终于结束了。

[ðə; ðɪ] [haʊs] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [voʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [bɪl] ,
The house having to vote on this unlucky bill ,

这 房子 拥有 到 投票 在 这 倒霉 账单 ，

众议院不得不对这项不幸的法案进行投票表决。

[ðə; ðɪ] ['gælərɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:təz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɜ:r; wər] [klɪrd] .
the galleries for the reporters and the public were cleared .

这 画廊 为了 这 记者 和 这 民众 是 已清除 。

记者和公众旁听席被清空。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ; [dɪ'sɪzənz] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kləʊzd] [dɔ:z]
This is the custom of Parliament ; decisions never take place but with closed doors
这 是 这 风俗 的 议会 ； 决策 绝不 拿 地方 但 和 关闭 门
.
:
.

这是议会的惯例；所有决定都是在闭门会议中进行的。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] , [ðə; ði][hɔ:l] [prɪ'zentɪd]
When I returned to the gallery , the hall presented
什么时候 我 返回 到 这 画廊 , 这 大厅 呈现
当我回到画廊时，大厅呈现出

[[pi:] . -]
[p . 474]
[p . -]

[第 474 页]

[kwɔɪt] [æn; ən] ['ɔ:ltərd] [ə'pɪrəns] .
quite an altered appearance .
相当 一个 已修改 外貌 .

外貌发生了很大的变化。

[ðə; ði] [les] [pi:s] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] .
The less piece was finished — the great one was about to commence .
这 较少的 片 曾是 完成的 — 这 伟大的 — 曾是 关于 到 开始 .
小的那部分完成了——大的那部分即将开始。

[ðə; ði][ræŋks][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [gru:] ['θɪkər] ['evri] ['moʊmənt] — [i:tʃ] ['membər]
The ranks on the right and left grew thicker every moment — each member
这 排名 在 这 正确的 和 左边 生长 较厚 每一个 片刻 — 每个 成员
['heɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
hastened to his post .
加快 到 他的 邮政 .
左右两边的队伍越来越密集——每个成员都迅速赶往自己的岗位。

[lɔ:rd] [dʒɑ:n] ['rʌsl] , [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] , [hæd; həd] [ə'pɪrd]
Lord John Russell , the official commander in chief of the reformers , had appeared
主 约翰 罗素 , 这 官方的 指挥官 在 首席 的 这 改革者 , 有 出现
[ɑ:n][ðə; ði] [mɪnɪ'striəl] [bentʃɪz] ,
on the ministerial benches ,
在 这 部长 长椅 ,
改革派的官方总司令约翰·罗素勋爵曾出现在内阁席位上。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .
to the right of the speaker .
到 这 正确的 的 这 扬声器 .

在演讲者的右侧。

[baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [eɪdʒ] - [di:] - [kæmp] , [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
By his side , you observed his principal aides - de - camp , the Chancellor of the
经过 他的 边 , 你 观察到 他的 主要的 助手 - 德 - 营 , 这 校长 的 这
[ɪks'tʃekər] , ['mɪstər] . [sprɪŋ] [raɪs] ,
Exchequer , Mr . Spring Rice ,
国库 , 先生 . 春天 米 ,
在他身边，你可以看到他的主要助手，财政大臣斯普林·赖斯先生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɔ:ld] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪtər,'sætər] , [ðə; ði]
with a large bald forehead , and the countenance of a Satyr , the
和 一个 大的 秃 前额 , 和 这 面容 的 一个 色狼 , 这
[moʊst] ['redi] ,
most ready ,
最多 准备好 ,

他有着宽阔的秃额头，以及萨提尔般的面容，是最机敏的，

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ; [bɔ:rd] ['mɔ:rpəθ] , ['sekrəteri] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] ,
if not the ablest speaker in the cabinet ; Lord Morpeth , secretary for Ireland ,
如果 不是 这 最有能力 扬声器 在 这 内阁 ; 主 莫珀斯 , 秘书 为了 爱尔兰 ,
即使不是内阁中最能言善辩的人，也是爱尔兰事务大臣莫佩斯勋爵。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tɔr] [greɪ] [her] ,
a large young man whose premature grey hairs ,
一个 大的 年轻的 男人 谁 过早 灰色的 头发 ,
一位身材高大的年轻男子，过早地出现了白发。

[ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['jeləʊ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd]
appear at a distance to be of a light yellow , looking like a timid and
出现 在 一个 距离 到 是 的 一个 光 黄色的 , 寻找 喜欢 一个 胆小 和
['blʌʃɪŋ] [ju:θ] ;
blushing youth ;
脸红 青年 ;
从远处看呈浅黄色，像一个胆怯而脸红的少年；

[bɔ:rd] ['pɑ:mərstən] , [æn; ən][oʊld] ['bloʊtɪd] ['dændi] ,
Lord Palmerston , an old bloated dandy ,
主 帕默斯顿 , 一个 老的 腹胀 花花公子 ,
帕默斯顿勋爵，一个老态龙钟、臃肿不堪的花花公子

[hu:z] [fæt] [feɪs] [si:mz] [tu:; tə] [swel] [ɪt'self] [aʊt] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
whose fat face seems to swell itself out between his thick whiskers with more
谁 胖的 脸 似乎 到 膨胀 本身 出去 之间 他的 厚的 胡须 和 更多的
[sætɪs'fækj(ə)n] [sɪns] [hi:; hi][ɪz][noʊ][bɔ:ŋgər] [led][baɪ][ðə; ði][noʊz][baɪ] [tæli'rænd] — [bɔ:rd] ['pɑ:mərstən] ,
satisfaction since he is no longer led by the nose by Talleyrand — Lord Palmerston ,
满意 自从 他 是 不 更长 引领 经过 这 鼻子 经过 塔列朗 — 主 帕默斯顿 ,
自从不再受塔列朗牵着鼻子走之后，帕默斯顿勋爵那张肥胖的脸似乎在浓密的胡须间更加满足地鼓了起来。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [sɪns] [hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['paʊər] ,
who has not wished to be made a peer since his last return to power ,
WHO 有 不是 希望 到 是 制成 一个 同伴 自从 他的 最后的 返回 到 力量 ,
自上次重返政坛以来，他一直不愿被册封为贵族。

[pri:'tendɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['oʊpən] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ðæn; ðən]
pretending that his eloquence has a more open field in the Commons than
假装 那 他的 口才 有 一个 更多的 打开 场地 在 这 公共领域 比
[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔ:ds] .
it could have in the House of Lords .
它 可以 有 在 这 房子 的 领主 .

他假装自己在下议院比在上议院更能充分发挥自己的雄辩才能。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'striəl] [gru:p] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl]
In front of the ministerial group , and separated from it only by the table
在 正面 的 这 部长 团体 , 和 分开 从 它 仅有的 经过 这 桌子
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] ,
of the clerks ,
的 这 职员 ,
在部长级官员面前，仅隔着书记员的桌子，

[sɪts][sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] , [səˈraʊndɪd] [ˈɔːlsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrvətɪv] [eɪdʒ] ,
sits Sir Robert Peel , surrounded also by his conservative aids ,
坐着 先生 罗伯特 果皮 , 包围 还 经过 他的 保守的 艾滋病 ,
罗伯特·皮尔爵士坐在那里, 周围环绕着他的保守派助手们。

[əˈmʌŋ] [huːm] [juː; jə] [meɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [lɔːrd] [ˈgrænvɪl] [ˈsʌməsɪt, -set] [ðə; ði][,kwɑːziˈməʊdəʊ][ʌv; əv]
among whom you may distinguish Lord Granville Somerset the quasimodo of
之中 谁 你 可能 区分 主 格兰维尔 萨默塞特郡 这 卡西莫多 的
[ˈwestmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

其中, 你可以特别提及威斯敏斯特的准君主格兰维尔·萨默塞特勋爵。

[huːz] [ˈdʌb(ə)l] [hʌmp] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˈlɜːrt][tuː; tə]
whose double hump does not prevent him from being one of the most alert to
谁 双倍的 驼峰 做 不是 防止 他 从 存在 一 的 这 最多 警报 到
[saʊnd] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈtɑːksɪn] [əˈɡenst] [ˈpoʊpəri] .
sound the Protestant tocsin against Popery .
声音 这 新教 警钟 反对 天主教 .

他的双驼背并没有阻止他成为最敏锐地敲响新教反对天主教警钟的人之一。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jə] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here and there you may have observed other distinguished members of the
这里 和 那里 你 可能 有 观察到 其他 杰出的 成员 的 这
[haʊs] ; [ˈdænjəl] [oʊˈkɑːnəl] ,
house ; Daniel O'Connell ,
房子 ; 丹尼尔 奥康奈尔 ,

您或许还曾在此见过其他几位杰出的议员, 例如丹尼尔·奥康奈尔。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊˈkɑːnəl] , [kɑːm][ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [bʊk] ,
the great O'Connell , calm and absorbed in the reading of some new book ,
这 伟大的 奥康奈尔 , 冷静的 和 吸收 在 这 阅读 的 一些 新的 书 ,
伟大的奥康奈尔, 平静地沉浸在阅读一本新书之中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [liːvz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hɪz; ɪz]
of which he is cutting open the leaves , in the midst of his sons , his
的 哪个 他 是 切割 打开 这 树叶 , 在 这 中间 的 他的 儿子们 , 他的
[ˈnefjuːz] ,
nephews ,
侄子们 ,

他正在儿子和侄子们中间, 切开树叶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæθlɪks] , [huː] [fɔːrm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz][teɪl] ; [ə; eɪ][teɪl] , [ɪf] [juː; jə] [pliːz] ,
and his Irish Catholics , who form what is called his tail ; a tail , if you please ,
和 他的 爱尔兰 天主教徒 , WHO 形式 什么 是 称为 他的 尾巴 ; 一个 尾巴 , 如果 你 请 ,
还有他的爱尔兰天主教徒, 他们构成了他所谓的“尾巴”; 如果你愿意的话, 就叫它“尾巴”吧。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
but one which leads the head of the state .
但 一 哪个 线索 这 头 的 这 状态 .
但却是国家元首的领袖。

[ˈæftər][ðəm; ðəm] , [lɔːrd] [ˈstænli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdɜːrbi] , [ðæt] [æmˈbɪʃəs]
After them , Lord Stanley , the young heir of the house of Derby , that ambitious
后 他们 , 主 斯坦利 , 这 年轻的 继承人 的 这 房子 的 德比 , 那 雄心勃勃
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈelɪɡənt] ,
and disappointed elegant ,
和 失望的 优雅的 ,
随后是斯坦利勋爵, 德比家族的年轻继承人, 那位雄心勃勃却又失意的优雅人物,

[hu:] [hæz; hæz] [jet] ['oʊnli][ɪn] [hɑ:rt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] .
who has yet only in heart deserted the benches of the reformers .
WHO 有 然而 仅有的 在 心 荒凉的 这 长椅 的 这 改革者 .

只是内心深处已经背弃了改革者的阵营。

[nekst][ju:; jə][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [tu:] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
Next you have remarked two young men standing up ,
下一个 你 有 评论 二 年轻的 男人 常设 向上 ,

接下来你注意到有两个年轻人站了起来，

[ænd; ənd] ['dɪfərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [haɪt] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ;
and differing as much in their height and figure as in their opinions ;
和 不同 作为 很多 在 他们的 高度 和 数字 作为 在 他们的 意见 ;

[bʌt; bət] ['i:kwəli] ['selɪbreɪtɪd] ,
but equally celebrated ,
但 同样地 著名 ,

他们的身高、体型和观点都截然不同；但他们同样享有盛名。

[i:tʃ] [wʌŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə]
each one in his own way , in the world , and who , in consequence , deserve to
每个 一 在 他的 自己的 方式 , 在 这 世界 , 和 WHO , 在 结果 , 应得 到

[bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
be described .
是 描述 .

每个人都以自己的方式在这个世界上存在，因此，他们都值得被描述。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] ['vaɪkəʊnt] [kæsəl'reɪ] , [sʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['lʌndənderɪ] , [ə; eɪ][mæd]
The first is Viscount Castlereagh , son of the Marquis of Londonderry , a mad
这 第一的 是 子爵 卡斯尔雷 , 儿子 的 这 侯爵 的 伦敦德里 , 一个 疯狂的

[kən'sɜ:rvətɪv] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
conservative like his father ,
保守的 喜欢 他的 父亲 ,

第一位是卡斯尔雷子爵，他是伦敦德里侯爵的儿子，像他父亲一样是个疯狂的保守派。

[bʌt; bət] [les] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
but less simple and possessed of much more discretion .
但 较少的 简单的 和 拥有 的 很多 更多的 审慎 .

但没那么简单，也更具谨慎性。

[θɪn] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['tælənt] ,
Thin and pitiful in his person , without figure and without talent ,
薄的 和 可怜 在 他的 人 , 没有 数字 和 没有 天赋 ,

他身材瘦削，相貌丑陋，既没有身材也没有才华。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts] ;
it is not in the house that he really exists ;
它 是 不是 在 这 房子 那 他 真的 存在 ;

他并不真正存在于这所房子里；

[ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end][ɪz][hɪz; ɪz] [tru:] ['ætməsfɪr] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][ə'loʊn] [ðæt]
in the saloons of the west end is his true atmosphere — it is there alone that
在 这 酒吧 的 这 西方 结尾 是 他的 真的 气氛 — 它 是 那里 独自的 那

[hɪz; ɪz] [stu:'pɪdəti] [faɪndz][ðə; ði] [er] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][rɪ'spaɪər] .
his stupidity finds the air that it can respire .
他的 愚蠢 发现 这 空气 那 它 能 呼吸 .

在西区的酒吧里，才是他真正的舞台——只有在那里，他的愚蠢才能找到呼吸的空气。

[lɔːrd] [kæslə'reɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd]
Lord Castlereagh is one of the chiefs of the new school which has regenerated
主 卡斯尔雷 是 一 的 这 酋长们 的 这 新的 学校 哪个 有 再生
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .
English fashion .
英语 时尚 .

卡斯尔雷勋爵是重振英国时尚界的新一代领军人物之一。

[ðɪs] [skuːl] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['brʌməl] , [wɪtʃ] ['faʊndɪd] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn]
This school is entirely different from that of Brummell, which founded its distinction
这 学校 是 完全 不同的 从 那 的 布鲁梅尔 , 哪个 创立 它是 区别
[ə'pɑːn] [dres] .
upon dress .
之上 裙子 .

这所学校与布鲁梅尔学校截然不同，布鲁梅尔学校以其着装而闻名。

[ðə; ði] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][lɔːrd] , [ə'fekt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
The new fashionables of the sect of the noble lord, affect, on the contrary,
这 新的 时尚人士 的 这 教派 的 这 高贵 主 , 影响 , 在 这 相反 ,
相反，贵族领主教派的新潮人士却表现出：

[ɪn'taɪər] ['neglɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mænərz] .
entire negligence in the dress, and the greatest freedom of manners .
全部的 疏忽 在 这 裙子 , 和 这 最 自由 的 礼仪 .
衣着打扮完全不修边幅，举止却极其随意。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] ['brɪliənt] [ɪn][ðer; ðər] ['ekwəpɪdʒ] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] .
Nothing is brilliant in their equipages, nor in the style of their servants .
没有什么 是 杰出的 在 他们的 装备 , 也不 在 这 风格 的 他们的 仆人 .
他们的马车毫无华丽之处，仆人的穿着打扮也乏善可陈。

[ðer; ðər] ['viːək(ə)lɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][dɑːrk] ['kʌlɜːz] [ænd; ənd]['sɑːmbər] ['lɪvəri] ; [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪk'striːm]
Their vehicles are of dark colors and sombre liveries; for themselves extreme
他们的 车辆 是 的 黑暗的 颜色 和 阴沉 涂装 ; 为了 他们自己 极端
[sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
simplicity in appearance .
简单 在 外貌 .

他们的车辆颜色深沉，涂装朴素；他们自身的外观则极其简单。

[noʊ] ['flaʊərd] ['vests] ; [noʊ][ɡoʊld][ɔːr] ['sɪlvər] ['leɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ; [noʊ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ;
No flowered vests; no gold or silver lacing about them; no jewels;
不 开花的 背心 ; 不 金子 或者 银 系带 关于 他们 ; 不 珠宝 ;
不要穿花背心；不要在背心上系金银花边；不要佩戴珠宝；

[æt; ət][ðə; ði][moʊst][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ;
at the most the end of a gold chain at the button of a black coat;
在 这 最多 这 结尾 的 一个 金子 链 在 这 按钮 的 一个 黑色的 外套 ;
至多是黑色外套纽扣上的一截金链；

[æn; ən] [ɪn'ɡreɪvd] [rɪŋ] [bɪ'treɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['sentɪmənt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .
an engraved ring betraying some mysterious sentiment known to the whole city .
一个 刻 戒指 背叛 一些 神秘 情绪 已知 到 这 所有的 城市 .
一枚刻有铭文的戒指，诉说着全城皆知的神秘情感。

[əɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ˈvænəti] ,
Add to this the most refined impertinence of vanity,
添加 到 这 这 最多 精制 无礼 的 虚荣 ,
再加上虚荣心中最精致的傲慢无礼，

[ə; eɪ] [səˈblaɪm] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][nɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsɜːrk(ə)l][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
a sublime contempt for every one not of the exclusive circle into which they
一个 升华 鄙视 为了 每一个 一 不是 的 这 独家的 圆圈 进入 哪个 他们
[əˈloʊn] [faɪnd] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
alone find admission ,
独自的 寻找 入学 ,

对所有不属于他们独有的精英圈子的人，都抱有崇高的蔑视。

[ænd; ənd][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈsensləs] [ˈdʒɑːrgən] .
and an ambitious senseless jargon .
和 一个 雄心勃勃 无意义的 行话 .

以及一套雄心勃勃却毫无意义的术语。

[lɔːrd] [kæəsəlˈreɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
Lord Castlereagh is the perfect type of this first and principal class of London
主 卡斯尔雷 是 这 完美的 类型 的 这 第一的 和 主要的 班级 的 伦敦
.
fashionables .
时尚人士 .

卡斯尔雷勋爵是伦敦上流社会精英的完美代表。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [ˈlɪtn] [ˈbulwə] , [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈpeləm] [ænd; ənd]
The second , Mr . Edward Lytton Bulwer , the well known author of Pelham and
这 第二 , 先生 . 爱德华 利顿 布尔沃 , 这 出色地 已知 作者 的 佩勒姆 和
[ˈʌðər] [ˈnɑːvəlz] ,
other novels ,
其他 小说 ,

第二位是爱德华·利顿·布尔沃先生，他是著名小说《佩勒姆》和其他小说的作者。

[ɪz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [æn; ən] [əˈvaʊd] [ˈrædɪk(ə)l] .
is , like his brother , an avowed radical .
是 , 喜欢 他的 兄弟 , 一个 公开承认 激进的 .

他和他的哥哥一样，都是公开的激进分子。

[hiː; hi][ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [stuːp] [ænd; ənd][hoʊld] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈʌðər]
He is large , and would , did he not stoop and hold himself in other
他 是 大的 , 和 会 , 做过 他 不是 哈腰 和 抓住 他自己 在 其他
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ˈbædli] ,
respects badly ,
尊重 糟糕 ,

他身材高大，如果不是因为他驼背、举止其他方面不太好，他本来会很不错的。

[əˈpɪr] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
appear to advantage .
出现 到 优势 .

似乎有利。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [θɪk] , [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] .
His hair is thick , light , and curly .
他的 头发 是 厚的 , 光 , 和 卷曲 .

他的头发浓密、颜色浅，而且是卷发。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪnɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [moɪst] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪz] , [ˈskersli]
His long inexpressive countenance , and his large moist and fixed eyes , scarcely
他的 长的 不善表达的 面容 , 和 他的 大的 潮湿 和 固定的 眼睛 , 几乎
[rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
reveal the writer of genius .
揭示 这 作家 的 天才 .

他那面无表情的长脸，以及那双水汪汪的大眼睛，很难让人看出他是一位天才作家。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['meɪzər] [ðə; ði] [ɪnkəntestɪbəl] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæt]
I suppose it is in some measure the incontestible success of his writings that
我 认为 它 是 在 一些 措施 这 无可争议的 成功 的 他的 著作 那
[hæz; həz] ['oʊpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sklu:sɪv] [sə'saɪəti] ,
has opened to him the doors of that exclusive society ,
有 打开 到 他 这 门 的 那 独家的 社会 ,
我想,正是他作品无可争议的成功,在某种程度上为他打开了那个精英圈子的大门。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .
with which he is very much at home .
和 哪个 他 是 非常 很多 在 家 .

他对此感到非常自在。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [oʊld] [trə'dɪʃənəri] ['fæʃənz] .
For the style of his costume he is indebted to old traditionary fashions .
为了 这 风格 的 他的 戏服 他 是 负债累累 到 老的 传统 时尚 .

他的服装风格借鉴了古老的传统时尚。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['rerli] ['evər] [mi:t] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['oʊpən] ,
You will rarely ever meet him but with his bosom open ,
你 将要 很少 曾经 见面 他 但 和 他的 怀 打开 ,

你很少会看到他敞开胸膛的样子,

[ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌg'zɔriənt] [sɟʊə'tʊ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ɔ:r] [sɪlk] ['floʊtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
the skirts of a luxuriant surtout lined with velvet or silk floating to the wind ,
这 裙子 的 一个 茂盛的 苏尔特 衬里 和 天鹅绒 或者 丝绸 漂浮的 到 这 风 ,

一件衬有天鹅绒或丝绸的华丽长袍的裙摆随风飘扬,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [ʌv; əv] [klɪr] ['brɪliənt] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['va:nɪft] [bu:ts] ,
with the rest of his dress of clear brilliant shades , and varnished boots ,
和 这 休息 的 他的 裙子 的 清除 杰出的 色调 , 和 涂漆 靴子 ,

他身穿色彩鲜艳明亮的服装,脚蹬一双漆皮靴。

['brændɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [keɪn] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [hed] .
brandishing some cane encrusted with a rich head .
挥舞 一些 甘蔗 结壳的 和 一个 富有的 头 .

挥舞着一根镶满金箔的拐杖。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['pɑ:r.vənu:] [ʌv; əv] [bæd] [teɪst] [hu:] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [ævɑ:nɪŋ]
He would remind you of those parvenus of bad taste who encumber the avant
他 会 提醒 你 的 那些 贫民窟 的 坏的 品尝 WHO 负担 这 先锋
[si:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [æt; ət] ['pæris] .
scenes of the opera at Paris .
场景 的 这 歌剧 在 巴黎 .

他会让你想起那些品味低俗、扰乱巴黎歌剧院前卫舞台的暴发户。

[aɪ] [du:;] [nɑ:t] [dɪ'nɑɪ] [ðə; ði] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
I do not deny the really interesting character of some of the novels of Mr .
我 做 不是 否定 这 真的 有趣的 特点 的 一些 的 这 小说 的 先生 .
['bulwə] ,
Bulwer ,
布尔沃 ,

我并不否认布尔沃先生的一些小说确实很有意思。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [soʊ] ['retʃɪdli] ['rɪt(ə)n] ;
though they are in other respects so wretchedly written ;
尽管 他们 是 在 其他 尊重 所以 可悲地 书面 ;

虽然它们在其他方面写得非常糟糕;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] ['æktɪd] ['veri] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]
but it seems to be that he acted very ridiculously in endeavoring to
但 它 似乎 到 是 那 他 行动 非常 荒谬地 在 努力 到
[ɪg'zædʒəreɪt] [ðer; ðər] ['ri:əl] ['vælju:] ,
exaggerate their real value ,
夸大 他们的 真实的 价值 ;
但他似乎为了夸大它们的真实价值而表现得非常荒谬。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][əb'sɜ:rd][vænəti] [bɪ'treɪd] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][sæd]
at the expense of exhibiting the absurd vanity betrayed in every page of the sad
在 这 费用 的 展出 这 荒诞 虚荣 背叛 在 每一个 页 的 这 伤心
[ræpsədi:z] [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .
rhapsodies he has recently published under the title of the Student .
狂想曲 他 有 最近 已发布 在下面 这 标题 的 这 学生 .
以展现他最近以《学生》为题出版的悲伤狂想曲中每一页所流露出的荒谬虚荣心为代价。

[aɪ] [wʊd] [haʊ'evər] ['su:nər] ['pɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] [wɜ:rk] ,
I would however sooner pardon him for this last work ,
我 会 然而 很快 赦免 他 为了 这 最后的 工作 ;
不过，对于他最后的这件作品，我倒是愿意原谅他。

[ðæn; ðən][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
than an act of his of which I have been informed .
比 一个 行为 的 他的 的 哪个 我 有 到过 知情的 .
比我所知的他的另一项行为更甚。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
A young American called on him the other day , with letters of introduction .
一个 年轻的 美国人 称为 在 他 这 其他 天 , 和 信件 的 介绍 .
前几天，一位年轻的美国人带着介绍信来拜访他。

“ [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bulwə] ,
“ **I am delighted to see you , sir ,** ” **said Mr . Bulwer** ,
“ 我 是 高兴极了 到 看 你 , 先生 , ” 说 先生 : 布尔沃 ,
“见到您我非常高兴，先生，”布尔沃先生说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɔ:f(ə)n][tu:; tə]
“ **but I will tell you beforehand that it will be difficult for me often to**
“ 但 我 将要 告诉 你 预先 那 它 将要 是 难的 为了 我 经常 到
[hæv; həv] [ðæt] ['ɑ:nər] ;
have that honor ;
有 那 荣誉 ;
但我事先要告诉你们，我很难经常获得这种荣誉；

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [mɔ:ɹ] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən][maɪ] ['li:ʒər] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ,
I have already more acquaintances than my leisure will allow me to cultivate ,
我 有 已经 更多的 熟人 比 我的 闲暇 将要 允许 我 到 培育 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɔ:njəns] ,
and , in conscience ,
和 , 在 良心 ,
我的人脉已经超过了我闲暇时间所能维系的，而且，凭良心，

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði]['mɔʊmənts][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] .
it is to them that I owe the moments at my disposal .
它 是 到 他们 那 我 欠 这 时刻 在 我的 处理 .
我能拥有现在的时光，全赖于他们。

” [du:][ju:; jɔ][nɑ:t] [drɪ'skʌvər] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [sə'pɑ:sɪz] [ðə; ðɪ]
“ Do you not discover in this piece of politeness something that even surpasses the
“ 做 你 不是 发现 在 这 片 的 礼貌 某物 那 甚至 超越 这
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [eɪmiə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
characteristic amiability of the English ?
特征 和蔼 的 这 英语 ?

“难道你没有在这种礼貌中发现一些甚至超越英国人特有的友善的东西吗？”

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [du:][nɑ:t]['ru:ɪn] [ðəm'selvz] [baɪ][hɑ:spɪ'tæləti] .
The English do not ruin themselves by hospitality .
这 英语 做 不是 废墟 他们自己 经过 热情好客 .

英国人不会因为热情好客而自取灭亡。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
If a stranger is introduced to them by letters of introduction ,
如果 一个 陌生人 是 介绍 到 他们 经过 信件 的 介绍 ,
如果通过介绍信将陌生人介绍给他们,

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [drɪ'zɜ:rt] ; [ðen] ,
they give him a heavy and long dinner , with a supper for dessert ; then ,
他们 给 他 一个 重的 和 长的 晚餐 , 和 一个 晚餐 为了 甜点 ; 然后 ,
他们给他准备了一顿丰盛而漫长的晚餐，餐后甜点也是晚餐；然后，

['hævɪŋ] [stʌft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɔ:rt][ænd; ənd] [grɑ:g] ,
having stuffed him with roast beef and filled him with Port and grog ,
拥有 填充 他 和 烤 牛肉 和 已填 他 和 港口 和 格罗格酒 ,
他们给他塞满了烤牛肉，又给他灌满了波特酒和朗姆酒。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spɜrd] [noʊ][peɪnz][tu:; tə][kræm][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and having spared no pains to cram him , they take their leave of him ;
和 拥有 幸存 不 疼痛 到 塞满 他 , 他们 拿 他们的 离开 的 他 ;
他们费尽心思把他塞进车里，然后才和他告别；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [sə'vaɪvz] [ðɪs] [tʃɪr] , [ðer; ðər] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] ['æftəwərdz]
and if the unfortunate individual survives this cheer , their doors are afterwards
和 如果 这 不幸 个人 幸存 这 欢呼 , 他们的 门 是 然后

[kloʊzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
closed against his entrance .
关闭 反对 他的 入口 .

如果这位不幸的人侥幸躲过了这场欢呼，之后大门就会对他紧闭，不让他再进来。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skot] , [hu:] [wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['nɑ:vəlist][æz; əz]['mɪstər] . ['bulwə] ,
Sir Walter Scott , who was perhaps as great a novelist as Mr . Bulwer ,
先生 沃尔特 斯科特 , WHO 曾是 也许 作为 伟大的 一个 小说家 作为 先生 . 布尔沃 ,
沃尔特·斯科特爵士或许和布尔沃先生一样是一位伟大的小说家，

[dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] [ænd; ənd]
did not consider himself exempt from the common duties of politeness and
做过 不是 考虑 他自己 豁免 从 这 常见的 职责 的 礼貌 和
[ə'ten(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
attention to visitors who happened to be introduced to him .
注意力 到 访客 WHO 发生 到 是 介绍 到 他 .
他认为自己没有义务对偶然被引荐来的访客保持礼貌和热情。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌt] [mɔ:r] [hɑ:spɪ'tæləti][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ðɪ]
So far from it , he treated them with much more hospitality than is the
所以 远的 从 它 , 他 治疗 他们 和 很多 更多的 热情好客 比 是 这
['kʌstəm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
custom in England ;
风俗 在 英格兰 ;
恰恰相反，他对待他们比英国的惯例要热情得多；

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [haʊˈevər] , [ðæt] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] , [ðoo] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɑ:vəlist] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [greɪt]
it is true , however , that Sir Walter , though a great novelist , was not a great
它是真的 , 然而 , 那先生 沃尔特 , 尽管 一个 伟大的 小说家 , 曾是 不是 一个 伟大的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] .
fashionable .
时髦 .

然而, 沃尔特爵士虽然是一位伟大的小说家, 却不是一位时尚人士, 这是不争的事实。

[ðer; ðər] [ˈɔ:lsou] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈdɑ:ktər] [ˈboʊrɪŋ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp]
There also you may have recognized Doctor Bowring searching about , running up
那里 还 你 可能 有 认可 医生 鲍林 搜索 关于 , 跑步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

在那里, 你可能也认出了鲍林医生, 他四处张望, 来回奔跑。

[frʌm; frəm] [wʌn] [bentʃ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
from one bench to another ,
从 一 长椅 到 其他 ,
[frəm; frəm] [wʌn] [bentʃ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
从一张长椅到另一张长椅,

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmembər] [hu:] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
shaking the hand of every member who will allow him to do so .
摇晃 这 手 的 每一个 成员 WHO 将要 允许 他 到 做 所以 .
[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmembər] [hu:] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
他与每一位愿意与他握手的成员握手。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈpærɪs] ;
The doctor is well known in Paris ;
这 医生 是 出色地 已知 在 巴黎 ;
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈpærɪs] ;
这位医生在巴黎很有名 ;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kwɑt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ðæt]
and as he did not quite waste his time in promenading the streets of that
和 作为 他 做过 不是 相当 浪费 他的 时间 在 漫步 这 街道 的 那
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,

他并没有把时间浪费在漫步于首都的街道上,

[hi:; hi] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈʃɑ:rlətn,ɪzəm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpaʊəf(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv]
he soon discovered that charlatanism was one of the most powerful means of
他 很快 发现 那 江湖骗术 曾是 一 的 这 最多 强大的 方法 的
[səkˈses] .
success .
成功 .

他很快发现, 骗术是获得成功的最有效手段之一。

[[pi:] . -]
[**p** . 475]
[p . -]

[第 475 页]

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [moʊst] [dəˈrekt] [ru:t] [tu:; tə] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz] [end] , [ænd; ənd] [prəˈsi:dɪd] [streɪt] [tu:; tə]
He took the most direct route to attain his end , and proceeded straight to
他 采取 这 最多 直接的 路线 到 达到 他的 结尾 , 和 继续 直的 到
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:nəlz] .
the journals .
这 期刊 .
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:nəlz] .
他采取了最直接的方式来达到目的, 直接查阅了期刊。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒə:nəlists] , [wen] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɑ:r; ər]
The French journalists , when one knows how to deal with them , are
这 法语 记者 , 什么时候 一 知道 如何 到 交易 和 他们 , 是
[kəm'pleɪs(ə)nʃi] [ɪt'self] .
complacency itself .
自满 本身 .

如果你知道如何对付法国记者, 他们本身就是自满的化身。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ˈdɑ:ktər] ['boʊrɪŋ] .
In a short time no one was talked of but Doctor Bowring .
在 一个 短的 时间 不 一 曾是 谈话 的 但 医生 鲍林 .

很快, 人们谈论的就只有鲍林医生了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [step] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdu:lɪ] ['redʒɪstərd] ;
The doctor did not take a single step that was not duly registered ;
这 医生 做过 不是 拿 一个 单身的 步 那 曾是 不是 正式地 挂号的 ;

医生采取的每一步都经过了正式登记;

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈdɑ:ktər] ['boʊrɪŋ] [hɪr] , [ænd; ænd][ˈdɑ:ktər] ['boʊrɪŋ] [ðer; ðər] , ['evri] [wer] [ðə; ði]
it was Doctor Bowring here , and Doctor Bowring there , every where the
它 曾是 医生 鲍林 这里 , 和 医生 鲍林 那里 , 每一个 在哪里 这
[ˈdɑ:ktər] ;
doctor ;
医生 ;

这里是鲍林医生, 那里是鲍林医生, 到处都是医生;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈpʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈdefnd] [baɪ] [ði:z] [ˈtrʌmpɪt] -
and the honest public of the French capital , deafened by these trumpet -
和 这 诚实的 民众 的 这 法语 首都 , 耳聋 经过 这些 喇叭 -
[tʌŋd] ['preɪzɪz] ,
tongued praises ,
舌头 赞扬 ,

而法国首都那些诚实的民众, 却被这些吹嘘之词震得耳聋。

[tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
took him for some extraordinary important personage .
采取 他 为了 一些 非凡的 重要的 人士 .

他们把他当成了某个极其重要的人物。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wi;; wi] ['betər] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
On this side of the channel we better understand the puffs of the press ,
在 这 边 的 这 渠道 我们 更好的 理解 这 泡芙 的 这 按 ,

在海峡的这一边, 我们更能理解媒体的炒作。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di] [læft] , [aɪ] [ə'ʊr] [ju;; jʊ] , [wen] [ðɪs] [ˈdɑ:ktər] ['boʊrɪŋ] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ]
so that every body laughed , I assure you , when this Doctor Bowring was strutting
所以 那 每一个 身体 笑了 , 我 保证 你 , 什么时候 这 医生 鲍林 曾是 昂首阔步
[θru:] [fræns] ,
through France ,
通过 法国 ,

我向你保证, 当这位鲍林医生趾高气扬地走过法国时, 每个人都笑了。

[soʊ] ['splendɪdli] [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [frʌm; frəm]
so splendidly decked out with the importance which he had purchased from
所以 精彩地 甲板 出去 和 这 重要性 哪个 他 有 购买 从
[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv][ˈpæris] .
the newspapers of Paris .
这 报纸 的 巴黎 .

他把自己装扮得如此华丽, 尽显他从巴黎报纸上买来的那种重要性。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmænt(ə)] .

He returned to London , but without this glorious mantle .
他 返回 到 伦敦 , 但 没有 这 辉煌 地幔 .

他回到了伦敦，但却失去了这件光荣的披风。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [diˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈhɪbɪtɪd] [frentʃ]
That had been detained at the custom house as a sort of prohibited French
那 有 到过 被拘留 在 这 风俗 房子 作为 一个 种类 的 禁止 法语
[ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

那件物品因为属于法国违禁品而被海关扣留了。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði][ˈdɔːktər] [rɪˈmeɪnz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər]
In fine , the doctor remains just what he was before , that is to say a reformer
在 美好的 , 这 医生 遗迹 只是 什么 他 曾是 前 , 那 是 到 说 一个 改革者
,
.
.

总之，这位医生还是老样子，依然是一位改革者。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈpraːfɪt][baɪ] [rɪˈfɔːrm] , [ə; eɪ] [peɪl] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][juːˈtɪlɪˈterɪən] [skuːl] [ʌv; əv] [lɔːrd]
anxious to profit by reform , a pale disciple of the utilitarian school of Lord
焦虑的 到 利润 经过 改革 , 一个 苍白 弟子 的 这 功利主义 学校 的 主
[ˈbruːəm] ;
Brougham ;
布鲁厄姆 ;

急于从改革中获利，是布鲁厄姆勋爵功利主义学派的苍白信徒；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] , [ˈspiːkɪŋ] [səˈfɪʃntli] [wel] [θriː] [ɔːr]
a sort of travelling clerk of the foreign office , speaking sufficiently well three or
一个 种类 的 旅行 职员 的 这 外国的 办公室 , 请讲 足够 出色地 三 或者
[fɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ;
four living languages ;
四 活的 语言 ;

一位外交部的巡回办事员，能说三四种现存语言；

[ə; eɪ][ˈpəʊət] , [huː] [ˈfəːnɪʃɪz] [sʌm; səm] [ˈstænzə] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈpəʊətɪrɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] ;
a poet , who furnishes some stanzas of ordinary poetry to the magazines ;
一个 诗人 , WHO 提供 一些 诗节 的 普通的 诗 到 这 杂志 ;
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
as for the rest ,
作为 为了 这 休息 ,

一位诗人，他为杂志提供一些普通的诗歌诗节；至于其余的，

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the very best physician in the world .
这 非常 最好的 医生 在 这 世界 .

世界上最好的医生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [sɪks] ; [noʊ][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;
It was now near six ; no one remained to be heard ;
它 曾是 现在 靠近 六 ; 不 一 剩余 到 是 听到 ;

现在快六点了；没有人留下来说话；

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lɪsts] .
the moment had arrived for opening the lists .
这 片刻 有 到达的 为了 开幕 这 列表 .

公布名单的时刻到了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊjənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
According to the order of the motions for the day ,
根据 到 这 命令 的 这 运动 为了 这 天 ,
根据当日动议的顺序,

[ðə; ði] ['spi:kər] [geɪv] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
the speaker gave the floor to the minister of the home department .
这 扬声器 给予 这 地面 到 这 部长 的 这 家 部门 .
发言人将发言权交给了内政部长。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [səb'saɪdɪd] ; [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] ; [bɔ:rd]
Suddenly the waves of the assembly subsided ; a profound silence ensued ; Lord
突然 这 波浪 的 这 集会 平静下来 ; 一个 深刻的 沉默 随后 ; 主
[dʒɑ:n] ['rʌsl] [roʊz][tu:; tə] [spi:k] .
John Russell rose to speak .
约翰 罗素 玫瑰 到 说话 .
突然, 集会的喧嚣平息下来; 一片寂静笼罩着会场; 约翰·罗素勋爵起身发言。

[bɔ:rd][dʒɑ:n] ['rʌsl] , [θɜ:rd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bedfərd] , [ɪz] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] , ['skersli]
Lord John Russell , third son of the Duke of Bedford , is extremely small , scarcely
主 约翰 罗素 , 第三 儿子 的 这 公爵 的 贝德福德 , 是 极其 小的 , 几乎
[faɪv] [fi:t] [haɪ] ;
five feet high ;
五 脚 高的 ;
贝德福德公爵的第三子约翰·罗素勋爵身材矮小, 身高不足五英尺;

[ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:lmʊʊst] [rɪ'hju:z] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
the smallness of his person almost renews his youth ;
这 小 的 他的 人 几乎 更新 他的 青年 ;
他身材矮小, 几乎让他重返青春;

[wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm]['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] .
one would hardly suppose him forty - five years of age , as he really is .
一 会 几乎 认为 他 四十 - 五 年 的 年龄 , 作为 他 真的 是 .
很难想象他已经45岁了, 而他实际上已经45岁了。

[ə; eɪ] [hed] [lɑ:rdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɪn] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt]
A head large about the forehead , and small towards the chin , forming a sort
一个 头 大的 关于 这 前额 , 和 小的 向 这 下巴 , 成型 一个 种类
[ʌv; əv]['traɪəŋg(ə)] ;
of triangle ;
的 三角形 ;
头部前额较大, 下巴较小, 呈三角形;

['tʃɛsnət] - ['kʌlərd] [her] , [ɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪn] ; [lɑ:rdʒ] [aɪz] [sə:'maunt] [baɪ] [wel] [ɑ:rtɪt] [braʊz] ;
chesnut - colored hair , short and thin ; large eyes surmounted by well arched brows ;
栗子 - 有色 头发 , 短的 和 薄的 ; 大的 眼睛 克服 经过出色地 拱形 眉毛 ;
[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [peɪl] ,
a countenance pale ,
一个 面容 苍白 ,
栗色短发, 稀疏; 大眼睛, 眉毛弯弯; 面色苍白。

[kɑ:m] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [fleg'mætɪk] , [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - [kən'si:ld] ['kʌnɪŋ] ,
calm , soft and phlegmatic , marked by a sort of half - concealed cunning ,
冷静的 , 柔软的 和 黏液质的 , 标记 经过 一个 种类 的 一半 - 暗 狡猾 ,
平静、柔和、沉稳, 带着一种半掩饰的狡黠。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [ə'loʊn] [straɪk] [ju:; jʊ] .
are the features that would alone strike you .
是 这 特征 那 会 独自的 罢工 你 .
这些特点本身就会让你印象深刻。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑ:dist] [ænd; ənd]['kwaiət]
His manner of speaking is in perfect harmony with his modest and quiet
他的 方式 的 请讲 是 在 完美的 和谐 和 他的 谦虚的 和 安静的
[ɪk'stɪriər] .
exterior .
外部的 .

他的言谈举止与他谦逊安静的外表完全一致。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] .
His voice is weak and monotonous , but distinct .
他的 嗓音 是 虚弱的 和 单调 , 但 清楚的 .

他的声音虚弱单调，但辨识度很高。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['ba:di][ɪz] ['skersli] [mɔ:r] ['ænimetɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .
In speaking , his body is scarcely more animated than his discourse .
在 请讲 , 他的 身体 是 几乎 更多的 动画 比 他的 话语 .

说话时，他的肢体语言几乎毫无生气。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ɡlaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
All his action consists in gliding his left hand behind his back ,
全部 他的 行动 由 在 滑翔 他的 左边 手 在后面 他的 后退 ,

他所有的动作都只是将左手滑到背后。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'defɪnətli] [ɪn] [ðæt]
seizing the elbow of his right arm , and balancing himself indefinitely in that
抓住 这 弯头 的 他的 正确的 手臂 , 和 平衡 他自己 无限期 在 那
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他抓住右臂肘部，并无限期地保持这个姿势。

[bɔ:rd] [dʒɑ:n] ['rʌsl] [ɪks'presɪz] [hɪm'self] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['efərt] ; [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][kuʊld]
Lord John Russell expresses himself plainly and without effort ; his language is cold
主 约翰 罗素 表达 他自己 显然 和 没有 努力 ; 他的 语言 是 寒冷的
[ænd; ənd][draɪ] ,
and dry ,
和 干燥 ,

约翰·罗素勋爵的表达直白简洁，语言冷峻枯燥。

[bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'saɪs] .
but clear and concise .
但 清除 和 简洁的 .

但清晰简洁。

[æn; ən] [ɔ:θər] [mɔ:r] [kən'saɪs] [ðæn; ðən] ['elɪɡənt] , [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪɡ'zɪbɪts] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
An author more concise than elegant , his style of writing exhibits itself in his
一个 作者 更多的 简洁的 比 优雅的 , 他的 风格 的 写作 展品 本身 在 他的
[ɔ:f] - [hænd] ['spi:tʃɪz] .
off - hand speeches .
离开 - 手 演讲 .

他的文风简洁而非优美，这种风格在他的即兴演讲中体现得淋漓尽致。

[hi: hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪərsəm] [vɑ:lʃə'bɪlɪti] [ʌv; əv] [ti:rz] ,
He has nothing of the tiresome volubility of Thiers ,
他 有 没有什么 的 这 令人厌烦 流动性 的 蒂尔斯 ,

他丝毫没有梯也尔那种令人厌烦的滔滔不绝。

[hu:] [ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [fræns] ; [hi;; hi] [sez] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz]
who is minister of the home department in France ; he says no more than is
WHO 是 部长 的 这 家 部门 在 法国 ; 他 说道 不 更多 的 比 是
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

他是法国内政部长；他只说必要的话。

[waɪl] [hi;; hi] [sez] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wɪʃɪz] .
while he says every thing that he wishes .
尽管 他 说道 每一个 事物 那 他 愿望 .

他会说出他想说的一切。

[hɪz; ɪz][ˈsɑ:rkæzəm] [ðoʊ] ['froʊz(ə)n] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ʃɑ:rp] .
His sarcasm though frozen , is not the less sharp .
他的 讽刺 尽管 冷冻 , 是 不是 这 较少的 锋利的 .

他的讽刺虽然暂时停止，但依然犀利。

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪnjərd] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwəɪər][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [red] [hɑ:t][tu;; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ]
The blade of his poignard does not require to be made red hot to inflict a
这 刀刃 的 他的 波尼亚尔 做 不是 要求 到 是 制成 红色的 热的 到 造成 一个
[di:p] [wu:nd] .
deep wound .
深的 伤口 .

他的匕首刀刃无需烧得通红就能造成深伤口。

[hi;; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [ɪ'lektɹəfaɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [æn; ən]
He has none of those sudden flashes which electrify and inflame an
他 有 没有任何 的 那些 突然 闪光灯 哪个 通电 和 发炎 一个
[ə'sembli] ;
assembly ;
集会 ;

他没有那种能瞬间点燃全场、激起人们激情的闪光点；

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['pi:səbl] [ænd; ənd] ['stedɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪ'lu:mɪneɪts] [ænd; ənd] [gaɪdz] .
his light is of that peaceable and steady nature that illuminates and guides .
他的 光 是 的 那 和平的 和 稳定的 自然 那 照亮 和 指南 .

他的光芒是那种平和而稳定的，能够照亮和指引方向。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] , [kən'denst] , [ænd; ənd] [wel] [rɪ'zɑ:lvd]
His mind is a serious one , full of appropriate , condensed , and well resolved
他的 头脑 是 一个 严肃的 一 , 满的 的 合适的 , 浓缩版 , 和 出色地 已解决
[rɪ'flekʃnz] .
reflections .
反思 .

他思维严谨，充满恰当、精炼、深思熟虑的思考。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][hi;; hi][hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
In less than an hour he had unrolled the whole plan of his bill ,
在 较少的 比 一个 小时 他 有 展开 这 所有的 计划 的 他的 账单 ,

不到一个小时，他就把整个法案计划都展开来了。

[ænd; ənd] [kən'saɪsli] [ɪk'spleɪnd] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['di:teɪlz] ,
and concisely explained its principles and details ,
和 简洁地 解释 它是 原则 和 细节 ,

并简明扼要地解释了其原理和细节。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [flaɪ][sʌm; səm] [wel] ['ʃɑ:pənd] ['æərəʊs] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] ['ɪnfluəns]
not without letting fly some well sharpened arrows against the corrupting influence
不是 没有 出租 飞 一些 出色地 锋利 箭头 反对 这 腐败 影响
[ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:ris]['ʊəvər][ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)l] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
of the tories over the municipal constitution ,
的 这 保守党 超过 这 市政 宪法 ,
当然，他们也毫不吝啬地抨击了保守党对市政宪法的腐蚀性影响。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
the reform of which he demanded .
这 改革 的 哪个 他 要求 .
他所要求的改革。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bɔ:rd] [dʒɑ:n] ['rʌsl] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
As soon as Lord John Russell had resumed his seat ,
作为 很快 作为 主 约翰 罗素 有 恢复 他的 座位 ,
约翰·罗素勋爵一恢复席位，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['mə:məz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,
and in the midst of the various murmurs which his speech had excited ,
和 在 这 中间 的 这 各种各样的 低语 哪个 他的 演讲 有 兴奋的 ,
在他的演讲所引起的各种窃窃私语声中，

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] [roʊz] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['spi:kər] .
Sir Robert Peel rose to address the speaker .
先生 罗伯特 果皮 玫瑰 到 地址 这 扬声器 .
罗伯特·皮尔爵士起身向议长致辞。

[ðə; ði][eks] - [fɜ:rst][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz][ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [haɪt] ; [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʊd] [bi:; bi]
The ex - first lord of the treasury is of moderate height ; his figure would be
这 前任 - 第一的 主 的 这 财政部 是 的 缓和 高度 ; 他的 数字 会 是
['elɪɡənt] ,
elegant ,
优雅的 ,
这位前财政大臣身材中等，体态优雅。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fætnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:] ['hevi] ;
but for the fatness which has already begun to render it heavy ;
但 为了 这 肥胖 哪个 有 已经 开始 到 使成为 它 重的 ;
只是因为脂肪已经开始使它变得沉重；

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz] [ni:t] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['dændɪʃ] ;
his dress is neat and studied without being dandyish ;
他的 裙子 是 整洁的 和 研究 没有 存在 纨绔子弟 ;
他的穿着整洁得体，但并不浮夸；

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʊd] [nɑ:t] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ;
his manner would not convict him of the approach of fifty ;
他的 方式 会 不是 定罪 他 的 这 方法 的 五十 ;
他的举止丝毫看不出他已年近五十。

[hɪz; ɪz] ['regjələr] [fɪtʃər] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [sɪ'verətɪ] ;
his regular features have an expression of contemptuous severity ;
他的 常规的 特征 有 一个 表达 的 轻蔑的 严重性 ;
他常有的表情带着轻蔑和严厉；

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ə'fekt] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;
he seems to affect too much the manners of a great man ;
他 似乎 到 影响 也 很多 这 礼仪 的 一个 伟大的 男人 ;
他似乎过分装出一副伟人的姿态；

[ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈstɪŋkʃn] [hæz; həz] [mɔːr] [iːz] [ænd; ənd] [ˈkerləsnəs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
natural distinction has more ease and carelessness about it .

自然的 区别 有 更多的 舒适 和 疏忽 关于 它 .

自然的区分方式更轻松随意。
[mɔːrˈoʊvər] , [ˈstʌdɪd] [æfəkˈteɪ(ə)n] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrətɔːrɪ] .
Moreover , studied affectation is also the prevailing characteristic of his oratory .

而且 , 研究 做作 是 还 这 盛行 特征 的 他的 演说 .
此外, 刻意矫揉造作也是他演说的主要特点。
[ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bəʊθ] [brɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [əˈfektɪdnəs] .
Gesture and language both betray his ambitious affectedness .

手势 和 语言 两个都 背叛 他的 雄心勃勃 受影响 .
他的姿态和言语都暴露了他野心勃勃的矫揉造作。
[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər][ðæn; ðən] [brɪˈklɑːmz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkər] .
He has more of the actor than becomes a public speaker .

他 有 更多的 的 这 演员 比 变成 一个 民众 扬声器 .

他更像个演员, 而不是个公众演说家。
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ˈædʒɪteɪt] , [ˈstrʌɡ(ə)] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈbaʊt]
It is irksome to see him agitate , struggle , and throw himself incessantly about .

它 是 烦人的 到 看 他 激荡 , 斗争 , 和 扔 他自己 不已 关于 .

看到他焦躁不安、挣扎不休、不停地翻来覆去, 真让人恼火。
[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ɪɡˈzɪbɪt] [soʊ] [mʌt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzɪʃənz]
I do not like to see a statesman exhibit so much acquaintance with the positions .

我 做 不是 喜欢 到 看 一个 政治家 展览 所以 很多 熟人 和 这 职位 .

[ʌv; əv][æn; ən][eləˈkjuːʃ(ə)nɪst] .
of an elocutionist .
的 一个 演说家 .
我不喜欢看到一位政治家对一位演说家的立场表现出如此的了解。
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] [ˈfaɪərsɑɪd][tuː; tə] [krɔːs] [wʌn] [leg][ˈoʊvər] [əˈnʌðər]
It may be well enough by one's own fireside to cross one leg over another .

它 可能 是 出色地 足够的 经过一个人的自己的 炉边 到 又 一 腿 超过 其他 .
[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪnɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˌpæntəˈluːnz] .
and to play with the guineas in the pockets of one's pantaloons .

和 到 玩 和 这 几内亚 在 这 口袋 的 一个人的 灯笼裤 .

人们或许会觉得, 在自家炉火旁, 翘着二郎腿, 把玩裤兜里的金币, 就足够惬意了。
[wʌn] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ,
One may play with his collar in a drawing room ,

一 可能 玩 和 他的 衣领 在 一个 绘画 房间 ,

人们可能会在客厅里摆弄自己的衣领,
[ɔːr] [θroʊ] [bæk] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪmprəˈpraɪəti] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈpʌblɪk]
or throw back the skirts of his frock , without any great impropriety ; but in public .

或者 扔 后退 这 裙子 的 他的 连衣裙 , 没有 任何 伟大的 不当行为 ; 但 在 民众 ,
或者撩起裙摆, 这倒也无伤大雅; 但在公共场合,

[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [dɪ'vɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv]
and , above all , in places devoted to the solemn discussion of the laws of
和 , 多于 全部 , 在 地方 奉献 到 这 庄严 讨论 的 这 法律 的
[ə; eɪ]['nei(ə)n] ,
a nation ,
一个 国家 ,

尤其是在那些专门用于严肃讨论国家法律的地方，

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [flɜ:tɪŋ] ['mænənz] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'prəʊpriət] .
this style of flirting manners is by no means appropriate .
这 风格 的 调情 礼仪 是 经过 不 方法 合适的 .

这种调情方式绝对不合适。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz]
Sir Robert abuses the purposes for which his hands and arms
先生 罗伯特 滥用 这 目的 为了 哪个 他的 双手 和 武器
[wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
were given him .
是 给定 他 .

罗伯特爵士滥用了他被赋予的双手和手臂的用途。

[wʌn] ['ɔ:lmoʊst]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
One almost loses his words in the incessant agitation of his person .
一 几乎 失败 他的 字 在 这 不停歇 搅动 的 他的 人 .

他浑身躁动不安，几乎说不出话来。

[ɪn] [ʼʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][aɪ] [wɪl] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [elə'kju:ʃn] [ɪz] ['spɪrɪtɪd] ,
In other respects I will acknowledge that his elocution is spirited ,
在 其他 尊重 我 将要 承认 那 他的 演讲 是 精神抖擞 ,
[i:zi] , [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ;
easy , and intellectual ;
简单的 , 和 知识分子 ;

在其他方面，我承认他的演讲充满活力、流畅易懂且富有智慧；

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
he may be listened to with pleasure .
他 可能 是 听着 到 和 乐趣 .

人们或许会乐于倾听他的意见。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)l] [skɪl]
I am always well pleased with the manner in which he applies his rhetorical skill
我 是 总是 出色地 高兴 和 这 方式 在 哪个 他 适用 他的 修辞 技能
[tu:; tə]['pʌblɪk] [ə'ferz] .
to public affairs .
到 民众 事务 .

我一直很欣赏他将修辞技巧运用到公共事务中的方式。

[hi:; hi][hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ;
He has every thing which the art of speaking can give him ;
他 有 每一个 事物 哪个 这 艺术 的 请讲 能 给 他 ;

他拥有了演讲艺术所能赋予他的一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [hɪm; ɪm][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] .
but the warmth which animates him is always artificial .
但 这 温暖 哪个 动画 他 是 总是 人造的 .

但他身上散发出的那种热情始终是虚假的。

[ðə; ði] [tru:] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈnæt(ə)rəli] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspiːkər]
The true fire of conviction which is so naturally communicated from the speaker
这 真的 火 的 定罪 哪个 是 所以 自然 沟通 从 这 扬声器
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,
to his audience ,
到 他的 观众 ,

演讲者自然而然地将那份真挚的信念传递给了听众。

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪŋ] .
is always wanting .
是 总是 想要 .

总是有所欠缺。

[ðər; ðær][ɪz][noʊ] [sɪnˈserəti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There is no sincerity about him .
那里 是 不 诚意 关于 他 .

他这个人毫无真诚可言。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈtɔːri][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [huː] ,
He is an ambitious tory in disguise , who ,
他 是 一个 雄心勃勃 保守党 在 伪装 , WHO ,

他是一个伪装的野心勃勃的保守党人，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siːz] [əˈgen] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [reɪnz][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
in order to seize again the golden reins of government ,
在 命令 到 抢占 再次 这 金的 缰绳 的 政府 ,

为了重新夺回政权的黄金缰绳，

[hæz; hæz] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [kləʊkt] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] ,
has hypocritically cloaked himself under the mantle of a reformer ,
有 假惺惺 隐蔽的 他自己 在下面 这 地幔 的 一个 改革者 ,

他虚伪地把自己伪装成改革者，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [pæs] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrædɪklz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] ,
and who would pass over to the radicals with his arms and baggage ,
和 WHO 会 经过 超过 到 这 自由基 和 他的 武器 和 行李 ,

他会带着武器和行李落入激进分子手中吗？

[ɪf] [ðər; ðær][wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈriːˈmaʊntɪŋ] [baɪ][ðər; ðær][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
if there was any chance of remounting by their aid to the power which he
如果 那里 曾是 任何 机会 的 重新安装 经过 他们的 援助 到 这 力量 哪个 他
[ˈkʌvɪts] ,
covets ,
觊觎 ,

如果他们能帮助他重新夺回他所渴望的权力，那该多好啊！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and of securing himself in its enjoyment .
和 的 确保 他自己 在 它是 享受 .

并确保自己能够享受到这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)

第4/13页

[ɪn] [ək'septɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)] [ˌrezər'veɪən] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [pi:l] ,
In accepting , with ample reservations , the principle of the bill , Sir Robert Peel ,
在 接受 , 和 充足 预订 , 这 原则 的 这 账单 , 先生 罗伯特 果皮 ,
 罗伯特·皮尔爵士在接受该法案的原则时，也提出了诸多保留意见。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:rp] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] [ˈrʌsl] , [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈwɪti] [ænd; ənd]
in answer to the sharp insinuations of Lord John Russell , made several witty and
在 回答 到 这 锋利的 暗示 的 主 约翰 罗素 , 制成 一些 机智 和
[ə'mju:zɪŋ] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] ,
amusing observations ,
有趣 观察 ,
 针对约翰·罗素勋爵尖锐的暗示，他做出了几项诙谐幽默的回应。

[wɪtʃ] [daɪ'vɜ:rtɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ðə; ði] [haʊs] .
which diverted a good deal the house .
哪个 改道 一个 好的 交易 这 房子 .
 这分散了房子的大部分空间。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [pə'laɪt] [bʌt; bət][fɜ:rm] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] .
The minister replied in a few polite but firm observations .
这 部长 回复 在 一个 很少 有礼貌的 但 公司 观察 .
 部长以几句礼貌但坚定的话语作出了回应。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [lɔ:rd] [ɪz] [ˈpɜ:r'fɪktli] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
The serenity of the noble lord is perfectly unchangeable .
这 宁静 的 这 高贵 主 是 完美 不可改变的 .
 这位高贵的领主神态安详，始终如一。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][kɑ:m] [wen] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [wen] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈædvər'serɪz] .
He is as calm when defending himself , as when attacking his adversaries .
他 是 作为 冷静的 什么时候 防守 他自己 , 作为 什么时候 攻击 他的 对手 .
 他自卫时和攻击敌人时一样冷静。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [pə'litɪk(ə)] [ˈtemprəmənt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən]
I consider this political temperament as the most desirable for a statesman
我 考虑 这 政治的 气质 作为 这 最多 理想 为了 一个 政治家
[ˈæktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ə'ferz] .
actively engaged in public affairs .
积极 已订婚的 在 民众 事务 .
 我认为这种政治气质对于积极参与公共事务的政治家来说最为理想。

[sʌtʃ] [ˈku:lnəs] [ˌdɪskən'sɜ:ts] [ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [wʌnz] [ə'seɪlənts] .
Such coolness disconcerts the fury of one's assailants .
这样的 凉爽 不安 这 愤怒 的 一个人的 袭击者 .
 这种冷静能平息攻击者的怒火。

[wʌn] [ɪz] [ˈnevər] [ˈwʊstɪd,wɜ:rstɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'teɪnz] [sʌtʃ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [self] -
One is never worsted in a combat when he retains such undisturbed self -
一 是 绝不 最差 在 一个 战斗 什么时候 他 保留 这样的 未受干扰 自己 -
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .
 在战斗中，只要保持这种沉着冷静的心态，就永远不会落败。

[[pi:] . -]
[p . 476]
[p . -]

[sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['membər] .
Some remarks on the details of the bill were made by different members .
一些 评论 在 这 细节 的 这 账单 是 制成 经过 不同的 成员 .
一些议员对法案的细节发表了意见。

[noʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [ə'pəʊzd] [ɪts] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [ðə; ði] ['membər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] .
No one having opposed its introduction , the members began to move off .
不 一 拥有 反对 它是 介绍 , 这 成员 开始 到 移动 离开 .
由于没有人反对引入该方案, 成员们开始离开。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ; [ðə; ði] ['kændlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet]
It was already night , and the hour for dinner ; the candles were not yet
它 曾是 已经 夜晚 , 和 这 小时 为了 晚餐 ; 这 蜡烛 是 不是 然而
[ɪt] ;
lit ;
点燃 ;
夜幕已经降临, 到了晚餐时间; 蜡烛还没有点燃;

[ðə; ði] [haʊs] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:di] .
the house rose in a body .
这 房子 玫瑰 在 一个 身体 .
房子像一个整体一样升了起来。

[æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒʊəl][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['kɜ:rlɪ] [wɪɡ] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [frɑ:k] ,
An individual in a brown curly wig , and dressed in a blue frock ,
一个 个人 在 一个 棕色的 卷曲 假发 , 和 穿着 在 一个 蓝色的 连衣裙 ;
一个戴着棕色卷发假发, 身穿蓝色连衣裙的人,

[hu:z] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [fɔ:rm] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] [streŋθ] , [dɪ'sendɪd]
whose broad shoulders and athletic form displayed great personal strength , descended
谁 广阔 肩膀 和 运动 形式 显示 伟大的 个人的 力量 , 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [bentʃɪz] ,
from the ministerial benches ,
从 这 部长 长椅 ,
他宽阔的肩膀和健壮的体格展现出强大的个人力量, 他从部长席上走下来。

[ænd; ənd] [stept] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
and stepped in the centre of the hall .
和 步 在 这 中心 的 这 大厅 .
然后走到大厅中央。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔ:ld] ['evri] [wʌn] [bæk] .
The sound of his voice called every one back .
这 声音 的 他的 嗓音 称为 每一个 一 后退 .
他的声音把所有人都叫了回来。

['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
Silence ensued .
沉默 随后 .
一片沉默。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪ'mən] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ædʒɪteɪtər] ,
This was the great Irishman , the giant agitator ,
这 曾是 这 伟大的 爱尔兰人 , 这 巨大的 搅拌器 ,
这就是伟大的爱尔兰人, 伟大的煽动者。

[æz; əz][hi;; hi][ɪz] [kɔ:ld] — [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [kɔ:l][him; ɪm] .

as he is called — a giant they may well call him .

作为 他 是 称为 — 一个 巨大的 他们 可能 出色地 称呼 他 .

人们称他为巨人，这毫不为过。

[ðɪs] [ˌenərˈdʒetɪk][oʊld][mæn][hæz; hæz][əˈloʊn] [mɔ:r] [ju:θ] [ænd; ənd][laɪf][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

This energetic old man has alone more youth and life than all the young men

这 精力充沛 老的 男人 有 独自的 更多的 青年 和 生活 比 全部 这 年轻的 男人

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] [təˈgeðər] ,

in the Commons together ,

在 这 公共领域 一起 ,

这位精力充沛的老人，一个人的青春活力就比下议院所有年轻人加起来都强。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃeɪmbər] [ɪtˈself] .

than the whole chamber itself .

比 这 所有的 房间 本身 .

比整个房间本身还要大。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪntli] [greɪt] [tu;; tə] [kənˈsi:l] [him; ɪm][frʌm; frəm]

The darkness of the evening was not sufficiently great to conceal him from

这 黑暗 的 这 晚上 曾是 不是 足够 伟大的 到 隐藏 他 从

[maɪ] [vju:] .

my view .

我的 看法 .

夜色虽深，却不足以将他从我的视线中遮蔽。

[aɪ] [si:] [him; ɪm] [naʊ] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:], [ɪˈrekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [ɪkˈstendɪd] ,

I see him now before me , erect on his large feet , his right arm extended ,

我 看 他 现在 前 我 , 直立 在 他的 大的 脚 , 他的 正确的 手臂 扩展 ,

我看见他此刻就在我面前，双脚笔直地站着，右臂伸展开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [ɪnˈklaɪnd] [ˈfɔ:rwərdz] ; [aɪ] [si:m] [tu;; tə] [hɪr] [him; ɪm] [spi:k] .

and his body inclined forwards ; I seem to hear him speak .

和 他的 身体 倾斜 前进 ; 我 似乎 到 听到 他 说话 .

他的身体向前倾着；我好像听到他在说话。

[hɪz; ɪz] [riˈma:ks] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:n] ; [hi;; hi] [sed] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

His remarks were not long ; he said but a few words ,

他的 评论 是 不是 长的 ; 他 说 但 一个 很少 字 ,

他的发言不长，只说了几句话。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [kənˈdenst] [ɪn][ðəm; ðəm] .

but all his power was condensed in them .

但 全部 他的 力量 曾是 浓缩版 在 他们 .

但他所有的力量都凝聚在了他们之中。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈfɒndld] [waɪl] [hi;; hi] [graʊld] .

The lion fondled while he growled .

这 狮子 抚摸 尽管 他 咆哮 .

狮子一边低吼一边抚摸着自己。

[hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .

His approbation was imperative and threatening .

他的 赞许 曾是 至关重要的 和 威胁 .

他的批准至关重要，而且具有威胁性。

“ [soʊ][ðə; ði] [bɪl] [hæz; hæz][ˈoʊnli] [lʊkt] [tu;; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] !

“ So the bill has only looked to England and Wales !

” 所以 这 账单 有 仅有的 看起来 到 英格兰 和 威尔士 !

“所以这项法案只考虑了英格兰和威尔士！ ”

[mʌst; məst][ˈaɪərlənd] [ðen] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [fərˈɡɑːtn] ,
Must Ireland then be always forgotten ,
必须 爱尔兰 然后 是 总是 被遗忘的 ,

那么爱尔兰就注定要被遗忘吗？

[ðæt] [ɪts] [tʰɜːrn] [ˈnevər] [kʌmz] [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ?
that its turn never comes but after the other countries of the United Kingdom ?
那 它是 转动 绝不 来 但 后 这 其他 国家 的 这 团结的 王国 ?

难道轮到它的时候，总是在英国其他国家之后吗？

[hæz; həz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈnʌf] [ʌv; əv][ˈviːn(ə)] [ænd; ʌnd] [kəˈrʌpt] [mjuˌnɪsɪˈpælɪtɪz] ?
Has it not enough of venal and corrupt municipalities ?
有 它 不是 足够的 的 静脉 和 腐败 市政当局 ?

难道民众对贪污腐败的市政当局还不够多吗？

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [wʊd] [səˈpɔːrt] [ˈoʊpənli][ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]
Nevertheless , he would support openly and with all his strength , the plan of
尽管如此 , 他 会 支持 公然 和 和 全部 他的 力量 , 这 计划 的
[ˈmɪnɪstəz] .
ministers .
部长们 .

然而，他会公开且全力支持部长们的计划。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmeɪzər] ; [hiː; hi] [wɪft] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər]
It was a noble and glorious measure ; he wished for nothing more for
它 曾是 一个 高贵 和 辉煌 措施 ; 他 希望 为了 没有什么 更多的 为了
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

这是一项高尚而光荣的举措；他对爱尔兰别无所求。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɔːrdər] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd]
" **He did not wish for more , that is to say , he did not order more for Ireland**
" 他 做过 不是 希望 为了 更多的 , 那 是 到 说 , 他 做过 不是 命令 更多的 为了 爱尔兰
.
:
.

“他没有要求更多，也就是说，他没有为爱尔兰订购更多东西。”

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [oʊˈkɑːnəl] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɑɪzd] .
The wishes of O'Connell are not to be despised .
这 愿望 的 奥康奈尔 是 不是 到 是 被鄙视的 .

奥康奈尔的意愿不应被轻视。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈmɪstər] . [sprɪŋ] [raɪs] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] .
In consequence , Mr . Spring Rice hastened to satisfy him .
在 结果 , 先生 . 春天 米 加快 到 满足 他 .

因此，斯普林·赖斯先生赶紧去满足他的需求。

" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ˈeni] [ʌnˈiːzɪnɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʰænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʰekər] ;
" **He need not give himself any uneasiness , " said the Chancellor of the Exchequer ;**
" 他 需要 不是 给 他自己 任何 不安 , " 说 这 校长 的 这 国库 ;

“他不必为此感到不安，”财政大臣说道；

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [ˈiːkwəli] [duːː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈaɪərlənd] .
" **the government would equally do justice to Ireland .**
" 这 政府 会 同样地 做 正义 到 爱尔兰 .

“政府同样会公正对待爱尔兰。”

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlaɪkwaɪz] [hæv; həv][ɪts][ˈkɔ:rpə'reɪ(ə)nɪz] [rɪˈfɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
It should likewise have its corporations reformed , and perhaps during the same
它 应该 同样地 有 它是 公司 改革后的 , 和 也许 期间 这 相同的
[ˈseɪ(ə)n] . "
session . "
会议 . "

它同样应该对其公司进行改革，或许可以在同一届会议上完成。”

" [θæŋks] ! " [ˈmɜ:mɜ-d] [oʊˈkɑ:nəl] , [ˈmɪksɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ˈpɔ:rɪŋ]
" Thanks ! " murmured O'Connell , mixing himself with the crowd of members pouring
" 谢谢 ! " 低声说道 奥康奈尔 , 混合 他自己 和 这 人群 的 成员 浇注
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ;
out of the hall ;
出去 的 这 大厅 ;

“谢谢！”奥康奈尔低声说道，同时融入了从大厅涌出的人群中；

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ˈaɪərlənd] .
" I will remember this promise for Ireland .
" 我 将要 记住 这 承诺 为了 爱尔兰 .

“我将铭记对爱尔兰的这个承诺。”

" [ˈaɪərlənd] !
" Ireland !
" 爱尔兰 !

“爱尔兰！”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [prəˈnaʊns] [ɪts] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈtremblɪŋ] [ˈæksent]
you should have heard him pronounce its name with that excited , trembling accent
你 应该 有 听到 他 发音 它是 姓名 和 那 兴奋的 , 发抖 口音
[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,
, so full of tenderness ,
 , 所以 满的 的 压痛 ,

你应该听听他用那种激动、颤抖的语气念出它的名字，那语气充满了温柔。

[wɪtʃ] [ˈemfəsaɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgəz] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [wɜ:rd] ; [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
which emphasizes and lingers on every syllable of the beloved word ; you should
哪个 强调 和 徘徊不去 在 每一个 音节 的 这 心爱 单词 ; 你 应该
[hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
have heard him ,
有 听到 他 ,

他着重强调并反复吟诵着那个心爱词语的每一个音节；你应该听听他是怎么唱的。

[tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈeləkwəns] .
to comprehend the power of his irresistible eloquence .
到 理解 这 力量 的 他的 无法抗拒 口才 .

去理解他那令人无法抗拒的雄辩的力量。

[pjʊər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [lendz] [wʌn][ə; eɪ][ˈsu:pər] - [ˈhju:mən] [streŋθ] .
Pure love of country lends one a super - human strength .
纯的 爱 的 国家 借贷 一 一个 极好的 - 人类 力量 .

纯粹的爱国情怀能赋予人超人的力量。

[ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] , [ˈɑ:nɪstli] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] [ɪmˈbreɪst] , [ɪz][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈwepən] [ɪn][hændz]
A just cause , honestly and warmly embraced , is an irresistible weapon in hands
一个 只是 原因 , 诚实地 和 热情地 拥抱 , 是 一个 无法抗拒 武器 在 双手
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wi:ldɪŋ] [aɪˈti:] .
capable of wielding it .
有能力的 的 挥舞 它 .

正义的事业，如果得到真诚而热烈的拥护，在能够运用它的人手中，就是一件不可阻挡的武器。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈdespərət] [kənˈsɜːvətɪvz] ,
I am not surprised that desperate conservatives ,
我 是 不是 惊讶 那 绝望的 保守派 ,
我并不惊讶于那些走投无路的保守派人士会这样做。

[ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrɑːdn̩] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [oʊˈkɑːnəl] ,
seeing their tottering privileges ready to be trodden under the feet of O'Connell ,
看到 他们的 颤巍巍 特权 准备好 到 是 践踏 在下面 这 脚 的 奥康奈尔 ,
眼看着自己摇摇欲坠的特权即将被奥康奈尔践踏,

[ʃʊd; ʃəd] [ˈtriːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈædʒɪteɪtər] , [ˈmædmən] , [dɪˈstrɔɪər] .
should treat him as an agitator , madman , destroyer .
应该 对待 他 作为 一个 搅拌机 , 狂人 , 驱逐舰 .
应该把他当作煽动者、疯子、破坏者来对待。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈfɔːməz] [ðəmˈselvz] , [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni]
But how is it , that among the reformers themselves , he has so many
但 如何 是 它 , 那 之中 这 改革者 他们自己 , 他 有 所以 许多
[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ədˈmaɪərəz] ,
inconsistent admirers ,
不一致 仰慕者 ,
但是, 为什么在改革者群体中, 他却有这么多前后矛盾的崇拜者呢?

[huː] [wɪl] [ˈnevər][ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][ɪnˈeksərəb(ə)] [sɪˈverəti] [ʌv; əv]
who will never pardon him for the bitter violence and inexorable severity of
WHO 将要 绝不 赦免 他 为了 这 苦的 暴力 和 无情的 严重性 的
[hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] ?
his speeches ?
他的 演讲 ?
谁永远不会原谅他演讲中展现的尖锐暴力和冷酷无情?

[duː] [ðɪːz] [ˈmɑːdəreɪt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [men] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhʌnɪd] [freɪɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Do these moderate and quiet men believe that honeyed phrases , and the
做 这些 缓和 和 安静的 男人 相信 那 蜜 短语 , 和 这
[səbˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpreɪz] ,
submission of prayers ,
提交 的 祈祷 ,
这些温和安静的人真的相信甜言蜜语和虔诚的祈祷吗?

[wʊd] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪˈdres] [ʌv; əv][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪ] [ɡriːfs] ?
would have obtained the redress of even the least of the Irish griefs ?
会 有 获得 这 纠正 的 甚至 这 至少 的 这 爱尔兰 悲伤 ?
即使是最轻微的爱尔兰人的悲痛, 也能得到补偿吗?

[noʊ] ! [hæd; həd][hiː; hi][ˈnɑːt] [strʌk] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪləsli] ,
No ! had he not struck roughly and pitilessly ,
不 ! 有 他 不是 击 大致 和 无情地 ,
不! 如果他没有粗暴无情地出手,

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈtɑːlərəns] [wʊd] [biː; bi] [stiːl] [ɪnˈtəɪər] .
the old edifice of usurpation and intolerance would be still entire .
这 老的 大厦 的 篡位 和 不容忍 会 是 仍然 全部的 .
旧的篡夺和不宽容的体系仍将完整无缺。

[let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɑːn] — [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈpɪtɪləs] ;
Let him go on — let him be pitiless ;
让 他 去 在 — 让 他 是 无情 ;
让他继续吧——让他毫不留情;

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] — [let][hɪm; ɪm][ˈlev(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
he has made an important breach in the walls — let him level them with
他 有 制成 一个 重要的 违反 在 这 墙壁 — 让 他 等级 他们 和
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他已经在城墙上凿出了一个重要的缺口——就让他把城墙夷为平地吧。

[tuː; tə] [oʊvərˈθroʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz][nɑːt] [dɪˈstrʌkʃn] ;
To overthrow such things is not destruction ;
到 推翻 这样的 事物 是 不是 破坏 ;
推翻这样的事物并非毁灭;

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪbərti] .
it is but the clearing of the ground to build up public liberty .
它 是 但 这 清理 的 这 地面 到 建造 向上 民众 自由 .
这不过是为建立公共自由扫清障碍而已。

[oʊˈkɑːnəl] [ɪz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðə; ði] [best] [ˈspiːkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈerɪb(ə)lɪst][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][ɪn]
O'Connell is unquestionably the best speaker , and the ablest politician in
奥康奈尔 是 毫无疑问 这 最好的 扬声器 , 和 这 最有能力 政治家 在
[ˌpɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

毫无疑问，奥康奈尔是议会中最优秀的演说家和最有能力的政治家。

[frendz] [ɔːr] [ˈenəmi] , [ˈevri] [wʌn] [əkˈnɒlɪdʒz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
Friends or enemies , every one acknowledges , at least to himself , that he is the
朋友们 或者 敌人 , 每一个 — 承认 , 在 至少 到 他自己 , 那 他 是 这
[ˈmæstər] - [ˈspɪrɪt] ;
master - spirit ;
掌握 - 精神 ;

无论是朋友还是敌人，每个人都承认，至少在自己看来，他是主宰一切的灵魂；

[ðʌs] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [prɪˈmɪr] .
thus he is the true premier .
因此 他 是 这 真的 总理 .
因此，他才是真正的总理。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈkæbɪnət][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpʌpɪts] , [drest] [ʌp][fɔːr; fər] [ʃoʊ] ,
The members of the cabinet are nothing but puppets , dressed up for show ,
这 成员 的 这 内阁 是 没有什么 但 木偶 , 穿着 向上 为了 展示 ,
内阁成员不过是个傀儡，打扮得花枝招展而已。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [baɪ][hɪz; ɪz]ˈeɪdʒənsɪ] .
and worked by his agency .
和 工作 经过 他的 机构 .
并通过他的经纪公司工作。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ɪˈmens] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
His influence over the masses of the people is also immense and universal .
他的 影响 超过 这 群众 的 这 人们 是 还 巨大 和 普遍的 .
他对广大民众的影响力也十分巨大，遍及全球。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]ˈpɑːpjələ[r]ˈaɪdl][ɪn][ˈaɪərlənd][ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈskaːtlənd] .
He is not the popular idol in Ireland only , but also in England and Scotland .
他 是 不是 这 受欢迎的 偶像 在 爱尔兰 仅有的 , 但 还 在 英格兰 和 苏格兰 .
他不仅在爱尔兰是人气偶像，在英格兰和苏格兰也是。

[ɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Long life to him !
长的 生活 到 他 !
祝他长寿！

[ðə; ði] [hʊps] [ænd; ənd] [ˈfju:tʃər] [ˈwelfər] [ʌv; əv] [θri:] [ˌneɪʃəns] [ɑ:r; ər] [ˈsentərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
the hopes and future welfare of three nations are centered in his person .
这 希望 和 未来 福利 的 三 国家 是 居中 在 他的 人 .
三个国家的希望和未来福祉都寄托在他身上。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dʒu:n] , [ɪkˈsept]
I have nothing further to say of the sitting of the 5th of June , except
我 有 没有什么 更远 到 说 的 这 坐着 的 这 5th 的 六月 , 除了
[tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] ,
to remark ,
到 评论 ,
关于6月5日的会议,我没有什么要补充的,只想说:

[ðæt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈmembər] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:]
that a sufficient number of working members were left in the room to continue
那 一个 充足的 数字 的 在职的 成员 是 左边 在 这 房间 到 继续
[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈsekəndəri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
for many hours the despatch of business of secondary importance .
为了 许多 小时 这 调度 的 商业 的 次要 重要性 .
房间里还留有足够多的工作成员,可以继续处理一些次要事务,持续好几个小时。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [tu:; tə] [steɪt] ,
It is but justice to the House of Commons to state ,
它 是 但 正义 到 这 房子 的 公共领域 到 状态 ,
下议院有理由公正地指出:

[ðæt] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] [du:] [nɑ:t] [rɪˈtɑ:rd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət]
that great political questions do not retard the execution of local and private
那 伟大的 政治的 问题 做 不是 减速 这 执行 的 当地的 和 私人的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
重大的政治问题不会阻碍地方和私营企业的运营。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [get] [θru:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] ,
They will often get through in a single night ,
他们 将要 经常 得到 通过 在 一个 单身的 夜晚 ,
他们通常一夜之间就能完成。

[mɔ:r] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ]
more work than the French Chamber of Deputies would in a month of thirty
更多的 工作 比 这 法语 商会 的 副手们 会 在 一个 月 的 三十
[deɪz] .
days .
天 .
比法国众议院一个月三十天的工作量还要多。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsɜ:vətɪvz] [geɪv] [wei] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
You have seen that the opposition of the conservatives gave way before the
你 有 已见 那 这 反对 的 这 保守派 给予 方式 前 这
[kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)nz] [bɪl] .
corporations bill .
公司 账单 .
你已经看到,保守派的反对在公司法获得通过前就让步了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [di:p] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [bʌt; bət] [ˈpru:d(ə)ns]
It was not without deep mortification , as you may imagine , but prudence
它 曾是 不是 没有 深的 屈辱 , 作为 你 可能 想象 , 但 谨慎
[ˈrendərd] [aɪ ˈti:] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
rendered it indispensable .
渲染 它 必不可少 .
可想而知,这令他感到非常羞愧,但谨慎的做法使之成为必要之举。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , [æɪ; æt][ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] ,
It is necessary , at any sacrifice ,
它是 必要的 , 在 任何 牺牲 ,
即使付出任何代价, 这也是必要的。

[tuː; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈheɪtɪŋ] [tuː] [ˈvaɪələntli] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rm] .
to assume the appearance of not hating too violently the principles of reform .
到 认为 这 外貌 的 不是 憎恨 也 暴力 这 原则 的 改革 .
装作对改革原则没有过分强烈的憎恨。

[ðə; ði][plæn][ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌnɪŋ] .
The plan is not without cunning .
这 计划 是 不是 没有 狡猾 .
这个计划并非毫无诡计。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪ](ə)n] [kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɑ:n] [rɪˈgeɪnɪŋ] [ɪts] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
But the opposition counts with confidence on regaining its ground on the question
但 这 反对 计数 和 信心 在 恢复 它是 地面 在 这 问题
[ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [taɪð] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˌproʊpriˈeɪʃn] .
of Irish tithes and their appropriation .
的 爱尔兰 什一奉献 和 他们的 拨款 .
但反对派有信心在爱尔兰什一税及其分配问题上重新夺回阵地。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [ˈkɑ:mbæt] .
It is on this question that it has halted and offers combat .
它是 在 这 问题 那 它 有 停止 和 优惠 战斗 .
正是这个问题引发了争论, 双方陷入僵局。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbʌndəntli] [pruːvd] , ” [seɪ] [ðer; ðər] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər]
“ **We have abundantly proved ,** “ **say their proclamations ,** “ **that we are**
“ 我们 有 大量 已证实 , “ 说 他们的 公告 , “ 那 我们 是
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [rɪˈfɔ:məz] ,
reasonable reformers ,
合理的 改革者 ,
他们的声明称: “我们已经充分证明, 我们是通情达理的改革者。”

[bʌt; bæt][ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈdu:s] [juːˈes][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
but our love of change cannot induce us to sacrifice the church .
但 我们的 爱 的 改变 不能 诱导 我们 到 牺牲 这 教会 .
但是我们对变革的热爱不能驱使我们牺牲教会。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈdɔ:tər] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
“ **And their church , that ungrateful and unnatural daughter , which has**
“ 和 他们的 教会 , 那 忘恩负义 和 不自然 女儿 , 哪个 有
[dɪˈnaɪd] [ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [ɪts] [ˈmʌðər] ,
denied and plundered its mother ,
否认 和 掠夺 它是 母亲 ,
“还有他们的教会, 那个忘恩负义、不合常理的女儿, 它否认并掠夺了自己的母亲,

[ɪnˈvoʊks] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈpaʊər] [ðə; ði][oʊld] [ˈpredʒʊdɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
invokes with all its power the old prejudices of the Protestants to the aid of
调用 和 全部它是 力量 这 老的 偏见 的 这 新教徒 到 这 援助 的
[ɪts] [ˈtʃæmpiːənz] ;
its champions ;
它是 冠军 ;
它竭尽全力利用新教徒的旧偏见来帮助其拥护者;

[aɪˈtiː] [saʊndz] [ðə; ði][ˈtɑ:ksɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbelz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈkæθlɪk] [ˈstiːpl] .
it sounds the tocsin with its bells taken from Catholic steeples .
它 声音 这 警钟 和 它是 铃铛 已采取 从 天主教 尖顶 .
它用从天主教教堂尖顶上取下的钟声敲响警钟。

[ˈevri] [wer] [aɪˈti:] [ˈsteɪʃənz] [ɪts] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ɪts] [ˈtempəlz] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːltəz] ,
Every where it stations its bishops in its temples without altars ,
每一个 在哪里 它 车站 它是 主教们 在 它是 寺庙 没有 祭坛 ,
它在所有没有祭坛的圣殿里都安插了主教,

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [priːtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [kruːˈseɪd] [əˈɡenst] [kəˈθɑːləsɪzəm] .
and makes them preach a new crusade against Catholicism .
和 制作 他们 布道 一个 新的 运动 反对 天主教 .
并让他们发起一场反对天主教的新圣战。

[hɪr] [ðem; ðəm] : [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [seks] [wɪtʃ] [ɪnˈklʌmbər] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɪŋdəmz]
Hear them : Of the innumerable religious sects which encumber the three kingdoms
听到 他们 : 的 这 无数 宗教 教派 哪个 负担 这 三 王国
 , [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌælfəˈbetɪkl] [ˈɔːrdər] ,
, taking them in alphabetical order ,
 , 采取 他们 在 按字母顺序排列 命令 ,
听听他们怎么说：在遍布三国的无数宗教派别中，按字母顺序排列，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ænəˈbæptɪsts][tuː; tə][ðə; ði] [juːˈnɪteriən] ,
from the Anabaptists to the Unitarians ,
从 这 重洗派 到 这 一神论者 ,
从重洗派到一神论派，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][soʊ] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
there is not one so hateful and dangerous as the Catholic church .
那里 是 不是 一 所以 可恶 和 危险的 作为 这 天主教 教会 .
没有哪个组织比天主教会更令人憎恶和危险。

[ðə; ði] [ˈpoupiʃ] [sekt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [enˈdeɪndʒəz][ðə; ði] [steɪt] ,
The Popish sect is the only one that endangers the state ,
这 天主教 教派 是 这 仅有的 一 那 危及 这 状态 ,
只有天主教教派才会危害国家安全。

[ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
the throne and the property of individuals .
这 王座 和 这 财产 的 个人 .
王位和个人财产。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][bɜːrɪn] [əˈɡen] [ðə; ði] [poʊp] [ɪn] [ˈefɪdʒi] [ænd; ənd][ɪn] [prəˈseʃənz] ,
It is necessary to burn again the Pope in effigy and in processions ,
它 是 必要的 到 烧伤 再次 这 教皇 在 人偶 和 在 游行 ,
有必要再次焚烧教皇的肖像，并在游行队伍中示众。

[æz; əz] [ˈfɔːrmərli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
as formerly under the reign of Queen Elizabeth ;
作为 以前 在下面 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ;
如同伊丽莎白女王统治时期一样；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bæd][tuː; tə][bɜːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [əˈkeɪzn] [ðæt] [ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs]
and it would not be bad to burn on the same occasion that impious
和 它 会 不是 是 坏的 到 烧伤 在 这 相同的 场合 那 不敬
[məˈdʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] ,
majority in the Commons ,
多数 在 这 公共领域 ,
如果能在同一场合将下议院那不敬神的大多数议员烧死，也并非坏事。

[huː] [wɪ] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [taɪð] [ɪn][ˈaɪərlənd][tuː; tə][ðə; ði]
who wish to appropriate a part of the Protestant tithes in Ireland to the
WHO 希望 到 合适的 一个 部分 的 这 新教 什一奉献 在 爱尔兰 到 这
[edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [riːˈlɪdʒənz] !
education of the poor of all religions !
教育 的 这 贫穷的 的 全部 宗教 !
他们希望将爱尔兰新教徒什一税的一部分用于所有宗教的穷人的教育！

[gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] , [ðə; ði] ['selfɪ] [ænd; ənd] [ɪn'senseɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] [hæz; həz]
God be praised , the selfish and insensate voice of the conservatives has
上帝 是 赞扬 , 这 自私 和 无知觉 嗓音 的 这 保守派 有
['oʊnli][kraɪd][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
only cried in the desert .
仅有的 哭 在 这 沙漠 :

感谢上帝，保守派自私麻木的声音只在沙漠中回荡。

[ðer; ðər][fə'nætɪsɪzəm] [wɪl] [nɑ:t] [sək'si:d] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] .
Their fanaticism will not succeed against the general good sense of the nation .
他们的 狂热 将要 不是 成功 反对 这 一般的 好的 感觉 的 这 国家 .
他们的狂热不会战胜国民普遍的理智。

[wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðer; ðər] [dɪ'fi:t] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] .
Within as without the chamber , their defeat is inevitable .
之内 作为 没有 这 房间 , 他们的 击败 是 不可避免的 .

无论在议事厅内还是议事厅外，他们的失败都是不可避免的。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['metəfər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃi:l] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['aɪrɪ] ['ɔ:rətər]['æftər] [oʊ'kɑ:nəl]
To use the beautiful metaphor of Mr . Shiel , the first Irish orator after O'Connell
到 使用 这 美丽的 隐喻 的 先生 : 希尔 , 这 第一的 爱尔兰 演说者 后 奥康奈尔
,
:
,

借用希尔先生（奥康奈尔之后第一位爱尔兰演说家）的优美比喻，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['semətəri] [ʌv; əv]['tɔ:riɪzəm][ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt]
the church of Ireland will be the cemetery of toryism and Protestant
这 教会 的 爱尔兰 将要 是 这 公墓 的 托利主义 和 新教
[ɪn'tɑ:lərəns] .
intolerance .
不容忍 .

爱尔兰教会将成为托利党主义和新教不宽容的坟墓。

[[pi:] . -]
[**p** . **477**]
[p . -]

[第 477 页]

[θɜ:rd] ['lektʃər]
THIRD LECTURE
第三 演讲

第三讲

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] ['hɪndrənsɪz] [tu:; tə][edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
Of the Course on the Obstacles and Hindrances to Education , arising from
的 这 课程 在 这 障碍 和 障碍 到 教育 , 产生 从
[ðə; ði][pɪ'kju:liər] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] ['perənts] ,
the peculiar faults of Parents ,
这 奇特 故障 的 父母 ,
论因父母的特殊过错而造成的教育障碍和阻碍

['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ,
Teachers and Scholars ,
教师 和 学者们 ,

教师和学者们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ænd; ənd]
and that portion of the Public immediately concerned in directing and
和 那 部分 的 这 民众 立即地 担心的 在 导演 和
[kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtəreri] [ɪnstrɪˈtʃənz] .
controlling our Literary Institutions .
控制 我们的 文学 机构 .
以及直接参与指导和控制我们文学机构的公众群体。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃəz] .
On the Faults of Teachers .
在 这 故障 的 教师 .
论教师的过错。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] , [maɪ ˈfrendz] ,
It will be recollected , my friends ,
它 将要 是 回忆 , 我的 朋友们 ,
朋友们, 这段记忆将被铭记。

[ðæt] [maɪ] [læst] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz] [ðə; ði] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈperənts] ,
that my last effort was to expose the vices and faults of parents ,
那 我的 最后的 努力 曾是 到 暴露 这 恶习 和 故障 的 父母 ,
我最后的努力是揭露父母的恶习和缺点。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
so far as they obstruct the progress of education .
所以 远的 作为 他们 阻碍 这 进步 的 教育 .
因为它们阻碍了教育的进步。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [æ; ʃəl] [nekst] [biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
Those of instructors shall next be exhibited ,
那些 的 指导员 将 下一个 是 展出 ,
接下来将展出教师们的作品。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈtaɪtld] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪn] [ræŋk] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər]
since they are certainly entitled at least to the second in rank in their power
自从 他们 是 当然 标题 在 至少 到 这 第二 在 秩 在 他们的 力量
[tuː; tə] [duː] [ˈmɪstʃɪf] .
to do mischief .
到 做 恶作剧 .
因为他们至少有权让其权力排名第二的人去作恶。

[aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [ʌp] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɔːlts] [ɪn] [wʌn] [ˈswiːpɪŋ] [kɑːndemˈneɪʃn] ,
I might sum up all their faults in one sweeping condemnation ,
我 可能 和 向上全部 他们的 故障 在 一 扫荡 谴责 ,
我或许可以将他们所有的缺点概括为一句全面的谴责。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
by saying that they render the persons guilty of them enemies to themselves ,
经过 说 那 他们 使成为 这 人 有罪的 的 他们 敌人 到 他们自己 ,
[tuː; tə] [ðer; ðər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbreðrən] ,
to their professional brethren ,
到 他们的 专业的 弟兄们 ,
他们说, 这些人会使犯下这些罪行的人成为他们自己、他们的职业同僚的敌人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
and to the public .
和 到 这 民众 .
并向公众开放。

[bʌt; bæt] [ˌspesəfəˈkeɪən] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] , [æz; əz] [maɪˈnuːtli]
But specifications are wanting , and such I propose to give , as minutely
但 规格 是 想要 , 和 这样的 我 提出 到 给 , 作为 精确到分钟
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and distinctly as I can .
和 明显地 作为 我 能 .
但是, 具体细节尚不明确, 我打算尽可能详细、清晰地给出这些细节。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,
[ðeɪ] [ˈɪndʒər] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [wen] [ðeɪ] [ˈtendər] [ðer; ðər]
they injure themselves by the style and language often used when they tender their
他们 损伤 他们自己 经过 这 风格 和 语言 经常 用过的 什么时候 他们 投标 他们的
[ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
services to the public .
服务 到 这 民众 .
他们在向公众提供服务时, 常常因为所使用的风格和语言而伤害自己。

[ðə; ði] [ɪkˈsprefənz] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ɔːˈredi] [tuː]
The expressions are frequently such as to encourage the idea , already too
这 表达式 是 频繁地 这样的 作为 到 鼓励 这 主意 , 已经 也
[ˈprevələnt] ,
prevalent ,
流行 ,
这些表达方式常常是为了鼓励这种已经过于普遍的观点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɑːrti] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd] — [ðeɪ] [əˈloʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈsiːvəz]
that they are the only party to be obliged — they alone to be the receivers
那 他们 是 这 仅有的 派对 到 是 有义务 — 他们 独自的 到 是 这 接收器
[ʌv; əv][ˈfeɪvərz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪkwətli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] .
of favors never to be adequately compensated .
的 恩惠 绝不 到 是 充分 补偿 .
只有他们才有义务——只有他们才有权获得恩惠, 却永远得不到充分的补偿。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [fɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,
Whereas the truth is , if they are really fit for their business ,
然而 这 真相 是 , 如果 他们 是 真的 合身 为了 他们的 商业 ,
但事实是, 如果他们真的胜任自己的工作,

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [aɪ ˈtiː] [ˈfeɪθfəli] ,
and desirous to perform it faithfully ,
和 渴望 到 履行 它 忠实 ,
并渴望忠实地履行它,

[ðeɪ] [ˈnevər] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmɪljənθ] [pɑːrti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][ˈnɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]
they never receive the millionth part of a cent for which they do not make a
他们 绝不 收到 这 第一百万分之一 部分 的 一个 中心 为了 哪个 他们 做 不是 制作 一个
[moʊst][ˈæmp(ə)] [rɪˈtɜːrn] — [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
most ample return — a return ,
最多 充足 返回 — 一个 返回 ,
他们从不收取哪怕百万分之一美分, 而没有获得丰厚的回报——回报,

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈmeʒərd] [baɪ] [mɪr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [sents]
the real value of which can never be measured by mere dollars and cents
这 真实的 价值 的 哪个 能 绝不 是 测量 经过 仅仅 美元 和 分
.
:
.
它的真正价值绝不能用金钱来衡量。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][si:k][ɔ:r][əˈkna:ɪdʒ][ɪmˈplɔɪmənt] ,
But the language in which they seek or acknowledge employment ,
但 这 语言 在 哪个 他们 寻找 或者 承认 就业 ,
但他们求职或求职时所使用的语言 ,

[ɔ:f(ə)n][iksˈpresɪz][ə; eɪ][dɪˈɡri:] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti][brɪˈloʊ][ðə; ði][ˈloʊɪst][ˈɡɑ:sp(ə)l][rɪˈkwaɪərmənt] — [ə; eɪ]
often expresses a degree of humility below the lowest gospel requirement — a
经常 表达 一个 程度 的 谦逊 以下 这 最低 福音 要求 — 一个
[daʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ˈkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz][tu:; tə][ti:tʃ] ,
doubt of their own qualifications to teach ,
怀疑 的 他们的 自己的 资格 到 教 ,
他们常常表现出的谦卑程度低于福音的最低要求——怀疑自己是否有资格教导他人。

[wɪtʃ][ɪf][tru:] , [ɔ:t][fərˈevər][tu:; tə][ɪkˈsklu:d][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][klæs][ʌv; əv]
which , if true , ought forever to exclude them from the class of instructors .
哪个 , 如果 真的 , 应该 永远 到 排除 他们 从 这 班级 的 指导员 .
如果属实, 这将永远把他们排除在教师行列之外。

[aɪˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][fækt] , [dɪˈz:rvz][noʊ][ˈbetər][neɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜ:rv(ə)l][ˈbɛɡɪŋ][fɔ:r; fər]
It sometimes , in fact , deserves no better name than a servile begging for
它 有时 , 在 事实 , 值得 不 更好的 姓名 比 一个 奴性的 乞讨 为了
[ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,
事实上, 它有时简直就是卑躬屈膝地乞求庇护。

[æz; əz][ɪf][ðeɪ][kənˈsɪdərɪd][aɪˈti:][ə; eɪ][ˈspi:ʃi:z][ʌv; əv][grəˈtu:ɪtəs][ɑ:mz] .
as if they considered it a species of gratuitous alms .
作为 如果 他们 经过考虑的 它 一个 物种 的 无偿的 施舍 .
仿佛他们认为这是一种无偿施舍。

[ɔ:t][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈwʌndəˈd][æt; ət] , [wen][ðɪs][ɪz][ðə; ði][keɪs] ,
Ought it to be wondered at , when this is the case ,
应该 它 到 是 想知道 在 , 什么时候 这 是 这 案件 ,
既然如此, 岂不令人感到惊奇?

[ðæt][ðə; ði][ˈpʌblɪk][fʊd; ʃəd][ʌndərˈstænd][ðem; ðəm][ˈlɪtərəli] , [ænd; ənd][tri:t][ðem; ðəm][əˈkɔ:rdɪŋli] ?
that the public should understand them literally , and treat them accordingly ?
那 这 民众 应该 理解 他们 字面上地 , 和 对待 他们 因此 ?
公众应该按字面意思理解它们, 并据此对待它们吗?

[ɪf][ðeɪ][əˈvɔɪd][ðɪs][ɪkˈstri:m][ɪn][ˈtendərɪŋ][ðer; ðər][ˈsɜ:rvɪsɪz] , [aɪˈti:][baɪ][noʊ][mi:nz][ˈfa:louz] ,
If they avoid this extreme in tendering their services , it by no means follows ,
如果 他们 避免 这 极端 在 投标 他们的 服务 , 它 经过 不 方法 跟随 ,
即使他们在提供服务时避免采取这种极端做法, 也并不意味着.....

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnesəsəri][ˈka:nsɪkwens] , [ðæt][ðeɪ][fʊd; ʃəd][rʌn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʌðər] , [wɪtʃ][ɪz][ˈɔ:lsəʊ]
as a necessary consequence , that they should run into the other , which is also
作为 一个 必要的 结果 , 那 他们 应该 跑步 进入 这 其他 , 哪个 是 还
[ˈveri][ˈka:mən] ,
very common ,
非常 常见的 ,
因此, 他们必然会相遇, 这种情况也很常见。

[ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ðəmˈselvz][rɪˈdɪkjələs][baɪ][ɪkˈstrævəɡənt][prɪˈtenʃənz] .
of making themselves ridiculous by extravagant pretensions .
的 制作 他们自己 荒谬的 经过 靡 虚荣心 .
他们因过分的虚荣心而让自己显得荒唐可笑。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][kɔ:rs][ɪn][ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ˈmeni][ˈʌðər][θɪŋz] , [ɪz][best] .
The middle course in this , as in many other things , is best .
这 中间 课程 在 这 , 作为 在 许多 其他 事物 , 是 最好的 .
就像在很多其他事情上一样, 折中的做法才是最好的。

[let] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] [steɪt] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɪsɪtli] , [wɪˈðəʊt] [ɪg,zædʒəˈreɪ(ə)n] ,
Let them always state plainly and explicitly , without exaggeration ,
让 他们 总是 状态 显然 和 明确地 , 没有 夸张 ,
让他们始终坦诚明确地陈述, 不要夸大其词。

[wʌt] [ðeɪ] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] — [ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [wɪð; wɪθ]
what they believe they can do — their willingness to make the attempt with
什么 他们 相信 他们 能 做 — 他们的 意愿 到 制作 这 试图 和
[pɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [fɪˈdeləti] ,
persevering fidelity ,
坚持不懈 忠诚 ,
他们相信自己能做到的事——他们愿意以坚持不懈的忠诚去尝试,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪˈkju:nɪəri] [kɑ:mpenˈseɪ(ə)n] [ɪkˈspektɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] .
and the pecuniary compensation expected for their services .
和 这 金钱 赔偿 预期的 为了 他们的 服务 .
以及他们所提供服务的预期金钱报酬。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [dʌn] ,
If this were always fairly and fully done ,
如果 这 是 总是 相当 和 完全 完毕 ,
如果这件事总是能公平公正、全面彻底地完成的话

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpri:tekst][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈeni] [hu:]
there could not be even the shadow of a pretext on the part of any who
那里 可以 不是 是 甚至 这 阴影 的 一个 借口 在 这 部分 的 任何 WHO
[maɪt] [ðen] [tʃu:z] [tu:; tə][əkˈsept][ðer; ðər] [ˈɔfɜ:z] ,
might then choose to accept their offers ,
可能 然后 选择 到 接受 他们的 优惠 ,
任何可能接受他们提议的人, 都不能有任何借口。

[fɔ:r; fər] [ʌndəˈreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈleɪbəz] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:r] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd]
for underrating their labors , and talking or acting as persons who had
为了 低估 他们的 劳动 , 和 说 或者 表演 作为 人 WHO 有
[kənˈfə:d] [ɑ:bləˈgeɪʃənz] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l][rɪˈkwəɪt(ə)l] ,
conferred obligations beyond all requital ,
授予 义务 超过 全部 还礼 ,
因为低估了他们的劳动成果, 并且言行举止像是一个已经给予他们超出一切回报义务的人。

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] , [ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [peɪd] .
by giving much more than they had received , or could be paid .
经过 给予 很多 更多的 比 他们 有 已收到 , 或者 可以 是 有薪酬的 .
他们付出的远比他们得到的或能够得到的要多得多。

[wen] [ˈti:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ˈtri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪˈti:] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] , [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt]
When teachers are treated in this way , it is , in a great measure , their own fault
什么时候 教师 是 治疗 在 这 方式 , 它 是 , 在 一个 伟大的 措施 , 他们的 自己的 过错
,
,
,
教师受到如此对待, 很大程度上是他们咎由自取。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɜːˈaɪzɪz] [ˈtʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [dʒʌst] [ˈsteɪtɪd] .
and it arises chiefly from the causes just stated .
和 它 出现 主要 从 这 原因 只是 声明 .
而这主要是由上述原因造成的。

[tu:; tə] [ˈrendər] [ðer; ðər] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] [wʌt] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
To render their intercourse with their employers what it ought to be ,
到 使成为 他们的 交往 和 他们的 雇主 什么 它 应该 到 是 ,
为了使他们与雇主之间的关系达到应有的状态,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [maɪt] [bɪ'kʌm] ,
and what it certainly might become ,
和 什么 它 当然 可能 变得 ,
以及它未来可能变成的样子,

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nɑ:tɪ]['oʊnli][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'taɪər][resɪ'prɑ:səti][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [æz; əz][tu:; tə]
there should be not only a feeling of entire reciprocity of benefit as to
那里 应该 是 不是 仅有的 一个 感觉 的 全部的 互惠 的 益处 作为 到
[ðə; ði] ['mʌni] [pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] ,
the money part of their dealings ,
这 钱 部分 的 他们的 交易 ,
双方不仅应该在金钱交易方面感受到完全的利益互惠,

[bʌt; bət][ə; eɪ][mju:tʃu'æləti][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [wel] ['merɪtɪd] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
but a mutuality of respect and esteem well merited on both sides .
但 一个 互惠 的 尊重 和 尊重 出色地 值得 在 两个都 侧面 .
但双方之间理应存在相互尊重和敬重。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][felt] [tɔ:rdz] ['ti:tʃərz] [hu:] [rɪ'si:v] [sʌtɪ] [sɪ'vɪlɪti:z]
This kind of regard can never be felt towards teachers who receive such civilities
这 种类 的 看待 能 绝不 是 毛毡 向 教师 WHO 收到 这样的 礼貌
[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
as may be paid to them ,
作为 可能 是 有薪酬的 到 他们 ,
这种尊重是永远不会给予那些只受到如此礼貌对待的教师的。

[laɪk] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] ['feɪvərz] ;
like unexpected and unmerited favors ;
喜欢 意外 和 不应得的 恩惠 ;
比如意想不到的、不应得的恩惠;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [du:][nɑ:tɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [prə'feɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər]
for if they themselves do not appear to hold their own profession in the honor
为了 如果 他们 他们自己 做 不是 出现 到 抓住 他们的 自己的 职业 在 这 荣誉
[tu:; tə] [wɪtɪ] [aɪ 'ti:][ɪz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] ,
to which it is justly entitled ,
到 哪个 它 是 公正地 标题 ,
因为他们自己都不认为自己的职业配得上它应有的荣誉,

[hu:] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [reɪt] [aɪ 'ti:]['eni] ['haɪər] ?
who else can they expect to rate it any higher ?
WHO 别的 能 他们 预计 到 速度 它 任何 更高 ?
他们还能指望谁给它更高的评价呢?

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,
其次,

['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər][ɔ:'f(ə)n] ['enəmi] [tu:; tə][ðer; ðər] [prə'feɪən(ə)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['dʒeləsi] ['mænɪfestɪd]
teachers are often enemies to their professional brethren in the jealousy manifested
教师 是 经常 敌人 到 他们的 专业的 弟兄们 在这 妒忌 表现出来
[tɔ:rdz] [i:tɪ] ['ʌðər] — [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪl] - [rɪ'streɪnd] [prə'pensəti] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt]
towards each other — in a restless and ill - restrained propensity to depreciate
向 每个 其他 — 在 一个 不安 和 患病的 - 克制 倾向 到 贬值
[i:tɪ] ['ʌðəz] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] ,
each other's qualifications ,
每个 其他的 资格 ,
教师之间常常因为彼此嫉妒而成为职业上的敌人——他们有一种不安分且难以抑制的倾向，那就是贬低对方的资历。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] ['fri:kwənt] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slændərɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and a too frequent co - operation with the slandering part of the
和 一个 也 频繁 合作 - 手术 和 这 诽谤 部分 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

以及和社区中诽谤者过于频繁的合作，

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [tʰɪldrən] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈlðər] [sku:lz] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd]
when they find the children sent to them from other schools ignorant and
什么时候 他们 寻找 这 孩子们 发送 到 他们 从 其他 学校 无知 和
[ɪl] - [dɪ'spəʊzd] ,
ill - disposed ,
患病的 - 处置 ,

当他们发现从其他学校转来的孩子无知且心怀恶意时，

[tu:; tə] [ə'skraɪb] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] ,
to ascribe it all to the defective manner in which they have been taught ,
到 归咎于 它 全部 到 这 有缺陷的 方式 在 哪个 他们 有 到过 教授 ,
把这一切都归咎于他们所接受的教育方式存在缺陷。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['veri] ['fri:kwənt] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ɪnkə'pæsəti] , [bæd] ['tempər] ,
rather than to the real and very frequent causes of incapacity , bad temper ,
相当 比 到 这 真实的 和 非常 频繁 原因 的 无能力 , 坏的 脾气 ,
[ɔ:r][bæd] ['ɜ:rlɪ] ['hæbɪts] .
or bad early habits .
或者 坏的 早期的 习惯 .

而不是导致无能、脾气暴躁或早年不良习惯的真正且非常常见的原因。

[baɪ] [sʌt] ['præktɪsɪz] , ['meni] ['fu:lɪli] ['ɪmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'məʊtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]
By such practices , many foolishly imagine that they are promoting their own particular
经过 这样的 实践 , 许多 愚蠢地 想象 那 他们 是 推广 他们的 自己的 特别的
[ˈɪntrəsts] , [wen] ,
interests , when ,
兴趣 , 什么时候 ,

许多人愚蠢地认为，通过这种做法，他们是在维护自身的特殊利益，而实际上，

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['di:pli] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv]
in fact , they are deeply injuring the general interests of the whole class of
在 事实 , 他们 是 深 受伤 这 一般的 兴趣 的 这 所有的 班级 的
[ˈti:tʃərz] ,
teachers ,
教师 ,

事实上，他们正在严重损害全体教师的整体利益。

[baɪ] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'per] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɔ:l] [sku:lz] [wət'evər] .
by contributing to impair the public confidence in all schools whatever .
经过 贡献 到 妨害 这 民众 信心 在 全部 学校 任何 .
损害公众对所有学校的信心。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kæn; kən] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
For what can more effectually do this with the majority of mankind ,
为了 什么 能 更多的 有效地 做 这 和 这 多数 的 人类 ,
还有什么比这更能有效地对大多数人做到这一点呢？

[ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] [ðoʊz] [hu:] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪn] ['mɔrəlz] ,
than to hear those who set up for their instructors in morals ,
比 到 听到 那些 WHO 放 向上 为了 他们的 指导员 在 德 ,
比起听那些自诩道德导师的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪəns] , [kən'tɪnjuəli] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] ,
as well as in general science , continually finding fault with each other ,
作为 出色地 作为 在 一般的 科学 , 持续 寻找 过错 和 每个 其他 ,
就像在一般科学领域一样，他们不断地互相指责。

[ɔ:r] ['saɪləntli] [ækwɪ'es] [ɪn][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['pɜ:sənz] [nɔ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ?
or silently acquiescing in its being done by persons not of their own profession ?
或者 默默 默许 在 它是 存在 完毕 经过 人 不是 的 他们的 自己的 职业 ?
或者默许由非本专业人员实施这种行为？

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['despəreɪt] [dɪ'lemə] ; [ɪf] [wʌt] [i:tʃ] [sez] [ʌv; əv] ['evri]
Such conduct places them in this desperate dilemma ; if what each says of every
这样的 执行 地方 他们 在 这 绝望的 困境 ; 如果 什么 每个 说道 的 每一个
[ʌðər] [bi:; bi] [fɔ:ls] ,
other be false ,
其他 是 错误的 ,
这种行为使他们陷入了进退两难的境地；如果每个人对其他人的评价都是虚假的，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [beɪs] [kəl'ʌmni:;eɪtər] : [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] ,
the public must think them all base calumniators : if it be true ,
这 民众 必须 思考 他们 全部 根据 诽谤者 : 如果 它 是 真的 ,
如果这是真的，公众一定会认为他们都是卑鄙的诽谤者：

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn'keɪpəbl] ;
the conclusion is inevitable that they are all incapable ;
这 结论 是 不可避免的 那 他们 是 全部 无法 ;
由此必然得出结论：他们都无能为力；

[ænd; ənd] [i:ðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʊd] ['spi:dəli] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'zɜ:rɪdli] [stri:p][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and either alternative would speedily and most deservedly strip the whole of
和 任何一个 选择 会 迅速地 和 最多 理所当然 条 这 所有的 的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .
这两种选择都会迅速且理所当然地导致整个就业岗位的丧失。

['læstli] ,
Lastly ,
最后 ,
最后，

['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][soʊ] ['meni] [pə'tɪku:ləz] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [noʊ]
teachers are often enemies to the public in so many particulars that I scarcely know
教师 是 经常 敌人 到 这 民众 在 所以 许多 细节 那 我 几乎 知道
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [br'gɪn] ;
with which to begin ;
和 哪个 到 开始 ;
教师在很多方面都与公众为敌，我几乎不知道该如何说起；

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [soʊ] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
not that I mean to charge them with being intentionally so — for it
不是 那 我 意思是 到 收费 他们 和 存在 故意 所以 — 为了 它
['fri:kwəntli] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
frequently happens with the best people in the world ,
频繁地 发生 和 这 最好的人们 在 这 世界 ,
我并不是要指责他们是故意的——因为即使是最优秀的人，也常常会犯这样的错误。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [oʊn] ['gretɪst] ['di:fekts; dɪ'fekts] .
that they are among the last to see their own greatest defects .
那 他们 是 之中 这 最后的 到 看 他们的 自己的 最 缺陷 .
他们往往是最后才意识到自身最大缺陷的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [ˈti:tʃərz] [meɪ][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ɪkˈskluːsɪvli]
Some of the faults of teachers may be considered as belonging exclusively
一些 的 这 故障 的 教师 可能 是 经过考虑的 作为 属于 只
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

教师的一些过错可能被认为是他们自身独有的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][noʊ][ɪkˈskjuːs] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] —
and for which they can find no excuse whatever in the faults of others —
和 为了 哪个 他们 能 寻找 不 原谅 任何 在 这 故障 的 其他的 —
[sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
such , for example ,
这样的 , 为了 例子 ,

而且他们找不到任何理由为自己的过错开脱——例如，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] .
as the two first enumerated .
作为 这 二 第一的 列举 .

如前文列举的两项。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz] ,
But those which I have now to expose ,
但 那些 哪个 我 有 现在 到 暴露 ,

但我现在要揭露的那些人，

[ɑːr; ər][soʊ] [ɪˈntɪmətli] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
are so intimately blended with the faults of their employers , of their
是 所以 亲密 混合 和 这 故障 的 他们的 雇主 , 的 他们的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

与雇主、子女的缺点紧密交织在一起，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli]
and of that portion of the world with which they are more immediately
和 的 那 部分 的 这 世界 和 哪个 他们 是 更多的 立即地
[kəˈnektɪd] , [ðæt] ,
connected , that ,
连接 , 那 ,

以及与他们联系更为直接的世界那部分地区，

[laɪk][ðə; ði] [rɪˈsɪprəkeɪtɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [məˈkænɪk(ə)l] [kənˈtraɪvənsɪz] ,
like the reciprocating action of the various parts of certain mechanical contrivances ,
喜欢 这 往复式 行动 的 这 各种各样的 部分 的 肯定 机械的 诡计 ,
就像某些机械装置中各个部件的往复运动一样，

[ðiːz] [fɔ:lts] [məst; məst][biː; bi] [vjuːd] [æz; əz] [ˈkɔːzɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
these faults must be viewed as causing each other .
这些 故障 必须 是 已查看 作为 导致 每个 其他 .

这些故障必须被视为相互导致的。

[ðʌs] , [ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] , [bəʊθ][ˈnæt(ə)rəl]
Thus , the parental fault of blindness to their children's defects , both natural
因此 , 这 父母 过错 的 失明 到 他们的 孩子们的 缺陷 , 两个都 自然的
[ænd; ənd][ˈmɔːrəl] ,
and moral ,
和 道德 ,

因此，父母的过错在于对子女的缺陷（包括先天缺陷和道德缺陷）视而不见。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [hu:] ['evər] [bleɪm] [ɔ:r] ['pʌnɪʃ]
and their consequent injustice to the instructors who ever blame or punish
和 他们的 后果 不公正 到 这 指导员 WHO 曾经 责备 或者 惩治
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以及由此产生的对那些责备或惩罚他们的老师的不公正待遇，

[gɪv] [bɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:kwəli] ['feɪt(ə)] [fɔ:lt] [ɪn] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['evrɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]
give birth to the equally fatal fault in teachers of carefully avoiding every hint of
给 出生 到 这 同样地 致命的 过错 在 教师 的 小心 避免 每一个 暗示 的
[ɪnkə'pæsəti] ,
incapacity ,
无能力 ,

这导致教师们犯下同样致命的错误，即小心翼翼地避免表现出任何能力不足的迹象。

[ænd; ənd] ['stu:diəsli] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] ,
and studiously concealing the ill - conduct of their pupils ,
和 认真地 隐藏 这 患病的 - 执行 的 他们的 学生 ,
他们精心掩盖学生的恶劣行为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bi'li:vd] .
because well aware that they probably will not be believed .
因为 出色地 意识到的 那 他们 大概 将要 不是 是 相信 .
因为他们很清楚自己的话可能不会被相信。

[ɪf] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [kə'mju:nɪkeɪ(ə)nz] [ɑ:n][soʊ] ['perələs] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
If compelled to make communications on so perilous and ungrateful a subject ,
如果 被迫 到 制作 通讯 在 所以 危险的 和 忘恩负义 一个 主题 ,
如果被迫就如此危险且令人失望的话题发表意见，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['fɪrɪəd] [ə'weɪ] ,
they are so softened and frittered away ,
他们 是 所以 软化 和 油炸 离开 ,
它们被泡软了，炸得稀烂了。

[æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ][fɑ:r] [les] ['pɑ:rdnəbl] [dɪ'sep(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn'taɪər] ['saɪləns] ,
as to produce a far less pardonable deception than entire silence ,
作为 到 生产 一个 远的 较少的 情有可原 欺骗 比 全部的 沉默 ,
这样造成的欺骗远比完全沉默更不可饶恕。

[sɪns] [ə; eɪ]['sensəb(ə)] ['perənt] [wʊd] [ə'skraɪb] [ðə; ði][læst][tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər] ['moʊtɪv] ,
since a sensible parent would ascribe the last to its proper motive ,
自从 一个 明智的 父母 会 归咎于 这 最后的 到 它是 恰当的 动机 ,
因为一位明智的家长会将最后这件事归因于其正当的动机，

[wen] [ðə; ði] ['ɡlɑ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃɪŋ] ['prɑ:səs] [maɪt] [li:d] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ə'streɪ] .
when the glossing and varnishing process might lead them entirely astray .
什么时候 这 光泽 和 上漆 过程 可能 带领 他们 完全 误入歧途 .
当抛光和上光工艺可能完全误导他们时。

[ðə; ði] [seɪm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [dɪ'lu:ʒn] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['perənts] ,
The same knowledge of the self - delusion , and consequent injustice of parents ,
这 相同的 知识 的 这 自己 - 错觉 , 和 后果 不公正 的 父母 ,
对父母自欺欺人及其造成的不公的同样认知，

[li:dʒ] ['ti:tʃərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:kwənt] [kə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɔ:lt] ,
leads teachers to the frequent commission of another fault ,
线索 教师 到 这 频繁 委员会 的 其他 过错 ,
这导致教师经常犯另一种错误，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr] [frendz] [æz; əz][pɑ:rtɪsɪˌpeɪtərz] .
in which they often engage their particular friends as participators .

在 哪个 他们 经常 从事 他们的 特别的 朋友们 作为 参与者 .

他们经常邀请自己的特定朋友参与其中。

[æɪt; ət][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] ([wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni]) [ðeɪ] [kənˈtraɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
At their public examinations (where they have any) they contrive a sort of

在 他们的 民众 考试 (在哪里 他们 有 任何) 他们 精心策划 一个 种类 的

[prəuˈkræsti:z] - [bed] ,

Procrustes ' bed ,

普罗克鲁斯忒斯 - 床 ,

在公开考核中（如果有的话），他们会设计一种类似普罗克鲁斯忒斯之床的计谋，

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈpju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][fɪt] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [baɪ][ðə; ði]
which all their pupils are made to fit , but rather by the

哪个 全部 他们的 学生 是 制成 到 合身 , 但 相当 经过 这

他们所有的学生都被要求适应，但更确切地说是通过.....

[[pi:] . -]

[p . 478]

[[p . -]

[第 478 页]

[ˈstretʃɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈlɑ:pɪŋ] [ˈpra:ses] .

stretching than by the lopping process .

伸展 比 经过 这 修剪 过程 .

拉伸比修剪过程更有效。

[ðɪs] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈmænɪdʒd] [soʊ] [əˈdrɔɪtli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [si:] [ˈnu:mərəs] [ˈɡʊdli]
This is usually managed so adroitly , that the public will see numerous goodly

这 是 通常 管理 所以 巧妙地 , 那 这 民众 将要 看 很多的 很好

[ˈædvɜːtaɪzmənts] ,

advertisements ,

广告 ,

这种情况通常处理得非常巧妙，以至于公众会看到许多不错的广告。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪmˈpoozɪŋ] [ˈsɪgnətʃə] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [raʊndz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] ,
with many imposing signatures , taking their rounds through all the newspapers ,

和 许多 气势磅礴 签名 , 采取 他们的 回合 通过 全部 这 报纸 ,

这份署名众多、引人注目的请愿书，在各大报纸上广为流传。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ˈklɪrli] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈevri] [ˈskɔ:lər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [haʊˈevər] [ˈnu:mərəs] [ðeɪ]
by which it clearly appears that every scholar in the school , however numerous they

经过 哪个 它 清楚地 出现 那 每一个 学者 在 这 学校 , 然而 很多的 他们

[meɪ] [bi:; bi] ,

may be ,

可能 是 ,

由此可见，学校里的每一位学者，无论人数多少，

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld] ,

even to the youngest child ,

甚至 到 这 最小的 孩子 ,

即使是对最小的孩子来说，

[pərˈfɔ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd]
performed to the entire satisfaction and admiration of all who saw or heard

执行 到 这 全部的 满意 和 钦佩 的 全部 WHO 锯 或者 听到

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们的表演令所有观看或聆听的人都感到十分满意和钦佩。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪːz] [ɪg,zæmiˈneɪjənz] , [ɪf] [ˈferli] [merd] ,
It is utterly impossible that these examinations , if fairly made ,
它是 完全地 不可能的 那 这些 考试 , 如果 相当 制成 ,
如果这些检查是公正进行的, 那么绝对不可能出现以下情况:

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [sʌt] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈzʌlt] ;
could have any such uniform and favorable result ;
可以 有 任何 这样的 制服 和 有利 结果 ;
可能会产生任何此类统一且有利的结果;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][kəˈpæsəti] [əˈloʊn][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
for the difference of natural capacity alone must inevitably produce a great
为了 这 不同之处 的 自然的 容量 独自的 必须 不可避免地 生产 一个 伟大的
[ɪnɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] [ɪn][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] .
inequality of performance in the pupils .
不等式 的 表现 在 这 学生 .
单凭天赋差异就必然会导致学生成绩的巨大差距。

[ˈevri] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][faɪv] [ɡreɪnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Every body with five grains of experience ,
每一个 身体 和 五 谷物 的 经验 ,
每个拥有五粒经验的人,

[noʊz] [ðæt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðɪs] [ɪnɪˈkwɑːləti] .
knows that many other causes are constantly operating to increase this inequality .
知道 那 许多 其他 原因 是 不断地 操作 到 增加 这 不等式 .
他还有许多其他因素在不断加剧这种不平等。

[sʌt] [rɪˈpɔːrts] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ɪg,zæmiˈneɪjənz] , [feɪl] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflektɪŋ] , [wel] -
Such reports , therefore , of examinations , fail entirely with the reflecting , well -
这样的 报告 , 所以 , 的 考试 , 失败 完全 和 这 反思 , 出色地 -
[ɪnˈfɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
informed part of the community ,
知情的 部分 的 这 社区 ,
因此, 这类考试报告完全无法获得社会上那些善于思考、见多识广的人的认可。

[tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrɪdɪkjuːl] , [dɪsˈɡʌst] , [ɔːr] [ˈpɪti] ,
to produce any thing but ridicule , disgust , or pity ,
到 生产 任何 事物 但 嘲笑 , 厌恶 , 或者 遗憾 ,
除了嘲笑、厌恶或怜悯之外, 不会引起任何其他情绪。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ɑːr; ər][moʊst][ʌnˈdʒʌstɪˈfaɪəbli; ʌnˈdʒʌstɪfaɪəbli] [ɪmˈpoʊzd]
while the ignorant and inexperienced are most unjustifiably imposed
尽管 这 无知 和 缺乏经验 是 最多 无正当理由地 强加
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .
而那些无知和缺乏经验的人却最不应该受到这样的对待。

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈsiːvd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [ˈperənts] [huː] [ɑːr; ər][ˈæbsənt] ,
The most deceived of any will generally be the parents who are absent ,
这 最多 受骗 的 任何 将要 一般来说 是 这 父母 WHO 是 缺席的 ,
通常情况下, 最容易受骗的往往是那些不在场的父母。

[huːz] [ˈnæt(ə)rəl][pɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [soʊ][blaɪndz][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
whose natural partiality for their own children so blinds their judgment ,
谁 自然的 偏袒 为了 他们的 自己的 孩子们 所以 百叶窗 他们的 判断 ,
他们天生偏爱自己的孩子, 以至于蒙蔽了判断力。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [ju:'ləudzɪəm] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [haʊ'evər]
as to make them believe in any eulogium bestowed upon them , however
作为 到 制作 他们 相信 在 任何 颂词 授予 之上 他们 , 然而
[ɪk'strævəgənt] .
extravagant .
靡 .

以至于让他们相信给予他们的任何赞誉，无论多么夸张。

[lɪt(ə)l] [els] [ɪz] ['evər] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [ði:z] ['tru:li] [dɪ'lu:sɪv] ['spektəklz] ,
Little else is ever accomplished by these truly delusive spectacles ,
小的 别的 是 曾经 完成 经过 这些 真的 虚幻的 眼镜 ,
[ɪk'strævəgənt] .
这些虚幻的奇观除了此以外，几乎一无所获。

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][moʊst][ɪn'dʒuəriəsli][tu:; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] ['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pju:p(ə)lz] .
unless it be most injuriously to inflate the vanity of the poor pupils .
除非 它 是 最多 有害地 到 膨胀 这 虚荣 的 这 贫穷的 学生 .
[ɪk'strævəgənt] .
除非这样做会极大地助长贫困学生的虚荣心，造成极大的伤害。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [pʌft] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
The desire to be puffed in the newspapers , and talked about in public ,
这 欲望 到 是 膨胀的 在 这 报纸 , 和 谈话 关于 在 民众 ,
[ɪk'strævəgənt] .
渴望在报纸上被吹捧，渴望成为公众谈论的话题，

[ɪz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
is substituted for the love of learning for its own sake ,
是 替代 为了 这 爱 的 学习 为了 它是自己的 清酒 ,
[ɪk'strævəgənt] .
取代了对学习本身的热爱。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][edʒu'keɪf(ə)n][ɪz] ['greɪtli]
and thereby one of the most important objects of education is greatly
和 从而 一 的 这 最多 重要的 对象 的 教育 是 非常
[əb'strʌktɪd] .
obstructed .
受阻 .

因此，教育最重要的目标之一受到了极大的阻碍。

[ðɪs] [ɪz] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
This is , or ought to be ,
这 是 , 或者 应该 到 是 ,
[ɪk'strævəgənt] .
这是 , 或者应该是 ,

[tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][ɔ:l] ['pɜ:sənz] ['ʌndər] ['pju:pələɪdʒ][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tu:; tə][geɪn] ['nɑ:lɪdʒ] ,
to excite in all persons under pupilage an ardent desire to gain knowledge ,
到 激发 在 全部 人 在下面 瞳孔 一个 热心 欲望 到 获得 知识 ,
[ɪk'strævəgənt] .
激发所有学生对知识的强烈渴望，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪt'self] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'fə:z] [ʌv; əv]
because they love it for itself , and for the power which it confers of
因为 他们 爱 它 为了 本身 , 和 为了 这 力量 哪个 它 授予 的
[prə'moʊtɪŋ] ['hju:mən] ['hæpɪnəs] .
promoting human happiness .
推广 人类 幸福 .

因为他们喜爱它本身，也喜爱它所赋予的促进人类幸福的力量。

[ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] [fɔ:lts] [dʒʌst] ['steɪtɪd] [ɪn] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['perənts] , [si: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] , [nɑ:t][tu:; tə]
The reciprocal faults just stated in teachers and parents , co - operate , not to
这 互惠的 故障 只是 声明 在 教师 和 父母 , 合作 - 操作 , 不是 到
[prə'moʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ,
promote in any way ,
推动 在 任何 方式 ,
[ɪk'strævəgənt] .
刚才提到的教师和家长之间的相互错误，需要合作，而不是以任何方式进行促进。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['endz][ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] ,
but to destroy the great ends of instruction ,
但 到 破坏 这 伟大的 结束 的 操作说明 ,
但为了破坏教育的伟大目标,

[soʊ][fɑ:r][æɪt; ət] [li:st] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] .
so far at least as they can contribute to the work of destruction .
所以 远的 在 至少 作为 他们 能 贡献 到 这 工作 的 破坏 .
至少到目前为止, 他们还能对破坏工作做出贡献。

[let] [aɪ'ti:] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ri'ma:ks] ,
Let it not be understood , from the foregoing remarks ,
让 它 不是 是 理解 , 从 这 前文 评论 ,
不要从以上言论中误解:

[ðæt] [aɪ][eɪ'rem] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ɪn][ɔ:l] [sku:lz] [wət'evər] ;
that I am opposed to public examinations in all schools whatever ;
那 我 是 反对 到 民众 考试 在 全部 学校 任何 ;
我反对在任何学校进行公开考试;

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪ] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] , [æz; əz][dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] , [ðeɪ]
although I certainly wish it to be understood that , as generally managed , they
虽然 我 当然 希望 它 到 是 理解 那 , 作为 一般来说 管理 , 他们
[ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] .
are worse than useless .
是 更糟 比 无用 .
虽然我真心希望大家明白, 就目前的管理方式而言, 它们不仅毫无用处, 而且更糟糕。

[bʌt; bət][aɪ][du:][ɪ'ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn] [sku:lz] [fɔ:r; fər] ['fi:meɪl] — [ən'les] ,
But I do object to them altogether in schools for females — unless ,
但 我 做 目的 到 他们 共 在 学校 为了 女性 — 除非 ,
但我完全反对在女子学校里使用这种做法——除非,

[ə'mʌŋ] [əʊər; ɑ:r] [ʌðər] ['mɑ:rʌləs] [əd'vænsɪz] [tɔ:rdz] [pə'fektə'bɪləti] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ'ti:]
among our other marvellous advances towards perfectibility , we should take it
之中 我们的 其他 奇妙 进展 向 完美性 , 我们 应该 拿 它
[ɪntu:][ɪ'əʊər; ɑ:r] ['hedz] [tu:; tə] [meɪk] ['lɔjəz, 'lɔɪəz] ,
into our heads to make lawyers ,
进入 我们的 头部 到 制作 律师 ,
在我们为追求完美而取得的其他卓越进展中, 我们应该记住, 让律师们.....

[dɑ:ktəz] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][səʊldʒərz][ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] ['dɒtəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɑ:dɪst] ,
doctors , statesmen , and soldiers of our daughters , instead of modest ,
医生 , 政治家 , 和 士兵 的 我们的 女儿们 , 反而 的 谦虚的 ,
[ʌnə'su:mɪŋ] , [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] , [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['meɪtrənz] .
unassuming , well - informed , home - loving , and virtuous matrons .
谦逊 , 出色地 - 知情的 , 家 - 爱 , 和 有德行的 女舍监 .
我们的女儿们想要的是医生、政治家和士兵, 而不是谦逊、朴实、博学、热爱家庭、品德高尚的贤妻良母。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hesəserɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['treɪnɪŋ] ,
Then , indeed , it will be necessary to give them that kind of early training ,
然后 , 的确 , 它 将要 是 必要的 到 给 他们 那 种类 的 早期的 训练 ,
那么, 确实有必要对他们进行那种早期训练。

[kən'tɪnjuəli] ['eɪdɪd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [æt; ət] [sku:l] , [wɪt] [wɪl] [ɪ'njɜ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
continually aided by public examinations at school , which will inure them to the
持续 协助 经过 民众 考试 在 学校 , 哪个 将要 刺痛 他们 到 这
['pʌblɪk] [geɪz] ,
public gaze ,
民众 目光 ,
学校里不断进行的公开考试会让他们逐渐习惯公众的审视。

[ænd; ʌnd][ɪ'neɪb(ə)l][ðəm; ðəm] , [ɪn] [du:] [taɪm] ,
and enable them , **in due time** ,
和 使能够 他们 , 在 到期的 时间 ,

并在适当的时候赋予他们能力

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['mʌltɪtju:dz] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'bəʃt] ['hɑ:rdi,hʊd] [ʌv; əv]
to meet the searching eyes of multitudes with unabashed hardihood of
到 见面 这 搜索 眼睛 的 众多 和 毫不掩饰 坚韧 的
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

面对众人审视的目光，他毫不畏惧，面露坚毅之色；

[ænd; ʌnd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] ['ni:dləs] [ɪn'kʌmbrəns] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
and entirely divested of such a very needless incumbrance as that retiring ,
和 完全 剥离 的 这样的 一个 非常 不必要 现任者 作为 那 退休 ,
[ˈtɪmɪd] , [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɑ:dəsti] ,
timid , indescribable modesty ,
胆小 , 无法形容 谦逊 ,

彻底摆脱了那种退缩、胆怯、难以言喻的谦逊这种完全没有必要的负担，

[hɪrtu'fɔ:r] [di:md] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʌvli] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈpreʃəs] [treɪts] [ʌv; əv]
heretofore deemed one of the most lovely , fascinating , and precious traits of
此前 被认为 一 的 这 最多 迷人的 , 迷人 , 和 宝贵的 特征 的
[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ['kærəktər] .
the female character .
这 女性 特点 .

此前一直被认为是女性性格中最可爱、最迷人、最珍贵的特质之一。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [pə'zes] [ðɪs] [treɪt] [hu:] [hæv; həv]
I will not go so far as to assert that none can possess this trait who have
我 将要 不是 去 所以 远的 作为 到 断言 那 没有任何 能 具有 这 特征 WHO 有
[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [ɪg'zæmɪnd] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tu:; tə]
been accustomed to be publicly examined — for I have the happiness to
到过 习惯 到 是 公开 检查 — 为了 我 有 这 幸福 到
[noʊ] ['meni] [frʌm; frəm] [hu:z] ['hɑ:rts] ['ni:ðər] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] ,
know many from whose hearts neither this ordeal ,
知道 许多 从 谁 心 两者都不 这 考验 ,

我不会断言，凡是习惯于接受公开审查的人，都不可能具备这种特质——因为我有幸认识许多人，他们的内心并没有因为这种考验而改变。

[nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [kə'rʌptɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ju'naɪtɪd] ,
nor all the other corrupting influences of the world united ,
也不 全部 这 其他 腐败 影响 的 这 世界 团结的 ,
甚至世界上所有其他腐败势力加起来也比不上，

[hæv; həv][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [ðoʊz] [ˈædmərəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ʌnd] [ˈkwɑ:lətɪz] [wɪtʃ]
have had power to banish those admirable principles and qualities which
有 有 力量 到 放逐 那些 令人钦佩的 原则 和 品质 哪个
[ˈkɑ:nstɪtu:t] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ʌnd][haɪst; 'haɪəst] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
constitute at once the most endearing ornaments and highest glory of their
构成 在 一次 这 最多 可爱的 装饰品 和 最高 荣耀 的 他们的
[seks] .
sex .
性别 .

她们有能力驱逐那些令人钦佩的原则和品质，而这些原则和品质既是她们性别最令人喜爱的装饰，也是她们性别的最高荣耀。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] , [ˈfɔːrsəbli] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I will say , that they are exceptions , forcibly illustrating the truth of the
但 我 将要 说 , 那 他们 是 例外情况 , 强制 图示 这 真相 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)] ,
general principle ,
一般的 原则 ,

但我要说的是, 这些都是例外, 它们有力地说明了这一普遍原则的正确性。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ˈmɑːdəsti] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [ˈʌðər] [gʊd] [ˈkwɑːləti] , [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
which is , that modesty , or indeed any other good quality , must , in the end ,
哪个 是 , 那 谦逊 , 或者 的确 任何 其他 好的 质量 , 必须 , 在 这 结尾 ,
也就是说, 谦逊, 或者任何其他美好的品质, 最终都必须.....

[biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈkɔːzɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .
be destroyed by causes continually operating to work its destruction .
是 损毁 经过 原因 持续 操作 到 工作 它是 破坏 .
会被持续作用于其毁灭性因素的因素所摧毁。

[əˈnʌðər] [sɔːr] [ˈiːv(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [ɪkˈstent] , [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Another sore evil of incalculable extent , in relation to this subject of education ,
其他 疮 邪恶的 的 不可估量 程度 , 在 关系 到 这 主题 的 教育 ,
与教育这一主题相关的另一个影响深远的祸患是:

[ɪz][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [dɪsˈkɔːrdns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpriːsepts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ]
is the frequent discordance between the precepts and the lessons which
是 这 频繁 不和谐 之间 这 戒律 和 这 课程 哪个
[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ɔːl] [wel] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [skuːlz] ,
must necessarily be taught in all well - regulated schools ,
必须 一定 是 教授 在 全部出色地 - 受监管 学校 ,
在所有管理良好的学校中, 教义和必须教授的课程之间经常存在不一致的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡˈzæmpəlz] [ˈwɪtnɪst] , [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn]
and the examples witnessed , the opinions heard , and the habits indulged in
和 这 示例 目击者 , 这 意见 听到 , 和 这 习惯 沉溺其中 在
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

以及亲眼所见的例子、听到的意见和在家中养成的习惯。

[ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈtiːtʃərz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [dɪˈlemə] ,
This often places conscientious teachers in a most puzzling and painful dilemma ,
这 经常 地方 尽责的 教师 在 一个 最多 令人费解 和 痛苦 困境 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈfrɪŋk] [ɔːltəˈgeðər] ,
from which many shrink altogether ,
从 哪个 许多 收缩 共 ,
这常常使尽职尽责的教师陷入一种极其困惑和痛苦的困境, 许多人因此完全退缩。

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
while others vainly endeavor to compromise the matter in such a manner ,
尽管 其他的 徒劳地 努力 到 妥协 这 事情 在 这样的 一个 方式 ,
而其他人则徒劳地试图以这种方式妥协此事,

[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [ˈnʌlɪfaɪ] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɜːrənt] [freɪz]) [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə]
as completely to nullify (if I may use a very current phrase) every effort to
作为 完全地 到 无效 (如果 我 可能 使用 一个 非常 当前的 短语) 每一个 努力 到
[duː] [gʊd] .
do good .
做 好的 .
彻底否定(如果我可以用一个很时髦的说法) 一切行善的努力。

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['perənt] , [ɔ:l'dʒʊ] **The dilemma is , that in discharging the duty to the child , the parent , although** 这 困境 是 , 那 在 出院 这 责任 到 这 孩子 , 这 父母 , 虽然 [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , **indirectly** , 间接 , 困境在于, 父母在履行对子女的责任时, 尽管是间接的,

[ɪz] [ʌnə'vɔɪdəbli] [kən'demd] , ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [wɔ:rn][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] **is unavoidably condemned , every time the teachers warn their pupils , as they** 是 不可避免的 谴责 , 每一个 时间 这 教师 警告 他们的 学生 , 作为 他们 [kən'tɪnjuəli] [ɔ:t] [tu:; tə][du:], **continually ought to do ,** 持续 应该 到 做 , 每当老师们像他们应该做的那样不断告诫学生时, 这种行为都不可避免地会受到谴责。

[ə'genst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][mʊst] ['prevələnt] [ɪn][sə'saɪəti] . **against any of the faults and vices most prevalent in society .** 反对 任何 的 这 故障 和 恶习 最多 流行 在 社会 . 反对社会上最普遍的各种缺点和恶习。

['despərət] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd]['ɔ:lmʊst] ['hoʊpləs] , [ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] , [wen] [ðɪs] [mʊst] **Desperate , indeed , and almost hopeless , is the task of teaching , when this most** 绝望的 , 的确 , 和 几乎 绝望 , 是 这 任务 的 教学 , 什么时候 这 最多 [dɪ'plɔ:rəbl] , **deplorable** , 可悲的 , 当这种最令人痛心疾首的情况发生时, 教学任务确实变得异常艰巨, 几乎毫无希望。

[bʌt; bət] ['veri] ['kɑ:mən] [keɪs] [ə'kɜ:rz] . **but very common case occurs .** 但 非常 常见的 案件 发生 . 但这种情况非常普遍。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] ['vɜ:rtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['hæbɪts][tu:; tə] **For what is the consequence of imparting virtuous principles and habits to** 为了 什么 是 这 结果 的 传授 有德行的 原则 和 习惯 到 [ðə; ði] [tʃɪldrən] , **the children ,** 这 孩子们 , 向孩子灌输美德和良好习惯会带来什么后果呢?

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wer] [nʌn] [bʌt; bət] ['vɪʃəs] [ɪg'zæmpəlz][hæv; həv] **admitting the possibility of it , where none but vicious examples have** 承认 这 可能性 的 它 , 在哪里 没有任何 但 恶毒 示例 有 [bɪn] [si:n] ['ʌndər][ðə; ði][pə'rent(ə)] [ru:f] ? **been seen under the parental roof ?** 到过 已见 在下面 这 父母 屋顶 ? 承认这种可能性, 而父母家中却只有恶劣的例子?

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn'evɪtəbli] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɔ:rəl][destɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] **Their eyes are inevitably opened to the wretched moral destitution of those to** 他们的 眼睛 是 不可避免地 打开 到 这 可怜 道德 赤贫 的 那些 到 [hu:m] , ['ʌndər] [gɑ:d] , **whom , under God ,** 谁 , 在下面 上帝 , 他们的眼睛必然会睁开, 看到那些在上帝庇佑下, 却依然身处道德沦丧境地的人们的悲惨境地。

[ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl]
they owe their existence ; and they are thus plunged into a state of perpetual
他们 欠 他们的 存在 ; 和 他们 是 因此 暴跌 进入 一个 状态 的 永久
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

他们的存在皆源于此；因此，他们陷入了永恒的痛苦之中。

[ɪf] [nɑːtɪ][ˈæktʃuəl] [ˈmɪzəri] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈkʌm] ,
if not actual misery — for the better the children become ,
如果 不是 实际的 苦难 — 为了 这 更好的 这 孩子们 变得 ,
即使不是真正的苦难——对孩子们来说也是好事，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the greater will be their distress and affliction at the condition of their
这 更大的 将要 是 他们的 痛苦 和 痛苦 在 这 状况 的 他们的
[ˈperənts] .
parents .
父母 .

父母的境况越发令他们感到痛苦和悲伤。

[wʌt] [ˈfɑːðəz] [ɔːr] [ˈmʌðərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
What fathers or mothers are there ,
什么 父亲们 或者 母亲们 是 那里 ,
有哪些父亲或母亲？

[ˈhævɪŋ] [ˈiːðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr] [ʌndəsˈtændɪŋz] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz]
having either hearts to feel or understandings to discern the awful responsibilities
拥有 任何一个 心 到 感觉 或者 理解 到 辨别 这 可怕 职责
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
they live under in regard to their children ,
他们 居住 在下面 在 看待 到 他们的 孩子们 ,

他们要么缺乏感受力，要么缺乏理解力，无法辨别自己对子女所肩负的沉重责任。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ˈtremb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][bæd][ɪɡˈzæmpəlz] ,
but must tremble at the bare thought of setting them bad examples ,
但 必须 颤抖 在 这 裸 想法 的 环境 他们 坏的 示例 ,
但一想到可能会给他们树立坏榜样，他就不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɔːfsprɪŋ] — [ˈmɪzəri]
and thus becoming a source of double misery to their own offspring — misery
和 因此 成为 一个 来源 的 双倍的 苦难 到 他们的 自己的 后代 — 苦难
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

因此，他们也给自己的后代带来了双重痛苦——这里的痛苦是，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɪʃəs] [pəˈrent(ə)] [ˈpræktɪsɪz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] —
even if they escape the contagion of these vicious parental practices and habits —
甚至 如果 他们 逃脱 这 传染 的 这些 恶毒 父母 实践 和 习惯 —
[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ˌhɪrˈæftər] ,
and misery hereafter ,
和 苦难 此后 ,

即使他们侥幸逃脱了这些恶劣的父母行为和习惯的传染——以及随之而来的痛苦，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈfektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ˌɪrɪˈkleɪməbl] ?
should they be so deeply infected as to prove irreclaimable ?
应该 他们 是 所以 深 已感染 作为 到 证明 不可挽回的 ?
他们的感染程度是否严重到无法治愈？

[ə'ʌðər] ['haɪli] [pə'rniʃəs] [fɔ:lt] , [ʌv; əv] [wɪt] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] ,
Another highly pernicious fault , of which multitudes of teachers are guilty ,
其他 高度 有害 过错 , 的 哪个 众多 的 教师 是 有罪的 ,
另一个极其有害的错误, 很多教师都犯了这个错误。

[ɪz] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðei] [tʊk] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ðæn; ðən]
is continually to act as if they took upon themselves no other responsibility than
是 持续 到 行为 作为 如果 他们 采取 之上 他们自己 不 其他 责任 比
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['fɔ:rm(ə)l] [ə'tendəns] [ɪn][ðer; ðər] [sku:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz]
that of a mere formal attendance in their schools for the number of hours
那 的 一个 仅仅 正式的 出席 在 他们的 学校 为了 这 数字 的 小时
[pri'skraɪbd] ,
prescribed ,
规定 ,
他们始终表现得好像除了按规定时间到校上课之外, 没有承担任何其他责任。

[tu:; tə] [hɪr] [pri'skraɪbd] ['lesnz; 'lesənz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pærət] - [laɪk] ['mænər] .
to hear prescribed lessons repeated in a parrot - like manner .
到 听到 规定 课程 重复 在 一个 鹦鹉 - 喜欢 方式 .
像鹦鹉学舌一样重复讲授既定的课程。

['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪg'zə:tɪd] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]
Any thought of being accountable for the influence exerted in forming the
任何 想法 的 存在 问责制 为了 这 影响 施加 在 成型 这
['kærəktərz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] ,
characters of so many fellow - beings ,
人物 的 所以 许多 同伴 - 生物 ,
任何想要对塑造众多同胞性格的影响负责的想法,

[si:mz] ['nevər] [tu:; tə] ['entər] [ðer; ðər][maɪndz] ,
seems never to enter their minds ,
似乎 绝不 到 进入 他们的 思想 ,
他们似乎从未想过这个问题。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l][kælkju'leɪ(ə)n] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pra:ses]
although this is beyond all calculation the most important part of the whole process
虽然 这 是 超过 全部 计算 这 最多 重要的 部分 的 这 所有的 过程
[ʌv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n] .
of education .
的 教育 .
虽然这无疑是整个教育过程中最重要的部分。

[ə'ʌðər] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ə'mʌŋ] [ɪz] , [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [æn; ən]
Another fault of frequent occurrence among instructors is , to have such an
其他 过错 的 频繁 发生 之中 指导员 是 , 到 有 这样的 一个
[,oʊvər'wi:nɪŋ] ,
overweening ,
傲慢 ,
教师经常出现的另一个缺点是过于自负,

[ɪk'strævəɡənt] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪɡnəti] ,
extravagant sense of their own dignity ,
靡 感觉 的 他们的 自己的 尊严 ,
他们极度自负,
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd] [ə'ɡenst] [ɑɪ'ti:] .
as to be incessantly on the watch for offences committed against it .
作为 到 是 不已 在 这 手表 为了 罪行 坚定的 反对 它 .
要时刻警惕针对它的犯罪行为。

[ðʌs] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmʌskjələr] [kənˈtɔ:rʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpju:pəlz] [feɪs] , [ˈweðər] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɔ:r]
Thus even a single muscular contortion of a pupil's face , whether natural or
因此 甚至 一个 单身的 肌肉发达的 扭曲 的 一个 学生们的 脸 , 无论 自然的 或者
[æksəˈdent(ə)l] ,
accidental ,
偶然 ,

因此，即使是学生面部肌肉的一次轻微扭曲，无论是自然发生的还是偶然发生的，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][bʌt; bət][naɪn][ɔ:r][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
and even if he be but nine or ten years old ,
和 甚至 如果 他 是 但 九 或者 十 年 老的 ,

即使他只有九岁或十岁，

[wɪl] [bi:; bi] [kənˈstru:d] [ˈɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡri:vəs] [ænd; ənd][ˈfleɪɡrənt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
will be construed into a most grievous and flagrant insult ,
将要 是 解释 进入 一个 最多 严重的 和 明目张胆 侮辱 ,

这将被视为极其严重和公然的侮辱。

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈekspi:etɪd][bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ˈsɪɡnəl] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ʌv; əv][ə; eɪ]
not to be expiated but by some signal punishment , **usually of a**
不是 到 是 已过期 但 经过 一些 信号 惩罚 , 通常 的 一个

[kɔ:rˈpɔ:riəl] [kaɪnd] ,
corporeal kind ,
肉体 种类 ,

罪孽不可赎，而应以某种象征性的惩罚来弥补，通常是肉体上的惩罚。

[ænd; ənd] [ɪnˈfliktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɑ:pəreɪtərz][ɑ:r; ər] [ˈræðər]
and inflicted in such a manner as to prove that the operators are rather
和 造成的 在 这样的 一个 方式 作为 到 证明 那 这 运营商 是 相当
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] [oʊn] [ræθ] [ðæn; ðən] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [kɜ:r] [ðə; ðɪ] [ˈska:lɜ:z] [ˈdi:fekts; drɪfekts] .
working off their own wrath than endeavoring to cure the scholar's defects .
在职的 离开 他们的 自己的 愤怒 比 努力 到 治愈 这 学者的 缺陷 .

并且施加的方式表明，操作者与其说是努力纠正学者的缺陷，不如说是发泄自己的愤怒。

[baɪ] [ðɪs] [ˈtru:li] [rɪˈdɪkjələs] [ˈsensətɪvnəs] ,
By this truly ridiculous sensitiveness ,
经过 这 真的 荒谬的 敏感性 ,

这种真是荒谬的敏感，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][soʊ][tu:; tə][ɪkˈspoʊz] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:ks]
they are certain so to expose themselves as either to become laughing - stocks
他们 是 肯定 所以 到 暴露 他们自己 作为 任何一个 到 变得 笑 - 股票

[ɔ:r][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd] [kənˈtempt] [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər][ˈoʊldər] [sˈkɒləz] ,
or objects of scorn and contempt to all their older scholars ,
或者 对象 的 轻蔑 和 鄙视 到 全部 他们的 老 学者们 ,

他们这样做肯定会让自己沦为笑柄，或者成为所有老学者鄙视和蔑视的对象。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]
or of the most
或者 的 这 最多

或者最

[[pi:] . -]
[**p . 479**]
[p . -]

[第 479 页]

[pɜ:rfɪkt] [ˈheɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] .
perfect hatred to the younger ones .
完美的 仇恨 到 这 年轻 一个 .

对晚辈们恨之入骨。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [ðiːz] [ˈtiːtʃərz] [brɪˈkʌm] [ˈriːəl] [ˈnjuːsənsɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒərəɪz] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ]
In all such cases these teachers become real nuisances — for the injuries done by such
在 全部 这样的 案例 这些 教师 变得 真实的 滋扰 — 为了 这 受伤 完毕 经过 这样的
[kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempərəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
conduct to the tempers of their pupils ,
执行 到 这 脾气 的 他们的 学生 ,
在所有此类情况下, 这些教师都成了真正的麻烦——因为这种行为对学生的性情造成了伤害。

[fɑːr] [ɪkˈsiːd] [ˈeni][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [ðeɪ] [kæən; kən][geɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [skuːlɪz] .
far exceed any possible benefit they can gain at such schools .
远的 超过 任何 可能的 益处 他们 能 获得 在 这样的 学校 .
远远超过他们在这类学校可能获得的任何益处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [wɪtʃ] [ˈgreɪtli] [ɪmˈper] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli]
There are some faults of teachers which greatly impair , if they do not entirely
那里 是 一些 故障 的 教师 哪个 非常 妨害 , 如果 他们 做 不是 完全
[dɪˈstrɔɪ] ,
destroy ,
破坏 ,
教师的一些缺点会严重损害他们的教学能力, 甚至完全摧毁他们的教学能力。

[ə; eɪ][ˈpraːpər] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [sˈkɒləz] .
a proper subordination among their scholars .
一个 恰当的 从属关系 之中 他们的 学者们 .
学者之间有着恰当的等级制度。

[wʌŋ] [ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] , [ˈiːkwəli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [praʊd] ,
One is the want of a dignified manner , equally removed from a proud ,
— 是 这 想 的 一个 凝重 方式 , 同样地 已移除 从 一个 自豪的 ,
[ˈhɔːti] , [ɪmˈpɪriəs] [dɪˈmiːnər] ,
haughty , imperious demeanor ,
傲慢 , 专横 风度 ,
一是缺乏端庄的举止, 既不骄傲自大, 也不傲慢无礼。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti] .
and too much familiarity .
和 也 很多 熟悉 .
以及过于熟悉的感觉。

[əˈnʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [ðə; ði][ˈperənts] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði]
Another is the excessive fear of offending the parents , and perhaps losing the
其他 是 这 过多的 害怕 的 犯罪 这 父母 , 和 也许 输 这
[ˈpjuːp(ə)lɪz] , [baɪ] [kəmˈpleɪnt] .
pupils , by complaint .
学生 , 经过 抱怨 .
另一个原因是过度害怕因投诉而得罪家长, 甚至可能失去学生。

[ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪsˈkeɪps] [ɔːl] [ɪˈfektʃuəl] [rɪˈpruːf] [ɔːr]
In every case of the kind , the child , of course , escapes all effectual reproof or
在 每一个 案件 的 这 种类 , 这 孩子 , 的 课程 , 逃脱 全部 有效的 责备 或者
[ˈædɪkwət] [kəˈrekʃn] ,
adequate correction ,
足够的 更正 ,
在所有这些情况下, 孩子当然都逃脱了所有有效的责备或适当的纠正。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði][ˈperənt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwelθi] , [ˈveri] [wiːk] ,
especially if the parent be very wealthy , very weak ,
尤其 如果 这 父母 是 非常 富裕 , 非常 虚弱的 ,
尤其是如果父母一方非常富有, 另一方却非常弱势的话。

[ɔːr] [ɪk'stensɪvli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] “ [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] .
or extensively connected with what are usually called “ great people .
或者 广泛地 连接 和 什么 是 通常 称为 “ 伟大的 人们 ” .
或者与通常被称为“伟人”的人有着广泛的联系。

“ [ɪnˈvɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [sku:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɔːl]
” **Invidious distinctions are thus created in such schools , and the influence of all**
” 令人厌恶的 区别 是 因此 创建 在 这样的 学校 , 和 这 影响 的 全部
[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [lɔːst] ,
punishment is lost ,
惩罚 是 丢失的 ,
“这样的学校里就会产生令人不快的差别待遇, 而且所有惩罚措施的效果都会丧失。”

[ɪːv(ə)n][ˈoʊvər] [ðoʊz] [əˈpɑːn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] , [ˌsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ɔːr] [kwaːˈdruːpl]
even over those upon whom it may be inflicted , sometimes in double or quadruple
甚至 超过 那些 之上 谁 它 可能 是 造成的 , 有时 在 双倍的 或者 四倍
[prəˈpɔːʃəns] ,
proportions ,
比例 ,
甚至对那些可能遭受这种伤害的人, 有时也会造成双倍或四倍的伤害。

[tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˈkʌlprɪts] .
to compensate for the omission in the cases of the favored culprits .
到 补偿 为了 这 省略 在 这 案例 的 这 受青睐 罪魁祸首 .
为了弥补对受庇护罪犯的疏忽。

[əˈnʌðər] [fɔːlt] , [ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [ˈeni] [les] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈtiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd]
Another fault , little , if any less destructive of the influence which teachers should
其他 过错 , 小的 , 如果 任何 较少的 破坏性的 的 这 影响 哪个 教师 应该
[pəˈzes] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
possess over their pupils ,
具有 超过 他们的 学生 ,
另一个缺点, 即便没有比这更严重, 也同样会削弱教师对学生的影响力。

[ɪz][ðər; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkerləsnəs] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns]
is their general carelessness in the all - essential duty of striving to convince
是 他们的 一般的 疏忽 在 这 全部 - 基本的 责任 的 努力 到 说服
[ðər; ðər] [sˈkɒləz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] ,
their scholars that they are really and deeply interested ,
他们的 学者们 那 他们 是 真的 和 深 感兴趣的 ,
他们是否普遍疏忽了履行一项至关重要的职责, 即努力让学者们相信他们真正对此抱有浓厚的兴趣?

[bəʊθ][æz; əz][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] ,
both as social beings and as christians ,
两个都 作为 社会的 生物 和 作为 基督徒 ,
无论作为社会人还是作为基督徒,

[ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðər; ðər][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [səˈblaɪmɪst] [ˈhaɪts] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]
in leading their juvenile minds to the sublimest heights of knowledge
在 领导 他们的 少年 思想 到 这 至高无上的 高度 的 知识
[ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .
and virtue .
和 美德 .
引导他们稚嫩的心灵达到知识和美德的最高境界。

[noʊ] [ɪnˈstrʌkt] [huː] [feɪlz][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈʌðər]
No instructor who fails to do this , whatever may be his or her other
不 指导员 WHO 失败 到 做 这 , 任何 可能 是 他的 或者 她 其他
[kwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
qualifications ,
资格 ,
任何未能做到这一点的教师, 无论其其他资质如何,

[kæn; kən] ['pɑ:səbli] [sək'si:d] [wel] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] .
can possibly succeed well in the main objects of education .
能 可能 成功 出色地 在 这 主要的 对象 的 教育 .

有可能在教育的主要目标上取得良好成绩。

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [kræm][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] - ['hedz] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ,
They may , indeed , cram their pupils ' heads with words ,
他们 可能 , 的确 , 塞满 他们的 学生 - 头部 和 字 ,
他们或许真的会把大量的词汇塞进学生的脑袋里。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][get]['ɪntu:][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['ʊvi] [stɑ:k] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ; [bʌt; bət][ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə]
and even get into them a very showy stock of ideas ; but in regard to

[ðə; ði] [greɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,

甚至还能让他们产生大量炫耀性的思想；但就伟大的思想而言，

['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)n] , ['paɪəti][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu: , [ðɪ:z] ['pju:p(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]
vital principles of human action , piety and virtue , these pupils will be in

必不可少的 原则 的 人类 行动 , 虔诚 和 美德 , 这些 学生 将要 是 在
['lɪt(ə)l] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
little better condition ,
小的 更好的 状况 ,

如果这些学生能够理解人类行为、虔诚和美德等重要原则，他们的状况也会好得多。

[æz; əz][tu:; tə] [tru:] ['mɔ:rəl] [wɜ:rθ] , [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [ɔ:'tɑ:mətə] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
as to true moral worth , than so many automata , having the power of

作为 到 真的 道德 值得 , 比 所以 许多 自动机 , 拥有 这 力量 的
['ʌtərɪŋ] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [saʊndz] ,
uttering articulate sounds ,
发出声音 能言善辩 声音 ,

就真正的道德价值而言，它比许多能发出清晰声音的自动装置都要好得多。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] , [bʌt; bət] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['dʒenərəs] ,
and repeating what they have been taught , but devoid of all generous ,

[bə'nevələnt] ,
benevolent ,
仁慈 ,

他们重复着所学的内容，但却缺乏一切慷慨、仁慈、

[ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['mæutɪvz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
and virtuous motives of conduct .
和 有德行的 动机 的 执行 .

以及良好的行为动机。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['kɑ:nstəntli] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz] [wɪl] [bi:; bi] ,
The notion constantly present to their minds will be ,
这 概念 不断地 展示 到 他们的 思想 将要 是 ,

他们脑海中会不断浮现出这样的想法：

[ðæt] [ðeɪ] [peɪ][ðer; ðər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɑ:ntəm][ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] ['sɜ:rvis] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['selfɪ]
that they pay their money for a quantum of reluctant service , to a selfish

[ænd; ənd] ['mɜ:rsənəri] ['bi:ɪŋ] ,
and mercenary being ,
和 雇佣兵 存在 ,

他们付钱给一个自私自利、唯利是图的人，却只能勉强获得一定程度的服务。

[hu:z] [ˈkɑ:nstənt] [ˈstʌdi] [ɪz] ,
whose constant study is ,
谁 持续的 学习 是 ,

其持续研究的是，

[tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rvis] [ðæn; ðən] [ˈberli] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]
to perform no more of such service than barely sufficient to secure the
到 履行 不 更多的 的 这样的 服务 比 仅仅 充足的 到 安全的 这
[ˈpju:p(ə)lz] - [kənˈtɪnjuəns] [æ; ət] [sku:l] ,
pupils ' continuance at school ,
学生 - 继续 在 学校 ,

提供的服务不得超过勉强足以确保学生继续留在学校的程度。

[fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪˈkju:nieri] [ˌkɑ:mpenˈseɪ(ə)n] [əˈloʊn] .
for the sake of the pecuniary compensation alone .
为了 这 清酒 的 这 金钱 赔偿 独自的 .

仅仅是为了金钱补偿。

[ɔ:t] [ðer; ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ðəmˈselvz] , [ˈʌndər] [sʌtʃ]
Ought there to be any wonder if the scholars themselves , under such
应该 那里 到 是 任何 想知道 如果 这 学者们 他们自己 , 在下面 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌkɑ:ntrækt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈselfɪnəs] ,
circumstances , contract the same selfishness ,
情况 , 合同 这 相同的 自私 ,

在这种情况下，学者们自身也滋生出同样的自私自利之风，这难道不令人惊讶吗？

[ðə; ði] [seɪm] [beɪs] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈlu:kər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈɔ:f(ə)n] [soʊ] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈprɔ:fɪt] ,
the same base love of lucre , which they find often so productive of profit ,
这 相同的 根据 爱 的 利润 , 哪个 他们 寻找 经常 所以 生产力 的 利润 ,
他们同样贪婪成性，渴望金钱，而这种贪婪往往能带来丰厚的利润。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈli:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈgʌvərniŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈti:tʃəz]
and which they believe to be the governing principle of their teacher's
和 哪个 他们 相信 到 是 这 治理 原则 的 他们的 老师的
[kənˈdʌkt] ?
conduct ?
执行 ?

他们认为这是老师行为的指导原则吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [prəˈpensəti] [tu:; tə] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [soʊ] [ˈfeɪtəli]
Should the general propensity to extravagance in the use of money , so fatally
应该 这 一般的 倾向 到 奢侈 在 这 使用 的 钱 , 所以 致命的
[ˈkɑ:mən] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
common among young people ,
常见的 之中 年轻的 人们 ,

如果年轻人普遍存在的挥霍无度的金钱习惯，真的会酿成大祸吗？

[ɔ:ɹ] [ðer; ðər] [ˈbetər] [ˈfi:lɪŋz] [ɪmˈbaɪbd] [æ; ət] [hoʊm] ,
or their better feelings imbibed at home ,
或者 他们的 更好的 情怀 吸收 在 家 ,

或者他们在家中感受到的美好情绪，

[prəˈtekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [kənˈtræktɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈsɪmələr] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,
protect them from contracting principles similar to those of such instructors ,
保护 他们 从 承包 原则 相似的 到 那些 的 这样的 指导员 ,
保护他们免受与此类教师类似的合同原则的约束，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈdɒpt] [əˈnʌðər] [əˈpɪnjən] [ˈiːkwəli] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns]
they are in danger of adopting another opinion equally destructive of the chance
他们是 在 危险 的 收养 其他 观点 同样地 破坏性的 的 这 机会
[ʌv; əv] [dɪˈraɪvɪŋ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɔːr][ˈmɔːrəl] [ɪmˈpruːvmənt] [frʌm; frəm][ˈeni] [skuːl] [wətˈevər] .
of deriving intellectual or moral improvement from any school whatever .
的 推导 知识分子 或者 道德 改进 从 任何 学校 任何 .
他们有可能采纳另一种同样具有破坏性的观点，这种观点会阻碍人们从任何学校获得智力或道德上的进步。

[ðɪs] [ɪz] ,
This is ,
这 是 ,
这是 ,
[ə; eɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [laɪk]
a firm belief that the whole class of teachers are destitute of every thing like
一个 公司 信仰 那 这 所有的 班级 的 教师 是 贫困 的 每一个 事物 喜欢
[ˈdʒenərəs] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)] [ˈsentɪmənts] ,
generous and noble sentiments ,
慷慨的 和 高贵 情感 ,
坚信所有教师都缺乏慷慨高尚的情操。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈʌtərli] [ʌndɪˈzːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] , [rɪˈspekt] , [ɪˈstiːm] , [ɔːr]
and are consequently utterly undeserving of deference , respect , esteem , or
和 是 最后 完全地 不配 的 尊重 , 尊重 , 尊重 , 或者
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .
因此，他们完全不值得尊敬、尊重、敬重或喜爱。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpeəz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lz] ,
Another thing which greatly impairs the influence of teachers with their pupils ,
其他 事物 哪个 非常 损害 这 影响 的 教师 和 他们的 学生 ,
还有一件事极大地削弱了教师对学生的影响力，

[ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɔːlts] [ænd; ænd][bæd][ˈhæbɪts]
is the very common practice of giving way to their own faults and bad habits
是 这 非常 常见的 实践 的 给予 方式 到 他们的 自己的 故障 和 坏的 习惯
[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sˈkɒləz] .
in the presence of their scholars .
在 这 在场 的 他们的 学者们 .
在学者面前袒露自己的缺点和坏习惯是一种非常普遍的做法。

[ðoʊz] [huː] [teɪk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ʌðər] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)] [ˈduːtiz] ,
Those who take upon them to instruct others in practical duties ,
那些 WHO 拿 之上 他们 到 指示 其他的 在 实际的 职责 ,
那些承担起指导他人履行实际职责责任的人，

[mʌst; məst][soʊ][ækt][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ,
must so act on all occasions as to be able to say ,
必须 所以 行为 在 全部 场合 作为 到 是 有能力的 到 说 ,
必须在任何情况下都能如此行事，以便能够说：
“ [nɑːt][ˈoʊnli][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ][duː] ;
“ **Not only do as I tell you , but do as I do ;**
“ 不是 仅有的 做 作为 我 告诉 你 , 但 做 作为 我 做 ;
“你们不仅要照我说的去做，还要照我做的去做；

“ [fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmpəlz][ɪn] [ˈtiːtʃərz] , [ɔːl][ðer; ðər] [ˈpriːsɛpts] [ɡoʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **for without good examples in teachers , all their precepts go for nothing ,**
“ 为了 没有 好的 示例 在 教师 , 全部 他们的 戒律 去 为了 没有什么 ,
“因为如果没有好的教师榜样，他们所有的教诲都将毫无意义。”

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [əu'beɪd] [frʌm; frəm][noʊ] [ˈlðər] [ˈprɪnsəp(ə)] [bʌt; bət] [fɪr] .
or will be obeyed from no other principle but fear .
或者 将要 是 服从 从 不 其他 原则 但 害怕 .
或者，人们服从的唯一理由就是恐惧。

[ə'nʌðər] [fɔːlt] [mʌtʃ] [tuː] [ˈkɑːmən] [ə'mʌŋ] [ˈtiːtʃəz] , [ɪz] , [ðæt] [ˈmeni] [wɪl] [ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði]
Another fault much too common among teachers , is , that many will enter into the
其他 过错 很多 也 常见的 之中 教师 , 是 , 那 许多 将要 进入 进入 这
[prə'feɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
教师群体中另一个非常常见的错误是，许多人会选择从事这个职业。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˈkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ;
who are exceedingly deficient in all the requisite qualifications ;
WHO 是 非常 不足 在 全部 这 必需品 资格 ;
他们严重缺乏所有必要的资格；

[ænd; ænd] [huːz] [soʊl][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ɪk'spens] ,
and whose sole object is to support themselves at other people's expense ,
和 谁 唯一 目的 是 到 支持 他们自己 在 其他 人们的 费用 ,
他们的唯一目的就是以牺牲他人利益为代价来维持自己的生活。

[waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈlðər] [pər'suːt] ,
while preparing for some other pursuit ,
尽管 准备 为了 一些 其他 追逐 ,
在为其他事业做准备的同时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'viːniənt] ['stepɪŋ] - [stoʊn]
to which the business of teaching is made a kind of convenient stepping - stone
到 哪个 这 商业 的 教学 是 制成 一个 种类 的 方便的 步进 - 石头
.
:
.
教学事业被当作了一种方便的跳板。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][a:tʃ] — [iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['treɪnɪŋ]
For all the mechanic arts — even the most simple — a particular training
为了 全部 这 机械 艺术 — 甚至 这 最多 简单的 — 一个 特别的 训练
[ænd; ænd] [ə'prəʊpɪət] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] .
and appropriate education is deemed essential .
和 合适的 教育 是 被认为 基本的 .
对于所有机械技艺——即使是最简单的技艺——专门的培训和适当的教育都被认为是必不可少的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl][a:tʃ] ,
But for that most difficult of all arts ,
但 为了 那 最多 难的 的 全部 艺术 ,
但对于所有艺术中最难的那一门而言，

[nekst][tuː; tə] [ˈɡʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [juːθ] [sək'sesfəli]
next to governing a nation — I mean the art of preparing youth successfully
下一个 到 治理 一个 国家 — 我 意思是 这 艺术 的 准备 青年 成功地
[tuː; tə][fʊl'fɪl] [ɔːl][ðər; ðər] ['veriəs] [ˈduːtɪz] [ɪn][laɪf] — [noʊ][pɪ'kjuːliər][ædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈtælənt] [siːmz]
to fulfil all their various duties in life — no peculiar adaptation of talent seems
到 实现 全部 他们的 各种各样的 职责 在 生活 — 不 奇特 适应 的 天赋 似乎
[ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ;
ever to be looked for ;
曾经 到 是 看起来 为了 ;
除了治理国家之外——我是指培养青年人成功履行其人生中各种职责的艺术——似乎从来没有人去寻找某种特殊的才能适应能力；

[nɒs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɔ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['speʃəli] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [prə'feʃ(ə)n] ,
no course of study or instruction , specially suited to this all important profession ,
不 课程 的 学习 或者 操作说明 , 特别 适合 到 这 全部 重要的 职业 ,
没有专门针对这一至关重要的职业的课程或培训。

[ɪz] ['skersli] ['eni] [wer] [sɪstə'mætɪkli] [pər'su:d] , [ɔ:r] [rɪ'kwaɪərd] .
is scarcely any where systematically pursued , or required .
是 几乎 任何 在哪里 系统地 追击 , 或者 必需的 .
几乎没有任何地方系统地进行或要求这样做。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] ['i:v(ə)n] [ə; ei] ['tɪŋkər] [tu:; tə] [mend] [ə; ei] [hoʊl] [ɪn] [ə; ei] [dɪʃ] [ɔ:r] ['beɪs(ə)n] ,
We will not trust even a tinker to mend a hole in a dish or basin ,
我们 将要 不是 相信 甚至 一个 修补匠 到 修补 一个 洞 在 一个 盘子 或者 盆地 ,
我们甚至不会信任一个修补匠来修补碗碟或盆子上的洞。

[ən'les] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['regjələrlɪ] [bred] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
unless we believe that he has been regularly bred to his business ;
除非 我们 相信 那 他 有 到过 经常 繁殖 到 他的 商业 ;
除非我们相信他一直被培养从事他的职业；

[jet] [wi:; wi] [fɪr] [nɑ:t] [tu:; tə] [trʌst] [bəuθ] [ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] — [bəuθ]
yet we fear not to trust both the souls and bodies of our children — both
然而 我们 害怕 不是 到 相信 两个都 这 灵魂 和 身体 的 我们的 孩子们 — 两个都
[ðer; ðər] ['tempərəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hæpinəs] — [tu:; tə] [pɜ:sənz] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ɔ:f(ə)n] [nɒs]
their temporal and eternal happiness — to persons of whom we often know
他们的 颞 和 永恒 幸福 — 到 人 的 谁 我们 经常 知道
[nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
然而，我们却不敢将孩子的灵魂和身体——他们今生的幸福和永恒的幸福——托付给我们常常一无所知的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer] [prə'fes] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; ei] [fju:] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ə; ei] ['fɔ:rən] ['læŋɡwɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] ,
but that they profess to teach a few sciences , a foreign language or two ,
但 那 他们 宣称 到 教 一个 很少 科学 , 一个 外国的 语言 或者 二 ,
但他们声称教授几门科学课程，一两门外语，

[ænd; ənd] ['pa:səbli] [sʌm; səm] [ɔ:rnə'ment(ə)l] [ɑ:rt] ;
and possibly some ornamental art ;
和 可能 一些 装饰 艺术 ;
可能还有一些装饰艺术品；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ði:z] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [nesə'serəli] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
as if the mere professing to do these things was necessarily accompanied by
作为 如果 这 仅仅 声称 到 做 这些 事物 曾是 一定 伴随 经过
[ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
the full power and skill to accomplish that infinitely greater object of all
这 满的 力量 和 技能 到 完成 那 无限地 更大的 目的 的 全部
[edʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] ,
education — the forming the hearts ,
教育 — 这 成型 这 心 ,
仿佛仅仅声称要做这些事情，就必然具备完成所有教育的更伟大目标——塑造人心——的全部能力和技巧。

[maɪndz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ju:θ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
minds , and principles of youth , to the love of knowledge and the
思想 , 和 原则 的 青年 , 到 这 爱 的 知识 和 这
[præktɪs] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] !
practice of virtue !
实践 的 美德 !
让青年人的思想和原则，热爱知识，践行美德！

[ðɪs] [læst] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][,kwa:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] ['evri] ['lðər] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
This last all important qualification , without which every other will be unavailing ,
这 最后的全部 重要的 资格 , 没有 哪个 每一个 其他 将要 是 徒劳无功 ,
这最后一个至关重要的条件, 没有它, 其他一切都将毫无意义。

[ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kən'kɑ:mɪtənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kɔ:ld] “
is so far from being the inseparable concomitant of what is usually called “
是 所以 远的 从 存在 这 形影不离 伴随物 的 什么 是 通常 称为 “
[ˈlɜ:nɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

远非通常所说的“学习”不可分割的伴随物，

” [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['rerli] ['evər] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]
” that it is rarely ever found in those who have had no practical experience in
” 那 它是 很少 曾经 成立 在 那些 WHO 有 有 不 实际的 经验 在
[ˈti:tʃɪŋ] :
teaching :
教学 :

“这种现象在那些没有教学实践经验的人身上很少见:”

[nɑ:t] [ðæt] ['præktɪs] [ə'loʊn] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ'ti:] ,
not that practice alone will give it ,
不是 那 实践 独自的 将要 给 它 ,
并非单靠练习就能做到，

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
for it seems to be the result of a combination of circumstances and
为了 它 似乎 到 是 这 结果 的 一个 组合 的 情况 和
[ˈkwa:lətɪz] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][,ju'naitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
qualities not often uniting in the same person .
品质 不是 经常 联合 在 这 相同的人 .

因为这似乎是多种因素和特质共同作用的结果，而这些因素和特质通常不会同时出现在同一个人身上。

[ði:z] [ɑ:r; ər] — [ˈpɜ:rfɪkt] [self] - [kən'troʊl] — [ɡreɪt] [bə'nevələns] — [mʌtʃ] [fɔ:r'berəns] — [ə; eɪ]
These are — perfect self - control — great benevolence — much forbearance — a
这些 是 — 完美的 自己 - 控制 — 伟大的 仁 — 很多 宽容 — 一个
[ˈkwɪknəs] [ɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [ˈfeɪdz] [ænd; ənd] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn]
quickness in distinguishing all the various shades and diversities of character in
速度 在 区别 全部 这 各种各样的 色调 和 多样性 的特点 在
[ˈtʃɪldrən] — [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] [best] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ]
children — sound judgment in selecting the best means of instruction — with
孩子们 — 声音 判断 在 选择 这 最好的 方法 的 操作说明 — 和
[ʌn'wɪrɪd] [ˈpɜ:rsə'veɪrəns] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
unwearied perseverance in applying them :
不知疲倦 毅力 在 申请 他们 :

这些品质包括：完美的自制力、极大的仁慈、极大的宽容、能够迅速辨别儿童性格的各种细微差别和差异、能够明智地选择最佳的教学方法，以及在实践中不懈的毅力。

[ˈmeni] [æŋ; ən][ˈhʌmb(ə)l] ['mʌðər] , [hu:] ['skersli] [ʌndə'stændz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many an humble mother , who scarcely understands even the meaning of the
许多 一个 谦逊的 母亲 , WHO 几乎 明白 甚至 这 意义 的 这
[tɜ:rmz] ['ɡræməɹ] , [ˈsaɪəns] ,
terms grammar , science ,
条款 语法 , 科学 ,
许多谦逊的母亲，甚至对语法、科学这些术语的含义都知之甚少，

[ænd; ænd][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [pəˈzesɪz] [ˈvæstli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɑːrt] ,
and literature , **possesses vastly more of this highly essential art** ,
和 文学 , 拥有 非常 更多的 的 这 高度 基本的 艺术 ;
[ðæn; ðæn][ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈerjədɑrt] [sˈkɒləz] ;
than thousands of the most erudite scholars ;
比 数千 的 这 最多 博学 学者们 ;
文学作品所拥有的这种至关重要的艺术, 远远超过成千上万最博学的学者;

[ænd; ænd][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l]
and are as far superior to them for all the most valuable
和 是 作为 远的 优越的 到 他们 为了 全部 这 最多 有价值的
[ˈpɜːpəsəz; ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
purposes of education ,
目的 的 教育 ,
在教育的各个最有价值的方面, 它们都远远优于它们。

[æz; əz][sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuːtən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈswɪfts] [aɪˈdiːəl] [klaʊn] ,
as Sir Isaac Newton was to Swift's ideal clown ,
作为 先生 艾萨克 牛顿 曾是 到 斯威夫特的 理想的 小丑 ;
就像艾萨克·牛顿爵士之于斯威夫特心目中的理想小丑一样,

[huːm] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [æz; əz] [ˈɪgnərəntli] [ˈkɔːlɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈkɑːmprəbl] [fəˈlɑːsəfər] , “ [wʌn] [ˈaɪzək]
whom he represents as ignorantly calling this incomparable philosopher , “ **one Isaac**
谁 他 代表 作为 无知地 呼叫 这 无与伦比 哲学家 , “ 一 艾萨克
[ˈnuːtən] , [ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [sʌn] [ˈdaɪəlz] .
Newton , a maker of sun dials .
牛顿 , 一个 制造商 的 太阳 拨号盘 .
他笔下的这位无知之徒称这位无与伦比的哲学家为“一个名叫艾萨克·牛顿的日晷制造者”。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndərˈvæljuː] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˈtiːtʃərz] ; [noʊ] , [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
“ **Not that I would undervalue learning in teachers ; no , very far from it** ,
” 不是 那 我 会 低估 学习 在 教师 ; 不 , 非常 远的 从 它 ,
“并不是说我会低估教师的学习能力; 不, 恰恰相反, 我非常重视教师的学习能力。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
for a large portion of it is indispensable .
为了 一个 大的 部分 的 它 是 必不可少 .
其中很大一部分是必不可少的。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] , [nɑːt] [nesəˈserəli]
But I mean to assert , that there is a peculiar art of teaching , not necessarily
但 我 意思是 到 断言 , 那 那里 是 一个 奇特 艺术 的 教学 , 不是 一定
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ,
connected with ,
连接 和 ,
但我想强调的是, 教学中存在一种独特的艺术, 它不一定与以下因素相关:

[nɔːr][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] , [wʌt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [ˈlɜːrnɪŋ] .
nor the result of , what is usually called learning .
也不 这 结果 的 , 什么 是 通常 称为 学习 .
也不是通常所说的学习的结果。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [brɪˈfɔːr] [rɪˈmɑːkt] , [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] , [maɪndz][ænd; ænd]
It is the art , as I before remarked , of forming the hearts , minds and
它 是 这 艺术 , 作为 我 前 评论 , 的 成型 这 心 , 思想 和
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
principles of children ,
原则 的 孩子们 ,
正如我之前所说, 这是一门塑造儿童心灵、思想和原则的艺术。

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [lʌ; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [mɪr]
to the love of knowledge and to the practice of virtue , which mere
到 这 爱 的 知识 和 到 这 实践 的 美德 , 哪个 仅仅
[ˈlɜːrnɪŋ] [kæn; kən][ˈnevər] [kənˈfɜːr] .
learning can never confer .
学习 能 绝不 授予 .

对知识的热爱和对美德的实践，是单纯的学习永远无法赋予的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt] , [ɪn][fækt] ,
It is an art , in fact ,
它 是 一个 艺术 , 在 事实 ,
[ˈfæktʃuəl] [ɪn] [ˈfækt] ,
事实上，这是一门艺术。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][fɔːr; fər][ɪts][ˈbeɪsɪs] [strɒŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sens] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] — [ə; eɪ] [hɑːrt]
which must have for its basis strong natural sense and feelings — a heart
哪个 必须 有 为了 它是 基础 强的 自然的 感觉 和 情怀 — 一个 心
[fʊl] [lʌ; əv][ðə; ði] [mɪlk] [lʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] — [saʊnd] ,
full of the milk of human kindness — sound ,
满的 的 这 牛奶 的 人类 仁慈 — 声音 ,
[ˈbæʊz] [əˈloʊn] [huː] [pəˈzes] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ðɪs] [ɑːrt] ,
只有那些拥有并热爱运用这门艺术的人，

[ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] — [ə; eɪ] [klɪr] ,
moral , and religious principles — a clear ,
道德 , 和 宗教 原则 — 一个 清除 ,
[ˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [klɪr] ,
道德和宗教原则——清晰的，

[[piː] . -]
[**p : 480**]
[p . -]
[第 480 页]

[dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n][lʌ; əv] [skəˈlæstɪk] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
discriminating judgment , a considerable portion of scholastic learning , and
歧视性的 判断 , 一个 大量 部分 的 学术 学习 , 和
[sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
some practical experience .
一些 实际的 经验 .
[ˈdʒʌdʒ] [əˈloʊn] [huː] [pəˈzes] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ðɪs] [ɑːrt] ,
辨别能力、相当一部分的学术知识和一些实践经验。

[ðoʊz] [əˈloʊn] [huː] [pəˈzes] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ðɪs] [ɑːrt] ,
Those alone who possess and love to exercise this art ,
那些 独自的 WHO 具有 和 爱 到 锻炼 这 艺术 ,
[ˈdʒʌdʒ] [əˈloʊn] [huː] [pəˈzes] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ðɪs] [ɑːrt] ,
只有那些拥有并热爱运用这门艺术的人，

[ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][lʌ; əv] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] “ [ðæt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [berz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [lʌ; əv][ðə; ði]
are capable of imparting “ that education which bears upon the machinery of the
是 有能力的 的 传授 “ 那 教育 哪个 熊 之上 这 机械 的 这
[ˈhjuːmən][maɪnd] ,
human mind ,
人类 头脑 ,
[ˈhjuːmən][maɪnd] ,
能够传授“与人类思维机制相关的教育”，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈtruːli][ˈpræktɪk(ə)l] — [ðæt] [wɪtʃ] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] - [ˈfæloʊ] [ɡraʊnd] - [lʌ; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
which is truly practical — that which breaks up the ' fallow ground ' of the human
哪个 是 真的 实际的 — 那 哪个 休息 向上 这 - 休耕 地面 - 的 这 人类
[hɑːrt] — [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fruːts] [lʌ; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .
heart — that which brings forth the fruits of intelligence and virtue .
心 — 那 哪个 带来 前进 这 水果 的 智力 和 美德 .
[ˈhjuːmən][maɪnd] ,
真正实用的，是打破人类心灵“荒芜之地”的，是带来智慧和美德的。

” [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , ([tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˈpɑːpjələr]
” **In other words , (to borrow the language of an admirable article on popular**
” 在 其他 字 , (到 借 这 语言 的 一个 令人钦佩的 文章 在 受欢迎的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ;

换句话说（借用一篇关于大众教育的优秀文章中的语言），

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] ,) [ˈevri] [ˈtiːtʃər] , [wen] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]
in a late North American Review ,) every teacher , when entering upon the discharge
在 一个 晚的 北 美国人 审查 ,) 每一个 老师 , 什么时候 进入 之上 这 释放
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] ,
of his duties ,
的 他的 职责 ;

在最近一篇《北美评论》中,) 每位教师在开始履行职责时,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][moʊst] [kɑːnʃɪˈenʃəsli] “ [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] — - [naʊ] ,
should be able most conscientiously “ to say with himself — ' now ,
应该 是 有能力的 最多 切实 ” 到 说 和 他自己 — - 现在 ;

应该能够非常认真地“对自己说——‘现在,

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
my business is to do what is in my power ,
我的 商业 是 到 做 什么 是 在 我的 力量 ;

我的职责就是尽我所能,

[tuː; tə] [rɪr] [ʌp][fɔːr; fər][səˈsaɪəti] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] :
to rear up for society intelligent and virtuous men and women :
到 后部 向上 为了 社会 聪明的 和 有德行的 男人 和 女性 :

为社会培养有智慧、有德行的男女:

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [əˌriθməˈtɪʃən] [ɔːr] [ɡrəˈmeriən] , [ɡʊd] [ˈriːdɜːz] [ɔːr]
it is not merely to make good arithmeticians or grammarians , good readers or
它 是 不是 仅仅 到 制作 好的 算术家 或者 语法学家 , 好的 读者 或者
[ˈraɪtɜːz] ,
writers ,
作家 ;

这不仅仅是为了培养优秀的算术家或语法学家、优秀的读者或作家,

[ɡʊd] [sˈkɒləz] [huː] [ʃæl; ʃəl][duː] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][emˈɪː][ˈkredit] — [ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv]
good scholars who shall do themselves and me credit — this , indeed , I have
好的 学者们 WHO 将 做 他们自己 和 我 信用 — 这 , 的确 , 我 有
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;

优秀的学者们, 他们既能为自己赢得荣誉, 也能为我赢得荣誉——这, 的确, 是我必须做的;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈfɑːrðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ɡʊd] [ˈperənts] [ænd; ənd]
but it is still farther , to make good members of society , good parents and
但 它 是 仍然 更远 , 到 制作 好的 成员 的 社会 , 好的 父母 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ;

但要成为优秀的社会成员、优秀的父母和子女, 还有很长的路要走。

[ɡʊd] [ˈfrendz] [ænd; ənd][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] ;
good friends and associates ;
好的 朋友们 和 同事 ;

好朋友和同事;

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə'raʊnd] [em 'i:] ['waɪzər][ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] :
to make the community around me wiser and happier for my living in it :
到 制作 这 社区 大约 我 更明智 和 更快乐 为了 我的 活的 在 它 :
[maɪ]['leɪbər] ,
my labor ,
我的 劳动 ;

让我周围的社区因为我的生活而变得更智慧、更幸福：我的劳动，

[ɪn] [faɪn] , [mʌst; məst][bi:; bi] , [tu:; tə][ɪn'græft][ə'pɑ:n] [ðɪ:z] ['ju:θfl] [maɪndz] [ðæt] [lʌv] [lʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]
in fine , must be , to ingraft upon these youthful minds that love of knowledge
在 美好的 , 必须 是 , 到 灌输 之上 这些 青春 思想 那 爱 的 知识
[ænd; ənd][vɜ:rtʃu:] ,
and virtue ,
和 美德 ;

总之，必须将对知识和美德的热爱植入这些年轻人的心灵。

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] , [ðeɪ] ['kænə:t][bi:; bi] ['hæpi] , [nɔ:r][ʃu:sf(ə)] , [nɔ:r] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['du:tɪz]
without which , they cannot be happy , nor useful , nor fitted for the greatest duties
没有 哪个 , 他们 不能 是 快乐的 , 也不 有用 , 也不 适配 为了 这 最 职责
; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] ,
; and without which ,
; 和 没有 哪个 ;

没有它，他们既不会快乐，也不会有用，更无法胜任最重要的职责；没有它，

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][ðər; ðər] [ækwɪ'zɪʃnz] [wɪl] [su:n] [dra:p] [laɪk] [ʌn'taɪmli] ['blɒsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:]
indeed , all their acquisitions will soon drop like untimely blossoms from the tree
的确 , 全部 他们的 收购 将要 很快 降低 喜欢 不合时宜 花朵 从 这 树
[lʌv; əv][laɪf] . -
of life . '
的 生活 . -

的确，他们所有的所得都将很快像生命之树上过早凋落的花朵一样凋零。

" [wi:; wi][baɪnd] [lædz] [tu:; tə] ['hætər] , [ʃu:meɪkər] , [ænd; ənd] ['teɪləz] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðər; ðər] [treɪdz] ,
" We bind lads to hatters , shoemakers , and tailors , to learn their trades ,
" 我们 绑定 小伙子们 到 制帽商 , 鞋匠 , 和 裁缝 , 到 学习 他们的 交易 ,
“我们把小伙子们送到帽匠、鞋匠和裁缝那里学习手艺，

[lest] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪzrəb(ə)] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðər; ðər] [du:] [ʃer] [lʌv; əv]
lest our miserable bodies and limbs should not receive their due share of
免得 我们的 悲惨的 身体 和 四肢 应该 不是 收到 他们的 到期的 分享 的
[dekə'reɪʃn] — [neɪ] ,
decoration — nay ,
装饰 — 不 ,

免得我们可怜的躯体和四肢得不到应有的装饰——不，

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [mɪr] ['fæʃ(ə)n] [lʌv; əv] [ðɪ:z] [dekə'reɪʃəns] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][lʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
we often make the mere fashion of these decorations an object of the most
我们 经常 制作 这 仅仅 时尚 的 这些 装饰 一个 目的 的 这 最多
[æŋkʃəs] [kən'sɜ:rn] ,
anxious concern ,
焦虑的 忧虑 ,

我们常常把这些装饰品的时尚潮流当作最令人焦虑的事情来关注，

[lʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪntrəst] ;
of the deepest imaginable interest ;
的 这 最深处 可以想象的 兴趣 ;
极其感兴趣；

[waɪl] [ðə; ði] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ə'dɔ:rn][ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'prɒʊpɪət]
while the artizans who are to adorn our minds with their appropriate
尽管 这 工匠 WHO 是 到 装饰 我们的 思想 和 他们的 合适的
[im'belɪʃmənts] ,
embellishments ,
装饰 ,

而那些将用恰当的装饰来装点我们心灵的工匠们，

[ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ; ['fri:kwəntli] [tu:] ,
are left to pick up their qualifications as they may ; frequently too ,
是 左边 到 挑选 向上 他们的 资格 作为 他们 可能 ; 频繁地 也 ,
他们只能自行获取资格证书；而且通常情况下，
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɜ:sənz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][tælənts] , [ɔ:r] [tɛmpər] , [ɔ:r][pɪnsəp(ə)lz] ,
they are persons without any inclination , or talents , or temper , or principles ,
他们 是 人 没有 任何 倾角 , 或者 天赋 , 或者 脾气 , 或者 原则 ,
他们既无兴趣，也无才能，既无脾气，也无原则。

[tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ; [ænd; ænd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ,
to fit them for this all important business ; and not unfrequently ,
到 合身 他们 为了 这 全部 重要的 商业 ; 和 不是 不常 ,
使他们能够胜任这项至关重要的工作；而且这种情况并不少见，

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['slendər] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ænd] ['lɜ:rnɪŋ] ,
with so slender a stock of the requisite knowledge and learning ,
和 所以 苗条 一个 库存 的 这 必需品 知识 和 学习 ,
由于缺乏必要的知识和学识，

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ɪm'pɑ:rtɪŋ]
as to be much more suitable subjects for receiving , than for imparting
作为 到 是 很多 更多的 合适的 主题 为了 接收 , 比 为了 传授
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

因为他们更适合接受教育，而不是传授知识。

[tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] ['ʃɑ:lətənz] [ænd; ænd] [ɪm'pɑ:stər] [ɑ:r; ər] [su:n] [faʊnd] [aʊt] ;
True it is , that such charlatans and impostors are soon found out ;
真的 它 是 , 那 这样的 江湖骗子 和 冒名顶替者 是 很快 成立 出去 ;
的确，这类骗子和冒名顶替者很快就会被揭穿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪɪbjʊ:t] ['greɪtli] [tu:; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] , [ænd; ænd][du:] ['ɪnfɪnət] ['mɪstʃɪf]
but they contribute greatly to degrade the profession , and do infinite mischief
但 他们 贡献 非常 到 降级 这 职业 , 和 做 无限 恶作剧
[ɪn] [ʼʌðər] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts] ;
in other respects ;
在 其他 尊重 ;

但它们对职业的贬低起到了极大的作用，并在其他方面造成了无穷的危害；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][rʊəm] ['evri] [wer] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [tɛstə'məʊni:əlz][ʌv; əv][ðer; ðər]
for they are free to roam every where , without any testimonials of their
为了 他们 是 自由的 到 漫游 每一个 在哪里 , 没有 任何 用户评价 的 他们的
[fɪtnəs] ,
fitness ,
健康 ,

因为它们可以自由地到处游荡，没有任何证明其健康状况的证明。

[ænd; ænd] ['rerli] [feɪl][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [nu:] [fi:lɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɛɪt(ə)] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] .
and rarely fail to find some new field for their fatal empiricism .
和 很少 失败 到 寻找 一些 新的 场地 为了 他们的 致命的 经验主义 .
他们总能找到新的领域来践行其致命的经验主义。

[ə'hʌðər] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːlt] [ə'mʌŋ] [ˈtiːtʃərz] [ɪz] ,
Another crying fault among teachers is ,
其他 哭泣 过错 之中 教师 是 ;

教师的另一个严重缺点是：

[ðæt] [ˈmeni] [stiːl] [meɪk] [rɑːdz][ænd; ənd] [stɪks] [ðer; ðər] [tʃiːf] — [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][soʊl] [rɪˈlaɪəns] ,
that many still make rods and sticks their chief — if not the sole reliance ,
那 许多 仍然 制作 杆 和 棍子 他们的 首席 — 如果 不是 这 唯一 依赖 ;

许多人仍然把鱼竿和木棍作为主要工具——即使不是唯一工具。

[fɔːr; fər] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lz][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [prəˈhɪbɪt] ,
for restraining their pupils from doing what they prohibit ,
为了 限制 他们的 学生 从 正在做 什么 他们 禁止 ;

为了阻止学生做他们所禁止的事情，

[ɔːr][fɔːr; fər] [kəmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kəˈmænd] ;
or for compelling them to do what they command ;
或者 为了 引人注目的 他们 到 做 什么 他们 命令 ;

或者强迫他们执行他们的命令；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʃʊr] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,
as if the only sure method of informing the mind ,
作为 如果 这 仅有的 当然 方法 的 通知 这 头脑 ;

仿佛这是唯一能有效传递信息的方法，

[ɔːr][ˈkjuəɪŋ][ðə; ði] [diːp] - [ˈruːtɪd] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈkwækəri]
or curing the deep - rooted diseases of the soul , was by the barbarous quackery
或者 养护 这 深的 - 根 疾病 的 这 灵魂 , 曾是 经过 这 野蛮 庸医

[ʌv; əv] [ˈbruːzɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,
of bruising the head ,
的 瘀伤 这 头 ;

或者说，治愈灵魂深处的疾病，竟然是靠野蛮的庸医手段——砸碎头部。

[ɔːr] [ˈskerɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
or scarifying the body .
或者 疤痕 这 身体 .

或在身体上留下疤痕。

[ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [reɪˈziːm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈpʌnɪʃmənts] ,
Under the old regime , there were some punishments ,
在下面 这 老的 政权 , 那里 是 一些 惩罚 ;

在旧制度下，有一些惩罚措施。

([ˈpɑːsəbli] [stiːl] [ɪn][juːz]) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
(**possibly still in use**) **of which it is hard to say** ,
(可能 仍然 在 使用) 的 哪个 它 是 难的 到 说 ;

(可能仍在使用) 这一点很难说，

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɔːr] [ˈfɑːli] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪst] .
whether the cruelty or folly was greatest .
无论 这 残酷 或者 蠢事 曾是 最 ;

究竟是残忍更甚还是愚蠢更甚。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ]
For instance — one was to beat the collected ends of the fingers with
为了 实例 — — 曾是 到 打 这 集 结束 的 这 手指 和

[æn; ən] [ˈɪmplɪmənt] ,
an implement ,
一个 实施 ;

例如——其中一种方法是用工具敲打并拢的手指末端，

[ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌtər] [stɪk] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [ruːl] .
sometimes made like a butter stick , at other times like a broad , flat rule .
有时 制成 喜欢 一个 黄油 戳 , 在 其他 时代 喜欢 一个 广阔 , 平坦的 规则 .
有时形状像黄油棒, 有时形状像宽而扁平的尺子。

[ðɪs] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
This served the double purpose of inflicting the first punishment , and for
这 服务 这 双倍的 目的 的 造成 这 第一的 惩罚 , 和 为了
[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] ,
administering a second ,
管理 一个 第二 ,
这样做既起到了实施第一项惩罚的作用, 也起到了实施第二项惩罚的作用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [smæk] [ðə; ði][pɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][hændz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [blæk]
which was to smack the palms of the open hands until they were often black
哪个 曾是 到 啪 这 棕榈树 的 这 打开 双手 直到 他们 是 经常 黑色的
[ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ˈbruːzɪz] .
and blue with bruises .
和 蓝色的 和 瘀伤 .
就是要拍打张开的手掌, 直到手掌青紫一片。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ɪksperɪˈmentəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpʌnɪʃmənt] , [nɑːt] [les] [ˈnɑːv(ə)l] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
I can speak experimentally of a third punishment , not less novel , I believe ,
我 能 说话 实验 的 一个 第三 惩罚 , 不是 较少的 小说 , 我 相信 ,
[ðæn; ðən] [ɪnˈdʒɪːniəs] ;
than ingenious ;
比 巧妙 ;
我可以以实验的方式谈谈第三种惩罚, 我认为这种惩罚既新颖又巧妙;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈpræktɪst] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
but whether it was ever practised by any other than a master of my own
但 无论 它 曾是 曾经 已实践 经过 任何 其他 比 一个 掌握 的 我的 自己的
,
!
,
但是, 除了我自己的师傅之外, 是否还有其他人也实践过这种方法呢?

([gɑːd] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] !)
(God rest his soul !)
(上帝 休息 他的 灵魂 !)
(愿他安息!)

“ [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt] [ˈseɪəθ] [nɑːt] .
” **this deponent sayeth not .**
” 这 证人 赛斯 不是 .
“这位证人没有说。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wel] [duː][aɪ]
” **It was unquestionably a favorite one with him , and well do I**
” 它 曾是 毫无疑问 一个 最喜欢的 一 和 他 , 和 出色地 做 我
[rɪˈmembər] [aɪˈtiː] ,
remember it ,
记住 它 ,
“毫无疑问, 那是他最喜欢的一首歌, 我至今记忆犹新。”

[ˈhævɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsʌfərd] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
having occasionally suffered it in my own person .
拥有 偶尔 遭受 它 在 我的 自己的 人 .
我本人也曾偶尔遭受过这种痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts][ˈfeɪvər] — [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli] **There was one thing which the scholars thought much in its favor — it could only**
那里 曾是 一 事物 哪个 这 学者们 想法 很多 在 它是 偏爱 — 它 可以 仅有的
[bi:; bi] [kənˈvi:niəntli] [əˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər][fairz] ,
be conveniently applied in the season for fires ,
是 方便 应用 在 这 季节 为了 火灾 ,
学者们认为它有一个非常可取之处——它只能在易燃火灾的季节方便地使用。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ɪgˈnaɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
as it consisted in igniting the end of a stick ,
作为 它 由.....组成 在 点燃 这 结尾 的 一个 戳 ,
因为它只需要点燃一根木棍的末端即可。
[ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ˈæftər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd]
extinguishing the blaze after a sufficient quantity of charcoal was formed , and
熄灭 这 火焰 后 一个 充足的 数量 的 木炭 曾是 形成 , 和
[ðen] [ˈsməʊkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈnəʊzɪz] ,
then smoking the boys ' noses ,
然后 吸烟 这 男孩们 - 鼻子 ,
等木炭烧到足够多后，把火扑灭，然后用烟熏男孩们的鼻子。

[hu:] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə][stænd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ˈstætʃu:z] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]
who were compelled to stand as still as statues , from the dread of
WHO 是 被迫 到 站立 作为 仍然 作为 雕像 , 从 这 恐惧 的
[ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈpeɪnf(ə)] .
something still more painful .
某物 仍然 更多的 痛苦 .
他们因为害怕更痛苦的事情发生，被迫像雕像一样一动不动地站着。

[haʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [sku:l] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [ˈsʌfərəz] [æz; əz]
How it may be with such of my school fellows and fellow sufferers as
如何 它 可能 是 和 这样的 的 我的 学校 伙伴们 和 同伴 受害者 作为
[ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ,
are still living ,
是 仍然 活的 ,
我的那些仍然在世的同学和病友们情况又会如何呢？

[aɪ] [ˈkænə:t] [tel] ;
I cannot tell ;
我 不能 告诉 ;
我无法判断；

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [oʊn] [ˈnəʊstrəlz][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən][ʌnˈju:zuəl][əˈlɑ:rm][æt; ət] [sməʊk] [ˈevər]
but I confess my own nostrils have always taken unusual alarm at smoke ever
但 我 承认 我的 自己的 鼻孔 有 总是 已采取 异常 警报 在 抽烟 曾经
[sɪns] ,
since ,
自从 ,
但我承认，从那时起，我的鼻孔就一直对烟雾异常敏感。

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [ˈeni] [ɪn] [ðɪs]
although it has been more than forty years since they have received any in this
虽然 它 有 到过 更多的 比 四十 年 自从 他们 有 已收到 任何 在 这
[wei] .
way .
方式 .
虽然他们已经四十多年没有以这种方式收到任何东西了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rði] [ˈtu:təɹz] [ˈɑ:bdʒekt][aɪ][ˈnevər] [kʊd; kəd] [kənˈdʒektʃər] ,
What could have been our worthy tutor's object I never could conjecture ,
什么 可以 有 到过 我们的 值得 导师的 目的 我 绝不 可以 推测 ,
我始终无法推测我们这位德高望重的导师究竟意欲何为。

[ən'les] [ai 'ti:] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [fɪzi'ɑ:nəmi] ,
unless it might have been to give himself lessons in physiognomy ,
除非 它 可能 有 到过 到 给 他自己 课程 在 面相学 ,
除非他是为了给自己上相面术课,

[waɪl] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [kən'tɔ:rʃəns] [ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][kəd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði]['hju:mən]
while contemplating the various contortions into which he could throw the human
尽管 沉思 这 各种各样的 扭曲 进入 哪个 他 可以 扔 这 人类
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
他一边思考着如何将人的面容扭曲成各种怪异的姿势,

[baɪ][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] [tʃi:p] [æn; ən]['eɪdʒənt] ,
by the application of so simple , so cheap an agent ,
经过 这 应用 的 所以 简单的 , 所以 便宜的 一个 代理人 ,
通过使用如此简单、如此廉价的试剂,

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz]
and thus coming at a better knowledge of the dispositions and characters
和 因此 未来 在 一个 更好的 知识 的 这 性情 和 人物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .
of his pupils .
的 他的 学生 .

从而更好地了解学生的性情和性格。

[aɪ][hæv; həv][ai 'ti:][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] , [ðæt] [ʌðər] ['pʌnɪʃmənts] , [stiɪl]
I have it from several unquestionable authorities , that other punishments , still
我 有 它 从 一些 毋庸置疑 当局 , 那 其他 惩罚 , 仍然
[mɔ:ɹ] ['kru:əl] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ʌn.dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
more cruel , irrational , and unjustifiable ,
更多的 残忍的 , 非理性 , 和 无理 ,

我从几位毋庸置疑的权威人士那里得知, 其他一些惩罚手段, 更加残酷、不合理、毫无道理,

[wɜ:r; wər][wʌns] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] , ['kɑ:mən] [ɪn][sʌm; səm] [sku:lz] .
were once , if they are not yet , common in some schools .
是 一次 , 如果 他们 是 不是 然而 , 常见的 在 一些 学校 .
过去, 或者即使现在不常见, 在某些学校也曾经很常见。

[ə'mʌŋ] [ði:z] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] ['men(ə)n] [wʌn] , [wɪt] [ə; eɪ] ['haɪli] ['estɪməb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][təʊld][em 'i:] ,
Among these , I will here mention one , which a highly estimable gentleman told me ,
之中 这些 , 我 将要 这里 提到 一 , 哪个 一个 高度 可估量的 绅士 讲述 我 ,
其中, 我将提及一位德高望重的先生告诉我的一个故事:

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [sɔ:] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
that he himself saw inflicted on his own brother , many years ago , in a celebrated
那 他 他自己 锯 造成的 在 他的 自己的 兄弟 , 许多 年 前 , 在 一个 著名
[i:stərn] [sku:l] ,
eastern school ,
东 学校 ,
多年前, 他亲眼目睹自己的兄弟在一所著名的东方学校里遭受这种虐待。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
which was always full to overflowing .
哪个 曾是 总是 满的 到 溢出 .
总是满满当当, 溢出来。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ə'fens] [nɑ:t] [re'kə'lektɪd] ,
The poor little fellow , for some offence not recollected ,
这 贫穷的 小的 同伴 , 为了 一些 罪行 不是 回忆 ,
这个可怜的小家伙, 因为犯了什么不为人知的错,

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [θʌmz] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː; tə]
was actually suspended from the floor by his thumbs , and suffered to
曾是 实际上 暂停 从 这 地面 经过 他的 拇指 , 和 遭受 到
[hæŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,
hang so long ,
悬挂 所以 长的 ,

他实际上是被用拇指吊在地板上，忍受了这么长时间的悬挂之苦。

[ðæt] ['sevrəl] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
that several weeks elapsed before he recovered the perfect use of his hands .
那 一些 周 过去 前 他 恢复 这 完美的 使用 的 他的 双手 .
过了好几个星期，他的双手才完全恢复功能。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['daʊtləs] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv]
This was kept a profound secret from the father , doubtless through fear of
这 曾是 保留 一个 深刻的 秘密 从 这 父亲 , 毫无疑问 通过 害怕 的
[ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] ['taɪrənt] ,
their barbarous tyrant ,
他们的 野蛮 暴君 ,
这件事一直瞒着父亲，无疑是因为他们害怕残暴的暴君。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɪkt] [sʌm; səm] ['iːkwəli] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] .
lest he should inflict some equally cruel punishment on the informer .
免得 他 应该 造成 一些 同样地 残忍的 惩罚 在 这 告密者 .
以免他对告密者施以同样残酷的惩罚。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] ['fɑːrðər] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kwaːlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,
In proof of farther deficiency in the requisite qualifications to perform ,
在 证明 的 更远 不足 在 这 必需品 资格 到 履行 ,
为了进一步证明其在履行职责所需的资格方面存在不足，

['iːv(ə)n] [wʌt] ['tiːtʃərz] [ðəm'selvz] ['ɔːf(ə)n] ['prɑːmɪs] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
even what teachers themselves often promise — to say nothing of what the public
甚至 什么 教师 他们自己 经常 承诺 — 到 说 没有什么 的 什么 这 民众
[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [tiːtʃ] — [aɪ] [wɪl] ['noʊtɪs] [tuː] [ɔːr]
have a right to expect from all who profess to teach — I will notice two or
有 一个 正确的 到 预计 从 全部 WHO 宣称 到 教 — 我 将要 注意 二 或者
[θriː] ['ædvɜːtaɪzmənts] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [sɔː] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
three advertisements which I myself saw several years ago .
三 广告 哪个 我 我 锯 一些 年 前 .

即使是教师自己经常做出的承诺——更不用说公众有权对所有自称教书的人抱有的期望了——我也会注意到两三则我几年前亲眼见过的广告。

[ðə; ði] [skuːlz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [noʊ][lɔːŋɡər] [ɪɡ'zɪst] .
The schools , by the way , no longer exist .
这 学校 , 经过 这 方式 , 不 更长 存在 .
顺便说一句，这些学校已经不存在了。

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðiːz] ['pʌblɪk] [ə,nʌnsi'eɪʃn] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ,
I rely upon these public annunciations as conclusive evidence of incompetence ,
我 依靠 之上 这些 民众 天使报喜 作为 确凿 证据 的 无能 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

我将这些公开声明作为其无能的确凿证据，因为：

[wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l][taɪm][tuː; tə] [prɪˈper] [sʌtʃ] [ˈnəʊtɪsɪz] , [ɪf] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈɔːfər][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ]
with ample time to prepare such notices , if persons who offer to undertake the
和 充足 时间 到 准备 这样的 通知 , 如果 人 WHO 提供 到 承担 这
[ˈbɪznəs] [ˌʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
business of instruction ,
商业 的 操作说明 ,

如果有人提供教学服务，并有充足的时间准备此类通知，

[duː][nɑːt] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ˌʌv; əv] [frendz] , [pʊt] [fɔːrθ] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn]
do not , even with the assistance of friends , put forth an advertisement in
做 不是 , 甚至 和 这 协助 的 朋友们 , 放 前进 一个 广告 在
[ˈpæsəbl] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
passable English ,
及格 英语 ,
即使有朋友帮忙，也不要尚可用尚可的英语刊登广告。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪljər] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [demənˈstreɪʃ(ə)n] ,
the failure is a clear demonstration ,
这 失败 是 一个 清除 示范 ,
这次失败就是一个明确的证明。

[ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [ˈprɑːmɪst] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ˌʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] .
that much more is promised than the individual is capable of performing .
那 很多 更多的 是 承诺 比 这 个人 是 有能力的 的 表演 .
人们承诺的远超个人实际能够做到的。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ædvərˈtaɪzmənt] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] “ [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgræməɪ] -
The first advertisement contained a promise “ to teach English Grammar orthöepically
这 第一的 广告 包含 一个 承诺 “ 到 教 英语 语法 -
.
:
.

第一则广告承诺“以正统的方式教授英语语法”。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈnəʊtɪs] [ɪnˈfɔːrmd] [ɔːl] [huːm] [aɪˈtiː] [maɪt] [kənˈsɜːrn] ,
” **The second notice informed all whom it might concern ,**
” 这 第二 注意 知情的 全部 谁 它 可能 忧虑 ,
“第二份通知告知了所有相关人员，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] “ [lɜːrn] ” ([ɪnˈsted] [ˌʌv; əv] [tiːtʃ]) [ɔːl] [tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz]
that the gentleman would “ learn ” (instead of teach) all children all the branches
那 这 绅士 会 “ 学习 ” (反而 的 教) 全部 孩子们 全部 这 分支
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] ,
which he enumerated ,
哪个 他 列举 ,
这位先生将“学习”(而不是教导) 所有孩子他列举的所有分支知识。

[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ˈnɪrli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈsɜːrk(ə)l][ˌʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs]
comprehending nearly the whole circle of sciences ; but , notwithstanding this
理解 几乎 这 所有的 圆圈 的 科学 ; 但 , 虽然 这
[ˈpælpəb(ə)l] [pruːf] ,
palpable proof ,
可感知的 证明 ,
他几乎精通所有科学领域；但是，尽管有此明显的证据，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hiː; hi] [suːn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)ntɪ]
that he was ignorant of his own language , he soon obtained from seventy
那 他 曾是 无知 的 他的 自己的 语言 , 他 很快 获得 从 七十
[tuː; tə] [ˈeɪtɪ] [ˈpjuːp(ə)lɪz] .
to eighty pupils .
到 八十 学生 .
尽管他不懂自己的语言，但很快他就招收了七八十名学生。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ædvər'taɪzmənt] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
The third advertisement proclaimed , that all the various branches in which
这 第三 广告 宣布 , 那 全部 这 各种各样的 分支 在 哪个
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [səb'skraɪbɜ:z] ,
instruction was given by the subscribers ,
操作说明 曾是 给定 经过 这 订阅者 ,
第三则广告宣称, 所有由订户提供指导的各个分支,

“ [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ə'pɑ:n] ['ri:zənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
“ **were taught upon reasoning principles .**
” 是 教授 之上 推理 原则 .
“他们接受的是推理原则方面的教育。”

” [ˈmeni] [mɔ:r] [ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['prɒmisɪz] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
” **Many more examples might be given of public promises to teach ,**
” 许多 更多的 示例 可能 是 给定 的 民众 承诺 到 教 ,
“关于公开承诺进行教学的例子还有很多,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['fɔ:lsə'faɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [bʌt; bət] [ði:z] , [aɪ]
which were falsified by the very terms in which they were made , but these , I
哪个 是 伪造 经过 这 非常 条款 在 哪个 他们 是 制成 , 但 这些 , 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
这些条款本身就存在谬误, 但我希望这些条款能够得到修正。

[wɪl] [sə'faɪs] .
will suffice .
将要 足够了 .
就足够了。

[[pi:] . -]
[**p . 481**]
[p . -]
[第 481 页]

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:v(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['ti:tʃərz] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [kə'rektɪv] [bʌt; bət]
For this evil of incompetent teachers there seems to be no corrective but
为了 这 邪恶的 的 不称职的 教师 那里 似乎 到 是 不 矫正 但
[ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
public opinion .
民众 观点 .
对于这种教师不称职的恶行, 似乎除了舆论之外别无他法。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] — [mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] ['edzʊkeɪtɪd] , [bɪ'fɔ:r]
This , however , must be more enlightened — must be better educated , before
这 , 然而 , 必须 是 更多的 开明 — 必须 是 更好的 受过教育 , 前
[aɪ 'ti:][kæn; kən] [ɪntər'pəʊz] [ɪ'fektʃuəli] .
it can interpose effectually .
它 能 插入 有效地 .
然而, 这需要更加开明——需要接受更好的教育, 才能有效地进行干预。

[ˈsʌmθɪŋ] , [pər'hæps] , [maɪt] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [dʌn] ,
Something , perhaps , might be beneficially done ,
某物 , 也许 , 可能 是 有益地 完毕 ,
或许可以采取一些有益的措施,

[bəɪ][ə; eɪ] [lɔː] [fəɾˈbɪdɪŋ] ['eni] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tiːtʃəz] [wɪˈðəʊt] [səˈtɪfɪkeɪts] [ʌv; əv]
by a law forbidding any persons from acting as teachers without certificates of
经过 一个 法律 禁止 任何 人 从 表演 作为 教师 没有 证书 的
[ˈfɪtnəs] [frʌm; frəm] [wel] ['kwaːlɪfaɪd]['dʒʌdʒɪz] .
fitness from well qualified judges .
健康 从 出色地 合格的 法官 。

法律规定，任何人不得在未获得合格法官颁发的适任证书的情况下担任教师。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ˈðəʊ] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˈəʊə; ɑːr] [oʊn] ,
This is done in other countries , and in some parts of our own ,
这 是 完毕 在 其他 国家 , 和 在 一些 部分 的 我们的 自己的 ,
其他国家以及我们本国的某些地区都存在这种情况。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃənz] [bəʊθ][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .
as to the professions both of law and medicine .
作为 到 这 职业 两个都 的 法律 和 药品 。

至于法律和医学这两个行业。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
But in these parts , as with us ,
但 在 这些 部分 , 作为 和 我们 ,

但在这些地方，就像在我们这里一样，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['bɔːdɪli] [helθ] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli]
it would seem as if bodily health and property were esteemed of infinitely
它 会 似乎 作为 如果 身体上的 健康 和 财产 是 尊敬的 的 无限地
[ˈhaɪə] [ˈvæljuː] ,
higher value ,
更高 价值 ,

似乎身体健康和财产的价值远高于其他一切。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['fækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈdaʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [pʊt] [təˈgeðə]
than all the faculties of the mind and endowments of the soul put together
比 全部 这 学院 的 这 头脑 和 捐赠基金 的 这 灵魂 放 一起
.
:
.

比所有心智能力和灵魂天赋加起来还要多。

[ðiːz] [læst][ɑːr; ər][left] [dɪˈfensləs] — [soʊ][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [lɔː] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] :
These last are left defenceless — so far , at least , as law is concerned :
这些 最后的 是 左边 毫无防备 — 所以 远的 , 在 至少 , 作为 法律 是 担心的 。

最后这些人则处于无助状态——至少就法律而言是这样：

[ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪɡnərəns] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] ['iːkwəl][tuː; tə]
the glorious privileges of ignorance are in all respects equal to
这 辉煌 特权 的 无知 是 在 全部 尊重 平等的 到
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
those of knowledge ,
那些 的 知识 ,

无知的荣耀特权在各方面都与知识的荣耀特权相等。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ɔːr] [ˈræðə] [tuː; tə] [əˈtempt] [ɪts]['eksərsaɪz] :
as regards the right to teach , or rather to attempt its exercise :
作为 问候 这 正确的 到 教 , 或者 相当 到 试图 它是 锻炼 。

至于教书的权利，或者更确切地说，是尝试行使教书的权利：

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] [vend] ['nɑːnsens] — [nei] , ['ment(ə)] ['pɔɪzn] ,
and he who proposes to vend nonsense — nay , mental poison ,
和 他 WHO 提议 到 鬻 废话 — 不 , 精神的 毒 ,

而那些企图兜售谬论——不，是精神毒药——的人，

[laɪk][ðə; ði][ˈvɛndər][ˌʌv; əv][ˈdæmɪdʒd][gʊdʒ][ænd; ənd][kwæk][ˈmedsnz] ,
like the vender of damaged goods and quack medicines ,
喜欢 这 供应商 的 损坏的 商品 和 嘎嘎 药物 ,

就像那些兜售残次品和庸医的商贩一样，

[stændz][prɪˈsaɪsli][ɑ:n][ðə; ði][seɪm][ˈfʊtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ðə; ði][best][mæn] ,
stands precisely on the same footing with the wisest , the best man ,
站立 恰恰 在 这 相同的 立足点 和 这 最明智的 , 这 最好的 男人 ,
与最睿智、最优秀的人处于同一水平。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɛrɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈɑ:nɪst][ˈdi:lər][ɪn][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .
and the fairest and the most honest dealer in the nation .
和 这 最公平 和 这 最多 诚实的 经销商 在 这 国家 :
也是全国最公平、最诚实的经销商。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsa:lətəri][ˈɑ:bstək(ə)] [ɪgˈzɪsts][tu:; tə][ðə; ði][səkˈses][ˌʌv; əv][ˈi:ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][ˌʌv; əv]
Not a solitary obstacle exists to the success of either , but the difficulty of
不是 一个 孤 障碍 存在 到 这 成功 的 任何一个 , 但 这 困难 的
[prəʊˈkjʊəriŋ][ˈkʌstəmərz] ,
procuring customers ,
采购 顾客 ,
两者的成功并非完全没有障碍，唯一的障碍是获取客户的难度。

[ænd; ənd][ðɪs][ɪz][ˈi:zəli][oʊvərˈkʌm] , [ˈsɪmpli][baɪ][ðə; ði][ˌpra:kləˈmeɪ(ə)n][ˌʌv; əv] “ [tʃi:p][gʊdʒ] !
and this is easily overcome , simply by the proclamation of “ cheap goods !
和 这 是 容易地 克服 , 简单地 经过 这 公告 的 “ 便宜的 商品 !
而这很容易克服，只需宣布“廉价商品！ ”

[tʃi:p][ˈfɪzɪk] !
cheap physic !
便宜的 物理学 !
廉价物理学！

[tʃi:p][ˈsku:lɪŋ] !
cheap schooling !
便宜的 学校教育 !
廉价教育！

“ [aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ˌʌv; əv] [sʌt] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhaɪli]
” **It has been said in vindication of such unrestrained , and often highly**
” 它 有 到过 说 在 平反 的 这样的 不受约束的 , 和 经常 高度
[pərˈnɪʃəs] [ˈpræktɪsɪz] ,
pernicious practices ,
有害 实践 ,
“有人曾说过这样的话来为这种不受约束、往往危害极大的做法辩护：

[ðæt] “ [ˈevri] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
that “ every one has a right to do as he pleases with his own .
那 “ 每一个 一 有 一个 正确的 到 做 作为 他 请 和 他的 自己的 .
“每个人都有权按照自己的意愿处置自己的东西。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ,
” **But this is true** ,
” 但 这 是 真的 ,
但这是真的，

[ˈoʊnli][soʊ][lɔ:ŋ][æz; əz][wi:; wi][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈʌðər] .
only so long as we do nothing injurious either to ourselves or to others .
仅有的 所以 长的 作为 我们 做 没有什么 有害的 任何一个 到 我们自己 或者 到 其他的 .
只要我们不做任何伤害自己或他人的事。

[ðə; ði][fɜːrst] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][ɪz] ['klɪrli] , [ʌndɪˈnaɪəbli] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
The first species of injury is clearly , undeniably prohibited by the laws of God ,
这 第一的 物种 的 受伤 是 清楚地 , 无可否认 禁止 经过 这 法律 的 上帝 ,
第一种伤害行为显然是上帝律法所禁止的, 这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][læst][ɪz] [fəɹˈbɪdn̩] [bəuθ][baɪ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
the last is forbidden both by God and man .
这 最后的 是 禁止 两个都 经过 上帝 和 男人 .
最后一点, 无论是上帝还是人都禁止。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈvaɪələɪt] [bəuθ] [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ɔːz] ,
But we violate both divine and human laws ,
但 我们 违反 两个都 神圣的 和 人类 法律 ,
但我们既违反了神法, 也违反了人间律法。

[ɪn] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [soʊ][ˈseɪkrɪd][ə; eɪ] [trʌst] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
in offering to undertake so sacred a trust as that of teaching ,
在 提供 到 承担 所以 神圣 一个 相信 作为 那 的 教学 ,
甘愿承担教书育人这样神圣的重任,

[ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperənt] [huː]
if we know ourselves to be incapable of fulfilling it ; and the parent who
如果 我们 知道 我们自己 到 是 无法 的 满足 它 ; 和 这 父母 WHO
[əkˈseptz] [sʌtʃ] [ˈɔːfər] ,
accepts such offer ,
接受 这样的 提供 ,
如果我们明知自己无力履行承诺; 而接受这种提议的父母,

[ɪnˈkæːz] [stiːl] [diːpər] [ɡɪlt] ,
incurs still deeper guilt ,
产生 仍然 更深 有罪 ,
这会让他更加内疚,

[ɪf] [hiː; hi] [iːˈðər] [noʊz] [ɔːr] [ˈstrɔːŋli] [səˈspekts; ˈsʌspekts][ðə; ði][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
if he either knows or strongly suspects the incompetency of those who
如果 他 任何一个 知道 或者 强烈 嫌疑人 这 无能 的 那些 WHO
[meɪk] [aɪˈtiː] .
make it .
制作 它 .
如果他知道或者强烈怀疑制作人员的能力不足。

[əˈnʌðər] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪz] , [ðæt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] , [haʊˈevər] [ʌnˈfɪt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm]
Another argument is , that no person , however unfit , should be prevented from
其他 争论 是 , 那 不 人 , 然而 不合格 , 应该 是 阻止 从
[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
attempting to teach ,
尝试 到 教 ,
另一种观点认为, 无论多么不称职的人, 都不应该被阻止尝试教书。

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)

第5/13页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] ['riːəli] [ɪn'keɪpəbl] , [ðɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
because , **if really incapable** , **this will soon be discovered** ; **and** , **of course** ,
因为 , 如果 真的 无法 , 这 将要 很快 是 发现 ; 和 , 的 课程 ,
因为如果他真的没有这个能力，这一点很快就会被发现；而且，当然，

[sʌtʃ] [wʊd] - [biː; bi] ['tiːtʃər] [wʊd] [get] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] .
such would - be teacher would get no employment .
这样的 会 - 是 老师 会 得到 不 就业 .
这样一位想当老师的人将找不到工作。

[bʌt; bət] [ðuːz] [huː] [juːz] [sʌtʃ] ['ɑːrgju:mənts] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fər'get] [ɪn'taɪərli] ,
But those who use such arguments appear to forget entirely ,
但 那些 WHO 使用 这样的 论点 出现 到 忘记 完全 ,
但那些使用这种论点的人似乎完全忘记了这一点。

[ðæt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] [biː; bi] [faːr] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] , [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
that until our whole population be far better educated , **than at present** ,
那 直到 我们的 所有的 人口 是 远的 更好的 受过教育 , 比 在 展示 ,
直到我们全体人民的教育水平远高于现在为止，

[ðə; ði] ['merəst] [prɪ'tendər] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [huː] ['evər] [meɪd] [ðə; ði]
the merest pretender to science and literature , **who ever made the**
这 最 冒名顶替者 到 科学 和 文学 , WHO 曾经 制成 这
[ɔːfər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] ,
offer to instruct others ,
提供 到 指示 其他的 ,

一个自诩为科学和文学伪君子，竟敢妄图指导他人，
[wɪl] [ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pju:p(ə)lz] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] “ [ə'pɑːn] ['traɪəl] ,
will always have some pupils sent to him “ upon trial ,
将要 总是 有 一些 学生 发送 到 他 “ 之上 审判 ,
总会有一些学生被送到他那里“试用”，

” ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [sed] ,
” (**as I have often heard it said** ,
” (作为 我 有 经常 听到 它 说 ,
(正如我经常听到的那样，)

) [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ker] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] “ [ə; eɪ] [tʃiːp] [skuːl] .
) **especially if care be taken to call the new establishment “ a cheap school** .
) 尤其 如果 关心 是 已采取 到 称呼 这 新的 建立 “ 一个 便宜的 学校 .

尤其是如果小心地将新机构称为“廉价学校”。
[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sendɪŋ] [ə'pɑːn] ['traɪəl] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði]
” **The inevitable consequence of this sending upon trial , is , that the whole time the**
” 这 不可避免的 结果 的 这 发送 之上 审判 , 是 , 那 这 所有的 时间 这

[ɪk'sperɪmənt] ['læsts] ,
experiment lasts ,
实验 持续时间 ,
“将受试者送上试验台的必然结果是，在整个试验过程中，

[ɪz] ['lɪtərəli] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .
is literally thrown away , if nothing worse .
是 字面上地 抛掷 离开 , 如果 没有什么 更糟 .
简直就是被扔掉了，甚至更糟。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:səs] , [səˈsteɪn] [ðə; ði]
The poor children , who are the defenceless victims of the process , sustain the
这 贫穷的 孩子们 , WHO 是 这 毫无防备 受害者 的 这 过程 , 维持 这
[ɪˈmi:diət] [bɔ:s] ; [ænd; ənd][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
immediate loss ; and indirectly ,
即时 损失 ; 和 间接 ,
可怜的孩子是这一过程中手无寸铁的受害者, 他们直接遭受损失; 间接地,

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪz] [ˈɪndʒəd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðæt]
the public at large is injured to the full amount of the deficiency of that
这 民众 在 大的 是 受伤 到 这 满的 数量 的 这 不足 的 那
[ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈʌndər] [ˈsu:təb(ə)l]
knowledge which the pupils might have gained under suitable instructors ,
知识 哪个 这 学生 可能 有 获得 在下面 合适的 指导员 ,
广大公众将因学生缺乏在合格教师指导下本可获得的知识而遭受全部损失。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈveɪl][ðem; ðəm] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfju:tʃər] [ˈpɪriəd] ,
and which might avail them , at some future period ,
和 哪个 可能 可用 他们 , 在 一些 未来 时期 ,
这在未来的某个时期可能会对它们有所帮助,

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ɪn][sʌm; səm][ˈju:sf(ə)l][kəˈpæsəti][ɔ:r] [ˈʌðər] .
to serve their country in some useful capacity or other .
到 服务 他们的 国家 在 一些 有用 容量 或者 其他 .
以某种有用的身份为国家服务。

[ɪf] [ˈnɑ:lɪdʒ] [bi:; bi] [ˈpaʊər] , [taɪm] [ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] [welθ] [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs]
If knowledge be power , time is wealth , and wealth too , of the most precious
如果 知识 是 力量 , 时间 是 财富 , 和 财富 也 , 的 这 最多 宝贵的
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;
如果知识就是力量, 那么时间就是财富, 而且是最宝贵的财富;

[sɪns] [tu:; tə] [ˌmɪsəˈplaɪ] [aɪ ˈti:] [ɑ:rˈselvz] , [ɔ:r] [ˈwɪlfəli] [tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [du:][aɪ ˈti:] ,
since to misapply it ourselves , or wilfully to make others do it ,
自从 到 滥用 它 我们自己 , 或者 故意 到 制作 其他的 做 它 ,
因为如果我们自己误用它, 或者故意让别人误用它,

[hu:z] [kənˈdʌkt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] [rɪˈkwairz] [ju: ˈes][tu:; tə][dəˈrekt] ,
whose conduct our duty requires us to direct ,
谁 执行 我们的 责任 需要 我们 到 直接的 ,
我们的职责要求我们去指导他们的行为,

[ɪz][tu:; tə] [ɪkˈspəʊz][tu:; tə] [ˈfɔ:rfɪtʃər] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][bəʊθ] [wɜ:rlɪd] ,
is to expose to forfeiture our own chance of happiness in both worlds ,
是 到 暴露 到 没收 我们的 自己的 机会 的 幸福 在 两个都 世界 ,
就是将我们在两个世界获得幸福的机会拱手让人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ˈsɪmələr][ˈdeɪndʒər] .
and to place them in similar danger .
和 到 地方 他们 在 相似的 危险 .
并使他们处于类似的危险之中。

[ɪˈv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈveri] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈti:tʃərz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈfri:kwəntli] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈveri] [pərˈnɪʃəs]
Even among very competent teachers , there is frequently a fault of very pernicious
甚至 之中 非常 胜任的 教师 , 那里 是 频繁地 一个 过错 的 非常 有害
[ˈtendənsi] ,
tendency ,
趋势 ,
即使是能力很强的教师, 也常常存在一种非常有害的倾向性缺陷。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [pəˈtɪkjələrlɪ] [baɪ] [ðooz] [huː] [ˈpeɪtrənaɪz][ðəm; ðəm] .
in which they are encouraged , particularly by those who patronize them .
在 哪个 他们 是 鼓励 , 特别 经过 那些 WHO 惠顾 他们 .
他们受到鼓励, 尤其是那些光顾他们的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːf(ə)n] , [ˈprɑːbəbli] , [kəˈmɪtɪd] [wɪðəʊt] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] ; [bət; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn]
It is often , probably , committed without design to deceive ; but in this , as in
它 是 经常 , 大概 , 坚定的 没有 设计 到 欺骗 ; 但 在 这 , 作为 在
[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,
many other matters ,
许多 其他 事情 ,
这种行为往往并非出于欺骗的意图; 但在这方面, 就像在许多其他事情上一样,

[ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
innocence of intention does not prevent the mischief of the act .
无辜 的 意图 做 不是 防止 这 恶作剧 的 这 行为 .
无恶意并不能阻止行为造成的危害。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [saʊθ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈsʌmwɐ] [sez] , “ [hel] [ɪtˈself][ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
Dr . South , I believe , somewhere says , “ Hell itself is paved with good
博士 . 南 , 我 相信 , 某处 说道 , “ 地狱 本身 是 铺砌路面 和 好的
[ɪnˈtenʃən] .
intentions .
意图 .
我相信, 索斯博士曾在某处说过: “地狱本身就是用善意铺成的。”

” [ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈluːd] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
” **The fault to which I allude is , that they , and their friends for them ,**
” 这 过错 到 哪个 我 暗示 是 , 那 他们 , 和 他们的 朋友们 为了 他们 ,
我所指的错误是, 他们以及他们的朋友,

[ɔːf(ə)n] [ˈprɑːmɪs] [tuː] [mʌtʃ] .
often promise too much .
经常 承诺 也 很多 .
常常承诺过多。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspiːʃəs] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Thus the teachers make out a very specious and flourishing epitome of their
因此 这 教师 制作 出去 一个 非常 似是而非的 和 芊芊 缩影 的 他们的
[rɪˈspektɪv] [ɪnˌstɪˈtʃənz] ,
respective institutions ,
各自 机构 ,
因此, 教师们把自己塑造成了各自院校非常虚假且繁荣的缩影。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəʊθ][tuː; tə] [ɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
promising at one and the same time , both to shorten the period of
有前途 在 一 和 这 相同的 时间 , 两个都 到 缩短 这 时期 的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,
同时承诺缩短教学时间,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔːɡˈment] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪmˈpɑːtɪd] , [ɪn][sʌm; səm][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ]
and to augment the stock of knowledge imparted , in some most surprising
和 到 增强 这 库存 的 知识 传授 , 在 一些 最多 奇怪
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
并且以某种最令人惊讶的方式, 增加所传授的知识储备,

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['wʌndə] - ['wɜ:rkɪŋ] [kən'traɪvənsɪz] .
by means of various wonder - working contrivances .
经过 方法 的 各种各样的 想知道 - 在职的 诡计 .
通过各种神奇的装置。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ˈprɑ:bəbli] , [sʌm; səm][ˈpɑ:r(ə)][ænd; ənd][ˈoʊvər] ['zeləs] [frendz] [ɑ:r; ə] [kən'sʌltɪd] .
Upon this , probably , some partial and over zealous friends are consulted .
之上 这 , 大概 , 一些 部分的 和 超过 热心 朋友们 是 咨询 .
由此, 很可能有人会咨询一些偏袒一方、过于热心的朋友。

[ði:z] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [peɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
These , in order to repay the compliment paid to their judgment ,
这些 , 在 命令 到 偿还 这 赞扬 有薪酬的 到 他们的 判断 ,
为了回报人们对他们判断力的赞赏,

[fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] ['flɜ:rɪ] [ə'wei] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] ; [wen] , [br'hooɪd] ,
feel bound to flourish away in their turn ; when , behold ,
感觉 边界 到 繁荣 离开 在 他们的 转动 ; 什么时候 , 看哪 ,
感觉自己注定会在未来蓬勃发展; 然而, 瞧,

[ðə; ði][dʒɔɪnt][ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:tʃuəl] ['flætəri] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['steɪtmənt] ['rʌnɪŋ] [θru:]
the joint product of this mutual flattery is a marvellous statement running through
这 联合的 产品 的 这 相互的 奉承 是 一个 奇妙 陈述 跑步 通过
[ˈʌʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] [ˈdʒɜ:nəlz] ,
our public journals ,
我们的 民众 期刊 ,
这种相互奉承的共同产物, 是一篇刊登在我们公共期刊上的精彩声明。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['epɪlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv] [ði:z] [sku:lz] ,
by way of epilogue to the prospectus of these schools ,
经过 方式 的 结语 到 这 招股说明书 的 这些 学校 ,
作为这些学校招生简章的后记,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɔ:l][soʊ] ['meni]
representing the conductors of them as all so many Edgeworths , Pestalozzis ,
代表 这 导体 的 他们 作为 全部 所以 许多 埃奇沃斯 , - ,
[ænd; ənd] - ;
and Fellenburgs ;
和 - ;
把他们的指挥家们都描绘成埃奇沃斯、裴斯泰洛齐和费伦伯格那样的人;

[ðer; ðər][ˈpju:p(ə)ɪz][ɔ:l][ˈdɑ:s(ə)][ænd; ənd] ['tæləntɪd] ; [ɔ:r] , [ɪf] [pər'tæns] [ə; eɪ] [streɪ] [blæk] [ʃi:p] [ʃʊd; ʃəd]
their pupils all docile and talented ; or , if perchance a stray black sheep should
他们的 学生 全部 温顺 和 才华横溢 ; 或者 , 如果 或许 一个 流浪 黑色的 羊 应该
[get] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
get among them ,
得到 之中 他们 ,
他们的学生个个温顺有才; 或者, 万一碰上一个误入歧途的害群之马,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['spi:dəli] [meɪd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
it is speedily made as white as the best of them , either by the force of
它 是 迅速地 制成 作为 白色的 作为 这 最好的 的 他们 , 任何一个 经过 这 力量 的
[ɪg'zæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,
它很快就能变得像最好的白瓷一样白, 要么是通过榜样的力量, 要么是通过其他方式。

[ɔ:r][baɪ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv] [sʌt] [ˈsa:vɪn] [ˈpəʊt(ə)nsɪ]
or by an admirable system of rules and regulations of such sovereign potency
或者 经过 一个 令人钦佩的 系统 的 规则 和 法规 的 这样的 主权 效力
,
!
,

或者通过一套具有如此强大主权效力的令人钦佩的规章制度，

[æz; əz][tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] ,
as to effect that for a school , in a few weeks or months ,
作为 到 影响 那 为了 一个 学校 , 在 一个 很少 周 或者 几个月 ,

至于如何在几周或几个月内使学校实现这一点，

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈti:tʃərz] [hu:] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]
which all the moral and religious teachers who have existed since the birth of
哪个 全部 这 道德 和 宗教 教师 WHO 有 存在 自从 这 出生 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪvjər] ,
our Saviour ,
我们的 救主 ,

自救世主诞生以来所有存在的道德和宗教导师，

[hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rld][ɪn] [eɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
have failed to accomplish for the christian world in eighteen hundred and
有 失败的 到 完成 为了 这 基督教 世界 在 十八 百 和
[ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈjɪrz] .
thirty - six years .
三十 - 六 年 .

在过去的1836年里，基督教世界未能实现这一目标。

[ɪn] [ði:z] [ˈmædʒɪk] [ˈseməˌneri:z] , [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndər] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdʌktəz] ,
In these magic seminaries , by the wonder - working inventions of their conductors ,
在 这些 魔法 神学院 , 经过 这 想知道 - 在职的 发明 的 他们的 导体 ,

在这些魔法学院里，凭借着导师们神奇的发明，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [pæðz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [ˈspi:dəli] [meɪd] [streɪt] — [ɔ:l][ðə; ði] [rʌf] [ˈpleɪsɪz]
all the crooked paths of education are speedily made straight — all the rough places
全部 这 歪 路径 的 教育 是 迅速地 制成 直的 — 全部 这 粗糙的 地方
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,

教育道路上所有弯曲的道路都会迅速被修直——所有崎岖的地方都会被磨平。

[ænd; ənd] [ˈevri] [oʊld] [ˈdɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
and every old difficulty , which in times of yore ,
和 每一个 老的 困难 , 哪个 在 时代 的 昔时 ,

以及过去那些古老的困难，

[ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [soʊ] [ˈɜ:rkəsəm] , [ˈti:diəs] [ænd; ənd]
rendered the business of teaching and learning so irksome , tedious and
渲染 这 商业 的 教学 和 学习 所以 烦人的 , 乏味 和
[ˈpʌzlɪŋ] ,
puzzling ,
令人费解 ,

使得教与学变得如此令人厌烦、乏味和困惑。

[ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ˈvæniʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˈprestəʊ] , [brɪˈɡɔ:n] , [ðəʊ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪmp][ʌv; əv][ɪkˈspləʊdɪd]
is made to vanish with a “ presto , begone , thou mischievous imp of exploded
是 制成 到 消失 和 一个 “ 普雷斯托 , 走开 , 你 恶作剧 重要 的 爆炸了

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ænˈtɪkwəti] !
and despised antiquity !
和 被鄙视的 古代 !

就这样，随着一声“嗖的一声，消失吧，你这被炸毁和鄙视的古代的淘气小鬼！”

” [ɔ:l] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɒdə(:)naɪzd] [ænd; ənd] [ju:'tɒʊpiən] [ɪnstɪ'tuʃənz] , [ɑ:r; ər]
” **All the movements of these modernized and Utopian institutions , are**
” 全部 这 移动 的 这些 现代化 和 乌托邦 机构 , 是
[reprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [klɔ:k] - [wɜ:rk] ,
represented as going on like clock - work ,
代表 作为 去 在 喜欢 钟 - 工作 ,
“所有这些现代化和乌托邦式机构的运作, 都被描绘成像钟表一样精准无误地进行着。”

[smu:ð] [æz; əz] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['regjələr] [æz; əz] [ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] [ɪt'self] .
smooth as oil , and regular as the planetary system itself .
光滑的 作为 油 , 和 常规的 作为 这 行星 系统 本身 .
顺滑如油, 规律如行星系统本身。

[hɪr] , [ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['tʃɪldrən] — ['eni] [dʌnsɪz] — ['eni]
Here , are never to be heard of any unmanageable children — any dunces — any
这里 , 是 绝不 到 是 听到 的 任何 难以控制 孩子们 — 任何 笨蛋 — 任何
[mju:lz] [hu:] [kæn; kən] ,
mules who can ,
骡子 WHO 能 ,
这里从来没听说过哪个孩子不听话——哪个笨蛋——哪个骡子能干,

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [lɜ:rn] .
but will not learn .
但 将要 不是 学习 .
但他就是不肯吸取教训。

[hɪr] [ðə; ði] ['feɪblɪd] [pɑ:r'næsəs] [ɪz] ['ri:əlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] ['vɜ:rd(ə)nt]
Here the fabled Parnassus is realized , with all its charming prospects of verdant
这里 这 传说中的 帕纳索斯山 是 已实现 , 和 全部它是 迷人 前景 的 葱茏
[sloʊps] , [ˌoʊdərɪfərəs] ['flaʊərz] ,
slopes , odoriferous flowers ,
连续下坡 , 有气味的 花朵 ,
这里展现了传说中的帕纳索斯山, 拥有翠绿的山坡和芬芳的花朵等迷人景色。

[dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:tl,aɪzɪŋ] ['brɜ:lz] : [ænd; ənd] [hɪr] ,
delicious fruits , and immortalizing laurels : and here ,
可口的 水果 , 和 永垂不朽 月桂树 : 和 这里 ,
美味的水果, 以及永垂不朽的桂冠: 而在这里,

[ðə; ði] ['splendɪd] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['temp(ə)] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ber] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['æmp(ə)] [frʌnts]
the splendid portals of the august temple of science bear upon their ample fronts
这 灿烂 门户 的 这 八月 寺庙 的 科学 熊 之上 他们的 充足 前线
,
:
,
科学殿堂宏伟壮丽的大门矗立在它们宽阔的正面,

[ðə; ði] [səʊl] - ['tʃɪrɪŋ] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] , “ [æsk] [ænd; ənd] [ji:; ji] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] , [nɑ:k] [ænd; ənd] [ðeɪ]
the soul - cheering invitation of , “ ask and ye shall have , knock and they
这 灵魂 - 欢呼 邀请 的 , “ 问 和 是的 将 有 , 敲 和 他们
[æɪ; əɪ] [bi:; bi] ['oʊpənd] [ʌntə'ʌntu] [ju:; jʊ] ;
shall be opened unto you ;
将 是 打开 到 你 ;
“祈求, 就必得着; 叩门, 就必为你们开门。”这句令人振奋的邀请,

” [ðə; ði] [mɪr] ['ri:dɪŋ] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
” **the mere reading alone of which ,**
” 这 仅仅 阅读 独自 的 哪个 ,
仅仅是阅读这些内容,

[ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [s'kɒləz] [æz; əz] ['redi] [æn; ən] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər]
is to obtain for the scholars as ready an admittance to all their
是 到 获得 为了 这 学者们 作为 准备好 一个 准入 到 全部 他们的
[ɪg'zɔːstlɪs] ['treʒərz] ,
exhaustless treasures ,
无排气 宝藏 ,

目的是让学者们能够最便捷地获取他们无穷无尽的宝藏。

[æz; əz][ðə; ði] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæbə'lɪstɪk][wɜːrd] “ ['sesəmi] ,
as the repetition of the cabalistic word “ sesame ,
作为 这 重复 的 这 神秘主义 单词 “ 芝麻 ,

如同反复出现神秘的词语“芝麻”一样，

” [juːst] [tuː; tə][geɪn][ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːbərz] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
” used to gain into the robber's cave of the Arabian Nights ' Entertainments .
” 用过的 到 获得 进入 这 强盗的 洞穴 的 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

” 曾被用来进入《一千零一夜》中强盗的洞穴。

[ðiːz] ['truːli] ['mɑːrvələs] [fə'sɪlətɪz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][juː 'es] ['mɑːdʒ-nz] ,
These truly marvellous facilities invented by us moderns ,
这些 真的 奇妙 设施 发明 经过 我们 现代人 ,

我们现代人发明的这些真是了不起的设施，

[tuː; tə]['ekspədəɪt][ðə; ði] [mænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['mɔːrəlistz] ,
to expedite the manufacture of profound scholars and immaculate moralists ,
到 加快 这 生产 的 深刻的 学者们 和 完美无瑕 道德家 ,

为了加快培养博学之士和品德高尚之士，

[æz; əz][faːr] [sər'pæs] [ðə; ði] ['klʌmzi] [kən'traɪvənsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsɛstərz] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]
as far surpass the clumsy contrivances of our ancestors , to accomplish the
作为 远的 超过 这 笨拙 诡计 的 我们的 祖先 , 到 完成 这

[seɪm] ['ɛndz] ,
same ends ,
相同的 结束 ,

远远超越了我们祖先为达到同样目的而采取的笨拙手段，

[æz; əz] [ðæt] [moʊst]['pælətəb(ə)] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːr'taɪnəs] [skraɪ'blɪrəs] [hɪz; ɪz]
as that most palatable expedient for teaching the famous Martinus Scriblerus his
作为 那 最多 可口的 权宜 为了 教学 这 著名的 马丁努斯 scriblerus 他的

['ælfəbet] ,
alphabet ,
字母 ,

这是教著名人物马丁努斯·斯克里布勒斯学习字母表最便捷的方法。

[ɪk'siːdɪd] [ɪn][ɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [dɪ'lektəb(ə)] [ædæp'teɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] [ɛnd] ,
exceeded in ingenuity and delectable adaptation to the designed end ,
超出 在 独创性 和 美味的 适应 到 这 设计 结尾 ,

在构思和巧妙运用方面都超越了预期目标，令人赞叹。

['evri] ['ʌðər] [skiːm] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜːrpəs] .
every other scheme devised for a similar purpose .
每一个 其他 方案 设计 为了 一个 相似的 目的 .

所有其他为类似目的而设计的方案。

[aɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] ['sɪmplɪ] , [ɪn] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)]['dʒiːniəs][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv]
It consisted simply , in coaxing the little genius to eat his letters cut out of
它 由.....组成 简单地 , 在 哄骗 这 小的 天才 到 吃 他的 信件 切 出去 的

['dʒɪndʒərbred] .
gingerbread .
姜饼 .

很简单，就是哄着这个小天才吃掉用姜饼剪出来的字母。

[oʊ] ! [ðə; ði] [prəˈfʌndɪtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ðiːz]
Oh ! the profundities and the altitudes of these
哦 ！ 这 深刻 和 这 海拔 的 这些

哦！这些地方的深邃和高远令人叹为观止。

[[piː] . -]
[**p** : **482**]
[p . -]

[第 482 页]

[ˈwʌndrəs] [ɪmpˈruːvmənts] !
wondrous improvements !
奇妙的 改进 ！

进步惊人！

[wen] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][ɔːl] [lɜːrn] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] ?
when shall we all learn to estimate them as they deserve ?
什么时候 将 我们 全部 学习 到 估计 他们 作为 他们 应得 ？

我们何时才能学会以应有的眼光看待他们？

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈriːəl] [ədˈvænsɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
Not that I mean to deny the real advances made in the arts of teaching ,
不是 那 我 意思是 到 否定 这 真实的 进展 制成 在 这 艺术 的 教学 ,

我并非要否认教学艺术方面取得的真正进步，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
as well as in the general system of education .
作为 出色地 作为 在 这 一般的 系统 的 教育 。

以及在一般的教育体系中。

[ðiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [greɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈdʒʌstli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] [preɪz] .
These certainly have been very great , and are justly entitled to much praise .
这些 当然 有 到过 非常 伟大的 , 和 是 公正地 标题 到 很多 称赞 。

这些成就的确非常出色，理应受到高度赞扬。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [fæktɪs] [wɪl] [ˈwɔːrənt] [em ˈiː] [ɪn] [əˈsɜːtɪŋ] ,
But I believe the facts will warrant me in asserting ,
但 我 相信 这 事实 将要 保证 我 在 断言 ,

但我相信事实会支持我的断言：

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd]
that they fall far short of what they are generally represented to be ; and
那 他们 落下 远的 短的 的 什么 他们 是 一般来说 代表 到 是 ; 和

[ðæt] ,
that ,
那 ,

它们远未达到人们通常所描述的那样；而且，

[ɪf] [stript] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːls] [prɪˈtenʃ(ə)n] ,
if stripped of all exaggeration , of all false pretension ,
如果 脱衣舞 的 全部 夸张 , 的 全部 错误的 预张 ,

如果剥离所有夸张和虚假伪装，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [biː; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ɪgˌzæktli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ,
so as to be estimated exactly for what they are worth and no more ,
所以 作为 到 是 估计的 确切地 为了 什么 他们 是 值得 和 不 更多的 ,

这样才能准确地估价它们的价值，不多也不少。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔːr] [ɪn] [[oʊ] [ðæn; ðən] [juːz] : [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
they will be found to have gained more in show than use : in other words ,
他们 将要 是 成立 到 有 获得 更多的 在 展示 比 使用 : 在 其他 字 ,

他们会发现，这些产品在外观上获得的收益远大于实际用途：换句话说，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ə] , [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'ɡriː] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [veɪn] , [ˌsuːpər'fɪ(ə)l] [pri'tendəz]
that they are , in no small degree , calculated to make vain , superficial pretenders
那 他们 是 , 在 不 小的 程度 , 计算 到 制作 徒劳 , 浅 冒名顶替者
[tuː; tə] [truː] ['naːlɪdʒ] ,
to true knowledge ,
到 真的 知识 ,

它们在很大程度上是为了造就虚荣、肤浅的真知臆测者而设的。

[ræðər] [ðæn; ðən] [prə'faʊnd] [s'kɒləz] [ænd; ənd][riːəl] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['eni] [ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] [wət'evər] —
rather than profound scholars and real proficient in any art or science whatever —
相当 比 深刻的 学者们 和 真实的 熟练者 在 任何 艺术 或者 科学 任何 —
[ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pʌfɪŋ] ,
unless it be in the art of puffing ,
除非 它 是 在 这 艺术 的 抽气 ,
与其说是博学之士或任何艺术或科学领域的真正专家——除非是吹牛的艺术——

[wɪtʃ] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] ['ækmi] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] .
which seems now to have reached its acme of perfection .
哪个 似乎 现在 到 有 达到 它是 巅峰 的 完美 .
现在看来，它似乎已经达到了完美的巅峰。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər]
If the amount of these improvements were nearly equal to what is claimed for
如果 这 数量 的 这些 改进 是 几乎 平等的 到 什么 是 声称 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果这些改进的数量几乎与所声称的数量相等，

[wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [ænd; ənd]
we should scarcely be able to walk along the streets of our towns and
我们 应该 几乎 是 有能力的 到 走 沿着 这 街道 的 我们的 城镇 和
['sɪtiz] ,
cities ,
城市 ,
我们几乎无法在城镇街道上行走，

[wɪ'dəʊt] ['rʌnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [pə'θæɡərəs] , ['sɑːkrətiːz] , ['æɪstəːtl] ,
without running our heads against such men as Pythagoras , Socrates , Aristotle ,
没有 跑步 我们的 头部 反对 这样的 男人 作为 毕达哥拉斯 , 苏格拉底 , 亚里士多德 ,
[ænd; ənd][ˈpleɪtəʊ] .
and Plato .
和 柏拉图 .
我们无需与毕达哥拉斯、苏格拉底、亚里士多德和柏拉图等人争论。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] , ['stʌbərn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ?
But what is the plain , stubborn matter of fact ?
但 什么 是 这 清楚的 , 固执的 事情 的 事实 ?
但事实真相究竟是什么呢？

[waɪ] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)] ,
Why , that it is very doubtful ,
为什么 , 那 它 是 非常 疑 ,
为什么？ 这非常值得怀疑。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [men] ([ɪf] [sʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,
whether the number of such illustrious men (if such can be found at all ,
无论 这 数字 的 这样的 杰出 男人 (如果 这样的 能 是 成立 在 全部 ,
此类杰出人物的数量究竟有多少（如果真能找到的话），

) [naʊ] [berz] [æn; ən] ['i:kwəl] [prə'pɔ:r](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][,pɑ:pjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
) **now bears an equal proportion to the present population of the world ,**
) 现在 熊 一个 平等的 部分 到 这 展示 人口 的 这 世界 ,
) 现在与世界人口的比例相同,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði][,pɑ:pjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz]
that the number did to the population of the period in which the philosophers
那 这 数字 做过 到 这 人口 的 这 时期 在 哪个 这 哲学家
[dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] [ɪˈmɔ:tləɪzd] [ðer; ðər] [neɪmz] .
just mentioned immortalized their names .
只是 提及 永垂不朽 他们的 姓名 .
这个数字对当时人口的影响, 使得那些哲学家们的名字永垂不朽。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ɪf] [tru:] , [æz; əz][aɪ] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [bɪˈli:v] [aɪˈti:]
There must be some reason for this , if true , as I confidently believe it
那里 必须 是 一些 原因 为了 这 , 如果 真的 , 作为 我 自信地 相信 它
[tu:; tə][bi:; bi] ;
to be ;
到 是 ;
如果这是真的, 那必然有其原因, 而我对此深信不疑;

[ænd; ənd][aɪˈti:][mʌst; məst][laɪ] [mʌtʃ] [di:pər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:rs] ,
and it must lie much deeper , and have much more force ,
和 它 必须 说谎 很多 更深 , 和 有 很多 更多的 力量 ,
而且它一定潜藏得更深, 力量也更大。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈzeləs] [ˈædvəkeɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][væst] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈoʊvər][baɪ] - [gɔ:n]
than the zealous advocates for the vast superiority of modern over by - gone
比 这 热心 倡导者 为了 这 广阔的 优势 的 现代的 超过 经过 - 已消失
[taɪmz] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] ,
times in the arts of teaching ,
时代 在 这 艺术 的 教学 ,
而不是那些狂热鼓吹现代教学方法远胜于过去方法的人,

[wɪl] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] .
will be willing to allow .
将要 是 愿意的 到 允许 .
愿意允许。

[meɪ] [aɪˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [fækt] , [ðæt] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] ,
May it not be found in the remarkable fact , that in ancient times ,
可能 它 不是 是 成立 在 这 卓越 事实 , 那 在 古老的 时代 ,
或许, 我们不应该从这个非凡的事实中发现这一点, 那就是在古代,

[noʊ] [men] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈelɪveɪtɪd] [ræŋk][ðæn; ðən] [ˈti:tʃərz] ,
no men occupied a more elevated rank than teachers ,
不 男人 占领 一个 更多的 升高 秩 比 教师 ,
没有哪个男人的地位比教师更高。

[waɪl] [ðə; ði][ɔ:l][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ju:θ] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the all important business of teaching youth was confined to men of the
尽管 这 全部 重要的 商业 的 教学 青年 曾是 受限 到 男人 的 这
[haɪst; ˈhaɪəst][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈtælənt] — [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
highest order of talent — the most profound knowledge ,
最高 命令 的 天赋 — 这 最多 深刻的 知识 ,
而教导青年这项至关重要的工作, 却仅限于那些才华横溢、知识渊博的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ； [ˌwer'æz] , [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [deɪz] , [ðɪs]
and the greatest respectability of character ; whereas , in our days , this
和 这 最 体面 的 特点 ； 然而 ， 在 我们的 天 ； 这
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] — [ðɪs] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
indispensable occupation — this profession ,
必不可少 职业 — 这 职业 ；
以及最高的品格尊严；然而，在当今时代，这项不可或缺的职业——这个行业，

[soʊ] [ˈvaɪtəli] ['hesəseri] [tuː; tə][ˈhju:mən] ['hæpinəs] ,
so vitally necessary to human happiness ,
所以 至关重要 必要的 到 人类 幸福 ；
对人类幸福至关重要，

[ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ 'tiː] ?
is permitted to be exercised by any one who chooses to attempt it ?
是 允许 到 是 锻炼 经过 任何 一 WHO 选择 到 试图 它 ?
任何人都可以自愿尝试吗？

[neɪ] , [mɔːr] , [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] , [men][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd] ['gretɪst]
Nay , more , in these times , men of the highest order of talent and greatest
不 ， 更多的 ， 在 这些 时代 ， 男人 的 这 最高 命令 的 天赋 和 最
[əˈkwəɪərmənts] ,
acquirements ,
收购 ；
不，更重要的是，在当今时代，拥有最高才华和最卓越成就的人，

[ˈveri] ['rerli] [dɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
very rarely devote themselves to it .
非常 很少 奉献 他们自己 到 它 ；
他们很少会全身心投入其中。

[hens] , [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; hæz] [ˈfɔːlən] ['nɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ræŋks] , [ˌwer'æz]
Hence , in public estimation , it has fallen nearly into the lowest ranks , whereas
因此 ， 在 民众 估算 ； 它 有 倒下 几乎 进入 这 最低 排名 ； 然而
[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [held] ,
it once held ,
它 一次 握住 ；
因此，在公众评价中，它几乎跌至最低位，而它曾经位居高位。

[ænd; ənd] [ɔːt] [əˈgen] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [greɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
and ought again to occupy at least an equal grade with the highest
和 应该 再次 到 占据 在 至少 一个 平等的 年级 和 这 最高
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prəˈfeʃənz] .
of all the professions .
的 全部 这 职业 ；
并且至少应该再次与所有职业中的最高级别并驾齐驱。

[nʌn] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ,
None , I presume ,
没有任何 ， 我 估 ；
我想应该没有吧。

[wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈtælənt][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
will deny that the proportion of human talent is much the same in all ages .
将要 否定 那 这 部分 的 人类 天赋 是 很多 这 相同的 在 全部 年龄 ；
他们会否认各个时代人类天赋的比例大致相同。

[bʌt; bət][edʒu'keɪ](ə)n [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [i'neɪblz] [ðɪs] [ˈtælənt][tuː; tə][ɪɡ'zɜːrt][ɪt'self]
But education being the great moving power which enables this talent to exert itself
但 教育 存在 这 伟大的 移动 力量 哪个 启用 这 天赋 到 发挥 本身
[efə'keɪʃəsli] ,
efficaciously ,
有效地 ,

但是，教育作为推动这种才能有效发挥的强大动力，

[ðə; ði] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪɡ'zɜːrʃn] [mʌst; məst][ˈɔːlweɪz] [ɪn'kriːs] [bəʊθ][ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [dɪ'ɡriː] ,
the evidences of this exertion must always increase both in number and degree ,
这 证据 的 这 用力 必须 总是 增加 两个都 在 数字 和 程度 ,
这种努力的成果必然会在数量和程度上不断增加。

[ɪf] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ɪm'pruːv] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ɪn'kriːs] ,
if the modes of culture improve as fast as the subjects increase ,
如果 这 模式 的 文化 提升 作为 快速地 作为 这 主题 增加 ,
如果文化模式的进步速度与人口增长速度一样快，

[ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] .
upon whom they are to be exercised .
之上 谁 他们 是 到 是 锻炼 .
这些权利应适用于哪些人。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fækt] ? — [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pruːfs] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Is this the fact ? — if it is , where are the proofs in regard to the present
是 这 这 事实 ? — 如果 它 是 , 在哪里 是 这 证明 在 看待 到 这 展示
[taɪmz] ?
times ?
时代 ?

这是事实吗？——如果是，那么在当今时代有什么证据可以证明这一点？

[let] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈfɔːrwəd] .
Let those who have them bring them forward .
让 那些 WHO 有 他们 带来 他们 向前 .
让那些拥有它们的人把它们拿出来。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpɪktʃər] [maɪt]
There can be no doubt that a most delightful and fascinating picture might
那里 能 是 不 怀疑 那 一个 最多 愉快 和 迷人 图片 可能
[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd] [ɪɡ'zɪbɪt] [ɔːl][ðə; ði]
be given of the present state of society by any one who would exhibit all the
是 给定 的 这 展示 状态 的 社会 经过 任何 一 WHO 会 展览 全部 这
[ɡʊd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
good which is to be found in it ,
好的 哪个 是 到 是 成立 在 它 ,

毫无疑问，任何人只要展现当今社会中所有美好的方面，就能描绘出一幅令人愉悦和着迷的当代社会图景。

[ˈliːvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][bæd] .
leaving entirely out of view every thing which is bad .
离开 完全 出去 的 看法 每一个 事物 哪个 是 坏的 .
完全忽略所有不好的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n] [ɡroʊ] [wɜːrs] [ɪn][edʒu'keɪ](ə)n , [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [els] ,
But this last must even grow worse in education , as in every thing else ,
但 这 最后的 必须 甚至 生长 更糟 在 教育 , 作为 在 每一个 事物 别的 ,
但就像在其他所有领域一样，教育领域的情况只会越来越糟。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ɪk'spoʊzd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sperɪŋ] [hænd] .
if it be not exposed with an unsparing hand .
如果 它 是 不是 裸露 和 一个 毫不留情 手 .
如果不毫不留情地揭露出来。

[ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] , [æz; əz][sʌm; səm][pərˈhæps] [meɪ] [θɪŋk] [tu:] [ˈhɑ:rʃli] ,
Having spoken , as some perhaps may think too harshly ,
拥有 说 , 作为 一些 也许 可能 思考 也 严厉地 ,
话虽如此, 或许有些人会觉得我言辞过于严厉,

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈti:tʃərz] [hu:] [kleɪm][fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ˈeni] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
of the fault committed by teachers who claim for themselves any great and
的 这 过错 坚定的 经过 教师 WHO 宣称 为了 他们自己 任何 伟大的 和
[ˈnɔ:v(ə)] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] ,
novel discovery in teaching ,
小说 发现 在 教学 ,
教师自诩在教学方面取得了伟大而新颖的发现, 这是他们所犯的错误。

[let][em ˈi:] [ɪnˈdevər] [ˈi:kwəli] [tu;; tə][ɪkˈspəʊz] [ðoʊz] [hu:] [tempt] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
let me endeavor equally to expose those who tempt them to the commission .
让 我 努力 同样地 到 暴露 那些 WHO 诱惑 他们 到 这 委员会 .
我愿尽我所能, 将那些引诱他们犯罪的人绳之以法。

[aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [sku:lz] [ðəmˈselvz] — [ðə; ði] [nju:st] [ɑ:r; ər]
It is with modes of instruction as with schools themselves — the newest are
它是 和 模式 的 操作说明 作为 和 学校 他们自己 — 这 最新 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [biˈli:vd] [tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] ;
generally believed to be the best ;
一般来说 相信 到 是 这 最好的 ;
教学方式和学校本身也是如此——人们普遍认为最新的方式是最好的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:mz] [ˈɔ:f(ə)n][tu;; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] , [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɔ:t] [tu;; tə]
and this seems often to be taken for granted , even by those who ought to
和 这 似乎 经常 到 是 已采取 为了 的确 , 甚至 经过 那些 WHO 应该 到
[noʊ] [ˈbetər] .
know better .
知道 更好的 .
而这一点似乎常常被人们视为理所当然, 即使是那些本应更清楚这一点的人也是如此。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈnɑ:v(ə)ltɪ] [əˈloʊn] [ʃʊd; fəd] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][ˈvælɪd][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu;; tə] [ˈeni] [θɪŋ] ;
Not that novelty alone should constitute a valid objection to any thing ;
不是 那 新奇 独自的 应该 构成 一个 有效的 异议 到 任何 事物 ;
并非仅仅因为新奇就应该对任何事物提出有效的反对意见;

[bʌt; bət] [ˈfʊrli] [aɪ ˈti:][ˈnevər] [ʃʊd; fəd] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n]
but surely it never should be considered of itself a sufficient recommendation
但 一定 它 绝不 应该 是 经过考虑的 的 本身 一个 充足的 推荐
[tu;; tə] [ˈeni] [ski:m] [ɔ:r][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] ,
to any scheme or project ,
到 任何 方案 或者 项目 ,
但这绝不应被视为对任何方案或项目的充分建议。

[ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] , [tu;; tə] [səbˈvɜ:rt] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔ:ŋ]
the obvious design and effect of which will be , to subvert something long
这 明显的 设计 和 影响 的 哪个 将要 是 , 到 颠覆 某物 长的
[ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [wel] [əˈpru:vd] .
established and well approved .
已确立的 和 出色地得到正式认可的 .
其显而易见的设计和效果是颠覆一些长期建立并广受认可的事物。

[jet] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu;; tə] [sku:lz] ,
Yet in regard to schools ,
然而 在 看待 到 学校 ,
然而, 就学校而言,

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [səˈfɪj(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈʃɒr] [əˈbʌndənt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [tuː; tə] [ˈʌtər] [stˈreɪndʒəz] [huː] [ˈɔːfər]
it is often sufficient to insure abundant patronage to utter strangers who offer
它 是 经常 充足的 到 保证 丰富 赞助 到 说出 陌生人 WHO 提供
[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks] ,
to instruct young persons of either sex ,
到 指示 年轻的 人 的 任何一个 性别 ,
通常只要确保有大量顾客光顾那些主动提出指导青少年（无论男女）的陌生人，就足够了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [prəˈfes] [tuː; tə] [tiːtʃ] [oʊld] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] ,
if they will only profess to teach old things in a new way ,
如果 他们 将要 仅有的 宣称 到 教 老的 事物 在 一个 新的 方式 ,
如果他们只是声称要用新的方式教授旧知识，
[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [nuː] ,
or something purporting to be altogether new ,
或者 某物 声称 到 是 共 新的 ,
或者声称是全新的事物，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈdɪɡnɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈsɪstəm] ” [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kleɪm]
and will dignify with the name of “ system ” what they are pleased to claim
和 将要 赋予尊严 和 这 姓名 的 “ 系统 ” 什么 他们 是 高兴 到 宣称
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
as a method of their own ,
作为 一个 方法 的 他们的 自己的 ,
他们会把自认为是自己独创的方法，冠以“系统”之名。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈiːkwəli] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlɪsɪtɪd] [ˈpeɪtrənz][ɔːr] [ˈpeɪtrənəsɪz] .
or of some person equally unknown to the solicited patrons or patronesses .
或者 的 一些 人 同样地 未知 到 这 征求意见 顾客 或者 赞助人 .
或者，是受邀的赞助人或女赞助人同样不认识的某个人。

[ðɪs] [ˈfæsnɪertɪŋ] [tɜːrm] “ [ˈsɪstəm] ” [ˈsetlɪz] [ɔːl] [daʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bruːm] [swiːps] [ɔːl]
This fascinating term “ system ” settles all doubts , and the new broom sweeps all
这 迷人 学期 “ 系统 ” 定居点 全部 疑虑 , 和 这 新的 扫帚 扫荡 全部
[brɪfɔːr] [aɪˈtiː] .
before it .
前 它 .
“体系”这个引人入胜的术语消除了所有疑虑，新官上任，扫除一切弊端。

[aɪ] [seɪ] [nɔːt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [nuː]
I say not this with the slightest view of discouraging the establishment of new
我 说 不是 这 和 这 丝毫 看法 的 令人沮丧 这 建立 的 新的
[skuːlz] .
schools .
学校 .
我这么说绝无丝毫阻碍新学校建立之意。

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,
Nothing , indeed ,
没有什么 , 的确 ,
确实没什么。

[ɪz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] — [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn]
is farther from my thoughts — for I wish with all my heart that a good one
是 更远 从 我的 想法 — 为了 我 希望 和 全部 我的 心 那 一个 好的 —
[kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [ɪn] [ˈevri] [ˈneɪbərhʊd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
could be fixed in every neighborhood throughout the United States .
可以 是 固定的 在 每一个 邻里 自始至终 这 团结的 各州 .
我对此毫不在意——因为我真心希望美国各地的每个社区都能安装一个好的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ma:ks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'kʌlkert] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]
But the remarks have been made to inculcate the absolute necessity for
但 这 评论 有 到过 制成 到 灌输 这 绝对 必要性 为了
[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [prɪ,sɪpr'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sku:lz] ,
avoiding all precipitation in the choice of schools ,
避免 全部 沉淀 在 这 选择 的 学校 ,
但这些言论旨在强调在择校过程中绝对不能操之过急。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] ['betər] ['mezər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪts] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn]
and for adopting some better measure of their merits than their own
和 为了 收养 一些 更好的 措施 的 他们的 优点 比 他们的 自己的
[prɪ'tenʃənz] .
pretensions .
虚荣心 .
而且他们采用了比自负更好的衡量自身价值的标准。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑ:diənz] [mʌst; məst] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɪn] ['sendɪŋ] [tu:; tə] ['eni]
It is true that parents and guardians must run some risk in sending to any
它 是 真的 那 父母 和 守护者 必须 跑步 一些 风险 在 发送 到 任何
[sku:l] [wət'evər] ,
school whatever ,
学校 任何 ,
的确，家长和监护人无论送孩子去哪所学校，都必须承担一定的风险。

[nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
not immediately under their own eyes , and well known to them .
不是 立即地 在下面 他们的 自己的 眼睛 , 和 出色地 已知 到 他们 .
虽然不是他们亲眼所见，但他们却非常清楚。

[bʌt; bət] ['fɔrli] [sʌtʃ] [rɪsk] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [nɪr] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n][ɪz] ,
But surely such risk need not be near so great as it often is ,
但 一定 这样的 风险 需要 不是 是 靠近 所以 伟大的 作为 它 经常 是 ,
但这种风险肯定不必像现在这样大。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [si:k] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [mɪr] ['nɑ:v(ə)lti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
if they would always seek something beyond mere novelty in making their choice .
如果 他们 会 总是 寻找 某物 超过 仅仅 新奇 在 制作 他们的 选择 .
如果他们做选择时，总是追求的不仅仅是新奇。

[haʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] , [tu:; tə] [si:k] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ;
How , and from whom , to seek is the great difficulty ;
如何 , 和 从 谁 , 到 寻找 是 这 伟大的 困难 ;
如何寻求帮助，以及向谁寻求帮助，这是最大的难题；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]
for the characters of schools and their teachers are among the most
为了 这 人物 的 学校 和 他们的 教师 是 之中 这 最多
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'pend] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['predʒudɪsɪz]
uncertain things in the world — since they depend infinitely more on the prejudices
不确定 事物 在 这 世界 — 自从 他们 依赖 无限地 更多的 在 这 偏见
[ænd; ənd][.pɑ:(r)ʃi'æləti] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
and partialities of those who undertake to give them ,
和 偏袒 的 那些 WHO 承担 到 给 他们 ,
因为学校及其教师的性质是世界上最不确定的事物之一——因为它们在很大程度上取决于那些承担起赋予它们责任的人
的偏见和偏袒。

[ðæn; ðən][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['ri:əl] ['merɪts] .
than on their own real merits .
比 在 他们的 自己的 真实的 优点 .
而不是基于它们自身的真正价值。

[ðʌs] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ə] ['i:ðər] [tu:] ['stu:pɪd][ɔ:r] [tu:]
Thus the parents and guardians of children who are either too stupid or too
因此 这 父母 和 守护者 的 孩子们 WHO 是 任何一个 也 愚蠢的 或者 也
[pə'vɜ:rs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
perverse to learn ,
变态 到 学习 ,

因此，那些要么太笨要么太顽劣而无法学习的孩子的父母和监护人，

[wɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ə'skraɪb] [ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,
will almost always ascribe their want of information to the teachers ,
将要 几乎 总是 归咎于 他们的 想 的 信息 到 这 教师 ,
他们几乎总是将自己信息不足归咎于老师。

[ænd; ənd] ['senʃər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [tɜ:rmz] .
and censure them in the most unqualified terms .
和 谴责 他们 在 这 最多 不合格的 条款 .

并以最毫不含糊的措辞谴责他们。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wer] [greɪt] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] ,
On the other hand , where great progress has been made by the pupils ,
在 这 其他 手 , 在哪里 伟大的 进步 有 到过 制成 经过 这 学生 ,
另一方面，在学生取得巨大进步的地方，

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] [wɪl] [bi; bi] ['i:kwəli] [prə'fju:s] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðer; ðər] .
their friends and relatives will be equally profuse in praising their instructors .
他们的 朋友们 和 亲属 将要 是 同样地 丰富的 在 赞扬 他们的 指导员 .
他们的朋友和亲戚也会同样热情地称赞他们的老师。

[st'reɪndʒəz] [hu:] [ɑ:r; ə][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [wɪl] ['rerli] ['evər] [kən'sɪdər] ,
Strangers who are to decide , will rarely ever consider ,
陌生人 WHO 是 到 决定 , 将要 很少 曾经 考虑 ,
陌生人如果要做决定，很少会考虑以下因素：

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn'kwəɪər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['relatɪv] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:lədzəɪzərz][ænd; ənd] ['senʃərərz] [ɪn]
or even inquire what is the relative situation of the eulogizers and censurers in
或者 甚至 查询 什么 是 这 相对的 情况 的 这 悼词作者 和 批评者 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ti:tʃərz] [hu:z] ['kærəktərz] [ɑ:r; ə][ˈɡɪv(ə)n] ;
regard to the schools and their teachers whose characters are given ;
看待 到 这 学校 和 他们的 教师 谁 人物 是 给定 ;
甚至可以探究赞扬者和批评者相对于被提及的学校及其教师的相对地位；

[ɔ:l'doʊ] [aɪ'ti:][ɪz] [ɑ:bviəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
although it is obvious , on the slightest reflection ,
虽然 它 是 明显的 , 在 这 丝毫 反射 ,
虽然这一点显而易见，但只要稍加思考，

[ðæt] [wi:; wi] ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
that we cannot possibly judge correctly of any opinions affecting the reputation of
那 我们 不能 可能 法官 正确 的 任何 意见 影响 这 名声 的
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

我们不可能对任何影响他人名誉的观点做出正确判断。

[wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] ['θɜ:rəli] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [dɪ'lɪvər] [ði:z] [ə'pɪnjənz] ,
without knowing thoroughly the motives of the persons who deliver these opinions ,
没有 会心 彻底 这 动机 的 这 人 WHO 递送 这些 意见 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ˌkredə'bɪləti] .
as well as their credibility .
作为 出色地 作为 他们的 信誉 .

在不完全了解发表这些意见的人的动机及其可信度的情况下。

[ðer; ðær][ɪz] [ə'hʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sku:lz] ,
There is another important circumstance affecting the character of schools ,
那里 是 其他 重要的 环境 影响 这 特点 的 学校 ,
还有另一个影响学校性质的重要因素,

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['rerli] [ə'tendɪd] [tu:; tə][æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
which is very rarely attended to as it should be .
哪个 是 非常 很少 参加 到 作为 它 应该 是 .
这一点很少得到应有的重视。

[ðə; ði][ləst][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][gʊʊ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [mʌnθs] [ɔ:r]
The last to which the pupils go , although it be only for a few months or
这 最后的 到 哪个 这 学生 去 , 虽然 它 是 仅有的 为了 一个 很少 几个月 或者
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,
学生们最后去的地方, 虽然可能只有几个月或几周,

[berz] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] , [ɔ:r][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz][ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] ,
bears all the blame , or receives all the praise ,
熊 全部 这 责备 , 或者 接收 全部 这 称赞 ,
要么承担所有责任, 要么获得所有赞扬。

[fɔ:r; fər] [wət'evər] ['hæbɪts] [ðei] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə] [pə'zeɪs] — [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r]
for whatever habits they are found to possess — for whatever knowledge or
为了 任何 习惯 他们 是 成立 到 具有 — 为了 任何 知识 或者
[ɪgnərəns] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
ignorance may be discovered in them .
无知 可能 是 发现 在 他们 .
无论他们被发现有何种习惯——无论他们被发现有何种知识或无知。

[aɪ 'ti:]['nevər] [ə'pɪrɪz] [fɔ:r; fər][ə; ei]['mʊmənt][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ði:z] ['kærəktər] -
It never appears for a moment to cross the brains of these character -
它 绝不 出现 为了 一个 片刻 到 又 这 大脑 的 这些 特点 -
['kɔɪnər] , [ðæt] ['hæbɪts] ,
coiners , that habits ,
铸币者 , 那 习惯 ,
这些性格塑造者似乎从未想过, 习惯也会产生影响。

[ɪ:ðər] [gʊd] [ɔ:r][bəəd] , ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kwɪk] [groʊθ] ; [ɔ:r] [ðæt] [mʌtʃ]
either good or bad , cannot possibly be of such quick growth ; or that much
任何一个 好的 或者 坏的 , 不能 可能 是 的 这样的 快的 生长 ; 或者 那 很多
无论好坏, 都不可能增长得如此之快; 或者说, 不可能增长到那种程度。

[[pi:] . -]
[**p . 483**]
[p . -]
[第 483 页]

[ɪgnərəns] ['kæna:t][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] , [nɔ:r] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪm'pɑ:tɪd] ,
ignorance cannot be removed , nor much knowledge imparted ,
无知 不能 是 已移除 , 也不 很多 知识 传授 ,
无知无法消除, 知识也难以传授。

[wɪ'dɪn] [ə; ei] ['pɪriəd] [ʌtərli] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
within a period utterly insufficient for communicating even the simplest
之内 一个 时期 完全地 不足的 为了 沟通 甚至 这 最简单的
[ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˈmɔ:ɹəl][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
elements of moral and scientific instruction .
元素 的 道德 和 科学 操作说明 .
在如此短的时间内, 甚至连最基本的道德和科学教育内容都无法传达。

[ðə; ði][ləst] [fɔ:lt] [wɪt] [aɪ][jæl; ʒəl][ˈhɒtɪs] [əˈmʌŋ] [ˈti:tʃərz] , [ɪz] ,
The last fault which I shall notice among teachers , is ,
这 最后的 过错 哪个 我 将 注意 之中 教师 , 是 ;
我要指出的教师们的最后一个缺点是 :

[ðer; ðər][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwənt] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz]
their not unfrequent practice of endeavoring to make a kind of compromise
他们的 不是 不频繁 实践 的 努力 到 制作 一个 种类 的 妥协
[bɪˈtwi:n] [ðæt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(j)ən] [beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ,
between that system of instruction based upon the unchangeable ,
之间 那 系统 的 操作说明 基于 之上 这 不可改变的 ,
他们经常试图在基于不可改变的原则的教学体系和.....之间做出某种妥协。

[ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [prɪˈfɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]
eternal principles of the Gospel of Christ , and that which is preferred by the
永恒 原则 的 这 福音 的 基督 , 和 那 哪个 是 首选 经过 这
[wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
world at large .
世界 在 大的 :
基督福音的永恒原则，以及世人普遍喜爱的原则。

[fju:] [θɪŋz] , [ɪf] [ˈeni] , [kæn; kən] [ˈdɪfər] [mɔ:r] ; [fju:] [ɪn][fækt] , [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈʌtərli] [ɪrɛkənsaɪləbəl]
Few things , if any , can differ more ; few in fact , are so utterly irreconcilable
很少 事物 , 如果 任何 , 能 不同 更多的 ; 很少 在 事实 , 是 所以 完全地 不可调和的
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] :
to each other :
到 每个 其他 :
几乎没有什么事物能像它们这样截然不同；事实上，很少有事物像它们这样完全水火不容：

[jet] [ˈmeni] [ˈti:tʃərz] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][əˌmælgəˈmeɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]
yet many teachers act as if they believed that their amalgamation must be
然而 许多 教师 行为 作为 如果 他们 相信 那 他们的 合并 必须 是
[əˈtemptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,
然而，许多教师的行为却好像他们认为必须尝试这种融合。

[kɔ:st] [wʌt] [aɪˈti:] [meɪ] .
cost what it may .
成本 什么 它 可能 :
无论代价如何。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈwɜ:rldli] [ˈpɔ:r(j)ən][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [hu:] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfɪrf(ə)] [məˈdʒɔ:rəti][ɪn] [ˈevri]
The mere worldly portion of society , who compose a most fearful majority in every
这 仅仅 世俗 部分 的 社会 , WHO 撰写 一个 最多 可怕 多数 在 每一个
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
社会上那群世俗之人，在每个国家都构成了极其可怕的大多数，

[mʌst; məst][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][ˈedʒuketɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
must be persuaded that their children will be educated according to their
必须 是 被说服 那 他们的 孩子们 将要 是 受过教育 根据 到 他们的
[oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ænd] [vju:z] ;
own principles and views ;
自己的 原则 和 浏览 ;
必须让他们相信，他们的孩子将按照他们自己的原则和观点接受教育；

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] , [smɔ:l] [æz; əz][aɪˈti:] [si:mz] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] ,
while the religious part of the community , small as it seems by comparison ,
尽管 这 宗教 部分 的 这 社区 , 小的 作为 它 似乎 经过 比较 ,
而社区中的宗教部分，尽管相比之下似乎很小，

[mʌst; məst] [ˈlaɪkwaɪz] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃəz] [əˈtenʃ(ə)n] .
must likewise be regarded as worthy of the teacher's attention .
必须 同样地 是 认为 作为 值得 的 这 老师的 注意力 .
同样，也必须被视为值得教师关注的对象。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [iːzi] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] [ɔɪl]
It is easy to infer what must be the result of any attempt to form this oil
它是简单的 到 推断 什么 必须 是 这 结果 的 任何 试图 到 形式 这 油
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] [əˈmælgəm] — [ðɪs] [ˈhɑːtʃpɑːtʃ] [ʌv; əv] [kənˈtrəˈraɪətɪz] ,
and water amalgam — this hotchpotch of contrarities ,
和 水 汞合金 — 这 大杂烩 的 矛盾 ,
不难推断，任何试图将这种油水混合物——这种矛盾的大杂烩——融合在一起的尝试必然会产生什么结果。

[wer] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈɪnfluəns] [prɪˈpɑːndəreɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .
where the worldly influence preponderates so much .
在哪里 这 世俗 影响 优势 所以 很多 .
世俗的影响如此之大的地方。

[ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] [wɪl] [ˈveri] [ˈrerli] , [ɪf] [ˈevər] , [riːtʃ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l]
The morality of the pupils will very rarely , if ever , reach beyond the external
这 道德 的 这 学生 将要 非常 很少 , 如果 曾经 , 抵达 超过 这 外部的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
学生的道德观念即使有，也极少会超越外在的人性层面。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ɪts][ˈoʊnli] [əˈproʊpriət] [sɔɪl] — [ðə; ði] [hɑːrt] .
as it is not implanted in its only appropriate soil — the heart .
作为 它是 不是 植入式 在 它是仅有的 合适的 土壤 — 这 心 .
因为它没有被栽种在它唯一合适的土壤——心脏里。

[ɪts] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈmæksɪm] [wɪl] [biː; bi] — [nɑːt][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [ruːl] [ʌv; əv] “ [ˈduːɪŋ] [æz; əz][juː; ju]
Its cardinal maxim will be — not the admirable christian rule of “ doing as you
它是 红衣主教 格言 将要 是 — 不是 这 令人钦佩的 基督教 规则 的 “ 正在做 作为 你
[wʊd] [biː; bi] [dʌŋ] [baɪ] ,
would be done by ,
会 是 完毕 经过 ,
它的核心格言将是——不是令人钦佩的基督教准则“己所不欲，勿施于人”，

” [bʌt; bət] — “ [duː][æz; əz] [ˈʌðər] [duː] ; [ˈɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ] [ˈspiːʃəs] [aʊtˈsaɪd] ; [ˈevər] [kiːp] [wel]
” but — “ do as others do ; always wear a specious outside ; ever keep well
” 但 — ” 做 作为 其他的 做 ; 总是 穿 一个 似是而非的 外部 ; 曾经 保持 出色地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,
with the world ,
和 这 世界 ,
但是——“随大流；永远戴着虚伪的面具；永远与世俗保持和谐，

[baɪ] [kənˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] ; “ [waɪl] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst]
by conforming to all its fashionable practices ; “ while their religion will consist
经过 符合 到 全部它是 时髦 实践 ; ” 尽管 他们的 宗教 将要 由
[ˈɔːlmoʊst] [ˈsoʊli] ,
almost solely ,
几乎 仅 ,
通过遵循其所有时髦的习俗;”而他们的宗教几乎完全由以下方面构成:

[ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [əˈtendəns] [æt; ət][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜːrʃɪp] ,
in a mere formal and reluctant attendance at places of public worship ,
在 一个 仅仅 正式的 和 不情愿的 出席 在 地方 的 民众 崇拜 ,
仅仅是形式上、不情愿地出席公共礼拜场所的活动，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] ['skændələs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and in a seeming abstinence from scandalous vices .
和 在 一个 似乎 节制 从 丑闻 恶习 .

并且表面上完全摒弃了丑闻缠身的恶习。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ledʒd] [æz; əz][sʌm; səm] [smɔ:ɪ] [ɪk'skju:s][pər'hæps] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt]
It may be alleged as some small excuse perhaps , for this compromising spirit

它 可能 是 据称 作为 一些 小的 原谅 也许 , 为了 这 妥协 精神
[ɪn] ['ti:tʃərz] ,
in teachers ,
在 教师 ,

这或许可以被视为教师这种妥协精神的一些小借口。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]
that a very large portion of those who employ them are really incompetent to

那 一个 非常 大的 部分 的 那些 WHO 采用 他们 是 真的 不称职的 到
[dɪ'saɪd] [kə'rektli] ,
decide correctly ,
决定 正确 ,

雇用他们的人中，很大一部分人实际上缺乏正确决策的能力。

['i:ðər] [haʊ] [ɔ:r] [wʌt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] ,
either how or what their children should be taught ,

任何一个 如何 或者 什么 他们的 孩子们 应该 是 教授 ,

无论是关于如何教孩子还是教孩子什么，

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n][moʊst][æpt][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃəz] [vju:z] ;
although such persons are often most apt to interfere with the teacher's views ;

虽然 这样的 人 是 经常 最多 易于 到 干扰 和 这 老师的 浏览 ;

虽然这类人往往最容易干涉老师的观点；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][moʊst]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['predʒudɪsɪz][ænd; ənd] ['pæʃnz]
and are most liable to be governed by their own prejudices and passions

和 是 最多 容易 到 是 受统治 经过 他们的 自己的 偏见 和 激情
['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
rather than by reason and judgment .
相当 比 经过 原因 和 判断 .

他们最容易受到自身偏见和激情而非理性和判断的支配。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'strʌkt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['sʌbdʒekts][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz][tu:; tə][ðer; ðər] ['gʌd(ə)ns] , [hi:; hi]
If the instructor , in any case , subjects his principles to their guidance , he

如果 这 指导员 , 在 任何 案件 , 主题 他的 原则 到 他们的 指导 , 他
[di'greɪdz] [hɪm'self] ,
degrades himself ,
降解 他自己 ,

如果教师在任何情况下都将自己的原则置于他们的指导之下，那他就是在贬低自己。

[hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [baɪ] [ə'fendɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ; [ɑ:n][ðə; ði] [lðər]
he loses his self - respect by offending against his own conscience ; on the other

他 失败 他的 自己 - 尊重 经过 犯罪 反对 他的 自己的 良心 ; 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他违背了自己的良心，丧失了自尊；另一方面，

[ɪf] [hi:; hi][əu'beɪz] [ðæt] , [hi:; hi] [rɪks] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] [baɪ] [ə'fendɪŋ] [ə'genst]
if he obeys that , he risks the loss of their patronage by offending against

如果 他 服从 那 , 他 风险 这 损失 的 他们的 赞助 经过 犯罪 反对
[ðer; ðər][self] - [kən'si:t] ,
their self - conceit ,
他们的 自己 - 自负 ,

如果他照做，就会触怒他们的自尊心，从而失去他们的支持。

[ænd; ənd] [fju:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl] ['kɜ:riɔ] ['ɪnəf] [tu:; tə] [breɪv] [ðɪs] ['deɪndʒər] .
and few there are with moral courage enough to brave this danger .
和 很少 那里 是 和 道德 勇气 足够的 到 勇敢的 这 危险 .

而那些拥有足够的道德勇气去面对这种危险的人却寥寥无几。

[tu:; tə] [wʌt] [sɔ:rs] ['ðerfɔ:r] [kæn; kən][wi:; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [fɔ:r; fər]
To what source therefore can we look with any rational hope of success for
到 什么 来源 所以 能 我们 看 和 任何 合理的 希望 的 成功 为了
[ðæt] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] ['ti:tʃərz] — [ɪn] [sku:lz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['relatɪv] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz]
that reform in teachers — in schools — and in the relative merits of the matters
那 改革 在 教师 — 在 学校 — 和 在 这 相对的 优点 的 这 事情
[tɔ:t] ,
taught ,
教授 ,

那么，我们究竟可以从哪个方面抱有合理的希望，来推动教师队伍、学校以及所授课程的相对优劣方面的改革呢？

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪ'mɑ:nstrəbli] [ɪ'senʃ(ə)l] [bəuθ][tu:; tə][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['hæpɪnəs] ?
which is so demonstrably essential both to individual and national happiness ?
哪个 是 所以 明显地 基本的 两个都 到 个人 和 国家的 幸福 ?

这对于个人和国家幸福都至关重要，这一点已得到充分证明？

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['vɪfɪ;ertɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;
The disease is in a vitiated public opinion ;
这 疾病 是 在 一个 受损 民众 观点 ;

这种疾病在公众舆论中根深蒂固；

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['fɪzɪʃnz] [hu:] [hæv; həv] ['hɑ:rdɪ,hʊd] ['ɪnəf] [tu:; tə] [ə'tempt] ,
and where are the moral physicians who have hardihood enough to attempt ,
和 在哪里 是 这 道德 医生 WHO 有 坚韧 足够的 到 试图 ,

那些有道德操守、有足够勇气去尝试的医生在哪里？

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['remədɪz] ?
and influence sufficient to administer the necessary remedies ?
和 影响 充足的 到 管理 这 必要的 补救措施 ?

并且拥有足够的影响力来采取必要的补救措施？

[ɪn][maɪ] [ɪn'devərz] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['perənts] ,
In my endeavors to expose the faults of parents ,
在 我的 努力 到 暴露 这 故障 的 父母 ,

在我努力揭露父母过错的过程中，

[aɪ] [geɪv] [wʌn] ['fi:meɪl] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ] ['ti:tʃərz] .
I gave one female example of ignorant interference with teachers .
我 给予 一 女性 例子 的 无知 干涉 和 教师 .

我举了一个女性无知干涉教师教学的例子。

['hævɪŋ] [ə'gen] [dʒʌst]['spʊʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['præktɪs] , [let][,em 'i:] [hɪr] [saɪt][æn; ən] ['ɪnstəns]
Having again just spoken of this pernicious practice , let me here cite an instance
拥有 再次 只是 说 的 这 有害 实践 , 让 我 这里 引用 一个 实例
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:ðər] ,
of a father ,
的 一个 父亲 ,

既然我刚才又提到了这种有害的做法，那么让我举一个父亲的例子：

[hu:z] ['paʊər] [tu:; tə][də'rekt] [wɪl] [best] [ə'pɪr] ['æftər][ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] .
whose power to direct will best appear after the following statement .
谁 力量 到 直接的 将要 最好的 出现 后 这 下列的 陈述 .

他的领导权将在下文之后得到最充分的体现。

[aɪ][wʌns] [ˈbrekfəstɪd] , [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌtərli] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt]
I once breakfasted , some thirty years ago , with one of those utterly incompetent
我 一次 早餐 , 一些 三十 年 前 , 和 一 的 那些 完全地 不称职的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

大约三十年前，我曾和一位极其不称职的家长一起吃过早餐。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv]
accompanied by two fine - looking little boys , apparently about eleven and twelve
伴随 经过 二 美好的 - 寻找 小的 男孩们 , 显然 关于 十一 和 十二
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

陪同他们的还有两个长相俊俏的小男孩，看起来大约十一二岁。

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hæf] [drʌŋk] , [ˈɜ:ɾli] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] ,
The father was more than half drunk , early as it was in the morning ,
这 父亲 曾是 更多的 比 一半 醉 , 早期的 作为 它 曾是 在 这 早晨 ,
[ænd; ənd][təʊld][,em ˈi:] ,
and told me ,
和 讲述 我 ,

虽然当时才清晨，但父亲已经喝得酩酊大醉，他告诉我：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][moʊst] [ɪnˈefəb(ə)l] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsi] , [ðæt] “ [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]
with a look of most ineffable self - complacency , that “ he had brought his
和 一个 看 的 最多 难以言喻的 自己 - 自满 , 那 “ 他 有 带来 他的
[bɔɪz] [frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə] [taʊn] ,
boys from school to town ,
男孩们 从 学校 到 镇 ,

他脸上带着一种难以言喻的自满神情，说道：“他把孩子们从学校带到了镇上。”

[tu:; tə] [si:] “ — [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] ?
to see “ — what think you , my friends ?
到 看 “ — 什么 思考 你 , 我的 朋友们 ?

看看”——你们觉得呢，我的朋友们？

[waɪ] , “ [ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] [hæŋd] , “ [ˈædɪŋ] , “ [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
why , “ a negro hanged , “ adding , “ that it had always been his opinion ,
为什么 , “ 一个 黑人 绞刑 , “ 添加 , “ 那 它 有 总是 到过 他的 观点 ,

为什么？“一个黑人被绞死了，”他补充说，“这始终是他的看法。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tu:] [su:n] [ɡɪv] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɾld][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]
you could not too soon give boys a knowledge of the world by showing them
你 可以 不是 也 很快 给 男孩们 一个 知识 的 这 世界 经过 显示 他们
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
everything that was to be seen .
一切 那 曾是 到 是 已见 .

让男孩们尽早了解世界，向他们展示所有能看到的東西，再合适不过了。

“ [kæn; kən][wi:; wi] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:ɾld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
“ Can we wonder that this world should be what it is ,
“ 能 我们 想知道 那 这 世界 应该 是 什么 它 是 ,

我们难道不应该对这个世界如今的模样感到疑惑吗？

[wen] [sʌtʃ] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:ɾm][ʌv; əv][men] ,
when such animals in the form of men ,
什么时候 这样的 动物 在 这 形式 的 男人 ,

当这些动物化作人形时，

[də'rektɪ][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][λv; əv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][λv; əv][aɪ 'ti:] ?
direct the education of so large a portion of it ?
直接的 这 教育 的 所以 大的 一个 部分 的 它 ?
直接教育如此庞大的一部分人?
[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði][ˈli:g(ə)] [raɪt] [λv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][kən'troʊl][ðəm; ðəm]
They possess the legal right of directing , and none can control them
他们 具有 这 合法的 正确的 的 导演 , 和 没有任何 能 控制 他们
.
:
.

他们拥有合法的指挥权，任何人都无法控制他们。
[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][λv; əv] [jʊθs] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vɪd]
The consequence is , that thousands of youths who might have proved
这 结果 是 , 那 数千 的 青年 WHO 可能 有 已证实
[ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
ornaments and blessings to their country ,
装饰品 和 祝福 到 他们的 国家 ,
其结果是，成千上万本可以为国家带来光辉和福祉的青年，

[ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [lɔ:st][tu:; tə] ['evri] [ˈvæljuəb(ə)] [pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] .
are utterly lost to every valuable purpose in life .
是 完全地 丢失的 到 每一个 有价值的 目的 在 生活 .
完全丧失了人生中所有有价值的目标。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['betər] [haʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [wɪð; wɪθ]
To judge better how far it is possible for teachers to mingle a worldly with
到 法官 更好的 如何 远的 它 是 可能的 为了 教师 到 交融 一个 世俗 和
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] [λv; əv] [ɪn'strʌk](ə)n] ,
a Christian system of instruction ,
一个 基督教 系统 的 操作说明 ,
为了更好地判断教师在多大程度上可以将世俗的教学体系与基督教教学体系融合起来，

[let][ju: 'es] [ɪn'devər] ['bri:flɪ] [tu:; tə] [stert] [wʌt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [ænd; ənd]
let us endeavor briefly to state what we believe to be the only true and
让 我们 努力 简要地 到 状态 什么 我们 相信 到 是 这 仅有的 真的 和
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)][ˈɑ:bdʒekts][λv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] .
justifiable objects of education .
合理的 对象 的 教育 .
让我们简要地阐述一下我们认为教育唯一真正合理且正当的目标。

[ði:z] [ɑ:r; ər] — [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈhju:mən] [mi:nz] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
These are — to insure , as far as human means can accomplish it ,
这些 是 — 到 保证 , 作为 远的 作为 人类 方法 能 完成 它 ,
为了确保——在人类手段所能达到的范围内——

[ðæt] [ðer; ðər][æɪ; əɪ][bi:; bi] “ [saʊnd] [maɪndz][ɪn] [saʊnd] ['bɑ:dɪz] ;
that there shall be “ sound minds in sound bodies ;
那 那里 将 是 “ 声音 思想 在 声音 身体 ;
人人都有健全的心灵和健全的身体；

” [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ] ['fʊli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['paʊəz] [λv; əv]
” which can only be effected by fully developing the powers of
” 哪个 能 仅有的 是 受影响 经过 完全 发展 这 权力 的
[bəʊθ] .
both .
两个都 .
“只有充分发挥双方的力量才能实现这一点。”

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈræj(ə)nəl][mæŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] ,
If this be true , and not a rational man in the world , I think , will deny it ,
如果 这 是 真的 , 和 不是 一个 合理的 男人 在 这 世界 ; 我 思考 ; 将要 否定 它 ;
如果这是真的,我想,世界上任何一个理性的人都不会否认它。

[ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv] [ˈevri] [plæn][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(j)ə)n] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɑːn][ɪts] [ˈkɑːmpɪtənsi] [tuː; tə]
the merit of every plan of instruction must depend on its competency to
这 优点 的 每一个 计划 的 操作说明 必须 依赖 在 它是 能力 到
[əˈtʃiːv] [ðɪs] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈgɪvz] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈtælənt] ,
achieve this great purpose by the direction which it gives to natural talent ,
达到 这 伟大的 目的 经过 这 方向 哪个 它 给予 到 自然的 天赋 ;
任何教学计划的价值都取决于它能否通过引导学生的天赋才能来实现这一伟大目标。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪspəˈzɪʃnz] ;
and by its power to restrain or encourage the natural dispositions ;
和 经过 它是 力量 到 抑制 或者 鼓励 这 自然的 性情 ;
以及它抑制或鼓励自然倾向的能力;

[tuː; tə] [ɪnˈkʌlkert] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ɔːl] [ðoʊz]
to inculcate every species of useful knowledge ; and to perfect all those
到 灌输 每一个 物种 的 有用 知识 ; 和 到 完美的 全部 那些
[kɔːrˈpɔːriəl] [ˈpaʊəz] ,
corporeal powers ,
肉体 权力 ;
灌输各种有用的知识;并完善所有身体机能,

[ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈsen(j)ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈkjʊrmənt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the exercise of which is essential to the procurement of health and the
这 锻炼 的 哪个 是 基本的 到 这 采购 的 健康 和 这
[miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] .
means of subsistence .
方法 的 生存 .
锻炼身体对于获得健康和生存所需至关重要。

[ənˈles] [ɔːl] [ðiːz] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʒuˈdɪʃəslɪ] [tuː] , [ðer; ðər][ˈkænaːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] , [saʊnd]
Unless all these be done , and judiciously too , there cannot possibly be , sound
除非 全部 这些 是 完毕 , 和 谨慎地 也 , 那里 不能 可能 是 , 声音
[maɪndz][ɪn] [saʊnd] [ˈbɑːdɪz] .
minds in sound bodies .
思想 在 声音 身体 .
除非所有这些事情都做到,而且做得明智,否则不可能有健全的心灵和健全的身体。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
There may be abundance of science , a great knowledge of languages ,
那里 可能 是 丰富 的 科学 , 一个 伟大的 知识 的 语言 ,
[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz] ;
a splendid assortment of accomplishments ;
一个 灿烂 品种 的 成就 ;
那里可能拥有丰富的科学知识、渊博的语言知识和丰富多彩的成就;

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [skəˈlæstɪk] [ɪnˈstrʌk(j)ə)n] ,
but so far as depends upon scholastic instruction ,
但 所以 远的 作为 取决于 之上 学术 操作说明 ;
但就其取决于学校教育而言,

[ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
there will be few or none of those great principles of human conduct which are
那里 将要 是 很少 或者没有任何 的 那些 伟大的 原则 的 人类 执行 哪个 是
[tuː; tə] [ber] [juː 'es] [traɪˈʌmfəntli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈperɪlz] [bəʊθ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
to bear us triumphantly through all the perils both moral and physical of the
到 熊 我们 凯旋而归 通过 全部 这 危险 两个都 道德 和 身体的 的 这
[ˈprez(ə)nt][laɪf] ,
present life ,
展示 生活 ,

我们将几乎或完全丧失那些伟大的人类行为准则，而这些准则本应帮助我们战胜今生生活中所有道德和物质上的危险。

[ænd; ənd] [liːd] [juː 'es][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
and lead us to heaven .
和 带领 我们 到 天堂 .

并引领我们进入天堂。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] ,
The fashionable systems of the present day , can no more accomplish this ,
这 时髦 系统 的 这 展示 天 , 能 不 更多的 完成 这 ,
当今流行的系统已经无法做到这一点了。

[ðæn; ðæn] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][flaɪ] .
than they can teach children to fly .
比 他们 能 教 孩子们 到 飞 .

他们甚至可以教孩子们飞行。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪs] , [mʌst; məst] ,
Religious principle , constantly demonstrated by religious practice , must ,
宗教 原则 , 不断地 已证明 经过 宗教 实践 , 必须 ,

宗教原则，通过宗教实践不断体现出来，必须如此。

[aɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋ] [tʊːt] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd] ;
aye must be the first and last thing taught and required ;
是的 必须 是 这 第一的 和 最后的 事物 教授 和 必需的 ;

是必须首先也是最后教授和要求的內容；

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌtərli]
or all the science and literature of the schools will be utterly
或者全部 这 科学 和 文学 的 这 学校 将要 是 完全地

[ʌnəˈveɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] .
unavailing to human happiness .
徒劳无功 到 人类 幸福 .

否则，学校里所有的科学和文学对人类的幸福都将毫无用处。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [skuːlz] [hæv; həv][wiː; wi] , [wer] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ?
But how many schools have we , where this is done ?
但 如何 许多 学校 有 我们 , 在哪里 这 是 完毕 ?

但是，我们有多少所学校是这样做的呢？

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðer; ðær] [werɪn] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈpʌblɪk] [ɔːr]
How many are there wherein not even a pretence is made of either public or
如何 许多 是 那里 其中 不是 甚至 一个 虚伪 是 制成 的 任何一个 民众 或者

[ˈpraɪvət] [ˈwɜːrʃɪp] — [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmɔːrəl][ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ?
private worship — of either moral or religious instruction ?
私人的 崇拜 — 的 任何一个 道德 或者 宗教 操作说明 ?

有多少地方连公开或私下的宗教崇拜，以及道德或宗教教诲，都没有丝毫掩饰？

[ˈnuːməərəs] ,
Numerous ,
很多的 ,

很多的，

[dɪˈplɒ:rəbli] [ˈnu:mərəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpju:p(ə)lɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [left] [tu:; tə]
deplorably numerous are the instances in which the poor pupils are all left to
令人痛心地 很多的 是 这 实例 在 哪个 这 贫穷的 学生 是 全部 左边 到
[si:k] [gɑ:d][ɔ:r][nɑ:t] ,
seek God or not ,
寻找 上帝 或者 不是 ,

令人痛心的是，有很多贫困学生最终只能自行选择是否寻求上帝。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfænsɪs] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
according to their own fancies ; and where the miserable pretext for such
根据 到 他们的 自己的 幻想 ; 和 在哪里 这 悲惨的 借口 为了 这样的
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [nɪˈgлект] [ɪz] ,
criminal neglect is ,
刑事 忽视 是 ,

根据他们自己的幻想；而这种罪恶的疏忽所用的可悲借口是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪmz] , [ðæn; ðən] [hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
that the Liberals of the present times , than whom , by the way ,
那 这 自由派 的 这 展示 时代 , 比 谁 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句，当今的自由主义者比他们更甚。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈbɪgət] [əˈpa:n] [ɜ:rθ] — [ˈbɪgət] [aɪ] [mi:n] [ɪn] [ʌnbɪˈli:f] — [wʊd] [ˈpra:bəbli]
there are no greater bigots upon earth — bigots I mean in unbelief — would probably
那里 是 不 更大的 偏执狂 之上 地球 — 偏执狂 我 意思是 在 不信 — 会 大概
[di:m] [aɪ ˈti:][æn; ən][ɪmˈpra:peər] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [kri:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] ,
deem it an improper interference with the religious creeds of the scholars ,
认为 它 一个 不当 干涉 和 这 宗教 信条 的 这 学者们 ,
世上再也没有比这更顽固的偏执狂了——我指的是那些不信教的偏执狂——他们可能会认为这是对学者宗教信仰的不当干涉。

[ɪf] [wʌn] [wɜ:rd][wɜ:r; wər][ˈevər] [ˈʌtəd] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət][ɔ:l] .
if one word were ever uttered about religion at all .
如果 — 单词 是 曾经 说出 关于 宗教 在 全部 .
如果有人真的提到过宗教的话。

[ˈevri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [dɪˈnaʊns] [æz; əz] [sekˈteriən] — [ˈi:v(ə)n] [krɪstiˈænəti] [ɪtˈself] ;
Every thing of the kind they denounce as sectarian — even Christianity itself ;
每一个 事物 的 这 种类 他们 声讨 作为 宗派 — 甚至 基督教 本身 ;
他们所谴责的一切都是宗派主义的——甚至包括基督教本身；

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [sekˈteriənɪzəm] [ɪn] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,
as if there was not just as much sectarianism in infidelity ,
作为 如果 那里 曾是 不是 只是 作为 很多 宗派主义 在 不忠 ,
仿佛不忠行为中就不存在同样的宗派主义似的，

[æz; əz] [əˈmʌŋ] [ˈeni] [sekt] [ʌv; əv] [ˈkrɪstjənz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
as among any sect of Christians to be found in the world .
作为 之中 任何 教派 的 基督徒 到 是 成立 在 这 世界 .
就像世界上任何一个基督教派别一样。

[neɪ] [mɔ:ɹ] ,
Nay more ,
不 更多的 ,
不，更多了，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈerər] [ɪn] [ˈi:ðər] [ˈpa:rti][wɜ:r; wər][nɑ:t][moʊst] [ˈfɪrfəli] [ˈgreɪtər] [ɑ:n]
as if the dangers of error in either party were not most fearfully greater on
作为 如果 这 危险 的 错误 在 任何一个 派对 是 不是 最多 恐惧地 更大的 在
[ðer; ðər][saɪd][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] .
their side than on the side of the Christians .
他们的 边 比 在 这 边 的 这 基督徒 .
仿佛双方犯错的危险性，在他们这一方比在基督徒这一方要大得多似的。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [fɔ:lts] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [tu;; tə] [bɔɪ] [sku:lz] ; [bʌt; bət] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈpɪr] [ɪn]
The foregoing faults are not confined to boy schools ; but too often appear in
这 前文 故障 是 不是 受限 到 男生 学校 ; 但 也 经常 出现 在
[ˈfi:meɪl] [sku:lz] [ˈɔ:lsoʊ] .
female schools also .
女性 学校 还 .

上述缺点并非男校独有，女校也常常出现这些问题。

[ɪn] [rɪˈgɑ:rd][tu;; tə] [ðɪ:z] [læst] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [prɪˈkju:liər] [fɔ:lt] [kəˈmɪtɪd] [baɪ]
In regard to these last , there is one peculiar fault committed by
在 看待 到 这些 最后的 , 那里 是 一 奇特 过错 坚定的 经过
关于最后这些问题，存在一个特殊的错误：

[[pi:] . -]
[**p** . **484**]
[p . -]

[第 484 页]

[ˈmeni] [ˈti:tʃəz] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi;; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪkˈspəʊzd] .
many teachers which cannot be too much exposed .
许多 教师 哪个 不能 是 也 很多 裸露 .
许多教师都不应该被过度曝光。

[ɪf] [mʌtʃ] [rɪˈtaɪərmənt] [bi;; bi] [ɪˈsenʃ(ə)] [tu;; tə] [səkˈsesf(ə)] [ˈstʌdi] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [wel] [bi;; bi] [mɔ:r]
If much retirement be essential to successful study , nothing can well be more
如果 很多 退休 是 基本的 到 成功的 学习 , 没有什么 能 出色地 是 更多的
[prɪˈpɑ:stərəs] ,
preposterous ,
荒谬 ,

如果充足的休息时间对成功学习至关重要，那还有什么比这更荒谬的呢？

[ðæn; ðən] [ˈfri:kwəntli] [tu;; tə] [gɪv] [ˈgɜ:lz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni]
than frequently to give girls the choice between the attractions of company
比 频繁地 到 给 女孩们 这 选择 之间 这 景点 的 公司
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsku:lru:m,'sku:lɾəm] :
and those of their schoolrooms :
和 那些 的 他们的 教室 :

与其说是让女孩们在娱乐和学习之间做出选择，不如说是让她们在娱乐和学习之间做出选择：

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɪl] [ðen] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈlætər] .
for not one in a hundred will then choose the latter .
为了 不是 一 在 一个 百 将要 然后 选择 这 后者 .
因为届时一百个人中也不会有一个人会选择后者。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪz] , [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
The great mischief of this indulgence is , that not only their places of study ,
这 伟大的 恶作剧 的 这 放纵 是 , 那 不是 仅有的 他们的 地方 的 学习 ,
这种放纵的最大危害在于，不仅他们的学习场所，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ðəmˈselvz] [ɑ:r; əɹ] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [bəʊθ]
but the studies themselves are brought into continual danger of becoming both
但 这 研究 他们自己 是 带来 进入 持续的 危险 的 成为 两个都
[ˈɜ:rksəm] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
irksome and disgusting to them .
烦人的 和 令人作呕 到 他们 .
但这些研究本身却不断面临让他们感到厌烦和厌恶的危险。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][gʊʊ][ˈɪntu:] ['kʌmpəni] [tu:; tə][fɔ:rm][ðer; ðər] ['mænərz] , [ðə; ði]
If it be said that they must go into company to form their manners , the
如果 它 是 说 那 他们 必须 去 进入 公司 到 形式 他们的 礼仪 , 这
[ˈænsər] [ɪz] ,
answer is ,
回答 是 ,

如果说他们必须进入社交场合才能养成礼仪，那么答案是：

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] ['mænərz] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['dɪrli] [bɔ:t] .
that even manners may be too dearly bought .
那 甚至 礼仪 可能 是 也 亲爱的 买 .

甚至连礼仪也可能代价太高昂。

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðer; ðər] [haɪ] ['vælju:] ,
But admitting their high value ,
但 承认 他们的 高的 价值 ,

但承认它们的高价值，

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpju:p(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər]
the teachers should be the exemplars of their pupils in this as in other
这 教师 应该 是 这 范例 的 他们的 学生 在 这 作为 在 其他
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

教师在这方面以及其他方面都应该成为学生的榜样。

[ɔ:r] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .
or they are not entirely fit for their office .
或者 他们 是 不是 完全 合身 为了 他们的 办公室 .

或者他们并不完全胜任这个职位。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi] ['ædɪd] ,
It may also be added ,
它 可能 还 是 额外 ,

还可以补充一点：

[ðæt] ['mænərz] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] - ['ki:pɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][mʊʊst]
that manners formed by much company - keeping are not such as would be most
那 礼仪 形成 经过 很多 公司 - 保持 是 不是 这样的 作为 会 是 最多
[sɔ:t] ['æftər][ɪn][ə; eɪ][waɪf] — [ðə; ði] ['destɪnd] [hed] ,
sought after in a wife — the destined head ,
寻求 后 在 一个 妻子 — 这 注定 头 ,

经常与人交往而养成的举止，并非妻子——未来的一家之主——最理想的品格。

[ænd; ənd] ['gretɪst] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)] :
and greatest ornament of a domestic circle :
和 最 装饰品 的 一个 国内的 圆圈 :

家庭中最尊贵的装饰品：

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðɪ:z] ['mænərz] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
for if these manners have become the subject of much admiration ,
为了 如果 这些 礼仪 有 变得 这 主题 的 很多 钦佩 ,

如果这些举止已经引起了人们的极大赞赏，

[ðə; ði] [pə'zesər] [ɪz] ['rerli] ['evər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] ,
the possessor is rarely ever known to be content ,
这 拥有者 是 很少 曾经 已知 到 是 内容 ,

拥有者很少会感到满足。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] ['meni] ['lðər] [spek'teɪtəs] [br'saɪdz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][fæməli]
unless she can have many other spectators besides her husband and family
除非 她 能 有 许多 其他 观众 除了 她 丈夫 和 家庭
[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] [dr'spleɪ] .
to witness their display .
到 证人 他们的 展示 .
除非除了丈夫和家人之外，她还能有许多其他观众来观看他们的表演。

[wʌndərf(ə)l] [ɪn'diːd] , [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ,
Wonderful indeed , would it be ,
精彩的 的确 , 会 它 是 ,
那真是太好了，不是吗？

[ɪf] ['wɪmɪn] [huː] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [wʌn][hæf][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ə'kwaiər][sʌm; səm]
if women who were trained one half their lives to acquire some
如果 女性 WHO 是 受过训练 一 一半 他们的 生活 到 获得 一些
[ə'kɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː][əd'maɪəd] ,
accomplishment for the sake of having it admired ,
成就 为了 这 清酒 的 拥有 它 钦佩 ,
如果有些女性花了半生时间接受训练，只为了获得他人的赞赏而取得某种成就，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [spend][ðə; ði] ['lðər] [hæf][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
should be perfectly satisfied to spend the other half with only a husband ,
应该 是 完美 使满意 到 花费 这 其他 一半 和 仅有的 一个 丈夫 ,
应该完全满足于只和丈夫共度余生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][əd'maɪərəz] .
and now and then a relation or two to act the part of admirers .
和 现在 和 然后 一个 关系 或者 二 到 行为 这 部分 的 仰慕者 .
偶尔还会有一两个亲戚来扮演仰慕者的角色。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][dr'naɪ] [ðæt] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [ˈelɪɡənt] ['mænərz] ,
I will not deny that what are called “ elegant manners ,
我 将要 不是 否定 那 什么 是 称为 “ 优雅的 礼仪 ,
我不会否认所谓“优雅的举止”，

“ [kæn; kən] ['rerli] [biː; bi] [ə'kwɑɪd] [wɪ'ðəʊt] ['mɪksɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sə'saɪəti] .
“ can rarely be acquired without mixing much with good society .
“ 能 很少 是 获得 没有 混合 很多 和 好的 社会 .
“如果不与上流社会人士密切接触，就很难获得这种能力。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsʊʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kwɑɪrmənt] [æt; ət][ɔːl][ɪnkəm'pætəb(ə)]
It is also admitted that there is nothing in their acquirement at all incompatible
它 是 还 承认 那 那里 是 没有什么 在 他们的 取得 在 全部 不相容
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['lðər] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] [ɔːr] [ækwɪ'zɪʃnz] ;
with the attainment of all other good qualities or acquisitions ;
和 这 素养 的 全部 其他 好的 品质 或者 收购 ;
人们也承认，获得这些品质与获得其他一切美好品质或成就之间没有任何不相容之处；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)] [ænd; ənd][ˈestɪməb(ə)] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
and that many of the most agreeable and estimable women are to be
和 那 许多 的 这 最多 同意 和 可估量的 女性 是 到 是
[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
found among those who have seen most of the world .
成立 之中 那些 WHO 有 已见 最多 的 这 世界 .
而且，很多最和蔼可亲、最值得尊敬的女性都出自那些见过世面的人之手。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðiːz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [də'mestɪk] [laɪf] ,
But are these most likely to be happy in the retirement of that domestic life ,
但 是 这些 最多 可能 到 是 快乐的 在 这 退休 的 那 国内的 生活 ,
但是，这些人真的最有可能在退休后过上幸福的家庭生活吗？

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [naɪn] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ?
which is the destiny of ninety nine women in a hundred ?
哪个 是 这 命运 的 九十 九 女性 在 一个 百 ?

一百个女人中，有九十九个的命运是什么？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] , [ðen] [fɑːr] [tu:] [mʌtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔːr; fər] “ [ˈelɪɡənt] [ˈmænərz] .
If they are not , then far too much has been sacrificed for “ elegant manners .
如果 他们 是 不是 , 然后 远的 也 很多 有 到过 牺牲 为了 “ 优雅的 礼仪 .

如果不是这样，那么为了“优雅的礼仪”就牺牲了太多。

” [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
” If they are ,
” 如果 他们 是 ,

“如果他们是的话，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][na:t] [si:] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌnˈset(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ]
should we not see many more of them to unsettle our faith in the truth
应该 我们 不是 看 许多 更多的 的 他们 到 不安 我们的 信仰 在 这 真相
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
of the general rule ,
的 这 一般的 规则 ,

我们难道不应该看到更多这样的例子，从而动摇我们对普遍规律真理的信念吗？

[ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn]
that all who are destined to spend the longest portion of their existence in
那 全部 WHO 是 注定 到 花费 这 最长 部分 的 他们的 存在 在
[ˈpraɪvət] [laɪf] ,
private life ,
私人的 生活 ,

所有注定要在私人生活中度过生命中大部分时间的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][soʊ][ˈedʒukeɪtɪd] , [æz; əz][tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər]
should necessarily be so educated , as to acquire a decided preference for
应该 一定 是 所以 受过教育 , 作为 到 获得 一个 决定 偏爱 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

应该接受足够的教育，从而对其产生明确的偏好。

[ɔːr][wiː; wi][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [rɪˈrepərəb(ə)l] [ˈɪndʒəri][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
or we do them a great and irreparable injury by giving them a different
或者 我们 做 他们 一个 伟大的 和 无法弥补的 受伤 经过 给予 他们 一个 不同的
[teɪst] ?
taste ?
品尝 ?

或者，如果我们给他们一种不同的口味，会不会对他们造成巨大且无法弥补的伤害？

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəz] [mʌtʃ] [ˈɡoʊɪŋ]
That such education is altogether incompatible with that which requires much going
那 这样的 教育 是 共 不相容 和 那 哪个 需要 很多 去
[ˈɪntuː] [ˈkʌmpəni] ,
into company ,
进入 公司 ,

这种教育与需要大量社交活动的工作完全不相容。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ɪˈsen(ə)l] [pɑːrts] ,
as one of its essential parts ,
作为 一 的 它是 基本的 部分 ,

作为其重要组成部分之一，

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ɾɪdiən] [sʌŋ][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [deɪ] .
seems to me as clear as the light of a meridian sun in a cloudless day .
似乎 到 我 作为 清除 作为 这 光 的 一个 子午线 太阳 在 一个 无云 天 ；

在我看来，它就像晴朗无云的日子里正午的太阳一样明亮。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['skersli] [ɪn][hju:mən] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [hæv; həv] ['reɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [belz]
It is scarcely in human nature for young ladies who have reigned as the belles
它 是 几乎 在 人类 自然 为了 年轻的 女士们 WHO 有 统治 作为 这 美女
[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ；

对于那些曾经是社交名媛的年轻女子来说，这几乎不符合人性。

[æz; əz][aɪdəlz][ɪn] ['pʌblɪk] , [tu:; tə] [br'kʌm] [ɪg'zempləri] , [hæpi] ['meɪtrənz][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .
as idols in public , to become exemplary , happy matrons in private life .
作为 偶像 在 民众 ； 到 变得 典范 ； 快乐的 女舍监 在 私人的 生活 ；

在公众面前是偶像，在私生活中成为模范、幸福的太太。

[ðə; ði] [tu:] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'laɪk] , [ðer; ðər] [teɪsts] , [ðer; ðər][haɪst; 'haɪəst]
The two characters are so entirely unlike , their tastes , their highest
这 二 人物 是 所以 完全 与此不同 ； 他们的 口味 ； 他们的 最高
[grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'sɪmɪlər] ,
gratifications so entirely dissimilar ,
满足感 所以 完全 不同的 ；

这两个人物性格截然不同，他们的喜好、他们追求的最高满足感也完全不同。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:sənz] [kæn; kən] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [fɪl] [bəuθ] ['kærəktərz] .
that the same persons can rarely , if ever , fill both characters .
那 这 相同的 人 能 很少 ； 如果 曾经 ； 充满 两个都 人物 ；

同一个人几乎不可能同时扮演这两个角色。

[wen] [ðeɪ] [du:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['mɔ:rəl] ['wʌndəz] .
When they do they are moral wonders .
什么时候 他们 做 他们 是 道德 奇迹 ；

当他们做到这一点时，他们是道德奇迹。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
The natural modesty of the sex ,
这 自然的 谦逊 的 这 性别 ；

该性别的自然羞涩，

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'klaɪnz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃʌŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:k] ['dʒen(ə)rəl][ædmə'reɪ(ə)n] ;
which always inclines them to shun rather than to seek general admiration ;
哪个 总是 斜坡 他们 到 回避 相当 比 到 寻找 一般的 钦佩 ；
[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [hoʊm] ,
and consequently to prefer home ,
和 最后 到 更喜欢 家 ；

这使得他们总是倾向于避开而非寻求大众的赞赏；因此，他们更喜欢待在家里。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['træŋkwɪl] ['pleʒərz] , [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] ,
with all its tranquil pleasures , and rational enjoyments , to the bustle ,
和 全部它是 宁静 快乐 ； 和 合理的 享受 ； 到 这 忙碌 ；

从宁静的乐趣和理性的享受，到喧嚣的都市生活，

[ðə; ði][noʊtə'raɪəti][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
the notoriety and highly exciting gratifications of the world , will not be
这 恶名 和 高度 激动人心 满足感 的 这 世界 ； 将要 不是 是
[ɔ:ltə'geðər] [səb'du:d] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,
altogether subdued in every case ,
共 低沉的 在 每一个 案件 ；

世间的声名狼藉和令人兴奋的快乐感，并非在所有情况下都会完全消失。

[bəɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [edʒuˈkeɪj(ə)n] ; [bʌt; bət] [əˈʃərədli] ,
by what is called a fashionable education ; but assuredly ,
经过 什么 是 称为 一个 时髦 教育 ; 但 当然 ,

通过所谓的时髦教育；但可以肯定的是，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːses] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈɡreɪtɪst]
there is nothing in any part of the whole process calculated to give this greatest
那里 是 没有什么 在 任何 部分 的 这 所有的 过程 计算 到 给 这 最
[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktər] [ɪts][ˈprɑːpər] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈbelɪʃmənt] .
charm of the female character its proper culture and highest embellishment .
魅力 的 这 女性 特点 它是 恰当的 文化 和 最高 装饰 .

整个过程中没有任何环节旨在赋予女性性格中最伟大的魅力以应有的修养和最高的美化。

[ðɪs] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ɪz][ˈpaɪəti] [tɔːrdz] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [bəˈnevələns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl]
This embellishment is piety towards God , and active benevolence towards the whole
这 装饰 是 虔诚 向 上帝 , 和 积极的 仁 向 这 所有的
[ˈhjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

这种装饰体现了对上帝的虔诚，以及对全人类的积极仁慈。

[let] [em ˈiː][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] — [let][em ˈiː][ˈnevər] [biː; bi] [diːmd] [soʊ] [rɪˈlɪbəɪl] , [soʊ]
Let me not be misunderstood — let me never be deemed so illiberal , so
让 我 不是 是 被误解 — 让 我 绝不 是 被认为 所以 非自由主义 , 所以
[ɪnɪkˈspɪriənst] ,
inexperienced ,
缺乏经验 ,

请不要误解我的意思——请不要认为我如此不开明，如此缺乏经验。

[æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [noʊ] [ˈleɪdɪz] [ˈfæʃnəbli] [edʒukeɪtɪd] , [kæn; kən][biː; bi] [ˈpaɪəs] [ɔːr] [bəˈnevələnt] ,
as to believe that no ladies fashionably educated , can be pious or benevolent ,
作为 到 相信 那 不 女士们 时尚地 受过教育 , 能 是 虔诚的 或者 仁慈 ,

仿佛认为受过良好教育的女士就不可能虔诚或仁慈似的。

[ɔːr] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] ; [noʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
or happy in private life ; no , far from it ;
或者 快乐的 在 私人的 生活 ; 不 , 远的 从 它 ;

或者私生活幸福？不，远非如此；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv] [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [edʒuˈkeɪj(ə)n][ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent]
but I do assert that the whole tendency of fashionable education is to prevent
但 我 做 断言 那 这 所有的 趋势 的 时髦 教育 是 到 防止
[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] .
their being either .
他们的 存在 任何一个 .

但我确实认为，时髦教育的全部趋势就是阻止他们成为这两种人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
It is , in truth , as little suited to the things of time , as to those of
它 是 , 在 真相 , 作为 小的 适合 到 这 事物 的 时间 , 作为 到 那些 的
[ɪˈtɜːrnəti] .
eternity .
永恒 .

事实上，它既不适合短暂的事物，也不适合永恒的事物。

[ə; eɪ] [ˈveri] [brɪːf] [ˈɑːrgjʊmənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [pruːv] [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
A very brief argument , I think , will prove this assertion to be true .
一个 非常 简短的 争论 , 我 思考 , 将要 证明 这 断言 到 是 真的 .

我认为，只需稍加论证即可证明这一说法是正确的。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
If the general principle of adapting the early education of our children to
如果 这 一般的 原则 的 适应 这 早期的 教育 的 我们的 孩子们 到
[ðə; ði] [prəˈfeɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] [ænd; ənd]
the profession we expect them to follow — to the situations and
这 职业 我们 预计 他们 到 跟随 — 到 这 情况 和
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] — [biː; bi] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈevri]
circumstances in which we think it likely they will be placed — be correct in every
情况 在 哪个 我们 思考 它 可能 他们 将要 是 放置 — 是 正确的 在 每一个
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

如果让孩子的早期教育适应我们希望他们从事的职业——适应我们认为他们可能面临的各种情况和环境——这一总体原则在任何情况下都是正确的，

[wer] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ; [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] ,
where boys are concerned ; why , in the name of common sense ,
在哪里 男孩们 是 担心的 ; 为什么 , 在 这 姓名 的 常见的 感觉 ;
就男孩而言；为什么，以常识的名义，

[ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ɪnkəˈrekt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈɡɜːlz] ?
should it be incorrect in regard to girls ?
应该 它 是 错误 在 看待 到 女孩们 ?
如果这种说法对女孩来说就是错误的呢？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈloʊn][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ˈdestɪnd]
Are they alone to be trained for one thing , while they are probably destined
是 他们 独自的 到 是 受过训练 为了 — 事物 , 尽管 他们 是 大概 注定
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ?
for another ?
为了 其他 ?
他们是否被单独训练去做某件事，而他们可能注定要做另一件事？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
Is it not the height of cruelty , as well as injustice ,
是 它 不是 这 高度 的 残酷 , 作为 出色地 作为 不公正 ,
这难道不是极度的残忍和不公吗？

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [teɪsts] [ænd; ənd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kæən; kən][biː; bi] [ˈɡrætɪfaɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
to give them tastes and expectations which can be gratified only for a
到 给 他们 口味 和 期望 哪个 能 是 满意 仅有的 为了 一个
[fjuː] [mʌnθs] ,
few months ,
很少 几个月 ,
给他们带来只能持续几个月的口味和期望，

[pərˈhæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
perhaps for a year or two ,
也许 为了 一个 年 或者 二 ,
或许一两年吧。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
after which they will almost certainly have to spend the remainder of their
后 哪个 他们 将要 几乎 当然 有 到 花费 这 余 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] , [haʊˈevər] [lɔːŋ] ,
lives , however long ,
生活 , 然而 长的 ,
之后，他们几乎肯定要将余生都耗费在这种环境中，无论多久。

[ɪn] ['nɪrli] ['ʌtər] [ˌdestrɪtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətɪz] , [ɪf] [nɑːtɪ][ðə; ði] [miːnz] [ˈɔːlsoʊ] ,
in nearly utter destitution of the opportunities , if not the means also ,
在 几乎 说出 赤贫 的 这 机会 , 如果 不是 这 方法 还 ,
几乎完全丧失了机会, 甚至连手段也缺乏。

[tuː; tə][juːz][ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪːz] [pə'rent(ə)l][gɪfts] ?
to use and to realize these parental gifts ?
到 使用 和 到 意识到 这些 父母 礼物 ?
如何利用和实现父母给予的这些馈赠?

[ˈdespərət] ['ʊrli] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːli] , [ɔːr][fɑːr] [əˈbʌv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ;
Desperate surely is the folly , or far above all reason is the wisdom of such a plan ;
绝望的 一定 是 这 蠢事 , 或者 远的 多于 全部 原因 是 这 智慧 的 这样的 一个 计划 ;
这种计划究竟是愚蠢至极还是愚蠢至极?

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [plæn][ʌv; əv][ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] — [ˈpɜːrmənəntli] [tuː; tə] [prə'moʊt]
if indeed the only legitimate plan of all education be — permanently to promote
如果 的确 这 仅有的 合法的 计划 的 全部 教育 是 — 永久的 到 推动
[ðə; ði] ['riːəl] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈedʒukeɪtɪd] .
the real happiness of the individuals educated .
这 真实的 幸福 的 这 个人 受过教育 .
如果教育唯一合法的目标真的是——永久地促进受教育者的真正幸福。

[fjuː] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ɪf] ['eni] , [wɪl] [dɪˈnaɪ] ,
Few , I believe , if any , will deny ,
很少 , 我 相信 , 如果 任何 , 将要 否定 ,
我相信, 几乎没有人会否认这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːlt] [dʒʌst] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] — [ʌv; əv][soʊ] ['ɪli] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
that the common fault just pointed out — of so illy adapting the education of
那 这 常见的 过错 只是 尖 出去 — 的 所以 伊利 适应 这 教育 的
[ˈgɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪtʃʊ'eɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [pleɪst] ,
girls to the situations in which they will probably be placed ,
女孩们 到 这 情况 在 哪个 他们 将要 大概 是 放置 ,
刚才指出的共同错误——未能使女孩的教育适应她们可能面临的环境——

[dɪˈzɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌreprɪˈhenʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
deserves all the reprehension which can be bestowed upon it .
值得 全部 这 非难 哪个 能 是 授予 之上 它 .
它理应受到一切可以施加于它的谴责。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst][æpt][tuː; tə] [kə'mɪt] [aɪˈtiː] , [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] ,
But those who are most apt to commit it , are often guilty of another ,
但 那些 WHO 是 最多 易于 到 犯罪 它 , 是 经常 有罪的 的 其他 ,
但最容易犯这种罪行的人, 往往也犯有另一种罪行。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [stiɪl] [wɜːrs] .
if possible still worse .
如果 可能的 仍然 更糟 .
如果可能的话, 情况还会更糟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːlsli] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [nɪ'glekts] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈmestɪk]
For the same falsely calculating spirit which neglects to provide for the domestic
为了 这 相同的 错误地 计算 精神 哪个 疏忽 到 提供 为了 这 国内的
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
happiness of the child ,
幸福 的 这 孩子 ,
正是这种虚伪的算计精神, 忽视了对孩子家庭幸福的关怀。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [teɪsts] , ['sentɪmənts] ,
so far as that can be secured by the culture of tastes , sentiments ,
所以 远的 作为 那 能 是 安全 经过 这 文化 的 口味 , 情感 ,
只要这种保护能够通过品味和情感的文化来保障,

[ænd; ənd][ˈhæbɪts][ˈsu:təb(ə)][ˈfɔːr; fər] [dəˈmestɪk] [laɪf] , [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][ɪɡˈzɜːrt][pəˈrent(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd]
and habits suitable for domestic life , will often exert parental influence and
和 习惯 合适的 为了 国内的 生活 , 将要 经常 发挥 父母 影响 和
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,
养成适合家庭生活的习惯, 往往会发挥父母的影响和权威。

[æftər] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,
after what they call education is finished ,
后 什么 他们 称呼 教育 是 完成的 ,
在他们所谓的教育结束后,

[tuː; tə][wed][ðə; ði] [pʊr] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪsˈmænɪdʒmənt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhʌzbənd] [huː] [ɪz]
to wed the poor victims of their mismanagement to some husband who is
到 结婚 这 贫穷的 受害者 的 他们的 管理不善 到 一些 丈夫 WHO 是
[diːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,
deemed a good match ,
被认为 一个 好的 匹配 ,
把那些因管理不善而受害的可怜女子嫁给某个被认为合适的丈夫,

([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] [əˈmʌŋ] [ˌmætrɪˈmoʊniəl][nɪˈɡoʊʃiː, eɪtɜːz] ,) [ˈsoʊli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
(to use a slang phrase among matrimonial negotiators ,) solely on account of
(到 使用 一个 俚语 短语 之中 婚姻 谈判者 ,) 仅 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [welθ] .
his wealth .
他的 财富 .
(用婚姻谈判者中的俚语来说,) 仅仅是因为他的财富。

[æftər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs]
After making it almost absolutely necessary to the happiness of the helpless
后 制作 它 几乎 绝对地 必要的 到 这 幸福 的 这 无助
[ˈdɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈmænərz] ,
daughter that she should marry a man of polished manners ,
女儿 那 她 应该 结婚 一个 男人 的 抛光 礼仪 ,
在几乎完全认定无助的女儿必须嫁给一个举止优雅的男人才能获得幸福之后,

[rɪˈfaɪnd] [teɪst] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
refined taste and liberal education ,
精制 品尝 和 自由主义 教育 ,
高雅的品味和博雅的教育,

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈfɔːrsəbli][juˈnætɪd][tuː; tə][wʌn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [əˈkʌmplɪʃməntz] — [tuː; tə]
she is forcibly united to one entirely destitute of all these accomplishments — to
她 是 强制 团结的 到 一 完全 贫困 的 全部 这些 成就 — 到
[wʌn] [huː] [wɪl] [snɔːr] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːtəst] [ˈmjuːzɪk] — [wɪl] [geɪz] ,
one who will snore an accompaniment to her sweetest music — will gaze ,
— WHO 将要 鼾 一个 伴奏 到 她 最甜美的 音乐 — 将要 目光 ,
她被迫与一个完全缺乏所有这些成就的人结合——一个会用鼾声伴奏她最甜美的音乐的人——会凝视着她,

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] , “ [wɪð; wɪθ] [læk] - [ˈlʌstər] [aɪ] , “ [ɑːn][hɜːr; hər][ˈfaɪnɪst] [ˈpeɪntɪŋz] ;
if he looks at all , “ with lack - lustre eye , “ on her finest paintings ;
如果 他 看起来 在 全部 , “ 和 缺少 - 光泽 眼睛 , “ 在 她 最好的 绘画 ;
如果他看她最好的画作, 也是“眼神黯淡无光”地欣赏;

[ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈelɪɡənt] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and flee from her elegant dancing to the gambling house and the
和 逃跑 从 她 优雅的 跳舞 到 这 赌博 房子 和 这
[ˈbɑːt(ə)l] :
bottle :
瓶子 :
然后逃离她优雅的舞姿, 奔向赌场和酒瓶:

[tuː; tə][wʌn][ɪn] [faɪn] [huːz] [ˌkeɪpəˈbɪləti][ʌv; əv] [pɑːrˈtɪsɪpətɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪzərz] [ʌv; əv]
to one in fine whose capability of participating with her in the pleasures of
到 一 在 美好的 谁 能力 的 参与 和 她 在 这 快乐 的
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

致一位能够与她一同享受阅读乐趣的挚友，

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
or of literary conversation ,
或者 的 文学 对话 ,

或者文学对话，

[wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [greɪdz] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlɪtərət] [klaʊn] .
will probably be but a few grades above that of the most illiterate clown .
将要 大概 是 但 一个 很少 成绩 多于 那 的 这 最多 文盲 小丑 .

可能也就比最没文化的小丑高几个年级而已。

[sʌtʃ] , [əˈlæs] ! [ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] ;
Such , alas ! is too often the reward of a fashionable education ;
这样的 , 唉 ! 是 也 经常 这 报酬 的 一个 时髦 教育 ;

唉！这往往是接受时髦教育的回报；

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ][aɪ ˈtiː] ,
especially in cases where in procuring it ,
尤其 在 案例 在哪里 在 采购 它 ,

尤其是在采购过程中，

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnfɪdənt]
the fortunes of the poor girls have all been expended with confident
这 财富 的 这 贫穷的 女孩们 有 全部 到过 已支出 和 自信的
[ænˌtɪsəˈpeɪjənz, æntɪsəˈpeɪjənz] [ðæt] [ˈæmp(ə)l][ˌkɑːmpenˈseɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
anticipations that ample compensation would be found in the wealth of
预期 那 充足 赔偿 会 是 成立 在 这 财富 的

[ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbəndz] .
their future husbands .
他们的 未来 丈夫们 .

这些贫穷女孩们倾尽所有家产，满怀信心地期待着未来丈夫的财富能够给予她们丰厚的补偿。

[aɪ ˈtiː][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːrldli] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪz] ,
It not unfrequently happens that one of the effects of this worldly training is ,
它 不是 不常 发生 那 一 的 这 效果 的 这 世俗 训练 是 ,

这种世俗训练的后果之一，常常是：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [fʊl] [æz; əz] [greɪt] [ˈkælkjuleɪtərz][æz; əz][ðer; ðər] [ˈperənts] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
to make the girls full as great calculators as their parents in regard to
到 制作 这 女孩们 满的 作为 伟大的 计算器 作为 他们的 父母 在 看待 到
[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [kəˈnekʃənz] .
matrimonial connexions .
婚姻 连接 .

使女孩们在婚姻关系方面像她们的父母一样成为优秀的计算者。

[wen] [ðɪs] [əˈkɜːrz] , [ðeɪ] [wel] [dɪˈzɜːrv] [ɔːl][ðə; ði]
When this occurs , they well deserve all the
什么时候 这 发生 , 他们 出色地 应得 全部 这

当这种情况发生时，他们完全值得拥有这一切。

[[piː] . -]
[p . 485]
[p . -]

[ˈmɪzəri] [ðæt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [kənˈtræktɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈmɜːrsənəri] [ænd; ənd]
misery that so often follows a marriage contracted from such mercenary and
苦难 那 所以 经常 跟随 一个 婚姻 合同 从 这样的 雇佣兵 和
[ˈtruːli][drɪˈspɪkəblɪˈdespɪkəblɪ] [ˈməʊtɪvz] ；
truly despicable motives ；
真的 卑鄙 动机 ；

出于如此唯利是图、卑鄙无耻的动机而缔结的婚姻，往往会带来无尽的痛苦；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈperənts] [ðəmˈselvz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [duː] ，
although the parents themselves if they had their due ，
虽然 这 父母 他们自己 如果 他们 有 他们的 到期的 ，
即使父母自己得到了应有的权利，

[wʊd] [ˌʌndərˈgoʊ][ˈtenfoʊld] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)lɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlæməti]
would undergo tenfold suffering for having been the original cause of the calamity
会 经历 十倍 痛苦 为了 拥有 到过 这 原来的 原因 的 这 灾害
，
！
，

他将因是这场灾难的始作俑者而遭受十倍的惩罚。

[ɪn][fɜːrst] [ˈpleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [wer] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbaɪbd] ；
in first placing their daughters where such principles were to be imbibed ；
在 第一的 放置 他们的 女儿们 在哪里 这样的 原则 是 到 是 吸收 ；
首先将女儿们安置在能够灌输这些原则的地方；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˌsiːˈoʊ] - [ˌɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðer; ðər]
and afterwards co - operating with might and main to encourage their
和 然后 合作 - 操作 和 可能 和 主要的 到 鼓励 他们的
[ˈveri] [kəmˈpleɪn] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [soʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ə; eɪ][wɜːrk] .
very complying teachers in accomplishing so glorious a work .
非常 遵守 教师 在 完成 所以 辉煌 一个 工作 。

随后与各方势力合作，鼓励他们那些非常顺从的老师们完成如此光荣的工作。

[maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [kəˈmensɪŋ] [ðɪs] [ˈlektʃər] ， [wɜːz; wəz][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ˌaɪˈtiː] [ˈsoʊlɪlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] “
My purpose in commencing this lecture , was to confine it solely to the “
我的 目的 在 开始 这 演讲 ， 曾是 到 局限 它 仅 到 这 “
[fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] ；
faults of teachers ；
故障 的 教师 ；

我开始这次讲座的目的，是将其仅限于“教师的过错”；

” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led] [ɪnˈsensəbli] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈsɜːrt(ə)n][pəˈrent(ə)lɪ] [fɔːlts] .
” **but I have been led insensibly to blend with them certain parental faults** .
” 但 我 有 到过 引领 无意识地 到 混合 和 他们 肯定 父母 故障 .
但我却不知不觉地将某些父母的缺点与他们混为一谈。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [drɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] [tuː; tə][maɪˈself]
Although this is a departure from the order which I had prescribed to myself
虽然 这 是 一个 离开 从 这 命令 哪个 我 有 规定 到 我
，
！
，

虽然这与我为自己制定的顺序有所不同，

[aɪ][hoʊp][aɪˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ɔːlɪ][maɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][bəʊθ]
I hope it may serve to strengthen all my objections to the faults of both
我 希望 它 可能 服务 到 加强 全部 我的 反对意见 到 这 故障 的 两个都
[ˈpɑːrtɪz] ；
parties ；
各方 ；

我希望这能加强我对双方过错的所有反对意见；

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈperənts] [ˈsʊpərˈæd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv]
since the influence and authority of parents superadded to the exertions of
自从 这 影响 和 权威 的 父母 超级添加 到 这 努力 的
[ˈtiːtʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kɔːrs] ,
teachers in a wrong course ,
教师 在 一个 错误的 课程 ,

由于家长的影响力和权威凌驾于教师的努力之上，导致教学方向错误，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈkælkjələbli] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] .

must be incalculably more dangerous and fatal .
必须 是 无法估量 更多的 危险的 和 致命的 .
必然更加危险，更加致命。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈfɔːrsəbli] [riˈmɑːkt] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][ˈiːvəlz][ʌv; əv]
It has been forcibly remarked in regard to some of the practical evils of
它 有 到过 强制 评论 在 看待 到 一些 的 这 实际的 罪恶 的
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] ,
a certain government ,
一个 肯定 政府 ,

有人曾就某个政府的一些实际弊端发表过尖锐的评论，

[ðæt] , “ [ɪf] [men] [ˈsʌfər] , [wʌt] [ˈmætərz] [aɪˈtiː] ,
that , “ if men suffer , what matters it ,
那 , “ 如果 男人 遭受 , 什么 事情 它 ,

“如果男人遭受苦难，那又有什么关系呢？ ”

[ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪsnst] [ɔːr][æn; ən] [ʌnˈlaɪsnst] [ˈrɑːbər] — [ə; eɪ]
whether it be by the act of a licensed or an unlicensed robber — a
无论 它 是 经过 这 行为 的 一个 获得许可的 或者 一个 无证 强盗 — 一个
[ˈdʒæniˌzeri][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒɑːnəθən][waɪld] .
Janizary or a Jonathan Wild .
禁卫军 或者 一个 乔纳森 荒野 .

无论是持证劫匪还是无证劫匪——无论是英国皇家海军的刺客还是乔纳森·怀尔德这样的人。

” [ænd; ənd] [wel] [meɪ] [aɪˈtiː][biː; bi] [æskt] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv]
” **And well may it be asked in relation to the practical defects of**
” 和 出色地 可能 它 是 问 在 关系 到 这 实际的 缺陷 的
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
our systems of education ,
我们的 系统 的 教育 ,

“就我们教育体系的实际缺陷而言，提出这个问题也合情合理。”

[wʌt] [ˈmætərz] [aɪˈtiː] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈliːgəlaɪzd] [æz; əz][ɪn] [ˈkɔːrpərət] [skuːlz] ,
what matters it whether they are legalized as in corporate schools ,
什么 事情 它 无论 他们 是 合法化 作为 在 公司的 学校 ,
重要的是它们是否像企业化学校那样合法化。

[ɔːr] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][æz; əz][ɪn] [ˈpraɪvət] [wʌnz] ,
or submitted to as in private ones ,
或者 提交 到 作为 在 私人的 一个 ,

或者像私人场合那样提交，

[ɔːr] [ˈweðər] [ˈperənts] [ɔːr] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
or whether parents or teachers are most to blame for them ,
或者 无论 父母 或者 教师 是 最多 到 责备 为了 他们 ,

或者，究竟是父母还是老师应该为此承担主要责任？

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkwaɪətli] [ˈslʌfəd] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ]
so long as they are quietly suffered to work all the mischief which they so
所以 长的 作为 他们 是 悄悄 遭受 到 工作 全部 这 恶作剧 哪个 他们 所以
[ˈkɑːnstəntli] [prəˈduːs] ?
constantly produce ?
不断地 生产 ?

只要任由他们继续肆意妄为，制造他们不断作恶的局面？

[haʊˈevər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈiːðər] , [ɔːr][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪnˈtenʃən(ə)] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]
However innocent either , or both parties may be of intentional harm to the
然而 清白的 任何一个 , 或者 两个都 各方 可能 是 的 故意 伤害 到 这
[ˈslʌfərəz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,
sufferers from these defects ,
受害者 从 这些 缺陷 ,
然而，无论其中一方或双方是否出于无辜，都可能对这些缺陷的受害者造成故意伤害。

[ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [les] [ˈbeɪnfl] .
their influence on human happiness is not therefore the less baneful .
他们的 影响 在 人类 幸福 是 不是 所以 这 较少的 有害的 .
因此，它们对人类幸福的影响同样有害。

[ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [meɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Innocence of intention , which I doubt not may generally be pleaded in this case ,
无辜 的 意图 , 哪个 我 怀疑 不是 可能 一般来说 是 恳求 在这 案件 ,
[ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs] ,
is no excuse ,
是 不 原谅 ,
无辜意图（我怀疑这种说法通常不能在本案中援引）并非免责理由。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [æɡrəˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] ,
but a great aggravation of the evil ,
但 一个 伟大的 加重 的 这 邪恶的 ,
但这种恶行却大大加剧了。

[sɪns] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈremədi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [,pəˈpiːtreɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði]
since there can be no hope of any remedy until the perpetrators of the
自从 那里 能 是 不 希望 的 任何 补救 直到 这 犯罪者 的 这
[ˈmɪstʃɪf] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] ,
mischief can be convinced of its real character ,
恶作剧 能 是 确信 的 它是真实的 特点 ,
因为只有当作恶者认识到作恶行为的真实性质时，才有可能采取任何补救措施。

[ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent] ,
its full extent ,
它是 满的 程度 ,
其全部范围，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [əˈloʊn][ɑːr; ər][ɪts] [ˈɔːθəz] — [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈpaʊər]
and that they alone are its authors — that they only have both the power
和 那 他们 独自的 是 它是 作者 — 那 他们 仅有的 有 两个都 这 力量
[ænd; ænd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [kəˈrektɪv] .
and the right to apply the proper corrective .
和 这 正确的 到 申请 这 恰当的 矫正 .
只有他们才是它的制定者——只有他们才有权力和权利采取适当的纠正措施。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] ;
If they would take the matter in hand ;
如果 他们 会 拿 这 事情 在 手 ;
如果他们能着手处理此事；

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˌsi: 'oʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [pə:si'viərɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [kɔ:rs] , ['oʊnli]
if they would co - operate earnestly and perseveringly in a right course , only
如果 他们 会 合作 - 操作 切实 和 坚持不懈 在 一个 正确的 课程 , 仅有的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
for a few years ,
为了 一个 很少 年 ,

如果他们能够认真、坚持不懈地朝着正确的方向合作，哪怕只有几年时间，

[ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
the moral condition of our society would soon be as different from what
这 道德 状况 的 我们的 社会 会 很快 是 作为 不同的 从 什么
[aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ,
it now is ,
它 现在 是 ,

我们社会的道德状况很快就会与现在截然不同。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɑ:ndəst] [hoʊps] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [æn'tɪsɪpət] .
as our fondest hopes could possibly anticipate .
作为 我们的 最爱 希望 可以 可能 预料 .

正如我们最美好的愿望所能预见的那样。

[ðə; ði][væst] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌsi: 'oʊ] - [ˈɑ:pə'reɪ(ə)n] [maɪt] [ɪ'fekt] ,
The vast improvement which such co - operation might effect ,
这 广阔的 改进 哪个 这样的 合作 - 手术 可能 影响 ,

这种合作可能带来的巨大改进，

[ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] ['blesɪŋz] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [prə'du:s] , ['kæna:t] , [aɪ]
the incalculable private and public blessings it would certainly produce , cannot , I
这 不可估量 私人的 和 民众 祝福 它 会 当然 生产 , 不能 , 我
[bɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

我相信，它所带来的无法估量的私人 and 公共福祉，是无法估量的。

[bi:; bi] ['betər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
be better illustrated on my part , than by giving you in conclusion ,
是 更好的 插图 在 我的 部分 , 比 经过 给予 你 在 结论 ,

与其在结论中赘述，不如由我来更好地说明。

[ðə; ði][læst] [tu:] ['pærə,græf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ˈpɑ:pjələɪ][ˌedʒu'keɪ(ə)n] [ɔ:l'redi] ['kwʊɒtɪd]
the last two paragraphs of the excellent article on popular education already quoted
这 最后的 二 段落 的 这 出色的 文章 在 受欢迎的 教育 已经 引

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər]['dʒænjueɪrɪ] .
from the North American Review for January .
从 这 北 美国人 审查 为了 一月 .

以上两段引自《北美评论》一月刊，该刊物刊登了一篇关于大众教育的优秀文章。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'kʌl,keɪtɪŋ] [ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz]
In speaking of the absolute necessity of inculcating moral and religious principles
在 请讲 的 这 绝对 必要性 的 灌输 道德 和 宗教 原则

[æz; əz][ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l][ˌedʒu'keɪ(ə)n] ,
as the groundwork of all really useful education ,
作为 这 基础工作 的 全部 真的 有用 教育 ,

谈到灌输道德和宗教原则作为一切真正有用教育的基础的绝对必要性时，

[ðə; ði] [ɔ:θər] [rɪ'ma:ks] :
the author remarks :
这 作者 评论 :

作者评论道：

“ There are few departments of scholastic instruction, whether higher or lower, 那里是很少部门的学术操作说明，无论更高或者降低， 无论是高等院校还是初级院校，学术教学部门都很少，

that may not be found to yield constant suggestions for virtuous and religious 那可能不是是成立到屈服持续的 建议 为了 有德行的 和 宗教 excitement. 激动 .

The teacher who should skilfully avail himself of such opportunities, 这 老师 WHO 应该 巧妙地 可用 他自己 的 这样的 机会 , 能够巧妙利用这些机会的教师，

would produce effects upon society the most extensive and lasting, and the 会 生产 效果 之上 社会 这 最多 广泛的 和 持久 , 和 这 most delightful. 最多 愉快 .

Sir James Mackintosh says of Dugald Stewart, and we can scarcely 先生 詹姆斯 雨衣 说道 的 杜格尔德 斯图尔特 , 和 我们 能 几乎 conceive of a higher eulogium, 构想 的 一个 更高 颂词 , 詹姆斯·麦金托什爵士这样评价杜格尔德·斯图尔特，我们很难想象还有比这更高的赞誉了：

that few men ever lived perhaps who poured into the breasts of youth a more 那 - 很少 男人 曾经 居住地 也许 WHO 倾倒 进入 这 乳房 的 青年 一个 更多的 fervid and yet reasonable love of liberty, 狂热 和 然而 合理的 爱 的 自由 , 也许很少有人能像他那样，将对自由的热情和理性灌输到年轻人的心中。

of truth and of virtue. 的 真相 和 的 美德 . 真理与美德。

How many (he adds) are still alive, in different countries, 如何 许多 (他 添加) 是 仍然 活 , 在 不同的 国家 , 他补充道，还有多少人活着，分布在不同的国家？

and in every rank to which education reaches, who, 和 在 每一个 秩 到 哪个 教育 到达 , WHO , 以及在教育所能及的每一个阶层中，谁，

if they accurately examined their own minds and lives, 如果 他们 准确 检查 他们的 自己的 思想 和 生活 , 如果他们能够准确地审视自己的内心和生活，

[wʊd] [nɑ:t] [ə'skraɪb] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wət'eɪvər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ðeɪ] [pə'zes] [tu:; tə][ðə; ði]
would not ascribe much of whatever goodness and happiness they possess to the
会 不是 归咎于 很多 的 任何 善良 和 幸福 他们 具有 到 这
[ɜ:rli] [im'preʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns]
early impressions of his gentle and persuasive eloquence .
早期的 印象 的 他的 温和的 和 有说服力的 口才 .

他们不会将自己所拥有的任何美好和幸福归功于他早期温和而富有说服力的雄辩口才所留下的印象。

- [fju:] [men] [ɪn'di:d] [pə'zes] [ðə; ði] [paʊəz] [ɔ:r] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [prə'fesər]
' Few men indeed possess the powers or opportunities of the Edinburgh Professor .
- 很少 男人 的确 具有 这 权力 或者 机会 的 这 爱丁堡 教授 .
“很少有人拥有爱丁堡教授那样的权力和机会。”

[bʌt; bət] , [tu:; tə] ['evri] [ɪn'strʌkt] [ʌv; əv] [ju:θ]
But , to every instructor of youth ,
但 , 到 每一个 指导员 的 青年 ,
但是, 对于每一位青少年教育者来说,

[ə; eɪ] [sfɪr] [ɪz] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['tælənts][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ]
a sphere is opened for the exertion of the noblest talents and virtues .
一个 领域 是 打开 为了 这 用力 的 这 最高贵 天赋 和 美德 .
一个能够充分发挥最高尚才能和美德的领域已经开启。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [pri'veɪld]
It is a most mischievous and absurd idea , but one that has prevailed ,
它 是 一个 最多 恶作剧 和 荒诞 主意 , 但 一 那 有 最终获胜 ,
这是一个极其恶作剧和荒谬的想法, 但却最终流行起来。

[ɪf] [aɪ 'ti:][du:][nɑ:t] [sti:l] [pri'veɪl]
if it do not still prevail ,
如果 它 做 不是 仍然 占上风 ,
如果它仍然没有奏效,

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [pə'zes] [greɪt] ['tælənts] — [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]
that such a man is not required to possess great talents — that he may be a
那 这样的 一个 男人 是 不是 必需的 到 具有 伟大的 天赋 — 那 他 可能 是 一个
[dʌl] [ænd; ənd] ['plɑ:dɪŋ] [mæn] — [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [dʌl] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [sensə'bɪləti] — [ðæt]
dull and plodding man — that he may be dull in his moral sensibility — that
乏味的 和 缓慢地 男人 — 那 他 可能 是 乏味的 在 他的 道德 感性 — 那
[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] — [ænd; ənd] [jet] [meɪ] ['veri] [wel] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['du:tɪz]
he need not be a religious man — and yet may very well discharge the duties
他 需要 不是 是 一个 宗教 男人 — 和 然而 可能 非常 出色地 释放 这 职责
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n]
of his station .
的 他的 车站 .

这样的人不需要具备很高的才能——他可能是一个迟钝而笨拙的人——他的道德感可能很迟钝——他不需要是一个虔诚的信徒——但他仍然能够很好地履行他所处位置的职责。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['eni] [mæn]['tælənt][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] , [ɔ:r] ['vɜ:rtʃu:] , [ɔ:r]
But if heaven has given to any man talent and enthusiasm , or virtue , or
但 如果 天堂 有 给定 到 任何 男人 天赋 和 热情 , 或者 美德 , 或者
[ˈpaɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,

但是, 如果上天赐予任何人天赋、热情、美德或虔诚,

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [hɪr]
let him know that it is all wanted here ,
让 他 知道 那 它 是全部 通缉 这里 ,
让他知道这里需要的正是这些。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [tʃuːz] [ə; eɪ]['noʊblə] [fiːld] [fɔːr; fər][ɪts][ˈækʃ(ə)n] .

and that he can scarcely choose a nobler field for its action .

和 那 他 能 几乎 选择 一个 更高贵 场地 为了 它是 行动 .

他很难找到比这更高尚的行动领域了。

[let] [ə; eɪ][mæn][ˈentər] [ðɪs] [fiːld] , [ˈðerfɔːr] , [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv]
Let a man enter this field , therefore , not to go through the dull round of

让 一个 男人 进入 这 场地 , 所以 , 不是 到 去 通过 这 乏味的 圆形的 的

[priˈskraɪbd] [ˈduːti] ;
prescribed duty ;

规定 责任 ;

因此，一个人进入这个领域，不是为了经历枯燥乏味的例行公事；

[let][hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðɪs] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd]
let him throw himself into this sphere of action with his whole mind and

让 他 扔 他自己 进入 这 领域 的 行动 和 他的 所有的 头脑 和

[hɑːrt] — [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈweɪkfl] [ˈenərɔːdʒi][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈfɜːrvər][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ;

heart — with every wakeful energy of thought and kindling fervor of feeling ;

心 — 和 每一个 清醒 活力 的 想法 和 引火物 热情 的 感觉 ;

让他全身心地投入到这项行动中——用他清醒的思维能量和炽热的情感；

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] , [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] , [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [pərˈmɪt] ,

to think and to act , to devise and to do , all that his powers permit ,

到 思考 和 到 行为 , 到 设计 和 到 做 , 全部 那 他的 权力 允许 ,

思考和行动，设计和实施，尽其所能。

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
for the minds that are committed to him ;

为了 这 思想 那 是 坚定的 到 他 ;

对于那些全心全意跟随他的人来说；

[tuː; tə] [dəˈveləp] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ;
to develope and exhaust his whole soul in this work ;

到 发展 和 排气 他的 所有的 灵魂 在 这 工作 ;

在这项工作中倾注和耗尽他的全部灵魂；

[tuː; tə][ˈleɪbər][fɔːr; fər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] — [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] — [tuː; tə]
to labor for and with his pupils — to win their affection — to

到 劳动 为了 和 和 他的 学生 — 到 赢 他们的 感情 — 到

[ˈkwɪkən] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

quicken in them the love of knowledge ,

加速 在 他们 这 爱 的 知识 ,

他努力与学生们一起学习、一起成长，赢得他们的爱戴，激发他们对知识的热爱。

[tuː; tə][ɪnˈspaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒenjuəs] [juːθ] ;
to inspire with every noble impulse the breast of ingenuous youth ;

到 启发 和 每一个 高贵 冲动 这 胸部 的 天真无邪 青年 ;

激发纯真青年心中每一份高尚的情怀；

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [saʊnd] [sˈkɒləz] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ˈpæstər] [fɔːr; fər]
to raise up sound scholars for literature , and devoted pastors for

到 增加 向上 声音 学者们 为了 文学 , 和 奉献 牧师 为了

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the church ,

这 教会 ,

为文学培养博学之士，为教会培养忠诚的牧师。

[ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈsɪtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] : [let]
and patriotic citizens for the country , and glorious men for the world : let
和 爱国 公民 为了 这 国家 , 和 辉煌 男人 为了 这 世界 : 让
[hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] ,
him do this ,
他 做 这 ,
让他成为国家的爱国公民, 世界的光荣人物: 让他去做这件事吧。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [braɪtə] [ˈsɪɡnətʃə] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈɑːnərd] [ænd; ənd]
and none shall leave brighter signatures upon the record of honored and
和 没有任何 将 离开 更亮 签名 之上 这 记录 的 荣幸 和
[wel] [spɛnt] [laɪvz; lɪvz] .
well spent lives .
出色地 花费 生活 .
没有人能在光荣而充实的人生记录上留下比他更耀眼的印记。

[let] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] ,
Let him do this ,
让 他 做 这 ,
让他这么做吧。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈvɪlɪdʒ]
and whether he sit in the chair of a university or in the humblest village
和 无论 他 坐 在 这 椅子 的 一个 大学 或者 在 这 最谦逊的 村庄
[skuːl] — [ˈweðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstjuːət; 'stju-][ɔːr][ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,
school — whether as a Stewart or a Cousin ,
学校 — 无论 作为 一个 斯图尔特 或者 一个 表哥 ,
无论他是坐在大学的讲台上, 还是坐在最简陋的乡村学校的讲台上——无论他是斯图尔特家族的成员, 还是库辛家族的成员,

[ɔːr][æz; əz][æn; ən] [ˈoʊbəˌlɪn] [ɔːr] [ˌpestəˈlɒtsi] , [hiː; hi] [meɪ] [fɪl] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtful] [ˈwɪtnɪsɪz]
or as an Oberlin or Pestalozzi , he may fill the land with grateful witnesses
或者 作为 一个 奥柏林 或者 佩斯塔洛齐 , 他 可能 充满 这 土地 和 感激的 证人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,
of his worth ,
的 他的 值得 ,
或者, 像奥伯林或裴斯泰洛齐那样, 他可以让这片土地上充满感激他价值的见证者。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʌnˈbɔːrn][tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈblesɪd; blest] .
and cause a generation unborn to rise up and call him blessed .
和 原因 一个 一代 未出生的 到 上升 向上 和 称呼 他 蒙福 .
并使未出生的一代人起来称他为有福的。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈlæbɔːərz] [ɪn][ɪts]
“ **To the friends of education , as well as to the actual laborers in its**
“ 到 这 朋友们 的 教育 , 作为 出色地 作为 到 这 实际的 劳工 在 它是
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,
“致所有热爱教育的朋友们, 以及所有为教育事业辛勤付出的人们,

[let][juːˈes] [seɪ] [ɪn] [faɪn] , [pres] [ˈɑːnwərd] .
let us say in fine , press onward .
让 我们 说 在 美好的 , 按 向前 .
总之, 我们继续前进。

[ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [bɜːrθ][tuː; tə][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbərti] ;
The spread of knowledge has given birth to civil liberty ;
这 传播 的 知识 有 给定 出生 到 民用 自由 ;
知识的传播孕育了公民自由;

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [stə'bɪləti] [ænd; ənd]
the increase and improvement of knowledge must give it stability and
这 增加 和 改进 的 知识 必须 给 它 稳定 和
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

知识的增长和进步必然会赋予它稳定性和安全性。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪm'ba:kt] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] .
The fortunes of the civilized world are now embarked in this cause .
这 财富 的 这 文明 世界 是 现在 启航 在 这 原因 .
文明世界的命运如今都系于此。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [di:ps] [ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
The great deeps are breaking up ,
这 伟大的 深水 是 打破 向上 ,
深海正在崩裂,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rk] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][raɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [stɔ:rm] [mʌst; məst][hæv; həv] [skɪl] [ɪn'ɡeɪdʒd]
and the ark that is to ride out the coming storm must have skill engaged
和 这 方舟 那 是 到 骑 出去 这 未来 风暴 必须 有 技能 已订婚的
[ɪn][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] ,
in its construction ,
在 它是 建造 ,
而要用来抵御即将到来的风暴的方舟, 其建造必须运用高超的技艺。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [prɪ'zɑɪd] [æt; ət][ɪts] [helm] .
and wisdom to preside at its helm .
和 智慧 到 主持 在 它是 舵 .
以及领导它的智慧。

[ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɔ:l'redɪ] [bɪ'ɡʌn] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts] [seɪf] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
The warfare of opinion is already begun ; and for its safe direction ,
这 战争 的 观点 是 已经 开始 ; 和 为了 它是安全的 方向 ,
舆论之战已经开始; 为了确保这场战争的安全方向,

['nɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [stɑ:f] .
knowledge must take the leading staff .
知识 必须 拿 这 领导 职员 .
知识必须掌握在领导层手中。

[ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] , [nɑ:t][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['kæptɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sku:l'mæstər] , [ɪz][tu:; tə] ['mɑ:rʃ(ə)] [ðə; ði]
In this war , not the mighty captain but the schoolmaster , is to marshal the
在 这 战争 , 不是 这 强大的 队长 但 这 校长 , 是 到 元帅 这
[həʊsts][tu:; tə]['bæt(ə)] .
hosts to battle .
主持人 到 战斗 .
在这场战争中, 指挥军队作战的不是威武的将领, 而是学校老师。

[aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [treɪn] [ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nstest] .
It is he that is to train the minds which are to engage in this contest .
它 是 他 那 是 到 火车 这 思想 哪个 是 到 从事 在 这 竞赛 .
正是他负责训练那些将要参加这场竞赛的人才。

[aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [treɪn] [ʌp] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtəz] , ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['rʊlər] ;
It is he that is to train up orators and legislators , statesmen and rulers ;
它 是 他 那 是 到 火车 向上 演说家 和 立法者 , 政治家 和 统治者 ;
正是他要培养演说家、立法者、政治家和统治者;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [ɪz][tu:; tə] [fɔ:rm][ðə; ði]['bɔ:di][pɑ:lətɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and he too is to form the body politic of the world .
和 他 也 是 到 形式 这 身体 政治 的 这 世界 .
他也将参与构建世界政治体系。

[wʊd] [ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər]
Would the free spirits of the world look to the defence and hope of their
会 这 自由的 烈酒 的 这 世界 看 到 这 防御 和 希望 的 他们的
[kɔ:z] ?
cause ?
原因 ?

世界上的自由灵魂会寻求捍卫和希望吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['du:biəs] ['kwestʃən] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] .
It is no dubious question where they must look .
它 是 不 可疑 问题 在哪里 他们 必须 看 .

他们应该在哪里寻找答案，这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər]['aʊt.pəʊsts][ɑ:r; ər] [fri:] [sku:lz] ; [ðer; ðər] ['sɪtədəlz] [ɑ:r; ər][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] ; [ðer; ðər] [mju:'nɪʃnz]
Their outposts are free schools ; their citadels are universities ; their munitions
他们的 前哨站 是 自由的 学校 ; 他们的 城堡 是 大学 ; 他们的 弹药
[ɑ:r; ər] [bʊks] ;
are books ;
是 图书 ;

他们的前哨站是免费学校；他们的堡垒是大学；他们的军火是书籍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪn] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][hɜ:rl] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['li:dʒənz][ʌv; əv] ['da:rknəs] ,
and the mighty engine that is to hurl destruction upon the legions of darkness ,
和 这 强大的 引擎 那 是 到 投 破坏 之上 这 军团 的 黑暗 ,
以及那台即将向黑暗军团倾泻毁灭之力的强大引擎，

[ɪz][ðə; ði] [fri:] [pres] .
is the free press .
是 这 自由的 按 .

这是新闻自由。

[ʌðər] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['wepənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pænəpli][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ]
Other ages have struggled with other weapons ; but the panoply of this age
其他 年龄 有 挣扎 和 其他 武器 ; 但 这 全套装备 的 这 年龄
[mʌst; məst][bi:; bi] ['nɑ:ɪlɪdʒ] ;
must be knowledge ;
必须 是 知识 ;

其他时代曾使用过其他武器；但这个时代最重要的武器必须是知识；

[ðə; ði] ['gli:mɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:rmər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ]
the gleaming of its armour must be the light that flashes from the eye
这 闪闪发光 的 它是 盔甲 必须 是 这 光 那 闪光灯 从 这 眼睛
[ʌv; əv] [fri:] ,
of free ,
的 自由的 ,

它盔甲的光泽一定是自由之眼中闪烁的光芒。

[haɪ] ['maɪndɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
high minded public opinion .
高的 有思想 民众 观点 .

高尚的公众舆论。

[kɔ:l]
Call
称呼
称呼

[[pi:] . -]
[**p . 486**]
[p . -]

[ðɪs] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] , [kɔːl][aɪˈtɪː] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈmʌltɪtuːd] , [kɔːl][aɪˈtɪː] [ˈvɪʒənəri]
this complimenting , call it complaisance to the base multitude , call it visionary
这 赞美 , 称呼 它 顺从 到 这 根据 民众 , 称呼 它 有远见的

[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

这种赞扬，你可以称之为对底层大众的迎合，也可以称之为富有远见的推测。

[kɔːl][aɪˈtɪː] [wʌt] [juː; jə] [wɪl] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz] [truː] : [ænd; ənd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv]
call it what you will — but the doctrine is true : and , over the liberties of
称呼 它 什么 你 将要 — 但 这 教义 是 真的 : 和 , 超过 这 自由 的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

随你怎么称呼它——但这个理论是正确的：而且，凌驾于全世界的自由之上，

[ˈweðər] [ˈpraːstreɪt] [ɔːr] [traɪˈʌmfənt] , [ðæt] [truːθ] [mʌst; məst][əˈraɪz] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [fɔːr; fər]
whether prostrate or triumphant , that truth must arise brighter and brighter for
无论 前列腺 或者 凯 , 那 真相 必须 出现 更亮 和 更亮 为了

[ˈevər] .
ever .
曾经 :

无论处于低谷还是胜利，真理必将永远愈发耀眼夺目。

” [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈgrætɪtuːd] .
” **NATIONAL INGRATITUDE** .
” 国家的 忘恩负义 :

“民族的感恩之心。”

[baɪ] [ˈmæθjuː] [ˈkæri] .
BY MATHEW CAREY .
经过 马修 凯里 :

作者：马修·凯里。

[ˈevri] [əˈmerɪkən] , [æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [duː] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
Every American , actuated by a due regard for the honor of his country ,
每一个 美国人 , 驱动 经过 一个 到期的 看待 为了 这 荣誉 的 他的 国家 ,

每一位美国人，出于对国家荣誉的应有尊重，

[mʌst; məst] [fiːl] [diːp] [rɪˈɡret] [æt; ət][wʌn] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] ,
must feel deep regret at one feature in the proceedings of our government ,
必须 感觉 深的 后悔 在 一 特征 在 这 诉讼程序 的 我们的 政府 ,

对于我国政府运作中的某一方面，我必须深感遗憾。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːlətɪk][ænd; ənd] [dɪsˈkredɪtəbl] .
which is equally impolitic and discreditable .
哪个 是 同样地 不合时宜 和 不光彩的 :

这同样是不明智的，也是有失体面的。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [nɪˈgлект] , [ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [nɪr] [əˈkɪn][tuː; tə] [nɪˈgлект] ,
I mean the neglect , or , what is near akin to neglect ,
我 意思是 这 忽视 , 或者 , 什么 是 靠近 类似的 到 忽视 ,

我指的是忽视，或者说，与忽视非常接近的情况。

[ðə; ði] [ˈveri] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkʌnːɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbrɪliənt] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
the very long delay of an acknowledgment of those brilliant services ,
这 非常 长的 延迟 的 一个 致谢 的 那些 杰出的 服务 ,

对这些杰出贡献的认可迟迟未至，

[wɪtʃ] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [ˌeɪ di: 'di:] ['lʌstər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] , [bʌt; bət] ['ɔ:f(ə)n] [prə'du:s] [ðə; ði]
which not only add lustre to the national character , but often produce the
哪个 不是 仅有的 添加 光泽 到 这 国家的 特点 , 但 经常 生产 这
[moʊst] ['sɑ:lɪd] , [səb'stæn(ə)] [æd'væntɪdʒɪz] .
most solid , substantial advantages .
最多 坚硬的 , 重大的 优势 .
这不仅为民族性格增添光彩, 而且往往能产生最坚实、实质性的优势。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] [dɪ'lɪŋkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] ['neiʃ(ə)n] [ɪn]
In this respect , I am afraid , we are more delinquent than any other nation in
在 这 尊重 , 我 是 害怕的 , 我们 是 更多的 不良少年 比 任何 其他 国家 在
[ˈkrɪsndəm] — [soʊ] [fɑ:r] ,
Christendom — so far ,
基督教世界 — 所以 远的 ,
在这方面, 恐怕我们比基督教世界中的任何其他国家都更加失职——至少到目前为止是这样。

[æt; ət] [li:st] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [dɪ'leɪ] .
at least , as regards delay .
在 至少 , 作为 问候 延迟 .
至少在延误方面是这样。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz] , [aɪ] [seɪ] , [dɪs'kreditəbl] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['mænɪfests] [ə; eɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ˈl; əv] ['grætɪtu:d] ,
This conduct is , I say , discreditable , as it manifests a deficiency of gratitude ,
这 执行 是 , 我 说 , 不光彩的 , 作为 它 表现 一个 不足 的 感激 ,
我认为这种行为是不光彩的, 因为它表明缺乏感恩之心。

[wʌn] [ˈl; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ˈl; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] ['vɜ:rtʃʊ] .
one of the noblest of national virtues .
— 的 这 最高贵 的 国家的 美德 .
这是民族最高尚的美德之一。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [mɔ:r'əʊvər] , [ɪm'pɑ:lətɪk] ,
It is , moreover , impolitic ,
它 是 , 而且 , 不合时宜 ,
此外, 这样做也不明智。

[ænd; ænd] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [prə'du:s] [moʊst] [pər'nɪʃəs] [ænd; ænd] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['moʊmənts] [ˈl; əv]
and may often produce most pernicious and disastrous results in moments of
和 可能 经常 生产 最多 有害 和 灾难性的 结果 在 时刻 的
[ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ænd] ['deɪndʒər] .
difficulty and danger .
困难 和 危险 .
在困难和危险的时刻, 往往会产生最有害和灾难性的后果。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['efərts] [ˈl; əv] [tu:] [men] , [ɪn] [sʌtʃ] ['kraɪsɪs] ,
There is a vast difference between the efforts of two men , in such crisis ,
那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 这 努力 的 二 男人 , 在 这样的 危机 ,
在这样的危机中, 两个人的努力程度截然不同。

[wʌn] [ˈl; əv] [hu:m] [meɪ] ['ræʃnəli] [æn'tɪsɪpət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ['du:li] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [ænd; ænd]
one of whom may rationally anticipate having his merits duly appreciated , and
— 的 谁 可能 理性地 预料 拥有 他的 优点 正式地 感谢 , 和
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] [rɪ'mju:nə'reɪtɪd] ,
to a certain extent remunerated ,
到 一个 肯定 程度 有赏 ,
其中一人或许有理由预期自己的功绩会得到应有的赏识, 并在一定程度上获得报酬。

[ɪf] [hi:; hi] [pər'fɔ:rm] ['eni] ['veri] ['gælənt] [ɔ:r] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] — [ðə; ði] [ˈlðər] ['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] ,
if he perform any very gallant or brilliant exploit — the other almost equally certain ,
如果 他 履行 任何 非常 英勇 或者 杰出的 开发 — 这 其他 几乎 同样地 肯定 ,
如果他做出任何非常英勇或杰出的壮举——另一种情况几乎同样可以肯定,

[ðæt] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] , [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ɔ:r] , [ɪf] [hɪz; ɪz]
that do what he may , he will probably be overlooked altogether , or , if his
那 做 什么 他 可能 , 他 将要 大概 是 被忽视的 共 , 或者 , 如果 他的
[ɪk'splɔɪt] [bi:; bi] [kə'meməreɪtɪd] ,
exploit be commemorated ,
开发 是 纪念 ,
即使他做了什么, 他很可能也会被完全忽视; 或者, 即便他的功绩被铭记,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['æftər][ə; eɪ] ['ti:diəs] [dɪ'lei] [ʌv; əv][ten] , [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] .
it will be after a tedious delay of ten , fifteen or twenty years .
它 将要 是 后 一个 乏味 延迟 的 十 , 十五 或者 二十 年 .
这将在漫长的十年、十五年甚至二十年后发生。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ɪ'mə:dʒənsɪz] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'bʌv] ,
In such great emergencies , as I referred to above ,
在 这样的 伟大的 紧急情况 , 作为 我 指 到 多于 ,
正如我上面提到的, 在如此重大的紧急情况下,

[ðə; ði] ['fɔ:rmər][ɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] [vɑ:lən'tɪr] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] ,
the former is stimulated to volunteer his services as one of a forlorn hope ,
这 以前的 是 刺激 到 志愿者 他的 服务 作为 一 的 一个 绝望 希望 ,
前者受到鼓舞, 自愿挺身而出, 扮演一个渺茫希望中的一员。

[wer] [ðə; ði] [t'ænsɪz] [ɑ:r; ər] ['twenti] [tu:; tə][wʌn] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] [ʌðər] , [ɪf]
where the chances are twenty to one against his escape — the other , if
在哪里 这 机会 是 二十 到 一 反对 他的 逃脱 — 这 其他 , 如果
[di'teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
detailed for the service ,
详细的 为了 这 服务 ,
他逃脱的几率只有二十比一——另一个, 如果被委派执行任务,

[wɪl] ['daʊtləs] [pər'fɔ:rm] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:fər]
will doubtless perform his duty , but will have had little temptation to offer
将要 毫无疑问 履行 他的 责任 , 但 将要 有 有 小的 诱惑 到 提供
[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [vɑ:lən'tɪr] .
himself as a volunteer .
他自己 作为 一个 志愿者 .
他无疑会履行自己的职责, 但不太可能主动请缨。

['daʊtləs] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæv; həv] [ɡreɪt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɪləteri]
Doubtless such considerations have great influence on the conduct of British military
毫无疑问 这样的 考虑因素 有 伟大的 影响 在 这 执行的 的 英国 军队
[ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l][ˈɑ:fəsərz] .
and naval officers .
和 海军 警官 .
毫无疑问, 这些因素对英国陆军和海军军官的行为有着巨大的影响。

[wen'evər] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm] ['eni] [veri] ['sɪɡnəl][ɔ:r] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪk'splɔɪt] ,
Whenever they perform any very signal or glorious exploit ,
每当 他们 履行 任何 非常 信号 或者 辉煌 开发 ,
每当他们做出任何非常显著或辉煌的壮举时,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɔ:ɾəli] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [du:] [ænd; ənd][pra:mpt] [ə'ten(ə)n] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [ðem; ðəm] .
they are morally certain of due and prompt attention being paid them .
他们 是 道德上 肯定 的 到期的 和 迅速的 注意力 存在 有薪酬的 他们 .
他们理智上确信自己会得到应有的及时关注。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɪf] [æn; ən] ['ɑ: fɪsə] [vɪk'tɔ: rɪəsli] [dɪ'fendz] [ə; eɪ][fɔ: rt] [ə'genst] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
With us , if an officer victoriously defends a fort against an overwhelming
和 我们 , 如果 一个 官 胜利地 辩护 一个 堡 反对 一个 压倒
[su: 'pɪriər] [fɔ: rs] ,
superior force ,
优越的 力量 ,

在我们这里, 如果一名军官成功守住了一座堡垒, 抵御了绝对优势的敌军,

[æz; əz] ['kɜ: rn(ə)] [ˈkrɑ: gən] [dɪd] — [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'trepɪdli] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ: rt(ə)nt] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv][wɔ: r] ,
as Colonel Croghan did — if he intrepidly destroy an important vessel of war ,
作为 上校 克罗根 做过 — 如果 他 勇敢地 破坏 一个 重要的 血管 的 战争 ,
[brɪ'b: ŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['enəmi] ,
belonging to an enemy ,
属于 到 一个 敌人 ,
就像克罗根上校那样——如果他英勇地摧毁了一艘属于敌方的重要军舰,

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['ɡlɔ: rɪəs] [ækt] [sprɛd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'moʊt] [neɪʃəns] , [æz; əz]
and by that glorious act spread the fame of his country in remote nations , as
和 经过 那 辉煌 行为 传播 这 名声 的 他的 国家 在 偏僻的 国家 , 作为
[dɪ'keɪtər] ,
Decatur ,
迪凯特 ,

通过这一光荣之举, 他将祖国的名声传播到了遥远的国度, 正如迪凯特所说:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] [dɪd] — [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'fi: t] [ə; eɪ] ['hu: mərəs] ['ɑ: rmi] ,
and his brave companions did — if he defeat a numerous army ,
和 他的 勇敢的 同伴 做过 — 如果 他 击败 一个 很多的 军队 ,
他的勇敢同伴们也做到了——如果他击败了一支人数众多的军队,

[æz; əz] [skɒt] [ænd; ənd] [braʊn] [hæv; həv] [dʌn] — [ɪf] [hi:; hi] [prɪ'zɜ: rv] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ʌv; əv][wɔ: r][baɪ][ə; eɪ]
as Scott and Brown have done — if he preserve a vessel of war by a
作为 斯科特 和 棕色的 有 完毕 — 如果 他 保存 一个 血管 的 战争 经过 一个
[rər] ['ju: niən][ʌv; əv]['ɑ: rdər] ,
rare union of ardor ,
稀有的 联盟 的 热情 ,

就像斯科特和布朗所做的那样——如果他能凭借罕见的热情团结起来, 保存一艘战争船只,

[tækt] , [ænd; ənd]['enərdʒi] ,
tact , and energy ,
策略 , 和 活力 ,

机智和活力

[æz; əz] [hʌl] [dɪd] [wen] [pər'su: d] [baɪ][ə; eɪ] [fli: t] — [ɪf] [hi:; hi] ['kæptʃər] [ɔ: r] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [fli: t] ,
as Hull did when pursued by a fleet — if he capture or destroy an entire fleet ,
作为 赫尔 做过 什么时候 追击 经过 一个 舰队 — 如果 他 捕获 或者 破坏 一个 全部的 舰队 ,
就像赫尔在被舰队追击时所做的那样——如果他俘获或摧毁了整支舰队,

[æz; əz] ['peri] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [dʌn] — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ: rd] ?
as Perry and M'Donough have done — what is his reward ?
作为 佩里 和 - 有 完毕 — 什么 是 他的 报酬 ?
就像佩里和麦克多诺所做的那样——他的回报是什么?

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] .
Perhaps nothing .
也许 没有什么 .

或许什么也没有。

[pər'hæps][æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ten] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɔːr] ['twenti] “ [ˈlɪŋgəɪŋ] , [ˈlæɡɪŋ] [ˈjɪrz] ” [ʌv; əv]
Perhaps after a lapse of ten , a dozen , or twenty “ lingering , lagging years “ of
也许 后 一个 失效 的 十 , 一个 打 , 或者 二十 “ 挥之不去的 , 滞后 年 “ 的
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,

或许在经历了十年、十二年，甚至二十年漫长而悬而未决的等待之后，

[hiː; hi][ɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ɪk'splɔɪt][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɜːrnd] [ɪz][ˈɔːlmoʊst]
he is , at a time when the exploit by which it was earned is almost
他 是 , 在 一个 时间 什么时候 这 开发 经过 哪个 它 曾是 获得 是 几乎
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

在人们几乎遗忘他赖以获得这一荣誉的壮举之时，他依然是.....

[rɪ'wɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] - [hɪlt] [sɔːrd] !
rewarded with a gold - hilted sword !
奖励 和 一个 金子 - 带柄 剑 !

奖励是一把金柄剑！

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [swɔːdz] [ɑːr; ər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz][ɪn]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] , [ə; eɪ] ['veri]
By - the - bye , swords are , except for officers in actual service , a very
经过 - 这 - 再见 , 剑 是 , 除了 为了 警官 在 实际的 服务 , 一个 非常
[ɪndʒʊ'dɪʃəs] [moʊd] [ʌv; əv] ['testɪfaɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɡrætɪtuːd] .
injudicious mode of testifying national gratitude .
不明智的 模式 的 作证 国家的 感激 .

顺便一提，除了现役军官之外，用剑来表达对国家的感激之情是非常不明智的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ə'prəʊpɪət] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['kæəri] [ðem; ðəm][ɑːn]
To such officers they may be very appropriate , as they may carry them on
到 这样的 警官 他们 可能 是 非常 合适的 , 作为 他们 可能 携带 他们 在
[ðer; ðər] ['pɜːsənz] ,
their persons ,
他们的 人 ,

对于这类军官来说，这些装备可能非常合适，因为他们可以随身携带。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and their appearance will recall the recollection of the action for which they
和 他们的 外貌 将要 记起 这 回忆 的 这 行动 为了 哪个 他们
[wɜːr; wər] [ə'wɔːdɪd] . [wʌn]
were awarded . 1
是 获奖 : 1

他们的出现将使人们想起他们因何事而获此殊荣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pleɪt] , [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][kɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊld] - [hɪlt]
But a service of plate , which might not cost as much as a gold - hilted
但 一个 服务 的 盘子 , 哪个 可能 不是 成本 作为 很多 作为 一个 金子 - 带柄
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

但是一套银质餐具，其价值可能不如一把金柄剑，

['laɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] , [ɔːr] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] ,
lying on a sideboard , or used by the party in his entertainments ,
说谎 在 一个 餐边柜 , 或者 用过的 经过 这 派对 在 他的 娱乐 ,
放在餐具柜上，或供主人在招待客人时使用

[wʊd] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [tend] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [ðæt] [ˈbːdəb(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd] [æm'biʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [seɪ]
would more effectually tend to gratify that laudable pride and ambition , which , say
会 更多的 有效地 趋向 到 满足 那 值得称赞 自豪 和 志向 , 哪个 , 说

[wʌt] [wiː; wi] [meɪ] ,
what we may ,
什么 我们 可能 ,

更能有效地满足那种值得称赞的自豪感和抱负，不管我们怎么说，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈbːlmoʊst] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈestɪməb(ə)l] [ɪn] [ˈhjuːmən]
have a powerful tendency to produce almost every thing estimable in human
有 一个 强大的 趋势 到 生产 几乎 每一个 事物 可估量的 在 人类

[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

具有强大的倾向，能够创造出人类行为中几乎所有值得称道的事物。

[wʌn] [luː'tenənt] [ˈwebstər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
1 Lieutenant Webster , in a letter received from him some years since ,
1 中尉 韦伯斯特 , 在 一个 信 已收到 从 他 一些 年 自从 ,

[kə'rɒbə'reɪtɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə] :
corroborated this idea :
证实 这 主意 :

韦伯斯特中尉在几年前的一封信中证实了这一观点：

“ [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [sɔːrd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [maɪ] [ˈklɔːzɪt] , [ən'les] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [siː]
“ **I keep the sword generally in my closet , unless a friend should request to see**
“ 我 保持 这 剑 一般来说 在 我的 壁橱 , 除非 一个 朋友 应该 要求 到 看

[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“我一般把剑放在衣柜里，除非朋友要求看一看。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkeɪsɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
“ **Of the striking cases in our history , which have called forth , and which**
“ 的 这 引人注目 案例 在 我们的 历史 , 哪个 有 称为 前进 , 和 哪个

[ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðiːz] [ˈstriktʃəz] ,
justify these strictures ,
证明合法 这些 狭窄 ,

“在我们历史上那些引人注目的案例中，这些案例引发了人们对这些限制的思考，也证明了这些限制的合理性，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈprez(ə)nt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɑːrk] , [ˈkɑːmədɔːr] [dɪ'keɪtər] , [ænd; ənd] [luː'tenənt]
I shall present those of General Starke , Commodore Decatur , and Lieutenant
我 将 展示 那些 的 一般的 斯塔克 , 准将 迪凯特 , 和 中尉

[ˈwebstər] .
Webster .
韦伯斯特 .

我将介绍斯塔克将军、迪凯特准将和韦伯斯特中尉。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɑːrk] .
General Starke .
一般的 斯塔克 .

斯塔克将军。

[ðæt] [ðə; ði] [ək'naːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naitɪd] [steɪts] [baɪ] , [ænd; ənd]
That the acknowledgment of the Independence of the United States by , and
那 这 致谢 的 这 独立 的 这 团结的 各州 经过 , 和

[ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ,
the treaty of alliance with ,
这 条约 的 联盟 和 ,

承认美国独立并与其缔结联盟条约，

[fræns] , [æk'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt]
France , accelerated the acknowledgment on the part of Great Britain , is a point
法国 , 加速 这 致谢 在 这 部分 的 伟大的 英国 , 是 一个 观点
[əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] .
admitted on all hands .
承认 在 全部 双手 .

法国加速了英国的承认，这一点已得到各方认可。

[ðoʊz] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [fræns] ['prɑ:bəbli] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]
Those arrangements with France probably saved the country the horrors of two or
那些 安排 和 法国 大概 已保存 这 国家 这 恐怖 的 二 或者
[θri:] ['jɪrz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɔ:rfer] — [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]
three years additional warfare — and this at a time when its resources were
三 年 额外的 战争 — 和 这 在 一个 时间 什么时候它是 资源 是
[ˈnɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
nearly exhausted ,
几乎 筋疲力尽的 ,

与法国达成的这些协议可能使该国免于遭受两三年额外的战争蹂躏——而当时该国的资源几乎已经耗尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [glu:m] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and a fearful gloom had for a long time pervaded the horizon .
和 一个 可怕 愁云 有 为了 一个 长的 时间 弥漫 这 地平线 .

长久以来，地平线上笼罩着令人恐惧的阴霾。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [tru:] , [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][,særə'təʊgə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is equally true , that the battle of Saratoga and the capture of a
它是 同样地 真的 , 那 这 战斗 的 萨拉托加 和 这 捕获 的 一个
[ˈpəʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

同样不可否认的是，萨拉托加战役和对一个强大国家的俘虏，

[wel] - ['dɪsəplɪnd] ['ɑ:rmɪ] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [hɪðə'tu:]
well - disciplined army , commanded by an enterprising general , decided the hitherto
出色地 - 纪律严明的 军队 , 命令 经过 一个 进取 一般的 , 决定 这 迄今为止
['weɪvərɪŋ] ['kaʊnslz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
wavering councils of Louis XVI .
摇摆不定 议会 的 路易斯 十六 .

一支训练有素的军队，由一位雄心勃勃的将军指挥，最终决定了路易十六此前摇摆不定的决策。

[tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ju'hɑ:ɪtɪd] [steɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
to admit the United States into the fellowship of nations .
到 承认 这 团结的 各州 进入 这 奖学金 的 国家 .

接纳美国加入国际社会。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [daʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Should there be any doubts on the subject ,
应该 那里 是 任何 疑虑 在 这 主题 ,

如果对此有任何疑问，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [krə'na:lədʒi] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
they will be removed by an attention to the chronology of that period .
他们 将要 是 已移除 经过 一个 注意力 到 这 时间顺序 的 那 时期 .

只要关注这一时期的时间顺序，这些问题就能迎刃而解。

[ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ:] . [ˈfræŋklɪn] [ə'raɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,
Dr . Franklin arrived in Paris , in December , 1776 ,
博士 : 富兰克林 到达的 在 巴黎 , 在 十二月 , - ,

富兰克林博士于1776年12月抵达巴黎。

[ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [ɪnˈdevərz] [tu:; tə][əbˈteɪn][æən; ən] [əkˈhɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
and used his utmost endeavors to obtain an acknowledgment of American
和 用过的 他的 极致 努力 到 获得 一个 致谢 的 美国人
[ˌɪndɪˈpendəns] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tu:; tə] [mʌnθ] ,
Independence from month to month ,
独立 从 月 到 月 ,
他竭尽全力，每个月都争取获得对美国独立的承认。

[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .
徒然。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [veɪg] [ˈprɒmɪsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɔ:ti:əz] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ]
He was fed with those vague promises , of which courtiers can be so
他 曾是 美联储 和 那些 模糊的 承诺 , 的 哪个 朝臣 能 是 所以
[ˈlævɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
lavish , but which ,
奢华的 , 但 哪个 ,
他被那些含糊不清的承诺所蒙蔽，这些承诺是朝臣们最擅长的，但却毫无实质内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)

第6/13页

[haʊ'evər] [ˈspiːʃəs] , [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
however specious , mean little or nothing .
然而 似是而非的 , 意思是 小的 或者 没有什么 .

然而，无论多么似是而非，都无关紧要。

[æt; ət][ˌlenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈbæt(ə)l][ˌv; əv][ˌsærəˈtəʊgə] , [ɑːn][ðə; ði] 17th [ˌv; əv]
At length was fought the important battle of Saratoga , on the 17th of
在 长度 曾是 战斗 这 重要的 战斗 的 萨拉托加 , 在 这 17th 的
[ɑːkˈtoʊbər] , - .
October , 1777 .
十月 , - .

最终，重要的萨拉托加战役于 1777 年 10 月 17 日打响。

[ðə; ði] [nuːz] [ˈprɑːbəbli] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˌv; əv] [ˌvɛəˈsaɪ] [ˈɜːrli] [ɪn] [dɪˈsembər] .
The news probably reached the Court of Versailles early in December .
这 消息 大概 达到 这 法庭 的 凡尔赛 早期的 在 十二月 .

消息很可能在12月初就传到了凡尔赛宫。

[ðə; ði] [ˌtriːtɪz] [ˌv; əv] [əˈlaɪəns] [ænd; ænd] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ˌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɜːr; wər] [saɪnd] [ɑːn]
The treaties of alliance and acknowledgment of independence were signed on
这 条约 的 联盟 和 致谢 的 独立 是 签名 在
[ðə; ði] 7th [ˌv; əv] [ˈfebruəri] ,
the 7th of February ,
这 7th 的 二月 ,

结盟条约和独立承认条约于2月7日签署。

- , [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ˌv; əv] [ˈoʊnli] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ˌv; əv] [ðæt]
1778 , after a lapse of only eight or nine weeks from the arrival of that
- , 后 一个 失效 的 仅有的 八 或者 九 周 从 这 到达 的 那
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

1778 年，从收到该情报到采取行动仅仅过了八九周。

[ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [kənˈkɒktɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ænd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
This time was probably employed in concocting the terms and was by no
这 时间 曾是 大概 受雇 在 炮制 这 条款 和 曾是 经过 不
[miːnz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈbɪznəs] . [tuːˈtuː][kʊd; kəd][ðə; ði][dʒuː] [əˈpiːlə] ,
means too much for such a mighty business . 2 Could the Jew Apella ,
方法 也 很多 为了 这样的 一个 强大的 商业 . 2 可以 这 犹 无伴奏 ,

这段时间可能用于拟定条款，对于如此庞大的生意来说，这绝非过长。2 犹太人阿佩拉能做到吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [daʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [led] [ðæt] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ˌv; əv]
for a moment , doubt the cause that led that court to the recognition of
为了 一个 片刻 , 怀疑 这 原因 那 引领 那 法庭 到 这 认出 的
[əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] ?
American Independence ?
美国人 独立 ?

哪怕只有一瞬间，你是否怀疑过促使该法庭承认美国独立的根本原因？

[tuːˈtuː] “ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌv; əv] [ðɪs] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈɡluːmi] [ˌstɛrt] [ˌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
2 “ In the midst of this supposed gloomy state of affairs in America ,
2 “ 在 这 中间 的 这 据称 阴沉 状态 的 事务 在 美国 ,
“在这种所谓的美国黯淡局势中，

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [bə:'ɡɔɪn] ,
the news of the surrender of the British army commanded by General Burgoyne ,
这 消息 的 这 投降 的 这 英国 军队 命令 经过 一般的 伯戈因 ,
英国伯戈因将军指挥的军队投降的消息传来,

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ˈʌndə] [ˈdʒen(ə)rəl] [geɪts] , [æt; ət][ˌsærə'təʊɡə] , [ɑ:n][ðə; ði] 17th
to that of the Americans under General Gates , at Saratoga , on the 17th
到 那 的 这 美国人 在下面 一般的 盖茨 , 在 萨拉托加 , 在 这 17th
[ɑ:k'toʊbər] , - ,
October , 1777 ,
十月 , - ,
1777年10月17日, 在萨拉托加, 美军在盖茨将军的指挥下取得了胜利。

[ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] ;
arrived in France ;
到达的 在 法国 ;
抵达法国;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæbɪnət][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn]
and at the very moment when the French cabinet was as yet undecided in
和 在 这 非常 片刻 什么时候 这 法语 内阁 曾是 作为 然而 未决定 在
[rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ju'hɑ:ɪtɪd] [stɜ:ts] .
regard to the steps to be adopted relative to the United States .
看待 到 这 步骤 到 是 已采用 相对的 到 这 团结的 各州 .
而就在此时, 法国政府内阁尚未决定对美国应采取的措施。

[ðɪs] ['memərəb(ə)] [ɪ'vent] [ɪ'mɪ:diətli] [tʒ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] ,
This memorable event immediately turned the scale ,
这 难忘 事件 立即地 转向 这 规模 ,
这一令人难忘的事件立即扭转了局势。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [frentʃ] ['neiʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [rɪ'pʌblɪk] . " —
and fixed the French nation in their attachment to the infant republic . " —
和 固定的 这 法语 国家 在 他们的 依恋 到 这 婴儿 共和国 . " —
[ˈmem.wɑ:rz][ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] , [pi:] . - .
Memoirs of Franklin , p . 382 :
回忆录 的 富兰克林 , p . - .
并使法兰西民族更加忠于这个新生的共和国。”——富兰克林回忆录, 第 382 页。

[ðɪs] ['prefəs] [ə'pɪrd] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ˈpra: pər] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs]
This preface appeared necessary to shed a proper blaze of light on the glorious
这 前言 出现 必要的 到 棚 一个 恰当的 火焰 的 光 在 这 辉煌
[ˈbæt(ə)][ʌv; əv] ['benɪŋtən] ,
battle of Bennington ,
战斗 的 本宁顿 ,
这篇序言似乎是必要的, 旨在充分展现本宁顿战役的辉煌。

[ðə; ði] ['tʒ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ: r][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ: rθwərd] , [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][led][tu:; tə][ðə; ði]
the turning point of the war to the northward , which directly led to the
这 转弯 观点 的 这 战争 到 这 向北 , 哪个 直接地 引领 到 这
[ˈtraɪʌmf] [æt; ət][ˌsærə'təʊɡə] ,
triumph at Saratoga ,
胜利 在 萨拉托加 ,
这是战争局势北上的转折点, 直接导致了萨拉托加战役的胜利。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:m'bæstɪk] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] .
and to the capture of the bombastic British commander .
和 到 这 捕获 的 这 夸张的 英国 指挥官 .
并俘虏了那位夸夸其谈的英国指挥官。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgrætɪtuːd] [kʊd; kəd] , [æt; ət][ɪts][ˈʌtmʊst] [stretʃ] , [ˈskersli] [ˌoʊvərˈpeɪ][æn; ən] [əˈtʃiːvmənt]
National gratitude could , at its utmost stretch , scarcely overpay an achievement
国家的 感激 可以 , 在 它是 极致 拉紧 , 几乎 多付 一个 成就
[ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
pregnant with such all - important consequences .
孕 和 这样的 全部 - 重要的 结果 .

即使用最崇高的敬意来表达, 也无法充分表达对这项意义重大的成就的感激之情。

[ˈpiː] . -]
[**p . 487**]
[p . -]

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːrltən] , [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːrsɪz][ɪn][ˈkænədə] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
General Carleton , who commanded the British forces in Canada , being regarded as
一般的 卡尔顿 , WHO 命令 这 英国 力量 在 加拿大 , 存在 认为 作为
[nɑːt] [səˈfɪjntli] [enərˈdʒetɪk] ,
not sufficiently energetic ,
不是 足够 精力充沛 ,

指挥驻加拿大英军的卡尔顿将军被认为精力不足,

[wʌz; wəz] [sjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [bəˈɡɔɪn] , [huː] [stʊd] [ɪn] [haɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [fɔːr; fər][ˈenərdʒi] ,
was superseded by General Burgoyne , who stood in high estimation for energy ,
曾是 被取代 经过 一般的 伯戈因 , WHO 站立 在 高的 估算 为了 活力 ,
[ˈmɪləteri] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] .
military skill and bravery .
军队 技能 和 勇敢 .

他的继任者是伯戈因将军, 伯戈因将军因其精力、军事才能和勇气而备受推崇。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [ˈænsər] [ˌekspekˈteɪʃn] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
How far he answered expectation remains to be seen .
如何 远的 他 回答 期待 遗迹 到 是 已见 .

他是否达到了预期, 还有待观察。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈkænədə] [ˈɜːrli] [ɪn] [dɪˈsembər] , - ,
He started from Canada early in December , 1776 ,
他 开始 从 加拿大 早期的 在 十二月 , - ,

他于1776年12月初从加拿大出发。

[ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [məˈrɔːdɪŋ] [kəˈrɪr] [sʌm; səm]
and met with little resistance in his destructive and marauding career some
和 遇见 和 小的 反抗 在 他的 破坏性的 和 劫掠 职业 一些
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
hundred miles ,
百 英里 ,

在他长达数百英里的破坏和劫掠生涯中, 几乎没有遇到任何抵抗。

[tɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌsærəˈtəʊɡə] .
till he arrived at Saratoga .
直到 他 到达的 在 萨拉托加 .

直到他抵达萨拉托加。

[hiː; hi] [ˈɪfuːd] [hɪz; ɪz] [ˈbrægərt] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He issued his braggart proclamation on the 6th of December , in which he
他 发布 他的 自吹自擂者 公告 在 这 6th 的 十二月 , 在 哪个 他
[dɪˈhaunst] [ɪkˌstɜːrmiˈneɪʃn] ,
denounced extermination ,
谴责 灭绝 ,

12月6日, 他发表了那份夸夸其谈的宣言, 在宣言中他谴责了种族灭绝。

[θru:] [ðə; ði] [ɪnstrəmentəˈləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]['indiəns] , [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
through the instrumentality of the hordes of Indians , whom he had in his
通过 这 工具性 的 这 成群结队 的 印度人 , 谁 他 有 在 他的
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

通过他雇佣的大量印第安人，

[ə'genst] [ɔ:l] [hu:] [derd] [ə'pouz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][ɑ:rmz] .
against all who dared oppose his Majesty's arms .
反对 全部 WHO 敢于 反对 他的 陛下 的 武器 .

凡胆敢违抗陛下武力者，皆应受到严惩。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] [ðen] [tu;; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'gri:] ['glu:mi] — [dɪ'fi:t]
The prospect to the north was then to the last degree gloomy — defeat
这 前景 到 这 北 曾是 然后 到 这 最后的 程度 阴沉 — 击败
[ænd; ənd][dɪ'zæstər][hæd; həd] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
and disaster had marked the progress of the Americans .
和 灾难 有 标记 这 进步 的 这 美国人 .

当时北方的前景极其黯淡——美国人的征程充满了失败和灾难。

[ðouz] [wɜ:r; wər] “ [taɪmz] [ðæt] ['ri:əli] [traɪd] [menz] [soʊlz] .
Those were “ times that really tried men's souls .
那些 是 “ 时代 那 真的 尝试 男士 灵魂 .

那是“真正考验人心的时代”。

” [dɪ'spɑ:ndənsi] [hæd; həd] [spred] [ɪk'stensɪvli] .
” Despondency had spread extensively .
” 沮丧 有 传播 广泛地 .

“沮丧的情绪已经广泛蔓延。”

['dʒen(ə)rəl] ['skailə] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ] , ['gɪvz] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn]
General Schuyler , who commanded the northern army , gives an appalling description
一般的 斯凯勒 , WHO 命令 这 北方 军队 , 给予 一个 令人震惊 描述
[ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
of the state of things .
的 这 状态 的 事物 .

指挥北方军队的斯凯勒将军对当时的局势做出了令人震惊的描述。

” [ðə; ði]['tɔ:rpər] , ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪl] ,
” The torpor , criminal indifference , and want of spirit which so generally prevail ,
” 这 麻木 , 刑事 漠不关心 , 和 想 的 精神 哪个 所以 一般来说 占上风 ,
“普遍存在的麻木、冷漠和缺乏精神状态，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
are more dangerous than all the efforts of the enemy .
是 更多的 危险的 比 全部 这 努力 的 这 敌人 .

比敌人的所有努力都更危险。

” [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hi;; hi]['rezəmeɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — “ [wi;; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ə'bʌv] [fɔ:r]
” On the 4th of July he resumes the subject — “ We have not above four
” 在 这 4th 的 七月 他 简历 这 主题 — “ 我们 有 不是 多于 四
['θaʊz(ə)nd] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [tru:ps] ;
thousand continental troops ;
千 大陆 军队 ;

7月4日，他再次谈到这个话题——“我们只有不到四千名大陆军士兵；

[ɪf] [men] , [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] ['ni:grəuz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][men] [tu:] [eɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
if men , one - third of whom are negroes , boys , and men too aged for the
如果 男人 , 一 - 第三 的 谁 是 黑人 , 男孩们 , 和 男人 也 老年人 为了 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

如果这些人是男人, 其中三分之一是黑人、男孩和年纪太大不适合下地干活的男人,

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] ['sɜ:rvis] , [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [tru:ps] .
and indeed for any other service , can be called troops .
和 的确 为了 任何 其他 服务 , 能 是 称为 军队 .

事实上, 任何其他服务都可以称为部队。

[ðə; ði] [steɪts] , [wenz] [ðɪ:z] [tru:ps] [keɪm] , [kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] [waɪ] [sʌtʃ] [bɔɪz] , ['ni:grəuz] ,
The States , whence these troops came , can determine why such boys , negroes ,
这 各州 , 何处 这些 军队 来了 , 能 决定 为什么 这样的 男孩们 , 黑人 ,
[ænd; ənd][eɪdʒd][men][wɜ:r; wər][sent] .
and aged men were sent .
和 老年人 男人 是 发送 .

这些部队来自各州, 由这些州来决定为什么要派遣这些男孩、黑人和老年人。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['neɪkɪd] , [wɪ'dəʊt] ['blæŋkɪts] ,
A great part of the army took the field in a manner naked , without blankets ,
一个 伟大的 部分 的 这 军队 采取 这 场地 在 一个 方式 裸 , 没有 毯子 ,
军队的大部分士兵赤身裸体地上了战场, 没有披肩或毯子。

[ɪl] [ɑ:rmd] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ə'ku:trəmənts] .
ill armed , and very deficient in accoutrements .
患病的 武装 , 和 非常 不足 在 配件 .

装备简陋, 而且非常缺乏装备。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'plɔ:bərəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Such was the deplorable state of affairs to the north ,
" 这样的 曾是 这 可悲的 状态 的 事务 到 这 北 ,

这就是北方当时令人痛心的状况。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['stɑ:rk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ri:nə]
a few weeks previous to the time when Starke made his appearance on the arena
一个 很少 周 以前的 到 这 时间 什么时候 斯塔克 制成 他的 外貌 在 这 竞技场
.
:
.

在斯塔克首次亮相赛场前几周。

['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔɪn] , ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərəblɪ] ['streɪtnd] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
General Burgoyne , being considerably straitened for provisions of every kind ,
一般的 伯戈因 , 存在 相当 拮据 为了 条款 的 每一个 种类 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz][spaɪz] ,
and having learned , by his spies ,
和 拥有 学习 , 经过 他的 间谍 ,

伯戈因将军各种给养都十分匮乏, 而且通过他的间谍得知,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['flaʊər] , [kɔ:rn] , [ænd; ənd]['kæt(ə)] , [kə'lektɪd] [æt; ət]
that there was a large supply of flour , corn , and cattle , collected at
那 那里 曾是 一个 大的 供应 的 面粉 , 玉米 , 和 牛 , 集 在
[ˈbenɪŋtən] ,
Bennington ,
本宁顿 ,

当时在贝宁顿集结了大量面粉、玉米和牲畜。

[ˈɡɑːrdɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [məˈlɪə] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [ˌentərˈteɪnd] [greɪt] [kənˈtempt] ,
guarded only by militia , of whom he entertained great contempt ,
守卫 仅有的 经过 民兵 , 的 谁 他 娱乐 伟大的 鄙视 ,
守卫他的只有民兵, 而他对这些民兵极其蔑视。

[dɪˈspætʃ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒɜ:mənz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈɪndiəns] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
despatched a body of five hundred Germans with one hundred Indians , under the
已派送 一个 身体 的 五 百 德国人 和 一 百 印度人 , 在下面 这
[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈbɔ:m, ˈbɑ:ʊm] ,
command of Colonel Baum ,
命令 的 上校 鲍姆 ,
派遣了由鲍姆上校指挥的五百名德国人和一百名印第安人组成的队伍,

[tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm] .
to seize them .
到 抢占 他们 .
抓捕他们。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:mənz] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ɑ:rmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊdɪz] [ˈɡreɪtli] [əbˈstrʌktɪd] ,
The Germans , being heavily armed , and the roads greatly obstructed ,
这 德国人 , 存在 重度 武装 , 和 这 道路 非常 受阻 ,
由于德军装备精良, 道路又被严重封锁,

[wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ˈθɜ:rti] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] .
were several days in marching between thirty and forty miles .
是 一些 天 在 行军 之间 三十 和 四十 英里 .
连续几天行军, 行程三十到四十英里。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɑ:rk] ,
General Starke ,
一般的 斯塔克 ,
斯塔克将军

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈpri:vɪəsli] [ɪmˈplɔɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [ɪn]
who had for some time previously employed all his influence and energies in
WHO 有 为了 一些 时间 之前 受雇 全部 他的 影响 和 能量 在
[kəˈlektɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [məˈlɪə] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
collecting as many militia as possible ,
收集 作为 许多 民兵 作为 可能的 ,
他此前曾动用一切影响力和精力, 尽可能多地招募民兵。

[kəˈmenst] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑ:n] [bɑ:ʊmz] [tru:ps] , [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər]
commenced an attack on Baum's troops , immediately on their arrival ; but , after
开始 一个 攻击 在 鲍姆的 军队 , 立即地 在 他们的 到达 ; 但 , 后
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
a short struggle ,
一个 短的 斗争 ,
鲍姆的部队一抵达, 他们就立即发动了攻击; 但经过短暂的战斗,

[hæd; həd][tu:; tə][rɪˈtaɪər][tu:; tə][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ; [ˈmi:nwaɪl] , [ˈbɔ:m, ˈbɑ:ʊm] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
had to retire to some little distance ; meanwhile , Baum , finding his
有 到 退休 到 一些 小的 距离 ; 同时 , 鲍姆 , 寻找 他的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈperələs] ,
situation perilous ,
情况 危险的 ,
他不得不退居到稍远的地方; 与此同时, 鲍姆发现自己的处境十分危险,

['fɔ:tɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [brest] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]
fortified himself within a double breast - work , and sent for assistance to
强化 他自己 之内 一个 双倍的 胸部 - 工作 , 和 发送 为了 协助 到
[bə:'gɔɪn] .
Burgoyne .
伯戈因 .

他把自己安置在双层胸墙内，并派人向伯戈因求援。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['stɑ:rk] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:v d] [ə; eɪ] [rɪ:ɪn'fɔ:rsmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst]
On the other hand , Starke , having received a reinforcement on the 16th of August
在 这 其他 手 , 斯塔克 , 拥有 已收到 一个 加强 在 这 16th 的 八月
,
,
,

另一方面，斯塔克在8月16日得到了增援，

[rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n] ['bɒm, 'baʊm] ; [ænd; ənd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [strenθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
renewed his attack on Baum ; and , notwithstanding the strength of his
更新 他的 攻击 在 鲍姆 ; 和 , 虽然 这 力量 的 他的
[dɪ'fensɪz] ,
defences ,
防御 ,

他再次向鲍姆发起攻击；尽管鲍姆的防御十分坚固，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tru:ps] , ['kæɪd] [ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪjənz] ,
and the bravery of his troops , carried the fortifications ,
和 这 勇敢 的 他的 军队 , 携带 这 防御工事 ,

以及他士兵的英勇，攻克了防御工事。

[ænd; ənd] [meɪd] ['prɪzənəz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kɪld] .
and made prisoners of all that were not killed .
和 制成 囚犯 的 全部 那 是 不是 被杀 .

并将所有未被杀死的人都俘虏了。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['endɪd] [wen] [ə; eɪ] [rɪ:ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dʒɜ:mənz] , ['ʌndər]
This battle was just ended when a reinforcement of five hundred Germans , under
这 战斗 曾是 只是 结束 什么时候 一个 加强 的 五 百 德国人 , 在下面
[breɪmən] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
Breyman , made its appearance .
布雷曼 , 制成 它是 外貌 .

这场战斗刚刚结束，布雷曼率领的五百名德国援军就出现了。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [ðʊθ] [ɪk'stri:mli] [fə'tɪ:gd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [tu:]
The Americans , though extremely fatigued by the assault , and a battle of two
这 美国人 , 尽管 极其 疲劳 经过 这 突击 , 和 一个 战斗 的 二
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

尽管美军士兵在经历了两个小时的战斗和猛烈进攻后疲惫不堪，但他们仍然奋力抵抗。

[ə'tækt] [ðə; ði] [nu:] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['breɪvəri] ,
attacked the new enemies with such determined bravery ,
遭到攻击 这 新的 敌人 和 这样的 决定 勇敢 ,

他们以如此坚定的勇气向新敌人发起攻击，

[ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] ,
that their efforts were crowned with a most complete victory ,
那 他们的 努力 是 加冕 和 一个 最多 完全的 胜利 ,

他们的努力最终取得了彻底的胜利。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈhɑːrd] [fɔːt] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
after a hard fought battle of several hours .
后 一个 难的 战斗 战斗 的 一些 小时 .

经过数小时的激烈战斗。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbætlz] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
The results of the two battles were , the capture of about seven hundred
这 结果 的 这 二 战斗 是 , 这 捕获 的 关于 七 百
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

这两场战役的结果是，俘虏了大约七百名战俘。

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [stænd][ʌv; əv][ɑːrmz] , [fɔːr] [bræs] [fiːld] - [ˈpiːsɪz] , [twelv] [bræs] [drʌmz] , [tuː] [ˈhʌndrəd]
one thousand stand of arms , four brass field - pieces , twelve brass drums , two hundred
一 千 站立 的 武器 , 四 黄铜 场地 - 件 , 十二 黄铜 鼓 , 二 百
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [drəˈguːn] [ˌswɔːdz] ,
and fifty dragoon swords ,
和 五十 龙骑兵 剑 ,

一千件武器，四门黄铜野战炮，十二面黄铜鼓，二百五十把龙骑兵刀，

[fɔːr] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ˈwægənz] , [eɪt] [ˈloʊdz][ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈhɔːrsɪz] .
four ammunition wagons , eight loads of baggage , and twenty horses .
四 弹药 马车 , 八 负载 的 行李 , 和 二十 马匹 .

四辆弹药车、八车行李和二十匹马。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)] [ˈbɒm, ˈbaʊm] , [huː] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Among the prisoners was Colonel Baum , who shortly afterwards died of his
之中 这 囚犯 曾是 上校 鲍姆 , WHO 不久 然后 死亡 的 他的
[ˈwuːndz] .
wounds .
伤口 .

战俘中包括鲍姆上校，他不久后因伤重不治身亡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈbætlz] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] , [ʌv; əv] [huːm] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
There were killed in the two battles about three hundred men , of whom , it is
那里 是 被杀 在 这 二 战斗 关于 三 百 男人 , 的 谁 , 它 是
[səˈpɒʊzɪd; səˈpɒʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

这两场战斗中约有三百人阵亡，据推测，其中

[wʌn] [θɜːrd][wɜːr; wər] [əˈmɛrɪkənz] .
one third were Americans .
一 第三 是 美国人 .

其中三分之一是美国人。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][həˈrɒʊɪk] [ˈbreɪvəri] ,
As a reward for this glorious triumph of patriotism and heroic bravery ,
作为 一个 报酬 为了 这 辉煌 胜利 的 爱国主义 和 英勇 勇敢 ,
为了表彰这场光荣的爱国主义胜利和英勇无畏的精神，

[ˈkɑːŋgrəs] [ˈlɪbərəli] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɑːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Congress liberally passed a resolution of thanks to General Starke and his
国会 慷慨地 通过了 一个 解决 的 谢谢 到 一般的 斯塔克 和 他的
[breɪv] [ˈsoʊldʒərz] !
brave soldiers !
勇敢的 士兵 !

国会一致通过了一项决议，向斯塔克将军及其勇敢的士兵表示感谢！

[ænd; ənd][prə'moʊtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][brɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] !
and promoted him to the rank of brigadier - general !
和 推广 他 到 这 秩 的 准将 - 一般的 !
并晋升他为准将！

[wɜːr; wər][nɑ:t] [ðɪːz] [θæŋks] [ænd; ənd][prə'moʊ(ə)n] [ə'bʌndənt] [rɪ'wɔːrd] ?
WERE NOT THESE THANKS AND PROMOTION ABUNDANT REWARD ?
是 不是 这些 谢谢 和 晋升 丰富 报酬 ?
这些感谢和晋升难道不是丰厚的回报吗？

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈvetərən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ɔːr][nɑ:t] , [ˈkænɑ:t] [naʊ] [biː; bi] [æsə'teɪnd] .
Whether this veteran received a pension or not , cannot now be ascertained .
无论 这 老将 已收到 一个 养老金 或者 不是 , 不能 现在 是 已确定 .
目前尚无法确定这位退伍军人是否领取了养老金。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [aɪ] [brɪ'liːv] [ə'baʊt] [ˈnaɪnti] ,
But be that as it may , he was , in his old age , I believe about ninety ,
但 是 那 作为 它 可能 , 他 曾是 , 在 他的 老的 年龄 , 我 相信 关于 九十 ,
但不管怎样，他晚年的时候，我记得大概有九十岁了。

[rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ˈpenjəri] .
reduced to penury .
减少 到 贫困 .
一贫如洗。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ,
On the 18th of March , 1818 , forty years after his exploits ,
在 这 18th 的 行进 , - , 四十 年 后 他的 漏洞 ,
1818年3月18日，在他英勇事迹发生四十年后，

[hiː; hi] [pɪ'tɪʃənd] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenʃən] ([pər'hæps][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn] .)
he petitioned Congress for a pension (perhaps an additional one .)
他 请愿 国会 为了 一个 养老金 (也许 一个 额外的 一 :)
他向国会请愿，要求领取养老金（或许是额外养老金）。

[ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,
The petition was referred , in the House of Representatives , to a committee ,
这 请愿 曾是 指 , 在 这 房子 的 代表 , 到 一个 委员会 ,
这份请愿书被提交给众议院的一个委员会。

[huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] 19th , [wɪtʃ] , [kən'fɔːməbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][prəʊ'kræstə,neɪtɪŋ]
who reported a bill on the 19th , which , conformably with the usual procrastinating
WHO 据报道 一个 账单 在 这 19th , 哪个 , 顺应地 和 这 通常 拖延症
[ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [prə'siːdɪŋz] ,
routine of Congress proceedings ,
常规的 的 国会 诉讼程序 ,
19日，有人提交了一份法案，而这份法案，按照国会惯常的拖延程序，

[θɪː] [leɪ] ['oʊvər] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər][faɪv] [wiːks] , [tɪl] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,
3 lay over untouched for five weeks , till the 18th of April ,
3 躺 超过 未受触碰 为了 五 周 , 直到 这 18th 的 四月 ,
3 艘船静静地停泊了五周，直到 4 月 18 日。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [huː] [rɪ'fɜːrd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
when it was passed and sent to the Senate , who referred it to the
什么时候 它 曾是 通过了 和 发送 到 这 参议院 , WHO 指 它 到 这
[kə'mɪti] [ɑːn] [ˈpenʃənz] ,
committee on pensions ,
委员会 在 养老金 ,
该法案通过后送交参议院，参议院又将其转交给养老金委员会。

[hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [deɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə'mendmənts] .
who reported it that day , without amendments .
WHO 据报道 它 那 天 , 没有 修正案 :

当天报道此事的人没有做任何修改。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ɑ:n][mʌndeɪ; 'mʌndɪ][ðə; ði] 20th , [ænd; ənd]
It was read in committee of the whole , on Monday the 20th , and
它 曾是 读 在 委员会 的 这 所有的 , 在 周一 这 20th , 和
[ə'gri:d] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ə'mendmənts] .
agreed to with amendments .
同意 到 和 修正案 :

该议案于20日星期一在全体委员会上宣读，并经修正后获得通过。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [bɪl] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ]
It being against the rules of the Senate to pass a bill the same day on which
它 存在 反对 这 规则 的 这 参议院 到 经过 一个 账单 这 相同的 天 在 哪个
[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ʌndə'gɑ:n] [ə'mendmənts] ,
it has undergone amendments ,
它 有 经历 修正案 ,

根据参议院的规定，法案不得在修改后的当天获得通过。

[fɹɪ'mɪstər] . [frou'mentɪn] [mu:vd] [tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [ru:l] .
Mr . Fromentin moved to suspend the rule .
先生 : 佛罗芒坦 已搬 到 暂停 这 规则 :

佛罗芒坦先生提议暂停执行该规则。

[bʌt; bət] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rvisɪz] , [ðə; ði] [kleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , regardless of the services , the claims , and the sufferings of the
但 , 不管 的 这 服务 , 这 索赔 , 和 这 苦难 的 这
[hɪroʊ] , [ðə; ði][mouʃ(ə)n] ,
hero , the motion ,
英雄 , 这 运动 ,

但是，无论英雄的功绩、诉求和苦难如何，这项动议，

[ə'læs] ! [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] — ['kɑ:ŋgrəs] [ə'dʒɜ:nd] [nekst] [deɪ] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [bɪl]
alas ! was rejected — Congress adjourned next day — and , of course , the bill
唉 ! 曾是 拒绝 — 国会 休会 下一个 天 — 和 , 的 课程 , 这 账单
[wʌz; wəz] [lɔ:st] .
was lost .
曾是 丢失的 :

可惜！该法案被否决了——国会第二天休会——当然，该法案也就此作废。

[nekst] ['seɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [pæst] .
Next session it passed .
下一个 会议 它 通过了 :

下一节课就通过了。

['stɑ:rk] [rɪ'si:vd] [wʌn] [jɪrz] ['penʃən] , [bʌt; bət][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [keɪm] [ə'raʊnd] — ['kʌvərd]
Starke received one year's pension , but died before another came around — covered
斯塔克 已收到 — 年 养老金 , 但 死亡 前 其他 来了 大约 — 涵盖
[wɪð; wɪθ]['ɡlɔ:ri] , [bʌt; bət] [sti:pt] [ɪn] ['penjəri] ! !
with glory , but steeped in penury ! !
和 荣耀 , 但 浸泡 在 贫困 ! !

斯塔克领了一年的养老金，但在第二年到来之前就去世了——他生前功勋卓著，但死后却一贫如洗！

[θri:][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['senʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] .
3 To this general censure , there was one remarkable exception .
3 到 这 一般的 谴责 , 那里 曾是 — 卓越 例外 :

3 在这普遍的谴责中，有一个显著的例外。

[ðə; ði] [bɪl] , [tu; tə] ['rendə] ['membə] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['sæləri] ['ɑ:fəsərz] ,
The bill , to render members of Congress salary officers ,
这 账单 , 到 使成为 成员 的 国会 薪水 警官 ,
该法案旨在使国会议员的薪酬官员.....

[æ; et][ðə; ði] [reit] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜz, ˈdɒlɜz][pər] [ˈænəm] ,
at the rate of fifteen hundred dollars per annum ,
在 这 速度 的 十五 百 美元 每 年 ,
每年1500美元,

[wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwəd] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈpreʃər] .
was hurried forward with an engine of high pressure .
曾是 慌忙 向前 和 一个 引擎 的 高的 压力 .
在高压引擎的推动下，它迅速向前推进。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [taɪm] , [mɑ:rtʃ] 6th , - — [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,
It was read the first and second time , March 6th , 1815 — the third time ,
它 曾是 读 这 第一的 和 第二 时间 , 行进 6th , - — 这 第三 时间 ,
[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] 9th .
and passed the 9th .
和 通过了 这 9th .
该法案于 1815 年 3 月 6 日进行了第一次和第二次宣读，并于 9 日进行了第三次宣读并获得通过。

[rɪˈsi:v] [ænd; ənd] [ri:d] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ˈsenət] , [ðə; ði] 11th , [ˈsekənd] [taɪm] 12th , [θɜ:rd] [taɪm] ,
Received and read first time in Senate , the 11th , second time 12th , third time ,
已收到 和 读 第一的 时间 在 参议院 , 这 11th , 第二 时间 12th , 第三 时间 ,
[ænd; ənd] [pæst] ,
and passed ,
和 通过了 ,
该法案在参议院分别于第11届、第12届和第三届会议上进行过审议和宣读，并最终获得通过。

[ðə; ði] 14th .
the 14th .
这 14th .

14日。

[leɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [pæst] , [ðə; ði] 18th .
Laid before the President , and passed , the 18th .
铺设 前 这 总统 , 和 通过了 , 这 18th .
18日提交总统，并获得通过。

[ðʌs] , [ðɪs] [bɪl] , [soʊ] [ɪkˈstri:mli] [əbˈnɑ:kʃəs] , [wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [θru:] ,
Thus , this bill , so extremely obnoxious , was hurried through ,
因此 , 这 账单 , 所以 极其 令人讨厌的 , 曾是 慌忙 通过 ,
因此，这项极其令人厌恶的法案被匆匆通过。

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [tɪl] [ɪts][ˈfaɪn(ə)] [ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [twelv] [deɪz] .
from its initiation till its final ratification in twelve days .
从 它是 引发 直到它是 最终的 批准 在 十二 天 .
从发起到最终批准，历时十二天。

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪləˈdelfɪr] [ˈfrɪgət] .
The Capture and Destruction of the Philadelphia frigate .
这 捕获 和 破坏 的 这 费城 护卫舰 .
费城号护卫舰的俘获与摧毁。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈfə:nɪʃɪz] [fju:] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ˈderɪŋ] — [ˈɑ:rd(ə)nt] [zi:l] — [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)]
History furnishes few instances of heroic daring — ardent zeal — unconquerable
历史 提供 很少 实例 的 英勇 大胆 — 热心 热情 — 不可征服的
[ˈenərdʒi] — [ænd; ənd] [naɪs] [tækt][ænd; ənd] [skɪl] ,
energy — and nice tact and skill ,
活力 — 和 好的 策略 和 技能 ,
历史上很少有英雄事迹能同时展现出如此惊人的勇气、炽热的热情、不可战胜的精力以及出色的处事技巧和能力。

[ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæptʃər][ænd; ənd][dɪˈstrʌkʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɪɡət][fɪləˈdelfɪr][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər]
equal to the capture and destruction of the frigate Philadelphia, in the harbor
平等的 到 这 捕获 和 破坏 的 这 护卫舰 费城 , 在 这 港口
[ʌv; əv][ˈtrɪpəli] — [ænd; ənd] ,
of Tripoli — and ,
的 硅藻土 — 和 ,

相当于在的黎波里港俘获并摧毁了费城号护卫舰——而且，

[ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs][ˈduːli][kənˈsɪdərd][ɪn]
all the circumstances of the case duly considered ,
全部 这 情况 的 这 案件 正式地 经过考虑的 ,
[ɪf][ɪt][həv; əv][bɪn][ˈfʊnd] ,
已充分考虑案件的所有情况 ,

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ˈdaʊtɪd][ˈweðər][ˈeni][θɪŋ][suːˈpɪəriər][tuː; tə][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][faʊnd][ɑːn]
it may be doubted whether any thing superior to it can be found on
它 可能 是 怀疑 无论 任何 事物 优越的 到 它 能 是 成立 在
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record :
记录 :

人们或许会怀疑，历史上是否还能找到比它更优秀的作品。

[ˈnevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mʌtʃ][mʌːr][ˈhæzərdəs][ˈentərpraɪz] — [ˈnevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]
Never was there a much more hazardous enterprise — never was there a
绝不 曾是 那里 一个 很多 更多的 危险 企业 — 绝不 曾是 那里 一个
[ˈɡreɪtər][dɪˈspærəti][bɪˈtwiːn][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv][əˈtæk][ænd; ənd][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv][dɪˈfens]
greater disparity between the means of attack and the means of defence .
更大的 差距 之间 这 方法 的 攻击 和 这 方法 的 防御 .

从来没有比这更危险的行动——从来没有比这更强大的进攻手段和防御手段之间的差距。

[ɪnˈdiːd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][kənˈfest][ðæt][ɔːl][ðə; ði][dɪkˈteɪts][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][wɜːr; wər]
Indeed , it must be confessed , that all the dictates of prudence were
的确 , 它 必须 是 坦白 , 那 全部 这 规定 的 谨慎 是
[əˈpəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ʌndərˈteɪkɪŋ]
opposed to the undertaking .
反对 到 这 承诺 .

的确，必须承认，所有审慎的原则都反对这项事业。

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][nɑːt][ɪnˈfiːb(ə)l][ðə; ði][ˈɪntrəst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdər][baɪ][əˈtemptɪŋ][tuː; tə][dɪˈskraɪb]
But I will not enfeeble the interest of the reader , by attempting to describe
但 我 将要 不是 虚弱的 这 兴趣 的 这 读者 , 经过 尝试 到 描述
[ðə; ði][əˈfer]
the affair ,
这 事务 ,

但我不会试图描述这件事，以免削弱读者的兴趣。

[wen][aɪˈtiː][ɪz][soʊ][trænˈsendəntli][ˈbetər][dʌn][ɪn][ðə; ði][ˈɡloʊɪŋ][ænd; ənd][ˈeləkwənt][spiːtʃ][ʌv; əv]
when it is so transcendently better done in the glowing and eloquent speech of
什么时候 它 是 所以 超凡脱俗 更好的 完毕 在 这 发光 和 雄辩 演讲 的
[ðə; ði][ɑːn]
the Hon .
这 尊敬的 .

当尊敬的先生发表热情洋溢、雄辩滔滔的演讲时，这件事就显得更加出色了。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɪnz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsenətəz][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ˈroʊd][ˈaɪlənd]
Mr . Robbins , one of the senators from the State of Rhode Island .
先生 . 罗宾斯 , 一 的 这 参议员 从 这 状态 的 罗德岛 岛 .
[ˈrɒbɪnz] .
罗宾斯先生，罗德岛州的一位参议员。

“ [ðə; ði] [fɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] ['kæptʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ba:'beəriənz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
“ **The Philadelphia was captured from the barbarians when she was , and**
“ 这 费城 曾是 捕获 从 这 野蛮人 什么时候 她 曾是 , 和
[æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [bɪn] ,
after she had long been ,
后 她 有 长的 到过 ,
“费城是从蛮族手中夺回的, 当时她还很年轻, 而且已经很久了,

[ɪn][ðer; ðər] [sɪ'kjʊr] [pə'zeɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
in their secure possession , in their own harbour , and under the guns of their
在 他们的 安全的 拥有 , 在 他们的 自己的 港口 , 和 在下面 这 枪支 的 他们的
[oʊn] [fɔːrt] ,
own fort ,
自己的 堡 ,
在他们安全的领地内, 在他们自己的港口里, 在他们自己的堡垒炮火之下,

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] ['fʊli]
and where she was kept fully
和 在哪里 她 曾是 保留 完全
她被完全关押的地方

[[piː] . -]
[**p . 488**]
[p . -]
[第 488 页]

[mænd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [æz; əz][ðer; ðər] [praɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'fens] ,
manned and armed , as their pride , as well as defence ,
有人值守 和 武装 , 作为 他们的 自豪 , 作为 出色地 作为 防御 ,
他们配备人员和武器, 既是他们的骄傲, 也是他们的防御手段。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][bɑːr'berɪən] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd]
and where she was a monument at once for barbarian triumph , and
和 在哪里 她 曾是 一个 纪念碑 在 一次 为了 野蛮人 胜利 , 和
[fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [hjuː'mɪli'eɪʃn] .
for American humiliation .
为了 美国人 屈辱 .
她既是野蛮人胜利的纪念碑, 也是美国耻辱的象征。

[ðɪs] [prə'tektɪŋ] [fɔːrt][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɡʌnz] , [ænd; ənd] [bækt]
This protecting fort was armed with more than a hundred guns , and backed
这 保护 堡 曾是 武装 和 更多的 比 一个 百 枪支 , 和 支持的
 , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
it was said ,
 , 它 曾是 说 ,
据说, 这座防御堡垒配备了一百多门大炮, 并且得到了后援。

[baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][kæmp][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
by an army in camp of twenty thousand men .
经过 一个 军队 在 营 的 二十 千 男人 .
一支驻扎着两万兵力的军队。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][lænd] - ['bætəriz] [θruː'aʊt] ,
The banks of the harbor were lined with land - batteries throughout ,
这 银行 的 这 港口 是 衬里 和 土地 - 电池 自始至终 ,
港口两岸遍布陆上炮台,

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɡʌnz] ,
and armed also with more than a hundred guns ,
和 武装 还 和 更多的 比 一个 百 枪支 ,
而且他们还配备了一百多支枪。

[ænd; ənd][ɪts][ˈwɔ:tərz][wɜ:r; wər] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsi:mən] .
and its waters were guarded by a thousand seamen .
和 它是 水 是 守卫 经过 一个 千 海员 .

其水域由一千名水手守卫。

[stɪl] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgælənt] [bənd] , [ðə; ði] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈkeɪtər] [æt; ət]
Still this little gallant band , the recaptors , in the dead of night , with Decatur at
仍然 这 小的 英勇 乐队 , 这 捕获者 , 在 这 死的 的 夜晚 , 和 迪凯特 在
[ðer; ðər] [hed] ,
their head ,
他们的 头 ,

但这支英勇的小队，这群抓捕者，在夜深人静之时，以迪凯特为首，

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈfrɪgət] , [ˈbɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər] , [kʌt] [daʊn] [ˈevri] [bə:rˈberɪən][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
made their way to this frigate , boarded her , cut down every barbarian on board ,
制成 他们的 方式 到 这 护卫舰 , 登机 她 , 切 向下 每一个 野蛮人 在 木板 ,
他们抵达这艘护卫舰，登舰后，将船上所有蛮族全部杀光。

[ɔ:r] [droʊv] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [saɪdz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; [ðen] ,
or drove him over her sides into the water ; then ,
或者 驾驶 他 超过 她 侧面 进入 这 水 ; 然后 ,
或者把他从船舷边推入水中；然后，

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [set][ˈfaɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts] ,
in obedience to orders to set fire to her in different parts ,
在 服从 到 订单 到 放 火 到 她 在 不同的 部分 ,
奉命将她身体的不同部位点燃，

[ðeɪ] [bɜ:rnt][hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [edʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [ɪn] [ˈseɪftɪ] ;
they burnt her down to the water's edge , and made their retreat in safety ;
他们 烧焦的 她 向下 到 这 水的 边缘 , 和 制成 他们的 撤退 在 安全 ;
他们把她烧到水边，然后安全撤退了；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ˈrɪləri] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rt][ænd; ənd][ʌv; əv]
and all this in the face and fire of the artillery of that fort and of
和 全部 这 在 这 脸 和 火 的 这 炮兵 的 那 堡 和 的
[ðoʊz] [lənd] - [ˈbætəriz] .
those land - batteries .
那些 土地 - 电池 .

这一切都发生在那个堡垒和那些陆地炮台的炮火之下。

“ [let] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈderɪŋ] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv]
“ **Let it be recollected that this daring enterprise was out of the routine of**
“ 让 它 是 回忆 那 这 大胆 企业 曾是 出去 的 这 常规 的
[ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] ;
the regular naval service ;
这 常规的 海军 服务 ;

“须知，这项大胆的行动并非正规海军的惯例；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [pərˈmɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ɑ:n] [ðæt]
it was , indeed , permitted , but not directed by the commanding officer on that
它 曾是 , 的确 , 允许 , 但 不是 指导 经过 这 指挥 官 在 那
[ˈsteɪ](ə)n] ;
station ;
车站 ;

虽然当时是允许的，但并非该驻地指挥官的指示；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ə; eɪ] [vɔ:lənˈtɪr] [ˈentəpraɪz] .
it was wholly a volunteer enterprise .
它 曾是 完全 一个 志愿者 企业 .

这完全是一项志愿者活动。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ænd; ənd][ˈevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ləˈmentɪd]
It was originally suggested by the gallant and ever - to - be - lamented
它 曾是 起初 建议 经过 这 英勇 和 曾经 - 到 - 是 - 哀叹
[dɪˈkeɪtər] , [ðen] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] ,
Decatur , then a lieutenant , and but a youth ,
迪凯特 , 然后 一个 中尉 , 和 但 一个 青年 ,
最初是由英勇无畏、令人永远怀念的迪凯特提出的, 当时他只是个中尉, 而且还很年轻。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .
就好像是这样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkəbl̩] [tuː; tə] [ˈspɪrɪts] [ˈderɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]
He saw that the thing was practicable to spirits daring like his own , and
他 锯 那 这 事物 曾是 切实可行的 到 烈酒 大胆 喜欢 他的 自己的 , 和
[ðæt][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] ,
that the achievement ,
那 这 成就 ,
他意识到, 对于像他一样胆识过人的人来说, 这件事是切实可行的, 而且这项成就,

[ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
though full of danger , would be full of honor .
尽管 满的 的 危险 , 会 是 满的 的 荣誉 .
虽然充满危险, 但也会充满荣耀。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [peɪdʒ][aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
He saw the brilliant page it would make in history ;
他 锯 这 杰出的 页 它 会 制作 在 历史 ;
他看到了这将在历史上留下的辉煌篇章;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l̩] - [peɪdʒ][tuː; tə] [ðæt]
but he did not foresee that it would be but the title - page to that
但 他 做过 不是 预见 那 它 会 是 但 这 标题 - 页 到 那
[ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ɪkˈsplɔɪts] ,
volume of brilliant exploits ,
体积 的 杰出的 漏洞 ,
但他没有预料到, 这只不过是那部记录辉煌事迹的著作的扉页而已。

[wɪtʃ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪləstreɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l̩][ˈæn(ə)l̩] ,
which subsequently were to illustrate our naval annals ,
哪个 随后 是 到 阐明 我们的 海军 志 ,
这些后来被用来记载我们的海军史册,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈmɑːd(ə)l̩] .
of which this was to be the precursor and animating model .
的 哪个 这 曾是 到 是 这 前体 和 动画 模型 .
而这正是其先驱和原型。

[hiː; hi] [suːn] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [vɔːlənˈtɪr] [bænd][ʌv; əv][kənˈdʒɪːniəl̩] [ˈspɪrɪts] , [ɔːl] [jʌŋ] , [laɪk] [hɪmˈself] ,
He soon collected his volunteer band of congenial spirits , all young , like himself ,
他 很快 集 他的 志愿者 乐队 的 相投 烈酒 , 全部 年轻的 , 喜欢 他自己 ,
[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
and , like him ,
和 , 喜欢 他 ,
他很快召集了一群志同道合的志愿者, 他们都和他一样年轻, 而且, 也和他一样,

[ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋkʃn] .
burning with a thirst for distinction .
燃烧 和 一个 口渴 为了 区别 .
渴望出人头地。

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] , ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] ,
Confiding in themselves , they went to the enterprise , confident of success ,
倾诉 在 他们自己 , 他们 去 到 这 企业 , 自信的 的 成功 ,
他们对自己充满信心, 满怀信心地投身于这项事业, 相信自己能够成功。

[ænd; ənd][dɪd] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [tuː; tə]['kʊldəz][maɪndz] [wəd] [si:m] [bʌt; bət][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv]['ru:mæns] .
and did realize what to colder minds would seem but the dream of romance .
和 做过 意识到 什么 到 更冷 思想 会 似乎 但 这 梦 的 浪漫 .
并且意识到, 在冷酷无情的人看来, 那不过是浪漫的梦想。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]['neɪv(ə)] ['hɪroʊz] ,
It is pleasing to note the number of our naval heroes ,
它 是 令人愉悦 到 笔记 这 数字 的 我们的 海军 英雄 ,
令人欣慰的是, 我们涌现出了众多海军英雄。

[hu:] ['æftərwərdz] [soʊ] [mʌt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðəm'selvz] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]['neɪv(ə)] ['bætlz] ,
who afterwards so much distinguished themselves in our naval battles ,
WHO 然后 所以 很多 杰出的 他们自己 在 我们的 海军 战斗 ,
后来在我们的海战中屡立战功的那些人,

[hu:] [geɪv] [ðer; ðər]['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl][ænd; ənd][fɜ:rst] [pru:fs] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn] [ðɪs] [hə'roʊɪk] **who gave their juvenile and first proofs of heroism in this heroic**
WHO 给予 他们的 少年 和 第一的 证明 的 英雄主义 在 这 英勇
[ʼentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .
他们在这项英勇的事业中展现了他们少年时代的英勇和初次英勇。

" ['θɜ:rti] - [tu:] ['ɪrɪz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:lz]
" **Thirty - two years have elapsed since this achievement took place , and the halls**
" 三十 - 二 年 有 过去 自从 这 成就 采取 地方 , 和 这 大厅
[ɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs] [hæv; həv] ,
or Congress have ,
或者 国会 有 ,
“自这一成就发生以来已经过去了三十二年, 国会大厦也已……”

[ˈprɑ:bəbli] , ['wɪtnɪst] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['frɪvələs] [dɪ'beɪts] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] ['kwestʃən] , ['weðər]
probably , witnessed twenty or thirty frivolous debates on this simple question , whether
大概 , 目击者 二十 或者 三十 轻浮 辩论 在 这 简单的 问题 , 无论
[ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] ,
a great , a powerful ,
一个 伟大的 , 一个 强大的 ,
可能亲眼目睹过二三十场关于这个简单问题的无聊辩论, 即一位伟大的、强大的……

[ə; eɪ] ['welθɪ] ['neɪv(ə)n] , ['laɪɪŋ] [ˈʌndər] ['hevi] [ɑ:blə'geɪənz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][hə'roʊɪk] ['sɪtəznz] ,
a wealthy nation , lying under heavy obligations to some of its heroic citizens ,
一个 富裕 国家 , 说谎 在下面 重的 义务 到 一些 的 它是 英勇 公民 ,
一个富裕的国家, 却对一些英勇的公民负有沉重的债务。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:nərəbli] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [det] , [ɔ:r] , [θru:] [æən; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ʃɪ'keɪn] ,
should honorably discharge the debt , or , through an unworthy species of chicane ,
应该 光荣地 释放 这 债务 , 或者 , 通过 一个 不配 物种 的 弯道 ,
[dɪ'leɪ] [ɔ:r] [rɪ'veɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt] — [dɪ'beɪts] ,
delay or evade the payment — debates ,
延迟 或者 逃避 这 支付 — 辩论 ,
应该体面地偿还债务, 还是应该通过不正当的诡辩手段拖延或逃避付款——争论的焦点

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['neɪv(ə)n] ,
which , in addition to the dishonor they inflicted on the nation ,
哪个 , 在 添加 到 这 羞辱 他们 造成的 在 这 国家 ,
除了给国家带来耻辱之外,

[ˈprɑːbəbli] [kɔːst] [fʊl] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] ['kleimənts] ,
probably cost full as much as would have satisfied the claimants ,
大概 成本 满的 作为 很多 作为 会 有 使满意 这 索赔人 ,
可能花费了足以让索赔人满意的全部费用。

[ænd; ənd] [ˈreskjʊ:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [emˈbærəsmənts] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
and rescued them from the distress and embarrassments caused by the
和 获救 他们 从 这 痛苦 和 尴尬 导致 经过 这
[dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
delay of justice .
延迟 的 正义 .
并使他们摆脱了因司法延误而造成的痛苦和尴尬。

[ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
A delay of justice is often equivalent to a denial of it , and , for
一个 延迟 的 正义 是 经常 相等的 到 一个 拒绝 的 它 , 和 , 为了
[ɔːt] [wiː; wi] [nʊʊ] ,
ought we know ,
零 我们 知道 ,
迟延伸张正义往往等同于剥夺正义, 而且, 就我们所知,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] .
it may be somewhat the case in the present instance .
它 可能 是 有些 这 案件 在 这 展示 实例 .
目前的情况可能确实如此。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [hæz; həz] , [aɪ] [æprɪˈhend] , [ˈnevər] [bɪn] [dɪˈspjuːtɪd] .
The justice of the claim has , I apprehend , never been disputed .
这 正义 的 这 宣称 有 , 我 逮捕 , 绝不 到过 争议 .
据我所知, 这项诉求的合理性从未受到质疑。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
The difficulty , so far as I understand the subject ,
这 困难 , 所以 远的 作为 我 理解 这 主题 ,
就我目前对这个问题的理解而言, 难点在于:

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔːr(ə)nment] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ækˈnaːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
is on the apportionment of the sum acknowledged to be due , among the
是 在 这 分配 的 这 和 已确认 到 是 到期的 , 之中 这
[ˈdɪfrənt] ['kleimənts] .
different claimants .
不同的 索赔人 .
是确定应得款项在不同索赔人之间的分摊比例。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈkærəktər] [wʊd] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈzɜːrv] ,
But what character would an individual deserve ,
但 什么 特点 会 一个 个人 应得 ,
但一个人应该拥有怎样的品格呢?

[huː] [oʊd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪd] ,
who owed a sum of money to a number of persons , and delayed ,
WHO 欠款 一个 和 的 钱 到 一个 数字 的 人 , 和 延迟 ,
他欠多人一笔钱, 并且拖延偿还。

[ɔːr][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or refused to pay any of them ,
或者 拒绝 到 支付 任何 的 他们 ,
或者拒绝支付其中任何一笔款项,

[ʌndər] [ˈpriːtens] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [fɪks] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkwʊʊtəs] ?
under pretence that he could not precisely fix their respective quotas ?
在下面 虚伪 那 他 可以 不是 恰恰 使固定 他们的 各自 配额 ?
以无法精确确定他们各自的配额为由?

[wɒd] [hiː hi][nɑ:t][biː bi][set] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [æz; əz][ə; ei] ['fɑ:rpər] .
Would he not be set down , and with justice , as a sharper .
会 他 不是 是 放 向下 , 和 和 正义 , 作为 一个 更锐利 .
他难道不应该被公正地判处死刑, 就像一个磨刀匠一样吗?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][mə'ræləti] [les] [ə'blɪgətɔ:ri] [ɑ:n][neiʃəns][ðæn; ðən][ɑ:n][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?
And are the rules of morality less obligatory on nations than on individuals ?
和 是 这 规则 的 道德 较少的 强制性的 在 国家 比 在 个人 ?
道德准则对国家的约束力是否小于对个人的约束力?

[ɪf] [ə; ei]['pra:pər] [dispə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ŋgrəs] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [maɪt]
If a proper disposition to do justice prevailed with Congress , the difficulty might
如果 一个 恰当的 处置 到 做 正义 最终获胜 和 国会 , 这 困难 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [ɔbviː,ertɪd] ,
have been easily obviated ,
有 到过 容易地 避免 ,
如果国会秉持公正的原则, 这个难题或许就能轻易避免。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [æn; ən][ækt] [ə'wɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz] ,
by passing an act awarding the whole sum to the mass of the captors ,
经过 通过 一个 行为 授予 这 所有的 和 到 这 大量的 的 这 俘虏者 ,
通过立法将全部赔偿金奖励给大多数俘虏者,

['sʌbdʒekt][tuː; tə][æn; ən] [ə'pɔ:ɾ(ə)nment] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rbrɪ'treɪŋ] , [ɔ:r][baɪ][ə; ei]['dʒʊri] .
subject to an apportionment by an arbitration , or by a jury .
主题 到 一个 分配 经过 一个 仲裁 , 或者 经过 一个 陪审团 .
须经仲裁或陪审团裁定分配。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'keɪtər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feləʊ] - ['kleɪmənts] , [hu:'levər]
If the widow of the illustrious Decatur , and her fellow - claimants , whoever
如果 这 寡妇 的 这 杰出 迪凯特 , 和 她 同伴 - 索赔人 , 谁
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
they may be ,
他们 可能 是 ,
如果这位杰出的迪凯特的遗孀, 以及她的其他索赔者, 无论他们是谁,

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:mən] ['pɔ:pəz] , [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ] [elə'mɑ:sənəri] [eɪd] — [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tenənts] [ʌv; əv]
are not common paupers , supported by eleemosynary aid — are not tenants of
是 不是 常见的 贫民 , 有 经过 慈善 援助 — 是 不是 租户 的
['hɒspɪtlz] ,
hospitals ,
医院 ,
他们并非依靠慈善救济度日的普通贫民, 也不是医院的住户。

[ɔ:r][ɑ:mz] - ['hʌʊzɪz] — [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fraɪtʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
or alms - houses — their escape from this frightful result ,
或者 施舍 - 房屋 — 他们的 逃脱 从 这 可怕 结果 ,
或者救济院——他们得以逃脱这种可怕的结局,

[ə'tætʃɪz] [noʊ]['merɪt][tuː; tə] [ðoʊz] [mə'dʒɔ:ɾɪtɪz] [huːz] [koʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] [voʊts]
attaches no merit to those majorities whose cold - blooded and heartless votes
附件 不 优点 到 那些 多数派 谁 寒冷的 - 血腥 和 狠心 投票
[ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] ['dʒʌstɪs] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
are recorded against the act of paramount justice involved in this question .
是 记录 反对 这 行为 的 派拉蒙 正义 涉及 在 这 问题 .
对于那些冷酷无情、投票反对这一关乎至高正义的行为的大多数人, 没有任何同情心。

[lu:'tenənt] ['webstər] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['nu:kəm] .
Lieutenant Webster and Lieutenant Newcomb .
中尉 韦伯斯特 和 中尉 纽科姆 .
韦伯斯特中尉和纽科姆中尉。

[aɪˈtiː][ˈkændɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈɡælənt] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] ,
It cannot for a moment be doubted that the gallant attack on the British ,
它 不能 为了 一个 片刻 是 怀疑 那 这 英勇 攻击 在 这 英国 ,
毫无疑问, 对英国人的英勇攻击.....

[ɪn][ðer; ðər] [əˈtempt] [ɑːn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [baɪ][ə; eɪ][sɪks] [ɡʌn] [ˈbætəri] , [kɔːld] [fɔːrt][pəˈtæp,skoʊ] ,
in their attempt on Baltimore , by a six gun battery , called Fort Patapsco ,
在 他们的 试图 在 巴尔的摩 , 经过 一个 六 枪 电池 , 称为 堡 帕塔普斯科 ,
他们试图进攻巴尔的摩, 使用了六门大炮组成的炮兵连, 即帕塔普斯科堡。

[ænd; ənd][baɪ] [əˈnʌðər] [smɔːl] [ˈbætəri] [kɔːld] [fɔːrt] [ˈkʌvɪŋtən] , [ðə; ði][fɔːrmər] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ]
and by another small battery called Fort Covington , the former commanded by
和 经过 其他 小的 电池 称为 堡 科文顿 , 这 以前的 命令 经过
[luːˈtenənt] [ˈwebstər] ,
Lieutenant Webster ,
中尉 韦伯斯特 ,
还有另一处名为科文顿堡的小型炮台, 前者由韦伯斯特中尉指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ] [luːˈtenənt] [ˈnuːkəm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði]
and the latter by Lieutenant Newcomb , were the chief means of saving the
和 这 后者 经过 中尉 纽科姆 , 是 这 首席 方法 的 保存 这
[ˈsɪti] [frʌm; frəm] [ˈkæptʃər] .
city from capture .
城市 从 捕获 .
其中, 纽科姆中尉的行动是拯救这座城市免遭陷落的主要手段。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [ə; eɪ] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [əˈtæk] [baɪ][lənd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] ,
The British contemplated a simultaneous attack by land and water ; and ,
这 英国 思考 一个 同时 攻击 经过 土地 和 水 ; 和 ,
英国人曾考虑同时从陆地和水路发起进攻; 而且,
[waɪ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈləndɪŋ] [æt; ət] [nɔːrθ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][fləʊˈtɪlə] ,
while the troops were landing at North Point , a flotilla ,
尽管 这 军队 是 降落 在 北 观点 , 一个 船队 ,
当部队在北角登陆时, 一支舰队

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] [ˈɪps] [ɪnˈkluːdɪŋ] [faɪv] [bɔːm] [ˈves(ə)lɪz] , [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði][pəˈtæp,skoʊ] .
consisting of sixteen ships including five bomb vessels , proceeded up the Patapsco .
由 的 十六 船舶 包括 五 炸弹 船只 , 继续 向上 这 帕塔普斯科 .
由十六艘船（包括五艘炮艇）组成的舰队沿帕塔普斯科河逆流而上。

[æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - ,
At one o'clock , A . M . on the 14th of September , 1814 ,
在 一 点钟 , 一个 . M . 在 这 14th 的 九月 , - ,
1814年9月14日凌晨1点,

[twelv] [ˈhʌndrəd] [pɪkt] [men][wɜːr; wər] [dɪˈtætʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈskeɪlɪŋ] [ˈlædərz] ,
twelve hundred picked men were detached with scaling ladders ,
十二 百 挑选 男人 是 分离的 和 缩放 梯子 ,
一千二百名精挑细选的男子带着梯子脱离队伍,

[tuː; tə][lənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
to land on the south side of the city .
到 土地 在 这 南 边 的 这 城市 .
降落在城市的南侧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [fɔːrt] - [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] .
They had eluded Fort M'Henry by a somewhat circuitous route .
他们 有 躲避 堡 - 经过 一个 有些 迂回 路线 .
他们绕了一条比较迂回的路线, 避开了麦克亨利堡。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] , [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['fɔːts] , [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ 'tiː][ɪz]
As they approached the shore , the two small forts , of whose existence , it is
作为 他们 接近 这 支撑 , 这 二 小的 堡垒 , 的 谁 存在 , 它 是
[bi'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

当他们靠近海岸时，看到了两座小堡垒，据信这两座堡垒曾经存在过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪgnərənt] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][moʊst] [di'strʌktɪv] ['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [sʌŋk]
they were ignorant , opened a most destructive fire upon them , which sunk
他们 是 无知 , 打开 一个 最多 破坏性的 火 之上 他们 , 哪个 沉没
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɑːdʒz] ,
some of their barges ,
一些 的 他们的 驳船 ,
他们当时很无知，向他们开了一炮，造成了极大的破坏，导致他们的一些驳船沉没。

[ænd; ənd] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] .
and killed many of their men .
和 被杀 许多 的 他们的 男人 .

并杀死了他们许多人。

[ðiːz] [ʌnɪk'spektɪd] [di'zæstər] ['hoʊli] [di'reɪndʒd] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tri:t]
These unexpected disasters wholly deranged all their plans , and made them retreat
这些 意外 灾难 完全 精神错乱 全部 他们的 计划 , 和 制成 他们 撤退
[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dis'kʌmfɪtʃər] .
in a state of discomfiture .
在 一个 状态 的 沮丧 .

这些意想不到的灾难彻底打乱了他们的所有计划，迫使他们狼狈撤退。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɡʌŋʃɑːt] [ʌv; əv][fɔːrt] - , [wɪtʃ] [reɪkt] [ðem; ðəm]
In their retreat they came within gunshot of Fort M'Henry , which raked them
在 他们的 撤退 他们 来了 之内 枪声 的 堡 - , 哪个 耙过的 他们
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hævək] .
with great havoc .
和 伟大的 混乱 .

撤退途中，他们逼近麦克亨利堡，遭到该堡的猛烈攻击，损失惨重。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['fɔːts] , [ænd; ənd] [di'barkt] [ðer; ðər][men][æt; ət][ðə; ði]
Had they passed the two small forts , and debarked their men at the
有 他们 通过了 这 二 小的 堡垒 , 和 下船 他们的 男人 在 这
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [pɔɪnt] ,
contemplated point ,
思考 观点 ,

如果他们越过了那两座小堡垒，并在预定地点让士兵下船，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['bɔːltɪmɔːr] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
nothing could have saved Baltimore from falling a prey to those who had
没有什么 可以 有 已保存 巴尔的摩 从 坠落 一个 猎物 到 那些 WHO 有
[soʊ][ˈriːs(ə)ntli] ['teɪkən] ['waːʃɪŋtən] ;
so recently taken Washington ;
所以 最近 已采取 华盛顿 ;

没有什么能阻止巴尔的摩落入那些不久前占领了华盛顿的人手中；

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪgnə'mɪniəs] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [æz; əz] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [ˌsiː 'oʊ] -
and sharing in the ignominious fate of that city , as , even without this co -
和 分享 在 这 可耻 命运 的 那 城市 , 作为 , 甚至 没有 这 合作 -
[ɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
operation , the former ,
手术 , 这 以前的 ,

即使没有这种合作，前者也会遭受那座城市的耻辱命运，

[ˈbɔːltɪmɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊst] [ˈlɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] .

Baltimore , was in most imminent danger .
巴尔的摩 , 曾是 在 最多 迫在眉睫 危险 .

巴尔的摩当时正处于迫在眉睫的危险之中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːpli] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]

For this invaluable service , which would be cheaply purchased by millions of
为了 这 无价 服务 , 哪个 会 是 便宜 购买 经过 百万 的

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,

dollars ,
美元 ,

这项价值连城的服务, 只需花费数百万美元就能买到。

[ðə; ði] [tuː] [ˈleftənənts] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

the two Lieutenants received the thanks of the City of Baltimore , and each
这 二 中尉 已收到 这 谢谢 的 这 城市 的 巴尔的摩 , 和 每个

[ə; eɪ][ɡoʊld] - [hɪlt] [sɔːrd] ,

a gold - hilted sword ,
一个 金子 - 带柄 剑 ,

两位中尉接受了巴尔的摩市的感谢, 每人获赠一把金柄宝剑。

[wɪtʃ] [kɔːst] [brɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .

which cost between three and four hundred dollars .
哪个 成本 之间 三 和 四 百 美元 .

价格在三四百美元之间。

[tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈwebstər] , [huːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][ˈhʌmb(ə)] ,

To Lieutenant Webster , whose circumstances were humble ,
到 中尉 韦伯斯特 , 谁 情况 是 谦逊的 ,

致出身卑微的韦伯斯特中尉:

[ə; eɪ][doʊˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈiːkwəl] [sʌm; səm][ɪn] [-] [kɑːmptənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnfɪnətli]

a donation of an equal sum in l'argent comptant would have been infinitely
一个 捐款 的 一个 平等的 和 在 银 成分 会 有 到过 无限地

[mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] .

more useful .
更多的 有用 .

如果捐赠等额的现金, 将会更有帮助。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈɡroʊsəri] [stɔːr] , [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kwiːn] ,

Sometime afterwards he opened a grocery store , nearly opposite the Indian Queen ,
有时 然后 他 打开 一个 杂货店 店铺 , 几乎 对面的 这 印度 女王 ,

[ɪn][ˈmɑːrkit] [striːt] ,

in Market street ,
在 市场 街道 ,

不久之后, 他在市场街上, 几乎就在印第安皇后酒店对面, 开了一家杂货店。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈθɜːroʊfər] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]

the principal thoroughfare in Baltimore , a city which was so largely indebted to
这 主要的 通道 在 巴尔的摩 , 一个 城市 哪个 曾是 所以 很大程度上 负债累累 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

巴尔的摩的主要干道, 这座城市对他感激不尽。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər]

and whose inhabitants ought to have vied with each other in their
和 谁 居民 应该 到 有 竞争 和 每个 其他 在 他们的

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

encouragement of him :
鼓励 的 他 .

而那里的居民理应争相鼓励他。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[soʊ] ['slendər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [baɪ]
so slender was their support , that he was unable to maintain himself by
所以 苗条 曾是 他们的 支持 , 那 他 曾是 无法 到 维持 他自己 经过
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,

他们的资助如此微薄，以至于他无法靠自己的生意维持生计。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [feɪld] .
and finally failed .
和 最后 失败的 .

最终还是失败了。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪnz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [,æ sə'teɪn] [wɪð; wɪθ]
What has become of him since , I have no means of ascertaining with
什么 有 变得 的 他 自从 , 我 有 不 方法 的 确定 和
[prɪ'sɪz(ə)n] ,
precision ,
精确 ,

他后来的境况如何，我无法确切了解。

[bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
but have some reason to believe that he is now in the service of the
但 有 一些 原因 到 相信 那 他 是 现在 在 这 服务 的 这
[ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] .
United States .
团结的 各州 .

但有理由相信他现在为美国效力。

“ [ɪn'grætɪtu:d] ! [ðəʊ] ['mɑ:rb(ə)l] - ['hɑ:tɪd] [fi:nd] !
“ Ingratitude ! thou marble - hearted fiend !
“ 忘恩负义 ! 你 大理石 - 心地 恶魔 !

“忘恩负义！你这铁石心肠的恶魔！”

” [[pi:] . -]
” [p . 489]
” [p . -]

“[第 489 页]

[ˈdaɪəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vælɪd] .
DIARY OF AN INVALID .
日记 的 一个 无效的 .

病人日记。

[noʊ] . [i:] .
NO . II .
不 . 二 .

第二部分

[ðə; ði] ['pɔ:trət] .
THE PORTRAIT .
这 肖像 .

肖像。

[maɪ][laɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ˈveriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['si:znz] .
My life , during the last three years , has been as variable as the seasons .
我的 生活 , 期间 这 最后的 三 年 , 有 到过 作为 多变的 作为 这 季节 .

过去三年，我的生活就像四季一样变幻莫测。

[maɪ] [oʊn] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns][ˈɔ:f(ə)n][rɪ'maɪnd][,em 'i:][ʌv; əv] [ðoʊz] [grɪ'geriəs]
My own habits and manner of existence often remind me of those gregarious
我的 自己的 习惯 和 方式 的 存在 经常 提醒 我 的 那些 群居
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,

我的习惯和生活方式常常让我想起那些群居的鸟类。

[hu:z] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][fɑ:r] [ɔ:f] ['vɔɪsɪz] [wi:; wi] [hɪr] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rekwiəm] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ]
whose mysterious and far off voices we hear , singing the requiem of dying
谁 神秘 和 远的 离开 声音 我们 听到 , 歌唱 这 安魂曲 的 垂死
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

我们听到了来自遥远而神秘的声音，唱着垂死快乐的安魂曲。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][wʌn] ['klaɪmət] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
as they journey from one climate to another .
作为 他们 旅行 从 一 气候 到 其他 .

当他们从一种气候带迁徙到另一种气候带时。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
As soon as I have made an agreeable settlement in one place ,
作为 很快 作为 我 有 制成 一个 同意 沉降 在 一 地方 ,
一旦我在一处达成双方都满意的协议，

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , ([fɔ:r; fər] [bɪ'li:v] [,em 'i:] , ['dʒent(ə)l]
and begin to enjoy the sympathies of society , (for believe me , gentle
和 开始 到 享受 这 同情 的 社会 , (为了 相信 我 , 温和的
[ˈri:dər] ,
reader ,
读者 ,

并开始享受社会的同情，（请相信我，亲爱的读者，

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][kæst][ɪn][ðə; ði] [mɪsənθroʊps] [moʊld] ,) ['i:ðər] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði]
my heart was not cast in the misanthrope's mould ,) either a blast from the
我的 心 曾是 不是 投掷 在 这 厌世者的 模具 ,) 任何一个 一个 爆炸 从 这
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

我的心并非由愤世嫉俗者塑造而成，) 也并非来自北方的狂风，

[ɔ:r][ə; eɪ]['faɪəri][dɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wɔ:nz] [,em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['prɔ:pər]
or a fiery dart from the south , warns me that I am out of my proper
或者 一个 火热 镖 从 这 南 , 警告 我 那 我 是 出去 的 我的 恰当的
[ˈlætɪtu:d] .
latitude .
纬度 .

或者来自南方的一支炽热的飞镖，警告我我已经偏离了正确的纬度。

[ɑ:n] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪtɪst] [ləʊ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [ə'prəʊtɪŋ] ['wɪntər]
On consulting with my physician on the fittest location for my approaching winter
在 咨询 和 我的 医生 在 这 最强 地点 为了 我的 接近 冬天
[ˈkwɔ:rtərz] , [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ˈtʃɑ:rlstən] ,
quarters , he suggested Charleston ,
四分之一 , 他 建议 查尔斯顿 ,

在咨询医生关于我即将到来的冬季住所的最佳地点时，他建议我去查尔斯顿。

[ɪn] [saʊθ] [,kæərəˈlaɪnə] , [æz; əz] [ˈɔːfəriŋ] [ðə; ði] [ˈtuːfoʊld] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələər][ænd; ənd][maɪld]
in South Carolina , as offering the twofold advantage of a regular and mild
在 南 卡罗莱纳 , 作为 提供 这 双重 优势的 一个 常规的 和 温和的
[ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃər][ʌv; əv] [ˈklaɪmət] ,
temperature of climate ,
温度 的 气候 ,
南卡罗来纳州气候温和稳定, 具有双重优势。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈplezərz] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpaːlɪft] [ænd; ənd]
and all the pleasures arising from intercourse with the most polished and
和 全部 这 快乐 产生 从 交往 和 这 最多 抛光 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
interesting society in the United States .
有趣的 社会 在 这 团结的 各州 .
以及与美国最优雅、最有趣的社会交往所带来的所有乐趣。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛrələs] , [dɪˈspɑːndɪŋ] [dɪspəˈzi(ə)n] [əˈtendənt] [ɑːn]
Knowing something of the querulous , desponding disposition attendant on
会心 某物 的 这 抱怨的 , 沮丧 处置 服务员 在
[prəˈtræktɪd;prəʊˈtræktɪd] [dɪˈziːz] , [hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l] ,
protracted disease , he encouraged me to the removal ,
拖延 疾病 , 他 鼓励 我 到 这 移动 ,
他了解长期患病的人容易变得爱抱怨、意志消沉, 于是鼓励我搬家。

[baɪ] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] , [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
by remarking that he had himself spent a winter in that city , under circumstances
经过 评论 那 他 有 他自己 花费 一个 冬天 在 那 城市 , 在下面 情况
[mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈpresɪŋ] ;
much more depressing ;
很多 更多的 沉闷 ;
他提到自己曾在那个城市度过一个冬天, 当时的处境要糟糕得多;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈtruːli] [seɪ] ,
and he could truly say ,
和 他 可以 真的 说 ,
他确实可以这样说:

[hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr][ɪts]
he retained none but the most delightful reminiscences of the place or its
他 保留 没有任何 但 这 最多 愉快 回忆录 的 这 地方 或者它是
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .
他只保留了对那个地方及其居民最美好的回忆。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʊəriŋ] [fˈrendʃɪps] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈsɪtəznz] ,
He had formed many valuable and enduring friendships among its citizens ,
他 有 形成 许多 有价值的 和 持久 友谊 之中 它是 公民 ,
他与当地居民建立了许多珍贵而持久的友谊。

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [kənˈfɜːr][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,
and on some of them he should confer a favor ,
和 在 一些 的 他们 他 应该 授予 一个 偏爱 ,
他应该对其中一些人施以恩惠。

[baɪ] [ˌrekəˈmend] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈkəːtɪsɪz] .
by recommending his friend to their hospitable courtesies .
经过 推荐 他的 朋友 到 他们的 好客 礼貌 .
通过向朋友推荐他们热情好客的服务。

[hiː; hi] [ˈfɜːrniʃt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ; [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌŋ]
He furnished me with several letters of introduction ; among them was one
他 提供 我 和 一些 信件 的 介绍 ; 之中 他们 曾是 一
[tuː; tə][kɑːl] . [ertʃ] . [biː] . [ˈæʃtən] ;
to Col . H . B . Ashton ;
到 上校 . H . B . 阿什顿 ;

他给了我几封介绍信；其中一封是写给 HB Ashton 上校的；

[ɪn] [ˈhændɪŋ] [em ˈiː] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ɪˈmoʊ(ə)n] , “ [oʊ] !
in handing me which , he paused , exclaiming with enthusiastic emotion , “ Oh !
在 处理 我 哪个 , 他 暂停 , 惊呼 和 热情的 情感 , “ 哦 !
他把东西递给我时，停顿了一下，激动地喊道：“哦！”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][græsp] [əˈgen] [ðæt] [hænd] ,
that I could take the place of this letter — that I could grasp again that hand ,
那 我 可以 拿 这 地方 的 这 信 — 那 我 可以 抓牢 再次 那 手 ,
我多么希望能够代替这封信——我多么希望能够再次握住那只手，

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ˈevər] [biːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [brest] .
the pledge of as true a heart as ever beat in a human breast .
这 保证 的 作为 真的 一个 心 作为 曾经 打 在 一个 人类 胸部 .
这是一颗真挚无比的心的誓言，如同人类胸膛中跳动过的任何一颗心一样真挚。

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] — “ [hɪz; ɪz] [əˈdres] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [æsərˈteɪn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
” He continued — “ His address you will readily ascertain , as he is a man of
” 他 持续 — “ 他的 地址 你 将要 容易 探明 , 作为 他 是 一个 男人 的
[sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðer; ðər] .
some distinction there :
一些 区别 那里 :
他接着说：“你很容易就能查到他的住址，因为他在那里是一位颇有名望的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈfɔːrwəd] [ðɪs] ,
You have only to forward this ,
你 有 仅有的 到 向前 这 ,
你只需转发此信息即可。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈwɔːrənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈpent] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and I will warrant that you never repent the trouble of presenting it .
和 我 将要 保证 那 你 绝不 悔改 这 麻烦 的 呈现 它 .
我保证你绝不会后悔费心把它呈上。

” [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [aɪ] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmoʊdiəs] [ˈpækɪt] ,
” On the first day of November , I took passage in a commodious packet ,
” 在 这 第一的 天 的 十一月 , 我 采取 通道 在 一个 宽敞的 包 ,
“11月1日，我搭乘一艘宽敞的船舱登船。”

[baʊnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrlstən] .
bound from New York to Charleston .
边界 从 新的 约克 到 查尔斯顿 .
从纽约开往查尔斯顿。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [embɑːrˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈgret] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [maɪ]
The day of embarkation was fine , and my feelings of regret , on leaving my
这 天 的 登船 曾是 美好的 , 和 我的 情怀 的 后悔 , 在 离开 我的
[ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] ,
native city ,
本国的 城市 ,
登船那天一切顺利，离开家乡时，我心中充满了不舍。

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [suːpɪrɪˈbɔːrəti] , [æz; əz] , [ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [hɜːr; hər][pɔːrt] ,
gave place to an exhilarating superiority , as , in clearing her port ,
给予 地方 到 一个 令人振奋 优势 , 作为 , 在 清理 她 港口 ,
一种令人振奋的优越感油然而生，就像她清理港口时一样，

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [praʊd] [ˈræm,pɑːts] [spɜːrɪn][ðə; ði] [inˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈbɪləʊ] ,
I saw her proud ramparts spurn the encroaching billow ,
我 锯 她 自豪的 城墙 拒绝 这 侵入 巨浪 ,
我看见她高耸的城墙抵挡住了汹涌的波涛,

[waɪl] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈnei(ə)n] [swept] [baɪ][em ˈiː] , [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [friː] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
while the flag of every nation swept by me , seeking her free and rich
尽管 这 旗帜 的 每一个 国家 扫荡 经过 我 , 寻求 她 自由的 和 富有的
[ˈkɑːmɜːrs] .
commerce .
商业 .

当各国的旗帜从我身边掠过，寻求自由繁荣的商业时。
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrlstən] ,
We had a fair and pleasant voyage to Charleston ,
我们 有 一个 公平的 和 令人愉快的 航程 到 查尔斯顿 ,
我们前往查尔斯顿的航程顺利愉快。

[wɪtʃ] ([ɪkˈsept] [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɪti] ,
which (except in contrast with my own imperial city ,
哪个 (除了 在 对比 和 我的 自己的 帝国 城市 ,
(除了与我的皇城相比，

) [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prəˈnaʊns] [bəʊθ][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈlʊkɪŋ] [taʊn] [frʌm; frəm][ɪts]
) I should pronounce both an interesting and handsome looking town from its
) 我 应该 发音 两个都 一个 有趣的 和 英俊的 寻找 镇 从 它是
[ˈhɑːrbər] .
harbor .
港口 .

我应该说，从港口看去，这是一座既有趣又漂亮的城镇。
[ɑːn] [ˈləndɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [ˈɔfəːz] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
On landing , I had more than enough very civil offers to take me to the
在 降落 , 我 有 更多的 比 足够的 非常 民用 优惠 到 拿 我 到 这
[best][hoʊˈtel] ,
best hotel ,
最好的 酒店 ,

飞机落地后，我收到了许多非常友好的邀请，可以带我去最好的酒店。
[ɪn][ðə; ði] [best] [koʊtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [tɜːrmz] .
in the best coach , on the very best terms .
在 这 最好的 教练 , 在 这 非常 最好的 条款 .
由最好的教练执教，并以最好的条件执教。

[ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
This matter was soon settled , and away I was whirled into the heart of
这 事情 曾是 很快 定居 , 和 离开 我 曾是 旋转 进入 这 心 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

这件事很快就解决了，我随即被卷入了小镇的中心地带。
[ænd; ənd][set] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] ,
and set down before a spacious and ancient looking building ,
和 放 向下 前 一个 宽敞 和 古老的 寻找 建筑 ,
然后，我们坐在一座宽敞而古老的建筑物前。

[nɑ:t] [ig'zibitɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'ri:nθiən] ['w:rənəmənt] [ʌ; əv][əʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [stɑɪl] [ʌ; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
not exhibiting all the Corinthian ornament of our northern style of architecture ,
 不是 展出 全部 这 科林斯 装饰品 的 我们的 北方 风格 的 建筑学 ,
 [bʌt; bət] ['sʌmptʃuəs] [ɪn][ɪts] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] .
but sumptuous in its accommodations .
 但 豪华 在 它是 住宿 .

虽然没有展现我们北方建筑风格中所有的科林斯式装饰，但其内部装饰却十分奢华。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [i:z] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈelɪɡəns] [ɪn][ɔ:l][ɪts] " [əˈpɔɪntmənts] , " [ˈveri]
There was an ease and an elegance in all its " appointments , " very
 那里 曾是 一个 舒适 和 一个 优雅 在 全部它是 " 预约 , " 非常
 [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
gratifying to the flesh ,
 可喜 到 这 肉 ,
 它的一切“布置”都给人一种轻松优雅的感觉，非常赏心悦目。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns]

as	I	can	say	from	experience
作为	我	能	说	从	经验

以我的经验来看。

[ˈiːðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mər][tuː; tə][biː; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɪŋ] ,
Either I was in the humor to be pleased with every thing ,
 任何一个 我 曾是 在 这 幽默 到 是 高兴 和 每一个 事物 ,
 要么是我当时心情好, 对什么都感到满意,

[ɔːr] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mər][tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] .
or every thing was in the humor to please me .
 或者 每一个 事物 曾是 在 这 幽默 到 请 我 .
 或者说，一切都是为了取悦我而做的。

[d̥ə; ði] ['veri] [ə'tendənts] , [tu:; tə][d̥ə; ði] ['loʊɪst] ['mi:niəl] , [ɪ'vɪnst] [d̥ə; ði][moʊst] ['pɜ:rɪkt] [dɪ'lait] [ɪn]
The very attendants , to the lowest menial , evinced the most perfect delight in
 这 非常 服务员 , 到 这 最低 卑微的 , 表现出 这 最多 完美的 喜 在
 ['weɪtɪŋ] [maɪ] ['plezər] ,
waiting my pleasure ,
 等待 我的 乐趣 ,

从最底层的仆役到最卑微的仆人，所有人都表现出极大的热情来取悦我。

[ɔːr] ['duːɪŋ] [maɪ] ['bɪdɪŋ] ; [ʌn'laɪk] ['ʌvər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['dʒentri] , [huː] [baɪ][ðər; ðər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]
or doing my bidding ; unlike our northern gentry , who by their impertinent
 或者 正在做 我的 投标 ; 与 此 不同 我们 的 北方 绅 , WHO 经过 他们 的 无礼
 [ɑːmpres'mɑːnt] ,
empressment ,
 压迫 ,

或者听命于我：不像我们北方的那些乡绅，他们傲慢无礼，

[ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
show that they are working " for a consideration .
 展示 那 他们 是 在职的 " 为了 一个 考虑 .
 表明他们是“有偿”工作的。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [soʊ][blænd] ,
 " The first morning after my arrival opened with smiles so bland ,
 " 这 第一的 早晨 后 我的 到达 打开 和 微笑 所以 平淡 ,
 "我抵达后的第一个早晨,人们脸上都挂着毫无生气的笑容,

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪˈpɑːzɪt][maɪ] [ˈletərz] [ʌv; əv]
that I was tempted to walk to the post office and deposit my letters of
那 我 曾是 受诱惑 到 走 到 这 邮政 办公室 和 订金 我的 信件 的
[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] ;
introduction ;
介绍 ;

我当时真想走到邮局去寄我的介绍信；

[fɔːr; fər][aɪ] [suːn] [lɜːrnt] [ðæt][ðə; ði] [ˈetɪkət] [hɪr] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [jɔːrˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði]
for I soon learnt that the etiquette here is not to force yourself upon the
为了 我 很快 学会了 那 这 礼仪 这里 是 不是 到 力量 你自己 之上 这
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] .
acquaintance of any one .
熟人 的 任何 一 .

因为我很快就明白，这里的礼仪是不要强迫任何人与你熟识。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kɔːlz] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈletərz] .
The following day brought a number of calls in answer to my letters .
这 下列的 天 带来 一个 数字 的 呼叫 在 回答 到 我的 信件 .

第二天，我接到了许多回复我信件的电话。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [ʌp] [ɪɡˈzæktli]
The gentlemen were all courteous and prepossessing , but none came up exactly
这 先生们 是 全部 有礼貌 和 令人着迷 , 但 没有任何 来了 向上 确切地
[tuː; tə][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈæftən] .
to my idea of Ashton .
到 我的 主意 的 阿什顿 .

这些先生们都很有礼貌，也很有风度，但没有一个完全符合我心目中阿什顿的形象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪft] ,
It was late in the evening , and I was getting a little miffed ,
它 曾是 晚的 在 这 晚上 , 和 我 曾是 获得 一个 小的 恼火 ,

当时已是深夜，我开始有点恼火了。

[ðæt] [maɪ] [kleɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ækˈnɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɒmptɪtjuːd]
that my claims on his attention had not been acknowledged with the promptitude
那 我的 索赔 在 他的 注意力 有 不是 到过 已确认 和 这 迅速
[maɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [dɪˈmɑːndɪd] ,
my importance demanded ,
我的 重要性 要求 ,

他对我的关注并没有得到应有的重视，这与我的重要性不符。

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] .
when a quick rap at the door announced a visitor .
什么时候 一个 快的 说唱 在 这 门 宣布 一个 访客 .

一阵急促的敲门声宣告有访客到来。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [maɪ] [ˈrʌfld] [ˈtempər] [ˈɪntuː][ˈeni] [θɪŋ] [laɪk]
Before I had time to smooth down my ruffled temper into any thing like
前 我 有 时间 到 光滑的 向下 我的 褶皱的 脾气 进入 任何 事物 喜欢
[kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
complacency ,
自满 ,

还没等我平复住暴躁的脾气，还没等我平静下来，

[ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] , [əˈdresɪŋ] [em ˈiː] , [sed] ,
in walked a tall and elegant gentleman , who , addressing me , said ,
在 步行 一个 高的 和 优雅的 绅士 , WHO , 解决 我 , 说 ,

一位身材高挑、举止优雅的绅士走了进来，他对我说：

“ [meɪ] [eɪtʃ] . [æftən] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
“ May H . Ashton claim the privilege of a friend ,
“ 可能 H . 阿什顿 宣称 这 特权 的 一个 朋友 ,
“愿H·阿什顿享有朋友的特权,

[ɪn] ['gri:tɪŋ] ['mɪstər] . [em] — — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtfelt] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ?
in greeting Mr . M — — with a heartfelt shake of the hand ?
在 问候 先生 . M — — 和 一个 衷心 摇 的 这 手 ?
向M先生致以诚挚的握手问候?

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,
“ He went on to say ,
“ 他 去 在 到 说 ,
他接着说:

[ðæt] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [kɔ:l][ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns]
that an unexpected call into the country had prevented his receiving intelligence
那 一个 意外 称呼 进入 这 国家 有 阻止 他的 接收 智力
[ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
of my arrival until late in the evening ,
的 我的 到达 直到 晚的 在 这 晚上 ,
由于国内突然来电,他直到深夜才收到我抵达的情报。

[wɪtʃ] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] .
which , he remarked , must account for his apparent neglect .
哪个 , 他 评论 , 必须 帐户 为了 他的 明显 忽视 .
他评论说,这必然可以解释他为何明显疏忽职守。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][mæn] , ['evri] [ʌn'wɜ:rðɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But as soon as I saw the man , every unworthy thought was gone .
但 作为 很快 作为 我 锯 这 男人 , 每一个 不配 想法 曾是 已消失 .
但当我看到那个人时,所有不正当的念头都消失了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
He could not be mistaken .
他 可以 不是 是 错误 .
他不可能出错。

['neɪtʃər] [hæd; həd][set][hɜ:r; hər][stæmp][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pri:miəm]
Nature had set her stamp upon him , as one of her premium
自然 有 放 她 邮票 之上 他 , 作为 一 的 她 优质的
[prə'dʌkʃənz] ,
productions ,
作品 ,
大自然在他身上留下了印记,使他成为大自然最杰出的杰作之一。

[wen] [[i:; ji] [merks] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [ə'trɪbjʊ:ts] [kɔ:rə'spɑ:nd] [ænd; ənd] ['hɑ:rmənaɪz] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)]
when she makes the moral attributes correspond and harmonize in beautiful
什么时候 她 制作 这 道德 属性 对应 和 协调 在 美丽的
[prə'pɔ:ʃəns] [wɪð; wɪθ]['nɔʊb(ə)l][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['lɪniəmənts] .
proportions with noble external lineaments .
比例 和 高贵 外部的 线状线 .
当她的道德品质与高贵的外在容貌完美契合、和谐统一时。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][laɪf] , ['bi:ɪŋ] [ðen] [pər'hæps]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ,
He had passed the zenith of life , being then perhaps sixty years old ,
他 有 通过了 这 天顶 的 生活 , 存在 然后 也许 六十 年 老的 ,
他已过了人生的巅峰时期,当时可能已经六十岁了。

[jet] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv] [ju:θ] ； ['tempərd] [ænd; ənd] ['meləʊd] [ɪn]
yet time had not extinguished the fires of youth ; tempered and mellowed in
然而 时间 有 不是 熄灭 这 火灾 的 青年 ； 淬火 和 温和的 在
[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ，
the school of experience ，
这 学校 的 经验 ，
然而，时间并未熄灭青春的火焰；在阅历的磨砺下，他们变得更加成熟稳重。

[ðeɪ] [bi:md] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ， [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]
they beamed still in the smile of benevolence , and were practically illustrated in
他们 光束 仍然 在 这 微笑 的 仁 ， 和 是 几乎 插图 在
['evri] ['vɜ:rtʃu:] .
every virtue .
每一个 美德 .
他们脸上依然洋溢着仁慈的笑容，几乎具备了所有美德。

[aɪ][kʊd; kəd] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fə'revər] — [bʌt; bət][lest][aɪ]
I could dwell on the charming traits of his character forever — but lest I
我 可以 住 在 这 迷人 特征 的 他的 特点 永远 — 但 免得 我
[ʃʊd; ʃəd]['taɪər][maɪ] ['ri:dər] ，
should tire my reader ，
应该 胎 我的 读者 ，
我可以永远沉浸在他迷人的性格特质中——但为了避免让读者感到厌倦，

[aɪ] [wɪl] ['hers(ə)n][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]
I will hasten on to the incident which gave rise to the following interesting
我 将要 趋 在 到 这 事件 哪个 给予 上升 到 这 下列的 有趣的
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .
我将迅速切入正题，讲述引发以下有趣故事的事件。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] ['setld] ，
It was soon settled ，
它 曾是 很快 定居 ，
事情很快就解决了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['li:ʒər] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ə'gri:əb(ə)l] ，
that I should spend as much of my leisure time as I found agreeable ，
那 我 应该 花费 作为 很多 的 我的 闲暇 时间 作为 我 成立 同意 ，
我应该尽可能多地利用我的空闲时间，做我乐意做的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [frend] .
at the house of my new friend .
在 这 房子 的 我的 新的 朋友 .
在我新朋友家。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə]
He gave me a sort of running history of what I might expect to
他 给予 我 一个 种类 的 跑步 历史 的 什么 我 可能 预计 到
[ɪn'kaʊntər] ，
encounter ，
遇到 ，
他给我大致介绍了一下我可能会遇到的情况，

[ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ， [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['pɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ][bræts][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]
of noise and confusion , in a castle populous with brats of all ages and
的 噪音 和 困惑 ， 在 一个 城堡 人口众多 和 小鬼们 的 全部 年龄 和
['saɪzɪz] ；
sizes ；
尺寸 ；
城堡里充满了各种年龄和体型的顽童，一片喧闹和混乱；

[bʌt; bət] , [kən'klu:did] [hi:; hi] , “ [gʊd] ['hju:mər] , [laɪk] [tʃæɾəti] , [ˈhaɪdz] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈfeɪlɪŋz] , [ɪn][maɪ] [aɪz]
but , concluded he , “ good humor , like charity , hides all their failings , in my eyes
但 , 结束 他 , “ 好的 幽默 , 喜欢 慈善机构 , 隐藏 全部 他们的 缺点 , 在 我的 眼睛
, [æt; ət] [li:st] .
, at least .
, 在 至少 .

但他总结道：“在我看来，幽默就像慈善一样，可以掩盖他们所有的缺点。”

” [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌpri:pə'zeɪənz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [səɾ'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
” With these prepossessions , you will not be surprised to learn ,
” 和 这些 预感 , 你 将要 不是 是 惊讶 到 学习 ,
“有了这些先入为主的观念，你就不会惊讶地发现，
[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] .
that I found his family not only pleasant , but interesting .
那 我 成立 他的 家庭 不是 仅有的 令人愉快的 , 但 有趣的 .
我发现他的家人不仅和蔼可亲，而且很有趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæftən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Mrs . Ashton was a lady ,
太太 : 阿什顿 曾是 一个 女士 ;
阿什顿夫人是一位淑女，

[hu:z] [ˈpɑ:lɪft] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmæənəɾz] [ˌʊʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekt]
whose polished and dignified manners showed that she had moved in the select
谁 抛光 和 凝重 礼仪 显示 那 她 有 已搬 在 这 选择
[ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
circle of society ,
圆圈 的 社会 ,
她举止优雅得体，一看就知道是上流社会人士。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [əˈdɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswi:tnəs]
which she still adorned by the charms of her conversation and the sweetness
哪个 她 仍然 装饰 经过 这 魅力 的 她 对话 和 这 甜味
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
of her disposition .
的 她 处置 .
她依然以迷人的谈吐和温柔的性情装点着自己。

[hɜ:r; həɾ] [tu:] [ˈeldɪst] [sʌnz] [wɜ:r; wəɾ] [ˈsetld] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈdɔ:tər] [æt; ət][ə; eɪ]
Her two eldest sons were settled in life , and the youngest daughter at a
她 二 长子 儿子们 是 定居 在 生活 , 和 这 最小的 女儿 在 一个
[ˈbɔ:rdɪŋ] [sku:l] ;
boarding school ;
登机 学校 ;
她的两个大儿子都已成家立业，小女儿则在寄宿学校读书；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪətər] [ʌv; əv][grænd] - [tʃɪldrən] [wɜ:r; wəɾ] [səˈfɪɪntli] [ʌpˈrɔ:riəs] ,
but the six little rioters of grand - children were sufficiently uproarious ,
但 这 六 小的 暴徒 的 盛大 - 孩子们 是 足够 哄然 ,
但是，那六个调皮捣蛋的孙子孙女们却闹腾得厉害。

[tu:; tə] [ˌʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [mʌst; məst][nɑ:t] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ˈsaɪləns] .
to show that the tranquillity of the house must not depend on silence .
到 展示 那 这 宁静 的 这 房子 必须 不是 依赖 在 沉默 .
表明家中的宁静并不取决于寂静。

[aɪ][hæd; həd] , [ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] ['pɔ:trət] , [wɪt] ,
I had , on my first entrance into the saloon , remarked a PORTRAIT , which ,
我有 , 在我的 第一的 入口 进入 这 酒吧 , 评论 一个 肖像 , 哪个 ,
[wɪð; wɪθ] ['meni] ['lðər] ,
with many others ,
和 许多 其他的 ,

我第一次走进沙龙时, 就注意到了一幅肖像画, 这幅画和许多其他画作一样,

[ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [wɪt] , [ðʊ] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [les] [kən'spɪkjʊəs] [laɪt] ,
adorned the room , but which , though it hung in a much less conspicuous light ,
装饰 这 房间 , 但 哪个 , 尽管 它 悬挂 在 一个 很多 较少的 显眼的 光 ,
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

装饰着房间, 但尽管它悬挂在不太显眼的灯光下, 也依然如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['mʊmənt][aɪ] [bɪ'held] [aɪ 'ti:] , [ɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
from the first moment I beheld it , irresistibly attracted my attention .
从 这 第一的 片刻 我 观看 它 , 无法抗拒地 吸引 我的 注意力 .

从我第一眼看到它起, 它就不可抗拒地吸引了我的注意力。

[ɪts]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə'pærəntli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
Its subject was a young lady , apparently not more than sixteen years old .
它是 主题 曾是 一个 年轻的 女士 , 显然 不是 更多的 比 十六 年 老的 .

画中的人物是一位年轻女子, 显然不超过十六岁。

[wen'evər] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] , [ɔ:r][maɪ] [θɔ:ts]
Whenever the conversation flagged , or my thoughts
每当 这 对话 已标记 , 或者 我的 想法

每当谈话陷入沉寂, 或者我的思绪飘忽不定时, 我都会想起这件事。

[[pi:] . -]
[**p . 490**]
[p . -]

[wɜ:r; wər] [fri:] , [maɪ] [aɪz] [ɪn'sensəbli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rnd] [spɑ:t] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ðeɪ]
were free , my eyes insensibly turned to the charmed spot , and there they
是 自由的, 我的 眼睛 无意识地 转向 到 这 迷住了 点 , 和 那里 他们
[wʊd] [rest] ,
would rest ,
会 休息 ,

我的目光不由自主地转向那个迷人的地方, 并在那里停留了一会儿。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] , [maɪ][maɪnd] [wʊd] ['bɪzi] [ɪt'self] [ɪn] [tɹaɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] ,
while with a strange delight , my mind would busy itself in trying to define ,
尽管 和 一个 奇怪的 喜 , 我的 头脑 会 忙碌的 本身 在 尝试 到 定义 ,

与此同时, 我的思绪会带着一种奇异的愉悦, 忙于试图定义它:

[ænd; ənd][tu:; tə][ɡɪft][wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ]['lʊk(ə)] [hæbrɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] , “ [ðə; ði] [di:p] ,
and to gift with “ a local habitation and a name , “ the deep ,
和 到 礼物 和 “ 一个 当地的 居住地 和 一个 姓名 , “ 这 深的 ,
并赋予深海“一个当地的居所和一个名字”,

[oʊvər'pʌvəriŋ] ['sɪmpəθi:z] [ɪts] ['bjʊ:ti] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .
overpowering sympathies its beauty awakened in the mind of the beholder .
压倒性的 同情 它是 美丽 觉醒 在 这 头脑 的 这 旁观者 .

它的美丽唤起了观者心中难以抑制的共鸣。

[aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
I can speak of the effect on my feelings ,
我 能 说话 的 这 影响 在 我的 情怀 ,

我可以谈谈这件事对我的感受的影响,

[bʌt; bət] [wɜ:rdz] [wɒd] [bi:; bi] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [səp'æsɪŋ] ['lʌvlinəs] .
but words would be inadequate to express its surpassing loveliness .
但 字 会 是 不足 到 表达 它是 超越 可爱 .

但言语不足以表达它无与伦比的美丽。

[ɪn] [bɪ'hooʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪk'skleɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [bɜ:rk] ,
In beholding it , I could only exclaim , in the celebrated words of Burke ,
在 凝视 它 , 我 可以 仅有的 惊叹 , 在 这 著名 字 的 伯克 ,
看到它, 我只能用伯克的名言来感叹:

“ [ðer; ðər] ['fɔrli] ['nevər] ['laɪtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [gloʊb] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['vɪʒ(ə)n] .
“ There surely never lighted on this globe a more delightful vision .
“ 那里 一定 绝不 照明 在 这 地球 一个 更多的 愉快 想象 .

“这世上肯定从未出现过比这更令人愉悦的景象。”

“ [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fɪtʃər] ['seprətli] ,
“ To describe the features separately ,
“ 到 描述 这 特征 分别地 ,

“要分别描述这些特征,

[wɒd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [br'waɪtɪŋ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
would give you no idea of the bewitching harmony of the whole expression .
会 给 你 不 主意 的 这 迷人的 和谐 的 这 所有的 表达 .

但这并不能让你体会到整首曲子令人着迷的和谐之美。

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:rk] [tʃɑ:rm] - [twɜ:r] [veɪn] [tu:; tə] [tel] .
“ Her eyes dark charm 'twere vain to tell .
“ 她 眼睛 黑暗的 魅力 - 是 徒劳 到 告诉 .

“她那双深邃的眼睛散发着迷人的魅力, 难以言表。”

“ [ðer; ðər] [laɪt] [si:md] [æz; əz] ['eməneɪtɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ]
“ Their light seemed as emanated from the celestial world , and while you
“ 他们的 光 似乎 作为 散发 从 这 天体 世界 , 和 尽管 你

[wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
were gazing on it ,
是 凝视 在 它 ,

“它们的光芒仿佛来自天界, 当你凝视着它们时,

[jɔr; jər] [soʊl] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bi:ə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n] .
your soul appeared to catch something of the beatific vision .
你的 灵魂 出现 到 抓住 某物 的 这 幸福的 想象 .

你的灵魂似乎捕捉到了某种神圣的景象。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['bi:ɪŋ] [si:md] [nɑ:t] ['sʌblɪmeɪtɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
And yet this heavenly being seemed not sublimated beyond the affections of earth
— [noʊ] ,
— No ,
— 不 ,

然而, 这位天上的神灵似乎并没有超越尘世的情感——不,

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [lʊkt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['spænɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] ,
the rainbow of hope and love looked as it were spanning a dark cloud ,
这 彩虹 的 希望 和 爱 看起来 作为 它 是 跨越 一个 黑暗的 云 ,

希望和爱的彩虹仿佛横跨在一片乌云之上。

[wɪtʃ] [maɪt] [blɔ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] [fər'evər] .
which might blot it out forever .
哪个 可能 印迹 它 出去 永远 .

这或许会将这段记忆永远抹去。

[ðɪs] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
This fascination continued from day to day ,
这 魅力 持续 从 天 到 天 ,
这种迷恋持续了一整天。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [ɔːr][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]
and yet no remark or inquiry was made as to the original of
和 然而 不 评论 或者 询问 曾是 制成 作为 到 这 原来的 的
[ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrət] .
the portrait .
这 肖像 .

然而，却没有人对这幅肖像画的原作提出任何意见或询问。
[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [ɔːr][ˈseɪkrɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I felt as if there were something mysterious or sacred about it ,
我 毛毡 作为 如果 那里 是 某物 神秘 或者 神圣 关于 它 ,
我感觉它似乎带有某种神秘或神圣的气息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈfiːlɪŋz] ,
and that it would be intruding into the sanctuary of private feelings ,
和 那 它 会 是 入侵 进入 这 避难所 的 私人的 情怀 ,
这样做会侵犯个人情感的神圣领域。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˌkjəriˈɑːsəti][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
to show any curiosity on the subject .
到 展示 任何 好奇心 在 这 主题 .
表现出对该主题的任何兴趣。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈevər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
None of the family ever alluded to it ,
没有任何 的 这 家庭 曾经 暗示 到 它 ,
家中无人提及此事。

[ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
though they must have observed the deep interest with which I regarded it .
尽管 他们 必须 有 观察到 这 深的 兴趣 和 哪个 我 认为 它 .
不过他们肯定注意到了我对这件事的浓厚兴趣。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrslɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] , [wiː; wi][sæt][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈtelɪŋ]
One evening , after all the little nurslings were hushed , we sat as usual , telling
一 晚上 , 后 全部 这 小的 幼苗 是 静静地 , 我们 卫星 作为 通常 , 讲述
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

一天晚上，等所有的小婴儿都安静下来后，我们像往常一样坐下来，开始聊天。
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡəˈruːlɪti] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] “ [baɪ] - [ɡɔːn] [deɪz] .
with the garrulity of age , the events of “ by - gone days .
和 这 喋喋不休 的 年龄 , 这 活动 的 “ 经过 - 已消失 天 .
随着年龄增长，人们开始喋喋不休地谈论“过去的日子”。

” [ˈæftənz] [ˈtælənt][fɔːr; fər][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈɔːrdər] ,
” **Ashton's talent for animated narrative was of the first order ,**
” 阿什顿的 天赋 为了 动画 叙述 曾是 的 这 第一的 命令 ,
“阿什顿在动画叙事方面的天赋是一流的。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [fluː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
and the hours flew on the wings of delight ,
和 这 小时 飞翔 在 这 翅膀 的 喜 ,
时光在喜悦的翅膀下飞逝，

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ'leɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['strʌɡlz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
when I could get him to dilate on the revolutionary struggles at the south .
什么时候 我 可以 得到 他 到 扩张 在 这 革命性的 斗争 在 这 南 .

当我能让他详细谈谈南方革命斗争时。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ri'teɪnd] [ðə; ði][feɪnt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ,
Of those times his mind retained the faint recollections of childhood ,
的 那些 时代 他的 头脑 保留 这 头晕的 回忆 的 童年 ,
他的脑海中还残留着童年时的一些模糊记忆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] -
but his memory was stored with volumes of their kindling and heart -
但 他的 记忆 曾是 存储 和 卷 的 他们的 引火物 和 心 -
[ˈstɜːrɪŋ] [fæktz] ,
stirring facts ,
搅拌 事实 ,

但他的记忆中却储存着大量关于他们鼓舞人心、激动人心的事迹。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪntrəst] , [wen] [təʊld][baɪ][ðə; ði][ˈpeɪtriət][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ]
which seemed to possess double interest , when told by the patriot and the sage
哪个 似乎 到 具有 双倍的 兴趣 , 什么时候 讲述 经过 这 爱国者 和 这 圣人
.
:
.

当爱国者和智者讲述这个故事时，它似乎具有双重趣味。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈfænsɪs][hæd; həd] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] “ [ˈeɪnfənt] [lɔːr] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
His early fancies had been fed with this “ ancient lore ” from the fountain
他的 早期的 幻想 有 到过 美联储 和 这 “ 古老的 知识 ” 从 这 喷泉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
of a mother's love and a mother's instructions .
的 一个 母亲的 爱 和 一个 母亲的 指示 .

他早期的想象力源于母亲的爱和教诲，并从中汲取了“古老的智慧”。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [dɪˈnaɪəl] , [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] ,
Listening to her stories of the self - denial , hardships and dangers ,
聆听 到 她 故事 的 这 自己 - 拒绝 , 艰辛 和 危险 ,
听她讲述自己如何克制自我、经历种种艰辛和危险，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
our ancestors encountered in the path to freedom , his soul had become
我们的 祖先 遭遇 在 这 小路 到 自由 , 他的 灵魂 有 变得
[trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈɪmɪdʒ] ;
transformed into their image ;
转变 进入 他们的 图像 ;

我们的祖先在通往自由的道路上遇到了他，他的灵魂已经变成了他们的模样；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈlɒrənz] , [ænd; ənd] [ˈrʌtlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmptər] , [siːmd]
and now , the spirits of Laurens , and Rutledge , and Sumpter , seemed
和 现在 , 这 烈酒 的 劳伦斯 , 和 拉特利奇 , 和 桑普特 , 似乎
[tuː; tə] [stɔːk] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
to stalk before me ,
到 茎 前 我 ,

现在，劳伦斯、拉特利奇和桑普特的亡灵似乎在我面前徘徊。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈhɜːst] [ðer; ðər] [diːdz] .
while he rehearsed their deeds .
尽管 他 排练 他们的 契约 .
当他预演他们的行为时。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːr]
I inquired if any members of his own immediate family were engaged in the war
我 询问 如果 任何 成员 的 他的 自己的 即时 家庭 是 已订婚的 在 这 战争
?
?
?

我询问他是否有直系亲属参战？

“ [nʌn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][ɪts][ˈiːvəlz][wɜːr; wər] [felt] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ɪts]
“ None , ” he replied , “ but its evils were felt in almost every family , and its
“ 没有任何 , ” 他 回复 , “ 但 它是 罪恶 是 毛毡 在 几乎 每一个 家庭 , 和 它是
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

“没有,”他回答说,“但它的危害几乎波及每个家庭,其后果,

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɪv(ə)] [ˈwɔːr] , [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [dəˈmestɪk] [piːs] [ænd; ənd]
like those of other civil wars , were often destructive to domestic peace and
喜欢 那些 的 其他 民用 战争 , 是 经常 破坏性的 到 国内的 和平 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

与其他内战一样, 这些战争往往对国内和平与幸福造成了破坏。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhaʊs] .
Such was the case in our own house .
这样的 曾是 这 案件 在 我们的 自己的 房子 .

我们家的情况也是如此。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [fɪkst] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡeɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl]
I have remarked the fixed attention with which you have gazed on a female
我 有 评论 这 固定的 注意力 和 哪个 你 有 凝视 在 一个 女性
[ˈpɔːtrət] [ɪn][maɪ] [səˈluːn] .
portrait in my saloon .
肖像 在 我的 酒吧 .

我注意到你一直全神贯注地盯着我客厅里的一幅女性肖像画。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][aɪ][lɪft][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [kənˈsiːlɪz] [ðə; ði][ˈstoːri][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [feɪt] [wʌz; wəz][soʊ]
It is not often I lift the veil which conceals the story of one whose fate was so
它 是 不是 经常 我 举起 这 面纱 哪个 隐藏 这 故事 的 一 谁 命运 曾是 所以
[ɪntɪmətli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ;
intimately linked with the tenderest feelings of my own heart ;
亲密 链接 和 这 最嫩的 情怀 的 我的 自己的 心 ;

我很少揭开那层面纱, 它掩盖着一个人的故事, 而这个人的命运与我内心最柔软的情感如此紧密地联系在一起;

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] ,
but I see that your sympathies are already interested , and if you desire it ,
但 我 看 那 你的 同情 是 已经 感兴趣的 , 和 如果 你 欲望 它 ,

但我看出你已经对此表示了兴趣, 如果你愿意的话,

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brɪːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] , [rɪˈfɜːrɪŋ] ,
I will give you a brief sketch of the original of the portrait , referring ,
我 将要 给 你 一个 简短的 草图 的 这 原来的 的 这 肖像 , 指 ,

我将简要概述一下这幅肖像画的原作, 参考以下信息:

[wer] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [feɪl] , [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˌmeməˈrændə] .
where my recollections fail , to my mother's memoranda .
在哪里 我的 回忆 失败 , 到 我的 母亲的 备忘录 .

在我记忆模糊的地方, 就参考我母亲的备忘录。

” [aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [haɪ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt]
” I expressed my high gratification at his offer , and he proceeded to relate
” 我 表达 我的 高的 满足感 在 他的 提供 , 和 他 继续 到 涉及
[ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] .
the following particulars .
这 下列的 细节 .

“我对他的提议表示非常满意，他接着讲述了一下细节。

” [ˈmɔːnə] [ˈrɪdʒli] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [ˈrɪdʒli] ,
” Morna Ridgely was the only child of Colonel Charles Ridgely ,
” 莫尔纳 里奇利 曾是 这 仅有的 孩子 的 上校 查尔斯 里奇利 ,
“莫娜·里奇利是查尔斯·里奇利上校的独生女，

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtɪ] - [ˈsekənd] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪt] [ˈɪnfəntri] .
an officer in the forty - second regiment of British light infantry .
一个 官 在 这 四十 - 第二 团 的 英国 光 步兵 .
英国第四十二轻步兵团的一名军官。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæməli] [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
He was the younger son of a noble family in Northumberland ; and , as
他 曾是 这 年轻 儿子 的 一个 高贵 家庭 在 诺森伯兰郡 ; 和 , 作为
[ˈjuːzuəl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
usual in such cases ,
通常 在 这样的 案例 ,
他是诺森伯兰郡一个贵族家庭的幼子；而且，像这类情况通常那样，

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpætrɪmoʊni] ,
the laws of entail excluded him from the advantages of patrimony ,
这 法律 的 包含 排除 他 从 这 优势 的 遗产 ,
限定继承法使他无法享有遗产的利益。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] .
leaving him to choose between the church and the army .
离开 他 到 选择 之间 这 教会 和 这 军队 .
让他面临在教会和军队之间做出选择。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈgælənt] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
He possessed a gallant , noble , and sincere disposition ,
他 拥有 一个 英勇 , 高贵 , 和 真诚 处置 ,
他拥有英勇、高尚、真诚的品格。

[ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] - [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːsp(ə)l] ; - [bʌt; bət] [tuː; tə]
and scorned the idea of making ' merchandise of the gospel ; ' but to
和 被鄙视 这 主意 的 制作 - 商品 的 这 福音 ; - 但 到
[faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈbætlz] ,
fight his country's battles ,
斗争 他的 该国的 战斗 ,
他鄙视将福音商品化的想法；而是为了替国家打仗，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] , [wʌz; wəz] [kwat] [kənˈdʒɪːniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
to bring glory to Old England , was quite congenial to his feelings .
到 带来 荣耀 到 老的 英格兰 , 曾是 相当 相投 到 他的 情怀 .
为古老的英格兰带来荣耀，这与他的心意非常契合。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
His choice was made ,
他的 选择 曾是 制成 ,
他已经做出了选择。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz][suːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈveɪkənsi][əˈkɜːrd][ɪn]
and he was to go into the army as soon as a vacancy occurred in
和 他 曾是 到 去 进入 这 军队 作为 很快 作为 一个 空缺 发生 在
[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
the regiment .
这 团 .

他将在部队出现空缺时立即入伍。

[ˈmiːntaɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈsu][hɪz; ɪz][ˈstʌdiz][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈedɪnbərə] ,
Meantime , he was pursuing his studies at the University of Edinburgh ,
与此同时 , 他 曾是 追求 他的 研究 在 这 大学 的 爱丁堡 ,
与此同时, 他还在爱丁堡大学继续学业。

[wer][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjʌŋgər][ˈbræntɪz][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪ][noʊˈbɪləti][ɑːr; ər][sent] .
where many of the younger branches of English nobility are sent .
在哪里 许多 的 这 年轻 分支 的 英语 贵族 是 发送 .
许多英国贵族年轻一代都被派往那里。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪr][ðæt][hiː; hi][fɔːrmd][æn; ən][əˈtætʃmənt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlʌvli][jʌŋ][ˈskaːtɪʃ]
“ **It was here that he formed an attachment to a lovely young Scottish**
” 它 曾是 这里 那 他 形成 一个 依恋 到 一个 迷人的 年轻的 苏格兰
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

正是在这里, 他爱上了一位美丽的苏格兰年轻少女。

[baɪ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈmɔːnə][ˈdɑːnld] .
by the name of Morna Donald .
经过 这 姓名 的 莫尔纳 唐纳德 .

名叫莫娜·唐纳德。

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈliːdər][ʌv; əv][ə; eɪ][klæn] , [wɪθ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][meɪd]
Her father had been the leader of a clan , which had often made
她 父亲 有 到过 这 领导者 的 一个 氏族 , 哪个 有 经常 制成
[ɪnˈkɜːʒənz][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər] ,
incursions on the border ,
入侵 在 这 边界 ,

她的父亲曾是某个部落的首领, 该部落经常入侵边境地区。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz][ɪn] - [ɪl][ˈoʊdər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ][ˈdʒentri][ʌv; əv]
and , of course , his name was in ' ill odor ' with the English gentry of
和 , 的 课程 , 他的 姓名 曾是 在 - 患病的 气味 - 和 这 英语 绅 的
[ðə; ði][ˈneɪbəɪŋ][lændz] .
the neighboring lands .
这 邻接 土地 .

当然, 他在邻近地区的英国绅士阶层中也声名狼藉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈmɔːnə][bluːmd][ɪn][ʌnˈsteɪnd][ˈpjʊərəti][ænd; ənd][ˈɪnəsns] ,
But the gentle Morna bloomed in unstained purity and innocence ,
但 这 温和的 莫尔纳 盛开 在 未染色 纯度 和 无辜 ,
但温柔的莫娜却绽放出纯洁无瑕的光芒。

[ðə; ði][ˈbraɪtəst][ˈflaʊər][ɑːn][ˈskaːtɪʃ][hiːθ] — [ænd; ənd][fɪː; fɪ][geɪv][ðə; ði] - [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrt]
the brightest flower on Scottish heath — and she gave the ' jewel of her heart
这 最亮的 花 在 苏格兰 希思 — 和 她 给予 这 - 宝石 的 她 心
- [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡælənt][ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈhɑːtɪd][ˈrɪdʒli] ,
' to the gallant and open hearted Ridgely ,
- 到 这 英勇 和 打开 心地 里奇利 ,

她是苏格兰荒原上最艳丽的花朵——她将“心中的珍宝”赠予了英勇而又心地善良的里奇利。

[nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ] [haʊ] [su:n] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈwiðəd] [baɪ][ðə; ði][kɒʊld] [blaɪt] [ʌv; əv][skɔ:n][ænd; ənd]
not dreaming how soon it would be withered by the cold blight of scorn and
不是 做梦 如何 很快 它 会 是 干枯 经过 这 寒冷的 枯萎病 的 轻蔑 和
[ʌnˈkaɪndnəs] .
unkindness .
不友善 .

谁也没想到，它很快就会被冷酷的蔑视和无情摧残得枯萎凋零。

“ [ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈmʌðər] , [spɜ:nd] [pʊr] [ˈmɔ:nə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ All his family , except my mother , spurned poor Morna as the daughter of a
” 全部 他的 家庭 , 除了 我的 母亲 , 被拒绝 贫穷的 莫尔纳 作为 这 女儿 的 一个
[ˈsævɪdʒ] [ˈreb(ə); rɪˈbel] ,
savage rebel ,
野蛮的 反叛 ,
“除了我母亲，他全家人都鄙视可怜的莫娜，认为她是野蛮叛军的女儿。”

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [felt] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
and declared they felt it a disgrace to receive her into their houses .
和 声明 他们 毛毡 它 一个 耻辱 到 收到 她 进入 他们的 房屋 .
他们声称，接待她到家中是一种耻辱。

- [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈki:nəst] [ˈmænər] [baɪ] [ðɪs] [ˈtri:tmənt] ,
Ridgely's feelings were wounded in the keenest manner by this treatment ,
- 情怀 是 受伤 在 这 最热衷 方式 经过 这 治疗 ,
里奇利因这种待遇而深受伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði][mɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ]
and he would have sunk under the mortification , but for the soothing
和 他 会 有 沉没 在下面 这 屈辱 , 但 为了 这 舒缓
[əˈfek](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
affection of my mother ,
感情 的 我的 母亲 ,
若非我母亲的温柔关怀，他恐怕早已羞愧难当。

[bɪˈtwi:n] [hu:m] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ænd; ənd][moʊst][ˌkɑ:nfɪˈden](ə)l]
between whom and himself there existed the warmest and most confidential
之间 谁 和 他自己 那里 存在 这 最温暖 和 最多 机密的
[ˈɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系 .
他和她之间存在着最温暖、最私密的亲密关系。

[fiː; ji] [ˈprɒfəd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [haʊs] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][fərˈlɔ:rn] [ˈmɔ:nə] ,
She proffered her heart and her house to receive the forlorn Morna ,
她 提供的 她 心 和 她 房子 到 收到 这 绝望 莫尔纳 ,
她敞开心怀，献出自己的房子，收留了孤苦伶仃的莫尔娜。

[hu:] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] ,
who found her bosom the ark of safety and repose ,
WHO 成立 她 怀 这 方舟 的 安全 和 休息 ,
谁在她怀中找到了安全和安宁的港湾，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [baɪ] [wɪtʃ] [fiː; ji][wʌz; wəz] [bəˈfetɪd] .
amidst the storms by which she was buffeted .
在.....之中 这 暴风雨 经过 哪个 她 曾是 自助餐 .
在她遭受的风暴冲击中。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld]
About this time his commission was obtained , but the regiment not being called
关于 这 时间 他的 委员会 曾是 获得 , 但 这 团 不是 存在 称为
[ɪntu:] ['sɜ:rvis] ,
into service ,
进入 服务 ,

大约在这个时候, 他获得了军官委任状, 但由于该团并未被征召入伍,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [æt; ət][maɪ] ['mʌðə-z] [sə,lɪsɪ'teɪŋ] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
the young couple , at my mother's solicitation , remained with her during the
这 年轻的 夫妻 , 在 我的 母亲的 征求意见 , 剩余 和 她 期间 这
[fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] .
first year of their marriage .
第一的 年 的 他们的 婚姻 .

在我的母亲的请求下, 这对年轻夫妇在结婚的第一年里一直和她住在一起。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt]
The spirits of the young bride had received a shock of disappointment
这 烈酒 的 这 年轻的 新娘 有 已收到 一个 震惊 的 失望
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] .
from which they never recovered .
从 哪个 他们 绝不 恢复 .

年轻新娘的心灵受到了极大的失望, 从此再也没有恢复过来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ,
She was calm and resigned ,
她 曾是 冷静的 和 辞职 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['plezər] [wɪtʃ] [wʌnz] [geɪv] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['bju:tɪ]
but the thrill of pleasure which once gave joy to her heart and beauty
但 这 刺激 的 乐趣 哪个 一次 给予 喜悦 到 她 心 和 美丽
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,
to her countenance ,
到 她 面容 ,

但是, 曾经带给她内心喜悦和容颜美丽的那种快感,

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tʜ:n] .
was gone never to return .
曾是 已消失 绝不 到 返回 .
[hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [wʌnz] [geɪv] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['bju:tɪ]
but the thrill of pleasure which once gave joy to her heart and beauty
但 这 刺激 的 乐趣 哪个 一次 给予 喜悦 到 她 心 和 美丽
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,
to her countenance ,
到 她 面容 ,

但是, 曾经带给她内心喜悦和容颜美丽的那种快感,

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tʜ:n] .
was gone never to return .
曾是 已消失 绝不 到 返回 .
[hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [wʌnz] [geɪv] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['bju:tɪ]
but the thrill of pleasure which once gave joy to her heart and beauty
但 这 刺激 的 乐趣 哪个 一次 给予 喜悦 到 她 心 和 美丽
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,
to her countenance ,
到 她 面容 ,

他走了, 再也没有回来。

['sædnəs] [preɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [helθ] ,
Sadness preyed on her health ,
悲伤 被捕食 在 她 健康 ,
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [frendz] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][ɪn][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪrɪəd] [wen] [ə; eɪ]
but her friends looked forward in hope to the interesting period when a
但 她 朋友们 看起来 向前 在 希望 到 这 有趣的 时期 什么时候 一个
['mʌðə-z] ['kɛrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə-z] [ʌv] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [bæk] [tu:; tə][hoʊp][ænd; ənd]
mother's cares and a mother's love should win her spirit back to hope and
母亲的 关心 和 一个 母亲的 爱 应该 赢 她 精神 后退 到 希望 和
[hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

但她的朋友们满怀希望地期待着那段美好的时光, 母亲的关怀和爱应该能让她重拾希望和幸福。

“ [haʊ] [fə'leɪʃəs] [ɑ:r; ər]['hju:mən][ekspek'teɪʃ(ə)nɪz] !
“ **How fallacious are human expectations !**
” 如何 谬误的 是 人类 期望 !
“人类的期望是多么的不切实际啊! ”

[ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [ðæt] [kæst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The same wave that cast the little orphan on the shores of time ,
这 相同的 海浪 那 投掷 这 小的 孤儿 在 这 海岸 的 时间 ,
正是同一股浪潮, 将那个小孤儿抛到了时间的岸边。

[bɔ:r] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] .
bore the mother to the ocean of eternity .
钻孔 这 母亲 到 这 海洋 的 永恒 .
将母亲带入永恒的海洋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
With a smile of perfect confidence ,
和 一个 微笑 的 完美的 信心 ,
带着十足的自信微笑,

[fi; ji] [geɪv] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈseɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [jɔ:rz] ,
she gave the bud of promise into the arms of my mother , saying , this is yours ,
她 给予 这 芽 的 承诺 进入 这 武器 的 我的 母亲 , 说 , 这 是 你的 ,
她将那充满希望的花蕾交到我母亲的怀里, 说: “这是你的。”

[ðə; ði][ləst] [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmɔ:nə] — [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˌpledʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [trʌst]
the last gift of the dying Morna — a precious pledge of her unwavering trust
这 最后的 礼物 的 这 垂死 莫尔纳 — 一个 宝贵的 保证 的 她 坚定不移 相信
[ɪn][jɔ:; jər] [əˈfekʃ(ə)n] .
in your affection .
在 你的 感情 .
弥留之际的莫娜留下的最后一份礼物——一份珍贵的誓言, 表达了她对你坚定不移的爱。

[ænd; ænd][moʊst] [ˈfeɪθfəli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌpledʒ] [riˈdi:md] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðər] !
And most faithfully was that pledge redeemed by my mother !
和 最多 忠实 曾是 那 保证 已赎回 经过 我的 母亲 !
而我的母亲也最忠实地履行了这一承诺!

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔ:nə] [laɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] ,
from that moment did the little Morna lie in her bosom ,
从 那 片刻 做过 这 小的 莫尔纳 说谎 在 她 怀 ,
从那一刻起, 小莫娜就躺在了她的怀里。

[ænd; ænd] [rɪˈsi:v] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][məˈtɜ:rn(ə)l] [ker] .
and receive all the tenderness of maternal care .
和 收到 全部 这 压痛 的 母体 关心 .
并享受到母亲般的温柔呵护。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌmʌnθs] [ˈpri:vɪəsli] [lɔ:st][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [æn; ən] [ˈɪnfənt] [twelv] [ˌmʌnθs] [oʊld]
Having a few months previously lost her only child , an infant twelve months old
拥有 一个 很少 几个月 之前 丢失的 她 仅有的 孩子 , 一个 婴儿 十二 几个月 老的
,
.
,
几个月前, 她失去了唯一的孩子, 一个12个月大的婴儿。

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈtendərnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsentərd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [tʃɑ:rdʒ] ,
all her tenderness was now centred in her new charge ,
全部 她 压痛 曾是 现在 居中 在 她 新的 收费 ,
她所有的温柔都倾注在了她新照顾的人身上。

[hu:z] [ˈbju:ti] [ænd; ænd] [ˈsprɪtliˌnəs] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] .
whose beauty and sprightliness promised to repay all her attention .
谁 美丽 和 活泼 承诺 到 偿还 全部 她 注意力 .
她的美貌和活泼一定会回报她所有的关注。

“ [ˈrɪdʒli] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] ,
“ Ridgely was ordered to join his regiment and proceed to Ireland ,
“ 里奇利 曾是 订购 到 加入 他的 团 和 继续 到 爱尔兰 ,
“ 里奇利奉命归队前往爱尔兰 ,

[wer] [ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈbroʊkən] [aʊt] .
where a rebellion had recently broken out .
在哪里 一个 叛乱 有 最近 破碎的 出去 .
那里不久前爆发了一场叛乱。

[ɪn] [diˈpɑːtɪŋ] , [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrf(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [ðə; ði][ɡɪft]
In departing , he bathed the little orphan with his tears , and renewed the gift
在 离开 , 他 洗澡 这 小的 孤儿 和 他的 眼泪 , 和 更新 这 礼物
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
to his sister ,
到 他的 姐姐 ,
临走时, 他用眼泪洗净了小孤儿的眼泪, 并再次将礼物送给了他的妹妹。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] .
not knowing that he should ever behold her more .
不是 会心 那 他 应该 曾经 看哪 她 更多的 .
他当时并不知道, 自己以后还会再次见到她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡruː] ; [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌ; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] [fæst][ənˈfoʊldəd][ɪn][ðə; ði]
The child grew ; the charms of her mind and person fast unfolded in the
这 孩子 生长 ; 这 魅力 的 她 头脑 和 人 快速地 展开 在 这
孩子渐渐长大; 她的才智和魅力迅速展现出来。

[[piː] . -]
[p . 491]
[p . -]
[第 491 页]

[ˈsʌŋʃaɪn] [ʌ; əv][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [ʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ʌ; əv]
sunshine of my mother's love , and she soon became the joy and pride of
阳光 的 我的 母亲的 爱 , 和 她 很快 成为 这 喜悦 和 自豪 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

她是我母亲爱的阳光, 很快她就成了母亲心中的喜悦和骄傲。
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Her father returned to England when she was four years old ,
她 父亲 返回 到 英格兰 什么时候 她 曾是 四 年 老的 ,
她四岁时, 父亲返回了英国。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪft] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [ʌ; əv] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] ,
and had the long wished for happiness of clasping his beloved child ,
和 有 这 长的 希望 为了 幸福 的 紧握 他的 心爱 孩子 ,
他终于如愿以偿, 拥抱了他心爱的孩子, 获得了长久以来的幸福。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [waɪf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
the image of his lost wife , to his bosom ;
这 图像 的 他的 丢失的 妻子 , 到 他的 怀 ;
他将亡妻的影像紧紧拥入怀中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætərd] [ˈfrægmənts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [əˈɡen] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
and the shattered fragments of his heart were gathered again around his
和 这 破碎 片段 的 他的 心 是 聚集 再次 大约 他的
[ˈɪnfənt] [ˈdɔːtər] .
infant daughter .
婴儿 女儿 .
他破碎的心又重新凝聚在他年幼的女儿身上。

[haʊ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈpəʊərʃəli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [taɪ][ʌv; əv] [bɜːrθ] !
How gratifying to him , to see how powerfully she felt the tie of birth !
如何 可喜 到 他 , 到 看 如何 强大的 她 毛毡 这 领带 的 出生 !
看到她对血缘关系的感受如此强烈, 他感到无比欣慰!

[ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [buːn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æsk] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [niː] ,
The highest boon she could ask , was to sit on her father's knee ,
这 最高 恩惠 她 可以 问 , 曾是 到 坐 在 她 父亲的 膝盖 ,
她所能祈求的最高恩赐, 就是能坐在父亲的膝上。

[ænd; ənd] [liːn] [hɜːr; hər] [braɪt] [tʃek] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ]
and lean her bright check on his heart , while she persuaded him to stay
和 倾斜 她 明亮的 查看 在 他的 心 , 尽管 她 被说服 他 到 停留
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
她将自己明亮的脸庞贴在他的心口, 恳求他留下来陪她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ænt] [ˈæftən] .
and she would love him ' as much as aunt Ashton .
和 她 会 爱 他 - 作为 很多 作为 阿姨 阿什顿 .
她会像爱阿什顿阿姨一样爱他。

- [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈdaɪər] [kaɪˈmɪrəz] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv]
' Among the ' dire chimeras ' of the nursery , she had heard many tales of
- 之中 这 - 可怕的 嵌合体 - 的 这 苗圃 , 她 有 听到 许多 故事 的
[ðə; ði] - [waɪld] [ˈaɪrɪ] ,
the ' wild Irish ,
这 - 荒野 爱尔兰 ,
在育儿室里那些“可怕的幻想曲”中, 她听过许多关于“野蛮的爱尔兰人”的故事。

- [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [fɪrɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈseɪfti] ;
' and her little heart beat with anxious fears for her father's safety ;
- 和 她 小的 心 打 和 焦虑的 恐惧 为了 她 父亲的 安全 ;
她幼小的心灵因担忧父亲的安全而焦虑地跳动着;

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈkwaɪətɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] .
she could not be quieted until he promised not to go among them any more .
她 可以 不是 是 安静 直到 他 承诺 不是 到 去 之中 他们 任何 更多的 .
直到他保证不再和他们接触, 她才安静下来。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɔːnə] [wʌz; wəz] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] .
“ **But now the young Morna was herself to be the adventurer .**
“ 但 现在 这 年轻的 莫尔纳 曾是 她自己 到 是 这 冒险家 .
“但现在, 年轻的莫娜要亲自去冒险了。”

[ˈmeɪdʒər] [ˈæftən] ([maɪ] [ˈfɑːðər]) [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [fɔːr; fər]
Major Ashton (my father) was commanded to embark with his regiment for
主要的 阿什顿 (我的 父亲) 曾是 命令 到 启程 和 他的 团 为了
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlənɪz] .
the American colonies .
这 美国人 殖民地 .
阿什顿少校（我的父亲）奉命率领他的部队前往美洲殖民地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [sæd] [nuːz] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] [ˈperənts] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
This was unexpected and sad news to my dear parents ; but there was
这 曾是 意外 和 伤心 消息 到 我的 亲爱的 父母 ; 但 那里 曾是
[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] .
no time to parley .
不 时间 到 谈判 .
这对我的父母来说是一个意想不到的悲伤消息; 但已经没有时间商量了。

[ðə; ði] [jʊək] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] [bɪ'gæən][tu:; tə][sɪt] [ʌn'i:zɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] ,
The yoke of servitude began to sit uneasily on the necks of the colonists ,
这 轭 的 奴役 开始 到 坐 不安地 在 这 脖子 的 这 殖民者 ,
奴役的枷锁开始让殖民者们感到不安。

[ʌndər] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:st] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz]
under the growing demands of government — and an increased army was
在下面 这 生长 需求 的 政府 — 和 一个 增加 军队 曾是
[ˈnesəseri] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [səb'mɪ](ə)n] .
necessary to enforce submission .
必要的 到 执行 提交 .
在政府日益增长的要求下， 需要扩充军队来强制服从。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒmptɪtɪju:d] [wɜ:rdði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [əu'beɪd] [ðə; ði]
With decision and promptitude worthy of a better cause , my father obeyed the
和 决定 和 迅速 值得 的 一个 更好的 原因 , 我的 父亲 服从 这
[sʌmənz] .
summons .
传票 .
我的父亲以不愧为更崇高事业的果断和迅速行动，服从了召唤。

[ðə; ði] ['mɪləteri] ['hɪroʊ][ɪz][bred][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .
The military hero is bred in the school of suffering and self - denial .
这 军队 英雄 是 繁殖 在 这 学校 的 痛苦 和 自己 - 拒绝 .
军事英雄是在苦难和自我牺牲的磨砺中培养出来的。

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [en'diəmənts] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] ,
A separation from all the endearments of social and domestic life ,
一个 分离 从 全部 这 爱称 的 社会的 和 国内的 生活 ,
与所有社交和家庭生活中的温情事物分离，

[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
he considers one of the necessary consequences of the service , and he
他 考虑 一 的 这 必要的 结果 的 这 服务 , 和 他
[səb'mɪts] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
submits with dignity .
提交 和 尊严 .
他认为这是服役的必然结果之一，并有尊严地接受了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['rɪdʒli] , [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .
Such was the conduct of Colonel Ridgely , in parting with his only child .
这样的 曾是 这 执行 的 上校 里奇利 , 在 离别 和 他的 仅有的 孩子 .
这就是里奇利上校对待他唯一的孩子的的方式。

[hɪz; ɪz] [terz] [fel] [ɑ:n][hɜ:; hər] [tʃi:k] ,
His tears fell on her cheek ,
他的 眼泪 跌倒 在 她 脸颊 ,
他的泪水落在了她的脸颊上。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [kə:lz] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] ['fɔ:rhed] ,
while with trembling fingers he threw back the thick curls from her forehead ,
尽管 和 发抖 手指 他 扔 后退 这 厚的 卷发 从 她 前额 ,
他颤抖着手指，将她额前的浓密卷发拨到耳后。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] .
that he might behold all of a face so lovely and so beloved .
那 他 可能 看哪 全部 的 一个 脸 所以 迷人的 和 所以 心爱 .
让他得以一睹如此美丽动人、如此受人爱戴的容颜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['mɔːnə] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][naːt] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was happy for Morna that she could not comprehend the fullness of his
它 曾是 快乐的 为了 莫尔纳 那 她 可以 不是 理解 这 饱腹感 的 他的
[ˈæɡəni] .
agony .
痛苦 .

莫娜很高兴自己无法完全理解他所承受的痛苦。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
She knew that she was her father's darling ,
她 知道 那 她 曾是 她 父亲的 亲爱的 ,

她知道自己是父亲的掌上明珠。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ji] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]
and her heart beat in unison with his as far as she understood his
和 她 心 打 在 齐声 和 他的 作为 远的 作为 她 理解 他的
[ˈfiːlɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ;

就她所能理解的他的感受而言，她的心跳与他的心跳同步；

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz] [ˈɡɪldɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [hjuːz] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
but the page of the future is gilded with bright hues in childhood ,
但 这 页 的 这 未来 是 镀金 和 明亮的 色调 在 童年 ,
但未来之页，是由童年的美好色彩镀上的。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [ˈredɪli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [əˈʃuərənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,
and she readily yielded to the soothing assurances of her aunt ,
和 她 容易 产生 到 这 舒缓 保证 的 她 阿姨 ;
她欣然接受了姑妈的安慰。

[ðæt] [ˈiːðər] [ʃiː; ji] [wʊd] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
that either she would return to England , or her father be sent to America .
那 任何一个 她 会 返回 到 英格兰 , 或者 她 父亲 是 发送 到 美国 .
要么她返回英国，要么她的父亲被送往美国。

[soʊ][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] ,
So she was comforted ,
所以 她 曾是 安慰 ,

所以她感到安慰。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][daɪˈvɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ænd] [mɪˈstɪəriəs]
and her thoughts were diverted by the wonderful and mysterious
和 她 想法 是 改道 经过 这 精彩的 和 神秘
[ˌprepəˈreɪʃnz] ([æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər])
preparations (as it seemed to her)
准备工作 (作为 它 似乎 到 她)

她的思绪被那些奇妙而神秘的准备工作（在她看来）所吸引。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
her aunt was making to go away .
她 阿姨 曾是 制作 到 去 离开 .

她姑姑准备离开。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ji] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈælbɪən] ;
In the course of a month she bade adieu to the white cliffs of Albion ;
在 这 课程 的 一个 月 她 巴德 再见 到 这 白色的 悬崖 的 阿尔比恩 ;
一个月的时间里，她告别了阿尔比恩的白色悬崖；

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [deɪz] ,
and after a tedious voyage of thirty - eight days ,
和 后 一个 乏味 航程 的 三十 - 八 天 ,

经过漫长而艰辛的三十八天航程，

- ['ʌŋk(ə)l] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .
Morna's uncle pointed out to her the distant shores of the western world .
- 叔叔 尖 出去 到 她 这 遥远 海岸 的 这 西 世界 .
莫娜的叔叔向她指出了遥远的西方海岸。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekt][wɪð; wɪθ] ['wʌndəɹ] - ['weɪtɪŋ] [aɪz] ,
She gazed on the prospect with wonder - waiting eyes ,
她 凝视 在 这 前景 和 想知道 - 等待 眼睛 ,
她满怀好奇地凝视着前方，眼中满是憧憬。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevəɹ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [lənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [hoʊm] [ænd; ənd]
for she had never thought of any land so far from her home and
为了 她 有 绝不 想法 的 任何 土地 所以 远的 从 她 家 和
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
因为她从未想过会有离家乡和祖国如此遥远的地方。

“ ['meɪdʒəɹ] ['æftənz] [truːps] [wɜːr; wəɹ] ['ləndɪd] [æt; ət]'bɔːstən; 'bɑːstən] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [poʊst][wʌz; wəz]
“ **Major Ashton's troops were landed at Boston ; but as that post was**
“ 主要的 阿什顿的 军队 是 登陆 在 波士顿 ; 但 作为 那 邮政 曾是
[wel] [sə'plaɪd] ,
well supplied ,
出色地 供应 ,
“阿什顿少校的部队在波士顿登陆；但由于该哨所物资充足，

[ðə; ði] [,riːɪn'fɔːsmənts] [wɜːr; wəɹ] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kə'mɜːrj(ə)l] [taʊnz] [ə'boːŋ] [ðə; ði]
the reinforcements were stationed in the various commercial towns along the
这 增援部队 是 驻 在 这 各种各样的 商业的 城镇 沿着 这
[ˈsiːbɔːrd] ,
seaboard ,
海岸 ,
增援部队驻扎在沿海各商业城镇。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .
to enforce compliance with the new system of taxation .
到 执行 遵守 和 这 新的 系统 的 税收 .
强制执行新的税收制度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdəɹd] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] , [ɪn] [saʊθ] [,kæɹə'laɪnə] ;
He was ordered to Charleston , in South Carolina ;
他 曾是 订购 到 查尔斯顿 , 在 南 卡罗莱纳 ;
他被派往南卡罗来纳州的查尔斯顿；

[ænd; ənd][ˈæftəɹ][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [kruːz] [ʌv; əv][ten] [deɪz] [ə'raɪvd] [ɪn]['hɑːrbəɹ][ænd; ənd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [hɪz; ɪz]
and after a stormy cruise of ten days arrived in harbor and disembarked his
和 后 一个 暴风雨 巡航 的 十 天 到达的 在 港口 和 下船 他的
[ˈfɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,
经过十天风雨交加的航行，他抵达港口并下船。

['meɪkɪŋ] ['tʃɑːrlstən] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɔːrtəɹz] .
making Charleston his head quarters .
制作 查尔斯顿 他的 头 四分之一 .
并将总部设在查尔斯顿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbrevəti] , [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˌɪntərˈviːniŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
For the sake of brevity , I must pass over many intervening circumstances ,
为了 这 清酒 的 简洁 , 我 必须 经过 超过 许多 介入 情况 ,
[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈjɪrz] ,
and even years ,
和 甚至 年 ,

为了简洁起见, 我必须略过许多中间发生的事情, 甚至数年的时间。

[nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] .
not necessary to the main interest of my story .
不是 必要的 到 这 主要的 兴趣 的 我的 故事 .

与我故事的主要兴趣无关。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][əˈmɪt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
I must not omit , however , to mention that my mother was called ,
我 必须 不是 忽略 , 然而 , 到 提到 那 我的 母亲 曾是 称为 ,
[ˈhɒt] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
然而, 我必须提及的是, 我母亲的名字是.....

[ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [hɪr] , [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈbɪtərst] [ʌv; əv][ɔːl]
the second year of her residence here , to experience the bitterest of all
这 第二 年 的 她 住宅 这里 , 到 经验 这 最苦涩的 的 全部
[kəˈlæmɪtɪz] ,
calamities ,
灾难 ,

在她居住于此的第二年, 她遭遇了最惨痛的灾难。

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] , [huː] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv]
in the death of her beloved husband , who fell a victim to the fever of
在 这 死亡 的 她 心爱 丈夫 , WHO 跌倒 一个 受害者 到 这 发烧 的
[ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
the climate .
这 气候 .

她挚爱的丈夫因气候引发的发烧而去世, 她为此感到悲痛。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈɪmədʒɪn][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv]
I was an infant at that time , but I can imagine the desolation of
我 曾是 一个 婴儿 在 那 时间 , 但 我 能 想象 这 荒凉 的
[hɜːr; hər] [səʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,

那时我还是个婴儿, 但我能想象她内心的悲痛。

[left] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] ;
left a widow , and a stranger in a foreign land ;
左边 一个 寡妇 , 和 一个 陌生人 在 一个 外国的 土地 ;

留下寡妇和异乡人;

[ænd; ænd][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːr; ər] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt]
and my earliest recollections of her are associated with times , when she sat
和 我的 最早 回忆 的 她 是 联系 和 时代 , 什么时候 她 卫星
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

我对她最早的记忆, 是她静静地坐着的那些时光。

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈhɪdɪŋ] [maɪ] [ɪmpərˈtʃənəti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wiːp] [soʊ] [mʌt] .
and almost unheeding my importunity to know what made her weep so much .
和 几乎 不理睬 我的 恳求 到 知道 什么 制成 她 哭泣 所以 很多 .

她几乎不理睬我的追问, 不肯告诉我是什么让她哭得那么伤心。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)] ['rɪdʒli] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , ['rɪt(ə)n] ['dɔrɪŋ] [ðæt] [jɪr] ,
I find a letter from Colonel Ridgely to my mother , written during that year ,
我 寻找 一个 信 从 上校 里奇利 到 我的 母亲 , 书面 期间 那 年 ,
我找到了一封里奇利上校在那一年写给我母亲的信,

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:ɪ; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wəd] [seɪl][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [i:st] ['ɪndɪz] ,
informing her that his regiment would sail in a few days for the East Indies ,
通知 她 那 他的 团 会 帆 在 一个 很少 天 为了 这 东方 印第斯 ,
他告诉她, 他的部队将在几天后启程前往东印度群岛。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [dɪ'zi:z] .
to relieve another , which was suffering greatly from disease .
到 缓解 其他 , 哪个 曾是 痛苦 非常 从 疾病 .
去帮助另一个饱受疾病折磨的人。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , - [hi:; hi] [sez] , - [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ɑ:n] [ðɪs] ['steɪf(ə)n] ,
' It is uncertain , ' he says , ' how long we may continue on this station ,
- 它 是 不确定 , - 他 说道 , - 如何 长的 我们 可能 继续 在 这 车站 ,
“我们还能在这个空间站待多久, 目前还无法确定,”他说。

[ðoo] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɜ:spekt][ɪz] , [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]['oʊnli][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'li:f] .
though the present prospect is , that we shall only act as a temporary relief .
尽管 这 展示 前景 是 , 那 我们 将 仅有的 行为 作为 一个 暂时的 宽慰 .
但就目前的情况来看, 我们只能起到暂时的救济作用。

- [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['melənkə:li] [θɔ:ts]
' He speaks of his dear child , and the anxious and melancholy thoughts
- 他 说话 的 他的 亲爱的 孩子 , 和 这 焦虑的 和 忧郁 想法
[ðæt] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
that fill his mind ,
那 充满 他的 头脑 ,

他谈起他心爱的孩子, 以及他心中充满的焦虑和忧郁的思绪。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'fleks] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mʌst; məst] ['seprət] [hɪm; ɪm]
when he reflects on the distance and the time that must separate him
什么时候 他 反映 在 这 距离 和 这 时间 那 必须 分离 他
[frʌm; frəm][hɜ:ɪ; hər] .
from her .
从 她 .

当他想到与她之间的距离和时间时。

“ [bʌt; bət] [taɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔ:nə] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌvz] [wɪŋ] .
“ **But time , as it passed the young Morna , had a dove's wing .**
“ 但 时间 , 作为 它 通过了 这 年轻的 莫尔纳 , 有 一个 鸽子的 翼 .
“但是, 当时间从年轻的莫娜身边流逝时, 它就像鸽子的翅膀一样。”

[hɜ:ɪ; hər][bɑ:rk][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]
Her bark of happiness was borne smoothly and joyfully down the current
她 吠 的 幸福 曾是 出生 顺利 和 欣喜地 向下 这 当前的
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

她那幸福的小舟顺着人生的河流平稳而快乐地漂流而下。

[jʌŋ] [hoʊp] [sprɛd] [hɜ:ɪ; hər][seɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [klaʊd] [dɪmd] [ðə; ði] [braɪt] [hə'raɪz(ə)n] .
Young hope spread her sail , and no cloud dimmed the bright horizon .
年轻的 希望 传播 她 帆 , 和 不 云 调暗 这 明亮的 地平线 .
年轻的希望扬帆起航, 晴朗的地平线上没有一丝云彩遮蔽。

[ðə; ði] [ˈtɔɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [leɪd] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd]
The toys of childhood were gradually laid aside for the pleasures and
这 玩具 的 童年 是 逐步地 铺设 旁边 为了 这 快乐 和
[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
occupations of intellectual cultivation .
职业 的 知识分子 栽培 .

童年的玩具逐渐被弃置一旁，取而代之的是智力培养带来的乐趣和活动。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈɡɑːrdɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pəˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈtælənts] [ʌv; əv]
My mother, while she guarded against the perversion of the superior talents of
我的 母亲 , 尽管 她 守卫 反对 这 变态 的 这 优越的 天赋 的
[hɜːr; hər] [ˈpjʊːp(ə)] ,
her pupil ,
她 瞳孔 ,
[ˈmʌðər] [ˈpɪpəl] ,
母亲 pupil
我的母亲，在防范她学生的卓越才能被滥用的同时，

[spɜːd] [noʊ] [ɪkˈspens] [ɪn] [əˈdɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli]
spared no expense in adorning her mind with every lasting and lovely
幸存 不 费用 在 装饰 她 头脑 和 每一个 持久 和 迷人的
[əˈkɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

她不惜一切代价，用每一项持久而美好的成就来装点自己的心灵。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
But of all adornings ,
但 的 全部 装饰 ,
[ˈdɔːrnɪŋz] ,
装饰品
但在所有装饰品中，

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪst] [praɪs] ,
she considered that of a meek and quiet spirit to be of greatest price ,
她 经过考虑的 那 的 一个 温顺 和 安静的 精神 到 是 的 最 价格 ,
[ˈkwaɪət] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪst] [praɪs] ,
温顺 安静的 精神 到 是 的 最 价格
她认为温顺安静的性格最为宝贵。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [sæd] [ɪkˈspɪəriəns] ;
having learned it in the school of sad experience ;
拥有 学习 它 在 这 学校 的 伤心 经验 ;
[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [sæd] [ɪkˈspɪəriəns] ;
拥有 学习 它 在 这 学校 的 伤心 经验 ;
[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [sæd] [ɪkˈspɪəriəns] ;
拥有 学习 它 在 这 学校 的 伤心 经验 ;
这是从悲惨的经历中学来的；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ʃiː; ʃi] [ˈleɪbərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈweɪwərdnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and to this end she labored with the waywardness of childhood and the
和 到 这 结尾 她 辛勤劳作 和 这 任性 的 童年 和 这
[ˈvænəti] [ʌv; əv] [juːθ] ,
vanity of youth ,
虚荣 的 青年 ,
[ˈvænəti] [ʌv; əv] [juːθ] ,
虚荣 的 青年 ,
[ˈvænəti] [ʌv; əv] [juːθ] ,
虚荣 的 青年 ,
为此，她努力克服孩童的任性和青年的虚荣心。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [soʊ] [ɪn] [hoʊp] [wɪl] [riːp] [ɪn] [dʒɔɪ] .
believing that they who sow in hope will reap in joy .
相信 那 他们 WHO 母猪 在 希望 将要 收割 在 喜悦 .
[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [soʊ] [ɪn] [hoʊp] [wɪl] [riːp] [ɪn] [dʒɔɪ] .
相信 那 他们 WHO 母猪 在 希望 将要 收割 在 喜悦 .
[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [soʊ] [ɪn] [hoʊp] [wɪl] [riːp] [ɪn] [dʒɔɪ] .
相信 那 他们 WHO 母猪 在 希望 将要 收割 在 喜悦 .
相信怀着希望播种的人必将欢欣收割。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈrekəmpens] .
And such was her recompense .
和 这样的 曾是 她 补偿 .
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈrekəmpens] .
和 这样的 曾是 她 补偿 .
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈrekəmpens] .
和 这样的 曾是 她 补偿 .
这就是她得到的报应。

[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [niːs] [wɜːr; wər] [ɪkˈskwɪzɪt] :
The natural sensibilities of her niece were exquisite :
这 自然的 感性 的 她 侄女 是 精美的 :
[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [niːs] [wɜːr; wər] [ɪkˈskwɪzɪt] :
这 自然的 感性 的 她 侄女 是 精美的 :
[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [niːs] [wɜːr; wər] [ɪkˈskwɪzɪt] :
这 自然的 感性 的 她 侄女 是 精美的 :
她侄女天生聪颖，富有感性：

[ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] [lest][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]
she trembled lest by taking a wrong direction they should prove the scourge of
她 颤抖 免得 经过 采取 一个 错误的 方向 他们 应该 证明 这 祸害 的
[hɜːr; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 .

她战战兢兢，生怕走错方向，给他们带来终生的灾难。

[ˈbaɪrən] [sez] ,
Byron says ,
拜伦 说道 ,

拜伦说：

— — - [ˈaʊə; ɑːr] [jʌŋ] [ə'fekʃənz] [rʌŋ] [tuː; tə] [weɪst] ,
— — ' **Our young affections run to waste** ,
— — - 我们的 年轻的 情感 跑步 到 浪费 ,
——“我们年轻的感情白白浪费了，

[ɔːr][ˈwɔːtəɹ][bʌt; bət][ðə; ði] ['dezəɹt] .
Or water but the desert .
或者 水 但 这 沙漠 .

或者说，水，但却是沙漠。

- [fɑːr] [ˈʌðəwaɪz] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lʌvli] ['kʌz(ə)n] .
' Far otherwise was it with my lovely cousin .
- 远的 否则 曾是 它 和 我的 迷人的 表哥 .

但我的可爱表妹的情况却截然不同。

[ˈmeni] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['gʊdnəs] [maɪ] ['meməri] [stɪl] [ri'teɪnz] .
Many sweet and endearing instances of her goodness my memory still retains .
许多 甜的 和 可爱的 实例 的 她 善良 我的 记忆 仍然 保留 .

我至今仍记得她许多善良可爱的小事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðəz] ['ɑːmənəɹ,'ælmənəɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] .
She was my mother's almoner to the cottages of the poor .
她 曾是 我的 母亲的 施舍者 到 这 小屋 的 这 贫穷的 .

她是我母亲负责救济穷人小屋的施舍者。

[ɑːn] [ðiːz] ['erəndz] [aɪ][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] ;
On these errands I was frequently her companion ;
在 这些 跑腿 我 曾是 频繁地 她 伴侣 ;

在这些差事中，我经常陪伴她；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [maɪ] ['weɪwəɹd] [ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [step] ['eksəd] [hɜːr; həɹ] ['peɪ(ə)ns] [ɪn][noʊ] [smɔːl]
and though my wayward and loitering step exercised her patience in no small
和 尽管 我的 任性的 和 游荡 步 锻炼 她 耐心 在 不 小的
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

虽然我漫不经心、徘徊不定的步伐让她颇为不耐烦，

[ʃiː; ʃi] ['nevəɹ] [tʃɪd] [em 'iː][ɪn] ['eni] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌv] , [ɔːr] [dɪ'nɑɪd] [em 'iː] ['eni] ['ɪnəs(ə)nt]
she never chid me in any voice but that of love , or denied me any innocent
她 绝不 孩子 我 在 任何 嗓音 但 那 的 爱 , 或者 否认 我 任何 清白的
[grætɪfrɪ'keɪ(ə)n] ,
gratification ,
满足感 ,

她从未用除爱以外的任何语气责备我，也从未剥夺我任何纯真的快乐。

[haʊ'evəɹ] [greɪt] [ðə; ði][self] - [dɪ'nɑɪəɪ][aɪ 'tiː] [ɪm'pəʊzd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
however great the self - denial it imposed on her .
然而 伟大的 这 自己 - 拒绝 它 强加 在 她 .

然而，这给她带来了多么大的自我克制。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
You will not wonder that she was the idol of the indigent and helpless .
你 将要 不是 想知道 那 她 曾是 这 偶像 的 这 贫困者 和 无助 .
你不会惊讶于她为何会成为贫困无助者的偶像。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
Among this mass of people ,
之中 这 大量的 的 人们 ,
在这些入海之中，

[ðə; ði][ˈæfrɪkən] [sleɪvz] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrməst] [ˈsɪmpəθi] — [rɪˈvɪnst] [ɪn] [bəˈnevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the African slaves excited her warmest sympathy — evinced in benevolence of the
这 非洲 奴隶 兴奋的 她 最温暖 同情 — 表现出 在 仁 的 这
[moʊst][ˈpræktɪk(ə)][sɔːrt] .
most practical sort .
最多 实际的 种类 .

非洲奴隶激起了她最深切的同情——这种同情体现在最实际的善意之中。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [ˈskuːlmeɪts] [ɑːn][ˈhɑːlədeɪz][ɪn] [ˈselfɪ] [ˌrekriˈeɪʃnz] ,
Instead of joining her schoolmates on holidays in selfish recreations ,
反而 的 加入 她 同学 在 假期 在 自私 娱乐 ,
她没有像同学们那样在假期里进行自私的娱乐活动，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pəˈtɪ(ə)n] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [sʌm; səm] [naɪs] [suːp] [tuː; tə] [ænt] [ˈdaɪnə] ,
she would petition her aunt to carry some nice soup to aunt Dinah ,
她 会 请愿 她 阿姨 到 携带 一些 好的 汤 到 阿姨 迪娜 ,
她会恳求姑姑给迪娜姑姑带些好吃的汤来。

[ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][blaɪnd] [ˈbetɪ] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] .
or to read the bible to blind Betty who loved to hear it so much .
或者 到 读 这 圣经 到 瞎的 贝蒂 WHO 喜爱 到 听到 它 所以 很多 .
或者给失明的贝蒂读圣经，她非常喜欢听。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] ;
I believe they looked upon her as a ministering angel ;
我 相信 他们 看起来 之上 她 作为 一个 服侍 天使 ;
我相信他们把她视为一位服务天使；

[ˈsʌmθɪŋ] [səˈlest(ə)l] [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊərə] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæn; ðən] [ˈsɪnfl] [ˈmɔːtəlz] ,
something celestial compounded of a purer flesh and blood than sinful mortals ,
某物 天体 复合 的 一个 更纯净 肉 和 血 比 罪恶的 凡人 ,
某种由比罪恶凡人更纯净的血肉构成的天界之物，

- [gɔːd] [bles] [ænd; ənd] [lʌv] [jʊː; jʊ] [mɪs] [mɔːrn] ; [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈprɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] !
' God bless and love you Miss Morn ; you are too pretty for this world !
- 上帝 保佑 和 爱 你 错过 早晨 ; 你 是 也 漂亮的 为了 这 世界 !
上帝保佑你，爱你，莫恩小姐；你美得不属于这个世界！

- [wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈjuːʒuəl][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .
' was their usual salutation .
- 曾是 他们的 通常 问候 .
这是他们惯常的问候语。

“ [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈtʃɑːrlstən] ,
“ When my mother arrived in Charleston ,
” 什么时候 我的 母亲 到达的 在 查尔斯顿 ,
“我母亲抵达查尔斯顿时，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfæməli] .
she sought out a faithful servant as a nurse for her young family .
她 寻求 出去 一个 忠实 仆人 作为 一个 护士 为了 她 年轻的 家庭 .
她为年幼的家人寻找一位忠诚的仆人做护士。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [kənˈtræktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈdɪrɪŋ]
Margaret was her name , which we soon contracted into the endearing
玛格丽特 曾是 她 姓名 , 哪个 我们 很快 合同 进入 这 可爱的
[əˈpelətɪv] [ʌv; əv] - [ˈmæmi] [ˈmɑːrgɪt] .
appellative of ' Mammy Marget .
称谓 的 - 妈咪 玛格丽特 .

她的名字叫玛格丽特，我们很快就把她的名字缩写成了亲切的称呼“玛格特妈妈”。

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] [aɪ][ˈevər] [nuː] .
' She was the most devoted and faithful servant I ever knew .
- 她 曾是 这 最多 奉献 和 忠实 仆人 我 曾经 知道 .

她是我认识的最忠诚、最尽职的仆人。

[aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈvenəˌreɪtɪd] [hɜːr; hər][nekst][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
I loved and venerated her next to my mother .
我 喜爱 和 受人尊敬 她 下一个 到 我的 母亲 .

我对她的爱和敬仰仅次于我的母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdoʊtɪd] [ɑːn][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ; [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtʃfl] [frɪˈdeləti] [ʃiː; ʃɪ]
She doated on my cousin ; with watchful fidelity she
她 受过治疗 在 我的 表哥 ; 和 警惕 忠诚 她

她对我表弟十分宠爱；她忠贞不渝地守护着他。

[[piː] . -]
[p : 492]
[p . -]

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)

第7/13页

guarded her health and happiness so far as her limited sphere extended ,
守卫 她 健康 和 幸福 所以 远的 作为 她 有限的 领域 扩展 ,
在她有限的活动范围内，她竭尽全力守护着自己的健康和幸福。

and was rewarded with the deep and tender attachment of a grateful heart .
和 曾是 奖励 和 这 深的 和 投标 依恋 的 一个 感激的 心 .
并因此收获了一颗充满感激之情的深厚情谊。

In her school , Morna was a general favorite .
在 她 学校 , 莫尔纳 曾是 一个 一般的 最喜欢的 .
“莫娜在学校里是大家最喜欢的学生。”

Arbitress in every disagreement ,
仲裁员 在 每一个 分歧 ,
仲裁人，负责处理所有分歧。

her candor and disinterested kindness could admit no appeal from its fair and equal decision .
她 坦率 和 无私的 仁慈 可以 承认 不 上诉 从 它是公平的 和 平等的 决定 .
她的坦诚和无私的善意，使得这一公正合理的决定无可辩驳。

With Mary Percy , one of her classmates , a girl of congenial tastes and feelings ,
和 玛丽 珀西 , 一 的 她 同学 , 一个 女孩 的 相投 口味 和 情怀 ,
她和同学玛丽·珀西（Mary Percy）——一个与她志趣相投、情感相投的女孩——

she was very intimate .
她 曾是 非常 亲密的 .
她非常亲密。

The rocks and dells in these environs still bear memorials of their merry gambols and rambles amongst the wild luxuriance of nature .
这 岩石 和 戴尔斯 在 这些 周边环境 仍然 熊 纪念碑 的 他们的 欢乐 嬉戏 和 漫谈 在 这 荒野 奢华 的 自然 .
这些地方的岩石和山谷至今仍留有他们当年在自然野趣盎然的环境中嬉戏玩耍的痕迹。

[ˈælfred] [ˈpə:si] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ,
Alfred Percy , also , the brother of the young lady , and two years older ,
阿尔弗雷德·珀西 , 还 , 这 兄弟 的 这 年轻的 女士 , 和 二 年 老 ,
阿尔弗雷德·珀西 , 也是这位年轻女士的哥哥, 比他大两岁。

[wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
was frequently one of the party ,
曾是 频繁地 一 的 这 派对 ,
经常是党内成员之一,

[ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][əˈdʒɪləti][ænd; ənd][ˈboʊld] [ədˈventʃər] [ɪn] [ˈvɪəriəs] [fi:ts] [ʌv; əv]
and performed wonders of agility and bold adventure in various feats of
和 执行 奇迹 的 敏捷 和 大胆的 冒险 在 各种各样的 壮举 的
[ˈklaɪmɪŋ] , [ˈli:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] ,
climbing , leaping , and swimming ,
攀登 , 跳跃 , 和 游泳 ,
并在攀爬、跳跃和游泳等各种特技表演中展现了惊人的敏捷性和大胆的冒险精神。

[ˈeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈkæəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ɔ:r]
any of which he would carry to the utmost extent of possibility to oblige or
任何 的 哪个 他 会 携带 到 这 极致 程度 的 可能性 到 必须 或者
[əˈmju:z] [ˈmɔ:nə] .
amuse Morna .
娱乐 莫尔娜 .
他会尽一切可能去满足莫尔娜的需要或逗她开心。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [wʌŋ] [hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪ](ə)n][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [boʊ]
In a short time he had so won her admiration as to be her beau
在 一个 短的 时间 他 有 所以 韩元 她 钦佩 作为 到 是 她 帅哥
[aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] :
ideal of all that was noble and elegant :
理想的 的 全部 那 曾是 高贵 和 优雅的 :
在很短的时间内, 他就赢得了她的钦佩, 成为她心中高贵优雅的完美典范:

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [slɑɪt] [əˈkweɪntəns] .
however , she was not the girl to be fascinated on a slight acquaintance .
然而 , 她 曾是 不是 这 女孩 到 是 着迷 在 一个 轻微 熟人 .
然而, 她并不是那种会被浅薄的交情所吸引的女孩。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] [ræŋ][ɪn] [tu:] [di:p] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði]
The current of her affections ran in too deep a channel to be ruffled by the
这 当前的 的 她 情感 跑 在 也 深的 一个 渠道 到 是 褶皱的 经过 这
[wɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [bɜ:rd][ðæt] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
wing of every bird that flitted over it .
翼 的 每一个 鸟 那 飞掠 超过 它 .
她心中的爱意如同涓涓细流, 不会被任何飞过的鸟儿的翅膀所搅动。

[maɪ] [ˈmʌðəz] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [diˈsə:nd] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ˈpə:si] [tə:rdz] [hɜ:r; hər]
My mother's experienced eye discerned the growing attachment of Percy towards her
我的 母亲的 经验丰富的 眼睛 辨别 这 生长 依恋 的 珀西 向 她
[ˈlʌvli] [ni:s] ,
lovely niece ,
迷人的 侄女 ,
我母亲经验老到的眼光察觉到珀西对她可爱的侄女越来越依恋。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [hɜ:r; hər] [diˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [wer] [ðə; ði]
and while she would not have influenced her decision in a matter where the
和 尽管 她 会 不是 有 影响 她 决定 在 一个 事情 在哪里 这
[əˈfekʃənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] ,
affections are so deeply interested ,
情感 是 所以 深 感兴趣的 ,
虽然她不会在如此牵涉到深厚感情的事情上影响她的决定,

[ʃiː; ʃɪ] [hʊpt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv]
she hoped the time might come when she would not be insensible to the love of
她 希望 这 时间 可能 来 什么时候 她 会 不是 是 麻木不仁 到 这 爱 的
[wʌn][soʊ] [ˈwɜːrði] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃɔɪs] .
one so worthy of her heart and her choice .
一 所以 值得 的 她 心 和 她 选择 .
她希望有一天，她不会对那个值得她付出真心和选择的人的爱麻木不仁。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [lʌ; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [lʌ; əv] [lʌv] [tuː; tə]
“ **We must turn from the visions of youth and the dream of love to**
“ 我们 必须 转动 从 这 愿景 的 青年 和 这 梦 的 爱 到
[ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)][həˈraɪz(ə)n] ,
our political horizon ,
我们的 政治的 地平线 ,
我们必须从青春的憧憬和爱情的梦想转向我们的政治视野，

[wɪtʃ] [naʊ] [gruː] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] .
which now grew darker and darker .
哪个 现在 生长 较暗 和 较暗 .
渐渐地，周围变得越来越暗。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlənɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pɔɪnt] [lʌ; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪs] ; [ðeɪ]
Our colonies had reached the lowest point of oppression and injustice ; they
我们的 殖民地 有 达到 这 最低 观点 的 压迫 和 不公正 ; 他们
[felt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ɪnˈtɑːləɹəb(ə)] ;
felt the burden intolerable ;
毛毡 这 负担 无法容忍 ;
我们的殖民地已经达到了压迫和不公正的最低点；他们感到这种负担难以忍受；

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] , [ˈθretnɪd] [tuː; tə] [hiːv] [ɔːf][ðə; ði] [wert] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and rising , threatened to heave off the weight that was crushing them .
和 上升 , 威胁 到 举 离开 这 重量 那 曾是 压碎 他们 .
它们向上涌动，仿佛要挣脱压在它们身上的重担。

[juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] [ˈleksɪŋtən] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt][lʌ; əv][rɪˈvoʊlt] ,
You recollect the affair at Lexington struck the first note of revolt ,
你 追忆 这 事务 在 列克星敦 击 这 第一的 笔记 的 反叛 ,
你还记得列克星顿事件打响了反抗的第一声号角吗？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːr ˈiː - ˈekəʊd] [baɪ][moʊst][lʌ; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] .
which was re - echoed by most of the States in the Union .
哪个 曾是 关于 - 回声 经过 最多的 的 这 各州 在 这 联盟 .
这一点得到了联邦大多数州的响应。

[saʊθ] [ˌkæəˈləɪnə] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][moʊst] [ˈlɔɪəl] [lʌ; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
South Carolina was , perhaps , at that time , the most loyal of all to the
南 卡罗莱纳 曾是 , 也许 , 在 那 时间 , 这 最多 忠诚 的 全部 到 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] ;
British government ;
英国 政府 ;
当时，南卡罗来纳州或许是所有州中最忠于英国政府的；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [huːz] [ˈhɑːrts] [sweld] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət]
but even here there were not a few whose hearts swelled with indignation at
但 甚至 这里 那里 是 不是 一个 很少 谁 心 肿胀 和 愤慨 在
[hɜːr; həɹ] [təˈræɪnɪk(ə)] [ɪɡˈzækʃn] .
her tyrannical exactions .
她 强横 提取 .
但即便如此，也有不少人对她的暴政感到义愤填膺。

[maɪ] [ˈmʌðɜːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈslʌbdʒekt][wɜːr; wər][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ]
My mother's feelings on this subject were identified with those of the suffering
我的 母亲的 情怀 在 这 主题 是 已识别 和 那些 的 这 痛苦
[ˈkɒlənɪsts] ,
colonists ,
殖民者 ,

在这个问题上，我母亲的感受与那些遭受苦难的殖民者们的感受是一致的。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [jiː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈsɜːrvɪs] ,
and she felt that if she had a son able to do his country service ,
和 她 毛毡 那 如果 她 有 一个 儿子 有能力的 到 做 他的 国家 服务 ,
[ˈkʌntri] [ˈsɜːrvɪs] ,
她觉得如果她有个儿子能够为国效力，

[jiː; jɪ] [wʊd] [ˈbʌk(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [spiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprerz] ,
she would buckle on his armor , and speed him with her prayers ,
她 会 扣上 在 他的 盔甲 , 和 速度 他 和 她 祈祷 ,
[ˈprerz] ,
她会为他穿上盔甲，并用她的祈祷助他一臂之力。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] .
in the cause of freedom and suffering humanity .
在 这 原因 的 自由 和 痛苦 人类 .
[ˈhjuːˈmænəti] .
为了自由和苦难的人类。

“ [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʌːk] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [juː; jʊ] [ˈrekəˈlekt] [ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn]
” **After the first shock of resistance , you recollect the States were unanimous in**
” 后 这 第一的 震惊 的 反抗 , 你 追忆 这 各州 是 一致 在
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ;
the cause of liberty ;
这 原因 的 自由 ;
[ˈlɪbərti] ;
“在经历了最初的抵抗冲击之后，你还记得各州在自由事业上是一致团结的；

[ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
though the scene of war was , during the first part of the contest ,
尽管 这 场景 的 战争 曾是 , 期间 这 第一的 部分 的 这 竞赛 ,
[ˈkɑːntest] ,
虽然战争场面在比赛的第一阶段是.....

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)] [steɪts] ,
confined to the Northern and middle States ,
受限 到 这 北方 和 中间 各州 ,
[ˈmɪd(ə)] [steɪts] ,
仅限于北部和中部各州，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [səkˈsesf(ə)] [ˈwerˈevər] [ˈvælər][ænd; ənd][dekˈsterəti][kʊd; kəd]
and our arms were generally successful wherever valor and dexterity could
和 我们的 武器 是 一般来说 成功的 无论 勇气 和 灵巧 可以
[ˈkʊd; kəd]
[səˈplaɪ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] .
supply the want of superior numbers and discipline .
供应 这 想 的 优越的 数字 和 纪律 .

只要勇气和技巧能够弥补人数和纪律上的不足，我们的军队通常都能取得胜利。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [juːθ] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [bɜːrɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ʌv; əv]
How did the courageous youth of South Carolina burn to join their brethren of
如何 做过 这 勇敢 青年 的 南 卡罗莱纳 烧伤 到 加入 他们的 弟兄们 的
[ˈbreðrən] [ʌv; əv]
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] !
the North in the struggle for liberty !
这 北 在 这 斗争 为了 自由 !

南卡罗来纳州勇敢的青年们是如何满怀热情地加入北方兄弟们争取自由的斗争的！

[ðə; ði][hɑːt][ˈvælər][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpəːsi] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪmsək] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [feɪm] ,
The hot valor of young Percy , like that of his namesake of poetic fame ,
这 热的 勇气 的 年轻的 珀西 , 喜欢 那 的 他的 同名者 的 诗意的 名声 ,
[ˈneɪmsək] [ʌv; əv]
年轻的珀西身上有着如同他那位以诗歌闻名的同名人物一样炽热的勇气。

[spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃəld] [ræŋks] ,
spurred him on to rush into the marshalled ranks ,
受到刺激 他 在 到 匆忙 进入 这 集结 排名 ,
这激励他冲进列队之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ][ðə; ði]['soʊbər] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv]
from which he could scarcely be withheld by the sober forecast of
从 哪个 他 可以 几乎 是 隐瞒 经过 这 清醒 预报 的
[hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他父亲冷静的预言几乎无法阻止他这样做。

[huː] [fɔː'sɔː] [ðæt][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)][wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['tendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
who foresaw that the tide of battle was already tending towards the south .
WHO 预见 那 这 潮 的 战斗 曾是 已经 倾向于 向 这 南 .

他预见到战局的走向已经向南方倾斜。

" [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪ'siːvd] ,
“ **Information was at length received** ,
” 信息 曾是 在 长度 已收到 ,
“最终收到了相关信息，

[ðæt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skwɑːdrən][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ;
that a British squadron had been fitted out for the reduction of Charleston ;
那 一个 英国 中队 有 到过 适配 出去 为了 这 减少 的 查尔斯顿 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

英国已准备好一支舰队，准备攻占查尔斯顿；而且，

[di'teɪnd] [baɪ] [ʌn'feɪvərəbl] ['weðər] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [keɪp] [fɪr] .
detained by unfavorable weather , was lying at Cape Fear .
被拘留 经过 不利 天气 , 曾是 说谎 在 岬 害怕 .

因天气恶劣而滞留，停泊在恐惧角。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [taɪm][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðər; ðər] [,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] ,
This gave the Americans time to strengthen their fortifications ,
这 给予 这 美国人 时间 到 加强 他们的 防御工事 ,
这给了美国人时间来加固他们的防御工事。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .
so as to make an attack from the seaboard extremely difficult .
所以 作为 到 制作 一个 攻击 从 这 海岸 极其 难的 .
从而使从沿海发动进攻变得极其困难。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ðə; ði]['skwɑːdrən] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði][baːr] .
In the month of June , 1776 , the squadron anchored off the bar .
在 这 月 的 六月 , - , 这 中队 锚定 离开 这 酒吧 .
1776年6月，该舰队在沙洲附近抛锚停泊。

[wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] ['evri] [truː] [ə'merɪkən] [hɑːrt] [ɪn]
What a moment of thrilling anxiety was this to every true American heart in
什么 一个 片刻 的 惊险 焦虑 曾是 这 到 每一个 真的 美国人 心 在
[ðə; ði] [pleɪs] !
the place !
这 地方 !

对于在场的每一位真正的美国人来说，这都是一个令人激动不已、焦虑万分的时刻！

[ðə; ði][lænd][ˈfɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [kɔ:n'wɒlɪs] [ænd; ənd] ['klɪntən] ; [ðə; ði][ˈneɪv(ə)][baɪ][sɜ:r]
The land forces were commanded by Cornwallis and Clinton ; the naval by Sir
这 土地 力量 是 命令 经过 康沃利斯 和 克林顿 ; 这 海军 经过 先生
['pi:tər] ['pɑ:kə] .
Peter Parker .
彼得 帕克 .

陆军由康沃利斯和克林顿指挥；海军由彼得·帕克爵士指挥。

[ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l [ˈfɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [li:] .
The provincial forces were commanded by General Lee .
这 省级 力量 是 命令 经过 一般的 李 .

省属部队由李将军指挥。

[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊ][ˈpə:si] , [wʌz; wəz] [ˈɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊ'tenənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] .
Our young hero Percy , was honored with a lieutenancy in his army .
我们的 年轻的 英雄 珀西 , 曾是 荣幸 和 一个 中尉 在 他的 军队 .

我们年轻的英雄珀西被授予军队中尉军衔。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [brɪʃ: r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [kʊd; kəd] [dɪsɪm'bɑ:rk] ,
It was some days before the British troops could disembark ,
它 曾是 一些 天 前 这 英国 军队 可以 下船 ,

英国军队过了几天才得以登陆。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɛdɪmənt] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r] .
owing to the impediment in crossing the bar .
欠款 到 这 障碍 在 过境 这 酒吧 .

由于过栏杆时遇到阻碍。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hʌʊ'evər] , [ðeɪ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, ɪ:'fɛktəd, ɪ:'fɛktɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,
At length , however , they effected a landing on Long Island ,
在 长度 , 然而 , 他们 受影响 一个 降落 在 长的 岛 ,

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] .
and prepared for an attack .
和 准备 为了 一个 攻击 .

最终，他们成功登陆长岛，并准备发起进攻。

[ˈpɜ:si:z] [pəʊst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekt] [dɪˈvɪz(ə)n] , [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn][lænd] , [ˈɑ:pəzɪt] [ˈsʌlɪvənz]
Percy's post was in the select division , placed on the main land , opposite Sullivan's
珀西的 邮政 曾是 在 这 选择 分配 , 放置 在 这 主要的 土地 , 对面的 沙利文的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

珀西的岗位在精锐部队，位于大陆上，与苏利文的岛屿隔海相望。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [sək'sesf(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
the only successful point of attack .
这 仅有的 成功的 观点 的 攻击 .

唯一成功的攻击点。

“ [ðə; ði] [i:vniŋ] [brɪʃ: r] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˈbæt(ə)][hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][maɪ] [ˈmʌðə-z] ,
“ The evening before the expected battle he called at my mother's ,
“ 这 晚上 前 这 预期的 战斗 他 称为 在 我的 母亲的 ,

“在预计决战的前一天晚上，他去了我母亲家，

[stɪl] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][prɪ'kju:liər] [ə'træk(ə)n] [wen'evər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['li:zər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]
still the spot of peculiar attraction whenever a moment of leisure allowed him
仍然 这 点 的 奇特 景点 每当 一个 片刻 的 闲暇 允许 他

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [ænd; ənd] ['tendə] [ˈfi:lɪŋz] .
the indulgence of his warmest and tenderest feelings .
这 放纵 的 他的 最温暖 和 最嫩的 情怀 .

每当闲暇之时，他便会沉浸于自己最温暖、最温柔的情感之中，而这里依然是他特别着迷的地方。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈkændɪdli] [ɪkˈsprest] [hɜːr; həɹ] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [poʊst][hiː, hi]
She candidly expressed her fears for his safety , knowing the dangerous post he
她 坦率地说 表达 她 恐惧 为了 他的 安全 , 会心 这 危险的 邮政 他
[wʊd] [ˈɑːkjupaɪ] ,
would occupy ,
会 占据 ,
她坦率地表达了对他安全的担忧，因为她知道他将要担任的职位非常危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪrləs] [ˌɪntɹəˈpɪdəti] .
and his fearless intrepidity .
和 他的 无畏 勇敢 .
以及他无畏的勇气。

[ʃiː, ʃɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] [wʊd] [θɹɑːb] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst]
She charged him to remember how many hearts would throb with deep interest
她 带电 他 到 记住 如何 许多 心 会 搏动 和 深的 兴趣
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)] [deɪ] ,
for him on that eventful day ,
为了 他 在 那 多事 天 ,
她叮嘱他要记住，在那意义非凡的一天，有多少颗心会为他怦怦直跳。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [dɪˈskreɪ(ə)n] [wʊd] [ˈtempər] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and concluded by hoping that discretion would temper his courage .
和 结束 经过 希望 那 审慎 会 脾气 他的 勇气 .
最后，他希望谨慎能抑制自己的勇气。

[hiː, hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈstreɪnd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , - [aɪ] [hoʊp] , [dɪr] [ˈmædəm] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)]
He replied with restrained emotion , ' I hope , dear madam , I am not insensible
他 回复 和 克制 情感 , - 我 希望 , 亲爱的 女士 , 我 是 不是 麻木不仁
[tuː; tə][jʊr; jər][rɪˈɡɑːrd] ,
to your regard ,
到 你的 看待 ,
他克制着情绪回答道：“夫人，我希望我没有对您的关心无动于衷。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪnd] [frendz] ;
and that of many kind friends ;
和 那 的 许多 种类 朋友们 ;
以及许多好心朋友的祝福；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huːz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wɪn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
but there is one whose interest and sympathy I would rather win than the
但 那里 是 一 谁 兴趣 和 同情 我 会 相当 赢 比 这
[wɜːrld] [brɪˈsaɪdz] .
world besides .
世界 除了 .
但是，我宁愿赢得一个人的关注和同情，也不愿赢得全世界的关注和同情。

- [hiː, hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˈmɔːnə] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
' He looked towards Morna , but she was gone .
- 他 看起来 向 莫尔纳 , 但 她 曾是 已消失 .
他看向莫娜，但她已经不见了。

[hiː, hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈælkəʊv] .
He followed her retreating footsteps to her favorite alcove .
他 随后 她 撤退 脚步声 到 她 最喜欢的 壁龛 .
他循着她离去的脚步，来到了她最喜欢的壁龛。

- ['mɔːnə] , - [hiː; hi] [sed] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪld,hʊdʒ] ['friːdəm] , - [aɪ][hæv; həv]
' **Morna** , ' **he said** , **assuming the manner of their childhood's freedom** , ' **I have**
- 莫尔纳 , - 他 说 , 假设 这 方式 的 他们的 童年的 自由 , - 我 有
[hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
heard you say ,
听到 你 说 ,

“莫娜,”他用他们童年时那种自由自在的语气说道,“我听你说过,

['kɜːrɪdʒ] [ʊd; əd] [biː; bi][jʊr; jər] ['sekənd] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
courage should be your second requisite in a hero .
勇气 应该 是 你的 第二 必需品 在 一个 英雄 .

勇气应该是英雄的第二个必备素质。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['tʊskən][frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['vælər][tuː; tə] ['mɔːrəʊ] .
I come to ask a token from you as an incentive to valor to morrow .
我 来 到 问 一个 令牌 从 你 作为 一个 激励 到 勇气 到 明天 .
-
-
-

我来向你索要一份礼物, 作为你明日英勇作战的动力。

- [wʊd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['haɪər] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , - [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv][jʊr; jər] ['kʌntri]
' **Would you desire a higher** , ' **she answered** , ' **than the cause of your country**
- 会 你 欲望 一个 更高 , - 她 回答 , - 比 这 原因 的 你的 国家
?
?
?

“你难道还有比国家事业更高的追求吗?”她回答道。

[oʊ] , ['ælfred] , [,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['ɑːnər] ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][jʊr; jər][laɪf] . -
Oh , Alfred , it is not your honor or courage that is in danger , but your life . '
哦 , 阿尔弗雷德 , 它 是 不是 你的 荣誉 或者 勇气 那 是 在 危险 , 但 你的 生活 . -

哦, 阿尔弗雷德, 你的荣誉和勇气没有受到威胁, 你的生命却面临危险。

- [ðen] [gɪv] [em 'iː] [ðɪs] [braɪt] [tres] , [wɪt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɑːndɪdʒ] ,
' **Then give me this bright tress , which has escaped from its bondage** ,
- 然后 给 我 这 明亮的 树 , 哪个 有 逃脱 从 它是 束缚 ,
“那就把这头挣脱束缚、闪耀着光芒的秀发给我吧。”

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪftɪ] .
to remind me that you are among those who care for my safety .
到 提醒 我 那 你 是 之中 那些 WHO 关心 为了 我的 安全 .

提醒我, 你是关心我安全的人之一。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd] ['braɪtəst] [tʃɑːrm] [maɪ] [hɑːrt] ['evər] [wɔːr] .
It will be the first and brightest charm my heart ever wore .
它 将要 是 这 第一的 和 最亮的 魅力 我的 心 曾经 穿着 .

这将是我心中佩戴过的第一件、也是最耀眼的饰品。

- ['mɔːnə] [spʊk] [nɑːt] : [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] ?
' **Morna spoke not : how could she ?**
- 莫尔纳 辐 不是 : 如何 可以 她 ?

莫娜没有说话: 她怎么能说话呢?

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lʌvər] [riːd] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] - ['meni] ['kʌlərd] ['aɪrɪs] -
But her lover read the confession of her heart in the ' many colored Iris '
[wɪt] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪ] .
which filled her eye .
哪个 已填 她 眼睛 .

但是她的爱人从她眼中那“五彩斑斓的鸢尾花”中读懂了她内心的告白。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ,
You may imagine the scene that followed ,
你 可能 想象 这 场景 那 随后 ,
你可以想象接下来的情景,
[wen] [ðə; ði][fɜ:rvər][ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [pledʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l]
when the fervor and faith of young hearts are pledged on the eve of doubtful
什么时候 这 热情 和 信仰 的 年轻的 心 是 承诺 在 这 前夕 的 疑
[bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

在充满未知数的战斗前夕，年轻的心灵燃起了热情和信念。
[ðə; ði][aʊər][ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [keɪm] , [ænd; ənd]['pə:si][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The hour of separation came , and Percy was taking his leave of her
这 小时 的 分离 来了 , 和 珀西 曾是 采取 他的 离开 的 她
[hiː; hi] [lʌvd] [best] ,
he loved best ,
他 喜爱 最好的 ,

离别的时刻到了，珀西要告别他最爱的人了。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hoʊp] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ] [daʊt] [ɔ:r] [fɪr] .
with a countenance of hope unclouded by doubt or fear .
和 一个 面容 的 希望 晴朗无云 经过 怀疑 或者 害怕 .
脸上带着充满希望的神情，没有丝毫怀疑或恐惧。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɔ:nə] , [ɪn]['goʊɪŋ] , - [rɪ'membər] [ðə; ði]['tʊkən] ,
He whispered to Morna , in going , ' Remember the token ,
他 低声说道 到 莫尔纳 , 在 去 , - 记住 这 令牌 ,
他临走时低声对莫娜说：“记住信物。”

[ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]['feɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
the talisman of protection and favor to the knight without fear and without
这 护符 的 保护 和 偏爱 到 这 骑士 没有 害怕 和 没有
[rɪ'prəʊtʃ] . -
reproach . '
责备 . -

这是骑士的护身符，能使他免受恐惧和责备，并获得庇佑。
- ['nəʊb(ə)l]['pə:si] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [æf'tən] , - [jʊː; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [fɔ:rmd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
' Noble Percy ! ' exclaimed Mrs . Ashton , ' you were never formed to wear the
- 高贵 珀西 ! - 惊呼 太太 . 阿什顿 , - 你 是 绝不 形成 到 穿 这
[tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
chain of slavery .
链 的 奴隶制 .

“高贵的珀西！”阿什顿夫人惊呼道，“你生来就不是为了戴上奴隶的枷锁。”
- ['mɔ:nə] , [tu:] , [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
' Morna , too , felt proud of her lover ; but in the moment of her
- 莫尔纳 , 也 , 毛毡 自豪的 的 她 情人 ; 但 在 这 片刻 的 她
[egzʌl'teɪʃn] ,
exultation ,
大喜 ,

莫娜也为她的爱人感到骄傲；但在她欣喜若狂的那一刻，
[fiː; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['perɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spəʊzd] ,
she thought of the perils to which his life must be exposed ,
她 想法 的 这 危险 到 哪个 他的 生活 必须 是 裸露 ,
她想到了他的生命将要面临的种种危险，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][ˈoʊməŋ][ʌv; əv] [dred] [dɪmd] [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['destəni] .
and the dark omen of dread dimmed the bright star of her destiny .
和 这 黑暗的 预兆 的 恐惧 调暗 这 明亮的 星星 的 她 命运 .
不祥的预兆使她命运的璀璨之星黯然失色。

[maɪ] ['mʌðər] ,
My mother ,
我的 母亲 ,
我的母亲,
[waɪl] [ʃi:; ji] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði][wɔ:rm] ['sɪmpəθi] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li]
while she evinced the warm sympathy which all the circumstances of the newly
尽管 她 表现出 这 温暖的 同情 哪个 全部 这 情况 的 这 新
[ə'weɪkənd] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ni:sɪz] ['bʊzəm] [wɜ:r; wəɹ]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər] ,
awakened feelings in her niece's bosom were calculated to inspire ,
觉醒 情怀 在 她 侄女的 怀 是 计算 到 启发 ,
她对侄女心中萌生的情感表现出了由衷的同情, 这种同情是所有相关情况都足以激发出来的。

[en'devəd] [tu:; tə][kɑ:m][ðem; ðəm][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
endeavored to calm them by pointing to the bright side of the picture ,
努力 到 冷静的 他们 经过 指向 到 这 明亮的 边 的 这 图片 ,
他试图通过指出事情好的一面来安抚他们。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]['peɪ(ə)nt][hoʊp] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:bəbli]
and urging her to look forward with patient hope to the probably
和 敦促 她 到 看 向前 和 病人 希望 到 这 大概
[sək'sesf(ə)] ['ɪʃu:] .
successful issue .
成功的 问题 .
并敦促她以耐心和希望展望未来, 相信这个问题很可能会成功。

[bʌt; bət] ['mæmi] ['mɑ:rgɪt] , [hu:] [felt] , [pər'hæps] , [kwɑt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [wət'evər] [dɪ'strest]
But Mammy Marget , who felt , perhaps , quite as much in whatever distressed
但 妈咪 玛格丽特 , WHO 毛毡 , 也许 , 相当 作为 很多 在 任何 苦恼
[hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
her young mistress ,
她 年轻的 情妇 ,
但是, 玛格特太太或许对她年轻的女主人所经历的一切痛苦感同身受。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [prə'pensəti] [ʌv; əv] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['ɪgnərəns] , [sɔ:t] [tu:; tə] [leɪ]
with the characteristic propensity of narrow - minded ignorance , sought to lay
和 这 特征 倾向 的 狭窄的 - 有思想 无知 , 寻求 到 躺
[ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [terz] [ɑ:n] ['sʌmbɑ:di] ,
the blame of her tears on somebody ,
这 责备 的 她 眼泪 在 某人 ,
她本性心胸狭隘、愚昧无知, 试图把自己的眼泪归咎于他人。

[ænd; ənd] [hu:] [soʊ] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [kɔ:z] [æz; əz]['pə:si] .
and who so probably the cause as Percy .
和 WHO 所以 大概 这 原因 作为 珀西 .
而珀西很可能就是罪魁祸首。

['pi:] . -]
[p . 493]
[p . -]
[第 493 页]
- [mɑ:s] ['ælfred] , ['hi:z] [ɔ:lweɪz] [soʊ]['vaɪələnt] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rmoʊst] [ʌv; əv] ['eni] ,
' Mas Alfred , he's always so violent , he must be the most foremost of any ,
- 马斯 阿尔弗雷德 , 他是 总是 所以 暴力 , 他 必须 是 这 最多 首先 的 任何 ,
“阿尔弗雷德老爹, 他总是那么暴力, 他一定是所有人中最凶狠的。”

[noʊ] [pleɪs] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːtɪst] .
no place will do for him but the hottest .
不 地方 将要 做 为了 他 但 这 最热门 .
他只喜欢最热的地方。

[waɪ] [nɑːt][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] , [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːlɪz][ðə; ði] [məˈlɪʃə] , [ɪn] [ðæt]
Why not put some of the raggamuffins , as the British calls the militia , in that
为什么 不是 放 一些 的 这 流浪儿 , 作为 这 英国 呼叫 这 民兵 , 在 那
[deɪndʒərəs] [pleɪs] ,
dangerous place ,
危险的 地方 ,
为什么不把一些英国人称作“乌合之众”的民兵放到那个危险的地方呢？

[ðeɪ] [miːn] - [dəʊnt] [ker] — [dʒɪst][æz; əz][lɪv; laɪv] [ʃuːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] [laɪk]
they mean creters don't care — jist as live shoot down a clever young man like
他们 意思是 - 不 关心 — 要点 作为 居住 射击 向下 一个 聪明的 年轻的 男人 喜欢
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .
him as a dog .
他 作为 一个 狗 .
他们的意思是，那些家伙根本不在乎——就像对待一条狗一样，把像他这样聪明的年轻人当成活生生的人射杀。

[bʌt; bət] , ['meɪbi] [ðɪs] [dəʊnt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , [mɪs] [mɔːrn] , [maɪ] ['prɪti] [dʌv] ,
But , maybe this don't comfort you , Miss Morn , my pretty dove ,
但 , 或许 这 不 舒适 你 , 错过 早晨 , 我的 漂亮的 鸽子 ,
但是，莫恩小姐，我美丽的鸽子，也许这并不能安慰你。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['hiːz][æz; əz] - [æz; əz]
so I won't say no more but the truth , and that is , he's as ginerous as
所以 我 惯于 说 不 更多的 但 这 真相 , 和 那 是 , 他是 作为 - 作为
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
所以我不会再多说了，只说实话，那就是，他和你一样慷慨；

[fɔːr; fər][bʌt; bət] ['ʌðər] [deɪ] , [hiː; hi][æsk][em 'iː] , ['mæmi] ['mɑːrgɪt] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz]
for but t'other day , he ask me , Mammy Marget , how you do these hard times
为了 但 另一个 天 , 他 问 我 , 妈咪 玛格丽特 , 如何 你 做 这些 难的 时代
?
?
?
但前几天，他问我：“玛格特妈妈，你是怎么熬过这些艰难时期的？”

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [fʊks][aɪ] ['rekən] ,
I tell him , well as other folks I reckon ,
我 告诉 他 , 出色地 作为 其他 各位 我 估计 ,
我告诉他，我想其他人也会这么说，
[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ðæt] [ðem; ðəm] [miːn]
I only wish we had some of that good sugar and coffee that them mean
我 仅有的 希望 我们 有 一些 的 那 好的 糖 和 咖啡 那 他们 意思是

['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] ['skwɒndərɪŋ] [aʊt] ['jændər] ,
English is squandering out yander ,
英语 是 挥霍 出去 扬德 ,
我只希望我们也能拥有他们所说的那些优质糖和咖啡，这意味着英国人正在浪费这些。
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] - [tuː; tə] - , ['strʌtɪn] - [əˈbaʊt] [laɪk] ['piːkɔks] [ɪn][ðer; ðər]['faɪnəri] .
with their white sarvants to tend'm , struttin ' about like peacocks in their finery .
和 他们的 白色的 - 到 - , 昂首阔步 - 关于 喜欢 孔雀 在 他们的 服饰 .
他们带着白人仆人，像孔雀一样穿着华丽的服饰昂首阔步地走来走去。

[ðen] [aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [seɪ] , [ˈbrɑdliŋ] [ʌp][dʒest][laɪk][hɪm; ɪm] ,
Then I see the fire in his eye , and he say , bridling up jest like him ,
然后 我 看 这 火 在 他的 眼睛 , 和 他 说 , 缰绳 向上 笑话 喜欢 他 ,
然后我看到他眼中燃起怒火, 他强忍着玩笑的语气说道:

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fɪl] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [θɪŋz] ;
I would not fill my mouth with any of their good things ;
我 会 不是 充满 我的 嘴 和 任何 的 他们的 好的 事物 ;
我不会把他们的任何好东西吃进嘴里;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][hɜ:rt][jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] , [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ,
but as it does not hurt your conscience , take this and buy some ,
但 作为 它 做 不是 伤害 你的 良心 , 拿 这 和 买 一些 ,
但既然这不会让你良心不安, 那就接受这个建议, 去买一些吧。

[([ænd; ənd][hi:; hi] [gɪv] [em ˈi:] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,) [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mi:n] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ju:; jʊ]
(and he give me ever so much money ,) they will be mean enough , as you
(和 他 给 我 曾经 所以 很多 钱 ,) 他们 将要 是 意思是 足够的 , 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,
(如果他给我很多钱,) 他们就会像你说的那么吝啬。

[tu:; tə][ɪkˈstɔ:rt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpenjəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [sleɪv] .
to extort upon the penury of a poor slave .
到 勒索 之上 这 贫困 的 一个 贫穷的 奴隶 .
敲诈勒索贫困奴隶。

[ðæts] [dʒɪst] [wʌt] [hi:; hi] [seɪ] , [aɪ] [ˈnoʊd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ]
That's jist what he say , I knowed what he meant in spite of his high larnt
那就是 要点 什么 他 说 , 我 已知 什么 他 意思是 在 尽管如此 的 他的 高的 拉恩特
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
他就是这么说的, 尽管他言辞高深, 但我明白他的意思。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] , [aɪl] [rɪˈmembər] - [ɪm] [tu:; tə] [tel] [mɪs] [mɔ:rn] . -
and thinks I , I'll remember ' em to tell Miss Morn . ' -
和 思考 我 , 患病的 记住 - 呃 到 告诉 错过 早晨 . -
我想, 我会记住这些话告诉莫恩小姐的。

" [ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [əˈgenst] [ˈtʃɑ:rlstən] ,
" **You recollect the entire failure of this first expedition against Charleston ,**
" 你 追忆 这 全部的 失败 的 这 第一的 远征 反对 查尔斯顿 ,
“你还记得第一次远征查尔斯顿的彻底失败吗? ”

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ˈneɪv(ə)] [ˈfɔ:rsɪz] [tu:; tə][juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] .
owing to the inability of the land and naval forces to unite in the attack .
欠款 到 这 无力 的 这 土地 和 海军 力量 到 团结 在 这 攻击 .
由于陆军和海军无法联合发起进攻。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbætəriːz] [səˈsteɪnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈmu:vd] [ˈfɜ:rmnəs] ,
The American batteries sustained the fire from the fleet with unmoved firmness ,
这 美国人 电池 持续 这 火 从 这 舰队 和 不动 硬度 ,
美国炮兵部队以沉着冷静的姿态抵挡住了舰队的炮火。

[ænd; ənd][ˈpə:si] [wʌn] [ˈlɒrəlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
and Percy won laurels by his intrepidity and presence of mind .
和 珀西 韩元 月桂树 经过 他的 勇敢 和 在场 的 头脑 .
珀西凭借其勇敢和机智赢得了赞誉。

[ðə; ði] ['enəmi] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɪn] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə] [geɪn] ['fʊtɪŋ] ,
The enemy seeing it impossible , in present circumstances , to gain footing ,
这 敌人 看到 它 不可能的 , 在 展示 情况 , 到 获得 立足点 ,
敌人见目前情况无法站稳脚跟,

[left] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [sək'si:dɪŋ] ['jɪrz] ,
left Charleston harbor with all their forces ; and during the two succeeding years ,
左边 查尔斯顿 港口 和 全部 他们的 力量 ; 和 期间 这 二 成功 年 ,
他们率领全部兵力离开查尔斯顿港; 在接下来的两年里,

[noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðɪs] [pleɪs] .
no further attempt was made to reduce this place .
不 更远 试图 曾是 制成 到 减少 这 地方 .
没有再尝试缩小这个地方的规模。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pæspɔ:rt] .
“ About this time a letter came to my mother , under the British passport .
” 关于 这 时间 一个 信 来了 到 我的 母亲 , 在下面 这 英国 护照 .
“大约就在这个时候, 我母亲收到了一封信, 信是用英国护照写的。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['kɜ:rn(ə)l] ['rɪdʒli] [frʌm; frəm] [hu:m] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns]
It was from Colonel Ridgely from whom she had received no intelligence
它 曾是 从 上校 里奇利 从 谁 她 有 已收到 不 智力
[fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] .
for ten years .
为了 十 年 .
这份情报来自里奇利上校, 她已经十年没有收到过他的任何情报了。

[aɪ 'ti:] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'kɔ:ld]
It informed her , that the state of affairs in America had recently recalled
它 知情的 她 , 那 这 状态 的 事务 在 美国 有 最近 召回
[hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,
his regiment from India ,
他的 团 从 印度 ,
他告诉她, 由于美国局势的变化, 他的部队最近已从印度召回。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv] ['trænsɜ:tiŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn]
with the design of transporting that , and several others , to the southern
和 这 设计 的 运输 那 , 和 一些 其他的 , 到 这 南部
['kɑ:lənɪz] ,
colonies ,
殖民地 ,
设计目的是将这批货物以及其他一些货物运往南部殖民地。

[tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
to oppose the combined forces of France and America .
到 反对 这 合并 力量 的 法国 和 美国 .
对抗法国和美国的联合军队。

[hi:; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['tendə] [ænd; ənd]
He lamented the occasion of his visit to a land where his tenderest and
他 哀叹 这 场合 的 他的 访问 到 一个 土地 在哪里 他的 最嫩的 和
[moʊst] ['tʃerɪft] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['sentərd] .
most cherished hopes were centered .
最多 珍爱 希望 是 居中 .
他为这次到访这片承载着他最温柔、最珍贵希望的土地而感到惋惜。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
He spoke of the necessity to which the ministry ,
他 辐 的 这 必要性 到 哪个 这 部 ,
他谈到了该部委的必要性,

[baɪ][ðer; ðər] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] [ɪg'zækʃn] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:lənɪz] , [ʌv; əv]
by their harsh and unjust exactions had reduced the American colonies , of
经过 他们的 残酷的 和 不公正 提取 有 减少 这 美国人 殖民地 , 的
[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ɑ:rmz][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
taking up arms in self - defence .
采取 向上 武器 在 自己 - 防御 .

由于他们残酷不公的压迫，美洲殖民地失去了拿起武器自卫的勇气。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈtætəmz] [ˈeləkwəns] [kʊd; kəd] [ə'rest] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd]
Not even Chatham's eloquence could arrest the storm , though he had predicted
不是 甚至 查塔姆的 口才 可以 逮捕 这 风暴 , 尽管 他 有 预测
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑ:fəts] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
with a prophet's inspiration ,
和 一个 先知的 灵感 ,

即使查塔姆雄辩滔滔，也无法阻止这场风暴，尽管他曾以先知般的洞察力预言过这场风暴。

[ðæt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪju:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv][ɪts] [ə'ɪrɪdʒɪneɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that the final issue would be the infamy of its originators , and the
那 这 最终的 问题 会 是 这 骂名 的 它是 发起人 , 和 这
[ˌevər'læstɪŋ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
everlasting degradation of England .
永恒 降解 的 英格兰 .

最终的结果将是其发起者的耻辱，以及英国的永远耻辱。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] ['sɜ:rvis] ,
As an officer in his majesty's service ,
作为 一个 官 在 他的 陛下的 服务 ,
[hɪz; hi] [sed] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [fər'baed,fər'berd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdu:tɪz]
he said honor and loyalty forbade him to withdraw from the duties
他 说 荣誉 和 忠诚 禁止 他 到 提取 从 这 职责
[ɪm'pəʊzɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
imposed on him ,
强加 在 他 ,

作为国王陛下的一名军官，

[hɪz; hi] [sed] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [fər'baed,fər'berd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdu:tɪz]
he said honor and loyalty forbade him to withdraw from the duties
他 说 荣誉 和 忠诚 禁止 他 到 提取 从 这 职责
[ɪm'pəʊzɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
imposed on him ,
强加 在 他 ,

他说，荣誉和忠诚不允许他逃避自己肩负的职责。

[haʊ'evər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [maɪt] [prɑ:ɪmpt][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'taɪər]
however his own individual feelings and opinions might prompt him to retire
然而 他的 自己的 个人 情怀 和 意见 可能 迅速的 他 到 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] .
from the combat .
从 这 战斗 .

然而，他个人的感受和想法可能会促使他退出战斗。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [kən'si:v] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmɪŋɡld] [ɪ'məʊənz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
“ **You may well conceive with what mingled emotions of hope and disappointment**
“ 你 可能 出色地 构想 和 什么 混合 情绪 的 希望 和 失望
[ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər][wɜ:r; wər] [fɪld] [ɑ:n] [ˈrɪ:dɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] .
the bosoms of a daughter and sister were filled on reading this letter .
这 胸部 的 一个 女儿 和 姐姐 是 已填 在 阅读 这 信 .

“你或许可以想象，当一位女儿和一位姐妹读到这封信时，心中充满了希望和失望交织的复杂情绪。

- [fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , - [dɪr] [ænt] ,
Morna's first words were , ' Dear aunt ,
- 第一的 字 是 , - 亲爱的 阿姨 ,
[hɪz; hi] [sed] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [fər'baed,fər'berd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdu:tɪz]
he said honor and loyalty forbade him to withdraw from the duties
他 说 荣誉 和 忠诚 禁止 他 到 提取 从 这 职责
[ɪm'pəʊzɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
imposed on him ,
强加 在 他 ,

莫娜说的第一句话是：“亲爱的姑姑，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [maɪ] [bɪ'ʌvɪd] [ˈfɑ:ðər][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:z] ['enəmi] ?
shall I live to see my beloved father in the ranks of my country's enemies ?
将 我 居住 到 看 我的 心爱 父亲 在 这 排名 的 我的 该国的 敌人 ?

我难道要亲眼目睹我挚爱的父亲沦为祖国的敌人吗？

[nɒs] , [ðə; ði] [greɪv] [wəd] [biː; bi][fɑːr] [ˈprefrəb(ə)l] — [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [əˈvɜːrt][aɪ ˈtiː] ?
No , the grave would be far preferable — can nothing avert it ?
不 , 这 严重 会 是 远的 优选 — 能 没有什么 避免 它 ?
不, 坟墓才是更好的选择——难道就不能避免吗?

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [ˈælfred] ?
how shall I meet Alfred ?
如何 将 我 见面 阿尔弗雷德 ?

我该如何才能见到阿尔弗雷德?

[hɪz; ɪz] [haɪ] [soul] [wɪl] [rɪˈvʊlt][æt; ət][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz]
His high soul will revolt at an alliance with the daughter of his country's
他的 高的 灵魂 将要 反叛 在 一个 联盟 和 这 女儿 的 他的 该国的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

他高尚的灵魂会反对与敌国的女儿结盟。

[raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪr] [ænt] , [ˈmiːdiətlɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Write to him , dear aunt , immediately for me , and release him from
写 到 他 , 亲爱的 阿姨 , 立即地 为了 我 , 和 发布 他 从
[ˈevri] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] . -
every obligation . -
每一个 义务 . -

亲爱的姑妈, 请你立刻写信给他, 解除他的一切债务。

- [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [tʃaɪd] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [heɪst] ,
' My beloved child , ' replied she , ' I must first chide your generous haste ,
- 我的 心爱 孩子 , - 回复 她 , - 我 必须 第一的 喝叱 你的 慷慨的 匆忙 ,
“我亲爱的孩子,”她回答说, “我首先要责备你过于慷慨的急躁。”

[wɪtʃ] [wəd] [dɪˈstrɔɪ] [bəʊθ][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈælfərdz] [ˈhæpɪnəs] .
which would destroy both your own and Alfred's happiness .
哪个 会 破坏 两个都 你的 自己的 和 阿尔弗雷德的 幸福 .

这将毁掉你和阿尔弗雷德的幸福。

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə] [ʌv] [juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈspekt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
Can you suppose he could cease to love you , or to respect your father ,
能 你 认为 他 可以 停止 到 爱 你 , 或者 到 尊重 你的 父亲 ,
你能想象他会不再爱你, 或者不再尊重你的父亲吗?

[ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ɪˈstiːm]
only because he is engaged to support a cause , which , though we esteem
仅有的 因为 他 是 已订婚的 到 支持 一个 原因 , 哪个 , 尽管 我们 尊重
[aɪ ˈtiː][ʌnˈdʒʌst] ,
it unjust ,
它 不公正 ,

仅仅因为他投身于支持一项事业, 尽管我们认为这项事业是不公正的,

[ˈevri] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ?
every loyal subject of Britain is bound to maintain ?
每一个 忠诚 主题 的 英国 是 边界 到 维持 ?

所有忠诚的英国臣民都必须遵守什么?

[ˈræðər] [let][juː ˈes] [siːk] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
Rather let us seek resignation and comfort from heaven ,
相当 让 我们 寻找 辞职 和 舒适 从 天堂 ,

不如让我们向上帝寻求平静和慰藉吧。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [gɑ:d] [meɪ] ['oʊvər] - [ru:l] [ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]
and hope that God may over - rule the purposes of man for the good
和 希望 那 上帝 可能 超过 - 规则 这 目的 的 男人 为了 这 好的
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

并希望上帝能够为了全人类的福祉而凌驾于人类的计划之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and the glory of his name .
和 这 荣耀 的 他的 姓名 .

以及他名的荣耀。

- [ˈmɔ:nə] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ænt] ,
- 'Morna yielded to the opinion of her aunt ,
- 莫尔纳 产生 到 这 观点 的 她 阿姨 ,

莫娜听从了她姑妈的意见，

[wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə][ˈmoʊmənts][fɪ:; fɪ] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] ,
which in her calmer moments she felt to be just ,
哪个 在 她 更平静 时刻 她 毛毡 到 是 只是 ,

在她平静的时候，她觉得这很公正。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [rɪˈkwest] [traɪd] [tu:; tə] [kəmˈpoʊz] [hɜ:r; həɹ][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈfi:lɪŋz] ,
and at her request tried to compose her agitated feelings ,
和 在 她 要求 尝试 到 撰写 她 激动 情怀 ,

应她的要求，他试图安抚她激动的情绪。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][leɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ɑ:n] [ðæt] [ˈbʊzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv]
as she laid her aching head on that bosom which was alike the sanctuary of
作为 她 铺设 她 疼痛 头 在 那 怀 哪个 曾是 同样 这 避难所 的

[hɜ:r; həɹ][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] .
her joys and sorrows .
她 喜悦 和 悲伤 .

她将疼痛的头枕在那胸膛上，那胸膛既是她喜乐的避风港，也是她悲伤的港湾。

[hɜ:r; həɹ] [ˈwɪrɪd] [ˈsensɪz] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [rɪˈpoʊz] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
Her wearied senses sunk into repose , and she was unconsciously placed on the
她 疲惫 感官 沉没 进入 休息 , 和 她 曾是 不知不觉 放置 在 这

[kaʊtʃ] [ʌv; əv][rest] .
couch of rest .
长椅 的 休息 .

她疲惫的感官渐渐沉入平静，不知不觉地躺在了休息的沙发上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [dʌn] , [wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
This was scarcely done , when a quick knock was heard at the door .
这 曾是 几乎 完毕 , 什么时候 一个 快的 敲 曾是 听到 在 这 门 .

事情还没办完，就听到有人快速敲门。

[ˈmɪsɪz] . [æftən] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˈeni] [ɪntəˈrʌp(ə)n]
Mrs . Ashton hastened to attend the summons , and prevent any interruption
太太 . 阿什顿 加快 到 出席 这 传票 , 和 防止 任何 中断

[frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] .
from sudden noise .
从 突然 噪音 .

阿什顿夫人赶紧赶去应召，以免受到突如其来的噪音干扰。

- [ˈmɪstər] . [ˈpə:si] ! - [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ekskləˈmeɪʃn] , - [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] ?
- Mr . Percy ! - was her exclamation , - is it you ?
- 先生 . 珀西 ! - 曾是 她 感叹 , - 是 它 你 ?

“珀西先生！”她惊呼道，“是你吗？”

[jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [ɪz][ðə; ði]['oʊməŋ][ʌv; əv]['i:v(ə)] ['taɪdɪŋz] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]
Your countenance is the omen of evil tidings — are you the herald of recent
你的 面容 是 这 预兆 的 邪恶的 消息 — 是 你 这 先驱 的 最近的
[dɪ'zæstər] ? -
disasters ? -
灾难 ? -

你的面容预示着不祥之兆——你难道是近期灾难的使者吗？

- [ˈmædəm] , [jʊr; jər] [lʊk] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , ['hævɪŋ] [geɪnd]
' Madam , your look tells me you are not ignorant that the enemy , having gained
- 女士 , 你的 看 讲述 我 你 是 不是 无知 那 这 敌人 , 拥有 获得
 [pə'zeɪn] [ʌv; əv][dʒɔ:rdʒə] ,
possession of Georgia ,
拥有 的 乔治亚州 ,
 "夫 人 , 您 的 表 情 告 诉 我 , 您 并 非 不 知 道 敌 人 已 经 占 领 了 格 鲁 吉 亚 ,

[ɪz] [ma:tʃɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæpɪt(ə)l] .
is marching rapidly towards our capital .
是 行 军 快 速 向 我 们 的 首 都 .

正迅速向我们的首都进发。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒɜ:z] [kə'mɪ](ə)n] , [ænd; ænd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [maɪ] ['kʌmpəni]
I have just received a major's commission , and orders to march my company
我 有 只 是 已 收 到 一 个 专 业 的 委 员 会 , 和 订 单 到 行 进 我 的 公 司
[tu:; tə] [ri:ɪnˈfɔ:rs] [ˈdʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] ;
to reinforce General Lincoln ;
到 加 强 一 般 的 林 肯 ;

我刚刚获得少校军衔，奉命率领我的连队增援林肯将军；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði][kru:'seɪdər][ʌv; əv][oʊld] , [aɪ] [kʌm] , [fɜ:rst][tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][maɪ]
but , like the crusader of old , I come , first to visit the shrine of my
但 , 喜 欢 这 十 字 军 战 士 的 老 的 , 我 来 , 第 一 的 到 访 问 这 神 社 的 我 的
[ˈtjʊtlər] [seɪnt] ,
tutelar saint ,
监 护 人 圣 ,

但是，就像古代的十字军战士一样，我来了，首先是去拜访我的守护圣人的圣地。

[ænd; ænd] [ber] [frʌm; frəm][ɪts][ˈɔ:ltər][ðə; ði][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwest][ænd; ænd] ['seɪftɪ] .
and bear from its altar the token of conquest and safety .
和 熊 从 它 是 坛 这 令 牌 的 征 服 和 安 全 .

从它的祭坛上带走征服和安全的象征。

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [si:] [mɪs] ['rɪdʒli] ?
May I not see Miss Ridgely ?
可 能 我 不 是 看 错 过 里 奇 利 ?

我可以见里奇利小姐吗？

- [maɪ] ['mʌðər] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
' My mother then related the story of the recent tidings from England ,
- 我的 母 亲 然 后 有 关 的 这 故 事 的 这 最 近 的 消 息 从 英 格 兰 ,
 "然 后 , 我 母 亲 讲 述 了 最 近 从 英 国 传 来 的 消 息 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] ['spɪrɪts] .
and the overwhelming effect on her niece's spirits .
和 这 压 倒 影 响 在 她 侄 女 的 烈 酒 .

以及对她侄女精神上的巨大影响。

[ˈpə:si] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['loʊɜ:d] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Percy remained silent , and his brow lowered with displeasure for a moment ,
珀 西 剩 余 沉 默 的 , 和 他 的 眉 头 降 低 和 不 满 为 了 一 个 片 刻 ,
 珀 西 沉 默 不 语 , 眉 头 微 微 皱 起 , 一 时 有 些 不 悦 .

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [roʊz] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] .
but his noble nature rose triumphant over the irritation of national feeling .
但 他的 高贵 自然 玫瑰 凯 超过 这 刺激 的 国家的 感觉 .

但他高尚的品格最终战胜了民族情绪的激怒。

- [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
I must see her , he said , with deep emotion ;
- 我 必须 看 她 , - 他 说 , 和 深的 情感 ;
“我一定要见她,”他激动地说;

- [aɪ][mʌst; məst] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] .
I must assure her how much I love and admire the sensibility of her filial piety .
- 我 必须 保证 她 如何 很多 我 爱 和 钦佩 这 感性 的 她 孝 虔诚 .

我必须向她表达我多么喜爱和钦佩她孝顺的品格。

- [maɪ] [ˈmʌðər] [stept] [ˈsoʊftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmoːnə] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] ,
My mother stept softly into the chamber , and found Morna sleeping soundly ,
- 我的 母亲 步 轻轻 进入 这 房间 , 和 成立 莫尔纳 睡眠 稳固地 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] ,
but with a flushed cheek ,
但 和 一个 酡 脸颊 ,
“我母亲轻手轻脚地走进房间, 发现莫娜睡得很香, 但脸颊泛红。”

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [diˈɡriː] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
indicating so high a degree of excitement , that she feared the consequences of
表明 所以 高的 一个 程度 的 激动 , 那 她 害怕 这 结果 的
[əˈweɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
awaking her .
觉醒 她 .

这表明她非常兴奋, 以至于她害怕叫醒她会带来后果。

[ˈmæmi] [ˈmɑːrgɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,
Mammy Marget , who was watching by her ,
妈咪 玛格丽特 , WHO 曾是 观看 经过 她 ,
玛格特妈妈当时就在她旁边看着。

[dɪˈklerd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [ˈmɪstər] . [ˈpəːsi] [naʊ] .
declared it would be the death of her if she saw Mr . Percy now .
声明 它 会 是 这 死亡 的 她 如果 她 锯 先生 . 珀西 现在 .
她宣称, 如果现在见到珀西先生, 她会死的。

- [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] - , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [deθ] .
He's always so vilent , talking about honor and death .
- 他是 总是 所以 - , 说 关于 荣誉 和 死亡 .
“他总是那么暴力, 总是谈论荣誉和死亡。”

[ɪts] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [luːz] [ˈɑːnər] [ɔːr] [laɪf] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [miːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
It's hardly worth while to lose honor or life fighting with they mean English ,
它是 几乎 值得 尽管 到 失去 荣誉 或者 生活 斗争 和 他们 意思是 英语 ,
用英语战斗而失去荣誉或生命, 实在得不偿失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈnɪɡər] [ðeɪ] [ɡɪt][tuː; tə][dʒɔɪn] - [ɪm] .
and the runaway niggers they git to join ' em .
和 这 逃跑 黑鬼 他们 git 到 加入 - 呢 .
还有那些逃亡的黑鬼, 他们也加入了他们。

[oʊ][noʊ] , [ˈhi:l] [dʒɪst][set] [mɪs] [mɔ:rn][tu:; tə] [ˈkraɪŋ] , [ˈfɔ:r; fər][fi:; fɪ] - [ˈevri] [wɜ:rd][hi:; hi] [telz]
Oh no , he'll jist set Miss Morn to crying , for she bleeves every word he tells
哦 不 , 地狱 要点 放 错过 早晨 到 哭泣 , 为了 她 - 每一个 单词 他 讲述
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

哦不，他肯定会把莫恩小姐弄哭的，因为她对他说的话深信不疑。

[hi:; hi][kæn; kən][dʒɪst] [li:v] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈki:pseɪk] ,
He can jist leave a message , or a little keepsake ,
他 能 要点 离开 一个 信息 , 或者 一个 小的 纪念品 ,
他可以留个言，或者留下个小纪念品。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [foʊ] [hi:; hi] - [ænt][fərˈgɔ:t][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [du:] , [ˈni:ðər]
or something to show he ' ant forgot her ; and that he couldn't do , neither
或者 某物 到 展示 他 - 蚂蚁 忘了 她 ; 和 那 他 不能 做 , 两者都不
.
.
.
.
.

或者做些什么来表明他没有忘记她；而且他也不能忘记她。

“ [ˈmæmi] - [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [waɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈɜ:rnɪst]
“ Mammy Marget's advice was certainly wise in this case , and after much earnest
“ 妈咪 - 建议 曾是 当然 明智的 在 这 案件 , 和 后 很多 认真
[dɪˈbɜ:t] ,
debate ,
辩论 ,

“在这种情况下，玛格特妈妈的建议无疑是明智的，经过一番认真的讨论，

[ˈpə:si] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ˈpru:d(ə)nt][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [tʊk]
Percy consented to yield to prudent counsel , and with a heavy heart took
珀西 同意 到 屈服 到 谨慎 法律顾问 , 和 和 一个 重的 心 采取
[hɪz; ɪz] [li:v] .
his leave .
他的 离开 .

珀西同意听从明智的建议，怀着沉重的心情告别。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ru:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪŋkən] ,
In a few hours he was on his route to join General Lincoln ,
在 一个 很少 小时 他 曾是 在 他的 路线 到 加入 一般的 林肯 ,
几个小时后，他就踏上了与林肯将军会合的旅程。

[hu:] [kept] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprevəʊ, ˈprevəʊst] ,
who kept in advance of General Prevost ,
WHO 保留 在 进步 的 一般的 普雷沃斯特 ,
谁始终领先于普雷沃斯特将军，

[hu:z] [ˈɑ:bviəs] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈtʃɑ:rlstən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
whose obvious design was to reach Charleston as soon as possible .
谁 明显的 设计 曾是 到 抵达 查尔斯顿 作为 很快 作为 可能的 .
其明显的目的是尽快抵达查尔斯顿。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmoʊltrɪ] , [ˈsteɪʃənd] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpæɪdʒ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɪnɪˈfektʃuəl] ;
General Moultrie , stationed to oppose his passage , found his efforts ineffectual ;
一般的 穆尔特里 , 驻 到 反对 他的 通道 , 成立 他的 努力 无效 ;
驻守阻拦他通过的穆尔特里将军发现自己的努力毫无效果；

[hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [waɪl] [ˈlɪŋkən] [ˈmɑːtʃt]
he passed with his superior force towards the capital , while Lincoln marched
他 通过了 和 他的 优越的 力量 向 这 首都 , 尽管 林肯 行军
[ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ɪts] [rɪˈliːf] .
rapidly towards its relief .
快速 向 它是 宽慰 .

他率领优势兵力向首都进发，而林肯则迅速向首都增援。

[hiː; hi] - [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ə; eɪ] [tʃʊzn] [ˈbaːdi][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] ,
He despatched in advance of his army a chosen body of mounted infantry ,
他 - 在 进步 的 他的 军队 一个 选定 身体 的 安装 步兵 ,
[kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊ][ˈpəːsi] , [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði][ˈpaːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
commanded by our young hero Percy , to guard the passes to the city ,
命令 经过 我们的 年轻的 英雄 珀西 , 到 警卫 这 通过 到 这 城市 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd] [juːst] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈefərts] [ɪn][veɪn] .
but the little band used all their efforts in vain .
但 这 小的 乐队 用过的 全部 他们的 努力 在 徒劳 .

他先派出了一支精锐的骑兵步兵部队，

[kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊ][ˈpəːsi] , [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði][ˈpaːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
commanded by our young hero Percy , to guard the passes to the city ,
命令 经过 我们的 年轻的 英雄 珀西 , 到 警卫 这 通过 到 这 城市 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd] [juːst] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈefərts] [ɪn][veɪn] .
but the little band used all their efforts in vain .
但 这 小的 乐队 用过的 全部 他们的 努力 在 徒劳 .

由我们年轻的英雄珀西指挥，守卫通往城市的隘口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd] [juːst] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈefərts] [ɪn][veɪn] .
but the little band used all their efforts in vain .
但 这 小的 乐队 用过的 全部 他们的 努力 在 徒劳 .

但是，这支小乐队的所有努力都白费了。

“ [ˈprevəʊ, ˈprevəʊst] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ˈkænən] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [səˈrendər]
“ Prevost arrived within cannon shot , and summoned the town to surrender
“ 普雷沃斯特 到达的 之内 大炮 射击 , 和 被召唤 这 镇 到 投降
[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] , - .
, on the 12th of May , 1779 .
, 在 这 12th 的 可能 , - .

“1779 年 5 月 12 日，普雷沃斯特炮火射程之内抵达，并号召全城投降。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] , [dɪd] [ðeɪ] [duː][aɪ ˈtiː] ?
But being summoned , did they do it ?
但 存在 被召唤 , 做过 他们 做 它 ?

但他们被传唤后，真的执行了吗？

[noʊ] , [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz]
No , Lincoln was
不 , 林肯 曾是

不，林肯是

[[piː] . -]
[p . 494]
[p . -]

[第 494 页]

[ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [dɜːd] [nɑːt][rɪsk][æŋ; ən] [əˈtæk] ,
advancing with a superior force , and the enemy dared not risk an attack ,
前进 和 一个 优越的 力量 , 和 这 敌人 敢于 不是 风险 一个 攻击 ,

我方以优势兵力推进，敌人不敢冒险进攻。

[bʌt; bət] [ˈpruːdntli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒeɪmz][ænd; ənd]
but prudently resolved to take possession of the islands of St . James and
但 谨慎地 已解决 到 拿 拥有 的 这 岛屿 的 英石 . 詹姆斯 和
[es ˈtiː] . [dʒɑːn] ,
St . John ,
英石 . 约翰 ,

但他们谨慎地决定占领圣詹姆斯岛和圣约翰岛。

[wer] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɪnfɔːrst] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfrɪɡəts] .
where they waited to be reinforced by the arrival of two frigates .
在哪里 他们 等待 到 是 加强型 经过 这 到达 的 二 护卫舰 .

他们在那里等待两艘护卫舰的增援。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ves(ə)lz][wʌz; wəz][ˈkɜ:rn(ə)l] ['rɪdʒli] .
In one of these vessels was Colonel Ridgely .
在 一 的 这些 船只 曾是 上校 里奇利 .
里奇利上校就在其中一艘船上。

[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ˈləndɪd][ɑ:n][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ['aɪlənd] ,
His regiment was landed on Port Royal island ,
他的 团 曾是 登陆 在 港口 皇家 岛 ,
他的部队在皇家港岛登陆。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][weɪt] ['fɜ:rðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə][brɪ'ɡɪn][ðə; ðɪ] [ə'tæk] .
where they were commanded to wait further preparations to begin the attack .
在哪里 他们 是 命令 到 等待 更远 准备工作 到 开始 这 攻击 .
他们奉命等待进一步准备，然后再开始进攻。

[ˈkɜ:rn(ə)l] - [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪ:n] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ʃoʊ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
Colonel Ridgely's thoughts turned from the scene of military show towards his
上校 - 想法 转向 从 这 场景 的 军队 展示 向 他的
[ˈdɔ:tər] , [hu:z] ['ɪmɪdʒ] ,
daughter , whose image ,
女儿 , 谁 图像 ,
里奇利上校的思绪从军事表演的现场转向了他的女儿，女儿的身影，

[ə'mɪdst][ɔ:l][ðə; ðɪ] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] , [wʌz; wəz] [stɪl] [stæmpt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['kʌlə-z] [ɑ:n]
amidst all the vicissitudes of his wanderings , was still stamped in living colors on
在.....之中全部 这 变迁 的 他的 漫游 , 曾是 仍然 盖章 在 活的 颜色 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .
在他漂泊的旅途中经历了种种变迁，那些美好的回忆仍然鲜活地铭刻在他的心中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['evri] ['deɪndʒər] , [tu:; tə] [sɪ:] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [fɪ:; fɪ] [stɪl] [lɪvd] .
He was impelled to encounter every danger , to see her , if she still lived .
他 曾是 被迫 到 遇到 每一个 危险 , 到 看 她 , 如果 她 仍然 居住地 .
他不顾一切危险，也要见她一面，如果她还活着的话。

[ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,
A disguise was the only possible means of doing this ,
一个 伪装 曾是 这 仅有的 可能的 方法 的 正在做 这 ,
伪装是唯一可行的办法。

[æz; əz][ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪntə'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] , [ˈʌndər]
as all communication with the enemy was interdicted by the Americans , under
作为 全部 沟通 和 这 敌人 曾是 被禁止 经过 这 美国人 , 在下面
[ðə; ðɪ] [sə'vɪrəst] ['penəltɪ] .
the severest penalty .
这 最严重 惩罚 .
美国人切断了所有与敌人的通讯，违者将受到最严厉的惩罚。

[hɪz; ɪz][ɪndʒə'nu:əti] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃæplɪn] , [hu:z] [ɪnə'fensɪv]
His ingenuity suggested the habit of an English chaplain , whose inoffensive
他的 独创性 建议 这 习惯 的 一个 英语 牧师 , 谁 无害的
[ænd; ənd][ˈpaɪəs] ['kærəktər] ,
and pious character ,
和 虔诚的 特点 ,
他的机智让人联想到英国随军牧师的习惯，他性格温和虔诚。

[hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [sɪk] ['prɪzənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən]
had gained him permission to visit some sick prisoners in the Charleston
有 获得 他 允许 到 访问 一些 生病的 囚犯 在 这 查尔斯顿
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

他获得了探望查尔斯顿医院里一些患病囚犯的许可。

[ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ['rɪdʒli] [pæst] [ðə; ði] ['sentənəlz] ,
Under cover of night Ridgely passed the sentinels ,
在下面 覆盖 的 夜晚 里奇利 通过了 这 哨兵 ,

夜幕掩护下，里奇利越过了哨兵。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstəɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [ðə; ði] [kə:nsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
with the pretence of administering to a dying prisoner the consolation of
和 这 虚伪 的 管理 到 一个 垂死 囚犯 这 安慰 的

[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

假装向垂死的囚犯提供宗教慰藉。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] ['verɪd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn'kwəɪəɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rezɪdəns]
When in the city , he varied the deception a little , inquiring for the residence
什么时候 在 这 城市 , 他 多种多样 这 欺骗 一个 小的 , 查询 为了 这 住宅

[ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,
of Mrs . Ashton ,
的 太太 . 阿什顿 ,

到了城里后，他稍微改变了一下骗术，打听阿什顿太太的住址。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɑ:n] ['hoʊli] ['duːti] [baʊnd] .
as a clergyman on holy duty bound .
作为 一个 牧师 在 圣 责任 边界 .

作为一名肩负神圣职责的牧师。

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ɪn'sju:d] ,
“ I feel that I can give you no idea of the scene that ensued ,
“ 我 感觉 那 我 能 给 你 不 主意 的 这 场景 那 随后 ,

“我觉得我无法向你描述接下来发生的情景。”

[wen] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] ,
when the disguise was thrown off ,
什么时候 这 伪装 曾是 抛掷 离开 ,

当伪装被识破时，

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['rɪdʒli] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] ['sɪstər] .
and the person of Colonel Ridgely was revealed before his astonished sister .
和 这 人 的 上校 里奇利 曾是 揭晓 前 他的 惊讶 姐姐 .

里奇利上校的真实身份在他惊愕的妹妹面前揭晓了。

- [maɪ] ['brʌðər] ! - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [si:t] , [ˈperəlaɪzd]
' My brother ! ' was the exclamation , as she sunk back in her seat , paralyzed
- 我的 兄弟 ! - 曾是 这 感叹 , 作为 她 沉没 后退 在 她 座位 , 瘫痪

[wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

“我的哥哥！”她惊呼一声，瘫坐在椅子上，情绪激动得动弹不得。

[ˈmɔ:nə] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪfaɪɪŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ˈfɔ:rwərdz] ; [bʌt; bət] [er] [hi:; hi][hæd; həd]
Morna caught the electrifying words , and sprung forwards ; but ere he had
莫尔纳 捕捉 这 令人振奋 字 , 和 弹簧 前进 ; 但 埃雷 他 有
[kla:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
clashed her in his arms ,
紧握 她 在 他的 武器 ,
莫娜听到了这番激动人心的话语, 猛地向前扑去; 但还没等他把她拥入怀中,

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] [hæd; həd] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] ,
the rush of feelings had overpowered her senses ,
这 匆忙 的 情怀 有 实力悬殊 她 感官 ,
汹涌的情感压倒了她的感官。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɔ:st] [ɪn] [ˈmoʊməntəri] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and she lost in momentary insensibility the consciousness of his presence .
和 她 丢失的 在 瞬间 麻木 这 意识 的 他的 在场 .
她一时失去知觉, 没有意识到他的存在。

[hɜ:r; hər] [ˌrekəˈlek](ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [rɪˈstɔ:rd] .
Her recollection was soon restored .
她 回忆 曾是 很快 恢复 .
她的记忆很快恢复了。

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðə-z] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˌsensəˈbɪləti]
Her father's countenance was the first object that met her returning sensibility
她 父亲的 面容 曾是 这 第一的 目的 那 遇见 她 返回 感性
.
.
.
她恢复知觉后, 首先映入眼帘的是父亲的面容。

[oʊ] ! [haʊ] [ˈmeni] [bɔ:ŋ] [pæst][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈga:tŋ] [remɪˈnɪsnəsɪz] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp]
Oh ! how many long past and almost forgotten reminiscences seemed to spring up
哦 ! 如何 许多 长的 过去的 和 几乎 被遗忘的 回忆录 似乎 到 春天 向上
[əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
around her ,
大约 她 ,
哦! 在她周围, 仿佛涌现出了许多久远的、几乎被遗忘的回忆。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [ɑ:n] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmembər] [smaɪl] .
as she gazed with intense delight on that still remembered smile .
作为 她 凝视 和 激烈的 喜 在 那 仍然 记得 微笑 .
她满怀欣喜地凝视着那熟悉的笑容。

[hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪˈpre](ə)n] ;
Her spirits rose from their depression ;
她 烈酒 玫瑰 从 他们的 沮丧 ;
她的情绪从低落中振作起来;

[ʃi:; ʃi] [bɔ:st][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈi:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [enˈdiəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfa:ðə-z] [lʌv] ,
she lost the fear of coming evil in the endearments of a father's love ,
她 丢失的 这 害怕 的 未来 邪恶的 在 这 爱称 的 一个 父亲的 爱 ,
在父亲慈爱的呵护下, 她不再惧怕邪恶的降临。

[ænd; ənd][hoʊp] [dɪˈspeld] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ˈloʊər] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
and hope dispelled the dark cloud that had seemed to lower over her .
和 希望 驱散 这 黑暗的 云 那 有 似乎 到 降低 超过 她 .
希望驱散了笼罩在她头顶的阴霾。

“ [ˈkɜ:rn(ə)l] - [dɪspəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ **Colonel Ridgely's disposition was one to look on the bright side of things .**
” 上校 - 处置 曾是 一 到 看 在 这 明亮的 边 的 事物 .
“里奇利上校的性格是乐观向上。”

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [fɜ:rðər] [ˈblʌdʃed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
He expressed his hope that there would be no further bloodshed , and that a
他 表达 他的 希望 那 那里 会 是 不 更远 流血事件 , 和 那 一个
[kə,pɪtʃuˈleɪʃn] ,
capitulation ,
投降 ,

他表示希望不再发生流血事件，并希望双方投降。

[ˈɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][bəʊθ] [saɪdz] , [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [ˈsɪti] .
honorable to both sides , would restore peace to the besieged city .
光荣的 到 两个都 侧面 , 会 恢复 和平 到 这 被围困 城市 .

对双方都有利，也能恢复被围困城市的和平。

[ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ˈvɪzəb(ə)l] , [brɪʔɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
The dawn was almost visible , before he resumed his habit , to return .
这 黎明 曾是 几乎 可见的 , 前 他 恢复 他的 习惯 , 到 返回 .

天快亮的时候，他才恢复了往日的习惯，再次启程。

- [ləst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪsk][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [dɪr] ,
Morna's last request was , that he would not risk a life so dear ,
- 最后的 要求 曾是 , 那 他 会 不是 风险 一个 生活 所以 亲爱的 ,
莫娜最后的请求是，不要拿她如此宝贵的生命冒险。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɔ:r] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
if there was the least possibility of danger or detection .
如果 那里 曾是 这 至少 可能性 的 危险 或者 检测 .

如果存在最小的危险或被发现的可能性。

“ [sɜ:r][eɪtʃ] . [ˈklɪntən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [,ri:,ɪn'fɔ:smənts] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
“ **Sir H . Clinton arrived with reinforcements on the 1st of April ,**
” 先生 H . 克林顿 到达的 和 增援部队 在 这 1st 的 四月 ,
“克林顿爵士于4月1日带着援军抵达，

[su:n] [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [sə'rendər] ;
soon after which he summoned the town to surrender ;
很快 后 哪个 他 被召唤 这 镇 到 投降 ;
随后不久，他号召全城投降；

[bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪŋkən] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ([tu:; tə] [wɪtʃ]
but General Lincoln declared his intention of defending the place (to which
但 一般的 林肯 声明 他的 意图 的 防守 这 地方 (到 哪个
[rezə'lʊ:ʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'kru:ts] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,
resolution he was induced by the daily expectation of recruits from Virginia ,
解决 他 曾是 诱导 经过 这 日常的 期待 的 新兵 从 弗吉尼亚州 ,
但林肯将军宣布了他保卫该地的意图（促使他做出这一决定的原因是每天都有来自弗吉尼亚州的新兵前来支援，

[wɪtʃ] [ˈnevər] [ə'raɪvd]) [wen'evər] [ɦɔs'tɪlɪtɪz] [ʊd; ʃəd] [kə'mens] .
which never arrived) whenever hostilities should commence .
哪个 绝不 到达的) 每当 敌对行动 应该 开始 .
(但从未到达) 一旦战争爆发。

[ðə; ði] [ˈbætərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɪ:diətli] [ˈoʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] .
The batteries of the enemy were immediately opened on the town .
这 电池 的 这 敌人 是 立即地 打开 在 这 镇 .
敌军炮兵立即向该镇开火。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ][brɪsk] , [bʌt; bət] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ˈfaɪər] .
The Americans returned a brisk , but ineffectual fire .
这 美国人 返回 一个 轻快 , 但 无效 火 .
美国人还击，但火力不大。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [tu:] [fjuː] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Their numbers were too few to cope with the united strength of the British
他们的 数字 是 也 很少 到 应付 和 这 团结的 力量 的 这 英国
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ;

他们人数太少，无法与英国军队的联合力量抗衡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps] [soʊ] ['skætərd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] ['evri]
and the troops so scattered as to be exposed to be cut off by every
和 这 军队 所以 疏散 作为 到 是 裸露 到 是 切 离开 经过 每一个
[ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætərɪz] .
fire from the batteries .
火 从 这 电池 .

部队分散开来，暴露在敌方炮火之下，随时可能被切断退路。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ['strʌɡ(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,
The results of this unavailing struggle on the side of the Americans ,
这 结果 的 这 徒劳无功 斗争 在 这 边 的 这 美国人 ,
美国人这场徒劳斗争的结果，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kəpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .
caused the final capitulation of Charleston .
导致 这 最终的 投降 的 查尔斯顿 .
导致了查尔斯顿的最终投降。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənd] [tu:] [leɪt] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [dʒɔɪ] [ɔːr] ['saːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] ['mɔːnə] .
But this happened too late to awaken joy or sorrow in the breast of Morna .
但 这 发生 也 晚的 到 觉醒 喜悦 或者 悲哀 在 这 胸部 的 莫尔纳 .
但这为时已晚，无法在莫尔娜心中唤起喜悦或悲伤。

[hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkənz] [eɪdz] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz]
Her betrothed lover was one of General Lincoln's aids , and commanded his
她 未婚妻 情人 曾是 一 的 一般的 林肯的 艾滋病 , 和 命令 他的
[fɜːrst] ['bætəri] .
first battery .
第一的 电池 .

她的未婚夫是林肯将军的副官之一，指挥着他的第一炮兵连。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðɪs] [poʊst] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmərt] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
He maintained this post of danger with consummate skill and bravery ,
他 维持 这 邮政 的 危险 和 完善 技能 和 勇敢 ,
他以精湛的技艺和勇气坚守住了这个危险的岗位。

[ʌnˈtɪl] ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn] ,
until every man was swept away from around him , and he stood alone ,
直到 每一个 男人 曾是 扫荡 离开 从 大约 他 , 和 他 站立 独自的 ,
直到周围所有人都被卷走，只剩下他孤身一人。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃɑːt] .
a distinguished mark for their shot .
一个 杰出的 标记 为了 他们的 射击 .
他们的这一击堪称绝妙。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ænd; ənd]
It was but for a moment , and he fell , covered with wounds and
它 曾是 但 为了 一个 片刻 , 和 他 跌倒 , 涵盖 和 伤口 和
[wɪð; wɪθ] ['ɡlɔːri] .
with glory .
和 荣耀 .

那只是一瞬间，他便倒下了，浑身伤痕累累，却也荣耀无比。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪŋkən] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ləst][ˈmoʊmənts] , [sent][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ] [tu;; tə]
General Lincoln , who was near him in his last moments , sent a message to
一般的 林肯 , WHO 曾是 靠近 他 在 他的 最后的 时刻 , 发送 一个 信息 到
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

林肯将军在他生命的最后时刻陪伴在他身边，并向他的家人发去了唁电。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi;; hi][met] [deθ] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
informing them that he met death as became an American , and a hero ,
通知 他们 那 他 遇见 死亡 作为 成为 一个 美国人 , 和 一个 英雄 ,
告诉他们他战死沙场，成为了一名美国人，一名英雄。

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
fighting in the cause of liberty .
斗争 在 这 原因 的 自由 .

为自由而战。

“ [əˈflɪkʃənz] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [ˈnevər] [kʌm] [əˈloʊn] .
“ **Afflictions , it is said , never come alone .**
“ 苦难 , 它 是 说 , 绝不 来 独自的 .

俗话说，“祸不单行”。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [oʊvərˈwelmiŋ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːsiːz] [fɔːl] ,
The same day that brought the overwhelming tidings of Percy's fall ,
这 相同的 天 那 带来 这 压倒 消息 的 珀西的 落下 ,

就在传来珀西坠落这一噩耗的同一天，

[ɪnˈtelɪdʒəns] [riːtʃt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈrɪdʒli] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] .
intelligence reached my mother that Colonel Ridgely was mortally wounded .
智力 达到 我的 母亲 那 上校 里奇利 曾是 致命的 受伤 .

我母亲收到消息说，里奇利上校身负重伤，不治身亡。

[ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːst] ,
Hostilities having ceased ,
敌对行动 拥有 停止 ,

敌对行动停止后，

[hi;; hi] [sent] [ˈʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [tu;; tə] [rɪˈkwɛst] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he sent under a flag of truce to request the immediate attendance of his
他 发送 在下面 一个 旗帜 的 休战 到 要求 这 即时 出席 的 他的

[ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
sister and daughter .
姐姐 和 女儿 .

他派人打着休战旗，请求他的妹妹和女儿立即前来。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tu;; tə][biː; bi][lɔːst] ; [ɪn][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][dɪˈstræk(ə)n] ,
No time was to be lost ; in a state of mind bordering on distraction ,
不 时间 曾是 到 是 丢失的 ; 在 一个 状态 的 头脑 毗邻 在 分心 ,
一刻也不能耽搁；在一种近乎心不在焉的状态下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kæmp] .
they were hurried towards the British camp .
他们 是 慌忙 向 这 英国 营 .

他们被匆匆送往英军营地。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪpər] [ʌv; əv][gɔːd] ;
My mother was a worshipper of God ;
我的 母亲 曾是 一个 崇拜者 的 上帝 ;

我的母亲是一位虔诚的信徒；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər] [streŋθ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈkɑːnflɪkt] .
to Him she looked up for strength equal to the mighty conflict .
到 他 她 看起来 向上 为了 力量 平等的 到 这 强大的 冲突 .
她仰望祂，寻求足以应对这场巨大冲突的力量。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɔːnə] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] ?
But of poor Morna , how shall I speak ?
但 的 贫穷的 莫尔纳 , 如何 将 我 说话 ?
但对于可怜的莫娜，我该如何说呢？

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [əˈflɪk(ə)n] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [ˈslendər] [bəːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The waves of affliction had well nigh overwhelmed the slender bark of her
这 波浪 的 痛苦 有 出色地 夜 不堪重负 这 苗条 吠 的 她
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
苦难的浪潮几乎淹没了她脆弱的生命之舟。

[ænd; ənd] [dɪˈsper] [əˈloʊn] [siːmd] [tuː; tə] [nɜːrɪv] [hɜːr; hər][step] ,
and despair alone seemed to nerve her step ,
和 绝望 独自的 似乎 到 神经 她 步 ,
似乎只有绝望才能让她迈出那一步。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [tent] .
as she was conducted to the door of her father's tent .
作为 她 曾是 实施 到 这 门 的 她 父亲的 帐篷 .
她被带到了她父亲帐篷的门口。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈɑːfɪsər] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈproʊtʃ] , [ˌoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
The attendant officer seeing them approach , opened the door ,
这 服务员 官 看到 他们 方法 , 打开 这 门 ,
执勤人员看到他们走近，便打开了门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˈkaʊntənəns] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈrɪdʒli] [hæd; həd][dʒʌst]
and with a sad countenance informed them that Colonel Ridgely had just
和 和 一个 伤心 面容 知情的 他们 那 上校 里奇利 有 只是
[ɪkˈspaɪərd] .
expired .
已到期 .
他面带悲伤地告诉他们，里奇利上校刚刚去世了。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] - [lɪps] .
A shriek was the only sound that escaped Morna's lips .
一个 尖叫 曾是 这 仅有的 声音 那 逃脱 - 嘴唇 .
莫娜喉咙里发出的唯一声音，只有一声尖叫。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɪnˈsensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
She fell insensible on the floor ,
她 跌倒 麻木不仁 在 这 地面 ,

她昏倒在地，

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt]
and happy would it have been for her if life had been extinguished
和 快乐的 会 它 有 到过 为了 她 如果 生活 有 到过 熄灭
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] ,
with her reason ,
和 她 原因 ,
如果她的理智和生命一同消逝，对她来说该是多么幸福啊！

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈnevər] [riˈzjuːmd] [ɪts][ˈempaɪər] .
which from that moment never resumed its empire .
哪个 从 那 片刻 绝不 恢复 它是 帝国 .
从那以后，它再也没有恢复其帝国的版图。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ['grædʒuəli] [ri'vaɪvd] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ]
The functions of life gradually revived , and maintained a feeble and wavering
这 函数 的 生活 逐步地 复活 , 和 维持 一个 微弱 和 摇摆不定
[ɪɡ'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ;
existence for a few weeks ;
存在 为了 一个 很少 周 ;

生命机能逐渐恢复, 并在几周内维持着虚弱而摇摇欲坠的生命状态;

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] — [waɪld][ænd; ənd][ɪnkoʊ'hɪrənt]['fænsɪs] [fɪld]
but the gem of the mind was gone — wild and incoherent fancies filled
但 这 宝石 的 这 头脑 曾是 已消失 — 荒野 和 语无伦次 幻想 已填
[hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] — ['broʊkən] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd] ['fju:tʃər] [dʒɔɪz][wɜ:r; wər] [kən'fju:zədli]
her imagination — broken images of past and future joys were confusedly
她 想像力 — 破碎的 图片 的 过去的 和 未来 喜悦 是 困惑地
['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] .
mingled with phantoms of fear and dread .
混合 和 幻影 的 害怕 和 恐惧 .

但她的心灵瑰宝已然陨落——狂野而混乱的幻想充斥着她的想象——过去和未来快乐的破碎影像与恐惧和惊骇的幻影混杂在一起。

[ɪn][hɜ:r; hər][ləst] ['moʊmənts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]
In her last moments , there was something mysterious and almost
在 她 最后的 时刻 , 那里 曾是 某物 神秘 和 几乎
[su:pər'nætʃrəl] [ɪn][ðə; ði] [kri:'eɪfənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
supernatural in the creations of her imagination .
超自然 在 这 作品 的 她 想像力 .

在她生命的最后时刻, 她想象力的创造物中充满了神秘和近乎超自然的色彩。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
She seemed to have caught the glimpse of a procession , which she was
她 似乎 到 有 捕捉 这 一瞥 的 一个 游行 , 哪个 她 曾是
['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn] .
hastening to join .
加速 到 加入 .

她似乎瞥见了一支队伍, 于是加快脚步加入了他们。

- ['mæmi] ['mɑ:rgɪt] , - [ʃi:; ji] [kraɪd] , - [brɪŋ] [maɪ] ['braɪdl] [dres] — [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
' Mammy Marget , ' she cried , ' bring my bridal dress — the procession is waiting for
- 妈咪 玛格丽特 , - 她 哭 , - 带来 我的 新娘 裙子 — 这 游行 是 等待 为了
[em 'i:;]
me ;
我 ;

“玛格特妈妈,”她喊道, “把我的婚纱拿来——迎亲队伍正在等我呢;

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ju'haɪtɪd] : [ðer; ðər][ɪz] ['ælfred]
to the church you know we must go to be united : there is Alfred
到 这 教会 你 知道 我们 必须 去 到 是 团结的 : 那里 是 阿尔弗雷德
[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [tu:] .
and father too .
和 父亲 也 .

你知道我们必须去教堂才能团结起来: 阿尔弗雷德和他的父亲也在那里。

[heɪst] !
Haste !
匆忙 !

快!

[heɪst] ! — [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔ:'redi] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][,oʊvər'teɪk][aɪ 'ti:] !
haste ! — it is almost in the clouds already , but I must overtake it !
匆忙 ! — 它 是 几乎 在 这 云 已经 , 但 我 必须 超过 它 !

快点! ——它几乎已经飞到云层里了, 但我必须赶上它!

- ['breθləs] [fiː, ʃi] [sʌŋk] [bæk] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .
' **Breathless she sunk back , and expired .**
- 喘不过气 她 沉没 后退 , 和 已到期 .

她气喘吁吁地倒了下去，然后停止了呼吸。

[hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn][maɪ] ['mʌðəz] ['gɑːrdn] ,
Her remains were laid in my mother's garden ,
她 遗迹 是 铺设 在 我的 母亲的 花园 ,

她的遗体安葬在我母亲的花园里。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrf] [ðæt] - [ræps] [hɜːr; hər] ['slʌmbəɪŋ] [kleɪ] - [wʌz; wəz] ['deɪli] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]
and the turf that ' wraps her slumbering clay ' was daily moistened with
和 这 草皮 那 - 卷饼 她 沉睡 黏土 - 曾是 日常的 湿润 和

[hɜːr; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

而“包裹着她沉睡躯体的草皮”每天都被她的泪水浸湿。

[ɑːn][ðə; ði][slæb] [ðæt] [maːrks][ðə; ði][spɑːt][ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] ['hæmlɪts] [wɜːrdz] : - [leɪ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
On the slab that marks the spot are inscribed Hamlet's words : ' Lay her in the
在 这 板 那 标记 这 点 是 铭文 哈姆雷特的 字 : - 莱 她 在 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

在标记墓地位置的石板上刻着哈姆雷特的话：“把她埋在土里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd] [ʌnpə'luːtɪd] [fleʃ] [meɪ] ['vaɪələts] [sprɪŋ] . -
and from her fair and unpolluted flesh may violets spring . ' -
和 从 她 公平的 和 未受污染的 肉 可能 紫罗兰 春天 . -

从她白皙无瑕的肌肤上，或许会绽放出紫罗兰。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrət] .
" **Such was the history attached to the PORTRAIT .**
" 这样的 曾是 这 历史 随附的 到 这 肖像 .

这就是这幅肖像画背后的故事。

[viː] .
V :
V :

五、

['stænzə] .
STANZAS :
诗节 .

诗节。

[baɪ][dʒeɪmz][ef] . ['oʊtɪs] .
BY JAMES F . OTIS .
经过 詹姆斯 F . 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·F·奥蒂斯

[siː] , [wer] , [fæst] ['sɪŋkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
See , where , fast sinking o'er the hills ,
看 , 在哪里 , 快速地 下沉 超过 这 丘陵 ,

看，那里，正迅速沉入山丘之下，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɡoʊldən]['heɪlɒʊ] [raʊnd] ,
As with a golden halo round ,
作为 和 一个 金的 光环 圆形的 ,

就像金色的光环一样，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wið; wiθ] ['splendər] [fɪlz]
The setting sun with splendor fills
这 环境 太阳 和 辉煌 填充

落日余晖洒满大地

[ðoʊz] ['mæsi] [paɪlz] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'raʊnd]
Those massy piles which lie around
那些 大 堆 哪个 说谎 大约

那些散落在周围的大堆垃圾

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['glɔ:ri] [drest] ,
His couch , in crimson glory drest ,
他的 长椅 , 在 赤红 荣耀 睡衣 ,

他的卧榻，披着绯红的荣耀华袍，

[laɪk] ['dreɪpəri] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mɑ:nɑ:rkz] [rest] .
Like drapery o'er a monarch's rest .
喜欢 布料 超过 一个 君主的 休息 .

如同披在君王安息之上的帷幔。

[[pi:] . -]
[p . 495]
[p . -]

[第 495 页]

[braɪt] , [fer] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['ferdɪŋ] [tu:]
Bright , fair , but oh , how fading too
明亮的 , 公平的 , 但 哦 , 如何 褪色 也

明亮、美好，但唉，也正在褪色。

[ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'reɪ] !
Is all this beautiful array !
是 全部 这 美丽的 大批 !

这一切都太美了！

[ə; eɪ]['moʊmənt]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] ,
A moment given to the view ,
一个 片刻 给定 到 这 看法 ,

片刻时间，用来欣赏风景。

[ðen] [pæst] , [ə'mɪd][ðə; ði] [glu:m] , [ə'weɪ] :
Then past , amid the gloom , away :
然后 过去的 , 之中 这 愁云 , 离开 :

然后，在昏暗中，渐渐远去：

[soʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['gɪldɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
So , like the gilded things of earth ,
所以 , 喜欢 这 镀金 事物 的 地球 ,

所以，就像世间那些镀金之物一样，

[wɪtʃ] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [aɪ] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rθ] !
Which charm the eye , though little worth !
哪个 魅力 这 眼睛 , 尽管 小的 值得 !

虽然它们外表迷人，但价值不高！

[ænd; ənd] [naʊ] , [i:vz] ['glɔʊɪŋ] [stɑ:r] [ɪ'lu:mz]
And now , eve's glowing star illumes
和 现在 , 夏娃的 发光 星星 照明

而现在，夏娃闪耀的星光照亮了一切。

[ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [west] ,
The chambers of the distant west ,
这 房间 的 这 遥远 西方 ,

遥远西方的密室，

[ænd; ənd] , [skers] [di'sə:nd] , [laɪk] ['weɪvɪŋ] [plu:mz]
And , scarce discerned , like waving plumes
和 , 稀少 辨别 , 喜欢 挥手 羽流
难以辨认, 如同飘动的羽毛

[ðæt] [flæʃ] [ɔ:(r)] ['meni] [ə; ei] ['wɔ:riərz] [krest] ,
That flash o'er many a warrior's crest ,
那 闪光 超过 许多 一个 战士们 波峰 ,
那道闪光曾闪耀在许多战士的羽冠上,

[ðer; ðər] [floʊt] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [er]
There float along the upper air
那里 漂浮 沿着 这 上 空气
它们漂浮在高空

[θɪn] , ['fli:si] [klaʊdz] , [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] .
Thin , fleecy clouds , so clear and fair .
薄的 , 羊毛 云 , 所以 清除 和 公平的 .
薄薄的、像绒毛一样的云朵, 清澈明亮。

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [slaɪt] ,
How sweet to gaze upon their slight ,
如何 甜的 到 目光 之上 他们的 轻微 ,
凝视他们的轻蔑是多么甜蜜啊,

[træns'pærənt] [fɔ:rmz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [soʊ][ɔ:ft] ,
Transparent forms , changing so oft ,
透明的 表格 , 变化 所以 经常 ,
透明的形态, 变化如此频繁,

[æz; əz] [i:n] [ðə; ði] ['zefərz] ['dʒɛntələst] [flaɪt]
As e'en the Zephyr's gentlest flight
作为 e'en 这 西风的 最温柔的 航班
如同西风最轻柔的飞行

['skætəz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪnjənz] [sɔ:ft] —
Scatters them with its pinions soft —
散布 他们 和 它是 小齿轮 柔软的 —
它用柔软的羽翼将它们散开——

['si:mɪŋ] , [æz; əz] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [goʊ] ,
Seeming , as down the sky they go ,
似乎 , 作为 向下 这 天空 他们 去 ,
仿佛它们正从天而降,

[laɪk] [riθs] [ʌv; əv]['dʒɛntli] ['drɪvn] [snoʊ] !
Like wreaths of gently driven snow !
喜欢 花圈 的 轻轻地 驱动 雪 !
宛如轻柔飘落的雪花环!

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [fʊl] - [ɔ:bd] [mu:n] ,
And then to trace the full - orb'd moon ,
和 然后 到 痕迹 这 满的 - 奥贝德 月亮 ,
然后, 追踪满月的轨迹,

[æz; əz] , ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['klaʊdi] [wei] ,
As , struggling on her cloudy way ,
作为 , 挣扎 在 她 多云 方式 ,
她艰难地走在阴霾笼罩的道路上,

[ʃi:; ji] ['trævlz] [fɔ:rθ] , [naʊ] [ræpt] [ɪn] [ɡlu:m] ,
She travels forth , now wrapped in gloom ,
她 旅行 前进 , 现在 包装 在 愁云 ,
她启程前行, 此刻却笼罩在阴霾之中。

[naʊ] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [wið; wiθ] - [reɪ] —
Now bursting forth with undimm'd ray —
现在 爆发 前进 和 - 射线 —
现在迸发出耀眼的光芒——

[laɪk] [sʌm; səm] [haɪ] , ['nɒʊb(ə)l] [hɑːrt] , [huːz] [praɪd]
Like some high , noble heart , whose pride
喜欢 一些 高的 , 高贵 心 , 谁 自豪
就像一颗高尚、崇高的心，它的骄傲

[stiɪl] [berz] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ðʊʊ] [wəʊz] [brɪtaɪd] .
Still bears him on , though woes betide .
仍然 熊 他 在 , 尽管 烦恼 贝特迪 .
尽管厄运将至，他依然坚持前行。

[lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsɪ] .
LOVE AND CONSTANCY .
爱 和 恒常 .
爱与忠贞。

[baɪ][iː] . [bɜːrk] ['fɪʃər] .
BY E . BURKE FISHER .
经过 E . 伯克 渔夫 .
作者：E·伯克·费舍尔。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[aɪ] . — [lʌv] .
I . — LOVE .
我 . — 爱 .
我——爱。

[oʊ] ! [haʊ] [ðɪs] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
Oh ! how this spring of love resembleth
哦 ! 如何 这 春天 的 爱 类似
哦！这爱的春天多么像.....

[ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] ,
The uncertain glory of an April day ,
这 不确定 荣耀 的 一个 四月 天 ,
四月天那变幻莫测的辉煌

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
Which now shows all the beauty of the sun ,
哪个 现在 演出 全部 这 美丽 的 这 太阳 ,
现在，太阳展现出它所有的美丽。

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [teɪks] [ɔːl] [ə'weɪ] .
And , by and bye , a cloud takes all away .
和 , 经过 和 再见 , 一个 云 需要 全部 离开 .
不久之后，一片乌云便将一切带走。

“ ['hæri] , [daɪ] ['hæri] , [ˈferwel] ! ”
“ **Harry , dear Harry , farewell !** ”
“ 哈里 , 亲爱的 哈里 , 告别 ! ”
“哈利，亲爱的哈利，再见！ ”

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈmeri] , [wi:; wi][æɫ; ʌl] [mi:t] [əˈgen] ！ ” — [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][,es ʊs ˈbi:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **God bless you , Mary , we shall meet again ! ” — a stifled sob from the**
“ 上帝 保佑 你 , 玛丽 , 我们 将 见面 再次 ！ ” — 一个 窒息 哭泣 从 这
[fɜ:rst] [ˈspi:kər] ,
first speaker ,
第一的 扬声器 ,
“上帝保佑你，玛丽，我们还会再见的！”——第一个说话的人压抑着啜泣声。

[ænd; ʌnd][æn; ən][,ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; ʌv] [ˈmænlɪ] [ˈsa:rou] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and an ejaculation of manly sorrow from the latter ,
和 一个 射精 的 男子气概 悲哀 从 这 后者 ,
以及后者迸发出的男性悲恻之情。

[əˈtestɪd] [ðer; ðər][ɪˈmoʊ(ə)n] — [ðə; ði][ˈɔ:zmən, ˈəu-] [ˈdɪpt] [ðer; ðər] [laɪt] [bleɪdz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪv] ,
attested their emotion — the oarsmen dipped their light blades into the wave ,
已证实 他们的 情感 — 这 划桨手 浸入 他们的 光 刀片 进入 这 海浪 ,
他们用行动证明了自己的情感——划桨手们将轻盈的桨叶刺入波浪中，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkra:ft] [əˈbi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ˈræpɪdli] [riˈsi:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
and the little craft obedient to the impulse rapidly receded from the shore .
和 这 小的 工艺 听话 到 这 冲动 快速 消退 从 这 支撑 .
小船听从这股冲动，迅速驶离了岸边。

[ðə; ði] [ju:θ] [wɑ:tɪt] [ɪts] [ˈprɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
The youth watched its progress through the glancing waters ,
这 青年 观看 它是 进步 通过 这 瞥了一眼 水 ,
少年透过波光粼粼的水面注视着它的行进，

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈrɪp(ə)l][,aɪ ˈti:] [kriˈeɪtɪd] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and every ripple it created seemed to wash upon his heart ; a moment ,
和 每一个 波纹 它 创建 似乎 到 洗 之上 他的 心 ; 一个 片刻 ,
它激起的每一丝涟漪，似乎都洗涤着他的心；片刻之后，

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:][reɪndʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; ʌv][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈves(ə)l] ,
and it ranged under the bows of a stately vessel ,
和 它 范围 在下面 这 弓 的 一个 庄严 血管 ,
它盘旋在一艘庄严船只的船头下方，

[wɪtʃ] [su:n] [ˈæftər] [sprɛd] [hɜ:r; hər] [ˈkænvəs] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ʌnd] [bɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
which soon after spread her canvass to the breeze , and bore down the bay ,
哪个 很快 后 传播 她 帆布 到 这 微风 , 和 钻孔 向下 这 湾 ,
不久之后，她便展开帆布迎风而行，驶入海湾。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈaʊtwərd] [kɔ:rs] .
on her outward course .
在 她 向外 课程 .
在她向外航行的途中。

[ˈi:vnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:r] , [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪnt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; ʌv][ðə; ði]
Evening found the youth pacing the shore , gazing upon the faint outlines of the
晚上 成立 这 青年 踱步 这 支撑 , 凝视 之上 这 头晕的 概述 的 这
[diˈpɑ:tɪŋ] [ʃɪp] ,
departing ship ,
离开 船 ,
傍晚时分，少年在岸边踱步，凝望着离去船只模糊的轮廓。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈnɪɡərd] [roub] [ʌv; ʌv] [naɪt] [hɪd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] ,
and when the niggard robe of night hid her from his view ,
和 什么时候 这 吝啬鬼 长袍 的 夜晚 隐藏 她 从 他的 看法 ,
当夜幕降临，将她遮蔽，使他看不见她时

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɒl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [fel] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]
then it was that the full sense of his situation fell heavily upon him — he
然后 它 曾是 那 这 满的 感觉 的 他的 情况 跌倒 重度 之上 他 — 他
[felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtkæst] — [æn; ən][ˈeɪliən] ,
felt that he was an outcast — an alien ,
毛毡 那 他 曾是 一个 被排斥者 — 一个 外星人 ,
这时, 他才真正意识到自己的处境——他觉得自己像个局外人, 一个异类。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)lɪ][taɪ][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]
without a single tie to bind him to life , and with a sensation of
没有 一个 单身的 领带 到 绑定 他 到 生活 , 和 和 一个 感觉 的
[ˈretʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,
他与生活没有任何牵绊, 心中充满悲惨之感。

[noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [tʃælɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] — [hiː; hi]
known only to him who has tasted of the bitter chalice of misery — he
已知 仅有的 到 他 WHO 有 尝过 的 这 苦的 圣杯 的 苦难 — 他
[kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][sændz] ,
cast him down upon the sands ,
投掷 他 向下 之上 这 沙子 ,
只有尝过苦难苦涩滋味的人才知道——他把他扔到了沙滩上。

[ænd; ɛnd] [wept] [lɔːŋ] [ænd; ɛnd] [ˈbɪtərli] ! * * *
and wept long and bitterly ! * * *
和 哭泣 长的 和 苦涩地 ! * * *
她痛哭流涕, 久久无法平静!
[huː] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈdiːteɪl] , [æz; əz]
Who is there who has not heard the melancholy detail , as
WHO 是 那里 WHO 有 不是 听到 这 忧郁 细节 , 作为

谁没听过这令人伤感的细节呢?
“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsaɪərz][lɪps] [gliːnd] ,
“ **From his sire's lips glean'd ,**
” 从 他的 父亲的 嘴唇 收集 ,
“从他父亲的口中得知,

[ɔːr][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][peɪdʒ] ,
Or history's page ,
或者 历史的 页 ,
或者历史的篇章,
“ [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ɛnd] [dɪˈstrʌktɪv] [tɔːrˈneɪdʊʊ] , [ðæt] [ˈʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnl]
” **of the fierce and destructive tornado , that ushered in the autumnal**
” 的 这 凶猛的 和 破坏性的 龙卷风 , 那 引导 在 这 秋季
[ˈekwɪnɑːks, ˈiːkwɪnɑːks][ʌv; əv] - .
equinox of 1787 .
春分 的 - .

“1787 年秋分到来之际, 一场猛烈而破坏性的龙卷风席卷而来。”
[ɪts] [ˈfjʊəri] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] [ˈsiːmən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [freɪl] [bɑːrk] [draʊn] [ˈɑːnwərd]
Its fury was felt by the storm - tossed seaman , as his frail bark drove onward
它是 愤怒 曾是 毛毡 经过 这 风暴 - 抛掷 水手 , 作为 他的 脆弱 吠 驾驶 向前
[tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ,
to destruction ,
到 破坏 ,
风暴肆虐下, 水手感受到了它的威力, 他那艘脆弱的小船朝着毁灭的方向驶去。

[ænd; ʌnd][ɪts] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [ɪn][pɑ:rt][bi; bi] ['gæðərd] ,
and its disastrous results might in part be gathered ,
和 它是 灾难性的 结果 可能 在 部分 是 聚集 ,
其灾难性后果或许可以部分地总结出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['traɪʌmf] [æz; əz] [stru:n] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [keɪp]
from the many evidences of its triumph as strewn along the shores of Cape
从 这 许多 证据 的 它是 胜利 作为 散落的 沿着 这 海岸 的 岬
[si: ʊs 'di:] .
Cod .
鳕鱼 .

从散落在科德角海岸的众多胜利证据中可见一斑。
[ðə; ði] ['tempɪst] [pru:vɪd] [æz; əz][træn'ʃənt; trænsiənt; træn'zənt; trænzɪənt][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vaɪələnt] ,
The tempest proved as transient as it was violent ,
这 暴风雨 已证实 作为 瞬态 作为 它 曾是 暴力 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] ,
and the sun ,
和 这 太阳 ,

这场暴风雨虽然猛烈，但转瞬即逝，而太阳，
[ðæt] [ʃʊn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [sti:pt] [ɪts] ['reɪz] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['træŋkwɪl]
that shone out on the morrow of the storm , steeped its rays in the now tranquil
那 闪耀 出去 在 这 明天 的 这 风暴 , 浸泡 它是 射线 在 这 现在 宁静
[ʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

暴风雨后的第二天，阳光洒落在平静的海洋上，熠熠生辉。
[wɪtʃ] , [ə'pærəntli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɔ:t] ,
which , apparently conscious of the ruin it had wrought ,
哪个 , 显然 有意识的 的 这 废墟 它 有 锻 ,
它显然意识到自己造成的破坏，

[si:md] [tu:; tə][ə'toun][fɔ:r; fər][ɪts] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['stʌdɪd] [rɪ'pouz] .
seemed to atone for its mischief by studied repose .
似乎 到 赎罪 为了 它是 恶作剧 经过 研究 休息 .
似乎想通过刻意的平静来弥补之前的恶作剧。

[ðə; ði]['regjələ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['bɪləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] —
The regular swell of the sea succeeded the raging billows of the night —
这 常规的 膨胀 的 这 海 成功了 这 愤怒 波澜 的 这 夜晚 —
[ðə; ði] [rɪl] ['di:mən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɔ:rðərn] [keɪvz] ,
the shrill demon of the tempest had retired to his northern caves ,
这 尖锐 恶魔 的 这 暴风雨 有 退休 到 他的 北方 洞穴 ,
夜幕降临，汹涌的波涛退却，取而代之的是规律的海浪——暴风雨中那尖锐的恶魔已经退回到它位于北方的洞穴里。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [ðə; ði]['pleɪf(ə)] ['zefər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['wɒntənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
and in his stead , the playful zephyrs of the south wanted upon the waters .
和 在 他的 坚定 , 这 顽皮的 微风 的 这 南 肆意妄为 之上 这 水 .
取而代之的是，南方的轻快微风在水面上嬉戏玩耍。

[ðə; ði]['hɑ:rdɪ] ['rekəz] [wɜ:r; wər][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz][ju:ʒuəl] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔ:rm]
The hardy wreckers were out upon the beach as usual , after a night of storm
这 耐寒的 拆船工 是 出去 之上 这 海滩 作为 通常 , 后 一个 夜晚 的 风暴
,
.
,
暴风雨过后，那些勇敢的打捞者像往常一样来到了海滩上。

[ˈkʌlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪt] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][hæd; həd][kæst][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːz]
culling a harvest from the spoils which the ocean had cast upon their shores
淘汰 一个 收成 从 这 战利品 哪个 这 海洋 有 投掷 之上 他们的 海岸
.
:
.

从海洋冲刷到海岸的战利品中收获果实。

[men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
Men , women and children were engaged in this employment ,
男人 , 女性 和 孩子们 是 已订婚的 在 这 就业 ,
这项工作涉及男女老少。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈnjɜrd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
and so inured had they become to their somewhat equivocal profession ,
和 所以 受伤 有 他们 变得 到 他们的 有些 模棱两可 职业 ,
他们就这样对自己那份有些暧昧的职业习以为常了。

[ðæt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪprekt] ,
that whether the object they inspected was the corpse of the shipwrecked ,
那 无论 这 目的 他们 检查 曾是 这 尸体 的 这 遭遇海难 ,
他们检查的物体是否是遇难者的遗体，

[ɔːr][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [west] [ˈɪndiə] , [ðə; ði] [seɪm] [sæŋ] [frɔɪd] [wʌz; wəz] [ɪˈvɪnst] ,
or a cask of West India , the same sang froid was evinced ,
或者 一个 酒桶 的 西方 印度 , 这 相同的 唱 冷 曾是 表现出 ,
无论是面对一桶西印度群岛葡萄酒，还是面对其他酒水，都表现出了同样的冷静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz] [ˈliːʒərli] [tuː; tə][ˈraɪf(ə)l][ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈfɪɡəd] ,
and they proceeded as leisurely to rifle the garments of the disfigured
和 他们 继续 作为 悠闲 到 步枪 这 服装 的 这 毁容
[ænd; ənd] [ˈɡæstli] [ded] ,
and ghastly dead ,
和 阴森 死的 ,
他们悠闲地继续搜刮那些面目全非、面目狰狞的死者的衣物。

[æz; əz][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [siː] [tʃest] .
as in breaking open a sea chest .
作为 在 打破 打开 一个 海 胸部 .
就像打开一个海运箱子一样。

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [wel] [stoʊd] [beɪl] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
An unusually well stowed bale had drawn the attention of the crowd ,
一个 异常地 出色地 已存放 包 有 绘制 这 注意力 的 这 人群 ,
一个存放得异常整齐的包裹吸引了人群的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈkɑːntents] ,
and they were busily employed in turning over its contents ,
和 他们 是 忙碌地 受雇 在 转弯 超过 它是 内容 ,
他们忙着翻动里面的东西，

[wen] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈaɪdlər][əˈpɑːn][ðə; ði][strænd] [kɔːzd] [ðə; ði]
when an exclamation of surprise from an idler upon the strand caused the
什么时候 一个 感叹 的 惊喜 从 一个 惰轮 之上 这 链 导致 这
[ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][tɜːrni] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] ,
party to turn in the direction he pointed ,
派对 到 转动 在 这 方向 他 尖 ,
这时，海滩上一个闲散的人突然惊呼一声，引得一行人朝他所指的方向望去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈaʊtkraɪ] .
and they beheld the object that had elicited his outcry .
和 他们 观看 这 目的 那 有 引发的 他的 强烈抗议 .
他们看到了引起他惊叫的那个东西。

[ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [təːrdz] [ðə; ði][lənd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [spɑːr] ,
Drifting in towards the land , they saw a floating spar ,
漂流 在 向 这 土地 , 他们 锯 一个 漂浮的 斯帕 ,
他们漂向陆地时, 看到一根漂浮的桅杆,

[əˈpɑːn] [wɪt] [roʊd][ə; eɪ] [smɔːl] [læd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
upon which rode a small lad of some sixteen or seventeen years ,
之上 哪个 骑 一个 小的 小伙子 的 一些 十六 或者 十七 年 ,
骑在马上的是一个大约十六七岁的小男孩。

[səˈpɔːrtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] .
supporting in his arms what seemed the lifeless form of a female .
支持 在 他的 武器 什么 似乎 这 无生命 形式 的 一个 女性 .
他怀里抱着一个看似毫无生气的女性身躯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðəz] [ˈseɪfti] [ɪn]
There was something so noble in this generous devotion to another's safety in
那里 曾是 某物 所以 高贵 在 这 慷慨的 虔诚 到 另一个的 安全 在
[ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈperəl] — [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [iˈnəʊblz] ,
the hour of deadly peril — a touching display of all that ennobles ,
这 小时 的 致命 危险 — 一个 接触 展示 的 全部 那 使贵族化 ,
在生死攸关的时刻, 这种对他人安全的慷慨奉献体现了如此高尚的品质——这是所有使人高尚的品质的感人展现。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [ðʌs] [ˈdʒepədəɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
in the conduct of one so young , thus jeopardizing his own doubtful chance of
在 这 执行 的 — 所以 年轻的 , 因此 危及 他的 自己的 疑 机会 的
[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,
如此年轻的人做出这样的行为, 危及了他自己原本就渺茫的生存机会。

[ɪn][ðə; ði] [ˈreskjʊːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [ˈwɔːtərz][ðer; ðər] [preɪ] ,
in the rescuing from the fierce waters their prey ,
在 这 救援 从 这 凶猛的 水 他们的 猎物 ,
在从湍急的水流中救出猎物的过程中,

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈslʌɡɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈbɑːnstəbəl] [wɜːr; wər]
that even the cold and sluggish feelings of the men of Barnstable were
那 甚至 这 寒冷的 和 迟缓 情怀 的 这 男人 的 巴恩斯特布尔 是
[muːvd] [tuː; tə][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
moved to admiration ,
已搬 到 钦佩 ,
就连巴恩斯特布尔那些冷漠迟钝的男人们也为之动容, 充满了钦佩之情。

[ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
and forgetting personal advantage in the excitement of the moment ,
和 遗忘 个人的 优势 在 这 激动 的 这 片刻 ,
在一时冲动之下, 忘记了个人利益。

[ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈprouʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntərˈfɪərəns] ,
they awaited but the approach of the float within range of their interference ,
他们 等待中 但 这 方法 的 这 漂浮 之内 范围 的 他们的 干涉 ,
他们等待着, 但浮标的靠近却超出了他们的干预范围。

[wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪntuː][ðə; ði][sɜːrdʒ] ,
when they rushed into the surge ,
什么时候 他们 匆忙 进入 这 涌 ,
当他们冲进人群时,

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈdefniŋ] [ˈplɔːdɪts] [bɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæriˌnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrðən] [tuː; tə]
and with deafening plaudits bore the young mariner and his burthen to
和 和 震耳欲聋 赞誉 钻孔 这 年轻的 水手 和 他的 负担 到
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

在震耳欲聋的欢呼声中，人们将这位年轻的水手和他的行李抬上了岸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈlækst] [nɔːt][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
The boy relaxed not his hold of his companion ,
这 男生 轻松 不是 他的 抓住 的 他的 伴侣 ,
男孩没有放松对同伴的手。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] , [wen] ,
until he had safely deposited her in the arms of the bystanders , **when** ,
直到 他 有 安全 已存 她 在 这 武器 的 这 旁观者 , 什么时候 ,
直到他把她安全地交到旁观者手中，这时，

[ˈθroʊɪŋ] [wʌn] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɑːn][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [fɪtʃər] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
throwing one look upon her wan and lifeless features , **he cast his eyes to**
投掷 一 看 之上 她 万 和 无生命 特征 , 他 投掷 他的 眼睛 到
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他瞥了一眼她苍白无力的脸庞，便仰望天空。

[ænd; ənd] [ˈmɜːrməɪɪŋ] , “ [θæŋks] , [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈfɑːðər] !
and murmuring , **“ Thanks** , **merciful Father** !
和 淙淙 , “ 谢谢 , 仁慈 父亲 !
他喃喃自语道：“感谢仁慈的天父！”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [seɪvd] !
she is saved !
她 是 已保存 !
她得救了！

“ [hiː; hi][sænˌk][ɪnˈsensəb(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .
“ he sank insensible upon the sand .
“ 他 沉没 麻木不仁 之上 这 沙 .
他昏倒在沙滩上。

[ˈsɪmpəθi] — [ðæt] [ˈnəʊblɪst][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
Sympathy — that noblest attribute of the soul ,
同情 — 那 最高贵 属性 的 这 灵魂 ,
同情心——这是灵魂最高尚的品质，

[faɪndz][æz; əz] [ˈredi] [rɪˈspɑːns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
finds as ready response in the heart of the child of nature ,
发现 作为 准备好 回复 在 这 心 的 这 孩子 的 自然 ,
在天性使然的孩子心中，这便是自然而然的回应。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈtjuːtəd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;
as in the tutored feelings of the man of civilization ;
作为 在 这 辅导 情怀 的 这 男人 的 文明 ;
就像文明人被教导的情感一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːləs] [ˈrekər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] , [meɪ] [ækt][æz; əz][ˈnəʊbli] ,
and the lawless wrecker in his course of plunder , **may act as nobly** ,
和 这 无法无天 拖车 在 他的 课程 的 掠夺 , 可能 行为 作为 高贵地 ,
而无法无天的破坏者在劫掠过程中，也可能表现得高尚，

[ænd; ɐnd] [fi:l] [æz; əz] ['praʊdli] [ðə; ði]['seikrid] [glɒʊ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][seɪdʒ]
and feel as proudly the sacred glow of humanity , as does the sage
和 感觉 作为 自豪地 这 神圣 辉光 的 人类 , 作为 做 这 圣人
[ɪks'paʊndər] [ʌv; əv]['mɔ: rəl][ledʒɪs'leɪ(ə)n] !
expounder of moral legislation !
阐释者 的 道德 立法 !
并像道德立法的睿智阐释者一样，自豪地感受人类神圣的光辉！

[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [si:n] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , ['fɜ: rniʃt] ['æmp(ə)l] [ɪlə'streɪ(ə)n]
The witnesses of the sad scene we have described , furnished ample illustration
这 证人 的 这 伤心 场景 我们 有 描述 , 提供 充足 插图
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
of the fact ,
的 这 事实 ,
我们所描述的这起悲惨事件的目击者们，充分证明了这一事实。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [keɪp] [si: ʊ 'di:] , “ [ɔ: l'bi: tɪ] , [ʌn'ju: zd; ʌn'ju: st][tu:; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [mu: d] ,
for the men of Cape Cod , “ albeit , unused to the melting mood ,
为了 这 男人 的 岬 鳕鱼 , “ 尽管 , 未使用的 到 这 融化 情绪 ,
对于科德角的男人们来说，“尽管他们不习惯这种融化的氛围”，

” [dru:] [ðer; ðər][hændz]['ʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,
” drew their hands over their eyes ,
” 画 他们的 双手 超过 他们的 眼睛 ,
他们用手捂住了眼睛。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [toʊnz] [wɜ: r; wər] ['hʌski] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɒmjʊ: nd] [wɪð; wɪθ] [i: tʃ] [ʌðər] , [waɪl] [ðə; ði]
and their tones were husky as they communed with each other , while the
和 他们的 音调 是 沙哑 作为 他们 公有的 和 每个 其他 , 尽管 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
她们彼此交谈时声音沙哑，而女人们则.....

['evər] [ə'laɪv] ([ɪn][ɔ: l] [kən'dɪ(ə)nz]) [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
ever alive (in all conditions) to the dictates of humanity ,
曾经 活 (在 全部 状况) 到 这 规定 的 人类 ,
始终（在任何情况下）服从于人类的意志，

['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [tu:; tə]['æk(ə)n][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['tʃænlz] [ʌv; əv][laɪf]
busied themselves in the attempt to excite to action the frozen channels of life
忙碌 他们自己 在 这 试图 到 激发 到 行动 这 冷冻 频道 的 生活
[ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔ: rtʃənət] ['meɪd(ə)n] .
in the unfortunate maiden .
在 这 不幸 少女 .
他们忙着试图唤醒这位不幸少女冰冷的生命之源。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [pɪtʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sensə'bɪlɪti: z] [ʌv; əv][hɜ: r; hər]
The intense pitch to which the sensibilities of her
这 激烈的 沥青 到 哪个 这 感性 的 她
她那强烈的情感

[prɪˈzɜːrvər] [wɜːr; wər] [strʌŋ] , [priˈkluːdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpooz] [hiː; hi][soʊ] [mʌt] **preserver were strung , precluded him from enjoying the repose he so much**
保护者 是 串 , 排除 他 从 享受 这 休息 他 所以 很多
[rɪˈkwaɪərd] , **required** ,
必需的 ,

保护器被捆绑着，使他无法享受他如此需要的休息。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , **and supported by one of the spectators** ,
和 有 经过 一 的 这 观众 ,
并得到了其中一位观众的支持，

[hiː; hi] [stəd] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ekspekˈteɪʃn] [ðə; ði] [ˈefərts] [æt; ət] [rɪˌsʌsɪˈteɪ(ə)n] [ˈpræktɪst]
he stood watching with silent expectation the efforts at resuscitation practised
他 站立 观看 和 沉默的 期待 这 努力 在 复苏 已实践
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] . **upon his companion in suffering** .
之上 他的 伴侣 在 痛苦 .

他默默地站在那里，满怀期待地看着医护人员对他的同伴进行抢救。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɜːr; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] , **The exertions of the females were at length crowned with success** ,
这 努力 的 这 女性 是 在 长度 加冕 和 成功 ,
女性们的努力最终获得了成功。

[ðə; ði] [ˈæʃi] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [krɒːst] [baɪ][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ]
the ashy paleness of her brow was crossed by the flush of returning
这 灰烬 苍白 的 她 眉头 曾是 交叉 经过 这 冲洗 的 返回
[æniˈmeɪ(ə)n] , **animation** ,
动画片 ,

她原本灰白的额头上泛起了一抹红晕，那是恢复生机的标志。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , **and before the lapse of another hour the children of the wreck** ,
和 前 这 失效 的 其他 小时 这 孩子们 的 这 破坏 ,
不到一个小时，沉船事故中的孩子们.....

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [wɜːr; wər] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [kəˈprɪʃəs]
who but a short time since were tossed to and fro upon the capricious
WHO 但 一个 短的 时间 自从 是 抛掷 到 和 弗 之上 这 任性
[ˈwɔːtərz] , **waters** ,
水 ,

他们不久前还在变幻莫测的波涛中漂流，

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ruːf] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [bɔːrd]
found themselves under the friendly roof , and seated at the hospitable board
成立 他们自己 在下面 这 友好的 屋顶 , 和 坐着 在 这 好客 木板
[ʌv; əv] [ˈɡregəri] [kɑːks] , **of Gregory Cox** ,
的 格雷戈里 考克斯 ,

他们发现自己身处友好的屋檐下，并坐在热情好客的格雷戈里·考克斯的桌旁。

[tuː; tə] [huːz] [ˈdwelɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈrekəz] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðəm; ðəm] . **to whose dwelling the generous wreckers had borne them** .
到 谁 住宅 这 慷慨的 拆船工 有 出生 他们 .
慷慨的沉船者将它们带到了他们的住处。

[ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhoʊst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The kindly nature of their host , for a long time ,
这 亲切地 自然 的 他们的 主持人 , 为了 一个 长的 时间 ,
他们的主人天性友善, 长久以来,

[tɔːt] [hɪm; ɪm] [fɔːrˈberəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstoːri] ,
taught him forbearance upon the subject of their painful story ,
教授 他 宽容 之上 这 主题 的 他们的 痛苦 故事 ,
他们教会他宽容, 不去谈论他们痛苦的经历。

[ænd; ənd] [wiːks] [pæst] [ɑːn] [brɪfɔːr] [hiː; hi][ˈdʒentli][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][hɪz; ɪz] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
and weeks passed on before he gently hinted his wish to hear the
和 周 通过了 在 前 他 轻轻地 暗示 他的 希望 到 听到 这
[sæd][ˈrɪsaɪt(ə)l] ,
sad recital ,
伤心 独奏会 ,

几周过去了, 他才委婉地暗示自己想听听那场悲伤的朗诵。

[ænd; ənd][soʊ] [dʒʊˈdɪʃəsli] [dɪd][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkweɪkər] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdiːteɪl]
and so judiciously did the worthy Quaker prosecute his inquiries , that the detail
和 所以 谨慎地 做过 这 值得 贵格会 起诉 他的 查询 , 那 这 细节
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,

这位德高望重的贵格会教徒如此审慎地进行调查, 以至于细节都被披露了出来。

[wɪð; wɪθ] [skers] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
with scarce the knowledge of the lad ,
和 稀少 这 知识 的 这 小伙子 ,
对这孩子几乎一无所知,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvents] [ˈoʊvər] [wɪt] [hiː; hi] [bruːdɪd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ]
that the events over which he brooded had been revealed to their sympathizing
那 这 活动 超过 哪个 他 沉思 有 到过 揭晓 到 他们的 同情的
[frend] .
friend .
朋友 .

他一直耿耿于怀的事情已经告诉了那位同情他的朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [briːf] , [jet] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
His narrative was brief , yet pregnant with misfortune .
他的 叙述 曾是 简短的 , 然而 孕 和 不幸 .
他的叙述虽然简短, 却充满了不幸。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][ræn] .
Thus it ran .
因此 它 跑 .
于是它就运行了。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][ræŋk] ,
The maiden was the daughter of a Frenchman of rank ,
这 少女 曾是 这 女儿 的 一个 法国人 的 秩 ,
这位少女是位法国贵族的女儿。

[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [rɪˈlɪŋkwɪft] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpoʊst][ɪn][ðə; ði][kæˈnədəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
who had lately relinquished an official post in the Canadas with the intention
WHO 有 最近 放弃 一个 官方的 邮政 在 这 加拿大 和 这 意图
[ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
of returning to his native land .
的 返回 到 他的 本国的 土地 .
他最近辞去了在加拿大的公职, 打算返回故乡。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ɪm'baːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [kə'mɑːndɪd]
He had , with his wife and daughter , embarked in the vessel commanded
他 有 , 和 他的 妻子 和 女儿 , 启航 在 这 血管 命令
[baɪ][ðə; ði] ['nɛːrɪtərz] ['saɪər] .
by the narrator's sire .
经过 这 叙述者的 父系 .

他和妻子、女儿一起登上了叙述者父亲指挥的那艘船。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] ,
Circumstances connected with the instructions of his owners ,
情况 连接 和 这 指示 的 他的 所有者 ,
与主人指示相关的各种情况,

[hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
had induced the commander to make for the port of Boston ,
有 诱导 这 指挥官 到 制作 为了 这 港口 的 波士顿 ,
诱使指挥官前往波士顿港,

[bʌt; bət] ['kɑːntrəri] ['waɪndz] ['rendəd] ['huːgətɔːri][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
but contrary winds rendered nugatory his efforts ,
但 相反 风 渲染 毫无意义 他的 努力 ,
但逆风使他的努力付诸东流。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
and for several days the ship had been beaten along the coast of
和 为了 一些 天 这 船 有 到过 被打败 沿着 这 海岸 的
[ˌmæsətʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

这艘船在马萨诸塞州海岸附近颠簸了好几天。

[wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['ekwɪnɔːks,'iːkwɪnɔːks] ,
where it was met by the raging equinox ,
在哪里 它 曾是 遇见 经过 这 愤怒 春分 ,
在那里，它遭遇了狂暴的春分。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .
and destroyed by the combined fury of the winds and waves .
和 损毁 经过 这 合并 愤怒 的 这 风 和 波浪 .
被狂风巨浪共同摧毁。

[soʊ] [ʌnfɔːr'siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd][soʊ] ['tɒtəli] [ʌnpri'perd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]
So unforeseen was the shock , and so totally unprepared were the miserable
所以 意外 曾是 这 震惊 , 和 所以 完全 毫无准备 是 这 悲惨的
['vɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,

这场突如其来的冲击如此令人始料未及，而那些可怜的受害者也完全毫无准备。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] - [fed] ['bɪləʊ] [wɪtʃ] ['skætəd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə]
that the same storm - fed billow which scattered the fragments of the vessel to
那 这 相同的 风暴 - 美联储 巨浪 哪个 疏散 这 片段 的 这 血管 到
[ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,
the fury of the winds ,
这 愤怒 的 这 风 ,

那股由暴风雨引发的巨浪，将船只的碎片抛向狂风之中。

[bɔːr] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋz] [ðæt] ['kaʊəd] [ə'pɑːn][ɪts] [deks] .
bore with it the mass of beings that cowered upon its decks .
钻孔 和 它 这 大量的 的 生物 那 畏缩 之上 它是 甲板 .
它承载着甲板上蜷缩着的大量生物。

[bɔːrŋ] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Borne along by the violence of the assault , the boy was plunged into the
出生 沿着 经过 这 暴力 的 这 突击 , 这 男生 曾是 暴跌 进入 这
[ˈbɔɪlɪŋ] [siː] ,
boiling sea ,
沸腾 海 ,
男孩被暴力袭击裹挟着, 落入了沸腾的海水中。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [spɑːr][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstedɪd] [hɪmˈself]
but fortunately striking a drifting spar as he fell , he had steadied himself
但 幸运的是 引人注目 一个 漂流 斯帕 作为 他 跌倒 , 他 有 稳定 他自己
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,
但幸运的是, 他在下落时撞到了一根漂移的桅杆, 从而稳住了身形。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs]
the only living thing , as he thought , that survived the onset of the fierce
这 仅有的 活的 事物 , 作为 他 想法 , 那 幸存下来 这 发病 的 这 凶猛的
[dɪˈstrɔɪər] .
destroyer .
驱逐舰 .
他认为, 这是唯一在凶猛的毁灭者到来后幸存下来的生物。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈrɑːkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [weɪvz] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
As he was thus rocking upon the turbulent waves , a gleam of lightning ,
作为 他 曾是 因此 摇滚 之上 这 湍流 波浪 , 一个 闪耀 的 闪电 ,
当他就这样在汹涌的波涛中摇晃时, 一道闪电划破夜空,

[ˈtraɪəmfɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] , [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði][ˈgɑːrmənts]
triumphing for a moment over the darkness , gave to his view the garments
胜利 为了 一个 片刻 超过 这 黑暗 , 给予 到 他的 看法 这 服装
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
of the girl ,
的 这 女孩 ,
短暂地战胜黑暗, 他将女孩的衣物展现在眼前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [hjuːˈmænəti] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][frəm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ænd; ənd]
and with instinctive humanity , he lifted her from the waters and
和 和 本能 人类 , 他 抬起 她 从 这 水 和
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
supported her in his arms ,
有 她 在 他的 武器 ,
他本能地出于人道主义精神, 将她从水中抱起, 搂在怀里。

[ɔːlˈðoo] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðerˈbaɪ] [ˈrendərɪŋ] [mɔːr] [ˈhæzərdəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌltɪmət]
although aware that he was thereby rendering more hazardous his own ultimate
虽然 意识到的 那 他 曾是 从而 渲染 更多的 危险 他的 自己的 最终的
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
chances of safety .
机会 的 安全 .
尽管他意识到这样做会使自己的最终安全机会更加危险。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ɑːmˈnɪpətəns] [sɔː] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ðə; ði][ækt] ,
It seemed as if the eye of Omnipotence saw and approved the act ,
它 似乎 作为 如果 这 眼睛 的 全能 锯 和 得到正式认可的 这 行为 ,
仿佛全能之眼看到了这一行为, 并予以认可。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [steɪd] ,
for in a short time the march of the tempest was stayed ,
为了 在 一个 短的 时间 这 行进 的 这 暴风雨 曾是 入住 ,
因为不久之后, 暴风雨的蔓延就停止了。

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] ['bɪləʊz] [sæŋk][tuː; tə][ˈdʒent(ə)l] ['rɪpəlz] ,
the lashing billows sank to gentle ripples ,
这 鞭打 波澜 沉没 到 温和的 涟漪 ,
汹涌的波涛渐渐平息成轻柔的涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['briːz] ,
and the wild roar of the howling winds gave way to the soothing breeze ,
和 这 荒野 吼 的 这 嚎叫 风 给予 方式 到 这 舒缓 微风 ,
狂风的咆哮声渐渐平息，取而代之的是和煦的微风。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
as it swept from the land .
作为 它 扫荡 从 这 土地 :
它席卷而来，席卷了大地。

[ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'ventʃ(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [deθ] ,
During the remainder of that eventful night of disaster and death ,
期间 这 余 的 那 多事 夜晚 的 灾难 和 死亡 ,
在那充满灾难和死亡的夜晚的剩余时间里，

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæɪnər] [sə'steɪn] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
did the young mariner sustain the insensible form of his companion ,
做过 这 年轻的 水手 维持 这 麻木不仁 形式 的 他的 伴侣 ,
这位年轻的水手是否照看了他同伴昏迷不醒的样子？

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'wɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ker] , [jet] ,
and although no signs of returning consciousness rewarded his care , yet ,
和 虽然 不 标志 的 返回 意识 奖励 他的 关心 , 然而 ,
尽管他的治疗没有取得任何恢复意识的迹象，但

['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] ,
buoyant with the hope of a generous and daring spirit ,
浮力 和 这 希望 的 一个 慷慨的 和 大胆 精神 ,
怀着慷慨和勇敢的精神，充满希望，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
he clung to his position until the coming of Aurora revealed the shores of
他 紧紧抓住 到 他的 位置 直到 这 未来 的 极光 揭晓 这 海岸 的
['bɑːnstəbəl] ,
Barnstable ,
巴恩斯特布尔 ,
他一直坚守岗位，直到曙光女神奥罗拉的到来才揭示出巴恩斯特布尔的海岸线。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['seɪlles] [ænd; ənd] [ʌn'siː.mənˌlaɪk] [kraːft][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɪftɪŋ] .
towards which his sailless and unseamanlike craft was rapidly drifting .
向 哪个 他的 无帆 和 不称职的 工艺 曾是 快速 漂流 .
他那艘没有帆、不适合航海的小船正迅速地向着它漂去。

[ðə; ði][rest][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] .
The rest has been already shown .
这 休息 有 到过 已经 所示 :
其余部分已经展示过了。

[taɪm] [roʊld] [ɑːn] !
Time rolled on !
时间 滚动 在 !
时光荏苒！

[wi:ks] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] [ɪntu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [br'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ɪrɪz] , [jet]
Weeks resolved themselves into months , and months became absorbed in years , yet
周 已解决 他们自己 进入 几个月 , 和 几个月 成为 吸收 在 年 , 然而
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
the circumstances of the wreck ,
这 情况 的 这 破坏 ,
数周过去, 数月过去, 数年过去, 然而, 沉船事故的起因却始终未明。

[æz; əz][di'teɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [brɔ:t] [noʊ] ['kleɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rɪ] .
as detailed in the journals of the day , brought no claimant for the girl .
作为 详细的 在 这 期刊 的 这 天 , 带来 不 索赔 为了 这 女孩 .
根据当时的日记记载, 没有找到任何认领女孩的人。

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['striplɪŋ] ,
As to the stripling ,
作为 到 这 幼苗 ,
至于那个年轻人,

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['relətɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] ['perənt] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [mi:t] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] ,
his only relative was that parent whom he had seen meet a watery grave ,
他的 仅有的 相对的 曾是 那 父母 谁 他 有 已见 见面 一个 水状的 严重 ,
他唯一的亲人是那位他亲眼目睹葬身水底的父母。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and he knew that he stood alone in the world ,
和 他 知道 那 他 站立 独自的 在 这 世界 ,
他知道自己在这个世界上孤身一人。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu;; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
with no one to sympathize with the misery that racked his bosom ,
和 不 一 到 同情 和 这 苦难 那 架子 他的 怀 ,
没有人能体谅他心中的痛苦,

[seɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] ['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perɪlz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
save the orphan partner of his perils ; and when he looked upon her
节省 这 孤儿 伙伴 的 他的 危险 ; 和 什么时候 他 看起来 之上 她
['bʌdɪŋ] ['lʌvlinəs] ,
budding loveliness ,
萌芽 可爱 ,
救下他那孤儿同伴, 使她免于危险; 当他看到她含苞待放的美丽时,

[ðʌs] [left] [tu;; tə] [weɪst] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['fɔ:stəriŋ] [ker] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l]
thus left to waste neglected , and without the fostering care of maternal
因此 左边 到 浪费 被忽视的 , 和 没有 这 寄养 关心 的 母体
['wɑ:tʃflnəs] ,
watchfulness ,
警惕 ,
因此, 它们被遗弃、荒废, 缺乏母亲般的悉心照料。

[hi;; hi] ['vəʊd] [tu;; tə][bi;; bi][tu;; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['perənt] [maɪt] [bi;; bi]
he vowed to be to her all that a brother could , or a parent might be
他 发誓 到 是 到 她 全部 那 一个 兄弟 可以 , 或者 一个 父母 可能 是
.
:
.
他发誓要像哥哥或父母一样, 尽一切可能照顾她。

[ðə; ði] [aɪsəˈleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn]
The isolation of his destiny had rendered him an enthusiast upon the one
这 隔离 的 他的 命运 有 渲染 他 一个 爱好者 之上 这 一
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
subject of his charge ,
主题 的 他的 收费 ,
他与世隔绝的命运使他对自己负责的那件事充满热情。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [flʌ] [ʌv; əv] [ɪnəs(ə)nt] [ˈɡɜːrlhʊd] ,
so that , when in the gay flush of innocent girlhood ,
所以 那 , 什么时候 在 这 同性恋 冲洗 的 清白的 少女时代 ,
所以, 当她们处于天真少女时期那份兴奋和喜悦之中时,

[ʃiː; ʃi] [ferd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [brˈkeɪm]
she shared his joys and mingled her tears with his , his feelings became
她 共享 他的 喜悦 和 混合 她 眼泪 和 他的 , 他的 情怀 成为
[kɑːnˈsentər; kənˈsentər][ɪn][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
concentred in devotion ,
浓缩的 在 虔诚 ,
她与他分享喜悦, 与他一同流泪, 他的情感也因此化作了深深的奉献。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] [lʌv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [əˈfek(ə)n] , [pjʊr] [æz; əz] ['serəfs] [maɪt] [ˈɡlɔːri]
which the world calls love , but for which affection , pure as seraphs might glory
哪个 这 世界 呼叫 爱 , 但 为了 哪个 感情 , 纯的 作为 炽天使 可能 荣耀
[ɪn] [əˈvaʊɪŋ] ,
in avowing ,
在 宣称 ,
世人称之为爱, 但对于这种纯洁如天使般引以为傲的感情,

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [tɜːrm] .
would be the more fitting term .
会 是 这 更多的 配件 学期 .
这会是更合适的说法。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tʃænlz] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr]
In the absence of other channels to vent his feelings she became the cynosure
在 这 缺席 的 其他 频道 到 发泄 他的 情怀 她 成为 这 焦点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːftiɪst] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
of his loftiest imaginings ,
的 他的 最高 想象 ,
由于没有其他渠道可以宣泄他的情感, 她成了他最高尚的幻想对象。

[hɪz; ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪstər] .
his more than sister .
他的 更多的 比 姐姐 .
比妹妹更亲近。

['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ənd] [taɪm] - [sɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] ,
Happy in her youth , and time - seared to the loss she had sustained ,
快乐的 在 她 青年 , 和 时间 - 烤 到 这 损失 她 有 持续 ,
她年轻时快乐, 但岁月却让她永远铭刻在失去亲人的痛苦之中。

['meri] - [lʌvd] [hɜːr; hər] [prɪˈzɜːrvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəz] ['tendərnəs] ; [ænd; ənd] [wen] , ['æftər]
Mary Destraix loved her preserver with a sister's tenderness ; and when , after
玛丽 - 喜爱 她 保护者 和 一个 姐妹 压痛 ; 和 什么时候 , 后
[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
the lapse of years ,
这 失效 的 年 ,
玛丽·德斯特拉克斯以姐妹般的温柔爱着她的守护者; 多年以后,

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] — [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbrʌðər] — [ðə; ði][dʒɔɪ]
there came one who called himself her uncle — her father's brother — the joy
那里 来了 一 WHO 称为 他自己 她 叔叔 — 她 父亲的 兄弟 — 这 喜悦
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn] [terz] ,
with which she sprang to his embrace was merged in tears ,
和 哪个 她 弹簧 到 他的 拥抱 曾是 合并 在 眼泪 ,
这时来了一个人, 自称是她的叔叔——她父亲的兄弟——她高兴地扑进他的怀抱, 但喜悦中又夹杂着泪水。

[wen] [ðə; ði][ˌprɔ:bəˈbɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [krɔ:st] [hɜ:r; hər]
when the probability of her separation from her brother crossed her
什么时候 这 可能性 的 她 分离 从 她 兄弟 交叉 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
当她想到可能会与哥哥分离时,

[æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli]
as the stranger announced his intention of returning with her immediately
作为 这 陌生人 宣布 他的 意图 的 返回 和 她 立即地
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæstəleɪtɪd] [əˈboʊd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈænsesətəz] ,
to the castellated abode of her ancestors ,
到 这 城堡状的 住所 的 她 祖先 ,
当陌生人宣布他打算立即带她返回她祖先的城堡住所时,

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [pleɪnz][ʌv; əv] [mɑ:n] .
in the sunny plains of Marne .
在 这 阳光明媚 平原 的 马恩河 .
在阳光明媚的马恩河平原上。
“ [ænd; ənd] [ˈhæri] — [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] , [jæl; jəl][hi:; hi][nɑ:t][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ?
“ **And Harry — my brother Harry , shall he not go with us ?**
“ 和 哈里 — 我的 兄弟 哈里 , 将 他 不是 去 和 我们 ?
“还有哈里——我的弟弟哈里, 他难道不应该和我们一起吗? ”

“ [ʃi:; ji] [æskt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] [ˈrelatɪv] .
“ **she asked inquiringly , gazing into the stern face of her new - found relative** .
“ 她 问 询问地 , 凝视 进入 这 船尾 脸 的 她 新的 - 成立 相对的 .
她凝视着这位新认亲戚严肃的脸, 疑惑地问道。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [wer] [stʊd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪri] .
The Frenchman turned to the spot , where stood the subject of the query .
这 法国人 转向 到 这 点 , 在哪里 站立 这 主题 的 这 询问 .
法国人转过身, 看向被询问的对象。
[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ənd]
He had heard the story of the youth , and liked not the question ; and
他 有 听到 这 故事 的 这 青年 , 和 喜欢 不是 这 问题 ; 和

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ,
as he glanced ,
作为 他 瞥了一眼 ,
他听过那个年轻人的故事, 并不喜欢这个问题; 当他瞥了一眼时,
[nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈmænlɪ] [ˈberɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [əˈpærəl] [ʌv; əv]
not at the noble countenance and manly bearing , but the rustic apparel of
不是 在 这 高贵 面容 和 男子气概 轴承 , 但 这 乡村 服饰 的
[ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] ,
the stripling ,
这 幼苗 ,
不是因为他高贵的容貌和男子气概, 而是因为他那身粗犷的少年装束。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] .
his dislike to a further intimacy between the pair was increased .

他的 不喜欢 到 一个 更远 亲密关系 之间 这 一对 曾是 增加 .

他对两人之间进一步亲密关系的反感与日俱增。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv] [mɑːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [er] [ʌv; əv]
The stranger was lord of Marne , and had breathed the courtly air of

这 陌生人 曾是 主 的 马恩河 , 和 有 呼吸 这 宫廷式 空气 的

[ðə; ði] [ˈluːvər] ,
the Louvre ,

这 卢浮宫 ,

这位陌生人是马恩河畔的领主，曾呼吸过卢浮宫的宫廷气息。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fækt] ,
and he could see nothing worthy of consideration in the mere fact ,

和 他 可以 看 没有什么 值得 的 考虑 在 这 仅仅 事实 ,

他认为仅仅这一事实本身并没有什么值得考虑的地方，

[ðæt] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈtuːtərd] [ˈrʌstɪk] [ʃʊd; ʃəd][ˈperəl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv]
that a rough and untutored rustic should peril his life for a maiden of

那 一个 粗糙的 和 未经训练的 乡村 应该 危险 他的 生活 为了 一个 少女 的

[ˈnoʊb(ə)] [blʌd] .
noble blood .

高贵 血 .

一个粗野无知的乡巴佬，竟然会为了一个出身高贵的少女而冒生命危险。

[ˈtendərɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wel] [ˈstɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] ,
Tendering the youth a purse well stocked with Louis ,

投标 这 青年 一个 钱包 出色地 库存充足 和 路易斯 ,

给年轻人一个装满路易威登的钱包，

[hiː; hi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ræŋk][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ]
he signified his disinclination to rank him among the members of his voyage

他 表示 他的 不情愿 到 秩 他 之中 这 成员 的 他的 航程

[hoʊm] .
home .

家 .

他表示不愿将他列入返乡之旅的成员之列。

[ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈsɪpiənt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ɡoʊld] , [ədˈvænst] [ə; eɪ][step] ,
The indignant recipient took the proffered gold , advanced a step ,

这 愤怒 接受者 采取 这 提供的 金子 , 先进的 一个 步 ,

愤愤不平的受赠者接过递来的金子，向前迈了一步。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði][ɡɪft][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ɪts] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈɡɪvər] , [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and dashing the gift at the feet of its aristocratic giver , rushed from the

和 帅气 这 礼物 在 这 脚 的 它是 贵族 赠予者 , 匆忙 从 这

[siːn] .
scene .

场景 .

他将礼物摔在贵族赠礼者的脚下，然后匆匆离开了现场。

“ [ˈhæri] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)] , [ˈdʒenərəs] [prɪˈzːrər] , ” [ˈsɒbd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
“ Harry , my noble , generous preserver , ” sobbed a voice at his side ,

“ 哈里 , 我的 高贵 , 慷慨的 保护者 , ” 啜泣 一个 嗓音 在 他的 边 ,

“哈利，我高贵慷慨的救星，”他身旁传来一个抽泣的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ruːd] [pi'a:zə] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['oʊ](ə)n] , “ [θɪŋk] [nɑ:t][soʊ]
as he stood upon the rude piazza that overlooked the ocean , “ think not so
作为 他 站立 之上 这 粗鲁的 广场 那 被忽视的 这 海洋 , “ 思考 不是 所以
[ˈmi:nli] [ʌv; əv][em 'i:] ,
meanly of me ,
卑鄙地 的 我 ,

当他站在俯瞰大海的简陋广场上时，他说：“不要如此轻视我，

[æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [brɔ:d] [lændz][ænd; ənd] ['empti] [ˌ'ɒnəz] [aɪ] [wʊd] [fər'seɪk] [juː; jʊ] !
as that for broad lands and empty honors I would forsake you !
作为 那 为了 广阔 土地 和 空的 荣誉 我 会 背叛 你 !
即使是为了广袤的土地和空虚的荣誉，我也会抛弃你！

[ˈhæri] , [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] ! “
Harry , my brother , I will not go ! “
哈里 , 我的 兄弟 , 我 将要 不是 去 ! “

哈利，我的哥哥，我不会去！

“ [nɑ:t][soʊ] , [ˈmeri] - ,
“ Not so , Mary Destraix ,
“ 不是 所以 , 玛丽 - ,

“并非如此，玛丽·德斯特拉克斯。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][jɪ; ji] [ə'drest] — [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz]
“ was the answer of him she addressed — the bitterness of his feelings
“ 曾是 这 回答 的 他 她 已解决 — 这 苦味 的 他的 情怀
[ˈraɪzɪŋ] [ˈpærəmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈdʒɔɪəsniːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuʊnz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]
rising paramount to the usual joyousness of his tones when he spoke to
上升 派拉蒙 到 这 通常 喜悦 的 他的 音调 什么时候 他 辐 到
[hɜːr; hər] — “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,
her — “ Are you not the daughter of a peer of France ,
她 — “ 是 你 不是 这 女儿 的 一个 同伴 的 法国 ,

“你不是法国贵族的女儿吗？”她问他，他回答道——他语气中的苦涩完全盖过了平日里和她说话时的喜悦——

[kɔːld] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['envɪd] ['destəni] ?
called to fulfil a bright and envied destiny ?
称为 到 实现 一个 明亮的 和 令人羡慕 命运 ?

被召唤去实现一个光明而令人艳羡的命运？

[wʊd] [juː; jʊ][soʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [ˈænsəstri] , [æz; əz][tuː; tə][fɔ:r'goʊ][ðər; ðər] [kleɪmz] [ə'pɑ:n]
Would you so forget your illustrious ancestry , as to forego their claims upon
会 你 所以 忘记 你的 杰出 祖先 , 作为 到 放弃 他们的 索赔 之上
[juː; jʊ][æz; əz][ðər; ðər] [dɪ'sendənt] ,
you as their descendant ,
你 作为 他们的 后裔 ,

你难道要忘记你显赫的祖先，放弃他们作为你后裔应有的权利吗？

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][wʌn] ,
to follow the fortunes of one ,
到 跟随 这 财富 的 一 ,

追随某人的命运，

[huː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊ](ə)n][æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] ['tenənt] [ɪts] [keɪvz] ?
who was even cast from the ocean as unworthy to tenant its caves ?
WHO 曾是 甚至 投掷 从 这 海洋 作为 不配 到 租户 它是 洞穴 ?

谁甚至被逐出海洋，被认为不配居住在海中的洞穴里？

“ — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æɡəni] .
“ — and the boy laughed in his agony .
“ — 和 这 男生 笑了 在 他的 痛苦 .

——男孩在痛苦中笑了。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !
“ **Look there !**
“ 看 那里 !

“看那里！ ”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
“ **he continued , addressing the stranger**
“ 他 持续 , 解决 这 陌生人

他继续说道，对那位陌生人说道。

[[piː] . -]
[**p . 497**]
[p . -]

[第 497 页]

[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [niːs] — “ [lʊk] [æt; ət][jɑːn][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˈstɔrmz] !
who had followed his niece — “ Look at yon cradle of storms !
WHO 有 随后 他的 侄女 — “ 看 在 远 摇篮 的 暴风雨 !

他跟着他的侄女——“看看那风暴的摇篮！

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrst] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔːtərz] ,
“ **and he enforced his words , by pointing out towards the quiet waters ,**
“ 和 他 强制执行 他的 字 , 经过 指向 出去 向 这 安静的 水 ,

“他指着平静的水面，以此来强调他的话，

[wɪtʃ] [leɪ] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːsfəˈresnt] [ˈtɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [iːv] .
which lay steeped in the phosphorescent tintings of a summer's eve .
哪个 躺 浸泡 在 这 磷光 着色 的 一个 夏季 前夕 .

它浸润在夏日夜晚磷光闪烁的色调中。

“ [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvæsl] [ʌv; əv][jɜː; jər] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [stept] [nɑːt][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː]
“ **Where were the vassals of your house that they stepped not in to the rescue**
“ 在哪里 是 这 附庸 的 你的 房子 那 他们 步 不是 在 到 这 救援

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər] ?
of their master ?
的 他们的 掌握 ?

“你家的臣子们都在哪里？ 他们为何没有出手相救他们的主人？ ”

[wɪl] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [ɡɪv] [ʌp] [ɪts] [preɪ] [fɔːr; fər][ɡoʊld] ?
Will the great deep give up its prey for gold ?
将要 这 伟大的 深的 给 向上它是 猎物 为了 金子 ?

深海会为了黄金放弃猎物吗？

[ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [rʌnz] [ɪn][jɜː; jər] [veɪnz] , [ðæt] [ækt] — [ðæt] [ˈkraʊnɪŋ] [ækt] ,
Though the blood of Charlemagne runs in your veins , that act — that crowning act ,
尽管 这 血 的 查理曼大帝 跑步 在 你的 静脉 , 那 行为 — 那 加冕 行为 ,

即便你体内流淌着查理曼大帝的血脉，那件事——那件巅峰之作——

[ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈluːkər][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][laɪf] — [wʊd] [sɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of offering lucre in exchange for life — would sink you to a level with the
的 提供 利润 在 交换 为了 生活 — 会 下沉 你 到 一个 等级 和 这

[ˈveriːst] [sɜːrf] !
veriest serf !
最真实的 农奴 !

以金钱换取生命——这会让你沦落到最卑贱的农奴地位！

“ — [ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [naʊ] [ˈməʊldɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [fer] [prəˈpɔːjəns] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn]
“ — **and drawing up his form , now moulded into the fair proportions of nineteen**
“ — 和 绘画 向上 他的 形式 , 现在 模制 进入 这 公平的 比例 的 十九

[ˌsʌmərz] ,
summers ,
夏天 ,

——并勾勒出他如今已拥有十九岁夏天应有的匀称身材的轮廓，

[hi:; hi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['i:kwəli] [fɪrs] ,
he gave back the haughty glance of the Frenchman with one equally fierce ,
他 给予 后退 这 傲慢 瞥一眼 的 这 法国人 和 一 同样地 凶猛的 ,
他回以法国人同样傲慢的目光，目光同样凶狠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)

第8/13页

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['meɪd(ə)n] .
and turned to the weeping maiden .
和 转向 到 这 哭泣 少女 .
然后转向哭泣的少女。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːnfərəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['lʌvəz] - ['kɒnfərənsɪs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər]
The result of their conference was such as lovers ' conferences usually are
这 结果 的 他们的 会议 曾是 这样的 作为 恋人 - 会议 通常 是
.
.
.
他们的会面结果就像情侣间的会面一样。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['meri] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
The mind of Mary was open to the fact ,
这 头脑 的 玛丽 曾是 打开 到 这 事实 ,
玛丽的思想已经接受了这个事实：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [təːrdz] [hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] [wɜːr; wər] ['mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːndɜː] [taɪ][ðæn; ðən]
that her feelings towards her preserver were merged in a fonder tie than
那 她 情怀 向 她 保护者 是 合并 在 一个 更爱 领带 比
[ə; eɪ] ['sɪstəːz] ,
a sister's ,
一个 姐妹 ,
她对救世主的感情比姐妹之情更加深厚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prəːmɪs] [ʌv; əv] ['kɔːnstənsɪ] , [ɪ'mjuːtəb(ə)] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəməstəns] — [æn; ən]
and a promise of constancy , immutable to time and circumstance — an
和 一个 承诺 的 恒常 , 不可更改的 到 时间 和 环境 — 一个
[ɪntər'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈtəʊkənz] — [ə; eɪ] [kɪs] ,
interchange of tokens — a kiss ,
交汇处 的 代币 — 一个 吻 ,
以及一份永恒的承诺，不受时间和环境的影响——交换信物——一个吻，

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər]['kənsə,kreɪtɪd] [ðer; ðər][ɪ'mjuːtʃuəl] [ə'fekʃənz] ,
the first that ever consecrated their mutual affections ,
这 第一的 那 曾经 已祝圣的 他们的 相互的 情感 ,
那是他们第一次公开表达彼此的爱意。

[ænd; ənd] ['hæri] ['hɑːr,wʊd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ðæt] [naɪt] — [soʊ] [leɪt] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Harry Harwood sought his couch that night — so late boiling with the
和 哈里 哈伍德 寻求 他的 长椅 那 夜晚 — 所以 晚的 沸腾 和 这
[ˈfɪrsəst] ['pæʃnz] — [naʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] —
fiercest passions — now calm and full of hope —
最凶猛 激情 — 现在 冷静的 和 满的 的 希望 —
那天晚上，哈里·哈伍德来到他的沙发前——深夜时分，他心中还燃烧着最强烈的激情——如今，他平静下来，充满了希望——

[kən'dʒɪːniəl] [hoʊp] !
Congenial hope !
相投 希望 !
令人欣慰的希望！

[ðaɪ] [pæ](ə)n] - ['kindlɪŋ] ['flaʊər] ,
thy passion - kindling flower ,
你的 热情 - 引火物 花 ,

你那点燃激情的花朵，

[haʊ] [braɪt] — [haʊ] [strɔːŋ] [ɪn] ['juːθs] [kən'faɪdɪŋ] [aʊər] !
How bright — how strong in youth's confiding hour !
如何 明亮的 — 如何 强的 在 青年的 倾诉 小时 !

多么耀眼——多么坚强，正值青春自信的时刻！

[ðə; ði] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [sʌn] [faʊnd] ['hæri] ['wiːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'loʊn] .
The going down of the succeeding sun found Harry weeping upon the beach alone .
这 去 向下 的 这 成功 太阳 成立 哈里 哭泣 之上 这 海滩 独自的 .

夕阳西下时，哈利独自一人在海滩上哭泣。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[iː] . — ['kɑːnstənsɪ] .
II . — CONSTANCY .
三 . — 恒常 .

二、——恒心。

“ ['mjʊːliər]['kjuːpɪdoʊ] , [kwɒd][dɪsət][ɑː'mɑːntiː]
“ **Mulier cupido , quod dicit amanti**
” 穆利尔 丘比特 , 狴 迪西特 爱人

“穆里尔·丘比多，quod dicit amanti

[ɪn]['ventʊ] , [et][rɑːpiːdə] - [ɑːpɔːr'tet][ɑːkwə] . ” — [kə'tʌləs] .
In vento , et rapida scribere oportet aqua . ” — Catullus .
在 风 , 等 拉皮达 - oportet 水 . ” — 卡图卢斯 .

In vento, etrapida scribere oportet aqua.”——卡图卢斯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bæŋkwetɪŋ] , [ænd; ənd] ['revlri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪnsli] [hɔːlz][ʌv; əv] [vɛə'sai] ,
There were banquetting , and revelry within the princely halls of Versailles ,
那里 是 宴会 , 和 狂欢 之内 这 王子 大厅 的 凡尔赛 ,

凡尔赛宫的王室大厅里举行了盛大的宴会和狂欢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlsɪt] [səʊndz] [ʌv; əv] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [ə'kɔːd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['briːðɪŋ]
and the dulcet sounds of woman's voice accorded well with the rich breathings
和 这 甜美 声音 的 女性的 嗓音 同意 出色地 和 这 富有的 呼吸

[ʌv; əv] [luːt] [ænd; ənd][hɑːrp] .
of lute and harp .
的 琵琶 和 竖琴 .

女人甜美的嗓音与鲁特琴和竖琴浑厚的呼吸声相得益彰。

[ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] ['striːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
The effulgence of a thousand lights streamed upon the beauties of the court
这 光辉 的 一个 千 灯 流媒体 之上 这 美女 的 这 法庭

[ʌv; əv] ['luːɪs] ,
of Louis ,
的 路易斯 ,

千盏灯火照亮了路易宫廷里的美人。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [reɪndʒd][ɪn][ðer; ðər] [driːm] - [laɪk] ['lʌvlɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they stood ranged in their dream - like loveliness at the footstool of the
作为 他们 站立 范围 在 他们的 梦 - 喜欢 可爱 在 这 脚凳 的 这

['kwɪːnli] ['ɔːstriən] .
queenly Austrian .
女王般的 奥地利 .

她们如梦似幻地排列在奥地利女王的脚凳旁。

[ðə; ði] [rit] [swel] [ʌv; əv][ˈvoʊk(ə)] [ˈmelədi] — [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ɪn] **The rich swell of vocal melody — the tread of the dancers , as they moved in**
这 富有的 膨胀 的 声乐 旋律 — 这 踏 的 这 舞者 , 作为 他们 已搬 在
[ðə; ði] [ˈstertli] [ˈpɑ:vən] , **the stately Pavon ,**
这 庄严 帕冯 ,

悠扬的歌声, 舞者们在庄严的帕冯舞厅里翩翩起舞的脚步声,

[ɔ:r] [ləˈsɪviəs] [wɔ:ltz] — [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiti] , **or lascivious waltz — the laugh of the witty ,**
或者 好色的 华尔兹 — 这 笑 的 这 机智 ,
或者淫荡的华尔兹——机智者的笑声,

[æz; əz][dʒest][ænd; ənd] [ˌrepɑ:rˈti:] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɔ:fti] [doʊm] — [ɔ:l] - [æen; ən] [ˈepək] [ʌv; əv] **as jest and repartee rang through the lofty dome — all typified an epoch of**
作为 笑话 和 妙语连珠 响铃 通过 这 高远 穹顶 — 全部 - 一个 时代 的
[ˈpleʒər] , **pleasure ,**
乐趣 ,

欢声笑语回荡在高耸的穹顶之下——这一切都象征着一个享乐的时代。

[ænd; ənd] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈkɛrɪz] [sʌt] [æz; əz] [ðen] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][məˈri:ə] **and absence from cares such as then existed in the converzaciones of Maria**
和 缺席 从 关心 这样的 作为 然后 存在 在 这 - 的 玛丽亚
[.æntwɑ:ˈnet] , **Antoinette ,**
安托瓦内特 ,

并且远离了当时玛丽亚·安托瓦内特王后们所面临的种种烦恼,

[bʌt; bət] [wɪt] [tu:] [su:n] [geɪv] [wei] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [ˈru:θləs] [ˈɑ:nset][ʌv; əv] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˌrefərˈmeɪʃn] , **but which too soon gave way before the ruthless onset of revolutionary reformation ,**
但 哪个 也 很快 给予 方式 前 这 无情 发病 的 革命性的 改革 ,
但这很快就在残酷的革命改革浪潮中消退了。

[ˈkʌvənəntɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈveri] [hɔ:lz] , [ænd; ənd] [si:ld] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] **covenanted in the destruction of these very halls , and sealed in the blood of**
立约的 在 这 破坏 的 这些 非常 大厅 , 和 密封 在 这 血 的
[ˈrɔɪəlti] . **royalty .**
皇室 .

在这些殿堂被摧毁时立下的誓约, 以皇室的鲜血封印的誓约。

[ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˈæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈga:dnz] , [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] **The park , and alleys of the gardens , echoed with the laughter of joyous**
这 公园 , 和 小巷 的 这 花园 , 回声 和 这 笑声 的 欢乐
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈspirɪts] , **and happy spirits ,**
和 快乐的 烈酒 ,

公园和花园的小径上回荡着人们欢快的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ɡroʊvz] , **and the flowery groves ,**
和 这 如花 小树林 ,

还有那些繁花似锦的小树林,

[ænd; ənd] - [ˈɑ:rbərz] — [fɪt][spɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈlʌvz] [kəˈmju:niən] — [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] **and trelliced arbors — fit spot for love's communion — were made this night the**
和 - 凉亭 — 合身 点 为了 爱的 圣餐 — 是 制成 这 夜晚 这
[ˈtrɪstɪŋ] [spɑ:t][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈju:θfl] [pər] , **trysting spot of many a youthful pair ,**
幽会 点 的 许多 一个 青春 一对 ,

而凉亭——是情侣们幽会的好地方——今晚成了许多年轻情侣的幽会场所。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [swɛpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈliːfɪ] [ˈpærədəɪs] , [ˈkæɪɪd] [əˈpɑːn][ɪts]
while the gentle breeze as it swept through the leafy paradise , carried upon its
尽管 这 温和的 微风 作为 它 扫荡 通过 这 绿叶 天堂 , 携带 之上 它是
[wɪŋz] [kənˈfeɪnɪz] — [rɪˈsɪprək(ə)l] [dɪˈskləʊʒəz] — [vəʊz] ,
wings confessions — reciprocal disclosures — vows ,
翅膀 忏悔 — 互惠的 披露 — 誓言 ,

当微风拂过绿树成荫的天堂，将忏悔——彼此的坦白——誓言，带在翅膀上飘荡。

[ænd; ənd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənɪz] , [ˈbeɪsləs] [ɔːl] — [aɪ] , [ˈbeɪsləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæɪər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and protestations , baseless all — aye , baseless as the courier by which they
和 抗议 , 无根据的 全部 — 是的 , 无根据的 作为 这 导游 经过 哪个 他们
[wɜːr; wər] [bɔːrn] [əˈweɪ] !
were borne away !
是 出生 离开 !

以及所有毫无根据的抗议——是的，就像把他们带走的信使一样毫无根据！

“ [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmeri] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [em ˈiː] , [ˈevri] [weɪ] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [em ˈiː] , [baɪ][jʊr; jər][ʌnˈdʒʌst]
“ **Beautiful Mary , you wrong me , every way you wrong me , by your unjust**
“ 美丽的 玛丽 , 你 错误的 我 , 每一个 方式 你 错误的 我 , 经过 你的 不公正
[səsˈpɪʃənɪz] .
suspicious .
怀疑 .

“美丽的玛丽，你冤枉了我，你无端地冤枉了我，你无端地怀疑我。”

[ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈfæsnertɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [nɔːt]
The Deperney may be as fascinating as you describe her , but I own not
这 - 可能 是 作为 迷人 作为 你 描述 她 , 但 我 自己的 不是
[hɜːr; hər] [ˈpaʊər] !
her power !
她 力量 !

德佩尔尼或许像你描述的那样迷人，但我并不拥有她的力量！

[ðə; ði] [kəˈneɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [əˈsembli] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʊrɪz] ,
The Canaille of the National Assembly may be won by her lures ,
这 痞子 的 这 国家的 集会 可能 是 韩元 经过 她 诱饵 ,
[ˈnæʃənəl] [ˈæmblɪ] [ˈhɜːr; hər] [ˈlʊrɪz] ,
国民议会的卡奈耶可能会被她的诱惑所俘获。

[bʌt; bət] - [werɪz] [noʊ] [ˈkʌlɜːz] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ! “
but Marmonti wears no colors save those of the fair Destraix ! ”
但 - 穿着 不 颜色 节省 那些 的 这 公平的 - ! ”

但马尔蒙蒂除了美丽的德斯特拉克斯的服饰外，不穿任何其他颜色的衣服！

“ [hoʊld] , [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] !
“ **Hold , impertinent !**
“ 抓住 , 无礼 !

“住手，无礼之徒！ ”

[noʊ] [juː; jʊ][nɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] - [ɪz][maɪ] [frend] ,
Know you not that the Lady Deperney is my friend ,
知道 你 不是 那 这 女士 - 是 我的 朋友 ,

你难道不知道德佩尔尼夫人是我的朋友吗？

[ænd; ənd] [brɪˈwer] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ,
and beware how you speak of the members of the Assembly ,
和 提防 如何 你 说话 的 这 成员 的 这 集会 ,
[ˈbɪwɛə] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [əv] [ˈmembə] [əv] [ˈdʌstɪ] [ˈæmblɪ] ,
你们说话要小心，不要轻易谈论议会成员。

[ɔːr][aɪ][æɫ; ʃəl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpʌblɪkən] [əˈmerɪkə] , [ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [tɜːrmz] ,
or I shall send you to republican America , there to learn more fitting terms ,
或者 我 将 发送 你 到 共和党人 美国 , 那里 到 学习 更多的 配件 条款 ,
[ˈɔːr] [aɪ] [æɫ; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈpʌblɪkən] [əˈmerɪkə] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [tɜːrmz] ,
或者我会把你送到共和制的美国，在那里学习更合适的术语。

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈdeɪɡneɪt] [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ！ ”
by which to designate the leaders of the people ！ ”
经过 哪个 到 指定 这 领导人 的 这 人们 ！ ”
以此来选出人民的领袖！

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈɔːlsʊ] [geɪn] [sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈbɑːnstəbəl] ，
“ That I may also gain some tidings of your lover of Barnstable ，
” 那 我 可能 还 获得 一些 消息 的 你的 情人 的 巴恩斯特布尔 ，
“我也希望能得到一些关于你巴恩斯特布尔情人的消息，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈdʒʊɪndər][ʌv; əv][hɜːr; hə] [kəmˈpænjən] 。
“ was the laughing rejoinder of her companion 。
” 曾是 这 笑 回复 的 她 伴侣 。

“”她的同伴笑着回答道。

“ [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] [telz] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [juːθ] ，
“ Your uncle tells strange stories of that same youth ，
” 你的 叔叔 讲述 奇怪的 故事 的 那 相同的 青年 ，
“你叔叔讲过很多关于他年轻时的奇怪故事，

[ænd; ænd][aɪ][ˌeɪ ˈem][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt]
and I am half inclined to be jealous of some certain passages that
和 我 是 一半 倾斜 到 是 嫉妒的 的 一些 肯定 段落 那
[əˈkɜːrd] ，
occurred ，
发生 ，

我甚至有点嫉妒某些事情的发生，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɛt] - - - [ˈtɛt] [juː; jʊ][wɑːt,wʌt][ʌv; əv] 。 ”
in the tete - à - tete you wot of 。 ”
在 这 头像 - - - 头像 你 什么 的 。

在你们所说的私下谈话中。”

“ [aɪ] ！ [maɪ] [ˈgælənt] [dɪˈlɪvərə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] 。
“ Aye ！ my gallant deliverer from the raging billows of the Atlantic 。
” 是的 ！ 我的 英勇 送货员 从 这 愤怒 波澜 的 这 大西洋 。

“是的！ 我英勇的救星，将我从汹涌的大西洋波涛中解救出来。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ， [ðər; dər] [keɪm] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈneɪtʃər] ， [əˈkrɔːs] [hɜːr; hə]
” For a moment ， there came associations of a painful nature ， across her
” 为了 一个 片刻 ， 那里 来了 协会 的 一个 痛苦 自然 ， 穿过 她
[ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] ，
mental vision ，
精神的 想象 ，

“一时间，她脑海中浮现出一些痛苦的画面，”

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [felt] [hɜːrˈself] [tʃekt] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈlevəti] ： [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ，
and she felt herself checked in her levity ： it was but for a moment ，
和 她 毛毡 她自己 已检查 在 她 轻浮 ： 它 曾是 但 为了 一个 片刻 ，
她感到自己的轻松愉悦被瞬间拉了回来：但那只是一瞬间。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][nekst] ， [fɪː; fɪ] [ˈsmaɪlɪŋli] [tæpt] [ðə; ði][mɜːrˈkjʊəriəl] [ˈfrentʃmən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər]
for in the next ， she smilingly tapped the mercurial Frenchman upon the shoulder
为了 在 这 下一个 ， 她 微笑着 轻敲 这 水银 法国人 之上 这 肩膀
[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈænsər] ， “ [neɪ] ，
as she answered ， “ Nay ，
作为 她 回答 ， “ 不 ，
接下来，她笑着拍了拍这位性情多变的法国人的肩膀，回答说：“不，

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [sɪˈvɪr] [əˈpɑːn] [maɪ] [juːθfʌl] [ˈfɑːlɪz] — [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪvd] [em ˈiː] [frʌm; frəm]
you should not be too severe upon my youthful follies — the boy saved me from
你 应该 不是 是 也 严重 之上 我的 青春 愚行 — 这 男生 已保存 我 从
[ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [deθ] ,
a watery death ,
一个 水状的 死亡 ;

你不该对我年少轻狂的过错过于苛责——那孩子救了我一命，使我免于溺水身亡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɪŋz] [ˈspʊkən] ,
and in the hour of parting , there might have been things spoken ,
和 在 这 小时 的 离别 , 那里 可能 有 到过 事物 说 ,
在离别之际，或许会有人说些什么。

[ˈprɔːmptɪd] [mɔːr] [baɪ] [ˈgrætɪtuːd] [ðæn; ðən] [ˈpruːd(ə)ns] — [bɪˈsaɪdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] ! "
prompted more by gratitude than prudence — besides I was so young ! "
提示 更多的 经过 感激 比 谨慎 — 除了 我 曾是 所以 年轻的 ! "

与其说是出于谨慎，不如说是出于感激——再说，我当时还很年轻！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊð] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈroʊməns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsoʊbər] [hjuːz] [ʌv; əv]
"**But what if the boy should clothe this pretty romance with the sober hues of**
" 但 什么 如果 这 男生 应该 衣服 这 漂亮的 浪漫 和 这 清醒 色调 的
[rɪˈæləti] ,
reality ,
现实 ,

“但如果男孩用现实的冷静色彩来装点这段美好的爱情呢？”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts] ?
and come to claim his rights ?
和 来 到 宣称 他的 权利 ?

他来主张自己的权利？

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [mɑːn] [θɪŋk] , [ɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlevi] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪəs]
What would the heiress of Marne think , if , at the levee of our gracious
什么 会 这 女继承人 的 马恩河 思考 , 如果 , 在 这 堤坝 的 我们的 亲切
[ˈsɑːvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

如果，在我们仁慈的君主面前，马恩河畔的女继承人会作何感想？

[hɜːr; hər] [ˈkwɑːndəm] [ˈlʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd] ? "
her quondam lover should step forward , and demand her as his bride ? "
她 quondam 情人 应该 步 向前 , 和 要求 她 作为 他的 新娘 ? "

她以前的情人应该站出来，要求娶她为妻吗？

" [rest] [kənˈtentɪd] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɪstfəl] [ˈkaʊntənəns] , " [ˈlæfɪŋli]
"**Rest contented on that score , knight of the tristful countenance , "** **laughingly**
" 休息 满足 在 那 分数 , 骑士 的 这 悲伤的 面容 , " 笑着
[rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [fer] [wʌn] ;
responded the fair one ;
回应 这 公平的 — ;

“就此罢休吧，愁容满面的骑士，”美丽的女子笑着回答道；

" [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [tuː] [mʌt] [sens] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ;
"**the lad has too much sense to attempt any flight of the kind ;**
" 这 小伙子 有 也 很多 感觉 到 试图 任何 航班 的 这 种类 ;

“这孩子很有分寸，不会尝试那种飞行；

[hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [wɪts] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'ɡresɪŋ]
his modesty and wits would teach him that in so doing he was transgressing
他的 谦逊 和 智慧 会 教 他 那 在 所以 正在做 他 曾是 违规
[ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] . "
the bounds of discretion . "

他的谦逊和智慧会让他明白，这样做已经越过了谨慎的界限。

" [ænd; ənd] [jet] ,
" And yet ,
" 和 然而 ,

然而，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['raɪpənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [hiː; hi] [seɪvd] [wen] [ɪn][ɪts]
if he could survey the ripened loveliness of the flower he saved when in its
如果 他 可以 民意调查 这 成熟的 可爱 的 这 花 他 已保存 什么时候 在 它是
['bʌdɪŋ] ['helpləsnəs] ,
budding helplessness ,
萌芽 无助 ,

如果他能欣赏到他曾拯救过的、在含苞待放时就被他拯救的花朵如今成熟的美丽模样，

" [ʔːdʒd] [ðə; ði] ['ɡælənt] - , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" urged the gallant Marmonti , bending his lips to the hand of his companion ,
" 敦促 这 英勇 - , 弯曲 他的 嘴唇 到 这 手 的 他的 伴侣 ,
"英勇的马尔蒙蒂恳求道，同时向同伴的手微微颌首致意。"

" [ænd; ənd] [fi:l] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kleɪm] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trænz] - [ət'læntɪk] ['bəʊər] , [hiː; hi][mʌst; məst]
" and feel no wish to claim it for his trans - Atlantic bower , he must
" 和 感觉 不 希望 到 宣称 它 为了 他的 翻译 - 大西洋 凉亭 ; 他 必须
[biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['stoʊɪk] ;
be indeed a Stoic ;
是 的确 一个 斯多葛派 ;

“如果他不想要把它据为己有，成为他在大西洋彼岸的居所，那他一定是一位斯多葛主义者；

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
and I take it ,
和 我 拿 它 ,

我接受了。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrmər] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] [vɑːlən'terəli] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
that his is a warmer spirit than voluntarily to purge his memory of the
那 他的 是 一个 更温暖 精神 比 自愿 到 清除 他的 记忆 的 这
[rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ækʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
recollection of an action that must come coupled with the charms of the
回忆 的 一个 行动 那 必须 来 耦合 和 这 魅力 的 这
[ˈreskjʊːd] ['flaʊərɪt] .
rescued floweret .
获救 小花 .

他比自愿地清除记忆更温暖，因为他忘记了那件必须与获救小花的魅力相伴而生的事件。

[baɪ][ðə; ði] [bəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['henri, ɹ'riː, ɑːn'riː] !
By the bones of the immortal Henri !
经过 这 骨头 的 这 不朽 亨利 !

以不朽的亨利之骨起誓！

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðəɪ] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm] [ðæt]
but the little I have heard of thy deliverance , and the heroism that
但 这 小的 我 有 听到 的 你的 解救 , 和 这 英雄主义 那
[ə'tʃiːvd] [aɪ 'tiː] ,
achieved it ,
已达成 它 ,

但我所听到的关于你获救的事迹，以及你为之奋斗的英勇事迹，

[hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] ['brʌðəz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪm] — [haʊ] [kɔ:l][ju:; jʊ][ðə; ði] [ju:θ] ? ”
have taught me a brother's love for this same — how call you the youth ? ”
有 教授 我 一个 兄弟 爱 为了 这 相同的 — 如何 称呼 你 这 青年 ? ”

你们教会了我兄弟之爱——你们怎能称自己为年轻人呢？

“ [ˈhɑ:li] — [noʊ] — [ˈhɑ:r,wʊd] ； [eɪ] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [bʌt; bət] , [mɪˈθɪŋks] ,
” **Harley — No — Harwood ; ay , that is his name — but , methinks ,**
” 哈雷 — 不 — 哈伍德 ； 哎 , 那 是 他的 姓名 — 但 , 我觉得 ,
“哈雷——不——哈伍德；是的，那是他的名字——但是，我想，

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [tend] [ˈmɑ:r.vələsli] [tu:; tə][ˈles(ə)n] [ðəɪ] [ˈbrʌðərli] [ˈfi:lɪŋz] .
a glimpse of him would tend marvellously to lessen thy brotherly feelings .
一个 一瞥 的 他 会 趋向 奇妙地 到 减少 你的 兄弟般的 情怀 .
瞥见他一眼，你对他的兄弟情谊就会大大减弱。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈnɑ:tlɪ] [ˈberɪŋ] ,
He had but little of knightly bearing ,
他 有 但 小的 的 骑士精神 轴承 ,
他几乎没有骑士风范。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ˈseivəd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɔ:tɪk(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] .
and his speech and actions savored somewhat of his nautical training .
和 他的 演讲 和 行动 细细品味 有些 的 他的 航海 训练 .
他的言谈举止都带有几分航海训练的痕迹。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] ?
I would that he were here ?
我 会 那 他 是 这里 ?
我希望他在这里？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈʃrʌbəri] — [ə; eɪ][ˈheɪsti] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
” **There was a rustling in the adjacent shrubbery — a hasty step was heard**
” 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 邻近的 灌木 — 一个 仓促 步 曾是 听到
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgrævlɪd] [ˈævənu:] ,
upon the gravelled avenue ,
之上 这 砾石 大街 ,
“旁边灌木丛里传来沙沙声——碎石路上传来急促的脚步声，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪnˈtru:dər] [dæʃt] [ˈswɪftli] [baɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [wɜ:rdz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
and as the intruder dashed swiftly by , there came words upon the ear of
和 作为 这 入侵者 虚线 迅速地 经过 , 那里 来了 字 之上 这 耳朵 的
[ðə; ði] [leɪt] [ˈspi:kər] ,
the late speaker ,
这 晚的 扬声器 ,

就在入侵者迅速冲过时，已故演讲者的耳边传来了一些声音。

[bri:ðd] [ɪn] [toʊnz] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [bʌt; bət] [tu:] [wel] .
breathed in tones she remembered but too well .
呼吸 在 音调 她 记得 但 也 出色地 .
她用自己记忆中无比熟悉的语调呼吸着。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈmeri] - , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ðʌs] [ʃi:; ji] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈhɑ:r,wʊd] !
” **And this is Mary Destraix , and it is thus she speaks of Henry Harwood !**
” 和 这 是 玛丽 - , 和 它 是 因此 她 说话 的 亨利 哈伍德 !
“这位是玛丽·德斯特拉克斯，她是这样谈论亨利·哈伍德的！”

[ɡreɪt] [ɡɑ:d] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [du:pt] !
Great God , how I have been duped !
伟大的 上帝 , 如何 我 有 到过 受骗 !
我的天哪，我被骗了！

" [ðə; ði] ['fʊtstɛps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ræli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The footsteps died away in the distance , and before she could rally from the
" 这 脚步声 死亡 离开 在 这 距离 , 和 前 她 可以 集会 从 这
[ʃɑːk] ,
shock ,
震惊 ,

远处的脚步声渐渐消失，她还没来得及从震惊中回过神来，

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
the speaker was gone .
这 扬声器 曾是 已消失 .

演讲者已经离开了。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,
The sword of Marmonti was drawn from its sheath ,
这 剑 的 - 曾是 绘制 从 它是 鞘 ,

马蒙蒂的剑从剑鞘中拔了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - ['striːkən] [gɜːrɪ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm]
but the convulsive grasp of the conscience - stricken girl withheld him
但 这 痉挛 抓牢 的 这 良心 - 受打击的 女孩 隐瞒 他
[frʌm; frəm] [pər'suːt] ;
from pursuit ;
从 追逐 ;

但良心谴责的女孩紧紧抓住他，使他无法继续追赶；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑʊntənəns] , [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and when he inquiringly bent his gaze upon her countenance , its expression
和 什么时候 他 询问地 弯曲 他的 目光 之上 她 面容 , 它是 表达
[wʌz; wəz][soʊ] [deθ] - [laɪk] [ænd; ənd][kəʊld] ,
was so death - like and cold ,
曾是 所以 死亡 - 喜欢 和 寒冷的 ,

当他探寻地将目光投向她的脸庞时，她的表情却像死人一样冰冷。

[ðæt] [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , ([fɔːr; fər][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [nɑːt][ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that fearing she was ill , (for he understood not the purport of the
那 害怕 她 曾是 患病的 , (为了 他 理解 不是 这 旨趣 的 这
['streɪndʒəz] [eksklə'meɪʃn] ,
stranger's exclamation ,
陌生人的 感叹 ,

他担心她生病了，（因为他不明白陌生人惊呼的意思，

) [hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .
) he hastily returned to the saloon .
) 他 草草 返回 到 这 酒吧 .

他匆匆返回了酒吧。

[[piː] . -]
[p . 498]
[p . -]

[第 498 页]

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
During the remainder of the evening ,
期间 这 余 的 这 晚上 ,

当晚剩余时间里，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈkɑːment] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɡreɪv]
it was the subject for comment that the favorite of the queen was grave
它 曾是 这 主题 为了 评论 那 这 最喜欢的 的 这 女王 曾是 严重
[ænd; ʌnd][æbˈstræktɪd] ,
and abstracted ,
和 摘要 ,

人们议论纷纷，说女王最宠爱的王子神情严肃，心不在焉。

[ænd; ʌnd][ðæt][hɜːr; hər] [braʊ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈtrʌblɪd]
and that her brow , usually lighted up with the joy of an untroubled
和 那 她 眉头 , 通常 照明 向上 和 这 喜悦 的 一个 平静无波
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

而她那通常因无忧无虑的心情而容光焕发的眉头，

[wʌz; wəz] [krɒːst] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːrkər] [hjuːz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ˈsʌli] [aɪˈtiː] .
was crossed with darker hues than were wont to sully it .
曾是 交叉 和 较暗 色调 比 是 惯于 到 玷污 它 .
[ˈiːv(ə)n] - [stroʊv] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] [dɪˈprest] [ˈspɪrɪts] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt]
Even Marmonti strove in vain to restore her depressed spirits , but it would not
甚至 - 努力 在 徒劳 到 恢复 她 郁闷 烈酒 , 但 它 会 不是
[duː] ;
do ;
做 ;

即使是马尔蒙蒂也竭尽全力想让她振作起来，但这并没有什么用；

[ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [kʌgd] [hɜːr; hər][səʊl] ,
the words she had heard in the garden clogged her soul ,
这 字 她 有 听到 在 这 花园 堵塞 她 灵魂 ,
[ˈbəʊɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ʌnd] [ˈæŋɡwɪʃ] .
bowing it down to remorse and anguish .
鞠躬 它 向下 到 悔恨 和 痛苦 .
[ˈmeməri] [led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈhɑːləʊ] [ˈseɪmbləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz]
Memory led her away from these scenes of hollow semblance to the shores
记忆 引领 她 离开 从 这些 场景 的 空洞的 外表 到 这 海岸
[ʌv; əv] [mæsətˈʃuːsɪts] — [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] ,
of Massachusetts — to that eventful night ,
的 马萨诸塞州 — 到 那 多事 夜晚 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted ,
作为 他们 绘 ,
[ˈwɛn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːblnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
when , in her feebleness , she battled with the adverse waters .
什么时候 , 在 她 虚弱 , 她 战斗 和 这 不利 水 .
[əˈɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈrekəz] ,
Again she was listening to the oft - repeated story of the garrulous wreckers ,
再次 她 曾是 聆听 到 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫嘴 拆船工 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] ,
as they painted

[ɪn][ðer; ðər] [blʌnt] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ðə; ði] ['derɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs][kən'dʌkt] [ʌv; əv]
in their blunt honesty of speech , the daring courage and generous conduct of
在 他们的 钝 诚实 的 演讲 , 这 大胆 勇气 和 慷慨的 执行的
[ðə; ði] ['ju:θfl] ['mærinər] ,
the youthful mariner ,
这 青春 水手 ,
他们说话直率坦诚, 年轻水手们展现出大胆的勇气和慷慨的品格,

[æz; əz] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [leɪd][hɜ:r; hər][ˈdʒentli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
as , after having laid her gently upon the beach ,
作为 , 后 拥有 铺设 她 轻轻地 之上 这 海滩 ,
轻轻地将她放在沙滩上之后,
[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðæt] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪfti] .
he uttered that prayer of thanksgiving for her safety .
他 说出 那 祷告 的 感恩 为了 她 安全 .
他默默地向她表达了感谢, 感谢她平安无事。

[æz; əz] [ˈfænsɪz] [ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ði:z] ['epɪsoʊdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst] [ɪg'zɪstəns] ,
As fancy's finger pointed out these episodes of her past existence ,
作为 精致的 手指 尖 出去 这些 剧集 的 她 过去的 存在 ,
当幻想的手指指向她过去生活中的这些片段时,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] — [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv]
and she reflected upon the return she had made — that she had spoken of
和 她 反映 之上 这 返回 她 有 制成 — 那 她 有 说 的
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][skɔ:rn] ,
him as a thing of scorn ,
他 作为 一个 事物 的 轻蔑 ,
她回想起自己之前的回应——她曾用轻蔑的语气谈论他,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] !
and that he had heard her !
和 那 他 有 听到 她 !
而且他听到了她的话!

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [kən'trɪ(ə)n] ['ɪrɪ,geɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['selfɪʃ] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][rɪ'taɪərd][tu:; tə]
the swelling waves of contrition irrigated her selfish soul , and she retired to
这 肿胀 波浪 的 忏悔 灌溉 她 自私 灵魂 , 和 她 退休 到
[hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,
her chamber ,
她 房间 ,
悔恨的浪潮涌入她自私的灵魂, 她回到了自己的房间。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [rɪ'di:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['kʊəkɪtri] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] .
for that night redeemed from the trammels of coquetry and ingratitude .
为了 那 夜晚 已赎回 从 这 束缚 的 卖弄风情 和 忘恩负义 .
那一夜, 她从卖弄风情和忘恩负义的枷锁中解脱出来。

[dɪs'mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][meɪd] , [ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪzər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Dismissing her maid , she sat down in an embrasure of her apartment ,
解雇 她 女佣 , 她 卫星 向下 在 一个 炮眼 的 她 公寓 ,
她遣走了女佣, 然后坐在公寓的壁龛里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] ,
but was disturbed from her reverie by the entrance of her attendant ,
但 曾是 不安 从 她 遐想 经过 这 入口 的 她 服务员 ,
但她的沉思被侍从的到来打断了。

[hu:] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pæ'keɪ] , ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'taɪərd] .
who placed beside her a paquet , bearing her address , and again retired .
WHO 放置 旁 她 一个 包裹 , 轴承 她 地址 , 和 再次 退休 .
他把一个写着她地址的包裹放在她旁边, 然后又离开了。

[ˈheɪstɪli] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ɪts][foʊldz] ,
Hastily breaking the seal , she opened its folds ,
草草 打破 这 海豹 , 她 打开 它是 折叠 ,
她匆忙地撕开封口, 展开了封皮。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv] [her] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðerˈɪn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
in doing which a braid of hair escaped from therein and fell to the ground
在 正在做 哪个 一个 编织 的 头发 逃脱 从 其中 和 跌倒 到 这 地面
.
:
.

结果, 一缕头发从发辫中滑落, 掉在了地上。
[ðə; ði] [ˈkaːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [wɜːr; wər] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ɪn] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪnst] [ə; eɪ]
The contents of the epistle were disjointed in character , and evidenced a
这 内容 的 这 书信 是 脱节的 在 特点 , 和 有证据 一个
[bruːzd] [ænd; ənd] [ˈsædnɪd] [ˈspɪrɪt] .
bruised and saddened spirit .
瘀伤 和 悲伤 精神 .

书信内容杂乱无章, 流露出一种受伤和悲伤的情绪。
[ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrwʊd] .
The writer was Harwood .
这 作家 曾是 哈伍德 .

作者是哈伍德。
“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌpˈbreɪd] [juː; jʊ] , [ˈmeri] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [krʌʃt] [maɪ] [ˈfɔːndəst] — [maɪ] [ˈdɪrɪst]
“ **I will not upbraid you , Mary , although you have crushed my fondest — my dearest**
“ 我 将要 不是 吒 你 , 玛丽 , 虽然 你 有 碎 我的 最爱 — 我的 亲爱的
[hoʊps] !
hopes !
希望 !

“玛丽, 我不会责备你, 尽管你粉碎了我最美好的希望!
[fu:l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
Fool that I was ,
傻子 那 我 曾是 ,

我真是个傻瓜,
[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeri] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
I dreamed that the Mary of my boyhood was still the same — that what she
我 梦见 那 这 玛丽 的 我的 童年 曾是 仍然 这 相同的 — 那 什么 她
[prəˈfɛst] [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] ,
professed in other days ,
声称 在 其他 天 ,

我梦见我童年时的玛丽依然如故——她过去所宣称的,
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pruːv] [ɪn] [maɪ] [ˈraɪpənd] [ˈjɪrz] — [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdʒɛnt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [jet] [rɪˈteɪnd] [ɪts]
she would prove in my ripened years — that her gentle spirit yet retained its
她 会 证明 在 我的 成熟的 年 — 那 她 温和的 精神 然而 保留 它是
[rekəˈleɪk(jə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [ˈpɔːr(jə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brɪːf]
recollection of one with whom was spent the darkest portion of her brief
回忆 的 — 和 谁 曾是 花费 这 最黑暗的部分 的 她 简短的
[ɪgˈzɪstəns] !
existence !
存在 !

在我成熟的年纪里, 她将证明——她温柔的灵魂仍然记得那个与她一起度过了短暂生命中最黑暗时期的人!

[dʊː][jʊː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˈdiːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [swept] [ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
Do you remember that night when the demon of the storm swept the bosom of
做 你 记住 那 夜晚 什么时候 这 恶魔 的 这 风暴 扫荡 这 怀 的
[ðə; ði][dɑːrk] [ət'læntɪk] ,
the dark Atlantic ,
这 黑暗的 大西洋 ,
你是否还记得那个夜晚， 风暴的恶魔席卷了黑暗的大西洋？

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] — — [bʌt; bət][noʊ] !
and I bore you — — but no !
和 我 钻孔 你 — — 但 不 ！
我让你觉得无聊——但是不！

[nɑːt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [juː; jʊ] [stiːl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [gʊd] [oʊld][mæn] ,
not that ; but surely you still retain the memory of that kind , good old man ,
不是 那 ; 但 一定 你 仍然 保持 这 记忆 的 那 种类 , 好的 老的 男人 ,
并非如此；但你肯定还记得那位善良的老人吧？

[huː] [tʊk] [juː 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [huː] ,
who took us in our destitution and gave us a home , and who ,
WHO 采取 我们 在 我们的 赤贫 和 给予 我们 一个 家 , 和 WHO ,
谁在我们一贫如洗时收留了我们，给了我们一个家，还有谁，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)] [bɔːrd] , [wʊd] [ˈmɔːrəlaɪz][ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
when we were seated at his social board , would moralize upon our
什么时候 我们 是 坐着 在 他的 社会的 木板 , 会 道德说教 之上 我们的
[ˈmelənkəːli] [ˈstɔːri] ,
melancholy story ,
忧郁 故事 ,
当我们坐在他的社交聚会上时，他会对我们悲惨的故事进行道德说教。

[ænd; ənd][bɪd][juː 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
and bid us love one another ,
和 出价 我们 爱 — 其他 ,
并劝勉我们彼此相爱，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈprɑːvɪdəns] [soʊ] [wɪld] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
for it seemed as if Providence so willed it in the arrangement of our
为了 它 似乎 作为 如果 普罗维登斯 所以 意志 它 在 这 安排 的 我们的
[ˈdestɪnɪz] .
destinies .
命运 .
因为这一切似乎都是上天在安排我们的命运时有意为之。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 ！
哦！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [wen] [ˈwɑːndərɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈbɑːnstəbəl] ,
how often , when wandering along the shores of Barnstable ,
如何 经常 , 什么时候 漫游 沿着 这 海岸 的 巴恩斯特布尔 ,
经常在巴恩斯特布尔海岸漫步时，

[hæv; həv][wiː; wi] [ˈmɪŋɡld] [ˈaʊər; ɑːr] [terz] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] ,
have we mingled our tears when we looked out upon the great sea ,
有 我们 混合 我们的 眼泪 什么时候 我们 看起来 出去 之上 这 伟大的 海 ,
当我们眺望大海时，是否已将泪水交融在一起？

[ðə; ði] [ˈseplkər] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪd] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtraɪʌmf] ,
the sepulchre of all we loved , and cheated Sorrow of its triumph ,
这 坟墓 的 全部 我们 喜爱 , 和 作弊 悲哀 的 它是 胜利 ,
那是我们所有挚爱之人的坟墓，也让悲伤失去了胜利的希望。

[ɪn] [ˈɡɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊps] [ˈbraɪtəst] [penˈsəlɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈfjuːtʃər] — [ænd; ənd]
in gilding with Hope's brightest pencillings a radiant and sunny future — and
在 镀金 和 希望 最亮的 铅笔画 一个 辐射状 和 阳光明媚 未来 — 和
[ðen] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
then , that evening ,
然后 , 那 晚上 ,
用霍普最明亮的铅笔画描绘出一个光彩夺目、阳光灿烂的未来——然后, 就在那天晚上,

[wen] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [nʌn] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr]
when in the holy hush of nature , and in the presence of none save our
什么时候 在 这 圣 嘘 的 自然 , 和 在 这 在场 的 没有任何 节省 我们的
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ,
当身处大自然的圣洁静谧之中, 除了我们的上帝之外空无一人时,

[juː; jʊ] [ˈvaʊd] [rɪˈmembrəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈrɪŋlət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈreɪv(ə)n] [her] .
you vowed remembrance , and gave me a ringlet of your own raven hair .
你 发誓 纪念 , 和 给予 我 一个 环状物 的 你的 自己的 乌鸦 头发 :
你发誓要铭记于心, 并送给我一缕你自己的乌黑秀发。

[aɪ] [rɪˈtʊːrn] [aɪ ˈtiː] , [ˈmeri] ,
I return it , Mary ,
我 返回 它 , 玛丽 ,
我把它还给你, 玛丽。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈteɪn] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [tʊːrdz] [em ˈiː] ,
for I may not retain it after the fatal proofs of your feelings towards me ,
为了 我 可能 不是 保持 它 后 这 致命的 证明 的 你的 情怀 向 我 ,
因为在你对我感情的致命考验之后, 我可能无法再保留它了。

[wɪtʃ] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðɪs] [naɪt] .
which inadvertently I overheard this night .
哪个 无意中 我 无意中听到 这 夜晚 :
今晚我不小心听到了这段话。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ðæt] [juː; jʊ] ,
that such things should be — that you ,
那 这样的 事物 应该 是 — 那 你 ,
这样的事情本该如此——你,

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] — [haʊ] [ˈfɜːrvəntli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [let] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈægəni] [pɔːtreɪ] ,
whom I have loved — how fervently and deeply let my present agony pourtray ,
谁 我 有 喜爱 — 如何 热切地 和 深 让 我的 展示 痛苦 倾倒盘 ,
我所爱之人——愿我此刻的痛苦, 能淋漓尽致地展现我对他们的深切爱意。

[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][ʌv; əv] [wʌn] — — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌpˈbreɪd] , [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] ,
should speak of me as of one — — but I will not upbraid , but bless you ,
应该 说话 的 我 作为 的 — — — 但 我 将要 不是 吒 , 但 保佑 你 ,
[ˈmeri] ;
Mary ;
玛丽 ;
应该把我当作一个人来谈论——但我不会责备你, 反而会祝福你, 玛丽;

[ˈiːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ˈhɑːrtləsneəs] [wɪl] [maɪ] [ˈpreɪz] [biː; bi][æz; əz] [ˈfɜːrvənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwelfer] ,
even in your heartlessness will my prayers be as fervent for your welfare ,
甚至 在 你的 冷酷无情 将要 我的 祈祷 是 作为 热切 为了 你的 福利 ,
即使你如此冷酷无情, 我依然会为你祈祷, 祈求你的平安。

[æz; əz] [wen] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈjɪrɪz] [aɪ] [wɑ:tʃt] [jɔr; jər] [ˈgɜ:rlhʊd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
as when in other years I watched your girlhood beyond the ocean .
作为 什么时候 在 其他 年 我 观看 你的 少女时代 超过 这 海洋 .
就像往年我在大洋彼岸观看你的少女时代一样。

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 !
告别!

[ˈerəs] [ʌv; əv] [mɑ:n] , [ˌferˈwel] — [fərˈevər] !
Heiress of Marne , farewell — forever !
女继承人 的 马恩河 , 告别 — 永远 !
马恩河畔的女继承人, 永别了!

" [hɜ:r; hər] [əˈtendənts] , [əˈpɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] - [ˈtʃeɪmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **Her attendants , upon entering their mistress ' chamber on the ensuing morning ,**
" 她 服务员 , 之上 进入 他们的 情妇 - 房间 在 这 随后 早晨 ,
"第二天早上, 她的侍从们进入女主人房间时,

[faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪnˈsensəb(ə)][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rɪwʊd] [kəmˈprest]
found her lying insensible upon her couch , the letter of Harwood compressed
成立 她 说谎 麻木不仁 之上 她 长椅 , 这 信 的 哈伍德 压缩
[wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər][græsp] .
within her grasp .
之内 她 抓牢 .
发现她昏迷不醒地躺在沙发上, 哈伍德的信紧紧地攥在她手里。

[dɪd][ʃi:; ji] [əˈweɪk] [tu:; tə] [ˈbetər] [ˈfi:lɪŋz] ,
Did she awake to better feelings ,
做过 她 醒 到 更好的 情怀 ,
她醒来后感觉好些了吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] [rent] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ?
and was the film of ingratitude and deceit rent from her heart ?
和 曾是 这 电影 的 忘恩负义 和 欺骗 租 从 她 心 ?
而那部充满忘恩负义和欺骗的电影, 是否源于她内心深处?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðæt] [ˈselfɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] ,
that selfishness should prevail over the finer impulses of our nature ,
那 自私 应该 占上风 超过 这 更精细 冲动 的 我们的 自然 ,
那种认为自私应该战胜我们天性中更美好的冲动的想法,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:ɾəˈnet][ɪn] [ˈwʊmənɪz] [aɪ] [sweɪ] [əˈsendənt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and the perspective of a coronet in woman's eye sway ascendant over the
和 这 看法 的 一个 冠 在 女性的 眼睛 摇摆 上升 超过 这
[ˈhoʊmli] [ˈæspekt][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [ˈwedlɔ:k] !
homely aspect of humble wedlock !
家常的 方面 的 谦逊的 婚姻 !
在女性眼中, 王冠的视角凌驾于平凡婚姻的朴素外表之上!

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhenri] [ˈhɑ:rɪwʊd] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈspaɪər][tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]
Who was Henry Harwood , that he should aspire to the hand of the favorite
WHO 曾是 亨利 哈伍德 , 那 他 应该 渴望 到 这 手 的 这 最喜欢的
[ʌv; əv] [məˈri:] [ˌæntwɑːˈnet] ,
of Marie Antoinette ,
的 玛丽 安托瓦内特 ,
亨利·哈伍德究竟是谁? 他竟会觊觎玛丽·安托瓦内特最宠爱的公主的芳心?

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pəɹfɔ:ɹmd] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ækt][ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
and on the plea of having performed a trifling act of humanity ,
和 在 这 恳求 的 拥有 执行 一个 琐事 行为 的 人类 ,
并以做了一件微不足道的人道主义之举为由,

[der] [ðʌs] [tu:; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ?
dare thus to address the loveliest woman in the Court of Louis ?
敢 因此 到 地址 这 最可爱的 女士 在 这 法庭 的 路易斯 ?
你竟敢这样称呼路易宫廷中最美丽的女人?

[wʌn] [mʌnθ] , [ænd; ənd] - , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɪɹi] [ʌv; əv] [fræns] ,
One month , and Marmonti , amid the beauty and chivalry of France ,
— 月 , 和 - , 之中 这 美丽 和 骑士精神 的 法国 ,
一个月后, 马尔蒙蒂置身于法国的美丽与骑士精神之中,

[ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] , [ˈwedɪd] [ðə; ði] [fer] - !
and honored by the presence of royalty , wedded the fair Destraix !
和 荣幸 经过 这 在场 的 皇室 , 已婚 这 公平的 - !
并荣幸地迎娶了美丽的德斯特拉克斯!

- [ˈlɪniɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)] — [eɪ] , [ˈprɪnsli] !
Marmonti's lineage was noble — ay , princely !
- 血统 曾是 高贵 — 哎 , 王子 !
马尔蒙蒂的血统高贵——哎呀, 简直是王子血统!

[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðer; ðər][ræn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rbən] .
In his veins there ran the tide of the House of Bourbon .
在 他的 静脉 那里 跑 这 潮 的 这 房子 的 波旁威士忌 .
他的血液里流淌着波旁家族的血脉。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] !
Marmonti was the friend of his king !
- 曾是 这 朋友 的 他的 国王 !
马尔蒙蒂是国王的朋友!

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [rɔ:t] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
And had the flight of time wrought no change in the fortunes of the boy
和 有 这 航班 的 时间 锻 不 改变 在 这 财富 的 这 男生
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ?
of the wreck ?
的 这 破坏 ?

难道时间的流逝没有改变沉船男孩的命运吗?

[ɪn][ə; eɪ][lənd][laɪk] [ˈaʊərz] , [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [pɜ:rsəˈvɪərəns] [i:k] [aʊt][ðer; ðər] [rɪˈwɔ:rd] ,
In a land like ours , industry and perseverance eke out their reward ,
在 一个 土地 喜欢 我们的 , 行业 和 毅力 埃克 出去 他们的 报酬 ,

在我们这样的国家, 勤劳和毅力终会得到回报。

[ænd; ənd] [ˈfɒstəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ˈi:kwəlaɪzɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
and fostered by the liberal and equalizing spirit of our institutions ,
和 寄养 经过 这 自由主义 和 均衡 精神 的 我们的 机构 ,
并得益于我们制度中自由和平等的精神,

[ˈhɑ:rwʊdz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈenədʒɪz] [faʊnd] [ˈæmp(ə)] [ɑ:pəɹˈtu:nəti] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ðəmˈselvz] .
Harwood's concentrated energies found ample opportunity to develop themselves .
哈伍德 的 集中 能量 成立 充足 机会 到 发展 他们自己 .
哈伍德集中精力后, 找到了充分发挥自身才能的机会。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] ,
His tale won for him the favorable notice of a philanthropist ,
他的 故事 韩元 为了 他 这 有利 注意 的 一个 慈善家 ,
他的故事为他赢得了一位慈善家的青睐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][drɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːnəst] ['duːtiz] , [geɪnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
and his integrity and devotion to the sternest duties , gained him his
和 他的 正直 和 虔诚 到 这 最严厉的 职责 , 获得 他 他的
['frendʃɪp] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʊsmləs] ,
friendship — so that the homeless ,
友谊 — 所以 那 这 无家可归者 ,
他的正直和对最严苛职责的忠诚, 为他赢得了友谊——以至于无家可归者,

['begə] ['striplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'bɑːkt] [ə'pa:n][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]
beggared stripling of a few years past , found himself embarked upon the sea of
穷困潦倒 幼苗 的 一个 很少 年 过去的 , 成立 他自己 启航 之上 这 海 的
['kɑːmɜːrs] ,
commerce ,
商业 ,
几年前那个穷困潦倒的年轻人, 发现自己已经踏上了商业的海洋。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] ['frendli] ['waɪndz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ;
aided by friendly winds , on his course to fortune and esteem ;
协助 经过 友好的 风 , 在 他的 课程 到 财富 和 尊重 ;
顺风而行, 走向财富和声望;

[ænd; ənd] [ɔːl'dʒʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɜːrdʒ][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][æn'sestrəl] ['ɒnəz] , [jet] [ɪn]
and although he could urge no pretensions to ancestral honors , yet in
和 虽然 他 可以 敦促 不 虚荣心 到 祖先的 荣誉 , 然而 在
[rɪ'pʌblɪkən] [ə'merɪkə] ,
republican America ,
共和党人 美国 ,
尽管他无法觊觎祖先的荣誉, 但在共和制的美国,

[wer] [ˌæri'stɑːkrəsi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌmɪs'noʊməɹ][ʌv; əv]['fækj(ə)n] ,
where aristocracy is but the idle misnomer of faction ,
在哪里 贵族 是 但 这 闲置的 误称 的 派 ,
所谓贵族制度, 不过是派系斗争的空洞名号罢了。

[ænd; ənd][mæn][ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['eksələns] ,
and man is judged by the standard of his moral excellence ,
和 男人 是 评判 经过 这 标准 的 他的 道德 卓越 ,
人要以其道德品质来评判。

[ˈhɑːr,wʊd] [brɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hær]['dʒenjuɪn] [ˌæri'stɑːkrəsi] — [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['mɜːrtʃənt] ['nəʊblz]
Harwood became one of her genuine aristocracy — one of her merchant nobles
哈伍德 成为 一 的 她 真的 贵族 — 一 的 她 商人 贵族
!
!
!
哈伍德成为了她真正的贵族之一——她的商人贵族之一!

[ðə; ði] ['belz] [ðæt] [rʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpjl] [raɪts] ,
The bells that rung out the consummation of the nuptial rites ,
这 铃铛 那 梯子 出去 这 圆房 的 这 婚礼 仪式 ,
宣告婚礼仪式圆满结束的钟声

[ˈtɔːrtʃərd] [nɑːt][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪltɪd] ['lʌvər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pləʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn]
tortured not the ears of the jilted lover — he was ploughing the waves on
受折磨 不是 这 耳朵 的 这 被抛弃 情人 — 他 曾是 耕作 这 波浪 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
his return .
他的 返回 .
他没有让被抛弃的情人伤心难过——他正乘风破浪归来。

[tjæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ'ar'aɪ] . — [ri'və:sɪz] .
III . — **REVERSES** .
三、 . — 反转 .

三、反转。

“ [fɔːr; fər][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈpleʒər] — [wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] [ɪn] [truːθ] ?
” **For mortal pleasure — what art thou in truth ?**
” 为了 凡人 乐趣 — 什么 艺术 你 在 真相 ?

“为了世俗的享乐——你究竟是什么？”

[ðə; ði] [ˈtɔːrənts] [ˈsmuːðnəs] [er] [aɪ ˈtiː] [dæʃ] [brɪˈloʊ] .
The torrent's smoothness ere it dash below .
这 种子文件的 平滑度 埃雷 它 短跑 以下 .

水流平缓地奔涌而下。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈslɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈpærɪs] !
” **There was slaughter in the streets of Paris !**
” 那里 曾是 屠宰 在 这 街道 的 巴黎 !

巴黎街头发生了屠杀！

[revəˈluːʃ(ə)n] , — [nɑːt][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈækəld] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə]
Revolution , — not the revolution of a shackled and indignant people rising to
革命 , — 不是 这 革命 的 一个 被束缚 和 愤怒 人们 上升 到

[əˈsɜːrt] [ðer; ðər] [raɪts] ,
assert their rights ,
断言 他们的 权利 ,

革命——不是被束缚且愤慨的人民奋起争取自身权利的革命，

— [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈmɔːb] ,
— but of a wild mob ,
— 但 的 一个 荒野 暴民 ,

——但对于一群暴徒来说，

“ [ðə; ði] [skʌm]
” **The scum**
” 这 浮渣

“这群人渣。”

[ðæt] [ˈraɪzɪz][ˈʌp,moust] [wen] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [bɔɪlz] ,
That rises upmost when a nation boils ,
那 上升 最高 什么时候 一个 国家 沸腾 ,

当一个国家陷入动荡时，这种情绪最为强烈。

“ [stɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] , [ˈdesɪkreitɪŋ] [ðer; ðər][ænˈsestrəl] [doʊmz] ,
” **stalked in the palaces of the mighty , desecrating their ancestral domes** ,
” 跟踪 在 这 宫殿 的 这 强大的 , 亵渎 他们的 祖先的 穹顶 ,

“潜入权贵的宫殿，亵渎他们祖先的穹顶，

[ænd; ənd] [tredɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dɪˈmoʊniæk][ˈfjʊəri][ðə; ði] [ˈtroʊfiːd] [ˈɔːnəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪəz] .
and treading down with demoniac fury the trophied honors of their sires .
和 踩踏 向下 和 恶魔 愤怒 这 奖杯 荣誉 的 他们的 种公牛 .

他们以恶魔般的狂怒践踏了先辈们赢得的荣誉。

[ˈfækj(ə)n] — [ˈlɔ:ləs] [ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈfækj(ə)n] — [juːˈsɜ:pt] [ðə; ði][traɪˈbju:nəlz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] — [ɪts]
Faction — lawless and unprincipled faction — usurped the tribunals of justice — its
派 — 无法无天和毫无原则的派 — 篡夺这法庭的正义 — 它是
[ækts][wɜ:r; wər][ðə; ði] [diˈθroʊmənt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
acts were the dethronement of kings ,
行为 是 这 废黜 的 国王 ;
派系——无法无天、毫无原则的派系——篡夺了司法机构的权力——其行为就是废黜国王。

[ˈrætrɪfard][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] .
ratified in the blood of princes .
已批准 在 这 血 的 王子们 .
以王子的鲜血为证。

[ðə; ði] [ˈhedləs] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] [wʌz; wəz][kæst] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ɪn]
The headless trunk of the Bourbon was cast beneath the feet of his people in
这 无头 树干 的 这 波旁威士忌 曾是 投掷 下面 这 脚 的 他的 人们 在
[ðer; ðər][ˈfjʊri] ,
their fury ,
他们的 愤怒 ;
波旁王朝的无头树干被愤怒的人民扔在了脚下。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [[er] [hɪz; ɪz] [feɪt] !
and to weep for him was to share his fate !
和 到 哭泣 为了 他 曾是 到 分享 他的 命运 !
为他哭泣，就等于与他同悲！

[ðə; ði] [ˈri:gl] [ˌæntwa:ˈnet] [tu:] — [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] , [jet] [əˈlæs] !
The regal Antoinette too — the fairest , yet alas !
这 尊贵 安托瓦内特 也 — 这 最公平 , 然而 唉 !
高贵的安托瓦内特也是——最美丽的，然而唉！

[ðə; ði][moʊst] [ˈhæpləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [ləˈrein] — [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [tu:; tə][ðə; ði]
the most hapless of the daughters of Lorraine — was dragged to the
这 最多 不幸的 的 这 女儿们 的 洛林 — 曾是 拖拽 到 这
[əˈkɜ:rsɪd] [blɔ:k] ,
accursed block ,
被诅咒的 堵塞 ;
洛林最不幸的女儿——被拖到了那该死的断头台上。

[ænd; ənd][ɪn][ˈræpɪd] [sækˈseɪ(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈɪvəlɾəs] [dɪˈfendɜ:z] [kɪst] [ðə; ði] [ˈgɪləti:n] , [ˈri:kɪŋ]
and in rapid succession her chivalrous defenders kissed the guillotine , reeking
和 在 迅速的 演替 她 骑士精神 后卫 亲吻 这 断头台 , 臭气熏天
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɔvrɪnz] .
with the blood of their sovereigns .
和 这 血 的 他们的 君主 .
于是，她那些英勇的捍卫者们接连亲吻了断头台，断头台上沾满了他们君主的鲜血。

[ðə; ði] [fel] [ˈtaɪgər] [ˈænərki] , [wʌz; wəz] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ˈgæliə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fæŋz] [rent] [əˈsʌndər] [ðə; ði]
The fell tiger Anarchy , was abroad in Gallia , and his fangs rent asunder the
这 跌倒 老虎 无政府状态 , 曾是 国外 在 高利亚 , 和 他的 獠牙 租 分离 这
那只凶猛的老虎“无政府状态”在高卢四处游荡，它的獠牙撕裂了.....

[[pi:] . -]
[**p . 499**]
[p . -]
[第 499 页]

[laɪf] - [strɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [oʊnd] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [swer] ,
life - strings of all who owned not his sway ,
生活 - 字符串 的 全部 WHO 拥有 不是 他的 摇摆 ,
所有不受他控制的人的生命线，

[waɪl] [ðə; ði][waɪld] [[aʊts] [ðæt] [ˈʌjəd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [wɑːt] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
while the wild shouts that ushered in the blood - washed republic was mingled with
尽管 这 荒野 喊叫 那 引导 在 这 血 - 洗过 共和国 曾是 混合 和
[ðə; ði][weɪl] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈslɔːtəd] [ænd; ənd] [dɪsˈanəːd] [ˈʃɪvəlri] .
the wail of France for her slaughtered and dishonored chivalry .
这 哀号 的 法国 为了 她 屠杀 和 蒙羞 骑士精神 .

迎接血洗共和国到来的狂野呐喊，与法国为被屠杀和蒙羞的骑士精神而发出的哀嚎交织在一起。

- [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [dɪˌkæpɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈrelatɪv] ,
Marmonti witnessed the decapitation of his royal relative ,
- 目击者 这 斩首 的 他的 皇家 相对的 ,

马尔蒙蒂亲眼目睹了他的皇室亲戚被斩首。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [təʊld][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
and heard from his cell the cry that told the murder of the queen .
和 听到 从 他的 细胞 这 哭 那 讲述 这 谋杀 的 这 女王 .

他在牢房里听到了宣告女王遇害的呼喊声。

[ə; eɪ][blæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪnˈsjuːd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] —
A blank of a few days ensued — he was dragged from his dungeon —
一个 空白的 的 一个 很少 天 随后 — 他 曾是 拖拽 从 他的 地牢 —

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][traɪˈbjuːnl] ,
a dash in the records of the criminal tribunal ,
一个 短跑 在 这 记录 的 这 刑事 法庭 ,

接下来的几天一片空白——他被从地牢里拖了出来——刑事法庭的记录上只留下了一笔空白。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] , [duːk] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfləs]
and all that remained of Frederick , Duke of Marmonti , was his lifeless
和 全部 那 剩余 的 弗雷德里克 , 公爵 的 - , 曾是 他的 无生命

[ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [kɔːrps] .
and mangled corpse .
和 残缺不全 尸体 .

而马尔蒙蒂公爵弗雷德里克只剩下了他那具毫无生气、残缺不全的尸体。

[dɪd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [ʃer] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] ?
Did the wife of Marmonti share the grave of her lord ?
做过 这 妻子 的 - 分享 这 严重 的 她 主 ?

马尔蒙蒂的妻子是否与她的丈夫合葬？

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːriəl][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diːˈju] - [ˈdiːʔes] [əˈfeəz] [ˈdiːʔes]
Seated in the oriel of an apartment in the Palais du Ministères des Affaires des
坐着 在 这 凸窗 的 一个 公寓 在 这 宫殿 杜 - 德斯 事务 德斯

Etrangères ,
- ,

坐在外国人事务大臣宫一间公寓的凸肚窗里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][ˈseɪbəlz] .
was a lady clothed in a suit of sables .
曾是 一个 女士 穿着衣服 在 一个 套装 的 貂 .

她是一位身穿貂皮套装的女士。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [dɪˈklaɪn] ,
The year was in its decline ,
这 年 曾是 在 它是 衰退 ,

这一年已进入下坡路，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] [wɜ:rlɪd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] [glu:m]
and the melancholy aspect of the external world served to deepen the gloom
和 这 忧郁 方面 的 这 外部的 世界 服务 到 深化 这 愁云
[ðæt] [sæt] [θround] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnər] .
that sat throned upon the features of the mourner .
那 卫星 登基 之上 这 特征 的 这 哀悼者 .
而外部世界的忧郁氛围，更加深了哀悼者脸上笼罩的悲伤。

[ˈevər][ænd; ʌnd][ə'na:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pleɪs] [swept] [ˈɪntu:]
Ever and anon the hoarse roar of the multitude in the adjacent place swept into
曾经 和 匿名 这 嘶哑 吼 的 这 民众 在 这 邻近的 地方 扫荡 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
隔壁房间人群沙哑的喧闹声不时涌入房间。

[æz; əz][sʌm; səm][ˈpɑ:pjələr] ['li:dər] [ventɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rətɔ:ri] ; [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
as some popular leader vented his oratory ; or from the Boulevard below the
作为 一些 受欢迎的 领导者 通风 他的 演说 ; 或者 从 这 大道 以下 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
就像某些受人拥戴的领袖发表慷慨激昂的演说一样；或者从窗外的林荫大道上望去，

[ðer; ðər] [wʊd] [ə'send] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn]
there would ascend the voices of the patriotic artizans , as they repeated in
那里 会 上升 这 声音 的 这 爱国 工匠 , 作为 他们 重复 在
[ˈstʌnɪŋ] ['kɔ:ɾəs] ,
stunning chorus ,
令人惊叹的 合唱 ,
爱国工匠们的声音将响彻云霄，他们齐声高呼，气势磅礴：

“ [ˈoʊ] [ˈɑ:rmz] [sɪ'tɔɪənz] , - [ɛŋ,ʊʊ'ɛs] -
“ **Aux armes citoyens , formons nos bataillons**
” 辅助 武器 公民 , - 不 -
“公民武装，军队组成

[mɑ:rtʃənz] ; [kwʌn] [sæŋ] [ɪmpɜ:] [əbru:v] [ɛŋ,ʊʊ'ɛs] [sɪlənz] !
Marchons ; qu'un sang impur abreuve nos sillons !
马尔雄 ; qu'un 唱 杂质 简短 不 西隆 !
马孔斯； qu'un sang impur abreuve nos sillons!

” [ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] [æz; əz] [ði:z] [saʊndz] [broʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
” **She shuddered as these sounds broke upon her ear ,**
” 她 颤抖 作为 这些 声音 打破 之上 她 耳朵 ,
“这些声音传入耳中，她不禁打了个寒颤。”

[ænd; ʌnd] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ven'doʊm, 'va:n.doʊm][ðer; ðər] ['dɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)]
and when from the Place Vendome there darted a thousand artificial
和 什么时候 从 这 地方 旺多姆 那里 飞镖 一个 千 人造的
[ˈmi:ti:əz] ,
meteors ,
流星 ,
当上千颗人造流星从旺多姆广场划过天际时，

[ˈeɪdɪd] [ɪn] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪləri] ,
aided in effect by the discharge of artillery ,
协助 在 影响 经过 这 释放 的 炮兵 ,
在炮火的辅助下，

[ʃiː, ʃi] [ˈʃaʊdɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [wept] [kənˈvʌlsɪvli] .
she shrouded her face with her hands and wept convulsively .
她 被遮蔽的 她 脸 和 她 双手 和 哭泣 痉挛地 .
她用双手捂住脸，泣不成声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [əˈnaʊnst] ,
The door was thrown open and a visitor announced ,
这 门 曾是 抛掷 打开 和 一个 访客 宣布 ,
门被猛地推开，一个访客宣布：

[bʌt; bət] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ɡriːf] [ʃiː, ʃi] [hiːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] .
but absorbed in grief she heeded not the tidings .
但 吸收 在 悲伤 她 听从了 不是 这 消息 .
但她沉浸在悲痛之中，没有理会这些消息。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ədˈvænst] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ]
The visitor advanced until within a few feet and paused , as if awaiting her
这 访客 先进的 直到 之内 一个 很少 脚 和 暂停 , 作为 如果 等待中 她
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
来访者走近几英尺后停了下来，似乎在等待她的注意。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː, ʃi][ˈnoʊtɪd][nɑːt][hɪz; ɪz][prɑːkˈsɪməti] .
but still she noted not his proximity .
但 仍然 她 著名的 不是 他的 邻近 .
但她仍然没有注意到他的靠近。

“ [ˈleɪdi] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] — [ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
“ **Lady ,** ” **murmured the stranger — God of heaven !**
” 女士 , ” 低声说道 这 陌生人 — 上帝 的 天堂 !
“女士,”陌生人低声说道——“天上的神啊!” ”

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? — “ [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]
could it be his voice ? — “ Duchess of Marmonti , will you not speak to
可以 它 是 他的 嗓音 ? — “ 公爵夫人 的 - , 将要 你 不是 说话 到
[jɔːr; jər] [frend] ?
your friend ?
你的 朋友 ?
难道是他的声音? ——“马尔蒙蒂公爵夫人，您难道不愿与您的朋友谈谈吗? ”

“ [jes] , [ðoʊz] [toʊnz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ;
” **Yes , those tones were his ;**
” 是的 , 那些 音调 是 他的 ;
“是的，那些语气是他的；

[hɪz; ɪz] [huːm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈgɜːrlhʊd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,
his whom in her girlhood she had such cause to love and honor ,
他的 谁 在 她 少女时代 她 有 这样的 原因 到 爱 和 荣誉 ,
她少女时代就对他充满爱慕和敬重，

[huːm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənʊd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [slaitɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪmd] .
whom in her womanhood she had slighted and defamed .
谁 在 她 女性 她 有 轻视 和 诽谤 .
她曾以女性的身份轻视和诽谤过她。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] ?
And what did he here ?
和 什么 做过 他 这里 ?
他在这里做了什么？

[hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] ,
Had he heard of her misfortunes ,
有 他 听到 的 她 不幸 ,
如果他听说了她的不幸遭遇,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:r; hər]
and was his errand to the wretched that he might triumph in her
和 曾是 他的 差事 到 这 可怜 那 他 可能 胜利 在 她
['retʃɪdnəs] ?
wretchedness ?
悲惨 ?

他前往受苦之人那里，是为了从她的苦难中获得胜利吗？
[ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [kɔ:t] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
The passions of her race stirred within her as she caught at this opinion ,
这 激情 的 她 种族 搅拌 之内 她 作为 她 捕捉 在 这 观点 ,
当她听到这种观点时，她内心深处的民族情怀被唤醒了。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'feɪld] ['rɪŋlɪts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ker] - [wɔ:rn] [fɪtʃər] [ʃi:; ji]
and throwing back the dishevelled ringlets from her care - worn features she
和 投掷 后退 这 蓬头垢面 环状物 从 她 关心 - 磨损 特征 她
[reɪzd] [hɜ:r; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ;
raised her flashing eyes to the face of the speaker ;
提高 她 闪烁 眼睛 到 这 脸 的 这 扬声器 ;
她甩了甩从饱经风霜的脸上凌乱的卷发，抬起闪亮的眼睛看向说话者的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sædnɪd] [lʊk] [ænd; ənd] ['pɪtɪɪŋ] [gləns] [ðæt] [met] [hɜ:r; hər] [geɪz] ,
but the saddened look and pitying glance that met her gaze ,
但 这 悲伤 看 和 怜悯 瞥一眼 那 遇见 她 目光 ,
但映入她眼帘的却是悲伤和怜悯的神情，

[spoʊk] [nɑ:t][dʒɔɪ][bʌt; bət] ['sa:roʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] ,
spoke not joy but sorrow for her misery ,
辐 不是 喜悦 但 悲哀 为了 她 苦难 ,
他没有表达喜悦，而是为她的不幸遭遇感到悲伤。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [vju:] .
and again her head was hidden from her companion's view .
和 再次 她 头 曾是 隐 从 她 同伴的 看法 .
她的头再次被同伴遮挡住了。

“ ['meri] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] — “ ['meri]
“ Mary ” — and the voice of the speaker was fraught with emotion — “ Mary
“ 玛丽 ” — 和 这 嗓音 的 这 扬声器 曾是 充满危机 和 情感 — “ 玛丽
,
/
,
“玛丽”——说话者的声音充满了感情——“玛丽，

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [neɪm] ['kɒndʒəd] [ʌp][oʊld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] , [hi:; hi] ['si:tɪd]
” and as if that name conjured up old and familiar associations , he seated
” 和 作为 如果 那 姓名 召唤 向上 老的 和 熟悉的 协会 , 他 坐着
[hɪm'self] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ;
himself beside her ;
他自己 旁 她 ;
仿佛这个名字唤起了他尘封已久的熟悉记忆，他便在她身边坐了下来；

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hænd][hi;; hi] [prest] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
a tear filled in his eye and dropped upon the hand he pressed within his
一个 撕 已填 在 他的 眼睛 和 掉落 之上 这 手 他 按下 之内 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

一滴泪水涌上他的眼眶，滴落在他紧紧握住的那只手上。

[ðæt] [ter; tɪ(ə)r] !
That tear !
那 撕 ！

那滴眼泪！

[aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ðə; ði] [f'lʌdʒeɪts] [ʌv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] ['brʌðəz] [ʌv] .
It opened the floodgates of memory , and told a brother's love .
它 打开 这 泄洪闸 的 记忆 , 和 讲述 一个 兄弟 爱 .

它打开了记忆的闸门，讲述了兄弟之间的爱。

[ðə; ði] ['sʌfərə] [sɔ:] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] ,
The sufferer saw not in the being before her ,
这 患者 锯 不是 在 这 存在 前 她 ,

受苦者在她面前的存在中看不到任何东西。

[ðə; ði][mæn][ʃi;; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['di:pli] ['ɪndʒərd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃɪst] [ə'fekʃənz] ,
the man she had so deeply injured in his richest affections ,
这 男人 她 有 所以 深 受伤 在 他的 最富有的 情感 ,

她深深伤害了那个男人，伤透了他最深沉的爱。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] , [ʃi;; ʃi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɜ:r; həɾ] [gri:f] ,
and leaning her head upon his shoulder , she poured forth her grief ,
和 倾斜 她 头 之上 他的 肩膀 , 她 倾倒 前进 她 悲伤 ,

她将头靠在他的肩膀上，倾诉着自己的悲痛。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə][du:][ɪn] ['ɜ:rlɪə] , ['hæpi:ɜ] ['jɪrz] .
even as she was wont to do in earlier , happier years .
甚至 作为 她 曾是 惯于 到 做 在 早些时候 , 更快乐 年 .

即使像她早年更快乐的日子那样，她也经常这样做。

[taɪm] [roʊld] - [ɪn][ɪts] ['tʃænlz] ,
Time rolled refruently in its channels ,
时间 滚动 - 在 它是 频道 ,

时间在其河道中缓缓流淌，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['hæri] [ʌv; əv] ['bɑ:nstəbəl] [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ə'gen]
and her companion was once more the Harry of Barnstable and she again
和 她 伴侣 曾是 一次 更多的 这 哈里 的 巴恩斯特布尔 和 她 再次
['meri] - .
Mary Destraix .
玛丽 - .

她的同伴再次是巴恩斯特布尔的哈里，而她又一次是玛丽·德斯特拉克斯。

['tʃi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðə; ði]['kaɪndli] [dɪ'mi:nə] [ʌv; əv] ['hɑ:r,wʊd] [kri'eɪtɪd] ,
Cheated by the phantom of happiness the kindly demeanor of Harwood created ,
作弊 经过 这 幻影 的 幸福 这 亲切地 风度 的 哈伍德 创建 ,

[ʃi;; ʃi] [wept] [ðə; ði] [mɔ:r] ;
she wept the more ;
她 哭泣 这 更多的 ;

哈伍德和蔼可亲的举止营造出的幸福幻象欺骗了她，她哭得更厉害了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði]
but her tears were not wrung from the heart — and when in the
 但 她 眼泪 是 不是 拧干 从 这 心 — 和 什么时候 在 这
 ['aʊtpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][pærɪs][ænd; ənd]
outpourings of his sympathy he spoke of her departure from Paris and
 倾诉 的 他的 同情 他 辐 的 她 离开 从 巴黎 和
 [ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
its associations ,
 它是 协会 ,

但她的眼泪并非发自内心——当他倾诉衷肠，谈及她离开巴黎及其种种牵绊时，

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərli] [ˈfɜːrvər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn]
and painted with brotherly fervor the comfort and safety that awaited her in
 和 绘 和 兄弟般的 热情 这 舒适 和 安全 那 等待中 她 在
 [hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [hoʊm] ,
his distant home ,
 他的 遥远 家 ,
 他满怀兄长的热情，描绘了她在她遥远的家中将会感受到的舒适和安全。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həər] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtʊːd] [ænd; ənd] [ˈeɪsɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
she raised her eyes beaming with gratitude and essayed to speak ,
 她 提高 她 眼睛 光芒四射 和 感激 和 尝试 到 说话 ,
 她抬起头，眼中满是感激之情，试图开口说话。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][i'məʊʃənz][wɜ:r; wəɹ][tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][kəʊld] ['mi:diəm] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
but her emotions were too strong for the cold medium of words ,
 但 她 情绪 是 也 强的 为了 这 寒冷的 中等的 的 字 ,
 但是,她内心的情感太过强烈,冰冷的语言无法表达出来。

[ænd; ʌnd][fɪː, fɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [terz] .
and she could only thank him with her tears .
 和 她 可以 仅有的 感谢 他 和 她 眼泪 .
 她只能用泪水来感谢他。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hɑːr,wʊd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [æm'bæsədər] ,
The influence of Harwood , through his country's ambassador ,
 这 影响 的 哈伍德 , 通过 他的 该国的 大使 ,
 哈伍德通过其国家大使施加的影响

[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [fræns] [ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [ʌv; əv]
was sufficient to obtain from the new government of France a passport of
 曾是 充足的 到 获得 从 这 新的 政府 的 法国 一个 护照 的
 [seɪf] [kən'dʌkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪdʒu] [ʌv; əv] [ðə; ði] [revə'lʊ:ʃənəri] ['vɪktɪm] ,
safe conduct for the widow of the revolutionary victim ,
 安全的 执行 为了 这 寡妇 的 这 革命性的 受害者 ,
 足以从法国新政府获得革命遇难者遗孀的通行证。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪmɪn] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [per] [ˈkwɪtɪd]
so that the only object of his coming being now accomplished , the pair quitted
 所以 那 这 仅有的 目的 的 他的 未来 存在 现在 完成 , 这 一对 辞职
 [ɪts] [ˈjɔːz] .
its shores .
 它是 海岸 .

因此，他此行的唯一目的已经达成，两人便离开了这片土地。

[ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld][ðə; ði][ekˈspetri,eɪtɪd] [ˈdʌtʃəs] [faʊnd] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl]
In her home in the western world the expatriated Duchess found an effectual
在她家在这西世界这外籍人士公爵夫人成立一个有效的
[əˈsaɪləm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsiːz] [ðæt] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuəns] [ɪn]
asylum from the contingencies that threatened her during her continuance in
庇护所从这应急措施那威胁她期间她继续
在
[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] ;
the French capital ;
这法语首都 ;

在西方世界的家中，这位流亡的公爵夫人找到了一个有效的庇护所，让她免受在法国首都期间所面临的各種威胁；
[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [ɜːrˈbeɪn] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊst] ,
and as she noted the frank and urbane deportment of her host ,
和作为她著名的这坦率 and 彬彬有礼仪态的 she 主持人 ,
她注意到主人坦率而文雅的举止，

[hɜːr; hər][maɪnd] [riˈgeɪnd] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˈvɪɡər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ɪts] [ˈhelθf(ə)l] [hjuːz] : [nɑːt]
her mind regained its wonted vigor and her countenance its healthful hues : not
她头脑恢复它是惯常活力 and 她面容它是健康的色调 : 不是
[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ,
but that at times ,
但那在时代 ,

她的思维恢复了往日的活力，面色也恢复了健康的红润：只是有时，
[wen] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈdestəni]
when the sad and tragic scenes through which it had been her destiny
什么时候这伤心和悲惨场景通过哪个它到有到过她命运
[tuː; tə] [pæs] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [breɪn] ,
to pass came across her brain ,
到经过来了穿过她脑 ,
当她命中注定要经历的那些悲伤悲惨的场景浮现在脑海中时

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈaɪsi] [senˈseɪf(ə)n][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
there came an icy sensation upon her heart , but she triumphed over her
那里来了一个冰冷的感觉之上她心 , 但 she 胜利超过她
[mɪsˈfɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

她心中涌起一阵冰冷的感觉，但她最终战胜了不幸。
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [ˈselfɪʃli] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd]
and would have been even selfishly happy was it not that when she reflected
和会有到过甚至自私地快乐的曾是它不是那什么时候 she 反映
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [ˈhɑːr,wʊd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] [pəˈzest] [hɜːr; hər][maɪnd] ;
upon her conduct towards Harwood a sense of shame possessed her mind ;
之上她执行向哈伍德一个感觉的耻辱拥有她头脑 ;
如果不是因为反思自己对待哈伍德的行为而感到羞愧，她甚至会自私地感到高兴；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] [ˈeɪdɪd] [tuː; tə] [dɪˈspel] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [saɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]
but his own actions aided to dispel such feelings and sear her heart to
但他的自己的行动协助到打消这样的情怀和炙烤她心到
[ðer; ðər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
their impression ,
他们的印象 ,

但他自己的行为却有助于消除这种感觉，并将这种印象深深烙印在她的心中。

[ænd; ʌnd][fɪː, ʃɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˈtrænkwɪl][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][hɜːr; həər][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʊd]
and she became as tranquil as the exigencies of her situation would
和 她 成为 作为 宁静 作为 这 紧急情况 的 她 情况 会
[ˈwɔːrənt] .
warrant .
保证 .

她变得异常平静，这与她当时的处境相符。

[æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi]
As to him — experience had taught him a lesson never to be
作为 到 他 — 经验 有 教授 他 一个 课 绝不 到 是
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

至于他——经验教会了他一个永远不会忘记的教训。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɛrəld] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɪk(ə)l] [siː] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ə'fekʃənz] ,
He had periled his happiness upon the fickle sea of human affections ,
他 有 危险 他的 幸福 之上 这 反复无常 海 的 人类 情感 ,
[ˈhæpɪnəs] .
他把他的幸福押在了变幻莫测的人间情感之海上。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [met] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈprɑːdʌkt] ;
and had met disappointment as the product ;
和 有 遇见 失望 作为 这 产品 ;
[ˈprɑːdʌkt] .
并对产品感到失望；

[ænd; ʌnd] [ɔːl'dʊʊ] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sər'pæsiŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ,
and although when he gazed upon the surpassing beauty of her ,
和 虽然 什么时候 他 凝视 之上 这 超越 美丽 的 她 ,
[ˈbjuːti] .
尽管当他凝视着她绝世的美貌时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] — [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ʌv] — [hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɑːtʃt]
his first — his only love — he felt as he did on that day when he watched
他的 第一的 — 他的 仅有的 爱 — 他 毛毡 作为 他 做过 在 那 天 什么时候 他 观看
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː ɒs 'diː][hɜːr; həər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːnɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
from the beach of Cape Cod her departure from the scenes of her
从 这 海滩 的 岬 鳕鱼 她 离开 从 这 场景 的 她
[ˈgɜːrlhʊd] ;
girlhood ;
少女时代 ;

他的初恋，也是他唯一的挚爱，就像那天他在科德角海滩上目送她离开少女时代的地方时一样；

[jet] [ðə; ðɪ] [ˌrevɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈgɑːdnɪz] [ʌv; əv]
yet the revelations of woman's faith he had obtained in the royal gardens of
然而 这 启示 的 女性的 信仰 他 有 获得 在 这 皇家 花园 的
[ˌvɛə'saɪ] ,
Versailles ,
凡尔赛 ,

然而，他在凡尔赛宫的皇家花园中获得的关于女性信仰的启示，

[nɜːrvd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ˈfɜːrðər] [ɪn'veɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] .
nerved his heart against further invasion from the son of Venus .
神经质 他的 心 反对 更远 入侵 从 这 儿子 的 金星 .

他强忍着内心的恐惧，抵御着来自金星之子的进一步入侵。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrɪn] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrɪz] ,
It had worn away the enthusiasm of his earlier years ,
它 有 磨损 离开 这 热情 的 他的 早些时候 年 ,
[ˈjɪrɪz] .
它磨灭了他早年的热情。

[ænd; ənd] [left] [him; ɪm] [sti:l] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['defərəns] [wɪt] ['wʊmən] [ɪn] ['eni] [ænd; ənd] [ɔ:l] **and left him still alive to the deference which woman in any and all**
和 左边 他 仍然 活 到 这 尊重 哪个 女士 在 任何 和 全部
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm] , **circumstances has a right to claim** ,
情况 有 一个 正确的 到 宣称 ;
并让他活着离开, 让他享有女性在任何情况下都有权要求的尊重。

[bʌt; bət] ['kæləs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʊrɪz] ; **but callous to her lures** ;
但 冷酷 到 她 诱饵 ;
但他对她的诱惑无动于衷;

[soʊ] [ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [mɜ:r'kjʊəriəl] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] **so that when in the course of time the mercurial passions of the French people**
所以 那 什么时候 在 这 课程 的 时间 这 水银 激情 的 这 法语 人们
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ækəld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['maɪndɪd] **had become shackled by the wisdom and tyranny of the giant - minded**
有 变得 被束缚 经过 这 智慧 和 暴政 的 这 巨大的 - 有思想
['kɔ:sikən] , **Corsican** ,
科西嘉岛 ,
因此, 随着时间的推移, 当法国人民变幻莫测的激情被那位胸襟宽广的科西嘉人的智慧和暴政所束缚时,

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑ:lətɪk] ['ru:lər] [di:md] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ə'genst] [ðə; ði] **and that politic ruler deemed it expedient to annul the decree against the**
和 那 政治 统治者 被认为 它 权宜 到 废止 这 法令 反对 这
[haʊs] [ʌv; əv] [mɑ:n] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɪts] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] **house of Marne and invited its only living representative to return to her**
房子 的 马恩河 和 受邀 它是 仅有的 活的 代表 到 返回 到 她
['fæməli] [pə'zeʃn] , **family possession** ,
家庭 拥有 ,
那位政治统治者认为有必要废除针对马恩家族的法令, 并邀请该家族唯一在世的代表返回其家族领地。

[ˈhɑ:r,wʊd] [æt; ət] [wʌns] ['kʌʊnsəld] [hɜ:r; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfəd] [restɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] **Harwood at once counselled her acceptance of the proffered restitution , and**
哈伍德 在 一次 建议 她 验收 的 这 提供的 归还 , 和
[dɪ'spɑ:t] [hɜ:r; hər] [ə'vʌʊd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] , **despite her avowed astonishment and reluctance** ,
尽管 她 公开承认 惊讶 和 不情愿 ,
哈伍德立即劝她接受所提供的赔偿, 尽管她公开表示惊讶和不情愿,

['heɪsnd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] . **hastened the arrangements for her departure** .
加快 这 安排 为了 她 离开 .
加快了她离境的安排。

“ [ʃi:; ji] [wɪl] [wed] [ə'gen] , ” [sə'lɪləkwaɪzd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , **“ She will wed again , ” soliloquized the merchant** ,
“ 她 将要 结婚 再次 , ” 独白 这 商人 ,
“她还会再嫁,”商人自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk] [wɪt] [wʌz; wəz] [kən'veiɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] “ **as he turned from gazing upon the bark which was conveying her to** “
作为 他 转向 从 凝视 之上 这 吠 哪个 曾是 传递 她 到 “
[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] . “ **the land of the vine** . ”
这 土地 的 这 藤 . ”
他转过身, 不再凝视载着她前往“葡萄藤之地”的那艘小船。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wed] [əˈgen] ； [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈpərəˌsaɪts] ， [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
“ **She will wed again ； and surrounded by minions and parasites ， and in the**
“ 她 将要 结婚 再次 ； 和 包围 经过 小 黄 人 和 寄生 虫 ， 和 在 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈɡjuːɡɔː; ˈguːɡɔː] [ˈɒnəz] ；
possession of gewgaw honors ，
拥有 的 格 高 荣誉 ；
“ 她 将 再 次 结 婚 ； 身 边 围 绕 着 一 群 爪 牙 和 寄 生 虫 ， 拥 有 着 各 种 华 而 不 实 的 荣 誉 ，

[biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [bʌt; bət]
be happier than as the wife of one who has nothing to offer but
是 更 快 乐 比 作 为 这 妻 子 的 一 WHO 有 没 有 什 么 到 提 供 但
[ˈɑːnɪst] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] ；
honest affections and an humble home ，
诚 实 的 情 感 和 一 个 谦 逊 的 家 ；
比 嫁 给 一 个 除 了 真 挚 的 爱 和 简 朴 的 家 之 外 一 无 所 有 的 人 要 幸 福 得 多 。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] ．
“ **and with a sigh he quitted the quay ．**
“ 和 和 一 个 叹 他 辞 职 这 码 头 ．
他 叹 了 口 气 ， 离 开 了 码 头 。

[ˈjɪrɜː] [brɔːt] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnəstɪz] [ʌv; əv] [fræns] ．
Years brought another change in the dynasties of France ．
年 带 来 其 他 改 变 在 这 王 朝 的 法 国 ．
岁 月 又 给 法 国 王 朝 带 来 了 一 次 更 迭 。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdaɪədəm][wʌz; wəz] [rent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] ；
The imperial diadem was rent from the brow of Napoleon ；
这 帝 国 冠 冕 曾 是 租 从 这 眉 头 的 拿 破 仑 ；
拿 破 仑 额 头 上 的 帝 王 冠 被 撕 碎 了 。

[ænd; ənd][hiː; hi] — “ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θroʊnz] ” — [left] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl]
and he — “ the man of a thousand thrones ” — left to point the moral
和 他 — “ 这 男 人 的 一 个 千 王 座 ” — 左 边 到 观 点 这 道 德
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æmˈbɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [ɡɜːrt] [rɑːk] [ʌv; əv] [heˈlɪnər] ．
of his own ambition upon the sea girt rock of Helena ．
的 他 的 自 己 的 志 向 之 上 这 海 束 岩 石 的 海 伦 娜 ．
于 是 他 —— “ 千 座 王 座 之 人 ” —— 离 开 了 ， 去 向 海 伦 娜 岛 这 块 被 大 海 环 绕 的 岩 石 ， 揭 示 他 自 身 野 心 的 寓 意 。

[ðə; ði] [ˈbɜːrbən] [sæt] [əˈgen] [əˈpɑːn]
The Bourbon sat again upon
这 波 旁 威 士 忌 卫 星 再 次 之 上
波 旁 威 士 忌 再 次 响 起

[[piː] ． -]
[**p ． 500**]
[[p ． -]]
[第500页]

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪəz] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz]
the throne of his sires ， and with him the fortunes of his followers
这 王 座 的 他 的 种 公 牛 ， 和 和 他 这 财 富 的 他 的 追 随 者
[luːmd] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ．
loomed in the ascendant ．
迫 近 在 这 上 升 ．
他 继 承 了 先 祖 的 王 位 ， 他 的 追 随 者 的 命 运 也 随 之 蒸 蒸 日 上 。

[ðə; ði] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrˌwɒd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pɑːrt] [fʊlˈfɪld] ；
The predictions of Harwood had been in part fulfilled ；
这 预 测 的 哈 伍 德 有 到 过 在 部 分 已 完 成 ；
哈 伍 德 的 预 言 部 分 已 经 实 现 。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrelikt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][əˈgen][ə; eɪ][braɪd] ,
for the relict of Marmonti was again a bride ,
为了 这 遗迹 的 - 曾是 再次 一个 新娘 ,
因为马尔蒙蒂的遗物又成了新娘,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈliːdər][ɪn][ðə; ði][ˈbriliənt][ˈsɜːrkl][ðæt][ˈʃoʊn][ɪn][ðə; ði][ˈzəʊdiæk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrestəˈreɪʃn]
and a leader in the brilliant circles that shone in the zodiac of the restoration
和 一个 领导者 在 这 杰出的 界 那 闪耀 在 这 星座 的 这 恢复
.
:
.

以及复兴黄道十二宫中闪耀的杰出人物的领袖。
[aɪ][hæv; həv][sed][ɪn][pɑːrt] — [fɔːr; fər] , [hæd; həd][hɜːr; hər][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][ˈfɔːtʃənz][ˈbrɔːt]
I have said in part — for , had her change of fortunes brought
我 有 说 在 部分 — 为了 , 有 她 改变 的 财富 带来
[kɔːrəˈspɔːndɪŋ][ˈhæpɪnəs] ? — [wiː; wi][fæl; ʃəl][siː] .
corresponding happiness ? — We shall see .
相应的 幸福 ? — 我们 将 看 :
我之前说过一部分——因为她的命运转变是否给她带来了相应的幸福? ——我们拭目以待。

[ðə; ði][ˈmɜːrtʃənt][ˈriːd][ðə; ði][əˈhaʊnsmənt][ɪn][ðə; ði][pəˈrizjən][ˈdʒɜːnəlz] ,
The merchant read the announcement in the Parisian journals ,
这 商人 读 这 公告 在 这 巴黎人 期刊 ,
商人从巴黎的报纸上看到了这则公告。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbɪtərnəs][ɪn][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][rɪˈflekʃnz][wɪt][əˈkʌmpənɪd][ðə; ði]
and there was bitterness in the train of reflections which accompanied the
和 那里 曾是 苦味 在 这 火车 的 反思 哪个 伴随 这
[pəˈruːz(ə)] .
perusal .
仔细阅读 :
在阅读的过程中, 涌现出一连串的苦涩之情。

[ˈθroʊɪŋ][əˈsaɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi][ɪnˈdʌldʒd][ɪn][ˈlɔːŋ][ænd; ʌnd][ˈmeləŋkɑːli][ˈmjuːzɪŋz][əˈpɑːn][ðɪs]
Throwing aside the paper he indulged in long and melancholy musings upon this
投掷 旁边 这 纸 他 沉溺其中 在 长的 和 忧郁 沉思 之上 这
[freɪ][ˈɪnstəns][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɜːrsəˈtɪləti][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
fresh instance of her versatility of principles ,
新鲜的 实例 的 她 多功能性 的 原则 ,
他把文件扔到一边, 陷入了漫长而忧郁的沉思, 回想起她又一次展现出的这种原则上的多样性。

[soʊ][ˈɡlerɪŋli][dɪˈveləpt][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈmæɪɪdʒ] .
so glaringly developed in a second marriage .
所以 显而易见 发达 在 一个 第二 婚姻 :
在第二次婚姻中, 这种现象表现得尤为明显。

[ə; eɪ][ˈletər][wʌz; wəz][pleɪst][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
A letter was placed in his hands at the moment ,
一个 信 曾是 放置 在 他的 双手 在 这 片刻 ,
这时, 一封信被放在了他手中。

[ænd; ʌnd][ˈkerləsli][ˈbreɪkɪŋ][ðə; ði][wæks][hiː; hi][held][aɪˈtiː][ʌnˈred] ,
and carelessly breaking the wax he held it unread ,
和 粗心大意 打破 这 蜡 他 握住 它 未读 ,
他漫不经心地弄碎了蜡封, 却一直没看。

[hɪz; ɪz][maɪnd][stɪl][ˈwɑːndərɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːn][dɪt][frʌm; frəm][wens][hɪz; ɪz][ˈrevəri] ;
his mind still wandering upon the on dit from whence his reverie ;
他的 头脑 仍然 漫游 之上 这 在 迪特 从 何处 他的 遐想 ;
他的思绪仍然飘荡在那个让他陷入遐想的地点;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈrɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
but a vagrant glance at the superscription at length rivetted his attention ,
但 一个 流浪汉 瞥一眼 在 这 上标 在 长度 铆接 他的 注意力 ,
但最终, 他偶然瞥了一眼题词, 注意力立刻被吸引住了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈiːgərli] [dɪˈvʊʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈskænɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
and he eagerly devoted himself to scanning its contents .
和 他 急切地 奉献 他自己 到 扫描 它是 内容 .
他兴致勃勃地仔细阅读了其中的内容。

“ [kənˈgrætʃələɪt] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [hiː; hi] [riːd] , “ [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv]
“ **Congratulate me , my dear friend ,** ” **he read ,** “ **for I am the happiest of**
” 祝贺 我 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 他 读 , ” 为了 我 是 这 最快乐 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
“恭喜我, 我亲爱的朋友,”他读道, “因为我是世界上最幸福的女人。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsɑːvrɪn] [ɪz][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,
Our gracious sovereign is the idol of his people ,
我们的 亲切 主权 是 这 偶像 的 他的 人们 ,
我们仁慈的君主是人民的偶像。

[ænd; ænd][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ænd] [ˈɡeɪəti] [ɑːr; ər][ˈriˈvaɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
and the times of wit and gaiety are revived in the capital .
和 这 时代 的 有 和 欢乐 是 复活 在 这 首都 .
首都重现了昔日的机智与欢乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒbliˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈɡen] [ˈwedɪd] ;
You will see by the publications of the day that I am again wedded ;
你 将要 看 经过 这 出版物 的 这 天 那 我 是 再次 已婚 ;
从当时的报纸上你们就会看到, 我已经再婚了;

[ænd; ænd] [ɔːlˈðʊʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
and although I do not feel for my present husband the strong affection which I
和 虽然 我 做 不是 感觉 为了 我的 展示 丈夫 这 强的 感情 哪个 我
[entərˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,
entertained for the first ,
娱乐 为了 这 第一的 ,
虽然我对现任丈夫没有像对前夫那样强烈的感情,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
and which is buried with him , still I think I shall love him ,
和 哪个 是 埋葬 和 他 , 仍然 我 思考 我 将 爱 他 ,
虽然他已葬身地下, 但我仍然爱他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [ˈrendər] [em ˈiː] [ˈhæpi] [baɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][maɪ] [ˈevri] [wɪʃ] .
for he strives to render me happy by indulgence in my every wish .
为了 他 努力 到 使成为 我 快乐的 经过 放纵 在 我的 每一个 希望 .
因为他竭尽所能满足我的每一个愿望, 让我感到快乐。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːnɑːrks] [ˈeksaɪl] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [ziːl]
His loyalty throughout the period of his monarch's exile , his unswerving zeal
他的 忠诚 自始至终 这 时期 的 他的 君主的 流亡 , 他的 坚定不移 热情
[ænd; ænd] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
and bravery in the field ,
和 勇敢 在 这 场地 ,
在君主流亡期间, 他始终忠诚, 在战场上也展现出坚定不移的热情和勇气。

[hæv; həv] [enˈdiəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
have endeared him to the king ,
有 可爱的 他 到 这 国王 ,
他因此赢得了国王的喜爱。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu;; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] [ænd; ənd]
who has been pleased to reward his faithful services with honors and
WHO 有 到过 高兴 到 报酬 他的 忠实 服务 和 荣誉 和
[prɪ'fɜ:rmənt] .
preferment .
 升迁 .

他很高兴地以荣誉和晋升来奖励他的忠诚服务。

[maɪ] [oʊn] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [æt; ət] [kɔ:rt] [geɪnd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
My own introduction at court gained the favorable notice of his majesty ,
我的 自己的 介绍 在 法庭 获得 这 有利 注意 的 他的 威严 ,
我在朝廷上的引荐获得了陛下的青睐。

[hu:] ['smɑɪlɪŋli] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi] [fər'gɑ:tn] .
who smilingly assured me that my misfortunes should not be forgotten .
WHO 微笑着 保证 我 那 我的 不幸 应该 不是 是 被遗忘的 .
他面带微笑地向我保证，我的不幸遭遇不应该被遗忘。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] ,
And now , my friend ,
和 现在 , 我的 朋友 ,
现在，我的朋友，

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [oʊvər'klaʊdɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɑ:r; ər] [fər'evər] [dɪ'spɜ:rst]
the storms that have hitherto overclouded the sun of my life are forever dispersed
这 暴风雨 那 有 迄今为止 阴天 这 太阳 的 我的 生活 是 永远 分散的
,
!
,

曾经笼罩我生命中阳光的风暴已经永远消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .
and the future is full of promise .
和 这 未来 是 满的 的 承诺 .
未来充满希望。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [vɛə'sai] — [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [ðæt] [br'twi:n] [ju: 'es]
The court is re - established at Versailles — but I forget that between us
这 法庭 是 关于 - 已确立的 在 凡尔赛 — 但 我 忘记 那 之间 我们
[vɛə'sai] [ɪz][æn; ən] [ɪntə'dɪktɪd] [neɪm] .
Versailles is an interdicted name .
凡尔赛 是 一个 被禁止 姓名 .
法庭在凡尔赛宫重新设立——但我忘记了，在我们之间，“凡尔赛宫”是一个被禁止使用的名字。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:n] !
The garden scene !
这 花园 场景 !
花园景色！

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,
啊，

[haʊ] [ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi] [ə'mju:zd] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['enviəs] [demwɑ:'zel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ræliŋ]
how you would be amused to hear the envious demoiselles of the court rallying
如何 你 会 是 觉得好笑 到 听到 这 羡慕 少女们 的 这 法庭 集结
[em 'i:][ə'pɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,
me upon that little incident ,
我 之上 那 小的 事件 ,
你若听听那些嫉妒我的宫廷小姐们如何就那件小事对我指指点点，该会觉得多么有趣啊！

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [læf] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] " — —
but I only laugh at them and " — —
但 我 仅有的 笑 在 他们 和 " — —

但我只是嘲笑他们，然后——

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ˈlevəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi; ji] əˈl(j)uːd [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈɪntrəst] ,
The idle levity with which she alluded to a period of such painful interest ,
这 闲置的 轻浮 和 哪个 她 暗示 到 一个 时期 的 这样的 痛苦 兴趣 ,
她用一种漫不经心的轻佻语气提及了那段令人痛苦的时期，

[ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] .
jarred upon his excited feelings .
罐装 之上 他的 兴奋的 情怀 .

他的激动之情被彻底打破。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !
" **What an escape I have had** !
" 什么 一个 逃脱 我 有 有 有 !

“我真是死里逃生啊！ ”

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **he murmured** ,
" 他 低声说道 ,

他低声说道：“

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈveɪkənt] [aɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [æz; əz][aɪˈtiː] [skɔːrtʃt]
as with vacant eye he watched the blaze of the epistle as it scorched
作为 和 空缺 眼睛 他 观看 这 火焰 的 这 书信 作为 它 烧焦的
[ænd; ənd] [ˈblækənd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
and blackened in the grate ,
和 变黑 在 这 格特 ,

他目光空洞地看着书信在炉膛里燃烧变黑，

[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [ˈfɔːlən] .
where it had accidentally fallen .
在哪里 它 有 偶然 倒下 .

它不小心掉落的地方。

" [kæn; kən][ʃiː; ji][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [taɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ?
" **Can she be indeed a faithful type of her sex** ?
" 能 她 是 的确 一个 忠实 类型 的 她 性别 ?

“她真的能成为她性别中忠贞的那种人吗？ ”

[neɪ] , [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ; [ænd; ənd] [jet] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][blæŋk] [ʌnˈfɪld] .
Nay , that is impossible ; and yet " — He paused and left the blank unfilled .
不 , 那 是 不可能的 ; 和 然而 " — 他 暂停 和 左边 这 空白的 未填写 .

不，那是不可能的；然而”——他停顿了一下，没有填写空白处。

[ˈdʒent(ə)] [ˈriːdɜːz] , [juː; jʊ] [huːz] [ɡreɪ] [her] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊfl] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz]
Gentle readers , you whose grey hairs are the results of sorrowful experience as
温和的 读者 , 你 谁 灰色的 头发 是 这 结果 的 悲伤 经验 作为
[wel] [æz; əz] [taɪm] ,
well as time ,
出色地 作为 时间 ,

亲爱的读者们，你们的白发是岁月和悲惨经历的结晶，

[hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪkˈspiːdiənt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə]
have been taught that it is not expedient at all times to give utterance to
有 到过 教授 那 它 是 不是 权宜 在 全部 时代 到 给 发声 到
[ˈəʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] ;
our opinions ;
我们的 意见 ;

我们被教导说，并非任何时候都应该表达自己的观点；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈɔːlsʊʊ] , [roʊ'mæntɪk] ['lɪŋgərərz] [ɑːn][ðə; ði] [[ɔːz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,
and you , also , romantic lingerers on the shores of boyhood ,
和 你 , 还 , 浪漫的 徘徊者 在 这 海岸 的 童年 ,
还有你们, 那些在童年回忆的岸边徘徊的浪漫主义者们。

[hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] [ɪk'spɪəriəns] [wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪ] ,
have yet to learn that be your experience what it may ,
有 然而 到 学习 那 是 你的 经验 什么 它 可能 ,
我还未学会如何去体验, 无论那会是怎样的经历。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [soʊ][ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ] ['wʊmən] ;
as it is with religion so also with woman ;
作为 它 是 和 宗教 所以 还 和 女士 ;
宗教如此, 女人亦如此;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [tilts] [ə'genst] ['iːðər] [ɪz] ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'stæblɪft] ['juːsɪdʒ] ,
and he who tilts against either is warring with established usage ,
和 他 WHO 倾斜 反对 任何一个 是 战争 和 已确立的 用法 ,
凡是违背这两者之和的人, 都是在与既定惯例作对。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪ(ə)n] .
and will be buried in the ruins of his own creation .
和 将要 是 埋葬 在 这 废墟 的 他的 自己的 创建 .
他将被埋葬在他自己一手造成的废墟之中。

[ðens] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] , [ˈhævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [maɪ]['duːti][æz; əz][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ,
Thence it is that I , having performed my duty as an historian ,
因此 它 是 那 我 , 拥有 执行 我的 责任 作为 一个 历史学家 ,
因此, 我作为历史学家, 在履行了我的职责之后,

[wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪndʒ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ə'pɑːn][maɪ] ['leɪbəz] ,
wish not to hinge a moral upon my labors ,
希望 不是 到 合页 一个 道德 之上 我的 劳动 ,
我不想让我的劳动承载任何道德意义。

[ˈliːvɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [sʌt] [ɪnfərənsɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [moʊst] [waɪz] .
leaving it for you to draw such inferences as you may deem most wise .
离开 它 为了 你 到 画 这样的 推断 作为 你 可能 认为 最多 明智的 .
至于如何得出你认为最明智的推论, 就由你来决定了。

[bʌt; bət] [er] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,
But ere I leave you ,
但 埃雷 我 离开 你 ,
但在我离开你们之前,

[aɪ] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns]
I would state that the score of years that have passed away since the occurrence
我 会 状态 那 这 分数 的 年 那 有 通过了 离开 自从 这 发生
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'bʌv] ,
of the events recorded above ,
的 这 活动 记录 多于 ,
我想指出, 自上述事件发生以来, 已经过去了二十年,

[hæv; həv] [rɔːt] ['lɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːrɪ] .
have wrought little change in the two principal personages of my story .
有 锻 小的 改变 在 这 二 主要的 人物 的 我的 故事 .
对我故事中的两个主要人物来说, 这些改变几乎没有产生任何影响。

[eɪdʒ][hæz; həz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˈsʌmwʌt] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,
Age has , it is true , somewhat marred the beauty of the Countess Malvoli ,
年龄 有 , 它 是 真的 , 有些 受损 这 美丽 的 这 伯爵夫人 - ,
岁月的确在一定程度上损害了马尔沃利伯爵夫人的美貌。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [pərˈsuːt] [ˈæftər] [ˈpleʒər] [ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ˈevər] ,
but her eager pursuit after pleasure is as keen as ever ,
但 她 渴望的 追逐 后 乐趣 是 作为 敏锐的 作为 曾经 ,
但她对享乐的追求依然如故。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ,
while the merchant of Boston is still a bachelor ,
尽管 这 商人 的 波士顿 是 仍然 一个 学士 ,
而波士顿的商人仍然是单身汉，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklaʊdi] [ˈmoʊmənts] ,
and has even been known in some of his cloudy moments ,
和 有 甚至 到过 已知 在 一些 的 他的 多云 时刻 ,
甚至在他情绪低落的时候，人们也曾见过他这样的一面。

[tuː; tə] [əˈsɜːrt] — [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɫʃən] [ˈsætəɾɪst] —
to assert — in the language of the Volscian Satirist —
到 断言 — 在 这 语言 的 这 沃尔西人 讽刺作家 —
用沃尔西讽刺作家的话来说——

“ [ˈnʌlə] [fɪə] [ˈkɔːzə] [iː es ˈtiː] , [ɪn][kweɪ,kwɑː][ˈnɑːn] - [ˈlaɪtəm, ˈliːtəm]
“ Nulla fere causa est , in qua non foemina litem
” 空 费雷 原因 est , 在 qua 非 - 莱特姆
“Nulla fere causa est, in qua non foemina litem

- .
Moverit .
- .
移动。

” [tuː; tə][dʒeɪ] — — [es] — — .
” TO J — — S — — :
” 到 J — — S — — :
“致 J—— S——。

([ˈnʌʊ] [ʌv; əv] [ˌæləˈbæmə] .)
(NOW OF ALABAMA .)
(现在 的 阿拉巴马州 .)
(现居阿拉巴马州。)

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [frend] , [aɪ] [ɡriːt] [ðɪː] ! — [ðoʊ] - [ðəɪ] [ˈdwelɪŋ]
Brother and friend , I greet thee ! — tho ' thy dwelling
兄弟 和 朋友 , 我 迎接 你 ! — 虽然 - 你的 住宅
兄弟，朋友，我向你问好！ ——尽管你的住所

[biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðəɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [juːθ] ,
Be far from friends and from thy home of youth ,
是 远的 从 朋友们 和 从 你的 家 的 青年 ,
远离朋友和你年少时的家，

[θɔːts] [ʌv; əv][ðəɪ] [best] - [lʌvd] [wʌnz][ænd; ənd] [ðɪː] , [ɑːr; ər] [ˈswelɪŋ]
Thoughts of thy best - loved ones and thee , are swelling
想法 的 你的 最好的 - 喜爱 一个 和 你 , 是 肿胀
对挚爱亲人的思念，以及你自身的思念，都涌上心头。

[wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [ɪn] [ˈsædnəs] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .
Within my heart , in sadness and in truth .
之内 我的 心 , 在 悲伤 和 在 真相 .
在我内心深处，带着悲伤和真诚。

[aɪ] [ɡriːt] [ðɪː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [wer] [deθ] [hæz; həz][ˈbroʊkən]
I greet thee from the land , where death has broken
我 迎接 你 从 这 土地 , 在哪里 死亡 有 破碎的
我从死亡肆虐的土地上向你致意

[sʌm; səm] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['lʌvz] [braɪt] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ðɪ] [taɪz]
Some links of love's bright chain , but where the ties
一些 链接 的 爱的 明亮的 链 , 但 在哪里 这 领带

爱情光辉链条上的某些环节, 但这些纽带在哪里呢?

[ʌv; əv] [blʌd] [stɪl] [baɪnd] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːrθləs] ['tʊkən]
Of blood still bind thee , and this worthless token
的 血 仍然 绑定 你 , 和 这 毫无价值 令牌

鲜血仍将你束缚, 而这毫无价值的信物

[ɪz] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [truːθs] [ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] ['feɪdlɪs] [daɪz] .
Is warm with truth's and friendship's fadeless dyes .
是 温暖的 和 真相 和 友谊的 无色 染料 .

它温暖如初, 饱含着真理与友谊永不褪色的色彩。

[ðəʊ] [wɜːrt][tuː; tə][em 'iː] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] —
Thou wert to me , indeed , a friend and brother —
你 沃特 到 我 , 的确 , 一个 朋友 和 兄弟 —

你对我来说, 的确是一位朋友, 一位兄弟——

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [ðɪ:] , [sʌtʃ] [aɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [diːm] ;
As such I loved thee , such I still must deem ;
作为 这样的 我 喜爱 你 , 这样的 我 仍然 必须 认为 ;

我曾如此爱你, 我至今仍如此看待你;

['dɪstəns] [ænd; ənd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [kæn; kən] ['nevər] ['smʌðər]
Distance and time , with me , can never smother
距离 和 时间 , 和 我 , 能 绝不 窒息

距离和时间, 对我而言, 永远无法阻挡。

[ðə; ðɪ] [diːp] , [fʊl] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] [striːm] .
The deep , full flowing of affection's stream .
这 深的 , 满的 流动 的 爱意 溪流 .

深沉而充沛的爱意之流。

[aɪ] [noʊ] [ðɪ:] ! — ['neɪtʃəz] ['mædʒɪk(ə)l] [ri'faɪnɪŋ]
I know thee ! — Nature's magical refining
我 知道 你 ! — 自然的 神奇 精制

我认识你! ——大自然的神奇提炼

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðəɪ] [soʊl] [wʌt] [ɑːrt][kæn; kən] [neə] [bɪ'stoʊ] —
Has given thy soul what art can ne'er bestow —
有 给定 你的 灵魂 什么 艺术 能 从未 赐给 —

它赋予了你的灵魂艺术永远无法给予的东西——

[ə; eɪ] [wɔːrmθ] , [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ɪn'klaɪnɪŋ]
A warmth , a depth of tenderness , inclining
一个 温暖 , 一个 深度 的 压痛 , 倾斜

一种温暖, 一种深沉的温柔, 倾向于

['iːv(ə)n][tuː; tə]['roʊməns] — [wʌt] [fjuː] [wɪl] ['evər] [noʊ] .
Even to romance — what few will ever know .
甚至 到 浪漫 — 什么 很少 将要 曾经 知道 .

甚至还有浪漫——鲜为人知的秘密。

[aɪ] [felt] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] , [ðæt] [noʊ] [feɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
I felt , when with thee , that no shade of feeling ,
我 毛毡 , 什么时候 和 你 , 那 不 阴影 的 感觉 ,

与你在一起时, 我感到没有一丝一毫的情感波动。

[noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] , [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɒftɪə] [eɪm] ,
No touch of truth , no thought of loftier aim ,
不 触碰 的 真相 , 不 想法 的 更高 目的 ,

没有一丝真理, 没有一丝崇高目标,

[kɒd; kəd][ˈevər][biː; bi][tuː; tə][ðɪː] [ə; eɪ][veɪn] [rɪˈviːlɪŋ] —
Could ever be to thee a vain revealing —
可以 曾经 是 到 你 一个 徒劳 揭示 —
对你而言，这或许永远只是徒劳的揭示——

[ðæt][wɪð; wɪθ][ðəɪ][maɪnd][maɪ][oʊn][kɒd; kəd][ˈkɪndrəd][kleɪm] .
That with thy mind my own could kindred claim .
那 和 你的 头脑 我的 自己的 可以 亲属 宣称 .
愿你的思想与我的思想相契合。

[ðəʊ][ˈsedzt,'sedst][ðæt][ðəʊ][ʊdʌst][heɪ][wɪð; wɪθ][ˈgreɪtər][ˈpleʒər]
Thou saidst that thou shouldst hail with greater pleasure
你 说道 那 你 应该 冰雹 和 更大的 乐趣
你说过，你应该更加高兴地欢呼。

[ðɪs][peɪdʒ] , [wʌn][wen][aɪˈtiː][kənˈteɪnd][sʌm; səm][treɪs][ʌv; əv][emˈiː] —
This page , 1 when it contained some trace of me —
这 页 , 1 什么时候 它 包含 一些 痕迹 的 我 —
这一页，1，上面还留有我的一些痕迹——

[seɪ] , [wɪlt][ðəʊ][baɪ][ðɪs][ˈhʌmb(ə)l][ˈtrɪbjʊːt][ˈmeʒər]
Say , wilt thou by this humble tribute measure
说 , 枯萎 你 经过 这 谦逊的 贡 措施
请说，你愿意以这微薄的敬意来表达你的敬意吗？

[ðə; ðɪ][faːnd][rɪˈgɑːrd][aɪ][ˈtʃerɪʃ][stɪl][fɔːr; fər][ðɪː] ?
The fond regard I cherish still for thee ?
这 喜爱 看待 我 珍惜 仍然 为了 你 ?
我依然珍藏着对你那份深厚的感情？

[meɪ][ɔːl][ðɪs][wɜːrld][kæn; kən][gɪv] , [best][wɜːrθ][pəˈzesɪŋ] ,
May all this world can give , best worth possessing ,
可能 全部 这 世界 能 给 , 最好的 值得 拥有 ,
愿这世间一切美好，皆值得拥有。

[feɪm] , [ˈfɔːrtʃən] , [frendz] , [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][deɪz][biː; bi][ðəɪn] ;
Fame , fortune , friends , and length of days be thine ;
名声 , 财富 , 朋友们 , 和 长度 的 天 是 你的 ;
名望、财富、朋友和长寿都属于你；

[ænd; ənd][meɪ][ðə; ðɪ][ˈkrɪstjənz][hoʊp] , [ðæt][ˈʃʊrɪst][ˈblesɪŋ] ,
And may the Christian's hope , that surest blessing ,
和 可能 这 基督徒的 希望 , 那 最可靠的 祝福 ,
愿基督徒的希望，那最可靠的祝福，

[eɪ diːˈdiː][greɪs][tuː; tə][ˈjɪrz] , [ænd; ənd][gɪld][ðəɪ][ˈlaɪfs][dɪˈklaɪn] .
Add grace to years , and gild thy life's decline .
添加 优雅 到 年 , 和 镀金 你的 生活的 衰退 .
为岁月增添优雅，为生命的暮年镀上光彩。

[ˈferˈwel] ! — [ˈtaɪmz][ˈrestləs][taɪd][ɪz][ˈrʌʃɪŋ][ɔː(r)][juːˈes] —
Farewell ! — Time's restless tide is rushing o'er us —
告别 ! — 时间 不安 潮 是 匆忙 超过 我们 —
别了！——时光的洪流正向我们奔涌而来——

[aɪˈtiː][ˈkænɔːt][feɪd][ðə; ðɪ][pæst][tuː; tə][memrɪ][dɪr] ;
It cannot fade the past to mem'ry dear ;
它 不能 褪色 这 过去的 到 记忆 亲爱的 ;
它无法将过去化作美好的回忆；

[bʌt; bət][ɪts][dɑːrk][ˈwɔːtərz][meɪ] , [pərtˈfæns] , [rɪˈstɔːr][juːˈes]
But its dark waters may , perchance , restore us
但 它是 黑暗的 水 可能 , 或许 , 恢复 我们
但它幽暗的水域或许能使我们重获新生。

[mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd][lɔːst] , [ænd; ənd] [saɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] .
Much we have loved , and lost , and sighed for here .
很多 我们 有 喜爱 , 和 丢失的 , 和 叹了口气 为了 这里 .

我们在这里爱过很多东西，失去过很多东西，也曾为之叹息过很多东西。

[iː] . [ə; eɪ] . [es] .
E . A . S .
E . 一个 . S .

EAS

[vər'dʒɪniə] , [dʒuːn] - , - .
Virginia , June 26 , 1836 .
弗吉尼亚州 , 六月 - , - .

弗吉尼亚州，1836年6月26日。

[wʌn] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒər] .
1 Southern Literary Messenger .
1 南方 文学 信使 .

1 南方文学信使。

[ˈpærədəɪs] [lɔːst] .
PARADISE LOST .
天堂 丢失的 .

失乐园。

[ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ə; eɪ][praʊz] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [ˈpærədəɪs] [lɔːst] ,
There exists a prose version of Milton's Paradise Lost ,
那里 存在 一个 散文 版本 的 米尔顿的 天堂 丢失的 ,
弥尔顿的《失乐园》有散文版本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnəsntli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈepɪk] .
which was innocently translated from the French version of that epic .
哪个 曾是 天真地 翻译 从 这 法语 版本 的 那 史诗 .

这是从那部史诗的法语版本无意中翻译过来的。

[wʌn] [ɡriːn] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ˈɪntuː][blæŋk] [vɜːrs] .
One Green , also , published a new version of the poem into blank verse .
一 绿色的 , 还 , 已发布 一个 新的 版本 的 这 诗 进入 空白的 诗 .

One Green 还发表了这首诗的无韵诗新版本。

[[piː] . -]
[p . 501]
[p . -]

[第 501 页]

[ˈletər] [tuː; tə][biː] — — . [wʌn]
LETTER TO B — — . 1
信 到 B — — . 1

致B——.1

[wʌn] [ðɪːz] [dɪˈtætʃt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][fɔːrm][pɑːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɔːljəm]
1 These detached passages form part of the preface to a small volume
1 这些 分离的 段落 形式 部分 的 这 前言 到 一个 小的 体积

[ˈprɪntɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] .
printed some years ago for private circulation .
打印 一些 年 前 为了 私人的 循环 .

1 这些零散的段落构成了几年前印刷的一本供私人传阅的小册子的序言的一部分。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈvɪɡər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈrɪdʒəˈhælətɪ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][fæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
They have vigor and much originality — but of course we shall not be
他们 有 活力 和 很多 独创性 — 但 的 课程 我们 将 不是 是
[kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [əˈpɪnjən] . — [ed] .
called upon to endorse all the writer's opinions . — Ed .
称为 之上 到 认可 全部 这 作家的 意见 : — 艾德 :

它们充满活力，富有创意——但我们当然不会被要求赞同作者的所有观点。——编者注

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [krɪˈtiːk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpʊʊəm] [meɪ] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː]
It has been said that a good critique on a poem may be written by one who
它 有 到过 说 那 一个 好的 批判 在 一个 诗 可能 是 书面 经过 — WHO
[ɪz][noʊ][ˈpʊʊət] [hɪmˈself] .
is no poet himself .
是 不 诗人 他自己 :

有人说过，一篇好的诗歌评论可能出自非诗人之手。

[ðɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][aɪˈdiːə][ænd; ənd] [maɪn] [ʌv; əv][ˈpʊʊətɪrɪ] ,
This , according to your idea and mine of poetry ,
这 , 根据 到 你的 主意 和 矿 的 诗 ,
根据你我共同的诗歌理念，

[aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] — [ðə; ði] [les] [pʊʊˈetɪkl] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] , [ðə; ði] [les] [dʒʌst][ðə; ði] [krɪˈtiːk] ,
I feel to be false — the less poetical the critic , the less just the critique ,
我 感觉 到 是 错误的 — 这 较少的 诗意的 这 评论家 , 这 较少的 只是 这 批判 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɜːrs] .
and the converse .
和 这 交谈 :

我觉得这种说法是错误的——批评家越缺乏诗意，批评就越不公正，反之亦然。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [biː] — — - [es][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
On this account , and because there are but few B — — ' s in the world ,
在 这 帐户 , 和 因为 那里 是 但 很少 B — — - s 在 这 世界 ,
正因如此，也因为世界上B——这样的人寥寥无几，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I would be as much ashamed of the world's good opinion as proud of your
我 会 是 作为 很多 羞愧 的 这 世界的 好的 观点 作为 自豪的 的 你的
[oʊn] .
own .
自己的 :

我会既为世人对我的好感感到羞愧，又为你的好感感到自豪。

[əˈnʌðər] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] [maɪt] [hɪr] [əbˈzɜːrv] , “ [ˈfeɪksprɪər] [ɪz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another than yourself might here observe , “ Shakspeare is in possession of the
其他 比 你自己 可能 这里 观察 , “ 莎士比亚 是在 拥有 的 这
[ˈwɜːldz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] ,
world's good opinion ,
世界的 好的 观点 ,

其他人可能会这样评论：“莎士比亚深受世人喜爱。”

[ænd; ənd] [jet] [ˈfeɪksprɪər] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ˈpʊʊəts] .
and yet Shakspeare is the greatest of poets .
和 然而 莎士比亚 是 这 最 的 诗人 :

然而，莎士比亚却是最伟大的诗人。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌdʒ] [kəˈrektli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
It appears then that the world judge correctly , why should you be ashamed of
它 出现 然后 那 这 世界 法官 正确 , 为什么 应该 你 是 羞愧 的
[ðer; ðər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈdʒʌdʒmənt] ?
their favorable judgment ?
他们的 有利 判断 ?

既然世人的评判是正确的，你又何必为他们给予的有利评价感到羞耻呢？

” [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn,tɜːrprəˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈdʒʌdʒmənt] ” [ɔːr] “ [əˈpɪnjən] .
” The difficulty lies in the interpretation of the word “ judgment ” or “ opinion .
” 这 困难 谎言 在 这 解释 的 这 单词 “ 判断 ” 或者 “ 观点 ” .
难点在于如何解释“判断”或“意见”这个词。

” [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɜːldz] , [ˈtruːli] ,
” The opinion is the world's , truly ,
” 这 观点 是 这 世界的 , 真的 ,
“这确实是全世界的观点，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðerz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz] , [ˈhævɪŋ]
but it may be called theirs as a man would call a book his , having
但 它 可能 是 称为 他们的 作为 一个 男人 会 称呼 一个 书 他的 , 拥有
[bɔːt] [aɪ ˈtiː] ;
bought it ;
买 它 ;
但它可以像一个人买下一本书后称之为自己的书一样，被称为他们的书；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][əˈrɪdʒɪneɪt][ðə; ði] [əˈpɪnjən] ,
he did not write the book , but it is his ; they did not originate the opinion ,
他 做过 不是 写 这 书 , 但 它 是 他的 ; 他们 做过 不是 起源 这 观点 ,
这本书并非他所著，但作者是他；他们并非该观点的首创者。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðerz] .
but it is theirs .
但 它 是 他们的 .
但这东西是他们的。

[ə; eɪ] [fuːl] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [θɪŋks] [ˈʃeɪkspiər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊət] — [jet] [ðə; ði] [fuːl] [hæz; hæz]
A fool , for example , thinks Shakspeare a great poet — yet the fool has
一个 傻子 , 为了 例子 , 思考 莎士比亚 一个 伟大的 诗人 — 然而 这 傻子 有
[ˈnevər] [riːd] [ˈʃeɪkspiər] .
never read Shakspeare .
绝不 读 莎士比亚 .
例如，一个傻瓜认为莎士比亚是一位伟大的诗人——然而这个傻瓜从未读过莎士比亚的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfuːlz] [ˈneɪbər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][step] [ˈhaɪər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈændiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
But the fool's neighbor , who is a step higher on the Andes of the mind ,
但 这 傻瓜 邻居 , WHO 是 一个 步 更高 在 这 安第斯山脉 的 这 头脑 ,
但是，愚人的邻居，那位在思想的安第斯山脉上高出一步的人，

[huːz] [hed] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪgˈzɔːltɪd] [θɔːt]) [ɪz] [tuː] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə]
whose head (that is to say his more exalted thought) is too far above the fool to
谁 头 (那 是 到 说 他的 更多的 崇高 想法) 是 也 远的 多于 这 傻子 到
[biː; bi] [siːn] [ɔːr] [ʌndərˈstʊd] ,
be seen or understood ,
是 已见 或者 理解 ,
他的头脑（即他更高尚的思想）远远高于愚人，以至于愚人既看不见也理解不了。

[bʌt; bət] [huːz] [fiːt] ([baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [ˈevri] - [deɪ] [ˈækʃnz]) [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [nɪr]
but whose feet (by which I mean his every - day actions) are sufficiently near
但 谁 脚 (经过 哪个 我 意思是 他的 每一个 - 天 行动) 是 足够 靠近
[tuː; tə][biː; bi] [diˈsəːnd] ,
to be discerned ,
到 是 辨别 ,
但是他的脚步（我指的是他的日常行为）已经足够清晰可辨，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ɪz] [ˌæsəˈteɪnd] ,
and by means of which that superiority is ascertained ,
和 经过 方法 的 哪个 那 优势 是 已确定 ,
并通过这种方式来确定这种优越性，

[wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] — [ðɪs] [ˈneɪbər] [əˈsəːts]
which but for them would never have been discovered — this neighbor asserts
哪个 但 为了 他们 会 绝不 有 到过 发现 — 这 邻居 断言
[ðæt] [ˈʃeɪkspɪər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət] — [ðə; ðɪ] [fuːl] [bɪˈliːvz] [hɪm; ɪm] ,
that Shakspeare is a great poet — the fool believes him ,
那 莎士比亚 是 一个 伟大的 诗人 — 这 傻子 相信 他 ,
若非他们, 这一切或许永远不会被发现——这位邻居断言莎士比亚是一位伟大的诗人——傻瓜竟然相信了他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌhensˈfɔːrwəd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
and it is henceforward his opinion .
和 它 是 从此以后 他的 观点 .
从此以后, 这就是他的观点。

[ðɪs] [ˈneɪbəz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [hæz; həz] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [bɪn] [əˈdɔːptɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈbʌv]
This neighbor's own opinion has , in like manner , been adopted from one above
这 邻居 自己的 观点 有 , 在 喜欢 方式 , 到过 已采用 从 — 多于
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ,
him , and so ,
他 , 和 所以 ,
同样, 这位邻居的观点也是从他的上级那里学来的, 因此,

[əˈsendɪŋli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡɪftɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [huː] [niːl] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] , [bɪˈhoʊldɪŋ] ,
ascendingly , to a few gifted individuals , who kneel around the summit , beholding ,
上升地 , 到 一个 很少 天才 个人 , WHO 下跪 大约 这 首脑 , 凝视 ,
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
face to face ,
脸 到 脸 ,
逐渐上升, 少数天赋异禀的人跪在山顶周围, 面对面地凝视着,

[ðə; ðɪ][ˈmæstər] [ˈspɪrɪt] [huː] [stændz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɪnək(ə)l] .
the master spirit who stands upon the pinnacle .
这 掌握 精神 WHO 站立 之上 这 巅峰 .
屹立于巅峰的主宰之灵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈbæriər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] .
You are aware of the great barrier in the path of an American writer .
你 是 意识到的 的 这 伟大的 障碍 在 这 小路 的 一个 美国人 作家 .
你很清楚美国作家面临的巨大障碍。

[hiː; hi][ɪz] [riːd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪt][ʌv; əv]
He is read , if at all , in preference to the combined and established wit of
他 是 读 , 如果 在 全部 , 在 偏爱 到 这 合并 和 已确立的 有 的
[ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
如果有人读他的作品, 那也是优先于世界上所有公认的杰出作家的作品。

[aɪ] [seɪ] [ɪˈstæblɪʃt] ;
I say established ;
我 说 已确立的 ;
我说的是已确立;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz][wɪð; wɪθ] [lɔː] [ɔːr][ˈempaɪər] — [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt]
for it is with literature as with law or empire — an established
为了 它 是 和 文学 作为 和 法律 或者 帝国 — 一个 已确立的
[neɪm] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈtenjər] ,
name is an estate in tenure ,
姓名 是 一个 财产 在 任期 ,
因为文学之于文学, 正如法律或帝国之于法律——一个已确立的名声就是一种既得的财富和地位。

[ɔːr][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn] [pəˈzeɪn] .
or a throne in possession .

或者 一个 王座 在 拥有

或拥有王位。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌn] [maɪt] [səˈpoʊz] [ðæt] [bʊks] , [laɪk][ðer; ðər] [ˈɔ:θəz] , [ɪmˈpru:v] [baɪ][ˈtræv(ə)l] — [ðer; ðər]
Besides , one might suppose that books , like their authors , improve by travel — their

除了 , 一 可能 认为 那 图书 , 喜欢 他们的 作者 , 提升 经过 旅行 — 他们的

[ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ,
having crossed the sea is ,

拥有 交叉 这 海 是 ,

此外, 人们或许会认为, 书籍就像它们的作者一样, 会因旅行而变得更好——它们跨越了海洋,

[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] .
with us , so great a distinction .

和 我们 , 所以 伟大的 一个 区别

对我们来说, 这是多么巨大的区别。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæntɪkwəri] [əˈbændən] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪstəns] ;
Our antiquaries abandon time for distance ;

我们的 古董商 放弃 时间 为了 距离 ;

我们的古物学家抛弃了时间, 选择了距离;

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [fəps] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
our very fops glance from the binding to the bottom of the title - page ,

我们的 非常 纨绔子弟 瞥一眼 从 这 结合 到 这 底部 的 这 标题 - 页 ,

我们那些纨绔子弟的目光会从书脊一直扫到扉页底部,

[wer] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈkærəktərz] [wɪt] [spel] [ˈlʌndən] , [ˈpæris] , [ɔːr][ˈdʒenəʊə] , [ɑ:r; ər] [prɪˈsaɪsli] [soʊ]
where the mystic characters which spell London , Paris , or Genoa , are precisely so

在哪里 这 神秘 人物 哪个 拼写 伦敦 , 巴黎 , 或者 热那亚 , 是 恰恰 所以

[ˈmeni] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
many letters of recommendation .

许多 信件 的 推荐

组成伦敦、巴黎或热那亚的神秘字母, 正是许多封推荐信。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈerər] [æz; əz][rɪˈgɑ:rdz][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
I mentioned just now a vulgar error as regards criticism .

我 提及 只是 现在 一个 庸俗 错误 作为 问候 批评

我刚才提到了一个关于批评的粗俗错误。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][ˈpoʊət][kæən; kən][fɔ:rm][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
I think the notion that no poet can form a correct estimate of his own

我 思考 这 概念 那 不 诗人 能 形式 一个 正确的 估计 的 他的 自己的

[ˈraɪtɪŋz] [ɪz] [əˈnʌðər] .
writings is another .

著作 是 其他

我认为, 认为任何诗人都无法对自己的作品做出正确评价的观点是另一种观点。

[aɪ] [rɪˈmɑ:kt] [bɪˈfɔ:r] , [ðæt] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈtælənt] ,
I remarked before , that in proportion to the poetical talent ,

我 评论 前 , 那 在 部分 到 这 诗意的 天赋 ,

我之前说过, 与诗歌天赋成正比,

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪˈti:k] [əˈpɑ:n][ˈpoʊətri] .
would be the justice of a critique upon poetry .

会 是 这 正义 的 一个 批判 之上 诗

这便是对诗歌进行公正评价的方式。

[ˈðerfɔ:r] , [ə; eɪ][bəəd][ˈpoʊət] [wʊd] , [aɪ][grænt] , [merk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [krɪˈti:k] ,
Therefore , a bad poet would , I grant , make a false critique ,

所以 , 一个 坏的 诗人 会 , 我 授予 , 制作 一个 错误的 批判 ,

因此, 我承认, 一个蹩脚的诗人会做出错误的评论。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] [wʊd] [ɪn'fæləbli] ['baɪəs][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ; [bʌt; bət]
and his self - love would infallibly bias his little judgment in his favor ; but
和 他的 自己 - 爱 会 绝对正确 偏见 他的 小的 判断 在 他的 偏爱 ; 但
[ə; eɪ][ˈpəʊət] ,
a poet ,
一个 诗人 ,

他的自恋必然会使他那微不足道的判断偏向于自己；但一位诗人，

[hu:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈpəʊət] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [feɪl][lʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] [krɪ'tɪ:k] .
who is indeed a poet , could not , I think , fail of making a just critique .
WHO 是 的确 一个 诗人 , 可以 不是 , 我 思考 , 失败 的 制作 一个 只是 批判 .
身为诗人的人，我想，不可能不做出公正的评论。

[wət'evər] [[ʊd; fəd][bi:; bi] [dɪ'dʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [skɔ:r] [lʌv; əv][self] - [lʌv] ,
Whatever should be deducted on the score of self - love ,
任何 应该 是 扣除 在 这 分数 的 自己 - 爱 ,
无论自爱程度如何，

[maɪt] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ; [ɪn]
might be replaced on account of his intimate acquaintance with the subject ; in
可能 是 替换 在 帐户 的 他的 亲密的 熟人 和 这 主题 ; 在
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

由于他对这个主题非常熟悉，他可能会被替换；简而言之，

[wɪz; wɪ][hæv; həv] [mɔ:r] ['ɪnstənsɪz] [lʌv; əv] [fɔ:ls] ['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən][lʌv; əv][dʒʌst] , [wer] [wʌnz] [oʊn]
we have more instances of false criticism than of just , where one's own
我们 有 更多的 实例 的 错误的 批评 比 的 只是 , 在哪里 一个人的 自己的
[ˈraɪtɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [test] ,
writings are the test ,
著作 是 这 测试 ,

我们看到的虚假批评比以作者自身作品为检验标准的公正批评要多得多。

[ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][wɪz; wɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [bæd][ˈpəʊəts][ðæn; ðən] [ɡʊd] .
simply because we have more bad poets than good .
简单地 因为 我们 有 更多的 坏的 诗人 比 好的 .
原因很简单，因为我们糟糕的诗人比优秀的诗人多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lʌv; əv] [kɔ:rs] ['meni] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] :
There are of course many objections to what I say :
那里 是 的 课程 许多 反对意见 到 什么 我 说 :
当然，我的观点也招致了很多反对意见：

[ˈmɪltən] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪɡ'zæmp(ə)][lʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪrɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
Milton is a great example of the contrary ; but his opinion with respect to
米尔顿 是 一个 伟大的 例子 的 这 相反 ; 但 他的 观点 和 尊重 到
[ðə; ðɪ][ˈpærədəɪs] [ri:'geɪnd] ,
the Paradise Regained ,
这 天堂 恢复 ,

弥尔顿恰恰是相反的绝佳例子；但他对《复乐园》的看法，

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ferli] [æsə'teɪnd] .
is by no means fairly ascertained .
是 经过 不 方法 相当 已确定 .
绝非公正确定。

[baɪ] [wʌt] [ˈtrɪviəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [men] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [led] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈriːəli]
By what trivial circumstances men are often led to assert what they do not really
经过 什么 琐碎的 情况 男人 是 经常 引领 到 断言 什么 他们 做 不是 真的
[brɪˈliːv] ！
believe ！
相信 ！

人们常常因为一些琐碎的事情而说出自己并不真正相信的话！

[pərˈhæps][æn; ən][ɪnədˈvɜːrt(ə)nt][wɜːrd][hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] .
Perhaps an inadvertent word has descended to posterity .
也许 一个 无意的 单词 有 下降 到 后人 .

或许一句无意间说出的话语流传了下来。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈpærədəɪs] [riːˈgeɪnd] [ɪz][ˈlɪt(ə)] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpærədəɪs]
But , in fact , the Paradise Regained is little , if at all , inferior to the Paradise
但 , 在 事实 , 这 天堂 恢复 是 小的 , 如果 在 全部 , 下 到 这 天堂
[ɔːst] ,
Lost ,
丢失的 ,

但事实上,《复乐园》即便不逊色于《失乐园》,也几乎毫不逊色。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][soʊ][tuː; tə][biː; bi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [men] [duː][nɑːt] [laɪk] [ˈepɪks] ,
and is only supposed so to be , because men do not like epics ,
和 是 仅有的 据称 所以 到 是 , 因为 男人 做 不是 喜欢 史诗 ,
之所以如此,只是因为男人不喜欢史诗。

[wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [ɪn][ðər; ðər]
whatever they may say to the contrary , and reading those of Milton in their
任何 他们 可能 说 到 这 相反 , 和 阅读 那些 的 米尔顿 在 他们的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɔːrdər] ,
natural order ,
自然的 命令 ,

无论他们怎么说,只要按照自然顺序阅读弥尔顿的作品,

[ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ˈeni] [ˈplezər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] .
are too much wearied with the first to derive any pleasure from the second .
是 也 很多 疲惫 和 这 第一的 到 派生 任何 乐趣 从 这 第二 .

对第一种情况已经感到厌倦,因此无法从第二种情况中获得任何乐趣。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˈmɪltən] [prɪˈfɜːrd] [ˈkoʊməs][tuː; tə] [iːðər] — [ɪf] [soʊ] — [ˈdʒʌstli] .
I dare say Milton preferred Comus to either — if so — justly .
我 敢 说 米尔顿 首选 科莫斯 到 任何一个 — 如果 所以 — 公正地 .

我敢说,弥尔顿更喜欢《科莫斯》而不是其他任何一部——如果真是这样的话——那也是理所当然的。

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈpəʊətri] ,
As I am speaking of poetry ,
作为 我 是 请讲 的 诗 ,

既然我在谈论诗歌,

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈslɑːtli] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈherəsi] [ɪn][ɪts][ˈmɑːdərn]
it will not be amiss to touch slightly upon the most singular heresy in its modern
它 将要 不是 是 错误 到 触碰 轻微地 之上 这 最多 单数 异端 在 它是 现代的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ðə; ði] [ˈherəsi] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] ,
history — the heresy of what is called very foolishly ,
历史 — 这 异端 的 什么 是 称为 非常 愚蠢地 ,

略微提及一下近代史上最奇特的异端邪说——也就是被非常愚蠢地称为“.....的异端邪说”——也无妨。

[ðə; ði] [leɪk] [ˈskuːl] .
the Lake School .
这 湖 学校 .

湖畔学校。

[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] , [baɪ][æən; ən] [əˈkeɪzn] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Some years ago I might have been induced , by an occasion like the present ,
一些 年 前 我 可能 有 到过 诱导 , 经过 一个 场合 喜欢 这 展示 ,
几年前, 在类似现在这样的场合, 我或许会受到诱惑。

[tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)][ˌrefjʊˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɑːktrɪn] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
to attempt a formal refutation of their doctrine ; at present it would be
到 试图 一个 正式的 反驳 的 他们的 教义 ; 在 展示 它 会 是
[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsʊpər,erəˈgeɪən] .
a work of supererogation .
一个 工作 的 超额奖励 .

试图正式反驳他们的理论; 目前这样做是多余的。
[ðə; ði][waɪz][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [sʌt] [men][æz; əz] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd]
The wise must bow to the wisdom of such men as Coleridge and
这 明智的 必须 弓 到 这 智慧 的 这样的 男人 作为 柯尔律治 和
[ˈsauði, ˈsʌði] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [waɪz] ,
Southey , but being wise ,
骚塞 , 但 存在 明智的 ,
智者必须对柯勒律治和骚塞之流的智慧表示敬意, 但作为智者,

[hæv; həv] [læft] [æt; ət][pəʊˈetɪkl] [ˈθiəriːz] [soʊ] [prəʊˈzeɪɪkli] [ɪɡˈzempləˌfaɪd] .
have laughed at poetical theories so prosaically exemplified .
有 笑了 在 诗意的 理论 所以 平淡地 举例说明 .
曾嘲笑过如此平庸的诗意理论。

[ˈæɪrɪstɑːtl] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələɪ] [əˈfʊərəns] ,
Aristotle , with singular assurance ,
亚里士多德 , 和 单数 保证 ,
亚里士多德以非凡的自信,

[hæz; həz] [dɪˈklerd] [ˈpəʊətɪɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] writing2 — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd]
has declared poetry the most philosophical of all writing2 — but it required
有 声明 诗 这 最多 哲学 的 全部 writing2 — 但 它 必需的
[ə; eɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] [ˌmetəˈfɪzɪkl] .
a Wordsworth to pronounce it the most metaphysical .
一个 华兹华斯 到 发音 它 这 最多 形而上学的 .
有人宣称诗歌是所有文字中最具哲学性的2——但只有华兹华斯才能宣称诗歌是最具形而上学性的。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈpəʊətɪɪ][ɪz] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
He seems to think that the end of poetry is , or should be ,
他 似乎 到 思考 那 这 结尾 的 诗 是 , 或者 应该 是 ,
他似乎认为诗歌的终结是, 或者应该是,

[ɪnˈstrʌk(ə)n] — [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtruːɪzəm] [ðæt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz] [ˈhæpɪnəs] ; [ɪf]
instruction — yet it is a truism that the end of our existence is happiness ; if
操作说明 — 然而 它 是 一个 真理 那 这 结尾 的 我们的 存在 是 幸福 ; 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

教导——然而, 我们存在的最终目的是获得幸福, 这已是不言而喻的真理; 如果真是如此,
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈseprət] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstəns] — [ˈevri] [θɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
the end of every separate part of our existence — every thing connected with
这 结尾 的 每一个 分离 部分 的 我们的 存在 — 每一个 事物 连接 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stiːl] [ˈhæpɪnəs] .
our existence should be still happiness .
我们的 存在 应该 是 仍然 幸福 .
我们存在的每一个独立部分的终结——与我们存在相关的一切事物的终结都应该是幸福。

[ðɜ:fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz] [ə'ʌðər]
Therefore the end of instruction should be happiness ; and happiness is another
所以 这 结尾 的 操作说明 应该 是 幸福 ; 和 幸福 是 其他
[neɪm] [fɔ:r; fər] ['plezər] ;
name for pleasure ;
姓名 为了 乐趣 ;

因此，教育的最终目的应该是使人快乐；而快乐就是快乐的另一种说法；

— [ðɜ:fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] ['plezər] :
— **therefore the end of instruction should be pleasure :**
— 所以 这 结尾 的 操作说明 应该 是 乐趣 :

因此，教学的最终目的应该是带来快乐：

[jet] [wi:: wi] [si:] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ə'pɪnjən] [ɪm'plaɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
yet we see the above mentioned opinion implies precisely the reverse .
然而 我们 看 这 多于 提及 观点 暗示 恰恰 这 撤销 .

然而，我们看到上述观点恰恰暗示了相反的情况。

[tu:'tu:] - [kaɪ] - ['dʒi:nous] .
2 Spoudiotaton kai philosophikotaton genos .
2 - 凯 - 基因 .

2 Spoudiotaton kai philosophikotaton genos.

[tu; tə] [prɒv'si:d] : ['setəɪs] ['pɛrɪ,bəs] , [hi:: hi] [hu:] [pli:ziz] ,
To proceed : ceteris paribus , he who pleases ,
到 继续 : 其他 不变 , 他 WHO 请 ,

继续：在其他条件不变的情况下，由他来决定。

[ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] [men][ðæn; ðən][hi:: hi] [hu:] [ɪn'strʌkts] , [sɪns] [ju:'tɪləti][ɪz]
is of more importance to his fellow men than he who instructs , since utility is
是 的 更多的 重要性 到 他的 同伴 男人 比 他 WHO 指示 , 自从 公用事业 是
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

对他人而言，其价值比教导者本身更重要，因为效用即幸福。

[ænd; ənd] ['plezər] [ɪz][ðə; ði][end] [ɔ:'lredi] [əb'teɪnd] [wɪtʃ] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
and pleasure is the end already obtained which instruction is merely the means of
和 乐趣 是 这 结尾 已经 获得 哪个 操作说明 是 仅仅 这 方法 的
[əb'teɪnɪŋ] .
obtaining .
获得 .

快乐是已经达到的目的，而教育只是获得快乐的手段。

[aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] , [ðen] ,
I see no reason , then ,
我 看 不 原因 , 然后 ,

那么，我看不出有什么理由。

[waɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊəts] [ʃʊd; ʃəd] [plu:m] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ju:'tɪləti][ʌv; əv]
why our metaphysical poets should plume themselves so much on the utility of
为什么 我们的 形而上学的 诗人 应该 羽 他们自己 所以 很多 在 这 公用事业 的
[ðer; ðər] [wɜ:rks] ,
their works ,
他们的 作品 ,

为什么我们的玄学派诗人要如此重视他们作品的实用性？

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:r][tu; tə] [ɪn'strʌk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪn] [vju:] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
unless indeed they refer to instruction with eternity in view ; in which case ,
除非 的确 他们 参考 到 操作说明 和 永恒 在 看法 ; 在 哪个 案件 ,

除非他们确实指的是着眼于永恒的教诲；在这种情况下，

[sɪn'sɪr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['paɪəti] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər]
sincere respect for their piety would not allow me to express my contempt for
真诚 尊重 为了 他们的 虔诚 会 不是 允许 我 到 表达 我的 鄙视 为了
[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ;
their judgment ;
他们的 判断 ;

出于对他们虔诚信仰的真诚尊重，我不能表达我对他们判断力的蔑视；

[kən'tempt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
contempt which it would be difficult to conceal ,
鄙视 哪个 它 会 是 难的 到 隐藏 ,
难以掩饰的蔑视，

[sɪns] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [prə'festli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ,
since their writings are professedly to be understood by the few ,
自从 他们的 著作 是 公开地 到 是 理解 经过 这 很少 ,
因为他们的作品据称是为少数人所理解的，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meni] [huː] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] .
and it is the many who stand in need of salvation .
和 它 是 这 许多 WHO 站立 在 需要 的 救恩 .
而正是这些人，亟需救赎。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] ['mɛlməθ] ,
In such case I should no doubt be tempted to think of the devil in Melmoth ,
在 这样的 案件 我 应该 不 怀疑 是 受诱惑 到 思考 的 这 魔鬼 在 梅尔莫斯 ,
在这种情况下，我无疑会忍不住想到梅尔莫斯的魔鬼。

[huː] ['leɪbəz] [ɪndɪ'fætɪɡəbli] [θruː] [θriː] [ɑːk'teɪvʊʊ,ɑːk'taːvʊʊ] ['vɑːljəmz] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]
who labors indefatigably through three octavo volumes , to accomplish the
WHO 劳动 不知疲倦地 通过 三 八开本 卷 , 到 完成 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [soʊlz] ,
destruction of one or two souls ,
破坏 的 一 或者 二 灵魂 ,
他孜孜不倦地辛勤工作了三卷八开本巨著，最终却只为毁灭一两个灵魂。

[waɪl] ['eni] ['kɑːmən] ['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'mɒlɪft] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
while any common devil would have demolished one or two thousand .
尽管 任何 常见的 魔鬼 会 有 已拆除 一 或者 二 千 .
而任何一个普通的魔鬼都能摧毁一两千个恶魔。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌtlɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['pəʊətri][ə; eɪ] ['stʌdi] — [nɑːt][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [aɪ 'tiː]
Against the subtleties which would make poetry a study — not a passion — it
反对 这 微妙之处 哪个 会 制作 诗 一个 学习 — 不是 一个 热情 — 它
[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊət][tuː; tə]['prəʊtest] .
becomes the metaphysician to reason — but the poet to protest .
变成 这 形而上学家 到 原因 — 但 这 诗人 到 反对 .
诗歌的微妙之处会使诗歌成为一门学问，而不是一种激情——形而上学家进行推理，而诗人则进行抗议。

[jet] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ænd] ['kəʊlɪdʒ] [ɑːr; ər][men][ɪn] ['ɪrz] ; [ðə; ði][wʌn] [ɪm'bjuːd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]
Yet Wordsworth and Coleridge are men in years ; the one imbued in contemplation
然而 华兹华斯 和 柯尔律治 是 男人 在 年 ; 这 一 注入 在 沉思
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
from his childhood ,
从 他的 童年 ,
然而，华兹华斯和柯勒律治都是上了年纪的人；前者自幼便沉浸于沉思冥想之中，

[ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn]
the other a giant in
这 其他 一个 巨大的 在
另一个巨人

[[pi:] . -]
[p . 502]
[p . -]

[ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] .
intellect and learning .
智力 和 学习 .

智力和学识。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪdəns] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] , [wʊd] [biː; bi]
The diffidence , then , with which I venture to dispute their authority , would be
这 羞怯 , 然后 , 和 哪个 我 风险投资 到 争议 他们的 权威 , 会 是
[oʊvərˈwelmɪŋ] ,
overwhelming ,
压倒 ,

因此，我若胆敢质疑他们的权威，其怯懦之情将是难以承受的。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [fi:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
did I not feel , from the bottom of my heart ,
做过 我 不是 感觉 , 从 这 底部 的 我的 心 ,
难道我没有从心底里感受到吗？

[ðæt] [ˈlɜːrnɪŋ] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ˈɪntələkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that learning has little to do with the imagination — intellect with the
那 学习 有 小的 到 做 和 这 想像力 — 智力 和 这
[ˈpæʃnz] — [ɔːr][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈpoʊətəri] .
passions — or age with poetry :
激情 — 或者 年龄 和 诗 .

学习与想象力无关，与智力与激情无关，与年龄与诗歌也无关。

“ [ˈtraɪfəlz] , [laɪk] [strɔːz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [floʊ] ,
“ Trifles , like straws , upon the surface flow ,
“ 琐事 , 喜欢 吸管 , 之上 这 表面 流动 ,

“微不足道的东西，就像稻草一样，漂浮在水面上，

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [mʌst; məst][daɪv] [bɪˈloʊ] ,
He who would search for pearls must dive below ,
他 WHO 会 搜索 为了 珍珠 必须 潜水 以下 ,
想要寻找珍珠的人必须潜入水下。

“ [ɑːr; ər] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] .
“ are lines which have done much mischief .
“ 是 线条 哪个 有 完毕 很多 恶作剧 .

“这些句子造成了很大的麻烦。”

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [trʊθs] ,
As regards the greater truths ,
作为 问候 这 更大的 真相 ,

至于更伟大的真理，

[men] [ˈɒf(tə)n] [er] [baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][taːp] ;
men oftener err by seeking them at the bottom than at the top ;
男人 更频繁 犯错 经过 寻求 他们 在 这 底部 比 在 这 顶部 ;

人们常常犯的错误是，在底层而不是顶层寻找答案；

[ðə; ði] [depθ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [əˈbɪsɪz] [wer] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [sɔːt] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈpælpəb(ə)]
the depth lies in the huge abysses where wisdom is sought — not in the palpable
这 深度 谎言 在 这 巨大的 深渊 在哪里 智慧 是 寻求 — 不是 在 这 可感知的
[ˈpæləs] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] .
palaces where she is found .
宫殿 在哪里 她 是 成立 .

智慧的深度在于人们寻求智慧的巨大深渊，而不是人们发现智慧的有形宫殿。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ɪn]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪn][ə; eɪ] [wel] :
The ancients were not always right in hiding the goddess in a well :
这 古代人 是 不是 总是 正确的 在 隐藏 这 女神 在 一个 出色地 :

古人将女神藏在井里的做法并非总是正确的:

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['beɪkən][hæz; həz] [θroʊn] [ə'pɑːn] [fə'lɑːsəfi] ;
witness the light which Bacon has thrown upon philosophy ;
证人 这 光 哪个 熏肉 有 抛掷 之上 哲学 ;

见证培根为哲学带来的启迪;

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn] [feɪθ] — [ðæt] ['mɔːrəl] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
witness the principles of our divine faith — that moral mechanism by which the
证人 这 原则 的 我们的 神圣的 信仰 — 那 道德 机制 经过 哪个 这
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [ˌoʊvər'bæləns] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
simplicity of a child may overbalance the wisdom of a man .
简单 的 一个 孩子 可能 超平衡 这 智慧 的 一个 男人 .

见证我们神圣信仰的原则——这种道德机制使得孩童的纯真可以胜过成年人的智慧。

[wiː; wi] [siː] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə] [er] ,
We see an instance of Coleridge's liability to err ,
我们 看 一个 实例 的 柯勒律治的 责任 到 犯错 ,

我们看到了柯勒律治犯错的一个例子,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪə] [ˌlɪtə'reəriə] — [prə'festli] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [laɪf][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət] , [ɪn]
in his Biographia Literaria — professedly his literary life and opinions , but , in
在 他的 传记 文学 — 公开地 他的 文学 生活 和 意见 , 但 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

在他的《文学传记》中——表面上是他的文学生活和观点，但实际上，

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [diː]['ɑːmnɪ] - [et] [kwɪbʌsdæm] ['ɑːliːz] .
a treatise de omni scibili et quibusdam aliis .
一个 论文 德 全能 - 等 quibusdam 外甥 .

一部关于一切科学与真理的论文。

[hiː; hi][goʊz] [rɔːŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [prə'fʌndəti] ,
He goes wrong by reason of his very profundity ,
他 去 错误的 经过 原因 的 他的 非常 深刻 ,

他的错误恰恰源于他的深奥。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and of his error we have a natural type in the contemplation of a
和 的 他的 错误 我们 有 一个 自然的 类型 在 这 沉思 的 一个
[stɑːr] .
star .
星星 .

而他的错误，在凝视星辰中，便有其自然的体现。

[hiː; hi] [huː] [rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [ɪn'tensli] [siːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði][stɑːr] ,
He who regards it directly and intensely sees , it is true , the star ,
他 WHO 问候 它 直接地 和 强烈地 看到 , 它 是 真的 , 这 星星 ,
直视它、全神贯注的人，的确能看到那颗星。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][stɑːr] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][reɪ] — [waɪl] [hiː; hi] [huː] [səˈveɪz, 'sɜː,veɪz][aɪˈtiː] [les]
but it is the star without a ray — while he who surveys it less
但 它 是 这 星星 没有 一个 射线 — 尽管 他 WHO 调查 它 较少的
[ɪnˈkwɪzətɪvli] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði][stɑːr][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juːˈes] [bɪˈləʊ] — [ɪts]
inquisitively is conscious of all for which the star is useful to us below — its
好奇地 是 有意识的 的 全部 为了 哪个 这 星星 是 有用 到 我们 以下 — 它是
[ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] .
brilliancy and its beauty .
才华横溢 和 它是 美丽 .

但它是一颗没有光芒的星——而那些不那么好奇地观察它的人，却能意识到这颗星对我们这些凡人来说是多么有用——它的光辉和它的美丽。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
As to Wordsworth, I have no faith in him .
作为 到 华兹华斯 , 我 有 不 信仰 在 他 .

至于华兹华斯，我对他毫无信心。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [juːθ] ,
That he had , in youth ,
那 他 有 , 在 青年 ,

他年轻时曾拥有

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊət][aɪ] [bɪˈliːv] — [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm]
the feelings of a poet I believe — for there are glimpses of extreme
这 情怀 的 一个 诗人 我 相信 — 为了 那里 是 惊鸿一瞥 的 极端
[ˈdelɪkəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] — ([ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɪz][ðə; ði]['pəʊəts] [oʊn] ['kɪŋdəm] — [hɪz; ɪz] [el]
delicacy in his writings — (and delicacy is the poet's own kingdom — his El
美味 在 他的 著作 — (和 美味 是 这 诗人的 自己的 王国 — 他的 埃尔
[dəˈrɑːdoʊ]) — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [deɪ] [ˌrekəˈlektɪd] ;
Dorado) — but they have the appearance of a better day recollected ;
多拉多) — 但 他们 有 这 外貌 的 一个 更好的 天 回忆 ;

我相信这是诗人的情感——因为他的作品中流露出极其细腻的情感——（细腻是诗人自己的王国——他的黄金国）——但它们看起来像是对美好时光的回忆；

[ænd; ənd] [glɪmpsɪz] , [æt; ət][best] ,
and glimpses , at best ,
和 惊鸿一瞥 , 在 最好的 ,

充其量只是惊鸿一瞥。

[ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][pəʊˈetɪk]['faɪər] — [wiː; wi] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ] [fjuː] ['stræɡlɪŋ] ['flaʊərz]
are little evidence of present poetic fire — we know that a few straggling flowers
是 小的 证据 的 展示 诗意的 火 — 我们 知道 那 一个 很少 零散的 花朵
[sprɪŋ] [ʌp] ['derli] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] .
spring up daily in the crevices of the glacier .
春天 向上 日常的 在 这 缝隙 的 这 冰川 .

目前几乎没有诗意之火的迹象——我们知道，每天只有几朵零星的花朵在冰川的缝隙中冒出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] ['weɪɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end]
He was to blame in wearing away his youth in contemplation with the end
他 曾是 到 责备 在 穿着 离开 他的 青年 在 沉思 和 这 结尾
[ʌv; əv]['pəʊɪ,tʌɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
of poetizing in his manhood .
的 诗意 在 他的 男子气概 .

他应该为此负责，因为他把青春都浪费在沉思冥想中，以至于成年后就停止了诗歌创作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈpærənt]
With the increase of his judgment the light which should make it apparent
和 这 增加 的 他的 判断 这 光 哪个 应该 制作 它 明显
[hæz; həz][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
has faded away .
有 褪色 离开 .

随着他判断力的增长，原本应该让他看清这一点的光芒却消失了。

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪz] [tuː] [kə'rekt] .
His judgment consequently is too correct .
他的 判断 最后 是 也 正确的 .

因此，他的判断过于正确。

[ðɪs] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi] [ʌndər'stəd] , — [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['gɒθs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [wʊd] [hæv; həv]
This may not be understood , — but the old Goths of Germany would have
这 可能 不是 是 理解 , — 但 这 老的 哥特人 的 德国 会 有
[ʌndər'stəd] [aɪ 'tiː] ,
understood it ,
理解 它 ,

这或许不为人所理解，但德国的古哥特人却能理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)

第9/13页

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'beɪt] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðer; ðər] [steɪt] [twais] , [wʌns] [wen] [drʌŋk]
who used to debate matters of importance to their State twice , once when drunk
WHO 用过的 到 辩论 事情 的 重要性 到 他们的 状态 两次 , 一次 什么时候 醉
,
.
,

他们过去曾两次就对他们国家至关重要的问题进行辩论，其中一次是在醉酒状态下。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] ['soʊbər] — ['soʊbər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'fɪj(ə)nt] [ɪn][fɔ:r'mæləti] —
and once when sober — sober that they might not be deficient in formality —
和 一次 什么时候 清醒 — 清醒 那 他们 可能 不是 是 不足 在 正式 —
[drʌŋk] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['destɪtʊ:t] [ʌv; əv]['vɪgər] .
drunk lest they should be destitute of vigor .
醉 免得 他们 应该 是 贫困 的 活力 .

清醒的时候——清醒是为了不显得不够正式——喝醉了，以免显得缺乏活力。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɜ:rdi] [dɪs'kʌʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ju: 'es][ɪntu:][ædmə'reɪj(ə)n][ʌv; əv]
The long wordy discussions by which he tries to reason us into admiration of
这 长的 冗长 讨论 经过 哪个 他 尝试 到 原因 我们 进入 钦佩 的
[hɪz; ɪz]['poʊətəri] ,
his poetry ,
他的 诗 ,

他用冗长繁琐的论述试图说服我们欣赏他的诗歌，

[spi:k] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] :
speak very little in his favor :
说话 非常 小的 在 他的 偏爱 :

很少有人说他的好话：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'sɜ:ʃnz] [æz; əz] [ðɪs] — ([aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
they are full of such assertions as this — (I have opened one of his
他们 是 满的 的 这样的 断言 作为 这 — (我 有 打开 — 的 他的
[vɑ:ljəmz] [æt; ət]['rændəm])
volumes at random)
卷 在 随机的)

书中充满了诸如此类的断言——（我随意翻开了他的一本书）

" [ʌv; əv][dʒi:niəs][ðə; ði]['oʊnli] [pru:f] [ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wel] [wʌt] [ɪz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
" **Of genius the only proof is the act of doing well what is worthy to be done ,**
" 的 天才 这 仅有的 证明 是 这 行为 的 正在做 出色地 什么 是 值得 到 是 完毕 ,
"天才的唯一证明就是他能做值得做的事情做好。"

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] " — [ɪn'di:d] !
and what was never done before " — indeed !
和 什么 曾是 绝不 完毕 前 " — 的确 !

以及以前从未做过的事情——的确如此！

[ðen] [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊz] [ðæt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
then it follows that in doing what is unworthy to be done ,
然后 它 跟随 那 在 正在做 什么 是 不配 到 是 完毕 ,

那么，由此可见，做不值得做的事情，

[ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [brɪʔɔːr] , [noʊ][ˈdʒiːniəs][kæn; kən][biː; bi] [ɪˈvɪnst] :
or what has been done before , no genius can be evinced :
或者 什么 有 到过 完毕 前 , 不 天才 能 是 表现出 :
或者说, 对于以前做过的事情, 无法证明任何天才之处:

[jet] [ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːkəts] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ækt] , [ˈpɑːkəts] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [taɪm]
yet the picking of pockets is an unworthy act , pockets have been picked time
然而 这 挑选 的 口袋 是 一个 不配 行为 , 口袋 有 到过 挑选 时间
[ɪməˈmɔːriəl] ,
immemorial ,
远古的 ,
然而, 扒窃是一种卑鄙的行为, 扒窃行为自古以来就存在。

[ænd; ʌnd][ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [ðə; ði] [pɪk] - [ˈpɑːkɪt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
and Barrington , the pick - pocket , in point of genius ,
和 巴灵顿 , 这 挑选 - 口袋 , 在 观点 的 天才 ,
而扒手巴林顿, 就其天才之处而言,

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ðə; ði][ˈpoʊət] .
would have thought hard of a comparison with William Wordsworth , the poet .
会 有 想法 难的 的 一个 比较 和 威廉 华兹华斯 , 这 诗人 .
他会认真考虑将自己与诗人威廉·华兹华斯相提并论。

[əˈgen] — [ɪn] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpoʊəmz] , [ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi] - [ɔːr]
Again — in estimating the merit of certain poems , whether they be Ossian's or
再次 — 在 估算 这 优点 的 肯定 诗歌 , 无论 他们 是 - 或者
M'Pherson's ,
- ,

再说一遍——在评价某些诗歌的价值时, 无论是奥西恩的还是麦克弗森的,
[kæn; kən] [ˈfɔrli] [biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] , [jet] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ˈwɜːrθləsnəs]
can surely be of little consequence , yet , in order to prove their worthlessness
能 一定 是 的 小的 结果 , 然而 , 在 命令 到 证明 他们的 无价值
 ,
 ,
 ,

当然, 这可能无关紧要, 然而, 为了证明它们的无价值,
[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [hæz; həz] [ɪkˈspendɪd] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] .
Mr . W . has expended many pages in the controversy .
先生 . W . 有 已支出 许多 页面 在 这 争议 .
W 先生在这场争论中花费了大量篇幅。

- [ˈænimɪs] ?
Tantæne animis ?
- 动画 ?
Tantæne animis?

[kæn; kən] [greɪt] [maɪndz] [dɪˈsend] [tuː; tə] [sʌt] [əbˈsɜːrdəti] ?
Can great minds descend to such absurdity ?
能 伟大的 思想 下降 到 这样的 荒谬 ?
伟大的思想家也会堕落到如此荒谬的地步吗?

[bʌt; bət] [wɜːrs] [stɪl] : [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [ber] [daʊn] [ˈevri] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəmz] ,
But worse still : that he may bear down every argument in favor of these poems ,
但 更糟 仍然 : 那 他 可能 熊 向下 每一个 争论 在 偏爱 的 这些 诗歌 ,
但更糟糕的是: 他可能会压制所有支持这些诗歌的论点,

[hi:; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [drægz] ['fɔ:rwərd] [ə; ei] ['pæsɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə,bɑ:mi'nei](ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi]
he triumphantly drags forward a passage , in his abomination of which he
他 凯旋而归 拖拽 向前 一个 通道 , 在 他的 厌恶 的 哪个 他
[ɪks'pekts] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] .
expects the reader to sympathize .
预期 这 读者 到 同情 .
他得意洋洋地把一段文字强行塞进文章里，他希望读者能对他的这种令人厌恶的文字产生同情。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk]['poʊəm] “ [təmərə] . ”
It is the beginning of the epic poem “ Temora . ”
它 是 这 开始 的 这 史诗 诗 “ 特莫拉 . ”
这是史诗《忒摩拉》的开头。

“ [ðə; ði] [blu:] [weɪvz] [ʌv; əv] ['ʌlɪn] [roʊl][ɪn] [laɪt] ; [ðə; ði] [ɡri:n] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [deɪ] ;
“ **The blue waves of Ullin roll in light ; the green hills are covered with day ;**
“ 这 蓝色的 波浪 的 乌林 卷 在 光 ; 这 绿色的 丘陵 是 涵盖 和 天 ;
“乌林的蓝色波浪在阳光下翻滚；绿色的山丘沐浴在白昼之中；

[tri:z] [feɪk] [ðer; ðər] ['dʌski] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
trees shake their dusky heads in the breeze .
树木 摇 他们的 昏暗 头部 在 这 微风 .
微风中，树木摇曳着昏暗的树梢。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] ['ɡɔ:rdʒəs] , [jet] ['sɪmp(ə)] [ɪmɪdʒəri] — [wer] [ɔ:l][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['pæntɪŋ]
“ **And this — this gorgeous , yet simple imagery — where all is alive and panting**
“ 和 这 — 这 华丽的 , 然而 简单的 图像 — 在哪里 全部 是 活 和 喘息
[wɪð; wɪθ] [ɪmɔ:ɾ'tæləti] — [ðɪs] — ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] ,
with immortality — this — William Wordsworth ,
和 不朽 — 这 — 威廉 华兹华斯 ,
“而这一—这华丽而又简洁的意象——万物都充满生机，都渴望着永恒——这一—威廉·华兹华斯，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] ['pi:tər] [bel] , [hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
the author of Peter Bell , has selected for his contempt .
这 作者 的 彼得 钟 , 有 已选 为了 他的 鄙视 .
《彼得·贝尔》的作者，因其蔑视而选择了它。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] [wʌt] ['betər] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] , [hæz; həz][tu:; tə] [ˈɔ:fər] .
We shall see what better he , in his own person , has to offer .
我们 将 看 什么 更好的 他 , 在 他的 自己的 人 , 有 到 提供 .
我们将拭目以待，看看他本人究竟能带来什么更好的东西。

[ɪm'praɪmɪs] :
Imprimis :
首先 :
首先:

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [æt; ət][ðə; ði]['poʊnɪz] [hed] ,
“ **And now she's at the pony's head ,**
“ 和 现在 她是 在 这 小马的 头 ,
“现在她已经到了小马的头边了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [æt; ət][ðə; ði]['poʊnɪz] [teɪl] ,
And now she's at the pony's tail ,
和 现在 她是 在 这 小马的 尾巴 ,
现在她已经到了小马的尾巴那里。

[ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] ,
On that side now , and now on this ,
在 那 边 现在 , 和 现在 在 这 ,
现在在那边，现在在这边，

[ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][ˈstaɪf(ə)ld][hɜ:ɹ; həɹ][wið; wiθ] [blɪs] —
And almost stifled her with bliss —
和 几乎 窒息 她 和 极乐 —

幸福几乎让她窒息——

[ə; eɪ] [fju:] [sæd] [teɪz] [dʌz] ['beti] [ʃed] ,
A few sad tears does Betty shed ,
一个 很少 伤心 眼泪 做 贝蒂 棚 ,

贝蒂流下了几滴悲伤的眼泪。

[ʃi:; ʃi] [pæts] [ðə; ði] ['pɒni] [weɹ] [ɔ:r] [wen]
She pats the pony where or when
她 轻拍 这 小马 在哪里 或者什么时候

她拍了拍小马，无论何时何地。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [nɑ:t] : ['hæpi] ['beti] [fɔɪ] !
She knows not : happy Betty Foy !
她 知道 不是 : 快乐的 贝蒂 福伊 !

她不知道：快乐的贝蒂·福伊！

[oo] ['dʒɑ:ni] !
O Johnny !
哦 约翰尼 !

哦，约翰尼！

[ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] !
never mind the Doctor !
绝不 头脑 这 医生 !

别管医生了！

" ['sekəndli] :
" Secondly :
" 第二 :

“第二：

" [ðə; ði] [du:] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] , [ðə; ði] — [stɑ:ɹz] [br'gæn] [tu:; tə] [blɪŋk] ,
" The dew was falling fast , the — stars began to blink ,
" 这 露 曾是 坠落 快速地 , 这 — 明星 开始 到 眨 ,

露水迅速落下，星星开始闪烁，

[aɪ] [hɜ:ɹd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [aɪ 'ti:] [sed] — — [drɪŋk] , ['prɪti] ['kri:tʃər] , [drɪŋk] ;
I heard a voice , it said — — drink , pretty creature , drink ;
我 听到 一个 嗓音 , 它 说 — — 喝 , 漂亮的 生物 , 喝 ;

我听到一个声音说——喝吧，漂亮的小家伙，喝吧；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hedʒ] , [bi:; bi] — [fɔ:r] [em 'i:]
And looking o'er the hedge , be — fore me
和 寻找 超过 这 对冲 , 是 — 前 我

越过篱笆，就在我面前。

[aɪ] [ɪ'spaɪd]
I espied
我 窥视

我窥见了

[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [læm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] — ['meɪd(ə)n] [æɪ; əɪ] [ɪts] [saɪd] ,
A snow - white mountain lamb with a — maiden at its side ,
一个 雪 - 白色的 山 羊肉 和 一个 — 少女 在 它是 边 ,

一只雪白的山羊羔，身边跟着一位少女。

[noʊ] ['ʌðər] [ʃi:p] [wɜ:ɹ; wər] [nɪɹ] , [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,
No other sheep were near , the lamb was all alone ,
不 其他 羊 是 靠近 , 这 羊肉 曾是 全部 独自的 ,

附近没有其他羊，小羊羔孤零零的。

[ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [kɔ:rd][wʌz; wəz] — - [tu:; tə][ə; eɪ] [stoʊn] .

And by a slender cord was — tether'd to a stone .
和 经过 一个 苗条 绳索 曾是 — - 到 一个 石头 .

它被一根细绳拴在石头上。

“ [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [tru:] ; [wi:; wi] [wɪl] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wɪl] ,
” **Now we have no doubt this is all true ; we will believe it , indeed we will ,**
” 现在 我们 有 不 怀疑 这 是全部 真的 ; 我们 将要 相信 它 , 的确 我们 将要 ,
“现在我们毫不怀疑这一切都是真的; 我们会相信它, 真的会相信。”

[mɪstər] . [dʌblju:] . [ɪz][aɪ 'ti:] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:p] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ?
Mr . W . Is it sympathy for the sheep you wish to excite ?
先生 . W . 是 它 同情 为了 这 羊 你 希望 到 激发 ?

W先生, 您是想激起人们对羊的同情心吗?

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
I love a sheep from the bottom of my heart .
我 爱 一个 羊 从 这 底部 的 我的 心 .

我发自内心地喜爱绵羊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'keɪzənz] , [dɪr] [bi:] — — , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'keɪzənz] [wen] ['i:v(ə)n]
But there are occasions , dear B — — , there are occasions when even
但 那里 是 场合 , 亲爱的 B — — , 那里 是 场合 什么时候 甚至
['wə:dzwə(:)θ] [ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)] .
Wordsworth is reasonable .
华兹华斯 是 合理的 .

但是, 亲爱的B——, 有时候, 即使是华兹华斯也会讲道理。

['i:v(ə)n] [stæm'bu:l] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [æɪ; ʃəl][hæv; həv][æən; ən][end] ,
Even Stamboul , it is said , shall have an end ,
甚至 伊斯坦布尔 , 它 是 说 , 将 有 一个 结尾 ,

据说, 就连伊斯坦布尔也有终结之时。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ʌki] ['blʌndərz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
and the most unlucky blunders must come to a conclusion .
和 这 最多 倒霉 失误 必须 来 到 一个 结论 .

最不幸的错误也终将有个结果。

[hɪr] [ɪz][æən; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prefəs] —
Here is an extract from his preface —
这里 是 一个 提炼 从 他的 前言 —

以下摘自他的序言——

“ [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪzi'a:lədʒi] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['raɪtə-z] ,
” **Those who have been accustomed to the phraseology of modern writers ,**
” 那些 WHO 有 到过 习惯 到 这 用语 的 现代的 作家 ,
“那些习惯了现代作家措辞的人,

[ɪf] [ðeɪ] [pər'sɪst][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ([ɪm'pɑ:səb(ə)] !) [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
if they persist in reading this book to a conclusion (impossible !) will , no doubt ,
如果 他们 坚持 在 阅读 这 书 到 一个 结论 (不可能的 !) 将要 , 不 怀疑 ,
如果他们坚持读完这本书 (这不可能!), 无疑会.....

[hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔ:kwərdnəs] ; ([hɑ:] !
have to struggle with feelings of awkwardness ; (ha !
有 到 斗争 和 情怀 的 尴尬 ; (哈 !

不得不努力克服尴尬的感觉; (哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !)
ha !)
哈 !)

哈！

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ˈpoʊətəri] ([hɑ:] !
they will look round for poetry (ha !
他们 将要 看 圆形的 为了 诗 (哈 ！

他们会四处寻找诗歌（哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑ:] !)
ha !)
哈 !)

哈！

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][baɪ] [wʌt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [ðɪːz] [əˈtɛmpts]
and will be induced to inquire by what species of courtesy these attempts
和 将要 是 诱导 到 查询 经过 什么 物种 的 礼貌 这些 尝试

[hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈsu:m] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)] .
have been permitted to assume that title .
有 到过 允许 到 认为 那 标题 。

并不会不禁询问，究竟是出于何种礼貌，这些尝试才被允许获得这样的地位。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

[jet] [let] [nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [dɪˈsper] ； [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ɪmɔːrˈtæləti] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwægən] ,
Yet let not Mr . W . despair ; he has given immortality to a wagon ,
然而 让 不是 先生 ； W ； 绝望 ； 他 有 给定 不朽 到 一个 车皮 ，

然而，W先生不必绝望；他赋予了一辆马车永生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biː] [ˈsɒfəkliːz] [hæz; həz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] [ə; eɪ] [sɔːr] [toʊ] ,
and the bee Sophocles has transmitted to eternity a sore toe ,
和 这 蜜蜂 索福克勒斯 有 传输 到 永恒 一个 疮 脚趾 ，

索福克勒斯笔下的蜜蜂将脚趾的疼痛传递到了永恒。

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] .
and dignified a tragedy with a chorus of turkeys .
和 凝重 一个 悲剧 和 一个 合唱 的 火鸡 .
用一群火鸡的合唱为悲剧增添了尊严。

[ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] [aɪ][ˈkænɑːtɪ] [spiːk] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['revərəns] .
Of Coleridge I cannot speak but with reverence .
的 柯尔律治 我 不能 说话 但 和 尊敬 .
我对柯勒律治只有敬畏之心。

[hɪz; ɪz] ['təʊərɪŋ] ['ɪntələkt] !
His towering intellect !
他的 参天 智力 !
他拥有惊人的智慧！

[hɪz; ɪz][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['paʊər] !
his gigantic power !
他的 巨大 力量 !
他拥有巨大的力量！

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] “ [kju ju 'i][lɑː][pluːpɑːrt][ˈdiː'les] [sektiːs] [ɒnt][ˈreɪsɑːn][dænz]
He is one more evidence of the fact “ que la plupart des sectes ont raison dans
他 是 一 更多的 证据 的 这 事实 “ que 拉 部分 德斯 教派 上 理性 丹斯
[ju en 'i] [bɑːn] ['pɑːrtai][diː][siː 'iː] [kwelz] [ɑːvənsənt] ,
une bonne partie de ce qu'elles avancent ,
一 好 派对 德 ce qu'elles 前卫 ,
他是“que la plupart des sectes ont raison dans une bonne party de ce qu'elles avancent”这一事实的又一证据，

[ˈmeɪs][nɑːn][ˈpɑː] [ɪn] [siː 'iː] [kwelz] [niːənt] .
mais non pas en ce qu'elles nient .
麦斯 非 帕斯 英文 ce qu'elles 尼恩特 .
但现在还没有。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈprɪznd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsepʃnz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæriər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrektɪd]
” **He has imprisoned his own conceptions by the barrier he has erected**
” 他 有 被监禁 他的 自己的 概念 经过 这 障碍 他 有 竖立
[əˈɡenst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
against those of others .
反对 那些 的 其他的 .
“他用自己筑起的屏障禁锢了自己的思想，使其无法接受他人的想法。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ləˈmentəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [ˌmetəˈfɪzɪks] ,
It is lamentable to think that such a mind should be buried in metaphysics ,
它 是 令人惋惜的 到 思考 那 这样的 一个 头脑 应该 是 埋葬 在 形而上学 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
令人惋惜的是，这样一位才智之士竟沉溺于形而上学之中。

[laɪk][ðə; ði] [nɪkˈtænθiːz] , [weɪst] [ɪts] [pərˈfjuːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] [əˈloʊn] .
like the Nyctanthes , waste its perfume upon the night alone .
喜欢 这 夜香属 , 浪费 它是 香水 之上 这 夜晚 独自的 .
就像夜香树一样，只在夜晚挥洒它的芬芳。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri][aɪ][ˈtremb(ə)l] — [laɪk] [wʌn] [huː] [stændz][əˈpɑːn][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊs] , ['kɑːnʃəs] ,
In reading his poetry I tremble — like one who stands upon a volcano , conscious ,
在 阅读 他的 诗 我 颤抖 — 喜欢 — WHO 站立 之上 一个 火山 , 有意识的 ,
读他的诗，我心惊胆战——就像站在火山上的人，清醒地意识到.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɑːrkənəs] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪtər] ,
from the very darkness bursting from the crater ,
从 这 非常 黑暗 爆发 从 这 火山口 ,
从火山口迸发出的黑暗之中，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈweltərɪŋ] [brɪˈloʊ] .
of the fire and the light that are weltering below .
的 这 火 和 这 光 那 是 缝合 以下 .
下方熊熊燃烧的火焰和光芒。

[pi:] . -]
[p : **503**]
[p . -]

[wʌt] [ɪz][ˈpoʊətɪ] ? — [ˈpoʊətɪ] !
What is Poetry ? — Poetry !
什么 是 诗 ? — 诗 ！

什么是诗歌？——诗歌！

[ðæt] [ˈprotɪʊs] - [laɪk][aɪˈdiːə] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [æpəˈleɪnɪz] [æz; əz][ðə; ði][naɪn] - [ˈtaɪtlɪd] [kɔːˈsaɪrə] !
that Proteus - like idea , with as many appellations as the nine - titled Corcyra !
那 普罗透斯 - 喜欢 主意 , 和 作为 许多 名称 作为 这 九 - 标题 科西拉 ！
就像普罗透斯一样的想法，拥有像九个名字的科尔基拉一样多的称号！

[ɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [sʌm; səm][taɪm] [əˈɡoʊ] , [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv]
Give me , I demanded of a scholar some time ago , give me a definition of
给 我 , 我 要求 的 一个 学者 一些 时间 前 , 给 我 一个 定义 的
[ˈpoʊətɪ] ?
poetry ?
诗 ?

我曾向一位学者提出过这样的问题：“请给我一个关于诗歌的定义？”

“ [tres] - [vɑːləntjəz] , ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ]
“ **Tres - volontiers ,** ” — **and he proceeded to his library , brought me a**
” 特雷斯 - 志愿者 , ” — 和 他 继续 到 他的 图书馆 , 带来 我 一个
[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈdʒɑːnsən] ,
Dr . Johnson ,
博士 . 约翰逊 ,

“非常自愿,”——然后他走向他的图书馆，给我带来了一本约翰逊博士的书，

[ænd; ənd] [oʊvərˈwelmd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] .
and overwhelmed me with a definition .
和 不堪重负 我 和 一个 定义 .

并用一个定义让我不知所措。

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈʃeɪkspɪər] !
Shade of the immortal Shakspeare !
阴影 的 这 不朽 莎士比亚 ！

莎士比亚的遗风！

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][prəˈfænəti,prɒfˈfænəti]
I imagined to myself the scowl of your spiritual eye upon the profanity
我 想象 到 我 这 皱眉头 的 你的 精神 眼睛 之上 这 亵渎
[ʌv; əv][ðæt] [ˈskɜːrələs] [ˈəːsə] [ˈmeɪdʒər] .
of that scurrilous Ursa Major .
的 那 卑鄙的 熊座 主要的 .

我仿佛看到了你那双充满灵性的眼睛，正怒视着那卑鄙无耻的大熊座的亵渎之语。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪ] , [dɪr] [biː] — — , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] —
Think of poetry , dear B — — , think of poetry , and then think of —
思考 的 诗 , 亲爱的 B — — , 思考 的 诗 , 和 然后 思考 的 —
[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən] !
Dr . Samuel Johnson !
博士 . 塞缪尔 约翰逊 ！

想想诗歌，亲爱的B——，想想诗歌，然后想想——塞缪尔·约翰逊博士！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈeri] [ænd; ənd] [ˈferi] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈhɪdiəs]
Think of all that is airy and fairy - like , and then of all that is hideous
思考 的 全部 那 是 轻盈的 和 仙女 - 喜欢 , 和 然后 的 全部 那 是 可怕
[ænd; ənd] [ʌnˈwi:ldi] ;
and unwieldy ;
和 笨重 ;

想想所有轻盈飘逸、如梦似幻的事物，然后再想想所有丑陋笨重的事物；

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [bʌlk] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] !
think of his huge bulk , the Elephant !
思考 的 他的 巨大的 大部分 , 这 大象 !

想想它庞大的身躯，那可是大象啊！

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] — [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈnaɪts] [dri:m]
and then — and then think of the Tempest — the Midsummer Night's Dream
和 然后 — 和 然后 思考 的 这 暴风雨 — 这 盛夏 夜晚 梦
— [ˈprɒspərə] — [ˈoʊbəra:n] — [ænd; ənd][taɪˈteɪniə, ti-] !
— Prospero — Oberon — and Titania !
— 普洛斯彼罗 — 奥伯龙 — 和 提泰妮娅 !

然后——然后想想《暴风雨》——《仲夏夜之梦》——普洛斯彼罗——奥伯龙——还有提泰妮娅！

[ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪz] [əˈpoʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [baɪ] [ˈhævɪŋ] ,
A poem , in my opinion , is opposed to a work of science by having ,
一个 诗 , 在 我的 观点 , 是 反对 到 一个 工作 的 科学 经过 拥有 ,

在我看来，诗歌与科学著作的不同之处在于：

[fɔ:r; fər][ɪts] [ɪˈmi:diət] [ˈɑ:bdʒekt] , [ˈplezər] , [nɑ:t] [tru:θ] ; [tu:; tə][ˈroʊməns] ,
for its immediate object , pleasure , not truth ; to romance ,
为了 它是 即时 目的 , 乐趣 , 不是 真相 ; 到 浪漫 ,

其直接目的是为了享乐，而非真理；为了浪漫，

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈɑ:bdʒekt][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈplezər] ,
by having for its object an indefinite instead of a definite pleasure ,
经过 拥有 为了 它是 目的 一个 不定 反而 的 一个 定 乐趣 ,

由于其对象是不确定的而非确定的快乐，

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ˈoʊnli][soʊ][fa:r][æz; əz] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt][ɪz] [əˈteɪnd] ; [ˈroʊməns] [ˈprezəntɪŋ]
being a poem only so far as this object is attained ; romance presenting
存在 一个 诗 仅有的 所以 远的 作为 这 目的 是 已达到 ; 浪漫 呈现

[pərˈseptəb(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdefɪnət] ,
perceptible images with definite ,
可感知的 图片 和 定 ,

只有达到这个目的，它才能称得上是一首诗；浪漫主义通过呈现明确的、可感知的意象来达到目的。

[ˈpoʊətəri][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdefɪnət] [senˈseɪjənz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [end][ˈmju:zɪk][ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,
poetry with indefinite sensations , to which end music is an essential ,
诗 和 不定 感觉 , 到 哪个 结尾 音乐 是 一个 基本的 ,

诗歌表达的是难以捉摸的情感，而音乐是实现这一目标的必要手段。

[sɪns] [ðə; ði] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swi:t] [saʊnd] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [ɪnˈdefɪnət] [kənˈsepʃ(ə)n] .
since the comprehension of sweet sound is our most indefinite conception .
自从 这 理解 的 甜的 声音 是 我们的 最多 不定 概念 .

因为对美妙声音的理解是我们最模糊的概念。

[ˈmju:zɪk] , [wen] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplezərəbl] [aˈdi:ə] , [ɪz][ˈpoʊətəri] ; [ˈmju:zɪk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][aˈdi:ə]
Music , when combined with a pleasurable idea , is poetry ; music without the idea
音乐 , 什么时候 合并 和 一个 令人愉悦的 主意 , 是 诗 ; 音乐 没有 这 主意

[ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈmju:zɪk] ;
is simply music ;
是 简单地 音乐 ;

音乐与愉悦的意象相结合，便是诗歌；没有意象的音乐，仅仅是音乐而已。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] [prəʊz] [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [dɪ'fɪnətɪvnəs] .
the idea without the music is prose from its very definitiveness .
这 主意 没有 这 音乐 是 散文 从 它是 非常 确定性 .

抛开音乐，这个概念本身就如同散文一般，因为它非常明确。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][noʊ]['mju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl]
What was meant by the invective against him who had no music in his soul
什么 曾是 意思是 经过 这 谩骂 反对 他 WHO 有 不 音乐 在 他的 灵魂
?
?
?

那些对心中没有音乐的人的谩骂究竟是什么意思？

[tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['rɪgmərəʊl] , [aɪ][hæv; həv] , [dɪr] [bi:] — — , [wʌt] [ju:; jʊ][noʊ] [daʊt]
To sum up this long rigmarole , I have , dear B — — , what you no doubt
到 和 向上 这 长的 繁文缛节 , 我 有 , 亲爱的 B — — , 什么 你 不 怀疑
[pər'si:v] ,
perceive ,
感知 ,

综上所述，亲爱的B——，我明白了，你肯定也明白我的意思。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['pəʊəts] , [æz; əz]['pəʊəts] , [ðə; ði][moʊst] ['sɑ:vɪn] [kən'tempt] .
for the metaphysical poets , as poets , the most sovereign contempt .
为了 这 形而上学的 诗人 , 作为 诗人 , 这 最多 主权 鄙视 .

对于玄学派诗人而言，作为诗人，这是至高无上的蔑视。

[ðæt] [ðei] [hæv; həv] ['fɔ:ləʊəz] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] —
That they have followers proves nothing —
那 他们 有 追随者 证明 没有什么 —

他们有追随者并不能证明什么——

[noʊ] ['ɪndiən] [prɪns] [hæz; həz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs]
No Indian prince has to his palace
不 印度 王子 有 到 他的 宫殿

没有哪个印度王子需要回到他的宫殿

[mɔ:r] ['fɔ:ləʊəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θi:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
More followers than a thief to the gallows .
更多的 追随者 比 一个 贼 到 这 绞刑架 .

追随者比被送上绞刑架的窃贼还多。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [laɪf] .
THE SCIENCE OF LIFE .
这 科学 的 生活 .

生命科学。

[baɪ][em] . ['kæri] . [wʌn] .
BY M . CAREY . 1 .
经过 M . 凯里 . 1 .

作者：M. CAREY.1.

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ek'sepʃəs] [ænd; ənd] ['petɪʃ] , [æz; əz][tu:; tə] ['kwestʃən] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [hɪr]
If you be so exceptional and pettish , as to question every word you hear
如果 你 是 所以 例外 和 小气 , 作为 到 问题 每一个 单词 你 听到
[sed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
said of you ,
说 的 你 ,

如果你如此吹毛求疵、斤斤计较，以至于对听到的每句关于你的话语都提出质疑，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fju:] [frendz] , ['lɪt(ə)] [sens] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] . [tu:'tu:] .
you will have few friends , little sense , and much trouble . 2 .
你 将要 有 很少 朋友们 , 小的 感觉 , 和 很多 麻烦 . 2 .

你会朋友寥寥，缺乏常识，还会遇到很多麻烦。2.

[nɪ'ɡlekt] [nɑ:t] ['mænərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Neglect not manners as if they were of little importance .
忽视 不是 礼仪 作为 如果 他们 是 的 小的 重要性 .

不要忽视礼仪，仿佛它们无关紧要。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['fri:kwəntli] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][dʒʌdʒɪz][ju: 'es][baɪ] ,
They are frequently what the world judges us by ,
他们 是 频繁地 什么 这 世界 法官 我们 经过 ,
它们往往是世人评判我们的标准。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [di'saɪdʒ] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:r] [ə'genst] [ju: 'es] .
and by which it decides for or against us .
和 经过 哪个 它 决定 为了 或者 反对 我们 .
它以此来决定对我们有利还是不利。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ˈvɜ:rtʃu:] , [kə'pæsəti][ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['rʌfnəs]
A man may have virtue , capacity and good conduct , and yet by roughness
一个 男人 可能 有 美德 , 容量 和 好的 执行 , 和 然而 经过 粗糙度
[bi; bi] ['rendərd] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] . [θri:] .
be rendered insupportable . 3 .
是 渲染 站不住脚的 . 3 .
一个人可能拥有美德、才干和良好的品行，但其粗鲁无礼的行为也可能使他变得令人无法忍受。3.

[brʊʊtʃ] [nɑ:t] [ɑ:d] [ə'pɪnjənʒ] [tu;; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][fɪt][tu;; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
Broach not odd opinions to such as are not fit to hear them .
布罗奇 不是 奇怪的 意见 到 这样的 作为 是 不是 合身 到 听到 他们 .
不要向不适合听取奇怪意见的人提出这些意见。

[ɪf] [ju;; jʊ][du:] , [ju;; jʊ] [wɪl] [du:][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [pər'hæps][hɜ:rt] ;
If you do , you will do them no good by it , perhaps hurt ;
如果 你 做 , 你 将要 做 他们 不 好的 经过 它 , 也许 伤害 ;
如果你这样做，对他们没有好处，甚至可能会造成伤害；

[ænd; ənd] [meɪ] ['veri] [wel] [ɪk'spekt] [dɪs'kredit] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [tu;; tə] [jɔ:r'self] .
and may very well expect discredit and mischief to yourself .
和 可能 非常 出色地 预计 诋毁 和 恶作剧 到 你自己 .
而且很可能会给自己带来名誉损失和麻烦。

[æn; ən] [ɪl] [pleɪst] ['pærədə:ks] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] [taɪmd] [dʒest][hæv; həv] ['ru:ɪnd] ['meni] . [fɔ:r] .
An ill placed paradox , and an ill timed jest have ruined many . 4 .
一个 患病的 放置 悖论 , 和 一个 患病的 定时 笑话 有 毁坏 许多 . 4 .
一个不合时宜的悖论，一个不合时宜的玩笑，毁掉了许多人。4.

[tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [bɪ'heɪvjər] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɔ:pər] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv]
To have a graceful behavior , it is necessary to have a proper degree of
到 有 一个 优美 行为 , 它 是 必要的 到 有 一个 恰当的 程度 的
[ˈkɔ:nfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;
举止优雅需要具备一定的自信；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɔ:lərəbli] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
and a tolerably good opinion of yourself .
和 一个 勉强可以接受 好的 观点 的 你自己 .
并且对自己有相当不错的评价。

['bæʃf(ə)lnəs] [ɪz] ['bɔɪɪ] . [faɪv] .
Bashfulness is boyish . 5 .
腼 是 男孩气 . 5 .
羞涩是男孩气的。5.

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jər; jər] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,
Think how many times you have been mistaken in your opinions in times past ,
思考 如何 许多 时代 你 有 到过 错误 在 你的 意见 在 时代 过去的 ,
想想你过去有多少次在观点上犯了错误,

[ænd; ənd][let] [ðæt] [ti:t] [ju:; jʊ][ɪn] ['fju:tʃər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:zətɪv] [ɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] .
and let that teach you in future not to be positive or obstinate .
和 让 那 教 你 在 未来 不是 到 是 积极的 或者 顽固 .
并以此吸取教训，以后不要过于乐观或固执。

[,ænthə'loʊdʒiə] .
ANTHOLOGIA .
选集 .
选集。

[baɪ][em] . ['kæri] . [wʌn] .
BY M . CAREY . 1 .
经过 M . 凯里 . 1 .
作者：M. CAREY.1.

[ɑ:n][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['sɪksti] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [,sev(ə)n'ti:n] .
On a lady of sixty marrying a youth of seventeen .
在 一个 女士 的 六十 结婚 一个 青年 的 十七 .
一位六十岁的女士嫁给了一位十七岁的少年。

[hɑ:rd][ɪz][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] ['evri] ['tʃaɪldləs] [waɪf] ,
Hard is the fate of every childless wife ,
难的 是 这 命运 的 每一个 无子女 妻子 ,
每个没有孩子的妻子都命运坎坷。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['bærənnəs] [ə'hɔɪ] [hɜ:r; həɹ][laɪf] .
The thoughts of barrenness annoy her life .
这 想法 的 不育 烦人 她 生活 .
无法生育的念头让她心烦意乱。

[tra:θ] , [eɪdʒd] [braɪd] , [baɪ] [ði:] - [twʌz] ['waɪzli] [dʌn]
Troth , aged bride , by thee ' twas wisely done
特罗斯 , 老年人 新娘 , 经过 你 - 那是 明智地 完毕
答：老新娘，你说得对，你做得明智。

[tu:; tə] [tju:z] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [bəuθ][ɪn][wʌn] . [tu:'tu:] .
To choose a child and husband both in one . 2 .
到 选择 一个 孩子 和 丈夫 两个都 在 一 . 2 .
1. 选择一个既是孩子又是丈夫的人。2.

[kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['epɪgræm] .
Composition of an Epigram .
作品 的 一个 警句 .
警句的创作。

[wʌt] [ɪz][æn; ən]['epɪgræm] ?
What is an epigram ?
什么 是 一个 警句 ?
什么是警句？

[ə; eɪ] ['dwɔ:fi] [hoʊl] ,
A dwarfish whole ,
一个 矮 所有的 ,
矮小的整体，

[ɪts]['bɑ:di] ['brevəti] [ænd; ənd][wɪt] [ɪts] [soʊl] . [θri:] .
Its body brevity and wit its soul . 3 .
它是 身体 简洁 和 有 它是 灵魂 . 3 .
它的身体虽短小，但其灵魂却充满智慧。3.

['lə:kiŋ] [lʌv] .
Lurking Love .
潜伏 爱 :

潜伏的爱。

[wen] ['lə:kiŋ] [lʌv] [ɪn] ['æmbʊʃ] [laɪz] ,
When lurking love in ambush lies ,
什么时候 潜伏 爱 在 伏击 谎言 ,

当爱情潜伏在暗处，伺机而动时

[ʌndər] ['frɛndʃɪps] [fer] [dɪs'gaɪz] :
Under friendship's fair disguise :
在下面 友谊的 公平的 伪装 :

友谊的伪装之下：

[wen] [hi:; hi] [werz] [æn; ən] ['æŋgri] [mi:n] ,
When he wears an angry mien ,
什么时候 他 穿着 一个 生气的 面容 ,

当他一脸怒容时，

['ɪmɪteɪɪŋ] [straɪf] [ænd; ənd] [spli:n] :
Imitating strife and spleen :
模仿 冲突 和 脾 :

模仿争吵和怨恨：

[wen] , [laɪk] ['sɑ:roʊ] , [hi:; hi] [si'dju:sɪz] ,
When , like sorrow , he seduces ,
什么时候 , 喜欢 悲哀 , 他 诱惑 ,

当他像悲伤一样诱惑时，

[wen] , [laɪk] ['plezər] , [hi:; hi] [ə'mju:z] :
When , like pleasure , he amuses :
什么时候 , 喜欢 乐趣 , 他 娱乐 :

当，如同快乐一样，他带来娱乐：

[stɪl] , [hau'eə] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ɑ:r; ər] [kæst] ,
Still , howe'er the parts are cast ,
仍然 , 然而 这 部分 是 投掷 ,

然而，无论角色如何塑造，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['lə:kiŋ] [lʌv] [æt; ət] [læst] . [fɔ:r] .
It is but lurking love at last . 4 .
它 是 但 潜伏 爱 在 最后的 . 4 .

原来，这就是潜伏已久的爱。4.

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [kri:d] .
The Farmer's Creed .
这 农民的 信条 :

农民信条。

[let] [ðɪs] [bi:; bi] [held] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [kri:d] :
Let this be held the farmer's creed :
让 这 是 握住 这 农民的 信条 :

让这成为农民的信条：

[fɔ:r; fər] [stɔ:k] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [bri:d] —
For stock look out the choicest breed —
为了 库存 看 出去 这 精选 品种 —

挑选牲畜时，要关注最好的品种——

[ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] [let] [ðem; ðəm] [fi:d] —
In peace and plenty let them feed —
在 和平 和 很多 让 他们 喂养 —

让他们在和平与富足中饱餐一顿——

[jʊr; jər][lænd] [soʊ] [wið; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [si:d] —
Your land sow with the best of seed —
你的 土地 母猪 和 这 最好的 的 种子 —
在你的土地上播下最好的种子——

[ɪn'kloʊz] [ænd; ənd] [dreɪn] [aɪ 'ti:] [wið; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ,
Enclose and drain it with all speed ,
括 和 流走 它 和 全部 速度 ,
尽快将其封闭并排干。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn'di:d] . [faɪv] .
And you will soon be rich indeed . 5 .
和 你 将要 很快 是 富有的 的确 . 5 .
你很快就会变得非常富有。5.

[ɑ:n][ə; eɪ] ['slændərəs] [koʊ'ket] .
On a Slanderous Coquette .
在 一个 诽谤 卖弄风情的人 .
论诽谤轻佻的女子。

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bi:] ,
Hast thou not seen a lively bee ,
哈斯特 你 不是 已见 一个 热闹 蜜蜂 ,
你难道没见过活泼的蜜蜂吗？

[roʊv] [θru:] [ðə; ði] [er] , [su:'pri:mli] [fri:] ,
Rove through the air , supremely free ,
漫游 通过 这 空气 , 至高无上 自由的 ,
翱翔于空中，极致自由

[ɪts] ['slendər] [weɪst] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [breɪst] ,
Its slender waist , and swelling breast ,
它是 苗条 腰部 , 和 肿胀 胸部 ,
她纤细的腰肢和丰满的乳房，

[ɪn] ['neɪtʃəz] ['bju:tɪəs] ['kʌləz] [drest] ,
In nature's beauteous colors drest ,
在 自然的 美丽的 颜色 睡衣 ,
披上大自然美丽的色彩，

[waɪl] [ɑ:n][ɪts] ['lɪt(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [tʌŋ] ,
While on its little , pointed tongue ,
尽管 在 它是 小的 , 尖 舌头 ,
它用它那小小的、尖尖的舌头.....

[ɔ:l] - ['ʌʃəs] [swi:ts] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] :
All Hybla's luscious sweets were hung :
全部 - 甜美 糖果 是 悬挂 :
Hybla所有美味的甜点都挂了起来：

[sʌtʃ] ['nænsi] [ɪz] — [bʌt; bət] , [oʊ][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Such Nancy is — but , oh the thing ,
这样的 南希 是 — 但 , 哦 这 事物 ,
南希就是这样——但是，哦，这件事.....

[werz] , [laɪk] [ðə; ði] [bi:] , [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [stɪŋ] . [sɪks] .
Wears , like the bee , a poisonous sting . 6 .
穿着 , 喜欢 这 蜜蜂 , 一个 有毒 蜚 6 .
像蜜蜂一样，身上带着毒刺。6.

[ɑ:n] ['kɑ:ntent] .
On Content .
在 内容 .
关于内容。

[,aɪˈtiː][ɪz][na:t] [ju:θ] [kæən; kən] [ɡɪv] [ˈkɑ:ntent] ,
It is not youth can give content ,
它 是 不是 青年 能 给 内容 ,

并非只有年轻人才能提供内容，

[nɔ:r][ɪz][aɪˈtiː] [welθ] [kæən; kən] [fiː] ;
Nor is it wealth can fee ;
也不 是 它 财富 能 费用 ;

财富也不能收费；

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaʊər] [frʌm; frəm] [ˈhevən] [sent] ,
It is a dower from heav'n sent ,
它 是 一个 嫁妆 从 天堂 发送 ,

这是上天赐予的嫁妆，

[bʌt; bət][na:t][tuː; tə] [ðiː] [ɔ:r][emˈiː] .
But not to thee or me .
但 不是 到 你 或者 我 .

但对你我而言并非如此。

[,aɪˈtiː][ɪz][na:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmaːnɑ:rks] [kraʊn]
It is not in the monarch's crown
它 是 不是 在 这 君主的 王冠

它不在君主的王冠上。

[ðoo] [ˈhi:d] [ɡɪv] [ˈmɪljənz] [fɔ:r; fər] - [tiː] —
Though he'd give millions for 't —
尽管 他会 给 百万 为了 - t —

虽然他愿意为此付出数百万美元——

[,aɪˈtiː][ɪz][na:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [fraʊn]
It is not in his lordship's frown
它 是 不是 在 他的 领主的 皱眉

大人皱眉并不代表什么。

[nɔ:r] [weɪts] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔ:rt] .
Nor waits on him to court .
也不 等待 在 他 到 法庭 .

也不等他来法庭。

[,aɪˈtiː][ɪz][na:t][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ænd][sɪks] ,
It is not in a coach and six ,
它 是 不是 在 一个 教练 和 六 ,

它不在一辆教练车里，而且是六辆。

[,aɪˈtiː][ɪz][na:t][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑ:rtər] ;
It is not in a garter ;
它 是 不是 在 一个 袜带 ;

它不在吊袜带里；

- [tɪz][na:t][ɪn] [lʌv] [ɔ:r][ˈpɑ:lətɪks] ,
'Tis not in love or politics ,
- 的 不是 在 爱 或者 政治 ,

这与爱情或政治无关。

[bʌt; bət] - [tɪz][ɪn] [hɒdʒ] [ðə; ði][ˈkɑ:rtər] . [ˈsevən] .
But 'tis in Hodge the Carter . 7 .
但 - 的 在 霍奇 这 卡特 . 7 .

但它在卡特·霍奇那里。7.

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdændi] .
On a Dandy .
在 一个 花花公子 .

在一位花花公子身上。

[ðeɪ] [seɪ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ][əd'maɪər]
They say , my friend , that you admire

他们 说 ， 我的 朋友 ， 那 你 钦佩
他们说，我的朋友，你很欣赏

[jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvəz] ['faɪər] .
Yourself with all a lover's fire .

你自己 和 全部 一个 恋人的 火 .
用恋人般的热情爱自己。

[men] [huː] [pə'zes] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər]
Men who possess what they desire

男人 WHO 具有 什么 他们 欲望
拥有自己渴望之物的男人

[laɪk] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] ['hæpi] ['felʊz] .
Like you , are happy fellows .

喜欢 你 ， 是 快乐的 伙伴们 .
和你一样，他们都是快乐的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][boʊst] [wʌn] ['plezər] [mɔːr] ,
But you can boast one pleasure more ,

但 你 能 夸 一 乐趣 更多的 ,
但你还可以享受另一种乐趣，

[waɪl] [blest] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'dɔːr] ,
While blest with all that you adore ,

尽管 祝福 和 全部 那 你 崇拜 ,
拥有你所热爱的一切，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] .
That no one will be jealous .

那 不 一 将要 是 嫉妒的 .
不会有人嫉妒。

[[piː] . -]
[p . 504]
[p . -]

[第 504 页]

[ˌedɪˈtɔːriəl] .
Editorial .

社论 .
社论。

['krɪtɪk(ə)l] ['noʊtɪsɪz] .
CRITICAL NOTICES .

批判的 通知 .
重要通知。

[haʊs] [ʌv; əv] [ɫɔːds] .
HOUSE OF LORDS .

房子 的 领主们 .
上议院。

[ˈrændəm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɫɔːds] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] - .
Random Recollections of the House of Lords , from the year 1830 to 1836 .

随机的 回忆 的 这 房子 的 领主 , 从 这 年 - 到 - .
1830年至1836年间上议院的零星回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈrændəm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
By the author of “ Random Recollections of the House of Commons .

经过 这 作者 的 “ 随机的 回忆 的 这 房子 的 公共领域 .
作者著有《下议院随笔》。

” [fɪləˈdelfɪr] : [riˈpʌblɪft] [baɪ][iː] . [el] . [ˈkæəri] & [ə; eɪ] . [hɑːrt] .
“ **Philadelphia : Republished by E . L . Carey & A . Hart .**
费城 : 重新发布 经过 E : L : 凯里 & 一个 : 哈特 :

“费城：由EL Carey和A. Hart重新出版。

[ðɪs] [ɪz][æən; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɑːljəm] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] . [grænt] ,
This is an exceedingly interesting volume , written by Mr . Grant ,
这 是 一个 非常 有趣的 体积 , 书面 经过 先生 : 授予 ,

这是一本非常有趣的书，作者是格兰特先生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [skɑːtʃ] [rɪˈpɔːrtər] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] [sens] , [əˈkjuːt][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
a young Scotch reporter — a man of sound sense , acute observation , and
一个 年轻的 苏格兰威士忌 记者 — 一个 男人 的 声音 感觉 , 急性 观察 , 和

[greɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
great knowledge of mankind .
伟大的 知识 的 人类 .

一位年轻的苏格兰记者——一位头脑清醒、观察敏锐、对人性有深刻了解的人。

[ɪts] [ˈmænər] [ɪz] [kəˈrekt] , [ˈfluːənt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbl] — [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈraɪzɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ˈspiːʃiːz]
Its manner is correct , fluent , and forcible — occasionally rising into a high species
它是 方式 是 正确的 , 流利 , 和 强制的 — 偶尔 上升 进入 一个 高的 物种

[ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
of eloquence .
的 口才 .

它的表达方式正确、流畅、有力，偶尔还能达到雄辩的境界。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tuː] ,
It has too ,
它 有 也 ,

确实如此。

[ðæt] [rər] [ˈmerɪt][ɪn] [,kɒmpəˈziʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv] [strikt] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] —
that rare merit in compositions of this nature — the merit of strict impartiality —
那 稀有的 优点 在 作品 的 这 自然 — 这 优点 的 严格的 公正性 —

[æən; ən][ɪmˌpɑːrʃiˈæləti][soʊ][ˈrɪdʒɪdli] [əbˈzɜːrvd] ,
an impartiality so rigidly observed ,
一个 公正性 所以 严格地 观察到 ,

这种类型的作品中罕见的品质——严格的公正性——是一种被如此严格地遵守的公正性。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][fɔːrm] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [θɪŋ] [kɒmpriˈhendɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
that it is nearly impossible to form , from any thing comprehended in the book
那 它 是 几乎 不可能的 到 形式 , 从 任何 事物 理解 在 这 书

[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

几乎不可能从书中本身所包含的任何内容中得出这样的结论：

[æən; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmərt][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
an estimate of the political principles of the writer .
一个 估计 的 这 政治的 原则 的 这 作家 .

对作者政治原则的评估。

[ðə; ði][wɜːrk] [kəˈmensɪz] ,
The work commences ,
这 工作 开始 ,

工作开始了，

[ɪn] [pəɾ'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [plæn][ə'dɑ:ptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊs] [ʌv; əv]
in pursuance of the author's plan adopted in his book on the other House of
在 追究 的 这 作者的 计划 已采用 在 他的 书 在 这 其他 房子 的
[ˈpɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

为了贯彻作者在其关于议会另一院的书中提出的计划，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɒ:ds] [ə'sembld]
with an account of the interior of the building in which the Lords assembled
和 一个 帐户 的 这 内部的 的 这 建筑 在 哪个 这 领主 组装
[ˈpraɪər][tu:; tə][ɪts][ˈpɑ:r(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ˈfaɪər][ɪn][ɑ:k'tʊəbər] - .
prior to its partial destruction by fire in October 1834 .
事先的 到 它是 部分的 破坏 经过 火 在 十月 - .

并描述了上议院在 1834 年 10 月被大火部分烧毁之前集会的建筑物的内部情况。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
This account is full of interest .
这 帐户 是 满的 的 兴趣 .

这个账号内容非常有趣。

“ [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [haʊs] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] , “ [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈnærou] [ə'pɑ:rtmənt] .
“ **The present house** , ” **says the author** , “ **is a small , narrow apartment** .
” 这 展示 房子 , ” 说道 这 作者 , ” 是 一个 小的 , 狭窄的 公寓 .

作者说：“现在的房子是一间狭小的公寓。”

[læst] [jɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈveri] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ˈlaɪtɪd] .
Last year it was but very imperfectly lighted .
最后的 年 它 曾是 但 非常 不完美地 照明 .

去年虽然有灯光，但照明效果很不理想。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɾ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [naʊ] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈwɪndəʊz] [ˈædɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
It is more cheerful now , owing to the new windows added to it during the
它 是 更多的 快乐 现在 , 欠款 到 这 新的 视窗 额外 到 它 期间 这
[ˈri:səs] .
recess .
凹陷处 .

由于休会期间加装了新窗户，现在这里看起来更明亮了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðər; ðər]
It is incapable of containing more than two hundred and fifty of their
它 是 无法 的 包含 更多的 比 二 百 和 五十 的 他们的
[ˈɒ:rdʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
lordships with any degree of comfort .
领地 和 任何 程度 的 舒适 .

它无法让超过两百五十位贵族感到舒适。

[aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [ˈseldəm] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ɑ:r; ər]
It is right to mention , however , that it is but seldom a greater number are
它 是 正确的 到 提到 , 然而 , 那 它是 但 很少 一个 更大的 数字 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

不过，值得一提的是，这种情况很少见，而且人数往往更多。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tʃˈɔ:f(ə)n][ðər; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] .
and it is not often there are so many .
和 它 是 不是 经常 那里 是 所以 许多 .

而且这种情况并不常见，数量如此之多。

” [ˈtʃæptər] [i:] [ɪz] ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrmz] , [ruːlz] , [ˌregjʊˈleɪ(ə)nz] , & [si:] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
“ **Chapter II is occupied with the forms , rules , regulations , & c . of the House ,**
“ 章 二 是 占领 和 这 表格 , 规则 , 法规 , & c . 的 这 房子 ,
“第二章主要论述了众议院的形式、规则、条例等等，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
and is also very entertaining .
和 是 还 非常 娱乐 .
而且也非常有趣。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,
除此之外，

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪˈnaɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈtʃænsləɪ] [ˈkæɪrɪz]
we have here a denial of the common assertion that the Lord Chancellor carries
我们 有 这里 一个 拒绝 的 这 常见的 断言 那 这 主 校长 携带
[ðə; ði] [greɪt] [siːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wen] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [tuː; tə]
the Great Seal before him when advancing to the Bar of the House to
这 伟大的 海豹 前 他 什么时候 前进 到 这 酒吧 的 这 房子 到
[rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [bɪl] [sent] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] .
receive a bill sent up by the Commons .
收到 一个 账单 发送 向上 经过 这 公共领域 .
这里否定了人们普遍认为大法官在前往下议院议事厅接收下议院提交的法案时会携带国玺的说法。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [təʊld] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] ,
His Lordship , we are told , very gravely ,
他的 领主 , 我们 是 讲述 , 非常 严重地 ,
据我们所知，阁下神情非常严肃地说道：

[ˈmɪrli] [ˈkæɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bæɡ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wen] [hiː; hi]
merely carries before him the bag in which it is deposited when he
仅仅 携带 前 他 这 包 在 哪个 它 是 已存 什么时候 他
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
receives it from the King ,
接收 它 从 这 国王 ,
他只是把从国王那里收到的装礼物的袋子拿在手里而已。

[ɔːr] [wen] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [dɪˈlɪvəz] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz]
or when , on his retirement from office , he delivers it up into his Majesty's
或者什么时候 , 在 他的 退休 从 办公室 , 他 交付 它 向上 进入 他的 陛下的
[hændz] .
hands .
双手 .
或者，当他卸任时，将其交到国王陛下手中。

[ðɪs] [bæɡ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrðər] [ɪnˈfɔːrmɪd] , [ɪz] [əˈbaʊt] [twelv] [ɪntɪz] [ˈskwer] , [ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd]
This bag , we are farther informed , is about twelve inches square , is embroidered
这 包 , 我们 是 更远 知情的 , 是 关于 十二 英寸 正方形 , 是 绣花
[wɪð; wɪθ] [ˈtæsəlz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,
with tassels of gold ,
和 流苏 的 金子 ,
据进一步了解，这款包大约是十二英寸见方，上面绣有金色流苏。

[ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [sɪlk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [ɑːrmz] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] .
silver , and silk , and has his Majesty's arms on both sides .
银 , 和 丝绸 , 和 有 他的 陛下的 武器 在 两个都 侧面 .
银丝材质，两侧饰有国王陛下的徽章。

[ðə; ði] [gri:t] [si:l] [ɪt'self] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sev(ə)n] [ɪntɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .
The Great Seal itself is made of silver , and is seven inches in diameter .
这 伟大的 海豹 本身 是 制成 的 银 , 和 是 七 英寸 在 直径 .
国玺本身由银制成, 直径为七英寸。

[wi;; wi] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [si:l] [ɪz] [sed] [tu;; tə] [bi;; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪntu:]
We do not understand the manner in which the Seal is said to be divided into
我们 做 不是 理解 这 方式 在 哪个 这 海豹 是 说 到 是 分割 进入
[tu:] [pɑ:rts] ,
two parts ,
二 部分 ,
我们不明白印章是如何被分成两部分的。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['letərz] ['pæt(ə)nt] .
and attached to the letters patent .
和 随附的 到 这 信件 专利 .
并附于专利证书上。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [sɪks] [ɪntɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnt] [θɪk] .
The impression is six inches in diameter , and three quarters of an inch thick .
这 印象 是 六 英寸 在 直径 , 和 三 四分之一 的 一个 英寸 厚的 .
印痕直径为六英寸, 厚度为四分之三英寸。

[ɑ:n] ['evri] [nu:] [ək'seʃ(ə)n] [wi;; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [si:l] [ɪz] [strʌk] ,
On every new accession we learn that a new Seal is struck ,
在 每一个 新的 加入 我们 学习 那 一个 新的 海豹 是 击 ,
我们得知, 每当有新的统治者登基, 就会铸造一枚新的印章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [kʌt] [ɪntu:] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['təʊər] .
and the old one cut into four pieces and deposited in the Tower .
和 这 老的 一 切 进入 四 件 和 已存 在 这 塔 .
旧塔被切成四块, 存放在伦敦塔内。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [wi;; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] ['ænɪkdəʊt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] .
In this chapter we have the following characteristic anecdote of King William .
在 这 章 我们 有 这 下列的 特征 轶事 的 国王 威廉 .
本章我们将讲述威廉国王的以下这则轶事。

[ðə; ði] [ɑ:mpres'mɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [dwelz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)]
The empressment with which the narrator dwells upon the wonderful
这 压迫 和 哪个 这 旁白 居住地 之上 这 精彩的
[sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nɑ:rs] ['æktʃuəli] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] “ [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] ,
circumstance of the monarch's actually reading a letter “ without embarrassment ,
环境 的 这 君主的 实际上 阅读 一个 信 “ 没有 尴尬 ,
叙述者以极大的热情描述了君主“毫不尴尬地”阅读信件这一奇妙的情形。

[ɔ:r] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [wɜ:rd] ,
or the mistake of a single word ,
或者 这 错误 的 一个 单身的 单词 ,
或者仅仅是一个词的错误,

“ [ɪz] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ”
“ **is an amusing instance of the mystifying influence of “ the divine right “**
” 是 一个 有趣 实例 的 这 神秘的 影响 的 “ 这 神圣的 正确的 ”
[ænd; ənd] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
and its accompaniments ,
和 它是 伴奏 ,
“这是一个有趣的例子, 体现了‘君权神授’及其伴随现象令人费解的影响。”

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['nɑ:dl] [ʌv; əv] [ɪts] [devə'ti:z] .
upon the noddles of its devotees .
之上 这 面条 的 它是 信徒 .
在信徒们的点头声中。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋz] ['æskiŋ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [spi:tʃ] ,
The idea , too , of the King's asking what are the words in his own speech ,
这 主意 , 也 , 的 这 国王学院 问 什么 是 这 字 在 他的 自己的 演讲 ,
还有国王询问自己演讲词句的想法,

[ɪz] [sə'fɪntli] [bɜ:r'lesk] .
is sufficiently burlesque .
是 足够 滑稽剧 .

足够滑稽可笑。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænərz] ,
Of his extreme good nature and simplicity of manners ,
的 他的 极端 好的 自然 和 简单 的 礼仪 ,

他生性极其善良，举止朴实无华。

[hi; hi] [geɪv] ['sevrəl] ['straɪkiŋ] [pru:fs] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['se(ə)n] .
he gave several striking proofs at the opening of the present session .
他 给予 一些 引人注目 证明 在 这 开幕 的 这 展示 会议 .

在本次会议开幕式上，他给出了几个令人信服的证明。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['glu:mi] , [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tu; tə][æn; ən] [ɪmpər'fekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
The day was unusually gloomy , which , added to an imperfection in his
这 天 曾是 异常地 阴沉 , 哪个 , 额外 到 一个 缺陷 在 他的

[ˈvɪʒuəl] ['ɔrgənz] ,
visual organs ,
视觉的 器官 ,

那天天气异常阴沉，这加剧了他视力方面的缺陷。

['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n] [əd'vænst] ['jɪrz] , [ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ʌv; əv]
consequent on advanced years , and to the darkness of the present House of
后果 在 先进的 年 , 和 到 这 黑暗 的 这 展示 房子 的

[ɒ:ds] ,
Lords ,
领主 ,

由于年事已高，以及现今上议院的黑暗氛围，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪz]['sɪtʃuətid] ,
especially in the place where the throne is situated ,
尤其 在 这 地方 在哪里 这 王座 是 位于 ,

尤其是在王座所在的地方，

['rendəd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] .
rendered it impossible for him to read the Royal Speech with facility .
渲染 它 不可能的 为了 他 到 读 这 皇家 演讲 和 设施 .

这使他无法流畅地阅读皇家演说。

[moʊst] ['peɪntli] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃədli] [dɪd][hi; hi] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] , [ˈɔ:f(ə)n]
Most patiently and good - naturedly did he struggle with the task , often
最多 耐心 和 好的 - 自然地 做过 他 斗争 和 这 任务 , 经常

[ˈhezə,teɪtɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkiŋ] ,
hesitating , sometimes mistaking ,
犹豫不决 , 有时 误会 ,

他以极大的耐心和友善的态度努力完成这项任务，虽然常常犹豫不决，有时也会犯错。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈðə] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] .
and at others correcting himself .
和 在 其他的 纠正 他自己 .

有时他会纠正自己。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi; hi] [stʌk] [ɔ:ltə'geðər] , [wen] ,
On one occasion he stuck altogether , when ,
在 一 场合 他 卡住 共 , 什么时候 ,

有一次他完全卡住了，当时，

[ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈefərts] [tu;; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rd] ,
after two or three ineffectual efforts to make out the word ,
后 二 或者 三 无效 努力 到 制作 出去 这 单词 ,
在两三次尝试辨认这个词都无果后,

[hi;; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] , [wen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][lɔ:rd] [ˈmelbərn] ,
he was obliged to give it up , when turning to Lord Melbourne ,
他 曾是 有义务 到 给 它 向上, 什么时候 转弯 到 主 墨尔本 ,
他被迫放弃了它, 转而向墨尔本勋爵求助。

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][hiʒ; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
who stood on his right hand , and looking him most significantly in the face ,
WHO 站立 在 他的 正确的 手 , 和 寻找 他 最多 显著地 在 这 脸 ,
[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他站在他右边, 目光炯炯地注视着他, 说道:
[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [səˈfɪʃntli] [laʊd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɔ:dəbl] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , “ [eɪ] ,
in a tone sufficiently loud to be audible in all parts of the house , “ **Eh** ,
在 一个 语气 足够 大声 到 是 可听见的 在 全部 部分 的 这 房子 , “ 嗯 ,
他用足够响亮的声音说道, 让屋子里的每个角落都能听到: “呃,

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

“ [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈblʌntnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] ,
“ The infinite good nature and bluntness with which the question was put ,
” 这 无限 好的 自然 和 钝 和 哪个 这 问题 曾是 放 ,
“提问时所展现出的无限善意和直率,

[wʊd] [hæv; həv][ˈrekənsaɪld][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈvetərət] [rɪˈpʌblɪkən] [tu;; tə] [ˈmɑ:nərki] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
would have reconciled the most inveterate republican to monarchy in England ,
会 有 和解 这 最多 根深蒂固 共和党人 到 君主制 在 英格兰 ,
这本可以使英国最顽固的共和主义者也接受君主制。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈbɑ:did] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈfɔ:rθ] .
so long as it is embodied in the person of William the Fourth .
所以 长的 作为 它 是 具身化的 在 这 人 的 威廉 这 第四 .
只要它体现在威廉四世身上。

[lɔ:rd] [ˈmelbərn] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [əbˈstrʌktɪŋ] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [prəˈsi:did] [tu;; tə] [tɔɪl]
Lord Melbourne having whispered the obstructing word , the King proceeded to toil
主 墨尔本 拥有 低声说道 这 阻碍 单词 , 这 国王 继续 到 辛劳
[θru:] [ðə; ði] [spi:tʃ] ,
through the speech ,
通过 这 演讲 ,
墨尔本勋爵低声说了些阻挠的话后, 国王才艰难地完成了演讲。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][ɡɑ:t][tu;; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ðə; ði] [laɪˈbrerɪən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:]
but by the time he got to about the middle , the Librarian brought him two
但 经过 这 时间 他 得到 到 关于 这 中间 , 这 图书管理员 带来 他 二
[wæks][ˈteɪpərz] ,
wax tapers ,
蜡 锥形 ,
但当他走到中间位置时, 图书管理员拿来了两支蜡烛。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
on which he suddenly paused , and raising his head , and looking at the
在 哪个 他 突然 暂停 , 和 提高 他的 头 , 和 寻找 在 这
[ɒ:ds] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənz] ,
Lords and Commons ,
领主 和 公共领域 ,

这时他突然停了下来，抬起头，看向上议院和下议院议员们。

[hi:; hi] [əˈdrest] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] ,
he addressed them on the spur of the moment in a perfectly distinct voice ,
他 已解决 他们 在 这 刺 的 这 片刻 在 一个 完美 清楚的 嗓音 ,
他一时兴起，用一种非常清晰的声音向他们讲话。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔ:r][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] , [ɪn] [ði:z]
and without the least embarrassment or the mistake of a single word , in these
和 没有 这 至少 尴尬 或者 这 错误 的 一个 单身的 单词 , 在 这些
[tɜ:rmz] :
terms :
条款 :

而且丝毫没有尴尬或出错，用以下这些话来说：

[maɪ] [ɒ:ds] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
My Lords and Gentlemen ,
我的 领主 和 先生们 ,

各位大人、各位先生：

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtu:] [nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] , [frʌm; frəm][wa:nt][ʌv; əv] [laɪt] ,
I have hitherto not been able , from want of light ,
我 有 迄今为止 不是 到过 有能力的 , 从 想 的 光 ,

由于缺乏光线，我至今未能.....

[tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪts] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [dɪˈzɜ:rvz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [laɪts] [ɑ:r; ər] [naʊ]
to read this speech in the way its importance deserves ; but as lights are now
到 读 这 演讲 在 这 方式 它是 重要性 值得 ; 但 作为 灯 是 现在
[brɔ:t] [em ˈi:] ,
brought me ,
带来 我 ,

以它应有的重要性来解读这篇演讲；但如今，灯光照耀着我，

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] ,
I will read it again from the commencement ,
我 将要 读 它 再次 从 这 开始 ,

我将从头再读一遍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [kəˈmænd] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] .
and in a way which I trust will command your attention .
和 在 一个 方式 哪个 我 相信 将要 命令 你的 注意力 .

我相信这种方式能够吸引你的注意力。

[hi:; hi] [ðen] [əˈgen] , [ðʊʊ] [ˈeɪdəntli] [fəˈti:gd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
He then again , though evidently fatigued by the difficulty of reading in the first
他 然后 再次 , 尽管 显然 疲劳 经过 这 困难 的 阅读 在 这 第一的
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

然而，尽管他显然一开始就因为阅读困难而感到疲惫，

[brɪˈɡæən][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
began at the beginning ,
开始 在 这 开始 ,

从头开始，

[ænd; ənd] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu;; tə] ['eni]
and read through the speech in a manner which would have done credit to any
和 读 通过 这 演讲 在 一个 方式 哪个 会 有 完毕 信用 到 任何
[prə'fesər] [ʌv; əv] [elə'kju:n] .
professor of elocution .
教授 的 演讲 .

并以堪比任何一位演讲学教授的水平，通读了这篇演讲稿。

[wʌt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['sætəɪər][ɑ:n][fɔ:rm][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] !
What a running satire on form is the following !
什么 一个 跑步 讽刺 在 形式 是 这 下列的 !

下面这段文字简直是对形式的辛辣讽刺！

[noʊ][ˈnoʊb(ə)] [lɔ:rd] [mʌst; məst] , [ɑ:n] ['eni] [ə'keɪzɪn] , [ɔ:r] [ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
No noble Lord must , on any occasion , or under any circumstances ,
不 高贵 主 必须 , 在 任何 场合 , 或者 在下面 任何 情况 ,

任何贵族领主在任何场合或任何情况下都不得以任何理由.....

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)] [lɔ:rd] .
mention the name or title of any other noble Lord .
提到 这 姓名 或者 标题 的 任何 其他 高贵 主 .

提及任何其他贵族领主的姓名或头衔。

[ɪf] [hi;; hi] [wɪʃɪz] [tu;; tə][rɪ'fɜ:r][tu;; tə] ['eni] [pər'tɪkjələ] [pɪr] ,
If he wishes to refer to any particular Peer ,
如果 他 愿望 到 参考 到 任何 特别的 同伴 ,

如果他想提及某位特定的同侪，

[hi;; hi][mʌst; məst][du:][səʊ][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪ'ɑ:lədʒi] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] : “ [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)]
he must do so in some such phraseology as the following : “ The noble
他 必须 做 所以 在 一些 这样的 用语 作为 这 下列的 : “ 这 高贵

[du:k] ,
Duke ,
公爵 ,

他必须使用类似以下这样的措辞：“尊贵的公爵，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] ['mɑ:rkwɪs] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][sæt] [daʊn] ” — “ [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɜ:rl] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
or the noble Marquis who has just sat down ” — “ the noble Earl at the head
或者 这 高贵 侯爵 WHO 有 只是 卫星 向下 ” — “ 这 高贵 伯爵 在 这 头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [ˈɡʌvənmənt] ” — “ [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [lɔ:rd] ” — “ [ðə; ði]
of his Majesty's Government ” — “ the noble and learned Lord ” — “ the
的 他的 陛下 的 政府 ” — “ 这 高贵 和 学习 主 ” — “ 这

[ˈnoʊb(ə)] [lɔ:rd] [ðæt] [spoʊk] [læst] ” — “ [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈvaɪkaʊnt] [ðæt] [spoʊk] [læst] [bʌt; bət] [wʌn] ” — “
noble Lord that spoke last ” — “ the noble Viscount that spoke last but one ” — “
高贵 主 那 辐 最后的 ” — “ 这 高贵 子爵 那 辐 最后的 但 — ” — “

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] ['bærən] [ðæt] [spoʊk] [læst] [bʌt; bət] [tu:] ,
the noble Baron that spoke last but two ,
这 高贵 男爵 那 辐 最后的 但 二 ,

或者“刚刚坐下的尊贵侯爵”——“陛下政府首脑的尊贵伯爵”——“尊贵博学的勋爵”——“最后发言的尊贵勋爵”——“倒数第
二位发言的尊贵子爵”——“倒数第二位发言的尊贵男爵”，

” & [si:] . & [si:] .
” & c . & c .
” & c . & c .

”等等等等

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [wi;; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,
What a world we live in ,
什么 一个 世界 我们 居住 在 ,

我们生活在一个怎样的世界啊！

[wen] [sʌtʃ] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
when such and similar things are related in a volume such as this ,
什么时候 这样的 和 相似的 事物 是 有关的 在 一个 体积 这样的 作为 这 ,
当这类及类似的事情在像这样的书中被提及时,

[baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [sens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrævəti] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [aʊl] !
by a man of excellent sense , with a gravity becoming an owl !
经过 一个 男人 的 出色的 感觉 , 和 一个 重力 成为 一个 猫头鹰!
一位极具智慧的人, 沉稳得像只猫头鹰!

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] “ [mɪsəˈleɪniəs] [aːbzəˈveɪʃənz] ,
Chapter III consists of “ Miscellaneous Observations ,
章 三、 由 的 “ 各种各样的 观察 ,
第三章由“杂项观察”组成,

“ [ˈkɒntræsts] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **contrasts the general deportment of the House of Lords with that of the**
“ 对比 这 一般的 仪态 的 这 房子 的 领主 和 那 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənʒ] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,
对比了上议院和下议院的总体行为举止。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kɑːk] - [krəʊɪŋ] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɪrɪz] ,
and rejoices that the art of cock - crowing is yet to be learned by the Peers ,
和 欢欣鼓舞 那 这 艺术 的 公鸡 - 鸣叫 是 然而 到 是 学习 经过 这 同龄人 ,
他欣喜地表示, 贵族们尚未学会啼叫公鸡的艺术。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [əˈfɔːd] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [pəˈzeɪsɪŋ] [ðə; ði]
and that their Lordships have as yet afforded no evidence of possessing the
和 那 他们的 领地 有 作为 然而 提供 不 证据 的 拥有 这
[ˈenviəb(ə)l] [əˈkwairmənt] [ʌv; əv] [ˈbreɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] - [ɪrd] [ˈæniɪm(ə)l] ,
enviable acquirement of braying like a certain long - eared animal ,
令人羡慕 取得 的 叫声 喜欢 一个 肯定 长的 - 耳朵 动物 ,
而且, 各位大人至今尚未提供任何证据证明他们拥有像某种长耳动物那样发出令人羡慕的嘶鸣声的能力。

[ˌjelpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr] [mjuːɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
yelping like a dog , or mewling like the feline creation .
尖叫 喜欢 一个 狗 , 或者 舌尖轻触 喜欢 这 猫科动物 创建 .
像狗一样吠叫, 或者像猫一样喵喵叫。

[aɪˈtiː] [ɪnˈkluːdʒ] [ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ˈskændələs] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˈsɑːmnələnsɪ] [ʌv; əv]
It includes also some scandalous accounts of the unconquerable somnolency of
它 包括 还 一些 丑闻 账户 的 这 不可征服的 睡意 的
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪnɪˈstriəl] [duːk] ,
a certain Ministerial Duke ,
一个 肯定 部长 公爵 ,
书中还收录了一些关于某位大臣公爵顽固嗜睡的丑闻描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [bentʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] .
and a member of the Right Reverend Bench of Bishops .
和 一个 成员 的 这 正确的 牧师 长椅 的 主教们 .
以及主教团成员。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː][ɪz] [ɪnˈtɑːtlɪd] “ [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Chapter IV is entitled “ Scenes in the House ,
章 第四 是 标题 “ 场景 在 这 房子 ,
第四章的标题是“屋内场景”,

” [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ʌv; əv] [ðiːz]
“ **and gives a detailed report of two of the most extraordinary of these** ”
和 给予 一个 详细的 报告 的 二 的 这 最多 非凡 的 这些
[siːnz] — [wʌn] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ˈeɪprəl] - ,
scenes — one occurring in April 1831 ,
场景 — — 发生 在 四月 - ,
并详细描述了其中两个最不寻常的场景——其中一个发生在 1831 年 4 月，

[ɑːn] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪˈzɔlvɪŋ] [ˈpɑːrləmənt] — [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - ,
on occasion of the King's dissolving Parliament — the other in July 1834 ,
在 场合 的 这 国王学院 溶解 议会 — 这 其他 在 七月 - ,
一次是在国王解散议会之际——另一次是在 1834 年 7 月，

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] “
when the Duke of Buckingham thought proper to make some allusions to the ”
什么时候 这 公爵 的 白金汉 想法 恰当的 到 制作 一些 暗示 到 这 “
[pouˈteɪʃən] [ˈpɑːtəl] [diːp] ” [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈbruːəm] ,
potations pottle deep ” of Lord Brougham ,
饮料 壶 深的 ” 的 主 布鲁厄姆 ,

当白金汉公爵觉得有必要提及布鲁厄姆勋爵的“深藏不露的佳酿”时，
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪgˈzæktlɪ][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] .
which were not exactly to the mind of his Lordship .
哪个 是 不是 确切地 到 这 头脑 的 他的 领主 .

这些并非阁下所希望的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]
The rest of the book is
这 休息 的 这 书 是
本书其余部分是

[[piː] . -]
[**p** . **505**]
[p . -]

[第 505 页]

[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l] [sketʃɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] ,
occupied with admirable personal sketches of most of the leading members ,
占领 和 令人钦佩的 个人的 草图 的 最多 的 这 领导 成员 ,
[ænd; ənd][ɪz] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [leɪt] [ˈmembər] ,
and is subdivided into Late Members ,
和 是 细分 进入 晚的 成员 ,

本书主要收录了大多数主要成员的精彩个人素描，并细分为已故成员部分。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [bɔːrd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ˈenfiːld] — [djuːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrɪ] [ˈpɑːrtɪ] , [vɪz] : [djuːks] [ʌv; əv]
embracing Lord King and Lord Enfield — Dukes of the Tory Party , viz : Dukes of
拥抱 主 国王 和 主 恩菲尔德 — 公爵 的 这 保守党 派对 , 即 : 公爵 的
[ˈkʌmbərlənd] , [ˈwelɪŋtən] ,
Cumberland , Wellington ,
坎伯兰 , 惠灵顿 ,

包括金勋爵和恩菲尔德勋爵——托利党的公爵，即：坎伯兰公爵、惠灵顿公爵，

[ˈɡɔːrdn] , [ˈnjʊˌkæsl] , [ˈbʌkɪŋəm] , [nɔːˈθʌmbələnd] [ænd; ənd] - — [ˈmɑːkwɪsɪz] [ʌv; əv]
Gordon , Newcastle , Buckingham , Northumberland and Buccleugh — Marquises of
戈登 , 纽卡斯尔 , 白金汉 , 诺森伯兰郡 和 - — 侯爵夫人 的
[ðə; ði] [ˈtɔːrɪ] [ˈpɑːrtɪ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndənderɪ] ,
the Tory Party , including the Marquises of Londonderry ,
这 保守党 派对 , 包括 这 侯爵夫人 的 伦敦德里 ,

戈登侯爵、纽卡斯尔侯爵、白金汉侯爵、诺森伯兰侯爵和巴克卢侯爵——保守党侯爵，包括伦敦德里侯爵，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [z:rɪ] [ʌv; əv] [ˈrɪpən] — [ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ðə; ði] [ˈb:ds]
the Duke of Richmond and the Earl of Ripon — and lastly , the Lords
这 公爵 的 里士满 和 这 伯爵 的 里彭 — 和 最后 , 这 领主
[ˈspɪrɪtʃuəl] ,
Spiritual ,
精神 ,

里士满公爵和里彭伯爵——最后是诸位神职人员，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hed] [wi; wi][hæv; həv] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃˈbɪʃəps] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [ænd; ənd]
under which head we have sketches of the Archbishops of Canterbury and
在下面 哪个 头 我们 有 草图 的 这 大主教们 的 坎特伯雷 和
[ˈdʌblɪn] ,
Dublin ,
都柏林 ,

该标题下有坎特伯雷大主教和都柏林大主教的素描像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈeksɪtər] , [ˈʌndən] , [ˈdɜ:rəm] , [ænd; ənd] [ˈherɪfəd] .
and the Bishops of Exeter , London , Durham , and Hereford .
和 这 主教们 的 埃克塞特 , 伦敦 , 达勒姆 , 和 赫里福德 .

以及埃克塞特主教、伦敦主教、达勒姆主教和赫里福德主教。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkærəktər] [ɑ:r; ər] [wel] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ænd; ənd]
The whole of these sketches of personal character are well executed and
这 所有的 的 这些 草图 的 个人的 特点 是 出色地 执行 和
[ɪkˈsi:dɪŋli] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] — [sʌm; səm] ,
exceedingly diverting — some ,
非常 转移注意力 — 一些 ,

这些人物素描都写得很好，也十分引人入胜——有些，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪər] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈeksələns] .
of a still higher order of excellence .
的 一个 仍然 更高 命令 的 卓越 .

卓越程度更高。

[ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [b:rd] [ˈbru:əm] , [ɪn] [ɪˈspeʃl] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The portrait of Lord Brougham , in especial , although somewhat exaggerated in the
这 肖像 的 主 布鲁厄姆 , 在 特别的 , 虽然 有些 夸张的 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv][ˌpænəˈdʒɪrɪk] ,
matter of panegyric ,
事情 的 颂 ,

尤其是布鲁厄姆勋爵的画像，虽然在颂扬方面有些夸张，

[ɪz] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfɔ:rsəbli] [dɪˈpɪktɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəli] [rɪ:d] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd]
is vividly and very forcibly depicted , and will be universally read and admired
是 生动地 和 非常 强制 描绘 , 和 将要 是 普遍地 读 和 钦佩
.
:
.

这部作品描绘得生动有力，必将受到世人的喜爱和赞赏。

[ðə; ði] [bʊk] [kənˈklu:dʒ] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdʒ] .
The book concludes in these words .
这 书 结束 在 这些 字 .

这本书以这些话结尾。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ɑ:ˌbʒərˈveɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [b:rd]
It is a fact worthy of observation , that with the single exception of Lord
它 是 一个 事实 值得 的 观察 , 那 和 这 单身的 例外 的 主
[ˈbru:əm] ,
Brougham ,
布鲁厄姆 ,

值得注意的是，除了布鲁厄姆勋爵之外，

[nɒs][mæn][ðæt][hæz; həz] , [ʌv; əv][leit][ˈjɪrz] , [bɪn][reɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊər][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌpər]
no man that has , of late years , been raised from the Lower to the Upper
不 男人 那 有 , 的 晚的 年 , 到过 提高 从 这 降低 到 这 上
[haus] ,
House ,
房子 ,

近年来, 没有一个从下议院晋升到上议院的人,

[hæz; həz][meɪd][ˈeni][ˈfɪgjər][ɪn][ðə; ði][ˈlætər][pleɪs] .
has made any figure in the latter place .
有 制成 任何 数字 在 这 后者 地方 .

在后一个地方没有任何影响力。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] , [ðei][ɔːl][siːm][tuː; tə][biː; bi][ˈræpɪdli][dɪˈsendɪŋ] , [æz; əz][ˈpʌblɪk][ˈspiːkəz] ,
On the contrary , they all seem to be rapidly descending , as public speakers ,
在 这 相反 , 他们 全部 似乎 到 是 快速 下降 , 作为 民众 演讲者 ,
[ˈɪntuː][əbˈskjʊrəti] .
into obscurity .
进入 朦胧 .

相反, 作为公众演说家, 他们似乎都在迅速走向默默无闻。

[ɪn][əˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ɜːrl][ˈspensər][ænd; ənd][lɔːrd][ɡlənˈɛlg] , [aɪ][meɪ][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][lɔːrd]
In addition to Earl Spencer and Lord Glenelg , I may mention the names of Lord
在 添加 到 伯爵 斯宾塞 和 主 格伦埃尔格, 我 可能 提到 这 姓名 的 主
[ˈdenmən] ,
Denman ,
丹曼 ,

除了斯宾塞伯爵和格伦埃尔格勋爵之外, 我还可以提及丹曼勋爵的名字。

[lɔːrd][ˈæbɪŋ.dʒər] , [lɔːrd][ˈæʃbɜːn] , [lɔːrd][ˈhæθərtən] , & [siː] .
Lord Abinger , Lord Ashburn , Lord Hatherton , & c .
主 阿宾格 , 主 阿什本 , 主 哈瑟顿 , & c .

阿宾格勋爵、阿什伯恩勋爵、哈瑟顿勋爵等。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ˌkɑːnstɪˈtuːʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɔːrdʃɪp] , [æz; əz][ə; eɪ]
In fact , there is something in the very constitution of their Lordships , as a
在 事实 , 那里 是 某物 在 这 非常 宪法 的 他们的 领地 , 作为 一个
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

事实上, 在他们这个集体的组成结构中, 就存在着这样一种情况:

[wɪtʃ][hæz; həz][ə; eɪ][strɔːŋ][ˈtendənsi][tuː; tə][dɪsˈkʊrɪdʒ][ɔːl][əˈtɛmptz][æt; ət][ɔːrəˈtɔːrɪkl][dɪˈstɪŋkʃn] .
which has a strong tendency to discourage all attempts at oratorical distinction .
哪个 有 一个 强的 趋势 到 阻碍 全部 尝试 在 演说 区别 .

这很容易让人打消追求演讲才能的念头。

- [ˈletərz] .
SIGOURNEY'S LETTERS .
- 信件 .

西格妮的信件。

[ˈletərz][tuː; tə][jʌŋ][ˈleɪdɪz] .
Letters to Young Ladies .
信件 到 年轻的 女士们 .

致年轻女士的信。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [sɪˈɡɔːrni] .
By Mrs . L . H . Sigourney .
经过 太太 . L . H . 西格妮 .

作者: LH Sigourney 夫人。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二版 .

第二版。

[ˈhɑːrtfərd] :
Hartford :
哈特福德 :

哈特福德：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] . [ˈwɑːtsn] .
Published by Wm . Watson .
已发布 经过 威廉 . 沃森 .

由 Wm. Watson 出版。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈsuːnər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz]
We have to apologize for not sooner calling the attention of our readers
我们 有 到 道歉 为了 不是 很快 呼叫 这 注意力 的 我们的 读者
[tuː; tə] [ðiːz] [ˈeksələnt] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [sɪˈɡɔːrni] — [wɪtʃ] [ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]
to these excellent Letters of Mrs . Sigourney — which only to - day we have
到 这些 出色的 信件 的 太太 . 西格妮 — 哪个 仅有的 到 - 天 我们 有
[hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ker] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [əˈpɪnjən]
had an opportunity of reading with sufficient care to form an opinion
有 一个 机会 的 阅读 和 充足的 关心 到 形式 一个 观点
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmerɪts] .
of their merits .
的 他们的 优点 .

我们必须为未能早些向读者介绍西格妮夫人这些优秀的信件而道歉——直到今天，我们才有机会仔细阅读这些信件，并对其优点形成自己的观点。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈleɪ] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Our delay , however , is a matter of the less importance ,
我们的 延迟 , 然而 , 是 一个 事情 的 这 较少的 重要性 ,
然而，我们的延误无关紧要。

[wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət]
when we consider the universal notice and approbation of the public at
什么时候 我们 考虑 这 普遍的 注意 和 赞许 的 这 民众 在
[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

当我们考虑到广大公众的普遍关注和赞许时。

[ɪn] [ðɪs] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ˈkɔːrdʒəli] [əˈɡriː] .
In this approbation we cordially agree .
在 这 赞许 我们 诚挚地 同意 .

我们对此表示衷心赞同。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [sɪˈɡɔːrni] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
The book is , in every respect , worthy of Mrs . Sigourney — and it would be
这 书 是 , 在 每一个 尊重 , 值得 的 太太 . 西格妮 — 和 它 会 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][seɪ] [mɔːr] .
difficult to say more .
难的 到 说 更多的 .

这本书在各个方面都配得上西格妮夫人——很难再说更多了。

[ðə; ði] ['letəz] ([ɪm'breɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒuːə'desəmoʊ][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['peɪdʒɪz] ,)
The Letters (embraced in a duodecimo of two hundred and twelve pages ,)
这 信件 (拥抱 在 一个 十二 的 二 百 和 十二 页面 ,)
[ɑːr; ər] [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] .
are twelve in number .
是 十二 在 数字 .

这封信（收录于一本十二开本的212页中）共有十二封。

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] , [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [taɪm] — [də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] — [helθ] [ænd; ənd]
Their subjects are , Improvement of Time — Domestic Employments — Health and
他们的 主题 是 , 改进 的 时间 — 国内的 就业 — 健康 和
[dres] — ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] — [bʊks] — ['frendʃɪp] — [tʃɪrflnəs] —
Dress — Manners and Accomplishments — Books — Friendship — Cheerfulness —
裙子 — 礼仪 和 成就 — 图书 — 友谊 — 愉悦 —
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [bə'nevələns] — [self] - ['gʌvənmənt] — [juː'tɪləti] — [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [tuː; tə]
Conversation — Benevolence — Self - Government — Utility — and Motives to
对话 — 仁 — 自己 - 政府 — 公用事业 — 和 动机 到
[ˌpɜːrsə'vɪərəns] .
Perseverance .
毅力 .

他们的主题是：时间的改善——家务劳动——健康和穿着——礼仪和成就——书籍——友谊——快乐——谈话——仁慈——自治——实用——以及坚持不懈的动机。

[ˈlɪt(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɑːn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [mɔːr] [fɔːrsəbli][ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪfli]
Little has been said on any one of these subjects more forcibly or more beautifully
小的 有 到过 说 在 任何 一 的 这些 主题 更多的 强制 或者 更多的 非常漂亮
[ðæn; ðən] [naʊ] [baɪ]['mɪsɪz] . [sɪ'gɔːrni] — [ænd; ənd] ,
than now by Mrs . Sigourney — and ,
比 现在 经过 太太 . 西格妮 — 和 ,

在这些主题上，很少有人能比西格妮夫人的论述更有力、更优美——而且，

[kə'lektɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ] [koʊd][ʌv; əv] ['mɔːrəlz] [ænd; ənd] ['mænər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒentlər][seks] ,
collectively , as a code of morals and manner for the gentler sex ,
集体 , 作为 一个 代码 的 德 和 方式 为了 这 更温和 性别 ,
总的来说，作为女性的道德和行为准则，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
we have seen nothing whatever which we would more confidently place in the
我们 有 已见 没有什么 任何 哪个 我们 会 更多的 自信地 地方 在 这
[hændz][ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [frend] ,
hands of any young female friend ,
双手 的 任何 年轻的 女性 朋友 ,
我们从未见过比这更值得我们放心交给任何年轻女性朋友的东西。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌnə'suːmɪŋ] ['lɪt(ə)] ['vɑːljəm] , [soʊ] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)] , [ðə; ði]
than this unassuming little volume , so redolent of the pious , the graceful , the
比 这 谦逊 小的 体积 , 所以 芬芳的 的 这 虔诚的 , 这 优美 , 这
['lɔːftɪ] ,
lofty ,
高远 ,
比这本朴实无华的小册子更甚，它散发着虔诚、优雅、高尚的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [maɪnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['ɪuːz] .
and the poetical mind from which it issues .
和 这 诗意的 头脑 从 哪个 它 问题 .
以及孕育出这种诗意的心灵。

[ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [sɪ'gɔːrni] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'perd] , [ɪn][ɪts] ['haɪər] ['kwɑːlətɪz] ,
The prose of Mrs . Sigourney should not be compared , in its higher qualities ,
这 散文 的 太太 . 西格妮 应该 不是 是 比较的 , 在 它是 更高 品质 ,
西格妮夫人的散文文笔优美，无可比拟。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pəʊətəri] — [bʌt; bət] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][juː 'es] [ɪ'senʃəli] [suː'pɪriər] [ɪn][ɪts] .
with her poetry — but appears to us essentially superior in its minutiae .
和 她 诗 — 但 出现 到 我们 本质上 优越的 在 它是 细节 .
她的诗歌——但在细节方面，我们觉得它本质上更胜一筹。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
It would be difficult to find fault with the construction of more than a
它 会 是 难的 到 寻找 过错 和 这 建造 的 更多的 比 一个
[veri] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['letərz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'rektnəs] [ænd; ənd]
very few passages in the Letters — and the general correctness and
非常 很少 段落 在 这 信件 — 和 这 一般的 正确性 和
[ˈvɪɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [ˈrendər] [ˈeni] [sʌtʃ] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈhaɪpər] -
vigor of the whole would render any such fault - finding a matter of hyper -
活力 的 这 所有的 会 使成为 任何 这样的 过错 - 寻找 一个 事情 的 超 -
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

要找出《书信集》中极少数段落的结构上的缺陷几乎是不可能的——而且整部书信的总体正确性和活力，使得任何此类缺陷的找出都属于吹毛求疵。

[wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][seɪ] ['weðər] [ðɪs] [kə'rektnəs] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ɔːr]
We are not prepared to say whether this correctness be the result of labor or
我们 是 不是 准备 到 说 无论 这 正确性 是 这 结果 的 劳动 或者
[naːt] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] .
not — there are certainly no traces of labor .
不是 — 那里 是 当然 不 痕迹 的 劳动 .

我们无法断言这种正确性是劳动的结果还是其他原因造成的——当然，这里没有任何劳动的痕迹。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪz][ɪts][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [ɪk'stensɪv] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
The most remarkable feature of the volume is its unusually extensive circle of
这 最多 卓越 特征 的 这 体积 是 它是 异常地 广泛的 圆圈 的
[ɪlə'streɪ(ə)n] ,
illustration ,
插图 ,

该书最显著的特点是其异常丰富的插图。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [briːf] ['ænɪkdoʊt] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'θɔːrətɪz] —
in the way of brief anecdote , and multiplied reference to authorities —
在 这 方式 的 简短的 轶事 , 和 乘以 参考 到 当局 —
[ɪlə'streɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
illustration which ,
插图 哪个 ,

以简短的轶事和大量引用权威人士为例——例如，

[waɪl] [ə'pærəntli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
while apparently no more than sufficient for the present purpose of the writer ,
尽管 显然 不 更多的 比 充足的 为了 这 展示 目的 的 这 作家 ,
[ˈɡɪvz] ['eɪvɪdəns] ,
gives evidence ,
给予 证据 ,

虽然这显然仅足以满足作者目前的目的，但它提供了证据：

[tuː; tə] [ˈeni] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,
to any critical eye ,
到 任何 批判的 眼睛 ,

任何有眼光的人都会说，

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr][ˈwaɪdər][ˈdʒen(ə)rəl][erjəˈdɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [pəˈzest] [baɪ][ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːmeɪl]
of a far wider general erudition than that possessed by any of our female
的 一个 远的 更广泛 一般的 博学 比 那 拥有 经过 任何 的 我们的 女性
[ˈraɪtəz] ,
writers ,
作家 ,

他的博学程度远远超过我们任何一位女作家。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][wʌn] ,
and which we were not at all prepared to meet with in one ,
和 哪个 我们 是 不是 在 全部 准备 到 见面 和 在 一 ,
而我们根本没有做好一次性应对的准备。

[ˈoʊnli] [noʊn] [hɪðərˈtuː] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd][ˌpoʊəˈtes][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈbjuːti] .
only known hitherto as the inspired poetess of Natural and Moral Beauty .
仅有的 已知 迄今为止 作为 这 灵感 女诗人 的 自然的 和 道德 美丽 .
此前人们只知道她是自然与道德之美的灵感诗人。

[wʊd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪmits] [pərˈmɪt] [juː ˈes][wiː; wi] [wʊd] [ˈglædli][ˈkɑːpi][ɪnˈtaɪər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Would our limits permit us we would gladly copy entire some one of the
会 我们的 限制 允许 我们 我们 会 乐意 复制 全部的 一些 一 的 这
[ˈletərz] .
Letters .
信件 .

如果条件允许，我们很乐意复制其中一封信的全部内容。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , ([ɑːn][ðə; ði]
As it is , we must be contented with a brief extract , (on the
作为 它 是 , 我们 必须 是 满足 和 一个 简短的 提炼
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
subject of Memory ,
主题 的 记忆 ,

因此，我们只能满足于一段简短的摘录（关于记忆的主题），

) [ɪˈvɪnsɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈrɪdʒɪd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
) evincing powers of rigid thought in the writer .
) 表现出 权力 的 死板的 想法 在 这 作家 .
) 展现了作者严谨的思维能力。

[fjuː] [ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [mɪsˌæprɪˈhendɪd] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv]
Few subjects are more entirely misapprehended than that of the faculty of
很少 主题 是 更多的 完全 误解 比 那 的 这 学院 的
[ˈmeməri] .
Memory .
记忆 .

很少有哪个学科比记忆力更容易被误解。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈerər] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [ˈlaɪbnɪts][ænd; ənd] [ˈlɑːk] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
For a multiplicity of error on this head Leibnitz and Locke are responsible .
为了 一个 多重性 的 错误 在 这 头 莱布尼茨 和 洛克 是 负责的 .
莱布尼茨和洛克应对此方面的诸多错误负责。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɪz] [ˈniːðər] [ˈprɪmətɪv] [nɔːr] [ɪndɪˈpendənt] [ɪz] [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv][dəˈrekt] [pruːf] .
That the faculty is neither primitive nor independent is susceptible of direct proof .
那 这 学院 是 两者都不 原始 也不 独立的 是 易受影响的 的 直接的 证明 .
这种能力既非原始的也非独立的，这一点可以直接证明。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪgˈzɪsts][ɪn][kənˈdʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈprɪmətɪv] [ˈfæk(ə)lti] , [ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm]
That it exists in conjunction with each primitive faculty , and inseparable from
那 它 存在 在 连词 和 每个 原始 学院 , 和 形影不离 从
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

它与每一种原始能力都同时存在，并且不可分割。

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈredɪli] [æəsəˈteɪnd] [ˈiːv(ə)n] [wɪðəʊt] [ðə; ði][dəˈrekt] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]
is a fact which might be readily ascertained even without the direct assistance of
是 一个 事实 哪个 可能 是 容易 已确定 甚至 没有 这 直接的 协助 的
[frəˈnɑːlədʒi] .
Phrenology .
颅相学 .

即使不借助颅相学的直接帮助，这个事实也很容易确定。

[ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [sɪˈɡɔːrni] [əˈplaɪ] , [ˈoʊnli] [kəˈlætərəli] , [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] ,
The remarks of Mrs . Sigourney apply , only collaterally , to what we say ,
这 评论 的 太太 . 西格妮 申请 , 仅有的 附带地 , 到 什么 我们 说 ,
西格妮夫人的言论与我们所说的内容只有间接关系。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [əˈpriːʃiətiɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈstuːd(ə)nt] .
but will be appreciated by the metaphysical student .
但 将要 是 感谢 经过 这 形而上学的 学生 .
但形而上学的学生会很欣赏它。

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈmeməri] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [ɪmˈpruːvmənt] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs]
I am inclined to think Memory capable of indefinite improvement by a judicious
我 是 倾斜 到 思考 记忆 有能力的 的 不定 改进 经过 一个 明智的
[ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈredʒɪmən] .
and persevering regimen .
和 坚持不懈 方案 .

我倾向于认为，通过明智且坚持不懈的训练方法，记忆力可以得到无限的提升。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈsɪmplɪst] [ˈelɪmənt] ,
Were you required to analyze it to its simplest element ,
是 你 必需的 到 分析 它 到 它是 最简单的 元素 ,
如果要求你将其分析到最简单的组成部分，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [fɪkst] [əˈten](ə)n] .
you would probably discover it to be a habit of fixed attention .
你 会 大概 发现 它 到 是 一个 习惯 的 固定的 注意力 .
你可能会发现这是一种注意力高度集中的习惯。

[riːd] , [ˈðerfɔːr] , [wʌt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd]
Read , therefore , what you desire to remember , with concentrated and
读 , 所以 , 什么 你 欲望 到 记住 , 和 集中 和
[ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈten](ə)n] .
undivided attention .
未分割的 注意力 .

因此，要全神贯注、毫无保留地阅读你想记住的内容。

[klaʊz] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] .
Close the book and reflect .
关闭 这 书 和 反映 .

合上书，好好思考一番。

[ʌndəˈdʒestɪd] [fuːd] [θroʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ɪntuː][ə; eɪ] [fərˈment] .
Undigested food throws the whole frame into a ferment .
未消化的 食物 投掷 这 所有的 框架 进入 一个 发酵 .
未消化的食物会使整个身体进入发酵状态。

[wɜːr; wər][wiː; wi][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪntə'lektʃuəl] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
Were we as well acquainted with our intellectual , as with our
是 我们 作为 出色地 熟人 和 我们的 知识分子 , 作为 和 我们的
['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] ,
physical structure ,
身体的 结构 ,

我们是否像了解自己的身体结构一样了解自己的智力结构？

[wiː; wi][ʊd; ʊd] [siː] [ʌndə'dʒestɪd] ['nɑːlɪdʒ] [prə'dʒʊsɪŋ] ['iːkwəl] [dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
we should see undigested knowledge producing equal disorder in the mind .
我们 应该 看 未消化的 知识 生产 平等的 紊乱 在 这 头脑 .

我们应该看到，未经消化的知识同样会在思维中造成混乱。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['meməri] , [ðə; ði][best] [kɔːrs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] [peɪdʒ][æftər][peɪdʒ]
To strengthen the Memory , the best course is not to commit page after page
到 加强 这 记忆 , 这 最好的 课程 是 不是 到 犯罪 页 后 页
[vɜːr'bertɪm] ,
verbatim ,
逐字 ,

为了增强记忆力，最好的方法不是逐页逐字地背诵。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [kə'rektli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ɪn][jʊər; jər] [oʊn]
but to give the substance of the author , correctly and clearly in your own
但 到 给 这 物质 的 这 作者 , 正确 和 清楚地 在 你的 自己的
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

但要用你自己的语言，正确、清晰地表达作者的实质内容。

[ðʌs] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['meməri] [ɑːr; ər] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Thus the understanding and memory are exercised at the same time ,
因此 这 理解 和 记忆 是 锻炼 在 这 相同的 时间 ,
[ɪn] [dʌ'vænst] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'duː]
and the prosperity of the mind is not so much advanced by the undue
和 这 繁荣 的 这 头脑 是 不是 所以 很多 先进的 经过 这 过度
['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][fæk(ə)lti][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [truː] ['bæləns] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
prominence of any one faculty as by the true balance and vigorous action of
显赫地位 的 任何 一 学院 作为 经过 这 真的 平衡 和 蓬勃 行动 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

心灵的繁荣发展，与其说是靠某一项能力的过度突出，不如说是靠所有能力的真正平衡和有力发挥。

['meməri] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːlsuː][fæst] [frendz] ,
Memory and understanding are also fast friends ,
记忆 和 理解 是 还 快速地 朋友们 ,
[ɪn] [dʌ'vænst] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'duː]
and the light which one gains will be reflected upon the other .
和 这 光 哪个 一 收益 将要 是 反映 之上 这 其他 .

记忆和理解也是形影不离的好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌn] [geɪnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the light which one gains will be reflected upon the other .
和 这 光 哪个 一 收益 将要 是 反映 之上 这 其他 .

一方获得的光芒会反射到另一方身上。

[juːz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'lektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
Use judgment in selecting from the mass of what you read the parts which it
使用 判断 在 选择 从 这 大量的 的 什么 你 读 这 部分 哪个 它
[wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l][ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] .
will be useful or desirable to remember .
将要 是 有用 或者 理想 到 记住 .

运用判断力，从阅读的大量内容中选择那些有用或值得记住的部分。

[ˈseprət] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ˈmeməri] .
Separate and arrange them , and give them in charge to memory .
分离 和 安排 他们 , 和 给 他们 在 收费 到 记忆 .

将它们分开整理, 交给记忆。

[tel] [hɜːr; həɹ][aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ][ˈduːti][tuː; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [fɔːrθ]
Tell her it is her duty to keep them , and to bring them forth
告诉 她 它 是 她 责任 到 保持 他们 , 和 到 带来 他们 前进
[wen] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] .
when you require .
什么时候 你 要求 .

告诉她, 保管好这些东西是她的职责, 并在你需要的时候拿出来。

[[piː] . -]
[**p** . **506**]
[p . -]

[第 506 页]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃnz]
She has the capacities of a faithful servant , and possibly the dispositions
她 有 这 容量 的 一个 忠实 仆人 , 和 可能 这 性情
[ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈaɪd(ə)l][wʌŋ] .
of an idle one .
的 一个 闲置的 一 .

她具备忠仆的品格, 但可能也有游手好闲的性情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜːr; həɹ]
But you have the power of enforcing obedience and of overcoming her
但 你 有 这 力量 的 强制执行 服从 和 的 克服 她
[ɪnˈfɜːmətɪz] .
infirmities .
弱点 .

但你有能力让她服从, 并克服她的弱点。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [let][hɜːr; həɹ] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ruːθ] [keɪm] [tuː; tə][ˈneəmaɪ]
At the close of each day let her come before you , as Ruth came to Naomi
在 这 关闭 的 每个 天 让 她 来 前 你 , 作为 露丝 来了 到 娜奥米
,
.
,

每天结束时, 让她来到你面前, 就像路得来到拿俄米面前一样。

[ænd; ənd] - [biːt] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɡliːnd] .
and ' beat out that which she hath gleaned .
和 - 打 出去 那 哪个 她 有 收集 .

并“敲打出她所拾取的东西”。

- [let] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪnoʊ] [rɪˈpiːtɪdli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
' Let her winnow repeatedly what she has brought from the field ,
- 让 她 簸 反复 什么 她 有 带来 从 这 场地 ,
“让她反复筛滤她从田里带来的……”

[ænd; ənd] - [ˈɡæðər] [ðə; ði] [wiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːrnər] - [er] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] .
and ' gather the wheat into the garner ' ere she goes to repose .
和 - 收集 这 小麦 进入 这 加纳 - 埃雷 她 去 到 休息 .

在她安息之前, “把麦子收进仓里”。

[ðɪs] [ˈprɑːses] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ləˈbɔːriəs] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæt]
This process , so far from being laborious , is one of the most delightful that
这 过程 , 所以 远的 从 存在 费力的 , 是 一 的 这 最多 愉快 那
[kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
can be imagined .
能 是 想象 :

这个过程非但不费力, 反而是你能想象到的最令人愉快的事情之一。

[tuː; tə] [kənˈdens] , [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæskɪt] [ʌv; əv]
To condense , is perhaps the only difficult part of it ; for the casket of
到 凝结 , 是 也许 这 仅有的 难的 部分 的 它 ; 为了 这 棺材 的
[ˈmeməri] ,
Memory ,
记忆 ,
[ˈwɜːrld] ,
或许, 唯一困难的地方在于如何精炼; 对于记忆的匣子而言,

[ðoʊ] [ɪˈlæstɪk] , [hæz; həz] [baʊndz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈtraɪfəlz] , [ðə; ði] [ˈweɪtiə]
though elastic , has bounds , and if surcharged with trifles , the weightier
尽管 松紧带 , 有 界限 , 和 如果 附加费 和 琐事 , 这 更重
[ˈmætərz] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [ˈfɪtɪŋ] [pleɪs] .
matters will find no fitting place .
事情 将要 寻找 不 配件 地方 :

虽然有弹性, 但也有界限, 如果被琐事占据, 更重要的事情就找不到合适的位置了。

[waɪl] [ˈmeməri] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] ,
While Memory is in this course of training ,
尽管 记忆 是 在 这 课程 的 训练 ,
[ˈmɛmərɪ] ,
当记忆力训练进行到这个阶段时,
[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [noʊ] [bʊks] [huːz] [ˈkɑːntents][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [hɜːr; hər]
it would be desirable to read no books whose contents are not worth her
它 会 是 理想 到 读 不 图书 谁 内容 是 不是 值得 她
[ker] :
care :
关心 :

最好不要读那些内容不值得她关注的书籍:

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][hɜːrˈself] [kɔːld] [ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [teɪk] [ˈɛrz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfroʊwərd]
for if she finds herself called only occasionally , she may take airs like a froward
为了 如果 她 发现 她自己 称为 仅有的 偶尔 , 她 可能 拿 播出 喜欢 一个 向外
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
[ˈwɜːrld] ,
如果她只是偶尔被人呼唤, 她可能会像个任性的孩子一样摆架子。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] .
and not come when she is called .
和 不是 来 什么时候 她 是 称为 :

叫她的时候她也不来。

[meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtæblət] [ˈredi] [wenˈevər]
Make her feel it as a duty to stand with her tablet ready whenever
制作 她 感觉 它 作为 一个 责任 到 站立 和 她 药片 准备好 每当
[juː; jʊ][ˈoʊpən][ə; eɪ] [bʊk] ,
you open a book ,
你 打开 一个 书 ,
[ˈwɜːrld] ,
让她觉得, 每当你打开一本书时, 她都有义务准备好平板电脑。

[ænd; ənd] [ðen] [[ʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [sə'fi(ə)nt] [rɪ'spekt] , [nɑ:t][tu:; tə] ['sʌmən] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['eni] [bʊk]
and then show her sufficient respect , not to summon her to any book
和 然后 展示 她 充足的 尊重 , 不是 到 召唤 她 到 任何 书
[ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
unworthy of her :
不配 的 她 :

然后要对她表示足够的尊重，不要让她阅读任何配不上她的书。

[tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ðɪ] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['meməri] ,
To facilitate the management of Memory ,
到 促进 这 管理 的 记忆 ,
为了便于内存管理，

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [vju:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['θri:foʊld] .
it is well to keep in view that her office is threefold .
它 是出色地 到 保持 在 看法 那 她 办公室 是 三重 .
值得注意的是，她的职务有三重职能。

[hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['efəɹt] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['nɑ:lɪdʒ] ; [hɜ:r; həɹ]['sekənd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:];
Her first effort is to receive knowledge ; her second to retain it ;
她 第一的 努力 是 到 收到 知识 ; 她 第二 到 保持 它 ;
她首先努力获取知识；其次努力记住知识；

[hɜ:r; həɹ][ləst][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd] .
her last to bring it forth when it is needed .
她 最后的 到 带来 它 前进 什么时候 它 是 需要 .
她最后一位在需要时把它拿出来。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ækt][ɪz]['sɑ:ləteri] , [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] .
The first act is solitary , the silence of fixed attention .
这 第一的 行为 是 孤 , 这 沉默 的 固定的 注意力 .
第一幕是孤独的，是全神贯注的沉默。

[ðə; ðɪ][nekst][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['seɪkrɪd][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ru:lɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn]
The next is also sacred to herself , and her ruling power , and consists in
这 下一个 是 还 神圣 到 她自己 , 和 她 裁决 力量 , 和 由 在
['fri:kwənt] ,
frequent ,
频繁 ,
接下来这一项对她本人及其统治权力而言也是神圣的，并且包含频繁的.....

['θɜ:roʊ] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [kə'mɪtrɪd] [tu:; tə]
thorough examination of the state and order of the things committed to
彻底 考试 的 这 状态 和 命令 的 这 事物 坚定的 到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :
彻底检查她所负责的物品的状态和顺序。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd][ækt][ɪz]['soʊʃ(ə)l] , ['rendərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['treʒərz] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
The third act is social , rendering her treasures available to the good of others .
这 第三 行为 是 社会的 , 渲染 她 宝藏 可用的 到 这 好的 的 其他的 .
第三幕是社交性的，她将自己的财富用于造福他人。

['deɪlɪ] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][ɪz][ðə; ðɪ][best] ['meθəd] [tu:; tə] ['rɪvɪt] , [rɪ'faɪn] ,
Daily intercourse with a cultivated mind is the best method to rivet , refine ,
日常的 交往 和 一个 栽培 头脑 是 这 最好的 方法 到 铆钉 , 精炼 ,
每天与有修养的人交流是提升自我、完善自身的最佳方法。

[ænd; ənd] ['pa:lɪʃ] [ðə; ðɪ] [hɔ:did] ['dʒɛmz][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
and polish the hoarded gems of knowledge .
和 抛光 这 囤积 宝石 的 知识 .
并打磨那些珍藏的知识瑰宝。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men][ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] .
Conversation with intelligent men is eminently serviceable .

对话 和 聪明的 男人 是 非常 可用 .

与聪明人交谈非常有益。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [egzəlˈteɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
For , after all our exultation on the advancing state of female education ,

为了 , 后 全部 我们的 大喜 在 这 前进 状态 的 女性 教育 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] ,

with the other sex ,

和 这 其他 性别 ,

因为，尽管我们对女性教育的进步感到欣喜，但与异性相处，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈwɪzdəm] .
will be found the wealth of classical knowledge , and profound wisdom .

将要 是 成立 这 财富 的 古典 知识 , 和 深刻的 智慧 .

将会发现丰富的古典知识和深刻的智慧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈperənt] , [ɔːr][ˈoʊldər] [frend] , [huː] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,
If you have a parent , or older friend , who will , at the close of each day ,

如果 你 有 一个 父母 , 或者 老 朋友 , WHO 将要 , 在 这 关闭 的 每个 天 ,

如果你有一位父母或年长的朋友，每天结束时，

[ˈlɪs(ə)n][ˈkaɪndli][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ,
listen kindly to what you have read ,

听 亲切地 到 什么 你 有 读 ,

请认真聆听你所读到的内容。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [fɪks] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈpɔːʒənz] [moʊst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd] ,
and help to fix in your memory the portions most worthy of regard ,

和 帮助 到 使固定 在 你的 记忆 这 部分 最多 值得 的 看待 ,

并帮助你牢记最值得重视的部分，

[kaʊnt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈvæljuː] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr]
count it a privilege of no common value , and embrace it with sincere

数数 它 一个 特权 的 不 常见的 价值 , 和 拥抱 它 和 真诚

[ˈgrætɪtuːd] .

gratitude .

感激 .

将其视为一种非同寻常的特权，并怀着真诚的感激之情去接受它。

[wɪz; wi] [ˈhɑːrtɪli] [ˌrekəˈmend] [ðiːz] [ˈletərz] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɔːθər] [wɪl] [mɔːr]
We heartily recommend these Letters (which the name of their author will more

我们 衷心地 推荐 这些 信件 (哪个 这 姓名 的 他们的 作者 将要 更多的

[ɪˈspeʃəli] [ˌrekəˈmend] ,

especially recommend ,

尤其 推荐 ,

我们衷心推荐这些信件（作者的名字会更受推崇），

) [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːmeɪl] [əˈkweɪntəns] .

) to the attention of our female acquaintances .

) 到 这 注意力 的 我们的 女性 熟人 .

）引起我们女性朋友的注意。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd] , [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊkstɔːr] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [jeɪl] [ænd; ənd]
They may be procured , in Richmond , at the bookstore of Messrs . Yale and

他们 可能 是 采购 , 在 里士满 , 在 这 书店 的 先生们 . 耶鲁大学 和

[ˈwaɪət] .

Wyatt .

怀亚特 .

在里士满，您可以在耶鲁和怀亚特先生的书店购买到它们。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
THE DOCTOR .
这 医生 .

医生。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] , & [si:] . [nu:] [jɔ:k] : [ri:'pʌblɪft̩] [baɪ] ['hɑ:rpər] [ænd; ənd] ['brʌðəz] .
The Doctor , & c . New York : Republished by Harper and Brothers .
这 医生 , & c . 新的 约克 : 重新发布 经过 哈珀 和 兄弟 .
医生, 等等. 纽约: 哈珀兄弟出版社再版。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
The Doctor has excited great attention in America as well as in England ,
这 医生 有 兴奋的 伟大的 注意力 在 美国 作为 出色地 作为 在 英格兰 ,
这位博士在美国和英国都引起了极大的关注。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [raɪz] [tu;; tə] ['evri] [və'reɪtɪ] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] , [nɑ:t] ['oʊnli]
and has given rise to every variety of conjecture and opinion , not only
和 有 给定 上升 到 每一个 种类 的 推测 和 观点 , 不是 仅有的
[kən'sɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθəz] [ɪndɪvɪdʒu'ælətɪ] ,
concerning the author's individuality ,
有关 这 作者的 个性 ,
这引发了各种各样的猜测和意见, 不仅涉及作者的个人特质,

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .
but in relation to the meaning , purpose , and character of the book itself .
但 在 关系 到 这 意义 , 目的 , 和 特点 的 这 书 本身 .
但要与本书本身的意义、目的和特点联系起来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [sed] [tu;; tə] [bi; bi] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɔ:θər] — [naʊ] [ʌv; əv] [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] ,
It is now said to be the work of one author — now of two , three , four ,
它 是 现在 说 到 是 这 工作 的 — 作者 — 现在 的 二 , 三 , 四 ,
现在有人说是出自一位作者之手, 也有人说是出自两位、三位、四位作者之手。

[faɪv] — [æz; əz] [fɑ:r] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [naɪn] [ɔ:r] [ten] .
five — as far even as nine or ten .
五 — 作为 远的 甚至 作为 九 或者 十 .
五——甚至九或十。

[ði:z] ['raɪtəz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [tu;; tə] [hæv; həv] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kən'dʒɔɪntli] —
These writers are sometimes thought to have composed the Doctor conjointly —
这些 作家 是 有时 想法 到 有 由 这 医生 共同地 —
['sʌmtaɪmz] [tu;; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] .
sometimes to have written each a portion .
有时 到 有 书面 每个 一个 部分 .
人们有时认为这些作者共同创作了《医生》, 有时又认为他们各自创作了一部分。

[ði:z] [ɪndɪvɪdʒuəl] ['pɔ:ʃənz] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [su:'pri:mli] [ə'kju:t] ,
These individual portions have even been pointed out by the supremely acute ,
这些 个人 部分 有 甚至 到过 尖 出去 经过 这 至高无上 急性 ,
这些细节甚至连极其敏锐的人都指出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fɑ:ðəz] [ə'saɪnd] .
and the names of their respective fathers assigned .
和 这 姓名 的 他们的 各自 父亲们 分配 .
以及他们各自父亲的名字。

[sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [dis'krepənsɪz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['mænər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:dɪɡ(ə)]
Supposed discrepancies of taste and manner , together with the prodigal
据称 差异 的 品尝 和 方式 , 一起 和 这 浪子
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɒtʊz] ,
introduction of mottoes ,
介绍 的 格言 ,
所谓的品味和风格上的差异, 以及格言的滥用,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [skræps][ʌv; əv][erjə'di(ə)n] ([ə'pærəntli] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] **and other scraps of erudition (apparently beyond the compass of a single** 和 其他 碎屑 的 博学 (显然 超过 这 罗盘 的 一个 单身的 [ɪndə'vɪdʒəwəlz] ['ri:dɪŋ]) [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['raɪtə-z] **individual's reading) have given rise to this idea of a multiplicity of writers** 个人的 阅读) 有 给定 上升 到 这 主意 的 一个 多重性 的 作家 — [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][tɜ:rn][ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['wɪti] , **— among whom are mentioned in turn all the most witty ,** — 之中 谁 是 提及 在 转动 全部 这 最多 机智 , 以及其他零碎的学问（显然超出了单个读者的阅读范围）催生了作家众多的观念——其中依次提到了所有最机智的作家，

[ɔ:l][ðə; ði][moʊst] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . **all the most eccentric , and especially all the most learned of Great Britain .** 全部 这 最多 偏心 , 和 尤其 全部 这 最多 学习 的 伟大的 英国 . 英国所有最古怪的人，尤其是所有最有学识的人。

[ə'gen] — [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . **Again — in regard to the nature of the book .** 再次 — 在 看待 到 这 自然 的 这 书 . 再说一遍——关于这本书的性质。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['stɜ:n] — [æn; ən] [ɔ:gəst] [ænd; ənd][moʊst] **It has been called an imitation of Sterne — an august and most** 它 有 到过 称为 一个 模仿 的 斯特恩 — 一个 八月 和 最多 [prə'faʊnd] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃn] , **profound exemplification ,** 深刻的 范例 , 它被誉为对斯特恩的模仿——一个庄严而深刻的典范。

[ʌndər] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [eksen'trɪsəti] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['mɔ:rəl] [lɔ:] — [ə; eɪ] [tru:] , **under the garb of eccentricity , of some all - important moral law — a true ,** 在下面 这 外衣 的 古怪 , 的 一些 全部 - 重要的 道德 法律 — 一个 真的 , [ʌndər] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪk'tɪʃəs] , **under guise of a fictitious ,** 在下面 伪装 的 一个 虚拟 , 在古怪行为的外衣下，在某种至关重要的道德法则的外衣下——一种真实的、伪装成虚构的——

[baɪ'ɑ:grəfi] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][zə:] [dəsprɪt] — [ə; eɪ][mæd][fə'rɑ:ɡooʃ][baɪ][ə; eɪ] [bed'ləmaɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] **biography — a simple jeu d'esprit — a mad farrago by a Bedlamite — and a** 传 — 一个 简单的 游戏 精神 — 一个 疯狂的 杂乱无章 经过 一个 疯子 — 和 一个 [greɪt] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['i:kwəli] [faɪn] [neɪmz] [ænd; ənd][hɑ:rd] . **great multiplicity of other equally fine names and hard .** 伟大的 多重性 的 其他 同样地 美好的 姓名 和 难的 . 传记——一个简单的精神游戏——疯子疯子的疯狂杂烩——以及许多其他同样精彩的名字和硬汉。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rk] **Undoubtedly , the best method of arriving at a decision in relation to a work** 无疑 , 这 最好的 方法 的 抵达 在 一个 决定 在 关系 到 一个 工作 [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , **of this nature ,** 的 这 自然 , 毫无疑问，对于此类工作而言，做出决定的最佳方法是：

[ɪz][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] **is to read it through with attention , and thus see what can be made** 是 到 读 它 通过 和 注意力 , 和 因此 看 什么 能 是 制成 [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **of it .** 的 它 . 就是要认真阅读，从而了解它的价值所在。

[wiː, wi] [hæv, həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
We have done so , and can make nothing of it ,
我们 有 完毕 所以 , 和 能 制作 没有什么 的 它 ,
我们已经这样做了, 但却一无所获。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðɜːfɔːr] ['klɪrli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][,dɑːktər][ɪz] [prɪ'saɪsli] — ['nʌθɪŋ] .
and are therefore clearly of opinion that the Doctor is precisely — nothing .
和 是 所以 清楚地 的 观点 那 这 医生 是 恰恰 — 没有什么 .
因此, 他们显然认为这位医生根本就什么都不是。

[wiː, wi] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hʊks] .
We mean to say that it is nothing better than a hoax .
我们 意思是 到 说 那 它 是 没有什么 更好的 比 一个 骗局 .
我们的意思是说, 这完全就是一场骗局。

[ðæt] ['eni] ['sɪriəs] [truːθ] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌl,kertɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [brɪ'zɑːr] [ænd; ənd]
That any serious truth is meant to be inculcated by a tissue of bizarre and
那 任何 严肃的 真相 是 意思是 到 是 灌输 经过 一个 组织 的 怪异 和
[dɪs'dʒɔɪntɪd] ['ræpsədiːz] ,
disjointed rhapsodies ,
脱节的 狂想曲 ,
任何严肃的真理都应该通过一系列怪诞而零散的狂想曲来灌输。

[huːz] [dʒen(ə)rəl] [miːnɪŋ] [noʊ][,pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [fæðəm] , [ɪz][ə; eɪ][,noʊʃ(ə)n] [ɹːltə'geðər] [ʌn'tenəb(ə)l] ,
whose general meaning no person can fathom , is a notion altogether untenable ,
谁 一般的 意义 不 人 能 捉摸 , 是 一个 概念 共 站不住脚的 ,
其普遍含义无人能够理解, 这种观点完全站不住脚。

[ən'les] [wiː, wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ə; eɪ][,mædmən] .
unless we suppose the author a madman .
除非 我们 认为 这 作者 一个 狂人 .
除非我们假设作者是个疯子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][,prɑːpər] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [waɪl]
But there are none of the proper evidences of madness in the book — while
但 那里 是 没有任何 的 这 恰当的 证据 的 疯狂 在 这 书 — 尽管
[ʌv; əv] [mɪr] ['bæntər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnstənsɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .
of mere banter there are instances innumerable .
的 仅仅 闲聊 那里 是 实例 无数 .
但书中没有任何疯狂的真正证据——而仅仅是玩笑的例子却数不胜数。

[wʌn] [hæf] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][,teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][,pælpəb(ə)l] ['kwɪzɪz] ,
One half , at least , of the entire publication is taken up with palpable quizzes ,
— 一半 , 在 至少 , 的 这 全部的 发布 是 已采取 向上 和 可感知的 测验 ,
至少有一半的篇幅都是各种趣味十足的测试题。

['riːzənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][,sɜːrk(ə)l] , ['sentənsɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['nɑːnsens] [vəːsɪz] [ʌv; əv][diː'ju][,bɑːrtəs] , ['eɪvɪdəntli]
reasonings in a circle , sentences , like the nonsense verses of Du Bartas , evidently
理由 在 一个 圆圈 , 句子 , 喜欢 这 废话 诗句 的 杜 巴塔斯 , 显然
[freɪmd] [tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] ,
framed to mean nothing ,
框 到 意思是 没有什么 ,
循环论证, 句子, 就像杜巴尔特拉斯的无意义诗句一样, 显然是为了毫无意义而构建的。

[waɪl] ['werɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [θɔːt] ,
while wearing an air of profound thought ,
尽管 穿着 一个 空气 的 深刻的 想法 ,
他一副若有所思的样子,

[ænd; ənd] [gruːtəsk] [spekjuˈleɪ(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kriˈeɪtɪd]
and grotesque speculations in regard to the probable excitement to be created
和 怪诞 猜测 在 看待 到 这 可能 激动 到 是 创建
[baɪ][ðə; ði] [bʊk] .
by the book .
经过 这 书 .

以及关于这本书可能引起的轰动效应的各种离奇猜测。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [vjuː] ([ɔːr] [ˈnɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]
It appears to have been written with the sole view (or nearly with the sole
它 出现 到 有 到过 书面 和 这 唯一 看法 (或者 几乎 和 这 唯一
[vjuː]) [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənt] .
view) of exciting inquiry and comment .
看法) 的 激动人心 询问 和 评论 .

这本书的写作目的似乎完全是为了（或者几乎完全是为了）激发人们的探究和评论。

[ðæt] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfʊli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈkænaːt][biː; bi] [θɔːt] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
That this object should be fully accomplished cannot be thought very wonderful ,
那 这 目的 应该 是 完全 完成 不能 是 想法 非常 精彩的 ,
这件事能够完全实现，并不算是一件多么了不起的事。

[wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈteɪkən][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪˈtiː] , [baɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd]
when we consider the excessive trouble taken to accomplish it , by vivid and
什么时候 我们 考虑 这 过多的 麻烦 已采取 到 完成 它 , 经过 生动 和
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪntələkt] .
powerful intellect .
强大的 智力 .

当我们考虑到完成这项工作所付出的巨大努力，以及其生动而强大的智力时。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [saɪtʃ] [ˈɪntələkt] ,
That the Doctor is the offspring of such intellect ,
那 这 医生 是 这 后代 的 这样的 智力 ,
这位博士正是这种智慧的结晶。

[ɪz] [pruːvd] [səˈfɪʃntli] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
is proved sufficiently by many passages of the book ,
是 已证实 足够 经过 许多 段落 的 这 书 ,
书中多处段落已充分证明了这一点。

[wer] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [led] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪn] [dɪˈzaɪn] .
where the writer appears to have been led off from his main design .
在哪里 这 作家 出现 到 有 到过 引领 离开 从 他的 主要的 设计 .
作者似乎偏离了最初的构思。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈdjuːst] [ˈiːðər] [frʌm; frəm]
That it is written by more than one man should not be deduced either from
那 它是 书面 经过 更多的 比 一 男人 应该 不是 是 推断 任何一个 从
[ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ɪts][erjəˈdɪʃ(ə)n] ,
the apparent immensity of its erudition ,
这 明显 浩瀚无垠 的 它是 博学 ,
即使从其显而易见的渊博学识，也不能推断出它是由不止一个人撰写的。

[ɔːr][frʌm; frəm] [dɪsˈkreپənsɪz] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
or from discrepancies of style .
或者 从 差异 的 风格 .
或源于风格上的差异。

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈmænərɪst] [huː] [ˈkænaːt] [ˈveri] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [æd] [ɪnˈfɪnɪtəm] ;
That man is a desperate mannerist who cannot vary his style ad infinitum ;
那 男人 是 一个 绝望的 矫饰主义者 WHO 不能 各不相同 他的 风格 广告 无穷大 ;
那个人是个绝望的矫揉造作者，他的风格无法无限变化；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd]
and although the book may have been written by a number of learned
和 虽然 这 书 可能 有 到过 书面 经过 一个 数字 的 学习
- , [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] ,
bibliophagi , still there is ,
- , 仍然 那里 是 ,
尽管这本书可能是由一些博学的藏书家撰写的, 但仍然存在.....

[wi:; wi] [θɪŋk] ,
we think ,
我们 思考 ,
我们认为,
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts]
nothing to be found in the book itself at variance with the possibility of its
没有什么 到 是 成立 在 这 书 本身 在 方差 和 这 可能性 的 它是
[ˈbi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ˌmi:di'ʊʊkər] ['ri:dɪŋ] .
being written by any one individual of even mediocre reading .
存在 书面 经过 任何 一 个人 的 甚至 平庸 阅读 .
书中没有任何内容与这本书是由哪怕阅读水平一般的个人所写的可能性相矛盾。

[erjə'dɪf(ə)n][ɪz][ˈʊʊnli] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊn] [ɪn][ɪts][ˈtʊʊt(ə)] [rɪˈzʌlts] .
Erudition is only certainly known in its total results .
博学 是 仅有的 当然 已知 在 它是 全部的 结果 .
博学只有在其全部成果中才能得到真正的体现。

[ðə; ði] [mɪr] ['gru:pɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['mʊtʊʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The mere grouping together of mottoes from the greatest multiplicity of the
这 仅仅 分组 一起 的 格言 从 这 最 多重性 的 这
[ˈrərəst] [wɜ:rks] ,
rarest works ,
最稀有 作品 ,
仅仅是将数量最多、最稀有作品中的格言汇集在一起,

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'wi:vɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] [ˌkɑ:mpə'zɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts]
or even the apparently natural inweaving into any composition , of the sentiments
或者 甚至 这 显然 自然的 编织 进入 任何 作品 , 的 这 情感
[ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] ,
and manner of these works ,
和 方式 的 这些 作品 ,
或者甚至是将这些作品的情感和风格看似自然地融入任何作品中。

[ɑ:r; ər] [ə'teɪnmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] ,
are attainments within the reach of any well - informed ,
是 成就 之内 这 抵达 的 任何 出色地 - 知情的 ,
这些都是任何消息灵通的人都能达到的成就,

[ɪn'dʒɪ:niəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] ['hævɪŋ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrɛ,ri:z][ʌv; əv] ['lʌndən] .
ingenious and industrious man having access to the great libraries of London .
巧妙 和 勤劳 男人 拥有 使用权 到 这 伟大的 图书馆 的 伦敦 .
一位才智过人、勤奋努力的人, 能够利用伦敦的伟大图书馆进行学习。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pəˈzesɪŋ] [ði:z] ['rekwɪzɪts] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nətiz] ,
Moreover , while a single individual possessing these requisites and opportunities ,
而且 , 尽管 一个 单身的 个人 拥有 这些 必备条件 和 机会 ,
此外, 虽然一个人具备这些必要条件和机会,

[maɪt] [θruː] [ə; eɪ][ˈræbɪd][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] , [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
might through a rabid desire of creating a sensation , have written , with
可能 通过 一个 狂犬病 欲望 的 创建 一个 感觉 , 有 书面 , 和
[sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
some trouble , the Doctor ,
一些 麻烦 , 这 医生 ,
或许是出于制造轰动效应的强烈愿望, 才费尽周折地给博士写了这封信。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [iːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][plʊˈræləti][ʌv; əv][ˈsensəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] [kʊd; kəd]
it is by no means easy to imagine that a plurality of sensible persons could
它 是 经过 不 方法 简单的 到 想象 那 一个 复数 的 明智的 人 可以
[biː; bi] [faʊnd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][ɪn] [sʌtʃ] [əbˈsɜːrdəti][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] ,
be found willing to embark in such absurdity from a similar ,
是 成立 愿意的 到 启程 在 这样的 荒谬 从 一个 相似的 ,
很难想象会有一群理智的人愿意从类似的角度出发, 踏上如此荒谬的旅程。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ɪnˈduːsmənt] .
or indeed from any imaginable inducement .
或者 的确 从 任何 可以想象的 诱导 .
或者, 实际上, 是出于任何可以想象的诱因。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrpərz] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][wʌn] .
The present edition of the Harpers consists of two volumes in one .
这 展示 版 的 这 哈珀斯 由 的 二 卷 在 一 .
本版《哈珀斯杂志》由两卷合为一册。

[ˈvɑːljəm] [wʌn] [kəˈmensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [ʌv; əv] [ˈmɒtoʊz] [ˈɔkjupaɪn] [tuː] [ˈpeɪdʒɪz] .
Volume one commences with a Prelude of Mottoes occupying two pages .
体积 一 开始 和 一个 序幕 的 格言 占领 二 页面 .
第一卷以两页篇幅的格言序曲开篇。

[ðen] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt] — [ðen] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkaːntents] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] ,
Then follows a Postscript — then a Table of Contents to the first volume ,
然后 跟随 一个 后记 — 然后 一个 桌子 的 内容 到 这 第一的 体积 ,
[ˈɔkjupaɪn] [ˌerˈtiːn] [ˈpeɪdʒɪz] .
occupying eighteen pages .
占领 十八 页面 .
接下来是后记, 然后是第一卷的目录, 共十八页。

[ˈvɑːljəm] [tuː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ˈpreljʊːd] [ʌv; əv] [ˈmɒtoʊz] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkaːntents] .
Volume two has a similar Prelude of Mottoes and Table of Contents .
体积 二 有 一个 相似的 序幕 的 格言 和 桌子 的 内容 .
第二卷也有类似的格言序言和目录。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] [ɪntuː] [ˈtʃæptərz] [ˈæntɪ] - [ɪˈnɪʃ(ə)l] , [ɪˈnɪʃ(ə)l][ænd; ənd]
The whole is subdivided into Chapters Ante - Initial , Initial and
这 所有的 是 细分 进入 章节 赌注 - 最初的 , 最初的 和
整体分为前言、开篇和结尾三章。

[ˈpiː] . -]
[p . 507]
[p . -]
[第 507 页]

[poʊst] - [ɪˈnɪʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜːr] - [ˈtʃæptərz] .
Post - Initial , with Inter - Chapters .
邮政 - 最初的 , 和 国际 - 章节 .
初始之后, 包含章节间。

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈkwɪrɪtɪ] — [ə; eɪ][ˈmɑːnəɡræm] , [ə; eɪ]
The pages have now and then a typographical queerity — a monogram , a
这 页面 有 现在 和 然后 一个 印刷 酷儿 — 一个 字母组合 , 一个
[skræp][ʌv; əv] [ɡroʊˈtesk] [ˈmjuːzɪk] ,
scrap of grotesque music ,
废料 的 怪诞 音乐 ,
这些页面偶尔会出现一些奇特的排版——比如字母组合、一段怪诞的乐谱碎片等等。

[oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] , & [siː] .
old English , & c .
老的 英语 , & c .
古英语等。

[sʌm; səm] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒlərd] [ɪŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Some characters of this latter kind are printed with colored ink in the British
一些 人物 的 这 后者 种类 是 打印 和 有色 墨水 在 这 英国
[ɪˈdɪʃn] ,
edition ,
版 ,
英版中，这类字符中有些是用彩色墨水印刷的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɡɑːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [keɪr] .
which is gotten up with great care .
哪个 是 获得 向上 和 伟大的 关心 .
这是经过精心准备的。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈɔːdɪtɪːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈstɜːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
All these oddities are in the manner of Sterne , and some of them are
全部 这些 奇闻异事 是 在 这 方式 的 斯特恩 , 和 一些 的 他们 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [kənˈsiːvd] .
exceedingly well conceived .
非常 出色地 构思 .
所有这些奇特之处都带有斯特恩的风格，其中一些构思得非常精妙。

[ðə; ði][wɜːrk] [prəˈfesɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][wʌn][ˈdɑːktər][ˈdænjəl] [dʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
The work professes to be a Life of one Doctor Daniel Dove and his horse
这 工作 声称 到 是 一个 生活 的 一 医生 丹尼尔 鸽子 和 他的 马
[nɑːbz] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [baɪˈɑːɡrəfi] .
Nobs — but we should put no very great faith in this biography .
旋钮 — 但 我们 应该 放 不 非常 伟大的 信仰 在 这 传 .
这部作品自称是丹尼尔·多夫医生和他的马诺布斯的传记——但我们不应该对这部传记抱有太大的信心。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːnəɡræm] — [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [əˈɡen] [wʌns][ɔːr] [ˈtwɑɪs] [ɪn]
On the back of the book is a monogram — which appears again once or twice in
在 这 后退 的 这 书 是 一个 字母组合 — 哪个 出现 再次 一次 或者 两次 在
[ðə; ði][tekst] ,
the text ,
这 文本 ,
书的背面印有一个字母组合图案——这个图案在正文中又出现了一两次。

[ænd; ənd] [huːz] [səˈluː(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈriːdɜːz] .
and whose solution is a fertile source of trouble with all readers .
和 谁 解决方案 是 一个 沃 来源 的 麻烦 和 全部 读者 .
而这个问题的答案却给所有读者带来了诸多困扰。

[ðɪs] [ˈmɑːnəɡræm][ɪz][ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələɪr] [ˈpɪrəˌmɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] [dʒɪˈɑːmətri] ,
This monogram is a triangular pyramid ; and as , in geometry ,
这 字母组合 是 一个 三角形 金字塔 ; 和 作为 , 在 几何学 ,
这个字母组合图案是一个三角锥体；正如在几何学中那样，

[ðə; ði] [sə'lidəti] [ʌv; əv] ['evri] [ˌpɒli'i:drəl] ['bɑ:di] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pju:tɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['ɪntu:]
the solidity of every polyedral body may be computed by dividing the body into
这 固体 的 每一个 多面体 身体 可能 是 计算 经过 分割 这 身体 进入
['pɪrəɪdʒ] ,
pyramids ,
金字塔 ,

任何多面体的立体度都可以通过将该物体分割成多个棱锥来计算。

[ðə; ði] ['pɪrəɪd] [ɪz] [ðʌs] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ɔ:r] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri]
the pyramid is thus considered as the base or essence of every polyedron .
这 金字塔 是 因此 经过考虑的 作为 这 根据 或者 本质 的 每一个 多面体 .
因此，金字塔被认为是所有多面体的基础或本质。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðen] , ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
The author then , after his own fashion ,
这 作者 然后 , 后 他的 自己的 时尚 ,
然后，作者按照他自己的方式，

[meɪ] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l] [sə'lidəti] [ɔ:r] ['wɪzdəm] — [ɔ:r]
may mean to imply that his book is the basis of all solidity or wisdom — or
可能 意思是 到 意味着 那 他的 书 是 这 基础 的 全部 固体 或者 智慧 — 或者
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

这可能意味着暗示他的书是所有坚实基础或智慧的基础——或者，也许，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ['tɜ:mɪnertɪd] [baɪ] [pleɪn] ['feɪsɪz] ,
since the polyedron is not only a solid , but a solid terminated by plane faces ,
自从 这 多面体 是 不是 仅有的 一个 坚硬的 , 但 一个 坚硬的 终止 经过 飞机 面孔 ,
因为多面体不仅是立体图形，而且是以平面为端点的立体图形，

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['spjʊəriəs] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [wɪl] ['tɜ:rɪnert] [ɪn]
that the Doctor is the very essence of all that spurious wisdom which will terminate in
那 这 医生 是 这 非常 本质 的 全部 那 虚假的 智慧 哪个 将要 终止 在
[dʒʌst] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [ɪn][ə; eɪ][hʊks] ,
just nothing at all — in a hoax ,
只是 没有什么 在 全部 — 在 一个 骗局 ,

博士正是所有那些虚假智慧的本质，而这些智慧最终都将归于虚无——一场骗局。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][blæŋk] ['vɪzɪdʒz] .
and a consequent multiplicity of blank visages .
和 一个 后果 多重性 的 空白的 面容 .
由此产生了无数张空白的面孔。

[ðə; ði] [wɪt] [ænd; ænd]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] ['i:kwəld] .
The wit and humor of the Doctor have seldom been equalled .
这 有 和 幽默 的 这 医生 有 很少 到过 等于 .
博士的机智和幽默鲜有人能及。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [θɪŋk] ['sauði, 'sʌði] [root] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [hu:] [dɪd] .
We cannot think Southey wrote it , but have no idea who did .
我们 不能 思考 骚塞 写道 它 , 但 有 不 主意 WHO 做过 .
我们不能断定是骚塞写的，但也不知道是谁写的。

- ['ɪŋɡlənd] .
RAUMER'S ENGLAND .
- 英格兰 .
劳默的英格兰。

['ɪŋɡlənd] [ɪn] - .
England in 1835 .
英格兰 在 - .
1835年的英国。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [frendz] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ,
Being a Series of Letters written to Friends in Germany ,
存在 一个 系列 的 信件 书面 到 朋友们 在 德国 ,
这是一系列写给德国朋友的信件,

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ɪksˈkə:ʃənz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] .
during a Residence in London and Excursions into the Provinces .
期间 一个 住宅 在 伦敦 和 短途旅行 进入 这 省份 .
在伦敦居住期间以及前往各省的游览。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [vɑ:n] [ˈraʊməɹ] , [prəˈfesəɹ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ʌv; əv][bɜ:rˈlɪn] ,
By Frederick Von Raumer , Professor of History at the University of Berlin ,
经过 弗雷德里克 冯 劳默 , 教授 的 历史 在 这 大学 的 柏林 ,
作者: 弗雷德里克·冯·劳默, 柏林大学历史学教授

[ˈɔ:θəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhəʊənˈtaʊfən] ,
Author of the “ History of the Hohenstaufen ,
作者 的 这 “ 历史 的 这 霍亨斯陶芬 ,
《霍亨斯陶芬王朝史》的作者

“ [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
“ **of the “ History of Europe from the end of the Fifteenth Century** ,
“ 的 这 “ 历史 的 欧洲 从 这 结尾 的 这 第十五 世纪 ,
出自《十五世纪末以来的欧洲史》

“ [ʌv; əv] “ [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈti:nθ]
“ **of “ Illustrations of the History of the Sixteenth and Seventeenth**
“ 的 “ 插图 的 这 历史 的 这 第十六 和 第十七
[ˈsentʃəriz] ,
Centuries ,
几个世纪 ,

《十六、十七世纪历史插图集》

“ & [si:] . & [si:] . [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] , [baɪ] [ˈserə] [ˈɔ:stən] [ænd; ənd][ertʃ] . [i:]
“ **& c . & c . Translated from the German , by Sarah Austin and H . E**
“ & c . & c . 翻译 从 这 德语 , 经过 莎拉 奥斯汀 和 H . E
[ˌbɪd] .
: **Lloyd** :
: 劳埃德 :

”等等。译自德语，由 Sarah Austin 和 HE Lloyd 翻译。

[ˌfɪləˈdelfɪr] : [ˈkæri] , [li:] [ænd; ənd] [ˈblæntʃəd] .
Philadelphia : Carey , Lea and Blanchard :
费城 : 凯里 , 莉亚 和 布兰查德 :
费城: 凯里、利亚和布兰查德。

[ðɪs] [wɜ:rk] [wɪl] [fɔ:rm][æn; ən] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ˈæn(ə)lɜ:][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [kənˈtemplətɪv] [ˈpɔ:rʃ(ə)n]
This work will form an æra in the reading annals of the more contemplative portion
这 工作 将要 形式 一个 时代 在 这 阅读 志 的 这 更多的 沉思的 部分
[ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] — [waɪl] [ɪts][pɪˈkju:liəɹ] [ˈmerɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] .
of Americans — while its peculiar merits will be overlooked by the multitude .
的 美国人 — 尽管 它是 奇特 优点 将要 是 被忽视的 经过 这 民众 .

这部作品将在美国更具沉思精神的那部分人的阅读史册中成为一个时代——而它的独特优点将被大多数人所忽视。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ɪts] [ˈsu:pərstrʌktʃəɹ] — [ðə; ði] [ˈskru:pjələs] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ɪts]
The broad and solid basis of its superstructure — the scrupulous accuracy of its
这 广阔 和 坚硬的 基础 的 它是 上层建筑 — 这 一丝不苟的 准确性 的 它是
[ˈdeɪtə] — [ðə; ði][dɪsˈdeɪn][ʌv; əv] [mɪɹ] [ˈlɑ:dʒɪk][ɪn][ɪts] [dɪˈdʌkʃnz] — [ðə; ði] [ˈdʒenərəlaɪzɪŋ] ,
data — the disdain of mere logic in its deductions — the generalizing ,
数据 — 这 蔑视 的 仅仅 逻辑 在 它是 扣除 — 这 概括 ,
其上层建筑的广泛而坚实的基础——其数据的严谨准确性——其推论中对单纯逻辑的蔑视——概括性，

[kɑ:m] , [kɑ:mpri'hensɪv] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [fəˈlɑ:səfi] ,
calm , comprehensive — in a word , the German character of its philosophy ,
冷静的 , 综合的 — 在 一个 单词 , 这 德语 特点 的 它是 哲学 ,
冷静、全面——总之, 这就是德国哲学的特点。

[wɪl] [ɪn'ʃʊr] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['welkəm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈnoʊblɜ:] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][lənd]
will insure it an enthusiastic welcome among all the nobler spirits of our land
将要 保证 它 一个 热情的 欢迎 之中 全部 这 更高贵 烈酒 的 我们的 土地
.
:
.

这将确保它受到我们国家所有高尚精神的热烈欢迎。
[wʌt] [ðʊʊ] [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] ['tenər] [bi:; bi] [ə'pəʊzd] [æt; ət] [li:st] [ə'pærəntli] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv]
What though its general tenor be opposed at least apparently to many of
什么 尽管 它是 一般的 男高音 是 反对 在 至少 显然 到 许多 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['tʃerɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['di:pli] - ['ru:tɪd] ['predʒudɪsɪz] ?
our long cherished opinions and deeply - rooted prejudices ?
我们的 长的 珍爱 意见 和 深 - 根 偏见 ?
即使它的总体基调至少表面上与我们许多长期珍视的观点和根深蒂固的偏见相悖, 又如何呢?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [les] ['welkəm] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Shall we less welcome the truth ,
将 我们 较少的 欢迎 这 真相 ,
我们难道不应该更乐于接受真相吗?

[ɔ:r] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][ɪts] [əd'vænsmənt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['leɪɪŋ] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['erərz] ?
or glory in its advancement because of its laying bare our own individual errors ?
或者 荣耀 在 它是 进步 因为 的 它是 躺下 裸 我们的 自己的 个人 错误 ?
还是因为它暴露了我们自身的错误而感到自豪?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][vɑ:n] ['raʊməɹ] [wɪl] [bi:; bi] ['sædli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [ˌmɪskən'si:vɪd] [ɪf]
But the England of Von Raumer will be sadly and wickedly misconceived if
但 这 英格兰 的 冯 劳默 将要 是 令人遗憾的是 和 邪恶地 误解 如果
[aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ri:əli] [kən'si:vɪd] [æz; əz] ['mɪlɪteɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [hɪr] ,
it be really conceived as militating against a Republicanism here ,
它 是 真的 构思 作为 战斗性的 反对 一个 共和主义 这里 ,
但如果真的把冯·劳默笔下的英格兰理解为与共和主义相悖, 那将是极其可悲和邪恶的误解。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pəʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['prʌʃə] .
which it opposes with absolute justice , in Great Britain , and Prussia .
哪个 它 反对 和 绝对 正义 , 在 伟大的 英国 , 和 普鲁士 .
它在英国和普鲁士以绝对的公正予以反对。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sædli] [ˌmɪskən'si:vɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l]
It will be sadly misconceived if it be regarded as embracing one single
它 将要 是 令人遗憾的是 误解 如果 它 是 认为 作为 拥抱 一 单身的
['sentəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbɪɡətɪd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈæbstrækt] [dɪ'mɑ:krəsi] [kæn; kən][hæv; həv]
sentence with which the most bigoted lover of abstract Democracy can have
句子 和 哪个 这 最多 偏执的 情人 的 抽象的 民主 能 有
[ə'keɪʒn] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] .
occasion to find fault .
场合 到 寻找 过错 .

如果认为它包含了一句话, 而这句话足以让最顽固的抽象民主爱好者挑出毛病, 那就大错特错了。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [help] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] ,
At the same time we cannot help believing that it will , in some measure ,
在 这 相同的 时间 我们 不能 帮助 相信 那 它 将要 , 在 一些 措施 ,
与此同时, 我们不禁相信, 在某种程度上, 它将会.....

[biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [riːd]
be effectual in diverting the minds of our countrymen , and of all who read
是 有效的 在 转移注意力 这 思想 的 我们的 同胞们 , 和 的 全部 WHO 读
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

能够有效地转移我们同胞以及所有读者的注意力。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pər'petʃuəl] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri]
from that perpetual and unhealthy excitement about the forms and machinery
从 那 永久 和 不良 激动 关于 这 表格 和 机械
[ʌv; əv] [gʌvərn'mentl] [ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈsentʃəri] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðer; ðər]
of governmental action which have within the last half century so absorbed their
的 政府 行动 哪个 有 之内 这 最后 一半 世纪 所以 吸收 他们的
[ə'ten(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'griː] [ɔːl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːpər] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
attention as to exclude in a strange degree all care of the proper results of
注意力 作为 到 排除 在 一个 奇怪的 程度 全部 关心 的 这 恰当的 结果 的
[gʊd] [ˈgʌvərnmənt] — [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] — [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
good government — the happiness of a people — improvement in the condition of
好的 政府 — 这 幸福 的 一个 人们 — 改进 在 这 状况 的
[mæn'kaɪnd] — [ˈpræktɪkəbl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːrmz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːrmz][ɑːr; ər]
mankind — practicable under a thousand forms — and without which all forms are
人类 — 切实可行的 在下面 一个 千 表格 — 和 没有 哪个 全部 表格 是
[ˈvæljuːləs] [ænd; ənd] [ˈʃædʊvi] [ˈfæntəmz] .
valueless and shadowy phantoms .
无价值 和 阴暗的 幻影 .

摆脱了那种对政府行为的形式和机制的持续而有害的兴奋，这种兴奋在过去半个世纪里如此占据了他们的注意力，以至于奇怪地排除了对良好政府的适当结果——人民的幸福——人类状况的改善——的关心。这些结果可以通过一千种形式来实现，而没有这些结果，所有形式都是毫无价值的、虚幻的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [ɔːlsəʊ][æz; əz][æn; ən] [ɔːgɪzɪləri] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
It will serve also as an auxiliary in convincing mankind that the origin of
它 将要 服务 还 作为 一个 辅助的 在 令人信服的 人类 那 这 起源 的
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈiːvəlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [lænd][ɑːr; ər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ([ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]
the principal social evils of any given land are not to be found (except in a
这 主要的 社会的 罪恶 的 任何 给定 土地 是 不是 到 是 成立 (除了 在 一个
[mʌtʃ] [les] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sə'pəʊz]) [ˈiːðər] [ɪn] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɔːr] [ˈmɑːnərki]
much less degree than we usually suppose) either in republicanism or monarchy
很多 较少的 程度 比 我们 通常 认为) 任何一个 在 共和主义 或者 君主制
[ɔːr] [ˈeni] [ɪ'speʃl] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] — [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrs]
or any especial method of government — that we must look for the source
或者 任何 特别的 方法 的 政府 — 那 我们 必须 看 为了 这 来源
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡretɪst] [ˈdiːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] [ˈtoʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ˈeni]
of our greatest defects in a variety of causes totally distinct from any
的 我们的 最 缺陷 在 一个 种类 的 原因 完全 清楚的 从 任何
[sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ɡeɪn] ,
such action — in a love of gain ,
这样的 行动 — 在 一个 爱 的 获得 ,
它还将有助于使世人相信，任何特定国家的主要社会弊病的根源（除非程度远低于我们通常认为的）既不是共和制，也不是君主制，也不是任何特殊的政府方式——我们必须在与任何此类行为完全不同的各种原因中寻找我们最大缺陷的根源——那就是贪婪。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
for example ,
为了 例子 ,

例如，

[hu:z] [də'rekt] ['tendənsi] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l]['i:v(ə)l][wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] [ʃoʊn] [ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] [ə'merɪkən]
whose direct tendency to social evil was vividly shown in an essay on American
谁 直接的 趋势 到 社会的 邪恶的 曾是 生动地 所示 在 一个 散文 在 美国人
['soʊʃ(ə)l][,elɪ'veɪʃ(ə)n] ['leɪtli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['mesɪndʒər] .
Social Elevation lately published in the “ Messenger .
社会的 海拔 最近 已发布 在 这 “ 信使 .

他在最近发表于《信使报》的一篇关于美国社会提升的文章中，生动地展现了其对社会邪恶的直接倾向。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [let] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][vɑ:n] - [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]
” In a word , let this book of Von Raumer's be read with attention , as a
” 在 一个 单词 , 让 这 书 的 冯 - 是 读 和 注意力 , 作为 一个
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

总之，冯·劳默的这本书应该被认真研读。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
and as a whole .
和 作为 一个 所有的 .

作为一个整体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)

第10/13页

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] — [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['seldəm] [dʌn] ([hɪr] [æt; ət] [liːst]) [ɪn][rɪ'gɑːrd]
If this thing be done — which is but too seldom done (here at least) in regard
如果 这 事物 是 完毕 — 哪个 是 但 也 很少 完毕 (这里 在 至少) 在 看待
[tuː; tə] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd][kæst] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to works of a like character and cast — and we will answer for the
到 作品 的 一个 喜欢 特点 和 投掷 — 和 我们 将要 回答 为了 这
[rɪ'zʌlt] — [æz; əz][fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪbəreɪt] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst]
result — as far as that result depends upon the deliberate and unprejudiced
结果 — 作为 远的 作为 那 结果 取决于 之上 这 商榷 和 不带偏见的
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [wel] - [ˈedʒuketɪd][mæn] .
declaration of any well - educated man .
宣言 的 任何 出色地 - 受过教育 男人 .

如果这件事真的发生了——就类似性质和类型的作品而言，这种情况（至少在这里）很少发生——我们将对结果负责——只要这个结果取决于任何受过良好教育的人的深思熟虑和不带偏见的声明。

[wiː; wi] [ə'griː] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprefəs]
We agree cordially with the opinion expressed by Mrs . Austin in her Preface
我们 同意 诚挚地 和 这 观点 表达 经过 太太 . 奥斯汀 在 她 前言
[tuː; tə] [ðɪs] [ə'merɪkən] [ɪm'prɪnt] .
to this American imprint .
到 这 美国人 印记 .

我们完全赞同奥斯汀夫人在本书美国版序言中表达的观点。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ə'baʊt]
The book is the most valuable addition to our stock of knowledge about
这 书 是 这 最多 有价值的 添加 到 我们的 库存 的 知识 关于
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ˈevər] [rɪ'siːvd] [ɔːr] [wɪtʃ] ,
England and her institutions which America has ever received or which ,
英格兰 和 她 机构 哪个 美国 有 曾经 已收到 或者 哪个 ,
这本书是美国迄今为止所获得的最有价值的关于英国及其制度的知识补充。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
in the ordinary course of things she is likely to receive .
在 这 普通的 课程 的 事物 她 是 可能 到 收到 .

通常情况下，她可能会收到。

[ʌv; əv] [prə'fesər] [vɑːn] [ˈraʊmər] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'hesəsəri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [spiːk] — [jet] [ə; eɪ]
Of Professor Von Raumer it is almost unnecessary for us to speak — yet a
的 教授 冯 劳默 它 是 几乎 不必要 为了 我们 到 说话 — 然而 一个
[fjuː] [wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] .
few words may not be amiss .
很少 字 可能 不是 是 错误 .

对于冯·劳默教授，我们几乎无需多言——但说几句也无妨。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːftɪ] [ɪn'tegrəti] — [ðə; ði][moʊst] [ˈhaɪli] [ɪ'stiːmd]
He is a man of unquestionable and lofty integrity — the most highly esteemed
他 是 一个 男人 的 毋庸置疑 和 高远 正直 — 这 最多 高度 尊敬的
[ˈlɪvɪŋ] [hɪ'stɔːriən] — [ˈsekənd] [tuː; tə] [nʌn] ,
living historian — second to none ,
活的 历史学家 — 第二 到 没有任何 ,

他是一位品格高尚、无可置疑的人——是当今最受尊敬的历史学家——无人能及。

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,
living or dead ,
活的 或者 死的 ,

生或死

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [ɪˈsenʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪs,tɔːrɪˈɑːgrəfər] — [prəˈfaʊndli] [vɜːrst] [ɪn][ˈmɔːrəl][ænd; ənd]
in all the high essentials of the historiographer — profoundly versed in moral and
在 全部 这 高的 必需品 的 这 历史学家 — 深刻地 精通 在 道德 和
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] — [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
political science — and withal ,
政治的 科学 — 和 此外 ,

他具备史学家应有的所有高尚品质——精通道德和政治学——此外，

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
a lover , and a connoisseur of art , and fully aware of its vast importance
一个 情人 , 和 一个 行家 的 艺术 , 和 完全 意识到的 的 它是广阔的 重要性
[ɪn] [ˈæktʃuəriŋ] [mænˈkaɪnd] ,
in actuating mankind ,
在 驱动 人类 ,

他既是艺术爱好者，又是艺术鉴赏家，并且充分意识到艺术在推动人类发展方面的巨大重要性。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] , [ænd; ənd] [ˈnæʃnəli] .
individually , and nationally .
单独 , 和 全国范围内 .

个人层面和国家层面。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][æt; ət][bɜːrˈlɪn] ,
He is a member of the Academy of Sciences at Berlin ,
他 是 一个 成员 的 这 学院 的 科学 在 柏林 ,
他是柏林科学院院士。

[ænd; ənd] [ˈkaʊnsələər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈθiːətər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈleɪbəz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
and Councillor of the Court Theatre in which he labors to keep up the moral
和 议员 的 这 法庭 剧院 在 哪个 他 劳动 到 保持 向上 这 道德
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðæt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] .
influence of that establishment as a school of art .
影响 的 那 建立 作为 一个 学校 的 艺术 .

他还是宫廷剧院的顾问，致力于维护该机构作为艺术学校的道德影响力。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈpəʊzd] [ˈæbsəluːtɪzəm][ɪn] [ˈevri] [fɔːrm] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈæbsəluːtɪzəm]
He has constantly opposed absolutism in every form — especially the absolutism
他 有 不断地 反对 绝对主义 在 每一个 形式 — 尤其 这 绝对主义
[ʌv; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kriːdɪz] .
of exclusive political creeds .
的 独家的 政治的 信条 .

他一直反对一切形式的专制主义——尤其是排他性政治信条的专制主义。

“ [ɪf] , ” [sez] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ˈleksɪkɑːn] ,
“ **If , ” says the Conversations Lexicon** ,
“ 如果 , ” 说道 这 对话 词汇 ,

《对话词典》中写道：“如果”，

“ [ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv][dɪˈʒʌst] [mɪlˈjuː] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈendləs] [ˈtækɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɑːpəzɪt]
“ **the much talked of juste milieu consists in endless tacking between two opposite**
“ 这 很多 谈话 的 恰好 环境 由 在 无尽的 追踪 之间 二 对面的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

“人们常说的公正环境，其实就是在两个对立的原则之间无休止地摇摆不定。”

[ˈraʊməɹ] [bɪˈlɒŋz] [ˈræðəɹ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:mz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] .
Raumer belongs rather to one of the extremes than to that .

劳默 属于 相当 到 一 的 这 极端情况 比 到 那 .

劳默与其说属于那种极端情况，不如说属于另一个极端。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðæt] [friː] [ænd; ənd] [ˈnuːtrəl] [graʊnd] [ɑːn] [wɪt]]
But if the expression is taken to denote that free and neutral ground on which

但 如果 这 表达 是 已采取 到 表示 那 自由的 和 中性的 地面 在 哪个

[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,

一个 男人 ,

但如果将这种表达理解为指一个人可以自由、中立地站在其上的立场，

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ʌnˈtræmld] [baɪ][ˈpɑːrtɪ] [vjuːz] , [ˈkɒmbæts]
resting upon the basis of justice , and untrammelled by party views , combats

休息 之上 这 基础 的 正义 , 和 奔放 经过 派对 浏览 , 战斗

[fɔːr; fər] [truːθ] [pruːvd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
for truth proved by experience ,

为了 真相 已证实 经过 经验 ,

以正义为原则，不受党派观点束缚，为经验证明的真理而战。

[ˈkerləs] [ˈweðəɹ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] — [ðen] [ˈraʊməɹ]
careless whether his blows fall to the right or the left — then Raumer

粗心 无论 他的 打击 落下 到 这 正确的 或者 这 左边 — 然后 劳默

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [mɪlˈjuː] .
unquestionably belongs to the juste milieu .

毫无疑问 属于 到 这 恰好 环境 .

如果劳默不顾他的拳头落向左边还是右边，那么他无疑属于正义的一方。

" [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhəʊənˈtaʊfən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪm] — [ə; eɪ]
" **He has written the History of the Hohenstaufen and their Time — a**

" 他 有 书面 这 历史 的 这 霍亨斯陶芬 和 他们的 时间 — 一个

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈroʊməns] — [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [mjuːˈnɪsɪp(ə)]
history richer than the richest romance — a work On the Prussian Municipal

历史 更富有 比 这 最富有的 浪漫 — 一个 工作 在 这 普鲁士 市政

[ˈsɪstəm] — [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]
System — a work On the Historical Development of the Notions of Law and

系统 — 一个 工作 在 这 历史 发展 的 这 概念 的 法律 和

[ˈɡʌvənmənt] — [ˈletəɹz] [frʌm; frəm][ˈpæɪsɪs][ɪn] - ,
Government — Letters from Paris in 1830 ,

政府 — 信件 从 巴黎 在 - ,

“他撰写了《霍亨斯陶芬王朝及其时代史》——一部比最精彩的浪漫故事还要丰富的历史著作——《论普鲁士市政制度》——《论法律和政府观念的历史发展》——1830 年巴黎来信，

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈpepəɹz] [ˈprɪntɪd] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
a series of papers printed precisely as they were written to his family ,

一个 系列 的 文件 打印 恰恰 作为 他们 是 书面 到 他的 家庭 ,

一系列文件，原封不动地按照他写给家人的原样印刷出来。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][λv; əv] [ˈfɔ:rsaɪt] [ˈnɪrli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˈpra:fəsi] — [soʊ] [ˈækjərətli]
and evincing a spirit of foresight nearly amounting to prophecy — so accurately
和 表现出 一个 精神 的 远见 几乎 金额 到 预言 — 所以 准确

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] [fʊl'fɪld] — ['letərz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][ɪn] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði]
were his predictions fulfilled — Letters from Paris in Illustration of the
是 他的 预测 已完成 — 信件 从 巴黎 在 插图 的 这
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][λv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ˈsentʃəɪz] — [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][λv; əv]
History of the Sixteenth and Seventeenth Centuries — a History of
历史 的 这 第十六 和 第十七 几个世纪 — 一个 历史 的

[ˈjʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][λv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
Europe from the End of the Fifteenth Century ,
欧洲 从 这 结尾 的 这 第十五 世纪 ,

并展现出近乎预言般的远见卓识——他的预言如此准确地实现了——《巴黎来信：十六、十七世纪历史插图——十五世纪末以来的欧洲史》

[ɪn][sɪks] [ˈva:ljəmz] ,
in six volumes ,
在 六 卷 ,
共六卷，

[λv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌblɪft] — [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][λv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [λv; əv]
of which one is yet to be published — a History of the Downfall of
的 哪个 — 是 然而 到 是 已发布 — 一个 历史 的 这 倒台 的
[ˈpoʊlənd] — [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l'doʊ] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Poland — in which although employed and paid by his
波兰 — 在 哪个 虽然 受雇 和 有薪酬的 经过 他的

其中一部尚未出版——《波兰衰落史》——尽管他受雇于他并领取薪水，但他

[ˌpi:] . -]
[**p . 508**]
[ˌp . -]
[第 508 页]

[ˈɡʌvərnmənt] [hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈhezɪtɪt] [tu:; tə] [əˈkju:z] [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt] [λv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] — [sɪks]
government he did not hesitate to accuse that government of injustice — Six
政府 他 做过 不是 犹豫 到 控 那 政府 的 不公正 — 六
[ˈdaɪələb:gz] [ɑ:n][wɔ:r][ænd; ənd] [ˈkɑ:mɜ:rs] — [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɪstəm] [λv; əv] [tækˈseɪʃn] — [ðə; ði] [ɔ:ˈreɪʃənz]
Dialogues on War and Commerce — The British System of Taxation — The Orations
对话 在 战争 和 商业 — 这 英国 系统 的 税收 — 这 演讲
[λv; əv] - [ænd; ənd] [dɪˈma:sθəˌni:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] — [ˌsi:ˈsi:ˈaɪ] - [æd] [ˈtæbjʊlə]
of Æschines and Demosthenes for the Crown — CCI Emendationes ad Tabulas
的 - 和 德摩斯梯尼 为了 这 王冠 — CCI - 广告 表格

- - [et] - — [ˈmænjuəl][λv; əv] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsidʒɪz][frʌm; frəm]
Genealogicas Arabum et Turcarum — Manual of Remarkable Passages from
- - 等 - — 手动的 的 卓越 段落 从
[ðə; ði] [ˈlætɪn] [hɪsˈtɔ:riənz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] — [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˈvenɪs] — [ˈlektʃərz] [ɑ:n] [ˈeɪnʃənt]
the Latin Historians of the Middle Ages — Journey to Venice — Lectures on Ancient
这 拉丁 历史学家 的 这 中间 年龄 — 旅行 到 威尼斯 — 讲座 在 古老的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlʌðər] [wɜ:rk:s][λv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [əˈkaʊnt] .
History — and some other works of which we have no account .
历史 — 和 一些 其他 作品 的 哪个 我们 有 不 帐户 .

他毫不犹豫地指责政府不公正——《战争与商业六篇对话录》——《英国税收制度》——《埃斯基涅斯和德摩斯梯尼为王室所作的演说》——《阿拉伯和土耳其族谱表注释》——《中世纪拉丁历史学家名言录》——《威尼斯之旅》——《古代史讲义》——以及其他一些我们没有记录的作品。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [roʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]
The present Letters are printed just as the author wrote them from day to
这 展示 信件 是 打印 只是 作为 这 作者 写道 他们 从 天 到
[deɪ] .
day .
天 :

这些信件均按作者当年每日手写的原样印刷。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [əˈfʊrd] [ðæt][sʌm; səm] [mɪˈsteɪks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ]
We are even assured that some mistakes have been suffered to stand with
我们 是 甚至 保证 那 一些 错误 有 到过 遭受 到 站立 和
[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈʃʊʊɪŋ] [haʊ] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wər][ˈgrædʒuəli] [ˈmɑːdɪfaɪd] .
a view of showing how first impressions were gradually modified .
一个 看法 的 显示 如何 第一的 印象 是 逐步地 修改的 :

我们甚至被告知，为了展现第一印象是如何逐渐改变的，他们犯了一些错误。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] , [ðə; ði][trænzˈleɪtər;trænsˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [hæz; həz][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈlɪbəɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Austin , the translator , however , has taken some liberties in the
太太 : 奥斯汀 , 这 翻译 , 然而 , 有 已采取 一些 自由 在 这
[weɪ] [ʌv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] ,
way of omission ,
方式 的 省略 ,

然而，译者奥斯汀夫人为了方便翻译，在某些方面做了一些删减。

[wɪtʃ] [ˈkænaːt] [ˈiːzəli] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
which cannot easily be justified .
哪个 不能 容易地 是 合理的 :

这很难被轻易证明是合理的。

[sʌm; səm] [æniˈmædˈvɜːrʒən] [ɑːn][hɜːr; hər] [frend] [ˈbentəm] [ɑːr; ər] [ˈstriːkən] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt]
Some animadversions on her friend Bentham are stricken out without sufficient
一些 动画逆境 在 她 朋友 边沁 是 受打击的 出去 没有 充足的
[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
reason for so doing .
原因 为了 所以 正在做 :

对她的朋友边沁的一些批评之词被删除，但并没有给出充分的理由。

[wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [æz; əz][baɪ] [ˈɑːmɪnəs] [breɪks] [ɪn]
We learn this as well by her own acknowledgment as by ominous breaks in
我们 学习 这 作为 出色地经过 她 自己的 致谢 作为 经过 不祥的 休息 在
[pərˈtɪkjələr] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [juːˈtɪlɪˈterɪən] .
particular passages concerning the great Utilitarian .
特别的 段落 有关 这 伟大的 功利主义 :

我们从她自己的承认以及有关伟大的功利主义者的某些段落中不祥的停顿中也了解到了这一点。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][baɪ][eɪtʃ] . [iː] . [lɔɪd] .
The latter portion of the book is translated by H . E . Lloyd .
这 后者 部分 的 这 书 是 翻译 经过 H : E : 劳埃德 :

本书后半部分由H.E. Lloyd翻译。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][vɑːn] - [wɜːrk] [ɪmˈbreɪsɪz] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
The plan of Von Raumer's work embraces , as may well be supposed ,
这 计划 的 冯 - 工作 拥抱 , 作为 可能 出色地 是 据称 ,
冯·劳默的工作计划包括，正如人们可以预料的那样，

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [θi:mz] — [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)] ['tɑ:pɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [taɪm]
a great variety of themes — the political topics of the day and of all time
一个 伟大的 种类 的 主题 — 这 政治的 主题 的 这 天 和 的 全部 时间
— [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] — [kəm'pærətɪv] [vju:z] [ʌv; əv] [ðæt]
— the present state and future prospects of England — comparative views of that
— 这 展示 状态 和 未来 前景 的 英格兰 — 比较 浏览 的 那
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

涵盖的主题非常广泛——包括当时和历史上的政治话题——英国的现状和未来前景——对该国的比较研究，
[fræns] , [ænd; ənd] [ˈprʌʃə] — [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈsi:nəri] [ə'baʊt] [ˈlʌndən] , [ləu'kælitɪz] , [ˈɑ:rkɪtektʃər]
France , and Prussia — descriptions of scenery about London , localities , architecture
法国 , 和 普鲁士 — 描述 的 风景 关于 伦敦 , 地方 , 建筑学
 ,
 ,
 ,

法国和普鲁士——对伦敦的风景、地点、建筑的描述，
& [si:] . — [ˈsoʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] — [sə'saɪəti] [ɪn] [haɪ] [laɪf] — [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt]
& c . — social condition of the people — society in high life — and frequent
& c . — 社会的 状况 的 这 人们 — 社会 在 高的 生活 — 和 频繁
[dɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .
disquisitions on the state of art and musical science .
论述 在 这 状态 的 艺术 和 音乐 科学 .

等等——人民的社会状况——上流社会的生活——以及对艺术和音乐科学状况的频繁探讨。
[wi:; wi] [wɪl] [proʊ'si:d] , [wɪ'dəʊt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ˈeni] [prɪ'saɪs] [ˈɔ:rdər] , [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
We will proceed , without observing any precise order , to speak of some
我们 将要 继续 , 没有 观察 任何 精确的 命令 , 到 说话 的 一些
[ˈpɔ:ʃənz] [wɪt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ju: 'es] .
portions which particularly interested us .
部分 哪个 特别 感兴趣的 我们 .

我们将不按任何具体顺序，逐一谈谈我们特别感兴趣的一些部分。
[ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpra:pərli] [ə'pri:ʃiətid] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd]
The book , however , to be properly appreciated , should be read and
这 书 , 然而 , 到 是 适当地 感谢 , 应该 是 读 和
[ˈθɜ:rəli] [ˈstʌdɪd] .
thoroughly studied .
彻底 研究 .

然而，要真正理解这本书，就应该认真阅读和深入研究。
[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ˈraʊmər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkaɪndnəs] [baɪ]
It appears that although Raumer was received with the greatest kindness by
它 出现 那 虽然 劳默 曾是 已收到 和 这 最 仁慈 经过
[ˈhɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
nearly all the leading men of all parties in Great Britain ,
几乎 全部 这 领导 男人 的 全部 各方 在 伟大的 英国 ,

尽管劳默受到了英国各党派几乎所有主要人物的热情接待，但似乎
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪ'ɡlekt] [ɪf] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈru:dnəs] [baɪ] [bɔ:rd] [ˈbru:əm] ,
he was treated with neglect if not with rudeness by Lord Brougham ,
他 曾是 治疗 和 忽视 如果 不是 和 粗鲁 经过 主 布鲁厄姆 ,
布鲁厄姆勋爵对他要么冷落他，要么粗鲁对待他。
[hu:] [rɪ'meɪnd] [ˈɑ:bstɪnətli] [def] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈoʊvə:tʃʊrɪz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
who remained obstinately deaf to all overtures at an introduction .
WHO 剩余 顽固地 聋 到 全部 序曲 在 一个 介绍 .

在介绍环节，他始终对所有人的示好置若罔闻。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈtenər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] [ðæt] [ðə; ði]
It does not appear from the course and tenor of these Letters that the
它 做 不是 出现 从 这 课程 和 男高音 的 这些 信件 那 这
[ˈhɑːrʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] ,
harshness with which the traveller so frequently speaks of his Lordship ,
严厉 和 哪个 这 游客 所以 频繁地 说话 的 他的 领主 ,
从这些信件的内容和语气来看, 旅行者经常用严厉的语气谈论他的勋爵, 似乎并非出于本意。

[hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ðɪs] [ruːd] [ˈtriːtmənt] .
had its origin in this rude treatment .
有 它是 起源 在 这 粗鲁的 治疗 .

其根源就在于这种粗鲁的对待。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] [ˈtriːtmənt] [hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn]
It is more probable that the rude treatment had its source in the knowledge on
它 是 更多的 可能 那 这 粗鲁的 治疗 有 它是 来源 在 这 知识 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈbruːəm] ,
the part of Lord Brougham ,
这 部分 的 主 布鲁厄姆 ,
更有可能的是, 这种粗暴对待源于布鲁厄姆勋爵的知情。

[ðæt] [ˈraʊməər] [kʊd; kəd][ɪkˈspəʊz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlsɪtiz] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [bɔː]
that Raumer could expose many of his falsities in relation to municipal law
那 劳默 可以 暴露 许多 的 他的 虚假 在 关系 到 市政 法律
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈprʌʃə] .
and some other matters concerning Prussia .
和 一些 其他 事情 有关 普鲁士 .
劳默可以揭露他在市政法和一些与普鲁士有关的事项上的许多谎言。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪps] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]
His Lordship's Report on the State of Education is especially the theme of
他的 领主的 报告 在 这 状态 的 教育 是 尤其 这 主题 的
[ˈfriːkwənt] [ˈsenʃər] .
frequent censure .
频繁 谴责 .

阁下关于教育状况的报告尤其受到频繁批评。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ([sez] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər]) [huː] [ˈdʒʌdʒɪz][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɪnstrɪˈtʊʃənz] [moʊst]
The person (says our author) who judges the Prussian institutions most
这 人 (说道 我们的 作者) WHO 法官 这 普鲁士 机构 最多
[dɔːgˈmætɪkli] [ɪz] [bɔːrd] [ˈbruːəm] .
dogmatically is Lord Brougham .
教条地 是 主 布鲁厄姆 .
作者认为, 对普鲁士制度持最教条态度的人是布鲁厄姆勋爵。

[hiː; hi] [sez] “ [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈmætər] [ˈlɪt(ə)] [wʌt] [ˈsentɪmənts] [ɑːr; ər] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ɑːn][ɔːl] [ˈprʌʃən] [ˈtʃɪldrən]
He says “ It may matter little what sentiments are inculcated on all Prussian children
他 说道 “ 它 可能 事情 小的 什么 情感 是 灌输 在 全部 普鲁士 孩子们
[baɪ][ðər; ðər] [ˈmɪləteri] [ˈtʃiːfs] ;
by their military chiefs ;
经过 他们的 军队 酋长们 ;

他说: “普鲁士的军事首领向所有普鲁士儿童灌输什么样的思想可能并不重要;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən]
but it would be something new in this country systematically to teach all children
但 它 会 是 某物 新的 在 这 国家 系统地 到 教 全部 孩子们
,
:
,

但在这个国家系统地教导所有孩子学习这门课程, 将是一件全新的事情。

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [fɔːrʔi:n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd]
from six to fourteen years of age , the doctrines of passive obedience and
从 六 到 十四 年 的 年龄 , 这 教义 的 被动的 服从 和
[nɑːn] - [rɪˈzɪstəns] ,
non - resistance ,
非 - 反抗 ,
从六岁到十四岁，灌输被动服从和非抵抗的教义。

[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnstɪˈtuʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwəti]
the absolute excellence of its institutions , and the wickedness and iniquity
这 绝对 卓越 的 它是 机构 , 和 这 邪恶 和 罪恶
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðem; ðəm] .
of every effort to improve them .
的 每一个 努力 到 提升 他们 .
其制度的绝对卓越，以及任何试图改进这些制度的努力的邪恶和不义。

” [ɪf] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [bɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **If the noble lord , in the excitement of debate , and the flow of his**
” 如果 这 高贵 主 , 在 这 激动 的 辩论 , 和 这 流动 的 他的
[ˈeləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,
“如果这位尊贵的领主在辩论的激动和雄辩的滔滔不绝中，

[let] [sʌtʃ] [ˈnəʊʃnz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈwʌndə] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
let such notions and words escape him , we cannot wonder ; but that ,
让 这样的 概念 和 字 逃脱 他 , 我们 不能 想知道 ; 但 那 ,
如果他流露出这样的想法和言语，我们并不感到意外；但是，

[wen] [kɔːld] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dɪsˈpæʃənət] , [truː]
when called on by a parliamentary committee to give a dispassionate , true
什么时候 称为 在 经过 一个 议会 委员会 到 给 一个 冷静 , 真的
[ˈtestɪmoʊni] ,
testimony ,
见证 ,
当被议会委员会要求提供客观、真实的证词时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [θɪŋz] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːls] , [neɪ] , [soʊ] [ˈʌtərli] [əbˈsɜːrd] ,
he should have uttered things so entirely false , nay , so utterly absurd ,
他 应该 有 说出 事物 所以 完全 错误的 , 不 , 所以 完全地 荒诞 ,
他本应该说出一一些完全错误、甚至荒谬至极的话。

[ˈkænɑːt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfard] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈskjuːzd] .
cannot in any way be justified , or even excused .
不能 在 任何 方式 是 合理的 , 或者 甚至 已原谅 .
无论如何都不能被辩解，甚至不能被原谅。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] [kəmˈpæʃənətli] [ɪˈɪntɪməts] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [skuːl] - [tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ]
Sir Robert Peel compassionately intimates that our school - children are tormented by
先生 罗伯特 果皮 充满同情心 亲密 那 我们的 学校 - 孩子们 是 饱受折磨 经过
[θiːəˈloʊdʒən] ,
theologians ,
神学家 ,
罗伯特·皮尔爵士充满同情地暗示，我们的学童正遭受神学家的折磨。

[ænd; ənd] [ˈbruːəm] [ˈpleɪsɪz][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [keɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] .
and Brougham places them under the rod and cane of the corporal .
和 布鲁厄姆 地方 他们 在下面 这 杆 和 甘蔗 的 这 下士 .
布鲁厄姆将他们置于下士的棍棒之下。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪləteri] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm]
That our military arrangements are a school of freedom , and for freedom
那 我们的 军队 安排 是 一个 学校 的 自由 , 和 为了 自由
,
:
,

我们的军事安排是自由的学校，也是为了自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ænˈtɪpədiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈkruːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɑːɡɪŋ] [ˈsɪstəm] , [meɪ] ,
and the very antipodes of the English recruiting and flogging system , may ,
和 这 非常 对跖点 的 这 英语 招聘 和 鞭答 系统 , 可能 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

而与英国征兵和鞭答制度截然相反的，或许是.....

[biː; bi] [mɔːr] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
be more unintelligible to an Englishman ,
是 更多的 无法理解 到 一个 英国人 ,
:
对英国人来说更加难以理解。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] .
than all the theological and scientific curiosities of Oxford to a German .
比 全部 这 神学 和 科学 奇闻异事 的 牛津 到 一个 德语 .
:
对一个德国人来说，牛津所有的神学和科学奇闻异事都比不上这些。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ˈmɪləteri] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [sku:l] ?
But what have military arrangements to do with our schools ?
但 什么 有 军队 安排 到 做 和 我们的 学校 ?
:
但军事安排与我们的学校有什么关系呢？

[ɪf] [bɔːrd] [ˈbruːəm] [hæz; həz] [riːd] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈkʌzənɪz] [wɜːrk] ,
If Lord Brougham has read any thing but the title - page of Cousin's work ,
如果 主 布鲁厄姆 有 读 任何 事物 但 这 标题 - 页 的 表亲 工作 ,
:
如果布鲁厄姆勋爵读过库辛著作的任何内容，哪怕只是扉页之外的内容，

[hiː; hi] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [sku:lz] [wʌz; wəz]
he may and must know that all he said about the Prussian schools was
他 可能 和 必须 知道 那 全部 他 说 关于 这 普鲁士 学校 曾是
[ɪnˈtaɪərli] [ˈvɪʒənəri] ,
entirely visionary ,
完全 有远见的 ,
:
他或许也必然知道，他对普鲁士学校的所有评价都完全是空想。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [mɪsˈliːd] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
and could only serve to mislead those who believed him .
和 可以 仅有的 服务 到 误导 那些 WHO 相信 他 .
:
只会误导那些相信他的人。

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd][nɑːn] - [rɪˈzɪstəns] , [soʊ] [lɔːŋ] [ʌpˈheld] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
The doctrine of passive obedience and non - resistance , so long upheld by certain
这 教义 的 被动的 服从 和 非 - 反抗 , 所以 长的 维持 经过 肯定
[ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
parties in England ,
各方 在 英格兰 ,
:
长期以来，英国某些政党一直奉行被动服从和非抵抗的教条。

[ɪz][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sku:lz] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [neɪm] ;
is not known in our schools even by name ;
是 不是 已知 在 我们的 学校 甚至 经过 姓名 ;
:
在我们的学校里，甚至连名字都无人知晓；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [prə'fesər] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd][ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
and if any Professor at Oxford should venture to speak of church and
和 如果 任何 教授 在 牛津 应该 风险投资 到 说话 的 教会 和
[stɛɪt] [æz; əz] ,
state as ,
状态 作为 ,

如果牛津大学的任何一位教授胆敢谈论政教关系，

[θæŋk] ['hev(ə)n] , ['eni] ['prʌʃən] [prə'fesər] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][du:] ,
thank heaven , any Prussian Professor is at liberty to do ,
感谢 天堂 , 任何 普鲁士 教授 是 在 自由 到 做 ,

谢天谢地，任何普鲁士教授都可以这样做。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [sed] — [ðə; ði] ['herətɪk] [brɔ:t] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [stɛɪt] ['ɪntu:][ˈdeɪndʒər] .
it would certainly be said — the heretic brought church and state into danger .
它 会 当然 是 说 — 这 异教徒 带来 教会 和 状态 进入 危险 .

肯定会有人说——这个异端分子给教会和国家带来了危险。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:lz] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ɪn'tɑ:lərəns] , [noʊ]
In our schools and universities we know of no theological intolerance , no
在 我们的 学校 和 大学 我们 知道 的 不 神学 不容忍 , 不
[ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] ,
exclusion of Dissenters ,
排除 的 异议者 ,

我们的中小学和大学里不存在任何神学上的不宽容，也不存在排斥异议人士的情况。

[noʊ][aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv] [wʌt] [ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [noʊ] [fɔ:rst] [səb'skrɪpʃənz] ;
no idolatry of what exists for the moment , no forced subscriptions ;
不 偶像崇拜 的 什么 存在 为了 这 片刻 , 不 强制 订阅 ;

不崇拜当下存在的事物，不强制订阅；

[jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][baɪ] [ðɪs] ['eɪljəneɪtɪd][frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
yet we are not by this alienated from Christianity ,
然而 我们 是 不是 经过 这 疏离的 从 基督教 ,

但这并不意味着我们与基督教疏远。

[bʌt; bət][hoʊld][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l] [wɪ'dəʊt] [kən'vɜ:tiŋ]
but hold fast to the imperishable diamond of the Gospel without converting
但 抓住 快速地 到 这 不朽的 钻石 的 这 福音 没有 转换

[aɪ 'ti:][ˈɪntu:][æn; ən][ˈæmjʊlət][wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [naɪn] [pɔɪnts] .
it into an amulet with thirty - nine points .
它 进入 一个 护身符 和 三十 - 九 积分 .

但要紧紧抓住福音这颗永恒的钻石，不要把它变成一个有三十九个尖角的护身符。

[ɪn] ['prʌʃə] , [ðen] ,
In Prussia , then ,
在 普鲁士 , 然后 ,

那么，在普鲁士，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti][ʌv; əv] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['sɪv(ə)l]
it would seem the wickedness and impiety of every attempt to improve civil
它 会 似乎 这 邪恶 和 不敬神 的 每一个 试图 到 提升 民用
[ɪnstrɪ'tuʃənz] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn'fɔ:rst] !
institutions is systematically enforced !
机构 是 系统地 强制执行 !

似乎任何试图改善公民制度的邪恶和不敬之举都会被系统性地强化！

[ɪn] [ˈprʌʃə] , [wɪtʃ] , [wɪðaʊt] [ˈeni] [bəʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːnəlz] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈsaɪləntli]
In Prussia , which , without any boasting of journals and newspapers , silently
在 普鲁士 , 哪个 , 没有 任何 吹嘘 的 期刊 和 报纸 , 默默
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈfɔːmz] ,
effected the greatest reforms ,
受影响 这 最 改革 ,
普鲁士没有大肆宣传, 没有报纸和期刊, 却默默地进行了最伟大的改革。

[ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt][ˌdeɪɡrəˈdeɪ(ə)n] ,
and rose from a state of abject degradation ,
和 玫瑰 从 一个 状态 的 卑贱 降解 ,
他从极度卑微的境地中崛起,

[laɪk] [ə; eɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈæɪz] — [ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [ænd; ənd] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈsɪtəznz]
like a phoenix from its ashes — the aversion and opposition between citizens
喜欢 一个 凤凰 从 它是 灰烬 — 这 厌恶 和 反对 之间 公民
[ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ɪz] [əˈbɑːlɪʃt] ;
and soldiers is abolished ;
和 士兵 是 废除 ;
如同凤凰涅槃, 公民与士兵之间的厌恶和对立被消除;

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈiːzɪ] , [ˌjet] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] ;
the system of the defence of the country is easy , yet general and powerful ;
这 系统 的 这 防御 的 这 国家 是 简单的 , 然而 一般的 和 强大的 ;
国家的防御体系简单, 但全面而强大;

[ðə; ði][ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [ˈfriːə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni]
the regulations of commerce and of duties of custom freer than in any
这 法规 的 商业 和 的 职责 的 风俗 更自由 比 在 任何
[ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ;
other part of Europe ;
其他 部分 的 欧洲 ;
商业和关税方面的规章制度比欧洲其他任何地方都更加自由;

[ðə; ði] [ˈpesnts] [ɑːr; ər] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][lænd] - [ˈoʊnərz] ; [ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [ˈsɪstəm] [ɪntrəˈduːst]
the peasants are converted into land - owners ; a municipal system introduced
这 农民 是 转换 进入 土地 - 所有者 ; 一个 市政 系统 介绍
[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
twenty - seven years ago ,
二十 - 七 年 前 ,
农民变成了地主; 这是二十七年前引入的市政制度。

[wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [naʊ] [ˈkɑːpiɪŋ] ;
which England is now copying ;
哪个 英格兰 是 现在 复制 ;
英国现在正在效仿;

[ænd; ənd] [skuːlz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiːz] [pleɪst] [ɑːn][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæləmniːz]
and schools and universities placed on so firm a basis that the calumnies
和 学校 和 大学 放置 在 所以 公司 一个 基础 那 这 诽谤
[ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈbruːəm] [kæən; kən][ˈoʊnli] [rɪˈkɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
of Lord Brougham can only recoil on his own head .
的 主 布鲁厄姆 能 仅有的 畏缩 在 他的 自己的 头 .
学校和大学的基础如此稳固, 以至于布鲁厄姆勋爵的诽谤只能自食其果。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [kəmˈpʌlsəri] [ˈsɪstəm] ,
From the descriptions of what is called the Prussian compulsory system ,
从 这 描述 的 什么 是 称为 这 普鲁士 强制性的 系统 ,
从对所谓普鲁士强制兵役制的描述来看,

[wʌn] [wɒd] [biː bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈkʌpld] [təˈgeðər] [laɪk]
one would be inclined to believe that the children were coupled together like
一 会 是 倾斜 到 相信 那 这 孩子们 是 耦合 一起 喜欢
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

人们很容易认为这些孩子像猎犬一样形影不离。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [tuː tə][biː bi] [treɪnd] !
and driven every morning with blows to be trained !
和 驱动 每一个 早晨 和 打击 到 是 受过训练 !
每天早上都要接受训练 !

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈperənt] [biː bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][nɑːt][tuː tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈeni] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Should a parent be so wicked as not to give his children any education ,
应该 一个 父母 是 所以 邪恶 作为 不是 到 给 他的 孩子们 任何 教育 ,
如果父母如此邪恶, 不让自己的孩子接受任何教育,

[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəsli] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,
and purposely keep them from school and church ,
和 故意 保持 他们 从 学校 和 教会 ,
并故意阻止他们上学和去教堂。

[ðə; ði] [lɔː] [ˈdʒʌstli] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] .
the law justly gives the magistrates a right of guardianship .
这 法律 公正地 给予 这 地方法官 一个 正确的 的 监护 .
法律赋予地方官员监护权是合理的。

[ðɪs] [rɪˈmoʊt] [θret] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [rɪˈfekt] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkeɪsɪz] ,
This remote threat may have had a salutary effect in individual cases ,
这 偏僻的 威胁 可能 有 有 一个 有益的 影响 在 个人 案例 ,
这种遥远的威胁或许在个别情况下产生了有益的影响。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] —
but I have never heard of the actual application of outward compulsion —
但 我 有 绝不 听到 的 这 实际的 应用 的 向外 强迫症 —
- [ˈkɒləʊ] .
obtorto collo .
- 口音 .

但我从未听说过实际应用外在强制——obtorto collo。

[məˈræləti] , [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstəm] , [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
Morality , sense of honor , general custom , conviction of the great advantage of
道德 , 感觉 的 荣誉 , 一般的 风俗 , 定罪 的 这 伟大的 优势 的
[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
a careful education ,
一个 小心 教育 ,
道德观念、荣誉感、普遍习俗、对良好教育巨大益处的信念

[səˈfaɪs] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][tuː tə] [ɪkˈsaɪt] [ɔːl] [ˈperənts] [ˌvɔːlənˈterəli] [tuː tə][send][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː tə]
suffice among us to excite all parents voluntarily to send their children to
足够了 之中 我们 到 激发 全部 父母 自愿 到 发送 他们的 孩子们 到
[skuːl] .
school .
学校 .

足以激励所有家长自愿送孩子上学。

[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [skuːl] [lɔːz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈiːkwəli] [ˈsɪnfl]
In perfect accordance with our school laws it is considered as equally sinful
在 完美的 根据 和 我们的 学校 法律 它 是 经过考虑的 作为 同样地 罪恶的
[tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ˈnɜːrɪmənt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][maɪndz][æz; əz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
to withhold nourishment from their minds as from their bodies .
到 扣压 营养 从 他们的 思想 作为 从 他们的 身体 .

根据我们学校的规章制度，剥夺学生的精神营养与剥夺他们的身体营养一样，都被视为一种罪过。

[ɪf] [wiː; wi][ˈduːli] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [ˈkævəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [fɔːl] [əˈweɪ] ;
If we duly appreciate the spirit of the laws , cavils about the letter fall away ;
如果 我们 正式地 欣赏 这 精神 的 这 法律 , 吹毛求疵 关于 这 信 落下 离开 ;

如果我们真正理解法律的精神，那么对法律条文的吹毛求疵也就迎刃而解了；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈletər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
but even the letter has had a wholesome influence , and without the
但 甚至 这 信 有 有 一个 健康 影响 , 和 没有 这
[æplɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv][ˈkɔːrpərəl] [rɪˈstreɪnt] ,
application of corporal restraint ,
应用 的 下士 克制 ,

但即使是这封信也产生了积极的影响，而且没有采取任何肉体上的约束措施。

[ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
in promoting the intellectual emancipation of the people .
在 推广 这 知识分子 解放 的 这 人们 .

在促进人民思想解放方面。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɔθəːz] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈhənsɪz; fəˈhənsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [riːd]
Our author's letter on the Finances of Great Britain will be read
我们的 作者的 信 在 这 财政 的 伟大的 英国 将要 是 读
[wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [daʊt] [baɪ] [ˈmeni] ,
with surprise and doubt by many ,
和 惊喜 和 怀疑 经过 许多 ,

我们作者关于英国财政状况的信件，会让许多人感到惊讶和怀疑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [baɪ][ɔːl] .
but with respect by all .
但 和 尊重 经过全部 .

但所有人都互相尊重。

[hiː; hi] [kəˈmensɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈhæləsis][ʌv; əv][ˈfaɪnəns][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
He commences with an analysis of finance in general ,
他 开始 和 一个 分析 的 金融 在 一般的 ,

他首先对金融业进行了总体分析，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [faɪˈnæn](ə)l [dɪsˈtresɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz]
and with a brief survey of many financial distresses which are as old as
和 和 一个 简短的 民意调查 的 许多 金融的 痛苦 哪个 是 作为 老的 作为
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪtˈself] .
history itself .
历史 本身 .

并简要概述了许多与历史一样古老的金融困境。

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfaɪnəns][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [wɪl] [əˈrest] [əˈten](ə)n] .
His remarks on the absence of all finance in the middle ages will arrest attention .
他的 评论 在 这 缺席 的 全部 金融 在 这 中间 年龄 将要 逮捕 注意力 .

他关于中世纪时期金融体系完全缺失的论述将引起人们的注意。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [men][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] ,
In these days men had no money ,
在 这些 天 男人 有 不 钱 ,

那时人们都没有钱。

[ænd; ənd] [jet] [did] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] — [ðeɪ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] ['evri] [θɪŋ]
and yet did more than in modern times — they effected every thing
和 然而 做过 更多的 比 在 现代的 时代 — 他们 受影响 每一个 事物
, [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] ,
, **and we can effect nothing** ,
, 和 我们 能 影响 没有什么 ,
然而, 他们所取得的成就却比现代人更多——他们影响了一切, 而我们却什么也影响不了。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][sɜːrkjə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɡoʊldən] [blʌd] .
without the circulation of the “ golden blood .
没有 这 循环 的 这 “ 金的 血 .
如果没有“黄金血液”的循环。

” ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈɡɑːnəd] , [sez] ['rəʊməɹ] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
” Every individual in those days , garnered , says Raumer , without the medium of
” 每一个 个人 在 那些 天 , 获得 , 说道 劳默 , 没有 这 中等的 的
['mʌni] , [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;
money , what he wanted ;
钱 , 什么 他 通缉 ;
劳默说: “在那个年代, 每个人都无需借助金钱, 就能获得自己想要的东西;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kept] [tə'geðər] [baɪ][aɪ'diːəz] .
and the whole was entirely kept together by ideas .
和 这 所有的 曾是 完全 保留 一起 经过 想法 .
整个体系完全是由思想维系的。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] [sɪns] [,mækiə'veli] — [sɪns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]
It is only since Machiavelli — since the power of the middle ages was lost in
它 是 仅有的 自从 马基雅维利 — 自从 这 力量 的 这 中间 年龄 曾是 丢失的 在
[ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɪstəmz] ,
the feudal and ecclesiastical systems ,
这 封建 和 教会的 系统 ,
只有自从马基雅维利之后——自从中世纪的权力在封建和教会制度中丧失之后——

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] ['pʌblɪk] [lɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]
that we have had to seek a new public law , and a science of
那 我们 有 有 到 寻找 一个 新的 民众 法律 , 和 一个 科学 的
我们不得不寻求新的公共法律和科学.....

[[piː] . -]
[**p . 509**]
[p . -]
[第 509 页]

['faɪnəns] .
Finance .
金融 .
金融。

[ɪn] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈɛpəks, 'iːpəks]
In regard to England , our author runs through all the most important epochs
在 看待 到 英格兰 , 我们的 作者 跑步 通过 全部 这 最多 重要的 纪元
[ʌv; əv][ɪts] ['mʌnɪd] [kən'sɜːrnz] ,
of its monied concerns ,
的 它是 有钱的 担忧 ,
关于英国, 作者回顾了其金融业发展史上所有最重要的时期。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and shows effectually that she has no reason to tremble at present .
和 演出 有效地 那 她 有 不 原因 到 颤抖 在 展示 .
这有效地表明她目前没有任何理由感到害怕。

[hi:; hi] [ə'lu:dz] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['tæksɪz] ,
He alludes to what is called the enormous burden of her taxes ,
他 暗示 到 什么 是 称为 这 巨大的 负担 的 她 税收 ,
他指的是她所承受的沉重税负。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [det] — [hu:z] [ɪntrəst] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - , 000| .
and of her debt — whose interest is more than 30 , 000 , 000| .
和 的 她 债务 — 谁 兴趣 是 更多的 比 - , - , 000| .
以及她的债务——其利息超过 30,000,000 英镑。

[pəɹ] [ˈænəm] — [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ɪts] [ˈrevənu:] ,
per annum — far more than half of its revenue ,
每 年 — 远的 更多的 比 一半 的 它是 收入 ,
每年——远远超过其收入的一半，

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈrevənu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈprʌʃən] [ˈmɑ:nərki] !
and more than four years revenue of the whole Prussian monarchy !
和 更多的 比 四 年 收入 的 这 所有的 普鲁士 君主制 !
相当于整个普鲁士王国四年多的收入！

[hi:; hi] [əd'mɪts] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjumənt] , [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst] [sɪŋk] [ˈʌndəɹ] [ðɪs]
He admits , for the sake of argument , that England must sink under this
他 承认 , 为了 这 清酒 的 争论 , 那 英格兰 必须 下沉 在下面 这
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ˈpreʃəɹ] ,
intolerable pressure ,
无法容忍 压力 ,
他为了论证的目的承认，英格兰必将在这种难以承受的压力下沉没。

[ænd; ʌnd] [bɪ'kʌm] [ˈbæŋkrʌpt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [det] [ænd; ʌnd][ɪts] [ɪntrəst] , [hi:; hi] [sez] , [wʊd]
and become bankrupt — but the public debt and its interest , he says , would
和 变得 破产 — 但 这 民众 债务 和 它是 兴趣 , 他 说道 , 会
[ðən] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [ə'naɪələtɪd] .
then at once be annihilated .
然后 在 一次 是 彻底消灭 .
他说，公司可能会破产，但公共债务及其利息将立即被消除。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈremədi] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
To the assertion that this remedy is worse than the disease ,
到 这 断言 那 这 补救 是 更糟 比 这 疾病 ,
对于“这种疗法比疾病本身更糟糕”的说法，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kəm'pleɪnd]
and would produce a degree of distress much exceeding what is now complained
和 会 生产 一个 程度 的 痛苦 很多 超过 什么 是 现在 抱怨
[ʌv; əv] , [hi:; hi][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] ,
of , he replies ,
的 , 他 回复 ,
他回答说，这将造成的痛苦程度远远超过目前人们所抱怨的程度。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that such an assertion is a direct acknowledgment that the expenditure of the
那 这样的 一个 断言 是 一个 直接的 致谢 那 这 支出 的 这
[ɪ'nɔ:rməs] [ɪntrəst] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ɪz] ['sæljətəri] .
enormous interest above - mentioned is salutary .
巨大的 兴趣 多于 - 提及 是 有益的 .
这种说法直接承认了上述巨额利息支出是有益的。

[hiː; hi] ['prɒʊsiːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dets] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]
He proceeds with the affirmation that all the public debts being the property of
他 收益 和 这 肯定 那 全部 这 民众 债务 存在 这 财产 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

他接着断言，所有公共债务都是个人的财产，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ['kænəːt] [rɪ'meɪn] [ɪnˈvaɪələt] [wɪ'ðəʊt] ['sækrɪfaɪɪŋ]
there are cases in which this private property cannot remain inviolate without sacrificing
那里 是 案例 在 哪个 这 私人的 财产 不能 保持 不可侵犯 没有 牺牲
[ðə; ði] [hoʊl] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
the whole — and in this way ,
这 所有的 — 和 在 这 方式 ,

有些情况下，如果不牺牲整体利益，就无法保证私有财产不受侵犯——如此一来，

[ə; eɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɔːr] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
a reduction or annihilation of the debt must take place .
一个 减少 或者 湮灭 的 这 债务 必须 拿 地方 :
必须减少或消除债务。

[hiː; hi] [rɪ'fəːz] , [fɔːr; fər] [ɪlə'streɪ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [bəːndʒ][ʌv; əv] [vi'enə] , [ænd; ənd][tuː; tə]
He refers , for illustration , to the Redemption Bonds of Vienna , and to
他 指 , 为了 插图 , 到 这 赎回 债券 的 维也纳 , 和 到
[soʊlənz] [saɪsəkθeɪə] , [ænd; ənd] [sez] ,
Solon's Seisachtheia , and says ,
梭伦的 塞萨克提亚 , 和 说道 ,
他举例说，维也纳的赎回债券和梭伦的《六年论》都是例证，并说道：

[ðer; ðər][kæn; kən][bɪː bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [æz; əz] [wel] [sər'vaɪv] [sʌtʃ]
there can be no reason for doubting that England would as well survive such
那里 能 是 不 原因 为了 怀疑 那 英格兰 会 作为 出色地 存活 这样的
[ə'brʌpt] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [æz; əz] ['meni] [ˈʌðər] [steɪts] [hæv; həv] [dʌŋ] —
abrupt annihilation of her national debt as many other states have done —
突然 湮灭 的 她 国家的 债务 作为 许多 其他 各州 有 完毕 —
[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər] ['æθənz] ,
among whom are Athens ,
之中 谁 是 雅典 ,
没有理由怀疑，即使国债突然被彻底摧毁，英国也能像其他许多国家一样挺过来——其中包括雅典。

[room] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɔːstriə] .
Rome , France , and Austria .
罗马 , 法国 , 和 奥地利 :

罗马、法国和奥地利。

[hiː; hi] [rɪ'maːks] , [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [sʌtʃ]
He remarks , that Englishmen may as well rejoice that the country has such
他 评论 , 那 英国人 可能 作为 出色地 麾 那 这 国家 有 这样的
[ɪ'mens] ['kæpɪt(ə)l] ,
immense capital ,
巨大 首都 ,

他评论说，英国人应该为国家拥有如此庞大的资本而感到高兴。

[æz; əz] [lə'ment] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrðən] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['dets] — [fɔːr; fər] ['evri] [det] [ɪz][ðer; ðər]
as lament that it is burthened with so many debts — for every debt is there
作为 哀叹 那 它 是 沉重的 和 所以 许多 债务 — 为了 每一个 债务 是 那里
[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .
a capital .
一个 首都 :

哀叹它背负着如此多的债务——因为每一笔债务都有其资本。

[ɪf] [ði:z] ['dets] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈvælju:] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [stɑ:k] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [lɔ:s] ,
If these debts were of so little value that the price of stock indicated the loss ,
如果 这些 债务 是 的 所以 小的 价值 那 这 价格 的 库存 表明的 这 损失 ,
如果这些债务价值太低, 以至于股票价格反映了损失,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:fɪt] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [peɪd] [baɪ] [nu:] [loʊnz] — [ɪf]
instead of the profit — if the interest could only be paid by new loans — if
反而 的 这 利润 — 如果 这 兴趣 可以 仅有的 是 有薪酬的 经过 新的 贷款 — 如果
[ðə; ði] ['dets] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə] [fʌnd] - [ˈhoʊldɜ:z] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the debts were due to fund - holders out of the country ,
这 债务 是 到期的 到 基金 - 持有者 出去 的 这 国家 ,
如果利息只能通过新的贷款来支付, 而债务又欠国外的基金持有人, 那么利润就无法得到保障。

[ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] .
England would be in a desperate condition in the event of bankruptcy .
英格兰 会 是 在 一个 绝望的 状况 在 这 事件 的 破产 .
如果英国破产, 它将陷入绝境。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [əbˈzə:vz] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [wɜ:r; wər] [əˈbɑ:lɪft] , [ðer; ðər] [wʊd] , [ɪn][fækt]
But , he observes , if all the national debt were abolished , there would , in fact
但 , 他 观察 , 如果全部 这 国家的 债务 是 废除 , 那里 会 , 在 事实
,
:
,
但他指出, 如果所有国债都被取消, 实际上会怎样呢?

[æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnæʃ(ə)nəl] [welθ] , [bi:; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [wətˈevər] .
as regarded the whole national wealth , be no change whatever .
作为 认为 这 所有的 国家的 财富 , 是 不 改变 任何 .
至于整个国家财富, 则没有任何改变。

[ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldɜ:z] [wʊd] [lu:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˈrevənu:] [ʌv; əv] - , - , 000l . ; [bʌt; bət] , [ɑ:n]
The stockholders would lose , of course , a revenue of 30 , 000 , 000l . ; but , on
这 股东 会 失去 , 的 课程 , 一个 收入 的 - , - , 000l . ; 但 , 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

当然, 股东们会损失3000万美元的收入; 但是, 另一方面,
[ˈtæksɪz] [maɪt] [bi:; bi] [əˈbɑ:lɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] .
taxes might be abolished to the same amount .
税收 可能 是 废除 到 这 相同的 数量 .
税收可能会被取消相同数额。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈru:ɪnd] — [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] .
Individuals would be ruined — the nation not at all .
个人 会 是 毁坏 — 这 国家 不是 在 全部 .
个人会因此而毁于一旦, 国家则不会。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ˈklɪrli] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˈstetmənts] [əˈfɪʃəli] [ˈsɜ:rtəfaɪd][baɪ][sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [pi:l] ,
He shows clearly , however , by statements officially certified by Sir Robert Peel ,
他 演出 清楚地 , 然而 , 经过 声明 官方 认证 经过 先生 罗伯特 果皮 ,
然而, 他通过罗伯特·皮尔爵士正式认证的声明清楚地表明:

[ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; hæz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ni:d] [ʌv; əv] [æprɪˈhendɪŋ] [ə; eɪ][ˈhæj(ə)nəl] [ˈbæŋkrʌptsi] — [ænd; ənd]
that England has very little need of apprehending a national bankruptcy — and
那 英格兰 有 非常 小的 需要 的 逮捕 一个 国家的 破产 — 和
[ðæt] [sɪns] - [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [det] [baɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən]
that since 1816 she has reduced the principal of her debt by no less than
那 自从 - 她 有 减少 这 主要的 的 她 债务 经过 不 较少的 比
\$616 , - , - .
\$616 , 000 , 000 .
\$616 , - , - .

英国几乎不需要担心国家破产——而且自 1816 年以来，英国已减少了至少 6.16 亿美元的债务本金。
[ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [steɪt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [kæən; kən] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈprɑːɡres] .
Certainly no state in Europe can boast of a similar progress .
当然 不 状态 在 欧洲 能 夸 的 一个 相似的 进步 .
欧洲没有任何一个国家能够取得类似的进步。

[vɑːn] [ˈraʊmər] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzərɪz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
Von Raumer presents a vivid picture of the miseries of Ireland .
冯 劳默 礼物 一个 生动 图片 的 这 苦难 的 爱尔兰 .
冯·劳默生动地描绘了爱尔兰的苦难。

[wen] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] ([sez] [hiː; hi] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈstresɪŋ] [nəˈreɪʃnz] ,) [ðə; ði] [wel] - [fed]
When I recollect (says he , after some distressing narrations ,) the well - fed
什么时候 我 追忆 (说道 他 , 后 一些 令人痛心 叙述 ,) 这 出色地 - 美联储
[roʊɡz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪzənz] ,
rogues in the English prisons ,
流氓 在 这 英语 监狱 ,
回想起（他在讲述了一些令人痛心的叙述之后说道），英国监狱里那些吃得饱饱的恶棍们，

[aɪ][ədˈmaɪər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkrɪmənəlz] ,
I admire , notwithstanding the very natural increase of Irish criminals ,
我 钦佩 , 虽然 这 非常 自然的 增加 的 爱尔兰 罪犯 ,
尽管爱尔兰犯罪分子数量自然增长，但我仍然很钦佩他们。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [məˈræləti] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈneɪ(ə)n] [dʌz] [ˌnɑːtɪ][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd]
the power of morality — I wonder that the whole nation does not go over and
这 力量 的 道德 — 我 想知道 那 这 所有的 国家 做 不是 去 超过 和
[stiːl] ,
steal ,
偷 ,
道德的力量——我纳闷为什么全国人民没有都去偷窃。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [ɪɡˈzɪstəns] .
in order to enjoy a new and happier existence .
在 命令 到 享受 一个 新的 和 更快乐 存在 .
为了享受崭新而更幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] ,
And then the English boast of the good treatment of their countrymen ,
和 然后 这 英语 夸 的 这 好的 治疗 的 他们的 同胞们 ,
然后英国人就吹嘘他们善待自己的同胞，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈaɪrɪʃ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðər; ðər][ˈkæt(ə)] .
while the innocent Irish are obliged to live worse than their cattle .
尽管 这 清白的 爱尔兰 是 有义务 到 居住 更糟 比 他们的 牛 .
而无辜的爱尔兰人却被迫过着比他们的牲畜更糟糕的生活。

[ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ðeɪ] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] [weðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ]
In Parliament they talk for years together whether it is necessary and becoming
在 议会 他们 讲话 为了 年 一起 无论 它 是 必要的 和 成为
[tuː; tə] [liːv] \$100 ,
to leave \$100 ,
到 离开 \$100 ,

在议会里，他们花了数年时间讨论是否有必要、是否合适地留下100美元，

- [ˈænjuəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstər] [ʌv; əv] - [ˈprɒtistənts] , [ɔːr] \$10 ,
000 annually in the hands of the pastors of 526 Protestants , or \$10 ,
- 每年 在 这 双手 的 这 牧师 的 - 新教徒 , 或者 \$10 ,
每年有 000 美元落入 526 位新教牧师手中，也就是 10 美元。

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstər] [ʌv; əv][θriː] [ˈprɒtistənts] ,
759 to the pastors of 3 Protestants ,
- 到 这 牧师 的 3 新教徒 ,
759 给 3 位新教牧师，

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [hɪr] [huː] [ˈskersli] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][soul] ,
while there are thousands here who scarcely know they have a soul ,
尽管 那里 是 数千 这里 WHO 几乎 知道 他们 有 一个 灵魂 ,
虽然这里有成千上万的人几乎不知道自己拥有灵魂，

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbɑːdi] , [ɪkˈsept] [ðæt][aɪ ˈtiː] [ˈsʌfəz] [ˈhʌŋgər] , [θɜːrst][ænd; ənd]
and know nothing of their body , except that it suffers hunger , thirst and
和 知道 没有什么 的 他们的 身体 , 除了 那 它 遭受 饥饿 , 口渴 和
[kould] .
cold .
寒冷的 .

对自己的身体一无所知，只知道它会感到饥饿、口渴和寒冷。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈerɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] — [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
Which of these ages is the dark and barbarous — the former ,
哪个 的 这些 年龄 是 这 黑暗的 和 野蛮 — 这 以前的 ,
这两个时代中，哪个才是黑暗野蛮的——是前者，

[wen] [ˈmendɪkənt] [mʌŋks] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd][ðer; ðər] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
when mendicant monks distributed their goods to the poor , and , in their way ,
什么时候 乞丐 僧侣 分布式 他们的 商品 到 这 贫穷的 , 和 , 在 他们的 方式 ,
当托钵僧将他们的财物分发给穷人时，并且，以他们的方式，

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ˈræ(ə)nəl] [ˈkʌmfərt] ; [ɔːr][ðə; ði] [ˈlætər] ,
gave them the most rational comfort ; or the latter ,
给予 他们 这 最多 合理的 舒适 ; 或者 这 后者 ,
给予他们最理性的安慰；或者后者，

[wen] [rɪtʃ] ([ɔːr] [ˈbæŋkrʌpt]) [əˈrɪstəkræt] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
when rich (or bankrupt) aristocrats can see the weal of the church and of
什么时候富有的 (或者 破产) 贵族 能 看 这 福利 的 这 教会 和 的
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

当富有的（或破产的）贵族能够看到教会和宗教的福祉时，

([ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz]) [ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈteɪnɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən]
(or of their relations) only in retaining possession of that which was taken
(或者 的 他们的 关系) 仅有的 在 保留 拥有 的 那 哪个 曾是 已采取
[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈvaɪələns] ?
and obtained by violence ?
和 获得 经过 暴力 ?

（或他们的亲属）仅仅因为保留了通过暴力夺取和获得的东西而获得所有权？

[ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn][ˈædʒɪteɪtəz] , [ænd; ənd] [dɪskənˈtent] [prəˈduːst] [baɪ][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [miːnz] .
All the blame is thrown on agitators , and discontent produced by artificial means .
全部 这 责备 是 抛掷 在 搅拌器 , 和 不满 生产 经过 人造的 方法 .
所有责任都被归咎于煽动者, 以及人为制造的不满情绪。

[wʌt] [əbˈsɜːrdəti] !
What absurdity !
什么 荒谬 !
真是荒谬至极!

[ˈevri] [ˈfɔːlɪŋ] [hʌt] [ˈkɔːzɪz] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtætəd] [pər] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪz] [ə; eɪ][sænz]
Every falling hut causes agitation , and every tattered pair of breeches a sans
每一个 坠落 小屋 原因 搅动 , 和 每一个 破烂 一对 的 马裤 一个 无
[kjuːˈlɒt] .
culotte .
阔腿裤 .

每倒塌一间小屋都会引起骚动, 每条破旧的马裤都会引起骚动。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈaɪərlənd] , [aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Since I have seen Ireland , I admire the patience and moderation of the
自从 我 有 已见 爱尔兰 , 我 钦佩 这 耐心 和 适度 的 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

自从我见过爱尔兰之后, 我非常欣赏爱尔兰人民的耐心和克制。

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ([wʌt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
that they do not (what would be more excusable in them than in distinguished
那 他们 做 不是 (什么 会 是 更多的 情有可原 在 他们 比 在 杰出的
[ˌrevəˈluːʃənɪsts] ,
revolutionists ,
革命者 ,

他们没有这样做(对于他们来说, 还有什么比杰出的革命者更可原谅的呢?) ,

[ˈɔːθəz] , [ˈdʒəːnəlists] , , [ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][ænd; ənd] [ʌnbæpˈtaɪzd] [dʒuːz] ,) [draɪv] [aʊt]
authors , journalists , Benthamites , baptized and unbaptized Jews ,) drive out
作者 , 记者 , 边沁派 , 受洗 和 未受洗者 犹太人 ,) 驾驶 出去
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [θruː] [biˈelzɪbʌb] ,
the devil through Beelzebub ,
这 魔鬼 通过 别西卜 ,

作者、记者、边沁主义者、受洗和未受洗的犹太人, 都通过别西卜驱逐魔鬼。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdevəlz]
the Prince of the Devils
这 王子 的 这 魔鬼

魔鬼王子.....

[aɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I endeavored to discover the original race of the ancient Irish , and the
我 努力 到 发现 这 原来的 种族 的 这 古老的 爱尔兰 , 和 这
[ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
beauty of the women .
美丽 的 这 女性 .

我努力探寻古代爱尔兰人的原始种族, 以及她们女性的美丽。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ?
But how could I venture to give an opinion ?
但 如何 可以 我 风险投资 到 给 一个 观点 ?
但我又怎敢妄自发表意见呢?

[teɪk] [ðə; ði] ['lʌvliəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['meɪdnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
Take the loveliest of the English maidens from the saloons of the Duke of
拿 这 最可爱的 的 这 英语 少女们 从 这 酒吧 的 这 公爵 的
['devənʃə] [ɔ:r][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['lænzdaɪn] — ['kæri] [hɜ:r; hær] ,
Devonshire or the Marquis of Lansdowne — carry her ,
德文郡 或者 这 侯爵 的 兰斯当 — 携带 她 ,
从德文郡公爵或兰斯当侯爵的沙龙里, 带走最美丽的英国少女——把她带走,

[nɑ:t][fɔ:r; fər][laɪf] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [ɔ:rt] ['si:z(ə)n] , ['ɪntu:][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['hʌvl] — [fi:d] [hɜ:r; hær][ɑ:n]
not for life , but for one short season , into an Irish hovel — feed her on
不是 为了 生活 , 但 为了 — 短的 季节 , 进入 一个 爱尔兰 茅屋 — 喂养 她 在
['wɔ:tər][ænd; ənd] [pə'tetoʒ] ,
water and potatoes ,
水 和 土豆 ,
不是终身监禁, 而是短暂地安置在一个爱尔兰的简陋小屋里——只给她水和土豆吃。

[kloʊð] [hɜ:r; hær][ɪn][rægz] ,
clothe her in rags ,
衣服 她 在 破布 ,
给她穿上破烂的衣服,

[ɪk'spoʊz][hɜ:r; hær] ['blu:mɪŋ] [tʃi:k] [ænd; ənd]['æləbəɛstər] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv]
expose her blooming cheek and alabaster neck to the scorching beams of
暴露 她 盛开 脸颊 和 雪花石膏 脖子 到 这 灼热 光束 的
[ðə; ði][sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
将她娇嫩的脸颊和白皙的脖颈暴露在烈日下,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] — [let][hɜ:r; hær] [weɪd] [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fi:t] [θru:]
and the drenching torrents of rain — let her wade with naked feet through
和 这 浸透 种子 的 雨 — 让 她 涉水 和 裸 脚 通过
['mɑ:rʃi] [bə:gz] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['delɪkət] [hændz] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dʌŋ] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
marshy bogs — with her delicate hands pick up the dung that lies in the road ,
沼泽地 沼泽 — 和 她 精美的 双手 挑选 向上 这 粪 那 谎言 在 这 路 ,
倾盆大雨——让她赤脚趟过沼泽——用她纤细的双手捡起路上的粪便,

[ænd; ənd] ['kerfəli] [stoʊ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [mʌd] ['restɪŋ] - [pleɪs] — [ɡɪv] [hɜ:r; hær]
and carefully stow it by the side of her mud resting - place — give her
和 小心 存放 它 经过 这 边 的 她 泥 休息 - 地方 — 给 她
[ə; eɪ][hɔ:g][tu:; tə] [fer] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ;
a hog to share this with her ;
一个 猪 到 分享 这 和 她 ;
小心地把它放在她泥泞的休息处旁边——给她一头猪来和她一起分享;

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [eɪ di: 'di:][noʊ][kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
to all this , add no consolatory remembrance of the past ,
到 全部 这 , 添加 不 安慰 纪念 的 这 过去的 ,
对于这一切, 不要加上任何对过去的安慰性回忆。

[noʊ] ['tʃɪrɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] — [ə; eɪ] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [blʌnts]
no cheering hope of the future — nothing but misery — a misery which blunts
不 欢呼 希望 的 这 未来 — 没有什么 但 苦难 — 一个 苦难 哪个 钝器
[ænd; ənd][stu:pəfaɪz][ðə; ði][maɪnd] — [ə; eɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
and stupifies the mind — a misery of the past ,
和 使人愚钝 这 头脑 — 一个 苦难 的 这 过去的 ,
没有对未来令人振奋的希望——只有苦难——一种麻木和愚钝的苦难——一种过去的苦难。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] — [wʊd] [ðə; ði]['trævələr] ,
the present , and the future — would the traveller ,
这 展示 , 和 这 未来 — 会 这 游客 ,
现在和未来——旅行者会如何看待这一切?

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wɒʃ] [krɔːl] [frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌdi] [ˈhʌvl] ,
should this image of wo crawl from out of her muddy hovel ,
应该 这 图像 的 wo 爬行 从 出去 的 她 浑 茅屋 ,
如果这幅画面展现的是她从泥泞的小屋里爬出来的样子,

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [ɪkˈstend][hɜːr; hər] [ˈfrɪvlɪd] [hænd] ,
and imploringly extend her shrivelled hand ,
和 恳求地 延长 她 干瘪 手 ,
她恳求地伸出她那干瘪的手,

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ədˈmaɪəd][æz; əz][ðə; ði]
recognize the noble maiden whom a few short weeks before he admired as the
认出 这 高贵 少女 谁 一个 很少 短的 周 前 他 钦佩 作为 这
[ˈmaːd(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbjʊːtɪ] ? . . .
model of English beauty ? . . .
模型 的 英语 美丽 ? . . .

他能认出这位几周前还被 他奉为英国美人典范的贵族少女吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] ,
And yet the children , with their black hair and dark eyes ,
和 然而 这 孩子们 , 和 他们的 黑色的 头发 和 黑暗的 眼睛 ,
然而, 这些孩子, 有着黑色的头发和黑色的眼睛,

[soʊ] [geɪ] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˈtætərz] — [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɡɑːd] — [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]
so gay and playful in their tatters — created in the image of God — are in a
所以 同性恋 和 顽皮的 在 他们的 破烂不堪 — 创建 在 这 图像 的 上帝 — 是 在 一个
[fjuː] [ˈjɪrz] ,
few years ,
很少 年 ,
几年后, 这些穿着破烂衣服、却依然快乐活泼的孩子们——他们是按照上帝的形象创造的——

[baɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [soʊ][wɔːrn] [aʊt] , [wɪˈðəʊt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə]
by the fault of man and the government , so worn out , without advantage to
经过 这 过错 的 男人 和 这 政府 , 所以 磨损 出去 , 没有 优势 到
[ðəmˈselvz] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
themselves or others ,
他们自己 或者 其他的 ,
由于人和政府的过错, 他们疲惫不堪, 对自己和他人都没有好处。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maɪt] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][skɔːrn]
that the very beasts of the field might look down on them with scorn
那 这 非常 野兽 的 这 场地 可能 看 向下 在 他们 和 轻蔑
甚至连田野里的走兽都会鄙夷地俯视他们.....

[ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ɔːr][pərˈhæps] , [ˈmɪrli] [æn; ən] [ʌnˈsiːznəbl] [ænd; ənd]
Is what I have said exaggerated , or perhaps , merely an unseasonable and
是 什么 我 有 说 夸张的 , 或者 也许 , 仅仅 一个 反常的 和
[ɪnˈdekərəs] [ˈfɪkʃ(ə)n] ?
indecorous fiction ?
不得体 小说 ?
我所说的是否言过其实, 或者仅仅是不合时宜、不得体的虚构故事?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [səˈprest] [aɪˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [meɪ] [əˈfend] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːrtɪz] ?
or should I have suppressed it , because it may offend certain parties ?
或者 应该 我 有 被抑制 它 , 因为 它 可能 得罪 肯定 各方 ?
或者我应该把它删掉, 因为它可能会冒犯某些人?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [oʊˈkɑːnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] ?
What have I to do with O'Connell and his opponents ?
什么 有 我 到 做 和 奥康奈尔 和 他的 对手 ?
我与奥康奈尔及其对手有何关系?

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə][hʊəp][ɔːr][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
I have nothing either to hope or to fear from any of them ;
我 有 没有什么 任何一个 到 希望 或者 到 害怕 从 任何 的 他们 ;
我对他们中的任何人既没有什么值得期待的，也没有什么值得害怕的；
[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈkler] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [θɔːt] , [ænd; ənd][felt] , [ɪz][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ][ˈduːti]
but to declare what I saw , thought , and felt , is my privilege and my duty
但 到 宣布 什么 我 锯 , 想法 , 和 毛毡 , 是 我的 特权 和 我的 责任
.
:
.

但是，表达我所见、所想、所感，是我的荣幸，也是我的责任。
- [dʒəstɪi:əm] , [moʊni:ti] , [et][nɑ:n] - [di:vʊʊz] !
Discite justitiam , moniti , et non temnere divos !
- 正义 , 莫尼蒂 , 等 非 - 神 !
正义，moniti，et non temnere divos!

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [wɪtʃ]
Our author speaks of the dissolution of the Union as of a measure which
我们的 作者 说话 的 这 溶解 的 这 联盟 作为 的 一个 措施 哪个
[wʊd] [ænd; ənd][fʊd; fəd] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] [əˈpʊʊzd] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːn]
would and should naturally be opposed by any person who has never seen
会 和 应该 自然 是 反对 经过 任何 人 WHO 有 绝不 已见
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

作者认为，任何从未见过爱尔兰的人，都会而且自然会反对解散联合王国这一举措。
[ænd; ənd] [huː] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [keɪs] [ˈmɪrli] [ɪn][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [θiːəˈretɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
and who considers the case merely in a general and theoretical point of view
和 WHO 考虑 这 案件 仅仅 在 一个 一般的 和 理论 观点 的 看法
— [bʌt; bət] [əˈlaʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv] [haʊ] [wel] - [dɪˈspʊʊzd] [ˈpɜːsənz] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn]
— **but allows that he can easily conceive how well - disposed persons may rely on**
— 但 允许 那 他 能 容易地 构想 如何 出色地 - 处置 人 可能 依靠 在
[ðɪs] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈremədi] .
this alternative as the most efficient remedy .
这 选择 作为 这 最多 高效的 补救 .

并且，他只是从一般和理论的角度考虑这个问题——但他承认，他很容易理解，善良的人可能会把这种替代方案视为最有效的补救措施。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [həʊˈevər] , [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈmænd] — [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][goʊz][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːrðər]
He does not , however , approve of the demand — although he goes even farther
他 做 不是 , 然而 , 批准 的 这 要求 — 虽然 他 去 甚至 更远
[ðæn; ðən] [oʊˈkɑːnəl] .
than O'Connell .
比 奥康奈尔 .

然而，他并不赞同这一要求——尽管他的立场甚至比奥康奈尔还要强硬。

[hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [fɜːrst] ,
His propositions are nearly as follows : First ,
他的 命题 是 几乎 作为 跟随 : 第一的 ,
他的提议大致如下：首先，

[ðæt] [prəˈvɪznz] [fʊd; fəd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that provisions should be equally made for the schools and churches of the
那 条款 应该 是 同样地 制成 为了 这 学校 和 教堂 的 这
[ˈprɒtɪstənts] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪks] ,
Protestants and Catholics ,
新教徒 和 天主教徒 ,
应当平等地为新教徒和天主教徒的学校和教堂提供保障。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pra:pərti] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] .
out of the church property already existing or to be created .

出去 的 这 教会 财产 已经 现存的 或者 到 是 创建 .

从教会现有的或将要创建的财产中支出。

[ˈsekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪð] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ba:lɪft] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [tæk'seɪŋ]
Secondly , that the tithes should be abolished — that is , as a mode of taxation
第二 , 那 这 什一奉献 应该 是 废除 — 那 是 , 作为 一个 模式 的 税收
— [nɑ:t][ðə; ði][tæks] [ɪt'self] .
— not the tax itself .
— 不是 这 税 本身 .

其次, 应该废除什一税——即作为一种税收方式——而不是废除什一税本身。

[aɪ'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [du:] ,
It is observed , that to deprive the church of its due ,

它 是 观察到 , 那 到 剥夺 这 教会 的 它是到期的 ,

人们注意到, 为了剥夺教会应得的,

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ'ti: , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ,
and to make a present of it , without any reason , to the landlord ,

和 到 制作 一个 展示 的 它 , 没有 任何 原因 , 到 这 房东 ,

并且无缘无故地将它赠予房东。

[wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
would not only be an act of injustice ,

会 不是 仅有的 是 一个 行为 的 不公正 ,

这不仅是一种不公正的行为,

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈɑ:pəreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈtenənts] ,
but would operate to the prejudice of the poor tenants ,

但 会 操作 到 这 偏见 的 这 贫穷的 租户 ,

但这样做会对贫困的租户造成不利影响。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [hæz; həz][nɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'streɪn] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
since the clergyman has not so many means to distrain the cattle as the

自从 这 牧师 有 不是 所以 许多 方法 到 剥夺 这 牛 作为 这

[ˈtempərəl] [ˈlændlɔ:rd] ,
temporal landlord ,

颞 房东 ,

由于牧师不像世俗地主那样拥有那么多扣押牲畜的手段,

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] [les] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
and generally is less willing to employ them .

和 一般来说 是 较少的 愿意的 到 采用 他们 .

而且通常不太愿意雇用他们。

[ˈθɜ:rdli] , [ðæt] [pʊr] [lɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər]
Thirdly , that poor laws should be introduced , taking care to avoid their

第三 , 那 贫穷的 法律 应该 是 介绍 , 采取 关心 到 避免 他们的

[ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz] .
abuses .

滥用 .

第三, 应该制定扶贫法, 并注意避免滥用这些法律。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪz][ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊ'kɑ:nəl] ,
This idea is in opposition to that of O'Connell ,

这 主意 是 在 反对 到 那 的 奥康奈尔 ,

这一观点与奥康奈尔的观点相反。

[hu:] [dredz] [ðə; ði] [mɪsæplɪ'keɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
who dreads the misapplication of the laws as in England .

WHO 脏辫 这 误用 的 这 法律 作为 在 英格兰 .

谁害怕像英国那样法律被滥用。

[vɑ:n]
Von
冯

冯

[[pi:] . -]
[**p** : **510**]
[p . -]

[第 510 页]

[ˈraʊməɹ] [əˈknɒlɪdʒz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Raumer acknowledges the difficulty of introducing them , but insists upon the
劳默 承认 这 困难 的 介绍 他们 , 但 坚持 之上 这
[nəˈsesəti] .
necessity .
必要性 .

劳默承认引入这些技术很困难，但他坚持认为这是必要的。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈprəʊsi:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɪdlɪŋ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
The difficulty proceeds from the want of a wealthy middling class in the country
这 困难 收益 从 这 想 的 一个 富裕 中等 班级 在 这 国家
— [ðə; ði] [tru:] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfaɪnæns] .
— the true basis of all finance .
— 这 真的 基础 的 全部 金融 .

困难源于该国缺乏富裕的中产阶级——而这才是所有金融的真正基础。

[tu:; tə] [ˈɑ:bviət] [ðɪs] [wɑ:nt] , [hi:; hi] [ɪnˈsɪsts] — [ˈfɔ:rθli] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:] [rɪˈspektɪŋ] [ˌæbsənˈti:] .
To obviate this want , he insists — Fourthly , upon a law respecting absentees .
到 避免 这 想 , 他 坚持 — 第四 , 之上 一个 法律 尊重 缺勤者 .

为了消除这种需求，他坚持——第四，制定一项关于缺勤者的法律。

[hi:; hi] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [lɔ:] ,
He denies the injustice of such law ,
他 否认 这 不公正 的 这样的 法律 ,

他否认这项法律的不公正性。

[ænd; ənd][rɪˈdʒekts, ˈri:dʒekts, rɪˈdʒeks, ˈri:dʒeks][æz; əz] [fɔ:ls] [ðæt] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈpra:ˌpɜ:ti] [wɪt]
and rejects as false that notion of private property which
和 拒绝 作为 错误的 那 概念 的 私人的 财产 哪个
[wɒd] [ɪmˈpəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] [ˈoʊnəɹ] [noʊ] [ˈdu:tɪz] ,
would impose on the land owner no duties ,
会 强加 在 这 土地 所有者 不 职责 ,

并驳斥了私有财产的概念，认为这种概念不对土地所有者施加任何义务。

[waɪl] [aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkənˈdɪʃən(ə)l] [raɪts] .
while it gives him unconditional rights .
尽管 它 给予 他 无条件的 权利 .

虽然它赋予了他无条件的权利。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [hʌʊˈevəɹ] , [prəˈpəʊz] [kəmˈpelɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbsənˈti:] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] ,
He does not , however , propose compelling the absentees to return home ,
他 做 不是 , 然而 , 提出 引人瞩目的 这 缺勤者 到 返回 家 ,

但他并没有提议强制旷工者返回家乡。

[bʌt; bət][tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊɹ] - [tæks][ðæən; ðæn] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈprez(ə)nt] .
but to pay more to the poor - tax than those who are present .
但 到 支付 更多的 到 这 贫穷的 - 税 比 那些 WHO 是 展示 .

但要向穷人缴纳比在场者更多的税款。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ?
“ **Is this impossible ?**
” 是 这 不可能的 ?

“这不可能吗？ ”

” [hi:; hi][æskʌs] — “ [hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] [ˈhaɪər] [ˈtæksɪz][ðæn; ðən]
” he asks — “ have not the Catholics borne for centuries higher taxes than
” 他 问 — “ 有 不是 这 天主教徒 出生 为了 几个世纪 更高 税收 比
[ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ?
the Protestants ?
这 新教徒 ?

他问道：“几个世纪以来，天主教徒难道没有比新教徒承担更高的税收吗？”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri]
This was possible , without reason ; and therefore the other would be very
这 曾是 可能的 , 没有 原因 ; 和 所以 这 其他 会 是 非常
[ˈpɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] .
possible , with good reason .
可能的 , 和 好的 原因 .

这并非毫无道理，因此另一件事也极有可能发生，而且理由充分。

” [hi:; hi][səˈdʒests; səɡˈdʒests] — [ˈfɪfθli] , [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˌæbəˈli](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtenənts]
” He suggests — Fifthly , the complete abolition of the system of tenants
” 他 建议 — 第五 , 这 完全的 废除 的 这 系统 的 租户
[æt; ət] [wɪl] ,
at will ,
在 将要 ,

“他建议——第五，彻底废除随意租佃制度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈtenənts] [æt; ət] [wɪl] [ˈɪntu:] [prəpˈraɪətəz] .
and the conversion of all these tenants at will into proprietors .
和 这 转换 的 全部 这些 租户 在 将要 进入 业主 .

并将所有这些随意租赁的租户转变为业主。

” [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sez] , ” [ðə; ði] [ˈtɔ:ris] [wɪl] [θroʊ] [maɪ] [bʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
” On reading this , “ he says , “ the Tories will throw my book into the fire ,
” 在 阅读 这 , ” 他 说道 , ” 这 保守党 将要 扔 我的 书 进入 这 火 ,
他说：“保守党人读到这本书后，会把它扔进火里。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [wɪgz] [wɪl] [bi:; bi] [mju:t] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
and even the Whigs will be mute with astonishment .
和 甚至 这 辉格党 将要 是 沉默的 和 惊讶 .

就连辉格党人也会惊讶得说不出话来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈpɪlɪdʒ] , [ˈdʒækəʊbɪnɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][səˈsaɪəti] , [ɪz]
The whole battery of pillage , jacobinism , and dissolution of civil society , is
这 所有的 电池 的 掠夺 , 雅各宾主义 , 和 溶解 的 民用 社会 , 是
[ˌdɪsˈtʃɑ:dʒd] [æt; ət][em ˈi:] ;
discharged at me ;
出院 在 我 ;

掠夺、雅各宾主义和瓦解公民社会的种种手段，全都倾泻在我身上；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [em ˈi:] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [laɪk] [es ˈti:] .
but it will not touch me — not even the assertion that I would , like St .
但 它 将要 不是 触碰 我 — 不是 甚至 这 断言 那 我 会 , 喜欢 英石 .
[ˈkrɪspɪn] ,
Crispin ,
克里斯平 ,

但这丝毫不会影响我——甚至连我会像圣克里斯宾那样行事的说法也动摇不了我。

[sti:l] [ˈleðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] .
steal leather in order to make shoes for the poor .
偷 皮革 在 命令 到 制作 鞋 为了 这 贫穷的 .

偷窃皮革，为穷人制作鞋子。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrædɪkəlz] [æsk][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l] .
Even the Radicals ask with astonishment , how I would work this miracle .
甚至 这 自由基 问 和 惊讶 , 如何 我 会 工作 这 奇迹 .

就连激进分子都惊讶地问我，我将如何创造这个奇迹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪbələn] [bʊk] , [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ænd; ənd] [jet] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmɪstəri] , [haʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]
There is a Sybilline book , a patent and yet hidden mystery , how this is to
那里 是 一个 西比林 书 , 一个 专利 和 然而 隐 神秘 , 如何 这 是 到
[biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ;
be effected ;
是 受影响 ;

有一本西比拉秘籍，一个专利却又隐藏着的谜团，那就是如何实现这个秘密；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [məˈdʒɪn] [huː] [hæz; həz] [əˈkɑːmplɪft] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l]
and there is a magician who has accomplished it — the Prussian Municipal
和 那里 是 一个 魔术师 WHO 有 完成 它 — 这 普鲁士 市政
[lɔː] ,
Law ,
法律 ,

而有一位魔术师做到了这一点——普鲁士市政法。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [aɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .
and King Frederick William III of Prussia .
和 国王 弗雷德里克 威廉 三、 的 普鲁士 .

以及普鲁士国王腓特烈·威廉三世。

" [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][prəˈpouz(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪˈdʒektɪd] [ənˈles] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [ˈgeɪnəz] ,
" **Granting that his proposal should be rejected unless both parties are gainers ,**
" 授予 那 他的 提议 应该 是 拒绝 除非 两个都 各方 是 增益者 ,
“即便他的提议只有在双方都能获益的情况下才应该被拒绝，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈproʊsiːdʒ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] , [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .
our author proceeds to show that , both parties will be so .
我们的 作者 收益 到 展示 那 , 两个都 各方 将要 是 所以 .

作者接着指出，双方都会如此。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][lənd] - [ˈoʊnərz] [wʊd] [geɪn] , [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] .
That those who are raised to the class of land - owners would gain , is evident .
那 那些 WHO 是 提高 到 这 班级 的 土地 - 所有者 会 获得 , 是 明显 .

那些被提拔到土地所有者阶层的人将会获益，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prəpˈraɪətəz] [wʊd] [geɪn] , [hiː; hi] [əˈsəːts] , [ɪz] [pruːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
That the present proprietors would gain , he asserts , is proved from the fact ,
那 这 展示 业主 会 获得 , 他 断言 , 是 已证实 从 这 事实 ,
他断言，现有所有者将会获益，这一点已由以下事实证明：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
that in the long run ,
那 在 这 长的 跑步 ,

从长远来看，

[ðə; ði] [ˈtenənt] - [æt; ət] - [wɪl] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː]
the tenant - at - will is able to produce and to pay less than he who
这 租户 - 在 - 将要 是 有能力的 到 生产 和 到 支付 较少的 比 他 WHO
[hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːs] ,
has a long lease ,
有 一个 长的 租 ,

自由租赁租户能够比长期租赁租户生产更多产品并支付更少的租金。

[ðə; ði] ['lætər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hə'redɪtəri] ['fɑ:rmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'redɪtəri] ['fɑ:rmər] [les]
the latter less than the hereditary farmer , and the hereditary farmer less
这 后者 较少的 比 这 遗传 农民 , 和 这 遗传 农民 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði][prə'praɪətər] .
than the proprietor .
比 这 业主 .

后者少于世袭农民，世袭农民少于业主。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [dɪ'skʌst] ['veri] ['fəli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ægrɪkʌltʃər] .
The subject is discussed very fully and clearly in another letter on English Agriculture .
这 主题 是 讨论 非常 完全 和 清楚地 在 其他 信 在 英语 农业 .

另一封关于英国农业的信件对这个主题进行了非常全面和清晰的讨论。

[prə'fesər] [vɑ:n] ['raʊmər] [meɪks] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
Professor Von Raumer makes a proper distinction between the nature and
教授 冯 劳默 制作 一个 恰当的 区别 之间 这 自然 和
['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
consequences of English agitation ,
结果 的 英语 搅动 ,

冯·劳默教授恰当地区分了英国煽动活动的性质和后果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [kɑ:ntɪ'nent(ə)] ['kʌntrɪz] .
and the agitation of many continental countries .
和 这 搅动 的 许多 大陆 国家 .

以及许多欧洲大陆国家的抗议。

[ɪn] [ði:z] ['lætər] [wi:; wi][faɪnd] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪv] [pə'li:sɪz] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] .
In these latter we find anticipative and preventive polices — especially in France .
在 这些 后者 我们 寻找 预期 和 预防 政策 — 尤其 在 法国 .

在后者中，我们发现了预见性和预防性政策——尤其是在法国。

[wen] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [breɪks] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [ɪm'plɔɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
When a movement breaks out under a government employing this system ,
什么时候 一个 移动 休息 出去 在下面 一个 政府 雇用 这 系统 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
当一场运动在实行这种制度的政府统治下爆发时，

[aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
it is because the preventive means are exhausted ,
它是 因为 这 预防 方法 是 筋疲力尽的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
这是因为预防措施已经用尽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
and thus every thing rushes at once into disorder and irretrievable confusion .
和 因此 每一个 事物 冲刺 在 一次 进入 紊乱 和 无法挽回的 困惑 .

于是，一切都瞬间陷入混乱和无法挽回的混乱之中。

[ə; eɪ]['sɪmələər] ['mu:vmənt] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ([ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wɪl] [ə'plai] ['i:kwəli]
A similar movement , however , in England , (and the remark will apply equally
一个 相似的 移动 , 然而 , 在 英格兰 , (和 这 评论 将要 申请 同样地
[tu:; tə][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] ,
to the United States ,
到 这 团结的 各州 ,

然而，在英国也出现了类似的运动（这一说法同样适用于美国），

[ɔ:l'dʊʊ] [vɑ:n] ['raʊmər] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [ə'plai] [aɪ 'ti:] ,
although Von Raumer does not so apply it ,
虽然 冯 劳默 做 不是 所以 申请 它 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
虽然冯·劳默并没有这样应用它，

[ɪz] ['sʌfəd] [tu:; tə] ['gæðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊ'vɜ:rt][ækt] ,
) is suffered to gather strength and flourish until the overt act ,
) 是 遭受 到 收集 力量 和 繁荣 直到 这 公开 行为 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
) 任其积蓄力量并蓬勃发展，直到公开行为发生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [hu:] [dwelz] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'ventɪv] ['sɪstəm] , [wɒd]
and the citizen who dwells under the influence of the preventive system , would
和 这 公民 WHO 居住地 在下面 这 影响 的 这 预防 系统 , 会
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

而受预防体系影响的公民，当然会.....

[ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ju: 'es] , [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [ɪrɪ'tri:vəbl] [kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'su:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
in observing us , expect the same irretrievable confusion to ensue with us
在 观察 我们 , 预计 这 相同的 无法挽回的 困惑 到 随之而来 和 我们
[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as with him :
作为 和 他 .

观察我们时，要预料到我们也会像他一样陷入无法挽回的混乱之中。

[ɪf]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gʌvənmənt] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [brɪ'fɔ:r]
If our own government , or that of England , should attempt to interfere before
如果 我们的 自己的 政府 , 或者 那 的 英格兰 , 应该 试图 到 干扰 前
[ðə; ði][oʊ'vɜ:rt][ækt] ,
the overt act ,
这 公开 行为 ,

如果我们的政府，或者英国政府，试图在公开行动之前进行干预，

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wɒd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'pɔ:rt] .
the administration would meet with no support .
这 行政 会 见面 和 不 支持 .
政府将不会得到任何支持。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæz; hæz] [groʊn] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən][vaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:z] ,
But when the movement has grown to an open violation of the laws ,
但 什么时候 这 移动 有 生长 到 一个 打开 违反 的 这 法律 ,
但当这场运动发展到公然违法的地步时，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn'di:d] .
the case is different indeed .
这 案件 是 不同的 的确 .
情况确实有所不同。

“ [ɪn] [ʃɔ:rt] , ” [sez] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:θər] , “ [wʌt] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ə'brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
“ **In short , ” says our author , “ what is regarded abroad as the beginning of**
” 在 短的 , ” 说道 我们的 作者 , ” 什么 是 认为 国外 作为 这 开始 的
[ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n] ,
a revolution ,
一个 革命 ,
“简而言之,”作者说道，“国外被视为革命开端的事件，

[ɪz] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [ðə; ði]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sens] [ðæn; ðən][ɪn] [fræns] ,
is , in reality , the crisis , and is , in a very different sense than in France ,
是 , 在 现实 , 这 危机 , 和 是 , 在 一个 非常 不同的 感觉 比 在 法国 ,
实际上，这才是真正的危机，而且与法国的危机在本质上截然不同。

[lə] [kə'mensmənt] [di:][lɑ:][fɪn] .
le commencement de la fin .
勒 开始 德 拉 鳍 .
le commencement de la fin.

” [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələrz] [taɪm] , [waɪl] [ɪn][greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][kloʊz] [ˈɪntɪməsi]

“ **Much of our traveller's time , while in Great Britain was passed in close intimacy** ” 很多 的 我们的 旅行者的 时间 , 尽管 在 伟大的 英国 曾是 通过了 在 关闭 亲密关系

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsteɪtsmən] .

with her statesmen .

和 她 政治家 .

“我们的旅行者在英国期间的大部分时间都与英国的政治家们密切交往。”

[ʌv; əv] [ˈrʌsl] , [sprɪŋ] [raɪs] , [sɜːrɪ][ˈrɔːbərt] [piːl] , [ænd; ənd] [oʊˈkɑːnəl] , [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]

Of Russell , Spring Rice , Sir Robert Peel , and O'Connell , he speaks in terms of 的 罗素 , 春天 米 , 先生 罗伯特 果皮 , 和 奥康奈尔 , 他 说话 在 条款 的

[ˈeɪdɪənt] [rɪˈspekt] .

evident respect .

明显 尊重 .

对于罗素、斯普林·赖斯、罗伯特·皮尔爵士和奥康奈尔，他表达了明显的敬意。

[frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wiː; wi] [sɪˈlekt] [ðə; ði]

From many passages in which he mentions the latter , we select the 从 许多 段落 在 哪个 他 提及 这 后者 , 我们 选择 这

[ˈfɑːləʊɪŋ] .

following .

下列的 .

在他多次提及后者的段落中，我们选取以下段落。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][piː] — — [tuː; tə]

I suddenly conceived the project of going straight from P — — to 我 突然 构思 这 项目 的 去 直的 从 P — — 到

[hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] — [tuː; tə] — — ([eɪtʃ] — — [wɪl] [biː; bi] [ˈfjʊəriəs]) [tuː; tə][ˈdænjəl] [oʊˈkɑːnəl] .

his antagonist — to — — (H — — will be furious) to Daniel O'Connell .

他的 反派 — 到 — — (H — — 将要 是 狂怒) 到 丹尼尔 奥康奈尔 .

我突然想到一个计划，直接从 P—— 到他的对手——到——（H—— 会很生气）到丹尼尔·奥康奈尔。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] ,

I found him in a small room , sitting at a writing table covered with letters , 我 成立 他 在 一个 小的 房间 , 坐着 在 一个 写作 桌子 涵盖 和 信件 ,

我在一间小房间里找到了他，他正坐在堆满信件的书桌前。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] .

in his dressing gown .

在 他的 敷料 袍 .

他穿着睡袍。

[aɪ][bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][əˈpɔːlədʒɪːz][fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈpɔːn][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] ,

I began with apologies for intruding upon him without any introduction , 我 开始 和 致歉 为了 入侵 之上 他 没有 任何 介绍 ,

我首先向他道歉，因为我没有做任何自我介绍就打扰了他。

[ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [feɪt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,

and pleaded my interest in the history and fate of Ireland , 和 恳求 我的 兴趣 在 这 历史 和 命运 的 爱尔兰 ,

我表达了对爱尔兰历史和命运的兴趣，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .

and in his efforts to serve her .

和 在 他的 努力 到 服务 她 .

以及他为她所做的一切努力。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [maɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈletərz] [aɪ] [felt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfʊtɪŋ] .

When I found he had read my Historical Letters I felt on a better footing . 什么时候 我 成立 他 有 读 我的 历史 信件 我 毛毡 在 一个 更好的 立足点 .

当我发现他读过我的历史书信时，我感觉安心多了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪmˈplɪsɪtli] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] ([wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz])
I could not implicitly accept his opinion concerning Elizabeth (which he has
我 可以 不是 隐式地 接受 他的 观点 有关 伊丽莎白 (哪个 他 有
[ˈbɔ:rouð] [frʌm; frəm] [ˈlɪŋɡɜ:d]) [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪl] .
borrowed from Lingard) as a good bill .
借来的 从 林加德) 作为 一个 好的 账单 .
我不能完全接受他从林加德那里借来的关于伊丽莎白的观点，认为这是一项好的法案。

[wi:; wi] [əˈɡri:d] , [haʊˈevər] ,
We agreed , however ,
我们 同意 , 然而 ,
我们同意了，但是，
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪˈspju:tɪd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈfɔ:lsəˈfaɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
on the subject of the much disputed and much falsified history of the
在 这 主题 的 这 很多 争议 和 很多 伪造 历史 的 这
[ˈkæθəlɪk] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] -
Catholic conspiracy of 1641
天主教 阴谋 的 -
关于备受争议且被大量篡改的1641年天主教阴谋史.....

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
I am also perfectly of his opinion ,
我 是 还 完美 的 他的 观点 ,
我完全同意他的观点。
[ðæt] [ðə; ði] [ˈtenənts] [æt; ət] [wɪl] — [ðʊʊz] [sɜ:fs] — [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn][ˈaɪərlənd]
that the tenants at will — those serfs — are in a worse condition in Ireland
那 这 租户 在 将要 — 那些 农奴 — 是 在 一个 更糟 状况 在 爱尔兰
[ðæn; ðən] [ˈeni] [wer] ,
than any where ,
比 任何 在哪里 ,
在爱尔兰，那些可以随意租住房屋的佃农——也就是那些农奴——的处境比任何地方都更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltʃər] , [ɔ:r] [ˈfɪzɪk(ə)l]
and that , both with regard to moral and intellectual culture , or physical
和 那 , 两个都 和 看待 到 道德 和 知识分子 文化 , 或者 身体的
[pra:ˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,
无论就道德和智力文化，还是物质繁荣而言，

[ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ˈkɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [θraɪs] [ˈhæpi] [prəˈpraɪətəri] [ˈpesnts]
their position is not comparable to that of our thrice happy proprietary peasants
他们的 位置 是 不是 可比 到 那 的 我们的 三次 快乐的 所有权 农民
.
:
.

他们的处境与我们这些幸福的私有制农民的处境不可相提并论。
[aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [fɔ:r; fər][ˈaɪərlənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði]
I told him that what he desired for Ireland had long been possessed by the
我 讲述 他 那 什么 他 想要的 为了 爱尔兰 有 长的 到过 拥有 经过 这
[ˈkæθəlɪks] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] :
Catholics of Prussia :
天主教徒 的 普鲁士 :
我告诉他，他渴望为爱尔兰带来的东西，普鲁士的天主教徒早已拥有了：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪskənˈtent] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn]
and that hatred and discontent had expired with persecution
和 那 仇恨 和 不满 有 已到期 和 迫害
仇恨和不满随着迫害的结束而消亡.....

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪnɪstri] [fɜːrst] [meɪd] [ðɪs] [mæŋ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] : [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [tuː] ,
The English Ministry first made this man a giant : but he is a giant too ,
这 英语 部 第一的 制成 这 男人 一个 巨大的 : 但 他 是 一个 巨大的 也 ,
英国政府最初将他塑造成巨人：但他本身也是巨人。

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] ,
by the strength of his own mind and will ,
经过 这 力量 的 他的 自己的 头脑 和 将要 ,
凭借他自身的意志力和精神力量，

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlɪlɪˈpjʊːʃn] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv] [riːdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˈdeməɡɔgz] ;
in comparison with the Lilliputians cut out of reeds , which we call demagogues ;
在 比较 和 这 小人国 切 出去 的 芦苇 , 哪个 我们 称呼 煽动者 ;
与我们称之为蛊惑人心的政客的芦苇人小人国相比；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [hɔːt] - [haʊs] ,
and which are forced to be shut up in the Kopenick hot - house ,
和 哪个 是 强制 到 是 关闭 向上 在 这 - 热的 - 房子 ,
它们被迫关在科佩尼克温室里，

[ɔːr][pʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][meɪnz] [ˈfɔːrsɪŋ] - [glæs] [tuː; tə] [rɪr] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈeni] [saɪz][ænd; ənd]
or put under a Mainz forcing - glass to rear them into any size and
或者 放 在下面 一个 美因茨 强制 - 玻璃 到 后部 他们 进入 任何 尺寸 和
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n)
consideration
考虑
或者放在美因茨强制玻璃下，将它们培育成任何尺寸和大小.....

[θæŋk] [gɔːd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][duː][nɑːt] [prɪˈper] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər]
Thank God , however , the governments of Germany do not prepare the ground for
感谢 上帝 , 然而 , 这 政府 的 德国 做 不是 准备 这 地面 为了
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪskən'tent] .
universal discontent .
普遍的 不满 .
感谢上帝，德国政府并没有为普遍的不满情绪创造条件。

[ɪf] [ðɪs] [prɪˈveɪld] , [ænd; ənd] [prɪˈveɪld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] , [oʊˈkɑːnəlz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti]
If this prevailed , and prevailed with justice , O'Connells must of necessity
如果 这 最终获胜 , 和 最终获胜 和 正义 , 奥康奈尔 必须 的 必要性
[əˈraɪz]
arise
出现
如果这种情况发生，并且公正地发生，那么奥康奈尔家族必然会崛起.....

[jʊr; jər] [dɪsər'teɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ɔːr] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈdeməɡɔgz] ([aɪ] [hɪr] [juː; jʊ]
Your dissertation on the greatness or smallness of German demagogues (I hear you
你的 论文 在 这 伟大 或者 小 的 德语 煽动者 (我 听到 你
[seɪ]) [ɪz] [kwɔɪt] [suːˈpɜːrfluəs] :
say) is quite superfluous :
说) 是 相当 多余 :
你关于德国煽动家伟大或渺小的论述（我仿佛听到你在说）完全是多余的：

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][juː ˈes] [wʌt] [ðæt] [ɑːrtʃ] [ˈædʒɪteɪtər][ænd; ənd]
you had much better have described to us what that arch agitator and
你 有 很多 更好的 有 描述 到 我们 什么 那 拱 搅拌器 和
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [oʊˈkɑːnəl] ,
rebel , **O'Connell** ,
反叛 , 奥康奈尔 ,
你最好向我们描述一下那个煽动家和叛逆者奥康奈尔究竟是怎样一个人。

[lʊks] [laɪk] — [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ?
looks like — What he looks like ?
看起来 喜欢 — 什么 他 看起来 喜欢 ?

长什么样？——他长什么样？

[ə; eɪ][tɔːl] [gɔːnt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] , [ˈsʌŋkən] [tʃiːks] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʊkt] [noʊz] , [blæk]
A tall gaunt man , with a thin face , sunken cheeks , a large hooked nose , black
一个 高的 瘦削 男人 , 和 一个 薄的 脸 , 凹陷 脸颊 , 一个 大的 钩子 鼻子 , 黑色的
[ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] ,
piercing eye ,
冲孔 眼睛 ,

一个身材高瘦、面容消瘦的男人，脸型消瘦，双颊凹陷，鼻子高而鹰钩，一只眼睛乌黑锐利。

[məˈlɪgnənt] [smaɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [wen] [ɪn] [fʊl] [dres] , [ə; eɪ] [kɑːks] [ˈfeðər] [ɪn]
malignant smile round the mouth , and , when in full dress , a cock's feather in
恶性 微笑 圆形的 这 嘴 , 和 , 什么时候 在 满的 裙子 , 一个 公鸡的 羽毛 在
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

嘴角挂着一丝邪恶的笑容，盛装打扮时，帽子上还会插着一根公鸡的羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkloʊvən; ˈkloʊvən] [fʊt] .
and a cloven foot .
和 一个 裂瓣 脚 .

以及一只分蹄。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][hɪm; ɪm] ! - [kraɪz] [wʌn] .
' That is just what I imagined him ! ' cries one .
- 那 是 只是 什么 我 想象 他 ! - 哭泣 一 .

“这跟我想象中的他一模一样！”其中一人喊道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
But , as it happens , that is just what he is not .
但 , 作为 它 发生 , 那 是 只是 什么 他 是 不是 .

但事实上，他恰恰不是那样的人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [raʊnd] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] .
On the contrary , he has a round , good - natured face .
在 这 相反 , 他 有 一个 圆形的 , 好的 - 自然 脸 .

相反，他长着一张圆圆的、和蔼可亲的脸。

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈhɑːrti] , [ˈstɜːrdi] , [ˈruːd] [ˈfɑːrmər] :
In Germany he would be taken for a good , hearty , sturdy , shrewd farmer :
在 德国 他 会 是 已采取 为了 一个 好的 , 爽朗 , 结实的 , 精明 农民 :

在德国，他会被认为是一个善良、热情、强壮、精明的农民：

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [səˈgeɪfəs] , [ænd; ənd] [ˈwɪti] [oʊld]
indeed he distinctly reminded me of the cheerful , sagacious , and witty old
的确 他 明显地 提醒 我 的 这 快乐 , 明智 , 和 机智 老的
[ˈbeɪlɪf] [ˈroʊmənəs] , [ɪn] - .
bailiff Romanus , in Rotzis .
法警 罗马努斯 , 在 - .

他确实让我想起了罗齐斯镇上那位开朗、睿智、风趣的老管家罗曼努斯。

[æt; ət][peɪdʒ] - , [vɑːn] [ˈraʊmər] [əˈluːdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] [ɪn]
At page 391 , Von Raumer alludes to some notices of his historical works in
在 页 - , 冯 劳默 暗示 到 一些 通知 的 他的 历史 作品 在
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkwɔːtəliz] .
the British Quarterlies .
这 英国 季刊 .

在第 391 页，冯·劳默提到了英国季刊上关于他的历史著作的一些评论。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjʊ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈpæris]]
He complains of injustice done him in a review of his “ Letters from Paris
他 抱怨 的 不公正 完毕 他 在 一个 审查 的 他的 “ 信件 从 巴黎
[ɪn] - .
in 1830 .
在 - .

他在一篇关于他的《1830 年巴黎来信》的评论中抱怨自己受到了不公正的对待。

” [ðə; ði] [rɪ'vjʊ:ər] [steɪts] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævələər] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:rt] [sə'saɪəti] ,
” The Reviewer states that our traveller did not court society ,
” 这 评论员 各州 那 我们的 游客 做过 不是 法庭 社会 ,
评论者指出，我们的旅行者并没有刻意讨好社会，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [prə'fesɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
and that he professes to have seen and become acquainted only with
和 那 他 声称 到 有 已见 和 变得 熟人 仅有的 和
[wʌt] [straɪks] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [əb'zɜ:rvər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
what strikes the eyes of every observer in the streets ,
什么 罢工 这 眼睛 的 每一个 观察员 在 这 街道 ,
他声称自己所见所闻，仅限于街上每个旁观者都能看到的事物。

[ˈtævərn] , [ænd; ənd] [ˈθi:ətər] .
tavern , and theatre .
酒馆 , 和 剧院 .
酒馆和剧院。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ][vɑ:n] [ˈraʊməər] ,
This is denied by Von Raumer ,
这 是 否认 经过 冯 劳默 ,
冯·劳默否认了这一点。

[hu:] [di'kleəz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] “ [ˈwelθi] [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd]
who declares his chief associates to have been “ wealthy merchants and
WHO 声明 他的 首席 同事 到 有 到过 “ 富裕 商人 和
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˌlɪtə'ra:ti] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] [pi:rz] ,
distinguished literati , old and new peers ,
杰出的 文人墨客 , 老的 和 新的 同龄人 ,
他宣称自己的主要伙伴是“富有的商人、杰出的文人墨客、新老贵族”，

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] , [ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdɪplə,mætɪsts] ,
members of the Chamber of Deputies , the most celebrated diplomatists ,
成员 的 这 商会 的 副手们 , 这 最多 著名 外交官 ,
众议院议员，最著名的外交家们，

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˈfɪli:peɪ] .
and three of the present ministers of Louis Philippe .
和 三 的 这 展示 部长们 的 路易斯 菲利普 .
以及路易·菲利普的三位现任大臣。

” [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [ə'pɑ:n][ɑ:rt] ,
” The remarks of our author upon Art ,
” 这 评论 的 我们的 作者 之上 艺术 ,
“我们作者对艺术的评论，

([ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˈdʒɜ:rmən] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]) [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rdɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n]
(in the extensive German signification of the word) are worthy of all attention
(在 这 广泛的 德语 意义 的 这 单词) 是 值得 的 全部 注意力
[ænd; ənd] [bɪ'spi:k] [æn; ən] [ˈelɪvətɪd] ,
and bespeak an elevated ,
和 表明 一个 升高 ,
(在德语中该词的广泛含义中) 值得所有关注，并表明了一种崇高的，

[ə'kju:t] , [ænd; ənd] [kɑ:mpri'hensɪv] [ʌndə'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:pərtɪz] [ænd; ənd] [keɪpə'bɪlətɪz] .
acute , and comprehensive understanding of its properties and capabilities .
急性 , 和 综合的 理解 的 它是 特性 和 能力 .
对其特性和功能有深刻、全面的了解。

[ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ɑ:r; ər] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Many pages of the work before us are devoted to comments upon the
许多 页面 的 这 工作 前 我们 是 奉献 到 评论 之上 这
[ˈɑ:rkɪtektʃər] , [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] ,
Architecture , the Painting ,
建筑学 , 这 绘画 ,
摆在我们面前的这部作品中, 有很多页篇幅都用来评论建筑、绘画、
[ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
the Stage , and especially the Music of England ,
这 阶段 , 和 尤其 这 音乐 的 英格兰 ,
舞台, 尤其是英国的音乐

[[pi:] . -]
[p . 511]
[p . -]
[第 511 页]

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪl] [pru:v] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['ri:də-z] .
and these pages will prove deeply interesting to a majority of readers .
和 这些 页面 将要 证明 深 有趣的 到 一个 多数 的 读者 .
对于大多数读者来说, 这些内容将会非常有趣。
[æt; ət][ˈpeɪdʒɪz] - [hi:; hi] [ðʌs] [spi:ks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sləʊmən] .
At pages 143 he thus speaks of Mrs . Sloman .
在 页面 - 他 因此 说话 的 太太 : 斯洛曼 :
在第 143 页, 他这样谈到了斯洛曼夫人。

['leɪdi] [mæk'beθ] , ['mɪsɪz] . ['sləʊmən] , [ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] [fru:] ,
Lady Macbeth , Mrs . Sloman , a fiendish shrew ,
女士 麦克白 , 太太 : 斯洛曼 , 一个 邪恶的 泼妇 ,
麦克白夫人、斯洛曼太太、一个恶毒的泼妇

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rmənt] [ʌv; əv][hɜ:z; həz] [ˈhʌzbəndz] [laɪf] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
who must have been the torment of her husband's life long before the
WHO 必须 有 到过 这 折磨 的 她 丈夫的 生活 长的 前 这
[prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .
predictions of the witches .
预测 的 这 女巫 .
早在女巫预言之前, 她就一定是她丈夫一生的噩梦。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [si:n] [fi: ʃi] [brɪ'treɪd] ['oʊnli] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ;
Even in the sleeping scene she betrayed only fear of discovery and punishment ;
甚至 在 这 睡眠 场景 她 背叛 仅有的 害怕 的 发现 和 惩罚 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] ,
and the exaggerated action ,
和 这 夸张的 行动 ,
即使在睡觉的场景中, 她也只流露出对被发现和惩罚的恐惧; 而夸张的动作,

[ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][dɪp][ðəm; ðəm][ɪn]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the rubbing of the hands , and seeming to dip them in water , and the
这 擦 的 这 双手 , 和 似乎 到 蘸 他们 在 水 , 和 这
[rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)l] - [tu:; tə][bed] !
rhetorical ' to bed !
修辞 - 到 床 !
搓手, 似乎要把手浸入水中, 以及反问句“上床睡觉吧! ”

[ɪn][sʌm; səm] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈætɪk] [bʌs] - [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In some observations on the attic bas-reliefs, and the works from the
在 一些 观察 在 这 阁楼 基础 - 救济 , 和 这 作品 从 这
[ˈpɑːrθə,nɑːn][ænd; ənd] ,
Parthenon and Phigalia,
帕特农神庙 和 菲加利亚 ,

在对阁楼浅浮雕以及帕特农神庙和菲加利亚神庙的作品进行一些观察时，

[tuː; tə][biː; bi] [fəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːziːəm] ,
to be found in the British Museum,
到 是 成立 在 这 英国 博物馆 ,

藏于大英博物馆

[hiː; hi] [teɪks] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [kəˈleɪt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈɡriːʃn] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈruːdnəs]
he takes occasion to collate the higher efforts of Grecian art with the rudeness
他 需要 场合 到 整理 这 更高 努力 的 希腊 艺术 和 这 粗鲁
[ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈfiːlɪŋ] ,
of Roman feeling,
的 罗马 感觉 ,

他借此机会将希腊艺术的高雅造诣与罗马情感的粗俗不堪相提并论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][ɪˈtæliən] [skuːlz] [ʌv; əv]
and the still more striking rudeness of the German and Italian schools of
和 这 仍然 更多的 引人注目 粗鲁 的 这 德语 和 意大利语 学校 的

[ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] .
the fifteenth and sixteenth centuries.
这 第十五 和 第十六 几个世纪 .

以及十五、十六世纪德国和意大利学校更为引人注目的粗俗风格。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈfɔːrsəbl] [ænd; ənd] [tuː] [freɪ] [tuː; tə][biː; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
His remarks here are too forcible and too fresh to be omitted.
他的 评论 这里 是 也 强制的 和 也 新鲜的 到 是 省略 .

他在这里发表的言论太过有力、太过新颖，不容忽视。

[ðiːz] [skuːlz] ([ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][ɪˈtæliən]) [wɜːr; wər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
These schools (the German and Italian) were , it is true ,
这些 学校 (这 德语 和 意大利语) 是 , 它 是 真的 ,

这些学校（德语学校和意大利语学校）的确是.....

[ɪnˈtɜːrneli] [ɪmˈpeld] [baɪ] [ˌkrɪstiˈænəti] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ɡoʊl] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ʌv; əv]
internally impelled by Christianity towards the noblest goal of humanity and of
内部 被迫 经过 基督教 向 这 最高贵 目标 的 人类 和 的
[ɑːrt] ,
art,
艺术 ,

受基督教内在驱动，朝着人类和艺术最高尚的目标前进，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌnˈsuːtəbli] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪˈlek(ə)n] [ˈiːv(ə)n][ɪntuː] [ðiːz]
but they have unsuitably introduced the doctrine of election even into these
但 他们 有 不合适 介绍 这 教义 的 选举 甚至 进入 这些
[ˈriːdʒənz] .
regions.
地区 .

但他们却不恰当地将选举理论引入了这些地区。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [fɔːrmz] [ˈpɑːrd(ə)n] [baɪ][ɡɑːd][ɑːr; ər] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn]
To the beautiful forms pardoned by God are opposed the ugly bodies of the non
到 这 美丽的 表格 赦免 经过 上帝 是 反对 这 丑陋的 身体 的 这 非
- [ɪˈlekt] ;
- elect ;
- 选 ;

上帝赦免的美丽形体，与未被拣选者的丑陋形体形成鲜明对比；

[tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] , [ðə; ði] [sɪk] ; [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [ðə; ði] [dæmd] .
to the healthy , the sick ; to the blessed , the damned .
到 这 健康 , 这 生病的 ; 到 这 蒙福 , 这 该死的 .

对健康的人, 对病人; 对蒙福的人, 对受诅咒的人。

[ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] , [ɪn] [fə'lɑ:səfi] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] [dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [bi; bi]
In theology , in philosophy , in history , this dark side of existence may be
在 神学 , 在 哲学 , 在 历史 , 这 黑暗的 边 的 存在 可能 是
[ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['pleʒər] ,
employed at pleasure ,
受雇 在 乐趣 ,

在神学、哲学、历史学中, 存在的这种阴暗面可以被随意利用。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ɑ:rt][aɪ] [fi:l] [hɜ:rt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)]
but when it appears in art I feel hurt and uncomfortable
但 什么时候 它 出现 在 艺术 我 感觉 伤害 和 不舒服

但当它出现在艺术作品中时, 我会感到受伤和不舒服.....

[ðɪs] ['keɪpət] - [meɪ] [bi; bi] ['hoʊlli] ['sepəreɪtɪd] .
This caput mortuum may be wholly separated .
这 头 - 可能 是 完全 分开 .

这个头颅可以完全分离。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'væpəreɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
It should evaporate and become invisible .
它 应该 蒸发 和 变得 无形的 .

它应该会蒸发并变得看不见。

[nɑ:t] [tɪl] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] [kæn; kən][wi; wi] [pleɪs] ['krɪstjən] [ɑ:rt] [ə'bʌv] [gri:k] [ɑ:rt] ,
Not till this is accomplished can we place Christian art above Greek art ,
不是 直到 这 是 完成 能 我们 地方 基督教 艺术 多于 希腊语 艺术 ,

只有做到这一点, 我们才能将基督教艺术置于希腊艺术之上。

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪstjən] [rɪ'lɪdʒən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gri:k] [rɪ'lɪdʒən] .
as the Christian religion above the Greek religion .
作为 这 基督教 宗教 多于 这 希腊语 宗教 .

基督教高于希腊宗教。

[ə; eɪ] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [stɪl] [prɪ'veɪlz] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
A great confusion of ideas still prevails , in considering and judging of these
一个 伟大的 困惑 的 想法 仍然 占上风 , 在 考虑 和 评判 的 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

在考虑和判断这些事情时, 仍然存在着很大的观念混乱。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv]['mɑ:dərn] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] [bɪn] [preɪzd] [ɪn] ['refrəns] [tu; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] ,
How often have modern works of art been praised in reference to the doctrine ,
如何 经常 有 现代的 作品 的 艺术 到过 赞扬 在 参考 到 这 教义 ,

现代艺术作品有多少次因符合该理论而受到赞扬?

[ænd; ənd] ['eɪnfənt] [wɜ:rks] ['reprəbeɪt] [fɔ:r; fər]['sɪmələr] ['ri:z(ə)nɪz] .
and ancient works reprobated for similar reasons .
和 古老的 作品 被谴责的 为了 相似的 原因 .

古代作品也因类似原因而受到谴责。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'moʊniæk][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['su:təb(ə)]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ɑ:rt] ,
But the demoniac is not a suitable subject for art ,
但 这 恶魔 是 不是 一个 合适的 主题 为了 艺术 ,

但是, 被恶魔附身的人并不适合作为艺术创作的主题。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][ɪz] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə, ði][ˈbaɪb(ə)l] ; [ɔːr][ə, eɪ] [ˈviːnəs] [tuː, tə][biː, bi][rɪˈdʒektɪd] ,
merely because he is mentioned in the Bible ; or a Venus to be rejected ,
仅仅 因为 他 是 提及 在 这 圣经 ; 或者 一个 金星 到 是 拒绝 ,
仅仅因为他在《圣经》中被提及; 或者说, 他是一颗应该被抛弃的金星。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə, ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈgɔːdəs] [hæz; həz] [ˈsiːst]
because the worship of the goddess has ceased
因为 这 崇拜 的 这 女神 有 停止
因为对女神的崇拜已经停止了.....

[ˈmjuːzɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪskɔːrd][ɪz] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər]
Music without discord is unmeaning and tedious , and painting and sculpture
音乐 没有 Discord 是 无意义的 和 乏味 , 和 绘画 和 雕塑
[ˈlaɪkwaɪz] [niːd] [sʌtʃ] [ˈdɪskɔːrd] .
likewise need such discord .
同样地 需要 这样的 Discord .
没有不和谐音的音乐是无意义且乏味的, 绘画和雕塑也同样需要这种不和谐音。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈdɪskɔːrd][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈzɔːlvd] ,
But every musical discord is necessarily resolved ,
但 每一个 音乐 Discord 是 一定 已解决 ,
但所有音乐上的不和谐音最终都必然会得到解决。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː, tə][ðə, ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] — [waɪl] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd] [ˈskʌlptər] [ɔːf(ə)n] [liːv] [ðer; ðər]
according to the rules of art — while painters and sculptors often leave their
根据 到 这 规则 的 艺术 — 尽管 画家 和 雕塑家 经常 离开 他们的
[ˈdɪsənəns] [ʌnrɪˈzɔːlvd] ,
dissonances unresolved ,
不和谐音 未解决 ,
根据艺术的规则——尽管画家和雕塑家经常让他们之间的不和谐音保持悬而未决的状态,

[ænd; ənd] [ˈiːtərnaɪzd] [ɪn] [stoʊn] .
and eternized in stone .
和 永恒化 在 石头 .
并镌刻于石上, 永垂不朽。

[ɪn] [ˈevri] [ˈdɪskɔːrd][aɪ] [fiːl] [ɪts] [trænˈzɪ](ə)n][ˈɪntuː] [ˈjuːfəni] .
In every discord I feel its transition into euphony .
在 每一个 Discord 我 感觉 它是 过渡 进入 谐音 .
在每一次不和谐中, 我都能感受到它向和谐的转变。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊ](ə)n] , [ə; eɪ] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] ;
It is but a motion , a creation of harmony ;
它 是 但 一个 运动 , 一个 创建 的 和谐 ;
它不过是一种运动, 一种和谐的创造;

[bʌt; bət][noʊ][mjuːzɪ](ə)n] [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈfəːm] [ðæt] [tuː, tə] [sɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ɪz][ˈevər]
but no musician would ever think of affirming that to sing out of tune is ever
但 不 音乐家 会 曾经 思考 的 肯定 那 到 唱歌 出去 的 调 是 曾经
[pərˈmɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,
但是, 没有哪个音乐家会认为唱歌跑调是允许的。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
much less that it is necessary in his art .
很多 较少的 那 它 是 必要的 在 他的 艺术 .
远不及他在艺术创作中所需要的程度。

[ðə; ði][ˈkɒmbæts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɔːz] [ænd; ənd] - [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [tjeɪn] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrdz] , [wɪtʃ]
The combats of the Centaurs and Lapithæ display a chain of discords , which
这 战斗 的 这 半人马 和 - 展示 一个 链 的 不和谐 , 哪个
[əˈrɪdʒɪneɪt] , [ædˈvæns] ,
originate , advance ,
起源 , 进步 ,
半人马和拉底斯人的战斗展现了一系列不和谐的连锁反应, 这些不和谐反应起源于、发展于.....

[ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ðəmˈselvz] — [wʌn][kʊd; kəd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələteɪŋ] [ðə; ði]
and develop themselves — one could set them to music without violating the
和 发展 他们自己 — — 可以 放 他们 到 音乐 没有 违反 这
[ruːlz] [ænd; ənd] [ˈjuːfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] .
rules and euphony of the science .
规则 和 谐音 的 这 科学 .
它们可以自行发展——人们可以将它们谱成音乐, 而不会违反科学的规则和和谐性。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][wɪ; wi][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌtrænspeɪˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
But were we to attempt a similar musical transposition with many
但 是 我们 到 试图 一个 相似的 音乐 换位 和 许多
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈstætʃuːz] ,
celebrated statues ,
著名 雕像 ,
但如果我们尝试对许多著名雕像进行类似的音乐改编,

[wɪ; wi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] .
we should break all the strings of the instrument by the violence of the effort .
我们 应该 休息 全部 这 字符串 的 这 乐器 经过 这 暴力 的 这 努力 .
我们应该用蛮力将乐器的所有琴弦都弄断。

[wɪ; wi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˈkɑːment] [ænd; ənd][ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt]
We had noted many other passages for comment and extract
我们 有 著名的 许多 其他 段落 为了 评论 和 提炼
— ([ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [fəˈlɪpɪk] [əˈɡenst] [juːtɪlɪˈteriənɪzəm][ɑːn][ˈpeɪdʒɪz] - ,
— (**especially a lively Philippic against Utilitarianism on pages 398 ,**
— (尤其 一个 热闹 菲利皮克 反对 功利主义 在 页面 - ,
我们还注意到许多其他段落需要评论和摘录——（特别是第 398 页上菲利皮克对功利主义的生动批判,

- , [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbenθəmz] [penɪˈtenʃəri] ,
399 , an account of Bentham's penitentiary ,
- , 一个 帐户 的 边沁的 监狱 ,
399, 边沁监狱的记述,

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmætərz]) [bʌt; bət][wɪ; wi] [pərˈsiːv] [ðæt] [wɪ; wi][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [əˈpɑːn]
and other matters) but we perceive that we are already infringing upon
和 其他 事情) 但 我们 感知 那 我们 是 已经 侵权 之上
[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪmɪts] .
our limits .
我们的 限制 .
以及其他事项) 但我们认为我们已经越界了。

[ðɪs] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi]
This book about England will and must be read , and will as certainly be
这 书 关于 英格兰 将要 和 必须 是 读 , 和 将要 作为 当然 是
[ˈreliʃt] ,
relished ,
津津有味 ,
这本关于英国的书值得一读, 也必将令人爱不释手。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [klæs] , [ɔːlˈðʊʊ] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .
by a numerous class , although not by a majority , of our fellow - citizens .
经过 一个 很多的 班级 , 虽然 不是 经过 一个 多数 , 的 我们的 同伴 - 公民 .
虽然并非大多数公民都持这种观点, 但确实有相当一部分人持这种观点。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [wi;; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tu;; tə] [hɪr] ,
The author , we rejoice to hear ,
这 作者 , 我们 麾 到 听到 ,

我们很高兴听到作者的消息：

[hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə] [trænz'leɪt] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['pepərz] [ʌv; əv]
has engaged to translate into his own language the Washington Papers of
有 已订婚的 到 翻译 进入 他的 自己的 语言 这 华盛顿 文件 的
[ˈmɪstər] . [spɑ:rk] .
Mr . Sparks .
先生 : 火花 :

他受聘将斯帕克斯先生的《华盛顿文集》翻译成他的母语。

[wi;; wi] [wɪl] ['oʊnli][eɪ di: 'di:] [ðæt] [prə'fesər] [vɑ:n] ['rəʊmə] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [baɪ]
We will only add that Professor Von Raumer has the honor of being called by
我们 将要 仅有的 添加 那 教授 冯 劳默 有 这 荣誉 的 存在 称为 经过
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ʌltrə] ['tɔ:ri] ['pɑ:rti] ,
the English organ of the High Church and Ultra Tory Party ,
这 英语 器官 的 这 高的 教会 和 极端主义者保守党 派对 ,

我们只想补充一点，冯·劳默教授荣幸地被英国高教会派和极端保守党的机关报誉为“权威人士”。

“ [ə; eɪ][ˈveɪgrənt] ['blækgɑ:rd] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:snt] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] .
“ **a vagrant blackguard unfit for the company of a decent servants ' hall .**
“ 一个 流浪汉 浑蛋 不合格 为了 这 公司 的 一个 体面的 仆人 - 大厅 .
“一个游手好闲的恶棍，连体面的仆入厅都配不上他。”

“ [ˈmɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] .
“ **MEMOIRS OF AN AMERICAN LADY .**
“ 回忆录 的 一个 美国人 女士 :

《一位美国女士的回忆录》。

[ˈmɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] .
Memoirs of an American Lady .
回忆录 的 一个 美国人 女士 :

一位美国女士的回忆录。

[wɪð; wɪθ] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['si:nəri] [ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['pri:vɪəs]
With Sketches of Manners and Scenery in America , as they existed previous
和 草图 的 礼仪 和 风景 在 美国 , 作为 他们 存在 以前的
[tu;; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
to the Revolution .
到 这 革命 :

附美国革命前风俗与风景素描。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] . ” [nu:] [jɔ:k] : ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ]
By the author of “ Letters from the Mountains . ” New York : published by George
经过 这 作者 的 “ 信件 从 这 山脉 : “ 新的 约克 : 已发布 经过 乔治
[ˈdɪrbərn] .
Dearborn .
迪尔伯恩 :

本书作者著有《来自山中的信》。纽约：乔治·迪尔伯恩出版社出版。

[ðɪs] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'reɪdi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] — [bʌt; bət]
This work has been already a favorite with many of our readers — but
这 工作 有 到过 已经 一个 最喜欢的 和 许多 的 我们的 读者 — 但
[hæz; həz] [lɔ:n] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [prɪnt] ,
has long been out of print ,
有 长的 到过 出去 的 打印 ,

这部作品一直深受我们许多读者的喜爱，但早已绝版。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [riː'pʌbliʃt] .
and we are glad to see it republished .
和 我们 是 高兴的 到 看 它 重新发布 .

我们很高兴看到它被重新出版。

[ˈmɪsɪz] . [grænt][ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]
Mrs . Grant of Laghan is a name entitled to the respect and affection of all
太太 . 授予 的 - 是 一个 姓名 标题 到 这 尊重 和 感情 的 全部
[ə'merɪkənz] .
Americans .
美国人 .

拉根的格兰特夫人这个名字值得所有美国人尊敬和爱戴。

[ðə; ðɪ] [bʊk] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ;
The book , moreover , is full of good things ;
这 书 , 而且 , 是 满的 的 好的 事物 ;

此外, 这本书充满了美好的内容;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːrɪəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['epək] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɪz]
and as a memorial of the epoch immediately preceding our Revolution , is
和 作为 一个 纪念馆 的 这 时代 立即地 前 我们的 革命 , 是
[ɪn'væljuəb(ə)] .
invaluable .
无价 .

作为对我们革命前夕那个时代的纪念, 它具有无比珍贵的价值。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmʊʊmənt] [tuː] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɪn]
At the present moment too it will be well to compare the public sentiment in
在 这 展示 片刻 也 它 将要 是 出色地 到 比较 这 民众 情绪 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˈsleɪvəri] ,
regard to slavery ,
看待 到 奴隶制 ,

目前, 比较一下公众对奴隶制的看法也很有意义。

[ˈɪndiən] [ə'ferz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Indian affairs , and some other matters , with the sentiments of our
印度 事务 , 和 一些 其他 事情 , 和 这 情感 的 我们的
[ˈfɔːrfaːðərz] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] .
forefathers , as expressed in this volume .
祖先 , 作为 表达 在 这 体积 .

印第安事务及其他一些事项, 以及我们先辈们在本书中表达的情感。

[ɪn] [ˈɔːlbəni] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pə'zes] [ə; eɪ][ˈlʊʊk(ə)] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən]
In Albany and New York it will possess a local interest of no common
在 奥尔巴尼 和 新的 约克 它 将要 具有 一个 当地的 兴趣 的 不 常见的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

在奥尔巴尼和纽约, 它将具有与当地利益截然不同的性质。

[ˈevri] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
Every where it will be read with pleasure ,
每一个 在哪里 它 将要 是 读 和 乐趣 ,

无论在哪里, 人们都会乐于阅读它。

[æz; əz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zempləri] [laɪf] .
as an authentic and well written record of a most exemplary life .
作为 一个 真正的 和 出色地 书面 记录 的 一个 最多 典范 生活 .

作为一部真实且文笔流畅的传记, 记录了一位堪称典范的人物的一生。

[ðə; ði] [rɪ'diʃn] [ɪz] [wel] [ˈprɪntɪd] [ɑ:n] [faɪn] [ˈpeɪpə] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðə] ['kredɪtəbl] [tu;; tə][ˈmɪstə] .
The edition is well printed on fine paper , and altogether creditable to Mr .
这 版 是出色地 打印 在 美好的 纸 , 和 共 可信赖的 到 先生 .
[ˈdɪrbərn] .
Dearborn .
迪尔伯恩 .

该版本印刷精美，纸张上乘，完全符合迪尔伯恩先生的风格。

[sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [ˈsleɪvəri] , [æt; ət][peɪdʒ] - ,
Some remarks on slavery , at page 41 ,
一些 评论 在 奴隶制 , 在 页 - ,
关于奴隶制的一些评论，见第41页。

[wɪl] [əˈplai] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələ] [ˈækjərəsi] [tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
will apply with singular accuracy to the present state of things in Virginia .
将要 申请 和 单数 准确性 到 这 展示 状态 的 事物 在 弗吉尼亚州 .
将其准确地适用于弗吉尼亚州的现状。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dɑ:rk][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] ['sɔfənd]
In the society I am describing , even the dark aspect of slavery was softened
在 这 社会 我 是 描述 , 甚至 这 黑暗的 方面 的 奴隶制 曾是 软化
[ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .
into a smile .
进入 一个 微笑 .

在我所描述的社会中，就连奴隶制的黑暗面也被粉饰成了笑容。

[ænd; ənd][aɪ][məst; məst] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu;; tə][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈmæstəz] , [seɪ] ,
And I must , in justice to the best possible masters , say ,
和 我 必须 , 在 正义 到 这 最好的 可能的 大师 , 说 ,
为了公平起见，我必须对最优秀的师傅们说：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [tu;; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][baɪ][noʊ]
that a great deal of that tranquillity and comfort , to call them by no
那 一个 伟大的 交易 的 那 宁静 和 舒适 , 到 称呼 他们 经过 不
[ˈhaɪər] [neɪmz] ,
higher names ,
更高 姓名 ,
那份宁静与舒适，恕我无法用更贴切的词语来形容，很大程度上都源于此。

[wɪtʃ] [dɪ'strɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] [sə'saɪəti][frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˈʌðə] ,
which distinguish this society from all others ,
哪个 区分 这 社会 从 全部 其他的 ,
这使得该社会与其他所有社会区别开来。

[wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [brɪ'twi:n] [ˈmæstə][ænd; ənd][ˈsɜ:rvənt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbetər] [ʌndər'stʊd]
was owing to the relation between master and servant being better understood
曾是 欠款 到 这 关系 之间 掌握 和 仆人 存在 更好的 理解
[hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] .
here than in any other place .
这里 比 在 任何 其他 地方 .
这是因为这里的主人与仆人之间的关系比任何其他地方都更容易理解。

[let] [em 'i:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'testɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsleɪvəri] ,
Let me not be detested as an advocate for slavery ,
让 我 不是 是 令人厌恶的 作为 一个 提倡 为了 奴隶制 ,
不要让我被视为奴隶制的拥护者而遭人憎恨。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['pi:p(ə)] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['sɜ:rvtu:d] [æz; əz] [ðə; ði] **when I say that I think I have never seen people so happy in servitude as the**
什么时候 我 说 那 我 思考 我 有 绝不 已见 人们 所以 快乐的 在 奴役 作为 这
[də'mestiks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æɪ'beɪniən] .
domestics of the Albanians .
家政 的 这 阿尔巴尼亚人 .

我说这话的时候，觉得我从未见过像阿尔巴尼亚家佣那样在奴役中感到快乐的人。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] , ([fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [naʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] , **One reason was , (for I do not now speak of the virtues of their masters ,**
— 原因 曾是 , (为了 我 做 不是 现在 说话 的 这 美德 的 他们的 大师 ,
其中一个原因是（因为我现在不谈论他们主人的美德，

) [ðæt] [i:tʃ] ['fæməli] [hæd; həd] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [fi:ld] **) that each family had few of them , and that there were no field**
) 那 每个 家庭 有 很少 的 他们 , 和 那 那里 是 不 场地
['ni:grəʊz] .
negroes .
黑人 .

每户人家只有几个黑人，而且没有田间黑奴。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] ['eɪbrə,hæmz] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , **They would remind one of Abraham's servants , who were all born in the house ,**
他们 会 提醒 一 的 亚伯拉罕的 仆人 , WHO 是 全部 出生 在 这 房子 ,
这会让人想起亚伯拉罕的仆人，他们都出生在这所房子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðer; ðər] [keɪs] .
which was exactly their case .
哪个 曾是 确切地 他们的 案件 .

他们的情况正是如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæp'taɪzd] [tu:] , [ænd; ənd] [fɛrd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'ɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] **They were baptised too , and shared the same religious instruction with the**
他们 是 受洗 也 , 和 共享 这 相同的 宗教 操作说明 和 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;
children of the family ;
孩子们 的 这 家庭 ;

他们也接受了洗礼，并与家里的孩子们一起接受了同样的宗教教育；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['jɪrz] ,
and , for the first years ,
和 , 为了 这 第一的 年 ,

而且，在最初几年里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu; tə] [fu:d] [ɔ:r] ['kloʊðɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər] **there was little or no difference with regard to food or clothing between their**
那里 曾是 小的 或者 不 不同之处 和 看待 到 食物 或者 衣服 之间 他们的
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] .
children and those of their masters .
孩子们 和 那些 的 他们的 大师 .

他们的孩子和主人的孩子在食物和衣服方面几乎没有区别。

[wen] [ə; eɪ] ['ni:groʊ] ['wʊmənz] [tʃaɪld] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [nu:] - ['jɪrz] **When a negro woman's child attained the age of three years , the first new - year's**
什么时候 一个 黑人 女性的 孩子 已达到 这 年龄 的 三 年 , 这 第一的 新的 - 年
[deɪ] ['æftər] ,
day after ,
天 后 ,

当一个黑人妇女的孩子年满三岁时，也就是新年后的第一个元旦，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɑːləmli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][ɔːr] [ˈdɔːtər] , [ɔːr] [ˈlðər] [jʌŋ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv]
it was solemnly presented to a son or daughter , or other young relative of
它 曾是 庄严地 呈现 到 一个 儿子 或者 女儿 , 或者 其他 年轻的 相对的 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

它被庄严地赠予儿子、女儿或其他年轻的家庭成员。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][soʊ] [prɪˈzentɪd] .
who was of the same sex with the child so presented .
WHO 曾是 的 这 相同的 性别 和 这 孩子 所以 呈现 .

与被送来的孩子性别相同的人。

[ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
The child to whom the young negro was given ,
这 孩子 到 谁 这 年轻的 黑人 曾是 给定 ,

那个被送给小黑奴的孩子，

[ɪˈmiːdiətli] [prɪˈzentɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ʃuːz] ;
immediately presented it with some piece of money and a pair of shoes ;
立即地 呈现 它 和 一些 片 的 钱 和 一个 一对 的 鞋 ;

他立即递给他一些钱和一双鞋；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈtætʃmənt] [səbˈsɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and from that day the strongest attachment subsisted between the
和 从 那 天 这 最强 依恋 生存 之间 这

[dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdestɪnd] [ˈoʊnər] .
domestic and the destined owner .
国内的 和 这 注定 所有者 .

从那天起，家宅主人与未来的主人之间便建立了最牢固的联系。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wer] [met][wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [mɔːr] [ˈtendər][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]
I have no where met with instances of friendship more tender and generous
我 有 不 在哪里 遇见 和 实例 的 友谊 更多的 投标 和 慷慨的

[ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hɪr] [səbˈsɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈmæstərz][ænd; ənd]
than that which here subsisted between the slaves and their masters and
比 那 哪个 这里 生存 之间 这 奴隶 和 他们的 大师 和

[ˈmɪstrɪsɪz] .
mistresses .
情妇们 .

我从未见过比这里奴隶和他们的主人之间所存在的友谊更温柔、更慷慨的友谊。

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [pruːfs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Extraordinary proofs of them
非凡的 证明 的 他们

它们的非同寻常的证据

[[piː] . -]
[p . 512]
[p . -]

[第 512 页]

[hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ɔːr] [ˈɪndiən] [ˈtreɪdɪŋ] ,
have been often given in the course of hunting or Indian trading ,
有 到过 经常 给定 在 这 课程 的 打猎 或者 印度 贸易 ,

通常是在狩猎或印第安人贸易过程中赠送的。

[wen] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['trækləs] [wɒdz] [tə'geðər]
when a young man and his slave have gone to the trackless woods together
什么时候 一个 年轻的 男人 和 他的 奴隶 有 已消失 到 这 无轨 树林 一起
,
,
,

当一个年轻人和他的奴隶一起进入了人迹罕至的森林时，

[ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][fɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪgju:] ,
in the cases of fits of the ague ,
在 这 案例 的 适合 的 这 疟疾 ,

在疟疾发作的情况下，

[ɔ:s] [ʌv; əv][ə; ei] [kə'nu:] [ænd; ənd] [ʌðər] ['kæʒuəltɪz] ['hæpənɪŋ] [nɪr] ['hɑ:st(ə)l] ['ɪndiəns] .
loss of a canoe and other casualties happening near hostile Indians .
损失 的 一个 独木舟 和 其他 伤亡 发生 靠近 敌对的 印度人 .

一艘独木舟的丢失以及其他伤亡事件发生在敌对的印第安人附近。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The slave has been known , at the imminent risk of his life ,
这 奴隶 有 到过 已知 , 在 这 迫在眉睫 风险 的 他的 生活 ,

众所周知，这名奴隶冒着生命危险，

[tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [dɪs'eɪblɪd] ['mæstər] [θru:] ['trækləs] [wɒdz] [wɪð; wɪθ]['leɪbər][ænd; ənd] [frɪ'deləti]
to carry his disabled master through trackless woods with labor and fidelity
到 携带 他的 已禁用 掌握 通过 无轨 树林 和 劳动 和 忠诚
[skers] ['kredəb(ə)l] ;
scarce credible ;
稀少 可信的 ;

背着残疾的主人穿过人迹罕至的森林，付出辛劳和忠诚，这几乎是难以置信的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [bɪn] ['i:kwəli] ['tendər][ɑ:n]['sɪmələər] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
and the master has been equally tender on similar occasions of the humble
和 这 掌握 有 到过 同样地 投标 在 相似的 场合 的 这 谦逊的
[frend] [hu:] [stʌk] ['kləʊzər][ðæn; ðən][ə; ei] ['brʌðər] ;
friend who stuck closer than a brother ;
朋友 WHO 卡住 更近 比 一个 兄弟 ;

而对于像亲兄弟一样亲近的谦卑朋友，师父在类似情况下也同样温柔体贴；

[hu:] [wʌz; wəz][bæp'taɪzɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['bæptɪzəm] , ['nə:tʃəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ,
who was baptised with the same baptism , nurtured under the same roof ,
WHO 曾是 受洗 和 这 相同的 洗礼 , 培育 在下面 这 相同的 屋顶 ,

他们接受了同样的洗礼，在同一屋檐下长大。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [rɒkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and often rocked in the same cradle with himself .
和 经常 摇滚 在 这 相同的 摇篮 和 他自己 .

他经常和自己一起躺在同一个摇篮里摇晃。

[ði:z] [ɡɪfts] [ʌv; əv][də'mestɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][nɑ:t]
These gifts of domestics to the younger members of the family were not
这些 礼物 的 家政 到 这 年轻 成员 的 这 家庭 是 不是
[ɪ'revəkəb(ə)l] ;
irrevocable ;
不可撤销的 ;

这些赠送给家中年轻成员的佣人并非不可撤销；

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['rerli] [wɪð'drɔ:n] .
yet they were very rarely withdrawn .
然而 他们 是 非常 很少 撤回 .

但它们很少被撤回。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fæməli][dɪd][nɑ:t] [ɪn'kri:s] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
If the kitchen family did not increase in proportion to that of the master ,
如果 这 厨房 家庭 做过 不是 增加 在 部分 到 那 的 这 掌握 ,
如果厨房家庭成员的增加没有与主人家庭成员的增加成比例,

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['fæməli] [wer] [ðeɪ] [ə'baʊnd] ,
young children were purchased from some family where they abounded ,
年轻的 孩子们 是 购买 从 一些 家庭 在哪里 他们 大量 ,
他们从某个有很多幼童的家庭购买了这些孩子。

[tu;; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðoʊz] [ə'tætʃt] ['sɜ:rvənt] [tu;; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['prɑ:dʒəni] .
to furnish those attached servants to the rising progeny .
到 提供 那些 随附的 仆人 到 这 上升 后代 .
为日后崛起的后代提供那些依附的仆人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nevər][soʊld] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [hu:] , [ɪf] ['ekspɜ:rt][ænd; ənd]
They were never sold without consulting their mother , who , if expert and
他们 是 绝不 卖 没有 咨询 他们的 母亲 , WHO ,如果 专家 和
[sə'geɪʃəs] ,
sagacious ,
明智 ,
她们从未经母亲同意就被卖掉，而她们的母亲如果既专业又睿智，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu;; tə][seɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
had a great deal to say in the family ,
有 一个 伟大的 交易 到 说 在 这 家庭 ,
在家庭中有很多话要说，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][tu;; tə][goʊ]['ɪntu:] ['eni] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [hu:z] [də'mestiks]
and would not allow her child to go into any family with whose domestics
和 会 不是 允许 她 孩子 到 去 进入 任何 家庭 和 谁 家政
[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] .
she was not acquainted .
她 曾是 不是 熟人 .
她不会允许自己的孩子去任何她不认识其佣人的家庭。

[ðɪ:z] ['ni:groʊ] ['wɪmɪn] [pi:kt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['ti:tʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu;; tə][bi;; bi] ['eksələnt]
These negro women piqued themselves on teaching their children to be excellent
这些 黑人 女性 激怒 他们自己 在 教学 他们的 孩子们 到 是 出色的
['sɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,
这些黑人妇女热衷于教导她们的孩子成为优秀的仆人，

[wel] ['noʊɪŋ] ['sɜ:rvɪtu:d] [tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər][lɑ:t][fɔ:r; fər][laɪf] ,
well knowing servitude to be their lot for life ,
出色地 会心 奴役 到 是 他们的 很多 为了 生活 ,
他们深知自己将终生为奴，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi;; bi] ['sweɪtənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [pər'tɪkjələrli] ['ju:sf(ə)] ,
and that it could only be sweetened by making themselves particularly useful ,
和 那 它 可以 仅有的 是 加糖 经过 制作 他们自己 特别 有用 ,
[ænd; ənd] [ɪk'selɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
and excelling in their department .
和 卓越 在 他们的 部门 .
只有让自己变得特别有用，并在自己的部门中脱颖而出，才能让这种感觉变得更好。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜ:rk] [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [wen] [aɪ] [rekə'lekt] [aɪ 'ti:] ,
If they did their work well , it is astonishing , when I recollect it ,
如果 他们 做过 他们的 工作 出色地 , 它 是 惊人 , 什么时候 我 追忆 它 ,
如果他们当时的工作做得好，那真是令人惊叹，当我回想起这件事时，我更是感慨万千。

[wʌt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['æktiv] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)nt] ['mʌðərz] .
what liberty of speech was allowed to those active and prudent mothers .

什么 自由 的 演讲 曾是 允许 到 那些 积极的 和 谨慎 母亲们 .

那些积极而谨慎的母亲们被允许享有怎样的言论自由？

[ðeɪ] [wʊd] [tʃaɪd] , [rɪ'pru:v] ,
They would chide , reprove ,

他们 会 喝叱 , 责备 ,

他们会责备、训斥，

[ænd; ənd] [ɪk'spə:stʃələɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dɔr] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [haɪrd]
and expostulate in a manner that we would not endure from our hired

和 特 在 一个 方式 那 我们 会 不是 忍受 从 我们的 雇用

[ˈsɜ:rvənt] ;

servants ;

仆人 ;

他们以我们绝不容许雇工以同样的方式训斥我们；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɜ:rt] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
and sometimes exert fully as much authority over the children of the family

和 有时 发挥 完全 作为 很多 权威 超过 这 孩子们 的 这 家庭

[æz; əz][ðə; ði] ['perənts] ,

as the parents ,

作为 这 父母 ,

有时甚至对家中的孩子行使与父母同等的权威。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðər; ðər] ['paʊər] .

conscious that they were entirely in their power .

有意识的 那 他们 是 完全 在 他们的 力量 .

他们意识到自己完全掌握在自己手中。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [krʌʃ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ]
They did not crush freedom of speech and opinion in those by whom they knew they

他们 做过 不是 压碎 自由 的 演讲 和 观点 在 那些 经过 谁 他们 知道 他们

[wɜ:r; wər] [bɪ'ləvɪd] ,

were beloved ,

是 心爱 ,

他们没有压制那些他们知道自己深受爱戴的人的言论自由和意见自由。

[ænd; ənd] [hu:] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [ker] ['oʊvər][ðər; ðər] [ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and who watched with incessant care over their interest and comfort .

和 WHO 观看 和 不停歇 关心 超过 他们的 兴趣 和 舒适 .

他们时刻关注着他们的利益和舒适。

[ðə; ði] ['vɑ:lʃəm] [ə'baʊndz] [ɪn] [kweɪnt] ['ænɪkdoʊt] , [ˈpeɪθɑ:s] , [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgreɪvər] ['neɪtʃər] ,
The volume abounds in quaint anecdote , pathos , and matter of a graver nature ,

这 体积 很多 在 古雅 轶事 , 感伤 , 和 事情 的 一个 刻刀 自然 ,

这本书充满了奇闻轶事、感人至深的情节以及一些更为严肃的主题。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['treʒəd] [ʌp] [fɜ:r; fər][ˈfju:tʃər] [ju:z][baɪ][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .

which will be treasured up for future use by the historian .

哪个 将要 是 珍藏 向上 为了 未来 使用 经过 这 历史学家 .

这些资料将被历史学家珍藏，以备将来研究。

[æt; ət][peɪdʒ] - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] .
At page 321 is a description of the breaking up of the ice on the Hudson .

在 页 - 是 一个 描述 的 这 打破 向上 的 这 冰 在 这 哈德逊 .

第 321 页描述了哈德逊河冰层破裂的情况。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈsauði, ˈsʌði][hæz; həz] [kɔ:lɪd] [aɪ ˈti:] ,
The passage is written with great power ; and , as Southey has called it ,
这 通道 是 书面 和 伟大的 力量 ; 和 , 作为 骚塞 有 称为 它 ,
“ [kwat] [hoʊˈmerɪk] ,
“ quite Homeric ,
” 相当 荷马史诗 ,

这段文字写得非常有力；正如骚塞所说，它“完全是荷马式的”。

” ([ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn]) [wiː; wi] [wɪl]
” (a fact of which we are informed in the preface to this edition) we will
” (一个 事实 的 哪个 我们 是 知情的 在 这 前言 到 这 版) 我们 将要
[biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkɑːpiɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪnˈtaɪər] .
be pardoned for copying it entire .
是 赦免 为了 复制 它 全部的 .

”(我们在本版序言中得知了这一事实)，因此，我们可以全文复制，并会被原谅。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [ˈwɪtnɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
Soon after this I witnessed , for the last time ,
很快 后 这 我 目击者 , 为了 这 最后的 时间 ,
此后不久，我最后一次亲眼目睹了.....

[ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
the sublime spectacle of the ice breaking up on the river ;
这 升华 奇观 的 这 冰 打破 向上 在 这 河 ;
河面上冰层破裂的壮丽景象；

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [fɪlz] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪts] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd]
an object that fills and elevates the mind with ideas of power , and
一个 目的 那 填充 和 提升 这 头脑 和 想法 的 力量 , 和
[ˈgrændʒər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
grandeur , and indeed ,
宏伟 , 和 的确 ,
一件能够使人心灵充满力量、宏伟等概念的物品，的确，

[mæɡˈnɪfɪsns] ; [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtraɪəmfɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ɑːrt][sɪŋk] [ˈɪntuː] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkəns] .
magnificence ; before which all the triumphs of human art sink into insignificance .
壮丽 ; 前 哪个 全部 这 胜利 的 人类 艺术 下沉 进入 微不足道 .
宏伟壮丽；与它相比，人类艺术的一切成就都显得微不足道。

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈgreɪtnəs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [aɪ] [ˈwɪtnɪst] ; [ɪts]
This noble object of animated greatness , for such it seemed , I witnessed ; its
这 高贵 目的 的 动画 伟大 , 为了 这样的 它 似乎 , 我 目击者 ; 它是
[əˈprəʊtʃ] [ˈbiːɪŋ] [əˈnaʊnst] ,
approach being announced ,
方法 存在 宣布 ,
我亲眼目睹了这个栩栩如生、气势恢宏的伟大之物；它的到来被宣告着。

[laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
like a loud and long peal of thunder ,
喜欢 一个 大声 和 长的 皮尔 的 雷 ,
像一声响亮而悠长的雷鸣，

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːlbəni] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
the whole population of Albany were down at the river side in a moment ;
这 所有的 人口 的 奥尔巴尼 是 向下 在 这 河 边 在 一个 片刻 ;
奥尔巴尼全城居民瞬间都聚集到了河边；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and if it happened , as was often the case , in the morning ,
和 如果 它 发生 , 作为 曾是 经常 这 案件 , 在 这 早晨 ,
而且如果这种情况发生在早上，就像经常发生的那样，

[ðer; ðær][kʊd; kəd][ˈnɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [grʊt'esk] [ə'semblɪdʒ] .
there could not be a more grotesque assemblage .

那里 可以 不是 是 一个 更多的 怪诞 装配 .

再也找不到比这更怪诞的组合了。

[nʊʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] [ɑ:n] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə][pʊt][,aɪ ˈti:][ɔ:f] ;
No one who had a nightcap on waited to put it off ;

不 一 WHO 有 一个 睡前小酌 在 等待 到 放 它 离开 ;

凡是戴着睡前酒杯的人，没有一个会等到睡前再喝；

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [kloʊk] [ɔ:r] [ɡlʌvz] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as for waiting for one's cloak or gloves , it was a thing out of the

作为 为了 等待 为了 一个人的 披风 或者 手套 , 它 曾是 一个 事物 出去 的 这

[ˈkwestʃən] ;

question ;

问题 ;

至于等待自己的斗篷或手套，那是绝对不可能的；

[ju:; jʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [nekst][ju:; jʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ræp] [raʊnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] .
you caught the thing next you that could wrap round you , and run .

你 捕捉 这 事物 下一个 你 那 可以 裹 圆形的 你 , 和 跑步 .

你抓住了身边那个可以缠住你并逃跑的东西。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈevri] [dɔ:r] [left] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [peɪlz] , [ˈbæskəts] ,
In the way you saw every door left open , and pails , baskets ,

在 这 方式 你 锯 每一个 门 左边 打开 , 和 水桶 , 篮子 ,

你看到每一扇门都敞开着，还有水桶、篮子，

& [si:] . [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
& c . without number set down in the street .

& c . 没有 数字 放 向下 在 这 街道 .

等等，没有在街上设置门牌号。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌsætəˈheljə] .
It was a perfect saturnalia .

它 曾是 一个 完美的 农神节 .

这是一场完美的农神节。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈnevər] [dremt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əuˈbeɪd] [baɪ][ðer; ðær] [sleɪvz] [tɪl] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][pæst] .
People never dreamt of being obeyed by their slaves till the ice was past .

人们 绝不 梦见 的 存在 服从 经过 他们的 奴隶 直到 这 冰 曾是 过去的 .

冰河时代结束之前，人们从未想过自己的奴隶会服从他们。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [left] [kwaɪt] [ˈempti] : [ðə; ði] [mi:n] [sleɪv] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [tʃaɪld] ,
The houses were left quite empty : the meanest slave , the youngest child ,

这 房屋 是 左边 相当 空的 : 这 最卑鄙的 奴隶 , 这 最小的 孩子 ,

房子里空无一人：最卑微的奴隶，最小的孩子，

[ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] .
all were to be found on the shore .

全部 是 到 是 成立 在 这 支撑 .

它们都在岸边。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [wɔ:k] , [ræn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈnɑ:t] ,
Such as could walk , ran ; and they that could not ,

这样的 作为 可以 走 , 跑 ; 和 他们 那 可以 不是 ,

能走的，就跑；不能走的，

[wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['duːti] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðem; ðəm]
were carried by those whose duty would have been to stay and attend them
是 携带 经过 那些 谁 责任 会 有 到过 到 停留 和 出席 他们
.
:
.

那些本应留下来照顾他们的人抬着他们。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [pleɪs] , [ʌn'laɪk][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kə'lektɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eni]
When arrived at the show place , unlike the audience collected to witness any
什么时候 到达的 在 这 展示 地方 , 与amp;不同 这 观众 集 到 证人 任何
['spektək(ə)] [ʌv; əv][hjuːmən] [ɪn'ven](ə)n] ,
spectacle of human invention ,
奇观 的 人类 发明 ,
到达表演场地后, 与聚集起来观看任何人类发明奇观的观众不同,

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ɔːl] [bent] [wʌn] [wei] , [stʊd] [ɪ'muːvəbəl] , [ænd; ənd]['saɪlənt]
the multitude , with their eyes all bent one way , stood immoveable , and silent
这 民众 , 和 他们的 眼睛 全部 弯曲 一 方式 , 站立 不可移动的 , 和 沉默的
[æz; əz] [deθ] ,
as death ,
作为 死亡 ,
众人目光齐刷刷地望向同一方向, 一动不动, 死一般寂静。

[tɪl] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [kə'moʊ](ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] ;
till the tumult ceased , and the mighty commotion was passed by ;
直到 这 骚乱 停止 , 和 这 强大的 骚动 曾是 通过了 经过 ;
直到骚动平息, 巨大的喧嚣过去;

[ðen] ['evri] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [kən'sepʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd]
then every one tried to give vent to the vast conceptions with which his mind
然后 每一个 一 尝试 到 给 发泄 到 这 广阔的 概念 和 哪个 他的 头脑
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stendɪd] .
had been distended .
有 到过 膨胀 .

然后, 每个人都试图将自己脑海中充斥的大量想法表达出来。

['evri] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['evri] ['niːɡroʊ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] , - [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [laɪk][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
Every child , and every negro was sure to say , ' Is not this like the day of
每一个 孩子 , 和 每一个 黑人 曾是 当然 到 说 , - 是 不是 这 喜欢 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] ?
judgment ?
判断 ?

每个孩子, 每个黑人, 肯定都会说: “这难道不像世界末日吗? ”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ['evri] [wʌn] [els] [θɔːt] .
' and what they said every one else thought .
- 和 什么 他们 说 每一个 一 别的 想法 .

以及他们所说的, 其他人也都想到了。

[naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː]
Now to describe this is impossible ; but I mean to account in some degree
现在 到 描述 这 是 不可能的 ; 但 我 意思是 到 帐户 在 一些 程度
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

现在要描述这种情况是不可能的; 但我希望能够在某种程度上解释它。

[ðə; ði][aɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['wɪntər] ['veri] [θɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
The ice , which had been all winter very thick , instead of diminishing ,
这 冰 , 哪个 有 到过 全部 冬天 非常 厚的 , 反而 的 减少 ,
整个冬天都非常厚的冰层, 非但没有减少, 反而更加厚重。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sprɪŋ] , [stɪl] [ɪn'kriːst] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [ænd; ənd]
as might be expected in spring , still increased , as the sunshine came and
作为 可能 是 预期的 在 春天 , 仍然 增加 , 作为 这 阳光 来了 和
[ðə; ði] [deɪz] ['lenʒθənd; 'lenθənd] .
the days lengthened .
这 天 加长 .

正如春天所预期的那样，随着阳光的到来和白昼的延长，这种现象仍在增加。

[mʌtʃ] [snəʊ] [fel] [ɪn] ['februəri] , [wɪtʃ] , [meltɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Much snow fell in February , which , melted by the heat of the sun ,
很多 雪 跌倒 在 二月 , 哪个 , 融化 经过 这 热 的 这 太阳 ,
二月份下了很大的雪，雪被太阳的热量融化了，

[wʌz; wəz] ['stægnənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði]
was stagnant for a day on the surface of the ice ; and then by the
曾是 停滞不前 为了 一个 天 在 这 表面 的 这 冰 ; 和 然后 经过 这
[naɪt] [frɒsts] ,
night frosts ,
夜晚 霜冻 ,

在冰面上静止了一天；然后到了夜间霜冻的侵袭下，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sɪ'vɪr] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ək'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]
which were still severe , was added as a new accession to the thickness of
哪个 是 仍然 严重 , 曾是 额外 作为 一个 新的 加入 到 这 厚度 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这些仍然很严重的情况，被作为新的组成部分添加到其厚度中。

[ə'boʊv] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɜːrfɪs] .
above the former surface .
多于 这 以前的 表面 .

在原地之上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði][aɪs] [geɪnd] [tuː] [fi:t] [ɪn]
This was so often repeated , that in some years the ice gained two feet in
这 曾是 所以 经常 重复 , 那 在 一些 年 这 冰 获得 二 脚 在
['θɪknəs] ,
thickness ,
厚度 ,

这种情况反复发生，以至于有些年份冰层厚度增加了两英尺。

['æftər][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [br'keɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʃʊd; ʃəd]
after the heat of the sun became such as one would have expected should
后 这 热 的 这 太阳 成为 这样的 作为 一 会 有 预期的 应该
[hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɔːlvd] [aɪ 'tiː] .
have entirely dissolved it .
有 完全 溶解 它 .

当太阳的热量达到人们预期的程度时，它本应完全溶解它。

[soʊ] ['kɑːnʃəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ðɪs] [ə'kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][aɪs] [ə'fɔːd] ,
So conscious were the natives of the safety this accumulation of ice afforded ,
所以 有意识的 是 这 本地人 的 这 安全 这 积累 的 冰 提供 ,
当地居民非常清楚这层冰层带来的安全保障，

[ðæt] [ðə; ði] [sledʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['bʌdɪŋ] ,
that the sledges continued to drive on the ice , when the trees were budding ,
那 这 雪橇 持续 到 驾驶 在 这 冰 , 什么时候 这 树木 是 萌芽 ,
当树木发芽的时候，雪橇仍在冰面上行驶。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [sprɪŋ] ; [neɪ] ,
and everything looked like spring ; nay ,
和 一切 看起来 喜欢 春天 ; 不 ,
一切都像春天一样; 不,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [meltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðæt][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ni:] [di:p]
when there was so much melted on the surface that the horses were knee deep
什么时候 那里 曾是 所以 很多 融化 在 这 表面 那 这 马匹 是 膝盖 深的
[ɪn][ˈwɔ:tər] [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ;
in water while travelling on it ;
在 水 尽管 旅行 在 它 ;
当冰面融化得厉害, 马匹行进时水深及膝时;

[ænd; ənd] [pɔ:ˈtentəs] [kræks] , [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈrʌptʃər] .
and portentous cracks , on every side , announced the approaching rupture .
和 不祥的 裂缝 , 在 每一个 边 , 宣布 这 接近 破裂 .
四周出现不祥的裂缝, 预示着即将发生断裂。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [tɪl]
This could scarce have been produced by the mere influence of the sun , till
这 可以 稀少 有 到过 生产 经过 这 仅仅 影响 的 这 太阳 , 直到
[mɪdˈsʌmər] .
midsummer .
盛夏 .
直到仲夏时节, 这几乎不可能仅靠太阳的影响就能产生。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈʌndər][ðə; ði][aɪs] , [ɪnˈkri:st] [baɪ] [rɪvjuˈlɪts] ,
It was the swelling of the waters under the ice , increased by rivulets ,
它 曾是 这 肿胀 的 这 水 在下面 这 冰 , 增加 经过 小溪 ,
[ɪnˈlɑ:rdʒd] [baɪ] [meltɪd] [snəʊz] ,
enlarged by melted snows ,
放大 经过 融化 雪 ,
这是冰层下水位上涨的结果, 溪流汇聚, 融化的雪水扩大了水位。

[ðæt] [prəˈdu:st] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [kənˈkʌʃn] [meɪd] [aɪ ˈti:] [əˈpɪr] .
that produced this catastrophe ; for such the awful concussion made it appear .
那 生产 这 灾难 ; 为了 这样的 这 可怕 脑震荡 制成 它 出现 .
正是这场灾难的发生; 因为可怕的冲击波使它看起来像是灾难。

[ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [mæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfræktʃər]
The prelude to the general bursting of this mighty mass was a fracture
这 序幕 到 这 一般的 爆发 的 这 强大的 大量的 曾是 一个 断裂
[ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz] ,
lengthwise ,
纵向 ,
这团巨大物质全面爆发的前兆是纵向断裂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈwɔ:tərz] ,
in the middle of the stream , produced by the effort of the imprisoned waters ,
在 这 中间 的 这 溪流 , 生产 经过 这 努力 的 这 被监禁 水 ,
在溪流中央, 由被囚禁的水流努力形成,

[naʊ] [ɪnˈkri:st] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈteɪnd] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [baʊndz] .
now increased too much to be contained within their wonted bounds .
现在 增加 也 很多 到 是 包含 之内 他们的 惯常 界限 .
现在增长速度太快, 已经超出了他们以往的掌控范围。

[kənˈsi:v] [ə; eɪ][ˈsɔ:ɪd] [mæs] , [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] [fi:t] [θɪk] ,
Conceive a solid mass , from six to eight feet thick ,
构想 一个 坚硬的 大量的 , 从 六 到 八 脚 厚的 ,
想象一个厚度为六到八英尺的固体块体,

[ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈrʌptʃər] , [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˌɪnkənˈsiːvəbli]
bursting for many miles in one continued rupture , produced by a force inconceivably
爆发 为了 许多 英里 在 一 持续 破裂 , 生产 经过 一个 力量 难以想象

[greɪt] , [ænd; ənd] ,
great , and ,
伟大的 , 和 ,

在难以想象的巨大力量作用下，一次持续的破裂持续数英里，并且，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈsʌd(ə)n] .
in a manner , inexpressibly sudden .
在 一个 方式 , 难以言喻地 突然 .

以一种难以言喻的突然方式。

[ˈθʌndər] [ɪz][noʊ] [ˈædɪkwət] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ɪkˈsplɒʊʒn] ,
Thunder is no adequate image of this awful explosion ,
雷 是 不 足够的 图像 的 这 可怕 爆炸 ,
雷鸣声不足以形容这场可怕的爆炸。

[wɪtʃ] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsliːpɜːz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
which roused all the sleepers within reach of the sound ,
哪个 唤醒 全部 这 卧铺 之内 抵达 的 这 声音 ,
这声音惊醒了附近所有熟睡的人。

[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
as completely as the final convulsion of nature ,
作为 完全地 作为 这 最终的 抽搐 的 自然 ,
如同大自然最后的剧烈震荡一般彻底，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
and the solemn peal of the awakening trumpet might be supposed to
和 这 庄严 皮尔 的 这 唤醒 喇叭 可能 是 据称 到
[duː] .
do :
做 .

而庄严的号角声或许就能起到这样的作用。

[ðə; ði] [striːm] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpebli] [strænd] , [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ]
The stream in summer was confined by a pebbly strand , overhung with high
这 溪流 在 夏天 曾是 受限 经过 一个 卵石状 链 , 悬垂 和 高的

[ænd; ənd] [stiːp] [bæŋks] ,
and steep banks ,
和 陡 银行 ,
夏季，溪流被一片卵石滩所包围，两侧是高而陡峭的河岸。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊfti] [triːz] ,
crowned with lofty trees ,
加冕 和 高远 树木 ,

四周环绕着高耸的树木，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈbæriər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs]
which were considered as a sacred barrier against the encroachments of this
哪个 是 经过考虑的 作为 一个 神圣 障碍 反对 这 侵占 的 这

[ˈænjuəl] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
annual visitation .
年度的 探视 .

这些被视为抵御一年一度的侵扰的神圣屏障。

[ˈnevər] [ˈdraɪ.ædz] [dwelt] [ɪn] [mɔːr] [sɪˈkjʊərəti] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [ˈeɪlmz] ,
Never dryads dwelt in more security than those of the vine - clad elms ,
绝不 树精 居住 在 更多的 安全 比 那些 的 这 藤 - 覆膜 榆树 ,

树精们从未住过比藤蔓缠绕的榆树更安全的地方。

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər][ʼæmp(ə)l] [ʼbræntʃɪz] [ʼoʊvər] [ðɪs] [ʼmaɪti] [stri:m] .
that extended their ample branches over this mighty stream .
那 扩展 他们的 充足 分支 超过 这 强大的 溪流 .
它们将茂密的枝干伸展到这条奔腾的溪流之上。

[ðer; ðər][ʼtæŋg(ə)ld][nets] [leɪd] [ber] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ʼtɔrənts] , [fɔ:rmɪd] [ʼkævərnz] [ʼevər] [freʃ]
Their tangled nets laid bare by the impetuous torrents , formed caverns ever fresh
他们的 纠缠不清 网 铺设 裸 经过 这 浮躁 种子 , 形成 洞穴 曾经 新鲜的
[ænd; ənd][ʼfreɪgrənt] ,
and fragrant ,
和 香 ,
湍急的河水冲刷掉了它们缠绕的渔网，形成了永远清新芬芳的洞穴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)

第11/13页

[wer] [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [plænts] [ˈflʌrɪʃt] , [ʌnˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈskɔːrtɪŋ] [sʌnz] [ɔːr] [ˈnɪpɪŋ] [blæsts] ;
where the most delicate plants flourished , unvisited by scorching suns or nipping blasts ;
在哪里 这 最多 精美的 植物 繁荣 , 未访问过的 经过 灼热 太阳 或者 轻咬 爆炸 ;
最娇嫩的植物在那里茁壮成长，不受烈日炙烤或凛冽寒风侵袭；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələr][ðæn; ðən][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd][bɜːrdz]
and nothing could be more singular than the variety of plants and birds
和 没有什么 可以 是 更多的 单数 比 这 种类 的 植物 和 鸟类
[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfɛltəd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [seɪf] [rɪˈsesɪz] .
that were sheltered in these intricate and safe recesses .
那 是 避难所 在 这些 错综复杂 和 安全的 凹陷处 .
没有什么比这些错综复杂、安全隐蔽之处所庇护的植物和鸟类的种类更独特了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] [set] [luːs] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] [ðæt]
But when the bursting of the crystal surface set loose the many waters that
但 什么时候 这 爆发 的 这 水晶 表面 放 松动的 这 许多 水 那
[hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] ,
had rushed down ,
有 匆忙 向下 ,
但是，当水晶表面破裂，释放出大量奔涌而下的水流时，

[ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænjʊəl] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [dɪˈzɔlvɪŋ] [snoʊ] ,
swollen with the annual tribute of dissolving snow ,
肿 和 这 年度的 贡 的 溶解 雪 ,
因每年融化的积雪而变得丰盈，

[ðə; ði] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [loʊ] [ləndz][wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈflʌdɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ]
the islands and low lands were all flooded in an instant ; and the lofty
这 岛屿 和 低的 土地 是 全部 被淹 在 一个 立即的 ; 和 这 高远
[ˈbæŋks] ,
banks ,
银行 ,
岛屿和低洼地带瞬间被洪水淹没；高耸的河岸，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɔːnt][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [striːm] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [fɪld]
from which you were wont to overlook the stream , were now entirely filled
从 哪个 你 是 惯于 到 俯瞰 这 溪流 , 是 现在 完全 已填
[baɪ][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈtɔːrənt] ,
by an impetuous torrent ,
经过 一个 浮躁 激流 ,
你原本可以俯瞰溪流的地方，现在完全被汹涌的洪流淹没了。

[ˈberɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l][ænd; ənd] [tuːˈmʌltʃuəs] [reɪdʒ] , [ɪˈmens] [ˈʃoʊlz] [ʌv; əv][aɪs] ;
bearing down , with incredible and tumultuous rage , immense shoals of ice ;
轴承 向下 , 和 极好的 和 动荡的 愤怒 , 巨大 浅滩 的 冰 ;
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
巨大的冰块带着难以置信的汹涌怒火向下压来；

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [dʒæməd] [təˈgeðər] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz]
breaking every instant by the concussion of others , jammed together in some places
打破 每一个 立即的 经过 这 脑震荡 的 其他的 , 卡住 一起 在 一些 地方 ,
.
.
.

每一次瞬间都被他人的冲击所打破，在某些地方甚至被挤压在一起。

[ɪn] [ˈʌðər] [ɪˈrektɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][dʒaɪˈɡæntɪk] [haɪts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
in others erecting themselves in gigantic heights for an instant in the air ,
在 其他的 竖立 他们自己 在 巨大 高度 为了 一个 立即的 在 这 空气 ,
另一些人则瞬间腾空而起，耸立在空中，高达数千米。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈdʒaɪənts] [ˈkraʊdɪŋ] [ɑːn][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz]
and seeming to combat with their fellow - giants crowding on in all directions
和 似乎 到 战斗 和 他们的 同伴 - 巨人 拥挤 在 在 全部 方向 ,
.
.
.

它们似乎在与四面八方涌来的巨型同伴们搏斗，

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [kræʃ] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈmuːvɪŋ]
and falling together with an inconceivable crash , formed a terrible moving
和 坠落 一起 和 一个 不可思议 碰撞 , 形成 一个 糟糕的 移动
[ˈpɪktʃər] , [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈveriəs] [brɪˈʃɑːnd] [kənˈsepʃ(ə)n] ;
picture , animated and various beyond conception ;
图片 , 动画 和 各种各样的 超过 概念 ;
伴随着难以置信的巨响，它们一起坠落，形成了一幅可怕的动态画面，生动而多样，超乎想象；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [sɪˈruːliən] [aɪs] , [huːz] [ˈbrʊkən][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [kəmˈbæɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
for it was not only the cerulean ice , whose broken edges combatting with
为了 它 曾是 不是 仅有的 这 天蓝色 冰 , 谁 破碎的 边缘 对抗 和
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

因为不仅仅是蔚蓝色的冰，它破碎的边缘与溪流搏斗，

[rɪˈfræktɪd] [laɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈreɪnbəʊz] , [ðæt] [tʃɑːrmd] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ˈlɔːftɪ] [paɪnz] ,
refracted light into a thousand rainbows , that charmed your attention ; lofty pines ,
折射 光 进入 一个 千 彩虹 , 那 迷住了 你的 注意力 ; 高远 松树 ,
折射出的光线化作千道彩虹，令人着迷；高耸的松树，

[lɑːrdʒ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][tɔːrn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ɡriːn] [ænd; ənd]
large pieces of the bank torn off by the ice with all their early green and
大的 件 的 这 银行 撕裂 离开 经过 这 冰 和 全部 他们的 早期的 绿色的 和
[ˈtendər] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
tender foliage ,
投标 叶子 ,

冰层撕裂了河岸的大片区域，上面还带着初绿鲜嫩的叶子。

[wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [ɑːn] [laɪk] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈaɪləndz] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] , [fɔːr; fər] [sʌt] [aɪˈtiː]
were driven on like travelling islands , amid the battle of breakers , for such it
是 驱动 在 喜欢 旅行 岛屿 , 之中 这 战斗 的 断路器 , 为了 这样的 它
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

在巨浪的冲击下，它们像漂泊的岛屿一样被推来推去，似乎就是这样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əbˈsɜːrdli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [siːn] , [ˈʌndər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
I am absurdly attempting to paint a scene , under which the powers of
我是 荒谬地 尝试 到 画 一个 场景 , 在下面 哪个 这 权力 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [sɪŋk] .
language sink .
语言 下沉 .

我荒谬地试图描绘这样一个场景：语言的力量在此消亡。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ɪts] [səˈlemnəti] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][æŋ; ən][ʌnˈjuːzuəl][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv]
Suffice it , that this year its solemnity was increased by an unusual quantity of
足够了 它 , 那 这 年 它是 严肃 曾是 增加 经过 一个 异常 数量 的
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

总之，今年异常丰沛的降雪更增添了节日的庄严气氛。

[wɪt] [ðə; ði][ləst][hɑːrd] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [wɪt]
which the last hard winter had accumulated , and the dissolution of which
哪个 这 最后的 难的 冬天 有 积累 , 和 这 溶解 的 哪个
[naʊ] [ˈθreɪnd] [æŋ; ən] [ɪnʌnˈdeɪʃn] .
now threatened an inundation .
现在 威胁 一个 洪水 .

这是上个严冬积累下来的冰雪，如今冰雪融化可能会引发洪水。

[ˈpiː] . -]
[**p . 513**]
[p . -]

[第 513 页]

[ˈkæmpərˌdaʊn] .
CAMPERDOWN .
坎珀当 .

坎珀当。

[ˈkæmpərˌdaʊn] ; [ɔːr] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] — [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃɪz] ,
Camperdown ; or News from our Neighborhood — Being a Series of Sketches ,
坎珀当 ; 或者 消息 从 我们的 邻里 — 存在 一个 系列 的 草图 ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] ,
by the author of “ Our Neighborhood ,
经过 这 作者 的 “ 我们的 邻里 ,
坎珀当; 或来自我们社区的消息——一系列素描，作者是《我们的社区》的作者，
” & [siː] . [ˈfɪləˈdelfɪr] : [ˈkæri] , [liː] & [ˈblæntʃəd] .
” & **c . Philadelphia : Carey , Lea & Blanchard .**
” & c . 费城 : 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 .
” &c. 费城：Carey、Lea 和 Blanchard。

[ɪn] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] ” [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

In “ Our Neighborhood ” published a few years ago ,
在 “ 我们的 邻里 ” 已发布 一个 很少 年 前 ,

在几年前出版的《我们的社区》一书中，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
the author promised to give a second series of the work ,
这 作者 承诺 到 给 一个 第二 系列 的 这 工作 ,

作者承诺会推出该作品的第二部。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [briːf] [sketʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [ˈkærəktərz] .
including brief sketches of some of its chief characters .
包括 简短的 草图 的 一些 的 它是 首席 人物 .

包括对其中一些主要人物的简要介绍。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvaːljəm] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprəːmɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][baɪ]
The present volume is the result of the promise , and will be followed up by
这 展示 体积 是 这 结果 的 这 承诺 , 和 将要 是 随后 向上 经过
[ˈʌðər] — [ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] .
others — in continuation .
其他的 — 在 续篇 .

本书是兑现承诺的成果，后续还将陆续出版其他书籍。

[wɪz; wi][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn] [ˈkæmpər,daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
We have read all the tales in Camperdown with interest ,
我们 有 读 全部 这 故事 在 坎珀当 和 兴趣 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊk] [ˈkænaːt] [wel] [feɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːpjələɹ] .
and we think the book cannot well fail being popular .
和 我们 思考 这 书 不能 出色地 失败 存在 受欢迎的 .

我们认为这本书一定会很受欢迎。

[aɪ ˈtiː] [ɪˈvɪnsɪz] [ə,rɪdʒəˈhæləti][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈmænər] — [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈnɔːv(ə)lti][ʌv; əv] [ˈmætər]
It evinces originality of thought and manner — with much novelty of matter
它 表现 独创性 的 想法 和 方式 — 和 很多 新奇 的 事情
.
:
.

它展现了思想和方式的独创性——内容也极具新颖性。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɑːr; ər][sɪks][ɪn] [ˈnʌmbər] ;
The tales are six in number ;
这 故事 是 六 在 数字 ;

故事共有六个；

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] — [ðə; ði] [sərˈpraɪz] — [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjæntiːz] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] —
Three Hundred Years Hence — The Surprise — The Seven Shanties — The Little Couple —
三 百 年 因此 — 这 惊喜 — 这 七 棚屋 — 这 小的 夫妻 —
[ðə; ði] [ˈbeɪkəːz] [ˈdʌz(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)l] [ˈstoːr] .
The Baker's Dozen — and The Thread and Needle Store .
这 面包师的 打 — 和 这 线 和 针 店铺 .

三百年后——惊喜——七首船歌——小夫妻——面包师的十三——以及针线店。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] [ɪz][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsiːɪz] “ [læn] [ˈduː] [mɪls] [ˈkætər] [sents]
Three Hundred Years Hence is an imitation of Mercier's “ Lan deux milles quatre cents
三 百 年 因此 是 一个 模仿 的 梅西耶的 “ 兰 deux 千 四 分
[kwəːˈɑːnteɪ] ,
quarante ,
隔离 ,

因此，三百年是对 Mercier 的“Lan deux milles quatre cents quarante”的模仿，

“ [ðə; ði] [ʌnəˈkredɪtɪd] [ˈperənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈsɪmələɹ] [θɪŋz] .
” **the unaccredited parent of a great many similar things .**
” 这 未经认证的 父母 的 一个 伟大的 许多 相似的 事物 .
“许多类似事物的未经认可的父母。”

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər]
In the present instance , a citizen of Pennsylvania , on the eve of starting for
在 这 展示 实例 , 一个 公民 的 宾夕法尼亚州 , 在 这 前夕 的 开始 为了
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

在本案中，一位宾夕法尼亚州的公民，在即将前往纽约的前一天晚上，

[fɔ:lz] [ə'sli:p] [waɪ] [ə'veɪtɪŋ] [ðə; ði] [sti:m] - [boʊt] .
falls asleep while awaiting the steam - boat .
瀑布 睡着了 尽管 等待中 这 蒸汽 - 船 .

在等候汽船时睡着了。

[hi:; hi] [dri:mz] [ðæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'veɪkənɪŋ] ,
He dreams that upon his awakening ,
他 梦境 那 之上 他的 唤醒 ,

他梦见自己醒来时，

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ðæt]
Time and the world have made an advance of three hundred years — that

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][baɪ] [tu:] ['pɜ:sənz] [hu:] ['æftərwərdz] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
he is informed of this fact by two persons who afterwards prove to be his

[ɪ'mɪ:diət] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [dʒenə'reɪ](ə)n] .
immediate descendants in the eighth generation .
即时 后代 在 这 第八 一代 .

时间与世界已经过去了三百年——他从后来证明是他的第八代直系后裔的两个人那里得知了这一事实。

[ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [waɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][næp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] ,
They tell him that , while taking his nap , he was buried ,
他们 告诉 他 那 , 尽管 采取 他的 午睡 , 他 曾是 埋葬 ,

他们告诉他，在他午睡的时候，他被埋了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] ,
together with the house in which he sat ,
一起 和 这 房子 在 哪个 他 卫星 ,

连同他所在的房子，

[bɪ'ni:θ] [æn; ən] ['ævələntʃ] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
beneath an avalanche of snow and earth precipitated from a neighboring

[hɪl] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] - [ɡʌn] — [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent]
hill by the discharge of the signal - gun — that the tradition of the event

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] ,
had been preserved ,
有 到过 保存完好 ,

在信号枪响后，邻近山坡上积雪和泥土倾泻而下，形成雪崩——这表明该活动的传统得以保存。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌoʊvər'grəʊn][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens]
although the spot of his disaster was at that time overgrown with immense

[fɔ:rɪst] [tri:z] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]
forest trees — and that his discovery was brought about by the necessity for

[ˌoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [θru:] [ðə; ði] [hɪl] .
opening a road through the hill .
开幕 一个 路 通过 这 爬坡道 .

尽管他遭遇灾难的地方当时被茂密的森林覆盖着——而他的发现是因为需要在山上开路。

[hi:; hi][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] ,
He is astonished , as well he may be , but , taking courage ,
他 是 惊讶 , 作为 出色地 他 可能 是 , 但 , 采取 勇气 ,

他感到震惊，这很正常，但他鼓起勇气，

[ˈtrævlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˈkɑːments]
travels through the country between Philadelphia and New York , and comments
旅行 通过 这 国家 之间 费城 和 新的 约克 , 和 评论
[əˈpɑːn][ɪts][, ɔːltəˈreɪʃəns] .
upon its alterations .
之上 它是 变化 .

他游历了费城和纽约之间的地区，并对沿途的变化发表了评论。

[ðiːz] [ˈlætər] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [wel] [kənˈsiːvd] — [sʌm; səm][ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli]
These latter are , for the most part , well conceived — some are sufficiently
这些 后者 是 , 为了 这 最多 部分 , 出色地 构思 — 一些 是 足够
[ˈuː.treɪ] .
outré .
古怪 .

后者大多构思精巧——有些甚至相当离经叛道。

[rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][ˈstɑːps][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzæstər]
Returning from his journey he stops at the scene of his original disaster
返回 从 他的 旅行 他 停止 在 这 场景 的 他的 原来的 灾难
[ænd; ənd][ɪz] [ˈsiːtɪd] ,
and is seated ,
和 是 坐着 ,

他结束旅程返回时，停在他最初遭遇灾难的地方，坐了下来。

[wʌns] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [dɪsəntumd] [ˈhaʊs] , [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
once more , in the disentombed house , while awaiting a companion .
一次 更多的 , 在 这 出土 房子 , 尽管 等待中 一个 伴侣 .

再次回到那座被掘出的房子里，等待同伴到来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪkənd] — [faɪndz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]
In the meantime he is awakened — finds he has been dreaming — that the boat
在 这 与此同时 他 是 觉醒 — 发现 他 有 到过 做梦 — 那 这 船
[hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] ([əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər]) [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər]
has left him — but also (upon receipt of a letter) that there is no longer
有 左边 他 — 但 还 (之上 收据 的 一个 信) 那 那里 是 不 更长
[ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
any necessity for his journey .
任何 必要性 为了 他的 旅行 .

与此同时，他醒了过来——发现自己一直在做梦——梦见船已经离开了他——但同时（收到一封信后）又得知自己不再有必要继续旅程了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)] [stɔːr] [ɑːr; ər] [ˈskɪlfəli] [toʊld] ,
The Little Couple , and The Thread and Needle Store are skilfully told ,
这 小的 夫妻 , 和 这 线 和 针 店铺 是 巧妙地 讲述 ,
《小夫妻》和《针线店》的故事讲述得非常巧妙。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] .
and have much spirit and freshness .
和 有 很多 精神 和 新鲜 .

充满活力和新鲜感。

[ˈerəˌtoʊ] .
ERATO .
埃拉托 .

ERATO。

[ˈerəˌtoʊ] .
Erato .
埃拉托 .

埃拉托。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [di:] . [ˈɡæləɡə] .
By William D . Gallagher .
经过 威廉 D : 加拉格尔 :

作者：威廉·D·加拉格尔。

[noʊ] .
No .
不 :

不。

[aɪ] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [dʒəʊˈsaɪə] [dreɪk] — [noʊ] . [i:] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [ˌæliɡˈzændər] [flæʃ] .
I , Cincinnati , Josiah Drake — No . II , Cincinnati , Alexander Flash .
我 , 辛辛那提 , 约西亚 德雷克 — 不 : 二 , 辛辛那提 , 亚历山大 闪光 :

I, 辛辛那提, 约西亚·德雷克——II, 辛辛那提, 亚历山大·弗拉什。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpoʊəmz][ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] ,
Many of these poems are old friends ,
许多 的 这些 诗歌 是 老的 朋友们 ,

这些诗中有很多都是写给老朋友的，

[ɪn] [hu:z] [kəˈmjuːniən] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [hoʊps][fɔ:r; fər][ðə; ði]
in whose communion we have been cheered with bright hopes for the
在 谁 圣餐 我们 有 到过 欢呼 和 明亮的 希望 为了 这

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
Literature of the West .
文学 的 这 西方 :

在与他们的交流中，我们燃起了对西方文学的美好希望。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] ,
Some of the pieces will be recognized by our readers , as having attained ,
一些 的 这 件 将要 是 认可 经过 我们的 读者 , 作为 拥有 已达到 ,
[əˈnɑ:nɪməsli] ,
anonymously ,
匿名 ,

有些作品会被我们的读者认出来，因为它们匿名获得了.....

[tu:; tə][æn; ən][ˈenviəb(ə)][ˌrepjuːteɪ(ə)n] — [əˈmʌŋ] [ði:z] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rnɪt] .
to an enviable reputation — among these the Wreck of the Hornet .
到 一个 令人羡慕 名声 — 之中 这些 这 破坏 的 这 大黄蜂 :

赢得了令人艳羡的声誉——其中包括“大黄蜂号”残骸。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡæləɡə] , [ɪz] [naʊ] ,
The greater part , however , of the latter volume of Mr . Gallagher , is now ,
这 更大的 部分 , 然而 , 的 这 后者 体积 的 先生 : 加拉格尔 , 是 现在 ,

[wi:; wi] [bɪˈli:v] ,
we believe ,
我们 相信 ,

然而，我们认为，加拉格尔先生后一卷的大部分内容现在.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈpʌblɪʃt] .
for the first time published .
为了 这 第一的 时间 已发布 :

首次出版。

[ˈmɪstər] . [dʒi:] . [ɪz] [ˈfəli] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
Mr . G . is fully a poet in the abstract sense of the word ,
先生 : G : 是 完全 一个 诗人 在 这 抽象的 感觉 的 这 单词 ,

从抽象意义上讲，G先生是一位名副其实的诗人。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˌhɪrˈæftər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
and will be so hereafter in the popular meaning of the term .
和 将要 是 所以 此后 在 这 受欢迎的 意义 的 这 学期 :

并且今后也将按照该术语的通俗含义来理解。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈmʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [wei] — [ˈmʌtʃ] [ɪn] [ˈevri] [wei].

Even now he has done much in the latter way — much in every way .
甚至 现在 他 有 完毕 很多 在 这 后者 方式 — 很多 在 每一个 方式 .

即使现在，他也在后一种方式上做了很多——在各个方面都做了很多。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [mɔːr'ʊʊvər] ,

We think , moreover ,
我们 思考 , 而且 ,

此外，我们认为，

[wiː; wi] [pər'si:v] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['steɪb(ə)l][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

we perceive in him a far more stable basis for solid and extensive
我们 感知 在 他 一个 远的 更多的 稳定的 基础 为了 坚硬的 和 广泛的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

reputation than we have seen in more than a very few of our
名声 比 我们 有 已见 在 更多的 比 一个 非常 很少 的 我们的

[ˈkʌntri:mɪn] .

countrymen .

同胞们 .

我们认为，他拥有比我们大多数同胞更稳固、更广泛的声誉基础。

[wiː; wi] [ə'luːd] [nɑːt] [naʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɔːr]

We allude not now particularly to force of expression , force of thought , or
我们 暗示 不是 现在 特别 到 力量 的 表达 , 力量 的 想法 , 或者

[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

delicacy of imagination .

美味的 的 想像力 .

我们这里并非特指表达的力量、思想的力量或想象力的精妙之处。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'senʃlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət][hiː; hi] [pə'zesɪz] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wi] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

All these essentials of the poet he possesses — but we wish to speak of
全部 这些 必需品 的 这 诗人 他 拥有 — 但 我们 希望 到 说话 的

[ker] , [ˈstʌdi] ,

care , study ,

关心 , 学习 ,

他具备诗人的一切基本素质——但我们更想谈谈用心、研究、

[ænd; ənd][self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈvɪgər][ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]

and self - examination , of which this vigor and delicacy are in an
和 自己 - 考试 , 的 哪个 这 活力 和 美味 是 在 一个

[ɪŋkən'si:vəbl] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

inconceivable measure the result .

不可思议 措施 这 结果 .

以及自我反省，这种活力和细腻在很大程度上都是自我反省的结果。

[ðæt] [ðə; ði] [vɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒiː] . - [es][ˈpəʊəm][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] -

That the versification of Mr . G . ' s poem The Conqueror , is that of Southey's
那 这 韵律 的 先生 . G . - s 诗 这 征服者 , 是 那 的 -

- ,

Thalaba ,

- ,

G先生的诗作《征服者》的韵律与骚塞的《塔拉巴》的韵律相同。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈʊsmən][ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [sək'ses] — [ɔːl'dʊʊ] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]

we look upon as a good omen of ultimate success — although we regard the
我们 看 之上 作为 一个 好的 预兆 的 最终的 成功 — 虽然 我们 看待 这

[ˈmiːtər] [ɪt'self][æz; əz][ʌŋ,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .

metre itself as unjustifiable .

仪表 本身 作为 无理 .

我们将其视为最终成功的吉兆——尽管我们认为韵律本身是不合理的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [hæz; həz] [bɪn] [led][tuː; tə] [ətempt] [ðɪs] [ˈrɪðəm] [baɪ]
It is not impossible that Mr . G . has been led to attempt this rhythm by
它是 不是 不可能的 那 先生 : G : 有 到过 引领 到 试图 这 韵律 经过
[ðə; ði] [seɪm] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˈsauði, ˈsʌði] — [huːz] -
the same considerations which have had weight with Southey — whose Thalaba
这 相同的 考虑因素 哪个 有 有 重量 和 骚塞 — 谁 -
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈplænɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəm] .
our author had not seen before the planning of his own poem .
我们的 作者 有 不是 已见 前 这 规划 的 他的 自己的 诗 .

先生尝试这种节奏，并非没有可能受到与骚塞相同的考虑——我们的作者在构思自己的诗歌之前并没有看过骚塞的《塔拉巴》。

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɡæləɡɜː] [wɪl] [naʊ] [brɪˈɡɪn] [əˈnuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [əˈbaʊt] [ˈmɪːtər]
If so , and if Mr . Gallagher will now begin anew , in his researches about metre
如果 所以 , 和 如果 先生 : 加拉格尔 将要 现在 开始 重新 , 在 他的 研究 关于 仪表
.
.
.

如果真是这样，如果加拉格尔先生现在要重新开始他对米的研究，
[wer] [ðə; ði] [ˈlɔːrɪət] [meɪd] [æn; ən][end] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [rɪˈnaʊn] .
where the laureate made an end , we have little doubt of his future renown .
在哪里 这 桂冠 制成 一个 结尾 , 我们 有 小的 怀疑 的 他的 未来 名声 .

这位桂冠得主最终的成就，我们毫不怀疑他未来的声望。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði][ˈpoʊəməz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡæləɡɜː] — [nɔːr]
It is not our intention to review the poems of Mr . Gallagher — nor
它是 不是 我们的 意图 到 审查 这 诗歌 的 先生 : 加拉格尔 — 也不
[pərˈhæps] [wʊd] [hiː; hi] [θæŋk] [juːˈes][fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
perhaps would he thank us for so doing .
也许 会 他 感谢 我们 为了 所以 正在做 .

我们无意评论加拉格尔先生的诗歌——或许他也不会感谢我们这样做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈiːkwəl] .
They are exceedingly unequal .
他们是 是 非常 不等 .

他们之间极度不平等。

[lɔːŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmərəst] [bɜːrˈlesk] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhɔːrəbli] [bæd] [teɪst] ,
Long passages of the merest burlesque , and in horribly bad taste ,
长的 段落 的 这 最 滑稽剧 , 和 在 糟糕透了 坏的 品尝 ,
大段大段的滑稽戏，品味极其低俗。

[ɑːr; ər] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftɪɪst] [ˈbjuːti] .
are intermingled with those of the loftiest beauty .
是 交织 和 那些 的 这 最高 美丽 .

与那些美得令人窒息的事物交织在一起。

[aɪˈtiː] [siːməz] [tuː] , [ðæt][ðə; ði][ˈpoʊəməz] [brɪˈfɔːr] [juːˈes][feɪl] [ɪnˈveriəbli] [æz; əz][ɪnˈtaɪər][ˈpoʊəməz] ,
It seems too , that the poems before us fail invariably as entire poems ,
它 似乎 也 , 那 这 诗歌 前 我们 失败 总是 作为 全部的 诗歌 ,
而且，摆在我们面前的这些诗歌似乎无一例外地都未能成为完整的诗歌。

[waɪl] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpɔːʃənz] .
while succeeding very frequently in individual portions .
尽管 成功 非常 频繁地 在 个人 部分 .
虽然在个别方面经常取得成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkænɑ:t][biː; bi] [ʃoʊn] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][əˈhæləsɪs][ʌv; əv] [ðæt]
But the failure of a whole cannot be shown without an analysis of that
但 这 失败 的 一个 所有的 不能 是 所示 没有 一个 分析 的 那
[hoʊl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈhæləsɪs] ,
whole — and this analysis ,
所有的 — 和 这 分析 ,

但是，如果不分析整体，就无法证明整体的失败——而这种分析，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
as we have said , is beyond our intention at present .
作为 我们 有 说 , 是 超过 我们的 意图 在 展示 .

正如我们所说，这超出了我们目前的计划范围。

[sʌm; səm] [dɪˈtætʃt] [ˈsentənsɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˈɡɪv(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn]
Some detached sentences , on the other hand , may be readily given ; but , in
一些 分离的 句子 , 在 这 其他 手 , 可能 是 容易 给定 ; 但 , 在
[ˈekwəti] ,
equity ,
公平 ,

另一方面，有些孤立的句子或许可以轻易给出；但是，就公平而言，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈri:dʒ-z] [ðæt] [ði:z] [ˈsentənsɪz] [ɑ:r; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
we must remind our readers that these sentences are selected .
我们 必须 提醒 我们的 读者 那 这些 句子 是 已选 .

我们必须提醒读者，这些句子是经过筛选的。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈfaɪn] [laɪnz][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] — [ə; eɪ][ˈpəʊəm] [ɪl] - [kənˈsi:vɪd] , [ɪl] -
The following fine lines are from The Penitent — a poem ill - conceived , ill -
这 下列的 美好的 线条 是 从 这 忏悔者 — 一个 诗 患病的 - 构思 , 患病的 -
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

以下几行诗句出自《忏悔者》——一首构思拙劣、文笔拙劣的诗。

[ænd; ənd] [disˈfɪɡəd] [baɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈblemɪʃ] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
and disfigured by almost every possible blemish of manner .
和 毁容 经过 几乎 每一个 可能的 缺陷 的 方式 .

而且举止方面几乎无一不令人厌恶。

[wiː; wi] [prɪˈzu:m] [aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθə-z] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəɪl] [ˈpi:sɪz] .
We presume it is one of the author's juvenile pieces .
我们 估 它 是 一 的 这 作者的 少年 件 .

我们推测这是作者的早期作品之一。

[rɪˈmɔ:rs] [hæd; həd] [ˈfɜ:rouɪd] [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [braʊ] —
Remorse had furrowed his ample brow —
悔恨 有 沟壑 他的 充足 眉头 —

悔恨的阴影紧紧地笼罩着他宽阔的额头——

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜ:r; wər] [ˈsæloʊ] [ænd; ənd] [θɪn] —
His cheeks were sallow and thin —
他的 脸颊 是 黄褐色 和 薄的 —

他双颊蜡黄消瘦——

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈʃrɪvld] — [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][læŋk] —
His limbs were shrivelled — his body was lank —
他的 四肢 是 干瘪 — 他的 身体 曾是 空白 —

他的四肢萎缩，身体瘦削。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːpt] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] ;
He had reaped the wages of sin ;
他 有 收获 这 工资 的 罪 ;

他已尝到了罪恶的报应；

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [glɑːnst] [ə'baʊt] ,
And though his eyes constantly glanced about ,
和 尽管 他的 眼睛 不断地 瞥了一眼 关于 ,
虽然他的目光不断四处游移,

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'dəʊt] ,
As if looking or watching for something without ,
作为 如果 寻找 或者 观看 为了 某物 没有 ,
仿佛在寻找或留意着什么,

[hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [glɑːnst] [wɪ'dɪn] !
His mind's eye glanced within !
他的 心灵的 眼睛 瞥了一眼 之内 !
他的思绪向内窥视!

['waɪldli][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [gleəd] [ə'baʊt] ,
Wildly his eyes still glared about ,
疯狂地 他的 眼睛 仍然 怒目而视 关于 ,
他双眼依然疯狂地四处张望,

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [gleəd] [wɪ'dɪn]
But the eye that glared within
但 这 眼睛 那 怒目而视 之内
但那只在内心闪耀的眼睛

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz]
Was the one that saw the images
曾是 这 一 那 锯 这 图片
是看到这些图片的人。

[ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][sɪn] .
That frightened this man of sin .
那 害怕 这 男人 的 罪 :
这让这个敬畏罪恶的人感到恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .
From the same .
从 这 相同的 :
来自同一地点。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] : [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtæriːd]
We were together : we had tarried
我们 是 一起 : 我们 有 滞留
我们在一起：我们逗留了一段时间

[soʊ][ɔːft][baɪ][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑːt]
So oft by some enchanted spot
所以 经常 经过 一些 妖娆 点
所以经常在某个迷人的地方

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] , [ænd; ɐnd] [wɪtʃ] ['kærid]
To her familiar , and which carried
到 她 熟悉的 , 和 哪个 携带
对她来说，这是熟悉的，并且承载着

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'weɪ] — [wɜr] [maɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] —
Her thoughts away — where mine were not —
她 想法 离开 — 在哪里 矿 是 不是 —
她的思绪飘向远方——而我的思绪却并未如此——

[ðæt] , [er] [ʃiː; ji] [nuː] , [ðə; ði] [braɪt] , [tʃeɪst] [muːn]
That , ere she knew , the bright , chaste moon
那 , 埃雷 她 知道 , 这 明亮的 , 贞洁 月亮
在她知晓之前，那轮明亮、纯洁的月亮

— [nɑ:tɪ][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , ([wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [jʌŋ])
— **Not as of old , (when Time was young)**
— 不是 作为 的 老的 , (什么时候 时间 曾是 年轻的)
——不像以前那样了 (那时时光还很年轻)

[ʃiː; ʃi] [rəʊmd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ˈsænd(ə)l] - [ʃu:n] ,
She roamed the woods , in sandal - shoon ,
她 漫游 这 树林 , 在 凉鞋 - 舒恩 ,
她穿着凉鞋在树林里漫步 ,

[wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ɪn][hænd][ænd; ənd][ˈkwɪvər] [strʌŋ] —
With bow in hand and quiver strung —
和 弓 在 手 和 颤动 串 —
手握弓箭, 箭囊已上弦——

[bʌt; bət] - [mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ænd; ənd] [raʊnd]
But ' mong the stars , and broad and round
但 - 蒙 这 明星 , 和 广阔 和 圆形的
但在群星之间, 广阔而圆润

[ðə; ði] [mu:n] [ʌv; əv][ˈmænz] [dɪˈdʒenəreɪt] [reɪs] ,
The moon of man's degenerate race ,
这 月亮 的 男人的 退化 种族 ,
人类堕落种族的月亮 ,

[ɪts] [wei] [hæd; həd] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [faʊnd] ,
Its way had through an opening found ,
它是 方式 有 通过 一个 开幕 成立 ,
它找到了一条出路, 穿过了一个开口。

[ænd; ənd] [ʃʊn] [fʊl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] !
And shone full in her face !
和 闪耀 满的 在 她 脸 !
光芒四射地照在她脸上 !

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ðen] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
She started then , and , looking up ,
她 开始 然后 , 和 , 寻找 向上 ,
她随即开始行动, 抬头望去 ,

[tɜ:rnd] [ɑ:n][,em ˈiː][hɜ:r; həɹ] [dɪˈlɪʃəs] [aɪz] ;
Turned on me her delicious eyes ;
转向 在 我 她 可口的 眼睛 ;
她用她那双迷人的眼睛看着我 ;

[ænd; ənd][aɪ] , [pʊr] [fu:l] !
And I , poor fool !
和 我 , 贫穷的 傻子 !
而我, 真是个傻瓜 !

[aɪ] [derd] [tuː; tə][hoʊp] ,
I dared to hope ,
我 敢于 到 希望 ,
我敢于抱有希望 ,

[ænd; ənd][met] [ðæt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [saɪz] !
And met that look with sighs !
和 遇见 那 看 和 叹息 !
然后, 她叹了口气, 回应了那一眼 !

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rnɪt] ” —
From the “ Wreck of the Hornet ” —
从 这 “ 破坏 的 这 大黄蜂 ” —
摘自《大黄蜂号的残骸》——

[naʊ] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [i:tʃ] [ˈgælənt] [hɑ:rt] —
Now shrank with fear each gallant heart —
现在 缩小 和 害怕 每个 英勇 心 —

现在，每一颗英勇的心都因恐惧而退缩了——

[bendɪd] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ni:] —
Bended was many a knee —
弯曲 曾是 许多 一个 膝盖 —

许多膝盖都弯曲了——

[[pi:] . -]
[p . 514]
[p . -]

[第 514 页]

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [prer] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ʌp] ,
And the last prayer was offered up ,
和 这 最后的 祷告 曾是 提供 向上 ,

最后一次祷告结束了。

[gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] , [tu:; tə] [ði:] !
God of the Deep , to thee !
上帝 的 这 深的 , 到 你 !

深海之神，敬你！

[ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈæŋgri] [ˈhevəns] [stɪl]
Muttered the angry Heavens still
低声说道 这 生气的 天 仍然

愤怒的上天依然低语

[ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] [stɪl] [ðə; ði] [si:] —
And murmured still the sea —
和 低声说道 仍然 这 海 —

大海依旧低语——

[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [ˈstɜ:nəst] [ˈhɑ:rts] [boʊd] [daʊn]
And old and sternest hearts bowed down
和 老的 和 最严厉的 心 鞠躬 向下

就连最古老、最严厉的心也屈服了

[gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] , [tu:; tə] [ði:] !
God of the Deep , to Thee !
上帝 的 这 深的 , 到 汝 !

深海之神，献给你！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæləd] “ [ðeɪ] [toʊld][em ˈi:] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] , ” [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈtendərnəs] ,
The little ballad “ They told me not to love him , “ has much tenderness ,
这 小的 民谣 “ 他们 讲述 我 不是 到 爱 他 , “ 有 很多 压痛 ,
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

小民谣《他们告诉我不要爱他》充满了温柔和质朴的气息。

[ænd; ənd] [ˈni:tnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] .
and neatness of expression .
和 整洁 的 表达 .

以及表达的简洁明了。

[wi:; wi] [kwɒt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈstænzə] — [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [gʊd] .
We quote three of the five stanzas — the rest are equally good .
我们 引用 三 的 这 五 诗节 — 这 休息 是 同样地 好的 .

我们引用了五节诗中的三节——其余的诗也同样精彩。

[ðeɪ] [tʊʊld][,em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
They told me not to love him !
他们 讲述 我 不是 到 爱 他 ！

他们告诉我不要爱他！

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] ;
They said he was not true ;
他们 说 他 曾是 不是 真的 ；

他们说他不诚实；

[ænd; ənd] [beɪd] [,em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [lest] [aɪ]
And bade me have a care , lest I
和 巴德 我 有 一个 关心 , 免得 我

他嘱咐我小心，免得我

[ʃʊd; ʃəd] [du:] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [ru:] :
Should do what I might rue :
应该 做 什么 我 可能 后悔 ；

我应该做一件我可能会后悔的事：

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [ðer; ðər] ['wɔ:nɪŋz] — [fɔ:r; fər]
At first I scorn'd their warnings — for
在 第一的 我 被鄙视 他们的 警告 — 为了

起初我轻蔑他们的警告——因为

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]
I could not think that he
我 可以 不是 思考 那 他

我简直不敢相信他会这样。

[bɪ'ni:θ] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [braʊ] ,
Conceal'd beneath so fair a brow ,
隐藏的 下面 所以 公平的 一个 眉头 ；

隐藏在如此白皙的眉毛之下，

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][pɜ:rfədi] .
A heart of perfidy .
一个 心 的 背信弃义 ；

一颗背信弃义的心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔrkt] [,em 'i:][tu:; tə][dɪ'skɑ:rd][hɪm; ɪm] !
But they forc'd me to discard him !
但 他们 被迫 我 到 丢弃 他 ！

但他们却强迫我抛弃了他！

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] —
Yet I could not cease to love —
然而 我 可以 不是 停止 到 爱 —

然而，我却无法停止爱——

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [vəʊz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɜ:r; wər]
For our mutual vows recorded were
为了 我们的 相互的 誓言 记录 是

我们彼此的誓言都被记录了下来。

[baɪ][ˈeɪndʒl][hændz] [ə'bʌv] .
By angel hands above .
经过 天使 双手 多于 ；

承蒙天使之手。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔ:t]
He left his boyhood's home , and sought
他 左边 他的 童年 家 , 和 寻求

他离开了童年时的家，四处寻觅。

[fə'getflnəs] [ə'fɑ:r] ;
Forgetfulness **afar** ;
健忘 远方 ;

远方的遗忘；

[bʌt; bət] ['meməri] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] ,
But **memory** **stung** **him** **—** **and** **he** **fought** ,
但 记忆 被蜇了 他 — 和 他 战斗 ,

但回忆刺痛了他——他奋力反抗。

[ænd; ənd] [fel] , [ɪn] ['glɔ:riəs] [wɔ:r] .
And **fell** , **in** **glorious** **war** .
和 跌倒 , 在 辉煌 战争 .

在光荣的战争中牺牲了。

[hi:; hi] [dwelz] [ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] — [waɪl] [aɪ]
He **dwells** **in** **Heaven** **now** **—** **while** **I**
他 居住地 在 天堂 现在 — 尽管 我

他如今住在天堂——而我

[eɪ 'em] [tu:; tə] [ðɪs] [dʌl] [ɜ:rθ] :
Am **doom'd** **to** **this** **dull** **Earth** :
是 注定失败 到 这 乏味的 地球 :

我注定要被困在这乏味的地球上：

[oʊ] , [haʊ] [maɪ][sæd][səʊl] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [breɪk]
O , **how** **my** **sad** **soul** **longs** **to** **break**
哦 , 如何 我的 伤心 灵魂 长 到 休息

哦，我悲伤的灵魂多么渴望破碎

[ə'weɪ] , [ænd; ənd]['wɑ:ndər] [fɔ:rθ] .
Away , **and** **wander** **forth** .
离开 , 和 漫步 前进 .

离开，四处游荡。

[frʌm; frəm][stɑ:r][tu:; tə][stɑ:r][ɪts] [kɔ:rs] [wəd] [bi:; bi] —
From **star** **to** **star** **its** **course** **would** **be** **—**
从 星星 到 星星 它是 课程 会 是 —

从一颗恒星到另一颗恒星，它的运行轨迹将是——

[ʌn'restɪŋ] [aɪ 'ti:] [wəd] [goʊ] ,
Unresting **it** **would** **go** ,
不安 它 会 去 ,

它会不停地运转，

[tɪl] [wi:; wi][ju'naɪtɪd][wɜ:r; wər] [ə'bʌv] ,
Till **we** **united** **were** **above** ,
直到 我们 团结的 是 多于 ,

直到我们团结一致，才超越了一切。

[hu:] ['sevəd] [wɜ:r; wər] [br'ləʊ] .
Who **severed** **were** **below** .
WHO 切断 是 以下 .

被切断联系的人在下面。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][best][ˈpoʊəm][wiː; wi][hæv; həv][siːn][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgæləɡə] [ɪz][ðæt]
By far the best poem we have seen from the pen of Mr . Gallagher is that
经过 远的 这 最好的 诗 我们 有 已见 从 这 笔 的 先生 : 加拉格尔 是 那
[ɪnˈtɑɪtld] “ [ˈɔːɡəst] ” — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈdiːd] [ðɪs][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈtɑɪt(ə)l]
entitled “ August ” — and it is indeed this little piece alone which would entitle
标题 “ 八月 ” — 和 它 是 的确 这 小的 片 独自的 哪个 会 标题
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

迄今为止，我们所见过的加拉格尔先生最好的诗作当属题为《八月》的那首——也正是这首小诗足以让他获得“诗人”的美誉。

[æt; ət] [liːst] [naʊ] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ˈeni] [poʊˈetɪkl] [ræŋk] [əˈblaʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv]
at least now , we think , to any poetical rank above the general mass of
在 至少 现在 , 我们 思考 , 到 任何 诗意的 秩 多于 这 一般的 大量的 的
[ˈvɜːrsɪfaɪərz] .
versifiers .
诗人 :

至少现在，我们认为，他的诗歌水平已经高于大多数普通诗人。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈbɪləti] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˈɔːɡəst] ,
But the ability to write a poem such as “ August ,
但 这 能力 到 写 一个 诗 这样的 作为 “ 八月 ,
[ˈhæpɪli] [ˈpɒzə] ,
但是，能够写出像《八月》这样的诗，

” [waɪl] [ɪmˈpleɪn] [ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [θɪŋz] , [spiːks] [ˈklɪrli] [ʌv; əv]
” while implying a capacity for even higher and better things , speaks clearly of
” 尽管 暗示 一个 容量 为了 甚至 更高 和 更好的 事物 , 说话 清楚地 的
[ˈprez(ə)nt] [ˈpaʊər] ,
present power ,
展示 力量 ,

“虽然暗示着拥有创造更高更好事物的能力，但也清楚地表明了当前的权力。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpwərd] [ˈprɑːɡres] [ɔːˈredi] [bɪˈɡʌn] .
and of an upward progress already begun .
和 的 一个 向上 进步 已经 开始 .
[ənd] [ˈɪmpɹə] [ˈpɹɒɡres] [ˈɪdʒə] [ˈbɪɡɪn] .
而且已经开始取得进步。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][wiː; wi][ˈmen(ə)n] , [sprɪŋz] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
Much of the beauty of the lines we mention , springs , it must be
很多 的 这 美丽 的 这 线条 我们 提到 , 弹簧 , 它 必须 是
[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

必须承认，我们提到的这些线条之美，很大程度上源于此。

[frʌm; frəm] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʃeli] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]
from imitation of Shelley — but we are not inclined to like them much
从 模仿 的 雪莱 — 但 我们 是 不是 倾斜 到 喜欢 他们 很多
[ðə; ði] [les] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
the less on this account .
这 较少的 在 这 帐户 :

模仿雪莱——但我们并不会因此而减少对他们的喜爱。

[wiː; wi][ˈkaːpi][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɔːr] [ɪˈɪɪ(ə)l] [ˈstænzə] .
We copy only the four initial stanzas .
我们 复制 仅有的 这 四 最初的 诗节 .
[ˈkɒpi] [ˈoʊnli] [ˈstænzə] [ˈpɹɒɡres] [ˈɪdʒə] [ˈbɪɡɪn] .
我们只抄录开头四节。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)n] , [ɔ:l'dʒʊd] [gʊd] , [ɑ:r; ər] ['ɪndʒəd][baɪ][sʌm; səm] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] .
The remaining seven , although good , are injured by some inadvertences .
这 其余的 七 , 虽然 好的 , 是 受伤 经过 一些 疏忽 .

其余七人虽然品行端正，但因一些意外而受伤。

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] , [ɪn] ['stænzə] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] , [tu; tə]['mɪstər] . [li:] , [ə; eɪ] ['peɪntər] ,
The allusion , in stanzas six and seven , to Mr . Lee , a painter ,
这 典故 , 在 诗节 六 和 七 , 到 先生 : 李 , 一个 画家 ,

第六节和第七节中提到的李先生是一位画家，

[dɪstrɔɪz] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lætər] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] .
destroys the keeping of all the latter portion of the poem .
摧毁 这 保持 的 全部 这 后者 部分 的 这 诗 .

破坏了诗歌后半部分的保存。

[dʌst] [ɑ:n][ðəɪ] ['mænt(ə)] !
Dust on thy mantle !
灰尘 在 你的 地幔 !

掸去壁炉架上的灰尘吧！

[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

灰尘，

[braɪt] ['sʌmə] , [ɑ:n][ðəɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [ɡri:n] !
Bright Summer , on thy livery of green !
明亮的 夏天 , 在 你的 涂装 的 绿色的 !

明媚的夏天，身披翠绿战袍！

[ə; eɪ] ['tɑ:rnɪʃ] , [æz; əz][ʌv; əv] [rʌst] ,
A tarnish , as of rust ,
一个 玷污 , 作为 的 锈 ,

锈迹，如污渍

[ðəɪ] ['brɪliənt] [ʃi:n] :
Dimmeth thy brilliant sheen :
二甲基 你的 杰出的 光泽 :

熄灭你耀眼的光芒：

[ænd; ənd][ðəɪ] [jʌŋ] ['ɡlɔ:rɪz] — [li:f] , [ænd; ənd] [bʌd] , [ænd; ənd] ['flaʊər] —
And thy young glories — leaf , and bud , and flower —
和 你的 年轻的 荣耀 — 叶子 , 和 芽 , 和 花 —

还有你那青春的荣光——叶子、花蕾和花朵——

[tʃeɪndʒ] ['kʌmɪθ] ['oʊvər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] .
Change cometh over them with every hour .
改变 到来 超过 他们 和 每一个 小时 :

每时每刻，他们都在经历着变化。

[ði:] [hæθ][ðə; ði] [ɔ:gəst] [sʌn]
Thee hath the August sun
汝 有 这 八月 太阳

你拥有八月的太阳

[lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɔ:t] , [ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd] ['bræsi] [feɪs] :
Looked on with hot , and fierce , and brassy face :
看起来 在 和 热的 , 和 凶猛的 , 和 铜管乐器 脸 :

带着炽热、凶狠、傲慢的神情注视着：

[ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] [rʌn] ,
And still and lazily run ,
和 仍然 和 懒洋洋 跑步 ,

依然懒洋洋地跑着，

[ˈskɜːs] [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][ðə; ðər] [peɪs] ,
Scarce whispering in their pace ,
稀少 耳语 在 他们的 步伐 ,
他们步伐轻快，几乎听不到低语。

[ðə; ði] [hæf] - [draɪd] [rɪvʊˈlɪts] , [ðæt] [ˈleɪtli] [sent]
The half - dried rivulets , that lately sent
这 一半 - 干燥 小溪 , 那 最近 发送
最近送来的那些半干涸的小溪

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ʌp] , [æz; əz][ɑːn] [ðeɪ] [went] .
A shout of gladness up , as on they went .
一个 喊 的 欢乐 向上 , 作为 在 他们 去 :
他们一边欢呼雀跃，一边继续前行。

[fleɪm] - [laɪk] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɪd] - [deɪ] —
Flame - like , the long mid - day —
火焰 - 喜欢 , 这 长的 中 - 天 —
如同火焰般，漫长的正午——

[wɪð; wɪθ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [er][æz; əz] [hæθ]
With not so much of sweet air as hath stirr'd
和 不是 所以 很多 的 甜的 空气 作为 有 搅拌
空气中并没有多少令人心旷神怡的甜美气息。

[ðə; ði] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [spreɪ] ,
The down upon the spray ,
这 向下 之上 这 喷 ,
喷雾上的绒毛，

[wer] [rests] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [bɜːrd] ,
Where rests the panting bird ,
在哪里 休息 这 喘息 鸟 ,
那只喘息的鸟儿在哪里栖息？

[ˈdoʊzɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [nuːn] ,
Dozing away the hot and tedious noon ,
打盹 离开 这 热的 和 乏味 中午 ,
在炎热而乏味的午后打盹儿

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪtʃ(ə)] [ˈtwɪtər] , [ˈsædli] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .
With fitful twitter , sadly out of tune .
和 断断续续 叽叽喳喳 , 令人遗憾的是 出去 的 调 :
推特时断时续，令人遗憾的是，它总是跟不上时代。

[siːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌltɹi] [er] ,
Seeds in the sultry air ,
种子 在 这 闷热 空气 ,
闷热空气中飘散着种子，

[ænd; ənd] [ˈgɑːsəməɹ] [web] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtriːz] !
And gossamer web - work on the sleeping trees !
和 游丝 网站 - 工作 在 这 睡眠 树木 !
沉睡的树木上覆盖着薄如蝉翼的蛛网！

[ɪːn] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] , [ðæt] [rɪɹ]
E'en the tall pines , that rear
e'en 这 高的 松树 , 那 后部
甚至后面的高大松树

[ðer; ðər] [pluːmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈbriːz] ,
Their plumes to catch the breeze ,
他们的 羽流 到 抓住 这 微风 ,
它们的羽毛迎风飘扬，

[ðə; ði] ['slaitəst] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'frʊtfəl] [west] ,
The slightest breeze from the unfruitful West ,
这 丝毫 微风 从 这 毫无成果 西方 ,
来自贫瘠西方的最轻微的微风,

[pɑ:r'teɪk] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['læŋgər] , [ænd; ənd] [di:p] [rest] .
Partake the general languor , and deep rest .
参加 这 一般的 倦怠 , 和 深的 休息 .
享受这普遍的慵懒和深度休息。

[laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] .
LIFE ON THE LAKES .
生活 在 这 湖泊 .
湖上生活。

[laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] :
Life on the Lakes :
生活 在 这 湖泊 :
湖区生活:

[ˈbi:ɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [sketʃɪz] [kə'lektɪd] ['dɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['rɑ:ks] [ʌv; əv]
Being Tales and Sketches collected during a Trip to the Pictured Rocks of
存在 故事 和 草图 集 期间 一个 旅行 到 这 如图所示 岩石 的
[leɪk] [su:'pɪriər] .
Lake Superior .
湖 优越的 .
在前往苏必利尔湖画岩之旅中收集的故事和素描。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈledʒəndz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g] [ˈkæbɪn] . ” [nu:] [jɔ:k] :
By the author of “ Legends of a Log Cabin . ” New York :
经过 这 作者 的 “ 传说 的 一个 日志 舱 ” 新的 约克 :
作者著有《小木屋传奇》。纽约:

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈdɪrbərn] .
Published by George Dearborn .
已发布 经过 乔治 迪尔伯恩 .
由乔治·迪尔伯恩出版。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn] ['fɑ:kɪŋli] [bæd] [teɪst] .
The name of this book is in shockingly bad taste .
这 姓名 的 这 书 是 在 令人震惊地 坏的 品尝 .
这本书的书名简直低俗不堪。

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪnəndeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜ:r'lesk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , [laɪf] [ɪn]
After being inundated with the burlesque in the shape of Life in London , Life in
后 存在 被淹没 和 这 滑稽剧 在 这 形状 的 生活 在 伦敦 , 生活 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
在被《伦敦生活》、《巴黎生活》等滑稽剧所淹没之后,

[laɪf] [æt; ət] - , [laɪf] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [ɔ:l]
Life at Crockford's , Life in Philadelphia , and a variety of other Lives , all
生活 在 - , 生活 在 费城 , 和 一个 种类 的 其他 生活 , 全部
[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][kæɪɪkə'tʃʊərə] ,
partaking of caricatura ,
参与 的 漫画 ,
《克罗克福德的生活》、《费城的生活》以及其他各种生活剧，都带有讽刺画的风格。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [mɔːr] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn]
it is not easy to imagine a title more sadly out of keeping than one
它 是 不是 简单的 到 想象 一个 标题 更多的 令人遗憾的是 出去 的 保持 比 一
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [ðɪs] [soʊ] ['trævɪstɪ] [wɜːrd] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] — ['pɪktʃəd] ['rɑːks]
embracing on the same page this so travestied word Life and the — Pictured Rocks
拥抱 在 这 相同的 页 这 所以 滑稽可笑 单词 生活 和 这 — 如图所示 岩石
[ʌv; əv] [leɪk] [suːˈpɪriər] .
of Lake Superior .
的 湖 优越的 .

很难想象还有比《生命与——苏必利尔湖的彩岩》这个标题更不合时宜的了，它把这个被如此曲解的词语放在同一页上。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈʌðər] [fɔːlts] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .
We have other faults to find with the work .
我们 有 其他 故障 到 寻找 和 这 工作 .

我们还发现了这项工作的其他不足之处。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ɪl] - ['mænərd] [ænd; ənd] ['ɡroʊsli] ['ɪɡnərənt] [sniəz] [æt; ət]['dænjəl]
It contains some ill - mannered and grossly ignorant sneers at Daniel
它 包含 一些 患病的 - 有礼貌的 和 粗略地 无知 冷笑 在 丹尼尔
[oʊˈkɑːnəl] ,
O'Connell ,
奥康奈尔 ,

其中包含一些对丹尼尔·奥康奈尔粗鲁无礼、极其无知的嘲讽。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [ɡreɪt] ['penʃənər] [ɑːn][ðə; ði] ['paːvərtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
calling him “ the great pensioner on the poverty of his countrymen ,
呼叫 他 “ 这 伟大的 退休人员 在 这 贫困 的 他的 同胞们 ,

称他为“靠同胞贫困而发家致富的人”,

“ [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [brʊʊɡ] ['oʊnli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ,
” **and making him speak in a brogue only used by the lowest of the Irish ,**
” 和 制作 他 说话 在 一个 布洛克鞋 仅有的 用过的 经过 这 最低 的 这 爱尔兰 ,
并让他说一口只有爱尔兰最底层的人才说会的口音。

[əˈbaʊt] “ [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
about “ the finest pisantry in the world .
关于 “ 这 最好的 - 在 这 世界 .

关于“世界上最好的皮萨特里”。

“ [ðə; ði] [tuː] ['lɪθəɡræf] , (['pɪktʃər] ['rɑːks] [ænd; ənd][laː] [ˈəˌpɛl]) [ðə; ði][dʒɔɪnt][wɜːrk][ʌv; əv]
” **The two lithographs , (Picture Rocks and La Chapelle) the joint work of**
” 这 二 石版画 , (图片 岩石 和 拉 教堂) 这 联合的 工作 的
[ˈmesərz] ['bɜːfɜːd] [ænd; ənd] ['bʌfɜːd] ,
Messieurs Burford and Bufford ,
先生们 伯福德 和 布福德 ,

“这两幅石版画（《图画岩石》和《拉沙佩勒》）是伯福德先生和布福德先生的合作作品，

[ɑːr; ər][əˈbɑːmɪnəb(ə)][ɪn] ['evrɪ] [rɪˈspekt] ,
are abominable in every respect ,
是 可恶 在 每一个 尊重 ,

各方面都令人憎恶，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [dɪsˈɡreɪs] [ðə; ði] [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
and should not have been suffered to disgrace the well printed and
和 应该 不是 有 到过 遭受 到 耻辱 这 出色地 打印 和
[ˈʌðərwaɪz] ['hænsəm] ['vɑːljəmz] .
otherwise handsome volumes .
否则 英俊的 卷 .

不应该让这种事情玷污这些印刷精美、装帧考究的书籍。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , [tu:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɔ:nəs] ,
In the manner of the narrative , too , there is a rawness ,
在这方式上的这叙述 , 也 , 那里是一个生猛 ,
叙事方式上也有一种粗糙感。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['fɑ:pəri] [ænd; ənd] [ɪl] - [sə'steɪnd] [prɪ'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ə'brʌpt]
a certain air of foppery and ill - sustained pretension — a species of abrupt
一个肯定空气的浮夸和患病的 - 持续预张 — 一个物种的突然
 , ['friski] , [ænd; ənd][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [pɔ:ɪ] - ,
, frisky , and self - complacent Paul Ulricism ,
 , 活泼的 , 和 自己 - 自满 保罗 - ,
一种浮夸做作、不切实际的矫揉造作的气息——一种突兀、轻浮、自满的保罗·乌尔里希主义。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['edʒuketɪd][men] [hu:] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ,
which will cause nine - tenths of the well educated men who take up the book ,
哪个将要原因九 - 十分之一的这出色地受过教育男人 WHO 拿向上这本书 ,
这将导致十分之九的受过良好教育的男性拿起这本书 ,

[tu; tə] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [æftər] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
to throw it aside in disgust , after perusing the initial chapter .
到 扔 它 旁边 在 厌恶 , 后 仔细阅读 这 最初的 章 .
读完第一章后, 便厌恶地把它扔到一边。

[jet] [ɪf] [wi; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] ,
Yet if we can overlook these difficulties ,
然而 如果 我们 能 俯瞰 这些 困难 ,
然而, 如果我们能够忽略这些困难的话,

[laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] [wɪl] [bi; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [pər'fɔ:rməns] .
Life on the Lakes will be found a very amusing performance .
生活 在 这 湖泊 将要 是 成立 一个 非常 有趣 表现 .
《湖畔生活》将是一场非常有趣的演出。

[wi; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] ['vɑ:lʒəm] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['pi:kənt] ['ɪndiən]
We quote from the close of volume the first , the following piquant Indian
我们 引用 从 这 关闭 的 体积 这 第一的 , 这 下列的 辛辣的 印度
[ˈstɔ:ri] ,
Story ,
故事 ,
我们引用第一卷结尾处一段生动有趣的印第安故事:

[ˈnær.ətɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] .
narrated by an Indian .
旁白 经过 一个 印度 .
由一位印度人叙述。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [brɔ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [tu; tə][ə; eɪ][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr]
As our adventures are thus brought , for the day , to a premature
作为 我们的 冒险 是 因此 带来 , 为了 这 天 , 到 一个 过早
[klaʊz] ,
close ,
关闭 ,
就这样, 我们今天的冒险之旅提前结束了。

[sə'pəʊz] [aɪ] [gɪv] [ju; jʊ][æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔ:ri] .
suppose I give you an Indian story .
认为 我 给 你 一个 印度 故事 .
假设我给你讲一个印度故事。

[ɪf] ['eni] ['bɔ:di][æskz][ju; jʊ] [hu:] [təʊld][aɪ 'ti:][em 'i:] , [seɪ] [ju; jʊ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
If any body asks you who told it me , say you do not know .
如果 任何 身体 问 你 WHO 讲述 它 我 , 说 你 做 不是 知道 .
如果有人问你是谁告诉我的, 你就说你不知道。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [waɪt] [men][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
Many years ago , when there were very few white men on the lake ,
许多 年 前 , 什么时候 那里 是 非常 很少 白色的 男人 在 这 湖 ,
很多年前, 当湖上几乎没有白人的时候,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [red] [men][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈʃɔːz] , [ˈaʊər; ɑːr]
and the red men could take the beaver by hundreds upon its shores , our
和 这 红色的 男人 可以 拿 这 海狸 经过 数百 之上 它是 海岸 , 我们的
[ɡreɪt] [ˈfɑːðər] ,
great father ,
伟大的 父亲 ,

红种人可以成百上千地在河岸边捕获海狸, 我们伟大的父亲,
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
the president ,
这 总统 ,
总统

[sent][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [men][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtriːti]
sent a company of his wise men and his warriors to make a treaty
发送 一个 公司 的 他的 明智的 男人 和 他的 战士 到 制作 一个 条约
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃɪpəwɑː; ˈtʃɪpəwɔː] .
with the Chippewas .
和 这 奇佩瓦人 .

他派遣了一批智者和战士去与奇佩瓦人缔结条约。
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈtræv(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈɪndiəns][duː] , [ɪn] [smɔːl] [wiːk] [kəˈnuːz] ; [noʊ] ,
They did not travel , as the poor Indians do , in small weak canoes ; no ,
他们 做过 不是 旅行 , 作为 这 贫穷的 印度人 做 , 在 小的 虚弱的 独木舟 ; 不 ,
他们不像那些贫穷的印第安人那样, 乘坐简陋的小独木舟出行; 不,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ˈwɒrɪrɪz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːrdʒ][soʊ] [ɡreɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
they were white warriors , and they had a barge so great she was almost
他们 是 白色的 战士 , 和 他们 有 一个 驳船 所以 伟大的 她 曾是 几乎
[ə; eɪ] [ʃɪp] .
a ship .
一个 船 .

他们是白人战士, 他们有一艘巨大的驳船, 几乎可以算得上是一艘船。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrti] , [laɪk] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈfɑːðəz] [ˈwɒrɪrɪz] , [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋ]
The warriors of this party , like all our great father's warriors , were exceeding
这 战士 的 这 派对 , 喜欢 全部 我们的 伟大的 父亲的 战士 , 是 超过
[breɪv] ;
brave ;
勇敢的 ;

这个党的战士们, 就像我们伟大的父亲的所有战士一样, 都非常勇敢;

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði][ˈbreɪvəst][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɔːld] [ðə; ði]
but among them all , the bravest was he whom the white men called the
但 之中 他们 全部 , 这 最勇敢的 曾是 他 谁 这 白色的 男人 称为 这
[ˈmeɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,

但这些人当中, 最勇敢的要数白人称作“少校”的那位了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - , [ɔːr][ðə; ði][boʊld][mæn] .
but the red men called him Ininiwee , or the Bold Man .
但 这 红色的 男人 称为 他 - , 或者 这 大胆的 男人 .
但红种人称他为伊尼尼维, 也就是勇敢的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [breɪv] — [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [breɪv] ; [ænd; ənd] [wɑːb] - -
He was all over brave — even his tongue was brave ; and Waab - ojeeg
他 曾是 全部 超过 勇敢的 — 甚至 他的 舌头 曾是 勇敢的 ; 和 waab - -
[hɪm'self] [ˈnevər] [spʊk] [ˈboʊldər][wɜːrdz] .
himself never spoke bolder words .
他自己 绝不 辐 更大胆 字 :

他浑身上下都很勇敢——甚至连他的言语都很勇敢；瓦布·奥吉格本人也从未说过比他更大胆的话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [smuːð] ,
For a while the wind was fair and the lake smooth ,
为了 一个 尽管 这 风 曾是 公平的 和 这 湖 光滑的 ,
有一段时间, 风平浪静, 湖面平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] - [ræn][ˈoʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt]
and the courage of Ininiwee ran over at his mouth in loud and constant
和 这 勇气 的 - 跑 超过 在 他的 嘴 在 大声 和 持续的
[boʊstɪŋ] .
boasting .
吹嘘 :

伊尼尼维的勇气溢于言表, 他大声地、不停地吹嘘。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][grænd] [ˌmeɪreɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][stɔːrm] [əˈrouz] ,
At last they came to the mouth of Grand Marais , and here a storm arose ,
在 最后的 他们 来了 到 这 嘴 的 盛大 玛莱区 , 和 这里 一个 风暴 出现 ,
他们最终到达了大沼泽河口, 这里突然刮起了风暴。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ,
and one of the wise men — he was tall and large , and ,
和 一 的 这 明智的 男人 — 他 曾是 高的 和 大的 , 和 ,
其中一位智者——他身材高大魁梧, 而且,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] ,
on account of the color of his hair , and for other reasons ,
在 帐户 的 这 颜色 的 他的 头发 , 和 为了 其他 原因 ,
因为他的头发颜色, 以及其他一些原因,

[ðə; ði][ˈtʃɪpəwɑː; ˈtʃɪpəwɔː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈmɪskoʊ] - Monedo1 — [toʊld][ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
the Chippewas called him Misco - Monedo1 — told the warriors of our
这 奇佩瓦人 称为 他 米斯科 - Monedo1 — 讲述 这 战士 的 我们的
奇佩瓦人称他为米斯科-莫内多¹——告诉我们的战士们

[[piː] . -]
[**p** . **515**]
[p . -]

[greɪt] [ˈfɑːðər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːtʃ][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [buːts] ,
great father to take off their coats and their boots ,
伟大的 父亲 到 拿 离开 他们的 外套 和 他们的 靴子 ,
伟大的父亲们脱下他们的外套和靴子,

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] ,
so that if the great barge was filled with water , or if she turned over ,
所以 那 如果 这 伟大的 驳船 曾是 已填 和 水 , 或者如果 她 转向 超过 ,
所以, 如果那艘大驳船灌满了水, 或者翻了船,

[ðeɪ] [maɪt] [swɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
they might swim for their lives .
他们 可能 游泳 为了 他们的 生活 :
他们或许会拼命游向岸边。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɪskoʊ] - - [si:md] [gʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒrɪz] , [ænd; ənd][ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f]
The words of Misco - Monedo seemed good to the warriors , and they took off
这 字 的 米斯科 - - 似乎 好的 到 这 战士 , 和 他们 采取 离开
[ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd] [bu:ts] ,
their coats and boots ,
他们的 外套 和 靴子 ,
米斯科-莫内多的话似乎很合战士们的心意, 他们脱下了外套和靴子。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][swɪm][ɪn] [keɪs][ʌv; əv] [ni:d] .
and made ready to swim in case of need .
和 制成 准备好 到 游泳 在 案件 的 需要 .
并作好必要时游泳的准备。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Then they sat still and silent ,
然后 他们 卫星 仍然 和 沉默的 ,
然后他们静静地坐着, 一言不发。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][noʊ][ɔ:ŋgər] [ˌoʊvə'flaʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ;
for the courage of the Major no longer overflowed at his lips ;
为了 这 勇气 的 这 主要的 不 更长 溢出 在 他的 嘴唇 ;
因为少校的勇气已不再溢于言表;

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
perhaps he was collecting it round his heart .
也许 他 曾是 收集 它 圆形的 他的 心 .
或许他正将它珍藏在心底。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [waɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] [gaɪd] [təʊld][ðem; ðəm] , - [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊvər] ,
They sat a long while , but at last the guide told them , ' It is over ,
他们 卫星 一个 长的 尽管 , 但 在 最后的 这 指导 讲述 他们 , - 它 是 超过 ,
他们坐了很久, 但最后导游告诉他们: “结束了。”

[ðə; ði] ['wɒrɪz] [ɑ:r; ər] [seɪf] .
the warriors are safe .
这 战士 是 安全的 .
战士们安全了。

- [ðen] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] ;
' Then , indeed , there was great joy among the white men ;
- 然后 , 的确 , 那里 曾是 伟大的 喜悦 之中 这 白色的 男人 ;
“当时, 白人中确实充满了喜悦;

[bʌt; bət] - [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
but Ininiwee made haste to put on his coat and his boots ,
但 - 制成 匆忙 到 放 在 他的 外套 和 他的 靴子 ,
但伊尼尼维赶紧穿上外套和靴子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , - [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪz]
for he said in his heart , ' If I can get them on before the other warriors
为了 他 说 在 他的 心 , - 如果 我 能 得到 他们 在 前 这 其他 战士
,
,
,
因为他心里说: “如果我能在其他战士之前把他们带上去,

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [breɪv] ; [aɪ][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [bu:ts] [nɔ:r] [maɪ] [koʊt] ;
I can say I am brave ; I did not take off my boots nor my coat ;
我 能 说 我 是 勇敢的 ; 我 做过 不是 拿 离开 我的 靴子 也不 我的 外套 ;
我可以说我很勇敢; 我没有脱下靴子, 也没有脱下外套;

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] ['kəʊədʒ] , [soʊ][aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] .
you are cowards , so I shall be a great chief .
你 是 懦夫 , 所以 我 将 是 一个 伟大的 首席 .

你们都是懦夫，所以我将成为伟大的首领。

- - [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] ;
' Ininiwee put on his coat , and then he thought to have put on his boots ;
- - 放 在 他的 外套 , 和 然后 他 想法 到 有 放 在 他的 靴子 ;
“伊尼尼维穿上外套，然后他想，也穿上靴子吧；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] ,
but when he tried ,
但 什么时候 他 尝试 ,

但当他尝试时，

[ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [sæt][nekst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bəːrdʒ] ['fəʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪskoʊ] -
the warrior who sat next him in the barge shouted and called for the Misco -
这 战士 WHO 卫星 下一个 他 在 这 驳船 喊叫 和 称为 为了 这 米斯科 -
-
Monedo .
- .

坐在他旁边的战士在驳船上大喊大叫，呼唤米斯科-莫内多。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
He came immediately , and saw that Ininiwee , whom they called the Major ,
他 来了 立即地 , 和 锯 那 - , 谁 他们 称为 这 主要的 ,
他立即赶来，见到了他们称作少校的伊尼尼维，

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fraɪt] ,
in his haste and in his great fright ,
在 他的 匆忙 和 在 他的 伟大的 惊吓 ,

在他慌乱之中，在他极度恐惧之中，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [buːt] [ɑːn] [ə'hʌðər] ['mænz] [leg] .
was trying to put his boot on another man's leg .
曾是 尝试 到 放 他的 启动 在 其他 男人的 腿 .

他当时正试图把靴子套在另一个男人的腿上。

[wʌn] [red] ['dev(ə)] .
1 Red Devil .
1 红色的 魔鬼 .

1 红魔。

[ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
RUSSIA AND THE RUSSIANS .
俄罗斯 和 这 俄罗斯人 .

俄罗斯和俄罗斯人。

[ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd]['mɑːskaʊ] ,
Russia and the Russians ; or , a Journey to St . Petersburg and Moscow ,
俄罗斯 和 这 俄罗斯人 ; 或者 , 一个 旅行 到 英石 . 圣彼得堡 和 莫斯科 ,
[θruː] ['kɔːrlənd] [ænd; ənd][li'vəʊniə] ;
through Courland and Livonia ;
通过 库兰德 和 利沃尼亚 ;

俄罗斯和俄罗斯人；或者，途经库尔兰和利沃尼亚，前往圣彼得堡和莫斯科的旅程；

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
with Characteristic Sketches of the People .
和 特征 草图 的 这 人们 .

附有人物特征素描。

[baɪ] [li:] ['ritʃi] , [ɛs'kwɪər] .
By Leigh Ritchie , Esq :
经过 莉 里奇 , 先生 :

作者：Leigh Ritchie，法学博士

[ˈv:θər] [ʌv; əv] “ [ˈtɜːnɜːz] [ˈænjuəl] [tɔr] , ”
Author of “ Turner's Annual Tour , ”
作者 的 “ 特纳的 年度的 旅游 , ”

《特纳年度巡回演出》的作者

“ [ɪndəˈhænz] , ” & [si:] . [fɪləˈdelfɪr] : [i:] . [el] . [ˈkæri] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [hɑːrt] .
“ **Schinderhannes , ” & c . Philadelphia : E . L . Carey and A . Hart .**
“ 辛德汉内斯 , ” & c : 费城 : E : L : 凯里 和 一个 : 哈特 :

“辛德汉内斯,”等等。费城：EL Carey 和 A. Hart。

[ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] ['rʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,
This book , as originally published in London ,
这 书 , 作为 起初 已发布 在 伦敦 ,

本书最初在伦敦出版时，

[wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd] [ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] ['merɪt] ,
was beautifully gotten up and illustrated with engravings of superior merit ,
曾是 非常漂亮 获得 向上 和 插图 和 雕刻 的 优越的 优点 ,

装帧精美，并配有高雅的版画插图。

[wɪtʃ] [tendɪd] [ɪn][noʊ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈɡri:] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [brɪˈhæf] .
which tended in no little degree to heighten the public interest in its behalf .
哪个 倾向于 在 不 小的 程度 到 增高 这 民众 兴趣 在 它是 代表 :

这在很大程度上提高了公众对它的关注度。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz] [wel] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['pæsəbl] ['peɪpər] — [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
The present volume is well printed on passable paper — and no more .
这 展示 体积 是 出色地 打印 在 及格 纸 — 和 不 更多的 :

本书印刷精美，纸张尚可——仅此而已。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [li:] ['ritʃi] [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [ɪt'self] .
The name of Leigh Ritchie however , is a host in itself .
这 姓名 的 莉 里奇 然而 , 是 一个 主持人在 本身 :

然而，Leigh Ritchie 这个名字本身就是一个主持人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] , [tuː; tə][əʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
He has never , to our knowledge , written a bad thing .
他 有 绝不 , 到 我们的 知识 , 书面 一个 坏的 事物 :

据我们所知，他从未写过任何不好的东西。

[hɪz; ɪz] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] ['vɪɡər] [ʌv; əv]
His Russia and the Russians has all the spirit and glowing vigor of
他的 俄罗斯 和 这 俄罗斯人 有 全部 这 精神 和 发光 活力 的

['rʊməns] .
romance .
浪漫 :

他的《俄罗斯和俄罗斯人》充满了浪漫主义的活力和热情。

[aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] ,
It is full of every species of entertainment ,
它 是 满的 的 每一个 物种 的 娱乐 ,

这里充满了各种各样的娱乐活动，

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ɪn] [əˈmerɪkə] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and will prove in America as it has in England ,
和 将要 证明 在 美国 作为 它 有 在 英格兰 ,

事实证明，它在美国也同样适用，就像在英国一样。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
one of the most popular books of the season .
一 的 这 最多 受欢迎的 图书 的 这 季节 .

本季最受欢迎的书籍之一。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈdɪfər] [noʊ] [les] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [vɑːn]
In this respect it will differ no less widely from the England of Professor Von
在 这 尊重 它 将要 不同 不 较少的 广泛 从 这 英格兰 的 教授 冯
[ˈraʊmər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɪn] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈmæənər] ,
Raumer than it differs from it in matter and manner ,
劳默 比 它 不同 从 它 在 事情 和 方式 ,

在这方面，它与冯·劳默教授笔下的英国的差异，丝毫不亚于它在内容和方式上的差异。

[ðə; ði] [vɪˈveɪjəs] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [[ɪndʒəˈhænz] [ˈsʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv]
the vivacious writer of Schinderhannes suffering his own individuality of
这 活泼 作家 的 辛德汉内斯 痛苦 他的 自己的 个性 的
[ˈtemprəmənt] [tuː; tə] [ˈkʌlər] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːz] ,
temperament to color every thing he sees ,
气质 到 颜色 每一个 事物 他 看到 ,

辛德汉内斯笔下那位活泼的作家，其独特的个性魅力影响着他所看到的一切。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [ə; eɪ]
and giving us under the grave title of Russia and the Russians , **a**
和 给予 我们 在下面 这 严重 标题 的 俄罗斯 和 这 俄罗斯人 , 一个
[ˈbrɪliənt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈænɪkdoʊt] ,
brilliant mass of anecdote ,
杰出的 大量的 的 轶事 ,

并以《俄罗斯和俄罗斯人》这个严肃的标题，为我们呈现了一大堆精彩的轶事。

[ˈnærətɪv] , [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] — [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [hɪˈstɔːriən] [dɪsˈdeɪnɪŋ]
narrative , description and sentiment — the profound historian disdaining
叙述 , 描述 和 情绪 — 这 深刻的 历史学家 轻蔑
[ɪmˈbelɪʃmənt] ,
embellishment ,
装饰 ,

叙述、描述和情感——这位博学的历史学家鄙视任何修饰。

[ænd; ənd] [ˈbɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæstər] - [hænd][ðə; ði] [ˈveri] [əˈnætəmi]
and busying himself only in laying bare with a master - hand the very anatomy
和 忙碌 他自己 仅有的 在 躺下 裸 和 一个 掌握 - 手 这 非常 解剖学
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

他一心只想用精湛的技艺将英格兰的本质剖析得淋漓尽致。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɔːlˈðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
It is amusing , however , although by no means extraordinary ,
它 是 有趣 , 然而 , 虽然 经过 不 方法 非凡的 ,

虽然谈不上什么特别之处，但却挺有趣。

[ðæt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [ɡliːn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈspektɪv]
that were we to glean the character of each work from the respective
那 是 我们 到 收集 这 特点 的 每个 工作 从 这 各自
[ˈstɛɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈraɪtɜːz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈprefɪsɪz] ,
statements of the two writers in their prefaces ,
声明 的 这 二 作家 在 他们的 序言 ,

如果我们要从两位作者各自在序言中的陈述中来了解每部作品的特点，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
we would be forced to arrive at a conclusion precisely the reverse .
我们 会 是 强制 到 到达 在 一个 结论 恰恰 这 撤销 .

我们将被迫得出截然相反的结论。

[ɪn] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [li:] ['rɪtʃi] [wʊd] [bi:; bi] [prə'fesə] [vɑ:n] ['rəʊmə] ,
In this view of the case Leigh Ritchie would be Professor Von Raumer ,
在这看法的这案件莉里奇会是教授冯劳默 ,
在这种观点看来, 利·里奇就是冯·劳默教授。

[ænd; ənd] [prə'fesə] [vɑ:n] ['rəʊmə] [li:] ['rɪtʃi] .
and Professor Von Raumer Leigh Ritchie .
和教授冯劳默莉里奇 .
以及冯·劳默·利·里奇教授。

[wi:; wi][kɑ:pi][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [bɪfɔ:r] [ju: 'es][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][es 'ti:]
We copy from the book before us the commencement of a sketch of St
我们复制从这书前我们这开始的一个草图的英石
.
['pi:təzbə:g] ,
.
Petersburg ,
.
圣彼得堡 ,

我们从面前的书中抄录了圣彼得堡素描的开头部分，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [dʌn] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ðæn; ðən]
in which the artist has done far more in giving a vivid idea of that city than
在哪个这艺术家有完毕远的更多的在给予一个生动主意的那城市比
['meni] [ə; eɪ]['waɪzə][mæn][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm]['təʊt(ə)][ʌv; əv][æn; ən] [rɪ'læbəɾət] ['peɪntɪŋ] .
many a wiser man in the sum total of an elaborate painting .
许多一个更明智男人在这和全部的的一个精心制作的绘画 .

这位艺术家在生动地展现那座城市方面所取得的成就，远远超过了许多更有智慧的人用一幅精心绘制的画作所取得的成就。

[es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] ,
St . Petersburg has been frequently called “ the most magnificent city in Europe ,
英石 . 圣彼得堡 有 到过 频繁地 称为 “ 这 最多 壮丽 城市 在 欧洲 ,
圣彼得堡经常被誉为“欧洲最宏伟的城市”，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] .
“ **but the expression appears to me to be wholly destitute of meaning .**
“ 但 这 表达 出现 到 我 到 是 完全 贫困 的 意义 .
但在我看来, 这种表达方式完全没有意义。

['venɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] , [soʊ][ɪz]['pærɪs] , [soʊ][ɪz][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ;
Venice is a magnificent city , so is Paris , so is St . Petersburg ;
威尼斯 是 一个 壮丽 城市 , 所以 是 巴黎 , 所以 是 英石 . 圣彼得堡 ;
威尼斯是一座宏伟的城市, 巴黎也是, 圣彼得堡也是；

[bʌt; bət][ðə; ðə][ɑ:r; ə][noʊ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
but there are no points of comparison among them .
但 那里 是 不 积分 的 比较 之中 他们 .
但它们之间没有任何可比性。

[es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] ['hʌʊzɪz] , ['nu:lɪ] ['peɪntɪd] .
St . Petersburg is a city of new houses , newly painted .
英石 . 圣彼得堡 是 一个 城市 的 新的 房屋 , 新 绘 .
圣彼得堡是一座到处都是崭新粉刷房屋的城市。

[ðə; ði] [dɪ'zʌɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [bi:; bi][oʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:pɪz] [ɑ:r; ə] ['eɪvɪdəntli]
The designs of some of them may be old , but the copies are evidently
这 设计 的 一些 的 他们 可能 是 老的 , 但 这 副本 是 显然
[nu:] .
new .
新的 .
有些设计可能是旧的，但复制品显然是新的。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['mɒdlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ['bædli] ,
They imitate the classic models ; but they often imitate them badly ,
他们 模拟 这 经典的 模型 ; 但 他们 经常 模拟 他们 糟糕 ;
他们模仿经典模式；但往往模仿得不好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['dʒenjuɪn]
and there is always something to remind one that they are not the genuine
和 那里 是 总是 某物 到 提醒 一 那 他们 是 不是 这 真的
[ˈklæsɪk] .
classic .
经典的 .

总会有些东西提醒人们，它们并非真正的经典之作。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪtæliən] [bɔɪz] ['kæri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɜ:rəʊfeəz] [ʌv; əv]
They are like the images which the Italian boys carry about the thoroughfares of
他们 是 喜欢 这 图片 哪个 这 意大利语 男孩们 携带 关于 这 干道 的
['lʌndən] — ['vi:nəs] [di:]['medɪtʃi:][ænd; ənd] ['bɛlvi,dɪr] [ə'pɑ:ləs] ,
London — Venuses de Medici and Belvidere Apollos ,
伦敦 — 金星 德 美第奇家族 和 贝尔维德 阿波罗 ;
它们就像意大利男孩们在伦敦街头随身携带的画像——美第奇的维纳斯和贝尔维德雷的阿波罗。

[ɪn] ['stʌkoʊ] .
in stucco .
在 灰泥 .
灰泥。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stri:ts] [ɑ:r; ər][waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] ['peɪntɪd] [waɪt] [ɔ:r] [laɪt] ['jeləʊ] ;
But the streets are wide , and the walls painted white or light yellow ;
但 这 街道 是 宽的 , 和 这 墙壁 绘 白色的 或者 光 黄色的 ;
但街道宽阔，墙壁漆成白色或浅黄色；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] ['stri:t] ['əʊpənɪz] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] — [ɔ:l] [waɪd]
and from one street opens another , and another , and another — all wide
和 从 一 街道 打开 其他 , 和 其他 , 和 其他 — 全部 宽的
, [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [laɪt] ['jeləʊ] .
, **and white , and light yellow** .
, 和 白色的 , 和 光 黄色的 .

从一条街延伸出另一条街，再延伸出另一条街，再延伸出一条——所有街道都宽阔、洁白、浅黄色。
[ænd; ənd] [ðen] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɑ:ləmd] [fə'sɑ:dz] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
And then , here and there , there are columned façades , and churches ,
和 然后 , 这里 和 那里 , 那里 是 列式 立面 , 和 教堂 ,
[ænd; ənd] [doʊmz] ,
and domes ,
和 穹顶 ,

然后，这里那里，还可以看到柱廊式建筑、教堂和圆顶。
[ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [spaɪəz] — [ɔ:l] [waɪt] [tu:] , [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gɪldɪd] , [ɔ:r] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['spɑ:rkliŋ]
and tapering spires — all white too , that are not gilded , or painted a sparkling
和 逐渐变细 尖塔 — 全部 白色的 也 , 那 是 不是 镀金 , 或者 绘 一个 闪闪发光
[gri:n] .
green .
绿色的 .

还有逐渐变细的尖顶——也都是白色的，没有镀金，也没有涂成闪亮的绿色。
[ænd; ənd][kə'nælz] [swi:p] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] ['evri] ['tɜ:rnɪŋ] , [nɑ:t]
And canals sweep away to the right and left almost at every turning , not
和 运河 扫 离开 到 这 正确的 和 左边 几乎 在 每一个 转弯 , 不是
[streɪt] [ænd; ənd] [dʌtʃ] - [laɪk] ,
straight and Dutch - like ,
直的 和 荷兰语 - 喜欢 ,
而且运河几乎每到一个转弯处都会向左右两侧延伸，不像荷兰运河那样笔直。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈæbsəlu:t] [di:] [ˈfæktə] [ˈpæləs] ; [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,
and there are also absolute de facto palaces ; for instance , the Admiralty ,
和 那里 是 还 绝对 德 事实上 宫殿 ； 为了 实例 ， 这 海军部 ，
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈpæləs] ,
the Winter Palace ,
这 冬天 宫殿 ，

此外，还有一些名副其实的宫殿；例如，海军部大楼、冬宫。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpæləs] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][a:ts] , [ɑ:n][ðə; ði]
and the Marble Palace , on one side , and the Academy of Arts , on the
和 这 大理石 宫殿 ， 在 一 边 ， 和 这 学院 的 艺术 ， 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 。

一边是大理石宫，另一边是艺术学院。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɪz] [ˈstɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊts] , [ˈli:pɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈswi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
The water in the middle is stirring with boats , leaping and sweeping through the
这 水 在 这 中间 是 搅拌 和 船 ， 跳跃 和 扫荡 通过 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ，

河中央的水面波光粼粼，船只穿梭其间，跳跃翻腾。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ftɪ] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] [stə:nz] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ʌnd] [ˈɡɪldɪd] [wɪˈðɪn] [ænd; ʌnd] [wɪˈðaʊt] .
with lofty , old - fashioned sterns , painted and gilded within and without .
和 高远 ， 老的 - 造型 船尾 ， 绘 和 镀金 之内 和 没有 。

船尾高耸，造型古朴，内外都涂有油漆并镀金。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stri:ts] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈævərɪdʒɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] [stri:t] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Among the streets , there is one averaging the width of Oxford Street in London ,
之中 这 街道 ， 那里 是 一 平均值 这 宽度 的 牛津 街道 在 伦敦 ，
[ˈsʌmtaɪmz] [les] ,
sometimes less ,
有时 较少的，

这些街道中，有一条街道的平均宽度与伦敦牛津街相当，有时甚至更窄。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] .
sometimes a little more .
有时 一个 小的 更多的 。

有时会多一点。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ænd; ʌnd] [ʃɑ:ps] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [ˈʃʌtər] ,
It is lined with trees , and shops with painted shutters ,
它 是 衬里 和 树木 ， 和 商店 和 绘 百叶窗 ，
[ˈɡrɪn] ,
街道两旁绿树成荫，商店的卷帘门都涂上了彩绘。

[ænd; ʌnd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [kri:dz] .
and churches of half a dozen different creeds .
和 教堂 的 一半 一个 打 不同的 信条 。

还有六种不同教派的教堂。

[ɪts] [ʃɑ:ps] , [ɪnˈdi:d] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈsplendɪd] [æz; əz][ˈʌʊərz] ,
Its shops , indeed , are not so splendid as ours ,
它是 商店 ， 的确 ， 是 不是 所以 灿烂 作为 我们的 ，
[ˈdʌz(ə)n] ,
它的商店确实不如我们的那么华丽。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɪndəʊz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz][ʌv; əv] ['praɪvət] ['haʊzɪz] : [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz]
nor are their windows larger than those of private houses : but the walls
也不 是 他们的 视窗 更大的 比 那些 的 私人的 房屋 : 但 这 墙壁
[ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
are white and clean ,
是 白色的 和 干净的 ;
它们的窗户也不比私人住宅的窗户大，但是墙壁洁白干净。

['sʌmtaɪmz] ['kɑːləmd] , ['sʌmtaɪmz] - , ['sʌmtaɪmz] ['bæsəʊ] - - : [ɪn][fækt] ,
sometimes columned , sometimes pillastered , sometimes basso - relieved : in fact ,
有时 列式 , 有时 - , 有时 低音 - - : 在 事实 ,
有时是柱式，有时是壁柱式，有时是浅浮雕：事实上，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [dʒɪn] - ['pæləs] [dʒʌst]['æftər]
if you can imagine such a thing as a street of gin - palaces just after
如果 你 能 想象 这样的 一个 事物 作为 一个 街道 的 杜松子酒 - 宫殿 只是 后
[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['siːz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][boʊld][wɜːrd] — [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə]
the painting season — and that is a bold word — you may form an idea
这 绘画 季节 — 和 那 是 一个 大胆的 单词 — 你 可能 形式 一个 主意
['skersli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nevski] ['prɒspekt] .
scarcely exaggerated of the Nevski Prospekt .
几乎 夸张的 的 这 涅夫斯基 前景 :
如果你能想象在绘画季结束后，街道两旁林立着豪华酒吧——这可真是一个大胆的词——你或许就能对涅瓦大街形成一个几乎毫不夸张的印象。

[bʌt; bət][noʊ][ə'nælədʒi]['teɪkən][frʌm; frəm] ['lʌndən] [kæn; kən] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] —
But no analogy taken from London can convey an idea of the —
但 不 类比 已采取 从 伦敦 能 传达 一个 主意 的 这 —

['grændʒər] , [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
grandeur , I may venture to say ,
宏伟 , 我 可能 风险投资 到 说 ,
但是，任何来自伦敦的类比都无法传达出那种——恕我直言——的宏伟壮丽。

[pri'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪstəz] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
presented by the vistas opening from the main street .
呈现 经过 这 景色 开幕 从 这 主要的 街道 :
从主街望出去，景色尽收眼底。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [leɪnz] , [noʊ] ['æliz] , [noʊ] ['ɪm,pæsɪz] ,
Here there are no lanes , no alleys , no impasses ,
这里 那里 是 不 车道 , 不 小巷 , 不 僵局 ,
这里没有小巷，没有胡同，也没有死胡同。

[noʊ] ['nestlɪŋ] - ['pleɪsɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
no nestling - places constructed of filth and rubbish for the poor .
不 雏鸟 - 地方 建造 的 污秽 和 垃圾 为了 这 贫穷的 :
没有用污秽垃圾为穷人搭建的栖身之所。

[ðiːz] ['lætərəl] [stri:ts] [ɑːr; ər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , ['oʊnli] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz]
These lateral streets are all parts of the main street , only diverging at right angles
这些 侧 街道 是 全部 部分 的 这 主要的 街道 , 仅有的 分歧 在 正确的 角度
:
:
:

这些支路都是主街的一部分，只是彼此呈直角分叉。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] ;
The houses are the same in form and color ;
这 房屋 是 这 相同的 在 形式 和 颜色 ;
这些房子形状和颜色都一样；

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɪz]
they appear to be inhabited by the same classes of society ; and the view is
他们 出现 到 是 有人居住的 经过 这 相同的 课程 的 社会 ; 和 这 看法 是
[ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
terminated ,
终止 ,

它们似乎居住着同一社会阶层的人；视野就此结束。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] , [baɪ] [doʊmz] [ænd; ənd][spaɪəz] .
ever and anon , by domes and spires .
曾经 和 匿名 , 经过 穹顶 和 尖塔 .

时时不时，在圆顶和尖塔之间。

[ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz][wʌn] [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃər] , [ˈveriəs] [ɪn][ɪts] [fɔːrmz] , [bʌt; bət] [kənˈsɪstənt] [ɪn]
The whole , in short , is one splendid picture , various in its forms , but consistent in
这 所有的 , 在 短的 , 是 一 灿烂 图片 , 各种各样的 在 它是 表格 , 但 持续的 在
[ɪts] [ˈkærəktər] .
its character .
它是 特点 .

总之，整体是一幅绚丽多彩的画卷，形式多样，但性质一致。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] — [ðʌs] [θroʊn] [daʊn] [æt; ət][ˈrændəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ]
Such were my first impressions — thus thrown down at random , without waiting
这样的 是 我的 第一的 印象 — 因此 抛掷 向下 在 随机的 , 没有 等待
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,
to look for words ,
到 看 为了 字 ,

这就是我最初的印象——就这样随意地脱口而出，没有仔细斟酌用词。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈkerɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈdiːəz] ,
and hardly caring about ideas ,
和 几乎 关怀 关于 想法 ,

而且几乎不在乎想法，

— [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈpreʃəns] [flæʃt] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈæspekt][ʌv; əv][es ˈtiː]
— the first sudden impressions flashed upon my mind by the physical aspect of St
— 这 第一的 突然 印象 闪光灯 之上 我的 头脑 经过 这 身体的 方面 的 英石
[ˈpiːtəzbəːɡ] .
. Petersburg .
圣彼得堡 .

——圣彼得堡的城市风貌给我留下了最深刻的印象。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] — [laɪk]
I have said in a former volume of this work , that I have the custom — like
我 有 说 在 一个 以前的 体积 的 这 工作 , 那 我 有 这 风俗 — 喜欢
[ˈʌðər] [ˈaɪdləz] ,
other idlers ,
其他 惰轮 ,

我在本书的前一卷中说过，我和其他游手好闲的人一样，有这样的习惯：

[aɪ] [səˈpəʊz] — [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən]
I suppose — of wandering about during the first day of my visit to a foreign
我 认为 — 的 漫游 关于 期间 这 第一的 天 的 我的 访问 到 一个 外国的
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

我想——大概就是在我到访异国城市的第一天四处闲逛吧，

[wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [eɪm][ɔːr] [ˈpɜːrpəs] ； [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] , [ɔːr][diˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [noʊ] , [ðə; ði]
without apparent aim or purpose ; without knowing , or desiring to know , the
没有 明显 目的 或者 目的 ； 没有 会心 , 或者 渴望 到 知道 , 这
[dʒɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ；
geography of the place ;
地理 的 这 地方 ；

没有明显的目的或目标；既不了解也不想知道该地的地理情况；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkwɛstʃən] .
and without asking a single question .
和 没有 问 一个 单身的 问题 .

而且他们一个问题都没问。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
Now this is precisely the sort of view which should be taken of the new city of
现在 这 是 恰恰 这 种类 的 看法 哪个 应该 是 已采取 的 这 新的 城市 的
[ðə; ði] [zɑːz] ,
the Tsars ,
这 沙皇 ,

这正是我们应该对沙皇新城抱有的看法。

[baɪ][wʌn] [huː] [prɪˈfɜːz] [ðə; ði][ˈpəʊətəri][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ɪts] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhæknɪd] [ˈproʊz] .
by one who prefers the poetry of life to its dull and hackneyed prose .
经过 一 WHO 偏好 这 诗 的 生活 到 它是乏味的 和 老套的 散文 .

一位更喜欢生活诗意而非其枯燥乏味散文的人。

[es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [riˈæləti] — [grænd] , [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
St . Petersburg is a picture rather than a reality — grand , beautiful , and
英石 . 圣彼得堡 是 一个 图片 相当 比 一个 现实 — 盛大 , 美丽的 , 和
[ˈnoʊb(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
noble , at a little distance ,
高贵 , 在 一个 小的 距离 ,

圣彼得堡更像是一幅画卷而非现实——宏伟、美丽、高贵，但只有远观才能体会。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈvɑːrɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈkloʊzər]
but nothing more than a surface of paint and varnish when you look closer
但 没有什么 更多的 比 一个 表面 的 画 和 漆 什么时候 你 看 更近
.
:
.

但仔细一看，只不过是一层油漆和清漆而已。

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[[piː] . -]
[**p . 516**]
[p . -]

[ˈræðər] , [tuː; tə] [əˈmend] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] ,
rather , to amend the comparison , it is like the scene of a theatre ,
相当 , 到 修正 这 比较 , 它 是 喜欢 这 场景 的 一个 剧院 ,

更确切地说，为了修正这个比喻，它就像一个剧院的舞台。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
which you must not by any means look behind , if you would not destroy the
哪个 你 必须 不是 经过 任何 方法 看 在后面 , 如果 你 会 不是 破坏 这
[ɪˈluːʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

你绝对不能回头看，否则就会破坏幻想。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɪtɪz] ,
It will be said , that such is the case with all cities ,
它 将要 是 说 , 那 这样的 是 这 案件 和 全部 城市 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpjuːni] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] :
with all objects that derive their existence from the puny sons of men :
和 全部 对象 那 派生 他们的 存在 从 这 弱小 儿子们 的 男人 :
[ˈfɒndə] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈruːnz] [æz; əz] [dʌz] [ˈhæbɪtənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
凡是源于渺小人类之物的事物:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmɪsˈneɪmd] [ˈtruːɪzəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl]
but this is one of those misnamed truisms which are considered worthy of all
但 这 是 一 的 那些 误称 真理 哪个 是 经过考虑的 值得 的 全部
[æksepˈteɪʃn] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] ,
acceptation for no other reason than that they come from the tongue ,
接受 为了 不 其他 原因 比 那 他们 来 从 这 舌头 ,
[ˈfɒndə] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈruːnz] [æz; əz] [dʌz] [ˈhæbɪtənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
但这属于那种名不副实的真理，人们之所以认为它值得所有人接受，仅仅是因为它出自口耳相传。

[ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈɔːrgən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twæn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [məˈræləti] .
or through a neighboring organ , with the twang of religion or morality .
或者 通过 一个 邻接 器官 , 和 这 颤音 的 宗教 或者 道德 .
[ˈfɒndə] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈruːnz] [æz; əz] [dʌz] [ˈhæbɪtənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
或者通过邻近的器官，带着宗教或道德的意味。

[ˈlʌndən] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [bʌt; bət] [ɡeɪn] [baɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ;
London does not lose but gain by inspection ;
伦敦 做 不是 失去 但 获得 经过 检查 ;
[ˈfɒndə] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈruːnz] [æz; əz] [dʌz] [ˈhæbɪtənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
伦敦通过此次检查非但没有损失反而获益;

[ɔːlˈðoʊ] [ɑːn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪnɔːrməs] [hiːp] [ʌv; əv][ˈdɜːrti] , [ˈpɔːltrɪ] ,
although on inspection it is found to be an enormous heap of dirty , paltry ,
虽然 在 检查 它 是 成立 到 是 一个 巨大的 堆 的 肮脏的 , 微不足道 ,
[ˈmɪzrəb(ə)l] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] ,
miserable brick houses ,
悲惨的 砖 房屋 ,
[ˈfɒndə] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈruːnz] [æz; əz] [dʌz] [ˈhæbɪtənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
虽然实地考察发现，它不过是一大堆肮脏、破败、凄凉的砖房而已。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
which , but for the constant repairs of the inhabitants ,
哪个 , 但 为了 这 持续的 维修 的 这 居民 ,
[ˈfɒndə] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈruːnz] [æz; əz] [dʌz] [ˈhæbɪtənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
若非居民不断修缮，

[wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈruːɪnz][æz; əz][ðə; ði] [aʊlz]
would in a few years become a mass of such pitiful ruins as the owls
会 在 一个 很少 年 变得 一个 大量的 的 这样的 可怜 废墟 作为 这 猫头鹰
[ðəmˈselvz] [wʊd] [dɪsˈdeɪn] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt] .
themselves would disdain to inhabit .
他们自己 会 蔑视 到 居住 .
[ˈfɒndə] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈruːnz] [æz; əz] [dʌz] [ˈhæbɪtənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
几年后，这里将变成一片凄凉的废墟，连猫头鹰都不愿栖息。

[ðoʊz] ['næroʊ] , ['waɪndɪŋ] , ['dɪndʒi] [stri:ts] — [ðoʊz] ['endləs] [laɪnz] [ʌv; əv] [brɪk] [bɑ:ksɪz] , [wɪ'ðəʊt] **Those narrow , winding , dingy streets — those endless lines of brick boxes , without** 那些 狭窄的 , 绕线 , 昏暗的 街道 — 那些 无尽的 线条 的 砖 盒子 , 没有 [teɪst] , [wɪ'ðəʊt] ['bjʊ:ti] , [wɪ'ðəʊt] ['dɪgnəti] , **taste , without beauty , without dignity ,** 品尝 , 没有 美丽 , 没有 尊严 ,

那些狭窄、蜿蜒、阴暗的街道——那些无尽的砖砌盒子，毫无品味，毫无美感，毫无尊严。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ɪn'spaɪər][ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] **without any thing that belongs to architecture , inspire us with growing wonder** 没有 任何 事物 那 属于 到 建筑学 , 启发 我们 和 生长 想知道 [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] . **and admiration .** 和 钦佩 .

它没有任何建筑元素，却激发了我们日益增长的惊叹和钦佩之情。

[ðə; ði][ˈdʒi:niəs] , [ðə; ði] [ˈɪndəstri] , [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt] [si:m] ['kɑ:nsntreɪtɪd] **The genius , the industry , the commerce , of a whole continent seem concentrated** 这 天才 , 这 行业 , 这 商业 , 的 一个 所有的 大陆 似乎 集中 [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋɡ(ə)] [spa:t] ; **in this single spot ;** 在 这 单身的 点 ;

整个大陆的智慧、勤劳和商业似乎都集中在了这一个地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [a:ts] [ðæt] [sɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði] **and the effect is uninterrupted by any of the lighter arts that serve as the** 和 这 影响 是 不间断 经过 任何 的 这 打火机 艺术 那 服务 作为 这 [mɪr] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv][laɪf] . **mere ornaments and amusements of life .** 仅仅 装饰品 和 娱乐 的 生活 .

而且，这种效果不会受到生活中那些仅仅作为装饰和娱乐的轻艺术的干扰。

[æn; ən] ['z:rnɪstnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɒməneɪtɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] — [ə; eɪ] **An earnestness of purpose is the predominating character of the scene — a** 一个 认真 的 目的 是 这 占主导地位 特点 的 这 场景 — 一个 [fɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [wɪtʃ] ['si:zɪz] , **force of determination which seizes ,** 力量 的 决心 哪个 逮捕 ,

场景的主要特征是目标明确、意志坚定——一种决心，它攫取了.....

[ænd; ənd][ˈfɪksɪz] , [ænd; ənd] ['græpəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [spə'sɪfɪk] ['ɑ:bdʒekt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] **and fixes , and grapples with a single specific object , to the exclusion** 和 修复 , 和 搏斗 和 一个 单身的 具体的 目的 , 到 这 排除 [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] . **of every other .** 的 每一个 其他 .

并且只专注于修复和处理一个特定的对象，而忽略其他所有对象。

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [welθ] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] [æz; əz][wi:; wi] [geɪz] ; **The pursuit of wealth acquires a character of sublimity as we gaze ;** 这 追逐 的 财富 收购 一个 特点 的 崇高 作为 我们 目光 ;

当我们凝视时，对财富的追求呈现出一种崇高的特质；

[ænd; ənd] ['mæmən] ['raɪzɪz][ɪn]['mædʒəsti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:'pendəs] **and Mammon rises in majesty from the very deformity of the stupendous** 和 玛门 上升 在 威严 从 这 非常 畸形 的 这 惊人的 [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['wə:ʃɪp] . **temple of common - place in which he is worshipped .** 寺庙 的 常见的 - 地方 在 哪个 他 是 崇拜 .

玛门从他所受崇拜的那座宏伟的、平凡的神庙的畸形中，以威严之姿崛起。

[ˈvenɪs] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z] [bʌt; bət] [geɪn] [baɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ；
Venice does not lose but gain by inspection ；
威尼斯 做 不是 失去 但 获得 经过 检查 ；

威尼斯从这次考察中不但没有损失，反而有所收获；

[ɔ:ˈlʃooʊ] [ɑ:n] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [aɪˈti:] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] ，
although on inspection it is found to be but the outlines of a great city ，
虽然 在 检查 它 是 成立 到 是 但 这 概述 的 一个 伟大的 城市 ；
虽然仔细观察后发现，它只不过是一座伟大城市的轮廓而已。

[fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nəs] ， [ænd; ənd] [dɜ:rt] ， [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] ．
filled up with meanness , and dirt , and famine ．
已填 向上 和 卑鄙 ， 和 污垢 ， 和 饥荒 ．
充满了卑鄙、肮脏和饥荒。

[wi:; wi] [ˈentər] [hɜ:r; hər] [ˈru:ɪnd] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breθ] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] ．
We enter her ruined palaces with a catching of the breath , and a
我们 进入 她 毁坏 宫殿 和 一个 捕捉 的 这 气息 ， 和 一个
[ˈtreɪblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ；
trembling of the heart ；
发抖 的 这 心 ；
我们屏住呼吸，心跳加速地走进她那残破的宫殿；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [ɪn] [ðər; ðər] ．
and when we see her inhabitants crouching in rags and hunger in their
和 什么时候 我们 看 她 居民 蹲伏 在 破布 和 饥饿 在 他们的
[ˈma:rb(ə)l] [hɔ:lz] ，
marble halls ，
大理石 大厅 ；
当我们看到她的居民衣衫褴褛、饥肠辘辘地蜷缩在大理石大厅里时，

[wi:; wi] [du:] [bʌt; bət] [bri:ð] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdər] ， [ænd; ənd] [ˈtreɪmb(ə)l] [ðə; ði] [mɔ:r] ．
we do but breathe the harder , and tremble the more ．
我们 做 但 呼吸 这 更难 ， 和 颤抖 这 更多的 ．
我们只会呼吸更急促，颤抖得更厉害。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ɪnˈkri:st] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntræst] ； [fɔ:r; fər] [ˈvenɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ，
The effect is increased by the contrast ; for Venice is a tale of the past ，
这 影响 是 增加 经过 这 对比 ； 为了 威尼斯 是 一个 故事 的 这 过去的 ，
这种对比增强了效果；因为威尼斯讲述的是过去的故事。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ．
a city of the dead ．
一个 城市 的 这 死的 ．
一座死者之城。

[ðə; ði] [rɪˈæltəʊ] [ɪz] [sti:l] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈrəʊməns] ；
The Rialto is still crowded with the shapes of history and romance ；
这 里亚托桥 是 仍然 挤 和 这 形状 的 历史 和 浪漫 ；
里亚托桥上依然挤满了历史和浪漫的象征；

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [steps] [sti:l] [ˈekoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdu:kl] [tred] ；
the Giant's Steps still echo to the ducal tread ；
这 巨人的 步骤 仍然 回声 到 这 公爵 踏 ；
巨人的脚步声依然回荡在公爵的脚步声中；

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsleɪvz] [ænd; ənd] [ˈwɒntənz] [hu:] [mi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋz] ．
and mingling with the slaves and wantons who meet on the Sunday evenings
和 混杂 和 这 奴隶 和 放荡者 WHO 见面 在 这 星期日 晚上
[tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [tʃeɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ˌdi: ˈaɪ] [sæn] [ˈmɑ:rkəʊ] ，
to laugh at the rattle of their chains in the Piazza di San Marco ，
到 笑 在 这 嘎嘎作响 的 他们的 链条 在 这 广场 迪 圣 马可 ；
他们与那些在周日晚上聚集在圣马可广场的奴隶和浪荡子混在一起，嘲笑彼此锁链的叮当声。

[wiː, wi] [si:] ['glaidɪŋ] , ['skɔːnf(ə)] [ænd; ənd] [sæd] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪˈætɪk] .
we see gliding , scornful and sad , the merchant - kings of the Adriatic .
我们 看 滑翔 , 轻蔑的 和 伤心 , 这 商人 - 国王 的 这 亚得里亚海 .

我们看到亚得里亚海的商人国王们滑行着，带着轻蔑和悲伤。

[es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [bənd] , [hæz; həz] [noʊ] ['mɔːrəl] ['kærəktər] [tuː; tə] [grɪv] ['dɪgnəti]
St . Petersburg , on the other band , has no moral character to give dignity
英石 . 圣彼得堡 , 在 这 其他 乐队 , 有 不 道德 特点 到 给 尊严
[tuː; tə] ['kɑ:mən] - [pleɪs] ,
to common - place ,
到 常见的 - 地方 ,

另一方面，圣彼得堡缺乏赋予平凡事物以尊严的道德品质。

[ɔːr] [hɔːnt] [tuːmz] [ænd; ənd] ['ruːɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
or haunt tombs and ruins like a spirit .
或者 出没 陵墓 和 废墟 喜欢 一个 精神 .

或者像幽灵一样出没于坟墓和废墟中。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [kən'strʌktɪd] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
It is a city of imitation , constructed , in our own day ,
它 是 一个 城市 的 模仿 , 建造 , 在 我们的 自己的 天 ,
这是一座模仿之城，是我们这个时代建造的。

[ɑːn] [wʌt] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['mɒdlz] ;
on what were thought to be the best models ;
在 什么 是 想法 到 是 这 最好的 模型 ;
基于当时人们认为的最佳模型；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] [ɔːl]
and hence the severity with which its public buildings have been criticised by all
和 因此 这 严重性 和 哪个 它是 民众 建筑物 有 到过 受到批评 经过 全部
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

因此，其公共建筑受到了所有旅行者的严厉批评。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [dʊt] [ə'pɑːn] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn]
except those who dote upon gilding and green paint , and are enthusiasts in
除了 那些 WHO 宠爱 之上 镀金 和 绿色的 画 , 和 是 爱好者 在
[ˈplæstər] [ænd; ənd] ['waɪtwɔːʃ] .
plaster and whitewash .
石膏 和 粉刷 .

除了那些喜爱镀金和绿色油漆，并且热衷于石膏和粉刷的人之外。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
As a picture of a city , notwithstanding ,
作为 一个 图片 的 一个 城市 , 虽然 ,
尽管这是一幅城市图景，

[ˌsuːpər'fɪʃəli] [ˌvjuːd] — [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɒŋɡrɪgeɪtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]
superficially viewed — an idea of a great congregating place of the human
表面上 已查看 — 一个 主意 的 一个 伟大的 聚集 地方 的 这 人类
[kaɪnd] , [wɪ'ðʌʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [ˈnæʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,
kind , without reference to national character ,
种类 , 没有 参考 到 国家的 特点 ,

从表面上看——这是一个人类伟大聚集地的概念，与民族特性无关。

[ɔːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːr][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv] ˈeni] [kaɪnd] — [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪz]
or history , or individuality of any kind — St . Petersburg , in my opinion , is
或者 历史 , 或者 个性 的 任何 种类 — 英石 : 圣彼得堡 , 在 我的 观点 , 是
[æbsəˈluːtli] [ʌnˈraɪvld] .
absolutely unrivalled .
绝对地 无与伦比 .

无论是历史, 还是任何形式的个性——在我看来, 圣彼得堡都是绝对无与伦比的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtæləntɪd] [ˈɑːrtɪst] [huːz] [prəˈdʌkʃənz] [greɪs] [ðɪːz]
It would be difficult , even for the talented artist whose productions grace these
它 会 是 难的 , 甚至 为了 这 才华横溢 艺术家 谁 作品 优雅 这些
[sketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,

即使对于创作出这些素描作品的才华横溢的艺术家来说, 这也是件难事。

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn] [wɪt] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz][leɪd] [aʊt] ;
to convey an adequate idea of the scale on which this city is laid out ;
到 传达 一个 足够的 主意 的 这 规模 在 哪个 这 城市 是 铺设 出去 ;
以便充分展现这座城市的布局规模;

[ænd; ənd] [jet] , [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [wiː; wi][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
and yet , without doing so , we do nothing .
和 然而 , 没有 正在做 所以 , 我们 做 没有什么 .
然而, 如果我们不这样做, 我们就什么也做不了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][grænd] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
This is the grand distinctive feature of the place .
这 是 这 盛大 独特的 特征 的 这 地方 .
这是这个地方最显著的独特之处。

[ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [nəˈsesəti] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
Economy of room was the principal necessity in the construction of the other
经济 的 房间 曾是 这 主要的 必要性 在 这 建造 的 这 其他
[ɡreɪt] [jʊrəˈpiːən] [ˈsɪtɪz] ;
great European cities ;
伟大的 欧洲的 城市 ;

在其他欧洲大城市的建设中, 节省空间是首要考虑因素;

[fɔːr; fər] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] [baɪ] [stoʊn]
for , above all things , they were to be protected from the enemy by stone
为了 , 多于 全部 事物 , 他们 是 到 是 受保护 从 这 敌人 经过 石头
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

因为最重要的是, 他们要用石墙保护自己免受敌人的侵袭。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
But , before St . Petersburg was built ,
但 , 前 英石 : 圣彼得堡 曾是 建造 ,
但是, 在圣彼得堡建成之前,

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
a change had taken place in the art and customs of war ,
一个 改变 有 已采取 地方 在 这 艺术 和 海关 的 战争 ,
战争的艺术和习俗发生了变化,

[ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ɪn][sʌm; səm] ['meɜərə] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]
and permanent armies had become in some measure a substitute for
和 永恒的 军队 有 变得 在 一些 措施 一个 代替 为了
['pɜ:rmənənt] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] .
permanent fortifications .
永恒的 防御工事 .
常备军在某种程度上取代了永久防御工事。

[ə'nʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv][,prɑ:di'gæləti][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l]
Another cause of prodigality was the little value of the land ; but , above all
其他 原因 的 挥霍无度 曾是 这 小的 价值 的 这 土地 ; 但 , 多于 全部
[ðɪ:z] ,
these ,
这些 ,
造成挥霍无度的另一个原因是土地价值低；但是，最重要的是，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] , [ænd; ənd][fɑ:r] - ['θɪŋkɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
should be mentioned , the far - seeing , and far - thinking ambition of the
应该 是 提及 , 这 远的 - 看到 , 和 远的 - 思维 志向 的 这
[ˈbɪldərz] .
builders .
建筑商 .
值得一提的是，建设者们具有远见卓识和深远思想。

['kɑ:ŋkwest][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]
Conquest was the ruling passion of the Tsars from the beginning ; and in
征服 曾是 这 裁决 热情 的 这 沙皇 从 这 开始 ; 和 在
['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['kæpɪt(ə)l] ,
founding a new capital ,
创立 一个 新的 首都 ,
从一开始，征服就是沙皇们最热衷的追求；在建立新都城时，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['destɪnd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
they appear to have destined it to be the capital of half the world .
他们 出现 到 有 注定 它 到 是 这 首都 的 一半 这 世界 .
他们似乎已决定将其打造为半个世界的首都。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [ɪg'zædʒərəɪt] [ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
It is needless to exaggerate the magnitude of the city ; as , for instance ,
它 是 不必要 到 夸大 这 震级 的 这 城市 ; 作为 , 为了 实例 ,
[sʌm; səm] ['raɪtəz] [hæv; həv] [dʌn] ,
some writers have done ,
一些 作家 有 完毕 ,
没有必要夸大这座城市的规模；例如，有些作家就曾这样做过。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nevski] ['prɒspekt] [ɪz][hæf][æz; əz] [waɪd] [ə'ɡen] [æz; əz]['ɑ:ksfərd] [stri:t] [ɪn] ['lʌndən]
by stating that the Nevski Prospekt is half as wide again as Oxford Street in London
经过 声明 那 这 涅夫斯基 前景 是 一半 作为 宽的 再次 作为 牛津 街道 在 伦敦
.
.
.
据称，涅瓦大街的宽度是伦敦牛津街的二分之一。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑr'ɡæntɪk] [skeɪl] .
Every thing is here on a gigantic scale .
每一个 事物 是 这里 在 一个 巨大 规模 .
这里的一切都规模宏大。
[ðə; ði] [ki:z] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ves(ə)lz] [rɪ'kwaɪəɪŋ] [naɪn] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['kænɑ:t] [ə'send] ,
The quays , to which vessels requiring nine feet of water cannot ascend ,
这 码头 , 到 哪个 船只 需要 九 脚 的 水 不能 上升 ,
码头水深不足九英尺，船只无法靠岸。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [ʌn'ju:ʒuəli, ʌn'ju:ʒəli] [haɪ] , [maɪt] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪvɪz] [ʌv; əv]
except when the river is unusually high , might serve for all the navies of
除了 什么时候 这 河 是 异常地 高的 , 可能 服务 为了 全部 这 海军 的
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

除非河水水位异常高涨，否则可能足以满足欧洲所有海军的需求。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] ['meni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [tu:] [smɔ:l] ,
The public offices , or at least many of them , would hardly be too small ,
这 民众 办公室 , 或者 在 至少 许多 的 他们 , 会 几乎 是 也 小的 ,
[ˈpʌbəlɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɜ:; wər] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
公共办公室，或者至少其中很多办公室，肯定不会太小。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
even if the hundred millions were added to the population of the country ,
甚至 如果 这 百 百万 是 额外 到 这 人口 的 这 国家 ,
[wɪtʃ] [ɪts] [sɔɪl] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] .
which its soil is supposed to be capable of supporting .
哪个 它是 土壤 是 据称 到 是 有能力的 的 支持 .
[wɪtʃ] [ɪts] [sɔɪl] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] .
which its soil is supposed to be capable of supporting .
哪个 它是 土壤 是 据称 到 是 有能力的 的 支持 .

而它的土壤应该能够支撑这种植物的生长。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
Perhaps it may be as well to introduce here , for the sake of illustration ,
也许 它 可能 是 作为 出色地 到 介绍 这里 , 为了 这 清酒 的 插图 ,
[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
也许 它 可能 是 作为 出色地 到 介绍 这里 , 为了 这 清酒 的 插图 ,
[ˌɪntrə'du:s] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
为了便于说明，或许可以在这里介绍一下：

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔ:rli] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
although a little prematurely as regards the description , a view of the
虽然 一个 小的 过早 作为 问候 这 描述 , 一个 看法 的 这
[grænd] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .
grand square of the Admiralty .
盛大 正方形 的 这 海军部 .

虽然描述起来可能有点为时尚早，但这是海军部大广场的一景。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑ:blɔ:ŋ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
This is an immense oblong space in the very heart of the city .
这 是 一个 巨大 长方形 空间 在 这 非常 心 的 这 城市 .
[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑ:blɔ:ŋ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
This is an immense oblong space in the very heart of the city .
这 是 一个 巨大 长方形 空间 在 这 非常 心 的 这 城市 .
[ˌɪntrə'du:s] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
这是位于城市中心的一片巨大的长方形空间。

[ðə; ði] ['spektətər] [stændz] [nɪr] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts] [æt; ət] [ðə; ði]
The spectator stands near the manège , the building which projects at the
这 旁观者 站立 靠近 这 马术 , 这 建筑 哪个 项目 在 这
[left] - [hænd] ['kɔ:rnər] .
left - hand corner .
左边 - 手 角落 .

观众站在马术场附近，马术场是位于左侧角落的突出建筑。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gɪldɪd] ['spaɪər] ,
Beyond this is the Admiralty , with its gilded spire ,
超过 这 是 这 海军部 , 和 它是 镀金 尖塔 ,
[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gɪldɪd] ['spaɪər] ,
超过 这 是 这 海军部 , 和 它是 镀金 尖塔 ,
[ˌɪntrə'du:s] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
再往前就是海军部大楼，它有着镀金的尖顶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .
which is visible from almost all parts of the metropolis .
哪个 是 可见的 从 几乎 全部 部分 的 这 都会 .
[wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .
which is visible from almost all parts of the metropolis .
哪个 是 可见的 从 几乎 全部 部分 的 这 都会 .
[ˌɪntrə'du:s] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
从大都市的几乎任何地方都能看到它。

[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [ə; eɪ] [flæg] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Farther on is the Winter Palace , distinguished by a flag , in front of which ,
更远 在 是 这 冬天 宫殿 , 杰出的 经过 一个 旗帜 , 在 正面 的 哪个 ,
[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [ə; eɪ] [flæg] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
更远 在 是 这 冬天 宫殿 , 杰出的 经过 一个 旗帜 , 在 正面 的 哪个 ,
[ˌɪntrə'du:s] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
再往前走就是冬宫，宫前飘扬着一面旗帜，

[nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪstə] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [reɪzd] [tu;; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
near the bottom of the vista , is the column raised to the memory of
靠近 这 底部 的 这 景色 , 是 这 柱子 提高 到 这 记忆 的
[æɪlɪg'zændər] .
Alexander .
亚历山大 :

在视野底部附近, 矗立着为纪念亚历山大而建的纪念柱。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'tɑ:]['meɪdʒər] ,
Opposite this , on the right hand , is the palace of the Etat Major ,
对面的 这 , 在 这 正确的 手 , 是 这 宫殿 的 这 etat 主要的 ,
与此相对, 在右侧, 是最高行政院 (Etat Major) 的宫殿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] , [ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
and returning towards the foreground , the War Office .
和 返回 向 这 前景 , 这 战争 办公室 :
然后镜头转向前景, 可以看到战争部。

[ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [frʌnt] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dræɪŋɪŋ] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['aɪzɑ:ks] [tʃɜ:rtʃ] ,
The group in front are employed in dragging stones for the new Isaak's church ,
这 团体 在 正面 是 受雇 在 拖拽 石头 为了 这 新的 伊萨克的 教会 ,
前面这群人是为新建的以撒教堂拖运石头的。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][ˈkɔ:rnər] , [ɔ:'l'dʊʊ] [ðə; ði] [vju:] [ɪz][nɑ:t] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][æd'mɪt]
which stands in the left hand corner , although the view is not wide enough to admit
哪个 站立 在 这 左边 手 角落 , 虽然 这 看法 是 不是 宽的 足够的 到 承认
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

它位于左侧角落, 但视野不够宽广, 无法看到它。

[ðɪs] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
This is to be the richest and most splendid building in the world ;
这 是 到 是 这 最富有的 和 最多 灿烂 建筑 在 这 世界 ;
这将成为世界上最富有、最宏伟的建筑;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [əd'vænst] ,
but it has been so long in progress , and is now so little advanced ,
但 它 有 到过 所以 长的 在 进步 , 和 是 现在 所以 小的 先进的 ,
但是这项工作已经进行了很长时间, 现在进展却微乎其微。

[ðæt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][məst; məst] [fɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði][lɑ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fju:tʃər] ['trævələər] .
that a notice of it must fall to the lot of some future traveller .
那 一个 注意 的 它 必须 落下 到 这 很多 的 一些 未来 游客 :
这件事的通知必然会落到未来某个旅行者的头上。

[seɪnt] [ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,
Saint Isaak , I believe , is not particularly connected with Russia ,
圣 伊萨克 , 我 相信 , 是 不是 特别 连接 和 俄罗斯 ,
我认为, 圣以撒与俄罗斯并没有特别的联系。

[ɪk'sept] [baɪ][hɪz; ɪz] [deɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɜ:rθ] - [deɪ] [ʌv; əv] ['pi:tər][ðə; ði] [ɡreɪt] .
except by his day falling upon the birth - day of Peter the Great .
除了 经过 他的 天 坠落 之上 这 出生 - 天 的 彼得 这 伟大的 :
除非他的生日恰逢彼得大帝的诞辰。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [skeɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɪz] [bɪlt] ;
Such is the scale on which St . Petersburg is built ;
这样的 是 这 规模 在 哪个 英石 : 圣彼得堡 是 建造 ;
这就是圣彼得堡的建设规模;

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər]
for although this may be considered the heart of the city , the other members
为了 虽然 这 可能 是 经过考虑的 这 心 的 这 城市 , 这 其他 成员
[kɔːrə'spɑːnd] .
correspond .
对应 .

虽然这里可能被认为是城市的中心，但其他成员也与之相符。

[ðə; ði] ['veri] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] ['speɪsɪz] , [həʊ'evər] , [aɪ 'tiː][fʊd; jəd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
The very vastness of the vacant spaces , however , it should be observed ,
这 非常 广袤无垠 的 这 空缺 空间 , 然而 , 它 应该 是 观察到 ,
然而，值得注意的是，这些空旷的空间极其广阔。

[siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [lʊk] [les] ['bɔːftɪ] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
seems to make the houses on either side look less lofty ; while on the other hand ,
似乎 到 制作 这 房屋 在 任何一个 边 看 较少 的高远 ; 尽管 在 这 其他 手 ,
似乎让两侧的房屋显得不那么高大；而另一方面，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [wɑːnt][ʌv; əv] ['bɔːftɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪg'zædʒəreɪts] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
no doubt the real want of loftiness in the houses exaggerates the breadth of the
不 怀疑 这 真实的 想 的 高傲 在 这 房屋 夸张 这 宽度 的 这
[ˈeriə] [bɪ'twiːn] .
area between .
区域 之间 .

毫无疑问，房屋缺乏高耸感，反而夸大了房屋之间的距离。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
But on the present occasion ,
但 在 这 展示 场合 ,
但就目前而言，

[ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] ['fænsɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [suːpərɪ'rɑːgə,tɔːri] .
any thing like fancy in the latter respect would have been quite supererogatory .
任何 事物 喜欢 想要 在 这 后者 尊重 会 有 到过 相当 额外义务 .
从后一方面来看，任何类似花哨的东西都显得多余了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['pæsəbl] .
The streets were hardly passable .
这 街道 是 几乎 及格 .
街道几乎无法通行。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][pɑːnd][ɔːr][ə; eɪ] [mər'æs] [geɪv] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'destriən] ;
Here and there a pond or a morass gave pause to the pedestrian ;
这里 和 那里 一个 池塘 或者 一个 沼泽 给予 暂停 到 这 行人 ;
不时出现的池塘或沼泽会让行人驻足停留；

[waɪl] [ðə; ði] - ['draɪvər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] [rɪ'nuːd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
while the droski driver was only indebted to his daily renewed experience of
尽管 这 - 司机 曾是 仅有的 负债累累 到 他的 日常的 更新 经验 的
[ðə; ði] ['deɪli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
the daily - changing aspect of the ground ,
这 日常的 - 变化 方面 的 这 地面 ,
而德罗斯基司机则完全依赖于他每天对地面变化情况的全新体验，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
for the comparative confidence and safety with which he pursued his way .
为了 这 比较 信心 和 安全 和 哪个 他 追击 他的 方式 .
因为他相对自信且安全地走完了自己的路。

[ðə; ði] [striːts] , [ɪn][fækt] ,
The streets , in fact ,
这 街道 , 在 事实 ,
事实上，街道

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz][ðə; ði][roʊdʒ][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ;
were in the same predicament as the roads by which I had reached them ;
是 在 这 相同的 困境 作为 这 道路 经过 哪个 我 有 达到 他们 ;

它们所处的道路状况与我到达它们的道路状况相同；

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪntər] [kən'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stoʊnz] , [tɔːrn] [ʌp] ,
they had thawed from their winter consistence , and their stones , torn up ,
他们 有 解冻 从 他们的 冬天 浓度 , 和 他们的 石头 , 撕裂 向上 ,
它们已从冬季的冰冷状态中解冻，它们的石头也被撕裂了。

[ænd; ənd] [dɪsˈmæntld] [baɪ][ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [pʊt][ɪntuː]
and dismantled by the severities of the frost , had not yet been put into
和 拆卸 经过 这 严重程度 的 这 霜 , 有 不是 然而 到过 放 进入
[ˈsʌmər] [ˈkwɔːrtərz] .
summer quarters .
夏天 四分之一 .

由于严寒天气而损毁严重，这些房屋尚未迁入夏季避寒场所。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ˈpeb(ə)] - [roʊdʒ] ,
The greater part of the streets are what may be termed pebble - roads ,
这 更大的 部分 的 这 街道 是 什么 可能 是 称为 卵石 - 道路 ,
大部分街道都可以称之为鹅卵石路。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪbz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
a name which describes exactly what they are .
一个 姓名 哪个 描述 确切地 什么 他们 是 .
一个能够准确描述它们本质的名称。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] ,
At this moment , in the whole city ,
在 这 片刻 , 在 这 所有的 城市 ,
此刻，在整个城市，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] sages2
there are upwards of seven hundred and seventy - two thousand square sages2
那里 是 向上 的 七 百 和 七十 - 二 千 正方形 sages2
[ʌv; əv] [ðɪːz] [roʊdʒ] ,
of these roads ,
的 这些 道路 ,

这些道路共有超过77.2万条，每条占地77万2000平方公里。

[waɪl] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ,
while of stone pavement there are only nine thousand four hundred and fifty ,
尽管 的 石头 路面 那里 是 仅有的 九 千 四 百 和 五十 ,
而石板路面只有九千四百五十条。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʊd] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] .
and of wood six thousand four hundred .
和 的 木头 六 千 四 百 .
还有六千四百件木材。

[tuːˈtuː][ə; eɪ][ˈseɪ,dʒiːn][ɪz][ˈsev(ə)n] [fiːt] .
2 A sagene is seven feet .
2 一个 萨根 是 七 脚 .
2 一个萨根尼是七英尺。

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpeɪvmənt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [ˈmerɪts] [ə; eɪ]
The wooden pavement , I believe , is peculiar to St . Petersburg , and merits a
这 木制的 路面 , 我 相信 , 是 奇特 到 英石 . 圣彼得堡 , 和 优点 一个
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .

我认为，木质路面是圣彼得堡特有的，值得描述一番。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈsɪsts] [ˈʌv; əv] [smɔːl] [ˈheksəɡənz] [sɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ˈʌv; əv] [ˈrezɪnəs] [wʊd] ,
It consists of small hexagons sawed from a piece of resinous wood ,
它 由 的 小的 六边形 锯 从 一个 片 的 树脂状的 木头 ,
它由从一块含树脂的木头上锯下来的小六边形组成,

[ænd; ənd][leɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][bed] [fɔːrmd] [ˈʌv; əv] [krʌʃt] [stoʊnz] [ænd; ənd][sænd] .
and laid into a bed formed of crushed stones and sand .
和 铺设 进入 一个 床 形成 的 碎 石头 和 沙 .
并铺设在由碎石和沙子组成的床上。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈfɑːsənd] [ˈlætərəli] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [pegz] ,
These are fastened laterally into each other with wooden pegs ,
这些 是 系紧 横向 进入 每个 其他 和 木制的 钉子 ,
它们通过木榫横向固定在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrmz][ə; eɪ][pleɪn] [ˈsɜːrfɪs] , [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [faɪn]
and when the whole forms a plain surface , the interstices are filled with fine
和 什么时候 这 所有的 表格 一个 清楚的 表面 , 这 间隙 是 已填 和 美好的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
当整体形成一个平坦的表面时, 缝隙中会填充细沙。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] [ɪz] [pɔːd] [ˈoʊvər][ɔːl] .
and then boiling pitch is poured over all .
和 然后 沸腾 沥青 是 倾倒 超过 全部 .
然后将沸腾的沥青浇在所有东西上。

[ðɪs] [pɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːrəs] [ˈneɪtʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ˈspiːdəli] [əbˈzɔːrbd] ,
This pitch from the porous nature of the wood is speedily absorbed ,
这 沥青 从 这 多孔 自然 的 这 木头 是 迅速地 吸收 ,
木材的多孔结构会迅速吸收其中的树脂。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ˈʌv; əv][sænd] [ˈbiːɪŋ] [struːd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] , [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪz] [kəmˈpliːt]
and on a quantity of sand being strewed above it , the operation is complete
和 在 一个 数量 的 沙 存在 散落的 多于 它 , 这 手术 是 完全的
,
.
,
当上面铺上一层沙子后, 作业就完成了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] [kənˈstrʌktɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈdʊrəb(ə)] ,
and a pavement constructed which is found to be extremely durable ,
和 一个 路面 建造 哪个 是 成立 到 是 极其 耐用的 ,
并且建造了一条非常耐用的路面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] [les] [ˈɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði][frɔːst][ðæn; ðən]
and which seems to me to suffer much less injury from the frost than
和 哪个 似乎 到 我 到 遭受 很多 较少的 受伤 从 这 霜 比
[ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɔːzweɪ] .
the stone causeway .
这 石头 堤道 .

在我看来, 它受霜冻损害要小得多, 比石砌堤道要小得多。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [ɪz] [duː] [tuː; tə][em] . - ;
The honor of the invention is due to M . Gourief ;
这 荣誉 的 这 发明 是 到期的 到 M . - ;
这项发明的荣誉应归于古里夫先生;

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈʌltɪmətli] [siː] [aɪˈtiː][əˈdɑːptɪd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and I have no doubt he will ultimately see it adopted in most of the great
和 我 有 不 怀疑 他 将要 最终 看 它 已采用 在 最多 的 这 伟大的
[taʊnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
towns towards the north .
城镇 向 这 北 .

我毫不怀疑，他最终将会看到这项政策在北部的大多数大城市得到采纳。

[[piː] . -]
[p . 517]
[p . -]

[ˈsʌplɪmənt] .
SUPPLEMENT .
补充 .

补充。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ,
In compliance with the suggestion of many of our friends ,
在 遵守 和 这 建议 的 许多 的 我们的 朋友们 ,
采纳了许多朋友的建议，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəntˈrɪbjʊːtəz] ,
and at the request of a majority of our contributors ,
和 在 这 要求 的 一个 多数 的 我们的 贡献者 ,
应我们大多数撰稿人的要求，

[wiː; wi] [əˈgen] [ˈpʌbli] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈmesɪndʒər] .
we again publish a supplement consisting of Notices of the “ Messenger .
我们 再次 发布 一个 补充 由 的 通知 的 这 “ 信使 .
我们再次出版一份增刊，其中包含《信使》的通知。

” [wiː; wi][hæv; həv][ˈduːli] [weɪd] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ænd; ʌnd] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] ,
” We have duly weighed the propriety and impropriety of this course ,
” 我们 有 正式地 称重 这 礼 和 不当行为 的 这 课程 ,
“我们已经认真权衡了这一做法的恰当性和不恰当性，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][əˈdɑːpt][aɪˈtiː] ,
and have concluded that when we choose to adopt it ,
和 有 结束 那 什么时候 我们 选择 到 采纳 它 ,
并得出结论：当我们选择采用它时，

[ðər; ðær][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
there can be no good reason why we should not .
那里 能 是 不 好的 原因 为什么 我们 应该 不是 .
我们没有任何理由不这样做。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sɪˈlekʃənz] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz] [rɪˈsiːvd] — [ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ker]
Heretofore we have made selections from the notices received — only taking care
此前 我们 有 制成 选择 从 这 通知 已收到 — 仅有的 采取 关心
[tuː; tə] [ˈpʌbli] [wʌt] [wiː; wi] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
to publish what we conceived to be a fair specimen of the general
到 发布 什么 我们 构思 到 是 一个 公平的 标本 的 这 一般的
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɔːl] — [ænd; ʌnd] ,
character of all — and ,
特点 的 全部 — 和 ,
此前，我们已从收到的通知中进行选择——仅谨慎地刊登我们认为能够代表所有通知一般特征的代表性样本——并且，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ju: 'es] , [noʊ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'fɜ:nəs] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'lek(ə)n] [wəd] [bi:; bi]
with those who know us , no suspicion of unfairness in this selection would be
和 那些 WHO 知道 我们 , 不 怀疑 的 不公平 在 这 选择 会 是
[entə'teɪnd] .
entertained .
娱乐 :

了解我们的人, 不会对这次评选有任何不公的怀疑。

[lest] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ju: 'es] , ['eni] [sʌtʃ] [sə'spi(ə)n] [ʃəd; ʃəd] [ə'raɪz] ,
Lest , however , among those who do not know us , any such suspicion should arise ,
免得 , 然而 , 之中 那些 WHO 做 不是 知道 我们 , 任何 这样的 怀疑 应该 出现 ,
然而, 为了避免那些不了解我们的人产生此类怀疑,

[wi:; wi] [naʊ] ['pʌblɪʃ] ['evri] [leɪt] ['krɪtɪsɪzəm] [rɪ'si:vɪd] .
we now publish every late criticism received .
我们 现在 发布 每一个 晚的 批评 已收到 :

我们现在会公布所有收到的迟到批评意见。

[ðɪs] ['sʌplɪmənt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər]
This supplement is , of course , not considered as a portion of the Messenger
这 补充 是 , 的 课程 , 不是 经过考虑的 作为 一个 部分 的 这 信使
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

当然, 这份补充材料并不被视为《信使》正文的一部分。

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [ɪk'spens] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
being an extra expense to the publisher .
存在 一个 额外的 费用 到 这 出版商 :

这对出版商来说是一笔额外的开支。

[wi:; wi] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:bən] ([nɔ:rθ] [,kærə'lainə]) ['spektetər] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
We commence with the Newbern (North Carolina) Spectator — a general
我们 开始 和 这 纽伯恩 (北 卡罗莱纳) 旁观者 — 一个 一般的
[dɪ'sentər] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] ['mæɡəzi:n] .
dissenter from all favorable opinions of our Magazine .
持不同意见者 从 全部 有利 意见 的 我们的 杂志 :

我们首先来看《新伯恩（北卡罗来纳州）观察家报》——该报对我们杂志的所有正面观点都持反对意见。

['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] . — [ðə; ði] [meɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n]
Southern Literary Messenger . — The May number of this periodical has been on
南方 文学 信使 : — 这 可能 数字 的 这 期刊 有 到过 在
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
our table for some days ,
我们的 桌子 为了 一些 天 ,

南方文学信使——这本期刊的五月刊已经在我们的桌子上放了好几天了。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑ:r] [ævə'keɪʒənz] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] -
but our avocations have prevented us from looking into it before to -
但 我们的 业余爱好 有 阻止 我们 从 寻找 进入 它 前 到 -
[deɪ] .
day .
天 :

但由于我们各自的业余爱好, 直到今天我们才有时间去研究这个问题。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['ju:zuəl] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [taɪ'pɑ:ɡrəfi] , [ænd; ənd] [sə'steɪnz] ['mɪstər] .
It is as usual , a beautiful specimen of typography , and sustains Mr .
它 是 作为 通常 , 一个 美丽的 标本 的 排版 , 和 维持 先生 :
['waɪts, 'hwaɪts] [ək'nɑ:lɪdʒd] [mə'kænɪk(ə)l] [teɪst] .
White's acknowledged mechanical taste .
怀特 已确认 机械的 品尝 :

一如既往, 这是一份精美的排版作品, 也体现了怀特先生公认的机械风格。

[ɪts] ['kɑ:ntents][ɑ:r; ər] ['veriəs] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]
Its contents are various , as may be seen by referring to another column of
它是 内容 是 各种各样的 , 作为 可能 是 已见 经过 指 到 其他 柱子 的
[tu:; tə] - ['deɪz] ['peɪpər] ,
to - day's paper ,
到 - 天 纸 ,
其内容多种多样, 请参阅今天报纸的另一栏目。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] ['veriəs] [ðæn; ðən] [ʌn'i:kwəl] .
and not more various than unequal .
和 不是 更多的 各种各样的 比 不等 .
而且种类并不多, 只是不平等而已。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] ['kreditəbl] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] ,
Some of the articles are creditable to their authors ,
一些 的 这 文章 是 可信赖的 到 他们的 作者 ,
有些文章值得作者称赞,

[waɪl] ['ʌðər] — [ɪn'di:d] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʊd] ['betər] [su:t][æn; ən] [ɪ'femərəl]
while others — indeed a majority of them — would better suit an ephemeral
尽管 其他的 — 的确 一个 多数 的 他们 — 会 更好的 套装 一个 短暂的
[ʃi:t] [laɪk] ['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
sheet like our own ,
床单 喜欢 我们的 自己的 ,
而其他一些——实际上是其中的大多数——则更适合像我们这样的临时床单。

[wɪtʃ] [meɪks] [noʊ] [ɡreɪt] ['lɪtərəri] [prɪ'tenʃənz] ,
which makes no great literary pretensions ,
哪个 制作 不 伟大的 文学 虚荣心 ,
它并没有什么很高的文学野心。
[ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ðæt] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [haɪ] [stænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
than the pages of a magazine that assumes the high stand of a critical
比 这 页面 的 一个 杂志 那 假设 这 高的 站立 的 一个 批判的
['sensər][ænd; ənd][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [kə'rekt] [teɪst] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
censor and a standard of correct taste in literature :
审查 和 一个 标准 的 正确的 品尝 在 文学 :
而不是一本杂志的页面, 该杂志自诩为具有批判性审查员的高标准和正确的文学品味标准。

[waɪl] [ɪts] [prɪ'tenʃənz] [wɜ:r; wər] [les] ['elɪvətɪd] , [wi:; wi] [heɪld] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æz; əz][æn; ən]
While its pretensions were less elevated , we hailed the Messenger as an
尽管 它是 虚荣心 是 较少的 升高 , 我们 赞誉 这 信使 作为 一个
[ə'tempt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] ,
attempt , and a successful one ,
试图 , 和 一个 成功的 — ,
虽然它的野心不如前者高远, 但我们称赞《信使报》是一次尝试, 而且是一次成功的尝试。

[tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ] ['sʌðərn] ['tælənt][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fju:z] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [tʃeɪst] [ænd; ənd]
to call forth southern talent and to diffuse a taste for chaste and
到 称呼 前进 南部 天赋 和 到 扩散 一个 品尝 为了 贞洁 和
[ɪn'strʌktɪv] ['ri:dɪŋ] ;
instructive reading ;
有指导意义的 阅读 ;
发掘南方人才, 传播对纯洁而有启发性的阅读的兴趣;

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] - [bɪn] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['kreditəbl]
and had its conductors been satisfied with the useful and creditable
和 有 它是 - 到过 使满意 和 这 有用 和 可信赖的
['emɪnəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ə'teɪnd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ,
eminence which the work attained almost immediately ,
卓越 哪个 这 工作 已达到 几乎 立即地 ,
如果其组织者对这部作品几乎立即获得的有用且值得称道的声誉感到满意的话,

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʊd] [nɑ:tɪ]['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,
the Messenger would not only have had a more extensive circulation ,
这 信使 会 不是 仅有的 有 有 一个 更多的 广泛的 循环 ,
《信使报》不仅发行范围更广,

[bʌt; bət][ɪts] ['leɪbəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˌbenɪ'fɪ(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] — [ðə; ði] [ɡreɪt]
but its labors would have been more beneficial to the community — the great
但 它是 劳动 会 有 到过 更多的 有利 到 这 社区 — 这 伟大的
[end][æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] .
end at which every periodical should aim .
结尾 在 哪个 每一个 期刊 应该 目的 .
但它的工作对社会更有益——这是每份期刊都应该追求的伟大目标。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tælənt][ə'veɪləb(ə)] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələɪ] [spɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntri] ,
With the talent available in any particular spot in the southern country ,
和 这 天赋 可用的 在 任何 特别的 点 在 这 南部 国家 ,
南方各地区都拥有丰富的人才资源。

[aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['tru:li] [rɪ'dɪkjələs] , [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:lʃ] ,
it is out of the question , truly ridiculous , to assume the tone of a Walsh ,
它 是 出去 的 这 问题 , 真的 荒谬的 , 到 认为 这 语气 的 一个 沃尔什 ,
以沃尔什的语气说话是绝对不可能的, 简直荒谬至极。

[ə; eɪ] ['blækwʊd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dʒɛfri:z] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]
a Blackwood or a Jeffries ; and to attempt it , without the means to
一个 黑木 或者 一个 杰弗里斯 ; 和 到 试图 它 , 没有 这 方法 到
[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,
support the pretension ,
支持 这 预张 ,
像布莱克伍德或杰弗里斯那样的人; 并且试图这样做, 却没有能力支撑这种野心,

[tendz] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][soʊ] [ɪndɪ'skri:t] [æn; ən] [ə'tempt] .
tends to accelerate the downfall of so indiscreet an attempt .
倾向于 到 加速 这 倒台 的 所以 轻率 一个 试图 .
这往往会加速这种轻率尝试的失败。

[wɪ; wi][du:][nɑ:tɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪsʌndər'stʊd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
We do not wish to be misunderstood in this remark .
我们 做 不是 希望 到 是 被误解 在 这 评论 .
我们希望大家误解我们的意思。

[wɪ; wi] [bɪ'li:v] , [ɪn'di:d] [wɪ; wi] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'zesɪz] ['tælənt] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]
We believe , indeed we know , that the south possesses talent , and cultivated
我们 相信 , 的确 我们 知道 , 那 这 南 拥有 天赋 , 和 栽培
['tælənt] [tu:] ,
talent too ,
天赋 也 ,
我们相信, 而且我们知道, 南方拥有人才, 也拥有经过培养的人才。

[ɪn][æz; əz] [ɡreɪt] [ə'bʌndəns] [pər'hæps][æz; əz] ['eni] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd]
in as great abundance perhaps as any population of the same extent so situated
在 作为 伟大的 丰富 也许 作为 任何 人口 的 这 相同的 程度 所以 位于
;
;
;
;
;
数量或许与同等规模、位于同一地点的其他人口一样多;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪnˈtend][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ˈtælənt][ɪz] [ˈniːðər]
but the meaning which we intend to convey is , that this talent is neither
但 这 意义 哪个 我们 打算 到 传达 是 , 那 这 天赋 是 两者都不
[səˈfɪntli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] ,
sufficiently concentrated ,
足够 集中 ,
但我们想要表达的意思是, 这种才能既不够集中,

[nɔːr] [səˈfɪntli] [dɪˈvɒʊtɪd][tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [pəˈsjuːts] ,
nor sufficiently devoted to literary pursuits ,
也不 足够 奉献 到 文学 追求 ,
对文学追求也不够投入,

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [streŋθ] [ˈædɪkwət] [tuː; tə]
to be brought forth in support of any single publication in strength adequate to
到 是 带来 前进 在 支持 的 任何 单身的 发布 在 力量 足够的 到
[ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
establish an indisputable claim to superiority .
建立 一个 无可争议的 宣称 到 优势 .
任何单一出版物都应提出足以确立其无可争议的优越性的证据予以支持。

[wɪˈðəʊt] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [haʊˈevər] ,
Without these advantages , however ,
没有 这些 优势 , 然而 ,
然而, 如果没有这些优势,

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæz; həz][ˈboʊdli] [pʊt] [ɪtˈself] [fɔːrθ] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrbɪtər] [huːz] [ˈdɪktə][ɑːr; ər]
the Messenger has boldly put itself forth as an arbiter whose dicta are
这 信使 有 大胆地 放 本身 前进 作为 一个 仲裁者 谁 格言 是
[suˈpriːm] ;
supreme ;
最高 ;
信使大胆地自诩为仲裁者, 其裁决至高无上;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈverəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪˈskriːtnəs] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn]
and with a severity and an indiscreetness of criticism , especially on
和 和 一个 严重性 和 一个 轻率 的 批评 , 尤其 在
[əˈmerɪkən] [wɜːrks] , — [wɪtʃ] [fjuː] ,
American works , — which few ,
美国人 作品 , — 哪个 很少 ,
而且, 他对作品的批评既严厉又毫不留情, 尤其对美国作品更是如此——这在当时是很少见的。

[ɪf] [ˈeni] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] [rɪˈvjuːz] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] ,
if any , of the able and well established Reviews have ventured to exercise ,
如果 任何 , 的 这 有能力的 和 出色地 已确立的 评论 有 冒险 到 锻炼 ,
如果有任何一位有能力且声誉卓著的评论家胆敢行使这项权利的话,

[hæz; həz] [bɪn] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˌʌnˈməːsɪfʊl] , [bʌt; bət] [ˈsævɪdʒ] .
has been not only unmerciful , but savage .
有 到过 不是 仅有的 无情 , 但 野蛮的 .
不仅毫不留情, 而且极其残暴。

[wiː; wi][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [brɪˈfɔːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [prɪˈsiːdɪŋ] , [ɪz] [mɔːr]
We admit that the number before , as well as the one preceding , is more
我们 承认 那 这 数字 前 , 作为 出色地 作为 这 一 前 , 是 更多的
[ˈmɑːdərət] ;
moderate ;
缓和 ;
我们承认, 前一个数字以及再前一个数字都比较适中;

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]
and this change encourages the hope that justness of judgment and a
和 这 改变 鼓励 这 希望 那 公正 的 判断 和 一个
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪl] [hɪr'æftər] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] .
dignified expression of opinion will hereafter characterise the work .
凝重 表达 的 观点 将要 此后 特征 这 工作 .

这一变化令人鼓舞，人们希望公正的判断和有尊严的意见表达今后将成为这项工作的特征。

[ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [ɪz][ˈoʊvər] ['kæpʃəs] , [ʌnˌnesə'serəli] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə] ['fɔːltˌfaɪndɪŋ] , [ɪn]
The May number , however , is over captious , unnecessarily devoted to faultfinding , in
这 可能 数字 , 然而 , 是 超过 吹毛求疵的 , 不必要的 奉献 到 故障排查 , 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] .
a few cases .
一个 很少 案例 .

然而，五月份的数据过于吹毛求疵，在某些情况下不必要地专注于挑毛病。

[ɪn] ['krɪtɪsaɪz] “ [speɪn] [riːˈvɪzɪtɪd] , ” [ðɪs] ['spɪrɪt] [fəʊz] [ɪt'self] .
In criticising “ Spain Revisited , ” this spirit shows itself .
在 批评 “ 西班牙 重访 , ” 这 精神 演出 本身 .

在批评《重返西班牙》时，这种精神就显露无疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)
第12/13页

[ə'baʊt] [ˈnaɪnti] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [kɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔθə-z] [dedɪ'keɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈveri] **About ninety lines are occupied in condemnation of the Author's dedication , a very**
关于 九十 线条 是 占领 在 谴责 的 这 作者的 奉献 , 一个 非常
[ʌnpri'tendɪŋ] [wʌn] [tuː] , **unpretending one too ,**
不加掩饰的 一 也 ,
约有九十行文字用来谴责作者的献词，而且这献词还非常朴实无华。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈelɪvɪt] [luː'tenənt] [slɑː'del] [ɪn] [ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [prɪ'fɜːr] **and one which will elevate Lieutenant Slidell in the estimation of all who prefer**
和 一 哪个 将要 提升 中尉 斯莱德德尔 在 这 估算 的 全部 WHO 更喜欢
[ʌn'daʊtɪd] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪk'teɪts] [ˈlɪtərəri] **undoubted evidences of personal friendship to the disposition which dictates literary**
毫无疑问 证据 的 个人的 友谊 到 这 处置 哪个 规定 文学
[ˈhaɪpər] - [ˈkrɪtɪsɪzəm] . **hyper - criticism :**
超 - 批评 .
而对于那些更喜欢确凿无疑的个人友谊证据而不是文学过度批评的人来说，这将提升斯莱德德尔中尉的评价。

[ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv] [kɑːmpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] , [grə'mætɪkl] **The errors of composition that are to be found in the work , grammatical**
这 错误 的 作品 那 是 到 是 成立 在 这 工作 , 语法
[ænd; ənd] [ˈʌðər] , **and other ,**
和 其他 ,
作品中存在的写作错误，包括语法错误和其他错误，
[ɑːr; ər] [ˈɔːlsou] [sɪ'vɪrli] [ˈhændəld] , [wiː; wi] [wɪl] [naːt] [seɪ] [ˈeɪbli] . **are also severely handled , we will not say ably :**
是 还 严重 处理 , 我们 将要 不是 说 能够 :
处理方式也十分严厉，我们不会说处理得当。

[ðə; ði] [ˈfɑːlouɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] . **The following is a specimen :**
这 下列的 是 一个 标本 :
以下是一个示例。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , [wiː; wi] [bɪ'gæən] ” — [sez] [speɪn] [rɪ'vɪzɪtɪd] — “ [tuː; tə] [siː] [ˈhɔːsmən] ”
“ **And now , too , we began** ” — **says Spain Revisited** — “ **to see horsemen jantly** ”
“ 和 现在 , 也 , 我们 开始 ” — 说道 西班牙 重访 — “ 到 看 骑兵 珍蒂利 ”
[drest] [ɪn] [slaʊtʃt] [hæt] , [ɪm'brɔɪdəd] [ˈdʒækɪt] , **dressed in slouched hat , embroidered jacket ,**
穿着 在 懒散地 帽子 , 绣花 夹克 ,
“而现在，我们也开始看到”——《重访西班牙》一书写道——“骑手们穿着时髦的服装，戴着软帽，穿着绣花夹克，
[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈspætər,dæʃ] , [ˈreɪnɪŋ] [ˈfaɪəri] [ˌændəˈluːzjən] [ˈkoursər] , [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] **and worked spatterdashes , reining fiery Andalusian coursers , each having the**
和 工作 泼墨 , 缰绳 火热 安达卢西亚 课程 , 每个 拥有 这
[ˈmʊrɪʃ] [ˈkɑːrbain] [hʌŋ] [æt; ət] [hænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . ” **Moorish carbine hung at hand beside him . ”**
摩尔式 马枪 悬挂 在 手 旁 他 . ”
他们驾驭着烈焰般的安达卢西亚骏马，每个人都把摩尔卡宾枪挂在身边。

“ [wɜːr; wər] [ˈhɔːsmən] ” — [sez] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , “ [ə; eɪ][dʒəˈnerɪk][tɜːrm] , [ðæt] [ɪz] , [dɪd][ðə; ði][wɜːrd]
“ **Were horsemen** ” — **says the Messenger** , “ **a generic term** , **that is** , **did the word** ”
是 骑兵 ” — 说道 这 信使 , “ 一个 通用的 学期 , 那 是 , 做过 这 单词
[əˈluːd] [tuː; tə] [ˈhɔːsmən] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
allude to horsemen generally ,
暗示 到 骑兵 一般来说 ,
“是骑兵吗?”信使说,“这是一个通用术语,也就是说,这个词是指一般的骑兵吗?”

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [slaʊt[t] [hæt] - [ænd; ənd] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈdʒækɪt] - [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] ,
the use of the ' slouched hat ' and ' embroidered jacket ' in the singular ,
这 使用 的 这 - 懒散地 帽子 - 和 - 绣花 夹克 - 在 这 单数 ,
“斜戴的帽子”和“刺绣夹克”均以单数形式使用。

[wʊd] [biː; bi][ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhɔːsmən] ,
would be justifiable — but it is not so in speaking of individual horsemen ,
会 是 合理的 — 但 它 是 不是 所以 在 请讲 的 个人 骑兵 ,
[wɜː] [ðə; ði][ˈplʊərəl] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .
where the plural is required .
在哪里 这 复数 是 必需的 .

如果是单数形式,那就说得通了——但如果是单数形式,就不能用复数形式了。
[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪsɪpl] - [ˈreɪnɪŋ] - [ˈprɑːbəbli] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] - [ˈspætər,dæʃ] , - [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs]
The participle ' reining ' probably refers to ' spatterdashes , ' although of course
这 分词 - 缰绳 - 大概 指 到 - 泼墨 , - 虽然 的 课程
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] - [ˈhɔːsmən] .
intended to agree with ' horsemen .
故意的 到 同意 和 - 骑兵 .

分词“reining”可能指的是“泼溅物”,当然,其本意是与“骑手”相一致。
- [ðə; ði][wɜːrd] - [iːt] - [ɔːlsoʊ] [ment] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈhɔːsmən] , - [bɪˈlɒŋz] , [ˈstriktli]
' The word ' each ' also meant to refer to the ' horsemen , ' belongs , strictly
- 这 单词 - 每个 - 还 意思是 到 参考 到 这 - 骑兵 , - 属于 , 严格
[ˈspiːkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkoʊrsər] .
speaking , to the ' coursers .
请讲 , 到 这 - 课程 .

“每个”这个词也指“骑手”,严格来说,它属于“赛马者”。
- [ðə; ði] [hoʊ] , [ɪf] [kənˈstruːd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈɡræməɹ] ,
' The whole , if construed by the rigid rules of grammar ,
- 这 所有的 , 如果 解释 经过 这 死板的 规则 的 语法 ,
“如果按照僵化的语法规则来解释,整个文本……”

[wʊd] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ˈspætər,dæʃ] — [wɪt] [ˈspætər,dæʃ]
would imply that the horsemen were dressed in spatterdashes — which spatterdashes
会 意味着 那 这 骑兵 是 穿着 在 泼墨 — 哪个 泼墨
[reɪnd] [ðə; ði] [ˈkoʊrsər] — [ænd; ənd] [wɪt] [ˈkoʊrsər] [hæd; həd] [iːt] [ə; eɪ][ˈkɑːrbəɪn] .
reined the coursers — and which coursers had each a carbine .
勒住 这 课程 — 和 哪个 课程 有 每个 一个 马枪 .

这表明骑兵们穿着泼墨装——泼墨装控制着骏马——而每匹骏马都配有一支卡宾枪。
“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [wɪː; wɪ] [wʊd] [æsk] ,
“ **With all deference to the Messenger , we would ask** ,
” 和 全部 尊重 到 这 信使 , 我们 会 问 ,
“我们怀着对使者的敬意,想问:

[ɪf] [aɪˈtiː][ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [maɪnd] [ðæt] “ [slaʊt[t] [hæt] , “
if it never entered into the critick's mind that “ slouched hat , “
如果 它 绝不 进入 进入 这 - 头脑 那 “ 懒散地 帽子 , “
如果评论家从未想到过“歪戴的帽子”,

“ [ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [ˈdʒækɪt] ” [ɑːr; ər] [hɪr] [juːst] [æz; əz] [tɜːrmz] ?
“ and embroidered jacket ” are here used as generic terms ? ”
和 绣花 夹克 “ 是 这里 用过的 作为 通用 条款 ” ?

这里“和刺绣夹克”是作为通用术语使用的吗？

[luːˈtenənt] [slaiˈdel] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [rɪˈsiːvd] :
Lieutenant Slidell evidently intended that they should be so received :
中尉 斯莱德德尔 显然 故意的 那 他们 应该 是 所以 已收到 :
斯莱德德尔中尉显然希望他们如此被接收：

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈten(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] “ [ˈhɔːsmən] , ” [ðə; ði] [hoʊl]
but that he entertained the same intention respecting “ horsemen , ” the whole
但 那 他 娱乐 这 相同的 意图 尊重 “ 骑兵 , ” 这 所有的
[ˈkɑːntekst] [dɪsˈpruːvz] .
context disproves .
语境 反驳 .

但就上下文而言，他对于“骑兵”抱有同样的意图是站不住脚的。

[hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈkɑːmə] [ˈæftər][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈhɔːsmən] ,
Had the reviewer placed a comma after the word “ horsemen ,
有 这 评论员 放置 一个 逗号 后 这 单词 “ 骑兵 ,
如果审稿人在“horsemen”一词后加个逗号，

” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈsektz] , ([ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ænd; ənd][vɜːrb]
” in the first line of the paragraph which he dissects , (the relative and verb
” 在 这 第一的 线 的 这 段落 哪个 他 解剖 , (这 相对的 和 动词
— [huː] [wɜːr; wər] — [ˈbiːɪŋ] [rɪˈlaɪdɪd] ,
— who were — being elided ,
— WHO 是 — 存在 省略 ,

在他剖析的段落的第一行中（关系代词和动词——who were——被省略了），

[ðer; ðər][ɪz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
there is authority for so doing ,
那里 是 权威 为了 所以 正在做 ,
这样做是有依据的。

) [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˌpærənˈθetɪkl] [ænd; ənd] [rɪˈlʌstrətɪv] [ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈkɑːmə]
) considered as parenthetical and illustrative all that follows between that comma
) 经过考虑的 作为 括号 和 举例说明 全部 那 跟随 之间 那 逗号
[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈæftər] “ [ˈspætər,dæʃ] ,
and the one which comes after “ spatterdashes ,
和 这 一 哪个 来 后 “ 泼墨 ,
) 将逗号和“spatterdashes”之后的逗号之间的所有内容视为插入语和说明语，

” [səˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈrelatɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːpər][vɜːrb] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpleɪnli] [ʌndərˈstʊd]
” supplied the personal relative and the proper verb , which are plainly understood
” 供应 这 个人的 相对的 和 这 恰当的 动词 , 哪个 是 显然 理解
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪsɪpl] “ [ˈreɪnɪŋ] ,
before the participle “ reining ,
前 这 分词 “ 缰绳 ,
”补充了人称关系从句和恰当的动词，这些在分词“reining”之前是显而易见的，

” [wiː; wi] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ðɪs] [ˈsentəns] , [ɪl] - [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][aɪˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz] , [wʊd]
” we presume that this sentence , ill - constructed as it undoubtedly is , would
” 我们 怙 那 这 句子 , 患病的 - 建造 作为 它 无疑 是 , 会
[hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [naɪf] ,
have escaped the knife ,
有 逃脱 这 刀 ,
“我们推测，这句话虽然结构糟糕，但应该不会遭到删减。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [æz; əz][bæd][ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪt'self] .
from a conviction that there are many as bad in the Messenger itself .
从 一个 定罪 那 那里 是 许多 作为 坏的 在 这 信使 本身 .

源于一种信念，即《信使报》本身也有许多同样邪恶的人。

[ðə; ði]['oʊnli]['krɪtɪk(ə)][ɪ] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [riːd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
The only critical notice which we have had leisure to read since the reception
这 仅有的 批判的 注意 哪个 我们 有 有 闲暇 到 读 自从 这 接待
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ,
of the number ,
的 这 数字 ,

自收到号码以来，我们唯一有时间阅读的重要通知是：

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] .
is the one which we have named .
是 这 一 哪个 我们 有 命名 .

就是我们命名的那个。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zu:m] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:n] ['nʌmbər] .
We may resume the subject in connexion with the June number .
我们 可能 恢复 这 主题 在 连接 和 这 六月 数字 .

我们或许可以在六月份的期刊中再讨论这个话题。

[wiː; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [bɪːs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektətər] ,
We are at a loss to know who is the editor of the Spectator ,
我们 是 在 一个 损失 到 知道 WHO 是 这 编辑 的 这 旁观者 ,

我们无从得知《旁观者》杂志的编辑是谁。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [fruːd] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌns] [sent]
but have a shrewd suspicion that he is the identical gentleman who once sent
但 有 一个 精明 怀疑 那 他 是 这 完全相同的 绅士 WHO 一次 发送
[juː 'es][frʌm; frəm] ['nuːbɜːn] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsɪz] .
us from Newbern an unfortunate copy of verses .
我们 从 纽伯恩 一个 不幸 复制 的 诗句 .

但我敏锐地怀疑，他就是曾经从纽伯恩寄给我们一份不幸的诗歌副本的那位先生。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][t'eɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] , [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] ,
It seems to us that he wishes to be taken notice of , and we will ,
它 似乎 到 我们 那 他 愿望 到 是 已采取 注意 的 , 和 我们 将要 ,

我们认为他希望引起人们的注意，我们会的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns] , [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːzətɪv]
for the once , oblige him with a few words — with the positive
为了 这 一次 , 必须 他 和 一个 很少 字 — 和 这 积极的
[ʌndər'stændɪŋ] , [haʊ'evər] ,
understanding , however ,
理解 , 然而 ,

这一次，就答应他几句话吧——但要带着积极的态度。

[ðæt][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [hɪr'æftər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
that it will be inconvenient to trouble ourselves hereafter with his opinions .
那 它 将要 是 不方便 到 麻烦 我们自己 此后 和 他的 意见 .

以后我们再去理会他的观点会很麻烦。

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
We would respectfully suggest to him that his words ,
我们 会 尊敬 建议 到 他 那 他的 字 ,

我们谨向他提出以下建议：

“ [waɪl] [ɪts] [prɪ'tenʃənz] [wɜːr; wər] [les] ['elɪvətɪd] [wiː; wi] [heɪld] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **while its pretensions were less elevated we hailed the Messenger as a**
“ 尽管 它是 虚荣心 是 较少的 升高 我们 赞誉 这 信使 作为 一个
[sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] ,
successful attempt ,
成功的 试图 ,
“虽然它的野心不如其他刊物那么高，但我们仍然称赞《信使报》是一次成功的尝试。”

& [siː] . [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [kən'dʌktəz] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['kredɪtəbl]
& c . and had its conductors been satisfied with the useful and creditable
& c . 和 有 它是 导体 到过 使满意 和 这 有用 和 可信赖的
[emɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,
等等。如果其领导者们对这种有用且值得称道的卓越成就感到满意的话，

& [siː] . [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
& c . we would have had no objection to it ,
& c . 我们 会 有 有 不 异议 到 它 ,
等等。我们对此并无异议。

“ & [siː] . [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ænd; ənd]['kændɪd] [ək'naːlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][noʊ]
“ **& c . are a very fair and candid acknowledgment that he can find no**
“ & c . 是 一个 非常 公平的 和 坦率 致谢 那 他 能 寻找 不
[fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bʌt; bət][ɪts] [sək'ses] ,
fault with the Messenger but its success ,
过错 和 这 信使 但 它是 成功 ,
“等等”非常公正坦诚地承认，除了成功之外，他找不到《信使报》的任何缺点。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃər] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
and that to be as stupid as itself is the only sure road to the
和 那 到 是 作为 愚蠢的 作为 本身 是 这 仅有的 当然 路 到 这
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːbɜːn] ['spekteɪtər] .
patronage of the Newbern Spectator .
赞助 的 这 纽伯恩 旁观者 .
而只有像它本身那样愚蠢，才能确保获得《纽伯恩观察家报》的青睐。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ɪn] ['erər] — [wiː; wi][rɪ'fɜːr][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['diːsnt] ['skuːlbɔɪ] [ɪn] ['nuːbɜːn] — [ɪn]
The paper is in error — we refer it to any decent schoolboy in Newbern — in
这 纸 是 在 错误 — 我们 参考 它 到 任何 体面的 男生 在 纽伯恩 — 在
[rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['sentəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['mæɡəziːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [θɔːt]
relation to the only sentence in our Magazine upon which it has thought
关系 到 这 仅有的 句子 在 我们的 杂志 之上 哪个 它 有 想法
[ˈpraːpər][tuː; tə] ['kɑːment] [spə'sɪfɪkli] ,
proper to comment specifically ,
恰当的 到 评论 具体来说 ,
该报有误——我们建议纽伯恩任何一个像样的学生都去查证——错误之处在于，它对我们杂志中唯一一句它认为值得专门评论的句子做出了回应。

[vɪz] .
viz :
即 :
即。

[ðə; ði] ['sentəns] [ə'blʌv] ([baɪ] [luː'tenənt] [slaɪ'del]) [brɪ'ɡɪnɪŋ] “ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [wiː; wi][brɪ'ɡæən]
the sentence above (by Lieutenant Slidell) beginning “ And now too we began
这 句子 多于 (经过 中尉 斯莱德德尔) 开始 “ 和 现在 也 我们 开始
[tuː; tə] [siː] ['hɔːsmən] [drest] [ɪn] [slaʊtʃt] [hæt] ,
to see horsemen jantly dressed in slouched hat ,
到 看 骑兵 珍蒂利 穿着 在 懒散地 帽子 ,
上面那句话（斯莱德德尔中尉说的）以“现在我们也开始看到骑兵们穿着邋遢的制服，戴着软帽”开头

[im'brɔɪdəd] [dʒækɪt] , & [si:] .
embroidered jacket , & c .
绣花 夹克 , & c .

刺绣夹克等。

” [ðə; ði] ['spektətər] [sez] ,
” **The Spectator says** ,
” 这 旁观者 说道 ,

《旁观者》杂志称,

“ [wi:; wi] [wʊd] [æsk] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['nevər] ['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [maɪnd] [ðæt] - [slaʊtft] [hæt] -
” **We would ask if it never entered into the critic's mind that ' slouched hat '**
” 我们 会 问 如果 它 绝不 进入 进入 这 评论家的 头脑 那 - 懒散地 帽子 -
[ænd; ənd] - [im'brɔɪdəd] [dʒækɪt] - [ɑ:r; ər] [hɪr] [ju:st] [æz; əz] [dʒə'nerɪk] [tɜ:rmz] ?
and ' embroidered jacket ' are here used as generic terms ?
和 - 绣花 夹克 - 是 这里 用过的 作为 通用的 条款 ?

“我们想问, 评论家难道就没想过‘松垮的帽子’和‘刺绣夹克’在这里是作为通用术语使用的吗? ”

[lu:'tenənt] [slaɪ'del] ['eɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [jʊd; jəd] [bi:; bi] [soʊ] [rɪ'si:vɪd] ;
Lieutenant Slidell evidently intended that they should be so received ;
中尉 斯莱德爾 显然 故意的 那 他们 应该 是 所以 已收到 ;

斯莱德爾中尉显然希望他们受到这样的对待;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ɛntər'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ten(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] - ['hɔ:smən] , - [ðə; ði] [hoʊl]
but that he entertained the same intention respecting ' horsemen , ' the whole
但 那 他 娱乐 这 相同的 意图 尊重 - 骑兵 , - 这 所有的
['kɑ:ntekst] [dɪs'pru:vz] .
context disproves .
语境 反驳 .

但就上下文而言, 他对于“骑兵”抱有同样的意图是站不住脚的。

” [wi:; wi] [rɪ'plai] ,
” **We reply** ,
” 我们 回复 ,

我们回答说:

([ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektətər] [jʊd; jəd] [r'mædʒɪn] [ju: 'es] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [rɪ'plai]) [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz]
(**and the Spectator should imagine us smiling as we reply) that it is**
(和 这 旁观者 应该 想象 我们 微笑 作为 我们 回复) 那 它 是
[prɪ'saɪsli] [br'kəz, br'kɔ:z] “ [slaʊtft] [hæt] “ [ænd; ənd] “ [im'brɔɪdəd] [dʒækɪt] “ [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz]
precisely because “ slouched hat ” and “ embroidered jacket ” are used as
恰恰 因为 “ 懒散地 帽子 ” 和 “ 绣花 夹克 ” 是 用过的 作为
[dʒə'nerɪk] [tɜ:rmz] ,
generic terms ,
通用的 条款 ,

(旁观者应该想象我们微笑着回答) 正是因为“软帽”和“刺绣夹克”被用作通用术语,

[waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ ['hɔ:smən] ” [ɪz] [nɑ:t] , [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [wɪ] [ðə; ði]
while the word “ horsemen ” is not , that we have been induced to wish the
尽管 这 单词 “ 骑兵 ” 是 不是 , 那 我们 有 到过 诱导 到 希望 这
['sentəns] [ə'mendɪd] .
sentence amended .
句子 修订版 .

虽然“骑兵”一词并非如此, 但我们却因此希望修改该句子。

[ðə; ði] ['spektətər] ['ɔ:lsəʊ] [sez] , “ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tælənt] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələɪ] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði]
The Spectator also says , “ With the talent available in any particular spot in the
这 旁观者 还 说道 , “ 和 这 天赋 可用的 在 任何 特别的 点 在 这
['sʌðərn] ['kʌntri] ,
Southern country ,
南方 国家 ,

《旁观者》杂志也指出, “南方各州拥有众多人才,

[ˌaɪˈtiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] , [ˈtruːli][rɪˈdɪkjələs] , [tuː; tə][əˈsuːm][ðə; ði][ˈtoʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːlʃ] ,
it is out of the question , truly ridiculous , to assume the tone of a Walsh ,
它是出去的这问题 , 真的荒谬的 , 到认为这语气的一个沃尔什 ,
以沃尔什的语气说话是绝对不可能的, 简直荒谬至极。

[ə; eɪ][ˈblækwʊd] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒefriːz] .
a Blackwood , or a Jeffries .
一个黑木 , 或者一个杰弗里斯 .

布莱克伍德, 或者杰弗里斯。

“ [wiː; wi][bɪˈliːv][ðæt][iːðər][wɔːlʃ] , [ɔːr] ([ˈblækwʊd] ?) [ɔːr][əˈlæs] !
“ We believe that either Walsh , or (Blackwood ?) or alas !
” 我们相信那任何一个沃尔什 , 或者 (黑木 ?) 或者唉 !

“我们相信, 要么是沃尔什, 要么是 (布莱克伍德?) 或者唉!

[ˈdʒefriːz] ,
Jeffries ,
杰弗里斯 ,

杰弗里斯,

[wʊd][ˌdɪsəˈɡriː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnuːbɜːn][ˈspekteɪtər][ɪn][ɪts][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði]
would disagree with the Newbern Spectator in its opinion of the talent of the
会不同意和这纽伯恩旁观者在它是观点的这天赋的这
[ˈsʌðərn][ˈkʌntri] — [ðæt][ɪz] ,
Southern country — that is ,
南方国家 — 那是 ,

我不同意《纽伯恩观察家报》对南方地区人才看法——也就是说,

[ɪf][iːðər][wɔːlʃ][ɔːr][ˈblækwʊd][ɔːr][ˈdʒefriːz][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ɪɡˈzɪstəns][ʌv; əv][sʌtʃ]
if either Walsh or Blackwood or Jeffries could have imagined the existence of such
如果任何一个沃尔什或者黑木或者杰弗里斯可以有想象这存在的这样的
[ə; eɪ][θɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈnuːbɜːn][ˈspekteɪtər] .
a thing as a Newbern Spectator .
一个事物作为一个纽伯恩旁观者 .

如果沃尔什、布莱克伍德或杰弗里斯能够想象到《纽伯恩观察家》这样的刊物的存在。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ˈblækwʊd][ænd; ʌnd][ˈdʒefriːz] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][ˈkænaɪt][biː; bi][ˈpɑːzətɪv]
Of the opinion of Blackwood and Jeffries , however , we cannot be positive
的这观点的黑木和杰弗里斯 , 然而 , 我们不能是积极的
[dʒʌst][naʊ] .
just now .
只是现在 .

但是, 对于布莱克伍德和杰弗里斯的观点, 我们现在还不能妄下定论。

[ʌv; əv][ðæt][ʌv; əv][wɔːlʃ][wiː; wi][kæn; kən] ,
Of that of Walsh we can ,
的那的沃尔什我们能 ,

关于沃尔什的那些事, 我们可以说:

[ˈhævɪŋ][hɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈveri][ˈleɪtli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːmɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
having heard from him very lately with a promise of a communication
拥有听到从他非常最近和有一个承诺的一个沟通
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmesɪndʒər] ,
for the Messenger ,
为了这信使 ,

最近我曾收到他的消息, 他承诺会给信使传达信息。

[ænd; ʌnd][ˈkɑːmpləmənts] [rɪˈspektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˌedɪˈtɔːriəl] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈriːəli] [biː; bi]
and compliments respecting our Editorial course , which we should really be
和 赞美 尊重 我们的 社论 课程 , 哪个 我们 应该 真的 是
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] .
ashamed of repeating .
羞愧 的 重复 .

以及对我们编辑课程的赞扬, 我们真的应该感到羞愧, 不应该再重复这种课程。

[frʌm; frəm][slaiˈdel] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][ˈspekteɪtər] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] ,
From Slidell , for whom the Spectator is for taking up the cudgels ,
从 斯莱德德尔 , 为了 谁 这 旁观者 是 为了 采取 向上 这 棍棒 ,
[ˈkʌdʒəlz] [frʌm; frəm] [slaiˈdel] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][ˈspekteɪtər] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] ,
来自斯莱德德尔, 《旁观者》杂志支持他拿起武器发声。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈjestərdeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [streɪn] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈprəːmɪs] .
we have yesterday heard in a similar strain and with a similar promise .
我们 有 昨天 听到 在 一个 相似的 拉紧 和 和 一个 相似的 承诺 .
[wiː; wi][hæv; həv] [ˈjestərdeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [streɪn] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈprəːmɪs] .
昨天我们也听到了类似的措辞和类似的承诺。

[frʌm; frəm][prɑːf] . [ˈænθən] , [ˈdɪtoʊ] .
From Prof . Anthon , ditto .
从 教授 . 安东 , 同上 .
[frʌm; frəm][prɑːf] . [ˈænθən] , [ˈdɪtoʊ] .
安东教授也持相同观点。

[ˈmɪsɪz] . [sɪˈɡɔːrni] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈleɪtli] [riːˈvjuːd] , [hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɔrwədɪd] [juː ˈes][hɜːr; hər] [ˈkɑːmpləmənts]
Mrs . Sigourney , also lately reviewed , has just forwarded us her compliments
太太 . 西格妮 , 还 最近 已审核 , 有 只是 转发 我们 她 赞美
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
and a communication .
和 一个 沟通 .
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
最近也收到过评论的西格尼夫人刚刚向我们发来了她的赞扬和的一封信。

[ˈhælək] , [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][əˈbjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [raɪts] [juː ˈes] [ðʌs] :
Halleck , since our abuse of his book , writes us thus :
哈勒克 , 自从 我们的 虐待 的 他的 书 , 写 我们 因此 :
[ˈhælək] , [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][əˈbjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [raɪts] [juː ˈes] [ðʌs] :
鉴于我们对 他著作 的滥用, 哈莱克特意写信给我们:

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈraɪtɪŋz]
“ **There is no place where I shall be more desirous of seeing my humble writings**
“ 那里 是 不 地方 在哪里 我 将 是 更多的 渴望 的 看到 我的 谦逊的 著作
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][soʊ][ˈeɪbli] [səˈpɔːrt] [ænd; ʌnd] [kənˈdʌkt] .
than in the publication you so ably support and conduct .
比 在 这 发布 你 所以 能够 支持 和 执行 .
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][soʊ][ˈeɪbli] [səˈpɔːrt] [ænd; ʌnd] [kənˈdʌkt] .
“我最希望看到自己的作品发表的地方, 莫过于您如此出色地支持和运营的刊物。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] , [gʊd] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ʌnd][ɪts][fræŋk] , [ˈoʊpən] ,
It is full of sound , good literature , and its frank , open ,
它 是 满的 的 声音 , 好的 文学 , 和 它是 坦率 , 打开 ,
[ɪndɪˈpendənt] [ˈmænlinəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
independent manliness of spirit ,
独立的 男子气概 的 精神 ,
[ɪndɪˈpendənt] [ˈmænlinəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
它充满了优美的旋律、优秀的文学作品, 以及坦率、开放、独立的男子气概。

[ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][aɪ ˈtiː] [heɪlz] [frʌm; frəm] .
is characteristic of the land it hails from .
是 特征 的 这 土地 它 冰雹 从 .
[ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][aɪ ˈtiː] [heɪlz] [frʌm; frəm] .
具有其原产地的典型特征。

“ [ˈpɔldɪŋ] , [ˈlaɪkwɑɪz] , [hæz; həz][sent][juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪdʒɪz] ,
“ **Paulding , likewise , has sent us something for our pages ,**
“ 保尔丁 , 同样地 , 有 发送 我们 某物 为了 我们的 页面 ,
[ˈpɔldɪŋ] , [ˈlaɪkwɑɪz] , [hæz; həz][sent][juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪdʒɪz] ,
同样, 保尔丁也给我们寄来了一些稿件, 供我们刊登。

[ænd; ænd][ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ə; eɪ][ˈletər][dʒʌst][rɪ'siːvd] ,
and is so kind as to say of us in a letter just received ,
和 是 所以 种类 作为 到 说 的 我们 在 一个 信 只是 已收到 ,
他在刚刚收到的一封信中非常客气地这样评价我们:

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈhezɪteɪt][ɪn][ˈpleɪsɪŋ][ðə; ði] - [ˈmesɪndʒər] - [dɪ'saɪdɪdli][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv]
“ **I should not hesitate in placing the ' Messenger ' decidedly at the head of**
“ 我 应该 不是 犹豫 在 放置 这 - 信使 - 绝对地 在 这 头 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] ,
our periodicals ,
我们的 期刊 ,
“我毫不犹豫地《信使》杂志置于我们期刊的首要位置,

[nɔːr][duː][aɪ][ˈhezɪteɪt][ɪn][ɪk'spresɪŋ][ðæt][əˈpɪnjən][ˈfriːli][ɑːn][ɔːl][əˈkeɪzənz] .
nor do I hesitate in expressing that opinion freely on all occasions .
也不 做 我 犹豫 在 表达 那 观点 自由 在 全部 场合 .
我也会在任何场合毫不犹豫地自由表达这种观点。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈgrædʒuəli][ˈgroʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˌestɪˈmeɪʃn] , [ænd; ænd][ˈʌndər][ˌjʊr; jər][kənˈdʌkt] , [ænd; ænd]
It is gradually growing in the public estimation , and under your conduct , and
它 是 逐步地 生长 在 这 民众 估算 , 和 在下面 你的 执行 , 和
[wɪð; wɪθ][ˌjʊr; jər][ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz] ,
with your contributions ,
和 你的 贡献 ,
它在公众心目中的评价正在逐步提高,这得益于你的行为和贡献。

[mʌst; məst][suːn] , [ɪf][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːˈredi] , [biː; bi][noʊn][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
must soon , if it is not already , be known all over the land .
必须 很快 , 如果 它 是 不是 已经 , 是 已知 全部 超过 这 土地 .
不久之后,如果还没有传遍全国,也必将传遍全国。

“ [ˈlæstli] , [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd][ˈmætər][ʌv; əv][dreɪk][ænd; ænd][ˈhæliːk] ,
“ **Lastly , in regard to the disputed matter of Drake and Halleck ,**
“ 最后 , 在 看待 到 这 争议 事情 的 德雷克 和 哈勒克 ,
“最后,关于德雷克和哈莱克之间的争议事件,

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][rɪ'siːvd][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][ˈtestɪmoʊni][frʌm; frəm][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈsekənd][tuː; tə]
we have just received the following testimony from an individual second to
我们 有 只是 已收到 这 下列的 见证 从 一个 个人 第二 到
[noʊ][əˈmerɪkən][ɔːθər][ɪn][ðə; ði][waɪd] - [sprɛd][ˌpɑːpjuˈləreɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪtɪŋz] ,
no American author in the wide - spread popularity of his writings ,
不 美国人 作者 在 这 宽的 - 传播 人气 的 他的 著作 ,
我们刚刚收到一位作家的证词,这位作家在美国作家中的知名度无人能及,其作品广受欢迎。

[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [əˌpriːʃɪˈeɪ(ə)n][baɪ][men][ʌv; əv][ˈletərz] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][juˈnartɪd][steɪts]
and in their universal appreciation by men of letters , both in the United States
和 在 他们的 普遍的 欣赏 经过 男人 的 信件 , 两个都 在 这 团结的 各州
[ænd; ænd][ˈɪŋɡlənd] .
and England .
和 英格兰 .

并受到美国和英国文人的普遍赞赏。
“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][səˈfɪ(ə)nt][ˈeɪvɪdəns][ɑːn][ˈveriəs][əˈkeɪzənz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)]
“ **You have given sufficient evidence on various occasions , not only of critical**
“ 你 有 给定 充足的 证据 在 各种各样的 场合 , 不是 仅有的 的 批判的
[ˈnɑːlɪdʒ][bʌt; bət][ʌv; əv][haɪ][ɪndɪˈpendəns] ;
knowledge but of high independence ;
知识 但 的 高的 独立 ;
“你已在各种场合提供了充分的证据,不仅证明了你具备批判性的知识,而且证明了你具备高度的独立性;

[jɔːr; jər] [preɪz] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv][ˈvæljuː] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈsenʃər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [slaitɪd] .
your praise is therefore of value , and your censure not to be slighted .
你的 称赞 是 所以 的 价值 , 和 你的 谴责 不是 到 是 轻视 .
因此, 您的赞扬弥足珍贵, 您的批评也不可轻视。

[əˈlaoʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jɔːr; jər][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [dreɪk] [ænd; ənd] [ˈhæləɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Allow me to say that I think your article on Drake and Halleck one of the
允许 我 到 说 那 我 思考 你的 文章 在 德雷克 和 哈勒克 一 的 这
[fəɪnɪst] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ˈevər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
finest pieces of criticism ever published in this country .
最好的 件 的 批评 曾经 已发布 在 这 国家 .
请允许我表达一下我的看法, 我认为您关于德雷克和哈莱克的文章是这个国家发表过的最优秀的评论文章之一。

” [ðɪːz] [dɪˈsɪzənz] , [ɑːn][ðə; ðɪ][paːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
These decisions , on the part of such men , it must be
” 这些 决策 , 在 这 部分 的 这样的 男人 , 它 必须 是
“这些决定, 出自这些人之手, 必然是……”

[ˈpiː] . -]
[**p . 518**]
[ˈp . -]

[əkˈnɑːlɪdʒd] , [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈgrætrɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈvænəti] ,
acknowledged , would be highly gratifying to our vanity ,
已确认 , 会 是 高度 可喜 到 我们的 虚荣 ,
承认这一点, 将极大地满足我们的虚荣心。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ˈviːtəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnuːbɜːn] [ˈspekteɪtər] .
were not the decision vetoed by the poet of the Newbern Spectator .
是 不是 这 决定 否决 经过 这 诗人 的 这 纽伯恩 旁观者 .
但这并非《纽伯恩观察家报》诗人否决的决定。

[wiː; wi] [wɪ] [ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpoʊəts] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] “
We wish only to add that the poet's assertion in regard to the Messenger “
我们 希望 仅有的 到 添加 那 这 诗人的 断言 在 看待 到 这 信使 ”
[ˈpʊtɪŋ] [ɪtˈself] [fɔːrθ] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrbɪtər] [huːz] [ˈdɪktə][ɑːr; ər] [suˈpriːm] ,
putting itself forth as an arbiter whose dicta are supreme ,
推杆 本身 前进 作为 一个 仲裁者 谁 格言 是 最高 ,
我们只想补充一点, 诗人关于信使“自诩为仲裁者, 其训诫至高无上”的断言,

” [ɪz][ə; eɪ] [slait] [ˌdiːviˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [truːθ] .
is a slight deviation from the truth .
” 是 一个 轻微 偏差 从 这 真相 .
“与事实略有偏差”。

[ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈmɪrli] [ɪksˈpresɪz] [ɪts] [pərˈtɪkjələr] [əˈpɪnjənz] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈmænər] .
The Messenger merely expresses its particular opinions in its own particular manner .
这 信使 仅仅 表达 它是 特别的 意见 在 它是自己的 特别的 方式 .
《信使报》只是以其特有的方式表达其特有的观点。

[ðɪːz] [əˈpɪnjənz] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][əˈdɑːpt] .
These opinions no person is bound to adopt .
这些 意见 不 人 是 边界 到 采纳 .
任何人都没有义务接受这些观点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːments] [ænd; ənd] [ˈsenʃəz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈmɪnjətɪv]
They are open to the comments and censures of even the most diminutive
他们 是 打开 到 这 评论 和 谴责 的 甚至 这 最多 小字
[θɪŋz] [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈnuːbɜːn] [ˌspekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] .
things in creation — of the very Newbern Spectators of the land .
事物 在 创建 — 的 这 非常 纽伯恩 观众 的 这 土地 .
他们乐于接受哪怕是世间最微小事物的评论和批评——甚至是这片土地上新伯恩观察者的评论和批评。

[ɪf] [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [wi:; wi] [wɪl] ['pɑ:zətɪvli] ['pʌblɪʃ]
If the Editor of this little paper does not behave himself we will positively publish
如果 这 编辑 的 这 小的 纸 做 不是 表现 他自己 我们 将要 积极地 发布
[hɪz; ɪz] [və:sɪz] . — [ed] .
his verses . — Ed .
他的 诗句 . — 艾德 .

如果本报编辑不守规矩，我们一定会刊登他的诗作。——编者注

['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'gʌstə] ['krɑ:nɪk(ə)] .
From the Augusta Chronicle .
从 这 奥古斯塔 编年史 .

摘自《奥古斯塔纪事报》。

['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] . — [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['flætərɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs]
Southern Literary Messenger . — The following flattering tribute to the merits of this
南方 文学 信使 . — 这 下列的 奉承 贡 到 这 优点 的 这
['sʌðərn] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)] ,
Southern periodical ,
南方 期刊 ,

南方文学信使——以下是对这份南方期刊的赞誉之词：

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['kəriər] [ænd; ənd][ɪn'kwaiərər] ; [ænd; ənd] , [fɔ:ɪ; fər][ɪts] [ˌlɪbə'ræləti] [ænd; ənd]
is from the New York Courier and Enquirer ; and , for its liberality and
是 从 这 新的 约克 导游 和 问询报 ; 和 , 为了 它是 自由主义 和
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

出自《纽约信使报》；并且，因其自由和独立性，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] [les] ['kreditəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpər][frʌm; frəm]
it is scarcely less creditable to the Messenger , than to the paper from
它 是 几乎 较少的 可信赖的 到 这 信使 , 比 到 这 纸 从
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stræktɪd] .
which it is extracted .
哪个 它 是 提取 .

这篇报道对信使的信誉，几乎与对摘录它的报纸的信誉一样低。

[ðə; ði] ['kəriər] [ænd; ənd][ɪn'kwaiərər][ɪz] ['evər] ['redi] [tu:; tə][du::] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]
The Courier and Enquirer is ever ready to do justice to the South , in all its
这 导游 和 问询报 是 曾经 准备好 到 做 正义 到 这 南 , 在 全部它是
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

《信使与询问报》始终致力于公正地报道南方及其所有相关事物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] [wen] [ə'seɪld] ,
and to defend it when assailed ,
和 到 保卫 它 什么时候 遭受攻击 ,

并在受到攻击时进行防御。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['rɪtʃli] ['merɪts] [ðə; ði][wɔ:rm] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˌlɪbəərəl] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts]
and therefore richly merits the warm gratitude and liberal patronage of its
和 所以 丰富 优点 这 温暖的 感激 和 自由主义 赞助 的 它是
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

因此，它理应得到人民的热烈感激和慷慨支持。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kəriər] [ænd; ənd][ɪn'kwaiərə] .

From the Courier and Enquirer .
从 这 导游 和 问询报 .

摘自《信使报》和《询问报》。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒər] ,
“ **We have received the May number of the Southern Literary Messenger** ,
“ 我们 有 已收到 这 可能 数字 的 这 南方 文学 信使 ,

“我们收到了五月份的《南方文学信使》杂志，

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents][ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ɪts][ˌrepjuːteɪ(ə)n] .

and its contents are equal to its reputation .
和 它是 内容 是 平等的 到 它是 名声 .

它的内容与其声誉相符。

[wiː; wi] [fiːl] [noʊ][ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɪn] [dɪ'kleɪrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['evri]
We feel no hesitation in declaring our opinion that this publication is in every
我们 感觉 不 犹豫 在 声明 我们的 观点 那 这 发布 是 在 每一个
[ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] ,
essential attribute ,
基本的 属性 ,

我们毫不犹豫地宣称，我们认为这本出版物在所有重要方面都堪称一流。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ɪts] [klæs] , [ɪn][ðə; ði]
at the very head of the periodical literature of its class , in the
在 这 非常 头 的 这 期刊 文学 的 它是 班级 , 在 这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United States .
团结的 各州 .

在美国，它处于同类期刊文献的领先地位。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'griː] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['lɪtərəri] [kən'klʊʒənz] .
We do not agree by any means with some of its literary conclusions .
我们 做 不是 同意 经过 任何 方法 和 一些 的 它是 文学 结论 .

我们完全不同意其中的一些文学结论。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [waɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['hæɪlɪk] ,
For instance , it is very wide of our opinion on the merits of Halleck ,
为了 实例 , 它 是 非常 宽的 的 我们的 观点 在 这 优点 的 哈勒克 ,

例如，我们对哈莱克的优劣持有非常广泛的看法。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['nʌmbər] ;
in this very number ;
在 这 非常 数字 ;

正是在这个数字中；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vɪɡər][ænd; ənd] ['mænɪlɪnəs] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
but there is a vigor and manliness in most of the papers that appear in the
但 那里 是 一个 活力 和 男子气概 在 最多 的 这 文件 那 出现 在 这
['mesɪndʒər] ,
Messenger ,
信使 ,

但是，《信使报》上发表的大多数文章都充满活力和男子气概。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [noʊ] [wer] [els] [ɪn] [ə'merɪkən]
which we are almost ready to admit , are found no where else in American
哪个 我们 是 几乎 准备好 到 承认 , 是 成立 不 在哪里 别的 在 美国人
[ˌpiəri'ɔdɪkəlz] .
periodicals .
期刊 .

我们几乎可以承认，这些内容在美国其他期刊中是找不到的。

[æ̃t; ə̃t][ɔːl] [ɪˈvɛnts] , [aɪˈtiː][hoʊldz][ə; eɪ] [praʊd] [poʊst] [əˈmʌŋ] [ɪts] [kəmˈpɪrɪz] , [ænd; ənd][ɪts][kɪˈrɪtɪsɪzəmz][ɪn]
At all events , it holds a proud post among its compeers , and its criticisms in
在 全部 活动 , 它 持有 一个 自豪的 邮政 之中 它是 竞争对手 , 和 它是 批评 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

无论如何, 它在同类作品中占据着令人瞩目的地位, 尤其是它所受到的批评。

[ðooʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] - , [hæv; həv] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
though sometimes a little too tomahawkish , have , generally speaking , a great deal
尽管 有时 一个 小的 也 - , 有 , 一般来说 请讲 , 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɑːn][ðər; ðər][saɪd] .
of justice on their side .
的 正义 在 他们的 边 .

虽然有时过于好战, 但总的来说, 他们还是比较公正的。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈtelədʒənsər] .
" From the National Intelligencer .
" 从 这 国家的 情报员 .

摘自《国家情报员》。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
On the subject of the right of instruction ,
在 这 主题 的 这 正确的 的 操作说明 ,

关于受教育权的问题,

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][dʒuːn] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃmænd] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)]
we find in the June number of the Richmond Literary Messenger , a very able
我们 寻找 在 这 六月 数字 的 这 里士满 文学 信使 , 一个 非常 有能力的
[ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] ,
paper , which ,
纸 , 哪个 ,

我们在六月份的《里士满文学信使报》上发现了一篇非常优秀的文章, 该文章指出:

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [friː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [kənˈɡreʃən(ə)]
as soon as we can free our columns from the mass of Congressional
作为 很快 作为 我们 能 自由的 我们的 列 从 这 大量的 的 国会
[ˈmætər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
matter on our hands ,
事情 在 我们的 双手 ,

一旦我们能够将专栏文章从堆积如山的国会事务中解放出来,

[wiː; wi] [wɪl] [sprɛd] [ɪnˈtaɪər] [bɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] .
we will spread entire before our readers .
我们 将要 传播 全部的 前 我们的 读者 .

我们将把所有内容呈现给读者。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [kʌmz] [tuː; tə][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn]
The article comes to us in the shape of a letter to a gentleman in
这 文章 来 到 我们 在 这 形状 的 一个 信 到 一个 绅士 在
[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

这篇文章是以写给弗吉尼亚州一位绅士的信的形式呈现的。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdʒʊrɪst] , [dʒʌdʒ]
and is understood to be from the pen of that distinguished jurist , Judge
和 是 理解 到 是 从 这 笔 的 那 杰出的 法学家 , 法官
[ˈhɒpkɪnɪs] , [ʌv; əv] [ˈfɪləˈdelfɪr] .
Hopkinson , of Philadelphia .
霍普金森 , 的 费城 .

据信出自费城杰出的法学家霍普金森法官之手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈlisɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ɪnˈkwaɪərər][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
It was elicited by a recent article in the Richmond Enquirer in defence of
它 曾是 引发的 经过 一个 最近的 文章 在 这 里士满 问询报 在 防御 的
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈmændətɔːri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
the right of mandatory instruction ,
这 正确的 的 强制的 操作说明 ,
这是由《里士满问询报》最近一篇捍卫义务教育权利的文章引发的。

[ænd; ənd] [ˈfəːnɪʒɪz] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˌrefjuːteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ,
and furnishes a luminous and complete refutation of that ,
和 提供 一个 发光的 和 完全的 反驳 的 那 ,
并对此提供了清晰而全面的反驳。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪstʃɪvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæləsiːz] [wɪtʃ] [əbˈteɪn] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌpɑːpjʊˈlærəti][ɪn]
amongst the most mischievous of the fallacies which obtain occasional popularity in
在 这 最多 恶作剧 的 这 谬误 哪个 获得 偶然 人气 在
[pərˈtɪkjələr] [steɪts] .
particular States .
特别的 各州 .
这是某些国家偶尔流行的最具危害性的谬论之一。

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ,
Hearing of this letter ,
听力 的 这 信 ,
听到这封信，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə]
the publisher of the Messenger had the good sense and good fortune to
这 出版商 的 这 信使 有 这 好的 感觉 和 好的 财富 到
[əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
obtain a copy of it ,
获得 一个 复制 的 它 ,
《信使报》的出版商很有远见，也很幸运地弄到了一份副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænlinəs] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)] [ˈdʒɜːrn(ə)] .
and the manliness to publish it in his valuable journal .
和 这 男子气概 到 发布 它 在 他的 有价值的 杂志 .
并且有勇气将它发表在他那份极具价值的期刊上。

[ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrendərd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
In so doing he has rendered a service to the public ,
在 所以 正在做 他 有 渲染 一个 服务 到 这 民众 ,
他这样做为公众做出了贡献。

[ænd; ənd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪtˈself] , [wɜːrθ] [faɪv] [ˈjɪrz] -
and enriched his pages with an article which is , itself , worth five years '
和 富含 他的 页面 和 一个 文章 哪个 是 , 本身 , 值得 五 年 -
[səbˈskɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
subscription to the Messenger .
订阅 到 这 信使 .
他在文章中写道，这篇文章本身就值五年订阅《信使报》的费用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [kəmˈpaɪlər] .
From the Richmond Compiler .
从 这 里士满 编译器 .
摘自《里士满汇编》。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] . — [ˈevri] [ˈbɑːdi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] ,
The Southern Literary Messenger . — Every body must remember ,
这 南方 文学 信使 . — 每一个 身体 必须 记住 ,
南方文学信使——每个人都必须记住，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃɔ:rt] [ˈtaɪm] [əˈɡʊʊ][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
that a very short time ago the attempt to establish a magazine in Virginia ,
那 一个 非常 短的 时间 前 这 试图 到 建立 一个 杂志 在 弗吉尼亚州 ,
就在不久前, 有人尝试在弗吉尼亚州创办一份杂志。

[wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡri:] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
was looked upon as chimærical in the last degree ; and when , at length ,
曾是 看起来 之上 作为 化学 在 这 最后的 程度 ; 和 什么时候 , 在 长度 ,
[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] ,
the publication was commenced ,
这 发布 曾是 开始 ,
被视为彻头彻尾的虚幻之作; 而当最终出版时,

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ɪts] [ˈspi:di] [ˈdaʊnfɔ:l] [wʌz; wəz] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [prɪˈdɪktɪd] .
in spite of a host of difficulties , its speedy downfall was universally predicted .
在 尽管如此 的 一个 主持人 的 困难 , 它是 迅速 倒台 曾是 普遍地 预测 .
尽管面临诸多困难, 但它的迅速衰落是普遍预料的。

[sʌtʃ] [prɪˈdɪkʃnz] , [noʊ] [daʊt] , [tendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡri:] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ] [ðəmˈselvz] ,
Such predictions , no doubt , tended in a great degree to verify themselves ,
这样的 预测 , 不 怀疑 , 倾向于 在 一个 伟大的 程度 到 核实 他们自己 ,
毫无疑问, 这类预测在很大程度上都得到了证实。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈeni] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
and are the usual resources of the enemies of any scheme of the kind .
和 是 这 通常 资源 的 这 敌人 的 任何 方案 的 这 种类 .
并且是此类阴谋的敌人的常用手段。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈentərˌpraɪz] [ænd; ənd][ˈtælənt] [wɪtʃ] [hæv; həv]
But it is saying a great deal for the enterprize and talent which have
但 它 是 说 一个 伟大的 交易 为了 这 企业 和 天赋 哪个 有
[bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
been employed in the service of the Messenger ,
到过 受雇 在 这 服务 的 这 信使 ,
但这充分体现了为《信使报》服务的人们所展现出的进取精神和才华。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈdɪfəkəltɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmæɡəzi:n] [ɪn][ðə; ði]
that it has not only overcome difficulties such as no other magazine in the
那 它 有 不是 仅有的 克服 困难 这样的 作为 不 其他 杂志 在 这
[ˈkʌntri] [ˈevər] [səkˈsesfəli] [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] ,
country ever successfully contended with ,
国家 曾经 成功地 有争议 和 ,
它不仅克服了国内其他任何杂志都从未成功应对过的种种困难,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [əˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ræŋk] [əˈmʌŋ]
but that it has succeeded in attaining to the very first rank among
但 那 它 有 成功了 在 达到 到 这 非常 第一的 秩 之中
[əˈmerɪkən] [ˈmʌnθli] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] .
American monthly periodicals .
美国人 月度 期刊 .
但它已成功跻身美国月刊杂志的第一名。

[sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑ:lʒəm] , [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈhɑ:rdli] [bɪn] [ə; eɪ]
Since the commencement of the second volume , there has hardly been a
自从 这 开始 的 这 第二 体积 , 那里 有 几乎 到过 一个
[dɪˈsentɪŋ] [ˈvɔɪs] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
dissenting voice , in this respect ,
持不同意见 嗓音 , 在 这 尊重 ,
自第二卷开始以来, 在这方面几乎没有出现过反对的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrɪn(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
in the many notices of the journal which have come under our observation .
在这许多通知的这杂志哪个有来在下面我们的观察 .
在我们观察到的该期刊的众多通知中。

[ðə; ði][fɜːrst] ['lɪtəreri] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ([wɪ'dəʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [mɪr] [edɪ'tɔːriəl] [ə'pɪnjənz])
The first literary names in the Union (without reference to mere Editorial opinions)
这第一的文学姓名在这联盟 (没有参考到仅仅社论意见)
[hæv; həv][nɑːt] ['skruːpəld][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðər; ðər] [bɪ'liːf] ,
have not scrupled directly to avow their belief ,
有不是谨慎的直接地到承认他们的信仰 ,
联盟中一些最重要的文学人物 (不考虑社论观点) 毫不犹豫地直接公开表达了他们的信仰。

[ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlz] ,
that the Messenger is decidedly the first of American Journals ,
那这信使是绝对地这第一的的美国人期刊 ,
《信使报》无疑是美国第一份期刊，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][edɪ'tɔːriəl]['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ɪ'speʃl] ,
and that its Editorial articles and management in especial ,
和那它是社论文章和管理在特别的 ,
尤其是其社论文章和管理方面，

[ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðooz] [ʌv; əv] ['eni] ['mægəziːn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
are far superior to those of any magazine in America ,
是远的优越的到那些的任何杂志在美国 ,
远胜于美国任何杂志的同类刊物。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
but have suffered these opinions to be published .
但有遭受这些意见到是已发布 .
但是，这些观点却被公之于众。

[hɪr] , [ðen] , [ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌfəri] .
Here , then , there can be no suspicion of puffery .
这里 , 然后 , 那里能是不怀疑的夸张 .
因此，这里不存在任何夸大其词的嫌疑。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Yet in spite of all these things ,
然而 在 尽管如此 的 全部 这些 事物 ,
然而，尽管发生了所有这些事情，

— [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['enədʒɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒɜːrɪn(ə)l] — [ɪn]
— **in spite of the energy which has been displayed in getting up the Journal — in**
— 在 尽管如此 的 这 活力 哪个 有 到过 显示 在 获得 向上 这 杂志 — 在
[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'naːlɪdʒd] [ə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪd] ,
spite of the acknowledged ability with which it is conducted ,
尽管如此 的 这 已确认 能力 和 哪个 它是 实施 ,
尽管创办这份期刊展现出了极大的热情，尽管该期刊的运作能力也得到了公认，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['tælənts][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [kənt'rɪbjʊːtəz] ([dʒʌdʒ] ['hɒpkinsn] , [prə'fesər]
and the admitted talents of its principal contributors (Judge Hopkinson , Professor
和 这 承认 天赋 的 它是 主要的 贡献者 (法官 霍普金森 , 教授
[duː] , [ɑːr 'biː 'tiː] .
Dew , Rbt :
露 , rbt .
以及其主要贡献者 (霍普金森法官、杜教授、Rbt.

['griːn,həʊ] , [hiːθ] , ['tɪməθi] [flɪnt] , [ˈedgər] [foʊ] , [dʒʌdʒ] ['tʌkər] , ['groʊsbɛk] , ['maɪnər] , ['kɑːrtər] ,
Greenhow , Heath , Timothy Flint , Edgar Foe , Judge Tucker , Groesbeck , Minor , Carter ,
格林豪 , 希思 , 蒂莫西 燧石 , 埃德加 敌人 , 法官 塔克 , 格罗斯贝克 , 次要的 , 卡特 ,
格林豪、希思、蒂莫西·弗林特、埃德加·福、塔克法官、格罗斯贝克、迈纳、卡特

[ˈmækswel][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər]) — [ɪn] [spaɪt] , [tuː] ,
Maxwell and a host of others) — in spite , too ,
麦克斯韦 和 一个 主持人 的 其他的) — 在 尽管如此 , 也 ,
麦克斯韦和许多其他人) ——尽管如此,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]
of the general acknowledgement that such a publication is an honor to the
的 这 一般的 致谢 那 这样的 一个 发布 是 一个 荣誉 到 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

人们普遍认为, 这样的出版物是国家的荣誉。

[wiː; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈæpəθi] , [ɪf] [nɑːt] [ˈtriːtɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
we find our citizens regarding the work with apathy , if not treating it with
我们 寻找 我们的 公民 关于 这 工作 和 冷漠 , 如果 不是 治疗 它 和
[ˈpɑːzətɪv] [nɪˈɡlekt] .
positive neglect .
积极的 忽视 .

我们发现我们的公民对这项工作漠不关心, 甚至可以说是故意忽视。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌpʌblɪk] [ˈpresəz, ˈpresɪz] , [tuː] , [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [bleɪm] ,
Our public presses , too , we think to blame ,
我们的 民众 出版社 , 也 , 我们 思考 到 责备 ,
我们认为, 我们的公共媒体也难辞其咎。

[ɪn][nɑːt] [ˈentərɪŋ] [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
in not entering more warmly into the cause of the Messenger .
在 不是 进入 更多的 热情地 进入 这 原因 的 这 信使 .
没有更热情地投身于使者的事业中。

[wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ðiːz] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ɑːr; ər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
We happen to be aware that these presses are , one and all ,
我们 发生 到 是 意识到的 那 这些 出版社 是 , 一 和 全部 ,
我们恰好知道, 这些印刷机无一例外都是

[ˈfeɪvərəbli] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [səkˈses] .
favorably disposed to the Journal and proud of its success .
有利 处置 到 这 杂志 和 自豪的 的 它是 成功 .
对《华尔街日报》抱有好感, 并为其取得的成功感到自豪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪər] , [baʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈæktɪv] [ɪgˈzɜːjənz] [ɪn][ɪts] [brɪˈhæf] .
But they are , in a measure , bound to some active exertions in its behalf .
但 他们 是 , 在 一个 措施 , 边界 到 一些 积极的 努力 在 它是 代表 .
但在某种程度上, 他们有义务为此做出一些积极的努力。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ˈsaɪləns] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv] [dɪsˈpreɪz] .
In such a case as that of the Messenger , silence amounts to positive dispraise .
在 这样的 一个 案件 作为 那 的 这 信使 , 沉默 金额 到 积极的 贬义 .
对于信使这样的情况, 沉默无异于公开的谴责。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪk] [ɪn] [ˈʌðər] [steɪts] [ˈnæt](ə)rəli] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ˈpresəz, ˈpresɪz][fɔːr; fər] [əˈpɪnjənz]
The public in other States naturally look to the Richmond presses for opinions
这 民众 在 其他 各州 自然 看 到 这 里士满 出版社 为了 意见
[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] ,
in relation to the magazine ,
在 关系 到 这 杂志 ,
其他州的公众自然会关注里士满的报刊, 以了解对该杂志的看法。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] ['eni] , [ɪk'sept] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ]
and are at a loss to account for not finding any , except by supposing
和 是 在 一个 损失 到 帐户 为了 不是 寻找 任何 , 除了 经过 假如
[sʌm; səm] [di:'merɪt] .
some demerit .
一些 缺点 .
他们百思不得其解, 为什么找不到任何证据, 只能假设存在某种缺陷。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪt] [hæz; həz] ['ni:ðər] ['eni] [ekspek'teɪʃn] [nɔ:r][dɪ'zaɪər] [ðæt]
We are quite sure that Mr . White has neither any expectation nor desire that
我们 是 相当 当然 那 先生 . 白色的 有 两者都不 任何 期待 也不 欲望 那
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʌf] [hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,
we should puff his Journal — that is ,
我们 应该 噗 他的 杂志 — 那 是 ,
我们完全确信怀特先生既不期望也不希望我们吹捧他的期刊——也就是说,

[preɪz] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɑ:nd] [ɪts] [dɪ'zɜ:rts] .
praise it beyond its deserts .
称赞 它 超过 它是 沙漠 .
赞美它, 即使它身处沙漠之外。

[jet] [wi:; wi] [meɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nəʊtɪs] [i:tʃ] ['nʌmbər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [ɪk'spresɪŋ] ['fri:li] , [ɔ:l'dʊʊ]
Yet we may certainly notice each number as it appears , expressing freely , although
然而 我们 可能 当然 注意 每个 数字 作为 它 出现 , 表达 自由 , 虽然
['bri:fli] ,
briefly ,
简要地 ,
然而, 我们当然可以注意到每个数字的出现方式, 尽管简短, 但可以自由表达:

[ʼaʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zɜ:rts] .
our opinion of its deserts .
我们的 观点 的 它是 沙漠 .
我们对沙漠的看法。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ju: 'es] ,
This is nothing more , it appears to us ,
这 是 没有什么 更多的 , 它 出现 到 我们 ,
在我们看来, 仅此而已。

[ðæn; ðən][ʼaʊər; ɑ:r] ['æbsəlu:t] ['du:ti] — [ə; eɪ]['du:ti][wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
than our absolute duty — a duty we owe to the cause of Virginia
比 我们的 绝对 责任 — 一个 责任 我们 欠 到 这 原因 的 弗吉尼亚州
['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [tu:; tə]['mɪstər] . [waɪt] ,
literature , to Mr . White ,
文学 , 到 先生 . 白色的 ,
比我们绝对的责任更重要——我们对弗吉尼亚文学事业、对怀特先生的责任,

['mɪstər] . [pəʊ] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
Mr . Poe , and to ourselves .
先生 . 爱伦·坡 , 和 到 我们自己 .
坡先生, 以及我们自己。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['i:kwəl][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['nʌmbər]
The present number , we do not think equal as a whole to the March number
这 展示 数字 , 我们 做 不是 思考 平等的 作为 一个 所有的 到 这 行进 数字
,
.
,
我们认为目前的数字与三月份的数字总体上并不相等。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈfebruəri] — [wɪt] [ˈlætər] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [pleɪst] [ɪn]
and still less to that for February — which latter may be safely placed in
和 仍然 较少的 到 那 为了 二月 — 哪个 后者 可能 是 安全 放置 在
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡreɪt]
comparison with any single number of any Journal in existence for the great
比较 和 任何 单身的 数字 的 任何 杂志 在 存在 为了 这 伟大的
[ˈvɪɡər] ,
vigor ,
活力 ,

而二月份的报道就更少了——后者的报道强度之大，可以与任何期刊的任何一期相媲美。

[prəˈfʌndəti] , [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][ɪts][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
profundity , and originality of its articles .
深刻 , 和 独创性 的 它是 文章 .

文章内容深刻且富有原创性。

[jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [juːˈes][ɪz][nɑːt][æn; ən]
Yet we do not mean to say that the number now before us is not an
然而 我们 做 不是 意思是 到 说 那 这 数字 现在 前 我们 是 不是 一个
[ˈædmərəb(ə)l][wʌn] ,
admirable one ,
令人钦佩的 — ,

但我们并不是说摆在我们面前的这个数字不令人钦佩。

[ænd; ənd] [ˈfɒli] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈmægəzɪnz] [ɪn][ɪts] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] ,
and fully equal to any of our Northern magazines in its communications ,
和 完全 平等的 到 任何 的 我们的 北方 杂志 在 它是 通讯 ,
[ˌɪnˈtʃeɪnɪŋ] ,
在传播方面，它与我们北方的任何一家杂志都完全一样。

[waɪl] [aɪˈtiː][fɑːr] [səˈpɑːsɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ɪts] [ˌedɪˈtɔːriəl] [dɪˈpɑːrtmənt] .
while it far surpasses the best of them in its Editorial department .
尽管 它 远的 超越 这 最好的 的 他们 在 它是 社论 部门 .

虽然它的编辑部门远远超过了其他最好的编辑部门。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪz] “ [emˈesɪz] . [ʌv; əv][bendʒ] .
The first article is “ MSS . of Benj .
这 第一的 文章 是 “ MSS . 的 本杰 .

第一篇文章是“本杰明的手稿”。

[ˈfræŋklɪn] , “ [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm][emˈesɪz] .
Franklin , “ printed from MSS .
富兰克林 , “ 打印 从 MSS .

富兰克林,“根据手稿印刷。

[ɪn][ðə; ði][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
in the hand - writing of Franklin himself , and never published in any edition of
在 这 手 - 写作 的 富兰克林 他自己 , 和 绝不 已发布 在 任何 版 的
[hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
his works .
他的 作品 .

这是富兰克林亲笔所写，从未在他的任何版本的作品中发表过。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][kɔːl] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][soʊ]
It is unnecessary to say more than this to call public attention to so
它 是 不必要 到 说 更多的 比 这 到 称呼 民众 注意力 到 所以
[ˈvæljuəb(ə)l][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
valuable a paper .
有价值的 一个 纸 .

无需赘言，这篇论文的价值足以引起公众的关注。

“ [ˈlaɪənəl] [ˈgrænbi] , ” [tjæp] :
“ **Lionel Granby** , ” **chap** :
“ 莱昂内尔·格兰比 ” , “ 小伙子 ” :

“莱昂内尔·格兰比,”先生。

[eks] . [ɪz][ðə; ði][nekst] [proʊz] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
X . is the next prose article .
X : 是 这 下一个 散文 文章 :

X.是下一篇散文文章。

[wi:; wi] [laɪk] [ðɪs] [ˈtjæptər] [æz; əz] [wel] [ɪf] [na:t] [ˈbetər] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wʌnz] .
We like this chapter as well if not better , than any of the former ones .
我们 喜欢 这 章 作为 出色地如果 不是 更好的 , 比 任何 的 这 以前的 一个 :

我们很喜欢这一章，甚至比之前的任何一章都好。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpepərz][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] — [wi:; wi] [maɪt] [pərˈhæps]
The writer of these papers is evidently a man of genius — we might perhaps
这 作家 的 这些 文件 是 显然 一个 男人 的 天才 — 我们 可能 也许
[ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:nɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈfəli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs]
express our meaning more fully by saying that he has that degree of genius
表达 我们的 意义 更多的 完全 经过 说 那 他 有 那 程度 的 天才
[wɪtʃ] [iˈneɪblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] ,
which enables him to appreciate ,
哪个 启用 他 到 欣赏 ,

这些论文的作者显然是一位天才——我们或许可以更充分地表达我们的意思，说他拥有那种能够欣赏.....的天才境界。

[ænd; ənd] [ˈki:z] [fi:l] [ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv] [men][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .
and keenly feel the labors of men of genius .
和 敏锐地 感觉 这 劳动 的 男人 的 天才 :

并深切感受到天才人物的辛勤劳动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtætət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈveri] [faɪn] .
Some of his detached passages may be considered as very fine .
一些 的 他的 分离的 段落 可能 是 经过考虑的 作为 非常 美好的 :

他的一些独立段落或许可以被认为是非常好的。

[hi:; hi][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [noʊ][kəˈpæsəti][tu:; tə] [səˈsteɪn] [ə; eɪ] [kəˈhektɪd] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈeni]
He has , however , no capacity to sustain a connected narrative of any
他 有 , 然而 , 不 容量 到 维持 一个 连接 叙述 的 任何
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

然而，他完全没有能力写出一篇连贯的完整叙述。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈtjæptərz] [ʌv; əv] “ [ˈlaɪənəl] [ˈgrænbi] ” [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
and these chapters of “ Lionel Granby ” are consequently replete with the most
和 这些 章节 的 “ 莱昂内尔·格兰比 ” 是 最后 充足的 和 这 最多
[ˈlu:dɪkrəs] [ɪnkənˈɡru:ɪtɪz] .
ludicrous incongruities .
荒谬 不一致 :

因此，《莱昂内尔·格兰比》的这些章节充满了最荒谬的不协调之处。

[ðeɪ] [ɪˈvɪns] [ɡreɪt] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
They evince great ignorance of what is called the world .
他们 表明 伟大的 无知 的 什么 是 称为 这 世界 :

他们对所谓的世界表现出极大的无知。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈped(ə)ntri] .
They are full of a shallow pedantry .
他们 是 满的 的 一个 浅的 迂腐 :

他们充满了肤浅的迂腐。

[ðer; ðər] [stail] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ˈtɜːrdʒɪd] , [ˌʌŋgrə'mætɪkl] , [ænd; ənd] [ɪŋ,kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] .
Their style is excessively turgid , ungrammatical , and inconsequential .
 他们的风格是过度膨胀的 , 语法错误 , 和无关紧要的 .
 他们的文风过于冗长、语法错误百出, 而且毫无意义。

“ [ðə; ði] [ˈpreri] ” [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈsiːnəri] .
“ The Prairie ” is a delightful little sketch of real scenery .
 “ 这草原 ” 是 一个 愉快 小的 草图 的 真实的 风景 .
 《草原》是一幅描绘真实风景的精美小画。

“ [ˈrændəm] [θɔːts] ” [ɪz][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ɪˈvɪnsɪŋ] [mʌtʃ] [truː] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]
“ Random Thoughts ” is an excellent article , evincing much true learning and
 “ 随机的想法 ” 是 一个 出色的 文章 , 表现出 很多 真的 学习 和
 [ˈækjəmən] .
acumen .
 敏锐 .
 《随想》是一篇非常优秀的文章, 展现了作者渊博的学识和敏锐的洞察力。

[sʌtʃ] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɑːr; ər][ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər]
Such contributors as the author of this paper are invaluable to the Messenger
 这样的 贡献者 作为 这 作者 的 这 纸 是 无价 到 这 信使
 .
 :
 .
 像本文作者这样的贡献者对《信使报》来说是无比宝贵的。

“ [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] ” [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ˈoʊld,skuːl] — [ə; eɪ][ˈfɔːrmər]
“ Odds and Ends ” is from the pen of Oliver Oldschool — a former
 “ 赔率 和 结束 ” 是 从 这 笔 的 奥利弗 老派 — 一个 以前的
 [kɔːrəˈspɔːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
correspondent of the Messenger .
 通讯员 的 这 信使 .
 《零碎杂谈》出自《信使报》前通讯员奥利弗·奥尔德斯库尔之手。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˈɑːlɪvər] [ˈoʊld,skuːl] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈmeni]
We believe Oliver Oldschool to be Mr . Garnett , the author of many
 我们 相信 奥利弗 老派 到 是 先生 : 石榴石 , 这 作者 的 许多
 [ˈeksələnt] [θɪŋz] [ɑːn] [ˈfiːmeɪl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
excellent things on Female Education .
 出色的 事物 在 女性 教育 .
 我们认为 Oliver Oldschool 就是 Garnett 先生, 他撰写了许多关于女性教育的优秀作品。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈeseɪ] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈmjuːzɪŋ] — [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [oʊld] [ˈfæʃnd] .
His present essay is exceedingly amusing — but somewhat old fashioned .
 他的 展示 散文 是 非常 有趣 — 但 有些 老的 造型 .
 他这篇散文非常有趣, 但有点过时了。

“ [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] - ” [baɪ][dʒeɪ] . [en] . [mækdʒɪltən][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː]
“ The Hall of Incholese ” by J . N . McJilton should not have been admitted into
 “ 这 大厅 的 - ” 经过 J . N . 麦吉尔顿 应该 不是 有 到过 承认 进入
 [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
the columns of the Messenger .
 这 列 的 这 信使 .
 JN McJilton 的《Incholese 大厅》不应该被刊登在《信使报》的专栏中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛdɪtɜːz] [teɪl] [ʌv; əv][bɔːn] - [bɔːn] , [ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] [ˈʌðər]
It is an imitation of the Editor's tale of Bon - Bon , and like most other
 它 是 一个 模仿 的 这 编辑的 故事 的 邦 - 邦 , 和 喜欢 最多 其他
 [ɪmɪˈteɪʃənz] ,
imitations ,
 仿制品 ,
 这是对编辑笔下邦邦故事的模仿, 而且像大多数其他模仿作品一样,

[ˈʌtərli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] .
utterly unworthy of being mentioned in comparison with its original .
完全地 不配 的 存在 提及 在 比较 和 它是 原来的 ；

与原版相比，简直不值一提。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈtælənt][kæn; kən][ˈrendər][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər]
Nothing but the most extraordinary talent can render a tale of this nature
没有什么 但 这 最多 非凡的 天赋 能 使成为 一个 故事 的 这 自然
[əkˈseptəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈæpɪtaɪt] .
acceptable to the present state of the public appetite .
可接受 到 这 展示 状态 的 这 民众 食欲 ；

只有极其杰出的才能才能使这种类型的故事迎合当今公众的口味。

[ɪf] [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [gʊd] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsesɪvli] [bæd] .
If not exceedingly good , it is always excessively bad .
如果 不是 非常 好的 ； 它 是 总是 过度 坏的 ；

如果不是特别好，那也总是特别差。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l][hɪt][ɔːr][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
It must be a palpable hit or it is nothing .
它 必须 是 一个 可感知的 打 或者 它 是 没有什么 ；

它必须取得显著的成功，否则就毫无意义。

[ðə; ði] “ [ˈlektʃər] [ɑːn][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ” [ɪz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]
The “ Lecture on German Literature ” is in every respect worthy of the
这 “ 演讲 在 德语 文学 ” 是 在 每一个 尊重 值得 的 这
[ˈtælənts][ænd; ænd] [ˈlɜːrniŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθər] ,
talents and learning of its author ,
天赋 和 学习 的 它是 作者 ；

《德国文学讲稿》在各个方面都与其作者的才华和学识相符。

[dʒɔːrdʒ] [ertʃ] . [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] , [ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [əˈmerɪkən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
George H . Calvert , Editor of the Baltimore American , and the writer of
乔治 H . 卡尔弗特 , 编辑 的 这 巴尔的摩 美国人 , 和 这 作家 的
[ˈsevrəl] [ˈpɑːpjələr] [wɜːrks] .
several popular works .
一些 受欢迎的 作品 ；

乔治·H·卡尔弗特，《巴尔的摩美国人报》编辑，著有多部畅销作品。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈækjərət] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][frʌm; frəm][ɪts]
It is a spirited and accurate sketch of German Literature from its
它 是 一个 精神抖擞 和 准确的 草图 的 德语 文学 从 它是
[ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
origin to the present day .
起源 到 这 展示 天 ；

这是一部生动而准确的德国文学概论，从德国文学的起源一直写到今天。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈkjʊr] [ˈmɪstər] . [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
The Messenger should secure Mr . Calvert if possible .
这 信使 应该 安全的 先生 ； 卡尔弗特 如果 可能的 ；

信使应该尽可能把卡尔弗特先生带回来。

“ [ˈriːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpens(ə)] , [noʊ] . [aɪˈviː] , ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpeɪpər] .
“ Readings with my pencil , No . IV , ” is a very good paper .
“ 阅读 和 我的 铅笔 ； 不 ； 第四 ； ” 是 一个 非常 好的 纸 ；

《用铅笔阅读，第四篇》是一篇非常好的文章。

“ [əˈmerɪkən] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ” [ɪz][ðə; ði] [best] [kəmˈjuːnikeɪtɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] ,
“ American Social Elevation ” is the best communicated article in the present number ,
“ 美国人 社会的 海拔 ” 是 这 最好的 沟通 文章 在 这 展示 数字 ；

《美国社会地位的提升》是本期文章中表达最清晰的文章。

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,
and perhaps one of the best ,
和 也许 一 的 这 最好的 ,
而且或许是最好的之一 ,

[ɪf][nɑ:t][ɪn'di:d][ðə; ði][best] ([ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['neɪtʃər]) [wɪt] [hæz; həz]['evər] [ə'pɪrd] [ɪn]['eni]
if not indeed the best (of a similar nature) which has ever appeared in any
如果 不是 的确 这 最好的 (的 一个 相似的 自然) 哪个 有 曾经 出现 在 任何
[ˈdʒɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Journal in the country .
杂志 在 这 国家 .
即使不是全国任何期刊上发表过的同类文章中最好的一篇，也绝对是如此。

[ɪts] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][boʊld][ænd; ənd] [kɑ:mpri'hensɪv] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['mɪnɪt] — [ɪts] [stɑɪl] ['fɜ:rɪd]
Its philosophy is bold and comprehensive without being minute — its style fervid
它是 哲学 是 大胆的 和 综合的 没有 存在 分钟 — 它是 风格 狂热
[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [pjʊr] .
and exceedingly pure .
和 非常 纯的 .
它的理念大胆而全面，又不失严谨——它的风格热情洋溢，又极其纯粹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][i'niʃəls][ænd; ənd][pleɪs][ʌv; əv][deɪt] ,
From the initials and place of date ,
从 这 首字母 和 地方 的 日期 ,
根据姓名首字母和日期地点 ,

[wi; wi][ɑ:r; ər][led][tu; tə][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊ:t][ðɪs] ['esi] [tu; tə]['mɪstər] . ['groʊsbɛk] [ʌv; əv] [sɪnsɪ'næti] .
we are led to attribute this essay to Mr . Groesbeck of Cincinnati .
我们 是 引领 到 属性 这 散文 到 先生 . 格罗斯贝克 的 辛辛那提 .
我们推断这篇文章的作者是辛辛那提的格罗斯贝克先生。

“ [ˈvɜ:rb(ə)l][k'rɪtɪsɪzəmz] ” [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['peɪpər] ,
“ Verbal Criticisms ” is a good paper ,
“ 口头 批评 ” 是 一个 好的 纸 ,
《言语批评》是一篇好文章 ,

[bʌt; bət][wi; wi]['kænɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['strɪktʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [freɪz] “ ['bi:ɪŋ] [bɪlt]
but we cannot agree with the critic in his strictures on the phrase “ being built
但 我们 不能 同意 和 这 评论家 在 他的 狭窄 在这 短语 “ 存在 建造
.
:
.
但我们不能同意批评家对“正在建造”这一短语的严厉批评。

“ [ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ([æz; əz][aɪ'ti:] [ɪn'veəriəbli] [ɪz] ,) [fʊl] , [boʊld] , ['vɪɡərəs] [ænd; ənd]
“ The Editorial Department is (as it invariably is ,) full , bold , vigorous and
“ 这 社论 部门 是 (作为 它 总是 是 ,) 满的 , 大胆的 , 蓬勃 和
[ə'rɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .
“编辑部（一如既往地）人才济济、大胆创新、充满活力且富有创意。”

[ðə; ði][fɜ:rst]['peɪpər][ɪz] “ ['ɪntɪz] [bɜ:] , ” [ænd; ənd] ['ɡɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɔ:ɪdʒɪn] ,
The first paper is “ Lynch's Law , ” and gives the history and origin ,
这 第一的 纸 是 “ 林奇的 法律 , ” 和 给予 这 历史 和 起源 ,
第一篇论文是《林奇定律》，阐述了林奇定律的历史和起源。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:] .
together with a copy of the law .
一起 和 一个 复制 的 这 法律 .
以及一份法律文本副本。

[ðen] [ˈfɑːləʊ] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈnoʊtɪsɪz] .
Then follow Critical Notices .
然后 跟随 批判的 通知 .

然后关注重要通知。

[nuː] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [riːvʲuːd] — [ʌv; əv] [slɪdəlz] , [ʌv; əv] [prəˈfesər] - , [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrɑːləps]
New works are reviewed — of Slidell's , of Professor Anthon's , of Mrs . Trollope's
新的 作品 是 已审核 — 的 斯莱德尔的 , 的 教授 - , 的 太太 . 特罗洛普的
, [ʌv; əv] [pɒldɪŋz] , [ʌv; əv] [ˈwɒlʃɪz] ,
, of Paulding's , of Walsh's ,
, 的 保尔丁氏 , 的 沃尔什的 ,
评论新作——斯莱德尔的、安东教授的、特罗洛普夫人的、保尔丁的、沃尔什的。

[ʌv; əv] [ˈkuːpɜːz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [meɪlənz] .
of Cooper's , and of Mellen's .
的 库珀的 , 和 的 梅伦的 .

库珀的，以及梅伦的。

[preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Praise and blame are distributed with the soundest discrimination , and
称赞 和 责备 是 分布式 和 这 最响亮的 歧视 , 和
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ,
with an impartiality ,
和 一个 公正性 ,
表扬和批评都经过最合理的区分和公正的评判。

([ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [noʊn] [ˈfrendz] ,) [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] ;
(even in the case of known friends ,) which it is impossible not to admire ;
(甚至 在 这 案件 的 已知 朋友们 ,) 哪个 它 是 不可能的 不是 到 钦佩 ;
(即使是熟识的朋友,) 也令人钦佩;

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪmˈpiːtʃ] .
or to impeach .
或者 到 劾 .

或者弹劾。

[ðə; ðɪ] [poʊˈetɪkl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈlɪmɪtɪd] .
The Poetical Department is quite limited .
这 诗意的 部门 是 相当 有限的 .

诗歌系规模相当有限。

[tuː] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [ˈmɪstər] . [poʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪnˈtaɪtld] “ [aɪˈriːn] , ” [ɪn] [ɪˈspeʃl] ,
Two pieces by Mr . Poe are very beautiful , the one entitled “ Irene , ” in especial ,
二 件 经过 先生 . 爱伦·坡 是 非常 美丽的 , 这 一 标题 “ 艾琳 , ” 在 特别的 ,
爱伦·坡先生的两幅作品非常优美，尤其是题为《艾琳》的那幅。

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈdɪsəplɪnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
is full of his rich and well - disciplined imagination .
是 满的 的 他的 富有的 和 出色地 - 纪律严明的 想像力 .

充满了他丰富而严谨的想象力。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɑːn] “ [kəˈmɪlə] ” [baɪ] [ˈlæmbərt] [ə; eɪ] . [ˈwɪlmə] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʃɪkt] [dʒem] ;
The lines on “ Camilla ” by Lambert A . Wilmer , are a perfect gem ;
这 线条 在 “ 卡米拉 ” 经过 兰伯特 一个 . 威尔默 , 是 一个 完美的 宝石 ;

Lambert A. Wilmer 的诗作《Camilla》中的歌词堪称完美佳作；

[fʊl] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk] [ˈsɑːrəʊ] .
full of antique strength and classic sorrow .
满的 的 古董 力量 和 经典的 悲哀 .

充满古老的力量和经典的悲伤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [gə'zet] .
From the Baltimore Gazette .
从 这 巴尔的摩 公报 .

摘自《巴尔的摩公报》。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] [fɔ:r; fər]['eɪprəl] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
The Southern Literary Messenger for April , has been received rather late in the
这 南方 文学 信使 为了 四月 , 有 到过 已收到 相当 晚的 在 这
[deɪ] .
day .
天 .

四月份的《南方文学信使》杂志到货较晚。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɪ'leɪd] ([frʌm; frəm][ju: 'es])
Though the appearance of the Messenger is occasionally delayed (from us)
尽管 这 外貌 的 这 信使 是 偶尔 延迟 (从 我们)
[lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][wi:; wi] [maɪt] [wɪ] ,
longer than we might wish ,
更长 比 我们 可能 希望 ,

虽然信使的出现有时会比我们希望的要晚一些（对我们来说），

[jet] [wi:; wi]['evər] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] [wɪt] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rði]
yet we ever give it the cordial welcome which a most interesting and worthy
然而 我们 曾经 给 它 这 亲切 欢迎 哪个 一个 最多 有趣的 和 值得
[frend] ['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
friend never fails to receive at our hands .
朋友 绝不 失败 到 收到 在 我们的 双手 .

然而，我们始终以热情好客的态度欢迎它，就像我们对待一位有趣而值得尊敬的朋友一样。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] , [wi:; wi] [pər'si:v] , [kən'teɪnz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
The present number , we perceive , contains less than the usual amount of
这 展示 数字 , 我们 感知 , 包含 较少的 比 这 通常 数量 的
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

我们认为，当前这个数字所包含的物质数量少于通常的数量。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['nʌmbər] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði]
owing to the increase of the pages of the March number occasioned by the
欠款 到 这 增加 的 这 页面 的 这 行进 数字 引发 经过 这
[ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv] [prə'fesər] [du:z] ['væljuəb(ə)l] [ə'dres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
insertion of Professor Dew's valuable address upon the influence of the
插入 的 教授 露水 有价值的 地址 之上 这 影响 的 这
['fedərətɪv; 'fedərəɪtɪv] [rɪ'pʌblɪkən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [gʌvərnmənt] [ə'pɑ:n]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd]
federative republican system of government upon literature and
联邦 共和党人 系统 的 政府 之上 文学 和
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
the development of character .
这 发展 的 特点 .

由于刊登了杜教授关于联邦共和政体对文学和性格发展的影响的宝贵演讲，导致三月份的页数增加。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] [meɪlzəl] [tʃes] ['pleɪər] , [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] ,
The long and able article on Maelzel's Chess Player , contained in this number ,
这 长的 和 有能力的 文章 在 梅尔泽尔的 棋 玩家 , 包含 在 这 数字 ,
本期杂志刊登了一篇关于梅尔泽尔的《棋手》的长篇精彩文章，

[dʌz] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd][ə'kju:t] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['b:θər] , [hu:] ,
does credit to the close observation and acute reasoning of its author , who ,
做 信用 到 这 关闭 观察 和 急性 推理 的 它是 作者 , who ,
这要归功于作者敏锐的观察力和精辟的推理能力，他

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌedɪˈtɔ:riəl] [hed] , [wi:; wi][ɪnˈfɜ:r][ɪz][ðə; ði] [ˈtæləntɪd]
as the article is published under the editorial head , we infer is the talented
作为 这 文章 是 已发布 在下面 这 社论 头 , 我们 推断 是 这 才华横溢
[ˈedɪtər] [hɪmˈself] .
editor himself .
编辑 他自己 :

由于文章是以编辑主管的名义发表的, 我们推断作者就是这位才华横溢的编辑本人。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [tjes] - [ˈpleɪər] [ɪz][ə; eɪ] [pʃʊr] [məˈʃi:n] , [ɪz] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,
The question whether or not the chess - player is a pure machine , is , we think ,
这 问题 无论 或者 不是 这 棋 - 玩家 是 一个 纯的 机器 , 是 , 我们 思考 ,
棋手是否是一台纯粹的机器, 这个问题, 我们认为,

[kəmˈpli:tli] [pʊt][tu:; tə][rest] .
completely put to rest .
完全地 放 到 休息 :

彻底结束了。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]
The nature of the game of
这 自然 的 这 游戏 的

游戏的本质

[[pi:] . -]
[**p . 519**]
[p . -]

[第 519 页]

[tjes] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt][noʊ] [məˈʃi:n] , [haʊˈevər] [ɪnˈdʒi:niəsli] [əˈreɪndʒd] [meɪ] [bi:; bi][ɪts] [ˈmekənɪzəm] ,
chess is such , that no machine , however ingeniously arranged may be its mechanism ,
棋 是 这样的 , 那 不 机器 , 然而 巧妙地 安排 可能 是 它是 机制 ,
国际象棋的特殊之处在于, 任何机器, 无论设计多么巧妙, 都无法成为它的机制。

[kʊd; kəd][ʌv; əv][ɪtˈself] [pərˈfɔ:rm] [ɪts] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [ɑ:pəˈeɪʃənz] .
could of itself perform its constantly varying operations .
可以 的 本身 履行 它是 不断地 变化 运营 .
它本身可以执行其不断变化的操作。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ˈɡɪv(ə)n] [əˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈpɪnjən] ,
We have never , at any time , given assent to the prevailing opinion ,
我们 有 绝不 , 在 任何 时间 , 给定 同意 到 这 盛行 观点 ,
我们从未、也从未赞同过当时的主流观点。

[ðæt] [ˈhju:mən][ˈeɪdʒənsi][ɪz][nɑ:t] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . - .
that human agency is not employed by Mr . Maelzel .
那 人类 机构 是 不是 受雇 经过 先生 : - :
梅尔泽尔先生并没有运用这种人为因素。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈeɪdʒənsi][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈkwestʃənd] ,
That such agency is employed cannot be questioned ,
那 这样的 机构 是 受雇 不能 是 被质问 ,
聘用这样的机构是毋庸置疑的。

[ənˈles] [ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt] [ˈɪntələkt]
unless it may be satisfactorily demonstrated that man is capable to impart intellect
除非 它 可能 是 令人满意地 已证明 那 男人 是 有能力的 到 传授 智力
[tu:; tə] [ˈmætər] :
to matter :
到 事情 :

除非能够令人满意地证明人类有能力赋予物质以智慧:

[fɔːr; fər][maɪnd][ɪz][noʊ] [les] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,
for mind is no less requisite in the operations of the game of chess ,
为了 头脑 是 不 较少的 必需品 在 这 运营 的 这 游戏 的 棋 ,
因为在下棋的过程中, 思维同样至关重要。

[ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈæbstrækt] ['riːzənɪŋ] .
than it is in the prosecution of a chain of abstract reasoning .
比 它 是 在 这 起诉 的 一个 链 的 抽象的 推理 .
比起对一系列抽象推理的追究, 它更像是在追究责任。

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [ðoʊz] , [huːz] [krɪˈduːləti] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] [baɪ]
We recommend those , whose credulity has in this instance been taken captive by
我们 推荐 那些 , 谁 轻信 有 在 这 实例 到过 已采取 俘虏 经过
[ˈplɔːzəb(ə)l] [əˈpɪrənsəz] ;
plausible appearances ;
合情合理 外貌 ;

我们建议那些容易被看似合理的表象所蒙蔽的人;
[ænd; ənd][ɔːl] , [ˈweðər] [ˈkredʒələs] [ɔːr][nɑːt] , [huː] [ədˈmaɪər][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [treɪn][ʌv; əv] [ɪnˈdʌktɪv]
and all , whether credulous or not , who admire an ingenious train of inductive
和 全部 , 无论 轻信的 或者 不是 , WHO 钦佩 一个 巧妙 火车 的 归纳法
[ˈriːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

所有那些无论轻信与否, 都欣赏精妙归纳推理的人,
[tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [əˈtentɪvli] :
to read this article attentively :
到 读 这 文章 认真地 :

请认真阅读本文:
[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][raɪz][frəm; frəm][ɪts][pəˈruːz(ə)l] [kənˈvɪnst] [ðæt][ə; eɪ] [mɪr] [məˈʃiːn]
each and all must rise from its perusal convinced that a mere machine
每个 和 全部 必须 上升 从 它是 仔细阅读 确信 那 一个 仅仅 机器
[ˈkænɑːt] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ˌrekwɪˈziʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɪntrɪkət] [geɪm] [dɪˈmændz] ,
cannot bring into requisition the intellect which this intricate game demands ,
不能 带来 进入 征用 这 智力 哪个 这 错综复杂 游戏 需求 ,
每个人都必须在仔细研读之后确信, 一台普通的机器无法调动起这款复杂游戏所需的智力。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðæt] [ˈevri] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənsɪ] ,
but on the contrary that every operation is the result of human agency ,
但 在 这 相反 那 每一个 手术 是 这 结果 的 人类 机构 ,
但恰恰相反, 每一项操作都是人为因素的结果。

[ðoʊ] [soʊ] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [kənˈsiːld] [æz; əz][tuː; tə][ˈbæf(ə)l] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [ənˈles] [baɪ] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd]
though so ingeniously concealed as to baffle detection , unless by long continued
尽管 所以 巧妙地 暗 作为 到 挡板 检测 , 除非 经过 长的 持续
[ænd; ənd][kloʊz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
and close observation .
和 关闭 观察 .

虽然隐藏得如此巧妙, 以至于除非经过长时间的持续密切观察, 否则很难被发现。
[ðɪs] [ˈkwestʃən] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [soʊ][ˈeɪbli] , [ɪɡˈzæmɪnd] ,
This question , so often , and in this instance so ably , examined ,
这 问题 , 所以 经常 , 和 在 这 实例 所以 能够 , 检查 ,
这个问题, 经常被探讨, 而且在这个例子中也探讨得非常透彻。

[wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
was settled in Baltimore several years ago ,
曾是 定居 在 巴尔的摩 一些 年 前 ,
几年前定居巴尔的摩,

[baɪ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɔːr]
by the actual discovery of a man emerging from the top of the chest or
经过 这 实际的 发现 的 一个 男人 新兴 从 这 顶部 的 这 胸部 或者
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

通过实际发现一名男子从箱子或盒子顶部爬出来，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [meɪlzəl] [ˈfɪgjər] [muːvd] [ðə; ði] [tʃes] [men] , [ðə; ði][lɪd] ,
on which Mr . Maelzel's figure moved the chess men , the lid ,
在 哪个 先生 . 梅尔泽尔的 数字 已搬 这 棋 男人 , 这 盖 ,
梅尔泽尔先生的身影移动棋子的地方，就是盖子，
[wɪtʃ] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɪvət] [laɪk] [sʌm; səm][kɑːrd] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəz] , [ˈbiːɪŋ] [tʜːrnd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
which moved on a pivot like some card table covers , being turned on one side .
哪个 已搬 在 一个 枢 喜欢 一些 卡片 桌子 封面 , 存在 转向 在 一 边 .
它像一些牌桌布一样绕着轴转动，可以侧翻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [tuː] [jʊθs] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈkærəktər] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
This was seen by two youths of respectable character , through a window ,
这 曾是 已见 经过 二 青年 的 可敬 特点 , 通过 一个 窗户 ,
[æksɪˈdentəli] [ˈoʊpən] ,
accidentally open ,
偶然 打开 ,
这件事被两个品行端正的年轻人透过一扇意外打开的窗户看到了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [meɪlzəl] [tʃes] [ˈpleɪər] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
in the rear of the room in which Mr . Maelzel's Chess Player was exhibited .
在 这 后部 的 这 房间 在 哪个 先生 . 梅尔泽尔的 棋 玩家 曾是 展出 .
在展出梅尔泽先生的《棋手》的房间后部。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfard] .
Of the truth of this discovery we are entirely satisfied .
的 这 真相 的 这 发现 我们 是 完全 使满意 .
我们对这一发现的真实性完全满意。

[ðə; ði] [ˈlektʃər] “ [ɑːn][ðə; ði] [ˈpraːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The Lecture “ On the Providence of God in the Government of the World ,
这 演讲 ” 在 这 普罗维登斯 的 上帝 在 这 政府 的 这 世界 ,
题为“论上帝在世界治理中的旨意”的讲座

” [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmænjuskɹɪpt] [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] ,
” **from the original manuscript of Benjamin Franklin** ,
” 从 这 原来的 手稿 的 本杰明 富兰克林 ,
摘自本杰明·富兰克林的原始手稿

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
and which has not hitherto been published in any edition of his works ,
和 哪个 有 不是 迄今为止 到过 已发布 在 任何 版 的 他的 作品 ,
而且此前从未在他的任何作品版本中发表过。

[ɪz] [ˈpraːpərli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
is properly entitled to the first place in the columns of the Messenger .
是 适当地 标题 到 这 第一的 地方 在 这 列 的 这 信使 .
理应在《信使报》的专栏中占据第一的位置。

[ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlektʃər] ,
The argument of the Providence of God contained in this lecture ,
这 争论 的 这 普罗维登斯 的 上帝 包含 在 这 演讲 ,
本次讲座中关于上帝旨意的论证，

[ɪz][ˈædmərəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˈbrevəti] [ænd; ənd] [kənˈkluːsɪvnəs] .
is admirable for its brevity and conclusiveness .
是 令人钦佩的 为了 它是 简洁 和 结论性 :

其简洁明了、结论明确，令人赞赏。

[ˈfræŋklɪn] [ˈriːzənd] [wel] , [ænd; ənd] [roʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːzənd] .
Franklin reasoned well , and wrote as well as he reasoned .
富兰克林 有理智的 出色地 , 和 写道 作为 出色地 作为 他 有理智的 .

富兰克林逻辑思维能力很强，他的写作水平也与他的逻辑思维能力一样出色。

[ˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk] [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
Forming his style after the model of the most chaste and classic writer of
成型 他的 风格 后 这 模型 的 这 最多 贞洁 和 经典的 作家 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
the English language ,
这 英语 语言 ,

他以英语中最纯洁、最经典的作家为榜样，形成了自己的写作风格。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] [stɔːrd] [maɪnd] ,
and drawing from the resources of a capacious and well stored mind ,
和 绘画 从 这 资源 的 一个 宽敞 和 出色地 存储 头脑 ,
并从博大精深、知识储备丰富的头脑中汲取资源，

[hiː; hi][ˈnevər] [feɪld] [bəʊθ][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] .
he never failed both to please and to instruct his readers .
他 绝不 失败的 两个都 到 请 和 到 指示 他的 读者 .

他总能既取悦读者，又教导读者。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ;
His aim was to benefit his countrymen ;
他的 目的 曾是 到 益处 他的 同胞们 ;

他的目标是造福他的同胞；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] ,
and he wrote for them in a way in which they could understand ,
和 他 写道 为了 他们 在 一个 方式 在 哪个 他们 可以 理解 ,
[əˈpriːʃieɪt] ,
appreciate ,
欣赏 ,

他用他们能够理解、欣赏的方式为他们写作，

[ænd; ənd][ˈpraɪfɪt][baɪ] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .
and profit by every thing that came from his pen .
和 利润 经过 每一个 事物 那 来了 从 他的 笔 .

并从他笔下的一切作品中获利。

[ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] [ˈpʌblɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈwiːkli] [gəˈzet]
The epistles published more than a century ago in his Pennsylvania Weekly Gazette
这 书信 已发布 更多的 比 一个 世纪 前 在 他的 宾夕法尼亚州 每周 公报
,
:
,

这些书信发表于一个多世纪前的《宾夕法尼亚周报》上，

[kənˈteɪn] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l][hɪnts] [rɪˈspektɪŋ] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] ,
contain many valuable hints respecting domestic economy ,
包含 许多 有价值的 提示 尊重 国内的 经济 ,

包含许多有关国内经济的宝贵建议，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [ˈtreʒəd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ;
some of which might be treasured up with advantage at the present day ;
一些 的 哪个 可能 是 珍藏 向上 和 优势 在 这 展示 天 ;
[fɔːr; fər] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
for , generally speaking ,
为了 , 一般来说 请讲 ,

其中一些在今天可能具有重要的收藏价值；因为总的来说，

[ɪˈkɑːnəmi] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈvɜːrtʃuː] .
economy is not an American virtue .
经济 是 不是 一个 美国人 美德 .

经济并非美国的优良品质。

[tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈpɪsəlz] , [wʌn][frʌm; frəm] [ˈæntəni] [ˈæftəwɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈsiːljə]
Two of those epistles , one from Anthony Afterwit , and the other from Celia
二 的 那些 书信 , 一 从 安东尼 事后 , 和 这 其他 从 西莉亚
[ˈsɪŋɡ(ə)] ,
Single ,
单身的 ,

其中两封书信，一封来自安东尼·阿夫特维特，另一封来自西莉亚·辛格尔。

[hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
have made their appearance in this number of the Messenger .
有 制成 他们的 外貌 在 这 数字 的 这 信使 .

他们已在本期《信使报》上亮相。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈsæːtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
Neither of them , it seems , has been inserted in any of the editions of
两者都不 的 他们 , 它 似乎 , 有 到过 插入 在 任何 的 这 版本 的
[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɜːrks] .
the Doctor's works .
这 医生的 作品 .

看来，这两篇文章都没有被收录到博士的任何版本作品中。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] “ [ˈdʒiːniəs] ” [ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [ðæn; ðən]
The article on “ Genius ” is perhaps more in accordance with our views than
这 文章 在 “ 天才 ” 是 也许 更多的 在 根据 和 我们的 浏览 比
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditər] ,
with those of the editor ,
和 那些 的 这 编辑 ,

关于“天才”的文章或许更符合我们的观点，而不是编辑的观点。

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ˈɪnfərənsɪz] [læɡ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
who seems to think the writer's inferences lag behind the spirit of the age ,
WHO 似乎 到 思考 这 作家的 推断 落后 在后面 这 精神 的 这 年龄 ,
似乎认为作者的推论落后于时代精神，

[ænd; ənd] [hens] [dɪˈdʒuːsɪz] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɑːndənt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
and hence deduces the important conclusion , that his correspondent is not a
和 因此 推断 这 重要的 结论 , 那 他的 通讯员 是 不是 一个
[frəˈnɑːlədʒɪst] .
phrenologist .
颅相学家 .

由此得出重要结论，即他的通信者不是颅相学家。

[wiː; wi] [liːv] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈeditər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
We leave both the editor and his correspondent to the enjoyment of their
我们 离开 两个都 这 编辑 和 他的 通讯员 到 这 享受 的 他们的
[oʊn] [rɪˈspektɪv] [əˈpɪnjənz] ,
own respective opinions ,
自己的 各自 意见 ,

我们干涉编辑和他的通讯员各自的观点。

[waɪl] [wiː; wi] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [entərteɪn] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] " [mɑːrtʃ] [kɔːrt] " **while we pass on to entertain ourselves for a little while in the “ March Court ”** 尽管 我们 经过 在 到 招待 我们自己 为了 一个 小的 尽管 在 这 “ 行进 法庭 ” [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [stɜːt] . **of our sister State .** 的 我们的 姐姐 状态 .

而我们则前往姐妹州的“三月宫廷”消遣片刻。

[ˈnuːgəˌtɔːr] [dɪ'skraɪbz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ə'kɜːrəns] [bəʊθɪ][ɪn][ænd; ɐnd] **Nugator describes to the life the scenes of every day occurrence both in and** nugator 描述 到 这 生活 这 场景 的 每一个 天 发生 两个都 在 和 [ə'raʊnd] [ə; eɪ][vər'dʒɪniə] [kɔːrt] [haʊs] , **around a Virginia Court House ,** 大约 一个 弗吉尼亚州 法庭 房子 ,

Nugator 向世人描绘了弗吉尼亚州法院内外每天发生的各种场景，

[ænd; ɐnd] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['hæpɪli] [drɔːn] , **and concludes the picture he has so happily drawn ,** 和 结束 这 图片 他 有 所以 快乐地 绘制 ,

于是，他愉快地描绘的这幅画面就此结束了。

[baɪ] [ˌɪntrə'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , **by introducing the trial of a negro woman for murder , during the late war ,** 经过 介绍 这 审判 的 一个 黑人 女士 为了 谋杀 , 期间 这 晚的 战争 , [ænd; ɐnd] [ə'fɑːr] [ˈmɜːrdər] , 在 战争 后期， 通过 引入 对 一名 黑人 妇女 谋杀 罪的 审判，

[ænd; ɐnd][æːt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][pə'təʊmæk] . **and at the time the British were ascending the Potomac .** 和 在 这 时间 这 英国 是 上升 这 波托马克河 .

当时英国人正沿波托马克河逆流而上。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " ['wʊmən] , " [baɪ] [ˌpɔːliːnə] , **The article on “ Woman , ” by Paulina ,** 这 文章 在 “ 女士 , ” 经过 保利娜 ,

保利娜撰写的关于“女人”的文章

[ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ɐnd] [wel] ['rɪt(ə)n] — [fɑːr] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ɐnd] [ˌfɪlə'sɔːfɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][væst] **is sensible and well written — far more just and philosophical than a vast** 是 明智的 和 出色地 书面 — 远的 更多的 只是 和 哲学 比 一个 广阔的 [diːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [fer] ['sʌbdʒekt] . **deal that has been said on this fair subject .** 交易 那 有 到过 说 在 这 公平的 主题 .

这篇文章条理清晰、文笔流畅，比围绕这个公平话题的大量论述更加公正、更具哲学性。

[kə'mend] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [ˌpɔːliːnə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , **Commend us to the ladies in general , and to Paulina in particular ,** 表彰 我们 到 这 女士们 在 一般的 , 和 到 保利娜 在 特别的 ,

请代我们向所有女士，特别是保利娜女士转达我们的好意。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ˌvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlər][seks] . **for just views of the gentler sex .** 为了 只是 浏览 的 这 更温和 性别 .

只为欣赏女性的柔美之美。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðə; ði] [fer] ['raɪtər] [meɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] **It is to be hoped the fair writer may perceive that the subject is not exhausted** 它 是 到 是 希望 这 公平的 作家 可能 感知 那 这 主题 是 不是 筋疲力尽的 [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['eseɪ] . **in a single essay .** 在 一个 单身的 散文 .

希望公正的作者能够意识到，一个主题无法在一篇文章中穷尽。

“ [li:vz] [frʌm; frəm][maɪ][skræp] [bʊk] , ” [ɪn'klu:dʒ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
“ **Leaves from my Scrap Book** , ” **includes much that is excellent within a limited**
“ 树叶 从 我的 废料 书 , ” 包括 很多 那 是 出色的 之内 一个 有限的
[speɪs] .
space .
空间 .

“ [də; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [kə'rekt] [teɪst] [baɪ][kloʊz] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The writer has improved his naturally correct taste by close communion with the
这 作家 有 改进 他的 自然 正确的 品尝 经过 关闭 圣餐 和 这
[ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑ:ðərn] ['klæsɪks] .
ancient and modern classics .
古老的 和 现代的 经典 .

“ [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'lɪsɪtəs] “ [hɪts] ,
A Tale of Jerusalem , **is one of those felicitous “ hits** ,
一个 故事 的 耶路撒冷 , 是 一 的 那些 幸福的 “ 点击量 ,
[ˈdʒerʊsələm] .
“ A Tale of Jerusalem ” **is one of those felicitous “ hits** .
《耶路撒冷的故事》 是一部令人欣喜的“热门”作品。

“ [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:rt] [ʌv; əv]['edgər][ə; eɪ] . [poʊ] .
“ **which are the forte of Edgar A . Poe** .
“ 哪个 是 这 长处 的 埃德加 一个 . 爱伦·坡 .
[ˈedgər] .
而这正是埃德加·爱伦·坡的强项。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['epɪgræm] , [laɪz][ɪn][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] .
The point , like that of an epigram , lies in the conclusion .
这 观点 , 喜欢 那 的 一个 警句 , 谎言 在 这 结论 .
[ˈepɪgræm] .
就像警句一样，重点在于结论。

[ðə; ði] “ ['krɪtɪk(ə)]['noʊtɪsɪz] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] , [ɪ'vɪns] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The “ critical notices ” of the present number , evince the usual ability of the
这 “ 批判的 通知 ” 的 这 展示 数字 , 表明 这 通常 能力 的 这
[ˈju:ʒuəl] .
[ˈeditər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] ;
editor in this department ;
编辑 在 这 部门 ;
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
本期“评论文章”体现了该部门编辑一贯的高水准；

[ðoʊ] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [teɪst] , [nɑ:t][kwat][soʊ] ['kɔ:stɪk] , [æz; əz] [hɪðər'tu:] .
though , what is more to our taste , not quite so caustic , as hitherto .
尽管 , 什么 是 更多的 到 我们的 品尝 , 不是 相当 所以 腐蚀性物质 , 作为 迄今为止 .
[hɪðər'tu:] .
不过，更符合我们口味的是，它不像以前那样辛辣了。

[wɪz; wi] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kʌlprɪt] [feɪ] .
We accord with the review of the “ Culprit Fay .
我们 符合 和 这 审查 的 这 “ 罪魁祸首 仙女 .
[ˈkʌlprɪt] .
我们同意对“罪魁祸首费伊”的审查。

“ [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prouəm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [preɪz] ['lævɪft] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [wen] ['krɪtɪkli]
“ **The merits of this poem , despite the praise lavished upon it , when critically**
“ 这 优点 的 这 诗 , 尽管 这 称赞 慷慨的 之上 它 , 什么时候 关键
[ˈkrɪtɪkli] ,
sifted ,
筛过的 ,
[ˈsɪftɪd] .
“尽管这首诗获得了无数赞誉，但经过批判性审视后，它的优点是……”

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['u:fi:] [hɪm'self] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'fer] .
will be found to be like the little Ouphe himself , rather a small affair .
将要 是 成立 到 是 喜欢 这 小的 哎哟 他自己 , 相当 一个 小的 事务 .
[ˈlɪt(ə)] .
会发现它就像小欧菲本人一样，是一件小事。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪk(ə)]][hæz; həz][bɪn] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][səʊ][fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈlɪmɪts][æz; əz][tuː; tə]
Our article has been lengthened so far beyond the usual limits as to
我们的 文章 有 到过 加长 所以 远的 超过 这 通常 限制 作为 到
[prɪˈkluːd] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [dɪˈpɑːrtmənt] .
preclude attention to the poetical department .
排除 注意力 到 这 诗意的 部门 .

我们的文章篇幅已经远远超过了通常的限制，因此无法关注诗歌部分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrfək] [ˈherəld] .
From the Norfolk Herald .
从 这 诺福克 先驱报 .

摘自《诺福克先驱报》。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒər] . — [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ɔːlˈðoʊ]
The Southern Literary Messenger . — **The present number of the Messenger** , **although**
这 南方 文学 信使 . — 这 展示 数字 的 这 信使 , 虽然
[nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [iːkwəl][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [wʌnz] ,
not altogether equal to some previous ones ,
不是 共 平等的 到 一些 以前的 一个 ,

南方文学信使——本期信使虽然不及前几期那么多，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [səˈsteɪnz] [ðə; ði] [wel] [ɜːrnd]
is full of highly interesting and valuable matter , **and sustains the well earned**
是 满的 的 高度 有趣的 和 有价值的 事情 , 和 维持 这 出色地 获得
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] .
reputation of the Journal .
名声 的 这 杂志 .

内容丰富有趣，极具价值，维护了该期刊应有的良好声誉。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)]][ɪz] “ [emˈesɪz] . [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] .
The first article is “ MSS . **of Benjamin Franklin** .

第一篇文章是“本杰明·富兰克林的手稿”。

” [ðɪːz] [emˈesɪz] . [ɑːr; ər] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
” **These MSS** . **are copied from the hand writing of Franklin himself and**
” 这些 MSS . 是 复制 从 这 手 写作 的 富兰克林 他自己 和
[hæv; həv] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
have never appeared in any edition of his works .
有 绝不 出现 在 任何 版 的 他的 作品 .

“这些手稿是从富兰克林本人的手稿中抄录的，从未出现在他的任何版本的作品中。”

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [gʊd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ɪts][səˈluːʃ(ə)n] .
Among other good things , **they include the following question and its solution** .
之中 其他 好的 事物 , 他们 包括 这 下列的 问题 和 它是 解决方案 .

除此之外，它们还包括以下问题及其解答。

“ [ə; eɪ][mæn] [ˈbaːɡɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [sɪks] [mʌnθs] ,
” **A man bargains for the keeping of his horse six months** ,
” 一个 男人 特价商品 为了 这 保持 的 他的 马 六 几个月 ,
“一个人与人讨价还价，想让他马留养六个月，

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][bɑːrˈbeɪdoʊz] .
whilst he is making a voyage to Barbadoes .
而 他 是 制作 一个 航程 到 巴巴多斯 .

在他前往巴巴多斯的旅途中。

[ðə; ði] [hɔːrs] [streɪz] [ɔːr][ɪz][ˈstoʊlən] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkiːpər] [hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeʃn] .
The horse strays or is stolen soon after the keeper has him in possession .
这 马 流浪者 或者是 被盗 很快 后 这 守门员 有 他 在 拥有 .

马匹被饲养员收养后不久，就走失或被盗了。

[wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [dɪ'mændz] [ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] ['mʌni] ,
When the owner demands the value of his horse in money ,
什么时候 这 所有者 需求 这 价值 的 他的 马 在 钱 ,
当马主要求用金钱支付马匹的价值时

[meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz]['dʒʌstli] [dɪ'mænd] [soʊ] [mʌtʃ] [di'dʌktɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
may not the other as justly demand so much deducted as the keeping of the
可能 不是 这 其他 作为 公正地 要求 所以 很多 扣除 作为 这 保持 的 这
[hɔ:rs] [sɪks] [mʌnθs] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ?
horse six months amounts to ?
马 六 几个月 金额 到 ?
对方难道没有同样正当的理由要求扣除饲养这匹马六个月的费用吗？

" [ðə; ði] ['sekənd] [proʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪz] " ['laɪənl] ['grænbɪ] ,
" **The second prose article is " Lionel Granby** ,
" 这 第二 散文 文章 是 " 莱昂内尔 格兰比 ,
第二篇散文文章是《莱昂内尔·格兰比》,

" [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [kən'sɪdər] [æz; əz][æt; ət][ɔ:l] ['kreditəbl] [tu:; tə][ðə; ði]
" **a series of papers which we cannot consider as at all creditable to the**
" 一个 系列 的 文件 哪个 我们 不能 考虑 作为 在 全部 可信赖的 到 这
['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .
“一系列我们认为完全不能称得上是信使所撰写的文章。”

[ðə; ði] " ['preri] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sketʃ] .
The " Prairie " is a very good sketch .
这 " 草原 " 是 一个 非常 好的 草图 .
《草原》是一幅非常好的素描。

" ['rændəm] [θɔ:ts] " [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [pɪ'dæntɪk] , [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['ɑ:rtɪk(ə)] .
" **Random Thoughts " are somewhat pedantic , but make a very excellent article** .
" 随机的 想法 " 是 有些 迂腐的 , 但 制作 一个 非常 出色的 文章 .
“随想”虽然有些迂腐，但却是一篇非常优秀的文章。

" [ɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈendʒ] " [wi:; wi] ['fænsi] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] ; [aɪ 'ti:] [ɪz]
" **Odds and Ends " we fancy is from the pen of Mr . Garnett ; it is**
" 赔率 和 结束 " 我们 想要 是 从 这 笔 的 先生 : 石榴石 ; 它 是
[fʊl] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
full of humor ,
满的 的 幽默 ,
我们猜测《零碎杂谈》出自加内特先生之手；它充满了幽默感。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] ,
and will be generally liked ,
和 将要 是 一般来说 喜欢 ,
而且会受到大家的喜爱,

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [kəm'paɪlə] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [tu:] [oʊld]
although we agree with the Richmond Compiler in thinking it rather too old
虽然 我们 同意 和 这 里士满 编译器 在 思维 它 相当 也 老的
['fæʃnd] .
fashioned .
造型 .
虽然我们同意里士满编纂者的观点，认为它有点太老式了。

[ðə; ði] " [hɔ:l] [ʌv; əv] - " [ɪz] [dɪ'sɑdɪdli] [bæd] ,
The " Hall of Incholese " is decidedly bad ,
这 " 大厅 的 - " 是 绝对地 坏的 ,
“无耻之殿”绝对是糟糕的,

[ænd; ənd] [mɔːr'ooʊər] [ə; eɪ][də'rekt] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈpoʊz] [teɪl] [ʌv; əv] " [bɔːn] - [bɔːn] .
and moreover a direct imitation of Mr . Poe's tale of " Bon - Bon .

和 而且 一个 直接的 模仿 的 先生 : 爱伦·坡的 故事 的 " 邦 - 邦 .

而且，它还直接模仿了爱伦·坡先生的小说《邦邦》。

" [ðə; ði] ['editər] [fʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ɪf] [fɔːr; fər]
" The Editor should have refused to admit it in the Messenger , if for

" 这 编辑 应该 有 拒绝 到 承认 它 在 这 信使 , 如果 为了

[noʊ] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
no other reason ,

不 其他 原因 ,

“即便没有其他原因，编辑也应该拒绝在《信使报》上承认这一点。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['berfeɪst] ['flætəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
on account of its barefaced flattery of himself .

在 帐户 的 它是 露骨 奉承 的 他自己 .

因为他赤裸裸地奉承自己。

['mɪstər] . ['kælvərts] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːlɪtmɔːr] [ə'merɪkən]) " ['lektʃər] [ɑːn]['dʒɜːrmən]
Mr . Calvert's (of the Baltimore American) " Lecture on German

先生 : 卡尔弗特的 (的 这 巴尔的摩 美国人) " 演讲 在 德语

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] " [wɪl] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [riːd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
Literature " will be generally read and admired .

文学 " 将要 是 一般来说 读 和 钦佩 .

卡尔弗特先生（《巴尔的摩美国人报》的）的“德国文学讲座”将广受读者阅读和赞赏。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kɑːmpri'hensɪv] ['eser] , [rɪ'vɪnsɪŋ] [ɪn'tɪmət] [ə'kweɪntəns]
It is a well - written and comprehensive essay , evincing intimate acquaintance

它 是 一个 出色地 - 书面 和 综合的 散文 , 表现出 亲密的 熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] .
with the literature of which he treats .

和 这 文学 的 哪个 他 款待 .

这是一篇文笔流畅、内容全面的文章，展现了作者对所论述的文学作品的深入了解。

" ['riːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ]'pens(ə)l] , [noʊ] . [aɪ 'vi:] " [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [oʊ] . [ɪz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ['nʌmbərz]
" Readings with my Pencil , No . IV " by J . F . O . is like all the other numbers

" 阅读 和 我的 铅笔 , 不 : 第四 " 经过 J : F : 哦 : 是 喜欢 全部 这 其他 数字

, [gʊd] .
, good .

, 好的 .

JFO 的《铅笔读本，第四期》和其他所有作品一样，都很棒。

" [ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l][elɪ'veɪʃ(ə)n] " [ɪz][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] : [ɪf] [wiː; wi] [mɪs'teɪk] [nɑːt] ,
" American Social Elevation " is most admirable : if we mistake not ,

" 美国人 社会的 海拔 " 是 最多 令人钦佩的 : 如果 我们 错误 不是 ,

“美国社会地位的提升”是最令人钦佩的：如果我们没有误解的话，

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [prə'fesər] [duː] .
this article is from the pen of Professor Dew .

这 文章 是 从 这 笔 的 教授 露 .

本文出自杜教授之手。

" ['vɜːrb(ə)l][k'rɪtɪsɪzəmz] " [ɑːr; ər][dʒʌst] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['kɑːmən] [pleɪs] .
" Verbal Criticisms " are just , but rather common place .

" 口头 批评 " 是 只是 , 但 相当 常见的 地方 .

“口头批评”是合理的，但却很常见。

[ðə; ði] " [edɪ'tɔːrɪəl] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz] ['veri] ['fɔːrsəbl] [nɑːd][ˈreɪsɪ][æz; əz][ˈjuːzuəl] .
The " Editorial " of this number is very forcible nod racy as usual .

这 " 社论 " 的 这 数字 是 非常 强制的 点头 色情 作为 通常 .

本期杂志的“社论”一如既往地带有强烈的挑逗意味。

[ə'mʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] [wiː; wi] ['nʊʊtɪs] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ˈʌ; əv] “ [ˈlɪntʃɪz] [lɔː] .
Among other things we notice an account of the origin of “ Lynch's Law .
之中 其他 事物 我们 注意 一个 帐户 的 这 起源 的 “ 林奇的 法律 .

其中我们注意到对“林奇定律”起源的描述。

” [ðə; ði] “ ['krɪtɪk(ə)] ['nʊʊtɪsɪz] ” [ɪm'breɪs] [ɔːl] [nuː] [prɒbli'keɪŋz] [ˈʌ; əv] ['eni] ['moʊmənt] , [ðæt] [ɪz] ,
” **The “ Critical Notices “ embrace all new publications of any moment , that is ,**
” 这 ” 批判的 通知 ” 拥抱 全部 新的 出版物 的 任何 片刻 , 那 是 ,
[ə'merɪkən] [prɒbli'keɪŋz] ;
American publications ;
美国人 出版物 ;

“评论栏目涵盖任何时期的所有新出版物，即美国出版物；

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ə'pruːv] [ˈʌ; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtəz] [dɪskrɪmɪ'neɪ(ə)n] [ɪn][naːt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [ɪn]
and we approve of the Editor's discrimination in not troubling himself , except in
和 我们 批准 的 这 编辑的 歧视 在 不是 令人不安的 他自己 , 除了 在
[rər] ['keɪsɪz] ,
rare cases ,
稀有的 案例 ,

我们赞同编辑的区分做法，即除极少数特殊情况外，不亲自费心处理。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈʌ; əv] ['fɔːrən] ['kʌntrɪz] .
with those of foreign countries .
和 那些 的 外国的 国家 .

与外国的同类产品相比。

[ðə; ði] [bʊks] [rɪːv'juːd] [ɑːr; ər] [slɪdəlz] “ [speɪn] [rɪːvɪzɪtɪd] , ”
The books reviewed are Slidell's “ Spain Revisited , “
这 图书 已审核 是 斯莱德德尔的 “ 西班牙 重访 , “

本次评论的书籍是斯莱德德尔的《重访西班牙》。

” [pɔldɪŋz] ['wɑːʃɪŋtən] , ” ['mɪsɪz] . ['trɑːləps] “ [pærɪs][ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'rɪzjənz] .
” **Paulding's Washington , “ Mrs . Trollope's “ Paris and the Parisians .**
” 保尔丁氏 华盛顿 , “ 太太 . 特罗洛普的 “ 巴黎 和 这 巴黎人 .

《保尔丁的华盛顿》、特罗洛普夫人的《巴黎和巴黎人》。

” ['wɔlfɪz] “ [dɪ'dæktɪks] , ” - “ ['sæləst] , ” ['kuːpəz] “ ['swɪtsərələnd] ” [ænd; ʌnd] “ [mɛlənz]
” **Walsh's “ Didactics , “ Anthon's “ Sallust , “ Cooper's “ Switzerland “ and “ Mellen's**
” 沃尔什的 “ 教学法 , “ - “ 萨卢斯特 , “ 库珀的 “ 瑞士 “ 和 “ 梅伦的
[ˈpoʊəməz] .
Poems .
诗歌 .

沃尔什的《教学法》、安东的《萨卢斯特》、库珀的《瑞士》和梅伦的《诗集》。

” [ə; eɪ] [pres] [ˈʌ; əv] [ˈlðər] ['mætərz] [pri'ventɪd] [juː 'es][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wat] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [ɪn]
” **A press of other matters prevented us from doing what we intended in**
” 一个 按 的 其他 事情 阻止 我们 从 正在做 什么 我们 故意的 在
[rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['mesɪndʒər] .
relation to the last Messenger .
关系 到 这 最后的 信使 .

“由于其他事务繁忙，我们未能完成我们原本打算对最后一位使者做的事情。”

[wiː; wi] [wɪft] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ˈpʌblɪk] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][edɪ'tɔːrɪəl] [krɪ'tɪ:k] [ɑːn]
We wished especially to have called public attention to the Editorial critique on
我们 希望 尤其 到 有 称为 民众 注意力 到 这 社论 批判 在
[ðə; ði][ˈpoʊəməz][ˈʌ; əv] [dreɪk] [ænd; ʌnd] ['hælək] ,
the poems of Drake and Halleck ,
这 诗歌 的 德雷克 和 哈勒克 ,

我们尤其希望引起公众对德雷克和哈莱克诗歌的编辑评论的关注。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] ([ˈɔ:lsoʊ][ˌedɪˈtɔ:riəl]) [ɑ:n][ðə; ði] “ [ɔ:ˈtɑ:mətən] [ʌv; əv] - .
and the article (also editorial) on the “ Automaton of Maelzel .
和 这 文章 (还 社论) 在 这 “ 自动机 的 - .
以及关于“梅尔泽尔自动机”的文章（也是社论）。

” [bəuθ] [ði:z] [ˈpi:sɪz] [ɑ:r; ər] [ʌnˈænsərəbl] — [ænd; ʌnd][pəˈhæps][ðə; ði] [tu:] [best] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈeni]
” Both these pieces are unanswerable — and perhaps the two best articles of any
” 两个都 这些 件 是 无法回答 — 和 也许 这 二 最好的 文章 的 任何
[kaɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈevər] [əˈpɪrd] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)l] .
kind which have ever appeared in an American Periodical .
种类 哪个 有 曾经 出现 在 一个 美国人 期刊 .
“这两篇文章都无可辩驳——或许是美国期刊上发表过的最好的两篇文章。”

[ðə; ði] [ˈesɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ˈtɑ:mətən] [ˈkæna:t][bi:; bi] [ˈænsər] ,
The essay on the Automaton cannot be answered ,
这 散文 在 这 自动机 不能 是 回答 ,
关于自动机的论文无法回答。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈeditər] [ˈtʃælɪndʒz] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm] - [hɪmˈself] , [ɔ:r]
and we have heard the Editor challenges a reply from Maelzel himself , or
和 我们 有 听到 这 编辑 挑战 一个 回复 从 - 他自己 , 或者
[frʌm; frəm][ˈeni] [sɔ:rs] [wətˈevər] .
from any source whatever .
从 任何 来源 任何 .
我们听说编辑对梅尔泽本人或任何来源的答复都提出了质疑。

[ðə; ði] [pi:s] [hæz; həz][ɪkˈsaɪtɪd] [ɡreɪt] [əˈten](ə)n] .
The piece has excited great attention .
这 片 有 兴奋的 伟大的 注意力 .
这件作品引起了广泛关注。

[ðə; ði][ˈpoʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪmˈpru:vz] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]
The poetry of the Messenger improves : there are some excellent lines in the
这 诗 的 这 信使 改善 : 那里 是 一些 出色的 线条 在 这
[ˌprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] .
present number .
展示 数字 .
《信使》的诗歌水平有所提高：本期中有一些非常精彩的诗句。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] [ɡəˈzet] .
From the National Gazette .
从 这 国家的 公报 .
摘自《国家公报》。

[ðə; ði] [meɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒər] [kənˈteɪnz] [ˈsevrəl] [ˈeksələnt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
The May number of the Southern Literary Messenger contains several excellent articles
这 可能 数字 的 这 南方 文学 信使 包含 一些 出色的 文章
.
:
.
《南方文学信使》五月刊刊登了几篇优秀的文章。

[ˈmɪstər] . [ˈkælvərts] [ˈlektʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] [meɪ] [bi:; bi] [kəˈmendɪd]
Mr . Calvert's Lecture on the Literature of Germany may be commended
先生 . 卡尔弗特的 演讲 在 这 文学 的 德国 可能 是 赞扬
[tu:; tə][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈi:ðər] [əˈbaʊt] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
to the attention of all who are either about studying the German language ,
到 这 注意力 的 全部 WHO 是 任何一个 关于 学习 这 德语 语言 ,
卡尔弗特先生关于德国文学的讲座值得所有学习德语的人关注。

[ɔːr] [wɒd] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .
or would wish to know something of the authors of that country .
或者 会 希望 到 知道 某物 的 这 作者 的 那 国家 .
或者想了解一下该国的作家。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskripʃənz] , [ðoʊ] [ˌnesəˈserəli] [briːf] , [ɑːr; ər] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
His descriptions , though necessarily brief , are satisfactory ,
他的 描述 , 尽管 一定 简短的 , 是 令人满意的 ,
他的描述虽然必然简短, 但令人满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈestɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] ,
and his estimates of the comparative merits of the authors he mentions ,
和 他的 估算 的 这 比较 优点 的 这 作者 他 提及 ,
[ɑːr; ər] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [dʒuːˈdɪʃəs] .
are , in general , judicious .
是 , 在 一般的 , 明智的 .
他对所提及的作者的相对优劣的评价, 总体而言是明智的。

[ðə; ði][emˈesɪz] . [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] ([nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks]) [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
The MSS . of Benjamin Franklin (not in his works) are from the same
这 MSS . 的 本杰明 富兰克林 (不是 在 他的 作品) 是 从 这 相同的
[sɔːrs] [wɪtʃ] [ˈfɜːrniʃt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈnʌmbər] .
source which furnished some for the April number .
来源 哪个 提供 一些 为了 这 四月 数字 .
本杰明·富兰克林的几份手稿（不在他的著作中）与四月份刊登的部分手稿来自同一来源。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [baɪ][ɔːl] .
They will be read with interest by all .
他们 将要 是 读 和 兴趣 经过 全部 .
所有人都会饶有兴趣地阅读它们。

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈlaɪənl] [ˈgrænbi] [dʌz] [nɑːt] [ædˈvæns] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
The chapter of Lionel Granby does not advance the thread of the story .
这 章 的 莱昂内尔 格兰比 做 不是 进步 这 线 的 这 故事 .
莱昂内尔·格兰比这一章并没有推动故事情节的发展。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][tuː; tə] [læm] ([ˈiːliə] [læm] ,) [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [hɪz; ɪz]
It describes a visit of the hero to Lamb (Elia Lamb ,) and pictures his
它 描述 一个 访问 的 这 英雄 到 羊肉 (埃利亚 羊肉 ,) 和 图片 他的
[gests] ,
guests ,
客人 ,
它描述了主人公拜访兰姆（伊利亚·兰姆）的情景, 并描绘了他的客人。

[ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈgɔːdwin] ,
Coleridge , Godwin ,
柯尔律治 , 戈德温 ,
柯尔律治, 戈德温

& [siː] . “ [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] ” [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][mænˈkaɪnd][ˈɪntuː]
& c . “ Odds and Ends ” is the title of an attempt to divide mankind into
& c . “ 赔率 和 结束 ” 是 这 标题 的 一个 试图 到 划分 人类 进入
[ˈdʒenərə][ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz] ,
genera and species ,
属 和 物种 ,
等等。“零碎杂谈”是一部试图将人类划分为属和种的著作,

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [neɪmd] [ɪn] [ˈeni] [wɜːrk][ɑːn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
such as have not yet been named in any work on natural history .
这样的 作为 有 不是 然而 到过 命名 在 任何 工作 在 自然的 历史 .
例如, 尚未在任何自然史著作中被命名的物种。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
It will furnish amusement and perhaps instruction to the reader .
它 将要 提供 娱乐 和 也许 操作说明 到 这 读者 .

它将为读者带来娱乐，或许还能提供一些指导。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] ([ˈɑːlɪvər] [ˈoʊldˌskuːl]) [ɪz][æn; ən][oʊld] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
The author (Oliver Oldschool) is an old correspondent of the Messenger .
这 作者 (奥利弗 老派) 是 一个 老的 通讯员 的 这 信使 .

作者（Oliver Oldschool）是《信使报》的长期通讯员。

[ðə; ði] [ˈesɪ] [ɪnˈtɑːtlɪd] “ [əˈmerɪkən] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , ” [dɪˈzɜːrvz] [greɪt] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
The essay entitled “ American Social Elevation , ” deserves great commendation .
这 散文 标题 “ 美国人 社会的 海拔 , ” 值得 伟大的 表彰 .

题为《美国社会地位的提升》的文章值得高度赞扬。

[haʊ] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [tuː] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ]
How fatal to the advancement of society too great attention to money - making
如何 致命的 到 这 进步 的 社会 也 伟大的 注意力 到 钱 - 制作

[ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks][ɪz][ˈpruːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
and politics is proving in this country ,
和 政治 是 证明 在 这 国家 ,

在这个国家，过分关注金钱和政治对社会进步的危害是致命的。

[ɪz] [wel] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈremədɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr; ər] [dʒuˈdɪʃəsli] [səˈdʒestɪd] .
is well exhibited , and remedies for this are judiciously suggested .
是 出色地 展出 , 和 补救措施 为了 这 是 谨慎地 建议 .

这一点得到了很好的体现，并且针对此问题提出了明智的补救措施。

[ə; eɪ] [nuː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈɪntɪʒ] [lɔː] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [truː]
A new account of the origin of Lynch's law is given , which is probably the true
一个 新的 帐户 的 这 起源 的 林奇的 法律 是 给定 , 哪个 是 大概 这 真的
[wʌŋ] .
one .
— .

本文对林奇定律的起源给出了一个新的解释，这很可能才是真正的解释。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [əˈmerɪkən] .
From the Baltimore American .
从 这 巴尔的摩 美国人 .

摘自《巴尔的摩美国人报》。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] [fɔːr; fər][ˈeɪprəl] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [juːˈes][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
In the Southern Literary Messenger for April , which reached us a few days since ,
在 这 南方 文学 信使 为了 四月 , 哪个 达到 我们 一个 很少 天 自从 ,

在几天前送到我们手中的四月份的《南方文学信使》杂志上，

[ðə; ði] [ˈeditər] [ˈəʊpənz] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] “ [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈnoʊtɪsɪz] ” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈspɪrɪtɪd]
the Editor opens the department of “ critical notices ” with some spirited
这 编辑 打开 这 部门 的 “ 批判的 通知 ” 和 一些 精神抖擞

[ænd; ənd][dʒʌst] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [ˈsɪstəm] ,
and just remarks on the puffing system ,
和 只是 评论 在 这 抽气 系统 ,

编辑在“评论专栏”开篇就对宣传系统发表了一些热情洋溢且公正的评论，

[æz; əz] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tɔːrdʒ] [ˈneɪtɪv] [ˈraɪtə-z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as practised in this country towards native writers , and a vindication of his
作为 已实践 在 这 国家 向 本国的 作家 , 和 一个 平反 的 他的

[oʊn] [kɔːrs] .
own course .
自己的 课程 .

正如该国对待本土作家的做法一样，也证明了他自己的做法是正确的。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [saɪd] , [wət'evər] ['nʌmbər] [ɔːr] ['ɪnfluənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪd] [ə'genst]
He is on the strong side , whatever number or influences may be arrayed against
 他 是 在 这 强的 边 , 任何 数字 或者 影响 可能 是 排列 反对
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,

无论有多少人或势力与他作对，他都站在强势一方。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [rʌn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv]

and will do much good even though he run occasionally into the extreme of

和 将要 做 很多 好的 甚至 尽管 他 跑步 偶尔 进入 这 极端 的

[sɪˈverəti] .

severity .

严重性 .

即使他偶尔会遇到极端严重的情况，他也会做出很多好事。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈri:əli] [brɪli:v] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [preɪz] [biˈstəʊ] [ɑ:n]
Many people really believe , by dint of reading the repeated praise bestowed on
 许多 人们 真的 相信 , 经过 凹痕 的 阅读 这 重复 称赞 授予 在
 [ðəm; ðəm] ,
them ,
 他们 ,

很多人仅仅因为读到别人反复对他们的赞扬, 就真的相信了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmæroulɪs] [prəʊz] [ˈfɪkənz] [ænd; ənd] “ [ˈbeɪsləs] ” [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]
that the marrowless prose fictions and “ baseless ” verse of the day constitute a
 那 这 无髓 散文 虚构 和 “ 无根据的 ” 诗 的 这 天 构成 一个
 [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Literature :
 文学 .

当时那些空洞乏味的散文小说和“毫无根据”的诗歌构成了一种文学。

[let] [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ʌnd] ['ʌðər] , [goʊ] [ɑ:n] ['pə:dʒɪŋ] [ðər; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]
Let the editor of the Messenger and others , go on purging their judgment of
 让 这 编辑 的 这 信使 和 其他的 , 去 在 清除 他们的 判断 的
 [sʌtʃ] [kru:d] ['nəʊnɪz] ,
such crude notions ,
 这样的 原油 概念 ,

让《信使报》的编辑和其他人继续清除他们判断中这种粗鄙的观念吧。

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['merɪt] , [rɪ'kwaiər] [səb'stænʃ(ə)l] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn]
and assuming a high standard of literary merit , require substantial qualifications in
 和 假设 一个 高的 标准 的 文学 优点 , 要求 重大的 资格 在
 ['kændədeɪts] [fɔ:r; fər] [feɪm] ,
candidates for fame ,
 候选人 为了 名声 ,
 并假定文学成就达到很高的标准, 对成名候选人应具备相当的资质。

[ænd; ənd] [kən'dem] [ʌn'sperɪŋli] [ɔ:l] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ju'naɪt] ['dʒi:niəs] [wɪð; wɪθ] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] ,
and condemn unsparingly all who do not unite genius with cultivation ,
 和 谴责 毫不留情 全部 WHO 做 不是 团结 天才 和 栽培 ,
 并毫不留情地谴责所有不将天赋与修养结合起来的人。

[ə; eɪ] [ju:niən] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:] .
a union indispensable for the production of works of permanent value .
 一个 联盟 必不可少 为了 这 生产 的 作品的 的 永恒的 价值 .

一个对创作具有永久价值的作品至关重要的联盟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [æθɪ'ni:əm] .

From the Baltimore Athenæum .

从 这 巴尔的摩 雅典娜神庙 .

出自巴尔的摩雅典娜图书馆。

[ˈsʌðərn] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒər] . — [ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ɪz] [bɪˈfɔːr]
Southern Literary Messenger . — The April number of this excellent periodical is before
南方 文学 信使 : — 这 四月 数字 的 这 出色的 期刊 是 前
[juːˈes] ,
us ,
我们 ;

南方文学信使——我们面前摆着这份优秀期刊的四月刊。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [meɪnˈteɪnz] [ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wʌn] [baɪ][ɪts] [ˈpriːdɪsesəz] .
and fully maintains the dignity and reputation won by its predecessors .
和 完全 保持 这 尊严 和 名声 韩元 经过 它是 前任 :

并完全维护了其前身赢得的尊严和声誉。

[wɪz; wi][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪˈtiː] [ˈkɜːfəli] , [ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [həʊld] [ɑːrˈselvz] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]
We have read it carefully , and therefore hold ourselves qualified to
我们 有 读 它 小心 , 和 所以 抓住 我们自己 合格的 到
[prəˈnaʊns] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmerɪt] .
pronounce judgment on its general merit .
发音 判断 在 它是 一般的 优点 :

我们已仔细阅读, 因此认为自己有资格对其总体优劣作出判断。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ˈproʊz] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡʊd] .
The articles in prose , are all good .
这 文章 在 散文 , 是 全部 好的 :

所有散文体的文章都很好。

[wɪz; wi] [wɪʃ] [wɪz; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri] ; [wɪtʃ] ,
We wish we could say the same of the poetry ; which ,
我们 希望 我们 可以 说 这 相同的 的 这 诗 ; 哪个 ,

我们希望也能对诗歌做出同样的评价;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [sketʃ] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌroʊbzˈpjɛr] , ”
with the exception of the dramatic sketch entitled “ The Death of Robespierre , ”
和 这 例外 的 这 戏剧性 草图 标题 “ 这 死亡 的 罗伯斯庇尔 , ”
([ˈædmərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
(**admirable by the bye** ,
(令人钦佩的 经过 这 再见 ,

除了题为《罗伯斯庇尔之死》的戏剧小品(顺便说一句, 这很精彩),

[ɔːlˈðoʊ] [wɪz; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [kɔːt] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
although we think the writer has caught somewhat of the reflection of
虽然 我们 思考 这 作家 有 捕捉 有些 的 这 反射 的
[ˈkəʊlɪdʒ] ,) [wɪz; wi] [seɪ] ,
Coleridge ,) we say ,
柯尔律治 ,) 我们 说 ,

虽然我们认为作者在某种程度上捕捉到了柯勒律治的思想, 但我们说,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪkˈsepʃn] , [ðə; ði][ˈpoʊətri] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɛdɪtɜːz] [oʊn] [ˈstændərd] , [ðæt]
with the above exception , the poetry , judged by the Editor's own standard , that
和 这 多于 例外 , 这 诗 , 评判 经过 这 编辑的 自己的 标准 , 那
[ʌv; əv][ˌaɪdɪˈæləti] ,
of Ideality ,
的 理想 ,

除了上述例外情况外, 按照编辑自己的标准——理想性——来评判的诗歌,

[dʌz] [nɑːt][ræŋk] [əˈbʌv] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] .
does not rank above mediocrity .
做 不是 秩 多于 平庸 :

并不出类拔萃。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈnoʊtɪsɪz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈeseɪ] “ [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt]
The critical notices , together with the brief introductory essay “ On the present state
这 批判的 通知 , 一起 和 这 简短的 引言 散文 “ 在 这 展示 状态
[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
of American criticism ,
的 美国人 批评 ,
批评性评论, 以及题为“论美国批评的现状”的简短导论文章,

” [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈɛdɪtə-z] [best] [veɪn] .
” are in the Editor's best vein .
” 是 在 这 编辑的 最好的 静脉 .

“这很符合编辑的最佳风格。”

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈækjəmən] , [wɪt]
We like the independent spirit , and critical acumen , which
我们 喜欢 这 独立的 精神 , 和 批判的 敏锐 , 哪个
我们欣赏这种独立精神和批判性思维。

[[piː] . -]
[**p . 520**]
[p . -]

[第 520 页]

[hiː; hi] [rɪˈvɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ; [ænd; ənd] ,
he evinces in the performance of his duty ; and ,
他 表现 在 这 表现 的 他的 责任 ; 和 ,

他在履行职责方面表现出色; 而且,

[haʊˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈpɪnjən] ,
however we may at times be induced to differ with him in opinion ,
然而 我们 可能 在 时代 是 诱导 到 不同 和 他 在 观点 ,
然而, 有时我们可能会被引导去与他持有不同的观点。

[jet] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hɪz; ɪz][dɪˈsekʃn,dɑːˈsekʃn][ʌv; əv] “ [pʊr] [ˈdev(ə)l] [ˈɔːθəz]
yet we cannot but say , that in general his dissections of “ poor devil authors
然而 我们 不能 但 说 , 那 在 一般的 他的 解剖 的 “ 贫穷的 魔鬼 作者
,
.
,

然而我们不得不说, 总的来说, 他对“可怜的魔鬼作家”的剖析,

” [ðoʊ] [əˈpærəntli] [sɪˈvɪr] , [ɑːr; ər] [wel] [ˈmerɪtɪd] .
” though apparently severe , are well merited .
” 尽管 显然 严重 , 是 出色地 值得 .

“虽然表面上看起来很严厉, 但却是理所应当的。”

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ədˈmɪ(ə)n] ,
In making this admission ,
在 制作 这 入学 ,

在做出这一承认时,

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [hɪrtuˈfɔːr] [ɪkˈsprest] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈdɪfəd]
we do not withdraw any opinion heretofore expressed when we have differed
我们 做 不是 提取 任何 观点 此前 表达 什么时候 我们 有 不同
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɛdɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
from the Editor of the Messenger ,
从 这 编辑 的 这 信使 ,

即使我们之前的观点与《信使报》编辑的观点相左, 我们也不会收回之前表达的任何意见。

[fɔːr; fər] , [wenˈevər] [wiː; wi] [dɪsˈlaɪk] [æn; ən][ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi][jæl; jəl] , ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈevər] [dʌn] ,
for , whenever we dislike an article we shall , (as we have ever done ,
为了 , 每当 我们 不喜欢 一个 文章 我们 将 , (作为 我们 有 曾经 完毕 ,
因为, 每当我们不喜欢一篇文章时, 我们都会 (就像我们一直以来所做的那样),

) [spi:k] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪnd] [ˈfɒli] [ðʊʊ] [ɪn][ɔ:l] [ˈfrendlɪnəs] .
) speak our mind fully though in all friendliness .
) 说话 我们的 头脑 完全 尽管 在 全部 友善 .

我们会以友好的态度坦诚表达自己的想法。

[bʌt; bət][wi:; wi] [əˈsɜ:rt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈvɪkʃn] , [ðæt] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈeksəd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑ:rd]
 But we assert our conviction , that judicious criticism , exercised without regard
但 我们 断言 我们的 定罪 , 那 明智的 批评 , 锻炼 没有 看待
[tu:; tə] [pɜ:sənz] , [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:n] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
 to persons , has been long wanting .
到 人 , 有 到过 长的 想要 .

但我们坚信，长期以来，人们一直缺乏不带个人偏见的公正批评。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [əˈmerɪkən] [rɪvˈju:əz] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ðer; ðər] [dɪˈsɪzənz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rks]
 There was a time when American Reviewers imported their decisions on the works
那里 曾是 一个 时间 什么时候 美国人 评论员 进口 他们的 决策 在 这 作品
[ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈɔ:θəz] ,
 of native authors ,
的 本国的 作者 ,

曾几何时，美国评论家们将他们的评判标准强加于本土作家的作品之上。

[ænd; ənd] [fraʊnd] [daʊn] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [dɪˈkri:] .
 and frowned down any attempt to resist the foreign decree .
和 皱眉 向下 任何 试图 到 抵抗 这 外国的 法令 .

并对任何抵抗外国法令的企图都表示反对。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪkˈstri:m] , [ðə; ði] [ˈbæriər] [wʌns][ˈbrʊʊkən] [daʊn] ,
 They have now rushed into the opposite extreme , the barrier once broken down ,
他们 有 现在 匆忙 进入 这 对面的 极端 , 这 障碍 一次 破碎的 向下 ,
他们现在却走向了另一个极端，打破了曾经的防线。

[ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][ædʒəˈleɪ(ə)n][hæz; həz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ˈevri] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ]
 the torrent of adulation has lifted up every man who could fill a book with
这 激流 的 崇拜 有 抬起 向上 每一个 男人 WHO 可以 充满 一个 书 和
[wɜ:rdz] ;
 words ;
字 ;

赞美之声如潮水般涌来，将每一个能用文字写满一本书的人都捧上了天；

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələ] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] ,
 and changed the current of popular feeling to such an extent ,
和 已更改 这 当前的 的 受欢迎的 感觉 到 这样的 一个 程度 ,
并在很大程度上改变了民意走向。

[ðæt] [aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [aɪˈti:][kæən; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [ˈɪntu:][ɪts] [ˈmi:diət]
 that it is only by strenuous exertions it can be brought back into its mediate
那 它 是 仅有的 经过 费力的 努力 它 能 是 带来 后退 进入 它是 调解
[ænd; ənd] [tru:] [ˈtʃæn(ə)] .
 and true channel .
和 真的 渠道 .

只有通过艰苦的努力，才能将其拉回其中间和真实的渠道。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [reɪnz] ,
 They have given Phaeton the reins ,
他们 有 给定 菲顿 这 缰绳 ,
他们把缰绳交给了法顿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sti:dz] [ɑ:r; ər][na:t] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpaʊəf(ə)] [hænd] ,
 and if his steeds are not checked by a more powerful hand ,
和 如果 他的 马匹 是 不是 已检查 经过 一个 更多的 强大的 手 ,
如果他的坐骑没有受到更强大力量的制止，

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fɛkts] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'su:] .
the most disastrous effects must inevitably ensue .
这 最多 灾难性的 效果 必须 不可避免地 随之而来 .

最严重的后果必然随之而来。

[wi; wi] , [ðɜfɔ:r] , [bɪd][ʼaʊə; ɑ:r] [frɛndz] [tʼɛrɪ] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [ʌp'həʊldz] [ɪndɪ'pendənt] ['krɪtɪsɪzəm] ,
We , therefore , bid our friends cherish a work that upholds independent criticism ,
我们 , 所以 , 出价 我们的 朋友们 珍惜 一个 工作 那 维护 独立的 批评 ,
因此, 我们恳请各位朋友珍惜这部秉持独立批评精神的作品。

[ænd; ənd] [pə'sju:z] [ðə; ði] “ [ɪ:v(ə)n] [t'enə] [ʌv; əv][ɪts] [weɪ] , ” [ðə; ði] [frɛnd] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [dɪ'zɜ:rv] [ɪts]
and pursues the “ even tenor of its way , ” the friend of all who deserve its
和 追寻 这 “ 甚至 男高音 的 它是 方式 , ” 这 朋友 的 全部 WHO 应得 它是
[frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
并奉行“平和的行事方式”，与所有值得它友谊的人为友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [nʌn] .
but the slave of none .
但 这 奴隶 的 没有任何 .

但他不属于任何人。

[tʼɛrɪ] [aɪ 'ti:][wi; wi] [seɪ] , [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [meɪ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]
Cherish it we say , that by a more extended circulation it may fulfil the
珍惜 它 我们 说 , 那 经过 一个 更多的 扩展 循环 它 可能 实现 这
['krɪstʃən] ['pri:sept] ,
christian precept ,
基督教 戒律 ,
我们说, 要珍惜它, 通过更广泛的传播, 它可以实现基督教的教义。

[ænd; ənd] “ [gʊʊ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] .
and “ go about doing good .
和 “ 去 关于 正在做 好的 .

“去行善。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [æθɪ'ni:əm] .
” **From the Baltimore Athenæum .**
” 从 这 巴尔的摩 雅典娜神庙 .

“摘自巴尔的摩雅典娜神庙。”

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreɪ] ['mesɪndʒə] [fɔ:r; fər] [meɪ] . — [ðɪs] ['nʌmbə] [kən'teɪnz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
The Southern Literary Messenger for May . — This number contains , among other
这 南方 文学 信使 为了 可能 . — 这 数字 包含 , 之中 其他
['eksələnt] ['pepərz] , [æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n] “ [dʒɜ:rmən][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
excellent papers , an address on “ German Literature ,
出色的 文件 , 一个 地址 在 “ 德语 文学 ,

五月刊《南方文学信使》——本期收录了多篇优秀文章, 其中包括一篇题为“德国文学”的演讲,

” [baɪ][ʼaʊə; ɑ:r] [t'aʊnzmə'n] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] , [ɛs'kwɑɪər] . , [dɪ'lɪvərd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
” **by our townsman , George H . Calvert , Esq . , delivered before the**
” 经过 我们的 镇民 , 乔治 H . 卡尔弗特 , 先生 . , 发表 前 这
[æθɪ'ni:əm] [sə'saɪətɪ][ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
Athenæum Society of Baltimore ,
雅典娜神庙 社会的 巴尔的摩 ,

”由我们镇上的居民乔治·H·卡尔弗特先生在巴尔的摩雅典娜协会发表

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['februəri] , - .
on the 11th of February , 1836 .
在 这 11th 的 二月 , - .

1836年2月11日。

[ðə; ði] ['pleʒər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['greɪtli]
The pleasure derived from a perusal of this admirable lecture was greatly
这 乐趣 衍生的 从 一个 仔细阅读 的 这 令人钦佩的 演讲 曾是 非常
[ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,
enhanced by the fact of our having been present at its delivery ,
增强型 经过 这 事实 的 我们的 拥有 到过 展示 在 它是 送货 ,
聆听这篇精彩演讲所带来的愉悦感, 因我们亲临现场而大大增强。

[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] [sti:l] ['vɪvɪd] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['verɪd] ['bju:ti:z] [ænd; ənd] ['eksələnsɪz] ,
and our still vivid recollection of its varied beauties and excellences ,
和 我们的 仍然 生动 回忆 的 它是 多种多样 美女 和 卓越 ,
我们至今仍清晰地记得它丰富多彩的美丽和卓越之处。

['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ɪm'presɪv] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['mænər] , ['emfəsis] , [ænd; ənd]
heightened and rendered impressive by the peculiar manner , emphasis , and
增强 和 渲染 感人的 经过 这 奇特 方式 , 强调 , 和
[ɪnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .
enunciation of the speaker .
发音 的 这 扬声器 .
演讲者独特的说话方式、强调和发音, 使演讲更加生动形象, 令人印象深刻。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , ['di:pli] [metə'fɪzɪkl] ,
Of the literature of Germany , deeply metaphysical ,
的 这 文学 的 德国 , 深 形而上学的 ,
德国文学, 尤其是那些具有深刻形而上学色彩的文学作品,

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [wɪz; wi][ɑ:r; ər][baɪ][fɑ:r]
and rich with an abounding store of learning as it is , we are by far
和 富有的 和 一个 丰富 店铺 的 学习 作为 它 是 , 我们 是 经过 远的
[tu:] ['ɪgnərənt] ,
too ignorant ,
也 无知 ,
尽管我们拥有丰富的知识储备, 但我们仍然过于无知。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ɪn] ['oʊpənɪŋ]
and we owe much to the author of this address for his labors in opening
和 我们 欠 很多 到 这 作者 的 这 地址 为了 他的 劳动 在 开幕
[fɔ:r; fər][ju: 'es] ['meni] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
for us many sources of rich intellectual enjoyment ,
为了 我们 许多 来源 的 富有的 知识分子 享受 ,
我们应该感谢这篇演讲的作者, 感谢他为我们开启了许多丰富的精神享受之源。

[ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
in his translations ,
在 他的 翻译 ,
在他的译作中,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪlɜ:z] [dɑ:n] ['ka:lɒs] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] ['efərt] [jet]
of which Schiller's Don Carlos may be named as his most elaborate effort yet
的 哪个 席勒的 大学教师 卡洛斯 可能 是 命名 作为 他的 最多 精心制作的 努力 然而
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .
其中席勒的《唐·卡洛斯》可以说是他迄今为止出版的最精良的作品。

[wɪz; wi] ['kænɑ:t] ['entər] ['ɪntu:][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər]
We cannot enter into an analysis of the entire number of the Messenger
我们 不能 进入 进入 一个 分析 的 这 全部的 数字 的 这 信使
[brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ;
before us ;
前 我们 ;
我们无法对摆在我们面前的使者的全部数字进行分析;

[aɪˈtiː][ɪz] [haʊˈevər] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɡəziːn]
it is however highly interesting , as is usual with all the issues of this Magazine
它 是 然而 高度 有趣的 , 作为 是 通常 和 全部 这 问题 的 这 杂志
.
:
.

不过，和本杂志以往的每一期一样，这期内容也十分引人入胜。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [kɔːld] “ [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] ,
The paper called “ Odds and Ends ,
这 纸 称为 “ 赔率 和 结束 ,
这篇题为“零碎杂事”的文章

“ [wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
” we recommend to the especial perusal of all who have any desire to
” 我们 推荐 到 这 特别的 仔细阅读 的 全部 WHO 有 任何 欲望 到
[rɪˈfɔːrm] [ðər; ðər] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] .
reform their manners and morals .
改革 他们的 礼仪 和 德 .

我们建议所有希望改善自身行为举止和道德的人特别仔细阅读。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] [kənˈsiːvd] [ˈsætəɪər] .
It is a pleasant and well conceived satire .
它 是 一个 令人愉快的 和 出色地 构思 讽刺 .
这是一部令人愉悦且构思精巧的讽刺作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˈsɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv]
Some of the northern critics have intimated that Simms was the editor of
一些 的 这 北方 评论家 有 暗示 那 西姆斯 曾是 这 编辑 的
[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
the Messenger .
这 信使 .

一些北方评论家暗示西姆斯是《信使报》的编辑。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈerər] .
This is an error .
这 是 一个 错误 .
这是一个错误。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈɛdɪtɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [ʌndərˈstænd] , [baɪ][ˈɛdɡər][ə; eɪ] . [pov] , [ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
It is now edited , as we understand , by Edgar A . Poe , formerly of this city ,
它 是 现在 编辑 , 作为 我们 理解 , 经过 埃德加 一个 . 爱伦·坡 , 以前 的 这 城市 ,
据我们了解，这本书现在由曾居住在这座城市的埃德加·爱伦·坡编辑。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈtælənts] , [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] .
a young gentleman of excellent talents , and untiring industry .
一个 年轻的 绅士 的 出色的 天赋 , 和 不懈 行业 .
一位才华横溢、勤奋不懈的年轻绅士。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
He is earning for himself a fine reputation .
他 是 收入 为了 他自己 一个 美好的 名声 .
他正在为自己赢得良好的声誉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈpeɪtriət] .
From the Baltimore Patriot .
从 这 巴尔的摩 爱国者 .
摘自《巴尔的摩爱国者报》。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒər] . — [ðə; ði] [meɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [ænd; ənd][ˈeɪbli]
The Southern Literary Messenger . — The May number of this handsome and ably
这 南方 文学 信使 : — 这 可能 数字 的 这 英俊的 和 能够
[kənˈdʌktɪd] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] .
conducted periodical has just come to hand .
实施 期刊 有 只是 来 到 手 :
南方文学信使——这份装帧精美、制作精良的期刊的五月刊刚刚到手。

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [leɪt] ,
It comes late ,
它 来 晚的 ,
它来得晚了,
[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [seɪ] “ ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] ;
but in the case of this Messenger we may truly say “ better late than never ;
但 在 这 案件 的 这 信使 我们 可能 真的 说 “ 更好的 晚的 比 绝不 ;
但就这位信使而言, 我们或许真的可以说“亡羊补牢, 为时未晚”。

” [tɔːr] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [aɪ ˈtiː] [telz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kwɑːlətɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]
” tor the tales it tells , and its qualities as a temporary visitor and
” 托尔 这 故事 它 讲述 , 和 它是 品质 作为 一个 暂时的 访客 和
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
“就它所讲述的故事, 以及它作为临时访客和伴侣的品质而言,

[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [həʊˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [prəˈkræstɪneɪt] [ɪts]
must always secure it a cordial reception , however it may procrastinate its
必须 总是 安全的 它 一个 亲切 接待 , 然而 它 可能 拖延 它是
[ˈstetɪd] [ˈdʒəːnɪz] ,
stated journeys ,
声明 旅程 ,
必须确保它受到热情接待, 但它可能会推迟既定行程。

[ɔːr] [ˈlɪŋər] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [saɪd] .
or linger by the way side .
或者 萦绕 经过 这 方式 边 :
或者在路边逗留。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒər] [ɪz] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edɪˈtɔːriəl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈedgər] [ə; eɪ] . [pov]
The Southern Literary Messenger is now under the editorial conduct of Edgar A . Poe
这 南方 文学 信使 是 现在 在下面 这 社论 执行 的 埃德加 一个 : 爱伦·坡
, [ɛsˈkwɑɪər] .
: **Esq** :
, 先生 :

《南方文学信使》现由埃德加·A·坡先生担任编辑。
[ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˈʌndərˈstænd] ,
formerly of this city , and has been so , as we understand ,
以前 的 这 城市 , 和 有 到过 所以 , 作为 我们 理解 ,
据我们了解, 他以前是这座城市的居民, 而且一直都是。

[sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
since the commencement of the second volume .
自从 这 开始 的 这 第二 体积 :
自第二卷开始。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [bɪn] , [ðə; ði] [waɪl] , [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə] [ɪts] ['kɑːləmz] ,
This gentleman has been , the while , a liberal contributor to its columns ,
这 绅士 有 到过 , 这 尽管 , 一个 自由主义 贡献者 到 它是 列 ,
这位先生一直以来都是本刊专栏的积极撰稿人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈθɜ:roʊ] [aɪ,dentɪfɪˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l] , [mɑ:rkɪ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [əˈbɪləti]
and this thorough identification with a periodical , marked with unusual ability
和 这 彻底 鉴别 和 一个 期刊 , 标记 和 异常 能力
[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [səkˈses] ,
and attended with extraordinary success ,
和 参加 和 非凡的 成功 ,
这种对期刊的彻底认同, 展现了非凡的能力, 并带来了非凡的成功。

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈedɪtər] ,
must be satisfactory to the editor ,
必须 是 令人满意的 到 这 编辑 ,
必须令编辑满意。

[ænd; ənd] [əˈfɔ:rd] [ˈæmp(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and afford ample testimony at the same time that the conduct of the
和 买得起 充足 见证 在 这 相同的 时间 那 这 执行 的 这
[ˈmesɪndʒər] [ɪz][ɪn][fɪt][ænd; ənd] [ˈkɑ:mpɪtənt] [hændz] .
Messenger is in fit and competent hands .
信使 是 在 合身 和 胜任的 双手 .
同时提供充分的证据, 证明使者的行为由称职且有能力的人负责。

[ðə; ði] [meɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈju:zuəl][vəˈraɪəti] , [ænd; ənd][ɪz] [mɑ:rkɪ]
The May number of the Messenger contains the usual variety , and is marked
这 可能 数字 的 这 信使 包含 这 通常 种类 , 和 是 标记
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] ,
with the freshness ,
和 这 新鲜 ,
五月份的《信使报》包含了常见的品种, 并标明了新鲜度。

[ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
spirit , and independence , which are characteristic of the work .
精神 , 和 独立 , 哪个 是 特征 的 这 工作 .
精神和独立性是这项工作的特点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [ˈpeɪtriət] .
From the Baltimore Patriot .
从 这 巴尔的摩 爱国者 .
摘自《巴尔的摩爱国者报》。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] . — [ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd]
The Southern Literary Messenger . — The April number of this fresh and spirited
这 南方 文学 信使 . — 这 四月 数字 的 这 新鲜的 和 精神抖擞
[ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hænd] .
periodical has come to hand .
期刊 有 来 到 手 .
南方文学信使——这份清新而充满活力的期刊的四月刊已经到手。

[ɪts] [ˈkɑ:ntents] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði][ˈju:zuəl][vəˈraɪəti] .
Its contents exhibit the usual variety .
它是 内容 展览 这 通常 种类 .
其内容物种类繁多。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [naʊ] [soʊ] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] ,
The character of this work is now so well established ,
这 特点 的 这 工作 是 现在 所以 出色地 已确立的 ,
这部作品的风格如今已十分鲜明,

[ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmerɪts] ,
that we need not speak to the question of its general merits ,
那 我们 需要 不是 说话 到 这 问题 的 它是 一般的 优点 ,
我们无需讨论其总体优点的问题,

[ænd; ənd][fæl; ʃəl][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˈmesɪndʒər] ,
and shall only say that the visits of this “ Messenger ,
和 将 仅有的 说 那 这 访问 的 这 “ 信使 ,
仅说明这位“信使”的来访,

” [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɑːrdi][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [ɑːr; ər] , [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd]
” though sometimes tardy as in the present case , are , to us , always and
” 尽管 有时 迟迟 作为 在 这 展示 案件 , 是 , 到 我们 , 总是 和
[ɔːltəˈgeðər] [əkˈseptəb(ə)] .
altogether acceptable .
共 可接受 .

“虽然有时会像现在这样迟到，但对我们来说，总是完全可以接受的。”

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [edɪˈtɔːriəl][ˈɑːrtɪk(ə)] ,
The number now before us contains a long and ingenious editorial article ,
这 数字 现在 前 我们 包含 一个 长的 和 巧妙 社论 文章 ,
摆在我们面前的这期杂志包含了一篇篇幅很长、构思精巧的社论，

[ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊdəs][ɔːpəˈrændai][ʌv; əv] [meɪlzəlz] [tʃes] [ˈpleɪər] .
on the modus operandi of Maelzel's Chess Player .
在 这 模式 操作 的 梅尔泽尔的 棋 玩家 .

关于梅尔泽尔的《国际象棋棋手》的运作方式。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːkə] .
From the New Yorker .
从 这 新的 约克人 .

摘自《纽约客》。

[ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] . — [ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmʌnθli] [ˈriːtʃɪz] [juː ˈes]
Southern Literary Messenger . — **The April number of this spirited Monthly reaches us**
南方 文学 信使 : — 这 四月 数字 的 这 精神抖擞 月度 到达 我们
[ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ɪts] [deɪt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] ,
somewhat later than its date would indicate ,
有些 之后 比 它是 日期 会 表明 ,
南方文学信使——这份充满活力的月刊四月刊到货时间比实际出版日期晚了一些。

[jet] [soʊ] [ˈeksələnt] [ɪn] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə]
yet so excellent in matter and manner that the reader will easily be induced to
然而 所以 出色的 在 事情 和 方式 那 这 读者 将要 容易地 是 诱导 到
[ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsi] .
pardon the delinquency .
赦免 这 犯罪 .

然而，就内容和风格而言，它又如此优秀，以至于读者很容易就会原谅它的不足之处。

[ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [taɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈniːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli]
The remarkable typographical neatness of the Messenger we have frequently
这 卓越 印刷 整洁 的 这 信使 我们 有 频繁地
[əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [ɪn] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
alluded to , in glancing rapidly ,
暗示 到 , 在 瞥了一眼 快速 ,
我们经常提到的《信使报》出色的排版整洁性，只需快速浏览一下即可发现。

[æz; əz] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] .
as now , at the more intrinsic character of its contents .
作为 现在 , 在 这 更多的 固有的 特点 的 它是 内容 .

就像现在这样，关注其内容的更内在特征。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] [dɪˈz:rv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈstendɪd] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] **Some of those of the present number deserve a more extended consideration**
一些 的 那些 的 这 展示 数字 应得 一个 更多的 扩展 考虑
[ðæn; ðən][wi;; wi][hæv; həv] [taɪm] [ɔ:r] [speɪs] [tu;; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
than we have time or space to give them :
比 我们 有 时间 或者 空间 到 给 他们 :

其中一些问题值得我们进行更深入的探讨，但我们没有足够的时间或篇幅来解答这些问题。

“ [emˈesɪz] . [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] ” [fɔ:rm][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəzi:n] — [θri:]
“ **MSS . of Benjamin Franklin** ” **form the opening paper of the Magazine — three**
“ MSS : 的 本杰明 富兰克林 ” 形式 这 开幕 纸 的 这 杂志 — 三
[hɪðərˈtu:] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ðoʊ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈeseɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈemɪnənt]
hitherto unpublished though characteristic essays from the pen of the first eminent
迄今为止 未发表的 尽管 特征 散文 从 这 笔 的 这 第一的 杰出
[fəˈlɑ:səfər] [ænd; ənd][seɪdʒ] [hu:m] [əˈmerɪkə] [kæn; kən] [kleɪm] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
philosopher and sage whom America can claim as her own .
哲学家 和 圣人 谁 美国 能 宣称 作为 她 自己的 .

《本杰明·富兰克林手稿》是该杂志的开篇之作——三篇此前从未发表过但极具特色的文章，出自美国第一位杰出的哲学家和智者之手，他被誉为美国的骄傲。

- [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n] [ˈprɑ:vɪdəns] - [ɪz] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [jet] [pərˈspɪkjʊəs] [ˈkɑ:mən]
' A Lecture on Providence ' is replete with the profound yet perspicuous common
- 一个 演讲 在 普罗维登斯 - 是 充足的 和 这 深刻的 然而 清晰的 常见的
[sens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ][ˈprɑ:mɪnənt][ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈventər]
sense which was ever so prominent a feature in the character of the inventor
感觉 哪个 曾是 曾经 所以 著名的 一个 特征 在 这 特点 的 这 发明者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɑ:d] ;
of the lightning - rod ;
的 这 闪电 - 杆 ;

《论天意》充满了深刻而又清晰的常识，而这正是避雷针发明者性格中一个非常突出的特点；

[waɪ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] - [ˈæntəni] [ˈæftəwɪt] - [ænd; ənd] - [ˈsi:ljə] [ˈsɪŋ(ə)] - [ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtər]
while the letters of ' Anthony Afterwit ' and ' Celia Single ' are in his lighter
尽管 这 信件 的 - 安东尼 事后 - 和 - 西莉亚 单身的 - 是 在 他的 打火机
[veɪn][ʌv; əv] [ˈhju:mərəs] [ju:ˌtɪlɪˈterɪənɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [dɪsˈkredit] [tu;; tə][ðə; ði][pen]
vein of humorous utilitarianism which would have done no discredit to the pen
静脉 的 幽默 功利主义 哪个 会 有 完毕 不 诋毁 到 这 笔
[ʌv; əv] [ˈædɪsən] .
of Addison .
的 艾迪生 .

而“Anthony Afterwit”和“Celia Single”的信件则体现了他轻松幽默的实用主义风格，这丝毫不会损害艾迪生的文笔。

([baɪ][ðə; ði] [wei] ,
(**By the way** ,
(经过 这 方式 ,

(顺便一提，

[waɪ] [hæv; həv][wi;; wi][noʊ] [kɑ:mpɪˈleɪʃn] [ɔ:r] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv]
why have we no compilation or edition of the Life and Writings of
为什么 有 我们 不 汇编 或者 版 的 这 生活 和 著作 的
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfræŋklɪn] [æt; ət][ɔ:l] [kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ?
Dr . Franklin at all commensurate with the dignity of the subject ?
博士 : 富兰克林 在 全部 相称的 和 这 尊严 的 这 主题 ?

为什么我们没有一部与富兰克林博士的尊严相称的关于他的生平和著作的汇编或版本？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [əˈmerɪkən]
Such a work would form a valuable and now desirable addition to American
这样的 一个 工作 会 形式 一个 有价值的 和 现在 理想 添加 到 美国人
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .)
literature :)
文学 :)

这样一部作品将成为美国文学中一部极具价值且令人向往的佳作。

“ [ˈdʒiːniəs] ” [ɪz] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [proʊz][ˈpeɪpər] ,
“ **Genius** ” **is discussed in the succeeding prose paper** ,
“ 天才 ” 是 讨论 在 这 成功 散文 纸 ,
“天才”一词将在接下来的散文文章中进行讨论。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and to better purpose than in the majority of essays on the subject .
和 到 更好的 目的 比 在 这 多数 的 散文 在 这 主题 .
而且比大多数同类文章都更有说服力。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [meɪnˈteɪnz] [ðæt] “ [ˈdʒiːniəs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The writer maintains that “ Genius , as it appears to me ,
这 作家 保持 那 ” 天才 , 作为 它 出现 到 我 ,
作者认为“在我看来, 天才.....”

[ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈstʌdi] [ɔːr] [pərˈsuːt] ,
is merely a decided preference for any study or pursuit ,
是 仅仅 一个 决定 偏爱 为了 任何 学习 或者 追逐 ,
仅仅是对某种学习或追求的明确偏好而已。

[wɪtʃ] [iˈneɪblz] [ɪts] [pəˈzesər] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][kloʊz][ænd; ənd] [ʌnˈwɪrɪd] [əˈtenʃ(ə)n]
which enables its possessor to give it the close and unwearied attention
哪个 启用 它是 拥有者 到 给 它 这 关闭 和 不知疲倦 注意力
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [səkˈses] .
necessary to ensure success .
必要的 到 确保 成功 .
这使得拥有者能够给予它必要的密切关注和不懈努力, 从而确保成功。

“ [ðɪs] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈstaʊtli] [ænd; ənd][ˈeɪbli] [meɪnˈteɪnd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kənˈkɜːr]
“ **This proposition is stoutly and ably maintained , and , though we cannot concur**
“ 这 主张 是 坚定地 和 能够 维持 , 和 , 尽管 我们 不能 同意
[ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈfʊli] ,
in it fully ,
在 它 完全 ,
“这一论点得到了有力而充分的论证, 虽然我们不能完全同意它,

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
we believe it much nearer the truth than is generally supposed .
我们 相信 它 很多 更近 这 真相 比 是 一般来说 据称 .
我们认为它比人们普遍认为的更接近真相。

[ɪf] [truː] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpraːfɪtəb(ə)l] [truːθ] ,
If true at all , it is a profitable truth ,
如果 真的 在 全部 , 它 是 一个 有利可图 真相 ,
如果属实, 那将是一个有利可图的真理。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈæksɪəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [kənˈviːniənt] [səˈlerɪti] .
and should pass into an axiom with all convenient celerity .
和 应该 经过 进入 一个 公理 和 全部 方便的 速度 .
并应以最快的速度成为一条公理。

“ [sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ɡriːk] [ˈɔːθəz] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪkli] [kənˈsɪdərd] , “ [ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈrɪvɪnsɪŋ]
“ **Some Ancient Greek Authors Chronologically Considered , “ is an article evincing**
“ 一些 古老的 希腊语 作者 按时间顺序 经过考虑的 , “ 是 一个 文章 表现出
[ˌpraːfɪtəbli] [dəˈrektɪd] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
profitably directed research ,
盈利 指导 研究 ,
《按时间顺序探讨部分古希腊作家》一文展现了卓有成效的研究方向。

[wɪtʃ] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ˈkɑːpi] .
which we shall copy .
哪个 我们 将 复制 .
我们将照搬。

“ [mɑ:rtʃ] [kɔ:rt] ” [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [soʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] [və'dʒɪnjən] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [dʒʌdʒ]
“ **March Court** ” **is a sketch so exclusively** **Virginian** , **that we can hardly judge**
“ 行进 法庭 ” 是 一个 草图 所以 只 弗吉尼亚人 , 那 我们 能 几乎 法官
[ʌv; əv][ɪts] ['merɪt] .
of its merit .
的 它是 优点 .

《三月法庭》是一幅极具弗吉尼亚特色的素描，以至于我们很难评判它的价值。

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] ” [ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [sketʃ] — [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ]
“ **The Death of Robespierre** ” **is a dramatic sketch — a species of writing which**
“ 这 死亡 的 罗伯斯庇尔 ” 是 一个 戏剧性 草图 — 一个 物种 的 写作 哪个
[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['prɑ:pərli] [ə'pri:ʃiɛt] .
we do not properly appreciate .
我们 做 不是 适当地 欣赏 .

《罗伯斯庇尔之死》是一部戏剧素描——这种写作形式我们并没有得到充分的欣赏。

[wi:; wi] , [hu:] [du:][nɑ:t] ['wɜ:rɪp] ['i:v(ə)n] ['jeɪkspɪər] , [ˈkænɑ:t] [baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [swɛɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We , who do not worship even Shakspeare , cannot bow to the sway of his
我们 , WHO 做 不是 崇拜 甚至 莎士比亚 , 不能 弓 到 这 摇摆 的 他的
[ˈhʌmblər] ['sæt,larts] .
humbler satellites .
谦逊 卫星 .

我们连莎士比亚都不崇拜，更不能屈服于他那些地位较低的追随者的摆布。

“ ['wʊmən] ” [ɪz][ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['peɪpər] — [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ænd]['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət]
“ **Woman** ” **is the topic of the succeeding paper — judicious and sensible , but**
“ 女士 ” 是 这 话题 的 这 成功 纸 — 明智的 和 明智的 , 但
[nɑ:t] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:r] ['fɔ:rsəbl] ,
not very original or forcible ,
不是 非常 原来的 或者 强制的 ,

接下来的文章主题是“女性”——论述审慎明智，但缺乏新意和力度。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eseɪst] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .
considering that the essayist is a lady .
考虑 那 这 散文家 是 一个 女士 .

考虑到作者是一位女性。

“ [li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skræp] [bʊk] ” [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri] [si'lekʃənz] .
“ **Leaves from a Scrap Book** ” **will be found among our literary selections** .
“ 树叶 从 一个 废料 书 ” 将要 是 成立 之中 我们的 文学 选择 .

《剪贴簿上的树叶》将收录在我们的文学作品选集中。

[wi:; wi] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ɪts] [ɡri:k] ['kærəktərz] [ænd; ænd] [freɪzɪz] [kəm'peld] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði]
We regret that its Greek characters and phrases compelled us to exclude the
我们 后悔 那 它是 希腊语 人物 和 短语 被迫 我们 到 排除 这
[ˈɔθɜ:z] ['fɔ:rsəbl] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] ['poʊəts][ˈleɪbər]
author's forcible illustration of the disadvantages under which the earlier poets labor
作者的 强制的 插图 的 这 缺点 在下面 哪个 这 早些时候 诗人 劳动
[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ma:dʒənz] .
in a comparison with the moderns .
在 一个 比较 和 这 现代人 .

我们很遗憾，由于其希腊文字和短语，我们不得不删去作者对早期诗人与现代诗人相比所面临的不利处境的有力阐述。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [kən'klu:sɪv] .
Nothing could be more conclusive .
没有什么 可以 是 更多的 确凿 .

没有比这更确凿的证据了。

[ðə; ði] [edɪ'tɔ:riəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər]['eɪbli] ['rɪt(ə)n] ,
The Editorials of the number are ably written ,
这 社论 的 这 数字 是 能够 书面 ,
本期社论写得很好，

[ðʊθ] [sʌm; səm][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
though some pages are devoted to a solution of the mystery of the
尽管 一些 页面 是 奉献 到 一个 解决方案 的 这 神秘 的 这
[ɔːˈtɑːmətən] [tʃes] - [ˈpleɪər] ,
Automaton Chess - Player ,
自动机 棋 - 玩家 ,

虽然有些篇幅专门用于解决自动棋手的谜团，

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] , [vɪz] .
doubtless the correct one , viz .
毫无疑问 这 正确的 一 , 即 .

毫无疑问，这是正确的，即：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第二卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. II.)

第13/13页

[ðæt] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][ˈskruːtəni] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˌʌndərˈɡɑːn] ,
that , after all the scrutiny which it has undergone ,
那 , 后 全部 这 审查 哪个 它 有 经历 ,
经过所有这些审查之后，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][mæn] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [məˈʃiːnəri] .
there is actually a man concealed in the pretended machinery .
那里 是 实际上 一个 男人 暗 在 这 假装 机械 .
实际上，在这台伪装成机器的装置里藏着一人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [demənˈstreɪ(ə)n] , [kənˈsiːdɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
We are not sure that this demonstration , conceding it to be such ,
我们 是 不是 当然 那 这 示范 , 让步 它 到 是 这样的 ,
我们并不确定这次示威活动是否真的如此，即便我们承认它是示威活动。

[ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [speɪs] [aɪˈtiː] [ˌnesəˈserəli] [ˈɑːkjupaɪz] .
is worth the space it necessarily occupies .
是 值得 这 空间 它 一定 占据 .
它值得占据它所占用的空间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
In the matter of Criticism ,
在 这 事情 的 批评 ,
关于批评问题，

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæz; həz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
the Messenger has involved itself in a difficulty with some of our
这 信使 有 涉及 本身 在 一个 困难 和 一些 的 我们的
[ˈnɔːrðərn] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] , [iːðər] [ˈpɑːrti] ,
Northern periodicals , either party ,
北方 期刊 , 任何一个 派对 ,
《信使报》与我们北方的一些期刊之间出现了一些纠纷，双方都是如此。

[æz; əz][ɪz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæf] [raɪt] .
as is not unusual in such cases , being just about half right .
作为 是 不是 异常 在 这样的 案例 , 存在 只是 关于 一半 正确的 .
在这种情况下，这种情况并不罕见，往往只对了一半。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈeditər][hæz; həz][kwɪt] [tuː] [ˈsævɪdʒ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpaʊnsɪŋ] [əˈpɑːn] [ʌnˈlʌki] [waɪts]
The Southern Editor has quite too savage a way of pouncing upon unlucky wights
这 南方 编辑 有 相当 也 野蛮的 一个 方式 的 猛扑 之上 倒霉 重量级
[huː] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsevrəli] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [brɪˈloʊ] [pɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [laɪn] ,
who happen to have severally perpetrated any thing below par in the literary line ,
WHO 发生 到 有 分别 实施 任何 事物 以下 帕 在 这 文学 线 ,
南方编辑对那些在文学领域犯下任何低于标准行为的不幸作家，都采取了极其残酷的攻击手段。

[laɪk][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [huː] [ˈkænɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈkɒŋkəd] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [skælp] ,
like the Indian , who cannot realize that an enemy is conquered till he is scalped ,
喜欢 这 印度 , WHO 不能 意识到 那 一个 敌人 是 征服 直到 他 是 被剥头皮 ,
就像印度人一样，直到敌人被剥去头皮，他们才意识到敌人已经被征服了。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæŋɡld] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['pɑːləsi][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]
and some of the mangled have no more policy than to betray their
和 一些 的 这 残缺不全 有 不 更多的 政策 比 到 背叛 他们的
['sɔːrnəs] [baɪ] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'tæli'eɪʃn] ,
soreness by attempts at retaliation ,
疼痛 经过 尝试 在 报复 ,
而一些遭受重创的人除了试图报复来暴露他们的痛苦之外, 别无他法。

[ʌndər] [veri] ['flɪmzi] [dɪs'gaɪzɪz] , [ɪn'veriəbli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] .
under very flimsy disguises , invariably making the matter worse .
在下面 非常 脆弱的 伪装 , 总是 制作 这 事情 更糟 .
伪装非常拙劣, 却总是让事情变得更糟。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ˈɔːf(ə)n] [kwaɪt] [tuː] [sɪ'vɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ['nɔːrmən]
We think the Messenger often quite too severe , as in the case of ' Norman
我们 思考 这 信使 经常 相当 也 严重 , 作为 在 这 案件 的 - 诺曼
['lezi] ,
Leslie ,
莱斯利 ,
我们认为信使经常过于严厉, 就像诺曼·莱斯利的例子一样。

- [bʌt; bət] [stiːl] ['eɪb(ə)] [ænd; ʌnd] [ɪn'dʒenjuəs] .
' but still able and ingenuous .
- 但 仍然 有能力的 和 天真无邪 .
但仍然有能力且足智多谋。

[ðə; ði][ˈpəʊəmz][ʌv; əv] [dreɪk] [ænd; ʌnd] ['hælək] [ɑːr; ər] [riːv'juːd] [ðɪs] [mʌnθ] — ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
The Poems of Drake and Halleck are reviewed this month — neither of them
这 诗歌 的 德雷克 和 哈勒克 是 已审核 这 月 — 两者都不 的 他们
[æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ʌnd] [ɔːd] [əd'maɪərər] — [bʌt; bət] ['feɪθfəli] ,
after the fashion of an ardent and awed admirer — but faithfully ,
后 这 时尚 的 一个 热心 和 敬畏 仰慕者 — 但 忠实 ,
本月评论了德雷克和哈莱克的诗集——评论者既非热情崇拜者, 也非敬畏崇拜者——而是忠实地评论了他们的作品。

['ferli] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
fairly , and with discrimination .
相当 , 和 和 歧视 .
公平, 以及带有歧视性的做法。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,
综上所述,

[wiː; wi] [teɪk] ['plezər] [ɪn] [ri'mɑːkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æt; ət]
we take pleasure in remarking the fact that the cause of literature at
我们 拿 乐趣 在 评论 这 事实 那 这 原因 的 文学 在
[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][soʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
the South is so flourishing as it appears to be at present .
这 南 是 所以 芊芊 作为 它 出现 到 是 在 展示 .
我们很高兴地注意到, 南方文学事业目前发展得如此繁荣。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['hʌmbər] [ʌv; əv][,piəri'ɒdɪkəlz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [æz; əz]
We believe the whole number of periodicals which may be distinguished as
我们 相信 这 所有的 数字 的 期刊 哪个 可能 是 杰出的 作为
[ˈlɪtəreri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmæk] ,
literary on the other side of the Potomac ,
文学 在 这 其他 边 的 这 波托马克河 ,
我们认为, 波托马克河对岸所有可以被归类为文学期刊的刊物,

[hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌblɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] ,
has more than doubled during the last two years ,
有 更多的 比 双倍 期间 这 最后的 二 年 ,
过去两年里增长了一倍多,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [prə'pɔːr(ə)n] .
and that their circulation has increased in at least equal proportion .
和 那 他们的 循环 有 增加 在 在 至少 平等的 部分 .
它们的流通量至少也以相同的比例增长。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
We rejoice at this state of things ,
我们 麾 在 这 状态 的 事物 ,
我们为此感到欣喜。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstli] [θɔːt] [tuː; tə] ['mɪlɪteɪt] [ə'ɡenst] [əʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
though it may be justly thought to militate against our own personal interest .
尽管 它 可能 是 公正地 想法 到 军事 反对 我们的 自己的 个人的 兴趣 .
虽然这很可能被认为有损我们自身的个人利益。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪt] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
The South has interests and feelings which find little real sympathy with us ,
这 南 有 兴趣 和 情怀 哪个 寻找 小的 真实的 同情 和 我们 ,
南方人的利益和感受很难得到我们的真正理解。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] ['defərəns] ['els,wer] ;
though a profound and respectful deference elsewhere ;
尽管 一个 深刻的 和 尊重 尊重 别处 ;
尽管在其他地方表现出了深切而恭敬的尊重;

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪtərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'litɪk(ə)l] ['dʒɜːnəlz] [tuː; tə]
and it is right that she should have literary as well as political journals to
和 它 是 正确的 那 她 应该 有 文学 作为 出色地 作为 政治的 期刊 到
[meɪn'teɪn] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] .
maintain those interests and challenge respect for those feelings .
维持 那些 兴趣 和 挑战 尊重 为了 那些 情怀 .
她有文学期刊和政治期刊来保持这些兴趣并挑战人们对这些情感的尊重，这是理所当然的。

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['peɪtrənɪdʒ] .
We shall not grudge them a generous patronage .
我们 将 不是 怨恨 他们 一个 慷慨的 赞助 .
我们绝不会吝啬给予他们慷慨的资助。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɑːrlətsvɪl] ['ædvəkət] .
From the Charlottesville Advocate .
从 这 夏洛茨维尔 提倡 .
摘自《夏洛茨维尔倡导者报》。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒər] . — [ðə; ði] [meɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] [ə'pɪrd] ,
The Southern Literary Messenger — The May number of this work has appeared ,
这 南方 文学 信使 : — 这 可能 数字 的 这 工作 有 出现 ,
《南方文学信使》——该刊五月刊已出版。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['juːzuəl] [və'reɪəti] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['mætər] .
with its usual variety of valuable matter .
和 它是 通常 种类 的 有价值的 事情 .
以及它通常种类繁多的珍贵物品。

[ˈfɔːrməʊst] [ɪn] [ˈmerɪt] [æz; əz] [ɪn] [pleɪs] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [em'esɪz] . [ʌv; əv] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfræŋklɪn]
Foremost in merit as in place , are more of those MSS . of Dr . Franklin
首先 在 优点 作为 在 地方 , 是 更多的 的 那些 MSS : 的 博士 : 富兰克林
,
:
,

就其价值而言，最重要的是富兰克林博士的那些手稿。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [noʊ] . ,
which are contained in the April No . ,
哪个 是 包含 在 这 四月 不 : ,

其中包括四月份第1期的内容。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈeni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
and which have never yet been published in any edition of his works .
和 哪个 有 绝不 然而 到过 已发布 在 任何 版 的 他的 作品 :

这些作品从未在他的任何版本中发表过。

[ðeɪ] [si:m] , [ɔːl] , [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði]
They seem , all , to have been communications to a newspaper called the
他们 似乎 , 全部 , 到 有 到过 通讯 到 一个 报纸 称为 这
[gæzə'tɪr] ;
Gazetteer ;
地名录 ;

这些信件似乎都是寄给一家名为《地名录》的报纸的；

[ðʊʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪts] [ˈkɑːləmz] [ɔːr] [nɑːt] .
though we are not informed whether they actually came forth in its columns or not .
尽管 我们 是 不是 知情的 无论 他们 实际上 来了 前进 在 它是 列 或者 不是 :

虽然我们并不清楚他们是否真的在报纸上发表过文章。

[wʌn] [piːs] [pə'pɔːts] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈɡɒsɪp] " [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ə'baʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ,
One piece purports to be from a gossiping " young girl about thirty - five ,
一 片 声称 到 是 从 一个 八卦 " 年轻的 女孩 关于 三十 - 五 ,

其中一篇据称出自一位爱八卦的“三十五岁左右的年轻女孩”之手，

" [huː] [stɑɪlɪz] [hɜːr'self] " [ˈæliːs] [ædɜːtɒŋɡ] ; " [ænd; ænd] [huː] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] ,
" who styles herself " Alice Addertongue ; " and who makes an ingenious ,
" WHO 风格 她自己 " 爱丽丝 蝰蛇 ; " 和 WHO 制作 一个 巧妙 ,

她自称“爱丽丝·阿德顿”；她还创作了一部巧妙的.....

([ænd; ænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sə'tɪrɪkl]) [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˈskænd(ə)l] .
(**and of course satirical) defence of Scandal .**
(和 的 课程 讽刺) 防御 的 丑闻 :

(当然是讽刺性的) 对《丑闻》的辩护。

[ə'nʌðər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] " [ˈkwɪrɪːz] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [ðə; ði] [ˈdʒʌntoʊ] , " ([hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Another consists of some " Queries to be asked the Junto , " (his club ,
其他 由 的 一些 " 查询 到 是 问 这 帮派 , " (他的 俱乐部 ,

[pər'hæps] ;
perhaps ;
也许 ;

另一部分包括一些“要向 Junto 提出的问题”(可能是他的俱乐部；

) [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
) **one of which is ,**
) 一 的 哪个 是 ,

其中之一是，

“ [wens] [kʌmz] [ðə; ði] [du:] [ðæt] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæŋkəd] [ðæt] [hæz; həz][kəʊld] ;
“ Whence comes the dew that stands on the outside of the tankard that has cold
“ 何处 来 这 露 那 站立 在 这 外部 的 这 酒杯 那 有 寒冷的
[ˈwɔ:tər][ɪn][aɪ 'ti:] ,
water in it ,
水 在 它 ,

“盛有冷水的杯子外壁上的露水从何而来？”

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] ?
in the summer time ?
在 这 夏天 时间 ?

夏天的时候？

“ [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [bɪ'li:f] ,
“ The simplicity of this question would warrant the belief ,
“ 这 简单 的 这 问题 会 保证 这 信仰 ,

这个问题的简单性足以让人相信，

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əd'vænst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]
that the doctor was then but little advanced in his career of physical knowledge
那 这 医生 曾是 然后 但 小的 先进的 在 他的 职业 的 身体的 知识
;
;
;
;

当时这位医生在物理学知识方面还很稚嫩；

[ən'les] [wi;; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi;; hi] [prə'pəʊndɪd] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli][tu;; tə] ['stɪmjuleɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
unless we suppose that he propounded it only to stimulate some of his
除非 我们 认为 那 他 提出的 它 仅有的 到 刺激 一些 的 他的
[frendz] [ɔ:r] ['ri:dəz] [tu;; tə] [θɔ:t] .
friends or readers to thought .
朋友们 或者 读者 到 想法 .

除非我们假设他提出这个观点只是为了启发他的一些朋友或读者思考。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['fræŋklɪn] -
The following question and answer have much of the true Franklin shrewdness
这 下列的 问题 和 回答 有 很多 的 这 真的 富兰克林 -
[ænd; ənd] ['plʌndʒənsɪ] :
and pungency :
和 辛辣味 :

以下问答充分体现了富兰克林一贯的精明和犀利：

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ['kɔrtɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ;
“ I am about courting a girl I have but little acquaintance with ;
“ 我 是 关于 求爱 一个 女孩 我 有 但 小的 熟人 和 ;

“我正在追求一个我几乎一无所知的女孩；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [fɔ:ltz] ,
how shall I come to a knowledge of her faults ,
如何 将 我 来 到 一个 知识 的 她 故障 ,

我该如何才能了解她的缺点呢？

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi;; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃi;; ʃi][hæz; həz] ?
and whether she has the virtues I imagine she has ?
和 无论 她 有 这 美德 我 想象 她 有 ?

她是否具备我所想象的那些美德？

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[kə'mend] [hɜ:r; həɹ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [fi:meɪl] [ə'kweɪntəns] .
Commend her among her female acquaintance .
表彰 她 之中 她 女性 熟人 .

在她的女性朋友中称赞她。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæz; həz] [tʃæptər] [eks] . [ʌv; əv] " ['laɪənl] ['grænbɪ] ; " [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['nɔ:v(ə)l] ,
" **The Messenger has Chapter X** . **of " Lionel Granby ; " a sort of novel** ,
" 这 信使 有 章 X . 的 " 莱昂内尔 格兰比 ; " 一个 种类 的 小说 ,
《信使》杂志收录了第十章“莱昂内尔·格兰比”；这是一部小说。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə][əd'maɪər] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; əɹ]
in which there has been much to admire ; but we are
在 哪个 那里 有 到过 很多 到 钦佩 ; 但 我们 是
其中有很多值得称道之处；但我们是

[[pi:] . -]
[**p** . **521**]
[p . -]

[第 521 页]

[ɔ:ltə'geðər] [dɪs'sætɪsfʌɪd,dɪ'sætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃæptər] , ['krɪplɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] ,
altogether dissatisfied with the present Chapter , crippling , as it does ,
共 不满 和 这 展示 章 , 致残 , 作为 它 做 ,
完全不满意本章，因为它令人感到束手无策。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪz] [ʌv; əv] ['i:liə] ,
several of the good things said in the Essays of Elia ,
一些 的 这 好的 事物 说 在 这 散文 的 埃利亚 ,
埃利亚随笔中提到的一些好话，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɪrɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [hɪr] [ðem; ðəm] ([ænd; ənd] ['veri] ['klʌmzɪli] ['ri:teɪl][ðem; ðəm])
by making the hero of the story hear them (and very clumsily retail them)
经过 制作 这 英雄 的 这 故事 听到 他们 (和 非常 笨拙地 零售 他们)
[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [læm] [hɪm'self] ,
from the lips of Charles Lamb himself ,
从 这 嘴唇 的 查尔斯 羊肉 他自己 ,
通过让故事的主人公从查尔斯·兰姆本人口中听到这些话（并非常笨拙地复述出来），

[ðə; ði]['ri:əl] " ['i:liə] .
the real " Elia .
这 真实的 " 埃利亚 .

真正的“伊利亚”。

" [wi:; wi] [wʊd] [əd'vaɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪrɒʊ] [tʰet] - [tʰet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['lɪtərəri]
" **We would advise the writer to bring his hero tete à tete with no more literary**
" 我们 会 建议 这 作家 到 带来 他的 英雄 头像 - 头像 和 不 更多的 文学
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ,

“我们建议这位作家不要再与任何文学界的雄狮进行面对面的较量了。”

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə][noʊ] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʃoʊ] [læm] .
if he can shew them off to no better advantage than he shews Lamb .
如果 他 能 展示 他们 离开 到 不 更好的 优势 比 他 展示 羊肉 .
如果他能把他们展示出来，结果不会比展示给兰姆的更好。

[wʌt] [wɪl] [ʰʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['wɪli] [draɛfts] - [wɪtʃ]
What will our readers think of his talking of " the ' willie draughts ' which
什么 将要 我们的 读者 思考 的 他的 说 的 " 这 - 威利 起草 - 哪个
[ɑ:r; əɹ] [pledʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,
are pledged to the memory of boyhood ,
是 承诺 到 这 记忆 的 童年 ,
我们的读者会如何看待他谈到“那些献给童年记忆的‘威利小酒’”呢？

“ [ˈmiːnɪŋ] [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [gaɪd] - [ˈwɪli] [wɑːkt; wɔːkt] ” [ʌv; əv] [bɜːrn] , [ɪn] “ [ɔːld] [læn] ” **meaning an allusion to the “ guid - willie waughts ” of Burns , in “ Auld Lang Syne ?** ”

意义 一个 典故 到 这 “ 指南 - 威利 沃茨 ” 的 烧伤 , 在 “ 奥尔德 朗 同步 ?

”指的是伯恩斯在《友谊地久天长? 》中提到的“好心人”。

“ [wiː; wi] [laɪk] [sʌtʃ] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][skræps] , [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈbʌndəld] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ˈhedɪd] ” **We like such collections of scraps , as are bundled together in the piece headed** ”

我们 喜欢 这样的 收藏 的 碎屑 , 作为 是 捆绑式 一起 在 这 片 标题

“ [ˈrændəm] [θɔːts] . ” **Random Thoughts .** ”

“ 随机的 想法 . ”

“我们喜欢这种零碎的素材集合，就像这篇题为《随机想法》的文章中收集的素材一样。”

“ [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] , ” [baɪ][ˈʌʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ˈɑːlɪvər] [ˈoʊld,skuːl] , [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈgæləri] [ʌv; əv] ” **Odds and Ends , ” by our old friend Oliver Oldschool , is a whole gallery of** ”

赔率 和 结束 , ” 经过 我们的 老的 朋友 奥利弗 老派 , 是 一个 所有的 画廊 的

[səˈtɪrɪkl] [ˈpɔːtrɪts] ; **satirical portraits ;**

讽刺 肖像 ;

我们老朋友奥利弗·奥尔德斯库尔的《零碎物件》是一套讽刺肖像画；

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [ɔːr] [dɪˈprævəti] — [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] **representing various forms of human weakness or depravity — sketches of character**

代表 各种各样的 表格 的 人类 弱点 或者 堕落 — 草图 的 特点

[ɔːlmoʊst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][,θiːəˈfræstəs; ,θiə-] , [ɔːr][lɑː] [bruˈjər] . **almost worthy of Theophrastus , or La Bruyere .**

几乎 值得 的 泰奥弗拉斯托斯 , 或者 拉 布鲁耶尔 .

描绘了人类各种形式的弱点或堕落——人物素描几乎可以媲美泰奥弗拉斯托斯或拉布吕耶尔的作品。

[ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] , [ðə; ði] [tʌŋ] - [taɪd] , [ɔːr] [ˌmɑːnəsɪlˈæbɪk] , [ðə; ði] [ˈbʌslərz] , [ðə; ði][tɑːm] - **Of female characters , the Tongue - tied , or Monosyllabic , the Bustlers , the Tom -**

的 女性 人物 , 这 舌头 - 系 , 或者 单音 , 这 喧闹者 , 这 汤姆 -

[bɔɪz] , [ðə; ði] [piːs] - [ˈsæpər] , [ðə; ði] [tʌŋ] - [ˈwɔːrɪrz] , **boys , the Peace - sappers , the Tongue - warriors ,**

男孩们 , 这 和平 - 工兵 , 这 舌头 - 战士 ,

女性角色包括：结巴的、单音节的、爱惹事的、假小子、和平破坏者、语言战士。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] , [ɑːr; ər][held] [ʌp][tuː; tə][dʒʌst] [ˈrɪdɪkjuːl] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪlɪz] , [ðə; ði] **and several other classes , are held up to just ridicule ; and of males , the**

和 一些 其他 课程 , 是 握住 向上 到 只是 嘲笑 ; 和 的 男性 , 这

[brɪˈzɪbədɪz] , **Busybodies ,**

爱管闲事的人 ,

以及其他几个阶层，都沦为嘲笑的对象；而男性中，爱管闲事的人，

[ðə; ði] [tʌtʃ] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts] , [ðə; ði] [ˈgæstrəˌnoʊmz] , [ðə; ði] [ˈdevɪlɪʃ] [ɡʊd] [ˈfelouz] , & [siː] . & [siː] . **the Touch - me - nots , the Gastronomes , the Devillish Good Fellows , & c . & c .**

这 触碰 - 我 - 不 , 这 美食家 , 这 恶魔般的 好的 研究员 , & c . & c .

不可触碰者、美食家、邪恶的好伙伴等等。

“ [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , ” [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] , [ʌv; əv] ” **A Lecture on German Literature , ” by George H . Calvert , of** ”

一个 演讲 在 德语 文学 , ” 经过 乔治 H . 卡尔弗特 , 的

[ˈbɔːltɪmɔːr] , **Baltimore ,**

巴尔的摩 ,

乔治·H·卡尔弗特（巴尔的摩）所著《德国文学讲座》

[ɪz][ə; eɪ] ['pregnənt] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [ɪz][ɪn'estɪməb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [stɔ:r] ['haʊzɪz]
is a pregnant outline of a great deal that is inestimable in the literary store houses
是一个孕大纲的一个伟大的交易那是不可估量在这文学店铺房屋
[ʌv; əv] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] ['neiʃ(ə)n] ([ɪf] [wi:; wi][set] [ə'saɪd][ˈpɑ:lətɪks]) [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
of probably the most enlightened nation (if we set aside politics) on earth .
的大概这最多开明国家（如果我们放旁边政治）在地球：
这是一个意义深远的概要，它概括了许多在地球上最开明的国家（如果我们抛开政治不谈）的文学宝库中具有无价之宝的内容。

[wi:; wi] ['welkəm] [noʊ] . [aɪ 'vi:] .
We welcome No . IV .
我们欢迎不：第四：
我们欢迎第四号。

[ʌv; əv] “ ['ri:diŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpens(ə)l] , ” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['præktɪst] [pen] , [ænd; ənd] [fʊl] , ['kʌltɪveɪtɪd]
of “ Readings with my Pencil , “ from a practised pen , and full , cultivated
的 “ 阅读 和 我的 铅笔 , “ 从 一个 已实践 笔 , 和 满的 , 栽培
[maɪnd] .
mind .
头脑：
《用铅笔阅读》，出自一支训练有素的笔，以及一颗饱满、博学的心。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] ['hedɪd] “ [ˈvɜ:rb(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
The article headed “ Verbal Criticism ,
这 文章 标题 “ 口头 批评 ,
文章标题为“言语批评，

” [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'pɑ:zə'tɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
“ is of a sort which all the repositories and guardians of Literature
” 是 的 一个 种类 哪个 全部 这 仓库 和 守护者 的 文学
[ɔ:t] ['ɒf(tə)n] [tu:; tə] [kən'teɪn] :
ought oftener to contain :
应该 更频繁 到 包含 :
这正是所有文学收藏机构和守护者都应该经常收录的那种作品：

[bri:f] [rɛprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [tu:] ['prevələnt] ['erərz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ; [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs]
brief reprehensions of too prevalent errors in language ; interspersed with curious
简短的 谴责 的 也 流行 错误 在 语言 ; 穿插 和 好奇的
[ˈfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [ri'mɑ:ks] .
philological remarks .
语文学 评论 :
对语言中过于普遍的错误进行简短的谴责；穿插一些有趣的语言学评论。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [bɔ:n] ['eseɪ] [ɑ:n] “ [ˈsoʊʃ(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ” [hæz; həz] [mʌt] [ðæt] [ɪz] ['preɪzwɜ:rðɪ] ,
The somewhat long essay on “ Social Elevation ” has much that is praiseworthy ,
这 有些 长的 散文 在 “ 社会的 海拔 ” 有 很多 那是 值得称赞 ,
[ˈni:tnəs] (['sʌmtaɪmz] [fɔ:rs]) [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
neatness (sometimes force) of style ,
整洁 (有时 力量) 的 风格 ,
这篇篇幅较长的关于“社会地位提升”的文章有很多值得称道之处，例如简洁（有时有力）的文风。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn] , [greɪt] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
and in the main , great justness of thought .
和 在 这 主要的 , 伟大的 公正 的 想法 :
总的来说，思想非常公正。

[ɪts] [eɪm] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz] [ænd; ənd] [rɪˈbjuːk] [ðəʊz] [tuː] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn]
Its aim is , to expose and rebuke those two ruling passions of our countrymen
它是 目的 是 , 到 暴露 和 训斥 那些 二 裁决 激情 的 我们的 同胞们
,
.
.

它的目的是揭露和谴责我国人民的两种主要欲望。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [prɪˈfɜːrmənt] .
the love of money , and the love of political preferment .
这 爱 的 钱 , 和 这 爱 的 政治的 升迁 .

对金钱的贪婪, 以及对政治晋升的渴望。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʒʌstli] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbli] [ʃoʊ] [haʊ] [ðiːz] [əbˈstrʌkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈvɜːrtʃuː]
It justly and forcibly shews how these obstruct our progress in knowledge , virtue
它 公正地 和 强制 展示 如何 这些 阻碍 我们的 进步 在 知识 , 美德
, [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
, liberty , and happiness ,
, 自由 , 和 幸福 ,

它公正有力地揭示了这些因素如何阻碍我们在知识、美德、自由和幸福方面的进步。

[baɪ] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ɔːl] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnæroʊli] [ˈselfɪ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
by merging all enlarged patriotism in the most narrowly selfish considerations .
经过 合并 全部 放大 爱国主义 在 这 最多 勉强 自私 考虑因素 .

将所有扩大的爱国主义融入到最狭隘的自私考虑之中。

[bent] [ɑːn] [welθ] , [hæf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [fərˈget] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [wiːl] ,
Bent on wealth , half our people forget their country's weal ,
弯曲 在 财富 , 一半 我们的 人们 忘记 他们的 该国的 福利 ,

一心追求财富, 我们一半的人民却忘记了国家的福祉。

[ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [hɔːdz] .
in contemplating the increase of their private hoards .
在 沉思 这 增加 的 他们的 私人的 囤积物 .

在思考如何增加他们的私人财富时。

[bent] [ɑːn] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ([æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] ,
Bent on rising in the State (as it is called ,
弯曲 在 上升 在 这 状态 (作为 它 是 称为 ,

一心想在州 (正如它所称呼的那样) 崛起,

) [ɔːr] [ɑːn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪz] ,
) or on ministering to those who do wish to rise ,
) 或者 在 服侍 到 那些 WHO 做 希望 到 上升 ,

或者为那些渴望崛起的人提供帮助,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ˈsækrɪfaɪs] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpɑːrti] , [ɔːr] [tuː; tə] [ɪts] [ˈlɪdər] .
the other half sacrifice their country to their party , or to its leaders .
这 其他 一半 牺牲 他们的 国家 到 他们的 派对 , 或者 到 它是 领导人 .

另一半人则为了自己的政党或领导人而牺牲自己的国家。

[gɑːd] [spiːd] [ðə; ði] [ˈeseɪst] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˌsemɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvjuːz] [ɑːn]
God speed the Essayist in the wide , the universal dissemination of the views on
上帝 速度 这 散文家 在 这 宽的 , 这 普遍的 传播 的 这 浏览 在
[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] !
this subject !
这 主题 !

愿上帝保佑这位散文家, 使他关于这个主题的观点能够广泛、普遍地传播!

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] “ [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈnoʊtɪsɪz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditər][hæv; həv] [əˈfɔ:d] [ju:ˈes][baɪ][noʊ] [mi:nz]
After all , the “ Critical Notices ” of the Editor have afforded us by no means
后 全部 , 这 “ 批判的 通知 ” 的 这 编辑 有 提供 我们 经过 不 方法
[ðə; ði] [li:st] [ˈpleʒər] .
the least pleasure .
这 至少 乐趣 .

毕竟，编辑的“批评意见”丝毫没有给我们带来任何乐趣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [əˈkju:t] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt] .
They are acute , just , and pungent .
他们 是 急性 , 只是 , 和 泼辣 .

它们尖锐、公正、辛辣。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [pərˈtɪkjələrli] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
There is one thing we particularly like in the criticisms of the Messenger .
那里 是 一 事物 我们 特别 喜欢 在 这 批评 的 这 信使 .

在对《信使报》的批评中，有一点我们特别喜欢。

[waɪl] [aɪˈti:] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [brˈkʌmɪŋ] [praɪd] [ɪn] [wətˈevər] [ˈeksələnsɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts]
While it displays a becoming pride in whatever excellences our country and its
尽管 它 显示器 一个 成为 自豪 在 任何 卓越 我们的 国家 和 它是
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [pəˈzesɪz] ,
literature possesses ,
文学 拥有 ,

虽然它展现了对我们国家及其文学所拥有的一切卓越成就的应有自豪感，

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld][ɪtˈself] [baʊnd] , [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒə:nəlists] ,
it does not hold itself bound , like many of our journalists ,
它 做 不是 抓住 本身 边界 , 喜欢 许多 的 我们的 记者 ,

它不像我们很多记者那样自我约束，

[tu:; tə] [əˈplɔ:d] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [əˈmerɪkən] ,
to applaud every thing that is American ,
到 鼓掌 每一个 事物 那 是 美国人 ,

赞美一切美国事物，

[ænd; ənd][tu:; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][noʊ] [ænɪmədˈvɜ:rʒən] [əˈpɑ:n][ju:ˈes][ænd; ənd][ˈaʊərz] ,
and to admit the justice of no animadversions upon us and ours ,
和 到 承认 这 正义 的 不 动画逆境 之上 我们 和 我们的 ,

[frʌm; frəm] [ˈfɔ:rən] [tʌŋz] [ɔ:r][penz] .
from foreign tongues or pens .
从 外国的 舌头 或者 钢笔 .

承认任何来自外国语言或笔墨对我们和我们的人的恶意都是公正的。

[ðʌs] , [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈku:pəz] “ [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] ,
Thus , in an article on Mr . Cooper's “ Sketches of Switzerland ,
因此 , 在 一个 文章 在 先生 . 库珀的 “ 草图 的 瑞士 ,

因此，在一篇关于库珀先生的《瑞士素描》的文章中，

“ [aɪˈti:][dʒɔɪnz][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈfɪlɪp] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈvænəti] ,
” **it joins him in a just fillip to our national vanity ,**
” 它 加入 他 在 一个 只是 菲利普 到 我们的 国家的 虚荣 ,

“这正好助长了我们民族的虚荣心。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ju:ˈes] [brˈli:v] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] ,
which has made us believe for many years past ,
哪个 有 制成 我们 相信 为了 许多 年 过去的 ,

多年来，这让我们一直相信：

[ðæt] “ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæspɔ:rt] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] ,
that “ the name of an American is a passport all over Europe ,
那 “ 这 姓名 的 一个 美国人 是 一个 护照 全部 超过 欧洲 ,

“美国公民的名字在欧洲就是通行证”，

” [ə; eɪ] [boʊst] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [si:] . [sez] [ɪz] [rɪˈfju:tɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ˈtəʊkənz] [werˈevər] [æn; ən]
“ a boast which Mr . C . says is refuted by many mortifying tokens wherever an
“ 一个 夸 哪个 先生 . C . 说道 是 驳斥 经过 许多 令人羞愧 代币 无论 一个
[əˈmerɪkən] [ˈtrævlz] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] ,
American travels in Germany ,
美国人 旅行 在 德国 ,
“C先生说, 无论哪个美国人去德国旅行, 都会遇到许多令人难堪的例子, 这足以驳斥这种吹嘘。”

[fræns] , [ˈswɪtsərələnd] , [ɔ:r] [ˈɪtəli] .
France , Switzerland , or Italy .
法国 , 瑞士 , 或者 意大利 .

法国、瑞士或意大利。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtrɑ:ləps] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] ,
In a review of Mrs . Trollope's Paris and the Parisians ,
在 一个 审查 的 太太 . 特罗洛普的 巴黎 和 这 巴黎人 ,
在对特罗洛普夫人的《巴黎和巴黎人》的评论中,

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [əˈgen] [ˈdʒʌstli] [rɪˈbju:ks] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmerɪkən] [ˈwi:knəs] ,
the Messenger again justly rebukes the same American weakness ,
这 信使 再次 公正地 责备 这 相同的 美国人 弱点 ,
信使再次公正地斥责了美国的这种软弱之处。

[baɪ] [əˈvɜ:rɪŋ] ([wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ʌpˈheld]) [ðæt] [hɜ:r; hər] [bʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] “ [dəˈmestɪk]
by averring (what we have always upheld) that her book upon the “ Domestic
经过 断言 (什么 我们 有 总是 维持) 那 她 书 之上 这 “ 国内的
[ˈmænərz] ” [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [ˈmeni] [mɔ:ɪr] [trʊθs] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][self] [lʌv] [wʊd] [let]
Manners “ of America had many more truths than our self love would let
礼仪 “ 的 美国 有 许多 更多的 真相 比 我们的 自己 爱 会 让
[ju:ˈes] [əˈknɑ:lɪdʒ] .
us acknowledge .
我们 承认 .

我们断言 (这也是我们一直坚持的观点), 她关于美国“家庭礼仪”的著作蕴含着许多我们出于自恋而不愿承认的真理。
“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪf(ə)ns] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , “ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈætrəˈbɪljəs] [set][ʌv; əv]
“ We have no patience , “ says the Messenger , “ with that atrabilious set of
“ 我们 有 不 耐心 , “ 说道 这 信使 , “ 和 那 忧郁的 放 的
[ˈhaɪpər] - [ˈpeɪtriəts] ,
hyper - patriots ,
超 - 爱国者 ,
“我们对那群令人厌恶的极端爱国者毫无耐心,”信使说道, “

[hu:] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ti:] . - [es] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
who find fault with Mrs . T . ' s flumflummery about the good people of the
WHO 寻找 过错 和 太太 . T . - s - 关于 这 好的 人们 的 这
[ˈju:niən] .
Union .
联盟 .
他们对T夫人关于联邦好人民的胡言乱语颇有微词。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ju:ˈes][æn; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [pərˈfɔ:rməns] [ɪn] [wɪtʃ] ,
The work appeared to us an unusually well written performance in which ,
这 工作 出现 到 我们 一个 异常地 出色地 书面 表现 在 哪个 ,
在我们看来, 这部作品的剧本写得异常出色, 其中,

[əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈdaʊnrart] [ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [tru:θ] , [wʌz; wəz] [iˈrektɪd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæf(ə)n]
upon a basis of downright and positive truth , was erected , after the fashion
之上 一个 基础 的 彻头彻尾 和 积极的 真相 , 曾是 竖立 , 后 这 时尚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔ:rsəlɪn] [pəˈɡoʊdə] ,
of a porcelain pagoda ,
的 一个 瓷 宝塔 ,
它以绝对真理为基础, 仿照瓷塔的风格建造而成。

[ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] , [ɔ:ɪ'doʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪt(ə)] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['bæntər] , [fə'la:səfi]
a very brilliant , although a very brittle fabric of mingled banter , philosophy
一个 非常 杰出的 , 虽然 一个 非常 脆 织物 的 混合 闲聊 , 哲学
[ænd; ənd] [splɪ:n] . " . . .
and spleen . " : : :
和 脾 . " : . . .
“这是一部非常精彩，但又非常脆弱的作品，它融合了玩笑、哲学和愤世嫉俗的元素。”

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪ:; ɪ] ['rɪdɪkju:ld] [ʼəʊər; ɑ:r] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['mɔ:rəl] , [ˈfɪzɪk(ə)] ,
“ We do not hesitate to say , that she ridiculed our innumerable moral , physical ,
“ 我们 做 不是 犹豫 到 说 , 那 她 嘲笑 我们的 无数 道德 , 身体的 ,
我们毫不犹豫地，她嘲笑了我们无数的道德、身体、

[ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [əbˈsɜ:diɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈkwəl] [ɪm.pɑ:rfiːæləti] , [tru:] [ˈhju:mər][ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
and social absurdities with equal impartiality , true humor and discrimination ;
和 社会的 荒谬之处 和 平等的 公正性 , 真的 幽默 和 歧视 ;
以同样的公正、真诚的幽默和辨别力看待社会荒诞现象；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][dʒoʊk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [dəˈmestɪk] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] ['bi:ɪŋ]
and that the old joke about her Domestic manners of the Americans being
和 那 这 老的 开玩笑 关于 她 国内的 礼仪 的 这 美国人 存在
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dəˈmestɪks] ,
nothing more than the Manners of the American Domestic ,
没有什么 更多的 比 这 礼仪 的 这 美国人 家政 ,
还有那个关于她言行举止的老笑话，说她所谓的美国人的家庭礼仪，不过是美国家政阿姨们的礼仪罢了。

[ɪz] , [laɪk][moʊst] [ˈʌðər] ['veri] [ɡʊd] [dʒoʊks] , [ɪkˈsesɪvli] [ʌnˈtru:] .
is , like most other very good jokes , excessively untrue .
是 , 喜欢 最多 其他 非常 好的 笑话 , 过度 不属实 .
和其他大多数非常好的笑话一样，它极度不真实。

" [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [z:rθ] , [aɪˈti:] [mɑ:t] [bi:; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi] , [ˈræʃ(ə)nəl] [əˈmerɪkən]
“ Of all people on earth , it might be supposed that we , rational American
“ 的 全部 人们 在 地球 , 它 可能 是 据称 那 我们 , 合理的 美国人
[ˈfri:mən] ,
freemen ,
自由人 ,
“在地球上所有的人当中，人们可能会认为我们，理性的美国自由人，

[wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˈredi] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ʌnˈpælətəb(ə)] [trʊθs] [toʊld][ju:ˈes][ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] ,
would be most ready to bear with unpalatable truths told us of ourselves ,
会 是 最多 准备好 到 熊 和 令人难以接受 真相 讲述 我们 的 我们自己 ,
我们最能接受别人告诉我们的关于我们自身的令人难以接受的真相。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈpra:fɪt][baɪ][ðə; ði] [ædməˈniʃənz] [ðoʊz] [trʊθs] [ɪnˈvɑ:lɪv] : [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [moʊst]
and to profit by the admonitions those truths involve : that we would most
和 到 利润 经过 这 告诫 那些 真相 涉及 : 那 我们 会 最多
[ˈwɪlɪŋli] [preɪ]
willingly pray
心甘情愿 祈祷
并从这些真理所蕴含的劝诫中获益：我们甘愿祈祷

" [oʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈʌftɪ] [ˈ^i:, ^ɪ][ju:ˈes] ,
“ O would some Power the giftie gie us ,
“ 哦 会 一些 力量 这 礼物 gie 我们 ,
“O 希望某种力量能赐予我们礼物，

[tu:; tə] [si:] [ʼəʊərˈselz][æz; əz] [ˈʌðər] [si:] [ju:ˈes] !
To see oursels as others see us !
到 看 我们自己 作为 其他的 看 我们 !
要学会像别人看待我们那样看待自己！

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [freɪ] ['mɒni] [ə; eɪ] ['blʌndər] [fri:] [ju: 'es] ,
It would frae mony a blunder free us ;
它 会 弗雷 金钱 一个 错误 自由的 我们 ;
这将使我们免于许多错误。

[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['nɒʃ(ə)n] .
And foolish notion .
和 愚蠢 概念 .
真是愚蠢的想法。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [wi:; wi] [wɪns] , [swer] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [neɪmz] ,
But instead of doing so , we wince , swear , and call names ,
" 但 反而 的 正在做 所以 , 我们 畏缩 , 发誓 , 和 称呼 姓名 ,
但我们非但没有这样做, 反而畏缩、咒骂、辱骂。

[æt; ət][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [hɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔ:l] [brɪ'ɔ:nɪŋ]
at the slightest hint from a foreigner that our country and all belonging
在 这 丝毫 暗示 从 一个 外国人 那 我们的 国家 和 全部 属于
[tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
to it ;
到 它 ;
哪怕外国人稍稍暗示我们的国家及其所有附属物,

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [boʊ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
are not the very beau ideal of perfection .
是 不是 这 非常 帅哥 理想的 的 完美 .
并非完美无瑕的理想典范。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðʌs] ,
It must be thus ;
它 必须 是 因此 ;
必须如此。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [ðoʊz] [əd'vænsɪz] [tɔ:rdz] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] ['peɪtriət] ['kʌvɪts]
if we would make those advances towards perfection which the true patriot covets
如果 我们 会 制作 那些 进展 向 完美 哪个 这 真的 爱国者 觊觎
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for his country .
为了 他的 国家 .
如果我们能够取得真正的爱国者为国家所渴望的、迈向完美的进步。

[ˈpoʊps] ['pri:sept] [ə'plaɪz] [noʊ] [les] [tu:; tə] [neɪʃəns] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] —
Pope's precept applies no less to nations than to individuals —
教皇的 戒律 适用 不 较少的 到 国家 比 到 个人 —
教皇的训诫不仅适用于个人, 也同样适用于国家——

" [trʌst] [nɑ:t] [jɔ:r'self] ; [bʌt; bət][jər; jər]['di:fekts; dɪ'fekts][tu:; tə] [noʊ] ,
Trust not yourself ; but your defects to know ,
" 相信 不是 你自己 ; 但 你的 缺陷 到 知道 ,
不要相信自己; 但要了解自己的缺点,

[meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ['evri] [frend] , [ænd; ənd] ['evri] [foʊ] . "
Make use of every friend , and every foe . "
制作 使用 的 每一个 朋友 , 和 每一个 敌人 : "
要善用每一个朋友, 也要善用每一个敌人。

" [pɔldɪŋz] ['wɑ:ʃɪŋtən] , "
Paulding's Washington , "
" 保尔丁氏 华盛顿 , "
“保尔丁的华盛顿”,

“ - [ˈsæləst] , ”
“ Anthon's Sallust , ”
“ - 萨卢斯特 , ”

“安东的萨卢斯特”，

“ [ˈwɔɫʃɪz] [dɪˈdæktɪks] , ”
“ Walsh's Didactics , ”
“ 沃尔什的 教学法 , ”

“沃尔什的教学法”，

“ [mɛlənz] [ˈpəʊəmz] , ” [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [slɪdəlz] “ [speɪn] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] , ”
“ Mellen's Poems , ” and Lieutenant Slidell's “ Spain Revisited , ”
“ 梅伦的 诗歌 , ” 和 中尉 斯莱德德尔的 “ 西班牙 重访 , ”
《梅伦的诗集》和斯莱德德尔中尉的《重访西班牙》

“ (ɔːl] [ˈneɪtɪv] [əˈmerɪkən] [wɜːrks]) [ɑːr; ər] [riːˈvjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [æt; ət][wʌns][kaɪnd] , [dʒʌst] , ”
“ (all native American works) are reviewed in a manner at once kind , just , ”
“ (全部 本国的 美国人 作品) 是 已审核 在 一个 方式 在 一次 种类 , 只是 , ”
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and interesting .
和 有趣的 .
“(所有美洲原住民作品) 的评论方式既友善又公正，而且很有趣。”

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)]['pəʊətri] ;
The Number contains a good deal of original Poetry ;
这 数字 包含 一个 好的 交易 的 原来的 诗 ;
该数字包含大量原创诗歌；

[ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][məst; məst] [kənˈsaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
the merits of which we must consign to the judgment of those who have
这 优点 的 哪个 我们 必须 交付 到 这 判断 的 那些 WHO 有
[mɔːr] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [teɪst] [ɪn][ˈpəʊətri][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .
more pretensions to taste in poetry than we have .
更多的 虚荣心 到 品尝 在 诗 比 我们 有 .
至于其优劣，我们只能交由那些比我们更有诗歌鉴赏力的人来评判了。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ɔːl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][prɒːˈsperəti] — [ə; eɪ] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]
We wish the Messenger all honor and prosperity — a steadily increasing list of
我们 希望 这 信使 全部 荣誉 和 繁荣 — 一个 稳步 增加 列表 的
[ˈpʌŋktʃuəli] [ˈpeɪɪŋ] [səbˈskraɪbɜːz] .
punctually paying subscribers .
准时 付费 订阅者 .
我们祝愿《信使报》享有盛誉，繁荣昌盛——订阅用户数量稳步增长，且按时缴费。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈjɒːkə] .
From the New Yorker .
从 这 新的 约克人 .

摘自《纽约客》。

[ˈsʌðərn] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒər] . — [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪd] [ˈkəʊˈtempərəri][hæz; həz]
Southern Literary Messenger . — We believe our respected cotemporary has
南方 文学 信使 . — 我们 相信 我们的 受人尊敬 当代 有
[ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ədˈvaɪs] [ðɪs] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
profited by our advice this month before it reached him ,
获利 经过 我们的 建议 这 月 前 它 达到 他 ,
南方文学信使——我们相信，我们尊敬的同代人已经从我们本月提出的建议中受益，即便这些建议尚未送达他手中。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][dʒuːn] ['nʌmbər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['siːz(ə)n][ðæn; ðən][ɪts]
for we find the June number on our table in much better season than its
为了 我们 寻找 这 六月 数字 在 我们的 桌子 在 很多 更好的 季节 比 它是
[ˈpriːdɪsesəz] .
predecessors .
前任 .

因为我们发现，六月份的数据比往年都要好得多。

[wiː; wi][maːrk][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][ˈkænaɪt] [teɪk] ['kredit][tuː; tə]
We mark the improvement with pleasure , even though we cannot take credit to
我们 标记 这 改进 和 乐趣 , 甚至 尽管 我们 不能 拿 信用 到
[ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ɪˈfektɪŋ, 'iːfektɪŋ][,aɪ 'tiː] .
ourselves for effecting it .
我们自己 为了 产生影响 它 .

我们欣喜地看到这种进步，尽管我们不能把功劳归于自己。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [kəmˈpoʊz] [,aɪ 'tiː] .
A few words on the papers which compose it .
一个 很少 字 在 这 文件 哪个 撰写 它 .

关于组成它的几张纸，有几点要说明。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ” [ɪz][ˈeɪbli][ænd; ənd] ['tempərətli] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ]
“ The Right of Instruction ” is ably and temperately discussed in the leading
” 这 正确的 的 操作说明 ” 是 能够 和 温和地 讨论 在 这 领导
[ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,

在首篇文章中，“受训权”得到了恰当而冷静的探讨。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt][tuː; tə][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['hɒpkiŋsn] , [ʌv; əv]
which we may safely attribute to the pen of Judge Hopkinson , of
哪个 我们 可能 安全 属性 到 这 笔 的 法官 霍普金森 , 的
[,penslˈveɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

我们可以肯定地将其归功于宾夕法尼亚州的霍普金森法官。

[ðə; ði] ['eseɪ] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtjər] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [əˈθɔːrətɪvli] [ðə; ði][juː] . [es]
The essay denies the right of a Legislature to instruct authoritatively the U . S
这 散文 否认 这 正确的 的 一个 立法机关 到 指示 权威地 这 U . S
[ˈsenətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ɔːr] ['ræðər] ,
. Senators of the State — or rather ,
[ˈsenətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ɔːr] ['ræðər] ,
参议员 的 这 状态 — 或者 相当 ,

这篇文章否认了立法机关有权权威地指示该州的美国参议员——或者更确切地说，

[ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [sʌtʃ] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] .
the obligation of the Senators to obey unhesitatingly such requisition .
这 义务 的 这 参议员 到 服从 毫不犹豫地 这样的 征用 .
[ˌsenətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ɔːr] ['ræðər] ,
. Senators of the State — or rather ,
参议员 的 这 状态 — 或者 相当 ,

参议员有义务毫不犹豫地服从这样的要求。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['kɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] ;
We shall take cognizance of this subject in another place at an early day ;
我们 将 拿 认知 的 这 主题 在 其他 地方 在 一个 早期的 天 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我们将在不久的将来另文讨论此事；但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,
[ˌprez(ə)nt] ,
目前 ,
就目前而言 ,

[wiː, wi][mʌst; məst][biː, bi][ˈkɑːntent][wið; wiθ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we must be content with the remark that the argument drawn from the
我们 必须 是 内容 和 这 评论 那 这 争论 绘制 从 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtent] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfreɪmɜːz] [ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ,
spirit of the Constitution and the intent of its framers is formidable ,
精神 的 这 宪法 和 这 意图 的 它是 框架 是 强大 ;
我们只能说，从宪法精神及其制定者的意图出发的论证是强有力的。

[ɪf] [nɑːt] [kənˈkluːsɪv] .
if not conclusive .
如果 不是 确凿 .

如果结果尚不明确。

“ [pɜːdɪkərɪs] ,
“ Perdicaris ,
“ 佩尔迪卡里斯 ,

“佩尔迪卡里斯，

“ [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈskaːləɹ] [naʊ] [ˈlektʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
“ a sketch of the Greek scholar now lecturing on the literature and
“ 一个 草图 的 这 希腊语 学者 现在 讲课 在 这 文学 和
[ˈpɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
polity of his native land ,
政体 的 他的 本国的 土地 ,
“一幅描绘这位希腊学者正在讲授其祖国文学和政治的素描。”

[ɪz][ˈoʊnli][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
is only remarkable for a translation of a beautiful little poem ' from the
是 仅有的 卓越 为了 一个 翻译 的 一个 美丽的 小的 诗 - 从 这
[ˈrəʊˈmeɪɪk][ʌv; əv] [krɪˈstɑːpələs] . -
Romaic of Christopoulos . '
罗马语 的 克里斯托普洛斯 . -

唯一值得称道的是它翻译了一首优美的小诗，这首诗是“克里斯托普洛斯的罗马语诗”。

“ [emˈesɪz] . [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] ” [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbər] .
“ MSS of Benjamin Franklin ” are continued in this number .
“ MSS . 的 本杰明 富兰克林 ” 是 持续 在 这 数字 .

本期继续刊登“本杰明·富兰克林的手稿”。

“ [ˈluːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkwaɪətli] [əˈfektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeksələnt]
“ Losing and Winning ” is one of the most quietly affecting and excellent
“ 输 和 获胜 ” 是 一 的 这 最多 悄悄 影响 和 出色的
[teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [wiː, wi][hæv; həv] [pəˈruːzd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
tales that we have perused for months .
故事 那 我们 有 仔细阅读 为了 几个月 .

《输赢》是我们几个月来读过的最感人至深、最精彩的故事之一。

[let] [huː] [wɪl] [dɪˈkleɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈiːvəlz] [rɔːt] [baɪ][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
Let who will declaim against the evils wrought by fiction ,
让 WHO 将要 宣誓 反对 这 罪恶 锻 经过 小说 ,

让那些敢于谴责虚构作品所带来的罪恶的人吧。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [ʃər] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ˈstɔːri] [kənˈteɪnz] [mɔːr] [truː] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwɪzdəm] — [mɔːr] [ˈfɔːrsəbl]
we are sure that this same story contains more true practical wisdom — more forcible
我们 是 当然 那 这 相同的 故事 包含 更多的 真的 实际的 智慧 — 更多的 强制的
[tuː; tə][ðə; ði] [pəəðz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ˈduːti] ,
persuasive to the paths of virtue and duty ,
说服力 到 这 路径 的 美德 和 责任 ,
我们确信，这个故事蕴含着更多真正的实用智慧——更多能有力地劝导人们走上美德和责任之路的道理。

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tendɪd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][fækt][ɔ:r][də'rekt] [egzɔ:r'teɪʃn] .
than many a well - intended volume of fact or direct exhortation .
比 许多 一个 出色地 - 故意的 体积 的 事实 或者 直接的 讲道 .

比许多善意的事实陈述或直接劝诫之作都更甚。

“ [ðə; ði][swɑ:n][ʌv; əv] [lɑ:k] [ɔɪt] ” [ɪz] [fer] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [fer] ['oʊnli] .
The Swan of Loch Oich ” is fair verse , and fair only .
“ 这 天鹅 的 湖 奥伊奇 ” 是 公平的 诗 , 和 公平的 仅有的 .

《奥伊赫湖的天鹅》是一首优美的诗，仅此而已。

“ - [ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlsti:n] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['si:z] , ” [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [kə'tæstrəfi]
Ulea Holstein — A Tale of the Northern Seas , ” is touching in its catastrophe
- 荷斯坦 — 一个 故事 的 这 北方 海域 , ” 是 接触 在 它是 灾难
, [bʌt; bət][nɑ:t] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] .
but not well imagined .
, 但 不是 出色地 想象 .

《乌利亚·霍尔斯坦——北方海洋的故事》虽然以灾难为背景，令人动容，但想象力不足。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['eɪdɪəntli] [noʊ] ['vetərən] .
The writer is evidently no veteran .
这 作家 是 显然 不 老将 .

作者显然不是退伍军人。

[wi; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [wi; wi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl]
We have sometimes fancied we had reason to dislike the poetical
我们 有 有时 幻想 我们 有 原因 到 不喜欢 这 诗意的
[kɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
contributions to the Messenger ,
贡献 到 这 信使 ,

我们有时觉得我们有理由不喜欢《信使报》上的诗歌作品，

[waɪl] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['betər] ['su:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [proʊz] .
while we were better suited with the prose .
尽管 我们 是 更好的 适合 和 这 散文 .

我们其实更擅长散文。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [vɜ:rs] — “ [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜ:rl] , ”
In the number before us there are three articles in verse — “ The Laughing Girl , ”
在 这 数字 前 我们 那里 是 三 文章 在 诗 — “ 这 笑 女孩 , ”

在我们面前的这份刊物中，有三篇诗歌文章——《爱笑的女孩》

“ [ə; eɪ] [bɜ:rθ] - [deɪ] ['trɪbjʊ:t] ,
A Birth - Day Tribute ,
“ 一个 出生 - 天 贡 ,

“生日致敬，

“ [ænd; ənd] “ [ðɑɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪn] , ” — [wɪtʃ] [wʊd] [du:]['kredɪt] [tu; tə] ['eni] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)] .
and “ Thy Home and Mine , ” — which would do credit to any periodical .
“ 和 “ 你的 家 和 矿 , ” — 哪个 会 做 信用 到 任何 期刊 .

以及《你的家和我》——这足以让任何期刊增光添彩。

[ðə; ði] ['editər] [ɪz] ['eɪdɪəntli] - ['wi:dɪŋ] [aʊt] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['streŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz][kra:ps][ʌv; əv]
The Editor is evidently ' weeding out ' as well as strengthening his crops of
这 编辑 是 显然 - 除草 出去 - 作为 出色地 作为 强化 他的 农作物 的
[kənt'ɪrbju:təz] ,
contributors ,
贡献者 ,

编辑显然既在筛选撰稿人，也在加强撰稿人队伍建设。

[mʌtʃ] [tu; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
much to the advantage of his work .
很多 到 这 优势 的 他的 工作 .

这对他的工作大有裨益。

“ [kɔ:rt] [deɪ] ” [ænd; ənd] “ [maɪ][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət][ˈpovətri] , ” [ɑ:r; əɹ][bəuθ] [wel] [dʌn] .
“ **Court Day** ” **and** “ **My First Attempt at Poetry** , ” **are both well done** .
“ 法庭 天 ” 和 “ 我的 第一的 试图 在 诗 ” , “ 是 两个都 出色地 完毕 ” .

《开庭日》和《我的诗歌初体验》都写得很好。

[ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n][edʒuˈkeɪ(ə)n] [kənˈklu:dʒ] [ðə; ði] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
A Lecture on Education concludes the contributed articles ,
一个 演讲 在 教育 结束 这 贡献 文章 ,

一篇关于教育的演讲是所有投稿文章的最后一篇。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:ˈrtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [mɪsdɪˈmi:nəz]
and is devoted to a portrayal of the parental faults and misdemeanors
和 是 奉献 到 一个 描绘 的 这 父母 故障 和 轻罪
[wɪtʃ] [ˈɑ:pəreɪt] [æz; əz] [ˈsɪriəs] [ˈɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnkʌlˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
which operate as serious obstacles to the inculcation of right principles and
哪个 操作 作为 严肃的 障碍 到 这 灌输 的 正确的 原则 和

[kəˈrekt] [aɪˈdi:əz][ɪn][ðə; ði][maɪndʒ][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
correct ideas in the minds of children .
正确的 想法 在 这 思想 的 孩子们 .

并致力于描绘父母的过错和不当行为，这些过错和不当行为严重阻碍了在孩子心中灌输正确的原则和观念。

[wi:; wi] [ˈhɑ:rtɪli] [wɪʃ] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃiɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈperənts] [ɪn]
We heartily wish it could be read and appreciated by all the parents in
我们 衷心地 希望 它 可以 是 读 和 感谢 经过 全部 这 父母 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

我们衷心希望我国所有父母都能阅读并欣赏这本书。

[ðə; ði][edɪˈtɔ:riəl][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑ:r; əɹ] [ˈspɪrɪtɪd] [bʌt; bət][dʒʌst] .
The Editorial Criticisms are spirited but just .
这 社论 批评 是 精神抖擞 但 只是 .

编辑部的评论虽然尖锐，但很中肯。

“ [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] , ” [ˈkəʊltənz] “ [rɪˈlɪdʒəs] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” & [si:] . & [si:]
“ **Recollections of Coleridge** , ” **Colton's** “ **Religious State of the Country** , ” **& c . & c** ”
“ 回忆 的 柯尔律治 ” , “ 科尔顿的 ” 宗教 状态 的 这 国家 , “ & c . & c ”
[ɑ:r; əɹ] [preɪzd] [wɪˈðəʊt] [stɪnt] ;
. **are praised without stint** ;
. 是 赞扬 没有 限制 ;

《柯勒律治回忆录》、科尔顿的《国家宗教状况》等等，都得到了毫不吝惜的赞扬；

[waɪl] [kɑ:l] . [ˈstoʊnz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] “ [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstrest]
while Col . Stone's unfortunate “ **Ups and Downs in the Life of a Distressed**
尽管 上校 . 石头的 不幸 “ UPS 和 唐斯 在 这 生活 的 一个 苦恼
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentleman ,
绅士 ,

而斯通上校不幸的“一位落魄绅士的人生起伏”

“ [ɪz][moʊst] [ʌnˈspɛrɪŋli] [ʃoʊn] [ʌp] .
“ **is most unsparingly shown up** .
“ 是 最多 毫不留情 所示 向上 .

被毫不留情地揭露出来。

[wi:; wi] [laɪk] [ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] , [ðə; ði][dəˈrektnəs,dɑːˈrektnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditər] ,
We like the independence , the directness , of the Editor ,
我们 喜欢 这 独立 , 这 直接 , 的 这 编辑 ,
我们喜欢编辑的独立性和直率性。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [tred] [ɪmˈfætɪkli] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrnz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər]
though he sometimes contrives to tread emphatically on the corns of an author
尽管 他 有时 精心策划 到 踏 强调地 在 这 玉米 的 一个 作者
[fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] .
for whom we have a tenderness .
为了 谁 我们 有 一个 压痛 .

虽然他有时故意触碰我们喜爱的一位作家的痛处。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [raɪt]
In the present instance , however , he has managed to be just right
在 这 展示 实例 , 然而 , 他 有 管理 到 是 只是 正确的
[θruːˈaʊt] ,
throughout ,
自始至终 ,

然而,就目前的情况而言,他却始终表现得恰到好处。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [ɪz][ˈgrædʒuertɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and our appreciation of his labors is graduated accordingly .
和 我们的 欣赏 的 他的 劳动 是 毕业 因此 .

我们对他的工作的赞赏程度也相应提高。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gəˈzet] .
From the National Gazette .
从 这 国家的 公报 .

摘自《国家公报》。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] , [fɔːr; fər][dʒuːn] , [kənˈteɪnz] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər]
The number of the Southern Literary Messenger , for June , contains , among other
这 数字 的 这 南方 文学 信使 , 为了 六月 , 包含 , 之中 其他
[ˈeksələnt] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
excellent articles ,
出色的 文章 ,

六月刊的《南方文学信使》中,除其他优秀文章外,还收录了:

“ [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [lert] [ˈɑːrtɪk(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ɪnˈkwaɪərər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmændətɔːri]
“ **A reply to a late article in the Richmond Enquirer in favor of the mandatory**
“ 一个 回复 到 一个 晚的 文章 在 这 里士满 问询报 在 偏爱 的 这 强制的
[raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈsenətər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
right of a State Legislature to instruct a Senator of the United States ,
正确的 的 一个 状态 立法机关 到 指示 一个 参议员 的 这 团结的 各州 ,
“对《里士满问询报》近期发表的一篇支持州立法机构强制指示美国参议员的文章的回应,

[ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði]
and supported by the
和 有 经过 这

并得到以下支持

[[piː] . -]
[**p** . **522**]
[p . -]

[第 522 页]

[əˈledʒd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [dʒeɪ][ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n]
alleged opinions of King , Jay and Hamilton , as expressed in the Convention
据称 意见 的 国王 , 杰伊 和 汉密尔顿 , 作为 表达 在 这 习俗
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
of New York .
的 新的 约克 .

据称,金、杰伊和汉密尔顿在纽约大会上表达了他们的观点。

” [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] “ [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈdʒʊrɪst][ʌv; əv] [fɪləˈdelfɪr] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]
” It is said to be by “ a distinguished jurist of Philadelphia ; “ and the
” 它 是 说 到 是 经过 “ 一个 杰出的 法学家的 费城 ; “ 和 这
[ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][eɪtʃ]) ,
signature of H . ;
签名 的 H . ;

据说是由“费城一位杰出的法学家”所作；并有H.的签名。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
together with the internal evidence of the composition ,
一起 和 这 内部的 证据 的 这 作品 ,
结合成分的内部证据,

[liːv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
leave no doubt that it is from the pen of the eminent Judge of our
离开 不 怀疑 那 它是 从 这 笔 的 这 杰出 法官 的 我们的
[ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] .
District Court .
区 法庭 .

毫无疑问，这是出自我们地区法院这位德高望重的法官之手。

[hiː; hi] [kənˈkluːdʒ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌɔːr][ten] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ]
He concludes the article with stating that a week or ten days before the death
他 结束 这 文章 和 声明 那 一个 星期 或者 十 天 前 这 死亡
[ʌv; əv] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] [ˈmɑːrʃl] ,
of Chief Justice Marshall ,
的 首席 正义 马歇尔 ,
他在文章结尾指出，在首席大法官马歇尔去世前一周或十天，

[ˈhævɪŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [mæn] ,
having called upon that great and good man ,
拥有 称为 之上 那 伟大的 和 好的 男人 ,
在呼唤了那位伟大而善良的人之后，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn] [haɪ] [dɪˈbeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
the question of instruction being then in high debate in the papers — he said to
这 问题 的 操作说明 存在 然后 在 高的 辩论 在 这 文件 — 他 说 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [ɪnkənˈsɪstənt]
him that he thought the Virginia doctrine of instructions was inconsistent
他 那 他 想法 这 弗吉尼亚州 教义 的 指示 曾是 不一致
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] ,
with all the principles of our government ,
和 全部 这 原则 的 我们的 政府 ,
当时报纸上正在热议教育问题——他告诉对方，他认为弗吉尼亚的教育理论与我们政府的所有原则都不相符。

[ænd; ənd] [səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] .
and subversive of the stability of its foundations .
和 颠覆性的 的 这 稳定 的 它是 基础 .
并破坏其根基的稳定性。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] — “ [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] ; [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][vərˈdʒɪniə]
To this the Chief Justice replied , in these words — “ It is so ; indeed , the Virginia
到 这 这 首席 正义 回复 , 在 这些 字 — “ 它 是 所以 ; 的确 , 这 弗吉尼亚州
[ˈdɒktrɪnz] [ɑːr; ər][ɪnkəmˈpæətəb(ə)l] ,
doctrines are incompatible ,
教义 是 不相容 ,
对此，首席大法官回答说：“确实如此；弗吉尼亚州的原则的确是不相容的，

[nɑ:tʃ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bæt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɡʌvənmənt]
not only with the government of the United States , but with any government
不是 仅有的 和 这 政府 的 这 团结的 各州 , 但 和 任何 政府

·

·

不仅是对美国政府，而且对任何政府都是如此。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈɡæləksi] .

" From the Boston Galaxy .
" 从 这 波士顿 星系 .

来自波士顿银河队。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .

The Southern Literary Messenger is before us .
这 南方 文学 信使 是 前 我们 .

南方文学信使就在我们眼前。

[tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kənˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌnθli] .

Too much praise cannot be conceded to the publisher of this Monthly .
也 很多 称赞 不能 是 承认 到 这 出版商 的 这 月度 .

对本月刊的出版商，无论给予多少赞扬都不为过。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ʌnˈtraɪd] [ɡraʊnd] — [bʌt; bæt][hæz; həz] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

He started on untried ground — but has brought forward his forces with such
他 开始 在 未经尝试 地面 — 但 有 带来 向前 他的 力量 和 这样的

[suːˈpɪriər] [skɪl] ,
superior skill ,
优越的 技能 ,

他起步于一片未知领域——但他凭借卓越的技能，带领他的部队取得了胜利。

[ænd; ænd] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt][soʊ] [ˈmænfəli] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈvɪktəri] .

and maintained the combat so manfully , that he has won the entire victory .
和 维持 这 战斗 所以 勇敢地 , 那 他 有 韩元 这 全部的 胜利 .

他英勇奋战，最终赢得了彻底的胜利。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

The Messenger is an honor to the South .
这 信使 是 一个 荣誉 到 这 南 .

《信使报》是南方的荣耀。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈbːrdər] ,

The articles it contains are for the most part of a superior order ,
这 文章 它 包含 是 为了 这 最多 部分 的 一个 优越的 命令 ,

它所收录的文章大多质量上乘。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈkærəktəraɪz] [ɪts][ˌedɪˈtɔːriəl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] .

while a spirit characterizes its editorial department exceedingly gratifying .
尽管 一个 精神 具有特征 它是 社论 部门 非常 可喜 .

而其编辑部门的精神令人非常满意。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][hæz; həz] [ˈmeni] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ;

The number before us has many most valuable articles ;
这 数字 前 我们 有 许多 最多 有价值的 文章 ;

摆在我们面前的这份资料包含许多非常有价值的文章；

[ænd; ænd][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ɪɡˈzɜːrt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and so long as those concerned in its publication exert themselves with their
和 所以 长的 作为 那些 担心的 在 它是 发布 发挥 他们自己 和 他们的

[ˈprez(ə)nt] [səkˈses] ,
present success ,
展示 成功 ,

只要参与出版的人员能够保持目前的成功势头，

[ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [mʌst; məst] [ɪnˈsuː] .
a corresponding flow of patronage must ensue .
一个 相应的 流动 的 赞助 必须 随之而来 :

必然会产生相应的惠顾。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmænjuskɹɪpt] [ʌv; əv] [ben] [ˈfræŋklɪn] — [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ɪf] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
There is an original manuscript of Ben Franklin — desirable if only as a
那里 是 一个 原来的 手稿 的 本 富兰克林 — 理想 如果 仅有的 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv][kɪjəriˈɑːsəti] — [ə; eɪ][ˈpoʊəm][baɪ][en] . [piː] . [ˈwɪlɪs] ,
matter of curiosity — a poem by N . P . Willis ,
事情 的 好奇心 — 一个 诗 经过 N . P . 威利斯 ,

这里有一份本杰明·富兰克林的原始手稿——即使仅仅出于好奇也值得收藏——还有一首N.P. Willis的诗，

[ˈfɜːrniʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [ˈoʊtɪs] ,
furnished by J . F . Otis ,
提供 经过 J . F . 奥蒂斯 ,

由 JF Otis 提供，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [aʊtˈsaɪd] — [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [krəˈhɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] — [ə; eɪ]
to be found on our outside — an interesting chronology of authors — a
到 是 成立 在 我们的 外部 — 一个 有趣的 时间顺序 的 作者 — 一个
[ˈstɔːri] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [poʊ] , & [siː] .
story by E . A . Poe , & c .
故事 经过 E . 一个 . 爱伦·坡 , & c .

在我们的外部可以找到——一份有趣的作者年表——爱伦·坡的故事，等等。

[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnɑːtɪd] [steɪts] [gəˈzet] .
From the United States Gazette .
从 这 团结的 各州 公报 .

摘自《美国宪报》。

[ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] . — [ˈbækwərd] , [laɪk] [ˈevri] [θɪŋ] [els] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
Southern Literary Messenger . — Backward , like every thing else this spring ,
南方 文学 信使 . — 落后 , 喜欢 每一个 事物 别的 这 春天 ,

南方文学信使——就像今年春天的一切事物一样，一切都在倒退。

[ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] .
the April number of this periodical made its appearance in the first week in May .
这 四月 数字 的 这 期刊 制成 它是 外貌 在 这 第一的 星期 在 可能 .

该期刊的四月刊于五月的第一周面世。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnʌmbər] ,
It is a good number ,
它 是 一个 好的 数字 ,

这是一个不错的数字。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ɪts][ˈɑːrtɪk(ə)lz][nɑːt][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][ɪn]
and though the reader may think the variety of its articles not so great as in
和 尽管 这 读者 可能 思考 这 种类 的 它是 文章 不是 所以 伟大的 作为 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ,
some of the preceding ,
一些 的 这 前 ,

虽然读者可能会认为本书文章的种类不如前面一些书那么丰富，

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpepərz] .
it contains many interesting papers .
它 包含 许多 有趣的 文件 .

它包含许多有趣的论文。

[ðə; ði][fɜːrst] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv]” [emˈesɪz] . [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] , ” [kəmˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [əˈpɑːn]
The first consists of “ MSS . of Benjamin Franklin , ” comprising a Lecture upon
这 第一的 由 的 “ MSS . 的 本杰明 富兰克林 , ” 包括 一个 演讲 之上
[ˈpraːvɪdəns] , [ˈnevər] [brɪfɔːr] [ˈpʌblɪft] ,
Providence , never before published ,
普罗维登斯 , 绝不 前 已发布 ,
第一部分是“本杰明·富兰克林的手稿”，其中包括一篇从未发表过的关于天意的演讲。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈhjuːmərəs] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] ,
and two humorous letters in the manner of those in the Spectator ,
和 二 幽默 信件 在 这 方式 的 那些 在 这 旁观者 ,
还有两封风格类似《旁观者》杂志上的幽默信件，

[ˈpʌblɪft] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌpensɪlˈveɪniə] [gəˈzet] , [ænd; ənd] [naʊ]
published originally a hundred years ago in the Pennsylvania Gazette , and now
已发布 起初 一个 百 年 前 在 这 宾夕法尼亚州 公报 , 和 现在
[rɪˈpʌblɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmænjʊskɹɪpts] .
republished from the original manuscripts .
重新发布 从 这 原来的 手稿 .
最初于一百年前发表在《宾夕法尼亚公报》上，现在根据原始手稿重新出版。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][əˈpɑːn] [meɪlzəlz] [ɔːˈtɑːmətən] [tʃes] [ˈpleɪər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [wiː; wi]
The article upon Maelzel's Automaton Chess Player is the most successful attempt we
这 文章 之上 梅尔泽尔的 自动机 棋 玩家 是 这 最多 成功的 试图 我们
[hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈmoʊdəs][ɔpəˈrændəɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [prəˈdʌkʃn] .
have seen to explain the modus operandi of that wonderful production .
有 已见 到 解释 这 模式 操作 的 那 精彩的 生产 .
关于梅尔泽尔的自动棋手的文章是我们见过的对这部精彩作品的运作方式进行解释的最成功的尝试。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ədˈvænsɪz] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ,
The writer advances a multitude of reasons to sustain his position ,
这 作家 进展 一个 民众 的 原因 到 维持 他的 位置 ,
作者提出了许多理由来支持他的观点，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] ,
that a human being is concealed in the box and figure ,
那 一个 人类 存在 是 暗 在 这 盒子 和 数字 ,
盒子和人偶里藏着一个人，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [kəmˈpliːt] [səkˈses] ,
and might be considered to have achieved complete success ,
和 可能 是 经过考虑的 到 有 已达成 完全的 成功 ,
或许可以认为已经取得了完全的成功。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [æn; ən][əbˈdʒek(ə)n][æt; ət] [wʌns] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ɪtˈself] .
were it not that an objection at once suggests itself .
是 它 不是 那 一个 异议 在 一次 建议 本身 .
如果不是因为立刻产生了一个反对意见的话。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæv; həv] [pleɪd] [soʊ][ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [bɪˈtreɪŋ]
Could any human being have played so often and so long without once betraying
可以 任何 人类 存在 有 玩 所以 经常 和 所以 长的 没有 一次 背叛
[hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [sniːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːf] ?
himself by a sneeze and a cough ?
他自己 经过 一个 喷嚏 和 一个 咳嗽 ?
一个人能演奏这么多次、这么长时间，却一次都没因为打喷嚏或咳嗽而暴露自己的身份吗？

[ðə; ði] “ [mɑ:rtʃ] [kɔ:rt] ” [ɪz][ə; eɪ][ˈreɪsɪ] [sketʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [brɪŋz] [brɪfɔ:r] [ju:ˈes][ðə; ði]
The “ March Court ” is a racy sketch , and the writer brings before us the
这 “ 行进 法庭 ” 是 一个 色情 草图 , 和 这 作家 带来 前 我们 这
[dʒʌstɪsɪz] ,
justices ,
法官们 ,

《三月法庭》是一部诙谐幽默的短篇小说，作者将法官们呈现在我们面前。

[dʒʊərəz] , [ˈkaʊnsələz] , [ˈklaɪənts] , [ˈpləntəz] , [ˈpetɪfɒɡərz] , [ˈkɒnstəbəlz] , [keɪk] [ˈwɪmɪn] , [ˈkændɪdət]
jurors , counsellors , clients , planters , pettifoggers , constables , cake women , candidate
陪审员 , 咨询师 , 客户 , 花盆 , 琐碎之徒 , 警员 , 蛋糕 女性 , 候选人
[ænd; ənd][ˈdʒækæəs] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] ,
and jackass , as large as life ,
和 蠢驴 , 作为 大的 作为 生活 ,

陪审员、顾问、客户、种植者、爱斤斤计较的人、警员、蛋糕女工、候选人和蠢驴，都栩栩如生，

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪnˈdevərz] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
to say nothing of the sheriff running down a man who endeavors to escape ,
到 说 没有什么 的 这 警长 跑步 向下 一个 男人 WHO 努力 到 逃脱 ,
更不用说警长追捕试图逃跑的男子了。

[nɑ:t] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [əˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
not punishment for some offence of his own ,
不是 惩罚 为了 一些 罪行 的 他的 自己的 ,
并非因他自身犯下的罪行而受到惩罚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʊəri][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
but the honor of sitting on the jury to decide upon the guilt of others .
但 这 荣誉 的 坐着 在 这 陪审团 到 决定 之上 这 有罪 的 其他的 .
但能坐在陪审团里决定他人是否有罪，这是一种荣誉。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kæn; kən][bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈænɪkdəʊt] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] ,
Nothing of the kind can be better than the anecdote in this piece ,
没有什么 的 这 种类 能 是 更好的 比 这 轶事 在 这 片 ,
没有什么比这篇文章中的轶事更精彩的了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈθɔ:rətɪz] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
of the suppression of the British authorities by the report from the British
的 这 抑制 的 这 英国 当局 经过 这 报告 从 这 英国
[ˈkænən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][wɔ:r] .
cannon during the last war .
大炮 期间 这 最后的 战争 .
上次战争期间，英国大炮的轰鸣声镇压了英国当局。

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [sketʃ] [ɪnˈtaɪtlɪd] “ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [roʊbzˈpjər] , ” [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪst]
The dramatic sketch entitled “ The Death of Robespierre , ” is much to our taste
这 戏剧性 草图 标题 “ 这 死亡 的 罗伯斯庇尔 , ” 是 很多 到 我们的 品尝
.
:
.

这部名为《罗伯斯庇尔之死》的戏剧小品非常符合我们的口味。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] [wel] [tuːld] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [poʊˈetɪkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜ:rsɪfɪˈkeɪŋ]
The incidents are well told , the language is poetical , and the versification
这 事件 是 出色地 讲述 , 这 语言 是 诗意的 , 和 这 韵律
[smu:ð] [ænd; ənd] [hɑ:rˈmoʊniəs] .
smooth and harmonious .
光滑的 和 和谐

事件叙述生动，语言优美，韵律流畅和谐。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈhoʊpt][ðæt][ðə; ði][ˈriːdɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmesɪndʒər][wɪl][hɪr][əˈɡen][frʌm; frəm]
It is to be hoped that the readers of the Messenger will hear again from
它是到是希望那这读者 的 这 信使 将要 听到 再次 从
[ðɪs][ˈɔːθər].
this author.
这 作者 .

希望《信使报》的读者们能再次读到这位作者的作品。

[ðə; ði][ˈeseɪ][ɑːn]“[ˈwʊmən]”[ɪz],[wiː; wi][kənˈkluːd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪɡnətʃər],[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfiːmeɪl]
The Essay on “ Woman ” is , we conclude from the signature , from a female
这 散文 在 “ 女士 ” 是 , 我们 结束 从 这 签名 , 从 一个 女性
[hænd],
hand,
手 ,

从签名来看,《论女性》一文出自一位女性之手。

[ænd; ənd][kənˈteɪnz][dʒʌst][vjuːz][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][bɔːŋ][nɪˈɡlektɪd],
and contains just views upon a subject long neglected,
和 包含 只是 浏览 之上 一个 主题 长的 被忽视的 ,
[hænd],
它仅包含对一个长期被忽视的主题的观点,

[bʌt; bət][naʊ][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][əˈtrækt][ə; eɪ][ˈpraːpər][ʃer][ʌv; əv][əˈtenʃ(ə)n]—[ˈfiːmeɪl][edʒuˈkeɪʃ(ə)n].
but now beginning to attract a proper share of attention — Female Education.
但 现在 开始 到 吸引 一个 恰当的 分享 的 注意力 — 女性 教育 .
[hænd],
但现在,女性教育开始引起应有的关注。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈnʌmbər][ɪz][ˈsmɔːlər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl],[ɪts][ˈpredəsəsər][ˈhævɪŋ][ɪkˈsiːdɪd][ðə; ði]
The present number is smaller than usual , its predecessor having exceeded the
这 展示 数字 是 较小的 比 通常 , 它是 前任 拥有 超出 这
[ˈstændərd],
standard,
标准 ,

当前数值低于往常,而上一数值则超过了标准值。

[tuː; tə][ædˈmɪt][prəˈfesər][duːz][əˈdres].
to admit Professor Dew's Address.
到 承认 教授 露水 地址 .
[hænd],
接受杜教授的演讲。

[ðə; ði][səbˈskɪpʃ(ə)n][lɪst][kənˈtɪnjuːz][ˈstedəli][tuː; tə][ɪnˈkriːs],[ænd; ənd][ɪnˈkluːdʒ][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv]
The subscription list continues steadily to increase , and includes the names of
这 订阅 列表 继续 稳步 到 增加 , 和 包括 这 姓名 的
[ˈsevrəl][ˈfɪləˈdelfiːənz].
several Philadelphians.
一些 费城人 .

订阅名单持续稳步增长,其中包括几位费城居民的名字。

[ðə; ði][ˈsɪtəznz][ʌv; əv][ˈrɪtʃmənd][əˈpɪr][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][ɡɪv][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][səˈpɔːrt],
The citizens of Richmond appear determined to give it a liberal support,
这 公民 的 里士满 出现 决定 到 给 它 一个 自由主义 支持 ,
[hænd],
里士满市民似乎决心给予它自由主义的支持。

[ænd; ənd][ˈtestɪfaɪ][ðer; ðər][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ɪts][ˈeksələns][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst][səbˈstænʃ(ə)l][ˈmænər].
and testify their opinion of its excellence in the most substantial manner.
和 作证 他们的 观点 的 它是 卓越 在 这 最多 重大的 方式 .
[hænd],
并以最实质性的方式证明他们对其卓越品质的看法。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeθədɪst][ˈkɑːnfərəns][ˈsentɪn(ə)l].
From the Methodist Conference Sentinel.
从 这 卫理公会 会议 哨兵 .
[hænd],
摘自卫理公会会议哨兵报。

[ˈsʌðərn] [ˈlɪtəəri] [ˈmesɪndʒər] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Southern Literary Messenger . — We are indebted to the politeness of the
南方 文学 信使 : — 我们 是 负债累累 到 这 礼貌 的 这
[ˈpʌblɪʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] .
publisher for the May number of this periodical .
出版商 为了 这 可能 数字 的 这 期刊 :

南方文学信使——我们感谢出版商的礼貌，让我们得以阅读本刊五月刊。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʊkt] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
We have looked over some of its articles with pleasure .
我们 有 看起来 超过 一些 的 它是 文章 和 乐趣 :
我们饶有兴致地阅读了其中的一些文章。

[əˈmʌŋ] [ˈlðər] “ [ɑːdz] [ænd; ænd][ˈendz] , “
Among others “ Odds and Ends , “
之中 其他的 “ 赔率 和 结束 , “
其中还包括“零碎杂事”

“ [dʒɜːrmən][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃjər] ,
“ German Literature ,
“ 德语 文学 ,
“德国文学，

“ [ænd; ænd] “ [əˈmerɪkən] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˌeɪrˈveɪʃ(ə)n] “ [ɑːr; ər] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtentɪv] [pəˈruːz(ə)l] .
“ and “ American Social Elevation “ are well worthy of an attentive perusal .
“ 和 “ 美国人 社会的 海拔 “ 是 出色地 值得 的 一个 细心 仔细阅读 :
《美国社会提升》和《美国社会提升》这两篇文章都非常值得仔细阅读。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌnθli] “ [ˈmesɪndʒər] “ [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] ,
The character of this monthly “ Messenger “ is , in the general , unexceptionable ,
这 特点 的 这 月度 “ 信使 “ 是 , 在 这 一般的 , 无可挑剔 ,
[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [brɪˈɑːnd] [ˈkwestʃən] ,
and it will , beyond question ,
和 它 将要 , 超过 问题 ,
总的来说，这本月刊《信使》的品质无可挑剔，而且毫无疑问，它将.....

[ɪgˈzɜːrt][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ænd] , [wiː; wi] [trʌst] [ə; eɪ][ˈpjuərɪfaɪɪŋ] , [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn] [ˈsʌðərn]
exert a powerful , and , we trust a purifying , influence upon Southern
发挥 一个 强大的 , 和 , 我们 相信 一个 净化 , 影响 之上 南方
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃjər] .
literature :
文学 :
对南方文学产生强大的影响，我们相信这种影响也具有净化作用。

“ [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] - “ [ɪz][nɑːtɪ][ˈoʊsnli][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
“ The Hall of Incholese “ is not only a failure in that department of
“ 这 大厅 的 - “ 是 不是 仅有的 一个 失败 在 那 部门 的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃjər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kleɪmz] [əˈfɪnəti] ;
literature with which it claims affinity ;
文学 和 哪个 它 索赔 亲和力 ;
《因乔利斯的殿堂》不仅在它声称与之相关的文学领域是失败的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [kæn; kən] [rɪˈflekt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈkredit] [əˈpɑːn]
but it certainly possesses a character that can reflect but little credit upon
但 它 当然 拥有 一个 特点 那 能 反映 但 小的 信用 之上
[ðə; ði] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈmesɪndʒər] .
the heretofore well established reputation of the “ Messenger .
这 此前 出色地 已确立的 名声 的 这 “ 信使 :
但它所具有的特质，无疑会给“信使”此前已建立的良好声誉带来些许光彩。

” [aɪˈtiː] [siːmz] [hiːðər] [fɪt][tuː; tə] ” [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] , [nɔːr][əˈdɔːrən][ə; eɪ] [teɪl] .
” **It seems neither fit to** ” **point a moral , nor adorn a tale** .
” 它 似乎 两者都不 合身 到 ” 观点 一个 道德 , 也不 装饰 一个 故事 .
“它似乎既不适合‘指出道德教训’, 也不适合‘美化故事’。

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [laɪn][λv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
” **If the author has any desire for distinction in that particular line of writing** ,
” 如果 这 作者 有 任何 欲望 为了 区别 在 那 特别的 线 的 写作 ,
“如果作者希望在该特定写作领域脱颖而出,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ”
it will be necessary for him to form a more extensive acquaintance with ”
[ðə; ði][ˈɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [blæk] ” [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][ˈhoʊp][fɔːr; fər] [səkˈses] .
the little figure in black ” **before he can even hope for success** .
这 小的 数字 在 黑色的 ” 前 他 能 甚至 希望 为了 成功 .
他必须先与“那个穿黑衣服的小个子”建立更深入的了解, 才能有成功的希望。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [həʊˈevər] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈsəʊsiˈeɪʃn; əˈsəʊʃiˈeɪʃn] [ˌɔːltəˈgeðər] .
It would be better however to withdraw from the association altogether .
它 会 是 更好的 然而 到 提取 从 这 协会 共 .
不过, 最好还是完全退出这个协会。

[ɪn] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] ,
In objecting to this article ,
在 反对 到 这 文章 ,
在反对这篇文章时,

[wiː; wi] [ˈkændːt] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [faʊnd] .
we cannot be understood to object to the work in which it is found .
我们 不能 是 理解 到 目的 到 这 工作 在 哪个 它 是 成立 .
我们不能被理解为反对包含该内容的这部作品。

[ðə; ði] ” [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈnoʊtɪsɪz] ” [ɑːr; ər] , [tuː; tə][juːˈes] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][λv; əv][ðə; ði]
The “ Editorial Notices ” are , to us , the most interesting part of the
这 ” 社论 通知 ” 是 , 到 我们 , 这 最多 有趣的 部分 的 这
[ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] .
periodical .
期刊 .
对我们来说, “社论”是该期刊中最有趣的部分。

[wiː; wi][tʒːrən][tuː; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][λv; əv][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [fiːst] ,
We turn to them with pleasure , in anticipation of an intellectual feast ,
我们 转动 到 他们 和 乐趣 , 在 预期 的 一个 知识分子 盛宴 ,
[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and we are never disappointed .
和 我们 是 绝不 失望的 .
我们满怀喜悦地阅读它们, 期待着一场思想的盛宴, 而它们也从未让我们失望。

[ðoo] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ɪn] [ˈmætərz] [λv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] ,
Though we sometimes differ with the editor in matters of taste and opinion ,
尽管 我们 有时 不同 和 这 编辑 在 事情 的 品尝 和 观点 ,
尽管我们有时在品味和观点方面与编辑存在分歧,

[jet] [wiː; wi][faɪnd][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈfɑːlooɪŋ] [ðə; ði] [ˈevər] [ˈfloʊɪŋ] [striːm] [λv; əv] [θɔːt] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ]
yet we find satisfaction in following the ever flowing stream of thought along which
然而 我们 寻找 满意 在 下列的 这 曾经 流动 溪流 的 想法 沿着 哪个
[hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] .
he leads his readers .
他 线索 他的 读者 .
然而, 我们却能从他引领读者沿着那条永不停歇的思想之流前行中找到满足感。

[wiː; wi][bɪd][aɪ ˈtiː] [ˈwelkəm][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][desk] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪlɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [səkˈses] .
We bid it welcome to our desk , and heartily wish it success .
我们 出价 它 欢迎 到 我们的 桌子 , 和 衷心地 希望 它 成功 .
我们热烈欢迎它来到我们的办公桌前, 并衷心祝愿它取得成功。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːtəzbə:g] [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] .
From the Petersburg Constellation .
从 这 圣彼得堡 星座 .
来自圣彼得堡星座。

[ˈsʌðərn] [ˈlɪtəəri] [ˈmesɪndʒər] ,
Southern Literary Messenger ,
南方 文学 信使 ,
南方文学信使

[fɔːr; fər][dʒuːn] . — [ˈʌʊər; ɑːr][best] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtentɪv] [prəˈpraɪətər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
for June . — Our best thanks are due to the attentive proprietor for his
为了 六月 : — 我们的 最好的 谢谢 是 到期的 到 这 细心 业主 为了 他的
[praːmpt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
prompt attention in forwarding the Messenger .
迅速的 注意力 在 转发 这 信使 .
六月份——我们衷心感谢细心的店主及时转发了《信使报》。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈpliːzɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] : [ðə; ði][emˈesɪz] . [ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] [ɑːr; ər]
As usual , it contains many pleasing articles : the MSS . of Franklin are
作为 通常 , 它 包含 许多 令人愉悦 文章 : 这 MSS . 的 富兰克林 是
[ˈlɪtəəri] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
literary curiosities .
文学 奇闻异事 .
和往常一样, 它包含许多令人愉悦的文章: 富兰克林的手稿是文学奇珍。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmɔːrəl] [teɪl] , [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈluːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] , ” [əˈdɔːnz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
An excellent moral tale , entitled “ Losing and Winning , ” adorns the number .
一个 出色的 道德 故事 , 标题 “ 输 和 获胜 , ” 装饰 这 数字 .
本期杂志刊登了一篇题为《输赢》的精彩寓言故事。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈlɪmits] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈkɜːrsəri] [ˈriˈmaːks] ,
Our present limits will not permit more than these cursory remarks ,
我们的 展示 限制 将要 不是 允许 更多的 比 这些 粗略地 评论 ,
我们目前的条件不允许我们做更详细的说明, 只能做这些简要的点评。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd][ˈtælənt][ɑːr; ər][ˈeni] [ˈgærənti] [fɔːr; fər] [səkˈses] ,
but if enterprise and talent are any guaranty for success ,
但 如果 企业 和 天赋 是 任何 保证 为了 成功 ,
但如果进取心和才能是成功的保证,

[ˈmɪstər] . [waɪt] [niːd] [fiːl] [noʊ][əˈlɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɪn][ˈfeɪvər]
Mr . White need feel no alarm for the ultimate success of his efforts in favor
先生 . 白色的 需要 感觉 不 警报 为了 这 最终的 成功 的 他的 努力 在 偏爱
[ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
of Southern Literature .
的 南方 文学 .
怀特先生无需担心他为南方文学所做的努力最终会取得成功。

[let] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈmɪrər] [snɑːrɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] ;
Let the New York Mirror snarl if it will ;
让 这 新的 约克 镜子 咆哮 如果 它 将要 ;
就让《纽约镜报》去咆哮吧;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpepərz][ɪn][iːtʃ][ˈmesɪndʒər][wɪtʃ][wɪl][ˌaʊtˈlɪv][ɔːl][ðə; ði][ˈnɔːrmən][ˈleɪzli] “
there are papers in each Messenger which will outlive all the Norman Leslie”
那里 是 文件 在 每个 信使 哪个 将要 活得更久 全部 这 诺曼 莱斯利 “
[penˈsəlɪŋ][baɪ][ðə; ði][wei] ,
Pencillings by the Way ,
铅笔画 经过 这 方式 ,

每本《信使》杂志中都收录了一些文件，这些文件将比诺曼·莱斯利的所有“铅笔画”都活得更久。

[ˈænd; ənd] “ [ˈwiəriːz][maɪ][lʌv][lʌv; əv][maɪ][ˈletərz] ? ” [lʌv; əv][ɪts][ˈerjədəɪt][ˈeditəz] .
“ **and “ Wearies my Love of my Letters ? ” of its erudite editors** .
” 和 ” 疲惫 我的 爱 的 我的 信件 ? ” 的 它是 博学 编辑 .

“以及“我对信件的热爱是否让我感到厌倦？”，出自其博学的编辑之手。

[ˈken(ə)l][ə; eɪ][stæg] - [haʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætər][wɪl][jelp][ɪn][ˈveri][fɪr] .
Kennel a stag - hound with a cur , and the latter will yelp in very fear .
狗窝 一个 麋 - 猎犬 和 一个 库尔 , 和 这 后者 将要 喊叫 在 非常 害怕 .

把猎鹿犬和杂种犬关在一起，杂种犬会吓得嚎叫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪntɪstər][vəˈdʒɪnjən] .
From the Winchester Virginian .
从 这 温彻斯特 弗吉尼亚人 .

摘自《温彻斯特弗吉尼亚人报》。

[ðə; ði][dʒuːn][ˈnʌmbər][lʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈlɪtəreri][ˈmesɪndʒər][hæz; həz][riːtʃt][juːˈes] .
The June number of the Southern Literary Messenger has reached us .
这 六月 数字 的 这 南方 文学 信使 有 达到 我们 .

《南方文学信使》六月刊已送达。

[ɪts][ˈkaːntents][ɑːr; ər][lʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪli][ˈɪntrəstɪŋ][ˈkærəktər] — [əˈmʌŋ][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˈeɪb(ə)l]
Its contents are of a highly interesting character — among them is a very able
它是 内容 是 的 一个 高度 有趣的 特点 — 之中 他们 是 一个 非常 有能力的
[ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] “ [raɪt][lʌv; əv][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
article on the “ Right of Instruction ,
文章 在 这 ” 正确的 的 操作说明 ,

它的内容非常有趣——其中有一篇关于“教导权”的非常精彩的文章，

[baɪ][ə; eɪ][dɪˈstɪŋɡwɪft][ˈdʒʊrɪst][lʌv; əv][fɪləˈdelfɪr] ,
“ **by a distinguished jurist of Philadelphia** ,
” 经过 一个 杰出的 法学家 的 费城 ,

——由费城一位杰出的法学家撰写

[bʌt; bət][wʌn][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][kənˈklʊʒənz][ɑːr; ər][naɪt][sʌtʃ][æz; əz][hæv; həv][əbˈteɪnd][ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
but one in which the conclusions are not such as have obtained in Virginia ,
但 一 在 哪个 这 结论 是 不是 这样的 作为 有 获得 在 弗吉尼亚州 ,

但其结论与弗吉尼亚州得出的结论并不相同。

[nɔːr][sʌtʃ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːlweɪz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][bɪˈliːv][kəˈrekt] .
nor such as we have always inclined to believe correct .
也不 这样的 作为 我们 有 总是 倾斜 到 相信 正确的 .

也不是我们一直以来倾向于认为正确的那种。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈræðər][ˈɡrætɪfaɪd][ðæn; ðən][ˈʌðərwaɪz] , [haʊˈevər] ,
We are rather gratified than otherwise , however ,
我们 是 相当 满意 比 否则 , 然而 ,

不过，我们还是感到比较欣慰的。

[æt; ət][ðə; ði][ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmesɪndʒər][lʌv; əv][ˈeseɪz][əˈpɑːn][sʌtʃ][ˈtɑːpɪks] .
at the introduction into the Messenger of essays upon such topics .
在 这 介绍 进入 这 信使 的 散文 之上 这样的 主题 .

在《信使》杂志的引言中，刊登了关于这些主题的文章。

[ʌv; əv][ðə; ði][proʊz][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [wʌn][ɪnˈtaɪtlɪd] “ [ˈlu:zɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] , ” [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “
Of the prose articles , one entitled “ Losing and Winning , ” by the author of “
的 这 散文 文章 , 一 标题 “ 输 和 获胜 , ” 经过 这 作者 的 “
[sensəˈbɪləti] ,
Sensibility ,
感性 ,

散文文章中有一篇题为《输赢》，作者是《感性》一书的作者。

& [si:] . ” [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] ; [ˈsevrəl] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði][seɪm] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɑ:r; əɹ]
& c . ” is a most valuable contribution ; several others in the same department are
& c . ” 是 一个 最多 有价值的 贡献 ; 一些 其他的 在 这 相同的 部门 是
[ˈveri] [wel] [ˈrɪt(ə)n] .
very well written .
非常 出色地 书面 .

“等等。”这是一篇非常有价值的文章；同一部门的其他几篇文章也写得很好。

[ðə; ði][poʊˈetɪkl] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; əɹ][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈnoʊtɪsɪz][ɑ:r; əɹ] ,
The poetical articles are generally in good taste , and the critical notices are ,
这 诗意的 文章 是 一般来说 在 好的 品尝 , 和 这 批判的 通知 是 ,
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

诗歌文章总体来说品味不错，评论文章也一如既往地精彩。

[ˈeɪb(ə)l] , [ˈkændɪd][ænd; ənd] [ˈfɪrləs] .
able , candid and fearless .
有能力的 , 坦率 和 无畏 .

能干、坦诚、无畏。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈhaɪər] [stænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌpiəriˈɔːdɪkəlz] [ʌv; əv]
The Messenger is taking a higher and still higher stand among the periodicals of
这 信使 是 采取 一个 更高 和 仍然 更高 站立 之中 这 期刊 的
[ðə; ði][deɪ] .
the day .
这 天 .

《信使报》在当今的期刊中占据着越来越高的地位。

[[pi:] . -]
[**p . 523**]
[p . -]

[第 523 页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [ˈhæmpʃə] [ˈpeɪtriət] .
From the New Hampshire Patriot .
从 这 新的 汉普郡 爱国者 .

摘自《新罕布什尔爱国者报》。

[ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] . — [ɪn][əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r][ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]
Southern Literary Messenger . — In acknowledging our obligations to the
南方 文学 信使 . — 在 承认 我们的 义务 到 这
[ˈpʌblɪʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrk] ,
publisher for the above work ,
出版商 为了 这 多于 工作 ,

南方文学信使——在此，我们谨向出版商致谢，感谢他们出版了上述作品。

[wiː; wi] [ˈkænɑ:t] [duː] [les] [ðæn; ðən] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑ:r][ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] ,
we cannot do less than express our unqualified approbation of the character ,
我们 不能 做 较少的 比 表达 我们的 不合格的 赞许 的 这 特点 ,
我们只能说，我们对这个角色表示毫无保留的赞赏。

[ˈkɑːntents][ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
contents and design of the Messenger .
内容 和 设计 的 这 信使 .

Messenger 的内容和设计。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [aɪ ˈtiː][ˈfeɪvərəbli] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]
We have often seen it favorably noticed by our brethren of the corps
我们 有 经常 已见 它 有利 注意到 经过 我们的 弟兄们 的 这 兵团
[edɪˈtɔːriəl] ,
editorial ,
社论 ,

我们经常看到它受到我们军团编辑部兄弟们的赞赏，

[æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌnθli] [ˈmægəzɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [baɪ][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [pleɪst] [æt; ət]
as among the first monthly magazines in this country — by some even placed at
作为 之中 这 第一的 月度 杂志 在 这 国家 — 经过 一些 甚至 放置 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ænd; ənd][pəˈruːz(ə)l]
the head of the list — but it is only by an examination and perusal
这 头 的 这 列表 — 但 它 是 仅有的 经过 一个 考试 和 仔细阅读
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
of the numbers before us ,
的 这 数字 前 我们 ,

作为美国最早的月刊之一——甚至有人将其列为榜首——但这只有通过查阅我们面前的数据才能确定。

[ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [preɪz] .
that we have learned to appreciate the justness of their praise .
那 我们 有 学习 到 欣赏 这 公正 的 他们的 称赞 .

我们已经学会欣赏他们赞扬的合理性。

[ðə; ði] [kəˈrektnəs] , [ˈniːtnəs] , [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˌeksɪˈkjuː](ə)n]
The correctness , neatness , beauty and elegance of its typographical execution
这 正确性 , 整洁 , 美丽 和 优雅 的 它是 印刷 执行
[ænd; ənd] [əˈpɪərəns] ,
and appearance ,
和 外貌 ,

其排版和外观的正确性、整洁性、美观性和优雅性，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [gaɪz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ɪts][ˈpeɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]
not less than the rich and attractive guise thrown over its pages by the
不是 较少的 比 这 富有的 和 吸引人的 伪装 抛掷 超过 它是 页面 经过 这
[kəmˈbaɪnd] [ˈjuːniən][ʌv; əv][wɪt] ,
combined union of wit ,
合并 联盟 的 有 ,

其内容之丰富多彩、引人入胜，丝毫不逊色于两位作者的智慧结晶所营造的氛围。

[ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] [ðərˈɪn] [dɪˈspleɪd] ,
genius and learning therein displayed ,
天才 和 学习 其中 显示 ,

其中展现出的才华和学识，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [sərˈpæs] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈeni] [ˈsɪmələr][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
certainly surpass any thing to be met with in any similar periodical within our
当然 超过 任何 事物 到 是 遇见 和 在 任何 相似的 期刊 之内 我们的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

绝对超越了我们所知的任何同类期刊。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] [ɪts] [pərˈtɪkjələr] [ˈmerɪts] ,
We have not space to detail its particular merits ,
我们 有 不是 空间 到 细节 它是 特别的 优点 ,

篇幅有限，我们无法详述其具体优点。

[ænd; ənd] [wɪ] ['oʊnli] [rɪ'mɑ:rk] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [ðæt] [ðə; ði][kɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,
and will only remark generally in the words of another , that the contributions ,
和 将要 仅有的 评论 一般来说 在 这 字 的 其他 , 那 这 贡献 ,
[proʊz] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ,
prose and poetical ,
散文 和 诗意的 ,

我仅以他人的话概括地评论一下，这些作品，无论是散文还是诗歌，

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [greɪd] [ʌv; əv] ['eksələns] ,
are of a high grade of excellence ,
是 的 一个 高的 年级 的 卓越 ,
品质优良，

[ðə; ði] [krɪ'ti:ks] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] — ['feɪθf(ə)l] ['mɪrɜ:z] ,
the critiques precisely what they should be in such a work — faithful mirrors ,
这 批评 恰恰 什么 他们 应该 是 在 这样的 一个 工作 — 忠实 镜子 ,
这些批评恰如其分地体现了它们在此类作品中应有的作用——忠实的镜子，

[rɪ'flektɪŋ] [ɪn] ['mɪnətʃər] [ðə; ði] [bʊk] [ri:v'ju:d] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ] [ə'laɪk] [ɪts] ['bju:ti:z] [ænd; ənd]
reflecting in miniature the book reviewed , and exposing alike its beauties and
反思 在 微型 这 书 已审核 , 和 暴露 同样 它是 美女 和
[dɪ'fɔ:mɪti:z] [wɪ'dəʊt] ['feɪvər][ɔ:r] [ə'fek(ə)n] .
deformities without favor or affection .
畸形 没有 偏爱 或者 感情 .

以微缩模型反映所评论的书籍，不偏不倚地揭露其优点和缺点。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] [baɪ] [træns'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['sevrəl]
We should be glad to enrich our columns by transferring to them several
我们 应该 是 高兴的 到 丰富 我们的 列 经过 转移 到 他们 一些
['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪndʒər] — [pər'hæps] [hɪr'æftər] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][du:][soʊ]
articles from the Messenger — perhaps hereafter we may be enabled to do so
文章 从 这 信使 — 也许 此后 我们 可能 是 已启用 到 做 所以
.
:
.

我们很乐意将《信使报》的几篇文章转载到我们的专栏中，以丰富我们的专栏内容——也许将来我们能够做到这一点。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kə'mend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ]
At present we can only commend it to the countenance and patronage
在 展示 我们 能 仅有的 表彰 它 到 这 面容 和 赞助
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri] [frendz] .
of our literary friends .
的 我们的 文学 朋友们 .

目前我们只能将其推荐给我们的文学界朋友们欣赏和支持。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rlstən] ['kəriər] .
From the Charleston Courier .
从 这 查尔斯顿 导游 .

摘自《查尔斯顿信使报》。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [,piəri'ɔdɪkəlz] . — [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['eɪprəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
The Southern Periodicals . — We have received the April number of “ The
这 南方 期刊 . — 我们 有 已收到 这 四月 数字 的 “ 这
['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
Southern Literary Messenger .
南方 文学 信使 .

南方期刊——我们收到了四月份的《南方文学信使》。

” [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
” **It contains , among other articles of interest ,**
” 它 包含 , 之中 其他 文章 的 兴趣 ,
“它包含（除其他感兴趣的文章外）

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [meɪlzəlz] [tʃes] ['pleɪər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pjɔr]
a highly ingenious attempt to show that Maelzel's Chess Player is not a pure
一个 高度 巧妙 试图 到 展示 那 梅尔泽尔的 棋 玩家 是 不是 一个 纯的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

这是一次非常巧妙的尝试，旨在证明梅尔泽尔的国际象棋棋手并非纯粹的机器。

[bʌt; bət][ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][baɪ][maɪnd] — [baɪ][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈeɪdʒənt] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [aɪ'tiː] .
but regulated by mind — by a human agent concealed within it .
但 受监管 经过 头脑 — 经过 一个 人类 代理人 暗 之内 它 .
但受心灵控制——受隐藏在其中的 人类主体控制。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːɪvɪl] ['sɪti] [gə'zet] .
From the Louisville City Gazette .
从 这 路易斯维尔 城市 公报 .
摘自《路易斯维尔市公报》。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəəri] ['mesɪndʒər] [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
The Southern Literary Messenger is the title of a periodical , published at
这 南方 文学 信使 是 这 标题 的 一个 期刊 , 已发布 在
[ˈrɪtʃmænd] , [vər'dʒɪniə] ,
Richmond , Virginia ,
里士满 , 弗吉尼亚州 ,
《南方文学信使》是一份期刊的名称，该期刊在弗吉尼亚州里士满出版。

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] [suː'pɪriər] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ɪts] [kənt'ɪrɪbjuːtəz] ,
that has no superior , either in the taste and genius of its contributors ,
那 有 不 优越的 , 任何一个 在 这 品尝 和 天才 的 它是 贡献者 ,
无论从创作者的品味还是才华来看，它都无可匹敌。

[ɔːr][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ɪts] ['mekənɪzəm] .
or the beauty of its mechanism .
或者 这 美丽 的 它是 机制 .
或者说是其机制之美。

[ɪts][k'ɪrɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər] [prɪ'perəd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd][ˈækjəmən] — [nɑ:t] ['liːnɪŋ] [tuː; tə]
Its criticisms are prepared with peculiar justness and acumen — not leaning to
它是 批评 是 准备 和 奇特 公正 和 敏锐 — 不是 倾斜 到
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] ,
the side of mercy ,
这 边 的 怜悯 ,
它的批评带着一种独特的公正和敏锐——不偏袒任何一方，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [veɪl][ˈoʊvər][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and throwing a protecting veil over the sins and faults of others ,
和 投掷 一个 保护 面纱 超过 这 罪孽 和 故障 的 其他的 ,
并为他人的罪过和过错披上一层保护性的面纱。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] ['pɔɪntɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] — [nɑ:t] ['skriːnɪŋ] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
but plainly pointing them out — not screening the errors of a friend ,
但 显然 指向 他们 出去 — 不是 筛选 这 错误 的 一个 朋友 ,
但要坦诚地指出错误——而不是包庇朋友的错误。

[ɔːr] ['sperɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
or sparing the tender places of an enemy .
或者 节省 这 投标 地方 的 一个 敌人 .
或者饶恕敌人的要害。

[sʌtʃ] ['gɑːdiənz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['vɪgər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Such guardians we want to preserve the vigor of American Literature .
这样的 守护者 我们 想 到 保存 这 活力 的 美国人 文学 .
我们希望这样的守护者能够保持美国文学的活力。

[dʒɔːrdʒ] [eɪt] . ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,
George H . Calvert , Esq . of the same city ,
 乔治 H . 卡尔弗特 , 先生 . 的 这 相同的 城市 ,
 同城的乔治·H·卡尔弗特先生

[freɪts] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][raɪp] [ˈskɑːləʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən]
freights it with the researches of ripe scholarship in the lore of German
货运 它 和 这 研究 的 成熟 奖学金 在这 知识 的 德语
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Literature :
文学 :

它承载着德国文学领域成熟的学术研究成果。

[ðə; ði] [meɪ] [ˈnʌmbər] [ɪz] [ˈeksələnt] , [ænd; ænd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə][aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] ,
The May number is excellent , and we shall recur to it often ,
这 可能 数字 是 出色的 , 和 我们 将 复发 到 它 经常 ,
五月份的数据非常出色, 我们会经常参考它。

[bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ɪts] [səkˈsesər] .
before it gives place to its successor .
前 它 给予 地方 到 它是 接班人 .

在它被其继任者取代之前。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [waɪt] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] ,
We are indebted to Mr . White , the publisher , for his present ,
我们 是 负债累累 到 先生 . 白色的 , 这 出版商 , 为了 他的 展示 ,
我们非常感谢出版商怀特先生的馈赠。

[ænd; ænd] [əˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sent] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈbʌdʒɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
and assure him he could not have sent us a budget which would have
和 保证 他 他 可以 不是 有 发送 我们 一个 预算 哪个 会 有
[bɪn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][juːˈes][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpleʒər] .
been received by us with more pleasure .
到过 已收到 经过 我们 和 更多的 乐趣 .

并向他保证, 他不可能给我们发送一份我们更乐意接受的预算。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːksfərd][ɪgˈzæmɪnər] .
From the Oxford Examiner .
从 这 牛津 考官 .

摘自《牛津观察家报》。

[ˈsʌðərn] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒər] . — [hiː; hi] [huː] [əˈsjʊːmz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv]
Southern Literary Messenger . — He who assumes to himself the province of
南方 文学 信使 . — 他 WHO 假设 到 他自己 这 省 的
[əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ænd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [mænˈkaɪnd][fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
amusing and instructing mankind for “ a consideration ,
有趣 和 指导 人类 为了 ” 一个 考虑 ,

南方文学信使——那些自诩为娱乐和教化人类的“有偿”人士,

” [ɪz] [əˈmiːnəb(ə)][æɪt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][dʒʌst][kˈrɪtɪsɪzəmz] .
” is amenable at all times to just criticisms .
” 是 易于相处 在 全部 时代 到 只是 批评 .

“始终乐于接受合理的批评。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɔːr][ˈdʒɜːrn(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fiːl] [hɜːrt] ,
The publisher of a newspaper or journal of any kind , should never feel hurt ,
这 出版商 的 一个 报纸 或者 杂志 的 任何 种类 , 应该 绝不 感觉 伤害 ,
任何报纸或期刊的出版商都不应该感到受伤。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkeɪtərər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈæpɪtaɪt] ,
as a caterer for the public appetite ,
作为 一个 餐饮服务商 为了 这 民众 食欲 ,

作为迎合大众口味的餐饮服务商,

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [graʊl] [ænd; ænd][faɪnd] [fɔːlt] .
if some of those to whom they minister should growl and find fault .
如果 一些 的 那些 到 谁 他们 部长 应该 咆哮 和 寻找 过错 .

如果他们所服侍的人中有人抱怨并挑剔的话。

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kleɪm] [prɪ] - ['ɛmpjən] ['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] [men] ,
He ought not to claim pre - emption over all other men ,
他 应该 不是 到 宣称 预 - 豁免 超过 全部 其他 男人 ;
他不应该声称自己拥有凌驾于所有人之上的优先权。

[bʌt; bət] [fʊd; fəd] [bi:; bi] ['sætɪsfʌɪd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'si:vɪd] [æən; ən] [ə'pru:vɪŋ] [nɑ:d] .
but should be satisfied if he occasionally received an approving nod .
但 应该 是 使满意 如果 他 偶尔 已收到 一个 批准 点头 :
但如果偶尔得到赞许的点头，他就应该感到满足。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][flaɪ][ɪn][ə; eɪ]
It is always a strong evidence of a want of force of mind to fly in a
它 是 总是 一个 强的 证据 的 一个 想 的 力量 的 头脑 到 飞 在 一个
[pæj(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
passion at the suggestions of a friend ,
热情 在 这 建议 的 一个 朋友 ;
听从朋友的建议而冲动飞行，总是意志薄弱的有力证据。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][æktz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]
when they are disposed to disapprove of our acts , although they may be
什么时候 他们 是 处置 到 不赞成 的 我们的 行为 ; 虽然 他们 可能 是
[ʌn'dʒʌst] .
unjust .
不公正 :
即使他们不赞成我们的行为，他们也倾向于反对。

[wɪz; wi] [meɪk] [ðɪz] [prɪ'limɪnerɪ] [ri'mɑ:ks] [ɪn][ə'lu:z(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['heɪsti] ['noʊtɪs] [wɪz; wi] [tʊk] [ʌv; əv]
We make these preliminary remarks in allusion to a hasty notice we took of
我们 制作 这些 初步的 评论 在 典故 到 一个 仓促 注意 我们 采取 的
[ðə; ði]['eɪprəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
the April number of the Messenger ,
这 四月 数字 的 这 信使 ;
我们在此作这些初步说明，是想提及我们匆匆浏览的《信使报》四月份的刊物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [ju: 'es] .
which the publisher was polite enough to send us .
哪个 这 出版商 曾是 有礼貌的 足够的 到 发送 我们 :
出版社很客气地把书寄给了我们。

[ʼaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] ,
Our time is generally much occupied ,
我们的 时间 是 一般来说 很多 占领 ;
我们通常都很忙，

[ænd; ænd][wɪz; wi][pər'hæps] [geɪv] [ðæt] ['nʌmbər] [ænd; ænd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪz(ə)nəli]
and we perhaps gave that number and others which have been occasionally
和 我们 也许 给予 那 数字 和 其他的 哪个 有 到过 偶尔
[hændɪd] [ju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
handed us by a friend ,
递交 我们 经过 一个 朋友 ;
我们或许给了别人那个号码，以及朋友偶尔给我们的其他号码。

[ræðər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [pə'ru:z(ə)] .
rather a hasty perusal .
相当 一个 仓促 仔细阅读 :
只是匆匆浏览了一下。

[wiː wi] [felt] [ðen] , [æz; əz][wiː wi][duː] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['editɜːz] [k'ritɪsɪzəmz][wɜːr; wər] [ʌŋ, nesə'serəli] ,
We felt then , as we do now , that the editor's criticisms were unnecessarily ,
我们 毛毡 然后 ; 作为 我们 做 现在 ; 那 这 编辑的 批评 是 不必要的 ;
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ;

我们当时觉得，现在也依然觉得，编辑的批评或许是不必要的。

['strɪktli] [sɪ'vɪr] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] .
strictly severe in some instances .
严格 严重 在 一些 实例 .

在某些情况下，严格执行。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [huː] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʌðər] [bɜːrdz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɛəz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The eagle who towers above all other birds , and even dares to look upon the
这 鹰 WHO 塔楼 多于 全部 其他 鸟类 ; 和 甚至 敢于 到 看 之上 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ;

雄鹰凌驾于所有鸟类之上，甚至敢于直视太阳。

[wʊd] [na:t] , [ən'les] [hɑːrd] [prest] ,
would not , unless hard pressed ,
会 不是 ; 除非 难的 按下 ;

除非迫不得已，否则不会。

[kɑːndrɪ'send] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɒm'tɪt] — [hiː; hi][əs'paɪəz][tuː; tə]
condescend to notice the earthly flutterings of a tomtit — he aspires to
屈尊 到 注意 这 尘世的 颤动 的 一个 汤姆山雀 — 他 渴望 到
[ˈhaɪər] [geɪm] .
higher game .
更高 游戏 .

他纡尊降贵地去关注山雀的细微动静——他志在更高的目标。

[wiː wi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] ['editər] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
We may have done the editor injustice ;
我们 可能 有 完毕 这 编辑 不公正 ;

我们可能对编辑不公平；

[ænd; ənd][wiː wi] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [juː 'es] [ə'nʌðər] ['nʌmbər] — [bʌt; bət][pər'hæps] ,
and we hardly expected him to send us another number — but perhaps ,
和 我们 几乎 预期的 他 到 发送 我们 其他 数字 — 但 也许 ;
[ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] ,
in his youthful days ,
在 他的 青春 天 ;

我们几乎没指望他会再给我们寄一个号码——但也许，在他年轻的时候，

[hiː hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['feɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [næt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] — ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][dɪd]
he has read the fable of the gnat and the ox — whether he did or did
他 有 读 这 寓言 的 这 小飞虫 和 这 牛 — 无论 他 做过 或者 做过
[nɑːt] ,
not ,
不是 ;

他读过蚊子和牛的寓言故事——不管他读过还是没读过，

[wiː wi] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbər] .
we feel obliged to him for the May number .
我们 感觉 有义务 到 他 为了 这 可能 数字 .

我们很感激他为我们带来了五月份的刊物。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][ˈfriːli][əˈkɔːd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [waɪt][ˈɔːlmoʊst][ˈʌnˈraɪvld][ˈeksələns][æz; əz]
We have always freely accorded to Mr . White almost unrivalled excellence as
我们 有 总是 自由 同意 到 先生 . 白色的 几乎 无与伦比 卓越 作为
[ə; eɪ][ˈprɪntər] ,
a printer ,
一个 打印机 ,

我们一直以来都毫不吝啬地给予怀特先生近乎无与伦比的印刷技艺以肯定。

[ænd; ənd][wiː; wi][naʊ][æz; əz][ˈfriːli][əˈkɔːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ˈʌnˈkwɑːlɪfaɪd][ˈpreɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
and we now as freely accord to him the most unqualified praise for the
和 我们 现在 作为 自由 符合 到 他 这 最多 不合格的 称赞 为了 这
[ˈmætər][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst][ˈnʌmbər] .
matter as well as the manner of his last number .
事情 作为 出色地 作为 这 方式 的 他的 最后的 数字 .

我们现在毫不犹豫地给予他最后一期节目的内容和方式最无条件的赞扬。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈlʌmbiə] ([es] . [siː] .) [taɪmz] .
From the Columbia (S . C .) Times .
从 这 哥伦比亚 (S . C .) 《时代周刊》 .

摘自《哥伦比亚时报》(南卡罗来纳州)。

[wiː; wi][əˈknaːlɪdʒ][ðə; ði][rɪˈsiːt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ðæt][tʃeɪst][ænd; ənd][ˈɪntrəstɪŋ]
We acknowledge the receipt of the May number of that chaste and interesting
我们 承认 这 收据 的 这 可能 数字 的 那 贞洁 和 有趣的
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
publication ,
发布 ,

我们已收到五月份那份内容纯洁而有趣的刊物。

[ðə; ði] “ [ˈsʌðərn][ˈlɪtəreri][ˈmesɪndʒər] , “ [ˌpʌblɪʃt][baɪ][tiː] . [ˈdʌbljuː] . [waɪt] , [ˈrɪtʃmənd] , [viˈe] .
the “ Southern Literary Messenger , ” published by T . W . White , Richmond , Va .
这 “ 南方 文学 信使 , ” 已发布 经过 T . W . 白色的 , 里士满 , 瓦 .

《南方文学信使》，由TW White 出版社，弗吉尼亚州里士满市出版。

[aɪˈtiː][ʌnˈdaʊtɪdli][kənˈteɪnz][mɔːr][ˈmætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs] , [ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər][ˈsʌðərn]
It undoubtedly contains more matter , for the price , than any other southern
它 无疑 包含 更多的 事情 , 为了 这 价格 , 比 任何 其他 南部
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ˈstaɪl] ,
publication , and in style ,
发布 , 和 在 风格 ,

就价格而言，它无疑比任何其他南方出版物都包含更多内容，而且风格也更胜一筹。

[ɪz][ɔːltəˈgeðər][ˈʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˈmɔːkɪ][ɪˈfjuːʒ(ə)n][dɪˈnɒmɪneɪt] “ [ˈlɪtəreri] ” [wɪð; wɪθ][wɪtʃ] [ˈʌʊər; ɑːr]
is altogether unlike the mawkish effusions denominated “ literary ” with which our
是 共 与此不同 这 矫情 渗出液 以.....命名 “ 文学 ” 和 哪个 我们的
[kəˈmjuːnəti][ɪz][soʊ][ˈlɪbərəli][ˈɪnəndeɪtɪd] .
community is so liberally inundated .
社区 是 所以 慷慨地 被淹没 .

与我们社会中充斥的那些被称为“文学”的矫揉造作的言论截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nuː] [ˈhæmpʃə] [ˈpeɪtriət] .
From the New Hampshire Patriot .
从 这 新的 汉普郡 爱国者 .

摘自《新罕布什尔爱国者报》。

[ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈlɪtəreri][ˈmesɪndʒər] , [fɔːr; fər][ˈeɪprəl] , [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtʃt] [juːˈes] , [ænd; ənd]
The Southern Literary Messenger , for April , has just reached us , and
这 南方 文学 信使 , 为了 四月 , 有 只是 达到 我们 , 和
[ðoʊ] [ˈræðər] [leɪt][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,
though rather late in the day ,
尽管 相当 晚的 在 这 天 ,

四月份的《南方文学信使》刚刚送到我们这里，虽然时间有点晚，

[wiː; wi] [ˈkænɔːt] [əˈmɪt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeksələnt] — [wel] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
we cannot omit observing that it is excellent — well sustaining the high reputation
我们 不能 忽略 观察 那 它 是 出色的 — 出色地 维持 这 高的 名声
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈpriːdisesəz] .
of its predecessors .
的 它是 前任 .

不得不说，它非常出色——很好地延续了其前身的良好声誉。

[wiː; wi] [- ˈnjuː ɪdli] [kəˈmend] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtəreri] [ˈfrendz] ,
We renewedly commend the work to the favor of our literary friends ,
我们 重新 表彰 这 工作 到 这 偏爱 的 我们的 文学 朋友们 ,
我们再次向我们的文学界朋友们推荐这部作品。

[æz; əz] [wʌn] [ˈevri] [wei] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] — [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks]
as one every way deserving their patronage — in many respects
作为 — 每一个 方式 值得 他们的 赞助 — 在 许多 尊重
[ʌnˈraɪvld] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪmələr] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
unrivalled by any similar publication in the country .
无与伦比 经过 任何 相似的 发布 在 这 国家 .
各方面都值得他们的支持——在许多方面，国内任何同类出版物都无法与之匹敌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [vəˈdʒɪnjən] .
From the Winchester Virginian .
从 这 温彻斯特 弗吉尼亚人 .
摘自《温彻斯特弗吉尼亚人报》。

[ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] . — [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [noʊ] . [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk]
Southern Literary Messenger . — **We have just received the April No. of this work**
南方 文学 信使 . — 我们 有 只是 已收到 这 四月 不 . 的 这 工作
,
/
,
南方文学信使——我们刚刚收到了该刊物四月份的刊物。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈberli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] “ [meɪlzəl] [tʃes] [ˈpleɪər] ,
but have barely had time to read the article on “ Maelzel's Chess Player ,
但 有 仅仅 有 时间 到 读 这 文章 在 “ 梅尔泽尔的 棋 玩家 ,
但我几乎没有时间阅读关于“梅尔泽尔的国际象棋棋手”的文章，
” [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
” **which happened to arrest our attention on opening the book** .
” 哪个 发生 到 逮捕 我们的 注意力 在 开幕 这 书 .
“当我们翻开这本书时，它恰好吸引了我们的注意力。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It is exceedingly well written and interesting .
它 是 非常 出色地 书面 和 有趣的 .
这篇文章写得非常好，也很有趣。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [hoʊldz] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
The table of contents holds out quite a tempting bill of fare .
这 桌子 的 内容 持有 出去 相当 一个 诱人的 账单 的 票价 .
目录上的菜品看起来相当诱人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪtʃmænd] [wɪɡ] .
From the Richmond Whig .
从 这 里士满 辉格党 .
摘自《里士满辉格报》。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒər] . — [ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)] [hæz; həz] [dʒʌst] **The Southern Literary Messenger** . — **The May number of this periodical has just**
这 南方 文学 信使 : — 这 可能 数字 的 这 期刊 有 只是
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 :

南方文学信使——该期刊五月刊刚刚出版。

[ðoʊ] [nɑːt][pər'hæps] ['iːkwəl] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['nʌmbərz] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [faːr] ,
Though not perhaps equal to some of the preceding numbers , it is far ,
尽管 不是 也许 平等的 到 一些 的 这 前 数字 , 它 是 远的 ,
虽然可能不及前面的一些数字, 但相差甚远。

[veri] [faːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'fɪj(ə)nt] ['iːðər] [ɪn] [ˌentər'teɪnmənt] [ɔːr] [ɪn'strʌk(ə)n] .
very far from being deficient either in entertainment or instruction .
非常 远的 从 存在 不足 任何一个 在 娱乐 或者 操作说明 :

无论在娱乐性还是教育性方面, 都远未达到不足的程度。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] ,
As all the supporters of this work , and indeed the public generally ,
作为 全部 这 支持者 的 这 工作 , 和 的确 这 民众 一般来说 ,
就像所有支持这项工作的人, 以及广大公众一样,

[hæv; həv] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪts] [ˌrepju'teɪj(ə)n] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [raɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['duːti] ,
have a deep interest in its reputation , it is not only right , but a duty ,
有 一个 深的 兴趣 在 它是 名声 , 它 是 不是 仅有的 正确的 , 但 一个 责任 ,
对公司声誉深感重视, 这不仅是理所应当的, 也是义不容辞的责任。

[tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt][ə'pɑːn] [ɪts] ['merɪts] — [tuː; tə] [kə'mend] [ɪts] ['veriəs]
to pass an occasional judgment upon its merits — to commend its various
到 经过 一个 偶然 判断 之上 它是 优点 — 到 表彰 它是各种各样的
[ˈɛksələnsɪz] ,
excellences ,
卓越 ,

偶尔对其优点做出评判——赞扬其各种优点,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['krɪtɪsɪzəm] ,
and to point out in the spirit of liberal criticism ,
和 到 观点 出去 在 这 精神 的 自由主义 批评 ,
并且本着自由主义批判的精神指出,

[sʌtʃ] [fɔːlts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [pər'siːvd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
such faults as may be perceived to exist .
这样的 故障 作为 可能 是 感知 到 存在 :
可能存在的缺陷。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] ['pɑːpjələr] , [mʌst; məst] ['mɪŋɡ(ə)]
The Messenger , to be extensively and permanently popular , must mingle
这 信使 , 到 是 广泛地 和 永久的 受欢迎的 , 必须 交融
[ðə; ði] ['juːsf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] .
the useful with the sweet .
这 有用 和 这 甜的 :

《信使》要想广受欢迎, 就必须将实用性与趣味性结合起来。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] ['oʊnli] ['mɪrər] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [tiːm]
It must not only mirror the burning thoughts and glowing images which teem
它 必须 不是 仅有的 镜子 这 燃烧 想法 和 发光 图片 哪个 团队
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fænsi] ,
in the world of fancy ,
在 这 世界 的 想要 ,

它不仅反映出充满想象力的世界中那些炽热的思想和闪耀的画面,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ˌkɑ:ndɪ'send] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [dʌl] ['plænɪt] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
but also condescend an occasional visit to this dull planet , the Earth .
但 还 屈尊 一个 偶然 访问 到 这 乏味的 行星 , 这 地球 .

但偶尔也会屈尊造访这颗乏味的星球——地球。
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [mɪks] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] , [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]
It must mix familiarly with ordinary mortals , take some interest in their
它 必须 混合 熟悉地 和 普通的 凡人 , 拿 一些 兴趣 在 他们的
[kən'sɜ:rnz] , [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ]
concerns , and lend a helping
担忧 , 和 借 一个 帮助
它必须与普通人亲切交往, 关心他们的事情, 并提供帮助。

[[pi:] . -]
[**p** . **524**]
[p . -]

[hænd][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə'genst] ['paʊər] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
hand in the struggles which are now making against power and corruption .
手 在 这 斗争 哪个 是 现在 制作 反对 力量 和 腐败 .
投身于当前反对强权和腐败的斗争中。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [mɪr] ['pɑ:rtɪ]['pɑ:lətɪks] ,
Not that the Messenger should become a vehicle of mere party politics ,
不是 那 这 信使 应该 变得 一个 车辆 的 仅仅 派对 政治 ,
但这并非意味着《信使报》应该沦为党派政治的工具。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['boʊldli][ænd; ənd] ['stedəli]
but that the great principles of liberty should be boldly and steadily
但 那 这 伟大的 原则 的 自由 应该 是 大胆地 和 稳步
[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ][ɪts] [kən'dʌktəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['veriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meʒərz] [wɪtʃ]
espoused by its conductors and those various and important measures which
拥护 经过 它是 导体 和 那些 各种各样的 和 重要的 措施 哪个
[kən'sɜ:rn][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ,
concern the welfare and happiness of the State ,
忧虑 这 福利 和 幸福 的 这 状态 ,
但是, 自由的伟大原则应该由其倡导者大胆而坚定地拥护, 以及那些关乎国家福祉和幸福的各种重要措施,

['fri:li] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .
freely and frequently discussed in its pages .
自由 和 频繁地 讨论 在 它是 页面 .

在其刊物中, 人们可以自由且频繁地讨论这些话题。

[ɪf] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , “ [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [læst] [hoʊp] ,
If the Star of this Republic , “ the world's last hope ,
如果 这 星星 的 这 共和国 , “ 这 世界的 最后的 希望 ,
如果这颗共和国之星, “世界最后的希望”,

” [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
” is destined to go down in darkness , corruption and misery , literature
” 是 注定 到 去 向下 在 黑暗 , 腐败 和 苦难 , 文学
[wɪl] ['i:ðər] ['fɑ:lou] [ɪts] [feɪt] ,
will either follow its fate ,
将要 任何一个 跟随 它是 命运 ,
“注定要走向黑暗、腐败和苦难, 文学要么也步其后尘, 要么也步其后尘。”

[ɔ:r][bi:; bi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɜ:rθ] ['kʌltɪvertɪŋ] [ɔ:r][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] .
or be no longer worth cultivating or preserving .
或者 是 不 更长 值得 耕作 或者 保存 .
或者不再值得种植或保存。

[æz; əz] [ɪ'senʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbərti] ,
As essentially connected with the great cause of civil liberty ,
作为 本质上 连接 和 这 伟大的 原因 的 民用 自由 ,
因为它与公民自由这一伟大事业密切相关,

[saʊnd] [ˈmɔrəlz] [ɔːt] [ˈɔːlsʊθ][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l]
sound morals ought also to find in the Messenger a constant and able
声音 德 应该 还 到 寻找 在 这 信使 一个 持续的 和 有能力的
[ˈædvəkeɪt] .
advocate .
提倡 .

良好的道德观念也应该在使者身上找到一位始终如一、能干的拥护者。
[wɪˈðaʊt] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ,
Without freedom and virtue ,
没有 自由 和 美德 ,
没有自由和美德,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] ˈeni] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]
it is difficult to conceive the existence in any community of a pure and
它 是 难的 到 构想 这 存在 在 任何 社区 的 一个 纯的 和
[ɪgˈzɔːltɪd] [ˈlɪtərəri] [teɪst] .
exalted literary taste .
崇高 文学 品尝 .

很难想象在任何群体中存在纯粹而高尚的文学品味。
[sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][ðə; ði] “ [hɔːl] [ʌv; əv] - , ” [baɪ][dʒeɪ] . [en] . [mækdʒɪltən] ,
Such articles as the “ Hall of Incholese , ” by J . N . McJilton ,
这样的 文章 作为 这 “ 大厅 的 - , ” 经过 J . N . 麦吉尔顿 ,
例如 JN McJilton 的文章《无耻之殿堂》

[ɑːr; ər][ˈpɑːpjələr][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] ,
are popular only with a small number of readers ,
是 受欢迎的 仅有的 和 一个 小的 数字 的 读者 ,
只在少数读者中受欢迎,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
and are not calculated to increase the moral reputation of the Messenger .
和 是 不是 计算 到 增加 这 道德 名声 的 这 信使 .
而且并不是为了提升信使的道德声誉。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] ,
The introduction of the Evil One ,
这 介绍 的 这 邪恶的 一 ,
邪恶之人的登场,

[æz; əz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ɪn][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [kəmˈpænjən] [ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈrevlri] ,
as a familiar in human society — as a social companion in scenes of revelry ,
作为 一个 熟悉的 在 人类 社会 — 作为 一个 社会的 伴侣 在 场景 的 狂欢 ,
在人类社会中，它就像一个熟悉的伙伴——在狂欢的场景中，它就像一个社交伴侣。

[hæz; hæz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [θroʊ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]
has rather a tendency to throw an air of ridicule upon the truths of
有 相当 一个 趋势 到 扔 一个 空气 的 嘲笑 之上 这 真相 的
[dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
Divine Revelation .
神圣的 启示 .

它往往倾向于对神圣启示的真理抱持嘲讽的态度。

[ˈmɪltən] [ɪnˈdiːd] [pɪrst] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [veɪl] [wɪtʃ] [ˈraʊdz] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,
Milton indeed pierced the mysterious veil which shrouds the monarch of darkness ,
米尔顿 的确 穿孔 这 神秘 面纱 哪个 裹尸布 这 君主 的 黑暗 ,
[bʌt; bæt] [ˈmɪltənz] [ˈseɪtn] ,
but Milton's Satan ,
但 米尔顿的 撒但 ,

弥尔顿确实揭开了笼罩着黑暗君主的神秘面纱，但弥尔顿笔下的撒旦，

“ [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv] [steɪt] ,
“ **high on his throne of state** ,
” 高的 在 他的 王座 的 状态 ,

“高高地坐在他的王位上，

“ [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈterər] [wɪtʃ] [fəˈbɪdz] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlevəti] ,
” **is invested with a sublime terror which forbids the approaches of levity** ,
” 是 投资 和 一个 升华 恐怖 哪个 禁止 这 方法 的 轻浮 ,
它被赋予了一种崇高的恐怖感，这种恐怖感禁止任何轻浮之举的接近。

[ænd; ənd] [liːvz] [bɪˈhaɪnd][,aɪˈtiː][noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈviːld] [truːθ] .
and leaves behind it no impression inconsistent with revealed truth .
和 树叶 在后面 它 不 印象 不一致 和 揭晓 真相 .
并且没有留下任何与已揭示的真理相悖的印象。

[noʊ][ˈsɪmələr] [ɪkˈsepʃn] , [haʊˈevər] ,
No similar exception, however ,
不 相似的 例外 , 然而 ,

然而，没有类似的例外。

[kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
can be taken to any other article in the present number of the Messenger .
能 是 已采取 到 任何 其他 文章 在 这 展示 数字 的 这 信使 .
可以跳转到本期《信使报》的任何其他文章。

[ðə; ði][emˈesɪz] . [ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðæt] [ɡreɪt] [mæn] — [ˈɪntrəstɪŋ]
The MSS . of Franklin are interesting remains of that great man — interesting
这 MSS . 的 富兰克林 是 有趣的 遗迹 的 那 伟大的 男人 — 有趣的
[æz; əz] [ˌɪləˈstreɪfəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkɑːmən] [sens] [wɪtʃ] [pɪˈkjuːliərli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm] .
as illustrations of the strong common sense which peculiarly distinguished him .
作为 插图 的 这 强的 常见的 感觉 哪个 奇特地 杰出的 他 .

富兰克林的手稿是这位伟人的有趣遗存——它们有趣之处在于，它们体现了他特有的强烈常识。

“ [ˈlaɪənl] [ˈɡrænbɪ] ” [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈtʃæptərz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)] .
“ **Lionel Granby** ” **is one of the best chapters which has appeared under that title** .
” 莱昂内尔 格兰比 ” 是 一 的 这 最好的 章节 哪个 有 出现 在下面 那 标题 .
《莱昂内尔·格兰比》是该标题下发表的最佳章节之一。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [haʊˈevər] , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈmɪsələɪni] ,
A novel however, published at intervals in the pages of a monthly miscellany ,
一个 小说 然而 , 已发布 在 间隔 在 这 页面 的 一个 月度 杂项 ,
然而，这是一部小说，它以连载的形式在每月出版的杂刊上发表。

[ˌnesəˈserəli] [ˈluːzɪz][baɪ] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪntrəst] .
necessarily loses by that circumstance much of its interest .
一定 失败 经过 那 环境 很多 的 它是 兴趣 .

在这种情况下，必然会损失很多利益。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] ” [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈhjuːmər][ænd; ənd]
The author of “ Odds and Ends ” has attempted with much humor and
这 作者 的 ” 赔率 和 结束 ” 有 尝试过 和 很多 幽默 和
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

《零碎杂谈》的作者以幽默风趣的方式尝试了以下方法，效果显著：

[ə; eɪ] [nu:] ['mɔ: rəl] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈænim(ə)l] [kɔ:ld] [mæn] .
a new moral classification of that strange compound animal called Man .
一个 新的 道德 分类 的 那 奇怪的 化合物 动物 称为 男人 .
对人类这种奇特的复合动物进行新的道德分类。

[hɪz; ɪz] ['sætəɪər][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][dʒʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ['reɪsi][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .
His satire is for the most part just , and his style racy and agreeable .
他的 讽刺 是 为了 这 最多 部分 只是 , 和 他的 风格 色情 和 同意 .
他的讽刺作品大多公正无误, 文风诙谐幽默, 令人愉悦。

“ [ˈrændəm] [θɔ:ts] , ” [ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈsmʌti] [ə'lu:ʒnz] , [ɑ:r; ər]
“ Random Thoughts , ” saving and excepting one or two smutty allusions , are
“ 随机的 想法 , ” 保存 和 除外 一 或者 二 低俗的 暗示 , 是
[ˈeksələnt] .
excellent .
出色的 .
除了其中一两处低俗的暗示之外, 《随机想法》一书非常精彩。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'hæləti] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [dɪ'lɑɪtɪf(ə)l] ,
They have an air of freshness and originality , which is quite delightful ,
他们 有 一个 空气 的 新鲜 和 独创性 , 哪个 是 相当 愉快 ,
它们散发着清新别致的气息, 令人十分愉悦。

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [wɪtʃ] [ɪz] [nu:] [ə'pɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] .
considering how little can be said which is new upon any subject .
考虑 如何 小的 能 是 说 哪个 是 新的 之上 任何 主题 .
考虑到在任何话题上都很难说出什么新话。

[ðə; ði] ['lektʃər] [ɑ:n] “ [ˈdʒɜ:rmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , ” [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkælvə(:)t, 'kɔ:lvət][ʌv; əv] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r]
The Lecture on “ German Literature , ” by Mr . Calvert of Baltimore
这 演讲 在 “ 德语 文学 , ” 经过 先生 : 卡尔弗特 的 巴尔的摩
, [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈpʌblɪʃt] ,
, now for the first time published ,
, 现在 为了 这 第一的 时间 已发布 ,
巴尔的摩的卡尔弗特先生所著的《德国文学》讲座, 现首次出版。

[ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkredɪtəbl] [tu:; tə][ɪts] [ˈɔ:θər] .
is highly creditable to its author .
是 高度 可信赖的 到 它是 作者 .
非常值得作者称赞。

[aɪ ˈti:] [ɪˈvɪnsɪz] [mʌtʃ] [ˈklæsɪk(ə)l] [teɪst] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
It evinces much classical taste , combined with a spirit of philosophical criticism .
它 表现 很多 古典 品尝 , 合并 和 一个 精神 的 哲学 批评 .
它展现出浓厚的古典品味, 并兼具哲学批判精神。

[ˈmɪstər] . [ˈkælvə(:)t, 'kɔ:lvət][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ˈkerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Calvert is sometimes , however , careless in his style , or rather in the
先生 : 卡尔弗特 是 有时 , 然而 , 粗心 在 他的 风格 , 或者 相当 在 这
[fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] ,
formation of his sentences ,
形成 的 他的 句子 ,
然而, 卡尔弗特先生有时在文风上, 或者更确切地说, 在句子结构上, 显得不够严谨。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪtəreri] [sɪn][ʌv; əv] [ðɪs]
which a good writer should study to avoid ; and the great literary sin of this
哪个 一个 好的 作家 应该 学习 到 避免 ; 和 这 伟大的 文学 罪 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
一个优秀的作家应该努力避免这种情况; 而这正是这个国家文学史上最大的罪过。

[ə; eɪ] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [ˈbɑːmbæst] — [ɪz] [dɪˈsɜːrnəb(ə)] [ɪn] [səm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] .
a propensity to bombast — is discernible in some parts of his lecture .
一个 倾向 到 夸夸其谈 — 是 可辨别的 在 一些 部分的 他的 演讲 .
他的演讲中有些部分明显带有夸夸其谈的倾向。

[teɪk] [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæɪdʒ] , “ [dʒɑːn] [ˈwʊlf^æŋ] [goʊθ] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət]
Take for example the following passage , “ John Wolfgang Goethe , was born at
拿 为了 例子 这 下列的 通道 , “ 约翰 沃尔夫冈 歌德 , 曾是 出生 在
[ˈfræŋkfɜrt] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] ,
Frankfort on the Maine ,
法兰克福 在 这 缅因州 ,
例如，以下这段文字：“约翰·沃尔夫冈·歌德出生于缅因州的法兰克福，

[ɪn] - , [ten] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ˈʃɪlər] .
in 1749 , ten years before Schiller .
在 - , 十 年 前 席勒 .
1749年，比席勒早十年。

- [ˈɪnfluənsɪz] , - [liːɡd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] .
Selectest influences , leagued with nature , to produce this wonderful man .
- 精选 影响 , - 联盟 和 自然 , 到 生产 这 精彩的 男人 .
精选的因素与自然相结合，造就了这位杰出的人物。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ɪts] [kəmˈpliːt] [dɪˈveləpmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈɪnwərd] [ˈpaʊər] , [ˈaʊtwərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
To give its complete development to a mighty inward power , outward circumstances
到 给 它是 完全的 发展 到 一个 强大的 向内 力量 , 向外 情况
[wɜːr; wər] [moʊst] [ˈhæpɪli] [prəˈpɪʃəs] .
were most happily propitious .
是 最多 快乐地 吉祥 .
为了使其强大的内在力量得到充分发展，外部环境非常有利。

[əˈpɑːn] [ˈfæklɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ˌsensəˈbɪləti] ,
Upon faculties of the quickest sensibility ,
之上 学院 的 这 最快 感性 ,
凭借最敏锐的感知能力，

[ænd; ænd] [jet] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [ɪˈlæstɪk] [ˈpaʊər] — [waɪd] [kənˈvʌlʃən] [ænd; ænd] [wɜːrld] - [dɪˈstɜːrbɪŋ]
and yet of infinitely elastic power — wide convulsions and world - disturbing
和 然而 的 无限地 松紧带 力量 — 宽的 抽搐 和 世界 - 令人不安
[ˈɪnsɪdənts] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [temˈpestʃuəs] [fɔːrs] ,
incidents bore with tempestuous force ,
事件 钻孔 和 暴风雨般的 力量 ,
然而，它却拥有无限的弹性力量——能够承受广泛的动荡和扰乱世界的事件，其威力惊人。

[dɑːˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʒɪːniəl] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɪːniəs] [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəri]
dilating the congenial energies of the young genius who suddenly threw out his fiery
扩张 这 相投 能量 的 这 年轻的 天才 WHO 突然 扔 出去 他的 火热
[ˈvɔɪs] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
voice to swell the tumult round him ,
嗓音 到 膨胀 这 骚乱 圆形的 他 ,
这位年轻天才的活力四射，突然间他发出激昂的歌声，将周围的喧嚣推向高潮。

[ænd; ænd] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
and announce the master spirit of the age .
和 宣布 这 掌握 精神 的 这 年龄 .
并宣告时代的精神领袖。

“ [ðɪs] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈfer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
“ This would certainly be a very unfair specimen of the general character of
“ 这 会 当然 是 一个 非常 不公平 标本 的 这 一般的 特点 的
[ðə; ði] [ˈlektʃər] ,
the lecture ,
这 演讲 ,
“这当然不能代表讲座的整体水平，非常有失偏颇。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [mɔ: r] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
and it is the more surprising ,
和 它 是 这 更多的 奇怪 ,
更令人惊讶的是,
[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
that such a sentence should have escaped the vigilance of the author .
那 这样的 一个 句子 应该 有 逃脱 这 警觉 的 这 作者 .
这样一句话竟然逃过了作者的注意。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t]
The slightest departure from the simplest mode of expression , if it does not
这 丝毫 离开 从 这 最简单的 模式 的 表达 , 如果 它 做 不是
[dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntu:] [ˈbɑ:mbæst] ,
degenerate into bombast ,
退化 进入 夸夸其谈 ,
哪怕只是稍微偏离最简单的表达方式，只要不沦为夸夸其谈，

[ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [əbˈskjʊərəti] .
is almost certain to be attended by a certain degree of obscurity .
是 几乎 肯定 到 是 参加 经过 一个 肯定 程度 的 朦胧 .
几乎可以肯定的是，它会受到一定程度的冷落。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hɔ:l] [ʌv; əv] - , ” [ɪz] [hɪmˈself] [nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈblemɪʃ] .
The author of the “ Hall of Incholese , ” is himself not free from this blemish .
这 作者 的 这 “ 大厅 的 - , ” 是 他自己 不是 自由的 从 这 缺陷 .
《无尽之殿》的作者本人也未能摆脱这种污点。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ɪnˈtʰaɪərli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] : “ [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈmærid] ;
The following passage is entirely unintelligible : “ The Spanish minister was married ;
这 下列的 通道 是 完全 无法理解 : “ 这 西班牙语 部长 曾是 已婚 ;
以下这段文字完全无法理解：“这位西班牙大臣已婚；

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [həˈraɪz(ə)n] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvestə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
but a star on the fashionable horizon higher than the vesta of his own
但 一个 星星 在 这 时髦 地平线 更高 比 这 维斯塔 的 他的 自己的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,
但他却是时尚地平线上比他自己选择的灶神还要耀眼的一颗星。

[ˈpra:mptɪd] [ðə; ði] [ˈpra:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
prompted the proffer of his help , in the establishment of a medium point of
提示 这 报价 的 他的 帮助 , 在 这 建立 的 一个 中等的 观点 的
[ˈlʌstər] .
lustre .
光泽 .
这促使他主动提出帮忙，以建立一个中等的、有影响力的机构。

” [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['maɪt] [bi:; bi] [gest] [æt; ət][baɪ] ['veri] [lə'bɔ:riəs] ['stʌdi] — [bʌt; bət]['pɑ:pjələɹ]
” The meaning might be guessed at by very laborious study — but popular
 ” 这 意义 可能 是 猜对了 在 经过 非常 费力的 学习 — 但 受欢迎的
 ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrətʃər][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['levi] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑ:n][ɪts]['sʌbdʒekts] .
literature should never levy so severe a tax upon its subjects .
 文学 应该 绝不 征收 所以 严重 一个 税 之上 它是 主题 .
 “通过非常艰苦的研究或许可以猜到其中的含义——但通俗文学绝不应该对读者施加如此沉重的负担。”

[ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] “ [ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l][elɪ'veɪʃ(ə)n] , ” [kən'teɪnz] ['meni] [dʒʌst] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
The paper on “ American Social Elevation , ” contains many just thoughts and
 这 纸 在 ” 美国人 社会的 海拔 , ” 包含 许多 只是 想法 和
 [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [rɪ'flekʃnz] ,
patriotic reflections ,
 爱国 反思 ,
 这篇题为《美国社会地位提升》的文章包含许多公正的思想和爱国情怀。

[ɪk'sprest] [ɪn][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ə'gri:əb(ə)l] [staɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] 4th [noʊ] . [ʌv; əv] “
expressed in an unusually agreeable style — and the 4th No . of “
 表达 在 一个 异常地 同意 风格 — 和 这 4th 不 . 的 ”
 ['ri:diŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pens(ə)l] ,
Readings with my Pencil ,
 阅读 和 我的 铅笔 ,
 以一种异常令人愉悦的风格表达出来——以及《用铅笔阅读》系列的第四期，

” [ɪz] [kwɑɪt] ['pæsəbl] .
” is quite passable .
 ” 是 相当 及格 .
 “还算过得去。”

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmɪ'teɪtɪd] .
The design of the writer is excellent , and deserves to be imitated .
 这 设计 的 这 作家 是 出色的 , 和 值得 到 是 模仿 .
 这位作者的设计非常出色，值得模仿。

[ðə; ði] “ ['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz] , ” [ðoʊ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɡʊd] , [ɑ:r; əɹ][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]
The “ Critical Notices , ” though in themselves good , are not generally equal to the
 这 ” 批判的 通知 , ” 尽管 在 他们自己 好的 , 是 不是 一般来说 平等的 到 这
 ['ɛdɪtə-z] ['pri:viəs] ['efərts] .
Editor's previous efforts .
 编辑的 以前的 努力 .
 虽然“评论文章”本身不错，但总体而言不如编辑之前的作品。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['hoʊmər] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][nɑ:d] ,
As it was however permitted to Homer sometimes to nod ,
 作为 它 曾是 然而 允许 到 荷马 有时 到 点头 ,
 然而，荷马有时也被允许点头。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ri:əli] ['ɡɪftɪd] [maɪnd] [wɪt] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [bi:; bi] [ə'laʊd]
so should the really gifted mind which presides over the Messenger , be allowed
 所以 应该 这 真的 天才 头脑 哪个 主持 超过 这 信使 , 是 允许
 [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] .
occasionally a little repose .
 偶尔 一个 小的 休息 .
 所以，主宰着信使的真正天才的头脑，也应该偶尔被允许稍作休息。

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bri:f] ['noʊtɪs] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Of the poetry , the writer of this brief notice will say nothing .
 的 这 诗 , 这 作家 的 这 简短的 注意 将要 说 没有什么 .
 对于诗歌本身，本文作者将不作任何评论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [dʒʌdʒ] .
Some of it is good — but he is but an indifferent judge .
一些 的 它 是 好的 — 但 他 是 但 一个 冷漠 法官 .

有些地方不错——但他只是个平庸的评判者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔːk] ['wi:kli] ['mesɪndʒər] .
From the New York Weekly Messenger .
从 这 新的 约克 每周 信使 .

摘自《纽约周刊》。

[ˈsʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] . — [ðə; ði] [haɪ] [en'kəʊmi:əmz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)] [hæz; həz]
Southern Literary Messenger . — The high encomiums which this periodical has
南方 文学 信使 . — 这 高的 赞誉 哪个 这 期刊 有
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
received from all parts of the Union ,
已收到 从 全部 部分 的 这 联盟 ,

南方文学信使——本刊收到了来自联邦各地的高度赞扬，

[aɪ 'ti:][moʊst] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvz] .
it most richly deserves .
它 最多 丰富 值得 .

它完全值得拥有这样的赞誉。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [fɜːrst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] (['sekənd])
We have been favored with the five first numbers of the current (second)
我们 有 到过 受青睐 和 这 五 第一的 数字 的 这 当前的 (第二)
[ˈvɔːljəm] ,
volume ,
体积 ,

我们很荣幸获得了本卷（第二卷）的前五期，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [fɪːst] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz]
and have had an intellectual feast in the perusal of many articles
和 有 有 一个 知识分子 盛宴 在 这 仔细阅读 的 许多 文章
[kən'teɪnd] [ðer'ɪn] .
contained therein .
包含 其中 .

细读其中收录的许多文章，让我受益匪浅。

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ['kændɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælənts] [ænd; ənd][erjə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði]
To express our opinion candidly of the talents and erudition of the worthy
到 表达 我们的 观点 坦率地说 的 这 天赋 和 博学 的 这 值得
['editər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌnθli] ,
editor of this monthly ,
编辑 的 这 月度 ,

为了坦诚地表达我们对本月刊这位杰出编辑的才华和学识的看法，

[wʊd] [ɪk'spəʊz][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪdʒərɪzəm] ,
would expose us to the charge of plagiarism ,
会 暴露 我们 到 这 收费 的 抄袭 ,

这将使我们面临抄袭的指控，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][ˈsɪmələɹ][tuː; tə][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈʌðər] ,
because it would be exactly similar to half a hundred others ,
因为 它 会 是 确切地 相似的 到 一半 一个 百 其他的 ,

因为它会和另外五十个完全一样。

[huː] [hæv; həv] [ˌpri'siːdɪd] [juː 'es][ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] .
who have preceded us in expressions of approbation .
WHO 有 之前 我们 在 表达式 的 赞许 .

那些在我们之前表达过赞同的人。

[wʌt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðen] ?
What shall we do then ?
什么 将 我们 做 然后 ?

那我们该怎么办？

[tuː; tə][gʊʊ] [θruː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)][ɪn] [faɪv] ['nʌmbərz] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]
To go through and examine every article in five numbers , is more than we
到 去 通过 和 检查 每一个 文章 在 五 数字 , 是 更多的 比 我们
[hæv; həv] [speɪs] [fɔːr; fər] .
have space for .
有 空间 为了 .

要逐一审阅五期杂志中的每一篇文章，篇幅有限。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] — [wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
But we must — we feel bound to say ,
但 我们 必须 — 我们 感觉 边界 到 说 ,

但我们必须——我们觉得有义务说：

[və'dʒɪnjən] [ɪ'speʃəli] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [waɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'presɪdntɪd] ['lɪtərəri]
Virginians especially are indebted to Mr . White for his unprecedented literary
弗吉尼亚人 尤其 是 负债累累 到 先生 . 白色的 为了 他的 空前的 文学
[ziːl] .
zeal .
热情 .

弗吉尼亚州人民尤其要感谢怀特先生前所未有的文学热情。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi]
He ought to meet with encouragement ; in short , we believe he
他 应该 到 见面 和 鼓励 ; 在 短的 , 我们 相信 他

他应该受到鼓励；总之，我们相信他

[dʌz] , — [bʌt; bət][ðər; ðər][ʊd; ʊd] [biː; bi][æn; ən] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
does , — but there should be an effort made to sustain the undertaking ,
做 , — 但 那里 应该 是 一个 努力 制成 到 维持 这 承诺 ,

确实如此，但应该努力维持这项事业。

[baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [səb'skraɪbɜːz] .
by a continually increasing list of paying subscribers .
经过 一个 持续 增加 列表 的 付费 订阅者 .

通过不断增长的付费订阅用户群体。

[ɪf] [ʰaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] ['kʌntri] [wɪ] [ðər; ðər] ['teɪbl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['lɪtərəri] [fuːd]
If our friends in the city or country wish their table filled with rich literary food
如果 我们的 朋友们 在 这 城市 或者 国家 希望 他们的 桌子 已填 和 富有的 文学 食物
[wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
once a month ,
一次 一个 月 ,

如果我们在城市或乡村的朋友们希望每月一次享用丰盛的文学盛宴，

[ðeɪ] [ʊd; ʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːrdər] “ [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒər] , “ ['pʌblɪʃt] [baɪ][tiː] .
they should immediately order “ The Southern Literary Messenger , “ published by T .
他们 应该 立即地 命令 “ 这 南方 文学 信使 , “ 已发布 经过 T .
[dʌbljuː] . [waɪt] , [rɪtʃmənd] , [vi'e] .
W . White , Richmond , Va .
W . 白色的 , 里士满 , 瓦 .

他们应该立即订购由弗吉尼亚州里士满的 TW White 出版的《南方文学信使》。

[ðer; ðær][ɪz][wʌn][ˈɑ:rtɪk(ə)][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈɑ:bdʒekt] , [ðə; ði] [bɜ:rˈlesk] , [ɔ:r] [ˈkærɪkətʃər] , [nɑ:t] **There is one article to which we object , the burlesque , or caricature , not** 那里 是 一 文章 到 哪个 我们 目的 , 这 滑稽剧 , 或者 漫画 , 不是 [ˈkrɪtɪsɪzəm] , **criticism** , 批评 ,

我们反对的是一种文章形式，即滑稽模仿或讽刺画，而不是评论。

[ɑ:n] [ˈfeɪz] “ [ˈnɔ:rmən] [ˈleɪzli] , ” [bʌt; bət][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn][əbˈdʒekʃ(ə)n] , **on Fay’s “ Norman Leslie , ” but in making only one objection** , 在 费伊的 “ 诺曼 莱斯利 , ” 但 在 制作 仅有的 一 异议 , 关于费伊的《诺曼·莱斯利》，但只提出了一个反对意见，

[wi:; wi] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)] , **we think much is said for the periodical** , 我们 思考 很多 是 说 为了 这 期刊 , 我们认为期刊方面有很多值得称道之处。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnθlɪz] . **more than can be said of any other of the monthlies** . 更多的 比 能 是 说 的 任何 其他 的 这 月刊 . 比其他任何月刊都更胜一筹。

[wi:; wi] [ˈri:əli] [du:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈeni] , **We really do think it is as good as any** , 我们 真的 做 思考 它 是 作为 好的 作为 任何 , 我们真心认为它和其他任何产品一样好。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [best][ɪn] [ðɪ:z] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . **if not the very best in these United States** . 如果 不是 这 非常 最好的 在 这些 团结的 各州 . 即使不是全美最好的，也绝对是最好的。

[wi:; wi] [θɪŋk] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] “ [ˈmesɪndʒər] , **We think so highly of the Richmond “ Messenger** , 我们 思考 所以 高度 的 这 里士满 “ 信使 , 我们对里士满“信使”评价很高，

” [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:ljəm] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] **” that if we had the numbers of the first volume , we would have them** ” 那 如果 我们 有 这 数字 的 这 第一的 体积 , 我们 会 有 他们 [ˈni:tli] [baʊnd] , **neatly bound** , 整齐地 边界 , “如果我们有第一卷的卷号，我们就会把它们整整齐齐地装订起来。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlaɪbrəri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈtreʒər] . **and placed in our library as a literary treasure** . 和 放置 在 我们的 图书馆 作为 一个 文学 宝藏 . 并被收藏于我们的图书馆，作为文学瑰宝。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rfək] [ˈherəld] . **From the Norfolk Herald** . 从 这 诺福克 先驱报 . 摘自《诺福克先驱报》。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] [fɔ:r; fər] [meɪ] [ˈveri] [ˈɡæləntli] [hoʊldz][aɪ ˈti:] [oʊn] . **The Southern Literary Messenger for May very gallantly holds it own** . 这 南方 文学 信使 为了 可能 非常 英勇地 持有 它 自己的 . 五月刊的《南方文学信使》表现得非常出色。

[ðə; ði] - ['mænɪskrɪpts][ʌv; əv] ['fræŋklɪn] - [ɑ:r; ər] [wel] [wɜ:rθ] ['pʌblɪʃɪŋ] .

The ' manuscripts of Franklin ' are well worth publishing .
这 - 手稿 的 富兰克林 - 是 出色地 值得 出版 .

富兰克林的“手稿”非常值得出版。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['laɪən] ['grænbi] [,intrə'dju:sɪs] [ju: 'es]['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:dɪli] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [læm]

The chapter of Lionel Granby introduces us into the bodily presence of Lamb
这 章 的 莱昂内尔 格兰比 介绍 我们 进入 这 身体上的 在场 的 羊肉

[ænd; ənd] ['kəʊlɪdʒ] ,

and Coleridge ,
和 柯尔律治 ,

莱昂内尔·格兰比这一章向我们介绍了兰姆和柯勒律治的肉身存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['fəʊliəʊz][ænd; ənd]['kwɔ:təʊz] [pæs] [ɪn] [rɪ'vju:] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .

and the ragged regiment of folios and quartos pass in review before us .
和 这 破烂不堪 团 的 对开本 和 四开本 经过 在 审查 前 我们 .

一排排破旧的对开本和四开本在我们面前列队检阅。

[ðə; ði] ['lektʃər] [ɑ:n]['dʒɜ:rmən]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [baɪ]['mɪstər] . ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət][ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

The Lecture on German Literature , by Mr . Calvert of Baltimore ,
这 演讲 在 德语 文学 , 经过 先生 : 卡尔弗特 的 巴尔的摩 ,

巴尔的摩的卡尔弗特先生关于德国文学的讲座

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [,entər'teɪnɪŋ] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊətri][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi]

is a very entertaining discourse on the history of the poetry and philosophy
是 一个 非常 娱乐 话语 在 这 历史 的 这 诗 和 哲学

[ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pi:p(ə)] ;

of that wonderful people ;
的 那 精彩的 人们 ;

这是一部非常有趣的关于那个伟大民族的诗歌和哲学历史的论述；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [hæz; hæz] [peɪd] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

but it is clear that the author of the lecture has paid more attention to
但 它 是 清除 那 这 作者 的 这 演讲 有 有薪酬的 更多的 注意力 到

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

the German than to the English and those languages from which
这 德语 比 到 这 英语 和 那些 语言 从 哪个

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fləʊz] .

the English flows .
这 英语 流量 .

但很明显，这篇演讲的作者更关注德语，而不是英语以及英语的源语言。

[ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['oʊldsku:l] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] ,

The paper of Oliver Oldschool is worthy of its author ,
这 纸 的 奥利弗 老派 是 值得 的 它是 作者 ,

Oliver Oldschool 的论文与其作者的身份相符。

[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər] ['hæpi] [tu:; tə] [sɪ:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [tæŋ] [læŋ] - [ə'pendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

and we were happy to see the story of ' Tang Lang ' appended as a
和 我们 是 快乐的 到 看 这 故事 的 - 唐 朗 - 附加 作为 一个

[fəʊt] - [noʊt] .

foot - note .
脚 - 笔记 .

我们很高兴看到“唐郎”的故事作为脚注附在后面。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ;

The critical notices are very good for the most part ;
这 批判的 通知 是 非常 好的 为了 这 最多 部分 ;

大部分评论都非常中肯；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt][ˈmɪstər] . [poʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaʊər] [er] [ðə; ði] [ˈhʌni] [muːn]
but then we could hardly expect Mr . Poe to be sour ere the honey moon
但 然后 我们 可以 几乎 预计 先生 . 爱伦·坡 到 是 酸的 埃雷 这 蜂蜜 月亮
[biː; bi][pæst] .
be past .
是 过去的 .

但我们也不能指望坡先生在蜜月期结束前就变得愤世嫉俗。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]
What has become of the remaining numbers of the series of articles on the
什么 有 变得 的 这 其余的 数字 的 这 系列 的 文章 在 这
[dɪˈstɪŋktɪv] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
distinctive differences of the sexes from the pen of one of the
独特的 差异 的 这 性别 从 这 笔 的 一 的 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] ?
strongest writers of the Commonwealth ?
最强 作家 的 这 联邦 ?

这位英联邦最杰出的作家之一所撰写的关于两性差异的系列文章，其余的篇章如今又在哪里呢？

[wiː; wi] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] , [ðæt] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fer] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
We sincerely hope , that , after such a fair beginning ,
我们 真挚地 希望 , 那 , 后 这样的 一个 公平的 开始 ,
[ˈɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] ,
我们衷心希望，在这样一个公平的开端之后，

[ðə; ði] [θiːm] [hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [tuː] [ˈmɑːti] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] ,
the theme has not proved too mighty — if it has ,
这 主题 有 不是 已证实 也 强大的 — 如果 它 有 ,
[əðə ˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] .
这个主题似乎并没有发挥太大的作用——如果确实如此的话，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪ] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈpɑːndər] [wel] [ɑːn][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] .
the author may henceforth ponder well on the advice of Horace .
这 作者 可能 今后 思考 出色地 在 这 建议 的 贺拉斯 .
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeseɪz] .
作者从此以后可以好好思考贺拉斯的建议。

[stiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeseɪz] .
Still we are on the look out for the essays .
仍然 我们 是 在 这 看 出去 为了 这 散文 .
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeseɪz] .
我们仍在寻找这些文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

